

DE GRUYTER

Maria Chiara Scappaticcio

›ARTES GRAMMATICAE‹ IN FRAMMENTI

I TESTI GRAMMATICALI LATINI E BILINGUI
GRECO-LATINI SU PAPIRO. EDIZIONE COMMENTATA

SAMMLUNG GRIECHISCHER
UND LATEINISCHER GRAMMATIKER

Maria Chiara Scappaticcio
Artes Grammaticae in frammenti

Sammlung griechischer
und lateinischer Grammatiker
(SGLG)

Herausgegeben von
Klaus Alpers · Ian C. Cunningham

Band 17

De Gruyter

Maria Chiara Scappaticcio

Artes Grammaticae in frammenti

I testi grammaticali latini e bilingui
greco-latini su papiro.
Edizione commentata

De Gruyter

Questa ricerca è stata sostenuta da un assegno FORGIARE all'Università di Napoli 'Federico II' (a.a. 2012–2013) e da una borsa di ricerca della *Ville de Paris* presso l'*Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT)*, Paris; a.a. 2013–2014) ed ha avuto in Daniel Delattre, Louis Holtz e Giovanni Polara i suoi più preziosi ed attenti interlocutori e guide. Le missioni di ricerca svolte tra l'ottobre 2011 ed il settembre 2012 sono state, invece, possibili soltanto grazie al *CeDoPaL* dell'Université de Liège e al sostegno di Marie-Hélène Marganne. A Eleanor Dickey, Alessandro Garcea, Michael Reeve, Alfons Wouters va la mia riconoscenza per il fecondo dialogo scientifico.

La pubblicazione del presente volume si iscrive all'interno del progetto PLATINUM (ERC-StG 2014 n°636983), dal quale è stata finanziata congiuntamente al Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli 'Federico II'.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress

ISBN 978-3-11-044503-9

e-ISBN (PDF) 978-3-11-044737-8

e-ISBN (EPUB) 978-3-11-044613-5

ISSN 1862-2372

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2015 Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, Berlin/Boston

Satz: Dörlemann Satz, Lemförde

Druck: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

∞ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

a Mamma, *grammatica*

Indice del volume

| | |
|-----------------------------------|------|
| Prefazione (di Louis Holtz) | XIII |
|-----------------------------------|------|

Artes Grammaticae in frammenti

| | |
|--|---|
| I testi grammaticali latini e bilingui greco-latini su papiro: edizione commentata | 1 |
| 1. Nella tradizione testuale delle <i>Artes grammaticae</i> | 1 |
| 2. Τέχναι, <i>Artes</i> e papiri: lo <i>status quaestionis</i> | 3 |
| 3. Scuola e papiri | 6 |
| <i>Lista delle abbreviazioni ricorrenti ed edizioni di riferimento</i> | 8 |

Grado zero: un'introduzione

| | |
|--|----|
| Capitolo I – Testi e contesti: l'insegnamento del latino in | |
| Egitto | 13 |
| 1. Quando «le multilinguisme est la règle et l'unilinguisme l'exception» | 16 |
| 2. Una parentesi: scrivere latino in greco e greco in latino | 18 |
| 2.1. Lingua latina in scrittura greca | 20 |
| 2.2. Lingua greca in scrittura latina | 21 |
| 3. Da ovest ad est. Dalla Libia alla Giordania, attraverso il deserto orientale d'Egitto | 22 |
| 3.1. Bu Njem | 22 |
| 3.2. Kellis | 23 |
| 3.3. Maximianon | 24 |
| 4. Dal sud al nord d'Egitto. Dalla Valle di Tebe all'Arsinoite, attraverso Ermopolite, Ossirinchite ed Eracleopolite | 25 |
| 4.1. Deir Rumi | 25 |
| 4.2. Antinoupolis e Hermoupolis | 25 |
| 4.3. Ossirinco | 27 |
| 4.4. Bousiris | 29 |
| 4.5. Karanis | 30 |

| | |
|--|----|
| Capitolo II – Artes, ‘glossari’ e colloquia | 32 |
| 1. Le Artes e la canonizzazione linguistica del <i>grammaticus</i> | 33 |
| 1.1. I <i>Grammatici Latini</i> | 34 |
| 1.2. Due ‘grammatiche comparate’ del latino e del greco: Dositteo vs. Macrobio | 37 |
| 2. ‘Glossari’, <i>hermeneumata</i> , <i>idiomata</i> | 39 |
| 2.1. Glossari di <i>volumina</i> , <i>volumina</i> di glossari | 44 |
| 2.1.1. Glossari di <i>volumina</i> : gli <i>auctores</i> bilingui | 44 |
| 2.1.2. <i>Volumina</i> di glossari: i glossari come parte di codice | 46 |
| 3. I <i>colloquia</i> , manuali di conversazione per allofoni | 48 |
| Capitolo III – Grammatiche latine frammentarie d’Oriente | 50 |
| 1. Grado primo: gli abecedari | 51 |
| 2. Grado secondo: tra <i>Schulgrammatik</i> - e <i>regulae</i> -type | 52 |
| 2.1. <i>Schulgrammatik</i> -type | 53 |
| 2.2. <i>Regulae</i> -type | 53 |
| 3. Grado terzo: il vocabolario e gli <i>auctores</i> con il sussidio della grammatica | 56 |
| 3.1. Lessici e glossari bilingui | 57 |
| 3.2. <i>Adnotationes</i> agli <i>auctores</i> | 57 |
| 4. <i>Dubia grammaticalia</i> | 58 |
| 4.1. Il <i>P.Oxy.</i> VI 871 | 58 |
| 4.2. I <i>P.Oxy.</i> XVII 2088 e <i>P.Iand.</i> I 5 | 58 |
| 5. Chiavi di lettura | 60 |
| <i>Criteri editoriali</i> | 60 |

Grado primo: gli abecedari

| | |
|---|----|
| Capitolo I – Scrivere e pronunciare le lettere dell’alfabeto latino: gli abecedari. <i>P.Chester Beatty</i> inv. AC 1499, <i>O.Deir Rumi</i> inv. OEA 314, <i>P.Oxy.</i> X 1315, <i>P.Worp</i> 1, <i>P.Ant.</i> 1, <i>O.Max.</i> inv. 356 e due frammenti inediti da Bu Njem | 65 |
| 1. <i>P.Chester Beatty</i> inv. AC 1499: alfabeto latino a sigillare un codice miscellaneo | 69 |
| 2. Alfabeti latini dalle sabbie libiche: due <i>ostraka</i> inediti di Bu Njem | 69 |
| 3. <i>O.Deir Rumi</i> inv. OEA 314: un alfabeto greco con traslitterazione in latino | 70 |
| 4. <i>P.Oxy.</i> X 1315 (Add. MS 5902): due alfabeti latini con traslitterazione (parziale) in greco | 72 |
| 5. <i>P.Worp</i> 1: alfabeto greco in scrittura latina | 73 |

| | |
|--|----|
| 6. <i>P.Ant.</i> 1: due alfabeti latini, in un manuale di stenografia greca | 77 |
| 7. <i>O.Max.</i> inv. 356: alfabeto e pronuncia del latino | 79 |
| 7.1. Le vocali | 81 |
| 7.2. L'aspirazione | 81 |
| 7.3. Le consonanti: mute e semivocali | 82 |

Grado secondo: tra *Schulgrammatik-* e *regulae-type*

| | |
|---|-----|
| Parte I – <i>Schulgrammatik-type</i> | 91 |
| <i>P.Lit. Lond.</i> II 184 [Brit. Libr. inv. 2723] + <i>P.Mich.</i> VII 429 [inv. 4649 verso] | 93 |
| <i>PL</i> III / 504 | 144 |
| Parte II – <i>Regulae-type</i> | 156 |
| Capitolo I – Declinare in latino. <i>P.Bodl.</i> I 2 (<i>scriptio inferior</i>), <i>P.Lowvre</i> inv. E 7332, <i>P.Vindob.</i> inv. L 19 e <i>PSI</i> XIII 1309 | 160 |
| <i>P.Bodl.</i> I 2 (<i>scriptio inferior</i>) [inv. Gr. bibl. d. 2] | 163 |
| <i>P.Lowvre</i> inv. E 7332 | 184 |
| <i>P.Vindob.</i> inv. L 19 | 227 |
| <i>PSI</i> XIII 1309 | 231 |
| Capitolo II – Coniugare in latino (e in greco). <i>P.Oxy.</i> inv. 103/182(a), <i>P.Strasb.</i> inv. g. 1175, <i>P.Oxy.</i> LXXVIII 5161 e <i>P.Vindob.</i> inv. L 156 | 238 |
| 1. Le coniugazioni su papiro ed il primo libro degli <i>Hermeneumata</i> | 239 |
| 2. I verbi dei <i>P.Oxy.</i> inv. 103/182(a), <i>P.Strasb.</i> inv. g. 1175 e <i>P.Oxy.</i> LXXVIII 5161 | 245 |
| 3. Terza, seconda, prima | 247 |
| 4. Tra gli <i>Hermeneumata</i> e le <i>declinationes verborum</i> delle <i>Artes</i> | 249 |
| <i>P.Oxy.</i> inv. 103/182(a) | 255 |
| <i>P.Strasb.</i> inv. g. 1175 | 288 |
| <i>P.Oxy.</i> LXXVIII 5161 [inv. 7 IB.5/F(b)] | 370 |
| <i>P.Vindob.</i> inv. L 156 | 423 |

Grado terzo: il vocabolario e gli *auctores* con il sussidio della grammatica

| | |
|---|-----|
| Capitolo I – Il vocabolario con il sussidio della grammatica: lessici e glossari bilingui. <i>P.Oxy.</i> LII 3660, <i>BKT IX</i> 150, <i>P.Oxy.</i> XLIX 3452 e <i>P.Sorb.</i> inv. 2069 | 433 |
| 1. I lessici | 434 |
| 1.1. Il <i>P.Oxy.</i> LII 3660 e la declinazione di <i>glans</i> ed <i>interrex</i> | 434 |
| 2. I glossari | 438 |
| 2.1. Il <i>BKT IX</i> 150 (<i>P.Berol.</i> inv. 21246 <i>verso</i>): glossario generico con flessioni verbali parziali | 438 |
| 2.2. Il <i>P.Oxy.</i> XLIX 3452 e le probabili forme flesse di <i>τῆγῶ</i> ~ <i>taceo</i> | 443 |
| 2.3. Il <i>P.Sorb.</i> inv. 2069: note di grammatica contrastiva in un ‘glossario’ | 445 |
| 2.3.1. La flessione nominale | 447 |
| 2.3.2. La flessione verbale | 449 |
| 2.3.3. Chiarimenti morfologici, ortografici, tonali | 456 |
| <i>Appendice</i> – Lessici e glossari con note grammaticali: i testi | 461 |
| Capitolo II – Gli <i>auctores</i> con il sussidio della grammatica: le <i>adnotationes</i> agli <i>auctores</i> . <i>P.Ryl.</i> III 477 (Cicerone) e <i>P.Ant.</i> s.n. (Giovenale) | 472 |
| 1. Su Virgilio (<i>P.Ant.</i> I 29) | 475 |
| 2. Su Cicerone (<i>P.Ryl.</i> III 477) | 476 |
| 2.1. Μεταφορά – <i>translatio</i> | 477 |
| 3. Su Giovenale (<i>P.Ant.</i> s.n.) | 482 |
| 3.1. Ἐλλειψίς – <i>detractio</i> (– <i>defectio</i> / <i>defectus</i>) | 486 |
| 3.2. Ἀντίθεσις (– ἀντίθετον – <i>contentio</i> – <i>contrapositum</i>) | 491 |

Dubia grammaticalia

| | |
|--|-----|
| Il <i>P.Oxy.</i> VI 871: frammento filosofico o ‘sapienziale-grammaticale’? | 501 |
| Postfazione (di Pierre Swiggers e Alfons Wouters) | 507 |
| Latin as a language of acculturation in the Graeco-Roman world: the testimony of the papyri. Some afterthoughts | 507 |

| | |
|---|-----|
| Indice del volume | XI |
| Riferimenti bibliografici | 517 |
| Indice dei passi citati | 533 |
| Indice di iscrizioni, papiri e manoscritti citati | 571 |
| Indice dei luoghi citati | 575 |
| Tavole | 577 |

Prefazione

Ce livre est l'aboutissement d'une entreprise considérable qui ne manque pas d'ambition, puisqu'elle se propose de rassembler dans une synthèse générale les principaux fragments grammaticaux latins connus relevant du domaine de la papyrologie, c'est-à-dire parvenus à nous par la voie archéologique. Ces fragments, en majorité sur papyrus, proviennent de la partie orientale de l'Empire, car en ce qui concerne les écoles de la partie occidentale, pour d'évidentes raisons climatiques, nous n'avons rien pu conserver d'équivalent, à part quelques tablettes. La présente enquête renvoie à plusieurs centaines de papyrus dont on trouvera la référence précise dans l'index, et se focalise sur la description et l'interprétation minutieuses de vingt-sept d'entre eux, les plus importants dans le vaste domaine exploré.

Le contenu de ces fragments grammaticaux sur papyrus reflète la situation historique des pays qui, grâce à leur climat, nous les ont conservés, « de la Lybie à la Jordanie » et, au centre de ce vaste territoire, l'Égypte. Par son ampleur le témoignage de l'Égypte, pour localisé qu'il soit, donne une idée de ce qu'était l'enseignement du latin dans tout l'Empire d'Orient.

Dans ces territoires la pédagogie du latin s'est développée tout spécialement à partir du moment où sous la tétrarchie le latin y est devenu, pour des motifs avant tout administratifs et politiques, langue officielle de l'Empire à côté du grec et où on a dû se donner les moyens d'enseigner aux hellénophones la langue de Rome. Tel est l'enjeu spécifique de l'enseignement de la grammaire latine dans cette partie de l'Empire, un enjeu bien différent de celui de la même école dans la *pars Occidentis*. C'est de cette époque de l'antiquité tardive que datent les grands traités de grammaire latine écrits pour un public hellénophone : les *artes* de Diomède, de Charisius, de Dosithee et plus tard, de Priscien et d'Eutychès, ces grands maîtres dont l'œuvre nous est transmise par les manuscrits médiévaux occidentaux. Il y a donc convergence et même complémentarité entre tradition papyrologique qui relève de la voie archéologique et tradition du livre manuscrit qui relève de la voie des bibliothèques.

C'est pourquoi une telle étude n'aurait pu être menée sans une parfaite connaissance à la fois du corpus des *Grammatici Latini* d'H. Keil complété par les récentes éditions critiques qui peu à peu améliorent le

contenu de ces traités, des recueils déjà publiés de *Grammaticae romanae fragmenta* et des commentaires d'auteurs latins qui nous sont parvenus. Ainsi toute la matière grammaticale contenue dans ces débris de *volume* ou, plus rarement, de *codices*, ou encore au dos de divers supports remployés, est toujours explicitement reliée dans ce livre à ce que nous apprennent les grammairiens latins dont nous avons conservé le texte.

Dans cette étude Maria Chiara Scappaticcio n'a pas ménagé sa peine, pour arriver à consulter chaque fois le document lui-même, en plus de sa photo ou de l'édition qui en avait été donnée, pour rassembler cette immense documentation et la bibliographie éclairant chaque document, exercer un regard critique sur l'établissement de ces textes parfois très peu lisibles et lacunaires, aujourd'hui dispersés à travers le monde entier, vérifier leur datation, les publier ou les republier, afin d'être en mesure d'aboutir à la vision synthétique qui nous est présentée dans ce livre selon un plan clair et méthodique reflétant le cursus normal de l'élève.

En effet ces fragments appartiennent à tous les genres qui composent l'*ars grammatica* : abécédaires, exercices d'écriture, glossaires, manuels de conversation, traités de grammaire, *idiomata*, textes classiques glosés, et concernent tous les degrés de la pédagogie à l'école du *grammaticus*, depuis les premiers tâtonnements des élèves jusqu'au niveau le plus élevé, la lecture des auteurs. Ils comblent largement les lacunes de la documentation qui nous est parvenue par la voie des bibliothèques, spécialement pour ce qui est du caractère concret et vivant de l'école antique, d'où ils sortent directement, sans être passés de copiste en copiste au long des siècles ni subir les aléas de translittérations successives, mais en revanche sans avoir joué de rôle, jusqu'à leur découverte, dans l'histoire de la linguistique. La grande caractéristique de ces textes est d'être adaptés aux nécessités pédagogiques de l'enseignement élémentaire, celui de tous les jours, qui s'adressait non à des élèves dont c'était la langue, mais qui apprenaient une autre langue que la leur, à une date et en un lieu donnés. Il fallait les amener à maîtriser déclinaisons et conjugaisons et à enrichir peu à peu leur vocabulaire et donc mettre à leur disposition les instruments appropriés.

Classés par genre, les documents sont l'objet d'une interprétation de l'objectif pédagogique dont ils témoignent, qui met en valeur leur côté pratique : la finalité de tel alphabet dans tel papyrus est-elle d'apprendre à tracer les lettres ou à prononcer correctement chacune d'elles ? Dans l'ensemble de cette pédagogie on remarquera l'importance du bilinguisme graphique dans les deux sens, gréco-latin et latino grec. Pour ces élèves en effet l'enseignement du latin se devait de prendre appui autant que possible sur la connaissance qu'ils avaient préalablement acquise des mécanismes de leur langue usuelle, le grec. à commencer par son écriture.

Une telle étude nécessitait aussi de qui l'a entreprise une maîtrise parfaite des instruments de travail, des techniques et des collections de la papyrologie ainsi qu'une large initiation à une discipline qui suppose la connaissance approfondie des deux langues en cause. Maria Chiara Scappaticcio a déjà donné par ses publications de multiples gages de ses diverses compétences. Ce livre fera date.

Louis Holtz

Artes Grammaticae in frammenti

I testi grammaticali latini e bilingui greco-latini su papiro: edizione commentata

«Attraversato da significative opposizioni funzionali»¹, quello della riflessione metalinguistica latina è un campo in cui convergono trattazioni artigrafe e grammatiche normative, da un lato, e raccolte di *regulae* e tavole flessive nominali e verbali dall'aspetto piuttosto di un'esercitazione, dall'altro; *Artes grammaticae* di tradizione manoscritta attribuite a specifici maestri e compilazioni anonime; scritti di circolazione erudita e di destinazione scolastica; argomentazioni strutturate pensando a latinofoni e a grecofoni (ma anche, ad una certa altezza cronologica, a barbarici); testi che propongono una sintetica canonizzazione linguistica e commentari di maestri che portano queste *Artes* 'essenziali' nelle loro classi e le adeguano ai bisogni dei propri allievi; manualistica grammaticale e vocabolari.

Glossografia, indagine contenutistica, metrica e trattati tecnici, del resto, rientrano tutti tra gli ὄργανα della Τέχνη γραμματική di Dionisio Trace, e la tradizione grammaticale greca viene filtrata anche all'interno di quella latina e delle sue 'forme'².

1. Nella tradizione testuale delle *Artes grammaticae*

Rispetto alle altre testimonianze manoscritte di *auctores*, per la natura dei testi, il codice grammaticale ha una tipologia e caratteristiche singolari: la destinazione scolastica e l'interesse esclusivamente didattico della conservazione e della diffusione del codice (cosa questa che garantisce l'anonimato ad una fitta massa di compilatori) hanno qualificato il manoscritto grammaticale come un contenitore di testi funzionale non per garantirne la preservazione, ma per rispondere a specifiche esigenze pratiche. Scaturiscono, perciò, ad un sol tempo, l'impossibilità di ogni generalizzazione di ordine tipologico o diacronico a partire dai manoscritti grammaticali antichi e tardoantichi noti e, parimenti, la tendenza

¹ De Nonno (2003) 14.

² Sulla definizione di grammatica e sulla struttura di massima delle trattazioni in ambito greco e latino, ci si limita qui a rinviare alle osservazioni di Luhtala (2010) 214–220.

a rintracciare innegabili punti di contatto con modelli ricostruibili e/o con manoscritti di età medievale ed umanistica.

Innovatività nell'approccio e nell'analisi della tipologia dei manoscritti grammaticali latini emerge da un articolo di Louis Holtz nella *Revue d'Histoire des Textes* del 1977³, ripreso ed ampliato, in tempi più recenti, da Mario De Nonno, in un intervento nel corso dell'undicesima settimana di studi sulla tradizione manoscritta tenuta ad Erice (era l'ottobre del 1997), settimana che aveva per tema i manoscritti e la tradizione dei testi grammaticali dall'Antichità al Rinascimento⁴. Per il fatto che si tratta di una porzione di rotolo papiraceo, De Nonno teneva fuori dalla sua rassegna le linee dell'anonima grammatica latina del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429⁵, ma include «sia pure con qualche perplessità»⁶ la tavola di declinazioni del membranaceo *P.Louvre* inv. E 7332, inglobato nell'insieme dei *κωνόvec* greci piuttosto che tra le trattazioni grammaticali latine. Il più ampio novero è, però, costituito da manoscritti che, datati tra V e VI secolo, codici 'da lavoro' più che 'da biblioteca', hanno trasmesso testi scarsamente rappresentati da esemplari di età immediatamente successiva (ma fino all'Umanesimo), verosimilmente in risposta alla debole fortuna dei testi stessi⁷. Se l'accurata indagine di De Nonno si limitava alla Tarda Antichità, nel corso della stessa settimana di studi, i codici grammaticali altomedioevali erano, invece, argomento portante dell'intervento di Paola Degni ed Alessandra Peri, volto a presentare il progetto di un Catalogo dei manoscritti grammaticali datati o databili entro il IX secolo promosso e portato avanti dall'Università di Cassino a partire dal 1995⁸ e a presentare un primo nucleo di circa trecentoventi manoscritti. Da allora, il progetto ha subito rimodulazioni che hanno guidato ad includere nell'operazione di censimento e descrizione tutti i codici grammaticali fino al secolo XI e ad aggiungere una *Clavis* degli autori e dei testi grammaticali latini: come ha illustrato Paolo De Paolis, che dirige il progetto, il limite della fine del secolo XI è giustificato in una prospettiva storico-culturale, a causa degli albori della cultura cittadina e della conseguente nascita delle Università che hanno garantito una differente produzione e circolazione dei testi, ma anche perché è in quel momento che l'approccio alla disciplina grammaticale comincia a subire un'inclinazione più marcata sul fronte teorico-filosofico (fino ad

³ Holtz (1977); di riferimento è anche la pionieristica e nota analisi del codice parigino BNF *Lat.* 7530: Id. (1975).

⁴ De Nonno (2000).

⁵ Allo stesso tempo, però, del papiro viene fornita una sintetica descrizione con esaustivi rinvii bibliografici: si veda De Nonno (2000) 135.

⁶ De Nonno (2000) 135.

⁷ Si confronti, sulla questione, De Nonno (2000) 139-140.

⁸ Degni, Peri (2000).

approdare alla nascita della grammatica speculativa) e meno su quello linguistico (come è certamente fino all'epoca carolina)⁹. Iniziativa parallela e, allo stesso tempo, propedeutica all'attività più propriamente ecdotica e filologica sui testi grammaticali stessi, questa della compilazione del catalogo dei manoscritti grammaticali latini è giunta ad una lista analitica di seicentotrentasette manoscritti (cui se ne aggiungono tredici perduti)¹⁰; di questi seicentotrentasette, quattro sono i papiri menzionati¹¹.

L'inclusione di papiri nel Catalogo significa, in qualche modo, – ed in linea con le più recenti tendenze di rivalutazione dei testimoni su papiro in quanto espressione di una tradizione testuale da misurare in relazione a quella dei codici medievali ed umanistici – superare quella marcata tendenza puntata a tenere distinta la tradizione di testi 'paraletterari' su papiro (con tutte le cautele che questa, come ogni etichetta di genere, impone) come manuali di scuola, grammatiche, glossari e lessici, da testi paralleli noti, invece, attraverso la tradizione manoscritta medievale ed umanistica e a farne il dominio dell'esclusiva indagine papirologica¹².

Benché indubbiamente l'indagine papirologica, paleografica e codicologica – insomma, materiale – costituiscano il punto di partenza per un sistematico approccio ai frammenti, il testo da questi veicolato andrà indubbiamente scrutato e considerato in quanto espressione di una tradizione che nei manoscritti medievali ed umanistici integralmente preservati ha semplicemente una continuazione: si tratta di un tassello che armonicamente si inserisce all'interno della stessa storia della tradizione e trasmissione dei testi grammaticali.

2. Τέχναι, Artes e papiri: lo *status quaestionis*

Che la storiografia linguistica esca arricchita di ulteriori tasselli attraverso i testi noti, talora, esclusivamente dalla tradizione su papiro è cosa dimostrata da Pierre Swiggers ed Alfons Wouters, i quali – nella loro relazione nel corso della già citata settimana di studi di Erice, nel 1997 –

⁹ In merito si veda De Paolis (2009), in particolare 654–655.

¹⁰ De Paolis (2013a); si veda, in particolare, 23–49, dove viene dato l'elenco completo; si confronti anche il significativo contributo di Ammirati (2015). Il Catalogo è fruibile online: <http://codicigrammaticali.unicas.it>.

¹¹ Si tratta di *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 (De Paolis 2013a, n°12+249); *P.Bodl.* I 2 *scriptio inferior* (*ibidem* n°361); *P.Louvre* inv. E 7332 (*ibidem* n°482); *P.Sorb.* inv. 2069 (*ibidem* n°483).

¹² È aspetto sul quale è stata già richiamata l'attenzione dalla Dionisotti (1997) 3: «in the case of anonymous and subliterary texts, schoolbooks, grammars, glossaries and such-like, the tendency to treat those that survive on papyrus (or tablets) separately from those transmitted in manuscripts is stronger; yet it is not helpful to the interpretation of either»; si confronti anche Swiggers, Wouters (2000) 60.

hanno problematicamente presentato i testi grammaticali su papiro inquadrandone le informazioni veicolate alla luce di quanto è noto per differente tradizione, e derivandone non secondarie conclusioni di ordine metodologico ed epistemologico¹³. Si tratta, del resto, di una linea di ricerca pionieristicamente tracciata da Alfons Wouters a partire dai suoi *Grammatical Papyri from Graeco-Roman Egypt* pubblicato nel 1979 dalla *Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België*.

Il volume di Wouters raccoglie venticinque papiri rientranti sotto l'etichetta di 'grammatiche'; dei venticinque, ventiquattro sono testi greci ed uno latino (si tratta del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429). Il fine è quello di sottoporre ai linguisti, alle prese con l'iniezione di nuova linfa nello studio dei testi grammaticali, un'organica raccolta di materiale sparso tra edizioni in collane e serie papirologiche ed articoli in riviste settoriali¹⁴: uno strumento di lavoro, dunque, utile tanto ai papirologi quanto (e soprattutto) ai filologi. Quelli raccolti sono manuali grammaticali (insomma, Τέχναι ed *Artes*) e trattazioni tecniche, mentre i papiri contenenti scoli e commentari grammaticali (piuttosto rientranti nella tradizione lessicografica) sono tenuti fuori. Cinque, infatti, sono i manuali di grammatici già precedentemente e diversamente noti per tradizione diretta o indiretta, seguiti da undici papiri parimenti contenenti manuali grammaticali ma di anonimi compilatori (gli *Adespota*); il volume comprende, poi, le trattazioni specifiche su prosodia (un solo papiro), κλίσις (due papiri relativi alla flessione nominale e cinque alla verbale) e dialetti (un solo papiro)¹⁵.

All'interno del campionario grammaticale in lingua greca, marcata è la differenziazione sia in relazione alla cronologia e agli aspetti scrittori (tanto più che, nella pressoché totalità dei casi è attraverso criteri paleografici che si risale ad una possibile datazione del documento) sia per aspetti più strettamente linguistici e contenutistici, dal momento che vere e proprie Τέχναι, note (si conoscono, ad esempio, quattro papiri che contribuiscono alla tradizione testuale di Dionisio Trace¹⁶) oppure di anonimi compilatori che lasciano trasparire analogie con grammatici

¹³ Lo studio in questione è Swiggers, Wouters (2000), già anticipato dagli aggiornamenti del loro contributo del 1995.

¹⁴ Wouters (1979) 16: «that these papyri have been comparatively neglected in the study of the ancient 'ars grammatica' can be explained to a certain degree by their dispersion among the larger collections, journals and Festschriften».

¹⁵ Si veda l'illustrazione dei contenuti generali del volume e dei criteri editoriali di Wouters (1979) 18–21.

¹⁶ Si tratta di *PSI* I 18 + 19 (MP³ 344 + 1207 = LDAB 2412); *P.Hal.* inv. 55a (MP³ 344.1 = LDAB 5969); *P.Rein.* II 81 (MP³ 345 = LDAB 798); *P.Köln* IV 176 (inv. 5128; MP³ 345.1 = LDAB 797).

conosciuti come Dionisio Trace, Apollonio Discolo o Erodiano¹⁷, sono affiancate da trattazioni specifiche su argomenti grammaticali (ad esempio, sull'accentazione) ed esercizi grammaticali, come le flessioni verbali e nominali¹⁸. Si tratta, del resto, di testimoni che rivestono un ruolo privilegiato per l'approccio alla pratica quotidiana della grammatica e al suo aspetto didattico, «les démarches, les innovations ou les attitudes plus serviles des grammairiens»¹⁹: ne è un esempio il manuale scolastico costituito da otto tavolette cerate conservate alla *British Library* (Add. MS 37533; III d.C.)²⁰, nelle cui due differenti mani sono state rispettivamente riconosciute quella dell'allievo e quella del maestro. Inoltre, i testi grammaticali greci su papiro rivelano spesso un campionario di esempi più ampio e differenziato rispetto a quello della tradizione grammaticale in lingua greca altrimenti nota, permettendo, così, di constatare come la pratica abbia imposto delle rimodulazioni rispetto alla normativa canonizzata dalle Τέχναι. Le compilazioni grammaticali su papiro, (per lo più) anonime, si collocano, in tal modo, in quella zona d'ombra costituita dalla storia del sapere grammaticale e del ruolo dei grammatici, nella loro individualità, nella storia della pratica dell'insegnamento grammaticale, nella storia delle tappe testuali precedenti a quelle note dai manoscritti medievali²¹. I differenti contesti ed i diversi livelli di insegnamento, ma anche, allo stesso tempo, i vari obiettivi degli insegnanti in relazione ai bisogni dei propri discenti si materializzano tutti in testimoni diretti giunti su supporto papiraceo, espressione di quel processo non rettilineo che è la trasmissione della conoscenza²². Restano, però, testi inediti e, allo stesso tempo, quelli di cui le *editiones principes* sono state pubblicate soltanto di recente – è il caso, ad esempio, del manuale sulle parti del discorso del *BKT X 17*²³ e del trattato metricologico del *BKT X 18*²⁴, en-

¹⁷ In questa prospettiva, si inquadra la problematica identificazione di autore, testo e copia, questione sulla quale ci si sofferma in Swiggers, Wouters (2000) 82–88. Per quanto riguarda gli esercizi scolastici, si tratta di un dominio di ricerca sul quale ci si sta concentrando soltanto di recente; in questi termini si esprime, infatti, Criatore (1996b) 507: «gli esercizi sono rimasti così confinati in un'area grigia e indistinta, tra la papirologia letteraria e quella documentaria, un'area quasi dimenticata, dove vengono considerati essenzialmente per metterne in evidenza le pecche, le imperfezioni, gli errori».

¹⁸ L'unica raccolta sistematica ed organica dei testi grammaticali in lingua greca, con edizione commentata, resta Wouters (1979); aggiornamenti, però, sono in Swiggers, Wouters (1995) e (2000).

¹⁹ Swiggers, Wouters (2000) 81–82.

²⁰ MP³ 2712 = LDAB 5315.

²¹ Si confronti Swiggers, Wouters (2000) 88.

²² Si confronti Swiggers, Wouters (2000) 82.

²³ *P.Berol.* inv. 9917 = MP³ 2144.01 = LDAB 5496, su cui si confronti Swiggers, Wouters (2011).

²⁴ *P.Berol.* inv. 13278 = MP³ 2170.11 = LDAB 154375.

trambi greci databili al IV d.C. ed editi nel 2011 – che imporranno nuove riflessioni²⁵.

Dopo più di trent'anni (o, meglio, quaranta, se si considera che il volume non è che la traduzione inglese della dissertazione che Wouters discusse all'Università di Leuven nel 1974, in nederlandese), il *corpus* di Wouters è rimasto un *unicum* e strumento di riferimento per chi si accosti allo studio dei testi grammaticali greci e latini tramandati su papiro. La pubblicazione di testi inediti e le acquisizioni di nuovi testi da più recenti campagne di scavo mettono, però, davanti alla constatazione che, per una scienza in divenire come la papirologia, la raccolta di Wouters avrà bisogno di essere aggiornata e completata: è il fine che ci si propone in questo volume in relazione al solo versante latino e bilingue greco-latino. Un rinnovato approccio ai testi della tradizione grammaticale greca e latina impone, infatti, una più approfondita analisi dei testi grammaticali greci, da un lato, e di quelli latini, dall'altro, tanto più che il numero di questi ultimi si può, ad oggi, considerare sensibilmente accresciuto rispetto al solo documento schedato nel 1979 da Wouters, cosa questa che emerge già dal Catalogo dei manoscritti grammaticali.

3. Scuola e papiri

Dalla metà del Novecento l'interesse per la dimensione educativa e scolastica nell'antichità greca e romana è stato indubbiamente alimentato da studi quali quelli di Henri-Irénée Marrou e Stanley F. Bonner²⁶ che, pur elencando nel loro materiale di riferimento i papiri, vedevano nell'evidenza documentaria d'Egitto semplicemente un pallido riflesso delle pratiche consolidate in Grecia e a Roma.

Soltanto la pubblicazione nel 1996 di *Writing, Teachers and Students in Graeco-Roman Egypt*, una ricerca attraverso la quale Raffaella Cribiore ha scrutato gli esercizi di scuola (tanto di allievi quanto di maestri)²⁷ provenienti dall'Egitto dall'età ellenistica fino a quella protobizantina, ha puntato piuttosto l'attenzione sulla vitalità che emerge dal materiale scolastico ed educativo d'Egitto – che siano papiri, *ostraka*, tavolette cerate e, più raramente, frammenti di pergamena, ma si tratta

²⁵ Per i testi lessicografici su papiro, esaustivo è il recente contributo di Esposito (2009) che comprende, tra l'altro, anche una lista aggiornata di questi testimoni.

²⁶ Sarà sufficiente rinviare a Marrou (1971) e Bonner (1986). Puntati piuttosto sul contributo dei papiri, gli studi di Milne (1908) e Moore (1924), focalizzati, invece, esclusivamente sul latino, restano episodi isolati.

²⁷ Su questo aspetto specifico si veda Cribiore (1996a) 97–118. Un precedente significativo è quello dell'articolo di Zalateo (1961).

di un campionario quasi esclusivamente greco²⁸ –, con la sua registrazione delle pratiche quotidiane dell'insegnamento. Ad emergere è come la 'rigida' bipartizione tra formazione grammaticale e retorica postulata dalle fonti letterarie presenti, nella realtà, sfumature ed interferenze se, ad esempio, la lettura degli *auctores* rientrava anche nella pratica di chi, dalla grammatica, si accostava piuttosto alla retorica²⁹. Né, d'altra parte, l'insegnamento della grammatica restava confinato alla manualistica teorica, dal momento che la documentazione (soprattutto pensando alla lingua greca) mette davanti ad un abbondante uso da parte dei maestri di tavole morfologiche, con una predilezione per i paradigmi verbali³⁰: la manualistica, dunque, era supportata da sussidi didattici di vario tipo³¹.

In particolare, l'insegnamento del latino agli ellenofoni (ed ellenofoni d'Egitto) avveniva attraverso un percorso graduale che, dalle lettere dell'alfabeto, dalle sillabe, dalle parole e dalla loro prosodia, si spingeva al vocabolario della quotidianità, fino ad approdare, una volta apprese coniugazioni e declinazioni, ai *colloquia*: lo studio della sintassi rappresentava uno stadio avanzato all'interno di un processo progressivo che, con una serie di esercizi specifici, puntava, innanzitutto, all'apprendimento di morfologia e lessico, il cui luogo privilegiato sono i cosiddetti 'glossari'³².

²⁸ Parimenti datato ai primi anni Novanta del Novecento e concentrato esclusivamente sull'insegnamento del latino nell'Egitto romano a partire dai testimoni papiracei è lo studio di Ibrahim (1992), oggi decisamente superato.

²⁹ Criatore (1996a); questo volume è di riferimento anche per la ricerca di Morgan (1998) ed alcuni suoi aspetti vengono ulteriormente approfonditi in Criatore (2001). Per un'efficace panoramica sul contributo dei papiri alla conoscenza del sistema educativo e scolastico è opportuno rinviare a Ead. (2009).

³⁰ Sull'insegnamento della grammatica si confrontino Criatore (1996a) 52–53 e, specifico per il greco, (2001) 185–219.

³¹ Piuttosto focalizzato sul greco, si veda l'approfondito studio di Del Corso (2010), dove viene ulteriormente discussa la categoria dei 'libri di scuola', categoria non identificabile se non a partire dalla singolarità di ogni documento.

³² Sull'insegnamento della lingua latina nelle province orientali dell'Impero ci si limita qui a rinviare a Rochette (1997b) 181–198 (specificamente sui glossari) e (2008), nonché a Criatore (2003–2004). Inoltre, benché focalizzato esclusivamente sulla lingua e sulla lessicografia greca è parimenti opportuno rinviare allo studio di Esposito (2009), tanto più che ci si interroga sul rapporto che la tradizione lessicografica greca su papiro possa avere con la tradizione medievale.

Lista delle abbreviazioni ricorrenti ed edizioni di riferimento

All'interno del volume frequenti sono i riferimenti a specifiche collezioni e *corpora*; per praticità, le abbreviazioni ricorrenti sono riportate di seguito.

Le sigle dei papiri vengono qui utilizzate conformemente alla *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic papyri, ostraca and tablets* : http://library.duke.edu/rubenstein/scriptorium/papyrus/texts/clist_papyri.html. Qualora non coincidano con le *principes* e/o con quelle della *Checklist*, le edizioni di riferimento vengono indicate contestualmente alla citazione stessa.

Dei papiri menzionati, inoltre, viene riportato, ove possibile, il numero identificativo all'interno delle serie delle *Chartae Latinae Antiquiores* e/o dei *Codices Latini Antiquiores* e/o del *Corpus Papyrorum Latinarum* di Robert Cavañaile, oltre che quello pertinente a due banche dati papirologiche disponibili *online*:

ChLA: A. Bruckner, R. Marichal, et alii, *Chartae Latinae Antiquiores. Facsimile edition of the Latin charters prior to the ninth century I-*, Olten – Lausanne 1954-

CLA: E.A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores I–XI*, Oxford 1934–1966

CLA Suppl.: E.A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores. Supplement*, Oxford 1971

CpL: R. Cavañaile, *Corpus Papyrorum Latinarum*, Wiesbaden 1958

LDAB (*Leuven Database of Ancient Books*): <http://www.trismegistos.org/ldab/>

MP³ (*Base des données expérimentale Mertens-Pack 3*): <http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopal/index.htm>

I testi greci e latini sono, per lo più, citati secondo i criteri indicati rispettivamente nel *Greek-English Lexicon with a Revised Supplement* di H.G. Liddell e R. Scott (Oxford 1996⁸) e nell'*Index del Thesaurus linguae Latinae*.

Qualche indicazione ulteriore va fornita relativamente ai criteri secondo i quali vengono citate le edizioni dei testi grammaticali. Per la Τέχνη γραμματική di Dionisio Trace, quella di riferimento è l'edizione di Jean Lallot del 1998 (una versione rivista, con traduzione francese e commento) che presenta una serie di interventi testuali rispetto all'edizione restituita nei *Grammatici Graeci* di Gustav Uhlig. L'edizione delle *Artes* dei *Grammatici Latini* di Heinrich Keil resta, invece, di riferimento per tutte quelle trattazioni per le quali non siano state date edizioni critiche più recenti e complete per i *Collectanea Grammatica*

Latina o in seno ad altre serie testuali: è, ad esempio, il caso del Terenziano Mauro della Cignolo, del Terenzio Scauro di Biddau, del Mario Vittorino di Italo Mariotti, del Carisio di Barwick, del Donato di Holtz, del Dositeo di Tolkiehn e di Bonnet, del Cassiodoro della Stoppacci, del Giuliano di Toledo della Maestre Yenes. Per tutte le *Artes* di cui ci sono edizioni critiche aggiornate rispetto ai *Grammatici Latini* di Keil sono state, perciò, tenute presenti le più recenti edizioni. Ugualmente, il *Corpus glossariorum Latinorum* di Goetz resta il punto di riferimento per la citazione dei testi dei glossari – lasciati non emendati, così come non emendati vengono restituiti nell'edizione di Goetz –, tenuti fuori i soli sporadici casi in cui i glossari siano stati più recentemente riediti, come è per gli *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia* di Flammini e dei *Colloquia* editi, a più riprese, dalla Dickey³³.

GG: R. Schneider, G. Uhlig, A. Lentz, A. Hilgard, *Grammatici Graeci recogniti et apparatus critico instructi* I–IV, Lipsiae 1867–1910 (= Hildesheim 1979)

CGL: G. Goetz, G. Gundermann, *Corpus Glossariorum Latinorum*, Lipsiae 1823–1901

GL(K): H. Keil, *Grammatici Latini* I–VIII, Lipsiae 1857–1880

Gloss.¹: W.M. Lindsay, *Glossaria Latina* I–V, Paris 1926–1931

HWR: G. Ueding (ed.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik* 1–9, Tübingen 1992–2009

RhG: L. Spengel, *Rhetores Graeci* I–III, Lipsiae 1853–1856

RhLm: C. Halm, *Rhetores Latini minores*, Lipsiae 1863

³³ Tutte le edizioni qui menzionate vengono più analiticamente indicate all'interno dei *Riferimenti bibliografici*.

Grado zero
Un'introduzione

Capitolo I

Testi e contesti: l'insegnamento del latino in Egitto

Imparare una seconda lingua in un Impero plurilingue come quello romano era cosa comune, soprattutto nel momento in cui entravano in contatto parlanti di lingue differenti. Tra l'apprendimento del latino e del greco, però, si introduce una serie di varianti, quali l'età degli studenti, le finalità e, soprattutto, il periodo storico in cui divennero rispettivamente pratiche più o meno diffuse. Se, infatti, i latinofoni che apprendevano il greco lo facevano per avvicinarsi alla letteratura e alla cultura greca, i grecofoni imparavano il latino per utilità, soprattutto una volta che avevano intrapreso una carriera che li costringeva ad accostarsi a questa lingua; se, però, diversamente da quelle letterarie, le tracce dirette dell'apprendimento del greco da parte di latinofoni scarseggiano, abbondanti sono quelle dell'apprendimento del latino da parte di grecofoni, documentato sostanzialmente dai papiri¹. Le forme di questo apprendimento di una lingua 'altra' guidano in una duplice prospettiva: se, infatti, da un lato, la scarsa quantità di esercizi di discenti alle prese con il lato pratico dell'apprendimento linguistico del latino e, allo stesso tempo, la presenza di testi in lingua latina ma scrittura greca sembrano presupporre semplicemente una «reading knowledge» del latino da parte dei grecofoni², dall'altro, non soltanto gli esercizi calligrafici in caratteri (e lingua) latini, ma anche i grecismi grafici di alcuni manoscritti latini letterari testimoniano l'interesse anche per la scrittura latina, frutto dell'operazione di madrelingua greci³.

In questa prospettiva, inquadrare i testi all'interno dei loro contesti è punto di partenza necessario in funzione dell'analisi delle forme dell'insegnamento e della circolazione testuale in lingua latina nelle province eccentriche dell'Impero. Se tavolette lignee contenenti versi, epistole o

¹ È recentemente ritornata sulla questione Dickey (2012) 6–11 che, tra l'altro, ha raccolto 80 documenti che, datati prima del VII d.C., sono spartibili tra testimoni di grecofoni – fossero grecofoni dalla nascita o parlanti copto – che non avevano piena familiarità con il latino (testi latini con note in greco, o con segni di lettura), glossari bilingui per grecofoni, alfabeti latini con annotazioni in greco, testi grammaticali latini composti in area grecofona con glosse greche o chiaramente indirizzati a grecofoni; una sintesi del problema viene anche riproposta in un più recente contributo della stessa Eleanor Dickey (2015b). Per il valore del latino nell'insegnamento delle province orientali resta, comunque, di riferimento Rochette (1997b) 165–210.

² È questa espressione e motivo di fondo dello studio di Criatore (2003–2004).

³ In merito si vedano le osservazioni di Ammirati, Radiciotti (2008) 95–96.

testi documentari in lingua latina provengono eminentemente dall'Occidente – è il caso di Vindolanda, dove la circolazione del latino è imprescindibile dalla presenza di latinofondi (militari) stanziati nel forte⁴ – e sono, perciò, espressione della circolazione della lingua e della cultura latina tra latinofondi, i testi grammaticali qui raccolti, si voglia in lingua latina si voglia bilingui greco-latini, ebbero una circolazione orientale⁵.

La produzione di questi testi è soltanto ricostruibile a partire da peculiarità paleografiche ed è, conseguentemente ed indipendentemente dalla sua verosimiglianza, un dato incerto. Certa è, invece, la provenienza dei manufatti, che si tratti sia del frutto di operazioni di scavo sia di acquisti dal mercato antiquario: il caso del *P.Strasb.* inv. g. 1175 è esemplare, dal momento che una serie di dati d'archivio permette di far risalire al contesto archeologico di Hermoupolis il rinvenimento del codice qui apparteneva il frammento, comprato da Ludwig Brochardt sul mercato antiquario del Cairo⁶. Certa, perciò, insieme alla provenienza orientale dei manufatti, è la loro circolazione: sia che si tratti di manufatti importati dall'Occidente, sia che si tratti di produzioni locali – come permetterebbe di concludere una serie di caratteristiche squisitamente scritte o la presenza di testi in lingua latina copiati in scrittura greca – questi testi normativi della lingua latina, grammatiche *scripto sensu* e tavole di flessioni che delle grammatiche sono il riflesso, hanno circolato (e non esclusivamente, in alcuni casi) nella grecofona *pars Orientis* dell'Impero tra I e VI secolo d.C.

Più che di 'latino d'Egitto', sembra, perciò, maggiormente opportuno – con James N. Adams – parlare del 'latino in Egitto': i differenti documenti in lingua latina provenienti dall'Egitto, papiri come epigrafi, permettono di ricostruire una realtà linguistica resa complessa da un rapporto di interazione ed osmosi tra autoctoni grecofondi e romani stanziati in Egitto, tanto più che la maggior parte dei contesti di rinvenimento è costituita da ambienti militari in cui è da presupporre la presenza di veterani e soldati romani. In un contesto in cui bilinguismo e diglossia sono una realtà di fatto, il greco conserva un impatto particolarmente forte che non riduce, però, l'affermazione del latino in quanto «potentially super-high language»⁸, utilizzato, talora, per affermare la

⁴ Sul latino a Vindolanda (con particolare attenzione alla circolazione del testo virgiliano) e per ulteriori rinvii bibliografici si veda Scappaticcio (2013a) 27–34.

⁵ Le conclusioni qui formulate non possono, naturalmente, che fondarsi su quello che la sorte (insieme a specifiche condizioni climatiche in Occidente) ha restituito.

⁶ È cosa sulla quale si confronti *infra*.

⁷ Sulla questione, si confronti Adams (2003) 527–528; in particolare, un intero capitolo è riservato al *Latin in Egypt* (527–641).

⁸ Adams (2003) 597; si confronti anche il quadro sintetico a 637. Che parlare di bilinguismo greco-latino in Egitto significhi tenere conto di un conseguente rapporto di diglossia è posizione indub-

romanità del potere imperiale in Egitto: non c'è una delle due lingue che, in un momento specifico, 'prevalga' o abbia un uso maggiore o più specifico rispetto all'altra, e la situazione linguistica rispecchia, in qualche modo, la complessità sociale della provincia stessa⁹.

La circolazione del latino in Egitto e nella *pars Orientis* dell'Impero non è, dunque, da confinare a situazioni in cui dei madrelingua potenziati e leggano nella propria lingua. La presenza di testi grammaticali nella forma di manuali normativi o di tavole flessive ed altre esercitazioni che dalla 'canonizzazione' linguistica prendevano il punto di inizio significa che in Oriente circolavano sia strumenti di perfezionamento linguistico per chi già conosceva il latino sia strumenti di formazione per chi al latino si avvicinava in quanto allofono: nella maggior parte dei casi ci si trova dinanzi a testi evidentemente compilati (da e) per grecofoni. Questo significa ipotizzare forme di insegnamento scolastico – quale che sia il concetto di 'scuola', dall'aula ai precettori alla formazione in famiglia – del latino per ellenofoni.

La prima attestazione letteraria dell'insegnamento del latino come *L(ingua)*² per grecofoni è quella relativa alla scuola di Beirut, in Libano, agli inizi del III d.C., dove si era formato Gregorio Taumaturgo¹⁰, mentre, tra III e V secolo, sono documentate scuole in cui si insegnava latino ad Alessandria, Antiochia, Costantinopoli, Gaza¹¹: ma il fatto che il glossario bilingue monografico del *BKT IX 150*, che pure presenta sporadicamente forme flesse, provenga da Bousiris e sia datato tra I a.C. e I d.C. e che la parziale coniugazione greco-latina monografica dell'inedito *P.Oxy. inv. 103/182(a)* provenga da Ossirinco e sia collocabile al II d.C. significa che ambienti scolastici in cui si insegnava (dunque, apprendeva) il latino a grecofoni dovevano essere attivi prima del III secolo.

biamente condivisibile: al bisogno di esprimere anche linguisticamente il potere fa da contraltare quello di 'flettere' la lingua (o meglio, le lingue) in base ad esigenze e contesti specifici.

⁹ Si confrontino le osservazioni di Adams (2003) 597–599.

¹⁰ *Orig.* 5, 69–71: λόγος δὲ οὐδεὶς ἦν τούτων, οὐδὲ τις καταβολὴ οὐδέπω τῶν τῆδε φέρειν ἡμᾶς δυναμένων αἰτιῶν. Ἀλλὰ γὰρ ἄγρυπνος ὢν ὁ θεῖος παιδαγωγὸς καὶ ἀληθὴς κηδεμών, οὔτε τῶν οἰκείων διανοουμένων οὔτε καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ προθυμουμένου, ἐπῆν συμβαλὼν τινι τῶν ἐμῶν διδασκάλων (ἄλλως τὴν Ῥωμαίων φωνὴν ἐκπαιδεύει με πεπιστευμένω, οὐχ ὡς ἐπ' ἄκρον ἦξοντα, ὡς δὲ μὴ ἄπειρος εἶην πάντη καὶ τῆςδε τῆς φωνῆς: ἔτυχῃ δὲ νόμος οὐκ ἄπειρος ὢν, τοῦτο ἐπὶ νοῦν βαλὼν, προὔτρεψάτό με δι' αὐτοῦ τῶν Ῥωμαίων ἐκμανθάνειν νόμος. Sulla scuola di Beirut si veda Rochette (1997b) 167–174.

¹¹ Si veda il quadro presentato in Rochette (1997b) 174–177. Su Costantinopoli, in particolare, si confronti Id. (2015).

1. Quando «le multilinguisme est la règle
et l'unilinguisme l'exception»¹²

A partire dal 30 a.C., la presenza dei romani in Egitto, annesso all'*Imperium*, non significò imposizione del sistema amministrativo dell'*Urbs*, dal momento che vennero preservate le strutture tolemaiche e, con esse, anche la politica linguistica in vigore che vedeva il greco come lingua ufficiale dell'amministrazione e della cultura. Il latino costituiva, invece, la lingua del comando e della comunicazione all'interno dell'esercito e soltanto pochi erano i madrelingua, generalmente alti funzionari provenienti da Roma. Il demotico, d'altro canto, rappresentava la lingua relativa alla sfera privata degli egiziani stessi e alle loro istituzioni tradizionali. Parlare, perciò, di plurilinguismo dell'Egitto greco-romano significa, in prima battuta, constatare una convivenza di differenti sistemi linguistici l'uno accanto all'altro¹³.

Dopo la più blanda riqualificazione della lingua latina legata alla *Constitutio Antoniniana* del 212, soltanto le riforme di Diocleziano garantiranno, nella *pars Orientis* dell'Impero, una maggiore diffusione del latino, dal momento che la sua conoscenza si presenta come necessaria per chiunque voglia adire la carriera amministrativa, militare o giuridica¹⁴: l'apprendimento del latino da parte di allofoni (o, se si vuole, grecofoni) è imprescindibilmente legata alla (produzione e alla) circolazione di specifici sussidi didattici e linguistici, e cioè, grammatiche – siano esse manuali sistematici o, più semplicemente, tavole flessive mono- o bilingui, o, ancora, alfabeti latini con trascrizioni (fonetiche) o traslitterazioni in greco –, manuali di conversazione bilingui greco-latini e latino-greci, testi di *auctores* (talora, affiancati da una parallela traduzione del testo latino in greco). Non è un caso, del resto, che la maggior parte delle *Artes grammaticae* tardoantiche note dalla tradizione manoscritta siano ascrivibili a maestri dei quali non si sa molto se non che dovettero operare nella *pars Orientis* dell'Impero. D'altra parte, anche il vocabolario greco risulta sensibilmente influenzato dal latino¹⁵ e l'Egitto della Tarda Antichità si presenta come un crogiolo linguistico in cui risulta, ad un certo

¹² Rochette (1999) 333.

¹³ Sulla questione ci si limita a rinviare a Kramer (2004) 49–51 e, più recentemente, a Fournet (2009b) e Torallas Tovar (2010); si confronti anche Kramer (1996) 23–27.

¹⁴ È questa la ricostruzione rinvigorita dall'articolato studio di Rochette (1997b); si confronti anche Id. (2008), in particolare, 82–89 e 107–109. Osservazioni sono state mosse in Adams (2003) (in particolare, 635–637), il quale avanza piuttosto l'ipotesi che già a partire dall'età repubblicana fosse ampiamente documentato l'apprendimento del latino da parte di grecofoni e, qualora fosse stato maggiormente diffuso nel IV secolo, «that need have had nothing to do with an official policy» (637).

¹⁵ In merito ci si limita a rinviare a Daris (1991) e alle osservazioni in Rochette (1999) 325–327 e Fournet (2009b) 429–430.

punto, complesso scindere le evoluzioni linguistiche del greco da quelle del latino, cosa che si riflette, tra l'altro, nelle affermazioni dei *grammatici*¹⁶ e nella «formazione di una κοινή grafica greco-romana»¹⁷: pur sensibili l'una all'influenza dell'altra, tra esercizio del potere¹⁸ e 'accomodamento' di concetti culturali non propri¹⁹, le due lingue mantengono distinta la loro identità²⁰. L'insegnamento e l'apprendimento del latino, pertanto, non restano confinati agli ambienti militari (romani) d'Egitto²¹: i grecofoni si accostano al latino in quanto «spoken medium»²², e la documentazione superstite dà conto di gradi di acquisizione del latino da parte di grecofoni a diversi livelli, che, però, hanno per comune denominatore il lasciar trasparire interferenze con la loro lingua madre²³. Che, poi, le imperfezioni del latino dei papiri siano un dato parlante e sottolineino una serie di varietà dei cambiamenti fonetici è dato che merita di essere ulteriormente sondato sia in testi documentari e paraletterari sia nella copia di quelli letterari ed in relazione a quello noto come 'latino volgare': l'indebolimento nella percezione della quantità vocalica del latino postclassico, ad esempio, si materializza nella confusione tra *e* lunga ed *i* breve, così come sono registrate anche confusioni tra vocali dal differente timbro, come tra *o* breve e *u* breve; il dittongo *ae* è molto spesso monottongato in *e*; la caduta della *-m* (e, talora, della *-t*) finale ricorre in molte occasioni; la percezione dell'aspirazione, *h*, risulta piuttosto ambigua e non sempre compiutamente resa nella forma scritta; *b*, *p* e *v* sono frequentemente confuse; la *-m* finale è spesso assimilata alla consonante iniziale della parola immediatamente successiva²⁴.

¹⁶ Si confronti, ad esempio, Macrobio, De Paolis (1990a) 5, 2–7, 4: *cum vel natura vel usus loquendi linguas gentium multiplici diversitate variasset, ceteris aut anhelitu aut sibilo explicantibus loqui suum, solis Graecae Latinaeque et soni leporem et artis disciplinam atque in ipsa loquendi mansuetudine similem cultum et coniunctissimam cognationem dedit. Nam (...) pares fere in utroque componendi figurae, ut propemodum 'qui utramvis artem didicerit ambas noverit'*; sul passo si vedano le osservazioni di Rochette (1999) 333.

¹⁷ Cavallo (1970) 5.

¹⁸ Come lingua del potere, il latino viene spesso utilizzato all'interno dei documenti relativi all'acquisizione della cittadinanza romana; sulla questione si confronti Adams (2003) 562–571.

¹⁹ Di *accommodation* linguistica discute abbondantemente Adams (2003) 576–589.

²⁰ Si vedano le conclusioni di Rochette (1999) 334; su bilinguismo greco-latino e diglossia in Egitto si confronti Adams (2003) 536–546 (seguito dalla più dettagliata analisi delle iscrizioni al Colosso di Memnone e dell'archivio di Abinneo, 546–558) e, più recentemente, Fournet (2009b) 421–430.

²¹ In merito si veda l'analisi di Adams (2003) 599–623.

²² Adams (2003) 629.

²³ Si confronti Adams (2003) 629–630.

²⁴ In merito, si veda Dickey (2009) 162–164; tutti questi fenomeni sono problematicamente e dettagliatamente affrontati, oltre che nello studio di riferimento di Väänänen (1981³), nella più recente e magistrale ricerca di Adams (2013). Per le particolarità linguistiche registrate nei papiri virgiliani si veda, nello specifico, Scappaticcio (2013a) 24–25.

2. Una parentesi: scrivere latino in greco e greco in latino

Iscrizioni e testi paraletterari in lingua greca non raramente si trovano copiati in scrittura latina e viceversa²⁵: piuttosto che espressione di un «bilinguismo imperfetto», frutto non dell'apprendimento scolastico ma dell'assiduo contatto con i parlanti della 'seconda' lingua, o di una specifica fase di apprendimento di una lingua 'altra'²⁶, si tratta di un fenomeno che non implica necessariamente casi di bilinguismo, dal momento che potrebbe rivelare piuttosto l'interesse verso il testo trasmesso e non per la lingua in cui questo era stato ideato, motivo per il quale la lingua originale del testo sarebbe stata 'piegata' ad una differente norma grafica che ne avrebbe garantito la comprensione da parte di un allofono²⁷. L'interesse, dunque, risulterebbe puntato sulla componente testuale più che su quella linguistica, ed è probabilmente questo il caso della maggior parte dei testi documentari in lingua e scrittura greca che contengono brevi porzioni testuali o, nella maggior parte dei casi, delle *subscriptio-nes* e delle cosiddette 'diemu-formule'²⁸ in lingua greca traslitterata in scrittura latina²⁹ e, in misura ridotta rispetto a questi, di quei testi documentari che presentano parti di testo in lingua latina in caratteri greci³⁰.

²⁵ Sulle iscrizioni si vedano le osservazioni specifiche in Leiwo (1995), mentre il fenomeno viene più dettagliatamente analizzato in Rochette (1997b) 198–204 ed Adams (2003) 40–63.

²⁶ Kramer (1984). Questo di Kramer rappresenta indubbiamente un contributo significativo sulla questione, benché alcuni dei dati presentati siano attualmente superati a causa di nuovi rinvenimenti e nuove edizioni di testi su papiro.

²⁷ Sulla questione si confronti Adams (2003) 40–41.

²⁸ Per sottoscrivere i documenti di cui attestava la legalità, il notaio si avvaleva della formula $\delta\iota\ \xi\mu\omicron\upsilon\ \tau\omicron\upsilon\ \delta\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma\ \epsilon\kappa\eta\mu\epsilon\iota\omega\theta\eta\eta$, spesso ricopiata in caratteri latini o (talora) sia in caratteri latini sia in quelli greci, e questo probabilmente per attribuire all'affermazione notarile ulteriore legittimità attraverso il ricorso all'alfabeto ufficiale dell'Impero; in merito si confronti Kramer (1984) 1382–1383. A proposito del fenomeno Fournet (2009b) 427 si esprime in questi termini: «this is the best example of a very imperfect diglossia – I should say digraphia – denuded of all bilingualism».

²⁹ Tenuto fuori il solo caso del ravennate *P.Ital.* II 37 (591 d.C.) e, nella maggior parte dei casi, datati non prima che al VI secolo, sono tutti testi di provenienza orientale: *P.Tebt.* II 586 (20 d.C.); *P.Oxy.* II 244 (23 d.C., sul quale si confrontino le osservazioni di Kramer 1984, 1383); *BGU* XI 2116 (25–26 d.C.); *O.Did.* 36 (220–240 circa d.C.); 456 (metà del III d.C.); *P.Oxy.* XVI 1900 (528 d.C.); *P.Gen.* IV 192 (532 d.C.); *P.Oxy.* XVI 1983 (535 d.C.); *SB* XII 11231 (549 d.C.); *PSI* I 77 (551 d.C.); *P.Oxy.* LXXVII 5123 (555 d.C.); *P.Gen.* IV 194 (556 d.C.); *CPR* XIX 38 (560–575 d.C.); *P.Oxy.* LXX 4788 (566 d.C.); LXXVII 5124 (579–595 d.C.); LXX 4794 (580 d.C.); 4797 (583 d.C.); 4798 (586 d.C.); 4799 (586 d.C.); XVI 1988 (587 d.C.); 1989 (590 d.C.); *P.Naqlun* II 23 (590–596 d.C.); *CPR* XIX 33 (591 d.C.); *P.Vindob.* inv. G 11086 (593 d.C.); *SB* XXVI 16722 (VI d.C., seconda metà); *BGU* I 307 (VI–VII d.C.); *P.Oxy.* LXXIII 4967 (VI–VII d.C.); *CPR* XIX 45 (605 circa d.C.); *P.Oxy.* LXX 4800 (611 d.C.); LXXII 4930 (614 d.C.); *P.Gen.* IV 188 (616 d.C.); *P.Rain.* *Unterricht* 182 (620 circa d.C.); *P.Gen.* IV 198 (633–634 d.C.); *BGU* I 304 (647 d.C.); *P.Oxy.* LXX 4802 (VII d.C., prima metà); *P.Michael.* 35 (VII d.C.).

³⁰ Tenuto fuori il solo e più antico *O.Did.* 221 (120–140 d.C.), proveniente da Didymoi, un forte del deserto orientale d'Egitto, si tratta di documenti ravennati, dunque occidentali, in linea con le osservazioni di Kramer (1984) 1383: *P.Ital.* II 30 (539 d.C.); 36 (575–591 d.C.); I 16 (600 circa d.C.); 18 + 19 (VII d.C.). A questi testi su papiro vanno aggiunti alcuni su tavoletta dall'archivio di Cecilio Giocondo da Pompei; si confronti Kramer (1984) 1383–1384.

Se, però, ricopiare, ad esempio, un testo in lingua latina in scrittura greca significa garantirne la comprensione da parte di un grecofono, non si può escludere che questo grecofono volesse familiarizzare, sì, con il testo ma anche con la lingua di quel testo. Né familiarizzare con la lingua significa necessariamente familiarizzare con la scrittura in cui quella lingua si concretizza, tanto più che l'operazione scrittoria era primariamente demandata a specifiche figure professionali.

In questa prospettiva, la presenza di testi di lingua greca ma scrittura latina e, viceversa, di lingua latina ma scrittura greca può essere cosa deliberata, al fine di garantire la comprensione a possibili fruitori che, per la conoscenza di una lingua ma non della sua scrittura, si avvicinavano ad un testo in una lingua altra rispetto alla propria o di preparare chiunque si avvicinasse ad una lingua-seconda attraverso un costume – quello grafico – che la accostasse alla propria lingua-madre³¹. Può, però, anche essere un'esigenza da parte di qualcuno che, pur conoscendo una seconda lingua, ha scarsa familiarità o, addirittura, ignora completamente la messa per iscritto di questa lingua³². Quale che sia la matrice, si tratta, comunque, di testi che, nell'esprimere maggiore conoscenza di una lingua rispetto ad un'altra, sono vettori di specificità fonetiche e morfologiche (e, meno, sintattiche) che, da una lingua, vengono spesso veicolate ad un'altra o, parimenti, vettori della percezione che si potesse avere di una lingua diversa dalla propria: un grecofono – che sia semplicemente uno scriba o qualcuno che approntava da sé il proprio testo – alle prese con la copia di un testo in lingua latina attraverso l'impiego dei caratteri greci, porta avanti la sua operazione 'filtrando' sempre attraverso il proprio codice linguistico la lingua di arrivo della propria operazione scrittoria e, in qualche modo, la adatta al proprio codice grafico con tutte le difficoltà che questo passaggio possa implicare e le incertezze che possa generare. Non è un caso, ad esempio, che, all'interno della coniugazione verbale bilingue greco-latina in scrittura greca del *P.Strasb.* inv. g. 1175, forse proveniente dalla Hermoupolis di III–IV secolo, la percezione della velare /k/ seguita dall'appendice labiovelare (/k^v/) e del *-qu-* latino abbia creato difficoltà se si trova sia la resa con κ- sia con il gruppo κου- (ad esempio, a col. i l. 11 τoρκew per *torqueo*)³³: il copista di questa coniugazione, che si identifichi o meno con il suo stesso compilatore, doveva essere un grecofono ed il destinatario – anche qualora si tratti di un testo che, in ambiente scolastico, fosse stato scritto da qualcuno per uso personale – doveva avere maggiore familiarità con la lingua (e con la scrittura) greca piuttosto che con quella latina; né si può escludere, tanto

³¹ In merito si confronti Adams (2003) 43–53.

³² In particolare per i casi in cui il latino è scritto in caratteri greci, si confronti Adams (2003) 53–63.

³³ Si veda più dettagliatamente *infra*.

più che si tratta di una coniugazione verbale, di un testimone di uno dei primi passi dell'apprendimento di una seconda lingua (cosa questa che non implica la necessità di familiarizzare anche con la sua scrittura, almeno ad un primo stadio formativo).

2.1. Lingua latina in scrittura greca

All'interno del *corpus* grammaticale qui raccolto, il caso del *P.Strasb.* inv. g. 1175 + 1173 non è isolato³⁴, dal momento che, al di là dei più singolari casi di abecedari³⁵, anche un'altra coniugazione verbale bilingue greco-latina, proveniente dalla Ossirinco di II d.C., l'inedito *P.Oxy.* inv. 103/182(a), presenta le voci flesse in scrittura greca e piuttosto fitto è il novero dei cosiddetti 'glossari' bilingui greco-latini e latino-greci integralmente vergati o in scrittura greca (ed è la maggior parte) o in quella latina, benché ci si trovi per lo più dinanzi a materiale digrafico³⁶. Dalla stessa Ossirinco della coniugazione inedita del *P.Oxy.* inv. 103/182(a), infatti, provengono il *P.Oxy.* XLVI 3315, glossario latino-greco con i nomi dei segni zodiacali e dei venti di I-II d.C.³⁷, i *P.Oxy.* XXXIII 2660 e 2660a, glossari greco-latini con nomi di piante e pesci rispettivamente di I-II e III d.C.³⁸, ed il *P.Oxy.* XLIX 3452, glossario greco-latino comprendente lemmi alfabetizzati sotto π-, ρ- e c- di II d.C.³⁹, tutti integralmente vergati in scrittura greca. Analogamente, del resto, è il caso di un singolare glossario latino-greco con nomi dei mesi secondo il calendario romano e quello egiziano ed evidentemente legato ad ambiente scolastico di IV d.C., il *P.Fay.* 135v, proveniente da Euhemeria (Qars el-Banat)⁴⁰, né di molto dista il *P.Acad.* inv. 1r, lista di mesi secondo il calendario egiziano, giuliano e macedone datata al V secolo, in cui il latino è traslitterato in caratteri greci⁴¹. Allo stesso modo, interamente ricopiati in scrittura

³⁴ Sull'appartenenza dei due frammenti allo stesso codice si veda *infra*; in particolare, il *P.Strasb.* inv. g. 1173 contiene un glossario greco-latino in scrittura greca con una lista *de mercibus* ed una *de militibus*.

³⁵ Sugli abecedari, si veda il capitolo specifico *infra*.

³⁶ Anche nell'uso delle due differenti scritture per le due lingue risulta, però, talora evidente una progressiva ricerca di armonia grafica ed il latino è spesso marcato da grecismi grafici. Sui papiri bilingui greco-latini e latino-greci digrafici restano di riferimento, anche per ulteriori rinvii bibliografici, gli studi paleografici di Radiciotti (1996); (1997); (1998) e (2013). Non è da escludere che questa rappresenti una più avanzata fase dell'apprendimento della lingua latina da parte dei grecofoni d'Egitto, probabilmente in vista dell'accesso nelle maglie della burocrazia e dell'acquisizione dei rudimenti della giurisprudenza.

³⁷ MP³ 3004.2 = LDAB 4498.

³⁸ Si tratta rispettivamente di MP³ 2134.1 = LDAB 4497 e MP³ 2134.2 = LDAB 5382.

³⁹ MP³ 2134.7 = LDAB 4812.

⁴⁰ MP³ 2013.1 = LDAB 7680.

⁴¹ LDAB 10738.

greca sono i bilingui *P.Laur.* IV 147 (PL III/418), glossario greco-latino con nomi di pesci databile alla metà del II d.C.⁴²; *P.Mich.* inv. 2458, glossario greco-latino con nomi di divinità di II–III d.C.⁴³; *P.Lund.* I 5, glossario greco-latino con nomi di animali di II d.C.⁴⁴; e *P.Lond.* II 481 (Brit. Libr. inv. 481 = *P.Lit. Lond.* 187), glossario greco-latino (probabilmente con una selezione di lemmi estratti da uno specifico testo letterario) di IV d.C.⁴⁵, tutti acquistati sul mercato antiquario e, benché certamente orientali, di provenienza incerta. A questi glossari bilingui interamente in scrittura greca è da sommare anche il manuale di conversazione trilingue latino-greco-copto del *P.Berol.* inv. 10582 di V–VI d.C., nonché la lettera in lingua latina e scrittura greca del *P.Berol.* inv. 25052v di III d.C.⁴⁶ ed il *Pater noster*, probabilmente proveniente da Hermoupolis, del *P.Vindob.* inv. L 91 di VI d.C.⁴⁷, in cui al testo in lingua e scrittura latina viene sovrapposta una traslitterazione dello stesso in caratteri greci.

2.2. Lingua greca in scrittura latina

Più rari, invece, sono i casi in cui testi in lingua greca sono traslitterati in caratteri latini. Tra questi si annovera il glossario latino-greco del *P.Parris.* 4 bis (inv. 2329), datato tra la fine del VI e gli inizi del VII d.C.⁴⁸, ma anche differenti tipologie testuali come il dialogo tra Alessandro Magno ed i Gimnosofisti indiani datato al I–II d.C. del *PSI* VII 743⁴⁹ e la lettera indirizzata da tale *Iulius Lepus* al banchiere Archibio tra il 10 e l'11 d.C. del *POxy.* XXXVI 2772, entrambi in lingua greca ma integralmente ricopiati secondo le consuetudini grafiche del latino (lettere ed interpunzione).

⁴² MP³ 2134.3 = LDAB 4675 .

⁴³ MP³ 2685.1 = LDAB 5062.

⁴⁴ MP³ 3004 = LDAB 4741.

⁴⁵ MP³ 3005 = LDAB 5678. Di questo papiro si veda la recente riedizione della Dickey (2015a) 284–287.

⁴⁶ *ChLA* XI 480.

⁴⁷ LDAB 6398. Su questo testo, si confrontino le osservazioni di Adams (2003) 43.

⁴⁸ MP³ 3003 = LDAB 6486, sul quale si veda anche *infra*.

⁴⁹ MP³ 2100 = LDAB 4445.

3. Da ovest ad est.

Dalla Libia alla Giordania, attraverso il deserto orientale d'Egitto⁵⁰

Molti dei contesti di rinvenimento dei papiri in lingua latina coincidono con forti e aree occupate dall'esercito: non è questo un particolare secondario nel quadro delle dinamiche di 'latinizzazione' e 'romanizzazione' dell'Egitto⁵¹, tanto più che i testimoni latini costituiscono l'espressione bifronte della circolazione e della tutela linguistica da parte dei madrelingua in aree eccentriche dell'Impero e, allo stesso tempo, dell'assimilazione della lingua da parte di allofoni in ambienti plurilingui ed in particolari momenti storici in cui la circolazione del latino era ulteriormente stimolata da specifiche politiche imperiali. In relazione ai contesti militari, però, non si può escludere che un rapporto esista tra i manufatti in lingua latina e, da un lato, *librarii*, *orthographi* e *scribae* dell'esercito e, dall'altro, i *litterati milites* e le loro *scholae*, senza che questo imponga un ambiente esclusivamente popolato da latinofoni (e, a tal riguardo, basterà pensare al centurione e poeta libico Iasucthan)⁵².

3.1. BU NJEM – Dall'avamposto militare di Bu Njem (Gholaia), in Tripolitania, proviene, ad esempio, una serie di *ostraka* tutti datati al III d.C. che documentano soprattutto la presenza di ausiliari dai nomi africani che, in latino, restituiscono parole del punico altrimenti non note, lasciando evidentemente filtrare nella lingua latina peculiarità di quella autoctona. Questi *ostraka* ed i testi che trasmettono volgono tutti nella stessa prospettiva: si trattava di una base militare di africani che appren-

⁵⁰ Quelli presentati sono i contesti di rinvenimento dei papiri grammaticali oggetto della presente ricerca; a fine esemplificativo, però, si affiancheranno gli esempi di Bu Njem e Kellis. Alla luce di recenti e rilevanti scoperte e della pubblicazione di numerose *editiones principes*, una ricognizione della presenza di testi latini e della loro percentuale rispetto a quelli greci all'interno dei diversi *nomoi* egizi è oggi auspicabile, in vista della ricostruzione delle forme che l'insegnamento e la circolazione della lingua latina ebbero nella *pars Orientis*. I dati presentati in questa sede sono frutto di un'indagine sviluppata tenendo conto dei più comuni repertori bibliografici e banche dati papirologiche.

⁵¹ In particolare, si veda l'analisi di Adams (2003) 599–623, specifica sull'uso della lingua latina dell'esercito in Egitto.

⁵² Sulla questione ci si è già soffermati in Scappaticcio (2013a) 27–28, cui si rinvia per ulteriori approfondimenti bibliografici. Al 2014 è datata l'*editio princeps* di un nuovo *ostrakon* contenente versi dell'*Eneide*; si veda, infatti, Bülow-Jacobsen (2014): l'*ostrakon*, O.Xeron inv. 871 (II–III d.C.), proviene dal forte romano di Xeron Pelagos, sulla strada che conduce da Coptos a Berenice. Soltanto all'interno del *P.Hibeh* II 276 (II d.C., seconda metà), proveniente da Ankyropolis (El-Hiba), che trasmette la sezione iniziale di un'epistola *commendaticia* latina inviata da Iulius Repositus a Claudius Germanus, si fa menzione di un *orthographus leg(ionis) n(ostrae)*, del quale si conosce anche il nome – Ammonio – ed in favore del quale viene scritta la lettera; si è ipotizzato che la figura dell'*orthographus* sia da identificare con il *librarius*, «nel qual caso l'*orthographus* è un *principalis*», scrive Cugusi (1992) 226.

devano il latino come seconda lingua e che, «imperfect learners»⁵³, ne avevano una padronanza tutt'altro che solida.

M. Porcius Iasucthan, militare di origini libiche, insieme a *Q. Avidius Quintianus*, è autore di uno dei due componimenti poetici epigrafici trovati a Bu Njem: i versi sono in latino ed evidentemente opera di qualcuno che non aveva questa come lingua madre, che non aveva particolare familiarità con il sistema quantitativo della lingua latina e che probabilmente non si formò mai da un grammatico, benché i suoi pochi versi riecheggino lontanamente quelli virgiliani: fare 'sociolinguistica del centurionato' significa osservare come, tra i militari non romani, alcuni, bilingui per necessità, avessero acquisito una certa dimestichezza con la lingua e la letteratura latina⁵⁴. In questa prospettiva, indubbiamente significativo è il contributo di due frammenti inediti che contengono rispettivamente un alfabeto latino in forma parziale⁵⁵.

3.2. KELLIS – Un contesto differente è, invece, quello rappresentato dall'antica Kellis (Ismant el-Kharab), nel deserto orientale d'Egitto. A partire dagli anni Novanta del secolo scorso, gli scavi nell'area abitata di Kellis hanno portato alla luce una consistente quantità di papiri ed *ostraka* che illuminano sulle forme di bilinguismo greco-copto – o meglio, plurilinguismo, dal momento che non mancano documenti in siriano e glossari copto-siriaci – in ambiente manicheo alla metà del IV secolo. Benché tra questi testi non ve ne siano integralmente in lingua latina, alcuni indizi guidano a ricostruire pratiche di insegnamento e forme di conoscenza della lingua latina a Kellis, città in cui la presenza di scuole è suggerita non soltanto da documenti scolastici o testi di *auctores* della letteratura greca evidentemente circolati in ambiente educativo (è il caso del meglio noto codice papiraceo con le orazioni isocratee *Ad Demonicum*, *Ad Nicoclem* e *Nicocles*, che si ipotizza essere appartenuto ad un maestro che insegnava a Kellis)⁵⁶ ma anche dall'allusione a figure professionali probabilmente gravitanti intorno al sistema scolastico⁵⁷.

⁵³ Adams (2003) 236; per un quadro sul latino a Bu Njem, si vedano le osservazioni a 236–237 e 455.

⁵⁴ Sulla questione si è analiticamente soffermato Adams (1999).

⁵⁵ I due frammenti sono noti dalle trascrizioni inedite che ne aveva preparato Robert Marichal contestualmente al suo lavoro di pubblicazione del *corpus* degli *ostraka* da Bu Njem; in merito si veda *infra*. Una panoramica sulle recenti acquisizioni ed edizioni di *ostraka* in lingua latina provenienti dall'Africa settentrionale ed occidentale (pressoché totalmente di natura documentaria) si trova in Bagnall (2011) 125: è campo in cui una futura approfondita indagine darà indubbiamente ulteriori frutti in relazione alle forme di circolazione della lingua latina e delle sue varianti diatopiche e diacroniche.

⁵⁶ Si veda Worp, Rijksbaron (1997) 28–31.

⁵⁷ Sulla questione si confronti Clackson (2010) 87–88. Il *P.Kell. G. I 54* (inv. P. 51. E # 2), datato al IV secolo, è il resoconto di una serie di spese (forse di natura ufficiale più che privata) estremamente frammentario; qui si fa menzione di una serie di titoli e professioni di natura incerta per la Kellis tardoantica: è il caso, infatti, del ῥήτωρ della l. 2 (τῶ ῥήτορι; si confronti anche alla l. 8

Al verso dell'estremamente frammentario testo epistolare greco del *P.Kell. G. I 77* l'indicazione μεθ' ἄ Ῥωμαϊκά (l. 31) sembra suggerire che il testo originale dovesse contenere una sezione in latino che non è sopravvissuta⁵⁸, cosa questa che indurrebbe ad ipotizzare la diffusione a Kellis anche di testi documentari e/o epistole in lingua latina. Nel *P.Kell. Syr.-Copt. I 2* (inv. # A/5/196), un glossario copto-siriaco di ambiente manicheo contenente lemmi ed espressioni di contesto cosmologico ed escatologico, invece, compare, in caratteri copti, il termine latino *velum* (l. 55: ΟΥΗΛΟΝ)⁵⁹. Il testo più significativo, però, è una lettera copta di ambiente manicheo, databile al IV secolo, in cui il mittente fa allusione alla condizione dei propri figli, ad uno dei quali, Piene, il 'gran Maestro', uno dei maggiori esponenti del circolo manicheo di Kellis presentato come un buon insegnante, aveva permesso di intraprendere un viaggio insieme a lui in modo tale che imparasse il latino⁶⁰.

3.3. MAXIMIANON – Proveniente dal *praesidium* di Maximianon, l'attuale al-Zarqa', in Giordania, a nord-est di Amman, grazie alle operazioni di scavo e ricognizione dirette da Hélène Cuvigny, l'*O.Max. inv. 356* è soltanto uno dei circa duemilaquattrocento *ostraka* rinvenuti tra Maximianon e Krokodilo che contribuiscono alla ricostruzione della vita dei *praesidia* lungo la carovaniere Coptos – Myos Hormos che collegava questi porti al Nilo e, perciò, a quella della presenza militare romana nel deserto orientale egiziano. Gli *ostraka* pervenuti sono soprattutto lettere private ed ufficiali in lingua greca e raro è l'uso delle lingue semitiche; una cinquantina sono letterari (e paraletterari) ed espressione dell'insegnamento all'interno dei *praesidia*, n e mancano documenti in lingua (e scrittura) latina, così che è stata ricostruita una comunità latinofona del 3–4% di quella alfabetizzata: gli ausiliari egiziani, insomma, dovevano effettivamente essere «victimes d'une véritable schizophr enie linguistique»⁶¹. In questo contesto, l'*O.Max. inv. 356* (I–II d.C.), con un alfabeto latino al quale è sovrapposta una traslitterazione in lingua greca

τῶ ῥη . . .], su cui si veda Worp (1995) 154. L'epistola del *P.Kell. G. I 69* (inv. P. 56. F # 2), di IV secolo, invece, al verso ha riportato il seguente indirizzo: Χ λογιστῆ Πετερχῶν Ἀμμωνίου | διδασκάλου (ll. 17–18): Ammonion era un maestro di scuola o un esponente del clero manicheo? Sulla questione si confronti Worp (1995) 182–183.

⁵⁸ Sulla questione si confrontino le osservazioni di commento in Worp (1995) 201.

⁵⁹ Si vedano le osservazioni di commento in Gardner (1996) 114.

⁶⁰ *P.Kell. Copt. V 20*, 24–26, contesto sul quale si confronti Gardner, Alcock, Funk (1999) 170, nonché Adams (2003) 529–530 e Fournet (2009b) 429. La documentazione superstite lascia ricostruire che Piene fosse stato iniziato fin da giovane età agli studi e agli insegnamenti manichei, dal momento che avrebbe imparato il latino, letto in chiesa e seguito il Maestro fino ad Alessandria; in merito si veda Gardner, Alcock, Funk (1999) 75–76.

⁶¹ J.-L. Fournet, in Cuvigny (2003) 430.

della pronuncia delle lettere, è segno dell'apprendimento del latino da parte di grecofoni.

4. Dal sud al nord d'Egitto.

Dalla Valle di Tebe all'Arsinoite, attraverso Ermopolite,
Ossirinchite ed Eracleopolite

Oltre a rappresentare, in casi sporadici, zone eccentriche rispetto alla provincia stessa, i frammenti grammaticali latini coprono, pur nella loro esiguità, l'intera area dell'Egitto, dal sud al nord, dalla valle circostante la città di Tebe, attraverso l'Ermopolite, l'Ossirinchite, l'Eracleopolite e spingendosi fino al Fayoum e alla Karanis del bilingue Terenziano.

4.1. DEIR RUMI – L'O.*Deir Rumi* inv. OEA 314, con un alfabeto greco con tentativo di traslitterazione in caratteri latini, rappresenta un caso singolare all'interno dei reperti portati alla luce dalla campagna della fine degli anni Ottanta del Novecento da una missione archeologica pilotata dal CNRS francese. È, infatti, l'unico testo latino all'interno di un campionario di *ostraka* copti e greci, evidente espressione dell'interesse (e della conoscenza) della scrittura latina anche nell'area del piccolo monastero copto di Deir Rumi, che, in prossimità della 'Valle dei tre pozzi', nella 'Valle delle Regine' (Biban el-Harim) a Tebe (Luxor), domina la piana del Nilo in direzione di Medinet Habou⁶²; non si può escludere che l'*ostrakon*, rinvenuto nell'area settentrionale della necropoli in prossimità della tomba del principe Ramses, uno dei figli di Ramsete III, a circa due metri a sud del forte di età romana, rappresenti un tentativo di familiarizzazione, oltre che con la scrittura, con la lingua latina, messa in parallelo al greco.

4.2. ANTINOUPOLIS E HERMOUPOLIS – L'Ermopolite è, all'interno del campionario qui raccolto, rappresentata dai due siti di Antinoupolis (El-Sheikh Ibada) e di Hermoupolis (El-Ashmunein).

Da Antinoupolis proviene il singolare *P.Ant.* 1, un manuale stenografico greco contenente due alfabeti latini (di cui uno con la trascrizione in caratteri greci della pronuncia delle lettere latine): accanto a quattro testimoni omerici, la letteratura non cristiana in lingua greca proveniente da Antinoupolis è essenzialmente di carattere tecnico, bipartita tra manuali di grammatica e manuali di tachigrafia (in dose significativamente rilevante, in risposta anche a quanto si legge nella *Storia ecclesiastica*

⁶² Sul contesto di rinvenimento e sugli altri documenti, si veda Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990).

di Teodoreto, il quale parla di una scuola di tachigrafia che Protogene aveva installato ad Antinoupolis)⁶³. Questa attenzione marcata alla conoscenza tecnica della grammatica trova un contraltare anche nell'importanza che la lingua latina ebbe all'interno della città di Antinoupolis, dalla quale proviene una rilevante quantità di testi giuridici e cristiani in latino, nonché il noto frammento membranaceo di Giovenale: il ruolo di primo piano riservato al latino viene illustrato, in parallelo a quello della tachigrafia, per lo statuto di capitale provinciale che il centro ebbe, cosa questa che generava la necessità di latinofoni (o grecofoni capaci di intendere ed utilizzare il latino) che, arricchiti di una competenza giuridica, potessero essere in grado di gestire i rapporti con il potere centrale in latino⁶⁴.

Il singolare glossario del *P.Sorb.* inv. 2069 e, probabilmente, anche la coniugazione verbale del *P.Strasb.* inv. g. 1175 (+ 1173), con un glossario tematico) ed il frammento con voci flesse di *D/dominus* del *P.Vindob.* inv. L 19 arricchiscono, invece, il quadro della diffusione del latino ad Hermoupolis: i testi letterari e paraletterari in lingua latina provenienti da Hermoupolis (tenuti fuori quelli dal contenuto indeterminato ed ancora inediti) sono esattamente scindibili in due categorie, dal momento che, da un lato, ci sono frammenti di letteratura giuridica (e nella prospettiva dell'interesse per il diritto volge anche il *P.Berol.* inv. 13229 a-b⁶⁵, con sezioni della *Pro Plancio* ciceroniana)⁶⁶ e, dall'altro, glossari bilingui greco-latini⁶⁷. Prescindendo dal ruolo che la sorte abbia potuto giocare nel rinvenimento dei reperti e nell'aver ritrovato ad Hermoupolis anche testi pertinenti alla religione cristiana⁶⁸, il quadro che emerge esaminando la tipologia di testi in lingua latina giunti da questa città è analizzabile in una duplice direzione⁶⁹: da un lato, i glossari bilingui riconducono a grecofoni alle prese con l'apprendimento del latino in quanto *L(ingua)*²,

⁶³ Teod. *hist. eccl.* 4, 18, 7–14; in merito si veda Fournet (2009a) 122–123.

⁶⁴ Sulla questione, ci confrontino le osservazioni di Fournet (2009a) 123–124.

⁶⁵ MP³ 2924 = LDAB 555.

⁶⁶ Si tratta dei: *P.Vindob.* inv. L 90 + *P.Berol.* inv. 11753 + *BKT IX* 200 (MP³ 2957 = LDAB 3525); *P.Berol.* inv. 11323 (MP³ 2989 = LDAB 5765); *BKT X* 30 (*P.Berol.* inv. 11324 + 21295 = MP³ 2990 = LDAB 5766).

⁶⁷ Si tratta del *P.Berol.* inv. 21860 (MP³ 3004.02 = LDAB 8897), del quale si veda la recente edizione della Dickey (2015a) 280–283, e del già citato *P.Sorb.* inv. 2069, del quale si discuterà più analiticamente *infra*.

⁶⁸ È, ad esempio, il caso del già menzionato *Pater noster* della collezione viennese, sul quale si veda *supra*. In merito si confronti van Minnen, Worp (1993) 186.

⁶⁹ Uno studio complessivo sul sito di Hermoupolis è quello di van Minnen (2009), in cui, però, non si trova delineato un bilancio dei testi latini e di quelli greci che provengono da quell'area, cosa che viene, invece, puntualmente affrontata in van Minnen, Worp (1993). In questo studio (170) si avanza l'ipotesi che da Hermoupolis provenga anche il virgiliano *BKT IX* 205 (*P.Berol.* inv. 21299 = MP³ 2951.02 = LDAB 4150); si tratta, però, di una ricostruzione che manca di sufficienti elementi per avere verosimiglianza.

dall'altro, invece, la letteratura di stampo giuridico punta in direzione delle motivazioni che avrebbero guidato ad accostarsi alla *L*²: tra III e V d.C., ad Hermoupolis, dei grecofoni apprendevano la lingua latina per potersi avvicinare alla letteratura del diritto.

4.3. OSSIRINCO – Ossirinco (Bahnasa) rappresenta un caso unico: la sua documentazione restituisce, tra tutte le città d'Egitto, il più ricco e poliedrico ritratto dell'ambiente scolastico e formativo, dal momento che la documentazione proveniente da questa città permette una più esaustiva contestualizzazione del materiale scolastico⁷⁰. La convivenza di testi letterari e documentari all'interno dei contesti di rinvenimento, del resto, contribuisce in direzione della ricostruzione non di ristretti 'circoli' letterari ma di una fruizione individuale (o familiare) dei testi stessi, dal momento che i singoli trattenevano presso di sé almeno i volumi che avrebbero ritenuto più preziosi⁷¹: Ossirinco pullulava di studenti che vi arrivavano o che di lì partivano per perfezionare le proprie conoscenze, di maestri ed educatori, e di genitori preoccupati della formazione dei propri figli⁷². Benché ci sia evidenza del fatto che gli studenti non fossero tenuti distinti in più classi in base al loro livello formativo⁷³, la città fornisce uno dei soli cinque casi certi, relativamente all'Egitto greco-romano, della presenza di un vivo ambiente scolastico con l'allusione a διδασκαλεῖα e γραμματοδιδάσκαλοι (dal V secolo sono addirittura documentate tre scuole), benché non si possa escludere che rilevante ruolo formativo fosse rivestito anche dalle famiglie stesse e dalla loro frequentazione da parte di pedagoghi (specifiche figure legate all'insegnamento privato sono i καθηγηταί). Tra i papiri ossirinchi ci sono esercizi di flessione verbale e nominale, Τέχναι grammaticali anonime e di differente qualità: se incerta è la presenza nella città di scuole di retorica, grammatica e letteratura erano, ad Ossirinco, certo dominio dell'insegnamento dei grammatici, tra i quali l'unico espressamente menzionato è Lolliano, noto anche come Homoeus, δημόσιος γραμματικὸς Ὁξυρυχειτῶν πόλεως e che presenta se stesso come σχολαστικός⁷⁴. Lolliano è autore di una petizione della quale si ha una duplice copia, indirizzata (scavalcando la βουλή e l'intera gerarchia amministrativa) agli

⁷⁰ Si veda l'esattivo quadro offerto da Criatore (2007b).

⁷¹ Si veda Obbink (2007) 282: «the literary texts which survived associated with a documentary context may not have been the most interesting ones – from a literary point of view – once possessed by their owners, but they were often the ones the owners wanted to keep close to hand: texts deemed to be of practical importance, as for instance exercise books, model letters, or conjugation tables, and texts to which they were personally committed»; si confronti anche Clarysse (1983).

⁷² Criatore (2007b) 287.

⁷³ Criatore (2007b) 288.

⁷⁴ *P.Oxy.* XLVII 3366, A ll. 5–6 e B l. 23.

imperatori Valeriano e Gallieno, tra il 253 ed il 260 d.C., seguita da una lettera (probabilmente di mano stessa di Lolliano) rivolta ad un amico, apostrofato come ἄδελφός⁷⁵ e che era a corte, affinché intervenisse 'dietro le quinte'⁷⁶ per garantire il buon esito della sua richiesta⁷⁷. Deluso perché il salario municipale (la σύνταξις) di 2000 dracme che gli era stato promesso non era stato ripagato se non con vino e grano intriso di insetti, Lolliano chiede, infatti, come riscatto, l'uso di determinate terre pubbliche piantate con un frutteto che gli avrebbe garantito un ingresso di 2400 dracme⁷⁸. Lolliano, dunque, fu maestro ad Ossirinco nel III d.C.: la petizione, che pure restituisce non pochi dettagli sulla sua vita personale (si sa, ad esempio, che fosse sposato e che avesse dei figli), non permette, però, di capire cosa insegnasse questo δημόσιος γραμματικός che, benché figlio di Apollonio, aveva, però, un nome latino⁷⁹.

⁷⁵ *P.Oxy.* XLVII 3366, B l. 23: ἐπι[στέλλω] σοι, ἄδελφε.

⁷⁶ Riprendo quest'espressione da Obbink (2007) 278, il quale parla di una «behind-the-scenes assistance».

⁷⁷ Sul *P.Oxy.* XLVII 3366 si veda Obbink (2007) 277–278. È Lolliano stesso a ricordare al destinatario della sua lettera che si trattava della terza volta che gli scriveva sulla stessa questione, evidentemente perché egli se ne era dimenticato ed aveva accantonato il problema (*P.Oxy.* XLVII 3366, B l. 23). Per quanto non possa essere affatto scartata l'ipotesi che la petizione e la lettera costituiscono, in realtà, un'esercitazione retorica, quello che è indubbio è che questo documento sia testimone di un relazione stretta ed imprescindibile tra letteratura, retorica letteraria e strutturazione dei documenti amministrativi. Sul grammatico ossirinchita e sulla sua petizione si confrontino anche le osservazioni di Kaster (1988) 115–116; 125; 133–134; 215; 304–305 n°90.

⁷⁸ A proposito della cifra del salario municipale cui si fa allusione, si confronti Obbink (2007) 278: «the sums are substantial: 2000 drachmae could on Parsons's estimates buy as much as 167 artabae of wheat at contemporary prices, more than a year's rations for ten men. (...) For this sort of educated person who wanted more, even enough to feed his family, there was little alternative to 'stepping out from his town or from his profession'. And we have examples of both cases: how many grammarians and philosophers are known by nomenclature that marks them out as having worked in places other than where they born; and how many moved into the imperial bureaucracy, public administration, and other careers». La vicenda di Lolliano non dovette rappresentare un caso isolato: la trentunesima orazione di Libanio sembra riecheggiare una situazione fortemente analoga, dal momento che egli cercò di convincere il consiglio di Antiochia della necessità di integrare i salari statali irregolarmente pagati a quattro suoi collaboratori con gli introiti delle proprietà municipali del suo predecessore Zenobio (*or.* 31); si confrontino in merito le osservazioni di Kaster (1988) 115–116. Sulla condizione sociale e sulle relazioni sociali dei grammatici, si confronti Kaster (1988) 99–134 e 201–230.

⁷⁹ Benché sulla figura di Lolliano ci si sia soffermati in più di un'occasione, al di là che nell'edizione del papiro documentario greco ossirinchita di cui si è discusso, e Lolliano sia uno dei grammatici che compaiono nel catalogo di Kaster (1988) 304–305 n°90, mai è stata finora sottolineata la romanità del suo nome (di contro alla greccità di quello del padre, Apollonio). Né, del resto, è dato sapere come Lolliano avesse stretto relazioni tanto intime con un funzionario della corte imperiale, se è alla sua intermediazione che si appella in nome di una 'fratellanza'. Se si ipotizza, d'altro canto, che la petizione non sia null'altro che frutto di scuola retorica, la scelta del nome latino per il maestro potrebbe rispondere semplicemente allo specifico gusto del compilatore del testo che o non si è curato di attribuire un nome latino al figlio di un greco o ha così voluto esprimere la 'contaminazione' culturale della città nel III d.C.

Che a Ossirinco si apprendesse il latino e che si leggessero testi della letteratura latina è cosa documentata da un piuttosto consistente numero di testi in lingua latina (siano essi in scrittura latina o greca) che includono frammenti dalle *Historiae* di Sallustio, dall'*Andria* di Terenzio, dall'*Eneide* virgiliana, ma anche da Gaio e dai codici teodosiano e giustiniano e dalla Bibbia, oltre che da altre opere letterarie non altrimenti note⁸⁰. Né mancano testi documentari interamente in latino oppure bilingui, con formule latine calate in un contesto interamente in lingua e scrittura greca⁸¹; la maggior parte di questi sono documenti legali di varia natura, dal momento che si spazia dalle richieste di cittadinanza romana a rapporti di dibattiti processuali⁸². Che si tratti di manoscritti opera di *scriptoria* locali o importati da Roma o da altri più grossi centri d'Egitto⁸³, l'unico dato sul quale si può essere certi è che, a differenti livelli, testi in lingua latina dovettero circolare nella città: la presenza di abecedari, liste di parole, glossari bilingui greco-latini, ma anche di testi (bilingui o monolingui) di *auctores*⁸⁴, potrebbero riflettere un aspetto dell'insegnamento e della circolazione del latino all'interno delle aule di Ossirinco, ma anche negli ambienti letterati della città.

4.4. BOUSIRIS – Le condizioni di rinvenimento del glossario bilingue del *BKT IX 150*, invece, permettono una più definita contestualizzazione: i frammenti provengono da un sarcofago frammentario da Bousiris (Abusir el-Meleq), nell'Eracleopolite, che restituisce una grossa quantità di testi documentari greci (soprattutto appartenenti all'archivio di Atenodoro) e una scarsa quantità di testi letterari e paraletterari tra cui un testo magico greco, un discorso di Demostene ed il glossario bilingue monografico di I a.C. – I d.C.⁸⁵. Allo stato attuale, oltre il *BKT IX 150* non sono documentati altri testi bilingui greco-latini o latino-greci né in sola lingua latina provenienti da Bousiris (né, sembre-

⁸⁰ In merito si veda Turner (2007), in particolare 162–163, dove si sottolinea la più marcata presenza di frammenti storiografici. Uno studio sistematico sui testi latini di Ossirinco e sul loro rapporto con la presenza di cittadini romani nella città, invece, è quello di Thomas (2007), il quale raccoglie anche in appendice una lista di tutti i testi latini provenienti dalla città.

⁸¹ In merito, si veda *infra*.

⁸² Si confronti Thomas (2007) 232–233.

⁸³ Si veda Thomas (2007) 236.

⁸⁴ Thomas (2007) 236 ipotizza che le copie ossirinche di Virgilio potessero essere appartenute ai maestri locali. In effetti, non è da escludere che possano essere appartenute anche a discendenti (si pensi, in particolare, ai testi virgiliani bilingui) o a romani che vivevano ad Ossirinco, esclusi da Thomas sulla scorta della considerazione che non ci sono evidenti prove che questi fossero persone istruite. Osserva, inoltre, Thomas (2007) 237: «they (*scil.* Roman soldiers and veterans) would no doubt have been capable of reading Latin, though whether they would have been interested in Latin literature is a moot point»; in effetti, il caso del libico Iasuchan, centurione e poeta di Bu Njem, sembrerebbe smentire questa asserzione. Si confronti Adams (1999).

⁸⁵ Sul contesto di rinvenimento è di riferimento lo studio di Falivene (1998) 23–24.

rebbe, dall'Eracleopolite); il solo glossario, però, potrebbe essere sufficiente a suggerire, comunque, una forma di interesse verso l'apprendimento della lingua latina da parte di grecofoni, tanto più che, bilingue greco-latino, è interamente ricopiato in scrittura greca.

4.5. KARANIS – Città dell'Arsinoite nord-orientale (l'odierno Fayoum), Karanis (Kom Aushim) ha restituito una massiccia dose di documentazione papiracea, ulteriormente 'parlante' perché fatta interloquire con i contesti di rinvenimento: è questo, ad esempio, il caso dell'archivio della casa di Socrates, i cui documenti sono datati tra 135 e 171 d.C., o di quello di Claudio Tiberiano e Claudio Terenziano, databile non oltre la prima metà del II d.C.⁸⁶. L'archivio di Socrates contiene documenti in lingua latina (compresa una ricetta, forse di cucina o forse medica)⁸⁷ e documenti in lingua greca: Socrates non era un cittadino romano, ma un esattore di imposte grecofono, probabilmente sposato con una certa Sempronina Gemella (cittadina romana e madre di due gemelli illegittimi, la cui nascita è registrata in un documento in lingua latina e con sintesi in greco)⁸⁸. L'archivio di Tiberiano e Terenziano, padre e figlio, contiene una serie di documenti epistolari sia in lingua latina sia in lingua greca: erano bilingui, e Terenziano sembra aver considerato il greco come lingua amministrativa ed il latino piuttosto come quella della comunicazione familiare.

Che, dunque, a Karanis, almeno all'altezza del II d.C., il latino fosse diffuso è documentato dal rinvenimento di una serie di documenti (integralmente o solo parzialmente) in lingua latina. Che questi documenti, poi, appartenessero a cittadini romani stanziati a Karanis (si pensi al soldato Terenziano) o a grecofoni del posto è cosa sulla quale, in alcuni casi, è complesso esprimersi. Resta, infatti, da chiedersi se la grammatica latina del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 appartenesse ad un romano che viveva nella città dell'Arsinoite e che continuava a nutrire il bisogno di una conoscenza adeguatamente formalizzata della propria lingua madre – come potrebbe essere per Terenziano che, a conoscenza anche del greco, e dinanzi a dubbi grammaticali sulla propria lingua (probabilmente, proprio perché bilingue), avrebbe potuto maneggiare una grammatica che meglio gli avrebbe permesso di scrivere le sue lettere – o ad un grecofono che, nella Karanis di II–III d.C., familiarizzava

⁸⁶ Sull'archivio di Tiberiano e Terenziano è qui sufficiente rinviare allo studio di Strassi (2008).

⁸⁷ Si tratta del *P.Mich.* VII 449 (inv. 4799d = MP³ 2995.2), datato alla seconda metà del II d.C., su cui si confronti Adams (2003) 528.

⁸⁸ Sull'archivio dalla casa di Socrates si confronti Adams (2003) 528–529, nonché, in relazione al contesto di rinvenimento, l'analisi di van Minnen (1994), in particolare 237–249.

con la lingua latina⁸⁹. Del resto, nel caso specifico della grammatica da Karanis, la capitale in cui è ricopiata non lascia trasparire un possibile influsso di norme grafiche del greco né indizi su una possibile provenienza orientale; se pure trovato in Arsinoite, non è detto che il manufatto sia di origine orientale e non un prodotto di importazione da uno *scriptorium* occidentale.

⁸⁹ Nell'*editio princeps* dei frammenti grammaticali non vengono fornite indicazioni relative al contesto in cui vennero rinvenuti, né si precisa (differentemente da quanto è fatto per gli altri papiri) che provenivano da un'abitazione, come quella di Socrates. Il numero di inventario dei frammenti grammaticali, però, li avvicina ai documenti dell'archivio di Socrates piuttosto che a quelli di Tiberiano e Terenziano; non è, comunque, da escludere che l'attribuzione del numero di inventario non rispetti una vicinanza di aree di rinvenimento.

Capitolo II

Artes, ‘glossari’ e colloquia

Le forme dell’apprendimento del latino da parte di grecofoni possono essere illustrate inquadrando in una triplice prospettiva il materiale che le documenta⁹⁰. Innanzitutto, le vere e proprie grammatiche, le *Artes* di Carisio, Diomede, Eutiche, Dositeo, Cleonio, Prisciano ed altri *grammatici*, venivano modulate in modo tale che lo sforzo di canonizzazione e prescrizione della normativa della lingua latina fosse condizionato da un pubblico orientale che non doveva avere il latino per lingua madre; in questo insieme, del resto, andranno anche inclusi testi relativi a specifici aspetti linguistici e grammaticali, nonché testi su e con flessioni nominali e verbali. In secondo luogo, i cosiddetti glossari bilingui greco-latini e latino-greci (dunque, quelli dello PseudoFilosseno e dello PseudoCirillo, oltre gli *Hermeneumata* noti come *Pseudodositheana*, ma anche tutti quelli di tradizione papiracea) raccoglievano liste di lemmi, generalmente per temi, e fornivano veri e propri prontuari per affrontare discussioni dai diversi temi: insomma, si tratta di veri e propri vocabolari. Infine, dal momento che l’apprendimento di una lingua è impensabile prescindendo da una dimensione più pragmatica che quella della grammatica e del vocabolario, non si potrà fare a meno di considerare come strumenti di apprendimento linguistico i testi di *auctores* e quelli del diritto – le scuole di diritto offrivano, infatti, anche una preparazione in lingua latina – che, testimoni della storia della tradizione di specifici autori della letteratura latina⁹¹, presentino evidenti tracce di intervento di grecofoni (si voglia annotazioni, si voglia segni di lettura), i quali avrebbero lì trovato la messa in atto degli aspetti teorici formalizzati da grammatiche e vocabolari; in questo macroinsieme è possibile includere anche i manuali di conversazione, i cosiddetti *colloquia*.

Perché responsabile della correttezza linguistica, in quanto *custos Latini sermonis*⁹², ma anche dell’illustrazione dei testi poetici⁹³, l’ambito

⁹⁰ È questa una categorizzazione che è stata messa a punto da Dickey (2012) 4–15.

⁹¹ Sul valore dei papiri latini letterari come testimoni della storia della tradizione è opportuno rinviare a Scappaticcio (2012b) e (2013a) 19–21 (con attenzione specifica ai papiri virgiliani).

⁹² Sen. *epist.* 95, 65; sui compiti del grammatico ci si limita qui a rinviare a Kaster (1988) 15–31.

⁹³ Quint. *inst.* 1, 4, 2: *haec igitur professio, cum brevissime in duas partis dividatur, recte loquendi scientiam et poetarum enarrationem, plus habet in recessu quam fronte promittit*. A questo punto, però, non sarà fuori luogo ricordare quanto a proposito dei *grammatici* si legge nella settima

nel quale si muoveva il *grammaticus*, dunque, risulta particolarmente ampio dal punto di vista tipologico: dall'indagine e dall'esegesi contentutistica (si pensi, ad esempio, ai commenti di Asconio Pediano a Cicerone; di Tiberio Claudio Donato, Servio ed il perduto Elio Donato a Virgilio) alla glossografia (che muove da quella erudita ed enciclopedica: si pensi al *De verborum significatu* di Verrio Flacco); dai trattati artigrafi (da Cecilio Epirota a Prisciano) fino alla metricologia (non soltanto integrata a manuali grammaticali di più ampio respiro come quelli di Sacerdote, Carisio e Diomede, ma anche come materia di trattati specifici come quello di Cesio Basso e Terenziano Mauro o il *De centum metris* di Servio)⁹⁴.

1. Le Artes e la canonizzazione linguistica del *grammaticus*

Se c'è un dato che innegabilmente inficia la conoscenza delle fasi evolutive della manualistica grammaticale è, certo, la lacunosità della loro trasmissione testuale: in particolare, pensando ai trattati in lingua greca, la perdita di gran parte di quelli del periodo più antico e problemi di autenticità possono essere difficilmente colmati, tanto più che anche il caso esemplare della Τέχνη di Dionisio Trace, allievo di Aristarco probabilmente vissuto tra la fine del secondo ed il primo decennio del primo secolo a.C.⁹⁵, ha suscitato e suscita un non irrilevante dibattito esegetico. La grammatica ellenistica di Dionisio Trace costituì un punto di riferimento per le Artes della Tarda Antichità⁹⁶: che le trattazioni gram-

satira di Giovenale (vv. 215–243), versi composti agli inizi del regno di Adriano e che descrivono la triste condizione materiale di poeti, storici, oratori (o meglio, avvocati), retori e grammatici, all'interno di una società che soltanto passivamente risponde alla mancanza di propulsioni culturali del potere centrale; in merito si confrontino Bellandi (2008), in particolare 72–73, e Stramaglia (2008) 216–228. Rispetto a quella del *grammaticus* del passato – evidentemente gli illustri maestri del *De grammaticis* di Svetonio, sul quale ci si limita qui a rinviare a Kaster (1995) –, la condizione del grammatico contemporaneo è indubbiamente degradata. I maestri sono ridotti a correggere gli errori degli studenti, illustrare superficialmente l'*Eneide*, sorvegliare la disciplina (vv. 239–241) e ad arrivare ad un compromesso sulla loro ricompensa: guadagno per preteso impegno pedagogico del maestro è, per un intero anno di lavoro, l'equivalente dell'incasso che un gladiatore ottiene in premio per una sola vittoria.

⁹⁴ Un quadro esaustivo è quello offerto in De Nonno (1990), cui si rinvia per ulteriori dettagli e ulteriori informazioni bibliografiche.

⁹⁵ Per questa datazione si confronti Lallot (1998²) 19–20. Su Dionisio Trace si veda ora Callipo (2011) e la scheda di L. Pagani per il progetto del *Lessico dei Grammatici Greci Antichi (LGGA)* (http://www.lgga.unige.it/schedePDF/200912111603150.Dionysius_14_Thrax.pdf), benché di riferimento restino le osservazioni di Law (1990).

⁹⁶ Una rassegna della produzione grammaticale in lingua latina è stata già fatta in Scappaticcio (2012a) 12–24; è a queste pagine che si rinvia per un differente inquadramento e per ulteriori riferimenti bibliografici. Per una bibliografia sui *grammatici* latini si vedano Della Casa (1985) e Pugliarello (1998), nonché i riferimenti in Lomanto, Marinone (1990).

maticali latine avessero come modello quelle greche è cosa che risulta evidente dal punto di vista strutturale, nel momento in cui si mettono a confronto *Artes* e Τέχναι (compresi tutti quei commenti grammaticali che in seno alle stesse sono nati)⁹⁷.

Che sia reale o fittizia la loro impostazione discorsiva, dal momento che molte *Artes* sono immaginate come un dialogo tra maestro ed allievo, e che si tratti o meno di testi che dovettero effettivamente avere nelle aule la loro *performance*⁹⁸, queste trattazioni grammaticali rivelano, a partire dalla loro struttura, dalla loro redazione e persino dai loro 'silenzii' lo sforzo di adattabilità dei *grammatici* in base alle necessità del proprio pubblico⁹⁹. Il riferimento a 'cose di scuola' nel campionario di esempi, affiancato a casi di 'parlato in classe' o quelli in cui è il maestro ad essere interrogato dai suoi allievi punta, inoltre, ad individuare nell'architettura stessa delle *Artes* una serie di elementi che riconducono a pratiche di insegnamento in aula del maestro, che è, del resto, allo stesso tempo il punto di partenza e di arrivo della pratica didattica¹⁰⁰.

1.1 I *Grammatici Latini*

Le *Artes grammaticae*, generalmente (e discutibilmente) bipartite tra la tradizione del *Schulgrammatik-type* (che ha le sue radici nella grammatica paleomoniana, avversa alle consuetudini dei *veteres*) e quella del *regulae-type* (che si ricollega alla trattatistica *De latinitate* a partire dal *De sermone Latino* di Varrone) puntata al problematico rapporto tra regola ed uso¹⁰¹, si collocano tra Antichità e Tarda Antichità e provengono da diverse aree dell'Impero¹⁰². Terenzio Scauro, ad esempio, fu attivo

⁹⁷ Sulla questione ci si limita a rinviare a Law (1998). In particolare, su Dionisio Trace, sugli scolasti alla sua opera e sulla produzione grammaticale greca fino all'età bizantina si veda, anche per ulteriori rinvii bibliografici, il quadro presentato da Dickey (2007) 72–87. Sull'eredità greco-latina nella trattatistica grammaticale del Medioevo e sul progressivo affiancamento a quelli della tradizione classica di esempi provenienti dalla sfera della cristianità, si confronti, invece, Swiggers (1995).

⁹⁸ In merito, si veda l'analisi di De Nonno (2010).

⁹⁹ Sulla questione si è abbondantemente soffermato Bonnet (2008).

¹⁰⁰ Di 'cose di scuola', 'parlato in classe' e 'maestro interrogato' si discute analiticamente in De Nonno (2010).

¹⁰¹ Per quanto riguarda i trattati rientranti sotto l'etichetta di *regulae-type*, si pensi, accanto alle *Regulae* dello PseudoPaleone – ora nell'edizione di Rosellini (2001) – o a quelle dello PseudoAgostino – ora nell'edizione di Martorelli (2011) –, ad esempio, anche agli *Excerpta Andecavensia*, compilazione collocata nell'Italia settentrionale di V secolo, su cui si veda De Nonno (1992).

¹⁰² È questa una fortunata divisione fatta, a partire dall'impostazione contenutistica delle grammatiche latine, da Vivien Law – in particolare (2003) 65–68 – muovendo dalla formulazione di Barwick (1922) 11, sulla quale si è più recentemente ritornati in Luhtala (2010), dove, tra l'altro, si sottolinea come, davanti alla stringatezza ed essenzialità di alcune *Artes* come quella di Donato, fosse necessaria l'operazione di commentatori che ne chiarissero il senso all'interno della

nella Roma di età adrianea ed autore di manuali grammaticali latini di cui non è giunto che un trattato ortografico¹⁰³; nella Roma di IV secolo dovette anche circolare una (mutila) *Ars grammatica* di quello stesso Mario Vittorino retore poliedrico che scrisse di filosofia e teologia¹⁰⁴. Che, invece, l'*Ars maior* e l'*Ars minor* di Elio Donato, grammatico di origine africana vissuto verso la metà del IV secolo ed autore di un perduto commento a Virgilio e di quello superstita a Terenzio, dovette avere circolazione (e pubblico) orientale prima ancora che occidentale è documentato dall'ampio successo che questa grammatica ebbe e dai più o meno articolati commenti di Servio, Sergio, Pompeo¹⁰⁵, Cleodonio e dell'anonimo compilatore delle *Explanationes* (fino ad arrivare alla Spagna visigotica del calare del VII secolo di Giuliano da Toledo)¹⁰⁶. Al figlio che non aveva per lingua madre il latino, in Oriente (e probabilmente a Costantinopoli) e negli anni di Giuliano, Carisio dedicò la sua grammatica in cinque libri¹⁰⁷; allo stesso modo è al giovane greco Atanasio che Diomede, altro grammatico tardoantico, indirizzò la sua *Ars* in tre libri¹⁰⁸, ed evidentemente un pubblico africano (anche se non grecofono) dovette prevedere Agostino alle prese con la compilazione della sua *Ars breviata*¹⁰⁹.

Molto, inoltre, viene ricostruito a partire dalla selezione di materiale antico e tardoantico ad opera di compilatori medievali (o meglio, al-

dimensione scolastica e per garantire la comprensione da parte degli allievi. Per la produzione grammaticale antica le nostre conoscenze sono inficiate dalla consistente perdita del materiale; per un quadro di insieme della produzione grammaticale e stilistica tra Varrone e Quintiliano (con particolare attenzione su Verrio Flacco e Remmio Palemone) si confronti Calboli (2013).

¹⁰³ Di Scauro si veda, ora, la recente edizione di Biddau (2008), dove ulteriori informazioni sull'autore e sull'opera (nonché sulla più problematica *Appendix Scaurina*) precedono il testo commentato del trattato. A Terenzio Scauro sembrerebbero risalire anche altre linee grammaticali: si tratta degli estratti dell'*Ars minor* identificati da Law (1987a) – è lo Scauro I di Schmidt (1989) 108, a proposito della cui identificazione, però, non sono mancate voci di dissenso come quella di Reinikka (2008) – e dei non meno problematici *Audacis de Scauri et Palladii libris excerpta per interrogationem et responsionem* del settimo volume dei *Grammatici* di Keil – è lo Scauro II di Schmidt (1989) 109–111.

¹⁰⁴ Su Vittorino si vedano le osservazioni nell'edizione di Mariotti (1967). Che la popolarità di Mario Vittorino abbia guidato anche a false attribuzioni di opere altrui è cosa evidente dalla presenza di trattati circolati sotto il suo nome (o sotto quello di un non meglio noto Massimo Vittorino), questione sulla quale si confronti Corazza (2011).

¹⁰⁵ Su Pompeo ci si limita qui a rinviare a Kaster (1988) 139–168.

¹⁰⁶ Di Donato di riferimento è l'edizione di Holtz (1981), preceduta da una ricchissima analisi sulla trattazione grammaticale donatiana, i suoi commentatori e le analogie strutturali con le altre *Artes*. Di Donato si confronti ora anche l'edizione commentata con traduzione in tedesco di Schönberger (2008) e (2009).

¹⁰⁷ Su Carisio si veda Schmidt (1989) 125–131, nonché le osservazioni a carattere generale nel recente lavoro di Uriá (2009).

¹⁰⁸ Sulla complessa datazione del grammatico ci si limita qui a rinviare a Mazhuga (1998) e alle osservazioni di Taeger (1991), il quale stabilisce un parallelo tra l'*Ars* di Diomede e l'*Anonymus ad Cuimmanum*, nonché i punti di contatto con Probo ed il testo di Prisciano.

¹⁰⁹ Si veda la recente edizione curata da Bonnet (2013).

tomedievali): il caso di Cassiodoro, garante della formazione dei monaci-copisti dello *scriptorium* di Vivarium, sarà esemplare in questa prospettiva, dal momento che il suo *De orthographia* rivela una natura fortemente compilativa in cui si alternano sezioni da manuali appartenenti alla tradizione ortografica antica e tardoantica tra I–II (Anneo Cornuto, Cesellio Vindice, Velio Longo) e IV–VI secolo (Papiriano, Curzio Valeriano, e Martirio, Eutiche e Prisciano)¹¹⁰. Né mancarono trattazioni concentrate su specifici aspetti della grammatica, come una serie di trattati metricologici quali quello di Aftonio (o Asmonio?)¹¹¹, il *De finalibus* attribuito a Servio o gli *Excerpta* di Audace.

D'altra parte, non soltanto questa complessità di trasmissione testuale ma anche l'evidente dipendenza di una trattazione grammaticale dall'altra e la fluidità testuale di materiale d'uso (e consumo) quale dovettero essere le *Artes*, modulate in base ai bisogni dei diversi fruitori nel corso del tempo (e dello spazio), sono fattori che mettono davanti alla problematicità di edizioni di questo tipo di testi¹¹², un'impresa audacemente portata a termine, tra Germania e Svizzera, nella seconda metà dell'Ottocento da Heinrich Keil, con la preziosa collaborazione di Martin Hertz, Theodor Mommsen e Hermann Hagen. Gli otto volumi dei *Grammatici Latini* del Keil vennero, infatti, pubblicati tra il 1855 ed il 1880 e rappresentano ancora un imprescindibile punto di riferimento, per quanto – messi in rilievo i limiti di questa complessa, meritoria ma ormai datata operazione¹¹³ –, a partire dal 2001, la collana dei *Collectanea Grammatica Latina*, diretta da Giuseppe Morelli e Mario De Nonno, stia dando rinnovata linfa agli studi grammaticali con nuove e scientificamente aggiornate edizioni di *Artes grammaticae* già precedentemente edite da Keil (ma non senza significative innovazioni, come può essere l'inclusione di nuovi testimoni nell'operazione di *recensio* dei testi o, in non pochi casi, di *editiones principes* di trattati o porzioni testuali di specifiche *Artes*). Si tratta, del resto, di quel processo di 'riqualificazione' dei testi dei maestri latini in quanto espressione di trasmissione (oltre che della normativa grammaticale) del sapere, e non semplicemente come 'strumenti', collettori di frammenti e nomi della letteratura latina che altrimenti sarebbero stati abbandonati all'oblio¹¹⁴.

Molte delle grammatiche che, scritte in lingua latina e datate alla Tarda Antichità, erano specificamente indirizzate a non latinofoni – come

¹¹⁰ Ci si limita qui a rinviare a Stoppacci (2010), dove si troveranno ulteriori rinvii bibliografici.

¹¹¹ In merito si vedano le osservazioni di Schmidt (1989) 136–138.

¹¹² Sulla questione sarà sufficiente rinviare alle osservazioni di Holtz (1974), che muove dalla pubblicazione dell'edizione di Giuliano da Toledo di Maestre Yenes (1973).

¹¹³ Basti qui rinviare allo studio di Desbordes (2007), ma anche alle osservazioni concentrate in De Nonno (2003) 26–28.

¹¹⁴ In merito si confronti De Nonno (1990) 597–603.

quella di Carisio, Diomede, Cledonio, Eutiche, Prisciano –, inoltre, ebbero parimenti fortuna in seguito per il fatto che anche nell'Occidente medievale si sentì il bisogno di apprendere la latina in quanto lingua straniera o perché si parlavano lingue germaniche o lingue romanze che si erano evolute abbastanza da risultare diverse dal latino stesso¹¹⁵; in questo modo, alle *Artes grammaticae* orientali è stata garantita la sopravvivenza attraverso la tradizione manoscritta occidentale. La mancanza di familiarità con il latino come lingua madre, infatti, aveva guidato i maestri d'Oriente – prima di arrivare ai diciotto libri dell'*Ars* di Prisciano di Costantinopoli (sono gli inizi del VI secolo), che poco rispecchia la necessaria praticità di un libro di scuola¹¹⁶ – a sperimentare nuove forme manualistiche in cui, da un lato, si attraversassero le differenti fasi evolutive della lingua, e, dall'altro, si fornisse materiale 'supplementare' rispetto ai modelli comuni e 'canonici' (come Mario Plozio Sacerdote, grammatico di III d.C.)¹¹⁷ funzionale, ad esempio, allo studio della flessione nominale e verbale e del vocabolario. Non è un caso, infatti, che una sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* in cui vengono messe in parallelo lingua latina e greca, sia integrata, tra le altre frammentarie e i singoli trattati di Dositeo e Macrobio (ma anche nell'*Ars breviata* agostiniana)¹¹⁸, nelle *Artes* di Carisio¹¹⁹ e Diomede¹²⁰.

1.2. Due 'grammatiche comparate' del latino e del greco:

Dositeo vs. Macrobio

Rispetto a tutte le altre *Artes* meritano di essere distinti due trattati che, etichettabile l'uno propriamente come un manuale grammaticale e l'altro piuttosto volto a sottolineare aspetti eruditi che non presuppongono necessariamente la dimensione del discente, offrono, in due modi differenti, un puntuale parallelo tra la lingua latina e la lingua greca. L'*Ars-Tέχνη* di Dositeo ed il trattato sul sistema verbale greco e latino di Macrobio si propongono, infatti, come due 'grammatiche comparate', con la relatività e la cautela che quest'espressione impone sia per la materia grammaticale stessa (che, nel caso di Macrobio, è piuttosto puntata all'erudizione) sia per la sistematicità con cui viene portato avanti il parallelismo tra il sistema grammaticale latino e quello greco. Lo scarto

¹¹⁵ Su questo aspetto e per ulteriori rinvii bibliografici, si confronti Dickey (2012) 13.

¹¹⁶ Ci si limita a rinviare a De Nonno (2003) 15.

¹¹⁷ Su questo grammatico si veda De Nonno (1988).

¹¹⁸ La sezione contenente una lista di *idiomata* non viene ritenuta autentica (e perciò non è pubblicata) da Bonnet (2013) XXVI.

¹¹⁹ Barwick (1997³) 379, 1–470, 21.

¹²⁰ GL I 310, 30–320, 9 K.

più evidente tra questi due trattati è nel pubblico, cosa questa che lascia immediatamente percepire come il diverso destinatario abbia guidato a plasmare differientemente le argomentazioni; allo stesso tempo, però, benché avulsa dalla dimensione scolastica, anche l'argomentazione di Macrobio sui sistemi verbali greci e latini costituisce un significativo parallelo per l'esame di una materia generalmente insegnata in aula.

Caso singolare nel quadro delle *Artes* di verosimile origine e destinazione orientale è indubbiamente quello di Dositeo, *grammaticus* probabilmente vissuto al calare del IV secolo, nella cui impostazione teorica è stata letta l'eco di Cominiano, da un lato, e di Donato, dall'altro¹²¹: come si è anticipato, quella di Dositeo si configura allo stesso tempo come un'*Ars* e come una Τέχνη, dal momento che si tratta di un manuale bilingue latino e greco. Il trattato è diviso in tre grosse sezioni, delle quali la prima fa da introduzione alla materia, la seconda è consacrata alla trattazione sulle *partes orationis*, e la terza consta essenzialmente di una lista di lemmi ed espressioni latine cui fa fronte la parallela resa in lingua greca (sezione questa espressamente tenuta fuori dalla recente edizione dell'*Ars* di Dositeo curata da Guillaume Bonnet). L'aspetto descrittivo della lingua latina è volutamente marcato e fitti sono gli elenchi delle forme: conciso nell'argomentazione grammaticale in sé, Dositeo, pur seguendo il modello dei suoi predecessori, preferisce piuttosto fornire esempi relativi alle problematiche trattate. La traduzione in greco del testo è completa nella sezione iniziale, mentre arriva a scomparire completamente in quella finale, frutto o della stanchezza del copista o dell'acquisita autonomia da parte dei discendenti allofoni che avrebbero ottenuto una familiarità tale della nuova lingua che li avrebbe guidati alla sua comprensione¹²².

Se la voluta impostazione bilingue lo allinea con quello di Dositeo, il trattato di Macrobio, invece, si pone una differente finalità e, soprattutto, si indirizza ad un differente lettore. *Terminus ante quem* per il *De verborum Graeci et Latini differentiis vel societatibus excerpta* macrobiano è il 430 d.C., per cui la sua sarebbe precedente rispetto alla composizione del *Commentarium in Somnium Scipionis* e dei *Saturnalia*¹²³. Che la conoscenza del *De differentiis* si fondi sugli *excerpta Parisina* e su quelli *Bobiensia* è un limite ad una piena comprensione delle forme e delle finalità dell'opera: l'impressione è quella di uno scritto assiste-

¹²¹ La datazione alla fine del IV secolo è difesa da Bonnet (2005) X–XII.

¹²² Sulla questione si confronti Dickey (2012) 13, ma anche precedentemente Lenoble, Swiggers, Wouters (2000) e Bonnet (2007).

¹²³ Il 430 è l'anno in cui venne investito del titolo di *vir clarissimus et illustris*; un'analisi delle motivazioni che guiderebbero ad un arco cronologico compreso tra 420 e 430 e alla conseguente identificazione del Simmaco dedicatario dell'opera con il nipote del Simmaco oratore è in De Paolis (1990a) XVI.

matico in cui si passano in rassegna i casi di somiglianza e diversità tra latino e greco, con l'attenzione focalizzata sulle curiosità linguistiche e sulle citazioni erudite piuttosto che sulle esigenze di apprendimento da parte del lettore. Non si tratta, infatti, di una semplice operazione degna del *grammaticus*: pur partendo da un'opera estremamente tecnica come il Ῥηματικόν di Apollonio Discolo e presentando significativi punti di contatto con le *Artes* del 'gruppo-Carisio', Macrobio va ben oltre i tecnicismi linguistici per spingersi verso questioni filosofiche¹²⁴. Del resto, benché compilatoria, è un'opera originale perché si tratta dell'unica che si proponga una comparazione tra il sistema linguistico latino e quello greco; Macrobio non ha alcun fine didattico, ed il suo punto di vista è quello di un romano che scrive per un altro romano: la sua originalità consiste proprio nello staccarsi in modo netto dalla tradizione *de idiomatibus* e da ogni finalità didattica, anche se fu di riferimento successivamente, da un lato, per la composizione di un manuale di latino, il *De verbo ad Severianum* noto dalla tradizione bobbiese¹²⁵, e, dall'altro, per apprendere il sistema verbale greco – ed è l'essenza degli *excerpta* noti da Giovanni Scoto Eriugena.

2. 'Glossari', *hermeneumata*, *idiomata*

Come si è visto, a partire dalla fase ellenistica della storia della grammatica, imprescindibile è il legame di Τέχναι / *Artes* e tradizione glosso-grafica: glosse e glossari rientrano all'interno di quello stesso dominio grammaticale che ha il suo fine ultimo nella sistematizzazione e canonizzazione dei fenomeni della lingua e il suo ambiente privilegiato nella scuola. Teste la grammatica dionisiana, il sistema pedagogico alessan-

¹²⁴ Analogie con Diomede e con Carisio (ma anche con Donato) permettono di risalire a fonti del 'gruppo-Carisio'; sulla questione si confronti De Paolis (1990a) XXV–XXVII. Schömann (1871), *passim*, e Uhlig (1864) hanno ritenuto che le analogie con Giorgio Cherobosco e Prisciano, che si avvalsero del Ῥηματικόν di Apollonio Discolo in quanto modello, ricondurrebbero proprio ad Apollonio Discolo come fonte di Macrobio. In effetti, le analogie con Prisciano non possono essere ricondotte soltanto ad Apollonio Discolo, dal momento che ci sono parallelismi anche nelle sezioni in cui si parla dei verbi latini (ovviamente, non discusse da Apollonio Discolo!); con De Paolis (1990a) XX–XXII, è piuttosto opportuno pensare ad una fonte latina intermedia, usata da Macrobio e Prisciano. In effetti, tutto questo si supera ipotizzando, con De Paolis (1990a) XXIII–XXIV, che Prisciano abbia affiancato ad Apollonio Discolo proprio Macrobio: Prisciano avrebbe potuto conoscere il *De differentiis* per mezzo di Simmaco, che è anche dedicatario di opuscoli prisciane; si veda Passalacqua (1987) XIII–XIV. Quanto alle fonti latine, Wessner (1928) 198 notava l'uso di Gellio (cosa a questa, del resto, che andrebbe di pari passo con l'uso abbondante dell'opera gelliana nella compilazione dei *Saturnalia* e con l'appellativo di *simia Gellii*) e riconduceva i frequenti paralleli con Diomede e Prisciano ad una fonte comune o ad una grammatica scolastica nella quale avrebbero fatto ingresso delle aggiunte erudite. Sul trattato macrobiano si confrontino De Paolis (1990b) e (1992), nonché le osservazioni di Dionisotti (1988) 19–21.

¹²⁵ Passalacqua (1984) 21–60.

drino faceva muovere il grammatico a partire dalla lettura commentata di alcune grandi opere letterarie, un procedimento che a Roma costituirà l'*enarratio* e l'*explanatio poetarum*, nel tentativo di aprire agli studenti le strade della comprensione testuale. Lessici e glossari, così, nascono dal bisogno di esegesi del testo e, sviluppandosi lungo il doppio binario dell'erudizione e della scuola (del quale il primo confluisce indubbiamente nel secondo), contribuiscono ad ingrossare le fila del materiale 'di scuola' e integrano il quadro prescrittivo dei manuali di grammatica¹²⁶.

Il riferimento ai glossari impone la menzione dei due strumenti attraverso i quali sono resi noti: il *Corpus glossariorum Latinorum* curato da Georg Goetz (pubblicato a Lipsia tra 1888 e 1923), da un lato, ed i *Glossaria Latina* di Wallace M. Lindsay (editi a Parigi tra 1926 e 1931), dall'altro. Se la scelta di Lindsay è stata quella di non pubblicare nei suoi cinque volumi nuovi glossari rispetto a quelli già noti dal *Corpus* di Goetz (cui il lettore viene rinvio nella maggior parte dei casi) e di intervenire pesantemente con emendamenti e correzioni in sede di edizione, il criterio 'conservativo' di Goetz ha generato una trascrizione diplomatica piuttosto che una reale edizione critica.

L'operazione di Lindsay, del resto, è l'immediato riflesso della ricostruzione che questi aveva fatto della storia e del processo di trasmissione dei glossari: all'incirca nel VII secolo o poco prima, alcuni dei maestri dei monasteri, scorrendo le proprie copie annotate di *auctores* quali Virgilio, Cicerone, Orazio e Giovenale, accorparono le glosse a questi testi a quanto era possibile ricavare da trattati lessicografici come quelli di Festo e Nonio Marcello¹²⁷, generando, in tal modo, grandi collettori di lemmi di cui non sopravviverebbero altro che imperfetti apografi¹²⁸. Questo processo di semplificazione della tradizione dei glossari ha implicato la ricostruzione di un testo edito fortemente basato sulla congettura e che soltanto raramente lascia spazio al testo effettivamente tramandato dai manoscritti. Che l'identificazione delle fonti dei glossari e delle modalità in cui queste vennero assemblate debba costituire un fine dello studio per questo tipo di testi è indubbio; allo stesso tempo, però, la ricostruzione congetturale di 'un' testo si scontra con la realtà stratificata e complessa della tradizione dei glossari che, perché testi d'uso, sono stati oggetto di continue rimodulazioni. Inoltre, mettendo insieme i tasselli della propria 'storia' dei glossari, Lindsay non aveva tenuto conto – e, per molti versi, non avrebbe potuto – dei testimoni su papiro di glossari bilingui greco-latini e latino-greci, fossero mono- o digrafici,

¹²⁶ Di riferimento sul rapporto tra glossari e grammatica è lo studio di Holtz (1996).

¹²⁷ Su Festo e Nonio Marcello si vedano rispettivamente, anche per ulteriori rinvii bibliografici, i recenti contributi di Lhommé (2011) e Gatti (2011).

¹²⁸ *Gloss.*¹, 1, 2–5.

che, a partire dal I a.C. e con evidenti punti di contatto testuali e strutturali con i glossari noti dall'età medievale ed umanistica, permettono di ricostruire una tradizione che doveva affondare le proprie radici (indipendentemente dalle ramificazioni che, poi, avrebbe potuto prendere) in ambienti diversi (e più antichi) rispetto ai monasteri altomedievali.

Differentemente da quanto farà Lindsay, invece, le scelte editoriali di Goetz, punto di approdo di riflessioni condivise con il *Prodromus Corporis Glossariorum Latinorum* di Gustav Loewe (è il 1876, e Loewe ha soltanto ventiquattro anni) e rigorosamente illustrate nel primo volume della serie *De glossariorum Latinorum origine et fatis*¹²⁹, avevano deliberatamente riservato uno spazio pressoché nullo alla *divinatio* congetturale: del manoscritto più antico o meglio rappresentativo di una tradizione specifica viene restituita una trascrizione che registra separatamente in due apparati, da un lato, tutte le particolarità paleografiche e, dall'altro, le varianti di ulteriori testimoni della stessa tradizione. A nessun emendamento o congettura viene lasciato spazio in sede di edizione critica, perché è soltanto nel *Thesaurus glossarum emendatarum* del sesto e settimo volume della serie che, in parallelo all'indice dei lemmi, se ne propongono forme 'normalizzate' o corrette¹³⁰.

Del *Corpus glossariorum Latinorum*, una consistente sezione è occupata dagli *Hermeneumata*, generalmente etichettati come *Pseudodositheana* ed accomunati dall'essere strumento di insegnamento linguistico bilingue (latino-greco o greco-latino) e da una tradizione testuale particolarmente complessa, stratificata e fluida¹³¹; se, infatti, il quarto ed il quinto volume della raccolta vengono consacrati ai glossari esclusivamente in latino, il secondo ed il terzo contengono il materiale bilingue, inclusi i lessici greco-latino e latino-greco rispettivamente attribuiti allo PseudoCirillo e allo PseudoFilosseno¹³². Gli *Hermeneumata* si presen-

¹²⁹ Di questo volume la Dionisotti (1996) parla come di «a work too long in the making and further held up by the First World War, yet still the best book about glossaries» (217).

¹³⁰ Lo studio della Dionisotti (1996) rappresenta un punto di riferimento nell'accostarsi alla tradizione dei glossari: riattraversata, infatti, la storia degli studi sul tema e constatato come questo tipo di materiale sia stato generalmente utilizzato semplicemente per ricavarne informazioni lessicografiche, la Dionisotti illustra puntualmente i problemi editoriali che i glossari latini e bilingui latino-greci e greco-latini impongono. Sui glossari di tradizione medievale e sui punti di contatto con le *Artes grammaticales*, si vedano rispettivamente gli studi di Dionisotti (1988), e Holtz (1996) e De Nonno (2010). Recentemente è stata pubblicata una nuova edizione degli *Hermeneumata Vaticana* da Brugnoti, Buonocore (2002) e dei *Leidensia* da Flammini (2004); è in preparazione anche una nuova edizione degli *Hermeneumata Celtis*, annunciata e presentata da Ferri (2011a).

¹³¹ Sull'organizzazione del materiale all'interno degli *Hermeneumata* e sulla ricostruzione del numero e del contenuto dei diversi libri si veda la più analitica discussione *infra*. Sugli *Hermeneumata Pseudodositheana* ci si limita qui a rinviare ai recenti contributi di Dionisotti (1988), in particolare 26–31; Korhonen (1996); Tagliaferro (2003) e Rochette (2008).

¹³² A proposito di questi due 'dizionari generici' si confrontino le osservazioni di Dionisotti (1988) 6–15.

tano come una messa insieme di differenti tipologie testuali che non si può escludere essersi stratificate nel corso del tempo, generando un ingrossamento di un nucleo originario: ai glossari greco-latini in ordine alfabetico, e a quelli tematici (i *capitula* medievali), infatti, si trovano affiancati testi bilingui di diversa entità (si va da favolette esopiche a precetti delfici, dalle risposte dei Gimnosofisti indiani ad Alessandro Magno, note come *Responsa sapientium*, fino ad una *Hygini genealogia*, da un testo sulla guerra di Troia alle note e discusse *Hadriani sententiae* fino ad un *Tractatus de manumissionibus*) sia di origine occidentale sia di origine orientale verosimilmente inclusi nell'insieme degli *Hermeneumata* per il fatto che la maggior parte venne certamente utilizzata in contesto educativo. L'eterogeneo materiale degli *Hermeneumata Pseudodositheana* di tradizione medievale ha guidato alla definizione degli *hermeneumata* come di semplici liste (di parole in ordine alfabetico o concettuale, prima, e di testi della vita quotidiana e letterari, poi) in cui vengono messe in parallelo parole latine e greche¹³³, mentre la definizione che si trova nel paragrafetto *de idiomatibus* con cui si apre il quinto libro dell'*Ars grammatica* di Carisio¹³⁴ ha permesso di etichettare come *idiomata* tutti quei glossari bilingui che mettono in luce elementi contrastivi tra la grammatica latina e quella greca¹³⁵, a loro volta distinguibili tra gli *idiomata generum* (i lemmi che hanno un genere in una lingua ed uno nell'altra) e *casuum* (verbi latini che reggono casi differenti dagli equivalenti greci), cui bisogna affiancare le *Glossae nominum*¹³⁶. La rigida scissione tra *hermeneumata* ed *idiomata*, però, viene meno davanti a più complessi casi in cui gli elementi distintivi della prima tipologia testuale si fondono o si sovrappongono a quelli della seconda e viceversa; questo è comprensibile soltanto riflettendo sulla natura composita e sulla stra-

¹³³ Kramer (2004) 56–58.

¹³⁴ Barwick (1997³) 379, 3–11: *idiomata quae sunt nostri sermonis innumerabilia quidem debent esse. Ea enim sunt omnia quae pro nostro more efferimus et non secundum Graecos. Sed ut breviter dicamus, aut ex generibus nominum fiunt, quae contra morem Graecorum nos habemus (nam cum dicimus hic honor ἡ τιμή, fit apud nos masculini, apud illos feminini generis), aut ex verborum significationibus contrariis, velut luctor παλαίω. Hoc enim verbum apud nos passive effertur, apud Graecos active. Poco oltre, Carisio fornisce al lettore un'ulteriore definizione di *idiomata*, verosimilmente attinta da una fonte diversa da quella precedente; si veda 380, 20–30: *alii etiam ita de idiomatibus placuit definire. Cum ab omni sermone Graeco Latina lingua pendere videatur, quaedam inveniuntur vel licentia ab antiquis vel proprietate linguae Latinae dicta praeter consuetudinem Graecorum, quae idiomata appellantur. Adgnosuntur autem ex casibus. Nam invenimus quae Graeci per genetivum casum dicunt, haec per dativum usurpata, ut parco tibi, et quae Graeci per dativum, haec a Romanis per genetivum prolata, ut pudet me amoris. Item ceteros casus alios pro aliis dictos invenimus*, circoscrizione questa ripresa dal grammatico Diomede (GL I 311, 3–11 K).*

¹³⁵ Si vedano Kramer (2004) 55–56 e Dickey (2012) 14, nonché le osservazioni di Bonnet (2013) XXIV–XXVI.

¹³⁶ Su *idiomata generum*, *casuum* e *glossae nominum*, tutti inclusi sotto l'etichetta di «grammatical wordlists» si vedano le osservazioni della Dionisotti (1988) 15–18.

tificazione (cronologica e tipologica) di cui questo materiale per l'apprendimento linguistico è espressione, oltre che sulla non infrequente osmosi tra interesse morfologico e lessicale¹³⁷. Nell'uno e nell'altro caso, del resto, si tratta di forme di quelli di cui Johannes Kramer ha parlato come di 'glossari eruditi', liste di parole bilingui che, rimontando alla tradizione alessandrina, raggruppano i lemmi per aree semantiche e presentano, talora, punti di contatto con i testi degli *auctores*, espressione diretta di un ambiente educativo e scolastico che rappresentano la maggioranza quasi assoluta all'interno del campionario su papiro superstiti che restituisce, invece, soltanto pochi esempi di 'glossari popolari', liste di parole elementari e legate alla vita rurale, bilingui, sia in greco e demotico (generalmente ricopiato in caratteri greci) sia in greco e latino¹³⁸.

I testimoni su papiro, infatti, comprendo un arco cronologico che va dal I a.C. al VII d.C., sono tematicamente differenziati¹³⁹: se il già menzionato *Folium Parisinum* del Louvre (VI–VII d.C.)¹⁴⁰ contiene quarantacinque coppie latino-greche di lemmi appartenenti alla sfera semantica di osterie e locande, quello *Wallraffianum* ha un dizionario alfabetico greco-latino che si completa con i *Fragmenta Helmstadiensia* e la loro lista latino-greca di lemmi raccolti per classi grammaticali¹⁴¹; molti sono i glossari bilingui in cui, invece, le parole sono raggruppate per campi concettuali (evidente parallelo con i *capitula* di età medievale), ma sono anche preservati testi bilingui delle favole esopiche (*P.Yale* II 104 + *P.Mich.* VII 457 di III d.C.; *PSI* VII 848 di IV d.C.)¹⁴² e di Babrio (*P.Amb.* II 26 di III–IV d.C.)¹⁴³ o modelli di epistole per differenti occasioni (*P.Bonon.* 5 di III–IV d.C.)¹⁴⁴.

Se per quelli contenenti testi di *auctores* della letteratura latina è immediata la ricostruzione della genesi dei glossari a partire da un testo latino (per quanto anche in tal caso si imponga il problema della valutazione della possibile fonte della parallela traduzione greca), per quelli tematici risulta più complesso ricostruire una possibile origine, e cioè

¹³⁷ Limitatamente ai papiri si veda Kramer (2004) 55, mentre si confronti, per un più ampio inquadramento, Dickey (2012) 14.

¹³⁸ Kramer (2004) 51–53, i cui risultati sono già anticipati in un precedente contributo: (1996) 27–39.

¹³⁹ L'intero campionario dei papiri bilingui greco-latini e latino-greci è raccolto da Kramer (1983) e (2001); si confrontino anche gli studi complessivi di Id. (1996) e (2004).

¹⁴⁰ *P.Paris.* 4 bis (inv. 2329), sul quale si vedano le osservazioni *supra*; interessante sul papiro è l'approccio linguistico sperimentato da Álvarez Huerta (1999).

¹⁴¹ MP³ 2134.4 = LDAB 6279; si tratta di frammenti rispettivamente conservati a Köln (Historisches Archiv W³351) e Göttingen (Universitätsbibliothek App. Dipl. 8 C-D) e databili al VI d.C.

¹⁴² Rispettivamente MP³ 0052 = LDAB 138 e MP³ 2917 = LDAB 134.

¹⁴³ MP³ 172 = LDAB 434; il testo della resa latina della favoletta viene analizzato alla luce della tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana* in Rochette (2008) 103–107. Per un inquadramento della tradizione delle favole latine su papiro e della loro funzione al fine dell'apprendimento del latino in contesti allofoni si veda Scappaticcio (2016a).

¹⁴⁴ MP³ 2117 = LDAB 5498.

se sia stata prima strutturata una lista di lemmi latini (cui, poi, si sarebbe messa in parallelo la traduzione greca) o, al contrario, se si sia partiti da una lista di parole greche, tradotte in latino. Insomma, ricostruire in modo unilaterale l'origine dei glossari in risposta a grecofoni o latinofoni è arduo, se non impossibile, tanto più considerando la fluidità e la stratificazione testuale di questo materiale d'uso: nell'impossibilità di tracciare un denominatore comune tra i testi, converrà limitarsi all'analtico esame della tradizione di ognuno.

Un documento singolare, in questa prospettiva, è rappresentato dal *P.Oxy.* LII 3660, di IV–V secolo, contenente una lista di lemmi latini (inclusi nomi, perifrasi e brevi frasi) tutti indicizzati sotto le lettere *g*, *h*, *i* ed *l*¹⁴⁵. Alle parole latine non viene proposta a fronte (come ci si aspetterebbe, e come avviene in tutti i documenti analoghi) una traduzione greca: in questo il *P.Oxy.* LII 3660 rappresenta un caso unico sia nella sfera della tradizione su papiro sia in quella medievale, dal momento che si tratta di un vero e proprio elenco di lemmi latini che ha fatto sollevare l'ipotesi per cui questo testo rappresenterebbe uno stadio preliminare nella 'costruzione' di un glossario bilingue, precedente a quello in cui sarebbe stato aggiunto il greco 'a fronte'¹⁴⁶.

2.1. Glossari di *volumina*, *volumina* di glossari

Nella storia della tradizione ci sono due casi che andranno ulteriormente sondati, benché in prospettiva indubbiamente differente. Da un lato, infatti, ci sono i 'glossari' che contengono testi di *auctores* della letteratura latina e, dall'altro, glossari per i quali è possibile ricostruire l'originario contesto di appartenenza in quanto sezioni di *volumina* miscellanei.

2.1.1. GLOSSARI DI *VOLUMINA*: GLI *AUCTORES* BILINGUI –

Anche i glossari dai testi di *auctores* contribuiscono ad ingrossare le fila della nostra conoscenza dell'insegnamento del latino in un ambiente educativo e scolastico di lingua greca: si tratta di documenti bilingui latino-greci digrafici, strutturati, nella maggior parte dei casi, in una doppia colonna in cui la resa al greco è a fronte dell'originale latino. Si tratta di documenti che non soltanto lasciano trasparire le incertezze di scribi (generalmente) grecofoni ed educati alla norma scrittoria del greco alle prese con la (lingua e) scrittura 'nuova' del latino e che lasciano spesso filtrare, nel pur meccanico atto di copia, specificità linguistiche, attribuibili a chi non aveva il latino per lingua madre, ma contribuiscono anche significa-

¹⁴⁵ Su questo testo si vedano le più approfondite considerazioni *infra*.

¹⁴⁶ *P.Oxy.* LII 3660, 64.

tivamente alla nostra conoscenza di specifiche 'edizioni' di testi di autori della letteratura latina (cristallizzati e) circolati nella scuola orientale e, allo stesso tempo, della formazione dei funzionari dell'amministrazione civile e militare¹⁴⁷. Si tratta, insomma, di una sorta di trasposizione nella sfera della letteratura latina della tecnica compositiva e strutturale dei glossari bilingui e che si inserisce all'interno della stessa tradizione; non è un caso, infatti, che un'attenta analisi delle traduzioni proposte al greco per i testi degli *auctores* riveli la presenza di equivalenze e forme parallele rispetto alla tradizione dei glossari bilingui di tradizione medievale¹⁴⁸.

I glossari bilingui latino-greci con testi di *auctores* sono datati soprattutto a partire dal IV secolo e gli autori maggiormente rappresentati sono Cicerone (e, in particolare, le *Catilinarie*)¹⁴⁹ e Virgilio (e, in particolare, l'*Eneide*)¹⁵⁰, cosa questa che non meraviglia se si pensa che, insieme a Sallustio e Terenzio, rappresentano i modelli stilistici rispettivamente di prosa e poesia all'interno di quella *quadrige* di Arusiano Messio cui allude Cassiodoro nel primo libro delle sue *Institutiones*¹⁵¹; d'altro canto, papiri sallustiani e terenziani ugualmente circolarono in Egitto, e talora vennero annotati da grecofoni (come è per il sallustiano *PSI I 110*)¹⁵².

Le traduzioni in greco dal latino sono piuttosto meccaniche e, messa da parte l'esigenza di *vertere* quelli latini in esametri anche nel greco (pensando a Virgilio), vengono fatte considerando il senso della singola parola senza tenere necessariamente conto del contesto all'interno del quale è calata¹⁵³; è stato, inoltre, opportunamente sottolineato che il

¹⁴⁷ In questa prospettiva, si confronti Rochette (1999), studio sistematicamente focalizzato sulla convivenza di peculiarità scritte del greco e del latino e sulla loro fusione all'interno dei frammenti bilingui su papiri contenenti testi di *auctores*; si veda anche Id. (1997b) 188–198.

¹⁴⁸ Per alcuni dei papiri bilingui ciceroniani e virgiliani l'analisi è stata compiuta rispettivamente da Internullo (2011–2012) e Fressura (2010) e (2012), che apportano significativi contributi ai pionieristici studi di Gaebel (1968) e (1970). È, però, questo un filone di ricerca che andrà indubbiamente approfondito in modo ulteriore.

¹⁴⁹ Per una panoramica sui papiri ciceroniani si veda Sánchez-Ostiz (2013), mentre Internullo (2011–2012) presenta un aggiornato *corpus* dei papiri bilingui contenenti le *Catilinarie* ciceroniane.

¹⁵⁰ Undici sono i papiri bilingui contenenti il testo virgiliano (dieci con sezioni dell'*Eneide* ed uno con esametri dalle *Georgiche*): si confronti Scappaticcio (2013a) 25–26 per una rapida panoramica su tutti i documenti che sono, poi, analiticamente presentati nello stesso volume. Sui testi bilingui virgiliani si veda anche Fressura (2010) e (2012), nonché l'analitico studio del (2013).

¹⁵¹ Cassiod. *inst.* 1, 15, 7: *regulas igitur elocutionum Latinorum, id est quadrige Messii, omnimodis non sequaris, ubi tamen priscorum codicum auctoritate convinceris; expedit enim interdum praetermittere humanarum formulas dictionum, et divini magis eloquii custodire mensuram.*

¹⁵² In merito ci si limita a rinviare a Scappaticcio (2012b), dove si troveranno ulteriori dettagli bibliografici.

¹⁵³ Sulla questione si confronti Reichmann (1943) 28–57. Sulla traduzione del latino in greco è opportuno rinviare all'esauriente quadro di Rochette (1997b) 293–319, dove, tra l'altro, ci si sofferma analiticamente sulla resa greca dei testimoni virgiliani su papiro (302–315), ma anche, nel quadro del bilinguismo greco-latino, a Id. (1996a); (1996b); (1997a).

sapore marcatamente giuridico di molte delle traduzioni fatte dei lemmi anche in contesti squisitamente poetici potrebbe ricondurre ad un ambiente formativo in cui la letteratura degli *auctores* era 'strumentalizzata' al fine dell'apprendimento linguistico da garantire a chi avrebbe dovuto affrontare i testi della giurisprudenza romana¹⁵⁴.

2.1.2. *VOLUMINA* DI GLOSSARI: I GLOSSARI COME PARTE DI CODICE – Limitatamente alla tradizione papiracea, soltanto due sono i casi in cui è possibile calare testi di glossari bilingui all'interno del loro contesto di pertinenza, o meglio due sono i casi in cui dell'originario *volumen* di cui il glossario rappresenta soltanto una parte è rimasto anche altro materiale che permette di avere una più chiara idea di insieme, almeno relativamente a quel poco che è noto.

Il *P. Chester Beatty* inv. AC 1499¹⁵⁵, è un codice miscelaneo di ambiente scolastico, verosimilmente un manoscritto 'da lavoro', caratterizzato da fogli appartenenti ad uno stesso fascicolo e di formato quasi quadrato (13,6 × 16,8 cm) dai margini molto stretti che, per ragioni paleografiche, può essere datato alla fine del IV secolo. Una prima sezione del codice contiene materiale grammaticale, dal momento che restituisce le flessioni verbali di una serie di verbi greci; questa è seguita da due glossari bilingui digrafici greco-latini rispettivamente alle epistole di Paolo e, verosimilmente, ad un (ignoto) testo di letteratura giurisprudenziale, evidentemente contenitore di lemmi della sfera semantica del diritto. A chiudere il fascicolo c'è, poi, una pagina in cui non è riportato null'altro che un alfabeto latino¹⁵⁶.

Del resto, non può restare taciuta l'analogia paleografica e contenutistica del codice della collezione dublinese con un'altra miscelanea di ambiente scolastico parimenti datata non prima che alla seconda metà del IV secolo, il noto *Codex Miscellaneus* (inv. nos. 126–178, 292, 338) della collezione papirologica 'Roca-Puig' dell'Abbazia di Montserrat e proveniente dal mercato antiquario del Cairo. Si tratta di un'analogia che dà adito di riflettere sulla possibile appartenenza di questo codice ai documenti dell'archivio di Dishna, frutto di rinvenimenti, nel 1952, in Tebaide, nei pressi di Atripe e Pbow (dove è documentata la presenza dell'ordine monastico pacomiano), la maggior parte dei quali furono acquistati da Martin Bodmer e Sir Chester Beatty e che hanno come denominatore comune la convivenza di letteratura classica (Menandro, Omero, Achille Tazio), biblica e cristiana e materiale documentario e

¹⁵⁴ Sulla questione si vedano le osservazioni di Rochette (2008) 101–103, dove viene data una sintetica panoramica su questo tipo di testi.

¹⁵⁵ MP³ 2161.1 = LDAB 3030, sul quale si veda Wouters (1988).

¹⁵⁶ Sull'alfabeto si veda *infra*.

scolastico (con esercizi di grammatica, lessicografia e matematica), in latino, greco e copto¹⁵⁷. Anche questo di Montserrat è un codice di studio di piccolo formato con testi in greco e latino, non di lusso ma ben curato dal punto di vista librario, frutto dell'operazione scrittoria di una sola mano; i testi che vi sono raccolti sono fortemente differenziati, dal momento che si spazia dalla letteratura latina pagana (le *Catilinarie* ciceroniane¹⁵⁸ e due prodotti di scuola, l'anonima *Alcesti* in esametri¹⁵⁹ e l'*Hadrianus*¹⁶⁰) a testi liturgici cristiani in latino e greco (un inno alla Vergine, la ben nota *Anafora* e pregari¹⁶¹), fino ad una lista di parole¹⁶² ed un disegno relativo ad un episodio mitologico¹⁶³.

L'interesse grammaticale del compilatore del codice Chester Beatty, dunque, è evidente non soltanto dall'esautistica coniugazione dei verbi greci, ma anche dalla presenza di due differenti glossari bilingui greco-latini che permettono di fare un ulteriore passo avanti nel ritenere che l'interesse del compilatore fosse puntato non soltanto ad aspetti linguistici del greco ma anche a quelli del latino; nella stessa direzione, del resto, è volta anche la presenza dell'alfabeto latino che, per un grecofono, avrebbe potuto farsi carico dell'ulteriore compito di 'decriptare' la scrittura delle stringhe in latino per chi avesse avuto maggiore familiarità con la lingua piuttosto che con la scrittura latina o, più semplicemente, rappresentare uno dei primi passi nel processo di acquisizione di una lingua altra rispetto a quella madre. Il codice Chester Beatty tende a 'fondere' l'interesse grammaticale con la pratica religiosa, dal momento che uno dei due glossari è fatto annoverando lemmi estrapolati dalle epistole paoline (un *unicum* nella tradizione bilingue su papiro nota)¹⁶⁴, così come nel codice di Montserrat testi religiosi e pregari si alternano alle anonime composizioni scolastiche su Alcesti e su Adriano e alla lista tachigrafica greca; allo stesso modo, il glossario con lemmi del diritto del codice Chester Beatty e le *Catilinarie* in quello di Montserrat rivelano un certo interesse verso la sfera linguistica della giurisprudenza, tanto più che anche la traduzione che viene proposta per i lemmi paolini mostra

¹⁵⁷ Sulla possibile relazione tra il codice di Montserrat ed i papiri della collezione Bodmer si è soffermato De Paolis (2000) 46 n. 25, il quale evidenzia come, in entrambi i casi, ci si trovi dinanzi a testimoni di pratiche didattiche ed interessi culturali di comunità cristiane dell'Egitto tardoantico, un «ambiente cristiano lontano dai circuiti 'ufficiali' della circolazione libraria, che provvedeva autarchicamente a riunire in un unico supporto librario testi di diversa natura».

¹⁵⁸ MP³ 2921.1 = LDAB 552.

¹⁵⁹ MP³ 2998.1 = LDAB 552.

¹⁶⁰ MP³ 2998.11 = LDAB 552.

¹⁶¹ LDAB 552.

¹⁶² MP³ 2752.1 = LDAB 552; del testo si veda l'edizione curata da Torallas Tovar, Worp (2006).

¹⁶³ MP³ 2916.41 = LDAB 552.

¹⁶⁴ Si confronti Wouters (1988) 93.

una spiccata predilezione per la lingua del diritto¹⁶⁵. Il compilatore del codice Chester Beatty, del resto, è stato identificato con un cristiano grecofono che si esercitava per perfezionare la conoscenza della propria lingua e per familiarizzare con quella latina¹⁶⁶.

Il caso della parziale coniugazione bilingue (monografica) greco-latina del *P.Strasb.* inv. g. 1175 permette, invece, di stabilire un legame diretto con la tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana* così come sono noti dalla tradizione manoscritta medievale ed umanistica. Il frammento con la flessione verbale, infatti, appartiene allo stesso codice del parimenti bilingue (monografico) greco-latino *P.Strasb.* inv. g. 1173, contenente una lista *de mercibus*, da una parte, e *de militibus*, dall'altra. Come si vedrà¹⁶⁷, si tratta di un precedente, datato tra III e IV secolo, della tradizione degli *Hermeneumata* di affiancare nello stesso insieme testuale coniugazioni verbali (parziali) e liste di lemmi tematici (i *capitula*).

3. I *colloquia*, manuali di conversazione per allofoni

Confluiti all'interno del materiale bilingue del terzo volume del *Corpus* di Goetz perché inglobati, per tradizione, dagli *Hermeneumata Pseudodositheana*, i *colloquia* (o, se si vuole, manuali di conversazione) costituiscono un'ulteriore tipologia di manualistica scolastica bilingue greco-latina e latino-greca che ritrae aspetti della quotidianità dell'Impero, e in particolare della vita e dell'educazione scolastica: la tradizione medievale restituisce sei differenti versioni dei *Colloquia* degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, tutte abbastanza diverse per essere considerate l'una indipendentemente dall'altra ma tutte abbastanza 'simili' per poter ricostruire un'origine comune.

Come tipologia testuale, il *colloquium*, nelle nove recensioni degli *Hermeneumata* recentemente identificate e distinte da Eleanor Dickey¹⁶⁸, risulta un'addizione postuma rispetto ad un originario nocciolo costituito da due libri di glossari alfabetici ed uno di *capitula*, sia che questo fosse l'ordine sia che tra i due libri di glossari ci fossero i *capitula* sia che al libro dei *capitula* seguissero i due di glossari. I *colloquia* hanno, infatti, natura composita e sono, a loro volta, divisibili tra quelle di cui

¹⁶⁵ Osserva Wouters (1988) 163: «I think it very likely that the scribe selected his words from a bilingual juridical text, comparable e.g. to the treatise *De Manumissionibus* in the famous *Hermeneumata Ps. Dositheana* (...) or the *Dositheanum Fragmentum* (...), a juridical text used as an exercise book for the translation of Latin into Greek».

¹⁶⁶ Si vedano le conclusioni di Wouters (1988) 166–168.

¹⁶⁷ Un esame analitico è fatto nella specifica sezione relativa al *P.Strasb.* inv. g. 1175 *infra*.

¹⁶⁸ Dickey (2012) 16–20.

la Dickey parla come di *schoolbook* e *phrasebook sections*¹⁶⁹, sezioni rispettivamente sulla vita di scuola e su quello che avveniva in classe e veri e propri frasari concernenti le scene più disparate davanti alle quali ci si sarebbe potuti trovare; queste due sezioni, evidentemente nate in modo indipendente l'una dall'altra, vennero accorpate soltanto in un secondo momento per analogia di struttura e finalità. In un caso come nell'altro, infatti, ci si trova dinanzi a materiale di scuola chiaramente indirizzato a stranieri che avrebbe potuto avere un'origine ben più antica rispetto a quella dei manoscritti medievali e umanistici attraverso i quali sono stati trasmessi. Non ci sono, del resto, testimoni della tradizione dei *colloquia* databili alla Tarda Antichità, per quanto due importanti documenti siano il *P.Prag.* II 118 ed il *P.Berol.* inv. 10582. Se, infatti, il *P.Berol.* inv. 10582 è un singolare *colloquium* trilingue, latino-greco-copto, probabilmente circolato all'interno di un ambiente cristiano (forse monastico)¹⁷⁰, il *P.Prag.* II 118 (= *P.Wessely Prag. Gr.* iii. 237) è costituito da tre piccoli frammenti dalla pagina di un codice papiraceo databile, per scrittura, tra IV e V secolo¹⁷¹, che restituiscono la versione di un *sermo cotidianus* che si integra testualmente (e, perciò, contenutisticamente) a quello di tradizione medievale del cosiddetto *Colloquium Harleianum*. La scena descritta dal frammento di Praga è quella di un'aula scolastica: il maestro rimprovera un suo allievo per il fatto che, passato il giorno prima a casa sua, non l'aveva trovato lì ad adempiere ai suoi doveri scolastici; l'allievo risponde, scusandosi abilmente e giustificando la sua assenza con il fatto che era stato il padre ad averlo sottratto ai suoi impegni per portarlo con sé al *praetorium*.

¹⁶⁹ Dickey (2012) 44–48.

¹⁷⁰ MP³ 3009 = LDAB 6075; si confronti la recente riedizione della Dickey (2015a) 270–279, che presenta leggere varianti e differenti scelte editoriali rispetto alle letture proposte da Kramer (2010). A proposito della circolazione in ambiente cristiano, si confronti anche Fournet (2009b) 428.

¹⁷¹ MP³ 3004.22 = LDAB 6007. L'ultima edizione, quella di Dickey, Ferri (2012), rappresenta ulteriori passi in avanti nella lettura del testo dei tre frammentini rispetto alla *princeps* di Kramer (1995) e alla sua versione implementata del (2001) 83–89 n°8; si confrontino anche le osservazioni in Kramer (1996) 37 e (2004) 58–59.

Capitolo III

Grammatiche latine frammentarie d'Oriente

L'insegnamento della lingua latina a chi non l'aveva per lingua madre, ed in particolare agli ellenofoni della *pars Orientis* dell'Impero, si concretizzava in un percorso progressivo che, gradualmente, avvicinava gli allofoni all'alfabeto, alle sillabe, alle parole e alla prosodia delle parole stesse, per accostarsi alla norma grammaticale e all'apprendimento delle flessioni nominali e verbali. Familiarizzare con la canonizzazione grammaticale costituiva, poi, la base per il passaggio all'apprendimento di morfologia e lessico e per avvicinarsi ai 'lessici', o meglio ai cosiddetti glossari.

Questo graduale percorso formativo è ricostruibile a partire, da un lato, dalle testimonianze letterarie e, dall'altro, dall'analisi di frammenti su papiro – secondo l'ormai canonizzata definizione di papirologia, che include materiale frammentario su papiro, ma anche su pergamena, tavolette ed *ostraka*¹⁷²– dalla natura differenziata, dal momento che si va dagli abecedari, alle vere e proprie trattazioni grammaticali, fino alle flessioni nominali e verbali: è questo il campionario raccolto all'interno del presente volume.

Parlare di 'grammatiche' potrebbe significare, in ultima analisi, inglobare sotto lo stesso comune denominatore tutto quanto contribuiva all'insegnamento di una lingua sia dal punto di vista più strettamente teorico sia nel suo riflesso pratico, dal momento che, se la teoria canalizza la pratica, è la pratica a dettare e condizionare le necessità di una formulazione teorica. In questa prospettiva, lo spettro risulterebbe particolarmente ampio e differenziato, perché agli alfabeti, alle trattazioni grammaticali *stricto sensu* e alle flessioni nominali e verbali andrebbero affiancati lessici e glossari monolingui e bilingui (dunque, per l'apprendimento del vocabolario), ma anche *exercitationes scribendi* che prevedono la copia ripetuta di una stessa porzione testuale, testi di *auctores* sui quali i fruitori avrebbero impresso segni di lettura, glosse o *scholia* (si voglia in greco, si voglia in latino), manuali di conversazione, e persino tutti i testi documentari che veicolano peculiarità morfologiche e/o sintattiche filtrate attraverso l'insegnamento grammaticale nella compagine

¹⁷² Si veda ora Bagnall (2009) XVII–XIX.

burocratica dell'Impero. In questo modo, un volume che si proponga il fine di raccogliere l'intero campionario grammaticale in lingua latina su papiro risulterebbe un rinnovato *corpus* dei papiri latini, impresa indubbiamente dal respiro troppo ampio e complesso per poter essere abbracciata e sondata se non da un lavoro di *équipe*.

Per *Artes grammaticae* si intenderanno, in questa sede, tutti i papiri latini e bilingui greco-latini che abbiano un carattere strettamente prescrittivo al fine dell'insegnamento della lingua latina e delle sue norme che possano essere ricollegati alla precettistica altrimenti nota attraverso la tradizione dei *grammatici* latini. Si tratta di testi che contribuiscono ad ingrossare le fila della conoscenza estremamente lacunosa che si ha della produzione grammaticale antica e tardoantica e che, per certi aspetti, confluiscono nel novero dei *Grammaticae Romanae Fragmenta*¹⁷³.

1. Grado primo: gli abecedari

I testimoni su papiro che hanno trasmesso l'alfabeto latino in forme più o meno parziali, per la frammentarietà con la quale si sono preservati, sono otto, datati tra I e V secolo d.C. e provenienti da diverse località della *pars Orientis* dell'Impero: gli undici alfabeti in quattro papiri e quattro *ostraka* così restituiti permettono di distinguere tre differenti tipologie, per il fatto che in quattro soli casi ci si trova dinanzi all'esatta sequenza di lettere esclusivamente latine – è il caso dell'alfabeto che chiude il codice papiraceo del *P.Chester Beatty inv. AC 1499* e di uno dei due ricopiati sul *P.Ant. 1*, oltre che delle sequenze parziali di due inediti *ostraka* provenienti da Bu Njem –, mentre in tre alfabeti alle latine sono affiancate le lettere greche equivalenti – è il caso dei due alfabeti del *P.Oxy. X 1315* e dell'*O.Deir Rumi inv. OEA 314* –, e, ancora, altri due recano sulle lettere latine un tentativo di trascrizione fonetica in caratteri greci – è il caso del secondo alfabeto del *P.Ant. 1* e dell'*O.Max. inv. 356*. Ai sette abecedari così restituiti, poi, andrà affiancato anche il singolare caso del *P.Worp 1*, frammento sul quale si trovano vergati due alfabeti in lingua greca ma scrittura latina.

Indipendentemente dal grado di frammentarietà dei testi, le lettere alfabetizzate sono sempre ventitré¹⁷⁴ e, nonostante la sua presenza nel si-

¹⁷³ L'allusione è qui alle due raccolte di Funaioli (1907) e Mazzarino (1955). Su questi due *corpora* e sulla difficoltà della raccolta dei frammenti grammaticali di età antica nonché sulle possibili prospettive di ricerca è opportuno rinviare al contributo di Damaggio (2011), ma soprattutto al rinnovato progetto di edizione dei *Fragmentary Latin Grammarians*: <http://www.corpusgl.eu/fragmenta.html>.

¹⁷⁴ Sulla questione ci si limita a rinviare a Desbordes (1990) 147–149, nonché a Garcea (2002) e Sblendorio Cugusi (2003).

stema alfabetico latino fin dalle origini e la sua doppia natura siano state oggetto di dibattito¹⁷⁵, sempre è documentata la *z*, così come sempre lo è la *k*, benché sulla sua utilità si sia polemizzato¹⁷⁶.

Le differenze tipologiche rintracciabili tra gli undici alfabeti permettono di ricostruire anche le possibili finalità che questi dovevano avere: se, infatti, alcuni sono evidente espressione di un'attenzione puntata verso il loro tracciato¹⁷⁷, altri sono piuttosto rivolti alla comprensione della pronuncia delle lettere dell'alfabeto latino. In questa prospettiva, infatti, i due alfabeti con tentativo di trascrizione fonetica delle lettere, l'*O.Max.* inv. 356 ed uno dei due leggibili nel *P.Ant.* 1, fanno da contraltare – o forse, da elemento complementare – a quanto, benché poco, si legge nelle trattazioni grammaticali latine ed in sporadici riferimenti letterari: si tratta di un terreno pionieristicamente sondato da Arthur E. Gordon, con quegli strumenti che, tra il calare degli anni Sessanta e gli inizi dei Settanta (il volumetto è uscito dalle stampe californiane nel 1973), aveva a disposizione per esaminare in questa tipologia di fonti e tentare di comprendere come fossero pronunciate le lettere latine¹⁷⁸.

2. Grado secondo: tra *Schulgrammatik*- e *regulae*-type

Il nucleo più consistente è costituito dai papiri che, da un lato, trasmettono frammenti di sistematiche trattazioni grammaticali e, dall'altro, contengono più o meno parziali flessioni nominali e verbali. Dal momento che si tratta di due fasi dell'apprendimento che non dovevano prescindere l'una dall'altra e che dovevano avvenire in modo parallelo, all'interno di una stessa sezione vengono raccolte sia le *Artes grammaticae* propriamente dette sia le tavole flessive (o frammenti che abbiano

¹⁷⁵ Sulla questione, sarà sufficiente rinviare alla polemica in Terenzio Scauro, Biddau (2008) 33, 11–13, e alle osservazioni nella grammatica di Donato, Holtz (1981) 605, 4–5, nonché, con particolare riferimento alla discussione articolata in Velio Longo, al commento di Di Napoli (2011) 109–111.

¹⁷⁶ Si confronti Velio Longo, Di Napoli (2011) 21, 5–19, e Terenzio Scauro, Biddau (2008) 15, 11–14, nonché le osservazioni di Desbordes (1990) 155–157; 176.

¹⁷⁷ Ai papiri che verranno più analiticamente descritti di seguito, bisognerà anche aggiungere un caso piuttosto singolare, quello del *P.Rain. Unterricht* 183 (= *P.Vindob.* inv. 18082 = LDAB 6717), papiro datato al VII secolo e sul cui *verso*, insieme a tracce di scrittura araba, si coglie la presenza di un disordinato ripetersi di una lettera latina – verosimilmente una *p*, piuttosto che una *d* come si è ipotizzato nell'edizione del frammento – talora sormontata da un trattino orizzontale. Trovare una lettera ripetuta è cosa non insolita se si pensa ai papiri greci, dal momento che ricopiare più volte una lettera era esercizio diffuso al fine della memorizzazione del suo tracciato; nel frammento viennese, però, l'asistematicità della copia potrebbe indurre a dubbi relativamente a come effettivamente il papiro possa essere categorizzato.

¹⁷⁸ Gordon (1973) sul quale si vedano le osservazioni di Pisani (1976) e (1977). Sulla questione ci si limita anche a rinviare ai due contributi significativi di Schulze (1904) 760–785 (= *Kleine Schriften*, Göttingen 1933, 444–467) e Strzelecki (1958), nonché a Della Casa (1973).

sequenze di forme flesse) su papiro: si tratta del riflesso di quella bipartizione del materiale grammaticale della Tarda Antichità fra trattazioni etichettabili come *Schulgrammatik-type* e quelle definibili piuttosto come *regulae-type*.

Che la distinzione delle trattazioni secondo queste due etichette risulti piuttosto scomoda e controversa è indubbio, tanto più se si tiene presente che i testi editi nel presente volume danno tutti parimenti voce ad un ambiente scolastico. L'uso di massima di queste due categorie è, però, fatto qui in modo meramente convenzionale e funzionale alla necessità di non creare una differenza tra due 'passi' nell'insegnamento del *grammaticus* che avrebbero potuto aver luogo contemporaneamente, dal momento che le diverse forme potrebbero semplicemente rispecchiare una diversa scuola grammaticale e non fasi distinte del processo di apprendimento.

2.1. *Schulgrammatik-type*

Sotto l'etichetta di *Schulgrammatik-type* vengono raccolti i papiri che hanno trasmesso trattazioni grammaticali frammentarie che sviluppano analiticamente questioni specifiche. I testimoni di questa tipologia di materiale grammaticale sono soltanto due e databili l'uno al II e l'altro al IV d.C., entrambi anepigrafi la cui paternità, benché talora oggetto di dibattito, resta attribuibile ad anonimi compilatori. Il già menzionato *P.Lit. Lond. II 184 + P.Mich. VII 429*, da Karanis, contiene la definizione rispettivamente di *dictio* ed *oratio*, seguita dall'elenco delle *partes orationis* e dalla definizione etimologica di *nomen* ed un'argomentazione di impostazione ortografica sulla formazione delle sillabe con riferimento specifico alla forma *ae/ai* ad illustrare la quale viene citato ad esempio un verso virgiliano (*Aen.* 7, 429). La *lacinia membranacea* del *PL III / 504*, invece, trasmette un'argomentazione sulla *dialysis* che presenta innegabili punti di contatto con le linee della grammatica di Carisio sulla *dialysis* stessa ma anche con quelle che Mario Plozio Sacerdote aveva consacrato alla *parenthesis*: si tratta del capitoletto *de vitiis et virtutibus orationis* da un'*Ars* anonima.

2.2. *Regulae-type*

Rientranti nel novero delle trattazioni impostate secondo il *regulae-type* sono quattro più o meno parziali flessioni nominali e quattro verbali. Più che di grammatiche, si tratta di tavole di declinazioni o coniugazioni – talora monolingui, talora bilingui greco-latine – o di frammenti

in cui si riscontrano in sequenza forme declinate da uno stesso lemma che sono testimoni del riflesso delle prescrizioni teoriche all'interno di più concisi strumenti ad uso immediato (se non, addirittura, ad opera) del discente: l'analisi dei lemmi flessi permette di risalire nella quasi totalità dei casi a quelli che, per una ragione o per un'altra, si annoverano nel campionario di esempi delle trattazioni grammaticali altrimenti note.

I frammenti contenenti forme declinate sono tutti databili tra IV e V secolo: da un lato, ci sono frammenti che sembrerebbero piuttosto etichettabili come *exercitationes scribendi*, in cui una parola viene ricopiata più volte ed in casi differenti (*P.Vindob. inv. L 19* e *PSI XIII 1309*); dall'altro, il membranaceo *P.Bodl. I 2* ha, nella sua *scriptio inferior*, una sequenza di lemmi in forma tabulare in lingua latina dei quali soltanto alcuni vengono parzialmente flessi, mentre il *P.Louvre inv. E 7332*, probabilmente indirizzato a grecofoni, è una vera e propria tavola di declinazione di nove nomi latini femminili e neutri appartenenti alla terza declinazione, ognuno dei quali è introdotto dal parallelo in lingua greca (per di più ricopiato in inchiostro rosso) e declinato sia al singolare che al plurale insieme al pronome dimostrativo *hic, haec, hoc* nel genere corrispondente. Nel frammento membranaceo del Louvre si legge, ad esempio: *in τὸ haec iussio* ἡ κελυσις; *in ὡς haec palus* ἡ λιμνη; *in ἰχ haec nutritrix* ἡ τροφος; *neutralia in ὄρ*; si tratta di indicazioni che non si riscontrano in quella tipologia testuale nota come dei glossari bilingui, ma hanno piuttosto un'eco nei *de nomine* delle *Artes*, per quanto la doppia categorizzazione per genere e per uscita del nominativo meriti di essere ulteriormente sondata, se, ad esempio, a proposito dei nomi *ordinis tertii* Carisio raggruppa il suo campionario di lemmi a partire dalla terminazione del nominativo (senza, però che vi sia scissione tra i generi)¹⁷⁹.

Da una serie di raccolte di dati papirologici emergerebbe l'esistenza di un ulteriore frammento contenente una flessione nominale, che, come il *P.Louvre inv. E 7332*, sarebbe parimenti conservato nel museo parigino, il *P.Louvre inv. E 7401*, del quale avrebbe dato notizia Karl Wessely¹⁸⁰. La ricerca del papiro al Louvre, però, non ha restituito alcun risultato ed il numero di inventario riportato per questa ipotetica flessione nominale bilingue corrisponde ad un documento di tutt'altra natura; a meno che, anche per gli spostamenti che hanno subito i papiri parigini, il numero di inventario sia scorretto e, rovistando all'interno dell'intera collezione del Louvre, si apra la possibilità di ritrovarlo, il papiro deve oggi essere considerato non più reperibile.

¹⁷⁹ Barwick (1997³) 23–31.

¹⁸⁰ MP³ 2997.1 = LDAB 10635. Si veda Wessely (1886) 176; si confrontino anche le menzioni in Wouters (1979) 17; 331.

Le flessioni verbali note, invece, sono per lo più bilingui. Alle due coniugazioni bilingui qui analizzate e già precedentemente edite, il *P.Strasb. inv. g. 1175* ed il *P.Oxy. LXXVIII 5161* (entrambi databili tra III e IV secolo d.C.), andrà affiancata una terza contenuta in un frammento proveniente da Ossirinco e che è in corso di edizione nella serie *The Oxyrhynchus Papyri*. Questo 'terzo' papiro, il *P.Oxy. inv. 103/182(a)*, parimenti bilingue monografico, è di una rilevanza notevole non soltanto per la tipologia testuale che trasmette, ma soprattutto perché si tratta di un testimone databile al II d.C. e che, perciò, permette di spingere all'indietro la pratica documentata in modo plurivoco per un'epoca decisamente successiva¹⁸¹. Se il *P.Oxy. LXXVIII 5161* contiene diciannove verbi dei quali vengono coniugate la prima, la seconda e la terza persona singolare del presente indicativo, nel *P.Strasb. inv. g. 1175* (parimenti bilingue, ma interamente ricopiato in scrittura greca) la sequenza delle persone dei ventotto verbi parzialmente flessi è invertita, dal momento che sono disposte l'una di seguito all'altra terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo: in un caso come nell'altro, però, quello che merita di essere sottolineato è l'analogia con la tradizione dei cosiddetti *Hermeneumata*, dal momento che quasi la totalità delle forme verbali che si trovano flesse nei papiri hanno un parallelo in quelli parzialmente coniugati in specifiche redazioni dei ben più tardi (almeno nei loro testimoni che ci sono giunti) *Hermeneumata Pseudodositheana*.

Alle tre flessioni verbali bilingui dei *P.Oxy. inv. 103/182(a)*, *P.Strasb. inv. g. 1175* e *P.Oxy. LXXVIII 5161* va aggiunto l'esercizio di coniugazione esclusivamente latino del *P.Vindob. inv. L 156* (IV–V d.C.), dove un discente sembra essersi messo alla prova con la flessione del futuro semplice di una forma verbale piuttosto rara quale è *bovo* (generalmente attestato nella forma *boo*). Il frammento viennese, al pari degli esercizi di flessione nominale degli altri papiri menzionati, introduce anche un'ulteriore constatazione: le liste di paradigmi – si voglia verbali, si voglia nominali – assolvono alla doppia funzione, da un lato, di memorizzazione (l'esercizio di copia della flessione) e, dall'altro, di consultazione e controllo della correttezza della declinazione (le tavole evidentemente predisposte per la fruizione altrui).

Questi frammenti con flessioni nominali e verbali potrebbero essere inquadrati nella tipologia dei *canones* greci piuttosto che in quella dei testi grammaticali latini, ma una sezione come quella *de coniugationibus*

¹⁸¹ A proposito di questo frammento e della sua problematicità di statuto si confrontino le osservazioni preliminari di Swiggers, Wouters (2000) 67–68. L'*editio princeps* del frammento di coniugazione bilingue ossirinchiata è curata da Alfons Wouters e me ed è in corso di stampa nel volume LXXXII della serie *The Oxyrhynchus Papyri*; sono grata all'*Oxyrhynchus Papyri Management Committee* (OPMC) dell'*Egypt Exploration Society* (EES) ed al Professor Wouters per avermi concesso di pubblicare, in anteprima in questa sede, il testo del *P.Oxy. inv. 103/182(a)*.

verborum dell'*Ars de verbo* di Eutiche, la presenza di declinazioni di lemmi per esteso in più di un'*Ars grammatica* e, soprattutto, l'articolazione in colonne nei manoscritti di Mario Plozio Sacerdote per la presentazione dei paradigmi verbali o nell'*Anonymus Bobiensis* per quelli pronominali o, ancora, per le liste di *idiomata* greco-latini o monosillabi sono elementi che possono mettere in discussione alcuni confini teorici e portare a valutare differentemente specifici tipi di documento, tanto più che la destinazione e lo spazio di circolazione di questo materiale – che siano liste e tavole, che siano più sistematiche argomentazioni – doveva essere lo stesso ed il loro rapporto bilaterale.

3. Grado terzo: il vocabolario e gli *auctores* con il sussidio della grammatica

Se l'esclusione da questo *corpus* dei papiri latini contenenti i cosiddetti glossari ed i manuali di conversazione bilingui greco-latini e latino-greci e tutti i testi di *auctores* che rechino impronta della fruizione da parte di un discente che avrebbe potuto annotarli o marcarli con segni di quantità delle vocali o di lettura è motivata dalla volontà di inglobare soltanto quei testimoni che riconducano ad una specifica normativa grammaticale e non a tutti quelli che, in un modo o nell'altro, rappresentino un prodotto di ambiente didattico e rientrino nell'ampio novero dei 'codici scolastici'¹⁸², non si può trascurare non soltanto che questi testimoni rappresentino l'immediato riflesso e campo di applicazione di quanto appreso per mezzo della canonizzazione grammaticale delle *Artes* (e, dunque, un ulteriore passo nel processo di apprendimento linguistico), ma anche che alcuni di questi papiri contengano delle precisazioni tecniche che danno l'impressione che il compilatore (o i compilatori, data la complessità ecdotica di molti di questi testimoni) abbia voluto riservare un pur ridotto spazio a note strettamente grammaticali sulle quali il potenziale fruitore del testo avrebbe dovuto soffermare l'attenzione. Vengono, perciò, raccolte qui le informazioni grammaticali che sono contenute, da un lato, in lessici e glossari e, dall'altro, in glosse e scoli a testi di *auctores*.

¹⁸² Si confronti De Paolis (2009) 658.

3.1. Lessici e glossari bilingui

Non sono molti i testimoni di lessici latini e glossari bilingui greco-latini e latino-greci con supplementari informazioni grammaticali. In particolare, soltanto un lessico latino su papiro è noto, il già menzionato *P.Oxy. LII 3660*, di IV–V secolo, che contiene una sequenza di lemmi ed espressioni latine rubricate tra *g* ed *l*, tra cui *glans* ed *interrex* vengono parzialmente declinate. Il *BKT IX 150*, invece, il più antico glossario bilingue greco-latino monografico in scrittura greca, datato tra I a.C. e I d.C., contiene forme parzialmente coniugate di quattro dei verbi glossati, analogamente a quanto è ricostruibile per il *P.Oxy. LXIX 3452*, di II d.C.: l'antichità di questi due glossari è elemento particolarmente prezioso per la ricostruzione delle fasi formative e di insegnamento della lingua latina nelle province orientali dell'Impero anche precedentemente alla *Constitutio Antoniniana* del 212 d.C.

Un caso singolare è, invece, rappresentato dal *P.Sorb. inv. 2069*, di III d.C. – ma verosimilmente apografo di un testimone dalla complessa e ben più antica tradizione testuale – un glossario bilingue digrafico latino-greco i cui lemmi sono molto spesso arricchiti con note di grammatica contrastiva: numerose sono le precisazioni di impostazione grammaticale che vanno dalla morfologia (illustrazione di coniugazioni e declinazioni) fino a chiarimenti di tipo ortografico e tonale.

3.2. *Adnotationes* agli *auctores*

Se quelle di ordine ecdotico e propriamente filologico sono le operazioni delle quali risultano evidentemente espressione, nella maggior parte dei casi, le annotazioni marginali ai testi degli *auctores* – sia che si tratti di glosse, sia che si tratti di *scholia* –, non è da lasciare in secondo piano che l'illustrazione dei testi letterari costituisce, fin dalla definizione di Dionisio Trace, il punto di partenza per lo sviluppo della τέχνη γραμματική: l'illustrazione di tropi e figure, che rientrano nelle aree di pertinenza del grammatico, riecheggiano l'insegnamento dei maestri al fine di una corretta esegesi testuale.

Soltanto alcune annotazioni al testo ciceroniano della *Divinatio in Caecilium* del *P.Ryl. III 477* e a quello della settima satira giovenaliana del *P.Ant. s.n.* saranno sistematicamente analizzate in questa sede, dal momento che si tratta delle sole riconducibili ad un contesto specificamente grammaticale.

4. *Dubia grammaticalia*

La frammentarietà con cui si sono preservati i frammenti costituisce, in molti (e, forse, troppi) casi il più grande ostacolo al fine dell'esegesi del contenuto testuale.

4.1. Il *P.Oxy.* VI 871

L'ipotesi che si trattasse di parte di un testo di argomento filosofico ovvero sapienziale-grammaticale è stata avanzata per il *P.Oxy.* VI 871, un papiro per il quale sono state credute verosimili più datazioni (dal I a.C. al V d.C.). Un più attento esame della sfera lessicale in cui rientrano le parole del testo trasmesso e l'appello diretto al destinatario del messaggio riconducono, però, ad un filone precettistico senza la possibilità di esprimersi per il lato grammaticale piuttosto che per quello filosofico.

Benché in questa sede non si propenda per l'identificazione nel testo di elementi grammaticali e questo lo allontani tipologicamente dagli altri frammenti analizzati nel volume, è sembrato opportuno riservare un piccolo spazio al *P.Oxy.* VI 871 al fine di metterne in luce la complessità e la controversia esegetica.

4.2. I *P.Oxy.* XVII 2088 e *P.Iand.* I 5

Le analogie stringenti tra alcune linee del *P.Oxy.* XVII 2088¹⁸³, contenenti la descrizione sommaria dell'ordinamento centuriato istituito da Servio Tullio, e Festo – l'uno e l'altro testimoni dell'esistenza di una centuria detta '*Niquis scivit*' – hanno guidato anche (una tra molte, e le più varie) all'ipotesi che, almeno limitatamente alle ll. 1–5, la materia del testo del frammento ossirinchiato fosse tratta del *De verborum significatu* di Verrio Flacco¹⁸⁴. La materia del *P.Oxy.* XVII 2088, frammento da rotolo proveniente da Ossirinco e databile alla prima metà del II secolo, resta, però, fondamentalmente storica: oggetto dell'argomenta-

¹⁸³ MP³ 2999 = LDAB 4535; l'edizione qui di riferimento è quella di Funari (2014) 79–132 n°2F.

¹⁸⁴ Si confrontino, infatti, *P.Oxy.* XVII 2088, ll. 1–5: *[sine of . . .] . . . [n]isi siquis sent[entiam |]to in sua centu[ria] |]men ferre posset . [|]ri . []ar[± 4] hae et ceterae cent[ur]iae*, e Festo, 184, 8–17 Lindsay: '*Niquis scivit*' centuria est, quae dicitur a Ser. Tullio rege constituta, in qua liceret ei[us] suffragium ferre, qui non tulisset in sua, nequis civis suffragii iure privaretur: nam sciscito significat sententiam dicito, ac suffragium ferto, unde scita plebis. Sed in ea centuria, neque censetur quisquam, neque centurio praeficitur, neque centurialis potest esse, quia nemo certus est eius centuriae. Est autem niquis scivit, nisi quis scivit. Sulla questione e per ulteriori rinvii bibliografici si confronti l'accurata analisi di Funari (2014) 130.

zione sono le imprese compiute dal re Servio Tullio e la sua azione riformatrice, al punto tale che si fa generalmente riferimento a questo testo come ad un *Opus incertum de Servio Tullio*; resta, perciò, assolutamente poco plausibile che la paternità del testo del papiro vada ricondotta a Verrio Flacco, tanto più che di linguistico o etimologico non c'è nulla nelle linee superstiti e la materia resta eminentemente storico-giuridica.

Che il *P.Iand. I 5*¹⁸⁵, acquistato sul mercato antiquario di Hermoupolis e forse proveniente da Ossirinco, contenga un riferimento ad una trattazione grammaticale circolata sotto il nome di Dositeo è ipotesi formulata a partire dall'*editio princeps* che di questo frammento di VI–VII secolo curò Ernst Schaefer nel 1912¹⁸⁶: quello che nel frammento membranaceo resta sarebbe il rinvio ad una teoria formulata dal grammatico a proposito della formazione del perfetto dei verbi greci in -μι, contro la quale prende posizione il compilatore anonimo della grammatica del frammento ora conservato alla *Universitätsbibliothek* di Giessen¹⁸⁷. In effetti, dell'ipotetico nome di Dositeo non resta che la parte terminante, per di più abbreviata per sospensione attraverso l'uso di un trattino ondulato al pari dei *nomina sacra*; alla l. 10 del lato *pelo*, infatti, si legge:]ῑθ̄, letto come Δω̄ς]ῑθ̄(εο)ς da Schaefer e, con maggiore prudenza, da Wouters come Δω̄ς?]ῑθ̄(εο)ς¹⁸⁸. Quello che di Dositeo resta è la sola grammatica bilingue¹⁸⁹; qualora si accettasse la ricostruzione proposta – con minore o maggiore sicurezza – nelle differenti edizioni del *P.Iand. I 5* bisognerà presupporre che sotto il nome di Dositeo (lo stesso della grammatica bilingue?) sarebbe circolata anche una Τέχνη che avrebbe tenuto esclusivamente conto delle questioni grammaticali relative alla lingua greca¹⁹⁰, cosa questa non altrimenti documentata. D'altro canto,

¹⁸⁵ MP³ 2147 = LDAB 6424.

¹⁸⁶ Schaefer (1912) 13–18; successiva e ben più recente che questa pubblicata nel primo volume dei *Papyri Iandanae* è l'edizione di Wouters (1979) 268–273 n°24. Un cursorio riferimento al papiro si legge anche in Bonnet (2005) 12–13 n. 10.

¹⁸⁷ *P.Iand. I 5, pelo* ll. 3–12: [ἀναδιπλασιαζόμενα μὲν ἐὰν ᾄρ-] | [χωνται ἀπὸ ἐνὸς ἀπλοῦ συνφ]ώ-
νου, αὐξόμενα δ' ἴ̄ | [ἐὰν ἀπὸ διπλοῦ, ὡς ἐζ̄ε]ύγνυν, ὑπεσταλμένου | [τοῦ τέθεικα καὶ δε]-
δωκα. διὰ τί οὖν τοῦτο; τί- | [θεμι τέθεικα π]οῑε̄ι, οὐκέτῑ τετίθεικᾱ οὐ- | [δὲ δίδωμι ποῑε̄ι δε]-
διδωκᾱ ἄλλὰ τινὲς φασιν | [διὰ τὸν ἀναδιπλ]ασιασμὸν γενέσθαι τὰ τοι- |¹⁰ [αὔτα, ὡς περ ὁ
Δω̄ς?]ῑθ̄(εο)ς̄· εἰ δὲ τοῦτο ἦν ἀληθές, | [ἴστηκα γ' ε̄]ποίη̄ι ἄν̄ τὸ ἴστημῑ ἢ τὸ ἴπταμαῑ | [ἴπταμαι
. οὐδαμῇ δὲ.] ἔπταμαι γὰρ καὶ ἔστηκα. Il testo viene qui riportato secondo l'edizione di Wouters (1979) 268–273 n°24.

¹⁸⁸ Sull'uso di questo segno si confronti, a proposito del papiro in questione, Wouters (1979) 269 n. 8.

¹⁸⁹ Si tratta della grammatica riedita, dopo Keil, prima da Tolkiehn (1913) e, successivamente ma non integralmente, da Bonnet (2005); su Dositeo si veda il contributo di Lenoble, Swiggers, Wouters (2000).

¹⁹⁰ Si legge in Schaefer (1912) 16: «IΘ̄C nomen fuisse videtur velut Δω̄ςίθ̄εος, certe non Τιμόθεος aut Δωρόθεος, cum recta linea ante Θ̄ servata sit. Quod nomen si recte supplevi, ad opus deperditum Dosithei magistri referendum est, non ad Artem grammaticam nobis servatam». Indimostrabile è, d'altro canto, che una sezione consacrata alla sola lingua greca abbia potuto affiancare quella rela-

nell'*Ars* latina superstite del maestro Dositeo non c'è, naturalmente, alcun riferimento al problema di formazione del perfetto greco dei verbi in -μι cui si allude nel *P.Iand.* I 5. Qualora, perciò, si accettasse l'integrazione proposta da Schaefer, il riferimento sarebbe ad una Τέχνη e non ad un'*Ars* dositea, motivo per il quale, oltre che per l'estrema incertezza della ricostruzione in un punto troppo lacunoso del papiro, il *P.Iand.* I 5 (analogamente al *P.Oxy.* XVII 2088) non può essere incluso nell'insieme dei documenti che vengono raccolti in questa sede.

5. Chiavi di lettura

Seguendo i progressivi 'passi' dell'insegnamento della lingua latina e della formazione dei discenti, ad ognuno dei testi grammaticali latini e bilingui latino-greci su papiro viene riservata una specifica sezione. In particolare, il quadro di insieme dei testi che contribuiscono all'analisi del 'primo' e del 'terzo' grado – gli alfabeti e lessici e glossari bilingui, da una parte, e annotazioni ai testi degli *auctores*, dall'altra – viene strutturato in modo tale che i testi siano problematizzati soltanto in relazione ai singoli aspetti di pertinenza a questa ricerca, richiamando cioè l'attenzione sulle componenti specificamente grammaticali.

Tutti i papiri che sono raccolti in relazione al 'secondo passo' – le *Artes* propriamente dette, da un lato, e flessioni nominali e verbali, dall'altro – sono, invece, singolarmente esaminati. L'inquadramento generale del papiro, l'analisi paleografica e codicologica ed una panoramica sulle particolarità strettamente testuali e linguistiche nonché sul contenuto e sul contributo offerto alla conoscenza della storia della dottrine grammaticali latine in parallelo alle *Artes* e alle tradizioni scolastiche altrimenti note, introducono la restituzione del testo ed il commento analitico colonna per colonna e linea per linea.

Criteria editoriali

Per quanto concerne la restituzione del testo, nella maggior parte dei casi, ad una trascrizione diplomatica con apparato paleografico del testo segue l'edizione con apparato critico. Come viene precisato nell'introduzione ad ognuno, dei papiri è stato effettuato nella quasi totalità dei

tiva alla latina in un progetto originario di compilazione del trattato. Nel più recente commento al testo di Wouters (1979) 272 si legge, invece: «even if we consider the restoration Δωε]ιθ(εο)c to be correct, too few arguments are available to identify the grammarian (...) with Dositheus, nicknamed Magister, who lived in the fourth cent. A.D. The latter composed a bilingual grammar for Greeks who wanted to study Latin».

casi un esame autoptico e di tutti sono state ispezionate le riproduzioni fotografiche digitali.

La trascrizione diplomatica è il luogo in cui viene puntualmente rispettato tutto quanto si trova nel papiro, compresi gli effettivi spazi tra i lemmi, l'eventuale uso di maiuscole e la presenza di lettere dal corpo sensibilmente più grosso rispetto alle altre, segni di interpunzione ed eventuali segni di accentazione e segni funzionali all'isolamento di porzioni testuali, come quelli di *paragraphos*. Le lacune non vengono integrate e sono puntate tutte le lettere certe ma parzialmente leggibili, salvo differenti casi dettagliatamente illustrati nell'apparato paleografico. La trascrizione diplomatica dà anche conto della posizione del testo all'interno del/i frammento/i.

È nell'edizione che viene, invece, proposta l'integrazione delle lacune limitatamente ai casi in cui il margine di incertezza risulti maggiore. È anche questo il luogo in cui vengono sciolte eventuali abbreviature e proposte emendamenti testuali nei soli casi in cui è evidente l'errore dello scriba ed immediatamente percepibile che sua intenzione fosse scrivere diversamente da quello che aveva fatto; non sono corretti, invece, quegli errori in cui sembra impossibile distinguere le imperfezioni dalla sua volontà: è il motivo per cui, ad esempio, non si interviene ad emendare casi di errata attribuzione delle flessioni alle classi verbali o la confusione tra *m*, *p* e *b*, specchio di specifiche e documentate consuetudini linguistiche. Il testo viene diviso per colonne e la numerazione delle linee non è continua ma riferita alle singole colonne. Per i testi bilingui, inoltre, al greco gli spiriti e gli accenti (restituiti, dunque, solo nell'edizione critica e non nella trascrizione diplomatica) seguono le consuetudini moderne, così come moderno è l'uso dell'interpunzione. Un apparato critico, articolato colonna per colonna, raccoglie le letture e le lezioni restituite nelle varie edizioni critiche (compresi casi in cui le lettere sono state diversamente puntate) e le diverse proposte di integrazione ed emendamento.

Per i frammenti in cui le sezioni in lingua latina sono state ricopiate in scrittura greca, i caratteri del greco vengono mantenuti sia nella trascrizione sia nell'edizione critica, dal momento che si tratta di forme particolari attraverso le quali viene messa in luce una specifica percezione fonica della lingua latina traslitterata secondo le norme grafiche dell'alfabeto greco e destinata ad un pubblico grecofono; sarà sufficiente pensare alla resa delle vocali e alla differenziazione tra ϵ ed η e tra o ed ω che, nella scrittura latina è livellata su *e* ed *o*, o anche alla percezione della *u/v* solitamente resa come *ou*.

Per alcuni frammenti viene, invece, proposta una sola edizione all'interno della quale vengono registrate tutte le particolarità paleografiche e le proposte di lettura ed integrazione; all'edizione segue, in questi casi, un doppio apparato paleografico e critico.

Al commento analitico vengono riservate, accanto a quelle papirologiche e materiali, soprattutto osservazioni di ordine dottrinale, attraverso il parallelo con la tradizione grammaticale altrimenti nota dalle Τέχναι γραμματικαί, dove possibile, e le *Artes grammaticae* note fino al VI secolo (con riferimenti a testi più tardi soltanto in casi in cui sembra opportuno il parallelo con questo tipo di tradizione¹⁹¹) ed i glossari e gli *Hermeneumata Pseudodositheana* noti dal *Corpus glossariorum Latinorum* di Goetz, al fine di sottolineare il contributo che questi testi frammentari offrono alla nostra conoscenza delle teorie grammaticali relative alla lingua latina e alle pratiche del suo insegnamento negli ambienti scolastici della *pars Orientis* dell'Impero, soprattutto nella Tarda Antichità.

¹⁹¹ In particolare per i paralleli con la tradizione grammaticale greca, talora è il solo Giorgio Cherobosco, maestro bizantino vissuto tra VIII e IX secolo, a dare testimonianza dell'impiego di alcuni esempi (documentati nei papiri qui analizzati) all'interno dei suoi campionari al fine dell'illustrazione di specifici concetti grammaticali. Salvo rari casi, i paralleli con la grammatica di Cherobosco – ma per il latino con quella di Alcuino e Beda – non vengono riportati.

Grado primo
Gli abecedari

Capitolo I

Scrivere e pronunciare le lettere dell'alfabeto latino: gli abecedari

P. Chester Beatty inv. AC 1499, *O. Deir Rumi* inv. OEA 314, *P. Oxy.* X 1315, *P. Worp* 1, *P. Ant.* 1, *O. Max.* inv. 356 e due frammenti inediti da Bu Njem

Lettere, sillabe, parole: avvicinarsi ad una lingua era (ed è) percorso graduale, tappe cui i maestri preparavano progressivamente i propri allievi. *Pueri* e *pusilli* venivano, infatti, educati affinché apprendessero innanzitutto quegli *elementa* di cui dovevano conoscere le forme prima ancora che i nomi¹, e con cui familiarizzavano anche attraverso metodi 'dolci' che potevano essere *crustula muls*² e giochini d'avorio o di legno in forma di lettere che guidavano a fissarne strutture e nomi nella memoria, magari anche attraverso canzoncine³. Si tratta, del resto, di un'imma-

¹ Questo capitolo ripropone con aggiunte e leggere variazioni i contenuti precedentemente esposti in Scappaticcio (2013c); è, però, opportuno sottolineare che, rispetto a quella sede, il numero di testimoni è qui leggermente accresciuto per l'inclusione di due frammenti di alfabeti provenienti da Bu Njem, inediti e resi noti per la prima volta in queste pagine.

² Manil. 2, 755–756: *ut rudibus pueris monstratur littera primum / per faciem nomenque suum, tum ponitur usus*; Quint. inst. 1, 1, 24–25: *neque enim mihi illud saltem placet, quod fieri in plurimis video, ut litterarum nomina et contextum prius quam formas parvoli discant. Obstat hoc agnitioni earum, non intendentibus mox animum ad ipsos ductus dum antecedentem memoriam secuntur. Quae causa est praecipientibus ut, etiam cum satis adfixisse eas pueris recto illo quo primum scribi solent contextu videntur, retro agant rursus et varia permutatione turbent, donec litteras qui instituuntur facie norint, non ordine: quapropter optime sicut hominum pariter et habitus et nomina edocebuntur.*

³ È quello che Girolamo sostiene tra i suoi suggerimenti per l'educazione della piccola Pacatula (Hier. epist. 128, 1: *modo litterularum elementa cognoscat, iungat syllabas, discat nomina, verba consociet: atque ut voce tinnula ista meditetur, proponantur ei crustula muls praemia, et quicquid gustu suave est*), di cui si aveva già analoga notizia in Hor. sat. 1, 1, 24–26: (...) *quamquam ridentem dicere verum / quid vetat? ut pueris olim dant crustula blandi / doctores, elementa velint ut discere prima*. Sulla questione si confrontino Marrou (1971) 361 e, più recentemente, Cribiore (1997) 37–40 e (2001) 164.

³ Sono dati che emergono dalla lettera che Girolamo aveva indirizzato a Leta sulla formazione della figlia: Hier. epist. 104, 4: *fiant ei litterae vel buxae vel eburnae, et suis nominibus appellentur. Ludat in eis, ut et lusus eius eruditio sit. Et non solum ordinem teneat litterarum, ut memoria nominum in canticum transeat, sed ipse inter se crebro ordo turbetur*; su queste linee si confronti Cribiore (2001) 165. Per i giochini a forma di lettere d'avorio si confronti anche Quint. inst. 1, 1, 26: *non excludo autem id quod est notum irritandae ad discendum infantiae gratia, eburneas etiam litterarum formas in lusus offerre, vel si quid aliud quo magis illa aetas gaudeat inveniri potest quo tractare intueri nominare iucundum sit.*

gine che, vivida, viene posta sotto gli occhi dal quadro che i *Colloquia Monacensia-Einsidlensia* ritraggono, catapultando il lettore in classi in cui, sotto gli ordini del maestro, i piccolini si esercitano nell'alfabeto⁴ e, solo successivamente, nelle sillabe sotto la dettatura di uno degli allievi più grandi⁵; i discenti più maturi, invece, sono alle prese con le esercitazioni contenenti nomi, e poi commenti, liste di parole, elementi di grammatica⁶: è, d'altro canto, la stessa gradualità riflessa nelle strutturazioni delle *Artes grammaticae* della Tarda Antichità, che, nella pressoché totalità dei casi, esordivano con un paragrafetto *de litteris*⁷.

Attestazioni epigrafiche di alfabeti sono una significativa espressione di questa prima tappa nel processo di apprendimento della lingua latina⁸: sarà sufficiente pensare all'abecedario latino graffito sul fondo di una coppa di bucchero della collezione 'Dionigi di Lanuvio', datata tra la seconda metà del VI ed i primi decenni del V secolo a.C., che presenta punti di contatto con l'alfabeto degli Ernici e che costituisce la più antica testimonianza di alfabeto latino⁹, o ai numerosi alfabeti latini (ma anche greci ed osci) – con sequenze regolari delle lettere, o con 'giochi' che prevedevano il susseguirsi di prima ed ultima lettera, seconda e penultima, e così via, o anche con stringhe di una stessa lettera ricopiata più volte, evidentemente per praticare con il suo tracciato – che costellano le mura dell'antica Pompei, spesso ad una breve distanza dal suolo e segno che vennero scritti da piccoli discenti¹⁰.

⁴ Dickey (2012) 105, 2h, 6. Sulla preparazione di tavolette quadrate, si confronti anche Quint. *inst.* 1, 1, 27: *cum vero iam ductus sequi coeperit, non inutile erit eos tabellae quam optime insculpi, ut per illos velut sulcos ducatur stilus. Nam neque errabit quemadmodum in ceris (continebitur enim utrimque marginibus neque extra praescriptum egredi poterit) et celerius ac saepius sequendo certa vestigia firmabit articulos neque egebit adiutorio manum suam manu super imposita regentis.*

⁵ Dickey (2012) 107, 2m, 2–8: κέλυσαντος καθηγορού ἰυβεντε μαγιστρο / ἐγείρονται surgunt / οἱ μικροὶ pusilli / πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa / καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas / κατέλεξεν τούτοις praebuit eis / εἰς τῶν μειζόνων unus de maioribus.

⁶ Si veda Dickey (2012) 107, 2n–2p.

⁷ Sarà sufficiente, in questa sede, rinviare, a solo titolo esemplificativo, al modo in cui si apre la sezione *de litteris* della grammatica di Terenziano Mauro, Cignolo (2002) 11, 85–86: *elementa rudes quae pueros docent magistri / vocalia quaedam memorant, consona quaedam*. Quanto all'insegnamento dei *grammatici*, un quadro aggiornato ed esaustivo è quello ritratto da De Nonno (2010) 169–205.

⁸ Ai testimoni epigrafici con alfabeti latini (ma anche venetici ed etruschi) messi in parallelo con le altre tipologie documentarie contenenti parimenti alfabeti (come i papiri greci) è puntata la complessa analisi di Prosdocimi (1990) 155–301; si tratta di un contributo in cui la dimensione epigrafica costituisce semplicemente un punto di riferimento, «supporto secondario quale prontuario mnemonico per un insegnamento già impartito e assimilato» (189), per spingersi all'elaborazione di più articolate formulazioni teoriche relativamente all'insegnamento e all'apprendimento linguistico attraverso l'alfabeto e ricostruzioni più specifiche delle evoluzioni linguistiche. Una più recente ed interessante rassegna delle attestazioni epigrafiche italiche e latine relative a sequenze alfabetiche è anche in Gorrochategui (2004) e Gorrochategui, García Román (2004).

⁹ Attenni, Maras (2004).

¹⁰ Gli alfabeti latini di Pompei sono raccolti in *CIL* IV 2514–2549; *IV suppl.* 5452–5473; 6904–6910. Si confronti Magaldi (1931) 128–130.

In un contesto educativo bilingue – o meglio, almeno bilingue, dal momento che al latino ed al greco si affiancavano il copto e le lingue autoctone – sono, invece, da collocare gli alfabeti latini su papiro. Evidentemente il fine degli alfabeti latini doveva essere differente, almeno in parte, da quelli greci su papiro di cui si ha, al contrario, una più ricca testimonianza¹¹: la maggior parte degli alfabeti greci, infatti, consta piuttosto di esercizi di scrittura, funzionali all'apprendimento del tracciato delle lettere, e molti di essi non sono altro che il susseguirsi della stessa lettera dell'alfabeto (o di sillabe) ricopiata più e più volte, talora da allievi ad imitazione del maestro che scriveva prima di loro; altri, invece, sono espressione dell'esercizio consistente nel ricopiare l'alfabeto prima nella sua sequenza ordinaria e poi in quella inversa, in modo tale da familiarizzare con il susseguirsi delle lettere, né mancano $\chi\alpha\lambda\iota\nu\acute{o}\iota$ ¹² e alfabeti completi seguiti da nomi di studenti, espressione che il primo 'prodotto' dell'apprendimento delle lettere dell'alfabeto fosse poter scrivere il proprio nome¹³. Se, dunque, per gli alfabeti greci ci si trova dinanzi a grecofoni che apprendono a scrivere la propria lingua, tutti quelli latini sono, invece, segno dell'apprendimento della scrittura e della lingua latina da parte di allofoni (o meglio, grecofoni).

Familiarizzare con l'alfabeto latino era premessa necessaria per il passaggio alle sillabe e, di qui, alle parole monosillabiche, bisillabiche, plurisillabiche; se di questo non mancano testimonianze dirette per il greco¹⁴, per il latino l'unico frammento significativo che sembra rispondere al dettato di cui è portavoce Quintiliano¹⁵ è un *ostrakon* proveniente dal *Mons Claudianus*, nel deserto egiziano orientale, e datato alla tarda età adrianea. L'*O.Claud.* II 415¹⁶ contiene, infatti, una lista di parole bisillabiche inizianti per π -, in cui ai lemmi greci sono indistintamente uniti numerosi in lingua latina – come, ad esempio, $\pi\acute{\epsilon}\rho\nu\alpha$

¹¹ Utili al fine della raccolta di documenti su papiro di questo tipo sono gli studi di Zalateo (1961); Debut (1986) e Hoogendijk (1992), benché si tratti di strumenti che meritano un aggiornamento alla luce delle nuove acquisizioni ed edizioni di papiri. È in Criatore (1997) 37–40, però, che viene tracciato un lucido e chiaro quadro della tipologia e della funzione degli alfabeti greci su papiro; si confronti anche Ead. (2001) 164–169, nonché l'ormai datato Marrou (1971) 208–209; 358–359 ed il più recente studio complessivo sui papiri di scuola di Blanchard (2001).

¹² Sui $\chi\alpha\lambda\iota\nu\acute{o}\iota$ – disordinate sequenze di lettere dell'alfabeto, spesso senza senso, finalizzate al miglioramento della pronuncia e/o della copia da parte dei discenti – si veda Fournet (2000).

¹³ Si veda l'esempio del *P.Rain. Unterricht* 96 (inv. K 8562; LDAB 108774), datato al VII secolo, e schedato in Criatore (1997) 183 n°40: lo studente Apakire, di seguito al suo nome, ricopia le prime quattro lettere dell'alfabeto greco due volte, di cui la seconda nell'ordine inverso. Casi analoghi si hanno anche per il latino: si vedano, ad esempio, i due *O.Krok.* inv. 688 e *O.Max.* inv. 512, entrambi pubblicati da J.-L. Fournet, in Cuvigny (2003) 445.

¹⁴ Basterà qui rinviare al *P.Bouriant* 1 (= *P.Sorb.* inv. 826 = MP³ 2643 = LDAB 2744), dove ci sono liste di parole monosillabiche e bisillabiche.

¹⁵ Quint. *inst.* 1, 1, 30–31.

¹⁶ MP³ 2679.11 = LDAB 4632.

(*perna*, col. iv l. 2), Παῦλος (per *Paulus*, col. vi l. 12) e πάκις (*pacis*, col. vi l. 13) – traslitterati in scrittura greca e che proviene chiaramente da un ambiente di scuola.

Abecedari dalle pretese più o meno formali, sette sono i testimoni che, datati tra la fine del I ed il V secolo d.C., hanno trasmesso, in forme più e meno parziali a causa della loro frammentarietà, l'alfabeto latino, e tra i nove alfabeti complessivi si distinguono tre tipologie: se, infatti, da un lato quattro sono le ordinate sequenze di lettere esclusivamente latine, in tre alfabeti quelle latine vengono affiancate dalle lettere greche corrispondenti, mentre sulle lettere latine di due altri alfabeti si trova ricopiato un tentativo di trascrizione fonetica in scrittura greca. Un solo alfabeto in lingua latina è, oltre che nei due frammenti inediti di Bu Njem, in chiusura del codice papiraceo trasmesso dal *P.Chester Beatty* inv. AC 1499, analogamente a quello del *P.Ant.* 1 dove, però, di seguito alle ventitré lettere dell'alfabeto latino ci sono gruppi consonantici che traducono lettere di quello greco e dittonghi; questo alfabeto del *P.Ant.* 1, però, è anticipato (oltre che da un ulteriore alfabeto di cui non ci sono che labili ed indistinte tracce) da un altro in cui alle lettere latine è sovrapposta la trascrizione della loro pronuncia in caratteri greci, caso questo che ha un parallelo tipologico nell'alfabeto dell'*O.Max.* inv. 356 ma con differenze strutturali a livello linguistico. I due alfabeti del *P.Oxy.* X 1315, invece, sono latini, ma hanno ricopiate, sovrapposte alle lettere, quelle greche corrispondenti, mentre nell'*O.Deir Rumi* inv. OEA 314 si riscontra esattamente il contrario, dal momento che, sotto l'alfabeto greco sono ricopiate (o non ricopiate) le parallele lettere latine. A questi andranno sommati anche i due alfabeti che, in lingua greca ma scrittura latina, sono trasmessi dal *P.Worp* 1.

Per quanto talora questi testimoni frammentari possano essere interpretati plurivocamente ed in uno di essi i due alfabeti ricopiati sembrano rientrare in due categorie differenti, i testimoni verranno presentati non in ordine cronologico, ma piuttosto nel tentativo di distinguerne specifiche tipologie. Che fine del prodotto scrittorio sia stato l'apprendimento del trattenimento delle lettere o piuttosto quello della pronuncia dei loro suoni, si tratta di documenti che si allineano tra le testimonianze dell'insegnamento e dell'apprendimento della grammatica e della lingua latina su papiro¹⁷.

¹⁷ Non è superfluo qui sottolineare che la numerazione delle linee è differente rispetto a quella posta nelle precedenti edizioni, ed in particolare da quella che, per i frammenti abbracciati dal suo *corpus*, dà Johannes Kramer (2001): per il *P.Oxy.* X 1315, con l'uso convenzionale della nomenclatura di l. 1a, 2a, 3a, infatti, si punta a mettere in evidenza i 'tempi' (ricostruibili e nient'affatto certi) in cui vennero sviluppate le sequenze, dal momento che sembra verisimile che l'apposizione asistemica delle lettere greche sia successiva rispetto alla trascrizione completa dei singoli alfabeti latini. Questa convenzione viene ripresa anche nella numerazione delle linee di *O.Max.* inv.

1. *P.Chester Beatty* inv. AC 1499:
alfabeto latino a sigillare un codice miscelaneo

Sul lato perfibrile del sedicesimo ed ultimo foglio (dunque, sulla trentunesima pagina) del *P.Chester Beatty* inv. AC 1499, un alfabeto latino in onciale chiude il codice miscelaneo¹⁸: l'alfabeto, infatti, rappresenta il punto di 'approdo' di questo composito manoscritto da studio, in cui una prima sezione grammaticale, contenente flessioni verbali in greco, è seguita da un lessico bilingue greco-latino alle epistole di Paolo e da un altro glossario greco-latino con lemmi appartenenti alla sfera semantica del diritto¹⁹. Per quanto l'editore stesso del codice papiraceo, Alfons Wouters, abbia illustrato le difficoltà nell'identificazione di possibili convergenze di mani, in effetti, l'uso della stessa tipologia di inchiostro e le innegabili analogie tra le lettere latine e quelle greche contribuiscono in direzione dell'ipotesi che anche l'alfabeto latino del f. 16 sia opera dello stesso scriba che vergò l'intero manoscritto, per quanto contraddistinto da una spiccata tendenza calligrafica²⁰. L'onciale in cui è ricopiato l'alfabeto latino è databile, in linea con il resto dei fogli del codice, alla fine del IV d.C.; l'alfabeto è articolato lungo una sola linea, all'interno del quarto superiore della pagina, che resta completamente vuota:

1] a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u x y z

Questo del foglio di chiusura del *P.Chester Beatty* inv. AC 1499 è, insieme al *P.Ant.* 1, uno dei due soli casi noti in cui l'alfabeto latino non sia accompagnato da una trascrizione delle lettere parallele dell'alfabeto greco o dalla trascrizione del loro suono; come nel solo alfabeto latino del *P.Ant.* 1, inoltre, innegabile è la spinta calligrafica che indurrebbe a credere che la sequenza fosse ricopiata non tanto per apprendere la lingua latina quanto piuttosto il tratteggio delle sue lettere.

2. Alfabeti latini dalle sabbie libiche: due *ostraka* inediti di Bu Njem

Due alfabeti estremamente frammentari contribuiscono alla ricostruzione delle forme di circolazione della lingua latina all'interno del forte

356 e *P.Ant.* 1, dove, però, non è da escludere che la copia della trascrizione fonetica in greco sia contemporanea alla copia delle lettere latine.

¹⁸ MP³ 2161.1 = LDAB 3030. Del manoscritto, conservato alla *Chester Beatty Library* dublinese, sono state analizzate le tavole e le riproduzioni fotografiche digitali.

¹⁹ Sul codice si confrontino anche le osservazioni *supra*.

²⁰ Approfondita è l'analisi di Wouters (1988) 16–17; 164–165.

di Bu Njem: i due *ostraka* sui quali è vergato rispettivamente un alfabeto provengono dallo stesso contesto dei documenti militari nordafricani, ma non sono raccolti all'interno del *corpus* che di questi testi pubblicò, nel 1992, Robert Marichal²¹. Marichal stesso, però, ne aveva preparato una trascrizione ed una scheda che ne illustrasse sinteticamente i dettagli materiali: le schede dei due frammenti non pubblicati sono attualmente all'interno del fondo 'Marichal' dell'Archivio dell'*École Pratique des Hautes Études* parigina (**tavv. 1–2**)²².

Benché nell'uno e nell'altro caso le tracce di scrittura siano parzialmente evanide e difficilmente leggibili, è evidente che il primo dei due *ostraka* (*O. Bu Njem* inv. 74–45) reca le prime sette lettere dell'alfabeto latino, mentre il secondo (*O. Bu Njem* inv. 74–50) le sole prime due: nonostante lo stesso Marichal appunti, al di sopra della bozza di trascrizione, un 'probablement', egli stesso sembra essere certo del fatto che non possa trattarsi di altro se non di alfabeti²³.

3. *O. Deir Rumi* inv. OEA 314: un alfabeto greco con traslitterazione in latino

Rinvenuto nel 1985 nella 'Valle delle Regine' a Tebe (l'attuale Luxor), nell'area settentrionale della necropoli in prossimità della tomba del principe Ramses, uno dei figli di Ramsete III, a circa due metri a sud del forte di età romana, e pubblicato soltanto nel 1990, l'*O. Deir Rumi* inv. OEA 314²⁴ è un coccio di terracotta rosa (7 × 6 cm), rotto nella sezione destra, sul quale sono ricopiati due alfabeti, il primo greco ed il secondo, ad esso sottostante, in latino, in inchiostro rosso ed evidentemente frutto dell'operazione scrittoria di una stessa mano.

Che alla seconda linea, quella latina, siano registrati salti nell'ordinamento delle lettere è motivo per il quale, a ragione, si è creduto che la copia dell'alfabeto greco sia stata antecedente a quella del latino, tanto

²¹ Marichal (1992).

²² Le sezioni del fondo relative ai testi latini trasmessi su papiro ed *ostraka* sono attualmente oggetto di un progetto di archiviazione e scansione, per la valorizzazione di questo materiale, in larga parte, inedito; in merito, si veda Scappaticcio (2016c).

²³ Dei due frammenti non viene restituita qui una trascrizione, in attesa che ne venga pubblicata un'*editio princeps*; sarà sufficiente il rinvio alle tavole che riproducono le note stesse di Robert Marichal.

²⁴ MP³ 2704.01 = LDAB 4519. Notizie più puntuali sul contesto di rinvenimento vengono date all'interno dell'*editio princeps* dell'*ostrakon* in Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 367–368; 376 n°6 (si veda anche la tavola XXVIII C); questa edizione è ripresa anche in SB XX 14351. Attualmente, il documento è conservato nel magazzino OEA, nella 'Valle delle Regine' di Luxor (VdR n°58); ai fini della presente ricerca l'*ostrakon* è stato analizzato a partire da tavole e da riproduzioni fotografiche.

che gli editori vi hanno colto un alfabeto greco con un tentativo di trascrizione fonetica in latino, tanto più che l'esatta sequenza dell'alfabeto latino non è rispettata: *g* viene ricopiata al di sotto di γ e al terzo posto nell'ordine; *z* sotto ζ , e dunque al sesto posto e non in ultima sede come ci si aspetterebbe nell'alfabeto latino; *c* sotto κ in ottava sede; vuoti, invece, al di sotto di η e θ ²⁵.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|----------|---------|----------|----------|------------|---------|--------|----------|---------|----------|-----------|----|
| 1 | α | β | γ | δ | ϵ | ζ | η | θ | ι | κ | λ | [|
| | a | b | g | d | e | z | | | i | c | l | .] |
| | | | | | | | | | | p | | |

1 su Γ ed ϵ gli editori hanno segnalato la presenza di «apices»²⁶, verisimilmente segni di accento acuto che non sono individuabili dalle riproduzioni fotografiche 2 restituisco \mathfrak{D} , differentemente dall'*editio princeps* dove è dato Δ .

C'è un dato, innanzitutto, da mettere in rilievo e che contribuisce alla definizione di una plausibile datazione del frammento e a circoscrivere l'ampia forbice cronologica proposta in sede di edizione, dal momento che si era parlato, in modo più generale, di «ép. romaine»²⁷: dal pur limitato numero di lettere dell'alfabeto latino, alla l. 2, è possibile constatare che queste sono state eseguite secondo la tipologia dell'unciale. Se, infatti, per *a*, *b*, *e*, *z* ed *i* è evidente che le lettere siano state realizzate secondo la norma grafica del greco, date le stringenti analogie con quelle della linea precedente, di *g*, *d*, *l* (alla l. 2) e *p* (alla l. 3) è chiaro il tratteggio proprio dell'unciale, motivo per il quale si può ipotizzare che gli alfabeti del frammento non siano stati realizzati prima del III–IV d.C. Inoltre, se alla l. 2 la disposizione delle lettere latine è tale da riflettere, in qualche modo, quelle del greco della linea precedente, non è chiaro perché si trovi, alla l. 3, una *p* isolata e collocata sotto κ (l. 1) e *c* (l. 2)²⁸.

Che effettivamente quello dell'*O. Deir Rumi* inv. OEA 314 si debba considerare, come hanno ritenuto gli editori, un tentativo di trascrizione fonetica dell'alfabeto greco in latino è, però, una ricostruzione che meriterà di essere messa in discussione alla luce di paralleli con altri papiri analoghi, così come da mettere in discussione sarà anche la doppia etichetta utilizzata per questo documento, dal momento che se ne è parlato come di «alphabet et abécédaire»²⁹, evidentemente identificando

²⁵ Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 376.

²⁶ Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 376.

²⁷ Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 376; analogamente si legge nella schedina descrittiva della *base des données* MP³, mentre in quella del LDAB si parla di I–IV d.C.

²⁸ Non è da escludere che possa essersi trattato di un *P* (*rbo*) del greco; è necessario anche sottolineare che questa è l'unica lettera leggibile nel rigo e non ci sono tracce di altre lettere ai lati.

²⁹ Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 368; 376.

il primo con la linea greca ed il secondo con quella latina. Se, infatti, abecedario è qualsiasi 'manuale' che presenti alfabeti ai discendenti, non è da escludere che l'alfabeto dell'*O. Deir Rumi* inv. OEA 314 sia di per sé un abecedario, probabilmente nato come esercizio consistente nella trasposizione delle lettere dall'alfabeto greco in quello latino.

4. *P.Oxy.* X 1315 (Add. MS 5902):
due alfabeti latini con traslitterazione (parziale) in greco

Al *verso* di un frammento di rotolo papiraceo di scarsa qualità e particolarmente spesso sul quale è rintracciabile anche un intervento di *kollesis*, al cui *recto* – verisimilmente frutto dell'operazione scrittoria della stessa mano³⁰ – è attestato un esametro virgiliano (*Aen.* 4, 129 = 11, 1), i due alfabeti latini del *P.Oxy.* X 1315 costituiscono un esempio di quello latino parzialmente affiancato dalla trascrizione delle equivalenti lettere dell'alfabeto greco³¹. Dalle dimensioni piuttosto esigue (14,7 × 12,3 cm), il frammento è chiara espressione dell'ambiente scolastico ossirinchita (dove indubbiamente circolò, ma dove non è da escludere che sia stato anche, probabilmente, confezionato): i due alfabeti, vergati con un calamo dalla punta piuttosto larga e in inchiostro bruno particolarmente scuro e tendente al nero, con la scrittura che corre in direzione per-fibrile, sono, il primo, in una grossa maiuscola capitale caratterizzata, però, da elementi della minuscola³², ed, il secondo, in «minuscola indifferenziata»³³, entrambi databili al V d.C. La ripetizione dell'esercizio farebbe presupporre che questa operazione sia il frutto della copia da un modello, probabilmente espressione dei prodromi dell'apprendimento della scrittura e dell'alfabeto latino da parte di un grecofono, che, naturalmente, aveva familiarità anche con la scrittura greca; in questa direzione, infatti, punta non soltanto la maggiore disinvoltura del tratteggio delle lettere greche che accompagnano quelle latine, ma anche il fatto che queste siano più piccole ed affiancate sporadicamente all'alfabeto latino. Il ricorso alla 'traslitterazione' delle lettere dell'alfabeto latino in greco, infatti, non è sistematico, né tantomeno identico nei due alfa-

³⁰ Si confronti *CbLA* IV 234, 13.

³¹ MP³ 3013 = LDAB 4163. Il *P.Oxy.* X 1315 è repertoriato anche all'interno di Seider (1978) n°32; *CbLA* IV 234 e *CLA Suppl.* 234 e la più recente edizione commentata degli alfabeti del *verso* è quella di Kramer (2001) 40–44 n°2; per l'esametro virgiliano del *recto* e per ulteriori rinvii bibliografici, invece, si veda Scappaticcio (2013a) 125–127. Del frammento è stato effettuato un esame autoptico alla *Cambridge University Library*, dove attualmente il papiro è conservato con la segnatura 'Add. Ms. 5902'.

³² Kramer (2001) 41 ne parla come di una «unelegante *capitalis rustica*».

³³ Radiciotti (2010) 91.

beti; inoltre, l'incertezza del tratteggio potrebbe motivatamente essere espressione di una mano di discente³⁴.

| | | | | | | | | |
|----|----|---|---|---|---|---|---|----|
| 1a | | ε | φ | γ | η | ι | κ | λ[|
| 1 |]b | c | d | e | f | g | h | i[|
| 2 |]u | x | y | z | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|----|---|---|---|---|---|---|-----|---|---|---|----|---|---|----|
| 3a | |]κ | δ | ε | φ | κ | η | ι | κ | | | | | | | |
| 3 | a | b | c | d | e | f | g | h | [i] | k | l | m | n | o | p | r[|
| 3b | χ | | | | | | | | | | | q | r[| | | |

1a di λ resta soltanto l'estremità inferiore del tratto sinistro 2 il tratto inferiore di z è tagliato da un tratto obliquo che si spinge in basso fino a toccare l'estremità superiore dell'ε della l. 3 3a Δ. è leggermente spostato verso destra, forse non esattamente scritto al di sopra di D per l'allungamento del tratto verticale di questa³⁵; un tratto obliquo sembra attraversare φ e κ 3 di h resta soltanto parte del tratto verticale 3b non è una croce denotante emendamento, ma una x³⁶

5. *P.Worp* 1: alfabeto greco in scrittura latina

Quello del *P.Worp* 1 è un caso 'in bilico'³⁷: si tratta di un frammento papiraceo, acquistato nel 1936 da Louis Th. Lefort per l'Università di Lovanio ma andato distrutto nel corso del bombardamento nella città e dell'incendio della biblioteca universitaria nel 1940, che è stato edito, a partire da una riproduzione fotografica su microfilm, soltanto nel 2005 da Willy Clarysse e Bruno Rochette ed è testimone di due alfabeti greci in scrittura latina. Nel frammento, di ridotte dimensioni ma ben rifilato alle estremità sinistra e destra (15,3 × 9 cm), la scrittura corre in direzione transfibrile ed ogni sequenza alfabetica è articolata in due linee, per un totale di quattro. Se gli editori vi avevano letto inizialmente, in un'ottica dichiaratamente pedagogica, l'espressione di un processo elementare di apprendimento delle lettere latine – o se si vuole, di iniziazione ad esse – da parte di un grecofono, è stato soltanto alla luce di una successiva e più attenta analisi paleografica delle sequenze che vi si è piuttosto identificato un modello di calligrafia, nonché lo spiccato interesse verso due differenti tipologie scrittorie, nel tentativo di creare un distinguo

³⁴ In *CLA Suppl.* 1681, 4 si pensa a sequenze copiate «by a beginner copying his master's exemplar or possibly by an aged teacher».

³⁵ In merito si confronti Kramer (2001) 43.

³⁶ Sulla questione si veda già Kramer (2001) 43.

³⁷ MP³ 2704.06 = LDAB 9949; i contributi sul *P.Worp* 1 sono recenti: primi risultati sul frammento sono stati esposti in Clarysse, Rochette (2005), mentre un nuovo approccio è stato sperimentato in Feissel (2008).

tra i due stili di cui è testimone³⁸. Frutto dell'operazione scrittoria di una stessa mano, i due alfabeti sono rispettivamente in corsiva nuova ed antica, nella scrittura dei documenti privati, da un lato, ed in quella dei documenti delle cancellerie (e delle costituzioni) imperiali e delle datazioni dei verbali dei processi, dall'altro: si tratta di un documento che, pertanto, non si può immaginare se non inquadrato in un contesto notarile del primo quarto del V secolo. Per quanto non in lingua latina e con un fine eminentemente calligrafico, puntato all'apprendimento della scrittura piuttosto che della lingua latina, il *P. Worp* 1 merita indubbiamente di essere messo in parallelo con i casi noti di alfabeti latini per le cui lettere viene posta una trascrizione in lingua (e scrittura) greca:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ✠ | a b g d e z ē th i c l m n x o p r s |
| 2 | | t u f ch ps o |
| 3 | | a b g e z h [[t]] h i c l m n x o p r s |
| 4 | | t u f ch ps o |

1 la croce iniziale ed il trattino orizzontale su **ε** sono del copista³⁹ 2 **υ** in forma di **v**; il trattino orizzontale su **o** è del copista 3 nel gruppo **TH**, la **T** sembra essere stata (ma immotivatamente) corretta e cancellata 4 **υ** in forma di **v**; accanto alla **o** finale c'è un puntino a mezza altezza⁴⁰

3 a *Feissel* g *Clarysse, Rochette* b *Feissel* d *Clarysse, Rochette* g *Feissel*; *litteram incertam scripserunt Clarysse, Rochette* c *Feissel* i *cum* ð *superposita Clarysse, Rochette* m *Feissel* m *cum* ð *superposita Clarysse, Rochette* s *Feissel* s *cum* ð *superposita Clarysse, Rochette* 4f *Feissel* fi *Clarysse, Rochette* ch *Feissel* chi *Clarysse, Rochette*

Più che le lettere che, tanto in greco come in latino, sono riprodotte attraverso l'uso di un solo simbolo grafico e quelle che risultano, sostanzialmente, omografe, da constatare è la modalità in cui vengono traslitterate le aspirate: se θ e χ vengono rispettivamente rese con *th* e *ch* (con evidente percezione dell'aspirata), ϕ viene traslitterato in *f*, probabilmente riflesso di una specificità diatopica e diacronica della percezione del latino *ph*⁴¹. D'altro canto la doppia ψ viene traslitterata in *ps*. Inoltre, è da sottolineare che il κ si trova traslitterato, in un alfabeto come nell'altro, in *c*, per quanto l'alfabeto latino conoscesse la lettera *k*.

³⁸ Si tratta di un'argomentazione sviluppata in Feissel (2008).

³⁹ In epoca bizantina collocare una croce in apertura dei testi è consuetudine spesso attestata: si vedano le osservazioni in merito in Clarysse, Rochette (2005) 69.

⁴⁰ Si tratta di un dato chiaro all'analisi della riproduzione fotografica da microfilm e non messo in luce né in Clarysse, Rochette (2005) né in Feissel (2008); verificarne la veridicità sull'originale è impossibile. Il segno avrebbe potuto indicare la fine della sequenza.

⁴¹ Per l'aspetto paleografico, si veda Feissel (2008) 59. In effetti, all'interno della produzione latina su papiro (soprattutto pensando a documenti della Tarda Antichità) abbondante è l'attestazione della confusione tra *ph* e *f*.

Superata l'ipotesi formulata nell'*editio princeps* per cui i due alfabeti sarebbero opera di due mani distinte ed il primo avrebbe fatto da modello per il secondo, ed accertato che la mano che ha copiato le quattro linee è stata la stessa, resterebbe ugualmente da capire se i due alfabeti abbiano avuto una fonte comune. Indipendentemente dalla diversità di tipi grafici che rappresentano, si potrebbe intravedere nelle due sequenze alfabetiche qualche differenza sostanziale che potrebbe guidare a due modelli distinti (e non ad un solo modello ricopiato in due scritture differenti dalla stessa mano) o ad un modello in cui i due alfabeti avevano già differenze sostanziali: i punti nodali in questa prospettiva sono rappresentati non tanto dall'assenza nel secondo alfabeto del δ/d (un'omissione occasionale, e verisimilmente dovuta al processo di copia⁴²) quanto piuttosto dalla resa, da una parte, di ϵ ed η e, dall'altra, di o ed ω . Se nel primo alfabeto, infatti, è l'uso del trattino orizzontale (*l'accentus longus*) a distinguere le vocali lunghe dalle brevi omografe (dunque, ϵ/e vs. $\eta/\bar{\epsilon}$; o/o vs. ω/\bar{o}), nel secondo, invece, o ed ω non vengono differenziate e per l'una e l'altra viene utilizzata la o , mentre per ϵ ed η viene usata la traslitterazione rispettivamente in e ed h . Apparentemente in contraddizione con l'uso altrimenti fatto, è evidente che il segno h viene qui utilizzato sia per la traslitterazione di consonanti aspirate (denotando, appunto, l'aspirazione del suono consonantico secondo i parametri della lingua e della scrittura latina) sia per quella di η ; l'uso di h per traslitterare η è abbondantemente documentato in testi in lingua greca ma in scrittura latina⁴³ e può evidentemente essere messo in parallelo con la resa dell' h latina in η nei due alfabeti del *P.Oxy. X 1315*.

In entrambi gli alfabeti del *P.Oxy. X 1315*, infatti, al di sopra della latina h viene trascritta una η : si tratta di un dato significativo puntato in direzione di una sviluppata sensibilità non tanto verso la fonetica della lingua latina quanto piuttosto verso l'apprendimento della scrittura, dal momento che in corrispondenza dell'aspirazione latina non viene posto qualcosa che ne 'trascriva' il suono ma quella lettera dell'alfabeto che meglio ne riproduce la forma, analogamente a quanto avviene per e/ϵ , i/ι , k/κ e l/λ (nonché per a/α , b/β , d/δ e z/ζ nell'*O.Deir Rumi* inv. OEA 314); in questo modo, inoltre, livellando e ad ϵ , l'attenzione alla forma piuttosto che al suono esclude la possibilità che la stessa lettera, in lingua latina, possa avere due quantità distinte e le viene riconosciuta soltanto quella breve, analogamente a quanto si riscontra nell'*O.Deir Rumi* inv. OEA 314, dove sotto ϵ viene ricopiata una e , ma lo spazio

⁴² Su questo punto si confronti Feissel (2008) 57.

⁴³ Si confronti, in merito, Feissel (2008) 57.

sotto η resta vacuo. Nel *P.Oxy.* X 1315, però, questa prospettiva non sembra essere univoca: nel secondo alfabeto, la *c* è esattamente ‘incorniciata’ da κ e χ che ne rappresenterebbero le due ‘varianti’ del greco, lasciando, così, trasparire una mancata percezione dell’aspirazione; in effetti, χ equivaleva al suono di *c* latino, ma non solo, dal momento che sarebbe stata necessaria un’aspirazione, come emerge chiaramente dalla linea ‘complementare’ all’alfabeto latino in capitale del *P.Ant* 1 (l. 7), dove *c*’è un chiarissimo *ch*, e dalle due sequenze alfabetiche del *P.Worp* 1 dove, in un caso come nell’altro, si legge, a traslitterare χ, *ch*. D’altra parte κ, in entrambi gli alfabeti del *P.Oxy.* X 1315, viene utilizzata anche per ‘traslitterare’ il latino *k*: si tratta di un’occorrenza unica nei frammenti superstiti, dal momento che sia nell’*O.Deir Rumi* inv. OEA 314, sia nel *P.Worp* 1 il parallelismo è piuttosto tra *c* e κ, dal momento che, nel primo caso, sotto il κ dell’alfabeto greco viene ricopiata la *c* latina mentre, nel secondo, il κ greco viene traslitterato come *c*. Pressoché unanime è anche la resa di *g/γ*, con la sola eccezione del secondo dei due alfabeti del *P.Oxy.* X 1315, dove al di sopra di *g* si riscontra un κ, probabilmente espressione di una confusione tra i suoni /k/ e /g/ significativamente documentata sia nella lingua latina che in quella greca (ed in quella greca in Egitto)⁴⁴. Nel secondo alfabeto del frammento, inoltre, non è chiaro perché sotto *r* la lettera venga ricopiata una seconda volta, mentre *q*, omessa nella sequenza ordinata, viene ricopiata al di sotto, quasi ad ‘integrare’ l’alfabeto; non è da escludere che sotto l’alfabeto mancante di *q*, dove si susseguono *p* ed *r* (evidentemente sotto l’influsso del greco: π, ρ), sia stata ricopiata la sequenza corretta *q, r*.

Quanto a *f/φ*, si tratta di un’equipollenza stabilita nei due alfabeti del *P.Oxy.* X 1315 ed in quelli del *P.Worp* 1, dove φ viene traslitterato con *f* e non con *ph*, di cui si ha attestazione alla sola l. 7 del *P.Ant.* 1; questa equipollenza può essere motivata non soltanto a partire dalla documentata confusione tra *ph* e *f* del latino, soprattutto ad una determinata altezza cronologica, ma anche pensando al fatto che un grecofono non percepiva la muta aspirata φ come una consonante doppia. In conclusione, dalla pur asistematica traslitterazione in greco dell’alfabeto latino nel *P.Oxy.* X 1315 e da quella frammentaria dell’*O.Deir Rumi* inv. OEA 314 emerge un comune denominatore che sembrerebbe materializzarsi nel *P.Worp* 1: l’attenzione non tanto al suono delle lettere quanto piuttosto alla loro forma, con punti di ‘interferenza’ motivabili alla luce degli elementi contrastivi tra le due differenti lingue ed immaginando un gre-

⁴⁴ Sulla questione, si vedano per il latino Adams (2007) 471–472 e per il greco dei papiri Gignac (1976) 76–80.

cofono alla prese con l'apprendimento della scrittura (prima che della lingua) latina⁴⁵.

6. *P.Ant.* 1: due alfabeti latini, in un manuale di stenografia greca

Come è emerso in riferimento alla resa di *ph/φ* e di *ch/χ*, il *P.Ant.* 1 restituisce una differente percezione linguistica del latino. Se la consistenza dei frammenti del *P.Chester Beatty* inv. AC 1499 permette di ricostruirne in modo sistematico il contenuto e l'assetto della materia miscellanea ma 'di scuola', la frammentarietà con cui è pervenuto il codice del *P.Ant.* 1, parimenti databile non prima che alla fine del IV ma non oltre il V secolo, è di impedimento ad un più fondato inquadramento degli alfabeti che vi si leggono. Frutto degli scavi ad Antinoupolis della campagna del 1913–1914, il *P.Ant.* 1⁴⁶ è un bifoglio pressoché integro, costituito da più frammenti⁴⁷, da un codice dalle dimensioni piuttosto notevoli⁴⁸ che, verisimilmente, conteneva materiale tachigrafico (in greco) e funzionale all'apprendimento della lingua latina da parte di grecofoni⁴⁹. Se al *recto*, infatti, ci sono sezioni di una tachigrafia greca (ἰ κημεῖα μονόβολα) che presenta significativi punti di contatto con quella del *P.Monts. Roca* 1 (inv. 166–178)⁵⁰, è al *verso* che si susseguono due (ma forse tre) alfabeti in lingua la-

⁴⁵ In questa prospettiva merita di essere messa in dubbio la ricostruzione degli editori dell'*O.Deir Rumi* inv. OEA 314, i quali vi avevano letto un tentativo di trascrizione fonetica del greco in latino; Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990) 376: «alphabet grec avec tentatives de transcription phonétique en latin».

⁴⁶ MP³ 3012 = LDAB 5832, cui si rimanda per ulteriori rinvii bibliografici; dopo quella completa di Milne (1934), della quale si trova un'esatta riproposizione in *CpL* 58, l'ultima edizione del papiro, limitatamente agli alfabeti latini, è quella di Kramer (2001) 33–39 n°1 che riprende molte delle letture proposte da Ullman (1938). Qualche discordanza nelle letture si riscontra nelle *ChLA* IV 259. Su questo papiro si vedano anche le sintetiche osservazioni di Marrou (1971) 351 che, se non altro, ha il merito di aver incluso il testo tra quelli testimoni di un ambiente didattico il cui fine era l'insegnamento della lingua latina.

⁴⁷ Si tratta, allo stato attuale, di un totale di quattro frammenti, di cui due continui e appartenenti alla sezione superiore del bifoglio (per convenzione, Fr. A: 18,1 × 7,4 cm e B: 18,2 × 7,1 cm) e due di quella inferiore (per convenzione, Fr. C: 16,6 × 11,4 cm e D: 11,2 × 8,2 cm). Del papiro è stato fatto un esame autoptico alla *Sackler Library* oxoniense.

⁴⁸ Allo stato attuale e dopo un'operazione di restauro dei due frammenti, il papiro misura 36,6 cm di larghezza; il margine superiore è di 3,5 cm, mentre quello inferiore di almeno 3, quello esterno di circa 3 cm e quello interno oscilla tra gli 1,2 e 2,2 cm. Le misure della pagina ricostruite già da Milne (1934) 8 sono di 20,5 × 16, mentre in *CLA Suppl.* 1705 si parla di «ca. 210 × 190 mm» (12).

⁴⁹ Si legge in Milne (1934) 8: «*Antinoë Papyrus I*, by far the most important of the Antinoë group, seems, when the volume was complete, to have contained the complete Manual, both Syllabary and Commentary, in addition to other unsuspected material like the κημεῖα μονόβολα and the Latin alphabet».

⁵⁰ MP³ 2752.1 = LDAB 552; si veda l'edizione completa e commentata curata da Torallas Tovar, Worp (2006). Sul ruolo dell'inserimento dei latinismi nelle tachigrafie si vedano gli studi di Menci (1992) e (2000).

tina che si è pensato possano costituire la sezione introduttiva di una parte del manuale contenente tachigrafia latina⁵¹. I due alfabeti – il primo in semionciale e con la trascrizione in greco delle lettere latine ed il secondo in capitale – sono su due frammenti dalla stessa pagina, tra i quali merita di essere collocato un ulteriore frammento (il fr. 1b *verso* di Kramer, di 1,6 × 1,5 cm) sul quale si identificano tratti di lettere che sembrerebbero costituire la sezione finale di un ulteriore alfabeto posto tra i due⁵².

| | | | | | | | | | | | | |
|----|------|------|-------|----|----|------|------|---|----|----|----|-----|
| | ✠ | | | | | | | | | | | |
| 1a | α | βη | κη | δη | ε | ιφφε | γη | δ | α | κ | ι | κ |
| 1 | a | b | c | d | e | f | g | h | i | k | | |
| 2a | ιλλε | ιμμε | ιυννε | ο | πη | κου | ιρρε | ι | κε | τη | ου | |
| 2 | l | m | n | o | p | q | r | s | t | u | | |
| 3a | [| | | | | | | | | | | |
| 3 |]x | y[| | | | | | | | | | |
| 4 |] . | . [| | | | | | | | | | |
| 5 | a | b | c | d | e | f | g | h | i | k | l | [.] |
| 6 | n | o | p | q | r | s | t | v | x | y | z | [|
| 7 | th | ph | ch | ps | ae | °e | [| | | | | |

La croce sopra la prima sequenza alfabetica è dello scriba 1 la distanza tra G ed H è ridotta rispetto a quella abituale 5 delle prime tre lettere restano soltanto le estremità inferiori; lo spazio che precede c è più ampio che quello abituale⁵³ 6 di N resta soltanto l'estremità superiore dei due tratti verticali; u in forma di v 7 la o è piccolissima

3 post y, z *supplendum* 5 c d e *Milne Ullman Kramer* [.] d d *ChLA IV 259* m post l *supplevit Kramer* 7 ph ch *Ullman Kramer* ch ch *Milne ps Ullman Kramer is Milne*

Le seconda delle sequenze complete è notevole per la sua grossa ed ariosa capitale calligrafica (il rigo è alto circa 2 cm) e le apicature ornamentali della maggior parte delle lettere: si tratta di un tipo di scrittura significativamente documentata nella produzione libraria della Tarda Antichità⁵⁴. La sequenza di tutte le lettere dell'alfabeto, però, è seguita

⁵¹ Si veda Milne (1934) 9: «the remaining leaves on the right-hand side, thirty-eight at least, may therefore have contained a Latin shorthand manual, to which the alphabets formed the prelude».

⁵² Sul frammento, si confronti Kramer (2001) 36.

⁵³ Sulla questione si vedano anche le osservazioni di Kramer (2001) 38.

⁵⁴ Paralleli scrittori vengono proposti in Kramer (2001) 35–36; in effetti, per quanto innegabili siano parallelismi e punti di contatto con prodotti scrittori datati al I d.C., si tratta di elementi piuttosto connaturati alla stessa tipologia scrittoria. La capitale, del resto, si mantiene pressoché invariata anche secoli avanti proprio perché si configura come la scrittura libraria per eccellenza:

da un'ulteriore linea in cui è riportata una serie di gruppi consonantici e vocalici: nel momento in cui stese l'*editio princeps* del *P.Ant.* 1, Herbert J.M. Milne non trovò una spiegazione alla sequenza di quest'ultima linea⁵⁵, ma soltanto un anno dopo Berthold L. Ullman pubblicò una breve nota in cui illustrava che, in effetti, l'ultima linea non rappresenta altro che l'insieme di quelle quattro consonanti del greco che non hanno un equivalente esatto nell'alfabeto latino (dunque, *th/θ*; *ph/φ*; *ch/χ*; *ps/ψ*), per di più disposte secondo l'ordine alfabetico del greco, seguito a sua volta dai dittonghi *ae* (equivalente al greco *αι*) ed *oe* (equivalente al greco *οι*)⁵⁶. Né nella proposizione di questi gruppi consonantici della l. 7 emergono contraddizioni di sorta con l'alfabeto greco, come nei *P.Oxy.* X 1315 (con la confusione *c/κ-χ* ed *f/φ*).

Quanto alla prima sequenza alfabetica, caratterizzata dalla sovrapposizione alle lettere dell'alfabeto latino della loro trascrizione fonetica attraverso l'uso della scrittura greca, sarà opportuno analizzarla in parallelo con l'unico altro caso analogo, quello, cioè, dell'*O.Max.* inv. 356: l'alfabeto dell'*O.Max.* inv. 356, datato tra la fine del I e gli inizi del II secolo, e quello del *P.Ant.* 1, databile tra IV e V d.C., sono espressione di due differenti stadi dell'evoluzione linguistica del latino.

7. *O.Max.* inv. 356: alfabeto e pronuncia del latino

Proveniente dal *praesidium* di Maximianon, l'*O.Max.* inv. 356⁵⁷ contribuisce significativamente alla nostra conoscenza dell'apprendimento del latino da parte di grecofoni all'interno del forte: l'*ostrakon*, infatti, contiene un alfabeto latino – o meglio sia in lingua sia in scrittura latina – frammentario, conservato a partire dalla lettera *g*, al di sopra delle cui singole lettere viene riportata la trascrizione del loro suono in caratteri greci:

1a] γ η ι κ α ι λ μ ε ν ω π η κ ο υ ρ ε ς τ η ο υ ξ η
 1] g · h i κ l · m · n · o · p · q · r · s · t · u · x y z

1a-1 l'uso asistemático di *interpuncta* è da ascrivere alla stessa mano che ha ricopiato il testo

sarà sufficiente pensare ai *P.Berol.* ms. lat. quart. 914 (MP³ 2930 = LDAB 3876), *P.Ant.* I 30 (MP³ 2952 = LDAB 4153) e *P.Strasb.* inv. lat. 2 (MP³ 2935 = LDAB 4147), tutti databili non prima che al IV secolo. In particolare, l'alfabeto del *P.Ant.* 1, con la sua innegabile spinta alla calligrafia, non manca di rivelare una certa artificiosità del tratteggio.

⁵⁵ Milne (1934) 70: «the intention of the last line is obscure».

⁵⁶ Sulla questione si veda Ullman (1935), le cui argomentazioni sono più sinteticamente riprese da Kramer (2001) 38–39, dove viene anche avanzata l'ipotesi che i due dittonghi superstiti sarebbero stati seguiti da *au/αυ* ed *eu/ευ* caduti in lacuna.

⁵⁷ MP³ 3012.01 = LDAB 10791; l'*editio princeps* è quella di J.-L. Fournet, in Cuvigny (2003) 445.

Per quanto di dimensioni piuttosto consistenti, l'*ostrakon* è lacunoso e manca tutta la prima sezione della sequenza, ma, a partire dalla *g*, al di sopra di ogni lettera dell'alfabeto latino viene riportato un tentativo di trascrizione fonetica in scrittura greca, sistema questo sperimentato anche nel più tardo alfabeto del *P.Ant.* 1. In un caso come nell'altro, la destinazione e la funzione sembrano essere esattamente le stesse: si tratta di strumenti indirizzati a grecofoni che, insieme alla 'forma' delle lettere, apprendono la fonetica e la pronuncia della lingua latina attraverso un parallelo – o, se si vuole, un livellamento – con la propria lingua madre, probabilmente frutto, parimenti, dell'operazione compilatoria di un grecofono. Sia nel caso dell'*O.Max.* inv. 356 sia in quello del *P.Ant.* 1 non è possibile stabilire i 'tempi' dell'alfabeto e della sua trascrizione fonetica, ma è verisimile che la loro copia sia stata contemporanea (probabilmente, il greco è stato ricopiato soltanto una volta terminata la trascrizione dell'alfabeto latino) e derivata da un antografo, a giudicare non soltanto dalla sistematicità della copia ma anche dal fatto che non si individua più che una sola mano che, in un caso come nell'altro, non è di principiante. L'alfabeto del *P.Ant.* 1, del resto, va calato nel contesto di un manuale di stenografia greca, dove gli alfabeti latini avrebbero potuto fare da preludio ad una sezione di stenografia latina (per cui il manuale sarebbe stato bilingue piuttosto che monolingue); si tratta, perciò, di un prodotto scritto frutto di un copista e destinato a chi apprendeva la scrittura tachigrafica senza, però, trascurare di mettere in luce aspetti fonetici di una lingua 'altra' rispetto alla sua lingua madre. Per l'*O.Max.* inv. 356, invece, la mancanza di 'contesto' ed il fatto che sull'*ostrakon* non trovi spazio altro che questo alfabeto induce alla formulazione dell'ipotesi che si tratti di uno strumento dell'apprendimento della lingua latina da parte di un grecofono: prima di passare a flessioni nominali e verbali, e prima ancora di familiarizzare con gli *auctores*, era necessario apprendere l'alfabeto non soltanto nella sua *forma* ma anche, e soprattutto, nella sua concretizzazione fonica.

Quello che, però, è più significativo nel quadro evolutivo della lingua latina, per di più inquadrata in una specifica dimensione non soltanto diacronica ma anche diatopica, è che i due alfabeti, non tanto distanti nello spazio quanto nel tempo, riflettono due differenti stadi della pronuncia dell'alfabeto latino che trova illustrazione nella produzione dei *grammatici* e di quegli *auctores* della latinità che si sono rivelati sensibili e hanno lasciato testimonianza relativamente al suono *o/e* al nome delle lettere della propria lingua⁵⁸.

⁵⁸ È opportuno menzionare un caso diametralmente opposto rispetto a quello dei due papiri qui di riferimento, e cioè quello del f. 1v del codice della *Bodleian Library* di Oxford University College

7.1. Le vocali

La lacunosità dell'*O.Max.* inv. 356 è di impedimento ad un completo quadro comparativo del trattamento delle vocali nei due documenti: la resa di *a* con α e di *e* con ϵ del *P.Ant.* 1 non ha paralleli con l'*ostrakon*. Comune ai due alfabeti è la resa di *i* con ι ed *u* con il dittongo $\omicron\upsilon$; differente, invece, è il modo in cui viene trascritto il suono della latina *o*, dal momento che nell'*O.Max.* inv. 356 si dà conto della sua quantità lunga, per cui viene resa con ω , mentre nel *P.Ant.* 1 viene proposta la vocale greca corrispondente ma dalla quantità breve, \omicron (*omicron*). Del resto, questa resa di *o* con \omicron dell'alfabeto da Antinoupolis corre in parallelo a quella precedente di *e* con ϵ : entrambe rivelano una mancata percezione del problema della doppia quantità delle due vocali e queste vengono appiattite su quelle che, omografe, nel greco hanno quantità breve. Al contrario, rendere *o* con ω nell'*ostrakon* è segno della mancata constatazione della duplice possibilità, ma in una prospettiva quantitativa rovesciata rispetto a quella del *P.Ant.* 1, per cui, in questo caso, di \omicron si sottolinea la quantità lunga. Il problema della differente quantità si trova altrimenti esplicitato nell'alfabeto greco in caratteri latini del *P.Worp* 1, dove, nella prima delle due sequenze, è l'uso dell'*accentus longus* ad esprimere la diversità tra ϵ/e ed η/\bar{e} ed \omicron/o ed ω/\bar{o} .

7.2. L'aspirazione

Da un lato, con la sua 'etichetta', dall'altro, con il segno attraverso cui il concetto trova materializzazione, il *P.Ant.* 1 e l'*O.Max.* inv. M 356 esprimono l'equivalenza dell'aspirata latina *h* con la $\delta\alpha\epsilon\acute{\iota}\alpha$ / $\delta\alpha\acute{\upsilon}$ del greco⁵⁹: nel *P.Ant.* 1 sull'*h* si legge $\delta\alpha\epsilon\iota\alpha$ (l. 1a), mentre nell'*O.Max.* inv. M 356 si trova il segno ι , funzionale ad esprimerla e del quale si ha attestazione sia nella tradizione grammaticale greca sia in quella latina, e sempre (insieme alla $\psi\iota\lambda\acute{\eta}$) all'interno delle sezioni $\pi\epsilon\rho\iota\ \tau\acute{o}\nu\omicron\upsilon$ / $\pi\epsilon\rho\iota\ \pi\rho\omicron\omega\delta\iota\acute{\omega}\nu$ e *de tonis* / *de accentibus* di $\tau\acute{\epsilon}\chi\nu\alpha\iota$ ed *Artes*, per il fatto di essere categorizzabile tra gli $\pi\nu\epsilon\acute{\upsilon}\mu\alpha\tau\alpha$ ⁶⁰; quanto alla *forma* di que-

114 (XII secolo), dove, accanto ad un alfabeto greco, viene scrupolosamente trascritta la pronuncia latina di ogni lettera. Su questo manoscritto e per ulteriori rinvii si veda Ammirati (2015).

⁵⁹ È risaputo che accesa era la polemica relativamente alla possibilità di considerare, nella lingua latina, la *h* una *littera* oppure un *sonus*: sarà sufficiente rinviare alle linee del *De orthographia* di Velio Longo, Di Napoli (2011) 17, 19–21, 4, o anche alla chiarissima affermazione di un commentatore dell'*Ars donatiana*, Servio (GL IV 422, 34–35 K: *h a plerisque adspirationis nota, a plerisque consonans habetur*). Sulla questione, si veda Desbordes (1990) 157–158; 179–183.

⁶⁰ Si veda, ad esempio, uno dei *Supplementa Artis Dionysianae vetusta* di GG I. 3, 105, 1; 106, 1: $\pi\rho\omicron\omega\delta\iota\acute{\alpha}\iota\ \epsilon\iota\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\kappa\alpha\ \delta\acute{\alpha}\epsilon\iota\alpha\ \acute{\iota}\ \beta\rho\alpha\rho\epsilon\iota\alpha\ \grave{\iota}\ \pi\epsilon\rho\iota\sigma\pi\omega\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\ \acute{\iota}\ \beta\rho\alpha\chi\epsilon\iota\alpha\ \grave{\iota}\ \delta\alpha\epsilon\acute{\iota}\alpha\ \iota\ \psi\iota\lambda\acute{\eta}\ \grave{\iota}\ \acute{\alpha}\pi\acute{o}\sigma\text{-}\tau\rho\omicron\phi\omicron\varsigma\ \grave{\iota}\ \acute{\upsilon}\phi\acute{\epsilon}\nu\ \grave{\iota}\ \acute{\upsilon}\pi\omicron\delta\iota\alpha\sigma\tau\omicron\lambda\acute{\eta}\ \eta$, e, successivamente 107, 1–5: $\delta\iota\alpha\rho\omicron\upsilon\eta\tau\alpha\ \delta\epsilon\ \alpha\acute{\iota}\ \pi\rho\omicron\omega\delta\iota\acute{\alpha}\iota$

sta particolare tipologia di accentazione, all'interno della [*Victorini sive Palaemonis*] *Ars* viene chiarito anche che si tratterebbe della riproposizione di metà della H che, proprio attraverso la *dasia*, troverebbe così esplicitazione⁶¹.

7.3. Le consonanti: mute e semivocali

Quanto alla percezione delle consonanti, l'*O. Max.* inv. 356 ed il *P. Ant.* 1 rivelano un'assoluta identità nel nome delle mute; per quel che riguarda, invece, le semivocali, non c'è neanche un caso in cui i due frammenti coincidano.

I paragrafi di *de litteris* aprono generalmente le *Artes* e rappresentano il luogo in cui i maestri offrono ai discenti rudimenti sull'alfabeto latino, mentre è nei trattati *de orthographia* che i grammatici affrontano con maggiore dettaglio la questione; da una parte e dall'altra, però, l'attenzione risulta piuttosto focalizzata sulla 'forma' delle lettere, sulla composizione dell'alfabeto stesso e sulle possibili categorizzazioni e sottosezioni al suo interno, mentre sporadico è l'interesse per le modalità in cui queste lettere dovevano concretizzarsi al livello dell'enunciato.

Talora, invece, benché si faccia esplicito riferimento a specifiche condizioni dell'enunciato, manca qualsiasi elemento di dettaglio che lasci intuire quale fosse esattamente la resa; a tal proposito, sarà sufficiente pensare alla trattazione ortografica di Velio Longo, maestro di età adria-

εις τέσσαρα· εις τόνους, εις χρόνους, εις πνεύματα, εις πάθη. Τόνοι μὲν οὖν εἰσι τρεῖς· ὄξύς ᾿, βαρύς ᾿, περιεπίωμενος ᾿. Χρόνοι δύο· μακρός ᾿ καὶ βραχύς ᾿. Πνεύματα δύο· δακύν ᾿ καὶ ψιλόν ᾿. Πάθη τρία· ἀπόστροφος ᾿, ὑφέν ᾿, ὑποδιαστολή ᾿. Si confrontino Diomede, GL I 435, 20–21 K: *ceterum* δασεῖαν et ψιλὴν *apud nos h vocali addita vel detracta demonstrat, id est scripta adspirationem, non scripta levigationem significat*; Donato, Holtz (1981) 611, 8–9: *ceterum dasian ᾿ et psilen ᾿ apud Latinos H littera vocali addita vel detracta significat*; Sergio, GL IV 484, 19–21 K: *scire etiam debemus Graecorum δασεῖαν et ψιλὴν ᾿ ᾿ notam adspirationis modo positam modo sublata simulare*; Pompeo, GL V 132, 27–28 K: *ceterum illi accentus superfluo adduntur, dasia et psile. Nos enim habemus h*; Cledonio, GL V 33, 33–34 K: δασεῖα ψιλῆ; δασεῖα adspiratio, ψιλῆ siccitas. *Haec signa apud Graecos*; Isidoro di Siviglia, *orig.* 1, 19: δασεῖα, *quod interpretatur aspiratio, id est ubi H littera poni debet, tali figura notatur*; ᾿. Ψιλῆ, *quod interpretatur siccitas, sive purum, id est, ubi H littera esse non debet, tali nota ostenditur*; ᾿ lo pseudopriscaenio *De accentibus*, Giammona (2012) 11, 9–10: *dasia, quod interpretatur aspiratio, in est, ubi h littera poni debet, hac figura notatur ᾿*. Questi contesti, nel più ampio quadro della concezione dell'accentazione grafica nei *grammatici Latini*, sono analizzati anche in Scappaticcio (2012a) 68–69 e *passim*. In effetti, lo stesso tipo di segno si riscontra con una certa frequenza nelle iscrizioni ed è stato identificato con una terza lettera che sarebbe stata aggiunta all'alfabeto latino dall'imperatore Claudio – si veda l'argomentazione di Desbordes (1990) 192–193; nonostante l'identità grafica, però, è chiaro che, nel contesto dell'*ostrakon*, il segno è quello che esprime l'aspirazione.

⁶¹ GL VI 193, 25–27 K: *quare dasian et psilen, quibus Graeci utuntur, [et] nos praetermittimus? Quoniam adspirationem nobis adposita H littera, quae in duas partes dividitur, repraesentat, et si adposita non erit.*

nea. Solo dopo aver illustrato discordanti pareri sulla denominazione delle lettere (tutte le lettere vanno chiamate vocali? o consonanti?), Velio Longo sottolinea che la differenza tra le due categorie risiede tutta nella possibilità di formare sillabe, cosa questa confinata alle sole vocali, per poi illustrare come non sia da seguire il parere di chi avrebbe voluto considerare sillaba anche consonanti o semivocali che non sono accompagnate da vocali, riconoscendo, però, che le semivocali *r* ed *s*, che non sono da considerarsi sillabe al di fuori del contesto metrico luciliano che cita ad esempio, tuttavia, proprio in tal caso possono avere valore sillabico⁶²; parla, perciò, delle semivocali come di quelle consonanti che hanno bisogno del sostegno di una vocale per poter essere articolate e a dimostrazione di questo concetto riporta due frammenti luciliani dal nono libro delle *Satyrae*⁶³. Dalle linee della grammatica di Velio Longo emerge che l'articolazione delle semivocali prevede una vocale supplementare per l'articolazione, ma se questa vocale debba essere anteposta o postposta alla consonante in sé non viene esplicitato. Né diversa è la situazione nella trattazione di Terenziano Mauro: elencate le prime quattro mute in ordine alfabetico, il grammatico illustra la necessità di una vocale d'appoggio che permetta l'articolazione delle mute e che, per questo, viene inglobata nella composizione dei loro nomi⁶⁴.

In effetti, è un ben più tardo commentario all'*Ars* donatiana, le *Explanationes in Artes Donati*, a permettere un 'salto' al I a.C. e a risalire ad una teoria varroniana: commentando il luogo di Donato in cui veniva messa in rilievo la distinzione tra semivocali e mute, l'anonimo compilatore del commento della Tarda Antichità inserisce la citazione dell'*authoritas*, ascrivendo a Varrone l'affermazione che le semivocali hanno la

⁶² Di Napoli (2011) 5, 16–7, 13; si confrontino anche le note di commento a 89–98.

⁶³ Di Napoli (2011) 7, 11–23: *hoc 's' et 't' pariter renuntiat silentium. Sed si hoc sectentur, possint etiam plerasque consonantes et omnes semivocales pro syllabis ponere. Nam apud Lucilium in nono, in quo de litteris disputat, omnes vicem syllabarum implent, cum dicit: "fa re non multum abest hoc cacosyntheton atque canina si lingua dico; nihil ad me, nomen hoc illi est"; item: "'s' nostrum et semigraecae quod dicimus sigma ni[bi]ll erroris habet". Apparet ergo haec nihil aliud quam locum syllabae tenere nec tamen syllabas esse. Non ergo accedendum est iis qui putant sine vocali syllabam fieri posse, ut etiam 's' et 't' significationem vocis terminent, quoniam silentium denuntient.* Si confronti il commento a 98–99.

⁶⁴ Cignolo (2002) 11, 101–13, 107: *'B' cum volo vel 'C' tibi vel dicere 'D', 'G', / 'E' quae sonitum commodat hisce si negetur, / et labra prementur simul et revincta lingua: / haec vim tacitam sponte sua nimisque mutat / coniuncta potentem sonitus facit latentis / geminumque refert auribus ex utraque sensum, / si proprietates tradita, si regula nota est.* Sulle semivocali, si veda anche 19, 222–21, 227: *septem reliquas hinc tibi voce semiplenas / vix lege solutus pote[st] nominare sermo; / has versibus apte quoniam loqui negatur, / instar tituli fulgidula notabo milto / ut quamque loquemur, datus indicabit ordo / F L M N R S X*, nonché 61, 822–826, dove il concetto viene ripreso. Sui contesti di Terenziano Mauro, si veda Gordon (1971) 16–18, nonché il puntuale commento alle linee della Cignolo.

prerogativa di iniziare e le mute di terminare con una *e*⁶⁵. Si tratta, del resto, di una constatazione che troverà luogo in più di un commentatore donatiano ed in una serie di trattazioni grammaticali (e non primariamente grammaticali, come le *Origines* di Isidoro di Siviglia) fino al VI–VII secolo⁶⁶.

Che la pronuncia delle mute constasse della consonante seguita da una *-e* è dato riflesso sistematicamente, nell'*O.Max.* inv. 356 e nel *P.Ant.* 1, attestato, perciò, sia nel I–II che nel IV–V d.C.: il *P.Ant.* 1 ha *b* = βη (l. 1a), *c* = κη (l. 1a) e *d* = δη (l. 1a), e, ancora, esattamente come l'*O.Max.* inv. 356 (lacunoso fino alla *g*), *g* = γη (l. 1a nell'uno e nell'altro), *p* = πη (*O.Max.* inv. 356, l. 1a; *P.Ant.* 1, l. 2a)⁶⁷, *t* = τη (*O.Max.* inv. 356, l. 1a; *P.Ant.* 1, l. 2a).

In un altro significativo punto i due frammenti coincidono, e coincidono con le osservazioni/prescrizioni dei *grammatici*: nell'*O.Max.* inv. 356 e nel *P.Ant.* 1 (rispettivamente alla l. 1a e alla l. 2a) si ha la resa di *k* = κα e *q* = κου. Si tratta di due casi in cui le mute si sottraggono alla consuetudine generale: all'interno del suo commento alla grammatica donatiana, Servio lo aveva messo in chiaro, sottolineando come, benché la pronuncia delle mute terminasse sempre in *-e*, tre, per il fatto di non chiudersi in *-e*, *contumeliam patiuntur*⁶⁸; il campionario delle consonanti che non iniziano in *e*- né terminano in *-e*, invece, viene ampliato a sei nel commento di Sergio⁶⁹. In effetti, i maestri non dicono chiaramente quale debba essere la terminazione di queste consonanti nell'enunciazione, ma, da un lato, la necessità di creare uno stacco ri-

⁶⁵ GL IV 520, 12–20 K: *vocales litterae et per se sonant et per se syllabam faciunt. Istaes per se quidem syllabam non faciunt, sed per se sonant. Vel certe ideo dictae sunt semivocales, quia plenum sonum non habent, sed dimidium, et ut plenius sonent, paulisper a vocalibus adiuvantur, ut est fl m n r s x. Mutae autem dicuntur propterea, quia, si detrahatur vocales, nullus spiritus est nec hiatus necdum sonus: ideo mutae, quia detracta vocali mutum os redditur. Sunt autem novem, b c d g h k p q t. Varro dicit consonantes ab e debere incipere, quae semivocales sunt, et in e debere desinere, quae mutae sunt.* Si tratta del varroniano fr. 241 Funaioli (1907) 269.

⁶⁶ Sarà sufficiente rinviare a Prisciano (GL II 8, 7–9 K: *semivocales vero in se desinant, mutae a se incipientes vocali terminentur, quas si flectas, significatio quoque nominum una evanescit*) ed Isidoro (*orig.* 1, 4: *semivocales dictas eo, quod quiddam semis de vocalibus habeant. Ab E quippe vocali incipiunt, et desinunt in naturalem sonum [ut F, L, M et ceterae]. Mutae autem dictae, quia nisi subiectis sibi vocalibus nequaquam erumpunt*).

⁶⁷ Che così suonasse la lettera è chiaro anche dal v. 16 di uno dei componimenti del *Technopaegnon* ausoniano, il *De litteris monosyllabis Graecis ac Latinis* (12): *Ausonium si pe scribas, ero Cecropium P*, su cui si confronta Di Giovine (1996) 209–210. Ulteriore conferma del suono *pe*, accanto a *te*, si legge in Priap. 7, 1–2: *cum loquor, una mihi peccatur littera: nam TE / PE dico semper, blaesaque lingua meast*.

⁶⁸ GL IV 421, 13–14 (definizione di mute); 422, 32–34 K: *mutae sunt novem, quae debent inchoare a naturali sono et in vocalem e litteram desinere, ut b g et reliquae. Ex quibus tres, quoniam non desinunt in e, contumeliam patiuntur, h k q*.

⁶⁹ GL IV 478, 2–5 K: *illud praeterea astute nobis datur intellegi, quod, cum omnium consonantium ista natura sit, ut quaedam earum ab e incipiant et in se desinant, quaedam a se inchoent et in e desinant, istae solae repertae sint, x h k q y z, quae nec ab e inchoant nec in e desinunt*.

petto alla pronuncia della *c* = κη e, dall'altro, il particolare statuto della *q* nella lingua latina (dal momento che non sussiste se non nell'insieme di Q + V + vocale)⁷⁰ potrebbero contribuire in direzione del fatto che la coincidenza tra l'*O.Max.* inv. 356 ed il *P.Ant.* 1 nel rendere *k* = κα e *q* = κου non è casuale e riflette uno specifico statuto enunciativo. Del resto, per *k* = κα è opportuno segnalare che per i latini la lettera era spesso avvertita come utilizzabile solo in sillaba iniziale e seguita da vocale -a. Ulteriore dimostrazione della loro plausibilità, del resto, è nelle linee estremamente chiare e didattiche (al punto tale da sfiorare, talora, la pedanteria) di Pompeo: *mutae e contrario inchoant a naturali sono et desinunt in vocalem sonum, ut est be ce de ge ha ka pe qu te*⁷¹: tra gli esempi di Pompeo (come anche nello PseudoProbo)⁷² ci sono gli stessi *ka* e *qu* dell'*O.Max.* inv. 356 e del *P.Ant.* 1.

Nel trattamento delle semivocali, non ci sono, invece, punti di contatto tra i due documenti: se nell'*O.Max.* inv. 356 il nome è monosillabico (e, talora, si trova la consonante sola, senza accompagnamento vocalico), nel *P.Ant.* 1 le semivocali sono sempre denominate in forma bisillabica.

Accanto al contesto varroniano e a quelli che ne ripropongono le linee argomentative, bisognerà collocare anche alcune sezioni in cui i grammatici hanno chiaramente riportato le modalità in cui pronunciare le semivocali: è il caso, sempre all'interno di commenti all'*Ars* donatiana, di Servio⁷³ e Sergio⁷⁴, dove si registrano i suoni di *ef*, *el*, *em*, *en*, *er* ed *es*, cui si affianca *ix* (ma, in un caso come nell'altro, non mancano attestazioni di *ex* nella tradizione manoscritta⁷⁵, lo stesso *ex* documentato negli *Instituta Artium* dello PseudoProbo⁷⁶). In effetti, la trascrizione fonetica di *x* si trova nel solo *O.Max.* inv. 356 – dal momento che il *P.Ant.* 1 è lacunoso in quel punto –, dove si legge ξη: il trattamento che

⁷⁰ Sulla questione sarà sufficiente rinviare a Desbordes (1990) 177–179.

⁷¹ GL V 101, 12–14 K.

⁷² Si veda il già citato contesto a GL IV 50, 8 K.

⁷³ GL IV 421, 10–422, 17 K: *semivocales sunt septem, quae ita proferuntur, ut inchoent ab e littera et desinant in naturalem sonum, ut ef el em en er es ix; sed x ab i inchoat et duarum consonantium fungitur loco.*

⁷⁴ GL IV 476, 31–477, 1 K: *semivocales dictae sunt, quod semis quiddam vocis habeant, et hanc legem habent, ut a vocalibus inchoent et in naturalem desinant sonum, ut ef el em en er es ix.*

⁷⁵ Per il testo di Servio, infatti, il parigino BNF *Lat.* 7530 ha *ex*, emendato in *ix* in sede di edizione al testo, mentre, per il commento di Sergio, *ex* si legge nel napoletano *Lat.* 2 (dove, però, è poi emendato in *ix*).

⁷⁶ Nel manualetto dello PseudoProbo vengono riservati due specifici paragrafi rispettivamente al trattamento delle semivocali e a quello delle mute e, in un caso come nell'altro, ci sono interessanti notazioni relativamente alle modalità di pronunciare le singole consonanti; si vedano: GL IV 49, 29–31: *at vero secundum metra Latina et structurarum rationem subiectae vocalibus nomina sua efficiunt, ut ef el em en er es ex;* e 50, 5–8 K: *mutae consonantium litterae sunt numero novem. Hae nec per se proferuntur nec per se syllabam facere possunt. Per se hae non proferuntur, siquidem vocalibus litteris subiectis sic nomina sua definiunt, ut puta be ce de ge ha ka pe qu te.*

viene riservato nell'*ostrakon* alla *x* è esattamente lo stesso delle consonanti mute, benché questa venga annoverata nelle *Artes* tra le semivocali e ci si soffermi spesso sul fatto che non sia da pronunciare come *ex* ma piuttosto come *ix*⁷⁷.

A sua volta, il trattamento delle semivocali nell'*O.Max.* inv 356 risulta differenziato: da un lato, infatti, la resa di *l* = *iλ*, *n* = *εν* e *s* = *εc* rispecchia e rispetta il dettato varroniano per cui le semivocali sono 'sostenute' da una vocale (la *e*) che precede la consonante stessa, dall'altro, invece, leggere *m* = *μ* e *r* = *ρ* significa cogliervi l'esplicitarsi di quella non meglio chiarita resa esclusivamente consonantica (senza che questa si 'appoggi' ad una vocale) che sarebbe deducibile da tutti quei contesti grammaticali in cui non si sostiene il contrario⁷⁸ e da alcune linee in cui il maestro Pompeo mette dinanzi al suo discendente sia *ef* che *f*, sia *el* che *l*, sia *er* che *r*, sia *es* che *s*, sia *em* che *m*, sia *en* che *n*, sia *ix* che *x*⁷⁹. Del resto, anche la trascrizione fonetica di *l* con *iλ* è semplicemente espressione di una particolarmente attestata confusione tra /e/ ed /i/ sia al greco⁸⁰ sia al latino⁸¹; confusione tra la *iota* del greco e la *e* breve del latino è registrata sistematicamente anche nella trascrizione che delle semivocali si ha nel

⁷⁷ Ai già citati luoghi di Servio e Sergio, bisogna accostare delle linee dalle *Institutiones* priscianee che da Servio prendono dichiaratamente le mosse, GL II 8, 10–22 K: *vocales igitur, ut dictum est, per se prolatae nomen suum ostendunt, semivocales vero ab e incipientes et in se terminantes, absque x, quae ab i incipit per anastrophē Graeci nominis ξ, quia necesse fuit, cum sit semivocalis, a vocali incipere et in se terminare, quae novissime a Latinis assumpta post omnes ponitur literas, quibus Latinae dictiones egent (quod autem ab i incipit eius nomen, ostendit etiam Servius in commento quod scribit in Donatum (...)). (Id etiam Eutropius confirmat dicens: una duplex ix, quae ideo ab i incipit, quia apud Graecos in eandem desinit), mutae autem a se incipientes et in e vocalem desinentes, exceptis q et k, quarum altera in u, altera in a finitur, sua conficiunt nomina.*

⁷⁸ È il caso, ad esempio, di Carisio, Barwick (1997³) 5, 9–11 – il testo, in queste sezioni, è piuttosto danneggiato ed integrato da Barwick a partire dalle linee di altre trattazioni grammaticali; Donato, Holtz (1981) 604, 10–605, 3; Mario Vittorino, Mariotti (1967) 67, 25–29: *semivocales sunt quae per se quidem proferuntur, sed per se syllabam non faciunt. Sunt autem numero septem, F L M N R S X. Ex his una duplex littera, X: constat enim aut ex G et S, ut 'rex regis', aut ex C et S, ut 'pix picis'; ideoque haec littera a quibusdam negatur; su cui si confronti il commento a 142–145; Diomede, GL I 422, 29–30; 423, 6–8 K; Dositeo, Bonnet (2005) 13, 15–16; 14, 18–26.*

⁷⁹ GL V 101, 9–19 K: *dicuntur autem ita, ut incipiant a vocali et desinant in naturalem sonum (si aliter dixeris, non erunt iam semivocales), ut est ef es ix. Ergo semivocales ita se habent inchoare a vocali sono et desinere in naturalem sonum (...). Quae ergo litterae praeposenda est in semivocalibus vel postposenda in mutis? E tantum modo sola, ut puta ef et f sonat, el et l sonat, er et r sonat, es et s sonat, em et m sonat, en et n sonat [ix et x sonat]. Ergo in semivocalibus et praeposenda est. Item in mutis b c d similiter e postposenda est. Sed sunt aliquae litterae, quae neque ab e inchoant neque in e desinunt.*

⁸⁰ Benché documentato sia anche lo scambio tra η e ι – si veda Gignac (1976) 235–239 –, qui la confusione è tra la vocale dalla quantità breve (ε) e ι, scambio (in un senso come nell'altro) le cui occorrenze sono numerose nel greco dei papiri, come si può osservare dalla casistica raccolta in Gignac (1976) 249–257.

⁸¹ Sulla questione, si veda Adams (2007) 67–68; 628–629 e, in una dimensione diatopica più ampia, 640–666.

P.Ant. 1⁸². In questa prospettiva, le trascrizioni fonetiche nell'*O.Max.* inv. 356 e nel *P.Ant.* 1 permettono di aggiungere un ulteriore tassello alla ricostruzione della pronuncia dell'alfabeto latino possibile attraverso la lettura delle trattazioni grammaticali e di sporadici riferimenti in altri prodotti letterari (si pensi ad Ausonio o ai *Carmina Priapea*): le consonanti mute possono essere pronunciate con il sostegno di una vocale, la *e*, che le segue, mentre le semivocali sono precedute da questa stessa vocale di appoggio; se, però, la vocale su cui si reggeva la pronuncia delle mute era quantitativamente lunga ($\beta\eta$, $\kappa\eta$, $\delta\eta$...), quella su cui si reggevano le semivocali era percepita come breve ($i\lambda$, $\epsilon\nu$, $\epsilon\varsigma$), così come breve era l'ulteriore vocale di appoggio qualora fossero state pronunciate in modo bisillabico ($i\phi\phi\epsilon$, $i\lambda\lambda\epsilon$, $i\mu\mu\epsilon$...).

La pronuncia bisillabica delle semivocali nel *P.Ant.* 1 – dunque, la resa di $f = i\phi\phi\epsilon$, $l = i\lambda\lambda\epsilon$, $m = i\mu\mu\epsilon$, $n = i\nu\nu\epsilon$, $r = i\rho\rho\epsilon$, $s = i\varsigma\varsigma\epsilon$ – non ha riscontri nella tradizione grammaticale latina nota, a meno che non si ipotizzi che l'esclusione proprio delle semivocali latine (ma non, naturalmente, di quelle greche) dal campionario del *De litteris monosyllabis Graecis et Latinis* di Ausonio potrebbe essere riflesso del fatto che non le considerasse monosillabiche ma piuttosto bisillabiche⁸³. La pronuncia bisillabica del nome delle lettere di cui è testimone il *P.Ant.* 1 è stata, a più riprese, messa in parallelo con quella dell'italiano, dello spagnolo e del portoghese ma anche del francese medievale e delle antiche lingue germaniche, talora, approdando alla conclusione che si tratti di un sistema che ha avuto origine nell'antichità⁸⁴, talora, svincolando l'una dall'altra tali coincidenze e considerando questa null'altro che una particolarità del greco in Egitto tra IV e V secolo⁸⁵.

⁸² Ullman (1934) 148 aveva avanzato l'ipotesi che questa peculiarità fosse riflesso dell'influsso delle lingue autoctone d'Egitto.

⁸³ Sulla questione si confronti, invece, la ricostruzione di Di Giovine (1996) 196–197, già precedentemente avanzata da Schulze (1904) 765–769, il quale aveva osservato che quelle assenti nel componimento ausoniano fossero proprio le *semivocales* perché si tratta di lettere che non formano sillabe, differentemente dalle mute, ipotesi questa che viene riportata anche da Green (1991) 592–593; è lungo la stessa scia che, pur in un contesto differente, si colloca Gordon (1971) 23: «unless this was accidental or haphazard on the part of Ausonius, the reason would seem to be the same as made it possible for Terentianus Maurus to name the semivowels in his verse – that their names did not constitute regular syllables».

⁸⁴ Si veda Ullman (1934) 148.

⁸⁵ Si veda Gordon (1971) 24–25 e 33; non si prende posizione sulla questione in Kramer (2001) 34–35. È opportuno sottolineare che al papiro e alla sua trascrizione bisillabica della pronuncia delle semivocali, in parallelo alle testimonianze dei grammatici, si fa allusione anche in *ThLL* VII. 2, 761, 24–26 (s.v. *l*).

Grado secondo
Tra *Schulgrammatik*- e *regulae-type*

Parte I

Schulgrammatik-type

Struttura rigorosamente gerarchizzata, sistematizzazione contenutistica all'interno dei singoli capitoli, organizzazione logica che riflette l'altrettanto presunta struttura logica del linguaggio e tendenza a mettere in primo piano le categorie semantiche ed in secondo (o, in ultima analisi, ad omettere) quelle formali sono i quattro elementi caratterizzanti le grammatiche di *Schulgrammatik-type*, che raccolgono sotto questo comune denominatore, insieme a quella che maggiormente ebbe successo nel mondo romano e che venne ininterrottamente studiata fino al Cinquecento, l'*Ars* (o meglio, le *Artes, minor e maior*) di Donato, le *Artes* di Terenzio Scauro, di Aspro, di Mario Plozio Sacerdote, (gli *Instituta artium*) di Probo, di Mario Vittorino, di Carisio, di Diomede, di Dositeo, di Audace, di Consenzio, dell'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*, di Prisciano¹. In particolare, il modello donatiano con la sua tripartizione della materia nei tre distinti libri componenti l'*Ars minor* – per cui il primo libro era consacrato a *vox* e *littera* e a tutte le loro componenti, il secondo alle parti del discorso ed il terzo ai suoi vizi e virtù – rispecchia esemplarmente l'organizzazione di questa specifica tipologia grammaticale e l'organizzazione gerarchica della disciplina che indubbiamente presenta in modo chiaro le relazioni tra le differenti parti analizzate. Quello che, però, resta non sufficientemente affrontato è il problema delle relazioni orizzontali tra le componenti gerarchicamente analizzate, fino ad approdare alla complessa questione relativa alle modalità in cui creare una connessione concettuale tra forma e significato².

La grammatica donatiana glissa su questa complessità attraverso una serie di 'compromessi', come l'analisi di morfologia flessionale e derivazionale in quanto fenomeni paralleli, l'enfatizzazione della morfologia derivazionale perché maggiormente rilevante da un punto di vista semantico poiché all'origine di nuovi lessemi, la trattazione estremamente parziale di questioni di morfologia flessionale, la focalizzazione dell'attenzione sulle categorie semantiche piuttosto che su quelle formali. Questa sostanziale scarsità di attenzione su problemi di morfologia fles-

¹ Un quadro sintetico ma efficacemente esaustivo sul genere della *Schulgrammatik* è quello di Law (2003) 65–80, cui si rinvia anche per ulteriori riferimenti bibliografici.

² In merito si confronti Law (2003) 76–78.

sionale, insomma, avrebbe reso la grammatica donatiana uno strumento pratico per chi, avendo il latino per lingua madre, avrebbe potuto ulteriormente familiarizzare con le categorie morfosemantiche della propria lingua; allo stesso tempo, però, costituiva uno strumento complesso ad utilizzarsi per chiunque, non latinofono, si fosse accostato all'apprendimento della lingua latina, e di questo rappresentano evidentemente un risvolto le *Artes* nate, soprattutto nelle province orientali dell'Impero, come commenti a quella donatiana³.

Nel novero delle grammatiche appartenenti per convenzione al *Schulgrammatik-type* rientrano quelle del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 e del *PL* III / 504 con le cautele che impone la frammentarietà testuale con cui si sono tramandate. In un caso come nell'altro, però, le modalità in cui viene sviluppata l'argomentazione sembra essere ben distante dall'articolazione di manuali etichettabili come *regulae-type*, dal momento che l'una, proposte le definizioni di *dictio* ed *oratio*, presenta un elenco delle *partes orationis* e la definizione della prima di queste secondo criteri etimologici accanto ad una trattazione di stampo ortografico relativa alla formazione delle sillabe, mentre l'altra contiene scarse linee dal capitoletto *de vitiis et virtutibus orationis* da un'ignota *Ars*.

In un caso come nell'altro, benché siano state avanzate ipotesi di paternità, ci si trova dinanzi ad *Artes* anepigrafe ed anonime che presentano punti di contatto con trattazioni grammaticali altrimenti note. In un caso come nell'altro, inoltre, benché per il papiraceo *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 si risalga al II–III d.C. ed il membranaceo *PL* III/504 sia di IV d.C., ci si trova dinanzi a trattazioni grammaticali esclusivamente in lingua latina, provenienti la prima dagli scavi archeologici a Karanis e la seconda dagli acquisti che Girolamo Vitelli fece sul mercato antiquario d'Egitto, per le quali non è da escludere la produzione all'interno di *scriptoria* occidentali. Questo sembra verisimile soprattutto per i due frammenti della grammatica da Karanis, che non si può escludere sia stata importata in Egitto da un romano stesso: il *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 rappresenta un testimone prezioso per documentare la circolazione della grammatica latina in Egitto ben prima che la diffusione del latino sia incentivata da una serie di provvedimenti politici e culturali e ben prima che nella *pars Orientis* dell'Impero sia differentemente documentata la circolazione di *Artes grammaticae*.

³ Per una panoramica su queste grammatiche si confronti Law (2003) 81–83.

P.Lit. Lond. II 184 [Brit. Libr. inv. 2723] +
P.Mich. VII 429 [inv. 4649 verso] (tav. 3)

Contenuto: definizioni di *dictio* ed *oratio*, seguite dall'elenco delle *partes orationis* e dalla definizione di *nomen* + trattazione ortografica sulla formazione delle sillabe (con riferimento particolare alla forma *ae / ai* e citazione di Verg. *Aen.* 9, 26) da un'*Ars* anonima

Repertori: MP³ 2996 = LDAB 5065

Secolo: IIex. – IIIin. d.C.

Provenienza: Karanis

Luogo di conservazione: Cairo, Egyptian Museum + London, British Library

Edizioni: Milne (1927) 153–154: *P.Lit. Lond.* II 184; Dunlap (1940): *P.Mich.* VII 429 + *P.Lit.*

Lond. II 184; Id. (1947): *P.Mich.* VII 429 + *P.Lit. Lond.* II 184; *ChLA* III 218: *P.Lit. Lond.*

II 184+ *P.Mich.* VII 429; Wouters (1979) 93–108 n°3: *P.Mich.* VII 429 + *P.Lit. Lond.* II 184

Tavole e riproduzioni: *CLA* II 212 + XI 212; Milne (1927) tav. XI: *P.Lit. Lond.* II 184; Dunlap (1940) tav. I: *P.Mich.* VII 429; Id. (1947) tav. II: *P.Mich.* VII 429; *ChLA* III 218; Seider (1978) tav. III. 5a–b: *P.Mich.* VII 429 + *P.Lit. Lond.* II 184, parziali

Documento esaminato, in parte, autopicamente (*P.Lit.Lond.* II 184) e, in parte, dalle riproduzioni fotografiche digitali (*P.Mich.* VII 429)

L'*Ars* del *P.Lit. Lond.* II 184 [Brit. Libr. inv. 2723] + *P.Mich.* VII 429 [inv. 4649 verso] è attualmente spartita tra le due collezioni papirologiche della *British Library* londinese e del Museo egizio del Cairo: si tratta di due frammenti, appartenenti allo stesso rotolo papiraceo, provenienti l'uno – quello londinese – da acquisto su mercato antiquario da parte del *British Museum*, nel 1925, l'altro, invece, dalle campagne di scavo che l'Università del Michigan condusse a Karanis tra 1925 e 1926⁴.

Benché sia stata messa in discussione l'essenza meramente grammaticale del contenuto testuale e si sia ipotizzata l'appartenenza piuttosto al *Dubius sermo* pliniano⁵ è innegabile che quello dei due frammenti sia un testo artigrafico, la cui unicità risiede, innanzitutto, nell'essere il più antico testimone diretto di un'*Ars grammatica*. Da un lato (ed è il contenuto del *P.Lit. Lond.* II 184), vi si trovano, infatti, l'illustrazione dei concetti di *dictio* ed *oratio* e, di qui, il sistematico elenco delle otto *partes orationis* – che dovevano essere singolarmente illustrate, benché non restino che poche linee relative al *nomen* – e, dall'altro (nel *P.Mich.*

⁴ Un'analisi descrittiva del frammento conservato al Cairo è in Scappaticcio (2013a) 139–140. Riferimenti e porzioni dei testi dei due frammenti si trovano già precedentemente negli aggiornamenti curati da Körte (1932) e Merkelbach (1958); rapido, invece, è il riferimento, all'interno della recensione dell'edizione dei papiri della collezione dell'Università del Michigan curata da Sanders, di E.G. Turner, in «CR» 62 (1948) 146.

⁵ Sulla questione si veda in dettaglio *infra*.

VII 429), viene affrontata la questione della formazione delle sillabe a partire da consonanti doppie e semivocali/semiconsonanti – per poi passare all'equivalenza delle forme *-ae-* ed *-ai-*, a proposito della quale viene citato l'esempio virgiliano di *Aen.* 9, 26, e sulla possibilità di considerare la seconda come costituita da due differenti sillabe per mezzo del metaplasmo (o meglio, di quel particolare tipo di metaplasmo che è la dieresi).

Benché evidentemente appartenenti allo stesso rotolo, i due frammenti non sono adiacenti; né è possibile ricavare dal testo del *verso* né tantomeno da quello documentario del *recto* papirologico indicazioni che permettano di ipotizzare la consistenza della sezione che doveva essere compresa tra le due superstiti, benché si sia ritenuto che questa non dovesse essere particolarmente consistente⁶. Differente è la posizione che Albert Bruckner e Robert Marichal hanno assunto all'interno dell'introduzione all'analisi del testo documentario nel terzo volume delle *Chartae Latinae Antiquiores*: attraverso la comparazione dell'ampiezza dell'insieme di una colonna e del margine destro del testo documentario (13 cm) e di quello grammaticale (11,3 cm) è possibile calcolare tra le colonne di un lato e quelle dell'altro uno scarto di 1,7 cm; per quanto non sia noto se lo scriba della grammatica abbia cominciato a copiarla all'inizio del rotolo, resta impossibile esprimersi sul numero delle colonne in lacuna, anche se «a simple calculation» ($11,3 \times 8 = 904 \sim 13 \times 7 = 910$) mostra che lo spazio occupato da otto colonne della grammatica equivale a sette di quelle occupate dal testo documentario, motivo per il quale è verisimile ricostruire una coincidenza tra la colonna del testo grammaticale e di quello documentario ogni ottava colonna dell'uno e settima dell'altro; la col. ii del documento nel frammento londinese comincia a circa 4 cm di distanza dall'estremità destra rispetto all'attacco della prima colonna della grammatica, e lo stesso vale per il frammento del Cairo, per cui, essendo la seconda colonna del testo documentario dei due frammenti quasi esattamente nella stessa posizione,

⁶ Si tratta di un'ipotesi che, a partire dall'edizione del *P.Mich.* VII 429, 3, è stata ripresa e corroborata da Wouters (1979) 95: «the portion of the list lacking between the two papyri does not seem to have been considerable». In effetti, contenendo il frammento londinese il riferimento a consoli e prefetti d'Egitto tra 144 e 153 e quello della collezione Michigan a quelli tra 154 e 163 d.C., non è da escludere che la lacuna testuale sia di dimensioni non rilevanti: in ultima analisi, è possibile che la terza colonna del *P.Lond.* inv. 2723 *recto*, di cui non restano altro che labili tracce di lettere non identificabili dell'estremità sinistra, possa essere completata da quella che convenzionalmente è indicata come prima colonna del *P.Mich.* inv. 4649 *recto*, di cui resta soltanto l'estremità destra. È opportuno, inoltre, precisare che non è mancato chi, però, ha identificato nel lato contenente la trattazione grammaticale il *recto*, per cui il testo documentario sarebbe cronologicamente successivo rispetto a quello letterario, motivo per il quale la grammatica sarebbe anteriore al 148 d.C. – si veda Bassi (1956) 93.

è possibile ricostruire una lacuna tra i due equivalente a sei colonne del testo documentario e, quindi, sette di quello grammaticale⁷.

Dei due frammenti, quello dalle dimensioni maggiori e portatore di una più significativa quantità di testo è il *P.Lit. Lond. II 184* (17,5 × 18,2 cm), dal quale – in relazione al *verso*, in cui la scrittura corre in direzione transfibrare – è ricavabile la misura dello spazio intercolonnare, mediamente di 3,5 cm, e quella del margine inferiore, che doveva misurare almeno 7,2 cm (la misura esatta non è nota dal momento che il frammento è rotto all'estremità inferiore); sono, inoltre, individuabili due interventi di *kollesis*. Rispetto alle due colonne di testo del *P.Lit. Lond. II 184*, il *P.Mich. VII 429*, invece, ne trasmette soltanto una, fortemente danneggiata a causa delle rotture e delle lacune del frammento; il *P.Mich. VII 429* misura 9,5 cm di larghezza e 21 di altezza, di cui circa 7,2 cm appartengono al margine superiore (che, però, è rotto, non permettendo di ricostruirne con esattezza l'ampiezza).

I due frammenti, dunque, restituiscono rispettivamente la sezione inferiore e quella superiore del rotolo; in un caso come nell'altro, però, la rottura sia dell'estremità superiore sia di quella inferiore è di impedimento non soltanto nell'esatta ricostruzione delle misure dei margini, ma anche – e soprattutto – del numero di linee che sono andate perdute. Il rotolo originario conteneva, dunque, delle colonne che, ampie circa 7,5 cm e separate da un intercolumnio che mediamente misurava 3,5 cm, dovevano annoverare almeno ventitré righe di scrittura, ognuno dei quali alto generalmente 0,6 cm, sviluppati in un'altezza di almeno 13,8 cm (dato ricavabile dal *P.Mich. VII 429*, con le sue ventitré linee superstiti di contro alle sole diciassette del *P.Lit. Lond. II 184*), mentre i due margini, superiore ed inferiore, dovevano misurare entrambi almeno 7,2 cm; il rotolo, dunque, non era alto meno che [28,5] cm⁸.

Notevole è la scrittura in cui è vergato il testo letterario del *verso* del rotolo: all'interno della descrizione dei *Codices Latini Antiquiores*, Lowe ne ha parlato come di una «rustic capital of an ancient type»⁹ databile tra II e III d.C., con la caratteristica **A** senza traversa orizzontale (nella forma Λ), con **D**, **M** ed **N** particolarmente ampie, con il tratto verticale della **F** che si prolunga al di sotto del rigo scrittoria, con **G** e **Q** con la coda che si spinge significativamente da sinistra verso destra, con la **U** a forma di **v**. Da osservare sono anche la **x** a tre tempi e la **H** che ha il

⁷ Si veda la ricostruzione, qui sintetizzata, illustrata in *CbLA* III 218, 117.

⁸ Differente è l'ipotesi di Dunlap, il quale aveva ricostruito un'altezza complessiva del rotolo di almeno [27,3] cm e della colonna di almeno [16,2] cm (*P.Mich. VII 447, 73*); si tratta di una posizione che è stata anche ripresa, in tempi più recenti, da Wouters (1979) 94. All'interno della descrizione di Marichal in *CbLA* III 218, 123, invece, si propone un'altezza originaria del rotolo di [31,3] cm.

⁹ *CLA* II 212, 27.

lato destro realizzato a due tratti di cui il primo discendente si attacca appena al di sopra del tratto orizzontale, mentre il secondo tratto, più breve, è collocato in modo angolare rispetto al primo. In effetti, però, come per il *P.Oxy.* I 30¹⁰, benché espressione della capitale dal regolare effetto chiaroscurale, ci sono alcune lettere che, per la loro tipologia di tracciato, sembrano presagire le trasformazioni che caratterizzeranno l'onciale; sarà sufficiente pensare ad **A** e **D**¹¹. Significative analogie scrittorie possono essere rintracciate con il virgiliano *O.Claud.* I 190¹², databile al II d.C., in particolare in relazione alle modalità in cui la coda di **Q** sconfinava dall'estremo inferiore della linea di scrittura; i due tratti obliqui interni di **M** sono morbidamente tracciati, e proprio della capitale più antica resta il tratteggio di **I** e **T**. Né, inoltre, è da lasciare in secondo piano che i tratti obliqui discendenti da sinistra, e cioè il primo della **V**, il secondo della **A**, della **N**, della **M** e della **R**, insieme a quelli di base (in **B**, **C**, **D**, **E** ed **L**) sono ripiegati verso l'alto a culminare con leggere apicature nella parte destra del tratto, apicature esornative e sottilmente spinte verso l'alto¹³.

Dunlap aveva riconosciuto in quella che vergò il testo in capitale la mano esperta di un maestro ed in quello in cui dovette circolare un ambiente scolastico¹⁴, lo stesso ambiente di scuola che era stato precedentemente ricostruito anche da Jean Collart¹⁵ ma che sarà ritenuto meno plausibile da Alfons Wouters, il quale preferirà credere che il testo sia stato copiato da un alto funzionario romano particolarmente interessato a questioni grammaticali, per uso personale, utilizzando per questo, come materiale scrittorio, dei fogli d'archivio non più funzionali che doveva avere con sé «in a legal or illegal way»¹⁶; in questa direzione, del resto, si era spinto anche Richard Seider cogliendo, addirittura, nei due frammenti uno *specimen* scrittorio «die in den Schreibstuben des römischen Heeres gepflegt wurde»¹⁷.

Non vengono utilizzati segni interpuntivi, né vi ricorre la pratica degli *interpuncta*, ben noti alla tipologia della capitale¹⁸; punti a mezza altezza si trovano soltanto accanto a lettere che vengono isolate in quanto elementi dell'argomentazione grammaticale. L'isolamento degli argomenti, infatti, avviene sia apponendo un punto accanto alla lettera (o alle

¹⁰ MP³ 3000 = LDAB 4472 = *CLA* II 207 = *CpL* 43.

¹¹ Sulla questione si confronti Radiciotti (2008) 138.

¹² MP³ 3016.01 = LDAB 4144; su questo frammento si veda Scappaticcio (2013a) 45–46.

¹³ La Petronio Nicolaj (1973) 19 ha parlato di questi prolungamenti come di «empattements».

¹⁴ *P.Mich.* VII 429, 4.

¹⁵ Collart (1938) 230; 232.

¹⁶ Wouters (1979) 108.

¹⁷ Seider (1978) 37.

¹⁸ Sugli *interpuncta* si vedano Scappaticcio (2008b) 233–234 ed Ammirati (2010b) *passim*.

lettere) in questione (talora, anche da un lato e dall'altro) e, soltanto in alcuni casi, sovrapponendovi un trattino orizzontale, sia vergando un tratto orizzontale al di sopra della lettera o della parola e dei gruppi di lettere o parole intorno ai quali ruota l'illustrazione. In un solo caso il punto a mezza altezza serve chiaramente a creare uno stacco: ricorre, infatti, nel *P.Lit. Lond.* II 184 col. ii l. 5, ad isolare l'elenco delle parti del discorso (puntualmente sormontate da tratti orizzontali) dall'inizio dell'illustrazione delle singole componenti; funzione analoga di isolamento ha verisimilmente anche l'altro punto a mezza altezza che si trova alla fine della l. 5 della col. i. Quanto alla tratteggiatura al di sopra dei lemmi, particolarmente significativo è il caso delle prime linee superstiti della seconda colonna del *P.Lit. Lond.* II 184 (ll. 1–5), dove viene restituita la sequenza delle otto parti del discorso: ogni sostantivo è sormontato da un lungo tratto orizzontale, ed inoltre l'uno è opportunamente distanziato dall'altro attraverso l'uso di un altro segno interpuntivo quale è lo spazio bianco.

Qualche considerazione, inoltre, meritano anche le modalità in cui è vergata la *i*: nel *P.Mich.* VII 429 l. 2 la *i* costituisce un elemento dell'argomentazione grammaticale (si sta parlando dell'anteporre alla *x* la *i*); in tal caso, differentemente dalle altre lettere, la *i* non viene affiancata da puntini a mezza altezza né viene sormontata da un trattino orizzontale, ma viene tracciata secondo una tipologia realizzata attraverso la sovrapposizione di due tratti verticali, di cui il secondo si congiunge al primo al di sopra della sua apicatura orizzontale: si tratta di una tipologia grafica rintracciabile anche all'interno di un altro papiro letterario latino in capitale, e più antico rispetto al rotolo di Karanis, il *P.Herc.* 817, contenente degli esametri adespoti sulle vicende immediatamente successive allo scontro di Azio; in effetti, nei due frammenti del trattato grammaticale, si trovano anche sporadicamente delle *i* allungate rispetto a quelle consuete, il cui valore specifico sembra difficile a determinarsi¹⁹.

Il latino del papiro è corretto: non si registrano imperfezioni o errori nel testo, fuorché la diplografia di *P.Lit. Lond.* II 184 col. ii l. 14, dove lo scriba, verisimilmente all'atto della copia dall'antigrafo, indotto dalla sequenza delle lettere iniziali della parola successiva deve aver mal copiato un originario *voce*, per cui si trova *voha hac* invece che *voce hac*²⁰. D'altro canto, in questa sede, non viene considerato un errore di copia la *x* alla l. 2 del *P.Mich.* VII 429; quanto, invece, alla lettura *Jay* alla l. 3 della

¹⁹ Non è da escludere che avessero semplicemente un fine ornamentale; sulla cosiddetta *I longa* si confronti Scappaticcio (2008b) 234–236.

²⁰ Si tratta di una lettura frutto del riesame autoptico del papiro che, differentemente dal testo restituito unanimemente dagli editori, recupera una lettura che era stata dubbiosamente proposta dal primo editore del testo londinese, Milne; sulla questione si confronti il commento dettagliato *infra*.

prima colonna del *P.Lit. Lond.* II 184, data l'assoluta frammentarietà delle prime linee e la decontestualizzazione del concetto è impossibile esprimersi sulla correttezza della stringa. In sostanza, quello che si registra è una certa attenzione da parte dello scriba nella copia del testo, né si riscontrano fenomeni piuttosto comuni – soprattutto, però, a partire dal IV secolo – di 'imperfezioni' o, più genericamente, confusioni vocaliche e/o consonantiche che sono motivabili a partire da uno specifico inquadramento diacronico e diatopico del latino, soprattutto in papiri per cui è quasi certa l'ipotesi di copia all'interno di uno *scriptorium* orientale e ad opera di uno scriba egiziano (o, comunque, grecofono).

Nel caso del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429, invece, l'ipotesi che il testo grammaticale sia stato copiato a Karanis – o, comunque, in Egitto – non è l'unica ricostruibile: differentemente da altre scritture in cui è ravvisabile l'influsso della norma scrittoria del greco, la capitale dell'*Ars* qui in esame è vicina a quella rustica di altri papiri per cui è stata supposta un'origine occidentale. Del resto, anche la perfezione formale del testo e l'assenza di errori farebbero piuttosto pensare o ad uno scriba particolarmente abile (fosse latinofono o grecofono) o ad uno scriba che doveva avere una certa familiarità, oltre che con la scrittura, con la lingua latina; né è da escludere l'ipotesi che la copia sia frutto dell'operazione scrittoria di un romano distaccato a Karanis: stando così le cose, una valutazione di massima sul legame tra il testo artigiano del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 ed il suo contesto di rinvenimento, la Karanis di II–III d.C., si impone²¹.

Sulla natura del testo documentario del *recto* si è discusso. Edito, al calare degli anni Quaranta del Novecento, come *P.Mich.* VII 447 all'interno del settimo volume dei papiri della collezione della *University of Michigan* curato da Henry A. Sanders, il *P.Lond.* inv. 2723 *recto* + *P.Mich.* VII 447 (inv. 4649 *recto*) è vergato in una corsiva databile al II d.C. in cui spiccano più grosse lettere in capitale solitamente usate ad inizio linea²²; la scrittura è sviluppata in direzione perfibrale, in parallelo al senso delle fibre del papiro. Benché i due frammenti siano piuttosto consistenti, la quantità di testo trasmessa è estremamente esigua – anche a causa dell'uso di una spaziatura notevole e del fatto che il più grosso frammento londinese contiene la sezione a cavallo tra due differenti colonne (entrambe estremamente lacunose) –, cosa questa che costituisce un grosso ostacolo alla comprensione della tipologia del documento

²¹ Sulla questione si ritornerà *infra*.

²² Ad un periodo compreso tra 163 e 172 si era alluso in *P.Mich.* VII 447, 75, a partire dai consoli menzionati nel documento che permettono di risalire ad un arco cronologico tra il 147 ed il 163 d.C. e dalla constatazione che il documento ha al suo centro delle truppe ausiliarie, per le quali il termine di servizio era fissato a venticinque anni. Al *recto* documentario si fa riferimento anche all'interno dell'edizione del *verso* letterario di Milne (1927) 153.

trasmesso: si tratta di un puntuale alternarsi di coppie di linee, di cui la prima contiene l'indicazione del prefetto d'Egitto in forma aggettivale e dei due consoli – accoppiamento questo che non ha precedenti, ma piuttosto eco nelle pratiche legali e commerciali egiziane²³ –, mentre, nella seconda, uno *iusi* è affiancato da un sostantivo al nominativo seguito da *ab* ed un nome all'ablativo seguito dal simbolo dei centurioni (e significativo è che accanto a nomi chiaramente greco-egizi compaiano anche *cognomina* romani come *Arrius* o *Celerinus*). Se, in un primo momento, se ne è parlato genericamente come di un 'documento militare' in cui sarebbero state coinvolte delle truppe ausiliarie per i cui soldati si sarebbero chiesti particolari riconoscimenti o promozioni²⁴, vi si è successivamente colto piuttosto una proposta di trasferimento e promozione di soldati ausiliari dell'esercito romano d'Egitto²⁵, fino ad approdare alla ricostruzione di Robert O. Fink che, difesa anche nella riedizione del documento curata da Tiziano Dorandi per il quarantaduesimo volume delle *Chartae Latinae Antiquiores*²⁶, punta ad individuare il rapporto di un'azione di polizia o di un organismo civile all'interno del quale erano stati coinvolti alcuni centurioni²⁷. D'altro canto, in questa prospettiva converge la ricorrente presenza dello *iusi* (nella lettura di Marichal²⁸ e, poi, Dorandi, ma *iussi* in Fink; Dunlap, invece, nella *princeps* aveva restituito un *im*, da leggere come *im(munis)*) che potrebbe indicare l'autorizzazione del magistrato o dell'amministratore che aveva consentito l'azione in questione. Se si accetta la ricostruzione di Fink, uscita avvalorata dalla rilettura del testo di Dorandi, è necessario proporre un'interpretazione delle date ricavabili dall'indicazione dei consoli in modo differente da quanto è stato fatto a partire dalla *princeps*: le date deducibili dalla menzione congiunta dei consoli e del prefetto d'Egitto dello stesso anno, tra il 147 ed il 163 d.C.,

²³ P.Mich. VII 447, 74.

²⁴ È questa la posizione illustrata nella *princeps* in P.Mich. VII 447, 72–81, dove si precisa essere un «Latin military document whose purpose cannot be determined exactly on the basis of present information» (72); più avanti viene presentata un'ulteriore possibilità: «there is no verbal indication of the nature of the act, but it may have been the selection or the recommendation of the soldier for some service or recognition» (75).

²⁵ È ipotesi questa che, avanzata in *ChLA* III 218, è stata ripresa da Daris (1964) 80 e Seider (1976) 86.

²⁶ *ChLA* XLII 1225.

²⁷ Fink (1964) 297; la ricostruzione di Fink è fondata su una rilettura delle colonne di testo, e in particolare su P.Lond. inv. 2723 *recto* col. ii l. 7, letto come *Apollo ser(vus) Serapion[is]*, di contro all'*Apollo Ser(eni?)* di Marichal in *ChLA* III 218. Prime note di dissenso rispetto alla ricostruzione del settimo volume dei *Michigan Papyri* sono state avanzate nella recensione di J.F. Gilliam, in «AJP» 71 (1950) 432–438.

²⁸ *ChLA* III 218.

non sono quelle degli episodi ma vanno riferite ai personaggi registrati in forma aggettivale²⁹.

In effetti, la materia e l'organizzazione testuale del *recto* sono conaturate al problema della disposizione e dell'esatta sequenza dei due frammenti: i consoli menzionati nel *P.Lond.* inv. 2723 *recto* fanno riferimento agli anni 144–153 d.C., mentre quelli del *P.Mich.* inv. 4649 *recto* agli anni 154–163 d.C. All'interno della *princeps* di Dunlap, però, a precedere è il testo di *P.Mich.* inv. 4649 *recto*; la stessa sequenza *P.Mich.* inv. 4649 *recto* + *P.Lond.* inv. 2723 *recto* viene riproposta nell'articolo di Fink³⁰: in questo modo, si susseguono due colonne di testo che fanno riferimento agli anni dal 154 al 163 e, poi, altre due relative agli anni dal 144 al 153 d.C. Al contrario, la sequenza *P.Lond.* inv. 2723 *recto* + *P.Mich.* VII 447 è restituita soltanto nella rilettura proposta, in due differenti volumi delle *Chartae Latinae Antiquiores*, prima da Albert Bruckner e Robert Marichal e, poi, da Tiziano Dorandi, ripristinando, in tal modo, una sequenza di colonne che rispecchia quella cronologica³¹: il susseguirsi dei consoli e dei prefetti va dal 144 al 153, e dal 154 al 163 d.C.³²; che questa operazione sia assolutamente condivisibile è dato che emerge dalla constatazione che, nell'ordine degli anni, non ci sono inversioni o salti che giustificerebbero la sequenza 154–163 d.C. e, subito dopo, 144–153 d.C., né il contenuto del testo è chiaro al punto tale da suggerire questo ordine piuttosto che il naturale e graduale passaggio, di anno in anno, dal 144 al 163 d.C.

Insistere su questa novità dell'edizione del *recto* documentario è necessario in relazione al possibile susseguirsi delle due differenti porzioni testuali del *verso*, e dunque dell'articolazione della materia nell'*Ars*: il testo grammaticale è, infatti, ricopiato esattamente a 180° rispetto al testo documentario, in direzione diametralmente opposta. Antepoendo, dunque, il *P.Lond.* inv. 2723 *recto* al *P.Mich.* VII 447 si innesca la necessità di riconoscere che anche al *verso* il testo delle colonne del *P.Lit. Lond.* II 184 doveva precedere quello del *P.Mich.* VII 429, ricostruzione questa che, ad oggi, non è stata proposta se non all'interno dello stesso terzo volume delle *CbLA*, dove, immediatamente dopo quello documentario,

²⁹ È ipotesi che, avanzata già nella *princeps* (*P.Mich.* VII 447, 75), è stata riproposta anche successivamente; si veda *CbLA* XLII 1225. Riferimenti al papiro si trovano anche in Fink (1971) 9; 121; 176; 178.

³⁰ Fink (1964); neanche in queste pagine viene illustrato il motivo per cui il frammento della collezione statunitense precede quello londinese.

³¹ Si tratta rispettivamente di *CbLA* III 218 (volume pubblicato nel 1963) e XLII 1225 (del 1994). È sull'edizione delle *Chartae Latinae Antiquiores* che è puntata anche la ricostruzione del documento nel campionario raccolto da Daris (1964) 80–83 n°26.

³² *CbLA* XLII 1225; benché si tratti della prima volta che viene proposta questa sequenza per il testo delle colonne dei frammenti, non si fa, però, esplicitamente riferimento alcuno alle motivazioni che hanno dettato questa scelta e alla differenza rispetto alle precedenti edizioni.

Bruckner e Marichal hanno restituito anche il testo grammaticale dei due frammenti³³. James E. Dunlap lavorò, più o meno contemporaneamente³⁴, all'edizione sia del *recto* documentario sia del *verso* letterario del frammento della collezione dell'Università del Michigan; all'interno dell'introduzione al *P.Mich.* VII 429 osservò come si potesse con buona dose di certezza approdare alla conclusione che questo frammento precedesse quello londinese per il fatto che, nella tradizione grammaticale, l'argomentazione sulle parti del discorso del papiro della *British Library* è, generalmente, successiva a quella sui dittonghi che si sarebbe articolata nel frammento della collezione statunitense: il contenuto del testo è l'unica motivazione addotta al fine di dimostrare l'antioriorità di una sequenza rispetto all'altra³⁵, e Dunlap non fa riferimento alcuno alla possibilità – se non proprio la necessità – di tener conto anche del testo documentario al *recto* (che, pure, aveva restituito anteponendo il frammento statunitense del Cairo a quello londinese).

L'ultimo editore del testo grammaticale ha riproposto la stessa organizzazione di Dunlap (ma anche di Cavenaile, e non di Bruckner e Marichal): Alfons Wouters, però, – siamo nel 1979 – aveva tentato di corroborare la sua ricostruzione testuale mostrando anche come il documento del *recto* puntasse nella stessa prospettiva; Wouters aveva illustrato come fosse, in realtà, necessario considerare che al *recto* il frammento londinese precedesse quello della collezione statunitense (è il primo a sottolinearlo, probabilmente non prescindendo dall'analisi dettagliata del terzo volume delle *CbLA*) e che questo spiegasse come per il *verso* letterario fosse implicato un ordine inverso³⁶. In effetti, però, il papiro venne rovesciato, e l'orientamento della scrittura di un lato risulta diametralmente opposto rispetto a quello dell'altro.

Di conseguenza, nuove riflessioni si impongono sulla necessità di anteporre – in risposta alla più plausibile successione di *P.Lond.* inv. 2723 *recto* + *P.Mich.* VII 447 e alle modalità di riuso e riscrittura del papiro – anche al *verso* letterario il *P.Lit. Lond.* II 184 (e, dunque, la porzione testuale di cui è testimone) al *P.Mich.* VII 429³⁷.

Ravvisare nel *P.Mich.* VII 429 una discussione sulla formazione dei dittonghi ha costituito, fino ad oggi, – come si è detto – il motivo por-

³³ Sulla questione si confronti, in particolare, *CbLA* III 218, 123.

³⁴ Il volume con l'edizione dei papiri della collezione dell'Università del Michigan venne pubblicato nel 1947; se, però, fino ad allora il *P.Mich.* VII 447 era ignoto, del *P.Mich.* VII 429 Dunlap (1940) aveva preventivamente dato l'edizione ed uno studio analitico alcuni anni prima.

³⁵ *P.Mich.* VII 429, 3.

³⁶ Wouters (1979) 94–95.

³⁷ È come *P.Lit. Lond.* II 184 [Brit. Libr. inv. 2723] + *P.Mich.* VII 429 [inv. 4649 *verso*] che il papiro viene citato all'interno della banca dati *MP³*, dove, però, non vengono fornite ulteriori illustrazioni in merito.

tante (più che ragioni esclusivamente materiali e bibliologiche) per stabilire la priorità di questo frammento rispetto al *P.Lit. Lond.* II 184: nelle *Artes* grammaticali, infatti, l'analisi delle parti del discorso (dunque, il contenuto del *P.Lit. Lond.* II 184) segue, generalmente, quella delle lettere e, perciò, dei dittonghi, che costituisce un argomento introduttivo delle trattazioni. Che la frammentarietà dei due papiri – e, perciò, l'assoluta decontestualizzazione delle argomentazioni delle linee superstiti e meno lacunose – costituisca un naturale impedimento ad una ricostruzione certa è cosa ovvia, ma, come si è visto, il dato contenutistico del verso non può essere considerato a prescindere dalla sequenza testuale del *recto* documentario: le considerazioni relative alle sequenze del testo artigrafico del verso, perciò, potranno nascere soltanto nel momento in cui si sarà stabilita la possibile sequenza di una sezione rispetto all'altra all'interno del rotolo. Siccome, perciò, come si è visto, la natura del *recto* documentario imporrebbe la sequenza di *P.Lond.* inv. 2723 *recto* + *P.Mich.* VII 447 e siccome l'orientamento delle lettere del verso è a 180° rispetto a quelle del *recto*, bisognerà accettare la sequenza di *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429.

D'altro canto, questo dato squisitamente materiale ha un suo sostegno in una differente interpretazione del testo trasmesso dal *P.Mich.* VII 429, che non sembra riguardare i dittonghi, ma piuttosto la formazione delle sillabe, a partire dalla problematica considerazione di consonanti doppie (la *x*, l. 2) e semivocali/semiconsonanti (la *u*, ll. 3–6), per passare alla questione relativa all'equivalenza delle forme *-ae-* ed *-ai-*, delle quali la seconda, citato a supporto il verso virgiliano di *Aen.* 9, 26, sarebbe preferibile alla prima e, per effetto di quel particolare metaplasmo che è la dieresi (ma nel papiro l'allusione è al solo metaplasmo, l. 16), può essere considerata composta da due sillabe invece che una sola. Sembrerebbe, dunque, questa del *P.Mich.* VII 429 una discussione analoga a quella sviluppata nelle *Artes* all'interno dei capitoli *de vitiis et virtutibus orationis* o all'interno di specifiche trattazioni artigrafiche *de orthographia*.

Quanto al *P.Lit. Lond.* II 184, invece, la definizione di *dictio* e quella di *oratio* – di cui la prima doveva essere introdotta da qualche altro concetto che, a causa della lacunosità delle prime linee della col. i, resta impossibile a ricostruirsi – sono, probabilmente, troppo veloci e tali che l'una risultasse concatenata all'altra per costituire dei capitoletti distinti – come avviene, solitamente, nelle *Artes*. Del resto, quasi immediato riflesso della definizione di *oratio* è la messa a punto, da parte del compilatore del trattato, della questione relativa alle parti del discorso, che, introdotta polemicamente attraverso il riferimento alla *multiplicatio* (col. i l. 15) operata da alcuni grammatici, viene sviluppata nell'intera seconda colonna del frammento londinese.

Il numero 184 all'interno del *Catalogue of the literary Papyri in the British Museum* – siamo nel 1927 – è affiancato dal titolo 'Palaemon (?)': Herbert J.M. Milne, l'editore del frammento londinese della grammatica (il primo, tra l'altro, ad essere pubblicato), avanzò piuttosto timidamente l'ipotesi che il testo dell'*Ars* qui riportata potesse essere attribuito alla paternità di Remmio Palemone, e questo in forza della menzione dell'*interiectio* tra le parti del discorso che, stando alla testimonianza quintiliana, sarebbe stata introdotta in questo novero proprio da Palemone; il dubbio, però, che si tratti soltanto di un'ipotesi piuttosto labile viene alimentato nell'editore da una serie di paralleli tra il testo del papiro e grammatici della Tarda Antichità³⁸. L'ipotesi fatta in sordina da Milne è stata amplificata, un decennio più tardi, da Jean Collart: ricondotto all'ambiente scolastico per il fatto di essere stato ricopiato su materiale di riciclo e per l'utilizzo di linee orizzontali ad enfatizzare gli elementi funzionali alla discussione grammaticale, il testo del papiro della *British Library* – l'unico noto nel 1938, quando il contributo di Collart comparve sulla *Revue de Philologie* – viene attribuito a Remmio Palemone non soltanto a partire dalla menzione dell'*interiectio*, ma anche per la riflessione formulata relativamente al numero delle *partes orationis* differenziato nel corso del tempo e secondo le varie dottrine filosofico-grammaticali, per l'arroganza proverbialmente palemoniana che emergerebbe dallo sprezzante *turba praeceptorum* del papiro (*P.Lit. Lond.* II 184, col. i l. 17), per la datazione paleografica del frammento che, scartate le possibilità di Asinio Pollione, Igino, Verrio Flacco, Plinio e Probo, non può che ricondurre ad un grammatico importante tanto quanto dovette essere Palemone³⁹: il testo del papiro 'di Palemone', così, guiderebbe ad una serie di importanti acquisizioni relativamente al metodo di questo grammatico che, forse 'condannato' dal suo carattere difficile, influenzò la produzione grammaticale fino alla Tarda Antichità⁴⁰.

³⁸ Milne (1927) 153–154: «the mention of the interjection among the parts of speech perhaps points to the authorship of Q. Remmius Palaemon, the introducer of this classification according to Quintilian his contemporary (*Inst. Or.* I. 4. 20)». In effetti, Quintiliano sostiene che il numero di otto delle parti del discorso dipenda non dall'interiezione ma piuttosto dal nome (sostantivo ed aggettivo); egli, inoltre, dà ad Aristarco il primato, mentre Palemone ne è un lontano ripropositore.

³⁹ Si veda l'argomentazione di Collart (1938) 231–233. Dallo *Schol. Iuv.* 6, 452 è derivata la notizia (unanimente condivisa nella bibliografia sul grammatico) che Remmio Palemone sia stato maestro di Quintiliano: '*Palaemonis arte-m*': *grammatici, magistri Quintiliani oratoris*; lo scolio, però, sembra configurarsi come un autoschediasmo su *Quint. inst.* 1, 4, 20, dove emerge piuttosto che Palemone sia un contemporaneo qualunque.

⁴⁰ Si vedano, infatti, le conclusioni cui, a partire dalla sicura attribuzione del papiro a Palemone, si spinge Collart (1938) 233–238.

Ad una più cauta sospensione di giudizio rispetto all'ipotesi ricostruttiva palemoniana di Milne e Collart ha, invece, sollecitato James Dunlap: stabilire la paternità di un testo grammaticale acefalo ed anepigrafo è ancora più complesso che per testi di differente natura, e questo perché si tratta di un tipo di produzione letteraria caratterizzata da specifici *clichés* e da una buona dose di cristallizzazione teorica che, pur nel corso del tempo, non ammise che modifiche, talora, secondarie, motivo per il quale il manuale scolastico risulta piuttosto come un mosaico di elementi stratificati nel corso del tempo. Ne consegue che per il frammento londinese e per quello della collezione del Cairo – finalmente riunito dallo stesso Dunlap, e siamo nel 1940 – è possibile semplicemente mostrare anomalie ed analogie rispetto al resto della tradizione grammaticale nota⁴¹.

La paternità pliniana, invece, è stata difesa da Giuseppe Pennisi in un suo contributo del 1961: esclusa la possibilità che quella del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 sia un'*Ars grammatica*, ritornare sull'espressione *turba praeceptorum* che Collart aveva letto come segno dell'arroganza palemoniana significherebbe osservare come questa risponda a caratteristiche stilistiche pliniane ed i riferimenti che si riscontrano in Carisio, Diomede e nel commento virgiliano di Servio fanno intendere come nel *Dubius sermo* pliniano fosse presupposta la conoscenza della classificazione di Palemone⁴².

L'argomentazione di Pennisi, in realtà, ha suscitato non pochi dubbi⁴³, ai quali sarà opportuno aggiungere qualche ulteriore osservazione relativamente alla questione del numero delle *partes orationis* cui doveva farsi riferimento nel *Dubius sermo*: quale fosse, infatti, il numero delle parti del discorso nell'ottica grammaticale pliniana non è dato di saperlo con certezza. C'è, però, un passo carisiano in cui la contrapposizione tra Plinio ed il Cesare del *De analogia* permette di constatare come la dottrina analogica del secondo fosse alla base della considerazione del *vocabulum* (πρoσηγoρία) in quanto parte del *nomen* (ὄνομα), differentemente dal primo che, invece, doveva distinguere tra nome proprio e nome comune (nel caso specifico, si nota come Plinio distinguesse il nome proprio *Turbo*, *Turbonis* dal comune *turbo*, *turbinis*)⁴⁴. Se è così,

⁴¹ Per la ricostruzione analitica dell'ipotesi qui sintetizzata, è opportuno rinviare a Dunlap (1940) 335–337 e 342–344; si confronti anche Id. (1947) 5–6.

⁴² Si veda Pennisi (1961) 506–510.

⁴³ Si confrontino le osservazioni di Wouters (1979) 104–106.

⁴⁴ Barwick (1997³) 183, 19–24: *Turbo Turbonis, si proprium sit hominis nomen; turbinis, si procellam voluerimus exprimere, aut in eo, inquit Plinius, qui est in usu puerorum. Sed Caesar de analogia II turbonem, non turbinem etiam in tempestate dici debere ait, ut Cato Catonis, non ut homo hominis* – Plinio = Della Casa (1969) fr. 71; Cesare = Garcea (2012) 215 n°21 –; a proposito della dottrina cesariana in relazione a questo frammento, si confrontino le osservazioni di commento in Garcea (2012) 215–217.

evidentemente la teoria pliniana comprendeva una distinzione ulteriore che avrebbe potuto implicare un numero di parti del discorso superiore alle otto della tradizione greca; al contrario, Cesare sembra incanalarsi lungo la tradizione alessandrina di Aristarco, giunta a Roma per il tramite di Varrone, tanto più che, limitatamente ai frammenti superstiti, è certo che abbia osservato una distinzione almeno tra *nomen* (livellando analogicamente nomi propri e nomi comuni), *verbum*, *pronomen* e *participium* (chiaramente differenziato dal *nomen*)⁴⁵. Nella prospettiva della ricostruzione della possibile paternità dell'*Ars* del P.Lit. Lond. II 184+ P.Mich. VII 429 anche questo dato porta ad escludere l'ipotesi pliniana avanzata da Giuseppe Pennisi. D'altra parte, non sarà superfluo sottolineare come nel testo del papiro il sostantivo *vocabulum* ricorra più di una volta per illustrare il concetto di *nomen*, e perciò non compaia in contrapposizione con esso (si veda P.Lit. Lond. II 184, col. ii ll. 7, 12–13) ma piuttosto incluso nella sua definizione.

In questa prospettiva, la possibilità che già Cesare e Varrone avessero accettato la divisione in otto delle *partes orationis* impone qualche ulteriore riflessione sul più volte citato contesto quintiliano: il riferimento ai *veteres* tra cui sono annoverati Aristotele e Teodette, i quali distinguevano soltanto tra *verba*, *nomina* e *convinctiones* (o *coniunctiones*), è il punto di partenza per l'allusione all'accresciuto numero delle parti del discorso ad opera dei filosofi (ed in particolare degli stoici), fino a spingersi all'illustrazione della divisione in otto che aveva i suoi punti di riferimento in *Aristarchus et aetate nostra Palaemon* e a coloro che furono piuttosto propensi ad individuarne nove⁴⁶. I punti di riferimento per la teoria sulle otto parti del discorso, dunque, sono, da un lato, Aristarco (per la grammatica greca di età alessandrina) e, dall'altro, Palemone, contemporaneo di Quintiliano (*aetate nostra*): il 'vuoto' cronologico tra

⁴⁵ Sulla questione e per ulteriori dettagli, si vedano le osservazioni di Garcea (2012) 39.

⁴⁶ Quint. inst. 1, 4, 17–21: *tum videbit, ad quem hoc pertinet, quot et quae partes orationis, quamquam de numero parum convenit. Veteres enim, quorum fuerunt Aristoteles quoque atque Theodectes, verba modo et nomina et convinctiones tradiderunt, videlicet quod in verbis vim sermonis, in nominibus materiam, quia alterum est quod loquimur, alterum de quo loquimur, in convinctionibus autem complexum eorum esse iudicaverunt; quas coniunctiones a plerisque dici scio, sed haec videtur ex syndesmo magis propria tralatio. Paulatim a philosophis ac maxime Stoicis auctus est numerus, ac primum convinctionibus articuli adiecti, post praepositiones: nominibus appellatio, deinde pronomen, deinde mixtum verbo participium, ipsis verbis adverbium. Noster sermo articulos non desiderat ideoque in alias partes orationis sparguntur, sed accedit superioribus interiectio. Alii tamen ex idoneis dumtaxat auctoribus octo partes secuti sunt, ut Aristarchus et aetate nostra Palaemon, qui vocabulum sive appellationem nomini subiecerunt tamquam speciem eius; at ii qui aliud nomen, aliud vocabulum faciunt, novem. Nihilominus fuerunt qui ipsum adhuc vocabulum ab appellatione didicerent, ut esset vocabulum corpus visu tactuque manifestum: 'domus' 'lectus', appellatio cui vel alterum deesset vel utrumque: 'ventus' 'caelum' 'deus' 'virtus'. Adiciebant et adseverationem, ut 'eheu', et tractionem, ut 'fasciatim': quae mihi non adprobantur. Vocabulum an appellatio dicenda sit προσήγορία et subicienda nomini necne, quia parvi refert, liberum opinionis relinquo.*

Aristarco e Palemone può, ad oggi, essere colmato pensando, dunque, accanto al tramite greco di Dionisio Trace, da un lato, al trattato sull'analogia di Cesare e, dall'altro, – come è stato dimostrato da Gualtiero Calboli – alla *Rhetorica ad Herennium*, espressioni della traslazione di questa teoria grammaticale dal terreno greco a quello latino⁴⁷; se è, però, vero che la dottrina di Dionisio Trace è quella della quale si fa portavoce Verrio Flacco (che, a parte la *Rhetorica ad Herennium*, doveva conoscere Varrone(-Aristarco) e Cesare)⁴⁸, vissuto ben prima di Palemone, non è da escludere che anche questi abbia conosciuto la partizione in otto delle parti del discorso. Aver osservato che il numero di otto relativamente alle *partes orationis* doveva essere quello accettato da Cesare permette di stabilire non soltanto un elemento di continuità tra le teorie grammaticali greche e quelle latine per mezzo di Cesare, ma anche di constatare come quello analogico dovette costituire non semplicemente il principio guida dell'argomentazione grammaticale di Cesare stesso ma anche uno dei perni di quella di Verrio Flacco, se, al di là di una serie di contesti che riconducono al metodo analogico⁴⁹, Servio, commentando il verso 423 dell'ottavo libro dell'*Eneide*, allude al ricorso, da parte di Verrio Flacco, di *exempla*, *auctoritas* e *ratio* (e dunque, l'analogia)⁵⁰; d'altro canto, alla *ratio* si fa esplicitamente riferimento anche in più di un luogo del trattato ortografico di Velio Longo tra quelli ricondotti al modello di Verrio Flacco⁵¹.

Nella menzione dell'*interiectio* del *P.Lit. Lond.* II 184 (col. ii ll. 4–5) è stato, perciò, ravvisato un *terminus post quem*, dal momento che si tratterebbe di una categoria introdotta nel discorso grammaticale da Remmio Palemone⁵²; evidentemente, la conoscenza della tradizione

⁴⁷ Sulla questione si confronti Calboli (2013).

⁴⁸ Si confrontino le conclusioni di Calboli (2013), il quale illustra come già nella *Rhetorica ad Herennium* la mancata distinzione tra *nomen* e *vocabulum* permette di ricostruirvi la presenza di una dottrina che postulava otto, e non nove, parti del discorso.

⁴⁹ Si vedano, in particolare i fr. 15, 17, 21, 22, 25 nella raccolta di Funaioli (1907), mentre il fr. 19 contrappone il parere di Cesare a quello di Verrio in relazione al genitivo plurale di *panis*; sulla questione si confronti Kaster (1995) 192: «V.'s morphological views reveal a clear (though not exclusive) reliance on the principles of analogy».

⁵⁰ Serv. Verg. *Aen.* 8, 423: '*hoc tunc id est huc tum. Et 'hoc' pro 'huc' posuit secundum antiquum morem: nam antea 'hoc' adverbium loci fuit, quod nunc abolevit: nam crebro in antiquis lectionibus invenitur, sicut in epistulis probat Verrius Flaccus exemplis auctoritate ratione, dicens in adverbis pro 'u' 'o' plerumque maiores ponere consuetos. Et sic pro 'huc' 'hoc' veteres dicere solebant, sicut pro 'illuc' 'illo' dicimus: unde etiam 'hoc' o longum esse apparet, sicut 'illo' cum pro 'illuc' ponitur.*

⁵¹ Si veda, ad esempio, Di Napoli (2011) 31, 8–11, su cui si confrontino le osservazioni nel commento *infra*. Sulla disciplina ortografica latina, in particolare in età imperiale, è opportuno confrontare lo studio di De Paolis (2013b).

⁵² Si confronti Wouters (1979) 106, sulla scia di Collart (1938) 231 («avant lui (*scil.* Palémon), en effet, le mot *interiectio* n'était pas employé par les grammairiens»): sia Collart sia Wouters si limitano a segnalare che le prime attestazioni del termine *interiectio* con valore grammaticale sarebbero in Palemone, cosa che è molto differente dal sostenere che Palemone sia l'inventore dell'interiezione.

grammaticale prequintiliana e anteriore alle più sistematiche *Artes* della Tarda Antichità è affidata a poche e frammentarie testimonianze che limitano la nostra conoscenza di insieme, ma potrebbe risultare metodologicamente limitante credere che la menzione di Palemone (dopo Cominiano e prima di Giulio Romano) da parte di Carisio a proposito della definizione di *interiectio* significhi che sia stato proprio Palemone il primo in assoluto ad utilizzare questa categoria: Palemone, al pari dei più ‘vicini’ Cominiano e Giulio Romano (III d.C.), è tra le fonti di Carisio, ma Carisio non attribuisce nessun primato a Palemone ed il fatto che tra i tre menzionati – appunto, Palemone, Cominiano e Giulio Romano, ma si trova nominato anche Varrone, nel corso del paragrafo – Palemone sia il più antico tra i grammatici non implica che la dottrina di cui si fece portatore fosse nata con lui e non risultasse piuttosto attinta da ulteriori precedenti fonti⁵³. Non si può, dunque, escludere che questa categoria sia stata introdotta già prima dell’*Ars* palemoniana (in una fonte che Carisio, nel IV secolo, non ebbe modo di utilizzare, come è pur lecito che sia).

Limitatamente alle due differenti sezioni superstiti, l’*Ars* del *P.Lit. Lond. II 184 + P.Mich. VII 429* ha, in realtà, una serie di riferimenti che sembrerebbero fare allusioni a formulazioni precedenti all’età di Palemone e che rimonderebbero al grammatico di età augustea Verrio Flacco. Le analogie con quanto è noto di Verrio Flacco sono ricostruibili soprattutto in relazione all’argomento sviluppato nel *P.Mich. VII 429*, il cui testo presenta dei punti di contatto – talora, piuttosto stringenti: sarà sufficiente pensare alla discussione su *ae / ai* (*P.Mich. VII 429*, ll. 7–20) o all’impiego dell’espressione *mehercule* (l. 3) – con quanto si legge nelle trattazioni ortografiche di Velio Longo e Terenzio Scauro⁵⁴.

Mettere in parallelo le trattazioni ortografiche di Velio Longo e Terenzio Scauro – pressoché contemporanee, e entrambe inquadrabili in età adrianea – non permette di approdare a nessun dato sicuro relativamente ad un’ipotetica dipendenza del primo dal secondo; certo è che, talora, le analogie tra i due trattati risultano stringenti, sia dal punto di vista strutturale sia dal punto di vista contenutistico, benché emerga che questi tratti comuni sono, in realtà, prototipici del genere *de orthographia*. Punti di contatto, infatti, si riscontrano con il *De enuntia-*

⁵³ Si veda Barwick (1997³) 311, 10–13; nella sezione *de interiectione*, tra l’altro, viene anche citato in riferimento Varrone (315, 3–12: ἤθη ut ait Varro de Latino sermone libro V, nullis aliis servare convenit, inquit, quam Titinio Terentio Attae; πᾶθη vero Trabea, inquit, Atilius Caecilius facile moverunt (...) precise, inquit Varro, generat animi passionem. Quod novi generis cum non sit interiectio sed ademptio, tamen interiecti animi causa vocitamus).

⁵⁴ In Scauro è stata riconosciuta una delle fonti del compilatore della trattazione grammaticale del papiro da Law (1987) 87, questione sulla quale si ritorna – ma in una differente prospettiva – in Biddau (2008) XXVIII–XXIX n. 6.

tione vel orthographia di Cornuto ed i capitoli grammaticali dell'*Institutio oratoria* quintiliana, i quali hanno tra loro e con i trattati di Velio Longo e Terenzio Scauro delle similitudini tali da spingere all'ipotesi di una fonte comune che – rispetto alla sospensione di giudizio di Neitzke, che aveva fatto riferimento ad una generica *ars orthographica* «superiore tempore confecta» ma andata perduta⁵⁵ – Ludwig Mackensen, nella sua dissertazione del lontano 1896, ha identificato con Verrio Flacco. È questa un'identificazione che ha trovato supporto nel più recente contributo di Marta Di Napoli, la quale ha riconosciuto indubbiamente in Verrio Flacco la fonte principale per il trattato ortografico di Velio Longo⁵⁶. Né è di poco conto che, al di là dei libri dell'*Ars de orthographia* (per di più, andati perduti) di Verrio Flacco, le fonti non hanno preservato informazioni su altri scritti ortografici che avrebbero potuto avere un'autorità pari alla sua⁵⁷. D'altro canto, che Verrio Flacco, il più famoso tra i *grammatici* di età augustea, fosse tra le fonti privilegiate e, soprattutto, dirette di Terenzio Scauro (e che, addirittura, ne costituisse il 'filtro' per le dottrine varroniane) – al pari di Remmio Palemone, che, a sua volta, sembra aver avuto in Verrio Flacco un significativo punto di riferimento – è cosa dimostrata in modo convincente⁵⁸.

Anche l'argomentazione sviluppata nelle due colonne del *P.Lit. Lond.* II 184 ha, però, una serie di elementi che possono essere ricondotti a quanto è noto della dottrina grammaticale di Verrio Flacco. In particolare, risultano evidenti punti di contatto con teorie di matrice stoica: la riflessione grammaticale latina sulla *vox* (*P.Lit. Lond.* II 184, col. i ll. 6, 8; col. ii l. 14), ad esempio, è emanazione diretta della dottrina degli stoici⁵⁹; del resto, anche a proposito del numero delle parti del discorso, soppressa la componente dell'*ἄρθρον* e collocati rispettivamente al secondo e all'ottavo posto dell'elenco il *pronomēn* e l'*interiectio* (col. ii l. 1 e ll. 4–5), la successione del *P.Lit. Lond.* II 184 rispetta in tutto la sequenza

⁵⁵ Neitzke (1927) 55.

⁵⁶ Si veda l'intera argomentazione relativa alle fonti del *De orthographia* di Velio Longo in Di Napoli (2011) XLVI–LIII.

⁵⁷ Su Verrio Flacco, resta di riferimento quanto si legge in Svet. *gramm.* 17: *M. Verrius Flaccus, libertinus, docendi genere maxime inclaruit. Namque ad exercitanda discentium ingenia aequales inter se committere solebat, proposita non solum materia quam scriberent sed et praemio quod victor auferret; id erat liber aliquis antiquus, pulcher aut rarior. Quare ab Augusto quoque nepotibus eius praeceptor electus transit in Palatium cum tota schola – verum ut ne quem amplius posthac discipulum reciperet – docuitque in atrio Capitulinae domus, quae pars Palati tunc erat, et centena sestertia in annum accepit. Decessit aetatis exactae sub Tiberio. Statuam habet Praeneste in superiore fori parte circa hemicyclium in quo fastos a se ordinatos et marmoreo parieti incisos publicarat*; si vedano le osservazioni di commento e rinvii bibliografici relativi a Verrio Flacco in Kaster (1995) 190–196. Sul *De verborum significatu* attribuito a questo grammatico si vedano i più recenti contributi di Grandazzi (1991); Lhommé (2001); Pieroni (2004).

⁵⁸ Si confronti, anche per ulteriori rinvii bibliografici, Biddau (2008) XLV–LI.

⁵⁹ Sulla questione si veda Desbordes (1990) 101–112.

greca canonica (di matrice stoica) che prevede la collocazione delle parti indeclinabili dopo quelle declinabili⁶⁰, e che si trova esemplificata nella trattazione grammaticale di Dionisio Trace⁶¹. Il criterio formale per cui i *declinabilia* precedono gli *indeclinabilia* prevale su quello mnemotecnico che vedrebbe piuttosto accostati, ad esempio, *nomen* e *pronomem* e *verbum* ed *adverbium*.

Dalle due colonne del *P.Lit. Lond.* II 184 emerge anche una spiccata propensione alla definizione etimologica dei concetti grammaticali: è quello che avviene per l'*oratio* (col. i ll. 13–14: *quasi oris ratio*) e per il *nomen* (col. ii ll. 5–8: *velut notamen quo unamquamque rem, vocabulo notantes, cognoscimus*). Questa attitudine verso l'illustrazione di elementi specifici a partire dall'etimologia sembra aver caratterizzato anche la produzione grammaticale di Verrio Flacco, se è a lui che bisogna ricondurre le linee in cui Velio Longo chiarisce la predilezione per la forma *cur* piuttosto che per *quor*, *quod genus est* ἐτυμολογίας, all'interno di un contesto che, per l'espressione *tam hercule quam*, merita di essere messo in parallelo con *P.Mich.* VII 429, ll. 2–3⁶². Che il Festo del *De significatu verborum* dipendesse da Verrio Flacco è, inoltre, cosa nota e che a quest'ultimo dovesse risalire anche la definizione etimologica che del nome si trova nel trattato lessicografico di Festo non può essere escluso (benché emerga lo stacco rispetto alla definizione – pure etimologica – che viene data in *P.Lit. Lond.* II 184, col. ii ll. 5–8)⁶³. In relazione alle parti del discorso, l'approccio etimologico «can be criticized for failing to display a clear awareness of metalanguage»⁶⁴; quello che risulta evidente è che, a partire dal III secolo, le definizioni etimologiche tendono a scomparire a vantaggio di quelle più propriamente sostanziali.

Il riferimento al concetto di *significatio* nella definizione di *dictio* (*P.Lit. Lond.* II 184, col. i l. 7: *significantium vocum*) non è, inoltre, scevro di implicazioni: Velio Longo, nel suo *De orthographia*, polemizza

⁶⁰ Sulla questione è sufficiente rinviare a Holtz (1981) 64–67.

⁶¹ Dion. Thrax 11, Lallot (1998²) 50, 11, 4–6: τοῦ δὲ λόγου μέρη ἔστιν ὀκτώ· ὄνομα, ῥῆμα, μετοχή, ἄρθρον, ἀντωνυμία, πρόθεσις, ἐπίρρημα, σύνδεσμος. ἡ γὰρ προσήγορία ὡς εἶδος τῶν ὀνόματι ὑποβέβληται. Si confrontino le osservazioni di commento in Lallot (1998²) 122–125.

⁶² Si veda l'intero contesto: Di Napoli (2011) 61, 11–16, su cui si confrontino le osservazioni e gli ulteriori punti di contatto con il testo del papiro *infra*.

⁶³ Fest. 179, 13 Lindsay: *nomen dictum quasi novimen, quod notitiam facit*; sulla questione si confronti Luhtala (2010) 232. La differenza di definizioni in Festo e nel papiro – qualora per l'uno e per l'altro caso si ipotizzi come fonte Verrio Flacco, cui sono da aggiungere tutte le possibili intermediazioni tra Verrio Flacco ed il compilatore dell'*Ars* da Karanis – potrebbe essere motivata pensando che il modello utilizzato sia stato differente per il primo rispetto al secondo; al nome di Verrio Flacco, come si è detto, è legato un *De verborum significatu*, ma non è da escludere che sul concetto di *nomen* ci si soffermasse anche in una trattazione squisitamente grammaticale più che lessicografica.

⁶⁴ Luhtala (2010) 232.

contro chi, in virtù della *significatio*, ha considerato sillabe le semivocali e le semiconsonanti non accompagnate da vocali⁶⁵. In questa prospettiva è possibile stabilire un ponte tra il contenuto dei due rispettivi frammenti, dal momento che argomento del *P.Mich.* VII 429 sembra essere proprio la formazione di sillabe che prevedano l'insieme di 'x + vocale' (ll. 1–2) e di 'u + vocale' (ll. 3–4): che x non fosse stata considerata di per sé una sillaba è cosa deducibile dalla trattazione ortografica di Velio Longo⁶⁶, ed u è evidentemente una semivocale/semiconsonante; il compilatore dell'*Ars* del papiro, dunque, non considera come sillabe né la x né la semivocale/semiconsonante u, e, al contrario, illustra la formazione delle sillabe unendo a ciascuna di queste l'elemento vocalico. La distanza materiale tra il *P.Lit. Lond.* II 184 ed il *P.Mich.* VII 429 è soltanto ipotizzabile, e complesso è ricostruire la quantità testuale caduta in lacuna; la discussione sulla formazione delle sillabe affrontata nel *P.Mich.* VII 429, però, può essere motivata pensando alla polemica relativa allo statuto di certe lettere dell'alfabeto latino e alla costituzione di sillabe nonché alla scissione tra semantica ed ortografia e tra i loro distinti campi di indagine. D'altro canto, è sufficiente pensare al (pur non completo nella sua sezione iniziale) *De orthographia* di Velio Longo per osservare come la prima parte della trattazione sia consacrata alla definizione di alcuni concetti imprescindibili dall'esatta comprensione di quello che verrà successivamente: Velio Longo dà, sostanzialmente, una definizione di *littera*, prima di passare ad analizzare in dettaglio la sua possibilità di combinazione con elementi di pari entità. La frammentarietà con cui è pervenuto il *P.Lit. Lond.* II 184 è di impedimento alla ricreazione di un suo contesto, ma il modo in cui la definizione dei differenti concetti viene concatenata l'una rispetto all'altra potrebbe dare adito ad una ricostruzione non tanto di specifici capitoletti consacrati a determinati argomenti grammaticali, ma ad una sorta di 'sintesi introduttiva' a questioni più analiticamente affrontate, in cui bene si inquadrebbe la discussione su elementi-base come la *dictio*, l'*oratio* e le sue parti. Qualora, perciò, si tenti di stabilire un *continuum* tra il testo dei due frammenti e, soprattutto, nel pieno rispetto della sequenza '*P.Lit. Lond.* II 184 → *P.Mich.* VII 429' – che, come si è detto, è quella ipotizzabile a partire dalla sequenzialità del testo documentario al *recto* papirologico – ci si troverà dinanzi alla necessità di ricostruire una trattazione che avrebbe sviluppato, prima, una serie di concetti generali ed introduttivi alla discussione grammaticale, e, poi, si sarebbe spinta a scandagliare questioni

⁶⁵ Sulla questione si confronti Di Napoli (2011) 96–97.

⁶⁶ Di Napoli (2011) 9, 1–3: *et 'x' signat aliquid (sic enim vocamus) neque tamen ideo syllaba aut lexis est. Et haec ipsa constat ex 'c' et 's', nec ideo et illam quisquam syllabam dixit, sed duplicem litteram*; si confrontino le osservazioni di commento (99).

specifiche, verisimilmente rientranti nella sfera dell'ortografia, come suggeriscono i non pochi paralleli tra il *P.Mich.* VII 429 ed i *De orthographia* di Velio Longo e Terenzio Scauro. Al contrario, però, nulla vieta di ricostruire un rotolo in cui sia stato raccolto del materiale 'miscellaneo', ma parimenti grammaticale: estratti da differenti trattati – dunque, in ultima analisi, legati a differenti personalità – che sarebbero risultati funzionali ad un maestro o a chiunque avesse avuto specifici interessi grammaticali.

A questo punto, il nome di Verrio Flacco – nascosto dietro una serie di analogie testuali con grammatici che ne hanno, più o meno, ripreso le argomentazioni e che lo hanno utilizzato in quanto fonte – può essere ipotizzato, benché la considerazione di trovarsi davanti ad un testo acefalo ed anepigrafo e, ancora, ad un testimone unico imponga una più cauta sospensione di giudizio. D'altro canto, agli occhi di Wouters, la presenza di elementi palemoniani e pliniani determinerebbe l'impossibilità di esprimersi in modo netto sulla paternità dell'autore del trattato grammaticale del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429: Plinio e Remmio Palemone furono alla base di gran parte della produzione grammaticale a loro posteriore, ed è nell'arco di questa produzione grammaticale che andrà annoverata anche l'*Ars grammatica* restituita dal papiro⁶⁷. Quello che, però, merita di essere aggiunto al dibattito sviluppato dalla critica in relazione all'ipotetica paternità del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 è la significativa presenza nel testo di elementi che sembrano risalire ben più indietro che alla grammatica palemoniana: se non identificabile con Verrio Flacco medesimo, il compilatore dell'*Ars grammatica* del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 – cui non è estraneo un certo gusto per studiate architetture formali, come il chiasmo di *P.Lit. Lond.* II 184, col. i ll. 9–10 (*potest dici, intellegi non potest*) – avrebbe potuto avere tra le sue fonti la trattazione ortografica (ma, più in generale, grammaticale) di Verrio Flacco, cosa questa che bene si allinea con una certa 'sedimentazione' (e successo, si direbbe, tanto più se si pensa a quanta fama dovette avere il grammatico augusteo) delle sue dottrine; né, però, si possono escludere completamente Varrone, Cesare e tutti i possibili intermediari.

La familiarità con la scrittura latina che mostra lo scriba che ha vergato il testo è stata interpretata in direzione dell'identificazione con qualcuno che doveva essere legato all'ambiente burocratico della provincia e che, verisimilmente, lavorava in un «army office»⁶⁸. In questa prospettiva, la presenza di una grammatica latina a Karanis si legherebbe piuttosto che all'intellettualità egizia (grecofona) all'aristocrazia militare o ai figli

⁶⁷ Si veda Wouters (1979) 107.

⁶⁸ Si legge in Dunlap (1940) 343.

dei romani in Egitto, né si può escludere la presenza di una scuola in cui si educava alla lingua latina, una lingua che, all'altezza del II secolo, non aveva ambito di applicazione che andasse oltre l'esercito e gli uffici amministrativi centrali, dove era necessario un corretto impiego degli 'standard' linguistici⁶⁹; d'altro canto, è stato osservato che i tecnicismi della trattazione grammaticale del papiro sembrerebbero puntati verso un maestro o verso l'uso personale da parte di un alto funzionario di Roma che doveva avere particolare interesse per la grammatica⁷⁰. L'unica certezza è nel fatto che destinatario del testo dovesse essere qualcuno che aveva familiarità sia con la lingua sia con la scrittura latina, cosa questa non scontata se – come si è visto per altri documenti datati al II–III d.C. – non mancano casi in cui l'uso dell'alfabeto greco per vergare testi in lingua latina doveva rappresentare uno strumento funzionale all'apprendimento linguistico per grecofoni. Da ciò nasce l'ipotesi che si trattasse o del volume di un maestro (che insegnava la lingua latina, non importa se latinofono o grecofono), una sorta di 'taccuino' (non nel senso di brogliaccio, ma piuttosto di raccolta di materiale miscelaneo) o manuale di riferimento per la preparazione delle sue lezioni, o della grammatica di un romano stanziato a Karanis. Che il latino fosse insegnato a Karanis – la stessa Karanis dell'archivio (bilingue) di Claudio Tiberiano e Claudio Terenziano, datato alla prima metà del II d.C.⁷¹ –, del resto, non si può escludere: si tratta di una città florida e vitale anche dal punto di vista culturale⁷², in cui la presenza romana – almeno all'altezza cronologica verisimilmente ricostruita per il papiro, ed analogamente ad altri forti, tra cui basterà citare Vindolanda⁷³ – è essenzialmente circoscritta all'ambiente militare, dove è plausibile la presenza di scuole (per le famiglie ed i figli dei militari stanziati in Egitto?) o di un significativo ruolo della letteratura e dell'insegnamento della lingua latina. Indipendentemente dal contesto di rinvenimento, più incerto – come si è visto – è quello di origine, dal momento che non si può totalmente escludere che l'*Ars* sia stata vergata in Occidente e portata in Egitto da un romano, per cui non si tratterebbe di un prodotto locale, ma piuttosto importato nella provincia.

In sede di edizione del testo, gli elementi funzionali all'argomentazione grammaticale che, nel *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429, vengono isolati attraverso l'uso di puntini a mezza altezza e / o di una linea

⁶⁹ Dunlap (1940) 344.

⁷⁰ Wouters (1979) 108.

⁷¹ L'ultima ed esaustiva ricerca su questo archivio è quella di Strassi (2008), sulla quale si vedano le osservazioni di J. Kramer, in «APF» 54 (2008) 248–251.

⁷² Sarà sufficiente rinviare al quadro di van Minnen (1994).

⁷³ Sulla questione, confronti Scappaticcio (2013a) 27–28.

orizzontale continua sovrastante vengono dati in corsivo in modo assolutamente convenzionale; quanto alla citazione virgiliana del *P.Mich.* VII 429, questa viene messa tra virgolette caporali.

P.Lit. Lond. II 184

| | Col. i | Col. ii | |
|----|--------------------------------|-------------------------|----|
| 1 |]oçqu[.]o[.] . [| . . .] nom[| 1 |
| | . .]illud quod nihil[| . .]rbum [.]a[| |
| | . .]ay declinatıone[| . .]verbium con[| |
| | . .] to ergo Ita definit[| tio praepositio [| |
| 5 | . . .]ut diceretur dictio · | iectio · nomen e[| 5 |
| | . . .]vox figuram habens | ut notamen quo u[| |
| | . . .]ificantiu[.]voçum | quamque rem[. .]çab[| |
| | . .]m [.]iusmodi vox potest | notantes [.]ognos[| |
| | . .]ci Intellegi non po | est enim v[.]lüt not[| |
| 10 | . . .]itaque ea dictio quae | dam reI nam [.]um . [| 10 |
| | . .]bet significationem | libet etiam si prae[| |
| | . .]tellectumque oratio | tem non in[. .]neris[| |
| | . . .]utem oratio quasi o | cabuli huIuş mater[| |
| | . . .]ratio cuius partes | tamen a voça hac n[| |
| 15 | . .]idam grammatici | niş nota protinus[| 15 |
| | .]şq· multiplicaverunt | cies reI inhaeret[| |
| |] ut turba praeceptorum | mo huius autem fin[| |

Col. i

3 non c'è dubbio che la seconda lettera leggibile della linea sia una χ 5 dopo **DICTIO** non c'è traccia di una lettera, ma piuttosto un segno interpuntivo

Col. ii

1 benché il frammento sia rotto nella sezione superiore, è verisimile che la sequenza della linea fosse sormontata dal consueto tratto orizzontale 7 della **E** di **REM** resta soltanto il trattino orizzontale dell'estremità superiore 10 dell'ultima lettera della linea è leggibile un solo trattino verticale nella sua sezione sinistra; è possibile che si tratti di una **D**, ma non è da escludere possa essere una **M**, una **N**, o una **P** 14 nella sequenza **AVOHA** le ultime due lettere sono parzialmente leggibili ma di sicura identificazione; l'ultima lettera della linea, benché non interamente leggibile, sembra essere una **N** piuttosto che una **A**, come pure ha ipotizzato Milne in apparato alla sua edizione 16 dopo **HA** le tracce di **E** sono estremamente labili; certo è, però, che non si tratti di una **c**, dal momento che di **E** sono visibili il tratto verticale ed il punto di attacco dei due trattini orizzontali superiore ed inferiore

P.Mich. VII 429

Col. i

- 1 cali ut puta si praē[
 ·x̄· litterae I faciat [̄
 mehercule quam ·ū[
 at ·uā· simili rati[.]n̄[
- 5 iunx[.]r̄is vocali ·ā· et [̄
 at ·āu· itē ·ā· et ·ē· fac[̄
 nam non debere hanc [̄
 laḅam a· et e· s̄cribi maḅ[̄
 festum est m̄[.]ltiḅ ex rebu[̄
- 10 mum m̄[.]x̄[.]m̄[.]mq· quod ḡ[̄
 ci a q[.]i[.]u[.] nos usum li[̄
 raḅum accepimus per ā[̄
 s̄cribunt hanc sy[.]laḅ[̄
 deinde poetae ma[̄
- 15 hoc efficiunt a e[̄
 cum [. . .]ap̄lasm̄[̄
 tur ha[.]c sy[̄
 in dua[. .]ta [̄
 dives [. . . .]ae a[.]t̄ [̄
- 20 [. . .]v[. . .]is et au[̄
 [.]oc no[̄
 [.]nisi h[̄
].. [̄

Col. i

1 in CALI, benché piuttosto labili, tracce di I sono leggibili; la sequenza è staccata da quella successiva da uno spazio vuoto 23 nell'estremità inferiore del frammento ci sono tracce di lettere indistinte al di sotto delle quali si coglie la presenza di un tratto orizzontale analogo agli altri ricorrenti

P.Lit.Lond. II 184

Col. i

- 1 . . . h]oc qu[.]o[.] . [. .]illud quod nihil[
 † . .]ay† declinatione[. .] . to ergo ita definit[
 5 vel]ut diceretur dictio:
 . . .] vox figuram habens
 sign]ificantiu[m] vocum.
 Na]m eiusmodi vox potest
 di]ci, intellegi non po-
 10 test]; itaque ea dictio quae
 ha]bet significationem
 in]tellectumque oratio.
 . . a]utem oratio quasi o-
 ris] ratio, cuius partes
 15 qu]idam grammatici
 u]sq(ue) multiplicaverunt
] ut turba praeceptorum

1 [. . .]çoqu[.]o[.] . [*Milne* . . .]çoqu[.]o[.] . [*Dunlap* [. . .]çoqu[.]o[.]o[.] .
 [*Pennisi* [. . .]çoqu[.]o[.] . [± 6] *Wouters* 2 quod *Milne Dunlap Wouters* quod *Pennisi*
 3 [. .]a† *Milne Dunlap Pennisi Wouters* declinat[i]one[m] *Milne Dunlap Pennisi* declinat[i]-
 one[m] . .] *Wouters* 4 .] . to: an [e]sto dubitanter *Milne* [. .] . to *Dunlap Pennisi Wouters* ita: *i*
longam legi; ita *Milne Dunlap Pennisi Wouters* definit: an defini[ta] dubitanter *Milne* definit[
Dunlap definit[*Pennisi* [d]efinit[ur] dubitanter *Wouters* 5 vel]ut *Milne Dunlap Pennisi* [ve]-
]ut *Wouters* dictio o- *Milne Dunlap Pennisi Wouters* 6 . . .] non supplendum: an est? o-/
 [ris] *Milne Dunlap Pennisi Wouters* figuram *Milne Dunlap Wouters* figuram *Pennisi* habens
Milne Dunlap Pennisi Wouters 7 [sign]ificantium *Milne Dunlap Pennisi Wouters* vocum
Milne Dunlap Pennisi voçum *Wouters* 8 [na]m *Milne Dunlap Wouters* [nam] *Pennisi* potest
Wouters potest *Milne Dunlap Pennisi* 9 [di]çi *Milne Dunlap Pennisi Wouters* non «sem-
 per» in commentario supplevit *Wouters* 11 significationem *Milne Dunlap Pennisi Wouters*
 12 [in]tellectumque *Milne Dunlap Pennisi* [in]tellectumque *Wouters* oratio *Milne Dunlap*
Pennisi Wouters 13 . . a]utem *Milne Dunlap Pennisi Wouters*; *Milne* dubitans an supplendum
 [d' a]utem (= d[ic]itur a]utem) vel [est a]utem (*Hunt*) oratio *Milne Dunlap Pennisi Wouters*
 quasi o- legi quasi o- *Milne Dunlap Pennisi Wouters* 15 qu]idam *Milne Dunlap Pennisi Wou-*
tters grammatici *Milne Dunlap Pennisi Wouters* 16 [u]sq(ue) *Milne Dunlap Pennisi* [u]sq(ue)
Wouters multiplicaverunt *Milne Dunlap Pennisi Wouters* 17 praeceptorum *Milne Dunlap*
 praeceptorum *Pennisi* praeceptorum *Wouters*

Col. ii

- 1 [. . .] *nom*[*en, pronomen,*
[ve]rbum, [p]articipium,
ad]*verbium, con*[*iunc-*
tio, praepositio, [inter-
5 *iectio*. Nomen e[*st vel-*
ut notamen quo u[*nam-*
quamque rem [*vo*]cab[*ulo*]
notantes [*c*]ogno[s]*cimus;*
est enim v[*e*]l*ut not*[*a quae-*
10 *dam rei*. Nam [.]um . [
-libet, etiam si prae[*sen-*
tem non in[*ve*]neris[*vo-*
cabuli huius mater[*iam,*
tamen a vo{*ha*}<*ce*> *hac n*[*omi-*
15 *nis nota protinus*[*spe-*
cies rei inhaeret[*ani-*
mo. Huius autem fin[

1 *nom*[*en pronomen*] *Milne Dunlap Pennisi nom*[*en, pronomen,*] *Wouters* 2 [*ve*]r*bum*
Milne Dunlap [*ve*]r*bum* *Pennisi Wouters* 3 *ad*]*verbium* *Milne Dunlap Pennisi Wouters*
4 *prae*[*pos*]*itio* *Milne Dunlap Wouters prae*[*positio*] *Pennisi* 6 *quo legi quo* *Milne Dunlap*
Pennisi Wouters 7 *quamque* *Milne Dunlap Pennisi Wouters* *rem* *Milne Dunlap Wouters* *rem*
Pennisi [*vo*]cab[*ulo*] *Milne Dunlap Wouters* [*vo*]cab[*ulo*] *Pennisi* 9 *velut* *Milne Dunlap Wou-*
ters velut *Pennisi* [*quae-*] e.g. *supplevi, incerta an potius* [*cuius-*] *supplendum* [*quae-*] *Milne*
Dunlap Pennisi Wouters 9–10 *not*[*a quae*]dam *rei* *Milne Dunlap Pennisi Wouters* 10 *dam*
Milne Dunlap *dam* *Pennisi Wouters* *rei: i longam legi; rei* *Milne Dunlap Pennisi Wouters* *nam*
Milne Dunlap Pennisi Wouters [*t*]um *Milne Dunlap* [*c*]um *Pennisi Wouters* . [*litteram in-*
certam non legi; d[*um*] *Milne Dunlap* d[*ico quid-*] *Pennisi Wouters* 11 *libet* *Milne Dunlap*
Pennisi Wouters *si* *Milne Dunlap Pennisi* *si* *Wouters* 12 *in*[*ve*]neris *Milne Dunlap Pennisi*
Wouters 13 *huius legi et i longam legi huius* *Milne Dunlap Pennisi Wouters* *mater*[*iam*] *Milne*
Dunlap Wouters *mater*[*iam*] *Pennisi* 14 *tamen* *Milne Dunlap* *tamen* *Pennisi Wouters* *a vo*ha
cum *Milne legi et in a vo*{*ha*}<*ce*> *emendavi; aud*[*it*]a *Milne* *aud*[*it*]a *Pennisi* *audita* *Wouters*
n[*omi-*] *Milne Dunlap* *n*[*omi-*] *Pennisi* *n*[*omi-*] *Wouters* 15 *niſ* *Milne Dunlap Pennisi Wou-*
ters nota *Dunlap Pennisi Wouters nota* *Milne* 16 *rei: i longam legi; rei* *Milne Dunlap Pennisi*
Wouters *inhaeret*[*ani-*] *Wouters* *in hac re t* [*Milne* *inhaeret* [*ani-*] *Dunlap Pennisi* 17 *huius*
Milne Dunlap Wouters *huius* *Pennisi* *fin*[*non supplevi cum Pennisi* *fin*[*Milne* *fin*[. . .] *Dunlap*
Wouters

P.Mich. VII 429

Col. i

- [vo-]
- 1 -cali, ut puta si prae[ponas]
x litterae *i* faciat [xi, tam]
 mehercule quam *v*[et *a* faci-]
 at *va*. Simili rati[o]n[e si]
- 5 iunx[e]ris vocali *a* et [*u* faci-]
 at *au* item *a* et *e* fac[iat *ae*.
 Nam non debere hanc [syl-]
 labam *a* et *e* scribi man[i-]
 festum est m[u]ltis ex rebu[s pri-]
- 10 mum m[a]x[i]m[u]mq(ue) quod G[rae-]
 ci, a q[u]i[b]u[s] nos usum li[tte-]
 rarum accepimus, per *a*[et *i*]
 scribunt hanc sy[l]lab[am]
 deinde poetae ma[
- 15 hoc efficiunt *a* e[t *i*, ut]
 cum [met]aplas[m]o diduca-]
 tur ha[e]c sy[llaba una]
 in dua[s i]ta [ut Vergilius pro]
 «dives [pict]ae» a[i]t «[dives pic-]
- 20 [tai] v[est]is et au[ri]
 [. h]oc no[n
 [.] nisi h[
] . . [

1 cal[i] *Dunlap Pennisi Wouters* prae[ponas] *Dunlap Pennisi Wouters* 2 \bar{x} in \bar{u} corrigendum
 supposuit *Dunlap a Pennisi et Wouters secutus* litterae *Pennisi Wouters* litterae *Dunlap i: i*
longam legi; i Dunlap Wouters i Pennisi [i tam] *Dunlap Pennisi* [ui tam] *Wouters* 3 [· et ·ā
 faci-] *Wouters* [et a faci-] *Dunlap Pennisi* 4 rati[one si] *Dunlap Pennisi* rati[o]n[e si] *Wouters*
 5 iunx[e]ris *Dunlap Pennisi Wouters* vocali[s] *Dunlap Wouters* vocali[s] *Pennisi* ·ā *Wouters* ·ā
Dunlap Pennisi [u faci-] *Dunlap Pennisi* [·ū faci-] *Wouters* 6 au *Dunlap Pennisi Wouters* item
Dunlap Wouters item *Pennisi* ·ā *Wouters* ·ā *Dunlap* ·ā *Pennisi* fac[iat ai] *Dunlap Pennisi* fac[iat
 ·ā·] *Wouters* 7 [syl-] *Dunlap Pennisi Wouters* 8 labam *Dunlap Wouters* labam *Pennisi* a et e
Dunlap Pennisi Wouters scribi *Dunlap Wouters* scribi *Pennisi* man[i-] *Dunlap Wouters* man[i-]
Pennisi 9 festum *Pennisi Wouters* festum *Dunlap* m[u]ltis *Dunlap* m[u]ltis *Pennisi* m[u]ltis
Wouters rebu[s, pri-] *Wouters* reb[us pri-] *Dunlap Pennisi* 10 m[a]x[i]m[u]mq(ue) *Wouters*
 m[aximu]mq(ue) *Dunlap* max[imu]m(que) *Pennisi* G[rae- legi] [Grae-] *Dunlap Pennisi Wou-*
tters 11 q[u]i[b]u[s] *Wouters* q[ui]b[u]s] *Dunlap Pennisi* li[tte-] *Dunlap Wouters* li[tte-] *Pennisi*
 12 rarum *Wouters* [r]arum *Dunlap* [r]arum *Pennisi* [a et i] *Dunlap Pennisi* ā[et ī] *Wouters*
 13 scribunt *Dunlap Pennisi Wouters* sy[l]lab[am,] *Wouters* sy[l]lab[am,] *Wouters* sy[l]lab[am]
Pennisi 14 ma[ximi eam ob] *Dunlap Pennisi Wouters* 15 e[t i, ut] *Wouters* e[t i ut sic] *Dun-*
lap e[t i ut] *Pennisi* 16 [met]aplas[m]o *Wouters* [met]aplas[m]o *Dunlap* [met]aplas[m]o *Pennisi*

16–17 diduca-]tur e.g. *supplevi*, *collatis Scauro*, *Biddau* (2008) 21, 2 et *PsProbo*, *GL IV* 263, 21 *K*, *sed et dividu-*]tur, *collatis Charisio*, *Barwick* (1997³) 367, 17; *Pompeio* (*GL V* 297, 29; 34 *K*) et *Consentio*, *Niedermann* (1937) 6, 14 *partian-*]tur *Dunlap Pennisi Wouters* 17 *tur legi tur Dunlap Pennisi Wouters* *h̄a[n]c Dunlap Wouters ha[n]c Pennisi sy[llabam unam] Dunlap Pennisi Wouters* 18 in *Dunlap Pennisi Wouters* *dua[s] i]t̄a Wouters dua[s] u]t Dunlap dua[s] i]t̄a Pennisi [ut Vergilius pro] *exempli gratia supplevi cum Pennisi et Wouters* *M[aro noster pro] Dunlap (Martiano Capella 3, 266 collato)* 19 *divēs [pict]ae Dunlap divēs [pict]ae Pennisi «divēs [pict]ae» Wouters a[i]t̄ Wouters a[it Dunlap Pennisi [dives pic-] Dunlap Pennisi [«divēs pic-] Wouters* 20 *ṽ[est]is et au[ri] Dunlap u[estis et au[ri]] (sic!) Pennisi ṽ[est]is et au[ri]] Wouters* 21 [. . . . qu]od *Dunlap [.] oc Pennisi Wouters* 22 *nisi Wouters nisi Dunlap nisi Pennisi 23] . . . [restitui**

P.Lit. Lond. II 184

Col. i

ll. 1–4 Le prime quattro linee sono estremamente frammentarie perché sia possibile estrarne il senso ed il legame con i concetti espressi immediatamente dopo; d'altro canto, il frammento è lacunoso delle linee della sezione superiore della colonna, motivo per il quale risulta impossibile ricostruire con esattezza il contesto in cui queste definizioni fossero calate. La comparazione con la definizione di *dictio* che viene introdotta alla l. 5 attraverso il *velut*, però, indica un rapporto di analogia rispetto a quanto asserito immediatamente prima, un concetto che, evidentemente formulato in modo più complesso, viene sintetizzato dall'*ergo* della l. 4. All'inizio della l. 3 la lettura *Jay* è certa, differentemente da quanto è stato osservato dagli editori precedenti i quali hanno, invece, restituito *Jat̄*; allo stato attuale, però, non è possibile capire di cosa si stesse argomentando, né se si possa trattare piuttosto di un'imperfezione scrittoria del copista: in sede di edizione al testo viene, perciò, restituito *† . . Jay†*; non è, però, da escludere un possibile errore e, perciò, emendare ed integrare . . *Jay}m> declinatione[m]*.

ll. 5–14 Il pur lacunoso *velut* della l. 5 introduce una comparazione di quanto è stato precedentemente asserito con la definizione di *dictio*, una definizione che, implicando il concetto di *vox*, viene modulata in parallelo e a premessa rispetto a quella di *oratio*; l'illustrazione di cosa si intenda per *oratio*, poi, fa da introduzione alla trattazione relativa alle parti del discorso (appunto, le *partes orationis*): l'impressione è che, nel testo superstite dell'*Ars* del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429, vengano sinteticamente presentati una serie di elementi e concetti cui, nella maggior parte della tradizione grammaticale nota, erano stati consacrati specifici e più analitici capitoletti.

Le analogie che si riscontrano tra la definizione della grammatica del *P.Lit. Lond.* II 184 e il secondo capitoletto della grammatica di Mario

Vittorino, quello consacrato alla *vox*, sono stringenti⁷⁴; illustrato il concetto di *vox* in risposta ai suoi interessi logico-definitori (di evidente matrice greca), Vittorino, prima di passare all'argomentazione sulla *littera*, definisce cosa si intenda per *elementum*, cosa per *dictio* e cosa per *oratio*: *elementum est uniuscuiusque rei initium, dictio figura significantium vocum aut initium a quo sumit incrementum et in quod resolvitur <oratio>, oratio est dictio significans vel compositio dictionum significantium consummans unam sententiam*⁷⁵.

In Vittorino come nel compilatore anonimo dell'*Ars* del papiro, dunque, la *dictio* è messa in correlazione con delle *significantes voces*; il trattato del P.Lit. Lond. II 184, però, mostra un discrimine significativo nel definire la *dictio* non direttamente come una *figura* connotata da *significantes voces* (come si legge in Vittorino), ma piuttosto come una *vox* connotata dalla *figura significantium vocum* (ll. 6–7), che si materializza, dunque, in *voces* dotate di senso. Benché alcune *voces* possano, infatti, essere pronunciate, lo scarto si concretizza nella possibilità di essere comprese, ed è questo un concetto che si trova chiaramente espresso nell'*Ars* del papiro, benché resti oscuro a cosa si riferisca esattamente l'*eiusmodi* della l. 8, verisimilmente a causa della perdita delle linee immediatamente precedenti a quelle pervenute e all'estrema frammentarietà delle ll. 1–4 che sembrerebbero essere quelle in cui viene prospettato il problema su cui si argomenta a partire dalla l. 5.

Questo contesto, però, sembra avere un'eco nella sezione introduttiva della trattazione ortografica di Velio Longo che viene consacrata ad una discussione sul valore delle lettere, proprio a partire dalle differenti definizioni delle *litterae*: dopo averne enunciate alcune, Velio Longo osserva come *excluserunt autem omnes illam finitionem, quam quidam dixerunt, litteram esse initium vocis significantis, ideo quoniam quaedam voces scribi possunt, quamvis nihil significant, sicuti cum dicimus 'tittir': nam hoc scribi potest, nihil vero significat*⁷⁶. Espressione di un dibattito che aveva avuto origine a partire dalla riflessione stoica sul *λόγος* ma che, all'altezza del II secolo, poteva considerarsi ormai concluso, la sezione iniziale pervenuta del trattato di Velio Longo è stata legata dalla Desbordes alla fonte varroniana⁷⁷, benché il riferimento a Terenzio Scauro che viene fatto nel contesto di Diomede che permette di risalire a Varrone come fonte del nesso *vox scriptilis* (si tratta delle prime

⁷⁴ Si tratta di analogie già messe in luce da Dunlap (1940) 339–340 («there is no verbal reminiscence of this definition in any of the grammatical writers with the exception of Marius Victorinus» 339) e Id. (1947) 5, a partire dalle quali viene modulato anche il commento al papiro in Wouters (1979) 101–102.

⁷⁵ Mariotti (1967) 66, 26–67, 3, su cui si vedano le osservazioni di commento a 130–133.

⁷⁶ Di Napoli (2011) 5, 10–14.

⁷⁷ Desbordes (1990) 108–109.

linee del capitoletto *de littera*) ha fatto pensare ad un'opera perduta del grammatico di età adrianea⁷⁸; d'altro canto, però, in luce di analogie con delle linee di Festo che risalgono chiaramente a Verrio Flacco (504, 1–3 Lindsay, a proposito del plautino *tittibilicium* di *Cas.* 347, cui sembra rinviare il *tittir* veliano)⁷⁹ è stata più recentemente avanzata l'ipotesi che questa prima sezione del *De orthographia* sia stata plasmata da Velio Longo a partire da una «dissertazione *de litterae definitionibus*» del perduto trattato ortografico di Verrio Flacco⁸⁰.

Il nesso *significans vox*, che identifica un suono dotato di significato, ha, dunque, soltanto tre attestazioni all'interno della tradizione grammaticale nota: si trova, infatti, nell'*Ars* del *P.Lit. Lond.* II 184 (l. 7) + *P.Mich.* VII 429, in Velio Longo ed in Mario Vittorino⁸¹. Che la presenza in questi tre contesti di un nesso che non ha avuto altre ricorrenze (e questo risulta cosa tanto più evidente se si pensa a quello che lo stesso Velio Longo asserisce: *excluserunt ... omnes*⁸²) possa significare che deve esserci stato un 'ponte' (e, se non dipendenza, almeno comunanza di fonti) tra queste tre definizioni di *dictio* (ma di *littera* in Velio Longo) è ipotesi che può essere avanzata.

Il legame tra la *dictio* e la *significatio* emerge dalle definizioni che della prima si trovano in alcune trattazioni grammaticali, benché l'*Ars* restituita dal papiro resti la sola a fare ulteriormente riferimento all'*intellectus*, e per di più in relazione all'*oratio*: quella *dictio* dotata di *significatio* ed *intellectus* è nota come *oratio*, che è, d'altro canto, *quasi oris ratio* (ll. 10–14). Analogamente all'*Ars* di Carisio⁸³, anche in Diomede le definizioni di *oratio* e *dictio* sono spartite tra il primo ed il secondo libro della sua grammatica; dell'*oratio*, infatti, si parla in apertura del primo libro (segue, poi, come in Carisio, il capitoletto relativo alle *partes orationis*)⁸⁴, mentre

⁷⁸ Si confronti Di Napoli (2011) 91–92. Il passo di Diomede, tratto dalla sezione iniziale del secondo libro della sua *Ars*, è il seguente: *littera est pars minima vocis articulatae ab elemento incipiens una figura notabilis. Scaurus sic eam definit, littera est vocis eius quae scribi potest forma* (GL I 421, 15–17 K).

⁷⁹ Si veda l'argomentazione di Di Napoli (2011) 91–93.

⁸⁰ Di Napoli (2011) 92–93.

⁸¹ Il riferimento è ai contesti citati, per l'uno e per l'altro, *supra*. Si confronti anche l'occorrenza dell'espressione *vocis significatio* nel solo capitoletto *de nomine* del primo libro della grammatica di Diomede, GL I 320, 23–24 K: *vocabulum est quo res inanimales vocis significatione specie nominis enuntiamus*, su cui Luhtala (2010) 226–227.

⁸² Di Napoli (2011) 5, 10; si vedano le osservazioni di commento al passo (95).

⁸³ Si vedano rispettivamente Barwick (1997³) 14, 26–27: *dictio est ex syllabis finita cum significatione certa locutio ut est dico facio*; 193, 4–5: *oratio est ore missa et per dictiones ordinata pronuntiatio, velut oris ratio*.

⁸⁴ GL I 300, 17–23 K: *oratio est structura verborum composito exitu ad clausulam terminata. Quidam sic eam definiunt, oratio est compositio dictionum consummans sententiam remque perfectam significans. Scaurus sic, oratio est ore missa per dictiones ordinata pronuntiatio. Oratio autem videtur dicta quasi oris ratio, vel a Graeca origine, ἀπό τοῦ ὀρίζειν, hoc est sermocinari. Unde Homerus ὀρίζετον ἀλλήλοισιν. Oratio est sermo contextus ad clausulam tendens.*

il capitoletto *de dictione* (e, quindi, la definizione di *dictio*) segue quello *de accentibus* nel secondo libro⁸⁵. Come in Carisio (e non come in Diomede), in Dositeo, invece, la definizione di *dictio* precede quella di *oratio*, ma, diversamente e da Carisio e da Diomede, i capitoletti *de dictione* e *de oratione* sono collocati l'uno di seguito all'altro e l'elenco delle otto *partes orationis* viene inglobato nel secondo dei due, prima che, poi, ad ogni *pars* venga consacrato un suo specifico capitolo⁸⁶.

ll. 5–6 La lezione *o- / ris] vox* difesa unanimemente a partire dall'*editio princeps* di Dunlap, merita di essere respinta alla luce dell'esame autop-tico del papiro; a seguire il *dictio* della l. 5, infatti, è un puntino e non un tratto appartenente ad una lettera. Si tratta, perciò, semplicemente di uno di quei segni di interpunzione che si ritrovano di frequente nel papiro e la cui presenza è verisimilmente qui giustificata per il fatto che viene introdotta una definizione di *dictio*. A questo punto, però, più complesso è integrare la lacuna iniziale della l. 6: davanti alle molteplici possibilità – alcune tra le molte, *est* oppure *ea* – è risultato opportuno, in sede di edizione del testo, sospendere il giudizio e non colmare la lacuna.

ll. 8–10 Nella più recente edizione del *P.Lit. Lond. II 184*, quella del *corpus* dei papiri grammaticali di Alfons Wouters, davanti all'apparente oscurità del testo del papiro, è stata proposta un'integrazione: *[na]m [e]iusmodi vox potest [di]ci intellegi non <semper> po[est]* è una lettura che Wouters restituisce soltanto in sede di commento al testo⁸⁷. Contro questo emendamento testuale, però, è stata avanzata una differente interpretazione del testo da Pierre Swiggers: queste linee del papiro non possono essere lette se non tenendo a mente una differenza determinante nel quadro della lingua latina, quella, cioè, tra *vox articulata* e *vox inarticulata*, ulteriormente illuminata se si mette in parallelo il testo del *P.Lit. Lond. II 184* con un contesto diomedeo di probabile ascendenza varroniana⁸⁸; questa lettura, però, parimenti non permetterebbe

⁸⁵ GL I 436, 10–12 K: *dictio est vox articulata cum aliqua significatione ex qua instruitur oratio et in quam resolvitur: vel sic, dictio est ex syllabis finita cum significatione certa locutio, ut est dico facio.*

⁸⁶ Bonnet (2005) 27, 12–28, 1: *dictio est ex syllabis finita cum significatione certa locutio, ut est dico facio*; 28, 11–29, 1: *oratio est ore emissa et per dictiones ordinata pronuntiatio, velut oris ratio* (del testo bilingue della grammatica viene qui eccezionalmente riportato il solo testo latino, per praticità di lettura e perché il greco non è qui funzionale all'argomentazione).

⁸⁷ Wouters (1979) 101: «the statement of the *dictio*, vix. 'intellegi non potest' (ll. 9–10) is certainly too radical. One rather expects: 'intellegi non <semper> potest' ».

⁸⁸ Si tratta di GL I 420, 9–15 K: *vox est, ut Stoicis videtur, spiritus tenuis auditu sensibilis, quantum in ipso est. Fit autem vel exilis aerae pulsu vel verberati aeris ictu. Omnis vox aut articulata est aut confusa. Articulata est rationalis hominum loquellis explanata. Eadem et litteralis vel scriptilis appellatur, quia litteris comprehendi potest. Confusa est irrationalis vel inscriptilis, simplicis vocis sono animalium effecta, quae scribi non potest, ut est equi hinnitus, tauri mugitus*; questo passo dalla grammatica di Diomede viene annoverato tra quelli varroniani di incerta sede in Funaioli (1907)

di chiarire la funzione che queste linee avrebbero, calate nel contesto⁸⁹. Se, dunque, le basi per un emendamento testuale – quello ipotizzato in sordina da Wouters, che lascia, in sede di edizione, il testo del papiro inalterato – risultano indubbiamente deboli ed è opportuno lasciare il testo del *P.Lit. Lond.* II 184 così come è, quelle per un'interpretazione di questa *vox* come di una *vox inarticulata* e *confusa* risultano fondate soltanto pensando ad una categorizzazione grammaticale generalmente fatta, ma non esplicitata nel papiro. Già il nesso *vox significans* presuppone l'esistenza di qualche *vox non significans*; ma se una *vox* non è *significans* ovviamente *intellegi non potest*. È opportuno, inoltre, sottolineare il costruito chiasmico del periodo, con ripetizione anaforica della voce di *possum* (*potest dici, intellegi non potest*).

ll. 13–14 Degna di rilievo è la spiegazione etimologica che nel papiro viene data per l'*oratio*, *quasi oris ratio*. Del resto, comune denominatore tra Carisio, Diomede e Dositeo⁹⁰ e significativo punto di contatto con la grammatica del papiro è proprio la definizione di *oratio* come *oris ratio*; in particolare, se in Carisio (e, di qui, nell'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*)⁹¹ e Dositeo si definisce *velut oris ratio*, in Diomede l'eco del testo del papiro è ancora più evidente in quanto si parla di *quasi oris ratio*, analogamente a quanto si riscontra nel capitoletto *de oratione eiusque partibus* dei commenti donatiani di Pompeo⁹² e dell'anonimo delle *Explanationes*⁹³, ma anche alla *[Victorini sive Palaemonis] Ars*⁹⁴ e agli *Audacis excerpta de Scauro et Palladio*⁹⁵. L'antichità del testo grammaticale preservato nel papiro è funzionale ad illustrare come questa spiegazione etimologica non sia stata inserita in uno stadio avanzato della compilazione del materiale grammaticale – come era stato ipotizzato da Jeep, il quale legava a Dositeo questo apporto a partire da un originario

268 fr. 238. Sulla questione, si veda Swiggers (1984) 32–33, dove viene menzionato, in parallelo, anche Isid. *orig.* 1, 15.

⁸⁹ Si legge in Swiggers (1984) 33–34: «although the function of lines 8–10 is not very clear, because of the much too fragmentary context (...) it is clear that the passage deals with a kind of *vox* which, though it can be uttered, cannot be understood. A reasonable interpretation of this passage is that a *vox* “of that kind” (*eiusmodi vox*) is, in the ancient grammarians' view, a *vox inarticulata* or *confusa*».

⁹⁰ Per Carisio, Diomede e Dositeo i contesti di riferimento sono quelli menzionati *supra*.

⁹¹ De Nonno (1982) 1, 2–3: *oratio est ore missa et per dictiones ordinata prouuntiatio, velut oris ratio*.

⁹² GL V 96, 19 K: *oratio dicitur elocutio, et dicta oratio quasi oris ratio*.

⁹³ GL IV 487, 23 K: *oratio dicitur elocutio, quasi oris ratio*. Si confronti anche Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 9, 5–6: *oratio dicitur elocutio, id est, oris ratio*.

⁹⁴ GL VI 192, 2–3 K: *oratio quid est? Contextus sermo ad clausulam tendens. Unde dicta oratio? Quasi oris ratio*; da sottolineare sono i punti di contatto con il citato passo dalla grammatica di Diomede.

⁹⁵ GL VII 324, 8–9 K: *oratio quid est? Sermo contextus ad clausulam tendens per argumenta narrationis. Unde dicta oratio? Quasi oris ratio, cui accidit clausula*.

testo di Terenzio Scauro⁹⁶ – ma debba essere fatta risalire indietro, e probabilmente ancora più indietro che lo stesso Scauro⁹⁷. Né merita di essere trascurato che il criterio etimologico che si fa strada nel chiarimento di queste linee è quello che guida la definizione che – limitatamente alle linee superstiti – è data delle differenti parti del discorso e che sembra essere stato una delle caratteristiche della produzione grammaticale di Verrio Flacco; al contrario, parlandone come di «jeu de mots», Jean Collart ne ha colto l'espressione della ricezione da parte dei grammatici del Basso Impero dei precetti grammaticali di Remmio Palemone⁹⁸, senza, però, esplicitare cosa abbia potuto guidare a Palemone piuttosto che a qualsiasi altro grammatico che sia vissuto prima del II secolo d.C.

ll. 14–17 La definizione del concetto di *oratio*, implicata da quella di *dictio*, introduce il riferimento – e, all'interno della seconda colonna del P.Lit. Lond. II 184, una più dettagliata analisi – alle parti del discorso; l. 14: *cuius* (scil. *orationis*) *partes*. Si tratta di concetti ai quali vengono generalmente riservati specifici capitoletti all'interno delle trattazioni grammaticali note, ma che qui vengono sintetizzati e riproposti in modo tale che l'illustrazione dell'uno sia perfettamente concatenata a quella dell'altro.

L'argomentazione relativa alle parti del discorso, però, si apre con il rinvio a *quidam grammatici* (l. 15) difficilmente identificabili e che da Giuseppe Pennisi sono stati messi in parallelo con la *turba praeceptorum* cui si fa riferimento poco dopo (l. 17) al fine di individuare nell'autore del trattato uno «scrittore nemico dichiarato dei grammatici»⁹⁹ identificabile con il Plinio del *Dubius sermo*, al quale non sarebbe stata aliena un'espressione come *turba praeceptorum* tanto simile alle *agricolarum turba*, *liberorum turba*, o *turba medicorum* pliniane¹⁰⁰; si tratta, del resto, di un parere diametralmente opposto rispetto a quello di Dunlap, che aveva piuttosto colto in questo riferimento una certa familiarità con l'ambiente apostrofato da parte di chi ne stava parlando¹⁰¹. L'argomentazione di Pennisi nasce in risposta alla ricostruzione che era stata proposta un ventennio prima da Jean Collart, il quale aveva ravvisato nel *turba*

⁹⁶ Jeep (1893) 122.

⁹⁷ Si confrontino le osservazioni di Wouters (1979) 101–102.

⁹⁸ Si veda l'argomentazione di Collart (1938) 234.

⁹⁹ Pennisi (1961) 507.

¹⁰⁰ Sulla questione si veda l'argomentazione di Pennisi (1961) 507–508, su cui si confronti l'opinione di Wouters (1979) 104–105.

¹⁰¹ Dunlap (1940) 337: «the words *quidam grammatici* and *turba praeceptorum* of the British Museum fragment (lines 15–17) betray too much occupation with pedagogical dissensions and practices to have been written by anyone not of the profession. They would certainly seem to be out of place in a work addressed to the general reader».

praeceptorum del papiro l'espressione «méprisante»¹⁰² che bene avrebbe potuto confarsi alla proverbiale arroganza di Remmio Palemone, maestro che non avrebbe nascosto di sentirsi al di sopra degli altri grammatici e alla cui paternità guiderebbero anche una serie di altri indizi ravvisabili nel pur frammentario testo del *P.Lit. Lond.* II 184.

Che la ricostruzione di Pennisi non sia inattaccabile emerge anche da una serie di paralleli che *quidam grammatici* ha all'interno della trattatistica grammaticale nota. *Quidam grammatici* è espressione che compare, ad esempio, oltre che nel momento in cui si riporta l'opinione pliniana a proposito di *iugeribus*¹⁰³, nel paragrafo conclusivo della sezione che, nel capitoletto *de verbo* del secondo libro dell'*Ars* di Carisio, viene consacrata ai verbi di quarta coniugazione¹⁰⁴; si trova, poi, in Diomede¹⁰⁵, nonché in Arusiano Messio¹⁰⁶ e nelle *Partitiones* priscianee¹⁰⁷. Benché non abbia esatti paralleli né nella produzione grammaticale né nel resto della produzione letteraria, invece, il *turba praeceptorum* del papiro (l. 17) non può non ricordare la *turba* cui allude Giovenale all'interno della sua sesta satira, dove al riferimento ai *grammatici* e ai *rhetores* fa seguito quello ad una *omnis turba*¹⁰⁸, o anche la *scholasticorum turba* del *Satyricon* petroniano¹⁰⁹. Né è privo di significato che già in *Quint. inst.* 1, 4, 20 era abbastanza esplicito il fatto che il progressivo aumento del numero delle parti del discorso finiva col creare polemiche e confusioni che 'turbavano' la categoria degli insegnanti, che non sapevano più quale scuola seguire.

Il tono del compilatore dell'*Ars* del papiro sembra essere polemico non tanto nei confronti dei grammatici quanto piuttosto contro l'opera-

¹⁰² Collart (1938) 232.

¹⁰³ Barwick (1997³) 170, 28–29: '*iugeribus quidam grammatici*' inquit Plinius 'ita dicendum putant' = Della Casa (1969) fr. 76; complesso è attribuire con certezza l'espressione a Plinio piuttosto che a Carisio, che lo tramanda.

¹⁰⁴ Si tratta, in realtà, di una sezione in cui viene menzionato – immediatamente prima rispetto al *quidam grammatici* di interesse in questa sede – Velio Longo, Barwick (1997³) 224, 26–225, 11: *in tertia persona activorum numeri pluralis finitivi modi temporis perfecti dumtaxat figura haec observatur, ut iam adnotavimus, amavere pro amaverunt, docuere pro docuerunt, dixere pro dixerunt, muniere pro munierunt; quam figuram alii duplicem existimant, de qua etiam Velius Longus in II Aeneidos satis commentatus est, 'conticuere omnes intentique ora tenebant'. Quidam grammatici dicunt in passivorum imperativis non esse coniungenda tempora praesentis et futuri, sed ita distinguunt ut id quod pro utroque notavimus esset praesentis tantum, futuri autem in hunc modum declinari, amator ametur pluraliter amemur amemini amentur.*

¹⁰⁵ GL I 368, 8–9 K: *volunt autem quidam grammatici differre, ut parsi semel quid factum significet, peperci autem et semel et saepius.*

¹⁰⁶ Della Casa (1977) 310, 18.

¹⁰⁷ Passalacqua (1999) 70, 2.

¹⁰⁸ Iuv. 6, 438–440: *cedunt grammatici, vincuntur rhetores, omnis / turba tacet, nec causicus nec praeco loquetur, / altera nec mulier (...).*

¹⁰⁹ Petr. 6, 1: *et dum in hoc dictorum aestu motus incedo, ingens scholasticorum turba in porticum venit, ut apparebat, ab extemporalis declamatione nescio cuius, qui Agamemnonis suasoriam exceperat; si confronti anche Hor. sat. 1, 10, 67: poetarum seniorum turba.*

zione di ‘moltiplicazione’ delle parti del discorso¹¹⁰: se, da un lato, il contesto implicherebbe l’introduzione di un parallelismo tra *grammatici* e *praeceptores*, allo stesso tempo, le due categorie vengono tenute scisse attraverso la differenziazione tra chi fa e formula e chi ‘usa’ la grammatica. La lacunosità della col. ii in cui il concetto che qui viene espresso doveva avere la sua naturale prosecuzione impedisce la comprensione del contesto, dal momento che della conseguenza che sembrerebbe introdotta dall’*ut* si conosce soltanto una componente (appunto, il soggetto, la *turba praeceptorum*) ed è impossibile ricostruire quale azione dei *praeceptores* risulti immediata emanazione dell’operazione di moltiplicazione delle parti del discorso dei grammatici.

Col. ii

ll. 1–5 Anche la seconda colonna del frammento è lacunosa nella sua sezione superiore e non è possibile ricostruire il numero esatto di linee cadute in lacuna, nelle quali, però, doveva continuare il discorso iniziato alle ll. 14–17 della col. i, dove, data la definizione di *oratio*, viene introdotta la discussione sulle parti del discorso attraverso una polemica nei confronti dell’accresciuto numero di queste e delle conseguenze generate al livello della dimensione dei *praeceptores*¹¹¹.

Nelle prime cinque linee superstiti della colonna si articola l’elenco delle otto parti del discorso, nell’ordine di: *nomen*, *praenomen*, *verbum*, *participium*, *adverbium*, *coniunctio*, *praepositio*, *interiectio*; l’elenco è sormontato da una linea orizzontale che, analogamente agli altri casi in cui si trova impiegata nel *P.Lit. Lond. II 184 + P.Mich. VII 429*, ha la funzione di isolare gli elementi-chiave dell’argomentazione grammaticale, e, in più, tra un lemma e l’altro viene significativamente lasciato uno spazio bianco¹¹². Soppressa la componente dell’ᾠρθρον e collocati rispettivamente al secondo e all’ottavo posto dell’elenco il *pronomem* e l’*interiectio*, la successione del *P.Lit. Lond. II 184* rispetta in tutto la se-

¹¹⁰ Nella tradizione grammaticale nota, *multiplico* non è verbo che si trova utilizzato in paralleli contesti in cui si analizzano le parti del discorso, benché sia attestato soprattutto in contesti metrici; si vedano le occorrenze in Diomede, GL I 334, 35; 474, 8 K; Consenzio, Niedermann (1937) 20, 2; Aftonio, GL VI 43, 16; 44, 18; 48, 31; 104, 29; 32; 105, 5; 106, 20; 35–36 K; Prisciano, GL II 172, 21; 423, 17 K e Passalacqua (1999) 47, 24.

¹¹¹ Si legge in Wouters (1979) 102: «in all probability they (*scil.* the disappeared lines) contained the observation that the correct number of the parts of speech is only eight, following a previous remark (col. I, ll. 15–17) that some grammarians had wrongly extended the number».

¹¹² La presenza delle linee orizzontali costituirebbe, agli occhi di Collart (1938), uno degli elementi funzionali ad inquadrare il manufatto all’interno della categoria scolastica: «les lignes 18–21 sont soulignées, procédé bien connu pour attirer l’attention des élèves sur les faits importants ou sur les phrases à savoir par cœur, en l’espèce le nom des huit parties du discours» (230).

quenza greca canonica (di matrice stoica) che prevede la collocazione delle parti indeclinabili dopo quelle declinabili.

La sequenza delle otto parti del papiro si riscontra identica in Diomedea (dove, però, in coda, si fa anche riferimento ad una nona parte, l'*appellatio*, ricondotta a Terenzio Scauro)¹¹³ ed in Massimo Vittorino¹¹⁴; in Carisio, invece, benché il numero di otto venga preservato, l'avverbio precede il participio¹¹⁵, mentre in Dositeo è la *praepositio* ad essere enunciata prima della *coniunctio*¹¹⁶, e ancora differente è l'ordine degli *Instituta artium* pseudoprobiani¹¹⁷.

Come è stato osservato da Louis Holtz e, successivamente, da Guillaume Bonnet, il dibattito era essenzialmente strutturato intorno alla collocazione delle differenti parti all'interno delle varie coppie, e cioè *participium* e *adverbium*, da un lato, e *praepositio* e *coniunctio*, dall'altro; se, infatti, la prima implica una presentazione logica globale (la sequenza delle parti declinabili e, poi, di quelle indeclinabili) o pedagogicamente più fruibile (dunque, il legame dell'*adverbium* al *verbum* e del *pronomen* al *nomen*), la seconda è piuttosto legata al rispetto della consuetudine della tradizione grammaticale greca¹¹⁸. È in Donato, del resto, attraverso il rinnovato susseguirsi di *verbum*, *adverbium* e *participium*, che si ha il definitivo superamento della canonica sequenza di declinabili ed indeclinabili di matrice greca, di cui si ravvisa, però, un precedente nel modo in cui Sacerdote analizza, nella sua grammatica, le differenti parti del discorso¹¹⁹: il vantaggio è tutto pedagogico e la

¹¹³ GL I 300, 26–301, 2 K: *partes orationis sunt octo, nomen pronomen verbum participium adverbium coniunctio praepositio interiectio; Scauro videtur et appellatio. Ex his primae quattuor declinabiles sunt, sequentes indeclinabiles. Latini articulum, Graeci interiectionem non adnumerant.*

¹¹⁴ Vittorino non dà un sintetico elenco delle parti del discorso, ma le analizza singolarmente ad una ad una; si veda GL VI 197, 23–205, 4 K.

¹¹⁵ Barwick (1997³) 193, 7–8: *orationis partes sunt octo, nomen pronomen verbum adverbium participium coniunctio praepositio interiectio*; differente, invece, è l'ordine riproposto dall'anonimo dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 1, 4–6: *orationis partes sunt octo: nomen pronomen verbum adverbium participium praepositio coniunctio interiectio; quibusdam videtur et appellatio.*

¹¹⁶ Bonnet (2005) 29, 4–6: *orationis partes sunt octo, nomen pronomen verbum participium adverbium praepositio coniunctio interiectio; quibusdam videtur et appellatio*; per praticità ci si limita a riportare il solo testo latino della grammatica bilingue di Dositeo.

¹¹⁷ GL IV 51, 18–19 K: *partes orationis sunt octo, nomen pronomen participium adverbium coniunctio praepositio interiectio verbum.*

¹¹⁸ Si vedano rispettivamente Holtz (1981) 67–69 e Bonnet (2005) 121–122.

¹¹⁹ Holtz (1981) 585, 4–5: *partes orationis quot sunt? Octo. Quae? Nomen, pronomen, verbum, adverbium, participium, coniunctio, praepositio, interiectio*; 613, 3–7: *partes orationis sunt octo, nomen, pronomen, verbum, adverbium, participium, coniunctio, praepositio, interiectio. Ex his duae sunt principales partes orationis, nomen et verbum. Latini articulum non adnumerant, Graeci interiectionem. Multi plures, multi pauciores partes orationis putant. Verum ex omnibus tres sunt, quae sex casibus inflectuntur, nomen, pronomen et participium.* Si confronti il commento donatiano di Consenzio, GL V 338, 4–8 K: *partes orationis secundum grammaticos octo sunt, id est nomen pronomen verbum adverbium participium coniunctio praepositio interiectio. Ex his duae*

‘nuova’ sequenza meglio si presta alla memorizzazione¹²⁰. D’altro canto, è in alcuni commenti all’*Ars donatiana* che viene ripercorsa, più o meno sinteticamente, la polemica – o, se si vuole, l’evoluzione – relativa al numero e alla tipologia delle parti del discorso¹²¹, le cui linee erano già state tratteggiate a partire dall’*Institutio oratoria* quintiliana, dove ad Aristotele e agli stoici viene affiancato (insieme ad Aristarco!) il solo contributo tutto latino di Remmio Palemone, il quale, ai tempi di Quintiliano (*aetate nostra; inst.* 1, 4, 20), avrebbe risolto il problema relativo all’annoverare o meno l’*appellatio* tra le parti del discorso includendola sotto la categoria del *nomen*: che si tratti di una questione a metà tra filosofia e grammatica è cosa evidente, per quanto questi testi ‘dossografici’ siano caratterizzati da un approccio storiografico ai contenuti dottrinali oltre che dalla rilettura al fine esclusivamente didattico¹²². In particolare, il contesto quintiliano e la menzione di Remmio Palemone hanno costituito, insieme all’‘arroganza’ dell’espressione *turba praeceptorum* (col. i l. 17) e alla datazione paleografica del papiro, il punto di forza

sunt principales partes orationis, nomen et verbum, quae coniunctae locutionem efficiunt. Omne enim quod mente concipimus nomine explicatur et verbo.

¹²⁰ Sulla questione, si veda Holtz (1981) 67–68.

¹²¹ Si confrontino le *Explanationes in Artes Donati*, GL IV 487, 23–488, 2: *huius orationis, id est elocutionis, octo sunt significationes [quidquid enim loquimus octo habet significationes], id est partes. Aristoteles quidem dicit decem esse categorias: addit duas, quae ad grammaticos non pertinent, energian et hypostasim, id est id quod facit et id quod substantia est. Sed quantum ad grammaticos, octo sunt partes, quae hac pagina conscriptae noscuntur [partium orationis discretio]: ut puta si dicas ‘volo ire ad forum et videre aut salutare amicos’, volo verbum est, ire verbum est, ad praepositio est, forum nomen est, et coniunctio est, videre vel salutare verbum est, amicos nomen est, nec alteram significationem invenisti. Nulla est pars orationis, quae non una sit de istis octo. Nunc videamus, quare sic appellatae sunt ipsae partes orationis, id est quare dictum est nomen, quare pronomen, quare verbum, quare adverbium, quare participium, quare coniunctio, quare praepositio vel quare interiectio; 534, 17–22 K: partes orationis apud Graecos totidem sunt, quot et apud Latinos, qui articulum non habent. Graeci enim pronomen ab articulo differunt, ita ut una pars sit pronomen, alia articulus; sed non adnumerant interiectionem, non eam recipiunt numero. De omnibus partibus orationis declinabiles sunt per casus tres, nomen pronomen et participium; verbum autem per modos tempora personasque decurrit; Pompeo, GL V 134, 4–17 K: partes orationis sunt octo: apud multos novem invenimus, apud multos decem, apud multos undecim; invenimus et quinque. Duas alii dicunt partes esse orationis; alii dicunt quinque esse partes, alii octo, alii novem, alii decem, alii undecim. Tamen Donatus ait octo. Est quidem varietas. Multi dicunt duas esse partes orationis, nomen et verbum, ut inter philosophos etiam Aristotelici dicunt; multi dicunt quinque. Qui dicunt quinque esse partes orationis, pronomen tollunt, quia partem nominis volunt esse; adverbium tollunt et participium, quia partem verbi esse volunt. Remanent ergo quinque, nomen verbum praepositio coniunctio interiectio. Alii dicunt novem esse, separantes articulos a pronomibus. Alii decem dicunt esse partes orationis, separantes articulos a pronomibus et interiectiones ab adverbis. Nosti enim quod apud Graecos similiter interiectiones et adverbia idem sunt. Interim Donatus secutus est et ait ‘octo sunt partes orationis’, quod verum est. Si veda anche Cleonidio, GL V 10, 6–8: *Probus et Varro, alter eorum in duas partes scribit et reliquas subiectas facit, alter in quattuor; prout quisque potuit sentire. Nos vero convenit Donati sequi auctoritatem. Igitur octo partes orationis esse dicimus*; ma si confronti anche oltre 34, 12–24 K.*

¹²² In questa prospettiva, ci si limita a rinviare al contributo di Swiggers, Wouters (2010).

per chi si è dimostrato favorevole all'attribuzione della grammatica del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 a Palemone medesimo¹²³.

l. 5 La fine dell'elenco delle otto parti del discorso viene marcata attraverso l'apposizione di un punto a mezza altezza ed un significativo spazio bianco che separa la sequenza dall'inizio dell'illustrazione di ogni singolo concetto.

ll. 5–17 A preservarsi del trattato è l'illustrazione del solo concetto di *nomen*, la prima delle parti del discorso enunciate – analogamente alla totalità delle trattazioni grammaticali note – nell'*Ars* del papiro. La definizione di *nomen* si apre con l'esame dell'etimologia del lemma, o meglio con la falsa etimologia: *nomen est velut notamen, quo unamquamque rem, vocabulo notantes, cognoscimus* (ll. 5–8). Il *nomen*, dunque, è un segno distintivo per mezzo del quale è possibile riconoscere ogni singola cosa attraverso la sua concretizzazione in un segno: è il segno di una cosa, che la connota e la esprime, al punto tale che, benché l'oggetto cui la parola corrisponde non sia materialmente presente (ll. 11–13: *praesentem non inveneris ... materiam*), la sola *nota* emessa vocalmente fa sì che un'immagine di questa cosa (ll. 15–16: *species rei*) si imprima nella mente (ll. 16–17: *inhaeret animo*). La presenza dell'avversativa *autem* e, soprattutto, dell'*huius* (l. 17) – che riprende l'*huius* della l. 13, e quindi si riferisce al medesimo *vocabulum* – lascia intendere come la discussione dovesse spingersi oltre anche in una sezione della grammatica andata perduta per la rottura del rotolo.

La fitta presenza di lemmi che rientrano nell'area semantica della *nota* e che ne condividono la radice – l. 6: *notamen*; l. 8: *notantes*; l. 9: *nota*; l. 15: *nota* – sono segno di un'attenzione che viene consacrata al *nomen* nella sua componente concreta e scritta piuttosto che detta; né merita di essere lasciata in secondo piano la contrapposizione che si crea tra la *materia* (l. 13) e la *species* (ll. 15–16). Alla definizione etimologica (per falsa che sia) di *nomen* si trova, così, affiancata un'illustrazione che punta a scendere nel dettaglio e connota la grammatica del *P.Lit. Lond.* II 184 + *P.Mich.* VII 429 in una prospettiva più vicina alla dimensione filosofica di quanto avverrà nella produzione artigiana della Tarda Antichità¹²⁴.

¹²³ Si veda Milne (1927) 153–154, la cui ipotesi viene ripresa e ulteriormente articolata da Collart (1938) 230–233, su cui si confrontino Pennisi (1961) 508–509 e Wouters (1979) 103–104.

¹²⁴ In questa prospettiva si confronti già Dunlap (1940) 341: «follows a definition of the term *nomen*, obviously developed through a false etymology, and suggesting by its nature the philosophical occupation of the earlier grammarians rather than the objective treatment of later scholars (...) How neatly this explanation is worded becomes more apparent when it is contrasted with the efforts of Pompeius and Sergius, whose labored attempts to convey the same idea in their respective

ll. 5–8 La definizione di *nomen*, nella sua prima componente (limitatamente alle ll. 5–8), non rappresenta un *unicum* nel quadro della trattatistica grammaticale latina: questa stessa illustrazione etimologica, infatti, si legge all'interno del capitoletto *de nomine* del primo libro dell'*Ars* di Diomede, ma soltanto dopo aver fornito una 'prima' definizione ed introdotta da un *autem* che lascia percepire non soltanto una contrapposizione nel chiarimento del concetto ma anche una possibile apposizione di fonti differenti¹²⁵; in modo pressoché identico, inoltre, si esprimono l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*¹²⁶ e Dositeo¹²⁷. Limitatamente alle linee in questione, le analogie tra Diomede, l'anonimo compilatore della grammatica bobbiese e Dositeo, da un lato, e l'*Ars* del P.Lit. Lond. II 184 + P.Mich. VII 429, dall'altro, sono stringenti e guidano verso l'ipotesi di una fonte comune o di dipendenza l'uno dall'altro, con un divario cronologico notevole tra i primi tre – inquadabili tra IV e V secolo – ed il testo del papiro – al più tardi degli inizi del III secolo d.C. – che implicherebbe non soltanto la possibile presenza di ulteriori tramiti ma anche una più approfondita riflessione sull'impatto che la teoria formulata nell'*Ars* frammentaria da Karanis (se non addirittura il suo stesso autore) dovette avere.

La stessa etimologia si trova riproposta anche altrove, nella formula, però, di *nomen quasi notamen*: è il caso, infatti, della grammatica di stampo donatiano di Cleonio¹²⁸, di due luoghi delle *Explanationes in Artes Donati*¹²⁹, e delle linee introduttive del capitoletto *de nomine* nel secondo libro delle *Institutiones* priscianee¹³⁰.

l. 7 Qui come alle ll. 12–13 viene significativamente utilizzato il termine *vocabulum*, non privo di implicazioni teoriche. È nel primo libro dell'*Institutio* quintiliana che alle autorità di Aristarco e Palemone viene fatta risalire la distinzione delle parti del discorso in otto, cosa

commentaries on the grammar of Donatus can be pardoned only because they were endeavoring to write for quite immature students», su cui si confronti Wouters (1979) 102–103.

¹²⁵ GL I 320, 25–27 K: *nomen autem dicitur, quod unam quamque rem monstret ac notet, quasi notamen media syllaba per syncopen subtracta, vel a Graeca origine* παρά τὸ ὄνομα.

¹²⁶ De Nonno (1982) 1, 10–12: *nomen dicitur quod unamquamque rem notat, quasi notamen sublata media syllaba per syncopen, vel a Graeca origine* παρά τὸ ὄνομα.

¹²⁷ Bonnet (2005) 29, 9–30, 2: *nomen dicitur, quod unamquamque rem notat, quasi 'notamen' sublata media syllaba per syncopen, vel a Graeca origine* παρά τὸ ὄνομα; per praticità ed in modo assolutamente convenzionale, ci si limita qui a restituire il solo testo latino della grammatica bilingue di Dositeo.

¹²⁸ GL V 10, 8–9 K: *nomen dictum quasi notamen, quod res nobis notas efficiat.*

¹²⁹ GL IV 488, 3: *nomen dictum quasi notamen: notas enim rerum tenet; 535, 23 K: nomen quasi notamen, ut Vergilius 'foliisque notas et nomina mandat' (Aen. 3, 444).*

¹³⁰ GL II 57, 1–4 K: *dicitur autem nomen vel a Graeco, quod est 'ὄνομα' et adiecta ο 'ὄνομα', dictum a tribuendo, quod 'ὄνειμι' dicunt, vel, ut alii, nomen quasi notamen, quod hoc notamus unuscuiusque substantiae qualitatem.*

questa che genera l'inclusione del *vocabulum* e dell'*appellatio* sotto l'etichetta di *nomen*, differentemente da chi aveva distinto il *nomen* (il nome proprio) dal *vocabulum* (il nome comune concreto) e dall'*appellatio* (il nome comune astratto)¹³¹. Conformemente alla dottrina enunciata sulle otto parti del discorso, dunque, il compilatore della grammatica del papiro si serve del sostantivo *vocabulum* per illustrare la categoria del *nomen*, includendolo, perciò, nell'insieme concettuale che quest'ultimo abbraccia.

ll. 9–10 A cavallo tra le ll. 9–10 è possibile pensare o all'integrazione di *[quae]dam* (in relazione, dunque, al precedente *nota*) o di *[cuius]dam* (relativo, invece, al successivo *rei* della l. 10), entrambe plausibili da un punto di vista più strettamente materiale e da quello più squisitamente stilistico, dal momento che, nel testo del papiro, l'aggettivo si può trovare sia preposto sia postposto rispetto al nome di riferimento. Soltanto la prima tra le due è stata, fino ad oggi, proposta unanimemente a partire dall'*editio princeps*; è opportuno, però, mostrare la pari plausibilità di una differente integrazione: in questa sede, benché nel testo venga restituito *quaedam*, è nell'apparato che le due possibilità vengono presentate come equivalenti.

l. 14 La lettura *a voha* era stata proposta nell'*editio princeps* del frammento londinese da Milne, ma superata da Dunlap, il quale ha difeso, invece, la ricostruzione *aud[ita]*, ripresa da Pennisi e, da ultimo, da Wouters (che restituisce *audita*); quest'ultima, però, è una lettura difficilmente giustificabile dal punto di vista paleografico, dal momento che l'esame incrociato delle riproduzioni fotografiche digitali e del frutto dell'analisi autoptica del papiro riconducono alla lettura di Milne. A questo punto, però, è necessario ipotizzare un'imperfezione da parte dello scriba all'atto della copia, dal momento che *a voha* è, di per sé, privo di senso, ed è il motivo per il quale viene qui proposto l'emendamento in *a vofha}ce*: si tratta, infatti, di un'imperfezione giustificabile immaginando che il copista abbia anticipato e ricopiato due volte la stringa *-ha-* immediatamente successiva e, attingendo dall'antigrafo, l'occhio abbia saltato la sequenza corretta *-ce-*, generando così una diplografia e la ripetizione della stringa *-baha-*; del resto, il vicino *vocabuli huius* (ll. 12–13) è segno della non necessità di anteporre il dimostrativo al sostantivo cui è legato. Si può, perciò, intendere *a vofha}ce} hac* come complemento di origine, mentre *nominis nota* farebbe da apposizione rispetto al soggetto *species rei* (con la disposizione chiasmica del nesso

¹³¹ Si veda Quint. *inst.* 1, 4, 20–21, su cui le osservazioni di commento in Pennacini (2001) 813–814.

specificante + specificato): 'il nome è come uno strumento di designazione (*notamen*) attraverso il quale, annotando un vocabolo, riconosciamo qualsiasi cosa; è, infatti, quasi un segno della materia. Del resto (...), anche qualora non si trovi presente la materia di questo vocabolo, tuttavia, a partire da questo lemma pronunciato (*vox*), subito l'immagine della cosa si imprime nella mente come segno del nome'.

In questa prospettiva viene recuperata un'immagine non distante da quella implicata dall'*aud[iti]a* di Dunlap, Pennisi e Wouters, dal momento che di riferimento resta la dimensione aural-orale. Quello che, però, risulta più radicale è la contrapposizione tra la dimensione della *vox* e quella della *nota*: è a causa di questa *nominis nota* originata dalla *vox* (l. 14: *a vo{ha}⟨ce⟩*) che la sua immagine si imprime nella memoria¹³².

P.Mich. VII 429

ll. 1–6 L'assoluta decontestualizzazione della questione sviluppata nelle prime linee del P.Mich. VII 429 rende complessa una possibile interpretazione del testo. Inoltre, l'identificazione di questa come di una porzione testuale sui dittonghi e verisimilmente appartenente alla sezione *de litteris* di un'*Ars* risulta fondata su una correzione al testo tradito dal papiro che può non essere considerata pienamente giustificabile; del resto, se quella che si dispiega alle ll. 7–21 è certamente un'argomentazione sull'equivalenza dei dittonghi *ae* ed *ai*, le linee precedenti sembrano costituire il nerbo della discussione – che non verte su dittonghi – a partire dal quale si apre una sorta di parentesi con il *nam* della l. 7 che specifica ed arricchisce quello che era stato asserito prima. Non sembra, infatti, che l'argomentazione delle ll. 7–21 sia sviluppata in analogia con quella delle ll. 1–6, ma piuttosto a partire da qualcosa che era stato in queste affermato¹³³.

Si è detto di una correzione al testo tradito dal P.Mich. VII 429: a partire dall'*editio princeps* di Dunlap, infatti, la lettera *x* in apertura della l. 2 – con tanto di puntini a mezza altezza da un lato e dall'altro e trattino orizzontale al di sopra, con il fine, dunque, di porre enfasi sull'elemento grammaticale discusso – è stata ritenuta un errore dello scriba¹³⁴ e corretta in *u*, restituendo, in tal modo, un'argomentazione su

¹³² Per l'espressione *inhaerere animo* si confronti il solo Carisio, Barwick (1997³) 411, 9: *inhaerebit animo meo*.

¹³³ Si legge, invece, in Wouters (1979) 99: «the grammarian discusses the combinations *ui* and *ua* on the same level as the diphthongs *au* and *ae*».

¹³⁴ Si legge in Dunlap (1940) 332: «obviously there is not place for the letter *x* in such a discussion, and since *x* is undeniably present in the papyrus it is reasonable to conclude that it is the result of a scribal error».

-*ui-*, che avrebbe, così, condotto gli editori (da Dunlap e fino a Wouters) a ricostruire un testo relativo ai dittonghi e a rintracciare nell'*Ars* del *P.Mich.* VII 429 uno di quei pochi testimoni di trattazioni grammaticali che avrebbero considerato -*ui-* come un dittongo. In questa prospettiva, dunque, il compilatore della grammatica tramandata dal papiro avrebbe considerato -*ui-* ed -*ua-* due dittonghi, opinione questa che troverebbe il solo parallelo di Audace e Carisio (in due contesti abbastanza confusi)¹³⁵ e che risulterebbe consuetudine piuttosto arcaica e, comunque, da datare prima che al IV secolo d.C.¹³⁶

La correzione di Dunlap – e, conseguentemente, la sua ricostruzione – merita, però, di essere messa in discussione, se non altro perché immaginare un errore scrittore proprio in questo caso è cosa piuttosto complessa: è difficile, infatti, credere che l'errore sia stato commesso proprio in un punto tanto delicato e sul quale il copista avrebbe dovuto concentrarsi, tanto più che, come di consueto per gli elementi focali dell'argomentazione, la lettera è sia collocata tra puntini a mezza altezza sia sovrastata da un tratto orizzontale. C'è, però, dell'altro, che volge in direzione di una differente interpretazione del contenuto del testo.

Chiave dell'interpretazione sembrerebbe, infatti, il lacunoso *prae[ponas]* della linea di apertura del *P.Mich.* VII 429: questa in esame, piuttosto che la sezione sui dittonghi, sembrerebbe quella relativa alle lettere che, nella formazione delle sillabe, possano essere premesse (o postposte). È un'ipotesi che risulta giustificata non soltanto dall'uso di questa specifica forma verbale alla prima linea, ma anche da una possibile interpretazione delle linee in questione e da paralleli contesti artigrafi che vertono sulla discussione su -*ae-* ed -*ai-* (che nel papiro occupa le ll. 7–21). Mantenendo, infatti, nel testo la *x* presente nel papiro, il grammatico sembrerebbe voler dire al destinatario del suo manuale: premettendo la *x* alla lettera *i* si otterrebbe *xi*, così come l'insieme di *u* (da intendere come semiconsonante, dunque *v*) ed *a* restituisce *va* secondo lo stesso criterio per cui l'unione di *a* ed *u* restituisce *au* e quella di *a* ed *e* *ae*. Il riferimento ad *ae*, che è soltanto l'anello conclusivo di un'argomentazione, partita dall'unione di consonante + vocale, apre, poi, la riflessione su *ae* ed *ai* che si dispiega alle ll. 7–21.

Piuttosto che sui dittonghi, dunque, la discussione sembra essere puntata sulle parentele possibili tra le lettere, e dunque sulla costitu-

¹³⁵ Si tratta rispettivamente di GL VII 328, 18–329, 5 K: *neesse est ut consequatur littera u, quae cum altera vocali iuncta loco consonantis accipitur, ut apud Lucretium 'quae calidum faciunt aquae tactum atque vaporem'; aut cum concurrentibus inter se vocalibus duae syllabae in unam quasi per diphthongon contrahuntur, ut 'cui non dictus Hylas puer'* e Barwick (1997³) 8, 19–20: *syllabae natura longae, cum singulae vocales litterae producantur, ut a aut e, aut cum duae, ut ua;* su questi due contesti si confronti Dunlap (1940) 332.

¹³⁶ Si confronti Dunlap (1940) 338–339.

zione delle sillabe; che questa argomentazione si articoli in una prospettiva ortografica è suggerito dalle analogie piuttosto stringenti che la discussione sviluppata alle ll. 7–21 ha con alcune sezioni delle trattazioni di Velio Longo e Terenzio Scauro.

Se nel *De orthographia* di Scauro non si è preservata una sezione relativa alle combinazioni di lettere con la *x*¹³⁷, questa è degna di una dettagliata argomentazione nel trattato di Velio Longo, tanto più che è una lettera in bilico tra l'essere considerata una semivocale e – nell'*Ars* di Verrio Flacco, esplicitamente e ripetutamente menzionato in questo contesto – una consonante muta¹³⁸.

1.1 Il *-cali* che apre la prima linea superstite del frammento è verisimilmente da integrare come *voJcali*¹³⁹. *L'ut puta* successivo, invece, introduce un'ulteriore illustrazione – o, se si vuole, un'esemplificazione – del concetto (ignoto) enunciato immediatamente prima: si tratta di un'espressione che Barwick ha letto come tipicamente carisiana¹⁴⁰, ma che il papiro – relativamente alle compilazioni artigrafiche note – permette indubbiamente di predare.

ll. 2–3 Il *tam mehercule quam* del *P.Mich.* VII 429 è stato ritenuto l'«espressione più caratteristica di questa colonna» da Giuseppe Pennisi, il quale ne ha fatto uno dei punti di forza al fine della ricostruzione della paternità pliniana e della dimostrazione dell'appartenenza al *Dubius sermo* del frammento: poiché Plinio è uno degli autori in cui *Hercule-Hercules* è interiezione usata abbondantemente, non è da escludere che questa porzione testuale sia riconducibile ad un suo scritto¹⁴¹. Si tratta, però, di un'argomentazione piuttosto forzata e che non tiene sufficientemente conto dei parallelismi che è possibile individuare tra l'espressione del papiro e quella che parimenti si riscontra in una serie di *Artes* e che sembra riconducibile ad una medesima fonte. Come è stato, infatti, osservato, a buon diritto, a partire dall'*editio princeps* di Dunlap, il *tam mehercule quam* del *P.Mich.* VII 429 presenta analogie con il *tam*

¹³⁷ Sulla questione si confronti Biddau (2008) 128.

¹³⁸ Si veda Di Napoli (2011) 15, 11–19, su cui le note di commento (108–109).

¹³⁹ Si confronti Wouters (1979) 99.

¹⁴⁰ Si veda Barwick (1922) 129–130; si confronti Dunlap (1940) 342, nonché, sui suoi possibili paralleli, Pennisi (1961) 509. Oltre che nei testi grammaticali, *ut puta* ha un elevatissimo numero di occorrenze all'interno del *Digesto* (sarà sufficiente rinviare, poche tra molte, a 2, 1, 13, 1, 1; 2, 7, 4, pr. 3; 2, 14, 7, 5, 5; 2, 14, 7, 18, 9; 3, 3, 39, 1, 4; 13, 6, 5, 9, 3).

¹⁴¹ Si veda l'argomentazione di Pennisi (1961) 509, il quale conclude in questo modo: «in uno scrittore in cui *hercule-hercules* ricorre spesso sino alla sazietà (*scil.* Plinio) e la forma *non hercule magis quam* si incontra più volte, la locuzione *tam hercule quam* non mi pare si possa dire casuale. Essa è tipica di scrittore, ma non potrebbe esserlo di un autore cui l'interiezione *hercule* non fosse familiare».

Hercule quam che, in più di un contesto, si riscontra nel trattato ortografico di Velio Longo¹⁴², benché sia innegabile che *Hercules* (*Hercule*) e *mehercule* siano diverse stilisticamente e sul piano dell'*usus*. Una prima occorrenza dell'espressione *tam Hercule quam* si registra all'interno delle prime linee che Velio Longo consacra alla questione del genitivo in *-i* o piuttosto in *-ii* di alcuni sostantivi, sezione che precede immediatamente quella relativa all'equivalenza delle uscite in *-ae* ed *-ai* dove, al pari del *P.Mich.* VII 429, viene citato a titolo esemplificativo l'esametro virgiliano dal nono libro dell'*Eneide* (*Aen.* 9, 26) e che viene fatta risalire alla fonte di Verrio Flacco (o a Varrone, ma attraverso Verrio Flacco)¹⁴³. La stessa espressione ricorre più avanti, a proposito del modo in cui scrivere correttamente *cur* (illustrato attraverso il principio dell'etimologia) in un contesto che è stato ricondotto a Varrone per il tramite di Verrio Flacco¹⁴⁴. All'artigrafo d'età neroniana Niso (pressoché puntualmente confutato)¹⁴⁵, invece, sembrerebbe risalire la sezione in cui Velio Longo discute, tra le altre, la grafia con *-q-* o piuttosto *-c-* in alcune specifiche categorie di lemmi ed in cui, per la terza volta nel suo *De orthographia*, si incontra un *tam Hercule quam*: Velio Longo si dice favorevole ad una grafia fonetica anziché etimologica nel caso di *locutio* – diversamente da tale Antonio Rufo – benché, per difendere la grafia *cotidie*, ricorra al principio etimologico¹⁴⁶.

Ma Velio Longo non è il solo a presentare questa espressione all'interno della sua *Ars*. Al di là, infatti, dell'occorrenza nel trattato di me-

¹⁴² Si veda Dunlap (1947) 5–6, nonché Id. (1940) 342, dove questa espressione viene definita «the most arresting conjunction of all» e a proposito della cui analogia stringente con Velio Longo si osserva che «the similarity is too much close to be entirely accidental, but its precise significance cannot be determined». Dunlap, in realtà, registra due sole occorrenze dell'espressione nel trattato di Velio Longo.

¹⁴³ Di Napoli (2011) 31, 8–11: *quaeritur item 'Iulii' et 'Claudii' et 'Cornelii' utrum per unum 'i' productum an per duo debeant scribi. Et ratio exigit ut huius 'Iulii' per duo 'i' scribamur, tam hercule[m] quam huius 'pallii' et huius 'graphii'*; per la fonte di queste linee, si confrontino le osservazioni di Di Napoli (2011) LIII e 114–115; 118–119.

¹⁴⁴ Di Napoli (2011) 61, 11–16: *nos ad brevitatem festinavimus scribendi et illam pinguitudinem limare maluimus, tam hercule quam 'cur' magis scribimus quam 'quor' quod genus est ετυμολογίασ. Est enim † cui res † quod significat 'ob quam rem': ex hoc retinuit consuetudo hodierna ut diceremus 'quare', † quo † una syllaba castigatum sit 'cur', quod nos contenti sumus per 'c' scribere*; sulla derivazione da Verrio Flacco, si confronti Di Napoli (2011) LIII.

¹⁴⁵ L'intera sezione in cui questo contesto specifico di riferimento è calato viene fatta risalire a Niso, benché questi venga contraddetto su più fronti da Velio Longo; quanto alle linee in cui compare la menzione di Antonio Rufo sembrano esserci problemi ulteriori per la ricostruzione possibile della fonte del grammatico. Sulla questione si confrontino le osservazioni di Di Napoli (2011) 148–149.

¹⁴⁶ Di Napoli (2011) 79, 18–24: *'locutionem' quoque Antonius Rufus per 'q' dicit esse scribendam, quod sit ab eo quod est 'loqui'; item 'periculum' et 'ferculum'. Quae nomina contenta esse 'c' littera existimo, tam hercule quam illo's vitiose et dicere et scribere existimo, qui per 'quo' 'quotidie' dicunt, cum per 'co' 'cotidie' [cum] et dicatur melius et scribatur. Non enim est a 'quoto die' 'quotidie' dictum, sed a 'continenti die' 'cotidie' tractum*; si vedano le osservazioni di commento (154–155).

trica attribuito ad Aftonio, in cui, in realtà, l'espressione viene ridotta all'esclamazione *mehercules*¹⁴⁷, *tam hercule quam* si trova anche in Carisio all'interno di una sezione del secondo libro della sua grammatica in cui si argomenta *de adverbio e*, in particolare, sugli avverbi derivati da forme nominali uscenti in *-ns*, una sezione per la quale Carisio cita esplicitamente uno dei suoi metri di paragone, Verrio Flacco, a proposito della formazione degli avverbi a partire dai participi¹⁴⁸.

L'occorrenza di *tam Hercule quam* in Velio Longo ed in Carisio, dunque, sembra riconducibile – con la cautela che impone la riflessione su questo tipo di materiale e, in particolare, sulle possibili matrici – ad una medesima fonte che, talora, viene esplicitamente menzionata: Verrio Flacco.

ll. 4–5 In analogia con quanto si è affermato alle ll. 1–2, per cui l'insieme di *x* (consonante doppia) + *i* dà *xi*, è sembrato opportuno leggere *v* (semiconsonante) piuttosto che *u* (semivocale), proprio perché il compilatore stabilisce un'equivalenza tra '*x + i = xi*' e '*v + a = va*'. Non si può, però, escludere che si sia, invece, trattato di '*u* (semivocale) + *a = ua*', e che il compilatore pensasse al tipo *suasi* piuttosto che al tipo *vado*.

l. 4 Il *simili ratione* del testo grammaticale del papiro non risulta particolarmente connotante: se ne hanno attestazioni in Carisio¹⁴⁹, Diomede¹⁵⁰, nell'anonima *Ars Bobiensis*¹⁵¹, nelle *Explanationes in Artes Donati*¹⁵², nei commenti donatiani di Servio, Pompeo e Consenzio¹⁵³, in Foca¹⁵⁴, nonché nelle trattazioni metriche di Aftonio e Terenziano Mauro¹⁵⁵.

¹⁴⁷ GL VI 146, 22–25 K: *et mehercules siquis excutere penitus velit, inveniet, ut supra diximus, omnia genera ab hexametro heroo et trimetro iambico derivata, quamvis et iambicum heroi sit traductivum, nec quicquam sine his per se posse subsistere*. Quanto a *mehercules*, *mehercule* e *mehercle*, allo stesso tempo, si tratta di un'espressione avverbiale che ha spesso attirato l'attenzione dei grammatici all'interno del loro campionario di esempi; si vedano, a tal proposito, le occorrenze nei capitoletti *de adverbio* in Diomede (GL I 404, 24 K) e negli *Instituta artium* pseudoprobiani (GL IV 154, 17 K, dove se ne parla come di uno degli avverbi *iurantis*).

¹⁴⁸ Barwick (1997³) 238, 1–11: *ns litteris terminata uno modo ex se faciunt adverbia ter terminata, ut decens decenter. Non nulli etiam ex participiis putaverunt talia figurari, ut Verrius Flaccus, qui ab eo quod est audens audenter dicit: ait certe superiores dixerunt, quatenus in recenti consuetudine non perinde usitatum est. Sed tamen audens tam vocabulum est quam participium; et cum ex se adverbium facit, vocabuli vicem obtinet, tam hercule quam cum recipit comparisonem. Nam sicut comparisonem non recipiunt participia, ita ne 'in' adverbia quidem transeunt*. Il contesto carisiano viene raccolto nei *Fragmenta (incertae sedis)* di Funaioli (1907) 519 fr. 22.

¹⁴⁹ Barwick (1997³) 104, 8.

¹⁵⁰ GL I 478, 7 K.

¹⁵¹ De Nonno (1982) 16, 19.

¹⁵² GL IV 521, 7 K.

¹⁵³ Rispettivamente a GL IV 444, 29; V 242, 20 e 373, 9 K.

¹⁵⁴ Casaceli (1974) 46, 15.

¹⁵⁵ Si vedano rispettivamente GL VI 157, 6 K e Cignolo (2002) 121, 1695.

l. 5 La correzione del *vocali* del papiro in *vocalis*» (inteso come accusativo plurale, per cui *vocalis* sarebbe forma equivalente a *vocales*) è stata proposta a partire dall'*editio princeps* di Dunlap ed unanimemente accettata dagli editori successivi del *P.Mich.* VII 429; come per la l. 2 si è pensato ad un errore dello scriba e l'integrazione viene presentata come indispensabile per un'esatta interpretazione del testo e per ricreare una struttura che si ripete anche precedentemente¹⁵⁶. In questa sede, si è preferito, però, non emendare il testo del papiro, cosa questa possibile nel momento in cui si interpreta il successivo *et* come 'anche'.

ll. 7–20 L'analisi viene puntata sulla combinazione di *a* ed *e* e la predilezione per la forma *-ai-* piuttosto che *-ae-* viene giustificata soprattutto a partire dall'uso greco e dall'equivalente $-\alpha\iota-$: il grammatico la presenta come una cosa necessaria (ll. 6–7) ed assolutamente ovvia (ll. 8–9: *manifestum est*) e, attraverso il riferimento esplicito alla dimensione della scrittura (l. 8: *scribi*), sembra ricondurre l'argomentazione ad uno specifico interesse ortografico. Le motivazioni per la predilezione per *-ai-* vengono dette molteplici (l. 9: *multis ex rebus*), ma tra queste quella che indubbiamente primeggia (ll. 9–10: *primum maximumq(ue)*) è il parallelo uso della forma in lingua greca: i *Graeci* (ll. 9–10), del resto, costituiscono il punto di riferimento per la norma filtrata nel latino e, in particolare, nell'alfabeto latino (ll. 11–12: *Graeci, a quibus nos usum litterarum accepimus*). In secondo luogo (l. 14: *deinde*), però, vengono citate anche le consuetudini dei *poetae* (l. 14), i quali danno attestazione di *-ai-*, forma che, per effetto di quello specifico barbarismo metrico che è il metaplasmo (l. 16: *cum metaplasmo*; da sottolineare è che questo termine tecnico è sormontato dalla consueta linea orizzontale), verrebbe considerata costituita di due invece che di una sola sillaba (ll. 16–18) come attestato nel *dives pictai vestis et auri* virgiliano di *Aen.* 9, 26, dove *dives pictāi* sta per *dives pictae* (ll. 19–20). La predilezione per la forma *-ai-* piuttosto che *-ae-*, ed anzi il carattere normativo che assume la scelta della prima in luogo della seconda forma, costituisce, tra l'altro, una significativa singolarità della normativa dell'*Ars* del papiro; questa predilezione per la forma *-ai-* sembra, però, difficilmente coniugarsi con la nota opposizione ai *veteres* di Remmio Palemone¹⁵⁷, cui pure si è attribuita la paternità della grammatica del papiro. La forma più antica è, in effetti, $\bar{a}i$, poi attraverso $\bar{a}ĩ$ si arriva ad $\bar{a}\bar{e}$; questa forma è assolutamente egemone, come dimostra la metrica, dalla metà del I a.C. in poi, e le rare

¹⁵⁶ Sarà sufficiente rinviare all'argomentazione offerta in Dunlap (1940) 332, di riferimento per tutti gli editori successivi – basta confrontare Pennisi (1961) 504 n. 51.

¹⁵⁷ In merito, si vedano le osservazioni di Barwick (1922) 147–156 e 188–191.

eccezioni sono raffinatezze stilistiche; qualche ripresa con l'arcaismo di metà II d.C. rimane, comunque, cosa isolata¹⁵⁸.

Il grammatico, dunque, sembra non esprimere chiaramente il rapporto fra le grafie arcaiche (e le coeve prosodie) e le evoluzioni di I a.C., destinate a divenire egemoni in letteratura e nell'uso; le *Artes* latine si comportano spesso allo stesso modo, benché non manchi chi sottolinei l'arcaicità della forma (Quint. *inst.* 1, 7, 18, sostiene che Virgilio usi queste forme perché *amantissimus vetustatis*). D'altra parte, anche ai fini dell'inquadratura del testo (opera di un latino circolata in ambiente grecofono?), meriterà maggiore approfondimento il complesso rapporto con il greco, che sottintende due fenomeni: da un lato, infatti, c'è la resa latina con *ae* di parole greche con αἰ (si pensi ad αὐλαί → *aulae*) anche nel corpo delle parole (si pensi a παιδαγωγός → *paedagogus*), mentre, dall'altro, è documentata la resa greca con αἰ di parole latine con *ae* (si pensi a *praetor* → πραιτωρ).

Il *pictai vestis* del citato esametro virgiliano – sormontato da una linea orizzontale, che quasi 'inquadra' la citazione del verso (anche se non integralmente)¹⁵⁹ – è esempio che compare ad esemplificare la *diaeresis*, che, perché specifica tipologia di metaplasmo – e cioè un'alterazione della prosodia di una singola parola –, trova spazio proprio all'interno del capitoletto a questo riservato nella sezione *de vitiis et virtutibus orationis* di alcune *Artes* grammaticali: è il caso, infatti, della grammatica carisiana¹⁶⁰, di quella di Diomede¹⁶¹, del *De ultimis syllabis* pseudoprobiano¹⁶², dei commenti all'*Ars* donatiana di Pompeo¹⁶³ e Consen-

¹⁵⁸ Sulla questione si confronti, però, anche per ulteriori rinvii bibliografici, Wouters (1979) 101, dove si sostiene che *-ae-* in luogo di *-ai-* entrò nell'uso comune soltanto a partire dalla fine del II secolo d.C.

¹⁵⁹ Il tratto orizzontale viene posto al di sopra di *dives pictae* e *dives pictai*, rispettivamente alla l. 19 e tra le ll. 19 e 20; il resto della citazione dell'esametro virgiliano alla l. 20, invece, non è sormontato dal tratto orizzontale: sembra, perciò, che questa linea venga specificamente utilizzata per inquadrare esclusivamente gli elementi funzionali alla comprensione del concetto grammaticale illustrato.

¹⁶⁰ Barwick (1997³) 367, 17–18: *diaeresis est cum una syllaba in duas dividitur, ut 'pictai vestis' pro pictae*.

¹⁶¹ GL I 442, 11–13 K: *de diaeresi. Diaeresis est discisio syllabae unius in duas divisae, ut 'dives pictai vestis et auri' pro pictae*.

¹⁶² GL IV 263, 21–25 K: *diaeresis est sive diazeuxis, cum in duas syllabas una diducitur, ut 'dives pictai vestis et auri'. Quam declinationem Vergilius quattuor locis tantum posuit in Aeneidis, 'aulai medio' et 'atque aurai simplicis ignem' et 'furit intus aquai' et 'dives pictai vestis et auri'.*

¹⁶³ GL V 297, 28–298, 4 K: *item duo sunt contrarii sibi metaplasmi, diaeresis et synaeresis. Diaeresis est quotiens una syllaba in duas dividitur; synaeresis est e contrario quotiens duae syllabae in unam contrahuntur. Nam diaeresis est 'Albai longai' pro eo quod est 'Albae longae', ut est illud apud Vergilium, 'dives pictai vestis et auri', 'aulai medio libabant pocula Bacchi': una syllaba in duas divisa est. Legite Verrium Flaccum et Catonem, et ibi invenietis. Ita enim scribebant maiores nostri, 'aulai', LA et I: Graeca enim diphtongus est AI. Sic dicebant, aulai. Ergo scribe Graece, et vides quoniam poteris invenire illam diaeresin, aulai: solve A et I, et facis diaeresin et invenis aulai; secundum ipsam consuetudinem solverunt sic et Musai. Ergo ista diaeresis, quotiens una syllaba*

zio¹⁶⁴ (benché l'esempio virgiliano non fosse contenuto nel testo di Donato, se non all'interno di una limitata quantità di testimoni manoscritti¹⁶⁵). Nel primo libro delle *Institutiones* priscianee, invece, l'esametro virgiliano di *Aen.* 9, 26 viene interamente citato nella sezione riservata alle lettere e, in particolare, nel capitoletto *de ordine literarum*, nelle linee consacrate ai dittonghi a proposito dell'articolazione in dieresi del dittongo *ai*¹⁶⁶, mentre nel settimo libro – si tratta della sezione *de nomine* – è riportato all'interno del campionario di esempi relativi alla possibilità di trovare nei versi dei *veteres Romanorum poetae* il dittongo *ai* invece che *ae*¹⁶⁷, analogamente a quanto si legge nelle pur lacunose linee incipitarie del *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*¹⁶⁸; nel diciottesimo libro della grammatica di Prisciano, invece, il verso dell'*Eneide* viene riportato nella sezione *de constructione* ad illustrare come in latino, parimenti che in greco, il genitivo possa essere impiegato per esprimere il complemento di qualità¹⁶⁹.

C'è, inoltre, un intero filone *de orthographia* che, al fine di illustrare l'equivalenza delle desinenze *-ai* ed *-ae* fa ricorso all'esempio virgiliano del nono libro: è il caso di Mario Vittorino¹⁷⁰, ma già precedentemente

in duae dividitur. Per queste linee di Pompeo di riferimento è l'edizione commentata che, ancora inedita, sta curando Anna Zago, che ringrazio per avermi messo a disposizione il suo materiale di studio.

¹⁶⁴ Niedermann (1937) 6, 11–16: *post hos* (scil. *ectasis et systole*) *duo metaplasmata veniunt diversa qualitate sibi contrarii, quibus hoc commune est, ut non nisi in diphthongis inveniantur. Horum unus diaeresis, alius episyralphe appellatur. Diaeresis est, cum una syllaba in duae dividitur, ut Virgilius 'aquai fumidus' pro 'aquae' et 'pictai vestis' pro 'pictae'.*

¹⁶⁵ Si confronti l'apparato al testo in Holtz (1981) 662, 4.

¹⁶⁶ GL II 37, 13–22 K: *sunt igitur diphthongi, quibus nunc utimur, quattuor. Diphthongi autem dicuntur, quod binos phthongos, hoc est voces, comprehendunt. Nam singulae vocales suas voces habent et ae, quando a poetis per diaeresin profertur, secundum Graecos per a et i scribitur, ut 'aulai', 'pictai' pro 'aulae' et 'pictae' (...) in VIII: 'Dives equum, dives pictai vestis et auri'. In Graecis vero, quotiens huiusmodi fiat apud nos diaeresis paenultima syllabae, i pro duplici consonante accipitur.*

¹⁶⁷ GL II 284, 17–285, 2 K: *eius genitivus et dativus in 'ae' diphthongon desinit. Et pares habent syllabas nominativo, (...) nisi divisio fiat in genitivo poetica, qua frequenter veteres Romanorum poetae utuntur, (...) 'pictai' (...) in VIII: 'Dives equum, dives pictai vestis et auri'.*

¹⁶⁸ Passalacqua (1984) 3, 9–10: *'dives pictai vestis' pro pictae.*

¹⁶⁹ GL III 221, 10–18 K: *quando haberi aliquid vel consequi per genitivum Graeci ostendunt, nos ablativo utimur, ut μεγάλης ἀρετῆς ἀνὴρ [id est 'magnam virtutem habens vir'], Latini 'magna virtute vir' dicunt; frequenter tamen et genitivo secundum Graecos in hoc sensu utuntur, ut 'magnae virtutis vir'. Virgilius (...) 'Dives equum, dives pictai vestis et auri'. Si confronti anche l'occorrenza nelle *Explanations* in *Artes Donati*, nella sezione *de pronomine* del secondo libro, GL IV 547, 37–548, 3 K: *veteres pronomina aliter declinaverunt dativo illa ipsa, ut genitivus et dativus unam declinationem haberent. (...) Virgilius 'pictai vestis' pro 'pictae'.**

¹⁷⁰ Mariotti (1967) 76, 27–77, 13: *AE syllabam quidam more Graecorum per AI scribunt, ne illud quidem custodientes quod omnes fere qui de orthographia aliquid scriptum reliquerunt praecipunt, nomina feminina casu nominativo A finita numero plurali in AE exire, ut 'Aeliae' eadem per A et I scripta numerum singularem ostendere, ut 'huius Aeliai', inducti a poetis, qui «pictai vestis» scripserunt, et quod Graeci per I potissimum hanc syllabam scribunt propter exilitatem litterae «E», η autem propter naturalem productionem iungere vocali alteri non possunt; ἰότα vero, quae est*

di Velio Longo, il quale, per spiegare la possibilità di alternanza della forma *-ae-* ed *-ai-* nei testi degli *antiqui* e, di qui, come alcuni avessero voluto tracciare una discriminazione tra l'uscita del nominativo plurale di prima declinazione in *-ae* e quella del genitivo singolare in *-ai*, fa ricorso al concetto di *diaeresis*, una di quelle sottocategorie del metaplasmo che trova spazio in alcune delle sezioni *de vitiis et virtutibus orationis* di più di un'Ars grammatica in cui, tra l'altro, viene citato il medesimo esempio virgiliano di *Aen.* 9, 26¹⁷¹.

D'altro canto, che questo specifico contesto vittoriniano (come, del resto, anche altro materiale che si condensa nel quarto capitoletto della sua trattazione, quello *de orthographia*) sia da far risalire alla fonte di Verrio Flacco è argomento sul quale si è convincentemente argomentato in luce delle analogie con quello che nel *De verborum significatione* di Festo di legge a proposito di *ae / ai*¹⁷².

Il ricorso al metaplasmo per illustrare l'equivalenza di *e* ed *i* in caso di postposizione rispetto alla *a* e, dunque, l'impiego della grafia *ai* per il dittongo *ae* ad esemplificare il quale si ricorre all'esempio virgiliano di *Aen.* 9, 26 è, però, documentato anche nella trattazione ortografica di Terenzio Scauro all'interno della sezione iniziale che il grammatico consacra alle combinazioni tautosillabiche e che apre proprio sottolineando come materia saranno le lettere che è possibile premettere o postporre: una volta esaminate le lettere singolarmente, Scauro passa ad analizzarne le combinazioni e, dunque, la formazione delle sillabe, partendo dalle vocali e spingendosi, poi, alle consonanti¹⁷³. Di questo capitolo della trattazione ortografica di Scauro si è parlato come del «forse più pro-

brevis et eadem longa, aptior ad hanc structuram visa est: quam potestatem apud nos habet et E, quae est longa et brevis. Vos igitur sine controversia ambiguitatis et pluralem nominativum et singularem genitivum per AE scribite. Nam qui non potest dinoscere supra scriptarum vocum numeros et casum, valde est hebes. Su queste linee di Mario Vittorino si confrontino le osservazioni di Mariotti (1967) 192–194.

¹⁷¹ Di Napoli (2011) 33, 1–9: *illud etiam adnotandum circa 'i' litteram est, quod ea quae nos per 'ae' antiqui per 'ai' scriptitaverunt, ut 'Tuliai' 'Claudiaei' 'paginai'. Sed et quidam in hac quoque scriptione voluerunt esse differentiam, ut pluralis quidem numeri nominativus casus per 'a' et 'e' scriberetur, genitivus vero singularis per 'a' et 'i', hoc quoque argumentantes, quod diaeresis sive dialy[ph]sis illa dice[re]tur, a nominativo plurali non fit, sed ex singulari obliquo, cum dicitur 'aulai in medio' et 'dives equum dives pictai vestis et auri'. Si confrontino le osservazioni di commento al passo in Di Napoli (2011) 120–121.*

¹⁷² Il contesto di riferimento è Festo, 24, 1–2 Lindsay: *ae syllabam antiqui Graeca consuetudine per ai scribebant, ut aulai, Musai.* Sulla questione si confronti, per primo, Mackensen (1896) 37–38, nonché, in tempi più recenti, Mariotti (1967) 62.

¹⁷³ Biddau (2008) 19, 13–21, 5: *sequitur ut demonstremus quae littera aut praeponi possit aut subiici. 'A' igitur littera praepositiva est 'u' et 'e' litteris, ut 'ae' et 'au'. 'Subiectiva verum enim vero 'u' sequitur ut uau,' et apud antiquos 'i' quoque litterae praeponebatur, apud quos 'i' littera pro 'e' scribebatur, ut testantur μεταπλασμοί, in quibus est eiusmodi syllabarum diductio, ut 'pictai vestis' et 'aulai in medio' pro 'pictae' et 'aulae'; sed magis in illis 'e' novissima sonat, et praeterea antiqui quoque Graecorum hanc syllabam per | 'ae' scripsisse traduntur.*

blematico dell'intero trattato»¹⁷⁴ non soltanto per motivi squisitamente ecdotici ma anche perché mancano le analisi di combinazioni latine che ci si aspetterebbe e di gruppi consonantici che ricorrono solo in fine di parola, nonché delle parti relative alle lettere *e*, *x*, *y* e *z*, cosa questa che ha guidato alla ricostruzione di una sezione testuale indubbiamente corrotta, ma anche «rimaneggiata e compendiata»¹⁷⁵.

D'altro canto, l'occorrenza dello stesso esempio virgiliano dal nono libro dell'*Eneide* a proposito dell'equivalenza dei dittonghi *-ae-* ed *-ai-* volge in direzione ortografica anche all'interno del primo libro dell'*Institutio oratoria*, dal momento che è esplicito intento di Quintiliano, una volta definite le regole del parlato, soffermarsi sullo scritto¹⁷⁶; che Quintiliano stia attingendo da una fonte grammaticale che presentasse una certa attenzione verso problemi ortografici è evidente, e che questa fonte fosse costituita da Verrio Flacco è un'ipotesi¹⁷⁷. E, insieme a quella di un Catone (verisimilmente Valerio Catone), alla grammatica di Verrio Flacco rinvia il maestro Pompeo subito dopo aver illustrato, nel suo commento al capitoletto donatiano *de metaplasmo*, il concetto di *diaeresis* attraverso l'impiego di due esempi virgiliani (rispettivamente *Aen.* 9, 26 e 3, 354): lì i suoi allievi avrebbero riscontrato ulteriore supporto alla sua argomentazione (*legite Verrium Flaccum et Catonem, et ibi invenietis*)¹⁷⁸; che Pompeo stesse effettivamente utilizzando in modo diretto l'*Ars* di Verrio Flacco e di Valerio Catone resta, però, assolutamente discutibile¹⁷⁹. Tra i frammenti *incertae sedis* della grammatica di Flacco viene annoverato questo contesto di Pompeo nella raccolta di Funaioli, il quale ha avanzato in sordina l'ipotesi che il riferimento fosse al trattato *De obscuris Catonis*¹⁸⁰, e parimenti il contesto pompeiano viene riportato anche come l'unico frammento dubbio dell'opera di Valerio Catone¹⁸¹; quanto, però, all'attribuzione a Flacco, data la materia

¹⁷⁴ Biddau (2008) 128; è al commento al capitolo di quest'edizione (128–133) che si rinvia per ulteriori puntualizzazioni.

¹⁷⁵ Biddau (2008) 129.

¹⁷⁶ Quint. *inst.* 1, 7, 18: *ae syllabam, cuius secundam nunc e litteram ponimus, varie per a e i efferebant, quidam semper ut Graeci, quidam singulariter tantum, cum in dativum vel genitivum casum incidissent, unde 'pictai vestis' et 'aquai' Vergilius amantissimus vetustatis carminibus inseruit.*

¹⁷⁷ Biddau (2008) 130.

¹⁷⁸ GL V 297, 34–35 K.

¹⁷⁹ In Holtz (1981) 236 n. 37 viene piuttosto sostenuta l'ipotesi per cui Pompeo avrebbe lavorato di seconda mano, cosa questa che farebbe da ulteriore supporto nella ricostruzione dell'operazione 'stenografica' compiuta dal commentatore di Donato; tra i passi citati a proposito c'è proprio questo qui di riferimento.

¹⁸⁰ Funaioli (1907) 521 fr. 30: *de litteratura haec atque in libro De obscuris Catonis fuisse videntur; Catonem certe, qui iuxta Verrium quasi rei grammaticae auctor memoratur, P. Valerium esse vix credible est.*

¹⁸¹ Funaioli (1907) 143.

e date le analogie stringenti che le linee di Pompeo (meglio, del capitolino *de metaplasmo* del commento di Pompeo) presentano con trattazioni *de orthographia* come quella di Velio Longo e Terenzio Scauro e data la notizia svetoniana per cui Verrio Flacco sarebbe stato autore, tra l'altro, di un trattato *de orthographia* (probabilmente il primo trattato specificamente ortografico)¹⁸², non è da escludere la possibilità che il riferimento di Pompeo (per quanto potesse essere di seconda mano) sia proprio a questo tipo di trattazione che avrebbe garantito un'ulteriore spinta osmotica tra la materia più strettamente ortografica e quella relativa al metaplasmo, come si osserva anche in Scauro e nella sua esplicita menzione dei μεταπλασμοί.

l. 8 Differentemente da tutti gli altri casi precedenti, in questa linea le due lettere isolate funzionali all'argomentazione vengono affiancate da un solo puntino a mezza altezza, vergato sulla loro destra; questa occorrenza guida all'integrazione *ā[· et ī']* alla l. 12, in questa sede non restituita nella trascrizione diplomatica (perché qui ci si esime dalla restituzione delle integrazioni) né parimenti riprodotta nell'edizione critica (dove non è riportato il sistema interpuntivo e di segni antico).

ll. 14–15 L'integrazione *poetae ma[ximi eam ob] hoc efficiunt* accettata, ad oggi, in modo unanime dagli editori a partire dalla *princeps* del frammento, non viene riproposta in questa sede dal momento che non ci sono ulteriori appigli testuali che potrebbero dare a quest'ipotesi sostegno di assoluta attendibilità. L'espressione *poetae maximi* (o *maximi poetae*) non è mai documentata nella tradizione grammaticale latina nota e l'estrema frammentarietà del testo, in questo punto, impone una più cauta sospensione di giudizio; d'altro canto, già nell'*editio princeps*, Dunlap aveva asserito che «from this point the restoration becomes increasingly conjectural»¹⁸³.

ll. 16–17 *Partian]tur* è integrazione unanimemente proposta dagli editori del *P.Mich. VII 429*. Si tratta, però, di un'integrazione che, benché plausibile sia considerando la quantità di lettere in lacuna sia dal punto di vista più strettamente legato al significato, non ha alcun supporto testuale. Al contrario, le integrazioni *divida]tur* e *diduca]tur* proposte in apparato – delle quali, però, viene preferita, in sede di edizione, la

¹⁸² Svet. *gramm.* 19: *Scribonius Aphrodisius, Orbili servus atque discipulus, mox a Scribonia Libonis filia, quae prior Augusti uxor fuerat, redemptus et manumissus docuit quo Verrius tempore. Cuius etiam libris de orthographia rescripsit, non sine insectatione studiorum morumque eius.* Sulla questione si confronti il commento al testo di Kaster (1995) 204–205.

¹⁸³ Dunlap (1947) 8; si veda già, analogamente, Id. (1940) 333.

seconda in luce di analogie piuttosto stringenti che il testo del papiro ha con il trattato ortografico di Scauro, analogie sulle quali si ritornerà in seguito – vengono ricostruite non soltanto a partire dal numero di lettere necessarie a colmare la lacuna testuale ma anche in relazione alla presenza dei verbi (o di lemmi derivanti dalla stessa radice) *divido* e *diduco* in paralleli contesti grammaticali: *divido*, infatti, si trova impiegato da Carisio, da Pompeo e da Consenzio per illustrare il concetto di *diaeresis*, a chiarire la quale viene citato l'esempio virgiliano di *Aen.* 9, 26; è soltanto nello PseudoProbo del *De ultimis syllabis*, invece, che si trova utilizzato *diduco*, verbo che potrebbe essere parimenti plausibile nel papiro sia da un punto di vista paleografico sia da uno più strettamente testuale. A supporto di *diduco*, però, confluisce anche la definizione che di metaplasmo si legge nella trattazione ortografica di Terenzio Scauro proprio all'interno delle linee in cui si argomenta sul dittongo *-ae- / -ai-*¹⁸⁴.

La predilezione per l'integrazione della forma verbale *diduca]tur* o, eventualmente, *divida]tur* impone, però, un'ulteriore stacco rispetto alle integrazioni precedentemente proposte per la sequenza testuale immediatamente successiva. Integrare *partian]tur* significa ricondurre l'azione ai *poetae* precedentemente menzionati alla l. 14 e rintracciare un complemento oggetto nella sequenza frammentaria della l. 17: è questa la scelta editoriale precedentemente compiuta, fino alla più recente revisione del testo di Alfons Wouters. Al contrario, integrare con la forma passiva *diduci]tur* o, parimenti, *dividi]tur* fa sì che nella sequenza della l. 17 vada piuttosto rintracciato il soggetto, restituendo, così, una porzione testuale che presenta analogie più stringenti con le definizioni che si leggono a proposito della *diaeresis* (la tipologia di metaplasmo cui si fa riferimento, benché non venga qui esplicitamente menzionata) all'interno della tradizione grammaticale latina nota.

l. 18 L'integrazione [*ut Vergilius pro*], già precedentemente avanzata da Pennisi e Wouters, viene qui riproposta a solo titolo esemplificativo; il nome di Virgilio, del resto, viene esplicitamente riportato – anche se soltanto sporadicamente – all'interno di alcune delle occorrenze in cui si riscontra il parallelo contesto dell'*Eneide*. Nell'*editio princeps* di Dunlap, invece, si proponeva la lettura *M[aro noster pro]*, la cui integrazione è supportata non soltanto dallo specifico contesto in cui Marziano Capella argomenta sull'equivalenza dei dittonghi *ai* ed *ae* e cita il *pictai* virgiliano (3, 266: *Lucilius in dativo casu A et E coniungit dicens (...) A et I Lucretius et noster Maro aulai pictai*) o dal frequente uso dell'appel-

¹⁸⁴ Per tutti questi luoghi si confronti *supra*.

lativo *Maro* nel *De nuptiis*, ma anche dall'uso del *cognomen* in nessun grammatico se non nel solo Giulio Romano, alla cui fonte viene ipoteticamente ricondotto il contesto¹⁸⁵.

ll. 21–23 Le ultime tre linee hanno una quantità di lettere talmente scarsa da rendere impossibile una ricostruzione testuale seppure ipotetica; in particolare la l. 23 viene qui restituita per la prima volta, benché le tracce di inchiostro possano essere ricondotte a lettere non identificabili. I paralleli passi delle *Artes grammaticali* in cui viene citato l'esametro virgiliano (*Aen.* 9, 26) non offrono significativi riscontri che permettano di avanzare proposte valide per l'integrazione delle lacune testuali di queste linee. È, però, possibile ipotizzare che tra la sezione finale (in lacuna) della l. 20 e la l. 21 [*. h*]oc no[n] potesse esserci un riferimento al libro dell'*Eneide* da cui la citazione era tratta, cosa questa consueta, oltre che negli *Exempla elocutionum* di Arusiano Messio, in eruditi come Flavio Capro e Giulio Romano o, ancora, in Nonio Marcello, oltre che nel *De verborum significatione* di (Verrio Flacco-)Festo: soltanto in sordina si può avanzare la congettura no[no] (l. 21). Perché ritenuto maggiormente plausibile, viene, però, restituito nel testo no[n], negazione riecheggiata e ripresa dal successivo nisi (l. 22). Poco convincente, d'altro canto, è l'ipotesi formulata da Giuseppe Pennisi a partire dal nisi della l. 22: si tratterebbe di una limitazione della forma ai al solo genitivo, da leggere in linea con l'argomentazione che, attraverso la testimonianza carisiana, è possibile ricondurre al *Dubius sermo* di Plinio relativamente all'uscita -eis all'accusativo dei sostantivi che, al genitivo plurale, escano in -ium¹⁸⁶.

¹⁸⁵ Si confronti Dunlap (1947) 8, ma già Id. (1947) 333, opinione sulla quale si confrontino Della Casa (1969) 59 n. 18 e Pennisi (1961) 505–506.

¹⁸⁶ Si veda Pennisi (1961) 509–510, su cui Wouters (1979) 99–100, il quale ha ritenuto questa argomentazione «completely hypothetical» (100). Per il contesto carisiano di riferimento, si confronti Barwick (1997³) 164, 21–29: *fonteis*. 'quorum nominum genitivi pluralis ante um syllabam i litteram merebuntur, accusativus' inquit Plinius 'per eis loquetur, montium monteis; licet Varro' inquit 'exemplis banc regulam confutare temptarit istius modi, falcium falces, non falceis facit, nec has merceis, nec hos axes lintreis ventreis stirpeis urbeis corbeis vecteis inerteis. Et tamen manus dat praemissae regulae ridicule, ut exceptis his nominibus valeat regula = Della Casa (1969) fr. 54.

PL III / 504

Contenuto: capitolo *De vitiis et virtutibus orationis* da un'Ars anonima

Repertori: MP³ 2917.01 = LDAB 532

Secolo: IV d.C.

Provenienza: Egitto

Luogo di conservazione: Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana

Edizioni: Pinaudi (1989) 159–164; Scappaticcio (2008a)

Tavole e riproduzioni: Pinaudi (1989) tav. V

Documento esaminato autopicamente

«Un tout petit fragment de l'*ars grammatica* de Charisius (IV^e s.)»¹⁸⁷, il PL III / 504 proviene dalle scatole di zinco frutto degli acquisti di Girolamo Vitelli in Egitto nel gennaio del 1904 ed arricchisce la collezione dei Papiri Laurenziani di Firenze¹⁸⁸. La presenza di resti di fibre di papiro e di collante sul lato *carne* di questo frammento pergamenaceo di forma rettangolare, insieme alla regolarità con cui il pezzo è tagliato e alle sue stesse dimensioni (11,7 × 2,7 cm), è uno degli elementi cardine che hanno permesso al primo editore del testo, Rosario Pinaudi, di riconoscerci una *lacinia membranacea*, utilizzata come rinforzo per la rilegatura di un codice papiraceo. Si era, infatti, soliti utilizzare delle striscette pergamenacee affinché le fibre del papiro di cui era costituito un fascicolo o un bifoglio di un codice non fossero tagliate nel punto in cui c'era la giuntura o la cucitura; per questo, le *laciniae* venivano collocate all'altezza della piegatura del fascicolo o del bifoglio. Quello del frammento membranaceo laurenziano è, però, un caso ben diverso – e, senza dubbio, più fortunato – rispetto a quelle altre *laciniae membranaceae*, come il *P.Bodmer VIII* o il *PSI XIII 1348*¹⁸⁹, che non recano alcuna linea di scrittura, ma sono, invece, bianche.

Il PL III / 504 contiene una sezione di un trattato grammaticale non altrimenti noto attraverso la tradizione manoscritta, all'interno delle cui poche linee leggibili è fatta una citazione dall'undicesimo libro

¹⁸⁷ Swiggers, Wouters (2000) 65.

¹⁸⁸ In merito, si veda Pinaudi (1980). Per quanto si possa essere certi che la provenienza del frammento sia egiziana, nulla di più preciso è dato di sapere in merito al luogo in cui era conservato – o in cui può essere stato prodotto – il codice membranaceo cui apparteneva la *lacinia*.

¹⁸⁹ Le dimensioni della *lacinia* del *PSI XIII 1348* sono, in realtà, differenti rispetto a quelle del PL III / 504, dal momento che misura 18,2 × 1,3 cm; in più, in questo documento la *lacinia* svolge ancora la sua originaria funzione, quella, cioè, di trovarsi a rafforzare il punto in cui era piegato quel codice papiraceo contenente definizioni e massime giuridiche.

dell'*Eneide* (11, 12–13); tutt'altro che limpide, però, sono, da un lato, la questione relativa all'attribuzione del testo grammaticale del lato *pelo* e, dall'altro, la lettura del lato *carne*, la cui scrittura è pressoché completamente evanida e le tracce superstiti difficilmente comprensibili.

L'esiguità del frammento non permette di approdare ad alcuna conclusione relativamente alla tipologia del codice di cui doveva fare originariamente parte: l'unica certezza alla quale guida la constatazione della presenza di un margine superiore di 1,2 cm e di uno esterno di 2,2 cm è che la striscetta sia stata fatta derivare dalla parte superiore di un foglio appartenente ad un codice pergameneo. Dal frammento è possibile individuare una colonna nella quale sono leggibili soltanto tre righe di scrittura che, esaminate dal punto di vista paleografico, hanno permesso al primo editore di collocare la *lacinia* laurenziana nel IV d.C., e in particolare in un arco di tempo compreso tra 300 e 350 d.C., a partire dalle analogie con la meglio nota *Epitome* di Livio, il *P.Oxy.* IV 668 + *PSI* XII 1291¹⁹⁰, e con l'onciale del tipo BR individuata dal Lowe¹⁹¹. Analogie paleografiche, però, si riscontrano anche con il bilingue virgiliano *P.Ryl.* III 478 + *P.Cair.* inv. 85.644a-b + *P.Med.* I 1¹⁹² e con le *Sententiae* del giurista Paolo del frammento leidense *BPL* 2589¹⁹³, che sembrerebbero ulteriormente confermare la datazione proposta al IV secolo. Restano ancora tracce visibili dell'originaria rigatura dello specchio scrittorio.

Il lato *carne* è scarsamente leggibile e in più punti, all'interno delle tre linee superstiti e in particolare nell'ultima, l'inchiostro risulta maggiormente sbiadito: il danneggiamento di questa parte della *lacinia membranaacea* è senz'altro connesso all'uso che di questa era fatto, per cui tanto la pergamena quanto l'inchiostro con cui vi era stato vergato il testo sarebbero usciti alterati dall'uso di collanti con cui attaccare il pezzo nelle sezioni di giuntura del codice papiraceo. Dare un'interpretazione alle lettere – e alle parole – individuabili è estremamente complesso; del resto, nell'*editio princeps* del frammento, la lettura del frammento è a ragione definita «disperante»¹⁹⁴.

Nell'esiguo frammento è possibile individuare l'impiego di una forma di *distinctio*: alla l. 3 del lato *pelo* un punto a mezza altezza viene collocato a marcare lo stacco tra il primo ed il secondo esametro virgiliano citati; lo stesso segno, un punto a metà del rigo di scrittura, si individua alla fine della sequenza latina della l. 1 del lato *carne*, benché, in tal caso, la complessa lettura sia di impedimento alla comprensione della fun-

¹⁹⁰ MP³ 2927 = LDAB 2574.

¹⁹¹ Lowe (1972).

¹⁹² MP³ 2940 = LDAB 4146.

¹⁹³ MP³ 2956 = LDAB 3524.

¹⁹⁴ Pintaudi (1989) 164.

zione che il segno dovette avere. È nella citazione dei versi virgiliani, inoltre, che si individua anche l'impiego di segni di abbreviazione in *s(ti)pata* (*Aen.* 11, 12) e *docu(m)* (*Aen.* 11, 13); in un caso come nell'altro, questo segno è un trattino orizzontale tracciato sulle lettere. In *s(ti)pata*, però, è possibile anche individuare un sottilissimo segno di accento acuto, difficilmente motivabile, al di sopra del prolungamento orizzontale dell'abbreviazione che si spinge sulla *-p-*; un archetto aperto verso destra, invece, si individua al di sopra della *-l-* dell'*aliut* della l. 1 del lato *carne*. Da attribuire al copista sono anche i due sottili segni di emendamento alla l. 1 del lato *pelo*.

Messe in rilievo alcune imperfezioni delle tre linee di scrittura, quali il *deducitur*, l'*intep* (che credo stia per *inter* piuttosto che trattarsi di un'abbreviazione per *interposita*) o il *docum*, l'unico dato di fatto è che i versi virgiliani dall'undicesimo libro dell'*Eneide* (11–12) vengono riportati in un contesto grammaticale anonimo, che non ha ulteriore attestazione nella tradizione grammaticale nota attraverso i manoscritti; l'unica certezza è che anche questo testo contenente la citazione di due versi del componimento epico virgiliano può rientrare nel più ampio quadro dell'interpretazione, della ricezione e della fruizione che l'*Eneide* ebbe nel IV d.C. e in una cultura diversa da quella in cui era nata, e cioè nella società orientale¹⁹⁵. Nonostante ci siano analogie, infatti, con le trattazioni di Diomede, Pompeo e – in particolare – Carisio, ritenere che possa essersi trattato di un autore piuttosto che dell'altro significa mettere sulla loro bocca qualcosa che non si legge all'interno dei manoscritti pervenuti e far dire alla *lacinia membranacea* fiorentina più di quanto in realtà si possa. Né è di secondaria importanza che, prima di Carisio, la definizione che questi aveva proposto per la *dialysis* – concetto sul quale sembra essere strutturata l'argomentazione frammentaria del *PL III / 504* e ad esemplificare il quale viene riportato il contesto virgiliano – era stata data pressoché identica da Mario Plozio Sacerdote, nel III d.C., per la *parenthesis* – che equivale a dire la *dialysis* stessa. Sembra più probabile pensare, dunque, che possa essersi trattato di una delle *Artes grammaticali* che circolavano in area orientale: analogie e identità non possono essere confuse, né cogliere le somiglianze di quanto si legge all'interno del frammento pergamenaceo con il testo grammaticale di Carisio significa dire che il testo debba essere quello di Carisio, tanto più che si potrebbe pensare ad una fonte carisiana, ad un testo derivato dalla stessa fonte di cui si avvale Carisio o, ancora, ad una coincidenza concettuale derivata dal semplice fatto di soffermarsi su una questione grammaticale specifica che doveva costituire uno dei temi di più di una

¹⁹⁵ Cautamente, in questa direzione si sono già mossi Daintree, Geymonat (1988) 718.

Ars. Perché analizza la *dialysis / parenthesis*, questione sulla quale ci si sofferma generalmente nelle discussioni *de tropis*, l'unico dato di fatto è che il testo grammaticale anonimo del PL III / 504 rientra nel campionario di *Artes* in cui è stata sviluppata un'argomentazione *de vitiis et virtutibus orationis*.

In questa prospettiva, del resto, potrebbe confluire anche la ricostruzione, al lato *carne* del frammento, di *Leucates* o *Achates*, entrambi ricorrenti in esempi da esametri virgiliani menzionati parimenti nei capitoletti grammaticali *de vitiis et virtutibus orationis*. Vista, però, l'impossibilità di una lettura compiuta delle stringhe superstiti del lato *carne*, la formulazione di ipotesi sarà caratterizzata da una forte labilità, ulteriormente inficiata dalla possibilità che nelle linee ci siano evidenti errori dovuti al copista. Per questo lato del frammento, perciò, in ultima analisi, più cauta sarà la sospensione di giudizio.

La trascrizione diplomatica e l'edizione riportate di seguito, pur tenendo conto dell'*editio princeps* del 1989, sono frutto dell'esame diretto della *lacinia membranacea* della Laurenziana, supportato dall'utilizzo della lampada ad ultravioletti¹⁹⁶ ed effettuato più volte a distanza di qualche anno¹⁹⁷. Dal momento che la frammentarietà e le difficoltà di lettura impediscono la ricostruzione esatta del contenuto testuale e delle sue sequenze, non verranno utilizzate le denominazioni di *recto* e *verso* – proprio perché è impossibile esprimersi, allo stato attuale, su quale porzione testuale dovesse precedere o seguire l'altra – ma quelle di lato *pelo* e *carne*.

Lato pelo

1]nīs inte[[p]]r s̄
 .]nter deducitur ut tum socioꝝ mna-
]nīs eum s̄p̄ata tegebat · turba docū

1 in NIS sulla I è vergato un segno di acuto, mentre quello individuabile sulla N precedente è soltanto un segno accidentale; sulla P si vede un tratto che potrebbe indicare l'intento di correzione dello scriba. Dopo s, parzialmente leggibile, invece, restano soltanto trattini ricurvi superiore ed inferiore che potrebbero essere di s, c o e 3 sulla M di EUM c'è un segno di inchiostro accidentale; in s̄p̄ i trattini orizzontali sono due e ognuno collocato su una lettera, sulla seconda delle quali ricade anche un sottile segno di acuto. Davanti a TURBA si distingue un puntino a mezza altezza

¹⁹⁶ L'uso della lampada ad ultravioletti è stato, però, limitato dal fatto che il frammento è conservato tra vetri, per cui la lampada non è stata collocata a contatto diretto con la membrana.

¹⁹⁷ Differenze minime si riscontreranno rispetto a Scappaticcio (2008a) nella lettura del lato *carne*; di queste differenze si terrà conto in sede di apparato critico riportando tra parentesi tonde l'anno della pubblicazione di riferimento. È opportuno sottolineare che convenzionale è l'uso del corsivo per indicare le lettere incerte in sede di edizione.

Lato carne

1 cēll̄ . īnetsaliut profert · hūiūṣ ī
 tia . . t empun p in . . .
 ic . . cc . . . eni . a . . acaten . . . e . . m

1 la c è seguita da una lettera della quale risulta chiara soltanto la sezione a semicerchio sulla sinistra: potrebbe trattarsi di o oppure di e (benché il tratto mediano non sia identificabile); seguono due tratti verticali che sembrano avere dei prolungamenti ricurvi nella sezione inferiore, motivo per il quale viene proposta la lettura ELL, molto incerta. Si era precedentemente letto c[u]e[u] con la correzione del u in e *in scribendo*; non si può escludere che le due L qui restituite siano una U, dato il danno subito dalla porzione inferiore del rigo che inficia la comprensibilità. Prima di IN- avrebbe potuto esserci una sola lettera stretta (forse I, L, T, oppure S), al di sopra della quale sembra fosse vergato un trattino orizzontale che si spinge fin sopra la I. All'estremità superiore del tratto verticale di L c'è un segno ad angolo retto simile ad uno spirito aspro. Chiaro è il segno di *distinctio* alla fine della stringa latina più chiaramente leggibile. Dopo PROFERT le lettere sono quasi completamente sbiadite ed estremamente incerte; l'ultima lettera leggibile nella stringa potrebbe essere I oppure L 2 dopo TIA la lettera non è identificabile; segue una lettera tendenzialmente triangolare che potrebbe essere una A oppure un A. Dopo la T, il tratto tondo sinistro della lettera potrebbe appartenere a c o ad e; dopo viene restituita una M, anche se la lettura è incerta e il numero di trattini verticali poco distinguibile (sembrerebbe esserci un quarto trattino verticale: forse I?), seguita da una lettera che potrebbe essere P oppure la greca P e da una lettera che potrebbe essere U (anche se il trattino inferiore ricurvo è piuttosto danneggiato e non si può escludere fosse una O, tanto più che il modulo è piuttosto ampio). La terza nella sequenza delle sette lettere incerte potrebbe essere un K 3 non è da escludere che IC sia piuttosto K. Al di sopra della prima sequenza di tre lettere incerte sembra identificabile nell'interlinea una sequenza di tre lettere dal modulo più piccolo (forse: NLE). La T è restituita come incerta perché sembrerebbe essere affiancata da un altro tratto verticale (TIE? HE?).

Lato pelo

1]n̄is inte[[p]]r ṣ
 i]nter d{e}<i>ducitur ut «tum socios {m}na<m>
 que om]nis eum s(ti)pata tegebat / turba d{o}<u>cu(m)»

1 oratio]nis Pintaudi intep Pintaudi ṣe Pintaudi 3 spata Pintaudi

Lato carne

1 cell̄ . inets aliut profert . Huius i
 tia . . t empun p in . . .
 ic . . cc . . . eni . a . . acaten . . . e . . m

1 c[u]e[u] . īnets a'liut profert · *legi* (2008) cui . n et saꝛ ut pro eor ṣeꝛ tracce [*Pintaudi* 2 tia et ç . mpun *legi* (2008) tia mp tracce [*Pintaudi* 3 eniṃ . aꝛaten . ṛ . θ restitui (2008)

Lato pelo

ll. 1–3 Che il testo della *lacinia membranacea* della Laurenziana presenti analogie con la sezione in cui, all'interno dell'*Ars* di Carisio, argomentando *de tropis*, si parla di quel particolare tipo di iperbato che è la *dialysis*, è indubbio. Si legge, infatti, in Carisio: *dialysis est cum ordo orationis interposita sententia diducitur, ut 'tum socios, namque omnis eum stipata tegebat / turba ducum, sic incipiens hortatur ovantis'*¹⁹⁸. Meno forti, del resto, sono le somiglianze che parimenti si colgono con le trattazioni di Diomede¹⁹⁹ e di Pompeo²⁰⁰. Qualche ulteriore osservazione, però, va fatta sul luogo di Carisio, un luogo che puramente 'carisiano', in realtà, non è. L'espressione *cum ordo orationis interposita sententia diducitur* che viene utilizzata da Carisio per spiegare cosa sia la *dialysis* si trova pressoché identica in una trattazione che era circolata ben prima di quella del grammatico di pieno IV d.C.: all'interno del secondo libro delle *Artes grammaticae* di Mario Plozio Sacerdote, si legge, infatti, che *parenthesis est, cum dictionis ordo interposita sententia diducitur*²⁰¹. L'esempio che, però, viene riportato da Sacerdote non è lo stesso che proporrà, un secolo più tardi, Carisio: Sacerdote, infatti, menziona il caso di ... *at regina dolos (quis fallere possit amantem?) / praesensit (Aen. 4, 296)*. L'espressione si presenta identica in Mario Plozio Sacerdote e in Carisio, ma restano due forti differenze tra i loro testi: la denominazione e l'esempio²⁰². Sacerdote, infatti, parla di *parenthesis*, Carisio, invece, di *dialysis*; in Diomede, però, si legge qualcosa di differente e che livella le due distinte dimensioni di Sacerdote e Carisio: *dialysis sive parenthesis est interposita ratiocinatio divisae sententiae*²⁰³. In particolare, la definizione di Diomede è esattamente ripetuta, per chiarire che cosa sia la *parenthe-*

¹⁹⁸ Barwick (1997³) 362, 23–26.

¹⁹⁹ GL I 460, 33–461, 7 K: *dialysis sive parenthesis est interposita ratiocinatio divisae sententiae, ut 'tum socios, namque omnis eum stipata tegebat / turba ducum, sic incipiens hortatur ovantes'; cum sit ordo tum socios hortatur ovantes, namque eum stipata tegebat: item 'Aeneas, neque enim patrius consistere mentem / passus amor, r(apidum) a(d) n(aves) p(raemittit) A(chaten)' / ordinandum est sic, Aeneas rapidum ad naves praemittit Achaten.*

²⁰⁰ GL V 309, 20–26 K: *parenthesis est interpositio divisae sententiae: puta 'Aeneas', et interponit 'neque enim patrius consistere mentem passus amor'. Ordo est, Aeneas rapidum ad naves praemittit Achaten, et interposuit sententiam, 'neque enim patrius consistere mentem passus amor'. 'Tunc socios', et interponit 'namque omnis eum stipata tegebat turba ducum'. Parenthesis dicitur iste tropus [ridiculus est].*

²⁰¹ GL VI 466, 6–7 K.

²⁰² Né potrebbe essere visto come un caso il fatto che ancora oggi nel riportare – dal punto di vista strettamente tipografico – l'esempio di Sacerdote vengono utilizzate le parentesi, per quello di Carisio, invece, le virgole.

²⁰³ GL I 460, 33–34 K. Diomede è l'unico grammatico nella cui trattazione si legge dell'identificazione tra le due figure (GL I 460, 26; 33 K).

sis, nel trattato grammaticale di Donato²⁰⁴ e nel commento di Pompeo a Donato²⁰⁵; in più, l'esempio utilizzato nell'argomentazione da Donato – e, poi, da Giuliano da Toledo²⁰⁶ – è quello stesso di *Aen.* 1, 642–643 che viene riportato tanto da Diomede quanto da Pompeo, ma non da Carisio. Che Carisio, dunque, abbia potuto tenere presente quanto era stato precedentemente scritto da Mario Plozio Sacerdote sarebbe ipotizzabile, per quanto, poi, egli abbia ritenuto opportuno distaccarsi dal 'modello' – o quello che avrebbe potuto essere uno dei modelli, e cioè il trattato di Sacerdote – ed utilizzare un differente esempio per rendere chiaro il concetto grammaticale, rifiutando, dunque, il passo del quarto libro dell'*Eneide*, in favore dei versi dell'undicesimo; né, però, è da escludere che tra i due non ci sia stato alcun tipo di legame, visti i due soli interventi di cambiamento di nome e di esempio ed il fitto numero di trattati grammaticali che dovevano essere in circolazione. L'esempio citato da Sacerdote non avrà successo all'interno dei trattati grammaticali successivi; un successo parziale sarà, invece, quello di *Aen.* 11, 12–13, perché seguito dai soli Diomede e Pompeo, i quali, però, vi hanno affiancato quello di *Aen.* 1, 642–643, la citazione che – in correlazione con il concetto di *parenthesis*²⁰⁷ – avrà maggior successo fino a Giuliano da Toledo.

È nei trattati retorici in lingua greca, invece, che viene data una più organica definizione della διάλυσις²⁰⁸. Della *dialysis*, però, si legge anche all'interno di un'altra sezione del trattato grammaticale di Carisio,

²⁰⁴ Holtz (1981) 670, 12.

²⁰⁵ GL V 309, 20–21 K.

²⁰⁶ Maestre Yenes (1973) 211, 225–226.

²⁰⁷ Di *parenthesis* si parla anche all'interno di trattati di retorica; basti qui il solo esempio del *Carmen de figuris vel schematibus*, dove se ne argomenta ai vv. 118–120, e dei luoghi citati e commentati in parallelo a questo da Squillante (1993) 156–157. Bisogna, però, mettere in rilievo che in nessuno dei luoghi 'retorici' viene tracciato un parallelo tra *dialysis* e *parenthesis*, per quanto la definizione che viene data di quest'ultima sembra contenutisticamente equivalere a quella che si legge a proposito della *dialysis* all'interno delle trattazioni grammaticali: un parallelo, dunque, si potrebbe istituire tra la *dialysis* dei grammatici e la *parenthesis*, o *interpositio* o *interruptio*, dei retori, ma non tra la *dialysis* dei grammatici e la *dialysis* dei retori – che equivale, piuttosto, all'asindeto. Per quanto riguarda l' 'evoluzione' della funzione e dell'uso della *parenthesis*, si rinvia, più in generale e in relazione ad un contesto diatopicamente e diacronicamente più ampio, alla definizione che ne è data in Corno (2008), nonché all'illustrazione di Torzi (2000) 211–213 (sulla figura, in generale) e 236–240 (con particolare riferimento a Servio).

²⁰⁸ Si legge, ad esempio, all'interno del Περὶ σχημάτων dello PseudoErodiano 47, Hajdú (1998) 128, 10–18: διάλυσις δέ, ὅπῳταν τοῦς συνδέσµους ἀφροντες ἐκάστου τῶν κώλων ἰδίαν ἀρχὴν ποιῶμεθα, οἷον 'νομίσατε ὄραῖν ἀλικομένην πόλιν, τειχῶν κατασκαφάς, ἐμπρησεις οἰκιῶν, ἀγοµένας γυναῖκας, παῖδας ἐπὶ δουλείαν, πρεσβύτας ἀνδρας, πρεσβύτιδας γυναῖκας, ὅπῃ μεταµαυθάνοντας τὴν ἐλευθερίαν, κλαίοντας, ἰκετεύοντας ἡµᾶς, ὀργιζοµένους οὐ τοῖς τιµωροῦµένοις, ἀλλὰ τοῖς τοῦτων αἰτίοις'. Νῦν γὰρ οὐκ εἶπεν 'ἀλικομένην πόλιν καὶ ἐμπριπραµένας οἰκίας καὶ κατασκαπτόµενα τείχη', ἀλλὰ χωρὶς τῶν συνδέσµων ἐξέφρασε τὸν λόγον. Agli occhi dello Stephanus, i *rhetores Graeci* hanno creduto che si trattasse di una «figura quum unum subjectum toties repetitur quot predicata ei deinceps tribuuntur, et quidem ἀσυνέτων» (*ThlG*, s.v. διάλυσις).

quella cioè *de schemate lexeos*; dopo il *polyptoton* ed il *polysyndeton*, infatti, Carisio si sofferma sul *dialyton*, dicendo: *est sive dialysis oratio nulla coniunctione interposita*, riportando come esempio *Aen.* 4, 593²⁰⁹. La sequenza di *schemata lexeos* presentata da Carisio si riscontra analoga in Diomede, il quale, però, non parla di *dialysis* ma piuttosto si sofferma a discorrere *de dialyto sive asyndeto*²¹⁰; analogamente, del resto, anche Donato e Sacerdote avevano equiparato il *dialyton* all'*asyndeton*²¹¹. Che alla base di queste definizioni che si leggono nelle trattazioni grammaticali possa esserci quanto era stato messo a punto, secoli prima, da Rutilio Lupo, all'interno del suo *De figuris sententiarum et elocutionis*, è assolutamente verisimile. Dopo aver parlato del *polysyndeton*, infatti, egli descrive la *dialysis* in questo modo: *hoc schema contrarium est superiori. Nam, demptis omnibus articulis, sententiae divisae pronuntiantur* (1, 15). «Epitome in poesia dell'opera di Rutilio Lupo»²¹², anche il carne esametrico *De figuris vel schematibus*, datato al V d.C., contiene una ripresa del *De figuris sententiarum et elocutionis*; vi si legge, infatti, una definizione del διαλελυμένον in questi termini: *abiunctum contra est, si nullis singula necto*²¹³.

Accostare la *dialysis* e la *parenthesis*, dunque, sembra essere qualcosa di isolato a Diomede: l'unica altra attestazione dell'identità tra le due si legge all'interno di un testo ben più recente. Si tratta, infatti, dei *Poemata* di Georg Sabinus (1508–1560) – studioso di Ovidio – dove si legge: *apud Virgilium et Ovidium, cum periodus unius membri ultra binos versus excurrit, ne longior continuatio obtundat aures, plerumque Dialysis seu parenthesis intexitur*.

Ritornando al frammento laurenziano, uno dei punti sui quali Pintaudi ha fatto leva per l'attribuzione della parte grammaticale del pezzo a Carisio è quanto si legge nella prima linea di scrittura ritenuto una sorta di integrazione da parte dello scriba, il quale si sarebbe reso conto di aver trascritto il testo in modo parziale, avendo ricopiato, in un primo momento, il solo *ordo inter deducitur*, ed accortosi soltanto poi che nel testo mancava qualcosa, motivo per il quale avrebbe aggiunto al di sopra *orationis interposita sententia* (e così nell'*editio princeps* viene rico-

²⁰⁹ Barwick (1997³) 371, 22–28.

²¹⁰ Diomede (GL I 448, 5–7 K) definisce il *dialyton* come *oratio quae sine coniunctionibus solute ac simpliciter effertur nulla coniunctione interposita superiori contraria*, riportando, di seguito, lo stesso esempio che si riscontra in Carisio.

²¹¹ Rispettivamente Donato, Holtz (1981) 666, 15, e Sacerdote, GL VI 456, 3–6 K. Quella di Donato è una definizione che si riscontra pressoché identica in Giuliano da Toledo, il quale riporta anche gli stessi esempi del suo predecessore (*dialyton vel asyndeton est figura superiori contraria, carens coniunctionibus*; Maestre Yenes 1973, 201, 160–161).

²¹² Squillante (1993) 20.

²¹³ *Carm. de fig.* 55 = Squillante (1993) 78. L'editrice del *carmen* interpreta questa figura come l'*asyndeton* (136).

struito il primo rigo di scrittura della colonna, numerato, in virtù di questa osservazione, come *1bis*, proprio perché considerato un'aggiunta da parte dello scriba). La linea di scrittura, però, è vergata in modo tale che non si percepisca nessuna forma di integrazione: lo spazio riservato alle lettere è esattamente lo stesso rispetto a quello delle linee successive e non si coglie la possibilità che al testo possa essere stato riservato un margine diverso rispetto a quello di 1,2 cm²¹⁴.

Anche il fatto che il margine superiore sia esattamente lo stesso tanto sul lato *pelo* quanto sul lato *carne* concorre ad indebolire l'ipotesi che un originario specchio di scrittura possa essere stato corredato dallo scriba con l'integrazione di una linea, un'integrazione – per di più – necessaria per vedere nel frammento delle analogie con quanto si legge nella trattazione grammaticale di Carisio. Che il margine superiore misuri 1,2 cm sia sul lato *pelo* che sul lato *carne*, dunque, può ritenersi una prova che la prima linea di scrittura del lato *pelo* non debba considerarsi un'integrazione al testo originario, dal momento che rientra nel perfetto disegno della pagina.

Se così fosse, però, bisognerebbe rilevare che lo scriba comunque non avrebbe effettuato un'operazione perfettamente corretta; non solo, infatti, avrebbe impropriamente integrato, ma lo avrebbe fatto in modo inesatto, dal momento che difficilmente spiegabile risulterebbe la ripetizione dell'*inter*, sia nella sua forma assoluta, sia nel composto *interposita*. Anche accettare l'«abbreviazione assai ardita»²¹⁵ di *intep* per *interposita* potrebbe risultare piuttosto scivoloso: lo scriba è solito segnalare, attraverso lo specifico impiego di tratti, i luoghi in cui abbrevia ed è più semplice ipotizzare che abbia potuto attingere male dal suo antigrafo e trascrivere *intep* piuttosto che *inter*. La confusione scrittoria tra *p* ed *r*, in particolare per alcuni tipi di scrittura quale l'onciale BR, è verisimile ed è tanto più giustificabile se si ipotizza che il frammento pergamenaceo sia parte di un codice vergato da uno scriba che non aveva per lingua madre il latino. Del resto, il passaggio ad una forma minuscola della *r* potrebbe aver condotto ad una non perfetta decodificazione di questa lettera che poteva essere confusa con la forma maiuscola a essa più vicina, e cioè quella della *p*; in particolare, la semionciale antica, infatti, era caratterizzata da una *r* il cui tratto superiore è ripiegato, quasi a raggiungere e toccare la sezione verticale, in modo analogo alla *p* maiuscola²¹⁶. Di questa sua erronea trascrizione, poi, lo scriba se ne sarebbe

²¹⁴ I margini superiore ed inferiore misurano rispettivamente 1,2 e 2,2 cm.

²¹⁵ Pintaudi (1989) 163.

²¹⁶ Già a partire dal I d.C., la *P* era stata caratterizzata da una diversità di esiti, dal momento che alla forma più posata con l'occhiello chiuso si contrapponeva quella più rapida, in cui il secondo tratto poteva essere orizzontale o spinto verso l'alto (analogamente alla *r* dal tratto corsivo, che si

reso conto ed avrebbe aggiunto alla *p* un prolungamento verso il basso nella sua parte destra in modo tale da rendere percepibile la correzione della lettera.

Inoltre, uno scriba che segnala sempre – almeno da quanto è possibile constatare all'interno delle poche linee superstiti della *lacinia* – le abbreviazioni attraverso l'uso del trattino orizzontale posto sulle lettere all'altezza in cui c'è la parte della parola contratta, lo avrebbe dovuto fare anche con *intep*, se questo fosse stata un'abbreviazione per *interposita*; l'assenza di una qualsiasi tipologia di segno è un ulteriore indizio per credere che potrebbe non trattarsi di un'abbreviazione. Del resto, accettare che *intep* stesse per *interposita*, significherebbe anche riconoscere al testo di Carisio una certa importanza, tale che gli avrebbe dovuto garantire l'essere ricordato, e ricordato a memoria. Le citazioni fatte, però, di consueto sono quelle di versi di un *auctor* del calibro di Virgilio; né è ipotizzabile che Carisio abbia avuto una fama tanto forte e diffusa all'interno delle scuole in un momento pressoché contemporaneo a quello della sua esistenza, dal momento che il dato paleografico spinge a collocare il frammento nella prima metà del IV d.C. e l'unico dato certo che si ha della vita di Carisio è quello relativo al suo arrivo a Costantinopoli nel 358 d.C. Né è secondario che le altre due abbreviazioni presenti all'interno del frammento pergameneo siano fatte per parole di versi dell'undicesimo libro dell'*Eneide*: il lettore doveva conoscere il testo virgiliano e sciogliere delle abbreviazioni gli sarebbe stato estremamente semplice, dal momento che si trattava di versi noti.

l. 2 *Deducitur* è lezione che allinea il PL III / 504 con due codici contenenti la trattazione grammaticale di Carisio, e più precisamente *N* (il napoletano della Biblioteca Nazionale IV A 8, scritto tra fine del VII ed inizi dell'VIII secolo) e *L* (il *Leidensis Vossianus* 37.8): nel quadro della tradizione di Carisio, della quale Barwick fa menzione in apparato, analogamente a quanto aveva fatto Keil²¹⁷, *deducitur* non si configura altro che come la *lectio facilior* rispetto a *diducitur*. Nella lezione *deducitur*, però, si potrebbe anche più semplicemente cogliere l'espressione di una confusione vocalica spesso attestata all'interno della documentazione papiracea di area orientale; in questo caso verrebbe meno l'affascinante ipotesi di trovarsi dinanzi ad una lezione originaria del testo di Carisio, tanto più che l'attribuzione stessa del frammento a Carisio è tutt'altro che certa. Del resto, la confusione che avrebbe portato a scrivere *deducitur* piuttosto che *diducitur* potrebbe far pensare ad uno scriba di origine

affermerà a partire dalla semionciale dell'*Epitome* di Livio); sulle evoluzioni morfologiche della *P*, si veda lo studio di Casamassima, Staraz (1977) 45–48.

²¹⁷ GL I 275, 14 K.

egiziana e con una conoscenza della lingua latina piuttosto scarsa e che avrebbe potuto facilmente confondere *deduco* con *diduco*. In direzione dell'attribuzione alla mano di uno scriba che non aveva per madrelingua il latino va, del resto, a deporre anche la constatazione della presenza di lettere appartenenti all'alfabeto greco al lato *carne* del frammento o l'inversione di lettere all'interno delle parole.

ll. 2–3 Il *PL* III / 504 costituisce uno dei due soli testimoni papiracei – per di più, di tradizione indiretta – dell'undicesimo libro dell'*Eneide*,²¹⁸ insieme al *P.Oxy.* L 3554²¹⁹, *exercitatio scribendi* datata alla fine del I d.C. in cui si ripetono i versi 371–372. Quanto alla citazione dei due esametri, si legge, alla l. 3, *docum* al posto di *ducum* (*Aen.* 11, 13): non si tratta ovviamente di una variante al testo virgiliano, né c'è alcun altro codice che presenti la stessa lettura. Più semplice è, invece, ipotizzare che possa trattarsi di un ulteriore caso in cui lo scriba ha commesso un errore, confondendo la *u* con una *o*: questo scambio, del resto, non si riscontra solo all'interno di questo frammento, ma anche in altri testi che affondano le loro radici nell'area orientale dell'Impero²²⁰.

Lato carne

Allo stato attuale è impossibile la restituzione del testo di questo lato e anche la separazione dei lemmi proposta in sede di edizione delle linee è soltanto indicativa, date le molteplici possibilità.

l. 1 Se è così che vanno divise le parole della stringa, la forma *aliut* per *aliud* che si riscontra nel frammento è espressione della spesso attestata confusione tra dentale sorda e dentale sonora.

L'interpretazione della linea in questione è tutt'altro che semplice. Dal un lato, infatti, sarebbe plausibile la lettura *inets aliut*, dove è lecito supporre che lo scriba abbia potuto effettuare un'inversione delle lettere – cosa che non gli è affatto estranea, se alla l. 2 *carne* ha scritto *mnaque* in luogo di *namque*, e per di più all'interno di una citazione virgiliana – là dove avrebbe potuto esserci un *inest*: si potrebbe, dunque, interpretare *inest aliut profert*, che, però, non rende chiara l'articolazione del contesto, anche qualora si immagini un segno interpuntivo dopo *inest*.

²¹⁸ Si veda Scappaticcio (2013a) 147–148.

²¹⁹ MP³ 2951.1 = LDAB 4142; su questo papiro si veda Scappaticcio (2013a) 149–151.

²²⁰ Il riferimento, in particolare, per quanto riguarda i papiri virgiliani, va alle letture che di *Aen.* 4, 285; 4, 308 e 4, 368 si hanno nella seconda 'macrosezione' del *P.Ness.* II 1 (= MP³ 2939 = LDAB 4166), su cui si confronti Scappaticcio (2013a) 74.

l. 3 L'incerta stringa *acaten*, qualora si tratti di lettere appartenenti tutte ad una stessa parola, potrebbe essere ricondotta ad un'imperfetta forma o per *Leucaten* o per *Achaten*. In un caso come nell'altro, però, se la grammatica anonima di cui il frammento della Laurenziana è testimone si allinea con la tradizione delle altre *Artes* note, c'è da constatare che gli esempi virgiliani ricorrono generalmente in sezioni la cui distanza da quella nota dal lato *pelo* (la distanza è quella di una pagina, dunque orientativamente tra le venti e le trenta linee) è eccessivamente o ampia o ridotta²²¹.

²²¹ Per le occorrenze di *Leucaten* si vedano i paragrafi *de barbarismo* in Carisio, Barwick (1997³) 350, 12–13, e Diomede, GL I 452, 16 K; per *Achaten*, invece, si confrontino Diomede, GL I 461, 7 K (l'esempio è contiguo a quello di *Aen.* 11, 12–13); Donato, Holtz (1981) 671, 1–2; Pompeo, GL V 309, 32 K.

Parte II

Regulae type

Nel corso delle evoluzioni storiche della sua fruizione, il materiale grammaticale è stato segnato dalla progressiva sostituzione degli *oculi corporis* agli *oculi mentis*: tra Tarda Antichità e primo Medioevo, la memoria giocava un ruolo imprescindibile dalla comprensione della norma stessa e, prospettata la regola, il resto sarebbe venuto da sé; soltanto in un momento successivo il bisogno di avere sotto gli occhi l'illustrazione completa e chiara dei concetti grammaticali fu maggiormente sentito²²², guidando ad una più attenta e differenzialmente impostata riflessione su problemi di morfologia derivazionale e flessionale²²³.

La coniugazione, ad esempio, veniva ascritta al dominio del verbo e, illustrata la flessione di un solo verbo, i grammatici sembrano ritenere chiusa ed esaustiva la loro spiegazione. Al contrario, dal momento che le cinque flessioni nominali erano cosa universalmente nota e condivisa, la declinazione non era riconosciuta come pertinente al nome, probabilmente perché non generava nessun cambiamento nella sfera del significato. Declinazioni complete dei nomi non vengono generalmente riportate nelle grammatiche (rientranti sotto l'etichetta del *Schulgrammatik-type*), in cui, invece, qualche linea in più viene consacrata alle desinenze di ablativo singolare e genitivo plurale nell'argomentazione sul caso²²⁴.

Come osserva Vivien Law, questa omissione costituiva un problema assolutamente secondario per i latinofoni, ma, nel momento in cui ad avvicinarsi al latino furono non madre-lingua, venne evidentemente percepita la necessità di descrizioni complete di tutto quanto fosse pertinente alla morfologia flessionale, cosa questa che mise i maestri davanti al bisogno di riflettere su come coniugare la normativa morfologica ed i

²²² Sulla questione si veda l'organica illustrazione di Law (2000), in particolare, 53–57; per un sintetico quadro di morfologia flessionale del latino si confronti anche Ead. (2003) 77–78.

²²³ Law (2000) 15: «those aspects of inflectional morphology which were purely formal – noun, declensions and verb conjugations, for example – posed the *grammatici* a difficult challenge».

²²⁴ Nel quadro della linguistica romana, l'evoluzione delle componenti delle declinazioni e delle coniugazioni presenta una serie di elementi divergenti dal punto di vista teorico, in particolare pensando ai gruppi in cui vengono suddivise, all'analisi linguistica proposta o alla terminologia adottata. La storia delle declinazioni e delle coniugazioni da Varrone a Prisciano viene riattraversata a grandi linee da Taylor (1992).

paradigmi all'interno del quadro logico-semanticoproprio della *Schulgrammatik*: una volta che ne era stata illustrata la funzione, le forme dei singoli casi sembravano assumere veste arbitraria e sconfinare da qualsiasi ordine logico²²⁵. Le flessioni, dunque, non possono che 'materializzarsi' ed essere interamente articolate secondo il criterio dell'enumerazione e dell'ordine alfabetico, cosa questa che, nella maggior parte dei casi, ha condotto i maestri ad isolare queste sezioni dall'organica struttura delle loro grammatiche e a confinarle in capitoletti (o libri) distinti delle *Artes* – è il caso di Mario Plozio Sacerdote, di Carisio, di Diomede, di Probo, di Prisciano – o a farne la materia di specifici manuali concentrati su questi determinati aspetti morfologici – è il caso di Foca, di Eutiche e delle *Regulae* note come dello PseudoPalemone²²⁶ e dello PseudoAgostino²²⁷: sono queste le grammatiche rientranti nella categoria del *regulae-type*²²⁸.

Che verisimilmente molte di queste *Regulae* (o, se si vorrà, Κοινόμεναι) furono composte in aree in cui il latino non era la lingua madre della popolazione, dal momento che provengono dal Nord Africa, dalla Palestina e da Costantinopoli (se si pensa alla pratica *Institutio de nomine et pronomine et verbo* prisciana)²²⁹, non è un dato secondario, dal momento che dà conto del bisogno dei non latinofoni alle prese con l'apprendimento della lingua latina di acquisire e familiarizzare con nozioni di morfologia flessionale²³⁰; né, d'altro canto, mancano alcuni casi che riconducono a latinofoni piuttosto che a grecofoni²³¹.

²²⁵ Law (2000) 16: «how were the *grammatici* to go about integrating morphological rules or paradigms into the logico-semantic framework of the 'Schulgrammatik' genre? Ancient and medieval scholars alike appear to have found it difficult to perceive any inner logic in linguistic form».

²²⁶ Sulla struttura della grammatica dello PseudoPalemone, divisa in sei parti in risposta a sei delle otto parti del discorso (con esclusione di congiunzione ed interiezione), si veda l'illustrazione della Rosellini (2001) XLII–L.

²²⁷ Sulla struttura delle *Regulae* dello PseudoAgostino si veda Martorelli (2011) LXXXIX–C.

²²⁸ In questa differenza di illustrazione delle flessioni nei manuali etichettabili come appartenenti al genere della *Schulgrammatik* e in quelli contenenti le *Regulae* la Law vede un diverso filo conduttore identificabile, in un caso, con la φύσις e, nell'altro, con la θέσις; sulla questione si confronti Law (2000) 16–17; si veda anche Ead. (1996), in particolare, 45–50. Una panoramica su queste particolari grammatiche etichettabili come *Regulae* è in Law (2003) 83–85.

²²⁹ Su questo trattato prisciano si confrontino Passalacqua (1993) e (1999).

²³⁰ Del solo Foca si sa, in realtà, che fu *grammaticus urbis Romae*, autore di un trattato sul nome e sul verbo nonché di una vita di Virgilio; si è creduto fosse vissuto tra Donato (per il fatto di aver parimenti compilato una biografia del Mantovano) e Prisciano, anche se – con Vladimir Mazhuga – sembra maggiormente opportuno collocare la produzione di Foca entro la prima metà del III d.C. Sulla questione e per ulteriori rinvii bibliografici si veda la dettagliata analisi di Mazhuga (2003).

²³¹ È, ad esempio, il caso delle *Regulae* dello PseudoPalemone, per cui si è pensato ad un'opera per scolari di primo livello «forse però non sprovvisti di una conoscenza linguistica di base, come sembra suggerire la sinteticità di certi enunciati e l'assenza di paradigmi: quindi il destinatario dell'opera andrà inteso come un parlante latino», Rosellini (2001) XLVIII.

Differentemente dalle grammatiche del *Schulgrammatik-type*, quelle rientranti piuttosto sotto la convenzionale etichetta di *regulae* sono caratterizzate da una sostanziale difformità strutturale e non hanno una struttura gerarchica da rispettare e punti (l'uno consequenziale rispetto all'altro) da sviluppare: si tratta dello sforzo di singoli *grammatici* di soddisfare i bisogni dei propri discenti – senza che questo presupponga la rigida riproposizione di un modello che male si sarebbe plasmato sulle reali necessità della classe – ai quali era chiesto un non irrilevante lavoro mnemonico. Facilitare la memorizzazione, quindi, diventa uno dei fini che i maestri si pongono e questo viene spesso fatto fornendo liste in ordine alfabetico: il *grammaticus* Foca, ad esempio, costruisce una vera e propria lista di tutte le possibili sillabe finali al nominativo di vari nomi, disposti rispettando la sequenza alfabetica del latino. La struttura interna di queste grammatiche, dunque, non segue l'articolata discussione sugli *accidentia* di ciascuna delle parti del discorso, ma altri criteri classificatori come l'ordine alfabetico, il genere, le classi flessive sia per le coniugazioni che per le declinazioni, o addirittura una combinazione di questi, generando così dei testi estremamente funzionali per la consultazione²³².

Per quanto emerge immediatamente la differenza strutturale e formale tra le grammatiche di Foca, Eutiche, dello PseudoPalemone e dello PseudoAgostino e i testi su papiro che vengono qui convenzionalmente raggruppati sotto il comune denominatore di *regulae-type*, dal momento che i secondi si configurano – nella quasi totalità dei casi – come degli smilzi prontuari in forma tabulare, indipendentemente dall'indirizzarsi ad un pubblico grecofono o latinofono, in un caso come nell'altro il fine è stato quello di mettere sotto gli occhi dei discenti degli elementi di morfologia flessionale di rapida consultazione.

I papiri latini e bilingui che contengono più o meno parziali flessioni nominali e verbali, pur nella loro individualità strutturale, possono essere inseriti all'interno della stessa macrocategoria delle trattazioni rientranti nel novero del *regulae-type*. Come alcune delle grammatiche così etichettate, inoltre, tutti i papiri sono di certa provenienza orientale, anche nei casi in cui non se ne conosce esattamente il luogo di rinvenimento e provengono dal mercato antiquario; in questa prospettiva, del resto, è puntata anche una caratteristica quasi capillare di questi testi, e cioè l'evidente indirizzarsi a grecofoni piuttosto che a latinofoni.

Una differenza sostanziale emerge esaminando i papiri che presentano declinazioni e quelli con flessioni parziali. Limitatamente a quelli noti, i frammenti latini con le declinazioni non sono mai bilingui (salvo

²³² Si confronti Law (1987b) 192: «*regulae* grammars often give the impression of being reference works intended for consultation rather than school textbooks designed for systematic study».

il caso del *P.Louvre* inv. E 7332, in cui, comunque, non c'è la restituzione 'a fronte' della traduzione greca dei lemmi latini); al contrario, i frammenti con le coniugazioni sono quasi tutti bilingui e strutturati in modo tale che sia il latino ad essere contrapposto alle voci flesse del greco, implicando, in tal modo, il necessario parallelismo con una tradizione altrimenti nota, quella complessa, stratificata e fluida dei cosiddetti *Hermeneumata Pseudodositheana*.

Capitolo I Declinare in latino

*P.Bodl. I 2 (scriptio inferior),
P.Louvre inv. E 7332, P.Vindob. inv. L 19 e PSI XIII 1309*

Se la *scriptio inferior* del *P.Bodl. I 2* ed il *P.Louvre inv. E 7332*, entrambi frammenti membranacei provenienti dal mercato antiquario datati rispettivamente al IV e tra V e VI secolo d.C., in quanto pagine di codici, restituiscono delle declinazioni più o meno parziali in forma tabulare appartenenti a più completi 'libri', il *P.Vindob. inv. L 19* ed il *PSI XIII 1309*, frammenti da rotolo papiraceo di IV–V secolo provenienti l'uno (verisimilmente) da Hermoupolis e l'altro da Ossirinco, che pure presentano stringate sequenze di lemmi flessi, sembrano essere piuttosto immediato riflesso del lato pratico dell'insegnamento grammaticale, probabilmente *exercitationes scribendi*.

Comune tratto di tutti questi papiri, però, è la restituzione di forme di esercizi, nella pratica della flessione nominale: le declinazioni (al pari delle coniugazioni) rappresentano un'ulteriore categoria che può significativamente contribuire alla conoscenza di specifici rami della tradizione grammaticale altrimenti nota e permette di osservare le prescrizioni delle *Artes* (si direbbe, di quelle appartenenti alla tipologia della *Schulgrammatik*) riflesse in più concisi strumenti ad uso immediato e pratico del discente.

Il *P.Vindob. inv. L 19* ed il *PSI XIII 1309* non sono accomunati semplicemente dal trasmettere una trascrizione della parziale forma flessa di un lemma su un frammento da rotolo papiraceo in vesti di esercizio (ancora più evidente nel caso del secondo dei due, frutto di un'operazione di riciclo di materiale scrittorio), ma anche dall'aver trasmesso lo stesso lemma: *dominus* (che non si può escludere essere piuttosto da intendere come *Dominus*), che non ha attestazioni abbondanti nel campionario di esempi dei grammatici. In un caso come nell'altro, infatti, ci si trova dinanzi a materiale di complessa esegesi; la sola possibilità, però, che contenessero lo stesso lemma in casi differenti ha guidato all'inclusione dei due papiri nella presente raccolta, tanto più che rappresentano la messa in pratica in forma di *exercitatio scribendi* della precettistica grammaticale.

Differente è, invece, la tipologia testuale dei *P.Bodl. I 2* e *P.Louvre inv. E 7332*. Né sarà superfluo fare qui menzione di un frammento che, allo stato attuale, non è reperibile e che, come il 7332 parigino ed anch'esso conservato al Louvre, avrebbe dovuto contenere una flessione nominale bilingue: il *P.Louvre inv. E 7401*.

Se il *P.Bodl. I 2* ha, nella sua *scriptio inferior*, nomi in lingua (e scrittura) latina talora pertinenti alla sfera lessicale del diritto, di cui soltanto uno viene parzialmente flesso (si tratta di *procurator*, un lemma che compare spesso nel campionario di esempi dei *grammatici*)²³³, e la circolazione nella *pars Orientis* dell'Impero del codice originario cui dovette appartenere può essere soltanto ricostruita, il *P.Louvre inv. E 7332*, invece, ha evidenti segni di un destinatario che non doveva avere il latino per lingua madre.

Questo frammento parigino, infatti, contiene nove nomi latini femminili e neutri appartenenti alla terza declinazione, ognuno dei quali è introdotto da una sorta di 'titoletto' in inchiostro rosso che contrappone alla forma latina quella greca corrispondente (in scrittura greca); dei nomi viene restituita la flessione integrale sia al singolare sia al plurale, ed i nomi sono affiancati dalla parallela declinazione del dimostrativo *hic, haec, hoc* al genere corrispondente, probabilmente espressione della volontà di restituire al possibile discente ellenofono anche il parallelo latino dell'articolo greco. Indicazioni come quelle che si riscontrano in questo frammento – si pensi a: *in τὸ haec iussio* ἡ κελευσις; *in ὄσ haec palus* ἡ λυμνή; *in ἄξ haec nutrix* ἡ τροφος; *neutralia in ὄρ* – non hanno paralleli nella tradizione dei cosiddetti glossari bilingui o in quella degli *Hermeneumata*, ma piuttosto sembrano avere un'eco nei capitoletti *de nomine* delle *Artes*, per quanto la doppia categorizzazione per genere e per uscita del nominativo meriti di essere ulteriormente sondata, se, ad esempio, a proposito dei nomi *ordinis tertii* Carisio raggruppa il suo campionario di lemmi soltanto a partire dalla terminazione del nominativo (senza, però che vi sia scissione tra i generi).

Che la presentazione dei paradigmi grammaticali in forma tabulare sia uno sviluppo della grammatica di inoltrata età medievale è opinione consolidata che, però, allo stesso tempo, viene smentita non soltanto dall'organizzazione testuale delle flessioni all'interno dei papiri qui raccolti ma anche da significativi paralleli codicologici²³⁴. Il manoscritto

²³³ In merito, oltre che le note di commento *infra*, si confronti anche Scappaticcio (2014) 1038–1039.

²³⁴ Law (1997) 251–256 presenta un notevole campionario di tavole flessive di età medievale, a partire da una raccolta di quaranta manoscritti datati tra VIII e IX secolo; che questa prospettiva debba essere rovesciata è stato già suggerito da De Nonno (2000) 149–150. Sulla questione si confronti anche Cribiore (2001) 214. Una panoramica sui manoscritti anteriori all'età carolina che presentano paradigmi in forma tabulare è in Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013) 182–183.

napoletano della Biblioteca Nazionale *Lat. 2* (V secolo) restituisce in forma tabulare la sezione sui pronomi dell'*Anonymus Bobiensis* e quella sui verbi di Sacerdote; analogamente il napoletano *Lat. 1* (VII–VIII secolo) ed il manoscritto della Vaticana *Urb. Lat. 1154*, di V secolo, restituiscono in forma tabulare almeno i lemmi appartenenti alla sezione sul nome degli *Instituta artium* dello PseudoProbo²³⁵.

A questi manoscritti bisognerà sommare anche le cosiddette *Glossae Servii grammatici* (CGL II 507–536), bilingui latino-greche ma con il greco ricopiato (almeno limitatamente alla tradizione manoscritta nota) in caratteri latini²³⁶. Queste glosse rappresentano, infatti, un caso singolare perché, pur seguendo in linea di massima la disposizione dei lemmi secondo la sequenza alfabetica del latino, le parole risultano divise in grossi gruppi in base alla declinazione di appartenenza. In particolare, per i lemmi di terza declinazione, dopo la forma latina al nominativo singolare ed il parallelo greco, viene restituita anche quella al genitivo singolare latino²³⁷.

²³⁵ Sulla questione si confronti già Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013) 183, dove, inoltre, vengono anche istituiti paralleli con la tradizione manoscritta greca (183–184).

²³⁶ Il nome del grammatico compare variamente nella *subscriptio* o nella sezione incipitaria del lessico all'interno dei differenti testimoni della tradizione manoscritta, a proposito della quale si confrontino Oehler (1863) e CGL II, XXXIV–XXXVIII, ma anche, più recentemente, Dionisotti (1988) 16.

²³⁷ Meriterà qui qualche cenno anche la tavola flessiva preservata in un manoscritto d'età carolina, non circoscrivibile in modo netto tra i maggiormente documentati *idiomata generum* e *casuum*: si tratta degli inediti *tractatus de declinationibus* e *declinationes Graecorum* dei ff. 300r–306r del manoscritto di Laon BM 444, datato alla fine del IX secolo – ma contenente materiale miscelaneo che potrebbe risalire anche più indietro che alla prima età medievale – che si aprono con la flessione completa bilingue greco-latina di *dominus*; su questo manoscritto si vedano le osservazioni in CGL II, XXVI–XXVII e Dionisotti (1988) 45–54.

P.Bodl. I 2 (scriptio inferior) [inv. Gr. bibl. d. 2] (tav. 4)

Contenuto: flessione nominale parziale in forma tabulare

Repertori: MP³ 2997.2 = LDAB 6142

Secolo: IV d.C.

Provenienza: Egitto (?)

Luogo di conservazione: Oxford, Bodleian Library

Edizioni: Nicholson (1924): parziale; Ammirati (2010a) 131–132: parziale; Scappaticcio (2013e)

Tavole e riproduzioni: Salomons (1996) tavv. 2–3

Documento esaminato autopticamente

Proveniente dal mercato antiquario ed acquistato dalla *Bodleian Library* di Oxford nel maggio del 1888²³⁸, dell'originario codice palinsesto di cui faceva parte il *P.Bodl. I 2* restano soltanto due frammenti, ognuno dei quali è costituito dalla sezione di piegatura del bifolio²³⁹, restituendo, perciò otto pagine continue la cui *scriptio superior* ha trasmesso, in una maiuscola biblica datata agli inizi del V secolo²⁴⁰, una sezione della narrazione veterotestamentaria dell'episodio di Bel ed il Dragone nella traduzione di Teodoziona (Dan. 14, 20–41). Nel frammento contenente quelle che sono identificate con le pagine 1–2 e 7–8 (qui, per convenzione, 'Fr. A'), Edward W.B. Nicholson, che si era occupato di questo documento per la schedatura nel *Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library* di Falconer Madan e Herbert H.E. Craster, aveva riconosciuto una *scriptio inferior* greca maiuscola, inclinata a destra e la cui datazione resta indeterminata nella descrizione data. Questa *scriptio inferior* altro non è che un testo di contenuto cristiano (probabilmente un'omelia) in cui si individuano citazioni evangeliche come Matteo 9, 37–38 e Luca 10, 2²⁴¹. È, però, la *scriptio inferior* latina del 'Fr. B', contenente le pagine 3–4 e 5–6, che – nonostante la lacunosità ed il danneggiamento della scrittura, dovuto all'umidità e all'uso di «ink revivers» nel tentativo di far venir fuori la scrittura inferiore, impongano

* In questa sede vengono più sinteticamente riproposti i risultati già illustrati in Scappaticcio (2013e).

²³⁸ «Bought, privately» si legge in Nicholson (1924).

²³⁹ In uno dei fori per la rilegatura del fascicolo restano tracce del filato (un filo frutto dell'incrocio di quattro più sottili) utilizzato con questo fine; per quanto il colore del filo sia particolarmente chiaro e potrebbe dare adito a dubbi, non si può escludere che fosse originale, tanto più che è perfettamente inserito nel foro della piegatura.

²⁴⁰ Orsini (2005) 60–61.

²⁴¹ Si confronti Nicholson (1924), ma si vedano anche le critiche in Salomons (1996) 5, dove l'editore precisa: «I cannot read enough of the alleged original text to confirm Nicholson's statement».

necessaria cautela nella definizione dell'esatta tipologia testuale – merita di essere ascritta al dominio della grammatica: si tratta, infatti, di una sequenza di lemmi, di cui alcuni flessi, restituiti in forma tabulare.

Dei due, è il 'Fr. A' (7,2 × 12,7 cm) ad offrire un dato codicologico significativo, dal momento che restituisce l'altezza completa: benché leggermente danneggiati e non perfettamente integri, i margini non sembrano essere stati mutilati, per quanto ci sia da aspettarsi che il 'nuovo' manoscritto sia stato, invece, ottenuto rifilando i fogli del 'vecchio', quelli cioè che erano stati erasi e rifunzionalizzati. Si trattava, dunque, di un codice di piccolo formato, con i margini superiore ed inferiore rispettivamente di 1,7 e 2 cm e quello interno di bifoglio di 0,7–1,2 cm; la larghezza della pagina doveva essere di circa [9] cm²⁴². Il secondo frammento, il 'Fr. B' (8,5 × 10,7 cm), invece, è mutilo nella sezione inferiore ed è ricavabile soltanto un margine superiore di almeno 1,3 cm; ed è su questo che si concentrerà qui l'attenzione. Ai due frammenti di grosse dimensioni se ne sommano altri due di piccole dimensioni, ma certamente appartenenti allo stesso insieme: quello che convenzionalmente viene qui chiamato 'Fr. C' (1,8 × 2,6 cm) reca nella *scriptio inferior* la stessa scrittura greca identificabile nel 'Fr. A', mentre il 'Fr. D' (1,1 × 1,2 cm) contiene una sezione di margine interno della pagina destra del 'Fr. B'²⁴³.

La scrittura *inferior* del 'Fr. B' è una capitale latina dal tracciato accurato ed attento e dal marcato contrasto tra pieni e filetti che, anche in luce del parallelo con quella del manoscritto ossirinchina con il *Bellum Iugurthinum* sallustiano del *P.Berol.* ms. lat. quart. 914²⁴⁴, può essere datata al IV secolo: la **A** è priva della traversa a mezza altezza (dunque, nella forma **Λ**); la **U** è realizzata in forma di **v**, con un tratto verticale destro cui si attacca quello ricurvo di sinistra; differentemente da quello delle altre lettere, il tracciato della **s** è visibilmente ammorbidito. Le caratteristiche scrittorie del manoscritto originario non escludono che ci si trovi dinanzi ad un allestimento orientale (si pensi agli analoghi casi dei virgiliani *P.Ant.* I 30²⁴⁵ e *P.Strasb.* inv. lat. 2²⁴⁶, entrambi databili al V secolo d.C.); quanto alla provenienza, nel *Summary Catalogue* c'è un non meglio precisato «comes from Egypt»²⁴⁷.

²⁴² Si confronti il rapido cenno al frammento in Turner (1977) n°477.

²⁴³ Restano anche altri tre frammenti, di dimensioni particolarmente esigue e non significativi né dal punto di vista codicologico né testuale.

²⁴⁴ MP³ 2930 = LDAB 3876; sul quale, ora, si veda l'attenta analisi ed edizione commentata di Funari (2008) 73–89 n°4F. Si tratta di un parallelo paleografico ragionevolmente proposto in Ammirati (2010a) 132.

²⁴⁵ MP³ 2952 = LDAB 4153.

²⁴⁶ MP³ 2935 = LDAB 4147.

²⁴⁷ Nicholson (1924).

Quella maggiormente leggibile è la pagina 3 (qui, col. i), dove, come nelle altre, si annoverano dodici linee di scrittura²⁴⁸, ognuna delle quali contenente una sola parola latina; ogni linea, poi, è preceduta da un segno – come una grande C, vergata da una mano differente da quella dello scriba del testo dello specchio scrittorio che ha utilizzato un calamo dalla punta più sottile – ricopiato nel margine interno della pagina e che non ha paralleli in altri frammenti se non nel C, nel sigma lunato (talora antisigma σ) che si riscontra in margine a papiri soprattutto per segnalare interventi di tipo strettamente testuale²⁴⁹. Nel caso in cui l'attuale assenza di rigatura a secco corrisponda ad un'effettiva assenza di rigatura nel manoscritto originario, invece, si potrebbe ipotizzare che il segno indicasse l'inizio di ogni nuova linea. La pagina 4 (qui, col. ii), invece, di complessa lettura tanto più che si tratta del lato *carne* della membrana, contiene le sezioni finali di una serie di parole, per quanto spesso non si osservino altro che vuoti, probabilmente perché la parola in lacuna doveva essere breve. Sezioni iniziali di parole si individuano anche alla pagina 5 (qui, col. iii), della quale, particolarmente danneggiata, resta poco più che il margine interno (di 1,3 cm, occupato da segni di complessa interpretazione e che avrebbero l'aria di scarabocchi), mentre alla 6, dal momento che ci si trova dinanzi alla parte destra della pagina, quella più vicina al margine esterno, non meraviglia l'impossibilità di leggerne le parole (verisimilmente terminate prima della sezione preservata della pagina). Il dato che, innanzitutto, emerge è che su ogni linea, all'interno dello specchio scrittorio, non ci fosse più che una sola parola, o comunque sempre delle stringhe particolarmente ridotte che si spingevano, al massimo, poco oltre la metà della pagina; ogni pagina restituisce tra le undici e le dodici linee di scrittura, benché la rottura nella sezione inferiore della pagina sia di detrimento alla ricostruzione del numero di linee che doveva contenere lo specchio del codice originario. Tra una pagina e l'altra, la distanza che intercorre tra la fine delle stringhe latine dell'una e l'inizio di quelle dell'altra è mediamente di 3 cm, benché queste dimensioni oscillino in base alla consistenza delle sequenze di lettere per linea; dalla col. i è evidente che il latino inizi ad un centimetro dalla piegatura del bifoglio (o meglio, dalla piegatura del bifoglio nel suo secondo utilizzo, che non è detto affatto corrispondere con quella del primo).

In effetti, le linee latine della *scriptio inferior* del frammento bodleiano hanno una consistenza variabile: in media, non c'è più che una parola

²⁴⁸ Soltanto delle prime undici si legge la parola, mentre della dodicesima si individua il solo segno marginale che lascia intuire la presenza di un'ulteriore successiva parola.

²⁴⁹ Sul segno e sulle sue occorrenze ci si limiterà qui a rinviare a McNamee (1992) 14, ma sarà necessario portare ulteriormente avanti l'indagine.

(quella più lunga interamente documentata è il *procuratores* di col. i l. 8, di 2,4 cm), o un gruppo di preposizione + sostantivo (o, probabilmente, di aggettivo + sostantivo), dando l'impressione che il manoscritto originario sia stato organizzato secondo la tipologia delle tavole flessive e con un incolonnamento dei lemmi e delle sequenze. Aspetti codicologici definiti del manoscritto cui originariamente il frammento con scrittura latina apparteneva sono difficilmente desumibili, data la parzialità del documento; se, però, come sembrerebbe, si è trattato parimenti di un codice, le sue dimensioni originarie potrebbero essere state non particolarmente distanti da quelle del codice di riciclo. Del resto, per il margine superiore è da constatare, dalla col. i, l'ampiezza di almeno 1,3 cm; inoltre, la prima linea della *scriptio superior* della col. i è esattamente sovrapposta alla *inferior*, rendendone, così, più complessa la lettura. D'altro canto non si tratta dell'unico caso, dal momento che spesso la sovrapposizione delle linee in maiuscola biblica greca a quelle latine relative al primo uso della membrana è esatta ed il rigo di scrittura nel primo e nel secondo impiego è sostanzialmente di analoga ampiezza (all'incirca 1,2 cm). È, infatti, da notare che la lettura, se è più agevole in linee latine inferiori che sono leggermente al di sotto o al di sopra di quelle greche successive, risulta piuttosto complessa nei casi in cui la sovrapposizione tra le due scritture sia esatta, dal momento che le lettere greche ricoprono significativamente quelle latine, benché vergate in un inchiostro dalla differente sfumatura cromatica e di un bruno tendente al rossiccio piuttosto che al nero (come è per la *scriptio superior*).

Dal punto di vista ortografico merita di essere messo in luce un solo fenomeno, quello, cioè, di rendere con doppia *i* (-*ii*-) la *i* consonantica, come si osserva a col. ii ll. 3–5²⁵⁰. Al di là del segno marginale di cui si è precedentemente parlato, nel frammento non ci sono ulteriori segni, né interventi emendatori, tenuto fuori quello di prima mano a col. ii l. 8, dove una lettera più piccola viene aggiunta tra le due precedentemente ricopiate nel testo. Soltanto in via del tutto ipotetica vengono presentati un fenomeno di scempiamento consonantico a col. iii ll. 8–9 e la pur documentata confusione tra *-f-* e *-ph-* (col. iii l. 6); come si vedrà in modo più dettagliato nel commento alle singole linee, la frammentarietà e le conseguenti incertezze di lettura impongono piuttosto sospensione di giudizio.

Se per la col. i e la col. ii la porzione superstite è tale da rendere verisimile l'ipotesi che il testo contenesse sequenze di lemmi in forma tabulare – una sorta di lista, con vistosi spazi bianchi –, la situazione è

²⁵⁰ Ci si limita qui a rinviare alle osservazioni sul fenomeno all'interno della tradizione plautina in Questa (1967) 103 n. 1. Abbondanti le attestazioni anche nell'epigrafia: si veda, ad esempio *ILS* 6189 (= *FIRA* I 4; *Lex municipi Malacitani*, 82–84 d.C.), capp. 44; 46; 47.

più complessa per le coll. iii e iv (pagina 6); dal momento che, però, nella pagina 6 non resta nulla della *scriptio inferior* latina si potrebbe, a ragione, ipotizzare che la tipologia testuale fosse esattamente la stessa delle coll. i e ii, prospettiva in direzione della quale contribuisce anche l'individuazione di identiche sequenze che si ripetono l'una dopo l'altra alla pagina 5 (certamente, ll. 8–9). Certo è che sia la col. i sia la col. iii, dove restano le sezioni iniziali delle parole, rivelano come queste non fossero disposte in ordine alfabetico, ma piuttosto secondo dei criteri difficilmente ricostruibili.

A col. i ll. 1–3, si susseguono tre preposizioni (*in, de ed ex*) che reggono l'ablativo e che sono proprio seguite dall'ablativo *cura*; del resto, una quarta preposizione che si costruisce con l'ablativo si trova alla l. 4, dove la sequenza (in *scriptio continua*) *procura* può essere interpretata sia (in analogia con le linee precedenti) come *pro cura* sia come il sostantivo derivato *procura*. Di *procura* viene restituito, alla l. 5, il nominativo plurale (o genitivo o dativo singolare), nonché – dopo il più problematico *procurat et* della l. 6, forse ulteriore chiarimento funzionale ad illustrare anche una forma verbale derivata – un altro sostantivo derivato, *procurator*, di cui vengono flessi, l'uno di seguito all'altro, dopo il nominativo singolare della l. 7, il nominativo ed il dativo o ablativo plurale (ll. 8–9); ancora un altro sostantivo derivato da *pro + cura* viene enunciato alla l. 10, *procurat[i]o*, e qualcosa di non molto distante doveva essere anche all'ultima linea leggibile della pagina, la l. 11, dove resta soltanto un *pr[.]*. Il criterio strutturale del testo, dunque, potrebbe essere rintracciato nell'analisi della formazione di sostantivi composti dall'unione di preposizione + nome, e l'attenzione del compilatore si era focalizzata su sostantivi – *procura, procurator, procuratio* – del lessico amministrativo e giuridico.

Particolarmente danneggiata dall'umidità oltre che dalla rottura del pezzo è la porzione di testo che si articolava, sempre secondo il criterio dell'«elenco» di parole ed espressioni, alla col. ii, dalla quale si possono ricavare soltanto alcune sezioni finali di stringhe latine. Sono le ll. 3–5 a contenere tracce più indicative di qualcosa appartenente al vocabolario del diritto, dal momento che vi si riscontra una flessione parziale di *ius*: dopo il nominativo-accusativo singolare *ius* (l. 3), infatti, si legge *iuris* (l. 4), mentre alla l. 5 si può ipotizzare o un dativo o un ablativo singolare del lemma; in tutte queste linee, però, la parola era preceduta da un aggettivo o un avverbio (o un sostantivo, oppure un aggettivo che potrebbe aver avuto valore avverbiale o sostantivato, in base a sfumature connotanti derivate dall'uso di uno specifico caso della parola connessa) uscente (forse, ugualmente in tutte le tre linee) in *-ne*. Anche l'altra sola parola meglio conservata nella pagina, quella alla l. 6 potrebbe risultare connotante: benché leggibile con un certo margine di sicurezza sia sol-

tanto la stringa *J. ernatio*, la possibilità che quella lettera data come incerta nella trascrizione diplomatica possa essere una *t*, rende plausibile l'integrazione *alJternatio*, parola che si connota *technice* nel campo del diritto²⁵¹.

L'estrema frammentarietà della col. iii è di impedimento alla comprensione dei criteri strutturali del testo. In una sequenza non dettata dall'ordine alfabetico, si susseguono alle ll. 4–5 due parole che, se non sono differenti casi flessi di uno stesso lemma, hanno verisimilmente la stessa radice *dom-*; che questo *dom-* potesse essere, in realtà, un *Dom-*, e dunque un nome proprio, è ipotesi da non mettere da parte, in virtù non soltanto del *d/Domit-* della l. 5 (*domito?* *domitor?* *Domitius?* *Domitianus?*), ma anche dell'*aphr.* [(forse *Aphr-*, se non proprio *Afr-*) della l. 6. Per quanto più di una ricostruzione possa sembrare plausibile, che l'*accu*[della l. 7, invece, possa essere integrato come *accu[satio]*, o comunque come un lemma che con questo sostantivo condivide la radice, non è inverisimile; così come non inverosimile potrebbe essere credere che alle ll. 8–9 la sequenza si sia ripetuta (forme flesse di uno stesso lemma o forme derivate con la stessa radice), per quanto per spingersi verso questa ricostruzione sarebbe necessario ipotizzare uno scempiamento consonantico – dal momento che, alle ll. 8–9, si legge *acu*[. Quello che è certo è che le ll. 8–9 dovevano contenere, se non la stessa parola in differenti forme flesse, due parole con la stessa radice. Quanto al *parr*[della l. 10, invece, nonostante alcune altre possibilità che verranno illustrate in sede di commento al frammento, quella che potrebbe meglio correre in parallelo all'*accu*[s- precedente, è che si possa essere parlato di un *parr[icidium]* (o di un *parricida*, o di un altro sostantivo derivato dalla stessa radice). Se è così, e se la pagina 5 effettivamente conteneva un testo strutturato, analogamente alle pp. 3–4, in forma tabulare – quasi un 'elenco' di parole – non si può escludere che la maggior parte di questi lemmi e di queste espressioni fosse ricavata dalla sfera semantica del diritto; non si tratta, però, certo di un testo giuridico, ma piuttosto di un testo nel quale parole del diritto vengono 'strumentalizzate', attraverso derivazioni e formazioni di lemmi e loro forme flesse, con il fine di illustrare l'articolazione della lingua latina. D'altro canto, la tipologia scrittoria – un'attenta capitale – potrebbe farvi anche ravvisare un esercizio calligrafico²⁵², per quanto sospetti possano destare non soltanto il piuttosto ridotto numero di lettere attestate (almeno nella sezione superstite), ma anche il formato di codice (nonché, ma meno, l'uso della pergamena).

²⁵¹ Sul lemma si confronti il *ThLL* I. 3, 1752, 42–65; ma più articolata è la discussione nel commento alla linea in questione *infra*.

²⁵² È ipotesi formulata in Ammirati (2010a) 132 n. 434.

La grammatica, dunque, sembra servirsi del lessico del diritto, dal momento che non si tratta semplicemente di un glossario a carattere giuridico e ulteriori precisazioni grammaticali – si pensi a flessioni parziali di sostantivi, si pensi all'insieme di preposizione + sostantivo – sono chiaramente identificabili. Come, però, la definizione di glossario giuridico è senz'altro riduttiva, così quella di trattato grammaticale è certamente inappropriata: si tratta piuttosto di forme escertate, probabilmente, dal vocabolario del diritto e inquadrate a mo' di esercizio, al fine dell'insegnamento della lingua latina, in un ambiente didattico²⁵³. Si tratta, del resto, di un caso che può essere messo in parallelo non tanto con il *P.Louvre* inv. 7332 E, quanto piuttosto con il *P.Oxy.* LII 3660.

L'edizione completa delle linee latine della *scriptio inferior* del *P.Bodl.* I 2 è acquisizione recente e frutto del riesame autoptico, supportato dall'uso della lampada ad ultravioletti sul frammento, una volta tirato fuori dalle lastre di vetro in cui è conservato²⁵⁴. In effetti, l'esistenza delle linee latine è stata a più riprese messa in dubbio: l'ipotesi formulata nel 1924 nel *Summary Catalogue* da Nicholson per cui la *scriptio inferior* del *P.Bodl.* I 2 avrebbe contenuto delle linee in capitale rustica latina dove le parola *procurator* si sarebbe ripetuta più volte²⁵⁵, benché supportata nella sintetica descrizione del catalogo dei papiri letterari ebraici e cristiani del 1976 di Joseph van Haelst, dove si parla di una «grammaire en latin» di III–IV secolo²⁵⁶, è stata respinta da Robert P. Salomons, nella sua analisi descrittiva del secondo dei *Papyri Bodleianae* pubblicata nel 1996, dal momento che l'ipotetica *scriptio inferior* viene ritenuta un'erronea interpretazione di scrittura filtrata dall'altro lato del frammento²⁵⁷.

²⁵³ La presenza di termini appartenenti alla sfera semantica del diritto guida, inoltre, a riflettere sulla possibile funzione del testo veicolato e, allo stesso tempo, sulle forme attraverso le quali si rendessero reperibili. Restano, infatti, aperte, da un lato, la possibilità che ci si trovi davanti a lemmi da reimpiegare nella stesura di documenti e/o atti ufficiali e, dall'altro, l'ipotesi che questi lemmi fossero accessibili attraverso liste in cui erano riproposti in sequenze al grado zero o che ne contenessero, piuttosto, forme flesse.

²⁵⁴ Scappaticcio (2013e).

²⁵⁵ Nicholson (1924). Alla *Bodleian Library* oxoniense sono conservati, in un fascicolo, tutti i documenti riguardanti il frammento in analisi, fatti mettere insieme e rilegare proprio da Nicholson nel momento in cui fu *Chief Librarian* nella biblioteca, negli anni Novanta dell'Ottocento; ci sono alcune lettere indirizzate a Nicholson, tra 1893 e 1894, dallo studioso biblico di Cambridge H.B. Swete, ma soprattutto c'è una serie di trascrizioni del testo biblico che hanno le correzioni in rosso, come consuetudine di Nicholson e verisimilmente a lui ascrivibili. I ff. 21 e 22, invece, contengono un'ulteriore trascrizione, questa volta della *scriptio inferior*, ed esattamente di quelle stesse parole di cui si dà atto sia in due schedine di questo fascicolo (ff. 19 e 20; evidentemente, materiale preparatorio di Nicholson, in vista della pubblicazione della descrizione del frammento nel *Summary Catalogue*: le analogie sono stringenti) sia nella descrizione del documento nel catalogo.

²⁵⁶ van Haelst (1976) n°323: «Parchemin, palimpsest (écriture sous-jacente : homélie en grec, du IIIe – IVe siècle = 1083, et grammaire en latin, du IIIe – IVe siècle)».

²⁵⁷ Salomons (1996) 5.

L'esistenza della scrittura latina è stata, poi, confermata in una dissertazione dottorale di scuola romana²⁵⁸ e parimenti nelle banche dati del *Mertens-Pack*³ (*MP*³) e del *Leuven Database of Ancient Books (LDAB)*: dinanzi a questo oscillare di opinioni, l'edizione completa del testo della *scriptio inferior* latina del frammento è contribuito significativo²⁵⁹.

| | Col. iv | | Col. i | |
|----|---------|---|---------------|----|
| 1 |] |] | inçura | 1 |
| |] |] | decura | |
| |] |] | excura | |
| |] |] | procura | |
| 5 |] |] | procuraę | 5 |
| |] |] | procurațet | |
| |] |] | procurator | |
| |] |] | procuratores | |
| |] |] | procuratorib[| |
| 10 |] |] | procuratī[| 10 |
| |] |] | pr[| |
| |] |] | [| |

Col. iv

Nella sezione marginale di pagina superstite non ci sono tracce di scrittura

Col. i

1 la linea, pur leggibile, è esattamente al di sotto del greco della *scriptio superior*; **N** ed **U** parzialmente leggibili ma inequivocabili 5 di **E** si individua parzialmente il trattino orizzontale superiore, ma la lettura sicura della lettera è impedita da quella della *scriptio superior* e dal deterioramento per l'uso di composti chimici 6 la **A** è parzialmente in lacuna; il prolungamento orizzontale superiore dell'ultima lettera fa propendere per una **T** 9 l'ultima lettera è parzialmente in lacuna, ma una leggera curva che si scorge nella sezione superiore (pur oscurata dalla lettera *superior*) rende verisimile la presenza di **B** 10 parzialmente in lacuna, dell'ultima lettera si individua il sottile tratto verticale: verisimilmente una **I** 11 di **R** restano solo il tratto verticale e la pancetta

²⁵⁸ Ammirati (2010a) 131–132, dove viene anche data, ad illustrare l'argomentazione paleografica, una ricostruzione parziale di cinque linee (non consecutive) di quella che convenzionalmente è indicata come p. 3 del frammento; di questa trascrizione, come di quella di Nicholson, si dà conto in quanto edizione parziale.

²⁵⁹ Quella di riferimento è l'edizione in Scappaticcio (2013e); l'unica differenza è registrata nella denominazione convenzionale delle pagine del codice: lì, infatti, si parla di pagg. 3, 4 e 5, mentre qui di coll. i, ii e iii. Inoltre, in questa sede, nella trascrizione diplomatica e nel tentativo di rappresentare l'organizzazione del testo nel frammento superstite, viene riportata ugualmente la col. iv, per quanto non resti che una sezione marginale senza traccia alcuna di scrittura; in Scappaticcio (2013e), invece, la pag. 6 (qui, col. iv) non viene riportata proprio perché priva di testo e per le motivazioni lì illustrate a 329–331.

| | Col. ii | | Col. iii | |
|----|------------------|----------|----------|----|
| 1 |] . ram | [| | 1 |
| |] . . . eiiuſ | [| | |
| |] . . neiuruſ | [| | |
| 5 |] . . iiu . . | dom[| | 5 |
| |] . ernaio | domit[| | |
| |] . [.] m`e`iſ | aphr . [| | |
| |] . | accu[| | |
| 10 |] . | açu[| | |
| |] . | açu[| | |
| |] . | par[| | 10 |
| |] . | ar[| | |
| |] . | | | |

Col. ii

2 la stringa è esattamente al di sotto della linea *superior* 3 della lettera precedente a **E** si individua solo un tratto verticale (**I**? **N**?); prima di questa lettera parziale, indistinte tracce di due lettere 4 dopo tracce indistinte di due lettere, la lettura di **N** è incerta; parzialmente leggibili le tre lettere finali della stringa a causa di un foro nella pergamena 5 la lettura della stringa è impedita dall'esatta sovrapposizione della linea greca della *scriptio superior*, dal trapasso dell'inchiostro del greco dell'altro lato e da una vistosa macchia di inchiostro 6 di **E**, preceduta da labili tracce del tratto verticale di una lettera (una **T**?), si individua il trattino orizzontale inferiore e la parte bassa di quello verticale; di **R** resta la parte bassa del tratto verticale e quello spesso obliquo, mentre di **T** è oscurata la sezione superiore a causa della scrittura greca sovrastante 7 nonostante il guasto della pergamena, non sembrano esserci tracce di lettere 8 **E** è più piccola e, leggermente storta, inserita tra **M** ed **I** 11 tracce indistinte di lettera

Col. iii

1 **O** è parzialmente leggibile; di **M** resta soltanto la sezione sinistra 5 **T** è parzialmente leggibile e poco evidente è il trattino orizzontale 6 **R** è incerta, ma si vedono il trattino verticale ed il suo punto di congiunzione con quello curvo nell'estremità superiore; la lettera seguente non è chiara e ne resta soltanto un piccolo tratto della sua sezione destra 8-9 in entrambe le linee la lettera incerta è la stessa: per quanto si abbia l'impressione di una **C**, non è da escludere che possa essersi trattato di **G** (in entrambe le linee non è chiaro se alla **C** si attacchi un ulteriore tratto) 10 dopo la prima **R**, della lettera successiva resta parte del tratto verticale cui, con le sue due estremità, si congiunge uno curvo: più che **P**, sembra essere un'altra **R** (anche perché non ci sono parole latine che abbiano inizio per *parp-*)

Col. i

- 1 in cura
de cura
ex cura
procura
- 5 procurae
procurat et
procurator
procuratores
procuratorib[us
- 10 procurati[o
pr[
[

1 in cura: *probabilius quam incuria* 2 de cura *Ammirati*; de cura: *probabilius quam decuria*
4 *vel* pro cura *vel* procura; procura *Ammirati* 10 procurati[o: *melius quam* procurati[uncula
11 pr[: *an* pr[ocurationis?

Col. ii

- 1]
] . ram
] . . ne ius
] . . ne iuris
- 5]ne iur .
al]ternatio
]
] . [.] m' é is
]
10]
].
]

5 iur .: *an* iuri *vel* iure? 6 al]ternatio: *dubitanter supplevi*

Col. iii

1 [

[

[

dom[

5 domit[

aphr . [

accu[s- ?

acu[

acu[

10 parr[icid- ?

ar[

4 an dom[it-? 5 domit . . [*Nicholson* 6 an aphr . [*pro* afr . [? 7-8 an ac̣·c̣·u[s-?

Col. i

ll. 1-3 Le prime tre linee contengono il sostantivo di prima declinazione *cura* preceduto da preposizioni che reggono l'ablativo (ma non esclusivamente quel caso, se si pensa ad *in*). Per quanto riguarda *in cura* e *de cura* sembra verisimile la possibilità di lasciare invariato il testo restituito dal frammento, dal momento che non ci sono scorrettezze formali: alle due preposizioni *in* e *de* viene coerentemente affiancato l'ablativo *cura*; analogamente, alla l. 3 l'ablativo *cura* è affiancato ad *ex*, dal momento che anche *ex* come *e* può essere seguita da parole inizianti per consonante. È necessario, inoltre, sottolineare che l'unione di alcune di queste preposizioni al sostantivo *cura* genera anche nomi composti che sono *incuria* e *excurator*²⁶⁰, ma non *decuria*.

ll. 4-5 Alla l. 4, in sede di edizione, viene restituito *pro cura*, in analogia con le tre linee precedenti, per quanto non sia da escludere la correttezza della forma *procura*. Se viene seguito il criterio delle prime tre linee, anche qui è verisimile l'intento di illustrare un'ulteriore preposizione (*pro*) che va costruita con l'ablativo; inoltre, l'unione della preposizione e del sostantivo *cura* genera un sostantivo composto (*procura*) dove, però, differentemente da quelli precedenti, la presenza della preposizione stessa non porta ad alterazioni (o ampliamenti) rispetto alla radice *cur-*.

Di qui è possibile formulare l'ipotesi che il testo restituisca una serie di preposizioni che, unite alla radice di *cura* (ma non solo), generano

²⁶⁰ *Excurator* deriva, in realtà, da *curator*, a sua volta derivante da *curo*, verbo che ha la stessa radice di *cura*; né si può trascurare la formazione dell'aggettivo di prima classe *excuratus*.

dei composti che hanno una significazione propria: da *in* + *cura* nasce *incuria* e da *pro* + *cura* *procura*, così come da *ex* + derivati da *cur-* (rispettivamente *curator* e *curatus*) *excurator* ed *excuratus*, *-a*, *-um*, mentre, in realtà, *decuria* non deriva da *de* + *cura* (caso questo per il quale non si può escludere un'imperfezione all'altezza della compilazione del testo, se di ambiente scolastico).

Per illustrare che *pro cura* funzionasse anche come sostantivo (*procura*), alla l. 5 si trova *procurae*, forse nominativo plurale del lemma femminile di prima – se il criterio è lo stesso per cui, alla l. 8, *procuratores* segue il *procurator* della l. 7; ma potrebbe trattarsi anche di un genitivo o di un dativo singolare.

l. 6 La linea è di più complessa interpretazione, dal momento che la lettura *procuratet* è sicura (al di là di parzialità di conservazione di lettere che non generano, però, incertezza); si tratta di una parola che non ha senso in sé, motivo per il quale si è pensato di restituire, in edizione, *procurat et*, accostando alla terza persona singolare del presente indicativo di *procurare* la congiunzione *et*.

Per quanto non sia da escludere la possibilità che il compilatore abbia voluto mostrare come, al di là di sostantivi, dall'unione della preposizione e della radice di *cura* potessero nascere anche forme verbali, non è chiaro né il motivo per cui venga restituita la terza singolare del presente indicativo, né perché venga postposta la congiunzione visto che il suo uso non è documentato nelle linee precedenti e successive ad introdurre passaggi ad altre forme.

È, perciò, plausibile che possa essere registrata a questa linea un'imperfezione nella copia che non rende giustificabile un emendamento sicuro.

ll. 7–9 Un composto di *cura* – o meglio di *curator*, che deriva dal verbo *curare*, il quale ha la stessa radice di *cura* – presentato nel testo di cui è testimone il frammento è *procurator*. Di *procurator* sono restituite tre forme della flessione, benché non sia chiaro il motivo per cui si susseguano proprio nominativo singolare, e nominativo (o accusativo) e dativo o ablativo plurali. Che *procurator* sia sostantivo che si trova illustrato anche in alcune delle trattazioni della Tarda Antichità è significativo: nel capitolino *de pronomine*, il maestro Cleonio chiarisce ai suoi allievi che è corretto (*magis*) dire *pronomem* piuttosto che *pronomine*, analogamente a *procurator* (che al nominativo non fa *procuratore*)²⁶¹; si tratta, del resto, di un'argomentazione che si riscontra anche nelle *Explanationes in*

²⁶¹ GL V 49, 2–3: *quaerendum utrum pronomem an pronomine dicatur. Magis pronomem, sicut procurator; si confronti anche 12, 13–13, 28 K.*

*Artes Donati*²⁶² e nella grammatica del maestro Pompeo, commentatore dell'*Ars donatiana*²⁶³. In questa prospettiva la flessione parziale restituita dalla *scriptio inferior* latina del P.Bodl. I 2 corre in parallelo alle più analitiche argomentazioni delle *Artes* e si pone come applicazione più concreta dell'insegnamento della lingua e di sue particolarità²⁶⁴.

ll. 10–11 Per quanto parzialmente leggibile, sicuro è il tratto verticale dell'ultima lettera della stringa latina della l. 10, motivo per il quale sembra verisimile la lettura *procurat[i]*; in sede di edizione è proposta l'integrazione *procurat[i]o*, l'unica possibile insieme a *procurat[i]uncula* il cui uso paradigmatico sembrerebbe, però, improbabile per la rarità e la forte connotazione ironica del diminutivo. Alla forma *pro* + *cura* (dunque, preposizione più sostantivo), al suo composto *procura* (e forse al verbo *procurare*), al sostantivo derivato *procurator* segue, con buona dose di verisimiglianza, un altro derivato, *procuratio*²⁶⁵.

Dal momento che della l. 11 non è leggibile più che *pr*[, è possibile pensare ad una serie di possibilità, delle quali, esclusivamente in chiave esemplificativa, viene presentata soltanto una in sede di apparato al testo: si può, infatti, pensare all'integrazione *pr[ocurationis]*, in linea con la tendenza a presentare forme flesse dei lemmi; ma non è da escludere né che si sia potuto trattare di un qualsiasi altro caso della declinazione di *procuratio* né di un qualsiasi altro sostantivo (o verbo o avverbio) iniziante per *pr-*, come *procuro* o *procuratiuncula*, né addirittura, in analogia con le linee precedenti, di un *prae cura*.

l. 12 Che il frammento contenesse una dodicesima linea di testo latino è ricostruibile – nonostante la lacuna fin dal punto in cui il latino sarebbe dovuto cominciare – per la presenza nello stretto margine superstite del consueto segno di cui si è precedentemente parlato e che è puntualmente affiancato, in questa pagina, a tutte le linee in scrittura latina.

Col. ii

l. 1 Per la rottura del frammento, della parola latina nella prima linea non sopravvivono tracce di lettera; la parola, infatti, non doveva essere particolarmente lunga, e resta soltanto il *vacuo* che la seguiva.

²⁶² GL IV 498, 36–499, 8 K.

²⁶³ GL V 255, 6–23 K.

²⁶⁴ Sulla discussione su *procurator* nelle trattazioni grammaticali tardoantiche note si confrontino le osservazioni preliminari in Scappaticcio (2014) 1031–1034.

²⁶⁵ Nelle trattazioni grammaticali note, l'unica occorrenza di *procuratio* è registrata nella sezione dell'*Ars carisiana* contenente i *synonima Ciceronis*, Barwick (1997³) 437, 23: *officium. actus. procuratio. administratio*.

l. 2 Non è possibile ricostruire quale fosse la parola di questa linea: la desinenza *-am* potrebbe essere quella della prima singolare di un futuro semplice di terza coniugazione, ma, più verisimilmente, quella dell'accusativo singolare di prima declinazione di una parola con radice uscente, come *cura*, in *-r-*.

ll. 3–5 Dato il forte danneggiamento del frammento, l'identificazione della sequenza risulta particolarmente complessa (tanto più che alla l. 5 il greco *superior* è esattamente al di sopra del latino della *scriptio inferior*), nonostante la stringa *-ius-* costituisca un denominatore comune e consenta di individuare in queste tre linee il ripetersi di una stessa sequenza di cui, probabilmente, erano restituite differenti forme flesse²⁶⁶. In particolare, questa ipotesi è suggerita dalla l. 4, dove si legge il genitivo dello *ius* della linea precedente; alla l. 5, invece, le tracce di lettere sono troppo labili per esprimersi con certezza sulla forma (benché in edizione venga proposta, *exempli gratia*, la forma *iur*., forse dativo o ablativo singolari, *iuri* o *iure*). Dato che è consuetudine abbondantemente riscontrata quella di rendere con doppia *i* (*-ii-*) la *i* consonantica, si potrebbe pensare ad un'espressione costituita da aggettivo + forme flesse di *ius*; l'unica ma pesante difficoltà per questa ipotesi è nel fatto che, dove viene presentato il genitivo di *ius* (l. 4), la parola precedente resta inalterata, motivo per il quale bisogna presupporre o che si sia trattato di un avverbio in *-ne* (+ forme flesse di *ius*) o di un aggettivo che abbia assunto sfumature differenti se accompagnato da altri casi della flessione nominale o, in ultima analisi, dell'ablativo di un sostantivo di terza dipendente da un *in* o da un *de*.

Il ventaglio di possibili aggettivi o avverbi è ampio: *adfi]ne, commu]ne, immu]ne, impu]ne, indem]ne, om]ne, sollem]ne*, tra i quali bisognerà selezionare quelli che possano non soltanto più coerentemente conformarsi all'ampiezza della lacuna del frammento, ma anche più plausibilmente accostarsi al sostantivo *ius* e alle sue forme flesse; bisognerà anche pensare ad avverbi come *bene* o *paene*, o a quelli da aggettivi di prima classe. Benché, da un lato, *adfinis* si trovi costruito sia con il dativo sia con il genitivo e, dall'altro, l'avverbio *impune* sia con il genitivo sia con l'ablativo, non ci sono occorrenze di costruzioni in cui a questi (come anche a *immunis* ed *indemnis*) si trova affiancato *ius* (tenuto fuori l'*impune in ius vocabor* del Digesto)²⁶⁷; quanto a *sollemnis*, si hanno attestazioni dell'aggettivo insieme a *ius* soltanto nell'espressione

²⁶⁶ È da escludere la possibilità che ci sia stato, alla l. 3, un sostantivo terminante in *-eius*, non soltanto perché dell'unico (*hermeneius*) ci sono scarse attestazioni in letteratura, ma piuttosto perché le linee successive dovevano contenere forme flesse di quella data alla l. 3.

²⁶⁷ *Dig.* 2, 4, 8, 2.

*sollemne iusiurandum*²⁶⁸, e, con valore sostantivato, costruito con il genitivo (anche di *ius*)²⁶⁹, mentre l'espressione *commune ius* è abbondantemente documentata (ma non con ulteriori voci flesse di *ius* accanto a *commune*)²⁷⁰. Troppo labili, dunque, sono le ipotesi di ricostruzione, per potersi esprimere con un pur sottile margine di probabilità, motivo per il quale è opportuno lasciare non colmate le lacune e sospendere il giudizio.

l. 6 Data la presenza di spazio bianco alla linea successiva in corrispondenza delle lettere di questa parola sembra da escludere che del sostantivo sia stata ripresentata un'ulteriore forma della flessione. Questo parzialmente leggibile era un sostantivo al nominativo singolare con un'uscita propria della terza declinazione; si sarebbe, infatti, potuto trattare di *altjernatio*, *aspjernatio*, *constjernatio* o *gubjernatio* (quest'ultima innegabilmente espressione del lessico amministrativo²⁷¹), tutti sostantivi dei quali non sono registrate occorrenze tra gli esempi di cui i maestri della Tarda Antichità si sono avvalsi nelle loro trattazioni, o almeno in quelle che ci sono note. È, però, *alternatio* la parola che viene proposta in sede di edizione, in virtù dell'identificazione di un tratto verticale di lettera (forse T?) a precedere la sequenza *J. ernatio*, ma anche perché *alternatio* ha un significato tecnico proprio del vocabolario giuridico e di cui si hanno attestazioni nel *Digesto*²⁷².

ll. 7–12 Il frammento è troppo danneggiato perché si possano identificare tracce di lettere certe; inoltre, quella superstite è la parte destra della pagina, contenente sezioni vuote, quelle immediatamente successive alle parole in lacuna di ogni linea. Soltanto alla l. 8 si può identificare la sequenza *[.] m' é' is*, dove la *e* è aggiunta dallo scriba tra le due lettere (*m* ed *i*) precedentemente vergate ed è più piccola rispetto alle altre; l'uscita in *-is* potrebbe aver avuto molteplici funzioni (dativo o ablativo plurale di prima o seconda, genitivo singolare di terza, seconda singolare di pre-

²⁶⁸ Gell. 4, 20, 3, 1; Tac. *ann.* 16, 22, 2.

²⁶⁹ Benché non se ne registrino al singolare, si vedano le due occorrenze in Dig. 28, 3, 1 (*sollemnia testamenti*) e 28, 1, 20: *testamentum aut non iure factum dicitur, ubi sollemnia iuris defuerunt* (si tratta del primo libro delle *Definitiones* di Papiniano, nella sezione *De iniusto rupto irrito facto testamento* di Giustiano).

²⁷⁰ Cic. *Balb.* 30, 12; Sen. *clem.* 1, 18, 2, 3; Apul. *apol.* 86, 1 e *met.* 3, 8, 8 (*commune ius humanitatis*); Dig. 29, 1, 25 pr. 5; 46, 2, 31, 1, 6.

²⁷¹ Sarà sufficiente rinviare a tutte le occorrenze nel *ThLL* VI. 2, 2344, 54–2346, 14.

²⁷² Dig. 11, 3, 9: *qui cum extraneo agit, sive recepit sive corruperit agere potest, qui cum socio, sine alternatione, id est si corruperit*; 13, 4, 2, 3: *mixta (...) rerum alternatio locorum alternationi*; 47, 10, 7, 4: *certum eum dicere Labeo ait, qui dicat nomen iniuriae, neque sub alternatione, puta illud aut illud, sed illam iniuriam se passum*.

sente indicativo di terza o di quarta) tanto più in una parola di cui resta ben poco, e quello che è certo è che alla linea precedente non si trovava nulla di simile alla l. 8 (dal momento che la parola doveva essere più breve, visto che resta spazio vacuo).

Col. iii

ll. 1–3 Delle prime tre linee latine resta soltanto la sezione marginale, dal momento che il frammento è rotto nella parte superiore.

ll. 4–5 Benché alla l. 4 non siano leggibili più che tre lettere, si può ipotizzare che questa contenesse, se non la stessa parola della l. 5 differenzialmente flessa (in analogia con il precedente caso di *procurator*), un lemma derivante dalla stessa radice (*dom-*) ed appartenente alla stessa sfera semantica.

Nicholson, nella sua sintetica scheda analitica del frammento per il *Summary Catalogue* dei manoscritti bodleiani, della p. 5 aveva letto la sola sequenza *DOMIT . . .*, ipotizzando che ci si trovasse dinanzi all'usurpatore Lucio Domizio Domiziano che, tra 296 e 297, esercitò il suo potere in Egitto contro Diocleziano²⁷³. Indipendentemente dall'effettiva plausibilità del riferimento storiografico ricostruito da Nicholson, che si sia trattato di un *Domitius* è una delle ipotesi.

Le *Artes grammaticae* note danno ampia attestazione del verbo *domito*, il frequentativo di *domo* connotato anche dal punto di vista militare ed amministrativo²⁷⁴, all'interno del loro campionario di esempi, illustrandone la formazione di differenti voci della flessione²⁷⁵; non manca, però, in Carisio l'uso di *domitor domitrix* ad esemplificare come i sostantivi maschili in *-tor* al nominativo singolare escano al femminile in *-trix*²⁷⁶, e, del resto, *domitor* è sostantivo ricorrente nelle *Artes* sia ad illustrare il concetto di antonomasia (in Carisio: dire *domitor maris* significa dire *Neptunus*)²⁷⁷, sia ad esemplificare come la formazione sostantivale da radice verbale possa essere di sussidio a comprendere quale

²⁷³ Nicholson (1924).

²⁷⁴ Quello maggiormente documentato è il valore di 'superare in guerra', 'vincere', ma anche 'sottomettere alla propria *potestas*'; sarà sufficiente rinviare alle voci *domito*, *domitor* e *domitrix* in *ThLL* V. 1, 1941, 75–1943, 14.

²⁷⁵ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 417, 5 (*domiti*); Prisciano, GL II 427, 15 (*domito*); 429, 23 (*domitu domito*); 475, 19–20 (*domitum ire*); 558, 10 (*domitu domitus*); 569, 7 (*domitus*); 573, 28 (*domitu domiturus*); III 274, 16 K (*domito*); *Partitiones*, Passalacqua (1999) 56, 17 (*domitus domito domitas domitat*); 73, 25 (*domo domitus domito domitas domitat*).

²⁷⁶ Barwick (1997³) 53, 6.

²⁷⁷ Barwick (1997³) 360, 22.

sia l'uscita del verbo al perfetto²⁷⁸, sia nel pluricitato verso virgiliano di *Aen.* 7, 651²⁷⁹.

Quanto al *Domitius* già ipotizzato da Nicholson, si tratta di un nome che non è affatto alieno all'esemplificazione dei grammatici: nel trattato sul nome ed il verbo di Foca, *Domitius* (forse in riferimento a Domizio Afro?) segue *Virgilius* e *Terentius* per illustrare la formazione del vocativo²⁸⁰; nelle *Partitiones* prisciane, invece, *Domitius et Domitianus* arricchiscono il campionario di *derivativa a domo*²⁸¹.

l. 6 Le possibili parole inizianti per *aphr-* sono, nella produzione letteraria latina nota, sostanzialmente poche e tutte, ovviamente, calchi dal greco. Si tratta per lo più di nomi propri o appellativi: è il caso di *Aphraates*, il monaco che visse nell'età di Valente e cui dà voce Cassiodoro²⁸²; di un tale *Lucius Aurelius Aphradas*²⁸³; di *Servilia, Cutia* e *Valeria Aphro*²⁸⁴; di *Aphrodas*²⁸⁵, *Aphroddia*²⁸⁶, *Aphrodus*²⁸⁷, *Aphrodomus*²⁸⁸, *Aphros*²⁸⁹ ed *Aphrosia*²⁹⁰. E, soprattutto, è il caso di *Aphrodite* e tutti i nomi propri – antroponimi (*Aphroditianus, Aphroditomimas, Aphrodisias, Aphrodisius*), etnonimi (*Aphroditopolites, Aphrodisiensis*), toponimi (*Aphrodito, Aphrodisias, Aphrodisium*) – derivanti da quello della dea del *pantheon* greco²⁹¹. Ci sono, però, anche gli *aphracta Rodiorum* ciceroniani²⁹², o l'erba *aphrissa* dello PseudoApuleio²⁹³ o quella *aphrodes*²⁹⁴, o ancora l'*aphronitrum*²⁹⁵. Nessuno di questi lemmi, però,

²⁷⁸ Si tratta delle linee della trattazione di Cleonio, GL V 60, 14–17 K: *licet tibi et aliud dicere, doma et domui et domavi facit. Nam in quinta Verrinarum Tullius perdomavit, e contrario Vergilius domui ait. Sed haec discretio est: si facit nomen verbale domitor, ut per i exeat, praeteritum perfectum in -vi separatum mitti.*

²⁷⁹ Si confrontino Carisio, Barwick (1997³) 197, 26; Diomede, GL I 323, 12; 459, 7 K; Dositeo, Bonnet (2005) 43, 10; l'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 6, 12; Prisciano, Passalacqua (1999) 115, 23.

²⁸⁰ Casaceli (1974) 55, 22: *hic Domitius o Domiti.*

²⁸¹ Passalacqua (1999) 115, 21–25: *dic derivativa a domo. Domicilium domesticus dominus domo domas domat, hoc est sub domo et potestate mea facio: unde 'maris domitor' pro dominus et dominator. [inde etiam dominus]; hinc Domitius et Domitianus.*

²⁸² Cassiod. *hist.* 8, 4.

²⁸³ *CIL* VI 13017.

²⁸⁴ *CIL* XI 3885; VI 16701; XII 3989.

²⁸⁵ *CIL* V 7839; VI 14463; 18443.

²⁸⁶ *CIL* XII 5795.

²⁸⁷ *CIL* VI 12104.

²⁸⁸ *CIL* VI 12124.

²⁸⁹ *CIL* VI 27008.

²⁹⁰ *CIL* VI 8659.

²⁹¹ Per tutte le attestazioni – la maggior parte delle quali epigrafiche – ci si limita a rinviare alle voci nel *ThlL* II. 1, 230, 53–231, 61.

²⁹² Cic. *Att.* 5, 11, 4; 5, 12, 1; 5, 13, 1; 6, 8, 4.

²⁹³ PsApul. *herb.* 15.

²⁹⁴ Plin. *nat.* 20, 207; 27, 119; PsApul. *herb.* 54; *CGL* IV 204, 27.

²⁹⁵ Mart. 14, 58; Isid. *orig.* 16, 2, 8; Plin. *nat.* 20, 66; 22, 65; 24, 63; 30, 121; 32, 99; 35, 195; Stat. *silv.* 4, 9, 37.

è documentato nella letteratura giurisprudenziale o presenta consonanze con temi di diritto, come la maggior parte delle parole che si incontrano nel testo del frammento.

D'altro canto, si può ipotizzare che nella copia ci sia stata una confusione tra il suono di *-f-* e *-ph-* riflessa nella resa ortografica (per cui bisognerebbe pensare ad una parola in *afr-* / *Afr-*, che, a questo punto, potrebbe anche essere in connessione con un ipotetico *Domit[us]* della linea precedente). Non è possibile ricavare dal frammento nessun elemento utile in questa direzione, dal momento che il suono /f/ non è mai documentato nelle linee superstiti, motivo per il quale risulta impossibile esprimersi sulla resa ortografica del suono in questo contesto specifico. La confusione tra *-f-* e *-ph-* (e viceversa), però, è abbondantemente documentata nei papiri (e frammenti di pergamena, ma anche tavolette ed *ostraka*) latini provenienti dalla *pars Orientis* dell'Impero. Se fosse così, una parola derivata dalla radice *Afr-* potrebbe motivarsi più semplicemente nel contesto, pensando magari alle province d'*Africa*.

l. 7 Ricostruire la parola iniziante per *accu-* alla l. 7 è estremamente complesso, e forse impossibile data la frammentarietà e l'assenza di un contesto di riferimento. Qualora si trattasse di un lemma rientrante nel vocabolario del diritto, l'ipotesi più immediatamente formulabile sarebbe quella di una parola legata alla sfera semantica della *accusatio* (dunque, *accusatio*, ma anche *accusabilis*, *accusator-accusatrix*, *accusatorius*, *accuso* ed il plautino *accusito*²⁹⁶); ma non si può categoricamente escludere una parola derivante dalla radice *accub-* (dunque, tra gli altri, il sostantivo *accubitus* o i verbi *accubo* ed *accumbo*, documentati tra gli esempi delle *Artes* dei grammatici della Tarda Antichità²⁹⁷), o da quella *accumul-* (come *accumulatio*, *accumulator*, *accumulo*), o da *accurr-* (*accursus*, *accurro*), o da *accur-*, a sua volta frutto della fusione di *ad* + *cura* (sostantivo familiare al testo latino del *P.Bodl.* I 2; si potrebbe pensare, perciò, a *accuratio*, *accuro*, *accuratim*), se non addirittura qualcosa che abbia a che fare con l'*accusativus* (ma perché indicare nell'«elenco» proprio il caso della flessione nominale?).

Quanto alle parole concernenti l'*accusatio* e l'*accusare*, queste vengono spesso illustrate anche all'interno delle trattazioni grammaticali: basterà pensare, non soltanto al *De nomine* dello PseudoProbo dove si precisa che *accusator* sia *qui accusat*²⁹⁸, ma piuttosto a Carisio (e, poi, al

²⁹⁶ Pl. *Most.* 712.

²⁹⁷ Si veda Prisciano, GL II 507, 5–6 (*accumbo vel accubo accubui*); 12 K; per *accumbo*, si confrontino, invece, Carisio, Barwick (1997³) 469, 14; 476, 18; Diomede, GL I 335, 13 K; Prisciano, GL II 47, 21; III 93, 8 K; Cledonio, GL V 55, 22 K; Eutiche, GL V 468, 10 K.

²⁹⁸ Passalacqua (1984) 69, 2.

compilatore dell'*Ars Bobiensis*, nonché al Prisciano delle *Partitiones*)²⁹⁹ che ha annoverato *accusator accusatrix* all'interno del suo campionario di esempi funzionali ad illustrare come i maschili con il nominativo singolare in *-tor* avessero l'equivalente femminile in *-trix*³⁰⁰; o a Velio Longo che si soffermò sul bisogno di scrivere *accusator* con una sola *-s*³⁰¹ (di qui, sarà necessario confrontare anche la precisazione nel *De orthographia* cassiodoreo che *antiqua scriptura ... 'accussare' per duo scripserunt*)³⁰², o ancora all'occorrenza in Prisciano, che illustra nelle *Institutiones* il nesso tra verbo e sostantivo (*accusatus accusati accusatio*)³⁰³. Quanto ad *accuso*, inoltre, abbondanti sono le occorrenze all'interno del campionario esemplificativo delle trattazioni grammaticali note: per quanto il verbo venga anche utilizzato con il fine di chiarire la formazione di tempi verbali³⁰⁴, solitamente di *accuso* viene illustrata la costruzione con l'accusativo della persona sulla quale ricade l'azione e con il genitivo della cosa per cui si accusa (si pensi a Diomede: *accuso te huius rei*)³⁰⁵ e ripetutamente si ritorna sul concetto che regge l'accusativo³⁰⁶, evidentemente perché il parallelo verbo greco si costruisce, invece, con il genitivo³⁰⁷ e confusione si sarebbe potuta innescare in chi, grecofono, si fosse trovato alle prese con l'apprendimento della lingua latina in quanto *L(ingua)*².

ll. 8–9 Nelle due linee in analisi l'elemento a suscitare dubbio è esattamente lo stesso: nel tratteggio della seconda lettera della sequenza, in una linea come nell'altra, non è assolutamente chiaro se sia da individuare un leggero trattino obliquo che si unisce all'estremità bassa della

²⁹⁹ Rispettivamente De Nonno (1982) 19, 3 e Passalacqua (1999) 99, 25 (si confronti anche Prisciano a GL III 4, 21 K).

³⁰⁰ Barwick (1997³) 53, 5; si confronti anche 426, 26.

³⁰¹ Di Napoli (2011) 65, 10–12.

³⁰² Stoppacci (2010) 13, 34–35.

³⁰³ GL II 121, 24 K.

³⁰⁴ Si vedano Diomede, GL I 338, 19 K; Eutiche, GL V 482, 24 K; Prisciano, GL II 459, 4–5; 468, 23; 516, 4 K; le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 75, 12–13.

³⁰⁵ GL I 311, 21 (analogamente si veda 314, 17 K).

³⁰⁶ Donato, Holtz (1981) 638, 14 ed i suoi commentatori (*Explanationes in Artes Donati*, GL IV 544, 11–12; 556, 37 K; Cleonio, GL V 61, 16 K; Pompeo, GL V 171, 11; 183, 8; 238, 19–29 K; Consenzio, GL V 385, 4–5 K), nonché Prisciano, GL II 374, 20–21; III 17, 25; 127, 18–21; 154, 23; 159, 27–28; 167, 10; 170, 24; 183, 9; 233, 4; 267, 15; 321, 7–8 (*accuso te furti ... accuso tui furta*); 326, 4 K. Si confronti anche la citazione in Carisio, Barwick (1997³) 470, 25.

³⁰⁷ A questo proposito è opportuno riportare l'intero già citato chiarimento del maestro Pompeo, GL V 238, 19–26 K: *accuso accusativum regit tantum modo, accuso illum; non possumus dicere accuso illius. Hoc satis latinum est; nemo potest dicere accuso illius. Quis hoc nesciat? Sed timuit vim Graecam. Graeci enim accuso illius dicunt κατηγορῶ ἐκείνου. Ergo ut faceret differentiam propter graecam elocutionem, ideo huius rei reddit rationem. Ubi enim dubitatum est, utrum hoc sic possit dici? Semper accuso illum dicimus. Sed propter expressionem verbi Graeci ideo hoc fecit. Si confronti anche la resa del verbo in Dositeo, Tolkieln (1913) 102, 17: κατηγορῶ accuso.*

c. Qualora si ipotizzasse la lettura *agu[*, però, ci si troverebbe dinanzi alla difficoltà di ricostruire una parola latina iniziante in questo modo: sono sostanzialmente poche e sempre si tratta di nomi propri (*Agunia*³⁰⁸, *Aguontum*³⁰⁹, *Agusius*³¹⁰, o di una forma per *Augustus*³¹¹). Quanto ad una possibile parola iniziante per *acu-*, si potrebbe pensare a derivati da *acuere* – dunque, *acus*, *-us* e le altre parole derivanti dalla medesima radice³¹².

Data l'estrema frammentarietà del testo e l'impossibilità di inquadrare le parole in un contesto determinato, ci si trova dinanzi alla necessità di sospendere il giudizio: l'unica certezza è che le due linee contenevano o la stessa parola differentemente flessa (in conformità con quanto si è riscontrato con *procurator*) o due parole distinte ma derivanti dalla stessa radice. Né si può escludere che alle due linee si registri un'imperfezione di copia (o fonetica e riflessa nella resa ortografica), per cui potrebbe esserci stato lo scempiamento del *-cc-* della linea precedente e le ll. 8–9 potrebbero anche più semplicemente contenere parole che abbiano a che fare con quella (non molto più chiara) della l. 7.

l. 10 Per il *parr[* della l. 10 qualche ipotesi può essere formulata con maggiore appiglio: nella lingua latina, infatti, non sono particolarmente abbondanti le parole inizianti per *parr-*. Pur avendo pochi elementi per contestualizzare la parola della linea, sembra da escludere la possibilità di un *parr[*a (o del diminutivo *parr[ulum*): non c'è nulla che possa indurre ad ipotizzare la menzione del nome di un uccello, a meno che non si immagini una sequenza di parole del tutto casuale o astratta da un contesto che non ci è noto e che potrebbe aver incluso un riferimento avicolo.

Dal momento che, però, la sfera semantica sembrerebbe essere piuttosto quella del diritto, con maggiore soglia di certezza si potrebbe pensare, se non alla *parrhesia* (per indicare la quale, di solito, nei testi latini viene mantenuta la scrittura greca, e che mai si trova nelle *Artes* grammaticali note)³¹³, ad una parola derivante dalla radice *parricid-*, dunque *parricida* o *parricidium* (se non *parricidialis*, *parricidaliter* o *parricidatus*, *-us*).

Innegabilmente appartenente al lessico giuridico, *parricida* è, però, anche esempio spesso illustrato nelle *Artes* della Tarda Antichità, in linea

³⁰⁸ *Tab. Pent.* 1, 4.

³⁰⁹ *Plin. nat.* 3, 146; *CIL* III 5583; 11485; V 708.

³¹⁰ *Cic. epist.* 13, 71; *Att.* 11, 23, 2; *CIL* VI 2626; IX 5067; XIV 2804.

³¹¹ Si tratta, per lo più, di attestazioni epigrafiche (*CIL* IV 2124; V 3259; XII 4355; XIV 4008), sulle quali si confronti, s.v. *augustus*, *Tbll* II. 2, 1379, 22–44.

³¹² Per ulteriori ipotesi, si confronti Scappaticcio (2013e) 343–344.

³¹³ Si confrontino le occorrenze in *Tbll* X. 1, 439, 47–60.

con l'esempio quintiliano³¹⁴: Carisio, come Quintiliano, lo aveva menzionato a proposito della catachresis, puntualizzando come, per quanto propriamente *parricida* sia l'omicida del padre, può anche essere quello del fratello o della sorella³¹⁵, analogamente a quanto si riscontra nell'*Ars donatiana*³¹⁶ ed in tutti i suoi commentatori³¹⁷. D'altro canto, significativa è anche l'illustrazione del termine nel *De verborum significatu* di Festo, punto di unione di tecniche di 'grammatico' e competenza di studioso delle antichità³¹⁸.

l. 11 Troppo poco si legge della stringa per tentare una ricostruzione della parola che doveva esserci articolata; certo è che non si tratta di una riproposizione di un lemma che condivida la radice di quello della linea precedente, ed inoltre si ha anche un sovvertimento dell'ordine alfabetico ed un cambiamento di lettera iniziale (non vi si legge più che *ar*/).

³¹⁴ Quint. *inst.* 8, 6, 34–35: *eo magis necessaria catachresis, quam recte dicimus abusionem, quae non habentibus nomen suum accomodat quod in proximo est, sic (...) 'parricida' matris quoque aut fratris interfector.*

³¹⁵ Barwick (1997³) 359, 14–20: *catachresis est dictio alienae rei necessario inposita. Haec a metaphora hoc differt, quod illa vocabulum habenti largitur, haec, quia non habet proprium, alieno utitur: ut parricida dicitur qui fratrem vel sororem occidit, cum sit ille proprie parricida [dicitur qui fratrem vel sororem occidit cum sit ille proprie parricida] qui patrem occidit;* si confronti anche 427, 11 e 462, 48. Lungo la stessa linea argomentativa carisiana, si veda anche la trattazione di Diomede (GL I 458, 1–6; ma si confronti anche l'occorrenza del sostantivo oltre, a 471, 15–21 K).

³¹⁶ Holtz (1981) 668, 8: *catachresis est usurpatio nominis alieni, ut parricidam dicimus qui occiderit fratrem.*

³¹⁷ Si vedano Servio (GL IV 430, 5–6 K, dove *parricida* è chi abbia ucciso chiunque dei *parentes*); Pompeo (GL V 306, 14–23 K, il quale non solo si spinge a parlare del *parricida patriae* ma dimostra come l'uso dei *maiores* si sia differenziato da quello comune che tendeva a livellare il parricidio all'omicidio di qualsiasi familiare); Isidoro (*diff.* 1, 462: *parricidam dicimus, qui occidit parentem, paricidam, qui socium atque parem*; si confronti anche CGL V 636, 19); Giuliano Da Toledo, Maestre Yenes (1973) 204, 59–60. Il sostantivo *parricida*, inoltre, viene menzionato anche altrove in quanto esempio, e con le più diverse funzionalità: si confrontino l'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 35, 21; Prisciano, GL II 26, 20; 144, 5; 177, 20 K; il *De accentibus* pseudoprisciano, Giammona (2012) 21, 15–16; Foca, Casaceli (1974) 32, 13; nonché l'uso di Dositeo del sostantivo per illustrare alcune delle preposizioni – è, appunto, la sezione *de praepositione* della sua grammatica bilingue; si veda Bonnet (2005) 80, 13 e 19.

³¹⁸ Si veda Festo, 247, 23–24 Lindsay: *si qui hominem liberum dolo sciens morti duit, parricidas esto,* sul quale si confronti anche l'annotazione di Paolo: *parricida non utique is, qui parentem occidisset, dicebatur, sed quaecumque hominem indemnatum.* Sulle varie interpretazioni del passo sarà sufficiente rinviare a Cloud (1971) 2.

P.Louvre inv. E 7332 (tav. 5)

Contenuto: flessione nominale in forma tabulare

Repertori: MP³ 2997 = LDAB 6148

Secolo: V–VI d.C.

Provenienza: *pars Orientis*

Luogo di conservazione: Paris, Musée du Louvre

Edizioni: Wessely (1886) 218–221; Id. (1889) 176–177; Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013)

Tavole e riproduzioni: CLA V 697

Documento esaminato autopicamente

Frutto degli acquisti su mercato antiquario³¹⁹, il *P.Louvre* inv. E 7332, frammento di bifoglio da un codice membranaceo conservato nella collezione di papiri del *Musée du Louvre* parigino, contiene la flessione in forma tabulare di una serie di sostantivi femminili e neutri di terza declinazione. I lemmi vengono più o meno integralmente flessi e sempre accompagnati dal corrispondente dimostrativo, come di consuetudine nelle *Artes* grammaticali, ed i sostantivi, divisi per genere e per terminazioni, sono sempre introdotti sia attraverso l'uso di inchiostro rosso che rende immediatamente percepibile all'occhio del fruitore il passaggio a qualcos'altro, sia, nel momento in cui si passa da una terminazione all'altra, attraverso l'indicazione dell'uscita: ad esempio, nella prima colonna, il passaggio dai sostantivi femminili in *-io*, ad illustrare i quali è flesso *iussio*, è segnalato alla l. 18 in questo modo: *In ūs haec palus*. Lontano dalla tipologia degli *hermeneumata* e dei glossari bilingui, nonché dalle flessioni verbali del *P.Strasb.* inv. g. 1175 e del *P.Oxy.* LXXVIII 5161, il *P.Louvre* inv. E 7332, sembra piuttosto la messa in 'tabella' di concetti ed illustrazioni proprie delle trattazioni grammaticali: quelle declinazioni che in un grammatico come Carisio si erano sviluppate lungo un solo rigo ed in forma continua, vengono qui articolate in forma schematica ed in modo tale da costituire un più pratico strumento di apprendimento. Se ne è anche parlato come di esempio appartenente piuttosto alla categoria degli *idiomata*³²⁰. Si tratta evidentemente del frammento di un 'manualetto' che era rivolto a qualcuno che apprendeva la lingua latina come *L(ingua)*². Che questo manualetto fosse

³¹⁹ «Achat Chester 1881» è nota appuntata sulla *fiche* del documento all'interno del catalogo cartaceo del Louvre; non sembra possibile ricavare ulteriori notizie sulla provenienza del frammento.

³²⁰ In questa prospettiva si veda Kramer (2013) 51–52.

circolato nella *pars Orientis* dell'Impero non è provato semplicemente dalla tipologia scrittoria utilizzata, dall'educazione grafica dello scriba o dall'impostazione codicologica che molto ricorda manoscritti giuridici di provenienza orientale, ma anche dal fatto che ad ogni lemma latino, in apertura e subito dopo l'enunciazione del nominativo singolare, viene affiancato il parallelo greco: è verisimile, dunque, che il pubblico cui il manualetto con la flessione era diretto fosse costituito da discendenti che non avevano il latino per lingua madre e che erano piuttosto dei grecofoni.

Il frammento rappresenta i due terzi inferiori di bifoglio da un codice pergameneo (24,8 × 19,5 cm), bifoglio del quale soltanto una pagina, quella con le declinazioni, è preservata in modo sufficientemente integro, salvo la lacuna della sezione superiore, dal momento che dell'altra pagina, il cui inizio è marcato dall'evidente piegatura del bifoglio, resta soltanto una sezione estremamente frammentaria e tracce di lettere troppo scarse perché si possa avere un'idea più consistente sul contenuto del testo.

Quello che risulta evidente, però, è che la mano che ha ricopiato la flessione nominale è anche la stessa che ha vergato, con lo stesso inchiostro ferrogallico bruno tendente al nero, il testo della pagina maggiormente frammentaria, per quanto questa sembri essere differentemente strutturata; non sembrerebbe affatto di trovarsi, in questo caso, dinanzi ad una flessione al pari della pagina contigua. Della pagina frammentaria, allo stato attuale, non si può constatare altro che sia eminentemente in greco, per quanto non manchino stringhe latine che farebbero ipotizzare un assetto bilingue, forse parimenti grammaticale (relativo all'*appellativum*, o all'*appositus* o all'*appositivum*?) ma non certo contenente tavole flessive, cosa questa che non sarebbe assurda tanto più se si pensa a manoscritti grammaticali 'compositi' o a trattazioni in cui illustrazioni teoriche in forma argomentativa e paradigmi e flessioni (applicazione pratica di una teoria) si alternano³²¹. Della pagina resta un margine interno piuttosto irregolare, oscillante tra gli 1,7 ed i 2,6 cm, mentre quello inferiore è di circa 5 cm ed il rigo misura mediamente 0,5 cm.

C'è un ulteriore dato da mettere in luce. Nel margine inferiore della pagina frammentaria del bifoglio lo scriba ha anche ricopiato un'altra non secondaria indicazione: vi si legge un **IA** che, incorniciato tra due trattini orizzontali, sembra opera del medesimo calamo del corpo te-

³²¹ In questa sede non verrà riportato il testo di questa pagina estremamente frammentaria del bifoglio, poiché il contenuto risulta incerto; sarà sufficiente rinviare all'edizione e alle note di commento in Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013), dove viene anche avanzata in sordina – e necessariamente, data l'estrema labilità del testo – l'ipotesi che si stia argomentando su un concetto grammaticale cominciante per *app-* (*appellativum*? *appositus*? *appositivum*?). Questa edizione viene anche riproposta in Dickey (2015a) 295–299.

stuale. Che questo $\overline{\text{I}\alpha}$ sia l'indicazione del numero del fascicolo è ipotesi già altrove avanzata³²²: il margine inferiore sarebbe collocazione piuttosto inusuale per l'indicazione del numero di pagina, differentemente da quella denotante il fascicolo. Questa ipotesi ricostruttiva risulta ulteriormente avvalorata da un'altra constatazione, e cioè che attualmente non sia più individuabile nel frammento traccia dell'originaria rigatura a secco, dato giustificabile non semplicemente con il deterioramento della membrana con il trascorrere dei secoli ma anche con il fatto che, se il nostro bifoglio fosse stato l'ultimo del fascicolo, esso sarebbe stato maggiormente distante dal punto di impressione della rigatura e perciò le tracce sarebbero state meno profonde che nei primi bifogli del fascicolo, ed è sui bifogli in apertura o in chiusura che, solitamente, si riscontra l'indicazione del numero del fascicolo stesso. Che questa indicazione, poi, sia stata in greco ha suggerito a Wessely che il codice fosse rivolto ad un pubblico grecofono³²³; che, però, codici latini come il *Codex Iustinianus* veronese Bibl. Cap. LXII (60) di VI secolo³²⁴ o l'ulpianeo *P.Strasb.* inv. lat. 3 + 6B, di V-VI d.C.³²⁵, abbiano l'indicazione del numero del fascicolo in cifre greche spinge ad ampliare il ventaglio di ipotesi, se non altro perché l'indicazione nel margine inferiore sembra essere documentata in manoscritti latini (come il *Digesto* fiorentino³²⁶, ma in cifre latine) sia greci: questa 'ambivalenza' di dati, insieme alla constatazione che la nostra flessione è in lingua latina, benché ogni lemma sia inizialmente fronteggiato dal parallelo greco, potrebbe, perciò, guidare verso uno *scriptorium* evidentemente bilingue della *pars Orientis* dell'Impero, in cui la tradizione greca e quella latina vengono in contatto e si compenetrano vicendevolmente.

Quanto alla pagina contenente la flessione nominale, è larga 20,5 cm, con un margine interno di 2,5 ed esterno di circa 4, mentre quello inferiore è di circa 5 cm; lo spazio è bipartito tra due colonne, mediamente larghe tra i 5,6 ed i 6 cm, con qualche sconfinamento per la lunghezza delle stringhe, tra le quali c'è un intercolumnio di circa 2 cm. Per quanto la sezione superiore della pagina sia in lacuna, insieme a dati più squisitamente materiali come la misura del rigo (mediamente 0,6 cm), il contenuto testuale e la sequenza di voci flesse contribuiscono alla ricostruzione di una pagina che doveva verisimilmente contenere circa [29] linee, all'interno di uno specchio di circa [14 × 17,5] cm, in una pagina di [20,5 × 25,2] cm con un margine superiore ricostruito di circa

³²² Si confronti Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013) 186–187.

³²³ Wessely (1886) 221.

³²⁴ LDAB 7868.

³²⁵ MP³ 2962 = LDAB 4137.

³²⁶ LDAB 7619.

[3] cm, secondo una tipologia documentata e diffusa tra V e VI secolo d.C. (sarà sufficiente il parallelo con il *Vangelo* di Matteo del membranaceo *P.Oxy.* IX 1169³²⁷), quella dei *Large* – ‘*Square*’ del quinto gruppo di Turner³²⁸.

La scrittura del *P.Louvre* inv. E 7332 è un chiaro esempio della cosiddetta onciale *BR* di V–VI secolo, come venne messo in evidenza da Lowe, che, nella sua pur sintetica descrizione del frammento nei *Codices Latini Antiquiores*³²⁹, lo aveva già inserito all’interno di un gruppo di ventuno testimoni (soprattutto contenenti testi del diritto) di questa tipologia scrittoria confezionati nella *pars Orientis* dell’Impero³³⁰. In risposta alle caratteristiche tipologiche di questa particolare scrittura, nel frammento notevoli sono la **B** alta e la **R** con il tratto verticale che si spinge in basso sconfinando dal rigo di scrittura e con il trattino obliquo in posizione orizzontale; la **Λ**, invece, ha una pancetta talora poco accentuata e bassa, mentre la **Ε** è aperta e con il trattino orizzontale mediano più o meno spesso. Quanto a **Ν**, **Ο** e **Τ** sembrano seguire la norma greca piuttosto che quella latina; d’altro canto, le parole greche che fanno da traduzione e contraltare ai lemmi nella sezione d’apertura di ogni flessione, quasi come un ‘tioletto’ di ogni sequenza declinata, lasciano cogliere una sostanziale armonia grafica e guidano a presupporre che l’educazione della mano fosse piuttosto improntata al greco (si consideri, però, anche a col. iv l. 21, in **ΒΗΜΑ**, l’ η vergata esattamente come una **H** latina)³³¹, o che comunque il codice cui il frammento appartiene sia stato frutto di uno *scriptorium* in cui il greco era più familiare che il latino, indipendentemente dal fatto che questo prodotto scrittorio fosse chiaramente diretto a qualcuno che per lingua madre aveva il greco. Allo stesso tempo, però, la mano è evidentemente esperta nella scrittura che pratica in modo sostanzialmente accurato. Analogie stringenti si registrano con una serie di documenti coevi, come i bilingui digrafici virgiliani *P.Oxy.* VIII 1099³³² e L 3553³³³ ed il noto Giovenale di Antinopolis³³⁴, nonché con il manoscritto liviano della Vaticana *Lat.* 10696 (leggermente più antico, perché datato tra IV e V secolo)³³⁵, e con tre manoscritti latini giuridici – come è stato messo in rilievo da Radiciotti³³⁶ –

³²⁷ LDAB 2958.

³²⁸ Turner (1977) 27.

³²⁹ *CLA* V 697.

³³⁰ Lowe (1972) 470.

³³¹ È ipotesi formulata già all’interno della breve descrizione in *CLA* V 697, 50 «probably a centre where Greek was the more familiar language».

³³² MP³ 2950 = LDAB 4162.

³³³ MP³ 2943.1 = LDAB 4160.

³³⁴ È il *P.Ant.* s.n. (MP³ 2925 = LDAB 2559), sul quale si veda *infra*.

³³⁵ LDAB 7402.

³³⁶ Radiciotti (1997) 127–128.

quali sono il già menzionato *Digesto* fiorentino di VI secolo, il palinsesto veronese con le *Institutiones* di Gaio³³⁷ (V–VI secolo) ed il *PSI XI 1182*³³⁸, parimenti contenente sezioni dalle *Institutiones* di Gaio ma con annotazioni marginali in greco (V–VI d.C.).

È sempre la mano che ha ricopiato le declinazioni ad aver trascritto anche i ‘titoli’ in rosso: in effetti, il nominativo singolare di ogni lemma, introdotto da precisazioni relative all’uscita della parola (*in io; in us; in ix*, ad esempio; ma anche *neutralia in or*, con ulteriore precisazione del genere, o *similiter* nel caso in cui più di una parola con la medesima uscita sia flessa), insieme alla contigua traduzione del sostantivo in lingua greca (spesso alla linea di seguito), è ricopiato in inchiostro rosso. Il fatto, però, che ci sia il caso della col. ii ll. 8–9, in cui la prima delle due linee è ricopiata in rosso e la seconda, con il nominativo del lemma sia in latino sia in greco, è nell’inchiostro bruno del corpo testuale, farebbe presupporre che le sezioni rosse – più che ‘rubricature’, dal momento che sembrerebbe trovarsi piuttosto dinanzi a titoletti, in cui l’uso dell’inchiostro dal colore differente avrebbe fatto da monito per il fruitore – non siano state scritte in tempi differenti rispetto alle declinazioni, ma che siano state realizzate in parallelo ad esse, con dei cambi di calamo. Generalmente, il termine greco è ricopiato al di sotto del nominativo di apertura latino, per quanto non manchino casi (appunto, alla col. ii l. 14, ad esempio) in cui il greco è ‘a fronte’ del latino, sulla stessa linea, da questo distinto attraverso l’espedito grafico dei due punti. Questi due punti sono, dunque, opera del copista stesso e sono spesso documentati con la stessa funzione di stacco tra stringa greca e latina (o latina e greca) nei casi in cui la lunghezza dell’una vada ad invadere gli spazi riservati all’altra all’interno di doppie colonne di glossari bilingui digrafici, come i virgiliani *Palin. Ambr.* L 120 sup.³³⁹ e *P.Ness.* II 1³⁴⁰; si tratta, del resto, di una sorta di variante rispetto al punto a mezza altezza che altrove è utilizzato per staccare la scrittura greca da quella latina, per quanto anche nel *P.Louvre* inv. E 7332 ci sia attestazione a col. iii l. 23 dell’uso non dei due punti ma di un solo puntino divisorio a mezza altezza.

Piuttosto marcato è l’uso di segni di abbreviazione, benché non si registri sistematicità nell’impiego; l’impressione è che il ricorso sia stato spesso innescato dalla possibilità di sconfinare dallo specchio scritto ed invadere lo spazio marginale, per quanto non manchino casi in cui l’effettiva economia conseguente all’uso dell’abbreviazione non sia

³³⁷ LDAB 7843.

³³⁸ MP³ 2953 = LDAB 1068.

³³⁹ MP³ 2943 = LDAB 4156.

³⁴⁰ MP³ 2939 = LDAB 4166.

stata necessaria e resta una significativa dose di spazio dello specchio utilizzabile, motivo per il quale non è da escludere che il sistema abbreviativo del copista del P.Louvre inv. E 7332 sia stato mutuato dal suo antigrafo. Le abbreviature che si incontrano sono quella, piuttosto insolita in questa forma, della *-m* di fine parola, resa con un puntino al di sopra del quale è disteso un trattino orizzontale più o meno allungato; quella della desinenza *-b(us)*, resa attraverso una sorta di segno di apostrofo, che, però, si attacca alla lettera e che assume le sembianze di un piccolo *s*; quella per *pluralis*, resa attraverso una **P**, seguita da **L** tagliata da un trattino obliquo (nella forma **Pl**). Parimenti del copista sono i puntini a mezza altezza che si trovano, più o meno sistematicamente, alle estremità (o anche solo in apertura o solo in chiusura) degli *etcetera* delle colonne. Alla stessa mano sono da ascrivere anche i trattini orizzontali che coronano, nelle titolature in rosso, le uscite dei lemmi, nel caso in cui sia fornita questa precisazione (si vedano, ad esempio, col. i l. 18: *In ūs*; l. 27: *In ix*): questa consuetudine è documentata non soltanto in manoscritti latini come il napoletano *Lat. 2*³⁴¹, ma anche abbondantemente all'interno della tradizione grammaticale greca. Anche l'uso di spazi bianchi a staccare le parole rappresenta un dato significativo relativamente al prodotto librario in analisi; i bianchi non sono sistematicamente applicati, però, dal momento che non si trovano staccate sequenze come *abhac*, *abbhoc*, *abhis* ed *etcetera* (sentito come parola unica, e con adeguati esiti romanzi) o articolo e sostantivo al greco, differentemente dai 'titoletti' in rosso, in cui è registrata la spaziatura tra le differenti componenti (si veda il rispetto dei vuoti all'interno della trascrizione diplomatica di seguito)³⁴².

Soltanto in un caso sembra possibile identificare l'intervento emendatorio di un'ulteriore mano: alla l. 24 della col. iii, di prima mano è un erroneo *heius*, in luogo di *huius*, sul quale, all'ultravioletto, risulta evidente l'apposizione di un archetto (nella forma *hêius*) ad opera di una mano differente, in un inchiostro bruno tendente al rossiccio, archetto forse denotante l'espunzione della lettera errata. In un altro caso, invece, è lo scriba stesso a riconoscere l'imperfezione e ad emendarla: alla l. 21 della col. i, egli aveva inizialmente ricopiato un *huig*, o perché aveva confuso una *c* di antigrafo con *g* o perché aveva riflesso nella scrittura una possibile confusione tra i due suoni velari /k/ e /g/, cui aveva affiancato una piccola *c* spinta nel terzo inferiore del rigo, senza segni correttori sulla lettera errata. Una triplice spiegazione resta, perciò, possibile per la

³⁴¹ LDAB 7743.

³⁴² Sull'uso degli spazi bianchi, si vedano Wingo (1972) 127–131 e, più recentemente, Geymonat (2008) 36–37.

confusione *huig-huic*: o si tratta di un fenomeno grafico, o di un caso di *code-switching*, o del riflesso di una confusione (o a livello articolatorio, o come percezione del suono) tra la velare sonora e sorda.

Altrove, invece, le imperfezioni del copista restano non corrette. In questa prospettiva, è da segnalare una sola confusione ricorrente, quella tra *c* ed *s*: a col. iii l. 28, in luogo di *pect-* si legge *pest-*, così come, a col. iv ll. 14–19 la flessione cambia dal momento che alle forme corrette in *vect-* (ll. 14–15) seguono quelle errate in *vest-* (ll. 16–19). Questo errore sembra avere, piuttosto che una fonetica, una matrice propriamente scrittoria, legata all'educazione (grafica) dello scriba e alla sua verisimile lingua madre: la *c* latina di antigrafo viene percepita dal copista come un *C* (sigma lunato) del greco e reso con la lettera che, in latino, esprime quel suono, e cioè *s*. Altrimenti, bisognerà presupporre che l'imperfezione fosse stata già di antigrafo e che si sia meccanicamente riflessa in questo apografo; in un caso come nell'altro, però, ne emerge la scarsa familiarità che il copista doveva avere con la lingua latina, dal momento che si tratta di casi in cui un latinofono avrebbe commesso difficilmente un errore (tanto più se precedentemente aveva ricopiato forme corrette, come in entrambi questi casi).

C'è, però, da sottolineare che, al di là di queste imperfezioni, entrambe verisimilmente di apografo più che di antigrafo, delle quali soltanto la prima, *huig* per *huic* (ed in questo corretto), può essere legata ad un riflesso ortografico di particolarità fonetiche differentemente dalla seconda che è piuttosto legata ad un fenomeno di *code-switching* operato dallo scriba – il quale deve aver confuso scrittura (insieme ai suoni) greca e latina –, il testo del frammento non presenta errori e l'operazione di copia è sostanzialmente corretta.

Nel *P.Louvre* inv. E 7332 si alternano flessioni di nomi di terza declinazione femminili, prima (col. i + col. ii ll. 1–12), e neutri, poi (col. ii ll. 12–29 + col. iii + col. iv); lo stacco tra le due categorie di generi viene marcata attraverso il chiarimento che si legge alla l. 13 della col. ii ed in inchiostro rosso, *Neutralia in or̄*, che genera anche un cambiamento rispetto alla consuetudine per cui la precisazione dell'uscita viene affiancata al nominativo singolare. In questo caso, invece, il nominativo singolare slitta di una linea e viene affiancato alla resa in lingua greca del lemma. Ogni sostantivo viene introdotto dal chiarimento della classe nominale attraverso la formula '*in -xx*' che è leggermente in *ekthesis* rispetto all'incolonnamento testuale oltre ad essere ricopiata in inchiostro rosso (salvo qualche caso in cui il mancato cambio di calamo è dovuto, forse, a disattenzione dello scriba) e che perciò risulta immediatamente percepibile all'occhio del fruitore del testo. Ai femminili di terza *in -io*, *-us* e *-ix*, seguono i neutri *in -or*, *-ma*, *-us* ed *-al*; per ognuna di queste categorie si trovano declinati uno oppure due sostantivi, e, qualora il

sostantivo flesso sia più di uno e la flessione non abbia (come non ha) particolari uscite o eccezioni nei differenti casi, la declinazione viene restituita soltanto in modo parziale e 'sintetizzata' attraverso l'uso dell'espressione *et cetera*, ad indicare la ripresa della flessione precedentemente enunciata ed illustrata. È il caso, di *palus*, di cui si ha il solo singolare completamente declinato, mentre del plurale è indicato esclusivamente il nominativo (col. i ll. 18–26); di *nutrix* (col. i ll. 27–29 + col. ii ll. 1–7), di cui è declinato per intero il singolare, mentre del plurale vengono dati solo nominativo e genitivo; di *meretrix*, di cui sono flessi esclusivamente nominativo, genitivo e dativo singolare, tanto più che precedentemente era stata data la flessione completa di un altro femminile in *-ix* (col. ii ll. 8–12); di *tribunal*, la cui flessione, immediatamente successiva a quella di un altro neutro in *-al*, viene introdotta da un *similiter* ed è restituita limitatamente al nominativo, genitivo, dativo, accusativo e vocativo singolari (col. iv ll. 20–26): tutte queste flessioni parziali, nel momento in cui si interrompono, sono seguite da un *et cetera*, espressione che ha abbondanti attestazioni nelle consuetudini dei grammatici delle *Artes* soprattutto nel momento in cui ribadivano concetti precedentemente espressi o chiarivano concetti attraverso esempi diversi (specie declinazioni nominali e verbali)³⁴³. Da sottolineare, del resto, è che spesso ad essere omesso è l'ablativo, il caso assente nel greco, segno questo, probabilmente, del fatto che estensori e destinatari dovevano avere maggiore familiarità con gli altri cinque casi. Di *iussio* (col. i ll. 5–17), *aequor* (col. ii ll. 13–25), *poema* (col. ii ll. 26–29 + col. iii ll. 1–9), *sidus* (col. iii ll. 10–22), *pectus* (col. iii ll. 23–28 + col. iv ll. 1–6) e *vectigal* (col. iv ll. 7–19), invece, il frammento restituisce una flessione completa.

Che il manualetto del P.Louvre inv. E 7332 sia monolingue non sarebbe esatto a dirsi: per quanto la declinazione sia quella dei sostantivi accompagnati, come di consueto nelle flessioni dei *grammatici* e nelle loro *Artes*, dal corrispondente dimostrativo *hic, haec, hoc*, di ogni lemma viene restituito il parallelo greco, con una predilezione, nel caso di pluralità di possibili rese, per il greco dello stesso genere e delle quali si ha sempre testimonianza anche nella tradizione nota del *Corpus glossariorum Latinorum* che restituisce, però, soltanto rari casi (in relazione a questi di pertinenza all'analisi di seguito) in cui del lemma vengano fornite più voci della flessione: *palus* ~ ἡ λίμνη (col. i l. 19); *nutrix* ~ ἡ τροφός (col. i l. 28); *aequor* ~ τὸ πέλγος (col. ii l. 14); *poema* ~ τὸ ποίημα (col. ii l. 27); *sidus* ~ τὸ ἄστρον (col. iii l. 11); *pectus* ~ τὸ στήθος

³⁴³ A solo titolo di esempio, si vedano delle linee dalla grammatica carisiana e sulle quali si ritornerà in seguito, Barwick (1997³) 24, 16–18: *exemplum tertiae declinationis in a neutri generis, hoc poema huius poematis huic poemati et cetera*.

(col. iii l. 23); *tribunal* ~ τὸ βῆμα (col. iv l. 21)³⁴⁴. Si tratta di un dato significativo, dal momento che fa presupporre che il potenziale fruitore del testo avrebbe avuto con il greco una familiarità tale che non sarebbe stato necessario porre in parallelo alla flessione latina quella greca e che, conoscendo il greco, avrebbe piuttosto avuto la necessità di apprendere la declinazione dei latini corrispondenti; né il livello doveva essere lo stesso di quei 'manualetti' cui appartenevano testimoni come il *P.Strasb.* inv. g. 1175, flessione verbale non soltanto bilingue ma soprattutto monografica e scritta integralmente in caratteri greci. Non si tratta, però, neanche di un manualetto completamente bilingue, dal momento che la resa dei lemmi in greco sembra configurarsi piuttosto come un sussidio per il fruitore e non ha la stessa strutturazione dei glossari bilingui. L'utente potenziale del manuale del *P.Louvre* inv. E 7332 ha evidentemente familiarità con la scrittura latina, ma non perfettamente con la lingua, e a mo' di *memorandum* gli viene riportata anche la resa greca di ogni lemma la cui flessione gli viene messa sotto gli occhi in forma tabulare, una forma che avrebbe favorito l'apprendimento, soprattutto attraverso il ricorso all'uso di un inchiostro rosso che scandisce il passaggio da un'uscita all'altra, da un sostantivo all'altro.

La scissione dei sostantivi per genere e, all'interno del genere, per uscite è pratica nota sia alle Τέχναι sia alle *Artes* grammaticali: Carisio, ad esempio, divisi i nomi per genere, li raggruppa per uscite e le uscite sono disposte in ordine alfabetico (-a, al, -an, -ans, -ar, -ars, -as, -ax, -e, -el, e così via), mentre in Teodosio Alessandrino le uscite sono disposte seguendo, anche se non sempre perfettamente, l'ordine alfabetico delle consonanti finali (e, a loro volta, delle vocali antecedenti le consonanti finali: -αc, -ηc, -ιc, -υc, -ωc, -λc, -αv, -ηv, ιv, -υv, -ωv, -αξ, -ηξ, e così via). L'assetto documentato dal *P.Louvre* inv. E 7332, però, è ulteriormente differente e non sembra seguire esattamente né la consuetudine carisiana né quella teodosiana, dal momento che le uscite non sono disposte in ordine alfabetico; l'unico fine potrebbe essere quello di illuminare casi che avrebbero potuto innescare confusione nel discente, per cui il criterio selettivo delle uscite avrebbe potuto essere quello di disambiguare le uscite che avevano più di un valore: è il caso di quelle in -or, -a ed -us che, solitamente, sono maschili o femminili, e non neutre (ed è, ad esempio, uno dei motivi che induce, nelle *Artes*, a richiamare

³⁴⁴ Le traduzioni greche superstiti e questo criterio selettivo dei lemmi greci con lo stesso genere di quello latino corrispondente hanno guidato alla scelta di determinati sostantivi piuttosto che altri qualora, nelle lacune, sia stato necessario proporre integrazioni della linea in greco: si veda l'integrazione di *iussio* ~ [ἡ κέλευσις] (col. i l. 6); *meretrix* ~ [ἡ πόρνη] (col. ii l. 9); di *vectigal* ~ [τὸ τέλος] (col. iv l. 8).

l'attenzione su *poema*: benché quella in *-a* sia per lo più uscita dei nomi femminili, *poema* è neutro).

Se nei manuali superstiti dei grammatici greci non si ha sempre attestazione dei lemmi qui presentati come esempi e, al di là di citazioni per illustrare l'accentazione o delle scarse occorrenze di declinazione in Teodosio Alessandrino, non ci sono contesti particolarmente significativi, è nelle *Artes* dei grammatici latini che si hanno occorrenze, a più livelli e con fini differenti, dei lemmi flessi nel P.Louvre inv. E 7332: generalmente nelle *Artes* non si ha più che nominativo e genitivo del sostantivo citato ad esempio, e la flessione completa di *poema* (in più trattazioni grammaticali) e *pectus* (nel solo PseudoProbo) rappresentano casi sporadici.

Del testo, dopo la *princeps* di Karl Wessely, comparsa nel numero della rivista *Wiener Studien* del 1886, è stata recentemente curata una nuova edizione, pubblicata nella *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, frutto dell'esame diretto del frammento³⁴⁵; è di quest'ultima edizione che si terrà debitamente conto di seguito, con leggere divergenze puntualmente registrate in sede di apparato critico.

È necessario precisare che fra la trascrizione diplomatica e l'edizione critica del P.Louvre inv. E 7332 date di seguito si noterà una sostanziale differenza nella numerazione delle linee: nella trascrizione, infatti, il numero rispecchia quello delle linee effettivamente presenti nel frammento; nell'edizione, invece, rientrano nella numerazione anche le linee ricostruibili non soltanto a partire da elementi strettamente materiali e di *mise en page*, su cui si è precedentemente argomentato, ma anche da sequenze flessive facilmente ricostruibili in relazione al testo superstito³⁴⁶.

³⁴⁵ Si tratta rispettivamente di Wessely (1886) e Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013), edizione abbreviata in apparato critico con la sigla: *DFS*.

³⁴⁶ È la numerazione delle linee secondo l'edizione (e non secondo la trascrizione) quella utilizzata per illustrare, sia nell'introduzione al testo sia nel commento analitico, specifici casi ed esempi.

| | Col. i | | Col. ii | | |
|----|------------|---------------|------------------------|-----------|----|
| 1 | | |]içū̄ | 1 | |
| | | |]etcetera | | |
| | | |]etrix | | |
| | | |] | | |
| 5 | | |]tricus | 5 | |
| | | |]m[. .]etrici | | |
| | | | 'etcetera' | | |
| | | | Neutralia | | |
| | | | in or | | |
| | | | hoc aequor : τοπελαγος | | |
| 10 | hiş | ių[| huius | aequoris | 10 |
| | haş | ių[.]içones | huic | aequori | |
| | o | iussiones | hoc | aequor | |
| | abhis | iussionib | O | aequore | |
| | In ū̄ haec | palus | abhoc | aequor | |
| | | ηλιμνη | Pf haec | aequora | 15 |
| 15 | huius | paludis | horum | aequorum | |
| | huiçc | paludi | | | |
| | hanc | paludem | his | aequorib' | |
| | o | palus | haec | aequora | |
| | abhac | palude | o | aequora | |
| 20 | Pf hae | paludes | abhis | aequorib' | 20 |
| | 'etcetera | | In mā̄ hoc poema | | |
| | In ī̄ haec | nutrix | το ποιημα | | |
| | | η τροφος | huius | poematis | |
| | huius | nutricis | huic | poemati | |

Col. i

16 la piccola c è aggiunta dello scriba a cavallo tra il rigo inferiore e l'immediato interlinea; la G errata non presenta segni emendatori 20 il trattino orizzontale non taglia soltanto L, ma anche P 24 sotto NU si intravedono all'ultravioletto tracce di altre due lettere (forse ES): l'inchiostro è scolorito e, in quel punto, la membrana è macchiata

Col. ii

9 i due punti (:) sono dello scriba e hanno funzione di stacco tra latino e greco. La linea è in inchiostro bruno, anche se ci si aspetterebbe qui il rosso

| | Col. iii | Col. iv | |
|----|--|---|----|
| 1 | h[his[hae[O p[| | 1 |
| 5 | abh[In $\overline{u\varsigma}$ hoc [$\tau\omicron$ $\alpha\sigma\tau\rho$ [| | 5 |
| | huius side[huic sideri hoc sidu\varsigma o sidu\varsigma abhoc sidere P[haec sidera horum siderum | P[] vectigalia horum vectigaliu his vestigalib' haec vestigalia O vestigalia abhis vestigalib' | 10 |
| 15 | his siderib' haec [. . .]era o [. . .]dera abhis sideribus Hoc pectus $\tau\omicron$ $\sigma\tau\eta\theta\omicron\varsigma$ heius pectoris huic pect[.]ri [.]oc pectus o pectus abhoc pesto[| Similiter hoc tribunal $\tau\omicron$ $\beta\eta\mu\alpha$ huius tribunalis huic tribunali hoc tribunal o tribunal 'etcetera' | 15 |
| 20 | | | 20 |

Col. iii

4 o è grossa e leggermente in *ekthesis*. Nel margine rotto, di P resta la leggera curvatura superiore del tratto verticale 5 prima di ABH, tracce indistinte di lettere, la cui lettura è inficiata dalle piegature della pergamena nella lastra 19 Dopo H, non c'è U, come ci si aspetterebbe, ma una E sulla quale c'è un segno di emendamento di seconda mano in inchiostro bruno tendente al rosso (ê) 23 per quanto parzialmente leggibile, inequivocabile è la s, là dove ci si aspetterebbe c

Col. iv

9 il trattino orizzontale dell'abbreviazione si allunga anche al di sopra del puntino 10–13 in tutti i casi, inequivocabilmente VEST- in luogo del vect- che ci si aspetterebbe 16 l'ultima I del lemma flesso ha il tratto sensibilmente più lungo rispetto alle altre

Col. i

| | | | |
|----|---------------------------------|----------------|---|
| 1 | [| |] |
| | [| |] |
| | [| |] |
| | [| |] |
| 5 | [In $\overline{\text{io}}$ haec | iussio |] |
| | [| ἡ κέλευσις |] |
| | [huius | iussionis |] |
| | [huic | iussioni |] |
| | [hanc | iussionem |] |
| 10 | [o | iussio |] |
| | [ab hac | iussione |] |
| | [Pl(uralis) hae | iussiones |] |
| | [harum | iussionum |] |
| | his | iu[ssionib(us) | |
| 15 | has | ius[s]iones | |
| | o | iussiones | |
| | ab his | iussionib(us) | |
| | In $\overline{\text{us}}$ haec | palus | |
| | | ἡ λίμνη | |
| 20 | huius | paludis | |
| | hui{g}c | paludi | |
| | hanc | paludem | |
| | o | palus | |
| | ab hac | palude | |
| 25 | Pl(uralis) hae | paludes | |
| | ·et cetera | | |
| | In $\overline{\text{ix}}$ haec | nutrix | |
| | | ἡ τροφός | |
| | huius | nutricis | |

1–4 *Wessely non restituit; restituerunt sed non suppleverunt DFS* 5 [In $\overline{\text{io}}$ haec iussio] *DFS*; *Wessely non restituit* 6 [ἡ κέλευσις] *DFS*; *Wessely non restituit* 7 [huius iussionis] *DFS*; *Wessely non restituit* 8 [huic iussioni] *DFS*; *Wessely non restituit* 9 [hanc iussionem] *DFS*; *Wessely non restituit* 10 [o iussio] *DFS*; *Wessely non restituit* 11 [abhac iussione] *DFS*; *Wessely non restituit* 12 [Pl hae iussiones] *DFS*; *Wessely non restituit* 13 [harum iussionum] *DFS*; *Wessely non restituit* 14 his iu[ssionibus] *DFS*; *Wessely non restituit* 15 has ius[s]iones *DFS* has iu[ssi]ones *Wessely* 17 abhis iussionib' *Wessely DFS* 18 ΗΛΙΜΝΗ *Wessely* ἡ λίμνη *DFS* 21 huic *Wessely* huic *DFS* 24 abhas paludes *Wessely* abhac palude *DFS* 25 Pl *Wessely DFS* 26 etcetera *Wessely (qui punctum non restituit) DFS* 28 ΗΤΡΟΦΟΣ *Wessely* ἡ τροφός *DFS*

Col. ii

| | | | |
|----|-----------------|--------------|---|
| 1 | [huic | nutrici |] |
| | [hanc | nutricem |] |
| | [o | nutrix |] |
| | [ab hac | nutrice |] |
| 5 | [Pl(uralis) hae | nutrices |] |
| | [harum | nutr]icu(m) | |
| | [|]et cetera | |
| | [haec | mer]etrix | |
| | [| | |
| 10 | [huius | mere]tricis | |
| | [huic |]m[er]etrici | |
| | | 'et cetera' | |

Neutralia in $\bar{o}\bar{r}$

| | | |
|----|-----------------|--------------|
| | hoc aequor : | τὸ πέλγος |
| 15 | huius | aequoris |
| | huic | aequori |
| | hoc | aequor |
| | o | aequore |
| | ab hoc | aequor |
| 20 | Pl(uralis) haec | aequora |
| | horum | aequorum |
| | his | aequorib(us) |
| | haec | aequora |
| | o | aequora |
| 25 | ab his | aequorib(us) |

In $\bar{m}\bar{a}$ hoc **poema**

τὸ ποίημα

| | | |
|--|-------|----------|
| | huius | poematis |
| | huic | poemati |

1 [huic nutrici] DFS; Wessely non restituit 2 [hanc nutricem] DFS; Wessely non restituit
 3 [o nutrix] DFS; Wessely non restituit 4 [abhac nutrice] DFS; Wessely non restituit 5 [Pl hae
 nutrices] DFS; Wessely non restituit 6]o[Wessely [harum nutr]icū· DFS 7 etcetera Wessely
 DFS 8 [haec mer]erix DFS]trix Wessely 9 [non supplevi: ἡ πόρνη *vel* ἡ ἑταίρα? [ηπορνη]
 DFS; non supplevit Wessely 10 [huius mere]tricis DFS]tricis Wessely 11 [huic] m[er]etrici DFS
] 'trici Wessely 12 etcetera Wessely (*qui puncta non restituit*) DFS 14 ἸΟΠΕΛΓΟΣ Wessely
 τοπελγος DFS 16 huic DFS huic Wessely 19 abhoc Wessely DFS 20 Pl Wessely DFS
 22 aequorib· Wessely aequorib' DFS 25 abhis aequorib· Wessely abhis aequorib' DFS 26 In $\bar{m}\bar{a}$
 hoc DFS In [$\bar{m}\bar{a}$] h[oc] Wessely 27 ἸΟΠΟΙΗΜΑ Wessely τοποίημα DFS

Col. iii

| | | | |
|----|-------------------------------|--------------------------|---|
| 1 | [hoc | poema |] |
| | [o | poema |] |
| | [ab hoc | poemate |] |
| | [Pl(uralis) haec | poemata |] |
| 5 | h[orum | poemat- |] |
| | his[| poemat- |] |
| | hae[c | poemata |] |
| | o | p[oemata |] |
| | ab h[is | poemat- |] |
| 10 | In $\bar{u}s$ hoc [| sidus |] |
| | | $\tau\acute{o}$ ἄστρο[ov |] |
| | huius | side[ris |] |
| | huic | sideri | |
| | hoc | sidus | |
| 15 | o | sidus | |
| | ab hoc | sidere | |
| | Pl(uralis) haec | sidera | |
| | horum | siderum | |
| | his | siderib(us) | |
| 20 | haec | [sid]era | |
| | o | [si]dera | |
| | ab his | sideribus | |
| | Hoc pectus · τὸ στήθος | | |
| | h[[e]]·u·ius | pectoris | |
| 25 | huic | pect[o]ri | |
| | [h]oc | pectus | |
| | o | pectus | |
| | ab hoc | pe{s}·c·to[re] | |

1 [hoc poema] *DFS*; *Wessely non restituit* 2 [o poema] *DFS*; *Wessely non restituit* 3 [abhoc poemate] *DFS*; *Wessely non restituit* 4 [Pl haec poemata] *DFS*; *Wessely non restituit* 5 poemat-] *non supplevi*: poematum vel poematorum?; *Wessely non restituit* h[orum poematum] *DFS* 6 poemat-] *non supplevi*: poematibus vel poematis?; *Wessely non supplevit* [poematibus] *DFS* 7 hae[c poemata] *DFS* hae[c *Wessely* 8 [poemata] *DFS*; *Wessely lacunam non supplevit* 9 ab h[is poemat-] *non supplevi*: poematibus vel poematis? abh[is *Wessely* abh[is poematibus] *DFS* 10 In $\bar{u}s$ hoc *DFS* In $\bar{u}s$ hoc *Wessely* 11 $\tau\acute{o}\alpha\sigma\tau\rho[\omicron\nu]$ *Wessely* $\tau\acute{o}\alpha\sigma\tau\rho[\omicron\nu]$ *DFS* 12 side[ris] *DFS* [sideris] *Wessely* 13 huic sideri *DFS* huic [si]der[I *Wessely* 15 hoc sidus *DFS* hoc [si]dus *Wessely* 16 abhoc [si]dere *Wessely* abhoc siderē *DFS* 17 Pl haec [sidera] *Wessely* Pl haec sidera *DFS* 18 horum siderum *DFS* horum [sideru]m *Wessely* 19 his siderib· *Wessely* his siderib· *DFS* 20 [sid]era *DFS* sidera *Wessely* 21 [si]dera *DFS* sidera *Wessely* 22 abhis sideribus *Wessely* abhis sideribus *DFS* 23 $\sigma\tau\eta\theta\omicron\varsigma$ *DFS* $\sigma\tau\eta\theta\omicron\varsigma$ *Wessely* 24 h[[e]]·u·ius *scripsi* (h[ê]·u·ius: *an rectius?*) huius *Wessely* huius *DFS* (*incerti an hêius*) pectoris *DFS* pectoris *Wessely* 26 [h]oc pectus *DFS* hoc pectus *Wessely* 27 pectus *DFS* pectus *Wessely* 28 abhoc *Wessely* abhoc *DFS* pe{s}·c·to[re] *emendavi* pectore *Wessely* pe{s}to[re] *DFS*

Col. iv

| | | | |
|----|----------------------|---------------------|---|
| 1 | [Pl(uralis) haec | pectora |] |
| | [horum | pectorum |] |
| | [his | pectoribus |] |
| | [haec | pectora |] |
| 5 | [o | pectora |] |
| | [ab his | pectoribus |] |
| | [In āl hoc | vectigal |] |
| | [| |] |
| | [huius | vectigalis |] |
| 10 | [huic | vectigali |] |
| | [hoc | vectigal |] |
| | [o | vectigal |] |
| | [ab hoc | vectigali |] |
| | P[pl(uralis) haec] | vectigalia | |
| 15 | horum | vectigaliu(m) | |
| | his | ve{s}<c>tigalib(us) | |
| | haec | ve{s}<c>tigalia | |
| | o | ve{s}<c>tigalia | |
| | ab his | ve{s}<c>tigalib(us) | |
| 20 | Similiter hoc | tribunal | |
| | τὸ βῆμα | | |
| | huius | tribunalis | |
| | huic | tribunali | |
| | hoc | tribunal | |
| 25 | o | tribunal | |
| | 'et cetera' | | |

1 [Pl haec pectora] *DFS*; *Wessely non restituit* 2 [horum pectorum] *DFS*; *Wessely non restituit* 3 [his pectoribus] *DFS*; *Wessely non restituit* 4 [haec pectora] *DFS*; *Wessely non restituit* 5 [o pectora] *DFS*; *Wessely non restituit* 6 [abhis pectoribus] *DFS*; *Wessely non restituit* 7 [In āl hoc vectigal] *DFS*; *Wessely non restituit* 8 [*non supplevi: an τὸ τέλος?*; *Wessely non restituit* [τοτελος] *DFS* 9 [huius vectigalis] *DFS*; *Wessely non restituit* 10 [huic vectigali] *DFS*; *Wessely non restituit* 11 [hoc vectigal] *DFS*; *Wessely non restituit* 12 [o vectigal] *DFS*; *Wessely non restituit* 13 [abhoc vectigali] *DFS*; *Wessely non restituit* 14 [haec] vecti[gal] a *Wessely* P[pl haec] vectigalia *DFS* 15 hor[u]m vect[iga]liū *Wessely* horum vectigaliū *DFS* 16 vect[i]galib' *Wessely* vestigalib' *DFS* 17 ve{s}<c>tigalia *emendavi* vectigalia *Wessely* vestigalia *DFS* 18 ve{s}<c>tigalia *emendavi* vectigalia *Wessely* vestigalia *DFS* 19 ab his ve{s}<c>tigalib(us) *scripsi* abhis v[ectigalib' *Wessely* abhis v[estigalib' *DFS* 21 ΒΗΜΑ ΤΟΒΗΜΑ (*sic!*) *Wessely* τοβημα *DFS* 22 huius *DFS* huius *Wessely* 23 huic *DFS* huic *Wessely* 25 tribunal *DFS* tribunal *Wessely* 26 'et cetera' *scripsi* etcetera *Wessely* etcetera *DFS*

Col. i

ll. 1–4 Per quanto il numero delle linee dello specchio cadute in lacuna nella sezione superiore della pagina possa essere ricostruito a partire sia da dati strettamente materiali e legati alla *mise en page* sia dal fatto che del *verso* si conoscano la parola flessa e le voci mancanti alla declinazione iniziata alle ultime linee del *recto* (che ne è la pagina immediatamente precedente), è impossibile avanzare ipotesi sulla parola che doveva esservi declinata; l'unico dato possibile è che la flessione del lemma in questione fosse stata a sua volta iniziata in una pagina precedente, dal momento che si susseguono più di quattro linee, e perciò più di quattro voci della declinazione, anche se non mancano casi in cui le cose stanno in maniera diversa (sarà sufficiente pensare alla parziale flessione di *metrix* alla col. ii ll. 8–11).

ll. 5–17 Flessione di *iussio* (~ ἡ κέλευσις).

Benché parzialmente conservata, la declinazione di *iussio* doveva essere interamente sviluppata all'interno della colonna; di qui, le integrazioni delle ll. 5–12, fatte a partire dal criterio flessivo generalmente adottato all'interno del *P.Louvre* inv. E 7332. La declinazione doveva partire dalla l. 5, che è stata integrata presupponendo che il nominativo fosse introdotto dalla precisazione (in inchiostro rosso) che si riscontra quasi nella totalità dei casi successivi, e cioè che ci si trovi dinanzi ad un sostantivo *in -io*; non è da escludere, però, la possibilità che a precedere *iussio* fosse la declinazione di un altro lemma in *-io* e che questa precisazione sull'uscita fosse stata fatta prima. Quanto alla l. 6 è verisimile che dovesse contenere la parallela resa in lingua greca del sostantivo: l'integrazione ἡ κέλευσις è semplicemente una delle possibili, dal momento che non si può escludere che ci fosse τὸ κέλευμα, parimenti documentato nella tradizione nota dei glossari bilingui. Se, infatti, nel glossario dello PseudoCirillo si trova κέλευσις *iussio hiciussus* (CGL II 347, 27), è nel *Glossarium Leidense* che, alternate con voci della coniugazione di *iubere*, si leggono forme flesse di τὸ κέλευμα³⁴⁷. Nel contesto, però, la scelta è ricaduta, più che sul neutro τὸ κέλευμα, sul femminile ἡ κέλευσις anche per un ulteriore motivo, e cioè che consuetudine della compilazione del frammento del Louvre è quella di affiancare ai lemmi latini i paralleli greci dello stesso genere.

Se sfogliando quanto ci è pervenuto delle Τέχνη dei *Grammatici Graeci* non ci sono attestazioni di ἡ κέλευσις e τὸ κέλευμα tra gli esempi

³⁴⁷ CGL III 407, 76–408, 9: *iubeo celeugo / iubes celeugis / iussisti eceleuses / iussum est ceceleumenon estin / iussio celeuma / iussisunt eceleuthesan / iusserunt eceleusan / iussionem celeusin / iussasunt ceceleumeniasin / iussiones celeumata.*

addotti ai più diversi fini argomentativi, d'altro lato, *iussio* è esempio che, insieme a *visio*, *mersio*, *laesio* e *missio*, Eutiche, nella sua trattazione *de verbo*, annovera tra quelli dei sostantivi in *-sio*³⁴⁸: si tratta della unica attestazione del sostantivo in quanto esempio all'interno delle *Artes grammaticali* note³⁴⁹.

ll. 18–26 Flessione di *palus* (~ ἡ λίμνη).

Alla l. 18, viene introdotta una nuova categoria di lemmi, e cioè quelli di terza declinazione uscenti in *-us*, di qui la flessione del femminile *palus*: del sostantivo si susseguono integralmente le forme del singolare, mentre del plurale viene dato il solo nominativo, seguito dall'indicazione *et cetera*. Un'imperfezione significativa si riscontra alla l. 16: lo scriba aveva ricopiato *huig*, evidentemente o per incomprensione della scrittura dell'antigrafo o filtrando nella forma scritta un'imperfezione del parlato e cioè la confusione tra i due suoni velari /k/ e /g/; resosi, però, conto dell'errore, senza apporvi alcun segno di emendamento o depennando la lettera errata, ha affiancato alla G una C, dal corpo sensibilmente ridotto e collocata nel terzo inferiore del rigo.

Alla l. 19 il compilatore della flessione ha fornito al destinatario del suo manuale l'equivalente resa in lingua greca, *palus* ~ ἡ λίμνη, una resa che ha paralleli all'interno della tradizione dei glossari bilingui e monolingui. Nel *Περὶ καθολικῆς προσηδίας* di Erodiano ἡ λίμνη è esempio che viene citato a proposito dell'accentazione dei sostantivi uscenti in *-vη*³⁵⁰, ed inoltre il grammatico lo cita anche una sola volta nel suo trattato ortografico³⁵¹. Si trovano, però, nel *Corpus glossariorum Latinorum* anche altre forme e, soprattutto, la resa di *palus* ~ τὸ ἔλος, documentata in due differenti sezioni all'interno degli *Idiomata Codicis Harleiani* (CGL II 491, 48 e 499, 13) ed in quelli *nominativa quae per genera afferuntur*. *Palus* ~ τὸ ἔλος è classificato tra quei lemmi che, femminili al latino, sono neutri al greco (II 546, 2). Attestazioni della resa si trovano anche nella recensione monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (III 199, 54: *elos palude*) ed in quella vaticana (II 428, 13: *αλκος · ελε saltus palus*; ma, poco oltre, si legge anche III 429, 39: *λιλαi paludes*), ma anche nella recensione einsidlense, dove la resa è

³⁴⁸ GL V 456, 4 K.

³⁴⁹ In Carisio, Barwick (1997³) 421, 13, *iussioni satis faciens* è, tra quelli *Ciceronis*, sinonimo di *dicto audiens*, ma non ci sono altre occorrenze che possano essere significative o sussidiarie all'illustrazione della flessione di *iussio* del frammento in analisi.

³⁵⁰ GG III. 1, 326, 15: τὰ εἰς ἡ̄ μονογενῆ μετ' ἐπιπλοκῆς συμφώνου βαρύνεται; si confronti anche, poco oltre, 23–26: λίμνη καὶ Λίμναι πόλις ἐν Ἑλλησπόντῳ, περὶ Σηστόν. Ἐκταῖος Εὐρώπῃ. Καὶ ἕτερος τόπος Ἀττικῆς Λίμναι καλούμενος, ἐνθα ὁ Διόνυσος ἐτιμάτο. Καλλιμαχος «Λιμναῖα δὲ χοροστάδας ἦγον ἑορτάς».

³⁵¹ GG III. 2, 456, 5–8: τὰ εἰς ἡ̄ λήγοντα θηλυκά ἔχοντα πρὸ τοῦ ἡ̄ ἢ τὸ ᾗ ἢ τὸ ῥ ἢ τὸ ῦ ἢ τὸ ῑ οὐ παραλήγεται τῇ εἰ διφθόγγῳ οἶον (...) λίμνη.

plurivoca (III 246, 27–28: τὸ ἔλος *palus, stagnum* / ἡ λίμνη). Triplice, invece, è la traduzione in lingua greca che lo PseudoFilosseno propone nelle sue *Glossae Latino-Graecae*: *palus* ελος · παρσῶδος · λιμνη (II 140, 54), soltanto il primo dei quali viene ripreso alla linea successiva (55: *paludes* ἔλη). Quanto alle glosse greco-latine dello PseudoCirillo, se da un lato il sostantivo ελος viene glossato come *hic palus hęc paludo* (II 295, 39), mettendo in rilievo la doppia traduzione del lemma greco in latino, doppia traduzione in cui il preteso differente genere dei sostantivi viene reso chiaro dal significativo affiancamento del dimostrativo, dall'altro, invece, si trova più avanti λιμνη *stagnum lacus palus* (II 361, 10), con una triplice resa latina del nome greco. La scelta del femminile nel manualetto del *P.Louvre* inv. E 7332, però, si allinea lungo il criterio che sembra coerentemente sviluppato nelle colonne superstiti, e cioè quello di privilegiare, nella resa greca, il sostantivo con lo stesso genere del latino³⁵².

Non con λίμνη, bensì con ἔλος è reso *palus* all'interno della lista di quei sostantivi latini femminili che al greco sono neutri, riportata nella sezione conclusiva dell'*Ars carisiana*³⁵³. D'altro canto, *palus paludis* è esempio ricorrente nella trattazione grammaticale di Carisio: non soltanto, infatti, è annoverato tra quei femminili di terza coniugazione che, proprio perché hanno evidentemente il tema espanso al genitivo, sfuggono dall'ingannevole possibilità di appartenere alla seconda³⁵⁴, ma anche tra i dieci femminili di terza (che diventeranno otto in Foca³⁵⁵, ma undici nell'*Anonymus Bobiensis*³⁵⁶) all'interno della sezione del *de nomine* riservata alle uscite del nominativo³⁵⁷; tra quelli che ampliano il tema analogamente a *senectus*, invece, nella sezione *de extremitatibus nominum*³⁵⁸, dove ne è data anche una flessione delle prime quattro forme del singolare; ancora tra i femminili di terza con nominativo terminante in *-us*³⁵⁹;

³⁵² Si confronti anche quanto si legge nel *Placidus codicis Parisini*, CGL V 128, 35: *palus . fem̄ . gn̄ . est*.

³⁵³ Barwick (1997³) 460, 9; analogamente, si veda anche l'anonimo di Bobbio, De Nonno (1982) 34, 11. Quella del genere non è una precisazione secondaria, se nel *De dubiis nominibus* viene presentata la doppia possibilità del maschile e del femminile, Glorie (1968) 795, 602–603: *palus 'ligni' generis masculini. Palus 'lutei' generis feminini, ut Alexander: 'palus erat sicca'*.

³⁵⁴ Barwick (1997³) 20, 24; analogamente si confronti anche l'anonimo dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 12, 8.

³⁵⁵ Casaceli (1974) 43, 7: *palus paludis*.

³⁵⁶ De Nonno (1982) 19, 20: *palus*.

³⁵⁷ Barwick (1997³) 54, 16: *haec palus paludis*.

³⁵⁸ Barwick (1997³) 71, 17–21: *senectus quem ad modum virtus salus palus, ut faciat senectutis senectuti senectutem, quem ad modum virtus virtutis virtutem et salus salutis saluti salutem et palus paludis paludi paludem*.

³⁵⁹ Barwick (1997³) 94, 7.

e tra sostantivi che, al genitivo plurale, non antepogono *-i-* dinanzi all'uscita *-um*³⁶⁰.

Prisciano, invece, dà quello di *palus paludis* tra gli esempi di sostantivi di terza declinazione che, nella formazione del tema del genitivo, cambiano in *-d-* la *-s-* del tema del nominativo³⁶¹, mentre si sofferma un po' di più sul sostantivo a proposito della quantità dell'uscita del nominativo singolare: se, infatti, i sostantivi di terza terminano in *productam 'us'* (...) *ablata s, addita 'tis' faciunt genitivum*³⁶², *palūs paludis*, insieme a *tellūs telluris*, non soltanto fa eccezione ma può anche trovarsi nella forma *palūs*³⁶³, ipotesi questa non contemplata nel momento in cui, nell'*Institutio de nomine*, Prisciano stesso asserisce che i nomi terminanti in *-ūs*, come appunto *palus*, siano femminili e di terza declinazione³⁶⁴.

Quella della quantità dell'ultima sillaba del sostantivo *palus* è questione che viene spesso affrontata all'interno di trattazioni a carattere più strettamente metricologico o, comunque, in quelle *de finalibus syllabis*: nella sezione *de syllabis (etiam metrica ratione)* del *de finalibus* di Servio, *palus* viene analizzato in quanto sostantivo che, diversamente dagli altri in *-us*, ha l'ultima sillaba breve, e se questo viene postulato è proprio in virtù dell'*Ars poetica* oraziana (65)³⁶⁵, né si distacca dal dettato di Servio quanto si legge nel trattatello di ortoepia pseudo-prisciano intitolato *De accentibus*³⁶⁶ e nel trattato metrico di Beda³⁶⁷;

³⁶⁰ Barwick (1997³) 183, 16–18: *tus aut lus nominativo singulari producto finita nomina non recipiunt i ante un genetivo plurali, ut virtus salus palus, quoniam nec accusativus is sed es recipit*. Analogamente si confronti anche il *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*, Passalacqua (1984) 12, 11–14: *omnia us terminata Latina, masculina aut feminina, communia seu neutra, ablativo singulari e finiuntur eaque in um conversa faciunt genitivum pluralem, ut mus mure murum, palus palude paludum*.

³⁶¹ GL II 32, 17 K.

³⁶² GL II 267, 19–20 K.

³⁶³ GL II 267, 21–268, 3 K: *excipiuntur 'tellūs telluris', 'palūs paludis', quae duo non habuerunt t in genetivo. 'Palus' tamen etiam correpta 'us' invenitur apud Horatium de arte poetica: 'Debemur morti nos nostraeque: sive receptus / Terra Neptunus classes aquilonibus arcet, / Regis opus, sterilisque diu palūs aptaque remis'*. È necessario sottolineare che, tenuto fuori il solo Hor. *ars* 65, la quantità dell'uscita del nominativo singolare è sempre lunga nei poeti: sugli aspetti prosodici della parola sarà sufficiente il rinvio a *Tbll* X. 1, 177, 9–17.

³⁶⁴ Passalacqua (1999) 12, 12–14.

³⁶⁵ GL IV 452, 30–453, 2 K: *us vero, cum in genetivo crescente u longa permanserit, producitur, ut virtus virtutis, tellus telluris, excepto uno palus, quod in genetivo dis terminatur, ut palus paludis: unde est 'sterilisque diu palus aptaque remis'. Si vero in genetivo crescente correpta u permanserit aut mutata fuerit aut non creverit, breviatur, ut pectus pectoris, vulgus vulgi*.

³⁶⁶ Giammona (2012) 45, 9–11: *alia omnia quamquam non sint longa in nominativo, tamen in aliis casibus producenda sunt, ut 'servitus servitutis' 'palus paludis'; si tratta di un passo dalla complessa esegesi testuale, sul quale si vedano le osservazioni di commento (169–173)*.

³⁶⁷ Kendall (1975) 101, 35–40: *US, cum in genetivo crescente longa permanserit, producitur, ut 'virtus virtutis', 'tellus telluris', excepto uno 'palus', quod in genetivo DIS terminatur, 'palus paludis': unde est haec, 'sterilisque diu palus aptaque remis'. Si vero in genetivo crescente correpta aut mutata permanserit aut non creverit, breviatur, ut 'pectus pectoris', 'vulgus vulgi'*. Precedentemente,

nel *De finalibus* anonimo da Bobbio, al contrario, ci si esprime categoricamente sulla quantità lunga dell'uscita di *palūs*³⁶⁸, sulla quale si ritorna nel *Commentarium de ratione metrorum* dello PseudoVittorino, dove la quantità lunga della seconda sillaba del genitivo *palūdis* sarebbe determinante al fine di riconoscere anche la quantità dell'ultima sillaba del nominativo corrispondente³⁶⁹. Questa ambiguità nella percezione della quantità dell'ultima sillaba di *palus* emerge chiaramente dall'annotazione di un correttore del *de finalibus* dello PseudoVittorino che viene riportata nell'apparato al testo dell'edizione di Keil: postulato che alcuni sostantivi hanno lunga l'uscita in *-us*, l'anonimo correttore osserva *excepto uno palus paludis, quod indifferenter positum reperitur, sed non sine ratione*³⁷⁰.

ll. 27–29 + col. ii ll. 1–7 Flessione di *nutrix* (~ ἡ τροφός).

Ai sostantivi uscenti in *-ix* si passa a partire dalla l. 27 della prima colonna, dove comincia la flessione di *nutrix*, flessione che si doveva spingere oltre nella col. ii; la col. i, infatti, si chiude con l'introduzione alla nuova categoria di sostantivi ed il nominativo, seguito dalla resa in lingua greca e dal genitivo singolare del lemma. Della prosecuzione della declinazione di *nutrix*, iniziata nella sezione in chiusura della col. i, nella col. ii resta soltanto parte del genitivo plurale; verisimilmente, però, le precedenti cinque contenevano tutte le forme del singolare ed il nominativo plurale. La flessione viene interrotta proprio al genitivo plurale, seguito dal consueto *et cetera*. Alla l. 6, *nutricu(m)* viene dato in forma abbreviata attraverso l'apposizione di un punto a mezza altezza accanto alla *-u*, coronata con un trattino orizzontale. La lunghezza della stringa e la presenza di spazio ulteriore fino a toccare i margini dello specchio scrittorio non avrebbero imposto, come in altri casi, l'uso dell'abbreviazione, che è possibile sia stata mutuata dal copista dal suo antigrafo. L'*et cetera* della l. 7, invece, viene, piuttosto insolitamente, collocato nella metà destra della colonna, lasciando presupporre che quella sinistra po-

Beda si era anche soffermato sulla quantità della prima sillaba del sostantivo, Kendall (1975) 98, 67: '*palus paludis*', *brevis PA*.

³⁶⁸ GL VI 625, 8–12 K: *omnis nominativus cuiuslibet generis Latinus syllabas extremas in numero singulari breves habet, exceptis as es os (...), et exceptis his quae us teminantur, ut tellus iuventus senectus palus*.

³⁶⁹ Corazza (2011) 21, 10–12: *sed hic (scil. -is) est genitivus, quo cognoscuntur novissimae syllabae plerumque nominativi, quales esse debeant, ut est 'paupertas', 'palus'; 13–14: 'paludis' media syllaba producta*. Si vedano le note di commento alle linee (120).

³⁷⁰ Si veda l'apparato dell'edizione di GL VI 234, 2 K; il testo prosegue: *longum est enim, quia et in genetivo producitur, sicut Vergilius ait 'limosoque palus obducit pascua iunco'* (Verg. ecl. 1, 48), *licet quidam hunc versum per caesuram vel communem syllabam stare existiment. Corripitur autem, quia solum ex his quae in us desinunt tam in genetivo quam in reliquis casibus ultimam syllabam a d consonanti possidet*.

tesse essere occupata da qualcosa: non è da escludere che si sia trattato di una stringa del tipo di *similiter* che, per errore del copista, sarebbe ‘risalito’ di una linea rispetto a come avrebbe potuto essere all’interno dell’antigrafo, per cui si può immaginare un originario *similiter haec meretrix* analogo al *similiter hoc tribunal* di col. iv l. 20³⁷¹; all’interno delle *Artes* è attestata anche la formula *similiter et cetera*, utilizzata proprio in casi come questo in cui il ‘seguito’ di un elenco – nel nostro caso, una flessione, come altrove nelle trattazioni grammaticali – è facilmente desumibile da quanto precede³⁷². Non è, però, metodologico ipotizzare per congettura un errore, motivo per il quale non si integra la lacuna in sede di edizione.

Benché di ἡ τροφός non ci siano attestazioni come esempio del quale i grammatici greci si siano avvalsi nelle loro Τέχναι, è con questo lemma che si trova generalmente reso *nutrix* all’interno della tradizione nota dei glossari bilingui. È, infatti, con ἡ τροφός che *nutrix* viene tradotto all’interno della pressoché totalità dei testimoni bilingui del *Corpus glossariorum Latinorum*: è il caso delle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno (CGL II 135, 34) e di quelle *Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (II 460, 18: τροφος *nutrix nutricula*), ma anche degli *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia* (Flammini 2004, 63, 1617: τροφος *nutrix*), *Amploniana* (III 79, 58: trofox *nutrix*), *Monacensia* (III 159, 48 e 181, 51: trofos *nutrix*), *Einsidlensia* (III 253, 57: τροφος, θρέπτειρα *nutrix*; si tratta dell’unico testimone che affianca alla solita un’ulteriore resa in greco) e *Montepessulana* (III 304, 26 e 343, 20: τροφος *nutrix*), nonché nel *Glossarium Leidense* (III 412, 67: *nutrix trofos*) e nelle glosse dello Stephanus (III 458, 13: *nutrix*, τροφος)³⁷³. Si tratta, d’altro canto, della resa della quale si ha documentazione anche all’interno delle linee su dativo ed accusativo dell’anonimo *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum: praestolor nutrici et nutricem* κέβω τὴν τροφόν, κέβω τὴν τίτην³⁷⁴.

Nella grammatica di Carisio, il sostantivo ricorre soltanto una volta con il fine di illustrare come ogni nome maschile in *-tor* abbia un equivalente femminile in *-trix*: *nutrix*, in particolare, viene isolato, dal momento che è l’*usus* a confermarne la diffusione, per quanto più corretto per formazione analogica sarebbe stato *nutritrix*³⁷⁵. Che a monte dell’*usus* di

³⁷¹ È ipotesi formulata in Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013) 178.

³⁷² Si confrontino le occorrenze dell’espressione *similiter et cetera* in Carisio, Barwick (1997³) 341, 3; Diomede, GL I 337, 19; 359, 6; 406, 14 K; e l’anonima *Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 10, 20.

³⁷³ Si confrontino anche le monolingui *Glossae Abavus* (CGL IV 369, 49: *nutrix altrix educatrix*) ed il *Glossarium Amplonianum secundum* (V 314, 31: *nutrice gurula*).

³⁷⁴ GL IV 571, 19–20 K.

³⁷⁵ Barwick (1997³) 53, 7–8: *nutritor nutritrix, quamquam in usu nutrix dicatur*. Si confrontino anche gli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio), GL IV 128, 11–16 K: *quaeritur, quare*

cui parla Carisio ci sia l'*euphonia* degli *Instituta artium* di Eutiche³⁷⁶, ma poi anche di Prisciano³⁷⁷, è verisimile; nell'uno come nell'altro, inoltre, il sostantivo è inserito tra quelli derivanti da radice verbale³⁷⁸.

Col. ii

ll. 8–12 Flessione di *meretrix* (~ ἡ πόρνη *vel* ἡ ἑταίρα).

Nelle colonne superstiti del manualetto del *P.Louvre* inv. E 7332, quella di *meretrix* è la declinazione che viene restituita in modo più stringato, dal momento che, al di là del nominativo singolare seguito dalla resa in lingua greca (forse entrambi in inchiostro rosso, come di consueto), si susseguono i soli genitivo e dativo singolari ed un *et cetera*: effettivamente si tratta di un sostantivo in *-ix*, proprio come il precedente *nutrix*, motivo per il quale la declinazione di *meretrix* non avrebbe meritato attenzione particolare, se non altro perché il fruitore avrebbe potuto facilmente ricavarne le uscite dagli esempi precedentemente riportati.

All'interno delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno si legge: *meretrix* ἑταίρα · πόρνη (CGL II 129, 7), mentre in quelle greco-latine dello PseudoCirillo: ἑταίρα *prostituta meretrix* (II 315, 51), ma anche πόρνη *lupanaria scorta meretrix fornix* (II 413, 54); parimenti, negli *Hermeneumata Pseudodositheana Einsidlensia* per il lemma vengono proposti alcuni sinonimi sia per il greco sia per il latino (III 272, 8: ἑταίρα, πόρνη *scortum, meretrix, amica, pellex*), mentre nel *Glossarium Leidense* si legge: *meretrix etaera* (III 411, 67). È, invece, nelle sole glosse dello Stephanus che si trova l'unica corrispondenza *meretrix, πόρνη* (III 456, 13)³⁷⁹. Come si è notato, dunque, accanto a quelle di ἡ πόρνη è necessario affiancare abbondanti attestazioni di ἡ ἑταίρα come parallelo

monitor monitrix et genitor genitrix, item victor victrix et nutritor nutrix, hoc est qua de causa monitor et monitrix per i litteram scribuntur, et qua de causa genitor per i et genitrix per e litteram scribitur; item qua de causa victor et victrix pari numero syllabarum scribuntur et nutritor a nutrice per syllabam maior esse reperitur. Quare hoc monemus, quod hoc in sonis competenter tractare debeamus.

³⁷⁶ GL V 455, 31 K: *nutritor nutrix minus una syllaba propter euphoniā*; il sostantivo è menzionato nel vasto campionario di quelli derivati dal preterito di forme verbali.

³⁷⁷ Si tratta del quarto libro delle *Institutiones*, GL II 140, 16–18 K: *'nutritor' quoque 'nutritrix' debuit facere, quod euphoniae causa sive alternitatis mediam syllabam concidit: 'nutrix' enim dicimus.*

³⁷⁸ Nel quinto libro delle *Institutiones* priscianee, all'interno della sezione *de nomine*, il sostantivo viene menzionato tra gli esempi di *verbalia* femminili terminanti in *-ix* (GL II 165, 15 K). Si confrontino anche altre due occorrenze del sostantivo a GL II 371, 14 K (*a 'nutrix' 'nutricola'*) e all'interno delle *Partitiones*, Passalacqua (1999) 101, 23–25: *nomen verbale nutritor nutrix, ipsa res nutritio. Fac ab eo derivativum. Nutricula quod est diminutivum.*

³⁷⁹ Nelle *Glossae Codicis Vaticani* 3321, invece, il lemma viene illustrato in sola lingua latina (CGL IV 116, 46: *meretrix a merendo dicitur*), come in quelle *Abavus* (IV 364, 54: *meretrix lupa linia-tum*) e negli *Excerpta ex libro glossarum* (V 222, 17: *meretrix fornicatrix adultera aut libidinosa*).

del latino *meretrix*, per quanto si trovi anche come resa del latino *lupa* (II 125, 18), *pellex* (III 272, 8, già menzionato), *prostituta* (II 315, 51, già menzionato), *scortum* (III 272, 8, già menzionato; II 413, 63).

Se di ἡ ἑταίρα non ci sono attestazioni tra gli esempi dei grammatici greci, all'interno dei suoi *Canones isagogici de flexione nominum et verborum* Teodosio Alessandrino ha utilizzato ἡ πόρνη due volte, con il fine di illustrarne la differente accentazione al genitivo plurale rispetto a ὁ πόρνος³⁸⁰; qualche indicazione relativa all'accentazione della parola si trova anche all'interno della *Scholiorum collectio Barocciana*³⁸¹.

Oltre che parola-chiave per la formulazione di espressioni o dialoghi menzionati con chiaro fine didattico ed esplicativo³⁸², invece, *meretrix* è lemma che, accanto al *nutrix* parimenti (e precedentemente) flesso nel P.Louvre inv. E 7332, viene elencato, nel quinto libro delle *Institutiones* prisciane, nella lista di esempi di sostantivi femminili e derivati da forme verbali terminanti in *-ix*³⁸³.

Degno di rilievo è, invece, il motivo per cui il sostantivo viene menzionato anche all'interno del *De accentibus* pseudoprisciano: dopo aver precisato che i sostantivi terminanti in *-ix* si allungano, il compilatore chiarisce che *meretrix* fa eccezione per quanto, come tutti gli altri nomi con uguale uscita, si allunghi nei casi obliqui³⁸⁴. Si tratta, del resto, di una nota presentata già all'interno della sezione sul nome del trattato *de nomine et verbo* di Foca il quale, differentemente da Carisio che si era soffermato sui sostantivi femminili in *-ix* (ma senza citare l'esempio di *meretrix*) per illustrarne le modalità di derivazione dai corrispondenti maschili, ha accostato al motivo carisiano la precisazione prosodica; d'altro canto, è già in Foca che, accanto alle osservazioni sulle quantità sillabiche di questa categoria nominale, si trovano gli stessi esempi

³⁸⁰ GG IV, 1, 41, 1–3: εἴποι τις οὖν, πῶς οἱ πόρνοι τῶν πόρνων βαρυτόνως, τὸ δὲ θηλυκὸν πόρνοι πορνῶν περιπωμένως; μία φωνὴ καὶ οὐχ εἰς ὁ τόνος; 410, 1–2: λέγει δὲ ὁ τεχνικός, ὅτι δοκεῖ ἀντικεῖσθαι τὸ πόρνοι πόρνων καὶ πόρνοι πορνῶν.

³⁸¹ GG I, 3, XXVI 30–32: τὰ εἰς νῆ λήγοντα ἔχοντα προηγούμενον κύμφωνον, εἴτε κατὰ σύλληψιν εἴτε κατὰ διάστασιν, πᾶσαν φύσει μακρὰν ἀποστέφονται οἷον πόρνη.

³⁸² Si veda Diomedes, all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della sua *Ars*, GL I 315, 11 K: *execror meretricem*, nonché Dositeo, nelle linee *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*, Tolkiehn (1913) 86, 5: *taedet me meretricum*; ma anche in quella *de participio*, GL I 402, 12–14 K: *apud Turpilium comoedia nobili cuius titulus Demetrius legimus iurata sum perfecto finitum dictum: iuvenis est qui consulit, meretrix respondet 'non sum iurata'*; il sostantivo ricorre anche nel momento in cui il maestro illustra la figura dell'*acrylogia* in un verso terenziano dell'*Eunuchus* (1, 2, 5), GL I 449, 12–15 K. Si confrontino anche il *De catholicis* dello PseudoProbo (GL IV 23, 23 K) o gli *Instituta artium* (GL IV 120, 14–15 K), nonché la grammatica di Mario Plozio Sacerdote (GL VI 455, 16–21 K, a proposito della *cacozelia*).

³⁸³ GL II 165, 11–15 K: *in 'ix' (...) alia vero feminina sunt (...) et omnia verbalia, ut 'victrix', 'nutrix', 'meretrix', 'natrix'*.

³⁸⁴ Giammona (2012) 49, 1–3: *ix syllaba finita producantur (...). Sed omnia in obliquis casibus producantur*; si veda anche la nota di commento (175).

che saranno ereditati (quale che ne sia stato il processo costitutivo ed il mezzo di trasmissione) dal compilatore del più tardo *De accentibus*³⁸⁵.

ll. 13–25 Flessione di *aequor* (~ τὸ πέλαγος).

Alla l. 13 della col. ii, dopo la flessione di nomi di genere femminile, si apre la sequenza di nomi neutri con quelli con l'uscita in *-or*. L'indicazione *Neutralia*, non in *ekthesis*, è allineata con l'aggettivo nella sezione sinistra della colonna e, differentemente dagli altri casi in cui vengono introdotti sostantivi dalle diverse uscite, non è seguito dal nominativo del nome; in questa occorrenza si ha piuttosto l'impressione di un 'titotetto' che marca nettamente la scissione tra le differenti categorie di nomi femminili e neutri. Singolare è anche il caso della l. 14, dove si legge il nominativo *hoc aequor* affiancato dalla parallela resa in lingua greca, τὸ πέλαγος, da cui è diviso attraverso l'apposizione di due punti, secondo una consuetudine altrove attestata soprattutto in papiri bilingui digrafici per segnalare ulteriormente lo stacco di sequenze in differenti lingue; inoltre, in questo caso, diversamente da tutti quelli in cui vengono dati il nominativo singolare e la traduzione del lemma in greco, non è stato utilizzato l'inchiostro rosso, bensì quello bruno del corpo testuale, e questo probabilmente per un mancato cambio di calamo ad opera del copista.

Aequor πέλαγος è parallelismo che, come nel *P.Louvre* inv. E 7332, si legge anche all'interno delle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFillosofo (CGL II 12, 16) ed *aequor* è il primo lemma con cui πέλαγος è glossato in quelle *Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (II 400, 45: πέλαγος *aequor pelagus singulariter tantum pelagus declinabitur*)³⁸⁶; d'altra parte, anche negli *Hermeneumata Pseudodositheana Einsidlensia* l'equivalenza è tra τὸ πέλαγος *aequor, pelagus* (III 245, 59), mentre differentemente viene reso *aequor* nei *Vaticana* (III 433, 45: αλα ταλαττα *aequor*). In direzione di *aequor* ~ τὸ πέλαγος contribuisce, però, anche il glossario bilingue virgiliano del *P.Ness.* II 1 (V–VI d.C.), in cui l'*aequora* di *Aen.* 2, 69 viene reso con πελάγη (l. 425: *aequora possunt* : [] πελάγη).

³⁸⁵ Casaceli (1974) 44, 19–21: *duo feminini, quae a masculinis non veniunt, haec meretrix, haec cicatrix. Omnia tamen procul dubio tertiae declinationis sunt.*

³⁸⁶ Si confrontino anche le occorrenze nei glossari monolingui, come le *Glossae codicis Vaticani* 3321 (CGL IV 11, 32: *aequora maria vel campi au equalitate dicti*; 12, 15: *aequor aequo mare*; 64, 30: *equora maria*), quelle *codicis Sangallensis* 912 (IV 203, 51: *aequora maria ab aequalitate*; 204, 1: *aequora campi*), quelle *Abavus* (IV 306, 8: *aequor mare vel cauma*), quelle *Vergilianae* (IV 428, 25: *aequora maria equalia*), quelle *Affatim* (IV 474, 42: *aequora maria vel campi ab aequalitate dicti*; 475, 1: *aequor mare*), nonché gli *Excerpta ex libro glossarum* (V 164, 14–15: *aequora non tantum aque sed et campi propter equalitatem dicti / aequora maria aut campi diffusi ab eo quod equales sint*), il *Glossarium Amplonianum secundum* (V 262, 41: *aequor mare vel campus*) e gli *Excerpta ex codice Vaticano* 1471 (V 546, 13: *aequor mare sive campus ab equalitate dictus*).

Quanto alle attestazioni di τὸ πέλαγος tra gli esempi delle trattazioni grammaticali in lingua greca, una sola è l'occorrenza all'interno dei *Canones isagogici* di Teodosio Alessandrino, il quale lo menziona esclusivamente in un elenco dei sostantivi in sibilante di terza declinazione uscenti al genitivo singolare in -ουc³⁸⁷.

Sondare le occorrenze del sostantivo latino nelle *Artes*, invece, permette di constatarne un significativo numero di attestazioni e la funzionalità ad illustrare specifici fenomeni e casistiche grammaticali. Sostantivo neutro in *-or*, *aequor* è esempio dato da Carisio nella sezione *de nomine* della sua trattazione grammaticale³⁸⁸, che viene citato più avanti non soltanto come metro per la tipologia flessiva di *arbor*³⁸⁹, ma anche nel momento in cui viene precisato che, tra i nomi in *-or*, quelli neutri, nella flessione, mantengono breve la sillaba finale della radice al genitivo³⁹⁰. D'altro canto, dall'*Ars carisiana* è chiaro come l'esempio di *aequor* ricorra con un duplice fine: da un lato si tratta di uno dei sostantivi neutri in *-or*, mentre dall'altro di un sostantivo che ha breve l'uscita al genitivo: con il primo fine *aequor* è menzionato nel *de nomine* dello PseudoProbo³⁹¹, in Foca³⁹², e in due distinti luoghi delle *Regulae* dello PseudoAgostino³⁹³, benché non manchino casi in cui del sostantivo si mettono in luce le uscite di ablativo singolare e genitivo plurale, come nel *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*³⁹⁴; con il secondo si trova in due luoghi distinti della sezione sul nome del *De catholicis* dello PseudoProbo³⁹⁵, e nel compilatore anonimo dell'*Ars Bobien-*

³⁸⁷ GG IV. 1, 357, 21: πέλαγος πέλαγους.

³⁸⁸ Barwick (1997³) 30, 14–15: *or masculina et feminina et neutra inveniuntur, hic praetor, haec uxor, hoc marmor robor aequor.*

³⁸⁹ Barwick (1997³) 152, 13–14: *arbor ut memor genetivo singulari declinabitur et ut neutralia numero quattuor, aequor ·robor· ador marmor, nec ut soror sapor.*

³⁹⁰ Barwick (1997³) 108, 18–20: *praeterea et neutralia siqua sunt, et haec corripuntur, velut aequor aequoris.* Si confrontino anche le occorrenze nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentis et synonymis* (434, 16); anche negli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio) il sostantivo ricorre in un elenco di tutti quelli denotanti il mare (GL IV 120, 10 K).

³⁹¹ Passalacqua (1984) 62, 2: *neutra, ut aequor.*

³⁹² Casaceli (1974) 37, 12–13.

³⁹³ Martorelli (2011) 11, 22; 17, 21–27, dove viene integralmente flesso *marmor*: *sed ex hac formula non multa inveniuntur, quomodo pauca sunt generis neutri quae in 'or' exeunt, ut 'hoc marmor' in nominativo, gen. 'huius marmoris', dat. 'huic marmor', acc. 'hoc marmor', voc. 'o marmor', abl. 'ab hoc marmore' et plur. nom. 'haec marmora', gen. 'horum marmorum', dat. 'his marmoribus', acc. 'haec marmora', voc. 'o marmora', abl. 'ab his marmoribus'.* Sic '*aequor aequora*'.

³⁹⁴ Passalacqua (1984) 9, 27–10, 1: *omnia or terminata ablativo singulari e finiuntur eaque in un conversa facient genitivum pluralem (...) aequor aequore aequorum; nihil excipitur.*

³⁹⁵ GL IV 12, 17–19: *corripuntur, arbor arboris, marmor marmoris, aequor aequoris, hic et haec et hoc memor memoris*; 13, 35–36: *o in genetivo corripunt, sicut propria or terminata, ut arbor arboris, aequor aequoris, marmor marmoris*; 15, 21–23: *or terminata nomina, si fuerint appellativa, in genetivo producuntur exceptis quattuor, arbor arboris, marmor marmoris, aequor aequoris, memor memoris*; 16, 22–23: *in genetivo correpto, aequor aequoris*; 17, 14–16 K: *o in genetivo, sicut*

sis³⁹⁶. Né mancano casi in cui, proprio come in Carisio, il sostantivo è menzionato con l'uno e l'altro fine: sarà sufficiente pensare a Prisciano, dove *aequor* compare sia ad esemplificare i sostantivi neutri in *-or*³⁹⁷, sia per argomentare sulla quantità, per quanto sembri possibile ricavare, in differenti sezioni delle *Institutiones*, punti di vista diversi. Se, infatti, *aequor aequōris* è semplicemente menzionato a proposito dell'uscita del genitivo, senza precisazione alcuna relativamente alla quantità dell'ultima sillaba al nominativo³⁹⁸, successivamente si legge sia che *hoc aequōr huius aequoris* è esempio di nome neutro con l'uscita in 'or' *correptam* (cosa questa che mette chiaramente in luce che l'ultima sillaba del nominativo sia breve)³⁹⁹ sia che *debet paenultima o genitivi corripiti, ut 'aequor aequōris'* (cosa che farebbe intendere che al genitivo l'uscita – evidentemente lunga – sia abbreviata)⁴⁰⁰.

È necessario, però, sottolineare che il sostantivo è attestato nelle trattazioni grammaticali note anche per ulteriori motivi: se, infatti, nella sezione *de syllabis* dell'argomentazione di Terenziano Mauro ricorre due volte ad illustrare la strutturazione di sequenze sillabiche in cui ci sia la velare *-q*⁴⁰¹, nel *De orthographia* di Cassiodoro è tra gli esempi funzionali a chiarire come ogni vocale anteposta a vocale, si voglia distinta da questa si voglia unita in dittongo, sia priva di aspirazione⁴⁰².

ll. 26–29 + col. iii ll. 1–9 Flessione di *poema* (~ τὸ ποίημα).

Subito dopo quelli in *-or*, è la volta dei neutri in *-ma*, ad esemplificare i quali il compilatore del manualetto del *P.Louvre* inv. E 7332 ha selezionato *poema*. La flessione del sostantivo parte dalle ultime quattro linee della col. ii per prolungarsi, nella pagina successiva, nelle prime nove linee di quella che qui è convenzionalmente denominata col. iii. Secondo la consuetudine, la 'titolatura' in cui si specifica l'uscita del sostantivo, affiancata dal nominativo singolare, è ricopiata in inchiostro rosso, così come in rosso è, alla linea successiva, la resa greca τὸ ποίημα;

saepissime docui in appellativis producta est. Exceptis illis quattuor supra positis, arbor arboris, aequor aequoris, marmor, memor.

³⁹⁶ De Nonno (1982) 18, 26–31: *in or masculina omnia sunt exceptis his tribus femininis, uxor soror arbor, atque sex neutralibus: cor aequor marmor ador robor ebor; et masculina quidem et feminina genetivo o litteram producunt, velut orator oratoris, feminina uxor uxoris. Excipiuntur haec, quae o corripunt: memor memoris, arbor. Namque neutralia utique o corripunt, velut aequor aequoris.*

³⁹⁷ GL II 154, 18–19 K: *neutra quoque in 'or' desinentia quattuor inveniuntur: 'marmor', 'aequor', 'ador', 'cor'.*

³⁹⁸ GL II 236, 16–17 K.

³⁹⁹ GL II 313, 27–314, 2 K.

⁴⁰⁰ GL II 372, 22 K.

⁴⁰¹ Cignolo (2002) 53, 728; 55, 733.

⁴⁰² Stoppacci (2010) 63, 11: *omnis vocalis vocali illata, seu divisa seu in diptongo copulata, caret aspiratione.*

alle ll. 28–29 si susseguono regolarmente genitivo e dativo singolare. La declinazione di *poema* cominciata alle ultime linee della col. ii si protrae nelle prime nove linee della col. iii; della declinazione, in realtà, restano soltanto poche e frammentarie tracce dell'aggettivo anteposto alla parola, cosa questa che, vista la complessità (o almeno, la plurivocità) della flessione di *poema*, giustificano la sospensione di giudizio in sede di edizione al testo. Certo è che il lemma si doveva trovare flesso integralmente, sia al singolare sia al plurale, e forse proprio in virtù di quelle incertezze o consuetudini alternanti cui i grammatici avevano cercato di imporre un 'canone' o su cui avevano argomentato nelle loro trattazioni: ai discenti era necessario porre sotto lo sguardo una flessione completa di un sostantivo 'complesso' quale poteva essere un calco dal greco come *poema*.

Quella delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo è l'unica attestazione bilingue in cui si trovi *poema* ~ τὸ ποίημα (CGL II 411, 15: ποίημα *poema commentum*); abbondanti, invece, sono i chiarimenti e le attestazioni che del lemma si trovano tra i monolingui del *Corpus glossariorum Latinorum*⁴⁰³.

All'interno della sezione sull'articolo della sua grammatica, ad illustrarne i tre differenti generi, Dionisio Trace si avvale di tre esempi derivati dalla radice ποιε-: γένη μὲν οὖν εἰςί τρία· ὁ ποιητής, ἡ ποίησις, τὸ ποίημα⁴⁰⁴; d'altro canto, oltre che nei commentatori della grammatica dionisiana, τὸ ποίημα è esempio frequente anche nei *Canones* di Teodosio Alessandrino, come nelle linee sul κανὼν ζ' o per illustrarne la formazione del genitivo⁴⁰⁵.

Oltre ad essere illustrato in quanto concetto letterario⁴⁰⁶, anche *poema* è sostantivo ampiamente documentato tra gli esempi dei grammatici latini soprattutto a proposito di particolari uscite dei nomi e di

⁴⁰³ Si vedano le *Glossae codicis Vaticanani 3321* (CGL IV 145, 30: *poema carmen est quando poete conscribuntur*), quelle *codicis Sangallensis 912* (IV 273, 28: *poema carmen poeticum*), quelle *Abavus* (IV 378, 1: *poema quod poeta composuit*), quelle *Affatim* (IV 554, 15: *poema carmen est quando poetae conscribunt*; 17: *poemata poetismum*), il *Glossarium Amplonianum secundum* (V 321, 50: *poemata petussimum*; 322, 35: *poema poetatio vel positio*) ed il *primum* (V 381, 43: *poema compositio versuum*).

⁴⁰⁴ Dion. Thrax 16, Lallot (1998²) 60, 16, 5; si confrontino anche le occorrenze nei commentatori dionisiani: GG I. 3, 76, 14; 257, 15; 418, 24; 580, 10. Cosa si intenda per τὸ ποίημα è illustrato in molti commentatori a Dionisio Trace, tra cui si vedano le occorrenze nel *Commentarius Melampodis seu Diomedis* (GG I. 3, 28, 14–16) e negli *Scholia Vaticana* (GG I. 3, 179, 29–180, 2).

⁴⁰⁵ Per le occorrenze in Teodosio Alessandrino, si vedano GG IV. 1, 338, 14–15: θέλουσιν δὲ τὰ εἰς ἄ λήγοντα οὐδέτερα πρὸ τοῦ ἄ ἔχειν τὸ μ, οἶον ποίημα; 340, 16; 351, 28 (citato come esempio nel κανὼν ζ'); e l'illustrazione di nominativo e genitivo (IV. 1, 170, 31; 339, 23; 385, 31).

⁴⁰⁶ Si vedano, ad esempio, le definizioni di *poeticen et poesin et poema et poeticum* in Carisio, Barwick (1997³) 395, 13–16, nonché quelle nel paragrafetto *de poetica* in apertura al terzo libro dell'*Ars* di Diomede (GL I 473, 15–20 K) e nel *de poetice* della sezione *de arte metrica* dal *de metris omnibus* di Aftonio (GL VI 56, 15–21 K).

specifiche desinenze nella declinazione. *Poema* è, infatti, esempio ricorrente all'interno della trattazione grammaticale di Carisio: si tratta, insieme a *toreuma* ed *emblema*, di uno di quei sostantivi neutri che al singolare terminano in *-a* (ed è argomentazione ripresa anche dall'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*⁴⁰⁷, nonché nell'*Appendix* dello PseudoProbo⁴⁰⁸, in Consenzio⁴⁰⁹, ed in Prisciano⁴¹⁰) e che sono esclusivamente *peregrina*, sui quali si è stati in dubbio (*dubitatur*, scrive il maestro) relativamente alla forma di genitivo ed ablativo plurale⁴¹¹. Di *poema* Carisio dà l'esempio di flessione, e, se in un primo momento si limita ad elencare nominativo, genitivo e dativo singolare⁴¹², nel momento in cui ritorna sulla questione della doppia possibilità di genitivo e ablativo plurale dei sostantivi neutri di origine greca, insieme a *diadema*, *toreuma*, *duploma* e *ceroma*, di *poema* viene fornita una parziale flessione di forme al plurale⁴¹³. Sulla questione, però, il grammatico ritorna ulteriormente quando, sempre nella sezione *de nomine*, affrontando differenti questioni relative alle terminazioni dei lemmi, scende ulteriormente nel problema della formazione delle desinenze latine a partire da quelle originarie del greco delle parole che da questa lingua erano state traslate: le linee argomentative sono sostanzialmente quelle delle precedenti sezioni della grammatica, per quanto qui il parallelismo con il greco sia presentato in modo ulteriormente stringente e la questione venga lentamente sviscerata mettendo a confronto le uscite dell'una lingua passata nell'altra, fino a soffermarsi sull'uso di *poematis*

⁴⁰⁷ De Nonno (1982) 9, 21–24: *huius tamen primae declinationis nomina masculina tantum sunt et feminina, neutralia non sunt; itaque si qua neutralia inveniuntur, haec Graeca et tertii ordinis sunt ratione qua diximus, ut poema poematis.*

⁴⁰⁸ Asperti, Passalacqua (2014) 11, 234–235: *nomina generis neutri, quae nominativo casu numeri singularis a littera terminantur: (...) poema.*

⁴⁰⁹ GL V 347, 18–19 K.

⁴¹⁰ GL II 142, 28–29; 145, 1–2; 284, 3; 312, 6 (dove si precisa che la *a* è *correpta*) K. Si confronti anche l'*Institutio de nomine* prisciana, Passalacqua (1999) 6, 12–13: *neutra vero in a Graeca sunt et tertiae declinationis; genitivus enim Graecus τος in tis convertitur apud nos, ut hoc poema huius poematis.*

⁴¹¹ Barwick (1997³) 24, 10–15: *a littera terminata singularia neutra nulla inveniuntur nisi peregrina, ut poema toreuma emblema. De quibus dubitatur, quem casum genitivum et ablativum habeant pluraliter. Legimus enim toreumatum et toreumatorum, item toreumatis et toreumatibus, et sic similia.*

⁴¹² Barwick (1997³) 24, 16–18, contesto sul quale si confronti *supra*.

⁴¹³ Barwick (1997³) 50, 29–51, 17: *item illae appellationes quae etiam cum Latine dicuntur natura sunt Graecae duplicem genitivum pluralem habent, tam ex secundo quam ex tertio ordine, velut poema diadema toreuma duploma ceroma. Dicimus enim poematum et poematorum, diadematum diadematorum, toreumatum toreumatorum, diplomatum diplomatorum, ceromatum ceromatorum. (...) Tertii autem ordinis haec est quam in consuetudine observamus, hoc poema huius poematis, pluraliter haec poemata horum poematum his poematibus, hoc toreuma huius toreumatis et pluraliter haec toreumata horum toreumatum his toreumatibus, et cetera similiter.*

in luogo di *poematibus* (sul quale ritornerà, poi, Foca)⁴¹⁴, un uso per confermare il quale Carisio ricorre alle *auctoritates* di Giulio Romano, Varrone e dell'Annio Floro dell'*ad divum Hadrianum*⁴¹⁵ (e, più avanti, di Plinio e, per bocca di Plinio, ancora una volta, di Varrone)⁴¹⁶; quanto alla possibilità di trovare *poematorum* invece che *poematum*, Carisio ricorrerà, poco oltre nell'argomentazione, ai testimoni di Varrone, ma anche di Cicerone, Quinto Lelio ed Accio⁴¹⁷. Che queste *auctoritates* che giustificerebbero *poematorum* come forma plausibile insieme a *poematum* siano da respingere, *licet magni sint nominis*, è chiaramente asserito dall'anonimo compilatore del *Fragmentum Bobiense de nomine*

⁴¹⁴ Casaceli (1974) 50, 3–8: *a finita Graeca neutri sunt generis omnia. De declinatione nulla est ambiguitas: nam eiusdem sunt ordinis, ut poema poematis, toreuma toreumatis, emblemata emblematis; quae quamvis tertiae sint declinationis, dativum et ablativum pluralem non in bus, sed in is mittunt, ratione nominum secundae declinationis: nam his poematis et emblematis dicendum est.*

⁴¹⁵ Barwick (1997³) 65, 10–66, 11: *singularia autem neutra a littera terminata nulla inveniuntur nisi peregrina, ut toreuma emblemata poema; de quibus dubitatur quem casum genitivum et ablativum habeant. Legimus enim toreumatum et toreumatorum, toreumatibus et toreumatis, et sic similia. Commodius tamen senserunt qui toreumatum et poematum dicendum putaverunt, primum quia haec magis ad Romanum colorem videntur accedere; dein quod quaecumque nomina genitivo plurali apud Graecos per ω litteras terminantur, translata in Latinum ω et v in u et m mutant (...). Sic ergo, cum illi dicant ἐμβλημάτων τορευμάτων ποιημάτων, nos recte emblematum toreumatum poematum dicimus. Similiter in genitivo quoque singulari ος Graecum in is Latinum mutamus, ut ἐμβλήματος emblematis, κηρώματος ceromatis, ποιήματος poematis, πήγματος pegmatis. Nam nominativum pluralem Graece proferemus, poemata (...). Item poematibus (...) dicendum est, quoniam quaecumque nomina cuiuscumque generis singulari numero casu ablativo per e litteram exeunt, ea in genitivo plurali um et dativo et ablativo bus litteras habent, (...) sic a poemate poematum poematibus (...). Romanus 'poematis' refert, quamvis ratio poematibus faciat. Nam et Varro sic inscribit libro suo, de poematis, et Annius Florus ad divum Hadrianum 'poematis' dilector; si confronti, parimenti, più avanti 177, 11–14: poematis, quamvis ratio poematibus faciat. Nam sic inscribit Varro libro suo 'de poematis'; et Annius Florus ad divum Hadrianum 'poematis delector'. È necessario sottolineare che c'è una ripresa esatta delle linee carisiane nel pur lacunoso *Fragmentum Donatiani*: Barwick (1997³) 65, 10–28 = GL VI 276, 25–277, 9 K. Analogie particolarmente significative sono da sottolineare anche con alcune linee del *De nomine* dello PseudoProbo, Passalacqua (1984) 73, 19–74, 2: *quaecumque nomina masculina plurali numero apud Graecos in ρων syllabam exeunt, haec translata in Latinum <ω> in un mutant. Non magis se quam litterarum numerum custodire videntur (...). Sic ergo et τορευμάτων ποιημάτων ἐμβλημάτων nos recte toreumatum poematum emblematum dicimus. Similiter in genitivo quoque singulari Graecum ο in Latinam i litteram mutamus, ut ἐμβλήματος huius emblematis, κηρώματος ceromatis, ποιήματος poematis, πήγματος pegmatis.**

⁴¹⁶ Barwick (1997³) 157, 4–9: *ait enim Plinius 'quamquam ab hoc poemate his poematibus facere debeat, tamen consuetudini et suavitati aurium censet summam esse tribuendam, ut in Aceste et in Anchise Maroni diximus placitum; et quia Graeca nomina non debent Latinis nominibus alligari'; 167, 7–11: 'Glossmata ut toreumata enthymemata noemata schemata poemata et his similia omnia Varronis regula' inquit Plinius 'dativo et ablativo plurali in bus derigit, quia singularis ablativus e littera finiatur'.*

⁴¹⁷ Barwick (1997³) 179, 11–22: *poematorum et in II et in III idem Varro adsidue dicit et his poematis, tam quam nominativo hoc poematum sit et non hoc poema. Nam et ad Ciceronem XI, horum 'poematorum' et his 'poematis' oportere dici. Itaque Cicero pro Gallio 'poematorum' et in Oratore 'poematis' dixit. Sed et Q. Laelius ex principibus grammaticis librum suum ita inscripsit: 'De vitiis virtutibusque poematorum'. Accius quoque didascaliorum VIII 'nam quam varia sint genera poematorum, Baebi, quamque longe distincta alia ab aliis nosce'.*

et pronomine: evidentemente spinto in avanti cronologicamente rispetto al trattato carisiano, dal frammento emerge come l'unica forma ritenuta corretta sia quella con l'uscita in *-um*, e che chi declinò *poematorum* lo fece *vitiose et contra rationem*⁴¹⁸.

È nell'anonima *Ars Bobiensis* che si fa esplicito riferimento a due distinte declinazioni cui apparterebbero sostantivi omonimi: di *poema* l'anonimo compilatore postula una duplice essenza, dal momento che c'è una prima forma (*hoc poematum huius poemati*) di seconda declinazione ed una seconda (*hoc poema huius poematis*) di terza, delle quali la prima sarebbe più antica rispetto all'altra che, al contrario, è attestata *in consuetudine: poematorum*, dunque, sarebbe genitivo plurale di *poematum*; il genitivo plurale *poematum*, invece, deriverebbe da *poema*⁴¹⁹. In Prisciano non viene contemplata nessun'altra possibilità se non quella dell'uscita dell'ablativo singolare in *-e* e del genitivo plurale in *-um*⁴²⁰; soltanto all'interno della trattazione di Giuliano da Toledo, invece, il sostantivo viene citato a proposito di questioni quantitative, e cioè relativamente alla quantità breve delle uscite al nominativo e al vocativo plurale⁴²¹.

Nell'*Ars* di Donato, il problema generato da sostantivi come *poema* è piuttosto legato alla percezione del genere: per quanto siano nomi *sono feminina* si rivelano, in effetti, *intellectu neutra*⁴²², benché ai *veteres* (gli *antiqui* del commentatore Cleodonio)⁴²³ venga ascritta dal maestro la prerogativa di aver flesso questa categoria di nomi, che si sottrae alla regola del genitivo in *-uum* (che è il motivo a partire dal quale si muove

⁴¹⁸ Passalacqua (1984) 6, 21–29: *neutra omnia quae nominativo singulari a fuerint terminata et ablativo singulari e littera finiuntur eademque in um syllabam commutata facient genitivum pluralem, ut poema poemate poematum (...). Et sunt omnia huiusmodi Graeca, nullo alio genere sub hac finalitate in tertiam veniente declinationem. Qui autem poematorum (...) declinaverunt, vitiose et contra rationem locuti sunt, nec est eorum auctoritas admitenda, licet magni sint nominis.*

⁴¹⁹ De Nonno (1982) 20, 15–27: *item illae appellationes, quae etiam Latine cum dicantur natura sunt Graeca, et duplicem genitivum pluralem habent, tam ex secundo quam ex tertio ordine, velut poema diadema toreuma. Sed sunt qui distinguunt haec et errorem esse quemdam ostendunt differentiam ignorantibus et non esse unam appellationem ex qua elationem genitivus pluralis duplicem habeat, sed duas appellationes idem significantes, alteram secundi alteram tertii ordinis. Sed secundi haec est quae antiquitati datur: nam antiqui hoc poematum huius poemati huic poemato, ut merito pluraliter poemata poematorum dicerent et poematis, (...); tertii autem ordinis haec est quam in consuetudine observabimus: poema poematis, pluraliter poemata poemata poematis.*

⁴²⁰ GL II 355, 21–22 K: *cetera vero omnia ablativum in e solam terminantia mutant eam in 'um' et faciunt genitivum pluralem: 'a poemate poematum'.*

⁴²¹ Maestre Yenes (1973) 141, 132–138: *nominativus et vocativus plurales in Latinis nominibus longi sunt aut breves? quando generis fuerint masculini aut feminini producuntur (...); nam quando neutri generis fuerint, breves sunt, ut 'moenia'; in Graecis vero quando 'es' vel 'a' terminati fuerint corripuntur, ut (...) 'haec poemata' 'o poemata', ceterum semper longi sunt.*

⁴²² Holtz (1981) 620, 4.

⁴²³ GL V 39, 21–22 K: *neutra, ut poema: haec equidem neutra sunt, sed apud antiquos feminina erant.*

Donato), come si fosse trattato di femminili⁴²⁴. È questo, del resto, un nodo argomentativo che viene ripresentato anche all'interno del commento che Servio aveva allestito della grammatica donatiana: sono i *maiores nostri*, afferma il maestro, ad aver flesso *poema* sia come sostantivo neutro di terza (*poema poematis*) sia come sostantivo femminile di prima declinazione (*poema poemae*), per quanto sia possibile trovarsi dinanzi a casi come quello del genitivo e del dativo plurale che sembrano sfuggire al 'canone' dell'una e dell'altra flessione⁴²⁵. Gli *antiquissimi* di Prisciano, invece, spesso *protulerunt* i nomi neutri di origine greca in *-a* di terza *secundum primam declinationem* (...) *et generis feminini*, come documenta una serie di occorrenze, tra gli altri, da Plauto e Cicerone⁴²⁶; sulla questione del genere si ritorna nell'anonimo *de dubiis nominibus*: il compilatore mette in chiaro come *diadema* sia di genere neutro proprio come il greco *poema*⁴²⁷.

Che nei grammatici si trovino opinioni talora affini ed incanalate lungo la stessa tradizione e talora in netto contrasto non suscita meraviglia: quello che emerge in modo assolutamente chiaro è come si trattasse di una categoria di sostantivi che creava difficoltà, certo, a chi apprendeva la lingua latina e le sue particolarità, motivo per il quale la declinazione che si riscontra nel P.Louvre inv. E 7332 si presenta come null'altro che un ulteriore riflesso della necessità di fissare la teoria. La lacunosità della pagina, però, è di impedimento nel constatare quali fossero le forme effettivamente considerate corrette dal compilatore della flessione trasmessa nel frammento. Mancano, infatti, proprio le linee in cui si sarebbero dovuti flettere il genitivo ed il dativo plurale, per cui integrare con sicurezza [*poematorum*] o piuttosto [*poematum*] e [*poematis*] o piuttosto [*poematibus*] è impossibile, viste le diverse possibilità, dal momento che, all'altezza del V secolo, si è in bilico tra le forme maggiormente attestate *poematum* e *poematibus* (sarà sufficiente pensare alla categoricità del compilatore del *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine* nell'escludere la possibilità del pur ciceroniano *poematorum*)

⁴²⁴ Holtz (1981) 628, 4–6: *non veniunt* (scil. in hanc regulam genitivi casus in -uum), quae a Graecis sumpsimus, ut emblemata, epigrammata, stemmata, poema, schema: nam huius formae nomina veteres etiam feminino genere declinabant. Si confronti anche il commento di Pompeo, GL V 162, 12–14 K.

⁴²⁵ GL IV 435, 4–13 K: *item nomina Graeca a supra dictis regulis segregantur, ut emblemata poema; et hoc in iuste. Nam si Graeca sunt, vel ablativo carent; illae autem regulae ab ablativo originem sumunt, quas non possunt suscipere nomina ablativo carentia. Sed haec maiores nostri aut tertia declinatione declinabant, si fuissent generis neutri, ut poema poematis; aut prima declinatione declinabant, si fuissent generis feminini, ut haec poema huius poemae. Quamquam invenimus aliquos casus nec ab illis nec ab istis regulis declinatos, id est genitivum pluralem et dativum et ablativum plurales: legimus enim apud Ciceronem horum poematorum his poematis et ab his poematis.*

⁴²⁶ GL II 199, 14–201, 6 K.

⁴²⁷ Glorie (1968) 773, 269: *diadema generis neutri – ut Graecum 'poema'.*

e, appunto, *poematorum* e *poematis*; è questo il motivo per cui in sede di edizione si preferisce all'integrazione la sospensione di giudizio. L'unica certezza è nel fatto che il *P.Louvre* inv. E 7332 fletta *poema poematis*, dunque il sostantivo neutro di terza declinazione, e non – *more antiquorum*, come hanno illustrato Donato ed i suoi commentatori – il femminile di prima *poema poetae*.

Col. iii

ll. 10–22 Flessione di *sidus* (~ τὸ ἄστρον).

A seguire quella dei nomi in *-ma* c'è la flessione dei neutri uscenti in *-us*, ad esemplificare i quali viene scelto dal compilatore del manualetto *sidus*. La struttura della declinazione è quella 'canonica' che si riscontra nel *P.Louvre* inv. E 7332: alla linea incipitaria in cui il nominativo singolare è affiancato dalla precisazione dell'uscita (l. 10: *in ūs*, in *ekthesis*) e a quella consacrata alla sola resa in lingua greca del lemma, segue la flessione completa di *sidus* prima al singolare e, poi, al plurale. Alla l. 19 il dativo plurale viene dato nella sua forma abbreviata *siderib(us)*, dal momento che lo aveva imposto la lunghezza della stringa; la stessa stringa, però, alla l. 22, all'ablativo plurale non è abbreviata e *sideribus* viene ricopiato integralmente, pur con un leggero sconfinamento dallo specchio scrittoriale delle ultime due lettere. Questo delle abbreviature all'interno del frammento non solo è un sistema non assolutamente rigoroso, ma soprattutto anche in casi identici come questo sembrerebbe lasciar trasparire che non asseconi le esigenze materiali del manoscritto, ma piuttosto sia stato mutuato da un antigrafo.

Una serie di casi della flessione del lemma vengono restituiti all'interno delle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno (*CGL* II 183, 39–40: *sidera* ἄστρα / *sideribus* ἄστροις; 42: *sidus* ἄστρον), mentre il solo ἄστρον *sidus* si trova in quelle *Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (II 248, 50)⁴²⁸. Si tratta di un sostantivo che compare all'interno degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, nella specifica sezione sugli elementi celesti: se ne ha testimonianza nei *Monacensia* (III 169, 64: *astra sydera*), negli *Einsidlensia* (III 241, 36: τὸ ἄστρον *signum, astrum, sidus*) e nei *Montepessulana* (III 293, 10: ἄστρον *sidus*), mentre nei *Vaticana* ne è proposta una doppia resa (III 425, 10–11: ἄστεριας *sidera* / ἄστρα *sidera*). Della resa *sidus* ~ τὸ ἄστρον si ha attestazione anche all'interno di

⁴²⁸ Si confrontino anche le monolingui *Glossae codicis Vaticani 3321* (*CGL* IV 171, 16: *sidera caeli luminaria*), *codicis Sangallensis 912* (IV 284, 43: *sidus stella augvialis vel proprie tempestas*; 50: *sidera stillae*), *Abavus* (IV 391, 24: *sidera stelle astra*), *Vergilianae* (IV 463, 49: *sidera caelum*), nonché il *Glossarium Amplonianum secundum* (V 332, 57: *sidus stella*) e *primum* (V 391, 20: *sidus quod in se plures stellas continet*) e gli *excerpta ex codice Cassinensi 402* (V 557, 45: *sidus stella augvialis vel proprie tempestas*).

due glossari bilingui virgiliani frammentari, rispettivamente nella *scriptio inferior* di un codice membranaceo ed in fogli da codice su papiro, il *Palin. Ambr.* L 120 sup. l. 65 (*Aen.* 1, 260: *ad sidera caeli* πρὸς τὰ ἀστρά του ουραν[ου]) ed il *P.Ness.* II 1 ll. 156 e 714 (*Aen.* 1, 608: *dum sidera pascet* ἀ[σ]τρά; e *Aen.* 4, 309: *hiberno sidere* χιμῆρινῳ ἀ[σ]τρω). In altri due glossari bilingui su papiro, invece, τὸ ἄστρον non viene reso con il neutro *sidus*, ma con il femminile *stella*: si tratta dei bilingui monografici (entrambi interamente in scrittura greca anche per le sezioni di testo in lingua latina) *BKT IX* 150 (fr. b ll. 5–6: ἀστῆρ | [σ]τῆ[λλα]) e *P.Lond.* II 481 (l. 6: στήλας ἀστερες).

Se abbondanti sono in Teodosio Alessandrino (ma, già precedentemente, in Erodiano)⁴²⁹ le occorrenze di ἀστήρ, di ἄστρον, invece, ne è registrata soltanto una in cui il sostantivo viene utilizzato come esempio funzionale all'illustrazione della sua doppia forma di dativo plurale⁴³⁰.

Nella grammatica di Diomede, invece, il sostantivo latino è uno di quelli che esemplifica la quarta *forma declinationum nominum*, che include i nomi *in omni genere in is*, tra i quali compare anche *sidus sideris*⁴³¹, ma anche il sesto *modus* in cui si concretizza la *simplicium nominum forma casualis quaternaria*, e cioè attraverso la perdita della *s* al genitivo⁴³², nonché a proposito della quantità dell'uscita sia del genitivo⁴³³ sia dell'ablativo singolare⁴³⁴. Nei *Catholica* dello PseudoProbo *sidus* è esempio di sostantivo neutro con il nominativo in *-dus* uscente al genitivo in *-ris*⁴³⁵, analogamente a quanto si trova nella sezione *de nomine* del trattato di Foca⁴³⁶. Anche in Prisciano il sostantivo viene menzionato ad esemplificare una delle forme *casuales* possibili, questa volta definita *triptota: alia triptota, qualia sunt omnia neutra (...) in plurali tam in secunda quam in tertia et quarta, id est omnia neutra pluralia, ut (...) 'sidera siderum sideribus'*⁴³⁷, per quanto *sidus* sia anche tra gli esempi di

⁴²⁹ In Erodiano sono documentate soltanto occorrenze di ἀστήρ (GG III. 2, 393, 18; 717, 17; 747, 3; 749, 22; 30; 922, 30), ma non di ἄστρον.

⁴³⁰ GG IV. 1, 415, 6: ἀστροῖς ἀστράσι.

⁴³¹ GL I 303, 18–19 K.

⁴³² Si tratta di una condizione relativa ai soli neutri, GL I 308, 30–31 K: *sextus, cum omnia neutra genitivum in s litteram mittunt * ut sidus.*

⁴³³ GL I 493, 7–9 K: *corripiuntur vero memorato casu quae in is syllaba terminantur, et sunt trium generum, masculina, ut Catonis, feminina, ut orationis, neutra, ut sideris.*

⁴³⁴ GL I 493, 22–24 K: *e littera tam corripitur quam producitur; et prius quidem sic, masculina, ut ab hoc oratore, feminina, ut ab hac Lunone, neutra, ut ab hoc sidere.*

⁴³⁵ GL IV 21, 31–32 K: *neutra nomina dus terminata ris faciunt genetivo (...) sidus sideris.*

⁴³⁶ Casaceli (1974) 43, 12–14: *neutra illa sunt, quae in genitivo una syllaba crescunt et in ris desinunt, ut hoc decus decoris, hoc sidus sideris.*

⁴³⁷ GL II 188, 10–13 K.

neutri terminanti in *-s*⁴³⁸, e tra quelli di sostantivi con il genitivo in *-ris* cui corrispondono verbi appartenenti alla medesima radice⁴³⁹.

ll. 23–28 + col. iv ll. 1–6 Flessione di *pectus* (~ τὸ πτήθος).

In rosso, come di consueto, è ricopiato l'inizio della flessione di un nuovo lemma, ancora una volta un neutro in *-us*: il sostantivo *pectus* non è introdotto da alcuna precisazione – non necessaria, del resto, perché formulata già precedentemente ad aprire la declinazione di *sidus* – ed il dimostrativo *hoc*, con una Η dal corpo sensibilmente ingrandito rispetto alle altre lettere, è leggermente in *ekthesis*; in questo caso, inoltre, il greco corrispondente non segue alla linea successiva al nominativo singolare latino, ma viene ricopiato sulla stessa linea, separato dalla stringa latina attraverso l'apposizione di un punto a mezza altezza che ha, evidentemente, la stessa funzione di stacco dei due punti precedentemente riscontrati (col. ii l. 14). Nella col. iii trova spazio soltanto la flessione del singolare del sostantivo, mentre quella plurale doveva spingersi oltre nella col. iv; data la rottura della pagina, l'integrazione della prosecuzione della declinazione al plurale di *pectus* nella quarta colonna è possibile per il calcolo di quelle mancanti delle linee di scrittura dello specchio ed in virtù della sistematicità che le flessioni hanno, quando complete. Alla l. 24 il *P.Louvre* inv. E 7332 ha *heius*, non l'*huius* che ci si aspetterebbe, ma la ε è come sormontata da un archetto vergato da altra mano, verisimilmente funzionale a segnalare l'espunzione della lettera errata, motivo per il quale in sede di edizione la *e* viene posta tra doppie parentesi quadre, ad indicare la possibile correzione da parte di una seconda mano (forse, di un fruitore del testo), per quanto non sia da escludere che il segno avesse altra funzione (e che, allora, più che le doppie quadre, siano qui necessarie le graffe, ad indicare emendamento dell'editore medesimo); da cosa sia stato originato *heius* è, invece, impossibile a determinarsi, anche se non si può escludere che ci sia come un'interferenza (di antigrafo, forse, più che di apografo) tra *huius* ed *eius*. Documentata, infatti, è la confusione tra *hic* ed *is*, per cui l'*h* di *hic*, unita ad *eius*, genera un impossibile *heius*. Alla l. 28, invece, si registra un altro tipo di imperfezione: il *P.Louvre* inv. E 7332 ha *pesto[re]* invece che *pecto[re]*, errore non riconducibile a possibili matrici fonetiche o

⁴³⁸ GL II 143, 1 K.

⁴³⁹ GL II 274, 17–19 K: *alia tamen paene omnia e habentia ante 'ris' in genetivo habent similiter huiuscemodi verba, ut (...) 'sidus sideris sidero sideras'*. Si confronti anche l'occorrenza nelle *Partitiones*, Passalacqua (1999) 97, 25–27: *si verbis adiaceant, quae e correptam paenultimam habuerint, servant e ante ris genetivo ut munero munus muneris vulnero vulnus vulneris sidero sidus sideris*. Né merita di essere trascurata l'occorrenza nell'anonimo *De dubiis nominibus*, dove il sostantivo è ricordato soltanto per specificarne il genere, Glorie (1968) 812, 787–788: *sidus generis neutri, ut Vergilius: 'sidera cuncta notat'*.

linguistiche, ma piuttosto alla copia stessa da antografo, dal momento che è possibile che la c latina di antografo sia stata percepita dal copista come un c (sigma lunato) del greco e reso con la lettera che, in latino, esprime quel suono, e cioè s.

Pectus πτήθος si legge nelle glosse latino-greche dello PseudoFiloseno (CGL II 144, 6), mentre in quelle greco-latine dello PseudoCirillo si trova sia θωραξτοκτηθος *pectus* (II 330, 14; sic) sia πτήθος *pectus* (II 437, 49)⁴⁴⁰. Del parallelismo *pectus* ~ τὸ πτήθος, però, danno attestazione varie recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*: è il caso dei *Leidensia* (Flammini 2004, 25, 688: πτήθος *pectus*), degli *Amploniana* (CGL III 86, 1: *stethos pectus*), dei *Monacensia* (III 175, 66: *stithos pectus*), degli *Einsidlensia* (III 248, 23: τὸ πτήθος, τὸ στέρνον *pectus*), dei *Montepessulana* (III 311, 17: πτήθος *pectus*; ma anche 24–25: θωραξ *thorax* / θωραξ *pectus*), e degli *Hermeneumata Stephani* (III 349, 57 e 351, 30: *pectus* πτήθος). Si confrontino anche il *Fragmentum Bruxellense* (III 394, 61: *stetus pectus*) e le occorrenze nelle *Glossae Stephani* (III 471, 58: *pectus*, πτήθος) e negli *Hermeneumata codicis Vaticani Reginae Christinae* (III 576, 27: *stytus* ·i· *pectus*), ma non nelle *Glossae Vaticanae* (III 522, 31–32: *toraz thorax* / *toraz pectus*). Anche un consistente numero di occorrenze all'interno dei papiri virgiliani bilingui dà prova della resa *pectus* ~ τὸ πτήθος: si vedano il *P.Berol.* inv. 21138⁴⁴¹ ll. 58 e 365 (*Aen.* 1, 227: *pectore*] τω πτήθ[ει; e *Aen.* 2, 107: *pect*]ορ[ε πτήθ[ει]; il *Palin. Ambr.* L 120 sup. l. 88 (*Aen.* 1, 657: *nova pectore versat* καινὰς τωι πτήθ[ει; στρεφ[ει]; il *P.Cairo* inv. 85.644 l. 239 (*Aen.* 1, 171: *haec pectore* αὐτῆ τω πτήθ[ει]; ed il *PSI* VII 756 l. 52 (*Aen.* 2, 474: *sublat*]ο *pectore* [. . .]. εντοϛ τοϛ ρθητο[υϛ]).

Nelle Τέχνα, τὸ πτήθος non è sostantivo che si trovi citato come esempio dai maestri, i quali piuttosto menzionano ed illustrano – è il caso di Erodiano⁴⁴² e quello di Teodosio Alessandrino⁴⁴³ – l'uso della forma πτήθ[ε]ος nei poemi omerici.

Quanto alle *Artes* e *pectus*, è all'interno degli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio) che, nel momento in cui si argomenta sul genere neutro, del sostantivo viene messa sotto gli occhi una flessione completa sia del singolare sia del plurale⁴⁴⁴: si tratta dell'unico caso, per

⁴⁴⁰ Si confrontino anche le *Glossae Abavus*, CGL IV 374, 49: *pectus toracem*.

⁴⁴¹ MP³ 2939.1 = LDAB 4149.

⁴⁴² GG III. 2, 328, 25–26; 406, 12.

⁴⁴³ GG IV. 1, 358, 17–18.

⁴⁴⁴ GL IV 92, 7–12 K: *de genere neutro. Neutri generis nomina, quae ablativo casu numeri singularis e littera scilicet correpta terminantur et aptota vel triptota esse non reperiuntur, haec ad hoc exemplum declinantur: numeri singularis hoc pectus huius pectoris huic pectori hoc pectus o pectus ab hoc pectore, numeri pluralis haec pectora horum pectorum hic pectoribus haec pectora o pectora ab his pectoribus.*

quanto *pectus* si riscontri tra gli esempi dei grammatici con più di una finalità. In Mario Plozio Sacerdote *pectus* è nell'elenco di sostantivi che esemplificano le possibili uscite dell'accusativo⁴⁴⁵, mentre nel *De nomine* (parimenti pseudoprobiano) *pectus pectoris* serve ad illustrare una delle due possibili forme di nomi neutri con il nominativo in *-us*, e cioè quella che, con il genitivo in *-ris*, cambia in *-o-* la *-u-* dell'uscita del nominativo⁴⁴⁶, uscita che, nelle *Partitiones* priscianee, si precisa essere breve⁴⁴⁷. Nelle *Regulae* dello PseudoAgostino, invece, *pectus* viene menzionato due volte, sia per illustrare nomi neutri terminanti in *-s* sia per illustrare quelli in *-us*⁴⁴⁸; nell'*Ars* dello PseudoPalemone è ricordato per l'uscita in *-e* dell'ablativo singolare⁴⁴⁹, mentre nel *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine* sia per quella in *-e* dell'ablativo singolare sia per quella in *-um* del genitivo plurale⁴⁵⁰.

Col. iv

ll. 7–19 Flessione di *vectigal* (~ τὸ τέλος).

Data la lacuna testuale, della declinazione di *vectigal* resta la sola sezione al plurale; con un buon margine di verisimiglianza, però, un numero sufficiente di linee può essere ricostruito nello specchio originario in modo tale da permettere l'integrazione di sette linee precedenti la prima leggibile che dovevano contenere sia l'introduzione al lemma *in al*, come di consueto al passaggio a sostantivi con nuove terminazioni, affiancata dal nominativo singolare (il tutto, verisimilmente, in inchiostro rosso), sia, alla linea successiva, il parallelo greco, sia il resto della declinazione singolare. L'uso delle abbreviazioni al genitivo e al dativo ed ablativo plurali (col. iv ll. 15, 16 e 19) è dovuto alla lunghezza delle

⁴⁴⁵ GL VI 483, 18 K: *accusativus singularis fit modis quattuor, m n s u, hunc sacerdotem carmen pectus cornu.*

⁴⁴⁶ Passalacqua (1984) 62, 14–18. Si confronti anche il *De finalibus* di Servio, GL IV 453, 1–2 K: *si vero in genitivo crescente correpta u permanserit aut mutata fuerit aut non creverit, breviatur, ut pectus pectoris.*

⁴⁴⁷ Passalacqua (1999) 98, 7–8: *omnia o correptam habent ante ris, ut (...) pectus pectoris*; si confronti anche l'*Institutio de nomine*, 11, 12–15: *neutra in us desinentia seu productam seu correptam tertiae sunt declinationis et in ris terminant genitivum, ut (...) pectus pectoris. Pectus* è utilizzato da Prisciano anche per formare espressioni esemplificative (GL II 268, 8 K: *ferveo pectus*).

⁴⁴⁸ Martorelli (2011) 13, 3 e 17, 8; in particolare, nella seconda occorrenza *pectus pectora* viene elencato in una lunga lista che il discente avrebbe dovuto declinare (17, 5–6: *ad hanc formulam declinabis*) in modo identico al *pecus pecoris* che era stato precedentemente flesso integralmente (17, 1–3).

⁴⁴⁹ Rosellini (2001) 13, 14–16: *et ablativum in 'e' mittit, ut puta (...) 'hoc pectus huius pectoris ab hoc pectore'.*

⁴⁵⁰ Passalacqua (1984) 12, 11–15: *omnia us terminata Latina, masculina aut feminina, communia seu neutra, ablativo singulari e finientur eaque in un conversa facient genitivum pluralem, ut (...) pectus pectore pectorum.*

stringhe e alla volontà di non sconfinare dai margini (per quanto, nella colonna stessa, sconfinamenti dallo specchio scrittorio ci siano). Le ll. 16–19 sono portatrici di un'imperfezione significativa e già precedentemente riscontrata (col. iii l. 28): in luogo del *vectigal-* che ci si aspetterebbe, si trova sempre sistematicamente ricopiato *vestigal-*, probabilmente dovuto al fatto che una *c* latina di antografo sia stata percepita dal copista come un *ç* (sigma lunato) del greco e reso con *s*, la lettera che, al latino, esprime quel suono.

Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno di *vectigal* si registrano due occorrenze, in due casi differenti e con altrettanto differenti traduzioni in lingua greca (CGL II 205, 13: *vectigal* φῶρος · τέλος; 22: *vectigaliorum* τῶν συντελεσμάτων), e significativo è che si tratti esattamente degli stessi casi restituiti anche in quelle greco-latine dello PseudoCirillo, dove, però, non si propende per la forma *vectigaliorum* ma piuttosto per il genitivo plurale *vectigalium* (II 453, 7: τέλος δημονιον *vectigalium tributum*; 12: τέλονιον *vectigalium telonatum mancipatum*). Ancora differente è la resa che si ha negli *Idiomata codicis Harleiani* (II 506, 25: *vectigal* προκοδοδημοσια), mentre nelle *Glossae Bernenses*, come anche nello PseudoCirillo, si trova *teloneum vectigal* (III 504, 15)⁴⁵¹.

Della resa τέλος ~ *vectigal* si ha, inoltre, attestazione all'interno di due trattati ortografici tardi, quello di Beda e quello di Alcuino, dove l'attenzione è piuttosto concentrata sulla mancanza di aspirazione nel lemma greco, cui viene, però, parimenti affiancato quello latino: *Graece telon, Latine vectigal*⁴⁵². Quanto al sostantivo greco, τὸ τέλος si trova tra gli esempi che Erodiano annovera a proposito dei bisillabi in sibilante⁴⁵³, ma anche per illustrare la formazione dell'aggettivo corrispondente τέλειος⁴⁵⁴.

Quanto alle *Artes dei grammatici latini*, la formazione dell'ablativo singolare è una delle questioni per cui *vectigal* è documentato all'interno

⁴⁵¹ Si confrontino anche le *Glossae codicis Vaticani 3321* (CGL IV 189, 35: *vectigal tributum fiscalem*), quelle *codicis Sangallensis 912* (IV 294, 51: *vectigalia a vehendo mercibus dicta omnium quae negotiatorum solutionis*; 295, 6: *vectigal tributum de capite*), le *Glossae Abavus* (IV 400, 9: *vectigal finis vel exactio publica qui ad victum pertinet*), le *Affatim* (IV 577, 16–17: *vectigal tributum fiscale aut vehiculum / vectigalia a vehendis mercibus dicta omniumque negotiorum*), il *Glossarium Amplonianum secundum* (V 335, 32: *vectigal tributum fiscale peculiaris erogatio paecuniae que fuit inspeculio*), gli *Excerpta ex glossis a a* (V 488, 32–33: *vectigal exactio publica siliquaticum idest quod venditur in mercato seu que ad victum pertinet / vectigalia tributa publica*), gli *Excerpta ex codice Vaticano 1468* (V 518, 10: *vectigal exactio puplica siliquaticum idest quod venditur in mercato seu que ad victum pertinet*) ed ex *codice Vaticano 1469* (V 527, 13: *vectigal tributum decapite idest exactio puplica ad victum*), e gli *Excerpta ex glossario Abavus maiore* (V 631, 65: *vectigal redditus tributum fiscale*).

⁴⁵² Si vedano rispettivamente Jones (1975) 55, 1194 e Bruni (1997) 33, 394.

⁴⁵³ GG III. 1, 393, 15; III. 2, 775, 9.

⁴⁵⁴ GG III. 2, 588, 31; 589, 1–4.

della trattazione grammaticale carisiana (e, poi, in quella dell'anonimo bobbiense)⁴⁵⁵: tutti i sostantivi neutri di terza declinazione e terminanti, al nominativo, in *-l* hanno l'ablativo singolare in *-i*, ed è proprio il caso di nomi come *vectigal* e *tribunal*, entrambi flessi nel *P.Louvre* inv. E 7332⁴⁵⁶. Più avanti, però, il maestro si sofferma nel dettaglio sul sostantivo, analizzandone una serie di peculiarità che avrebbero potuto essere illuminanti per il discente: per quanto la *ratio* imponga che si usi *vectigale*, dal momento che il nominativo plurale dovrebbe avere al massimo una sillaba in più rispetto al singolare, è *vectigal* la forma attestata ed in uso; inoltre, la forma corretta al genitivo plurale è *vectigalium*, benché non manchino *auctores* – come Cicerone, Varrone, Asinio Pollione o Messalla, ma contro il maestro Scauro – che abbiano utilizzato *vectigaliorum*⁴⁵⁷, forma che, come si è visto, si trova anche all'interno delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno.

L'argomentazione di Carisio si trova, in qualche modo, sintetizzata dal compilatore dell'anonimo *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*, il quale restituisce la sequenza di *hoc vectigal vectigali horum vectigalium* ad illustrare come, diversamente da quelli stranieri, i nomi latini neutri terminanti in *-al* abbiano l'ablativo in *-i* ed il genitivo plurale in *-um*⁴⁵⁸. Semplicemente elencato tra i sostantivi terminanti in *-al*, neutri e di terza declinazione, invece, il sostantivo (sempre insieme a *tribunal*) si trova sia nel *De nomine et verbo* di Foca⁴⁵⁹ sia nelle *Institutiones* priscianee⁴⁶⁰, mentre nel trattatello di ortoepia pseudoprisciano, il *De accentibus*, l'attenzione è focalizzata sulla quantità lunga della penultima sillaba di *vectigal vectigalis* (e di *tribunal tribunalis*)⁴⁶¹.

⁴⁵⁵ De Nonno (1982) 21, 27–29: *item illa per i ablativum habent, quae in l litteram nominativum habent et sunt neutralia, ut tribunal vectigal.*

⁴⁵⁶ Barwick (1997³) 58, 14–16: *item illa per i litteram ablativum habent quae in l litteram nominativum habent et sunt neutralia, ut tribunal ab hoc tribunali, vectigal vectigali.* Si confrontino le semplici menzioni anche a 433, 3 e 436, 11.

⁴⁵⁷ Barwick (1997³) 77, 11–22: *vectigale ratio poscit, non vectigal. Nominativus enim pluralis a singulari plus una syllaba crescere non debet. Qui si incipiat duabus syllabis crescere, vectigal dicemus; quod tamen consuetudini extorqueri non potuit, quin vectigal et cervical et capital et tribunal animalque contempta ratione dicamus. (...) Genetivus quoque pluralis cum ratione vectigalium faciat, auctores tamen vectigaliorum dixerunt, ut Asinius 'vectigaliorum rei publicae curam esse habendam'; 186, 9–17: 'vectigaliorum' Cicero ad Atticum; at enim in ratione consiliorum suorum, sed et de lege agraria 'vectigalium'. At vero Varro de bibliothecis II 'vectigaliorum', et Asinius Pollio 'vectigaliorum rei publicae curam esse habendam'. Vectigalium Messala, 'de vectigalium Asiae constitutione'; P. quoque Rutilius de vita sua libro III, Scaurus libro III 'vectigalium se minus fructus'.*

⁴⁵⁸ Passalacqua (1984) 7, 11–15: *omnia al terminata, si peregrina fuerint, et ablativo casu e finientur et ea in um conversa facient genitivum pluralem (...); si vero Latina et neutri generis, ablativum in i mittent et addita um syllaba genitivum facient pluralem, ut hoc vectigal vectigali horum vectigalium.*

⁴⁵⁹ Casaceli (1974) 35, 1.

⁴⁶⁰ GL II 147, 1 K.

⁴⁶¹ Giammona (2012) 29, 3–5.

ll. 20–26 Flessione di *tribunal* (~ τὸ βῆμα).

La col. iv si chiude con la flessione parziale di un altro neutro in *-al*, *tribunal*, introdotta da un *similiter* leggermente in *ekthesis* ed affiancato dal nominativo singolare, seguito dal parallelo greco τὸ βῆμα alla linea seguente, ed entrambi ricopiati in inchiostro rosso. Alla l. 21, Karl Wessely aveva restituito ΒΗΜΑ ΤΟ ΒΗΜΑ, per cui il sostantivo greco sarebbe stato ricopiato due volte: all'esame autoptico del frammento, però, è evidente che la prima delle due sequenze identificate da Wessely non sia stata generata altro che dall'apparenza innescata dalla sequenza di lettere il cui inchiostro è filtrato dall'altro lato della pagina, dal momento che il primo ΒΗΜΑ di Wessely altro non è che il rovescio di *paludi* (col. i l. 21).

Di *tribunal* si ha la declinazione delle sole forme singolari, seguite, alla l. 26, dall'*et cetera* (come incastonato tra due puntini a mezza altezza del copista stesso) già incontrato nel frammento in altri analoghi casi in cui la flessione risulta interrotta perché ricavabile facilmente dal fruitore del manualetto a partire dagli esempi declinati prima; al di sotto di *et cetera* segue un vacuo di tre linee. Che questo vacuo segnalasse effettivamente la chiusura delle flessioni del manualetto del P.Louvre inv. E 7332 o semplicemente l'interruzione della flessione nella pagina che sarebbe ripresa a quella successiva (benché non manchino casi in cui le declinazioni iniziano proprio nelle ultime linee delle colonne dello specchio) è dato non ricostruibile per la frammentarietà del manoscritto.

Tribunal è parola che si trova glossata all'interno dello PseudoFiloseno, dove si legge *tribunal* βῆμα καὶ ἀπειμειν (CGL II 201, 29), mentre nello PseudoCirillo viene creata una distinzione tra il βῆμα ἐπιάρχοντος *tribunal* (II 257, 18) ed il βῆμα ἀνθρώπου *passus* (II 257, 19). Si tratta di un lemma che compare anche nella sezione *de civitatibus* degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, sia nei *Leidensia* (Flammini 2004, 43, 1139: βῆμα *tribunal*), sia negli *Amploniana* (CGL III 91, 77: *bema tribunal*), sia nei *Monacensia* (III 196, 30: *bima tribunal*), sia negli *Einsidlensia* (III 267, 57: τὸ βῆμα *tribunal*, *suggestum*), sia nei *Montepessulana* (III 305, 70: βῆμα *tribunal*), negli *Hermeneumata Stephani* (III 353, 38: *tribunal* βῆμα), ma anche nel *Fragmentum Bruxellense* (III 395, 59: *benia tribunal*), nel *Glossarium Leidense* (III 415, 16: *protribunal probematos*; 420, 21: *tribunal bema*), nelle *Glossae Stephani* (III 465, 54 e 473, 73: *tribunal*, βῆμα) ed in quelle *Vaticanae* (III 511, 22: *bema tribunal*)⁴⁶².

⁴⁶² Nel *Corpus glossariorum Latinorum* non mancano attestazioni in glossari monolingui, volte ad illustrare cosa significhi *tribunal*; si vedano le *Glossae nominum* (CGL II 595, 58: *tribunal. locus ubi iudicant tribuni*), quelle *codicis Vaticani 3321* (IV 186, 29: *tribunalia cathedre*), quelle *Abavus* (IV 398, 12: *tribunalia cathedre*), quelle *Affatim* (IV 574, 45: *tribunalia cathedra*).

In Erodiano, τὸ βῆμα è esempio che si riscontra frequentemente sia ad illustrare la categoria dei sostantivi in -μα⁴⁶³, sia per metterne in chiaro la formazione di genitivo singolare⁴⁶⁴, dativo plurale⁴⁶⁵, e nominativo ed accusativo plurali⁴⁶⁶; si tratta, del resto, di un nome che viene spesso citato e, talora, parzialmente flesso – si pensi agli *Scholìa Vaticana* – anche dai commentatori alla Τέχνη di Dionisio Trace⁴⁶⁷. In Teodosio Alessandrino, in più punti dei suoi *Canones*, di τὸ βῆμα vengono restituite declinazioni più o meno parziali, e questo perché τὸ βῆμα τοῦ βήματος è proprio il tema del κανὼν ἄ', che viene prima sinteticamente introdotto (anche in relazione a questioni accentuative del sostantivo) e declinato integralmente⁴⁶⁸ e poi più analiticamente ripreso e commentato⁴⁶⁹.

Come τὸ βῆμα nelle Τέχναι, così anche *tribunal* è parola che ha ampia attestazione tra gli esempi dei grammatici nelle *Artes*. Come si è visto in precedenza, in più di un'occasione si è trovato menzionato insieme a *vectigal*, parimenti flesso all'interno del *P.Louvre* inv. E 7332, ma, rispetto a *vectigal*, ha un numero ulteriormente ampliato di occorrenze, tanto più che spesso viene utilizzato dai maestri per formulare espressioni o frasi, soprattutto per illustrare la funzione e la costruzione delle preposizioni⁴⁷⁰.

⁴⁶³ GG III. 1, 352, 30; 533, 23; III. 2, 12, 6; 631, 21; 766, 5.

⁴⁶⁴ GG III. 2, 661, 12; 670, 25; 691, 15; 771, 35.

⁴⁶⁵ GG III. 2, 773, 30.

⁴⁶⁶ GG III. 2, 662, 20; 664, 31; 757, 28; 766, 22–23.

⁴⁶⁷ GG I. 3, 231, 7–8: τρίπτωτον δέ ἐστι τὸ ἔχον τρεῖς πτώσεις, οἷον τὸ βῆμα τοῦ βήματος τῶ βήματι τὸ βῆμα ὡ βῆμα. Ci si limita qui a rinviare agli *Scholìa Vaticana*, per quanto altre occorrenze, meno significative al fine di questa analisi, siano registrate anche in altri commenti a Dionisio Trace.

⁴⁶⁸ GG IV. 1, 32, 10–33, 10: ἐνικά. Τὸ βῆμα τοῦ βήματος· τὰ εἰς ἄ λήγοντα οὐδέτερα καὶ βαρύνεται καὶ συστέλλει τὸ ἄ καὶ τῶ μ παραλήγεται καὶ διὰ τοῦ τῶς κλίνεται, θέμα θέματος, δῶμα δώματος· τὸ γάλα ἀπὸ τοῦ γάλαξ γέγονε κατὰ ἀποβολὴν τοῦ ξ· τὸ κάρα λίπα ἀλειφα ἀποκοπὰς πεπόνθασιν ἀπὸ τοῦ κάρανον λιπαρόν ἀλειφαρ· τὰ δὲ τῶν στοιχείων ὀνόματα ἀκλιτα. Τῶ βήματι, τὸ βῆμα, ὡ βῆμα· τῶν οὐδετέρων ἢ αὐτῆ ἐστιν ὀρθὴ καὶ αἰτιατικὴ καὶ κληπτική.

Δυϊκά. Τῶ βήματε, τοῖν βημάτοι, ὡ βῆματε.

Πληθ. Τὰ βήματα· πᾶσα εὐθεῖα πληθυντικὴ τῶν οὐδετέρων εἰς ἀ λήγει· εἰ δὲ που εἰς ἠ εὐρεθεῖη λήγουσα κατὰ συναίρεσιν ἐστι, τὰ βέλεα τὰ βέλη, τὰ γένεα τὰ γένη. Τῶν βημάτων, τοῖς βήμασι, τὰ βήματα, ὡ βήματα.

⁴⁶⁹ Si veda GG IV. 1, 338–343.

⁴⁷⁰ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 298, 14 (*ante tribunal*); 300, 8–9 (*ante tribunal*); 440, 17 (*pro tribunal*); Diomede, GL I 414, 23 (*pro tribunal*); 415, 10 (*in tribunal* et *ad tribunal venire*); 415, 11 K (*in tribunal*); Donato, Holtz (1981) 600, 16 (*pone tribunal*); 649, 10–11 (*pone tribunal*); le *Explanationes in Artes Donati*, GL IV 561, 10 (*ante tribunal*); 29 K (*pro tribunal*); Prisciano, GL III 28, 27 (*pone tribunal*); 197, 13–14 K (*pone tribunal*); Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 105, 50 (*pone tribunal* et '*pone tribunalia*'); Beda, Jones (1975) 10, 76–78 ('*in tribunal*' et '*ad tribunal*' *venire non unum est, quia ad tribunal venit litigator, in tribunal vero praetor aut iudex*). Da Dositeo, inoltre, è chiara anche la resa in lingua greca, Bonnet (2005) 79, 10: *ante tribunal* πρὸ τοῦ βήματος; si veda anche 86, 13–14 (*ad tribunal venit litigator, in tribunal vero praeses aut iudex*).

In Carisio, insieme ad *animal* e *bidental*, *tribunal* è uno dei sostantivi che introduce l'argomentazione sui neutri di terza declinazione in *-al*, dei quali il grammatico dà precisazioni relativamente al fatto che l'ablativo esca in *-i* (come si leggerà, poi, anche nelle *Institutiones priscianee*)⁴⁷¹ e che *multi* vollero che il nominativo singolare terminasse in *-e*⁴⁷², motivo per il quale *etiam per e litteram terminari invenimus* questa particolare categoria di sostantivi e documentate sono forme come *tribunale*, *animale* e *bidentale*⁴⁷³ (opinione questa che sembra essere parzialmente smentita un po' più avanti all'interno della discussione)⁴⁷⁴. C'è da precisare, però, che, nel momento in cui Carisio ritiene opportuno mettere sotto gli occhi del discente la flessione di un nome di questa categoria, non sceglie *tribunal*, bensì *animal*⁴⁷⁵, proprio come si legge nelle *Regulae* dello PseudoAgostino, il quale, dopo aver interamente declinato *animal*, precisa che *ad hanc formam declinabis tribunal tribunalia*⁴⁷⁶; in Consenzio, invece, di *tribunal* vengono illustrati il nominativo ed il genitivo plurale⁴⁷⁷.

Quanto alla doppia possibilità di nominativo singolare *tribunal* / *tribunale*, quella di Carisio è una posizione che viene riproposta dall'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*⁴⁷⁸, ma non nei *Catholica* dello PseudoProbo, dove *tribunal tribunalis* è esempio di uno dei quaranta tipi di nominativo, quello in *-al producta*, di terza declinazione⁴⁷⁹ o nel

⁴⁷¹ GL II 334, 2-3 K: *illorum quoque ablativus i terminatur neutrorum, quae in 'al' desinunt: 'hoc tribunal ab hoc tribunali'*.

⁴⁷² Barwick (1997³) 24, 19-24: *al neutralia tantum inveniuntur, velut hoc animal huius animalis, hoc tribunal tribunalis, hoc bidental bidentalis. Horum ablativus per i effertur, velut ab hoc animalis tribunali bidentali. Multi autem voluerunt nominativum per e efferri, ut hoc animale tribunale bidentale*. Si confronti anche il già citato contesto a 58, 14-16, nonché, più avanti, la ripresa dell'argomento ed il semplice elenco di nomi uscenti in *-al*, 60, 22-23: *et sunt ea quae praelata a littera in l exeunt, velut tribunal tribunalis*. Solo per la precisazione relativa al genere il sostantivo si riscontra anche nell'anonimo *De dubiis nominibus*, Glorie (1968) 815, 832: *tribunal generis neutri*.

⁴⁷³ Barwick (1997³) 44, 4-10: *omnia nomina quae l littera terminantur neutralia sunt, velut tribunal, animal, bidental (...). Eadem nomina neutralia quae per al terminantur etiam per e litteram terminari invenimus, ut tribunale animale bidentale*.

⁴⁷⁴ Si confronti il già citato Barwick (1997³) 77, 11-22, nonché 152, 16-23: *animal animale faciet, ut autumnale autumnale, capital capitale, tribunal tribunale: quae patiendi non sunt, ut supra diximus. Plinius Secundus animal, non animale ait dici debere. G. Caesar, quasi indiscretum hoc sit, ait l littera nominativo singulari neutra finita nomina eandem definitionem capere quam capiunt e littera terminata, huic animalis et ab hoc animalis, huic putealis et ab hoc putealis*.

⁴⁷⁵ Barwick (1997³) 24, 26-29.

⁴⁷⁶ Martorelli (2011) 23, 19-25.

⁴⁷⁷ Rispettivamente a GL V 362, 6 e 19; poco oltre, il grammatico ritorna sul sostantivo per illustrarne l'ampliamento del numero di sillabe all'interno del tema del genitivo rispetto a quello del nominativo (si confronti 363, 13-14 e 20-21 K).

⁴⁷⁸ De Nonno (1982) 14, 5-8: *in al neutralia tantum inveniuntur, velut hoc animal huius animalis, tribunal tribunalis, bidental bidentalis; horum ablativus per i effertur, velut ab hoc animalis tribunali; multi autem voluerunt nominativum per e efferre, ut hoc animale hoc tribunale*.

⁴⁷⁹ GL IV 6, 2-3 K.

già citato contesto di Foca⁴⁸⁰; d'altro canto si tratta di una questione sulla quale si argomenta piuttosto diffusamente anche all'interno dell'*Ars dello PseudoPalemone*⁴⁸¹.

In questa prospettiva, c'è un passo che merita di essere sottoposto all'attenzione: nel *De accentibus* pseudoprisciano, *tribunal* è utilizzato per chiarire il concetto di apostrofo. Il compilatore sta illustrando i dieci tipi di accento (ed accento nella sua concretizzazione grafica più che tonale) e tra questi include l'*apostrophos*, la metà destra di un cerchietto collocata di fianco rispetto alla sezione superiore di una lettera, segno attraverso il quale si indica che ad una parola manca l'ultima vocale di una sillaba di cui resta la sola consonante, come è proprio nel caso di *tribunal* in luogo di *tribunale*⁴⁸²; si tratta di un contesto unico, dal momento che mai altri *grammatici* avevano utilizzato, nelle sezioni *de accentibus*, *tribunal* per esemplificare il concetto di apostrofo.

Soltanto per la sua terminazione *tribunal* è anche all'interno dell'elenco dei nomi neutri in *-l* nella grammatica di Mario Vittorino⁴⁸³; per l'uscita in *-al* è, invece, menzionato da Prisciano⁴⁸⁴, sia nei *Catholica* sia nelle *Institutiones*, dove la sillaba, *correpta* al nominativo, si allunga nei casi obliqui⁴⁸⁵; a proposito della sillaba *-bu-* viene incluso da Martirio-Cassiodoro nel *De orthographia*⁴⁸⁶.

⁴⁸⁰ Casaceli (1974) 35, 1.

⁴⁸¹ Rosellini (2001) 29, 10–31, 3: *sane quia dixi, quae exeunt in 'al' nominativo in 'e' exire ablativo, verum est. Sed ne occurrat quaestio nominis illius quod est 'tribunal' – facit enim 'tribunali', non 'tribunale', et 'cervicali', non 'cervicale' – debes scire quia magis ad rationem 'hoc tribunale' et 'hoc cervicale' facere quam 'tribunal', 'cervical', quia nominativus singularis non debet esse minor nominativo plurali duabus syllabis. Sed in his nominibus, quae perpauca sunt, usus magis obtinuit.*

⁴⁸² Giammona (2012) 11, 6–8: *apostrophos pars item circuli dextera ad summam litteram adposita est, quae fit ita'; qua nota ostendimus ultimam vocalem parti orationis deesse cuius consonans remanet ut 'tribunal' pro 'tribunale'.*

⁴⁸³ Mariotti (1967) 70, 2–3.

⁴⁸⁴ GL II 118, 6; 147, 1; 284, 3 K. Si veda anche GL II 214, 8–11 K: *in 'al' Latina et barbara inveniuntur et sunt masculini generis vel neutri, quae addita 'is' faciunt genetiivum, ut (...) 'hoc tribunal huius tribunalis' (...). Sed neutra a producunt in obliquis casibus.*

⁴⁸⁵ GL II 312, 14–16 K: *in 'al' correptam masculina vel neutra Latina vel barbara: (...) 'hoc tribunāl huius tribunalis'.* Nel *De accentibus* pseudoprisciano, Giammona (2012) 29, 3–5, come si è visto precedentemente a proposito di *vectigal*, invece, l'interesse è piuttosto focalizzato sulla quantità della penultima sillaba.

⁴⁸⁶ Stoppacci (2010) 49, 41: *-bu- syllaba per b mutam notetur certissime, ut 'tribunal'.*

P.Vindob. inv. L 19

Contenuto: flessione nominale parziale

Repertori: MP³ 3015.21 = LDAB 5861

Secolo: IV–V d.C.

Provenienza: Hermoupolis (?)

Luogo di conservazione: Wien, Österreichische Nationalbibliothek (Papyrussammlung)

Edizioni: MPER XV 181 = Harrauer, Sijpesteijn (1985) 174–175; *ChLA* XLIII 1256

Tavole e riproduzioni: MPER XV tav. 83; *ChLA* XLIII 1256

Documento esaminato dalle tavole e dalle riproduzioni fotografiche digitali

L'anno di acquisizione del papiro da parte della *Österreichische Nationalbibliothek* ha suggerito l'ipotesi che il *P.Vindob.* inv. L 19 provenisse da Hermoupolis, insieme ad altri entrati nella collezione viennese proprio nello stesso anno e di provenienza certa: si tratta di un frammento sul quale si ha la flessione parziale del sostantivo *dominus*, una flessione che ha tutte le caratteristiche di un'esercitazione.

Il *P.Vindob.* inv. L 19 è frammento da un foglio papiraceo (22,6 × 24,6 cm) di un bruno piuttosto scuro che, pur presentando lacune ed un relativo danneggiamento, conserva l'altezza originaria, dal momento che i margini superiore ed inferiore sono rifilati. Tracce di scrittura sono soltanto al *recto* papirologico, costellato di macchie di inchiostro, e le linee corrono parallele alle fibre, mentre il *verso* è completamente vuoto; a circa 13 cm dal margine sinistro, nella sezione alta del frammento, ci sono tracce di una *kollesis*.

Le tre linee contenenti casi differenti della declinazione di *dominus* si estendono nella sezione superiore del frammento e l'ampio margine inferiore (uno spazio bianco di 19 cm), parimenti a quello sinistro, è privo di scrittura. La scrittura, vergata con un inchiostro nero di tipo ferrogallico, è una maiuscola di mano non tanto inesperta quanto piuttosto insicura nel tratteggio, nonostante la tensione alla calligrafia⁴⁸⁷; non è, certo, la scrittura di uno scriba esperto, e non si tratta di un frammento 'da biblioteca' quanto piuttosto di un'esercitazione opera di un discente. Le tre sequenze scrittorie non sono allineate, né lo spazio interlineare è regolare, dal momento che tra la l. 1 e la l. 2 la distanza è quadruplicata (si tratta di 1,2 cm) rispetto a quella che intercorre tra la l. 2 e la l. 3 (di

⁴⁸⁷ Si legge in Harrauer, Sijpesteijn (1985) 174: «die Handschrift ist nicht ungeübt, bemüht sich aber um deutliche Buchstabenformen, woraus man vielleicht auf eine gewisse Unsicherheit schließen darf».

0,3 cm); la l. 1 e la l. 2 iniziano entrambe alla stessa distanza dal margine, mentre la l. 3 è leggermente rientrata rispetto alle precedenti; le lettere sono mediamente alte 0,6 cm, mentre la **D** ad inizio parola alle ll. 1 e 2 risulta più grossa (0,9 cm) rispetto alle lettere che la seguono. Inoltre, alla l. 1 la sequenza di lettere è preceduta da un segno, di mano del copista, simile ad una f^{488} ; si tratta dell'unico segno notevole nel frammento, in cui non si scorgono interventi di altre mani se non quella dell'unico scriba identificato e responsabile della copia delle tre linee. La scrittura è una maiuscola databile al IV–V secolo: la **D**, più ampia delle altre lettere probabilmente perché lettera di inizio parola, in particolare alla l. 1, ha la pancia ingrossata (ma schiacciata alla l. 2) che si attacca a mezza altezza all'asta verticale, che è leggermente ricurva all'estremità superiore; la **O** è a due tratti e quello della sezione destra è meno ricurvo; la **M** e la **N** sono affini a quelle dell'unciale, ma sono caratterizzate da spinte corsive. Significativo è il parallelo con la scrittura del *verso* del *PSI XIII 1309*.

La rottura del frammento costituisce un limite significativo all'interpretazione del testo di cui il *P.Vindob.* inv. L 19 è testimone: alla l. 1 si legge certamente il tema del sostantivo, mentre la desinenza è in lacuna, così come in lacuna è tutta la sezione terminante del lemma alla l. 3 (si legge soltanto un *dom-*), mentre alla l. 2 la sequenza è pressoché integra e restituisce il genitivo plurale del sostantivo (nella forma *dominorum[m]*).

All'interno della descrizione di Tiziano Dorandi nelle *Chartae Latinae Antiquiores* è proposta anche una rilettura del frammento viennese: alla l. 1, viene restituita la sequenza *dominu[s]*, motivo per il quale la flessione si aprirebbe con il nominativo singolare del lemma cui seguirebbe, con un notevole salto (a meno che non si ipotizzi che intento era quello di isolare soltanto alcuni casi della declinazione), il genitivo plurale, cosa questa che guida ad ipotizzare che ci si possa trovare dinanzi o ad un'invocazione a Dio o ad un esercizio scrittorio⁴⁸⁹, anche in virtù del parallelo con il *PSI XIII 1309*.

Che il testo del frammento possa essere legato, in qualche modo, ad un contesto religioso o che sia stato 'originato' proprio da un'invocazione alla divinità non può essere escluso, ed in questa direzione contribuisce anche il fatto che *dominus* non è parola che, stando alla tradizione grammaticale nota, ha avuto particolare fortuna tra gli esempi delle *Artes*. Al di là di due sole occorrenze all'interno della sezione *de arte metrica*

⁴⁸⁸ In questo modo viene reso il segno all'interno della trascrizione di Dorandi nelle *CbLA XLIII 1256*. Differente è l'interpretazione proposta nell'*editio princeps* di Harrauer, Sijpesteijn (1985) 175: «Z. 1 scheint mit einem † anfangen zu sollen. Allerdings ist der Vertikalstrich nur eine Wellenlinie, der Querstrich fehlt überhaupt».

⁴⁸⁹ *CbLA XLIII 1256*, 69: «difficile decidere se la frase: *dominus dominorum dom[in]* debba essere interpretata come una invocazione religiosa a Dio oppure come esercizio di scrittura».

del trattato grammaticale di Giuliano da Toledo, in cui il sostantivo è utilizzato, prima, per illustrare le sillabe in tesi ed in arsi⁴⁹⁰ e, poi, come esempio di tribraco⁴⁹¹, e dell'uso che ne fa Prisciano nelle *Partitiones* per illustrare i sostantivi derivati da *domus*⁴⁹², infatti, *dominus* è abbondantemente utilizzato dai grammatici per la formulazione di espressioni esemplificative al fine di illustrare determinati concetti, soprattutto all'interno dei *de praepositione*⁴⁹³. Mai, però, viene menzionato dai grammatici, all'interno delle loro *Artes*, nelle sezioni *de nomine* o, comunque, per illustrarne particolarità o modalità di flessione o semplicemente all'interno di campionari e liste di sostantivi utilizzate in chiave esemplare.

In direzione di questa 'matrice religiosa' è volto il confronto con il *PSI XIII 1309*; d'altro canto, però, ci sono degli elementi che non farebbero pensare ad una preghiera. Ci sarebbe, infatti, in tal caso, da immaginarsi un testo sviluppato su una linea continua, e la menzione del *Dominus dominorum* sarebbe qui spezzata su due linee, o meglio su tre linee di scrittura⁴⁹⁴. Inoltre, la mano che le ha ricopiate, pur non essendo inesperta nel tratteggio, non è certo né una mano libraria né una mano abituata alla scrittura dei documenti: tutte le peculiarità paleografiche del *P. Vindob.* inv. L 19 sono puntate verso l'identificazione di un'esercitazione scolastica, o comunque frutto dell'operazione di un discente⁴⁹⁵. Si

⁴⁹⁰ Maestre Yenes (1973) 153, 14–154, 17: *in trisyllabis et tetrasyllabis pedibus quot syllabas sibi vindicat arsis, et quot thesis? in trisyllabis, si in prima syllaba habuerit accentum, ut puta 'dominus', duas syllabas vindicat arsis, et unam thesis.*

⁴⁹¹ Maestre Yenes (1973) 157, 87–88: *tribrachys. Ex quibus syllabis constat? ex tribus brevibus, ut 'dominus'. Quot tempora habet? tria.*

⁴⁹² Passalacqua (1999) 115, 21–25.

⁴⁹³ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 299, 7: *sine domino*; 379, 19–20: *sequens dominum, secuturus dominum, secutus dominum*; 383, 12: *adsentio domino*; Diomede, GL I 313, 19: *obsequor domino*; 410, 17 K: *sine domino*; gli *Instituta artium* dello PseudoProbo = Palladio, GL IV 147, 12 K: *propter dominum*; le *Explanationes in Artes Donati*, GL IV 556, 17: *obsequor domino*; 22 K: *decet dominum*; Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 37, 70: *'locutusque est Dominus'*; 39, 116: *'mei domini'*; 117: *'mis domini'*; 126: *'tui domini'*; 127: *'tis domini'*; 95, 27; 96, 43; 102, 196: *'dixitque Dominus'*; 201: *'locutus est Dominus'*. Si confronti anche Prisciano (GL III 205, 10–11; 206, 7; 219, 23–24, come esempio per illustrare gli *aequiperantia verba*; 223, 21–22 K). In Diomede *ipse dominus* è, invece, modo per designare il giambo all'interno del paragrafetto *de iambo* nel *de arte metrica* (GL I 503, 29–30; 33; 504, 8; e 505, 8 K, che, però, non è nel paragrafetto sul giambo).

⁴⁹⁴ *Dominus dominorum* è nesso che ha un numero significativo di occorrenze nella letteratura cristiana e viene spesso messo in parallelo con *rex regum*; sarà sufficiente qui rinviare a solo titolo esemplificativo a Cypr. *testim.* 2, 30; Lact. *inst.* 4, 12, 17. Benché nei testi di IV–V secolo non stupirebbe troppo una serie trimembre del tipo *dominus dominorum dominantium* o qualcosa di analogo, i dati più squisitamente materiali sembrano piuttosto ricondurre ad un'esercitazione scrittoria. Le lacune del testo, del resto, impongono una cauta sospensione di giudizio, formulate le possibili ipotesi.

⁴⁹⁵ Si legge in Harrauer, Sijpesteijn (1985) 174–175: «wenn es die Handschrift eines Schülers wäre, sollte man wohl vermuten dürfen, daß ihm die Aufgabe gestellt war, *dominus* zu deklinieren. Er hat aber keine Form vollständig geschrieben. (...) Als mögliche Motivation für eine lateinische Schülerübung verweisen wir auf die Darstellungen H. Maehlers in P. Congr. XV 3».

tratta, dunque, di un'esercitazione; più complesso è esprimersi sul fatto che si trattasse di un'esercitazione scrittoria (una *exercitatio scribendi*), il cui fine sarebbe stato quello di praticare una determinata tipologia di scrittura, di tracciare il *ductus* delle lettere, o piuttosto un'esercitazione di qualcuno che, apprendendo la lingua latina, praticava la flessione di un lemma di seconda declinazione (o almeno di alcune sue voci). Al contrario, l'ipotesi dell'invocazione religiosa può essere differentemente valorizzata: *Dominus*, da quello religioso, potrebbe essere stato assorbito (e traslato) in contesti scolastici ed essere divenuto il *dominus* esempio per la flessione nominale del *P.Vndob.* inv. L 19 (e del *PSI XIII 1309*).

1 | domin . [.]
 | dominoru[m]
 | dom []

1 prima della sequenza sillabica, si vede un segno simile ad una s allungata, che sembra del copista; la lettera parzialmente leggibile ed incerta è ricoperta da una macchia: si scorge soltanto un trattino verticale sinistro sottilmente ricurvo e, forse, terminante con una leggera piegatura verso l'interno (una *ε*?) 3 dopo **DOM**, vacuo corrispondente all'ampiezza di un paio di lettere, seguito da lacuna

1 domin . [.]: *incertam litteram non recognovi et lacunam non supplevi* domin[.] *Harrauer, Sijpesteijn* dominu[s] *Dorandi* 2 dominoru[m] *Dorandi* dominoru *Harrauer, Sijpesteijn*

l. 1 Alla prima linea, una macchia prima della lacuna, dopo la sequenza sillabica, rende complesso individuare l'ultima lettera della stringa: i primi editori, Harrauer e Sijpesteijn, avevano intravisto nella macchia un intervento emendatorio, a correggere una lettera che loro hanno dato come incerta ed inidentificabile, mentre, all'interno delle *Chartae Latinae Antiquiores*, Dorandi ha letto una *u*, parzialmente leggibile ed incerta, che giustificerebbe l'integrazione *dominu[s]*, per cui la sequenza dei casi della flessione parziale si aprirebbe con il nominativo singolare del lemma. Allo stato attuale e dinanzi alla complessità di lettura, è preferibile indicare come incerta la lettera che precede la lacuna.

ll. 2 La seconda linea è leggermente distanziata dalla prima e restituisce il genitivo plurale di *dominus*; nell'*editio princeps* la lacuna del sostantivo non viene integrata, mentre è Dorandi a proporre *dominoru[m]*.

l. 3 Della terza linea è chiara solo la sequenza *dom-*; la rottura del frammento rende impossibile ogni forma di integrazione o congettura. L'unica ipotesi formulabile è che, in questa linea, fosse ricopiato un altro caso della declinazione nominale.

PSI XIII 1309

Contenuto: flessione nominale parziale

Repertori: MP³ 3016 = LDAB 6095

Secolo: V d.C.

Provenienza: Oxyrhynchus

Luogo di conservazione: Il Cairo, The Egyptian Museum

Edizioni: PSI XIII 1309, 111 (parziale); *ChLA* XLII 1226; Scappaticcio (2013d)

Tavole e riproduzioni: *ChLA* XLII 1226

Documento esaminato dalle tavole e dalle riproduzioni fotografiche digitali

Al *verso* di un documento relativo al dibattito processuale al cospetto di un *v(ir) c(larissimus) pr(aeses)*, che non è da escludersi essere quello della provincia di Arcadia in Egitto, vergato in una corsiva burocratica greca e latina databile agli inizi del V secolo e proveniente da Ossirinco⁴⁹⁶, si trovano forme flesse del sostantivo *dominus*. Si tratta di un evidente caso di riciclo di materiale scrittorio, a distanza di pochi decenni, che è, però, allo stesso tempo, non soltanto testimone delle pratiche di ri-funzionalizzazione dei documenti, ma anche espressione delle forme di esercitazione scolastica; al *verso* del testo documentario non c'è, infatti, semplicemente il susseguirsi delle forme di *dominus*, dal momento che queste sono ricopiate in direzione opposta, a 180°, rispetto a dodici linee in scrittura latina letteraria di V secolo in cui è identificabile la sezione proemiale del *De Trinitate* di Faustino Luciferiano seguita dall'intero Salmo 52, riportato (pur con qualche punto di stacco) secondo la versione latina di Girolamo plasmata sul testo greco dei Settanta: almeno tre, dunque, sono state le 'vite' del PSI XIII 1309.

Il PSI XIII 1309 è un grosso foglio di papiro (40 × 28 cm) di colore chiaro, sul quale sono individuabili due interventi di *kollesis*, con il bordo destro a circa 10,5 cm dal margine sinistro mentre il secondo è a circa 26 cm dal precedente. Superstite è il solo margine superiore della prima ampia colonna del testo documentario del *recto*, di circa 7 cm, mentre quello inferiore della seconda è soltanto parzialmente preservato e misura circa 2 cm. Al *recto*, la scrittura documentaria è vergata in un inchiostro nero particolarmente intenso: si tratta di una «koinè grafica greco-latina»⁴⁹⁷ datata al V secolo d.C. Sul frammento sono evidenti interventi che si sono stratificati nel tempo: a distanza di non molti

⁴⁹⁶ Sulla scrittura del *recto* documentario si confronti, da ultimo, Cavallo (2008) 121–122.

⁴⁹⁷ *ChLA* XLII 1226, 67.

decenni⁴⁹⁸, il documento, perso evidentemente il suo valore giuridico, venne reimpiegato e al *verso*, ma con la scrittura che corre lungo le fibre e perpendicolare alle linee del *recto* documentario, vennero ricopiati dodici righe in una scrittura latina letteraria in un inchiostro marrone tendente al rossiccio e fortemente danneggiato in cui si identificano le linee di apertura del già citato testo di Faustino Luciferiano ed il Salmo 52. Dal momento che, però, al di sotto delle dodici linee era rimasto ancora spazio, questo è stato riempito dalla stessa mano, la quale ha ricopiato, in corrispondenza della prima colonna del *recto*, la sequenza flessiva di *dominus*, talora accompagnato da un'altra parola (verisimilmente un aggettivo, o un'apposizione a *dominus*). La mano che ha trascritto questo confuso esercizio di declinazione del sostantivo si spinge, poi, oltre dal *verso* e continua anche nel margine superiore della prima colonna del *recto* documentario, ma la scrittura è rovesciata rispetto a quella del dibattito processuale; inoltre, sempre al *verso*, ma a 180° rispetto alla sequenza di forme flesse di *dominus*, nella sezione bassa del frammento, la stessa mano ha ricopiato una sequenza la cui prima sezione è difficilmente comprensibile ma che termina con un *domino praedficabili* che si trova ricopiato anche al *recto*. D'altro canto, tracce di scrittura di questa mano si scorgono anche nell'interlinea della seconda colonna (ll. 10–11) del *recto*.

La scrittura di questa mano è particolarmente grossa: si tratta di una semionciale databile al V secolo, e per questo si presuppone che il riciclo del documento sia avvenuto a non troppi anni di distanza da quando fu redatto. Più che le altre lettere e forse perché ad inizio di parola, la **D** è significativamente più ampia; la **O** è a due tratti e con la sezione destra meno tondeggiante e caratterizzata da un tratto obliquo che talora si spinge al di sotto del punto di intersezione con il tondo della sinistra; la **M** è affine a quella dell'onciale, mentre la **N** è a tre tratti ed ha quello verticale sinistro che si spinge leggermente al di sotto del rigo. Si tratta di un tipo scrittoria che presenta significative analogie con quello del *P.Vindob.* inv. L 19, con il quale condivide anche la tipologia testuale.

Differentemente dal *P.Vindob.* inv. L 19, dove le voci della declinazione di *dominus* sono 'isolate' all'interno di un frammento di foglio di papiro, il *PSI XIII 1309* permette, in qualche modo, di 'contestualizzare' la flessione parziale. Le forme della declinazione che si susseguono nel vuoto del *verso*, infatti, hanno come una continuazione al *recto*: la mano si spinge nel margine inferiore della prima colonna del testo documentario ma in modo rovesciato, a 180°, rispetto alla sua scrittura, ricopiando

⁴⁹⁸ Nell'edizione di Medea Norsa del *PSI XIII 1309 recto* si parla di «forse mezzo secolo più tardi» (111), mentre Dorandi nelle *CbLA XLII 1226, 70* ha fatto riferimento a «alcuni decenni più tardi».

due linee che non sono più forme flesse del sostantivo *dominus*, ma piuttosto delle invocazioni prima a dei *domini* e, poi, al *d/Dominus*. Come si è osservato a proposito del *P.Vindob.* L 19, dove si trovano forme flesse dello stesso lemma, *dominus* non è parola che ha avuto particolare fortuna tra gli esempi delle *Artes*, almeno limitatamente a quelle note: oltre che per spiegare il concetto di sillabe in tesi ed in arsi e per illustrare il tribraco nella grammatica di Giuliano da Toledo⁴⁹⁹ e, in Prisciano, per presentare un campionario di sostantivi derivati da *domus*⁵⁰⁰, infatti, *dominus* è utilizzato dai maestri per formulare esempi volti a chiarire concetti specifici (soprattutto nei *de praepositione*)⁵⁰¹, ma mai in quanto esempio in liste di parole o per metterne in evidenza forme della declinazione.

Come per il *P.Vindob.* inv. L 19, dunque, anche per il *PSI XIII 1309* si può ipotizzare che la parola *dominus* sia penetrata in quello grammaticale a partire dal terreno religioso, e prova ne è il fatto che la stessa mano che ha copiato al *verso* forme flesse del lemma è anche responsabile della copia del *domino praedicabili* a 180° rispetto alle forme flesse, sempre al *verso*, e delle sequenze che si spingono al *recto* del papiro e che, da una parte e dall'altra, sembrano implicare la dimensione religiosa, se non altro se si pensa al *verere* della prima linea⁵⁰² (anche se la frase risulta piuttosto oscura) e all'aggettivo con cui viene fregiato, a più riprese, il *dominus*, e cioè *praedicabilis*, benché si tratti di un'intestazione abbondantemente documentata nella letteratura e nella produzione epistolare non esclusivamente cristiana. Una possibile invocazione alla divinità avrebbe, perciò, costituito il punto di partenza da cui lo scrivente ha voluto 'misurare', in qualche modo, la propria conoscenza della grammatica latina e si è esercitato a ricopiare in sequenza, ma senza un ordine specifico, forme flesse del lemma, accompagnandolo con un altro lemma – forse un aggettivo (e.g.: *domini iu/sti*, a riecheggiare il *Dominus iustus* di Firm. *err.* 19, 7; Vulg. *exod.* 9, 27; *psalm.* 114, 5; 128, 4), o comunque qualcosa che avrebbe 'funzionato' insieme a *dominus*, forse a formare un'espressione ricorrente (e.g.: *domini iu[dicis]*, a richiamare alla mente il *Deus iudex iustus* di *psalm.* 7, 12, tanto più che documentate sono le occor-

⁴⁹⁹ Maestre Yenes (1973) 153, 14–154, 17; e 157, 87–88.

⁵⁰⁰ Passalacqua (1999) 115, 21–25.

⁵⁰¹ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 299, 7; 379, 19–20; 383, 12; Diomede, GL I 313, 19; 410, 17 K; gli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio) GL IV 147, 12 K; le *Explanationes in Artes Donati*, GL IV 556, 17; 22 K; Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 37, 70; 39, 116; 117; 126; 127; 95, 27; 96, 43; 102, 196; 102, 201. Si veda anche Prisciano (GL III 205, 10–11; 206, 7; 219, 23–24, come esempio per illustrare gli *aequiperantia verba*; 223, 21–22 K). Come si è visto, in Diomede *ipse dominus* è, invece, modo per designare il giambo all'interno del paragraffetto *de iambo* nel *de arte metrica* (GL I 503, 29–30; 33; 504, 8; e 505, 8 K).

⁵⁰² Si confrontino, ad esempio, Ambr. *in Luc.* 1, 44 e 8, 5 (*Deum verere*).

renze di *iudex* in riferimento al Dio cristiano⁵⁰³; oppure qualcosa del tipo di *domini iussu*⁵⁰⁴) o tale da richiamare alla mente dogmi consolidati (il *Dominus / Deus* detentore e garante di *iudicium*⁵⁰⁵). Del resto, la presenza del plurale potrebbe rendere più complessa l'ipotesi di un ambiente cristiano, a meno che non si ipotizzi che un modello sia stato deformato con il solo fine dell'esercitazione linguistica e compositiva.

Di seguito verranno riportate tutte le sequenze di cui è responsabile questa mano intervenuta nel papiro; solo convenzionalmente verrà riportato prima il testo del *verso*, quello a 180° rispetto alle linee del trattato di Faustino Luciferiano, poi quello, sempre al *verso*, che si trova a 180° rispetto alle quattro linee con forme di *dominus* (dunque, nella stessa direzione del prologo del *De Trinitate*). Vengono, inoltre, riportate le stringhe del *recto*, prima le due linee ricopiate nel margine inferiore e al di sotto della col. i e, poi, quella tra le ll. 10 e 11 della col. ii del testo documentario.

verso

1 domini iu[
do^m [
domino i[u-
dominis iu[

1 la **D** in apertura è sensibilmente più grossa delle altre lettere 2 la sequenza è interrotta; sembrerebbe che tre piccoli tratti obliqui tracciati dal basso verso l'alto, da destra verso sinistra, siano stati vergati, quasi ad oscurare la o: dal momento che la lettura di questi segni è fatta a partire solo dalle riproduzioni fotografiche digitali, non se ne darà conto in sede di edizione 3 la **D** in apertura è più grossa delle altre lettere; l'ultima lettera, parzialmente leggibile, è una **r** 4 la **D** iniziale è grossa e l'asta verticale si spinge nel tondo della **D** della linea superiore; la **s** è parzialmente leggibile soltanto nella sua sezione superiore, mentre le altre due lettere successive sono particolarmente danneggiate dalla rottura delle fibre: sembra però possibile leggere il tratto verticale di una **r** e un altro piccolo tratto verticale che potrebbe essere la sezione sinistra di una **v**

1 domini iu[*legi dominis Norsa Dorandi* 2 do *restitui* 3 domino i[u- *restitui* domino *Norsa Dorandi* 4 dominis iu[*legi dominii . . Dorandi; non restituit Norsa*

⁵⁰³ Si confronti *ThLL* VII. 2, 601, 24–53.

⁵⁰⁴ Si veda, ad esempio, Cic. *Quint.* 20, 1; *de orat.* 2, 276, 5; *off.* 3, 55, 12.

⁵⁰⁵ Sarà sufficiente rinviare a tutti i contesti menzionati s.v. *iudicium* limitatamente all'azione divina in *ThLL* VII. 2, 608, 3–43.

verso (a 180° rispetto alla sequenza precedente)

1]ş . ɾ † ioseio domino praed[icabili

1 della **s** iniziale resta la sezione superiore; le due lettere seguenti non sono affatto chiare, ma la seconda potrebbe essere una **ɾ** in legatura con una **i**. Le ultime due lettere prima della rottura sono pressoché evanide.

1 *lineam restitui*

recto (col. i, margine inferiore)

1 dominis mihi verere rem[
domino praedicabili [

1 la **ɾ** iniziale ha il corpo sensibilmente più grosso delle altre lettere; la **ε** e la **ɱ** che precedono la rottura sono quasi completamente evanide 2 l'intera stringa è in un corpo testuale ridotto rispetto alla linea precedente

1 dominis mihi verere rem *Norsa Dorandi* 2 domino praedicabili *Norsa Dorandi*

recto (col. ii, tra le ll. 10–11)

1 dominis[

1 della seconda **i** resta il terzo superiore del tratto, mentre di **s**, parzialmente leggibile ma inequivocabile, resta la sezione superiore, con l'attacco a quello verticale del tratto obliquo ascendente e terminante con una ripiegatura ad uncino

1 dominis legi dōmīn . . [(*dubitanter domini Dorandi; litteras incertas recognovit Norsa*)

verso

l. 1 Al genitivo *domini* segue la stringa *iu/*: la frammentarietà del papiro è di impedimento per la formulazione di qualsiasi possibile ricostruzione e per ogni tentativo di integrazione della lacuna. Verisimile, però, è che si tratti o di un aggettivo (o un'apposizione) flesso insieme al sostantivo (e.g.: *domini iu[sti*), o anche di un sostantivo che da *domini* potrebbe essere specificato, qualora *domini* sia genitivo singolare piuttosto che nominativo plurale (e.g.: *domini iu[stitia*); né si può escludere *domini iu[dices* che, però, non avrebbe attestazioni parallele. Come un dativo o ablativo plurale era stato letto il lemma sia nella sommaria trascrizione della *Norsa* sia nella parziale edizione delle *Chartae Latinae Antiquiores*.

l. 2 Nelle precedenti trascrizioni del papiro di questa linea non era stato tenuto conto. Si tratta, in effetti, di una sequenza che risulta spezzata: è come se la mano avesse cominciato a ricopiare il solito *dominus* (o meglio, una delle sue forme flesse), ma si fosse, per qualche motivo, fermata. La presenza di tre trattini obliqui ascendenti e tracciati da destra verso sinistra rende ulteriormente sospetta questa sequenza; forse, si sarebbe potuto trattare di segni che volevano indicare il depennamento della stringa.

l. 3 Per quanto incerta, l'ultima lettera leggibile sembra proprio essere una *i*, leggermente allungata come quella che, alla l. 1, apre una parola diversa dalla precedente. Proprio in analogia con la l. 1 viene, perciò, proposta l'integrazione *i/u-*: anche se non è chiaro di quale parola, aggettivo o sostantivo, si trattasse, è verisimile che questa accompagnasse le forme flesse del *dominus* del PSI XIII 1309.

l. 4 Il dativo o ablativo plurale *dominis* è seguito da un'altra parola iniziante certamente per *i-*; anche se fortemente danneggiata, è verisimile che il trattino verticale superstite immediatamente successivo fosse quello della sezione sinistra di una *-u-*, cosa questa che lascerebbe credere che, ancora una volta ed in analogia alle linee precedenti, *dominus* sia stato flesso insieme o semplicemente accompagnato da un altro lemma.

verso (a 180° rispetto alla sequenza precedente)

l. 1 La prima metà della stringa superstite è fortemente danneggiata e le lettere sono incerte e soltanto parzialmente leggibili; la *crux* vuole segnalare l'attuale impossibilità di trovare una ipotesi ricostruttiva della sequenza.

Certa, invece, è la lettura del *domino praed[icabili]*, parimenti leggibile nell'altra sequenza ricopiata al *recto* del frammento: si tratta di un'espressione documentata in una tradizione letteraria tarda ed attestazioni di *dominus praedicabilis* si trovano spesso nelle titolature di testi epistolari (anche su papiro⁵⁰⁶), mai in riferimento al *Dominus* e sempre in modo tale da sfruttare di *praedicabilis* il valore di epiteto insigne e titolo onorifico⁵⁰⁷: limitandosi alle sole attestazioni nella letteratura cristiana,

⁵⁰⁶ Si vedano, ad esempio: *P.Lat. Argent. 1* (CEL I 222 = *ChLA* XIX 687) l. 6 (*domine praedicabilis*), lettera di Vitale al suo *dominus* Achillio datata tra 317 e 324; *P.Ryl. IV 623* (CEL I 223 = *ChLA* IV 253) l. 6 (*d[omine] p[raedi]cabilis*), lettera di Vitale a Delfinio del 317-324 d.C.; *P.Ital. II 32* (*ChLA* XX 708) l. 1 (*dominis praedicabilibus et colendis parentibus*), datata al 540 e proveniente dalla corte ravennate.

⁵⁰⁷ Per questa sfumatura di *praedicabilis* in unione con il sostantivo *dominus* si veda *ThlL* X. 2, 541, 61-66.

Sulpicio Severo, ad esempio, si indirizza così a Salvio nella sua quinta epistola⁵⁰⁸, mentre Agostino apostrofa in questo modo i Madaurensi⁵⁰⁹. Non è, perciò, da escludere che la fonte da cui la sequenza ricopiata almeno due volte nel PSI XIII 1309 venne attinta possa essere stata un'epistola cristiana.

recto (col. i, margine inferiore)

ll. 1–2 La prima linea è di contenuto oscuro, per quanto sia chiaramente leggibile in tutto quello che resta fino all'interruzione generata dalla rottura del papiro. Non è detto che *rem/* sia l'accusativo singolare da *res*, se non altro perché nell'interruzione avrebbe potuto proseguire una parola iniziante per *rem-*. L'imperativo *verere* suggerisce il tono di un ammonimento, ma il verbo reggerebbe l'accusativo della cosa o della persona da temere; allo stesso modo è complesso capire la funzione sintattica sia del dativo o ablativo plurale *dominis* sia del dativo del pronome personale di prima singolare. È possibile che la sequenza sia estratta da un testo più lungo o che si tratti di una libera composizione (sgrammaticata, almeno per quanto resta del papiro) ad opera di qualcuno che familiarizzava con la lingua latina. Il *domino praedicabili* della l. 2, come si è visto, si trova anche al *verso* del papiro, nella linea ricopiata, nell'estremità inferiore del frammento, in un corpo testuale più piccolo delle quattro linee trascritte a 180° rispetto al testo di Faustino Luciferiano ed in direzione opposta rispetto ad esse.

recto (col. ii, tra le ll. 10–11)

l. 1 Assolutamente decontestualizzato è il *dominis* ricopiato tra le ll. 10 e 11 della col. ii del testo del dibattito processuale del *recto* del PSI XIII 1309. In questa sede Medea Norsa aveva identificato semplicemente dei «tratti di inchiostro, resti della scrittura di questa mano, che confondono la scrittura del *recto*»⁵¹⁰, mentre è stato Tiziano Dorandi, nella schedatura delle *Chartae Latinae Antiquiores*, a identificare ancora una volta una forma flessa da *dominus*, benché egli abbia letto non più che *domin* . . . [e avanzato in sordina, in apparato, l'ipotesi che si possa essere trattato di un *domini*⁵¹¹.

⁵⁰⁸ Sulp. Sev. *epist.* 5, 4: *domine praedicabili frater*.

⁵⁰⁹ Aug. *epist.* 232, *praef.* (*dominis praedicabilibus, et dilectissimis fratribus Madaurensibus*); 1; 7.

⁵¹⁰ PSI XIII 1309, 111.

⁵¹¹ *ChLA* XLII 1226, 70.

Capitolo II Coniugare in latino (e in greco)

P.Oxy. inv. 103/182(a), *P.Strasb.* inv. g. 1175, *P.Oxy.*
LXXVIII 5161 e *P.Vindob.* inv. L 156

Il *P.Oxy.* inv. 103/182(a), *P.Oxy.* LXXVIII 5161 ed il *P.Strasb.* inv. g. 1175, databili il primo al II ed i secondi due tra III e IV secolo d.C., sono tre testimoni di flessioni verbali: si tratta di coniugazioni parziali in forma tabulare, bilingui greco-latine, in cui la sequenza delle forme verbali è regolare e rubricata secondo l'ordine dell'alfabeto greco limitatamente alla sola prima lettera del lemma. I tre papiri hanno flesse le prime tre persone singolari del presente indicativo; che il *P.Oxy.* inv. 103/182(a) contenga anche verbi di cui vengono flesse forme dell'aoristo può essere evidente conseguenza del fatto che quelli rubricati sono verbi in ζ-η, differentemente dal *P.Strasb.* inv. g. 1175, in cui sono indicizzati quelli in α-γ e dal *P.Oxy.* LXXVIII 5161, dove è alfabetizzata una sequenza ρ-φ.

Si è detto 'tavole flessive bilingui', ma nel caso dell'inedito *P.Oxy.* inv. 103/182(a) e del *P.Strasb.* inv. g. 1175 'tavole flessive bilingui monografiche', perché interamente ricopiate in scrittura greca, che hanno un ulteriore punto in comune nel fatto che vi si alternino regolarmente terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo, secondo un ordine che non è altrimenti documentato all'interno delle prescrizioni grammaticali di Τέχναι ed *Artes*.

Nei papiri con tavole flessive l'ordine dei verbi segue l'ordine alfabetico del greco; ci si limita, però, alla prima lettera, benché non manchino casi in cui l'ordine viene esteso alla seconda lettera della parola – si pensi al *P.Oxy.* XLIX 3452, glossario greco-latino datato al II d.C.⁵¹² – o addirittura lessici greci in cui viene applicato a tutte le lettere della parola – si vedano, ad esempio, il *P.Oxy.* XLVII 3329, di III–IV d.C.⁵¹³, ed il *PSI* VII 892, di IV d.C.⁵¹⁴.

* Questa introduzione ai frammenti contenenti flessioni verbali è una versione ampliata di Scappaticcio (2015a).

⁵¹² MP³ 2134.7 = LDAB 4812.

⁵¹³ MP³ 2124.4 = LDAB 791.

⁵¹⁴ MP³ 2125 = LDAB 792.

Il quarto documento incluso in questa sezione relativa alle flessioni verbali è di natura completamente differente rispetto agli altri tre. Il *P.Vindob.* inv. L 156 (IV–V d.C.) è, infatti, espressione dell'esercitazione di un discente alle prese con la coniugazione della sola forma latina del futuro semplice di *bovo*, *-are* (equivalente di *boo*, *-are*), di cui ci si limita alle prime tre persone del singolare, perché evidentemente dovevano essere sufficienti ad espletare la richiesta fatta o ai bisogni stessi del discente (dopo le tre forme verbali, c'è, infatti, la chiara indicazione *satis*). Il verbo *bovo/boo* ha scarse attestazioni nei testi della letteratura latina nota ed il frammento della collezione viennese ne rappresenta un significativo testimone tardoantico, tanto più che, vistosamente distante dall'occorrenza del verbo negli *Annales* di Ennio (tramandato da Varrone) e più vicino a quella di un carme epigrafico africano di III d.C., reca la rara variante ortografica (arcaizzante?) *bov-*.

1. Le coniugazioni su papiro ed il primo libro degli *Hermeneumata*

Il riferimento ai glossari a proposito dei *P.Oxy.* inv. 103/182(a), *P.Oxy.* LXXVIII 5161 e *P.Strasb.* inv. g. 1175 impone di mettere in parallelo quella nota attraverso i papiri con la tradizione medievale raccolta all'interno del *Corpus glossariorum Latinorum* di Goetz e Gundermann, una cui consistente sezione è occupata dagli *Hermeneumata Pseudodositheaana*.

Del contenuto degli *Hermeneumata* si è generalmente accettata la ripartizione in tre libri, suggerita dalle linee prefatorie di sei delle nove recensioni note oltre che dalla disposizione del materiale all'interno dei manoscritti: il primo libro conteneva glossari alfabetici, il secondo glossari tematici organizzati in paragrafi distinti dall'apposizione di titoletti (i *capitula* di tradizione medievale), il terzo l'insieme di *colloquium* ed altri testi di impostazione più o meno narrativa (favole esopiche, una narrazione in prosa sulla guerra di Troia, le *Hadriani sententiae*, la *Hygini genealogia*, i *Responsa sapientum*, gli *interrogationes et responsa* ed un *Tractatus de manumissionibus*)⁵¹⁵; né è mancato chi ha ricostruito la possibilità che il terzo libro fosse, invece, interamente occupato dal *colloquium*⁵¹⁶. Si tratta di un'ipotesi ricostruttiva che funziona per l'assetto del materiale all'interno della *recensio* leidense degli *Hermeneumata* e che trova un forte ostacolo nella realtà di tutte le altre recensioni note, al

⁵¹⁵ È questa la ricostruzione 'tradizionale' per la quale si confrontino i più recenti contributi di Korhonen (1996) 102; 109–119; Kramer (2001) 17–18; 29; Tagliaferro (2003) 55. Sugli *Hermeneumata* si veda anche *supra*.

⁵¹⁶ Flammini (1990) 7.

punto che si è pensato che effettivamente la stratificazione del materiale abbia generato una confusione tale da impedire la ricostruzione di un possibile ordine originario⁵¹⁷.

Il *colloquium*, però, generalmente, nei manoscritti precede i glossari, come è possibile constatare negli *Hermeneumata Einsidlensia*, *Montepessulana* e *Celtis*, e quello dei *Leidensia* che compare in chiusura sembra piuttosto essere stato derivato da un'ulteriore fonte dove doveva trovarsi in posizione iniziale; soltanto i *Monacensia* conservano due *colloquia*, rispettivamente all'inizio e alla fine⁵¹⁸. D'altro canto, la posizione attuale di questo materiale all'interno dei manoscritti contraddice la precisazione che si legge all'inizio del secondo libro di più versioni degli *Hermeneumata* in cui si afferma che il primo era stato consacrato ai *verba*. Si tratta di una questione che viene risolta da Eleanor Dickey ipotizzando che, in una fase iniziale, il *colloquium* costituiva un prodotto a sé, non integrato nel materiale degli *Hermeneumata* e che vi avrebbe fatto ingresso soltanto in un secondo momento, data l'analogia di impostazione bilingue che bene avrebbe funzionato in un manuale per l'apprendimento linguistico ed affiancato l'insieme originario costituito da glossari; il nucleo primigenio degli *Hermeneumata*, dunque, sarebbe stato costituito da due libri di glossari seguiti da un libro di *capitula* oppure da un libro di *capitula* preceduto e seguito da quelli di glossari, o ancora da un libro di glossari seguito da due di *capitula*, e soltanto in un secondo momento (almeno dal 207 d.C.) vi sarebbero stati affiancati il *colloquium* e i vari ulteriori testi che erano stati composti per fini differenti da quello del loro approdo finale⁵¹⁹.

Nelle versioni monacense, leidense, brussellense⁵²⁰ ed amploniana i *capitula* seguono i cosiddetti glossari alfabetici⁵²¹: si tratta di un assetto

⁵¹⁷ Dionisotti (1982) 88–90.

⁵¹⁸ Accanto al volume della Dickey (2012), sui *colloquia* resta di riferimento lo studio di Ferri (2008).

⁵¹⁹ Si veda Dickey (2012) 34; la questione dell'*incipit* dove si fa riferimento a dodici libri di *Hermeneumata*, quella dell'articolazione in tre libri e quella della data del 207 come possibile momento per l'integrazione di ulteriore materiale rispetto al nucleo originario vengono dettagliatamente affrontate dalla Dickey (30–44).

⁵²⁰ Quanto agli *Hermeneumata Bruxellensia* sono pervenuti in uno stato estremamente frammentario; Dionisotti (1985) 305–313 e (1988) 27–28, però, li ha ricostruiti a partire dai testi restituiti da Goetz come *Fragmentum Bruxellense* (CGL III 393–398) e *Glossarium Leidense* (398–421) più altri tre manoscritti non noti a Goetz; sulla questione si confronti Dickey (2012) 19. Il *Glossarium Leidense* di Goetz è particolarmente interessante: si tratta di una lista di lemmi ordinati alfabeticamente secondo il greco in cui marcata è la presenza di forme verbali e di loro coniugazioni parziali.

⁵²¹ A queste quattro versioni è da aggiungere anche l'annotazione fatta da Conrad Pickel, all'interno dei suoi *Hermeneumata* – i meglio noti *Hermeneumata Celtis*, sui quali si veda Ferri (2011) –, prima dell'inizio della sezione con i *capitula*, dove si precisa che un lungo glossario (non riportato negli *Hermeneumata Celtis*) in ordine alfabetico li precedeva; *Vindob. suppl. gr.* 43 f. 18r: τέλος του καταστοιχείου εικώς και τεσσαρων γραμματων ειςιν ονοματα XI CCCIX. ευτυχως αρχεται βιβλειου δευτερον; in merito si confronti Dionisotti (1982) 92. C'è, inoltre, da

del materiale che viene giustificato dall'introduzione alla sezione contenente i *capitula* che costituirebbero l'argomento del secondo libro.

Nella *recensio Leidensis* il compilatore sostiene che l'intero primo libro sia stato consacrato ai *verba* e alla loro *declinatio* limitatamente al necessario (*ex parte necessaria*) con il fine di essere di giovamento per il *sermo*:

Ἐμῆ ἐπιμελεία καὶ φιλοπονία μετέγραψα τοῦτο τὸ βιβλίον πᾶσιν ἀξιολογώτατον ἐν τῷ πρώτῳ γὰρ βιβλίῳ τῶν ἐρμηνευμάτων ὡς πρῶτα συνηγάκαμεν ῥήματα καὶ τούτων ἐκ μέρους ἀναγκαῖα εἰς κλίσιον ῥημάτων, ὅπως εὐκόλως τῆς ὁμιλίας τῶν ἀνθρώπων εὐχρηστικά ἔσται.

*Mea diligentia et studio transcripsi hunc librum omnibus dignissimum. In primo enim libro interpretamentorum quomodo priora contulimus verba et eorum ex parte necessaria in declinatione verborum, uti facilius sermoni hominum proderit*⁵²².

Che il compilatore potesse avere in mente i 'verbi' deriva dal fatto che il latino *verba* è affiancato dall'equivalente greco ῥήματα, benché nei glossari non manchino casi in cui il termine greco è usato con un'accezione più generale⁵²³: esplicito sembra essere il riferimento ai verbi e

precisare che il glossario alfabetico che precedeva i *capitula* non si è preservato in tutte le recensioni degli *Hermeneumata*: non ce n'è traccia negli *Einsidlensia* e nei *Vaticana*; singolare, invece, è la posizione dei *Montepessulana*, dove due sono le prefazioni in cui si asserisce che il glossario alfabetico precedeva i *capitula* (*CGL* III 283, 19–22; 289, 21–43).

⁵²² Di seguito si riporta l'esatta partizione del testo nel manoscritto secondo l'edizione di Flammini (2004) 13, 356–14, 378: ἐμῆ ἐπιμελεία *mea diligentia* / καὶ φιλοπονία *et studio* / μετέγραψα *transcripsi* / τοῦτο τὸ βιβλίον *hunc librum* / πᾶσιν *omnibus* / ἀξιολογώτατον *dignissimum* / ἐν τῷ πρώτῳ *in primo* / γὰρ *enim* / βιβλίῳ *libro* / τῶν ἐρμηνευμάτων *interpretamentorum* / ὡς *quomodo* / πρῶτα *priora* / συνηγάκαμεν *contulimus* / ῥήματα *verba* / καὶ τούτων *et eorum* / ἐκ μέρους *ex parte* / ἀναγκαῖα *necessaria* / εἰς κλίσιον *in declinatione* / ῥημάτων, *verborum*, / ὅπως εὐκόλως *uti facilius* / τῆς ὁμιλίας *sermoni* / τῶν ἀνθρώπων *hominum* / εὐχρηστικά ἔσται *proderit*.

⁵²³ In questa prospettiva, si veda già Korhonen (1996) 110 n. 40. In contesto grammaticale, ῥήμα indica il verbo, benché il lemma connoti più genericamente quello che viene detto, e dunque anche la parola; sulla questione si confronti Serrano (1991), nonché le osservazioni di commento in Dickey (2012) 137. Le occorrenze nel *CGL* sono piuttosto ambigue: sarà sufficiente citare il *Glossarium Leidense* dove si dice *verbum rema sive logos* (*CGL* III 420, 35; analogamente anche le *Glossae Stephani* a 466, 15). Nei glossari *verbum* viene reso sia con ῥήμα (II 206, 16; 23; 427, 54; 558, 30; III 157, 53; 328, 24; 343, 11; 351, 72; 375, 73; 395, 26; 503, 10) sia con λόγος (II 362, 19; III 277, 51; 278, 51). Nel caso specifico delle linee introduttive alla sezione dei *capitula* degli *Hermeneumata Pseudodositheana* l'interpretazione di *verbum* ~ ῥήμα è tanto complessa quanto focale nel tentativo di interpretazione dell'assetto del materiale testuale. L'uso che di *verbum* ~ ῥήμα viene fatto nella sezione introduttiva al *colloquium* degli *Hermeneumata Einsidlensia*, *Montepessulana* e *Vaticana*, ad esempio, spinge in direzione dell'interpretazione del concetto come di 'parola': *quoniam video multos cupientes Latine loqui et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem verborum, meo labore et industria non peperci ut non facerem ut in tribus libris interpretamentorum omnia verba* (questa è una riproposizione del solo testo latino degli *Einsidlensia*, ma si veda quello completo: Dickey 2012, 101, 1a-e); si confrontino i *Montepessulana* (Dickey 2015a, 95, 1a-d) ed i *Vaticana* a *CGL* III 421, 4–21 – sulle cui analogie si vedano le osservazioni della Dickey (2012) 133–136. In tutti gli altri casi, invece, è assoluta-

alla loro flessione. Quello che, negli *Hermeneumata Leidensia*, resta del primo libro è puntato in questa prospettiva soltanto parzialmente. Dopo un confuso e piuttosto stringato susseguirsi di lemmi di cui molti vicini per area semantica, il compilatore introduce ad una serie di verbi flessi⁵²⁴: di πράσσω ~ *ago*, πίνω ~ *bibo*, ᾄδω ~ *canto* e χαρίζω ~ *dono* – ordinati secondo la sequenza alfabetica del latino benché la *pars Graeca* preceda quella latina – viene data una flessione parziale in cui si susseguono forme dell’indicativo presente, imperfetto e, più raramente, del perfetto, dell’imperativo e del futuro, quasi sempre in modo tale che ci sia un ritmico susseguirsi di prima, seconda e terza persona singolare, mentre spesso la terza singolare è seguita dalla terza plurale⁵²⁵. Le flessioni parziali dei quattro verbi sono seguite da una lista di lemmi ordinati alfabeticamente secondo il greco, a partire dalla ε- e fino alla ω, e non senza alterazioni della disposizione; questa lista è composta per poco più della metà di verbi, che spesso si susseguono senza l’intercalare di sostantivi, come è nel caso della serie di forme alla terza singolare del presente indicativo o di quella di seconde persone singolari dell’imperativo presente⁵²⁶, né bisogna tralasciare che molti sono i casi in cui una forma verbale è accompagnata da sostantivi derivati dalla sua radice⁵²⁷.

La stessa introduzione ai *capitula* dei *Leidensia* si trova anche all’interno degli *Hermeneumata Amploniana*⁵²⁸ e *Monacensia*⁵²⁹: anche in

mente lecito propendere per una interpretazione piuttosto che per l’altra. Trattandosi, però, di materiale che doveva avere il suo punto di partenza nell’ambiente scolastico ed il suo riferimento nell’insegnamento grammaticale, non è da escludere che possa esserci stato uno slittamento di senso nelle differenti stesure (e stratificazioni) del materiale testuale, tanto più che questa occorrenza in *Einsidlensia*, *Montepessulana* e *Vaticana* precede il *colloquium*, che è possibile aver avuto un’origine indipendente dagli *Hermeneumata* in sé; nel caso specifico qui in analisi, è verisimile che alla originaria accezione di *verbum* ~ ῥῆμα come ‘verbo’ sia subentrata quella più generica di ‘cosa detta, parola’. Dalle recensioni leidense, amploniana e monacense, infatti, è chiara la contrapposizione tra i *verba* ~ ῥήματα (della sezione antecedente i *capitula*; eco dei *de verbo* delle *Artes* grammaticali) ed i *nomina* ~ ὀνόματα (dei *capitula*; eco dei *de nomine* delle *Artes*); del resto, anche negli *Einsidlensia* i *capitula* sono così introdotti: *tabula praesentis dictionarii de diversis nominibus* (ma per l’assetto del testo si veda III 235, 8–9, dove *nominibus* è reso con ὀνομάτων).

⁵²⁴ Flammini (2004) 1, 26–2, 28: ἀποδώσω οὖν *reddam ergo* / τὰ λοιπὰ *cetera* / κατὰ στοιχείον *per litteras*.

⁵²⁵ Flammini (2004) 2, 29–3, 87.

⁵²⁶ Rispettivamente Flammini (2004) 4, 115–5, 121 e 9, 243–249. Di 265 lemmi, 136 sono forme verbali; si tratta, dunque, del 51%.

⁵²⁷ Si veda, ad esempio, Flammini (2004) 7, 196–198: ξένος *hospes* / ξενίζετο *hospitatur* / ξενία *hospitium*; si confronti l’analoga sequenza negli *Amploniana*, CGL III 77, 68–70: *xenizo hospitor* / *xenia hospitium* / *xenos hospes*.

⁵²⁸ CGL III 81, 9–82, 4: *intoprotogar in primo enim* / *biblio libro* / *tonermeneumatōn interpretamentorum* / *acta prota sicut priora* / *sinnegcamen contolinus* / *remata verba* / *cet uton et horum* / *ecmerus anagcea ex parte necessaria* / *enolesin et declinationem* / *rematon verborum* / *poseucoloterōn ut facilius* / *teomelia sermoni* / *tonantropōn homini* / *eycrbestestae prosino*.

⁵²⁹ CGL III 166, 10–19: *p̄thi quoniam entoprotobilio inprimo libro* / *tonermineumatōn interpretamentorum* / *lepingilamin promiseram* / *rimaton verborum* / *poliplithian*

queste due ulteriori versioni, si riscontra la puntualizzazione del compilatore di aver trattato, nel primo libro, i verbi ed una loro parziale coniugazione. Negli *Amploniana*, i *capitula* sono preceduti da una lista di lemmi ordinati alfabeticamente secondo il greco; già l'inizio è emblematico: *apoarces abinitio / arce initium / arcome incipio / arce incipe / arxete incipit / arconte incipiunt*⁵³⁰: della stessa radice vengono presentati sostantivi e forme verbali flesse. Questa lista degli *Amploniana* comprende sostantivi e verbi, e fitto è il numero di quelli che sono accomunati dalla stessa radice verbale (con singolari casi in cui il sostantivo affianca più forme flesse del verbo)⁵³¹; in molti casi, inoltre, del verbo si susseguono forme parzialmente coniugate⁵³². Quanto ai *Monacensia*, anche il materiale organizzato prima dei *capitula* è introdotto da qualche battuta programmatica in cui il compilatore precisa di aver organizzato in questo primo libro tutti i verbi (CGL III 120, 10: *pantata rimata omnia verba*) secondo l'ordine delle lettere (12–13: *catataxin per ordinem / stychion litterarum*) dalla prima all'ultima⁵³³; in effetti, questa prefazione è seguita da uno dei due *colloquia* che questa versione degli *Herme-neumata* contiene. Il primo *colloquium*, però, precede un'articolata lista di lemmi disposti in ordine alfabetico secondo il greco: fin dalle prime linee di questa lista, fortemente connotata è la presenza di voci verbali parzialmente coniugate⁵³⁴, ovvero si tratta di verbi spesso accompagnati da lemmi derivati dalla stessa radice⁵³⁵; che quanto è giunto sia espressione di una stratificazione testuale è immediatamente visibile anche per l'evidente ingresso a livello del testo-base di materiale che doveva originariamente appartenere a glosse⁵³⁶. Rispetto a tutte le altre recensioni, questa dei *Monacensia* è la sezione antecedente i *capitula* maggiormente consistente ed è occupata pressoché integralmente da forme verbali⁵³⁷.

multitudinem / tuto tobiblion hic liber / deuterus este secundus erit / thesimeteras nostre / erminias interpretationis. Sui Monacensia si veda Debut (1987).

⁵³⁰ CGL III 72, 1–6.

⁵³¹ Si vedano, ad esempio: CGL III 74, 3–7: *gelo rideo / gelas rides / gela ridet / gelos risus*; 26–30: *grafo scribo / grafis scribes / grafi scribet / grapson scribe / grafesus scriptor*; 80, 55–57: *chero gaudeo / cheru gaude / chera gaudium*.

⁵³² Si veda, ad esempio, CGL III 73, 8–14: *acuio audio / acuis audis / acui audi / auson audiens / acuso audiam / acusate audite / acusin audiunt*.

⁵³³ CGL III 120, 14–16.

⁵³⁴ Queste sono le linee immediatamente successive al *colloquium*, CGL III 122, 60–123, 14: *arxaste incipite / apoarchis abinitio / archi initium / athomus indivisio / archome incipio / alopecia vulpes / arxe incipe / archete incipit / archameta incipimus / archonte incipiunt / archome incipiam / acuo audio / acuis audis / acui audit / acuson audi / acuso audiam / acusi audiet / acusomen audivimus / acuate audistis / acusin audiunt*.

⁵³⁵ Si veda, ad esempio, CGL III 123, 61–71: *aggello nuncio / aggellis nuncias / aggelli nuntiat / aggellon nuncia / aggelos nuncius / arithmo numero / arithmis numeras / arithmi numerat / arithmison numera / arithmos numerus / arithmise numerare*.

⁵³⁶ Si veda, ad esempio, CGL III 126, 60: *acratizo lanto id est prandeo*.

⁵³⁷ Si tratta di CGL III 122, 60–166, 8.

Anche negli *Hermeneumata Montepessulana* si ripropone quanto si riscontra nelle recensioni leidense, amploniana e monacense e viene ulteriormente marcato il discrimine tra la materia del primo libro, i ῥήματα ~ *verba*, e quella del secondo, i κεφαλαία τῶν ὀνομάτων καὶ προσηγορίων ἑνὸς ἐκάστου ~ *capitulinum* (sic) *nominum et vocabulorum unius cuiusque*⁵³⁸; i *Montepessulana*, però, sono carenti del materiale del primo libro, dal momento che il *colloquium* in apertura è seguito direttamente dalla materia dei *capitula*.

L'asserzione grammatica del compilatore degli *Hermeneumata* nelle recensioni leidense, amploniana, monacense e montepessulana e la sopravvivenza del materiale testuale che doveva appartenere al primo libro – pur con la stratificazione che è propria di una tradizione tanto mobile – sembrano convergere nella stessa direzione, e cioè che doveva esserci una sezione negli *Hermeneumata* (fosse o meno effettivamente il primo libro) interamente dedicata ai verbi e alla flessione verbale.

In questa prospettiva, la tipologia testuale del *P.Strasb.* inv. g. 1175 può essere meglio inquadrata. Il *P.Strasb.* inv. g. 1175, infatti, appartiene allo stesso codice di III–IV d.C. del *P.Strasb.* inv. g. 1173, glossario bilingue greco-latino monografico contenente una lista *de mercibus*, da una parte, ed una *de militibus*, dall'altra⁵³⁹. La materia del *P.Strasb.* inv. g. 1173 è evidentemente quella del cosiddetto secondo libro degli *Hermeneumata*, o, se si voglia, l'esatto equivalente contenutistico di quella sezione della quale si parlerà in età medievale come di *capitula*: è un repertorio lessicale spartito per temi. Trovare in uno stesso insieme-codice glossari con liste di parole raggruppate per aree semantiche identificate dai tioletti (è, infatti, nelle colonne stesse che si leggono le titolature *de mercibus* e *de militibus*), inseriti nell'ordinato susseguirsi delle linee, – procedure, l'una come l'altra, di documentata tradizione – ed una sequenza di flessioni verbali non sorprende tanto per l'analogia strutturale delle due differenti sezioni (entrambe monografiche ma bilingui) quanto piuttosto per l'unicità che questo codice papiraceo di *P.Strasb.* inv. g. 1173 + 1175 rappresenta nella storia della tradizione dei glossari bilingui noti: sembra che qui si rispecchia una spartizione di materiale nota alla tradizione degli *Hermeneumata*, per cui una sezione tematica sarebbe

⁵³⁸ CGL III 289, 21–35: ευτυχως *feliciter* / εν πρωτω βιβλιω *in primo libro* / εκεινα τα ονοματα *ea vocabula* / τον ερμηνευματων *interpretaetionum* / συνεγαφα *conscripsi* / α · επιγγιλαμην · *quae promiseram* / των ρηματων *verborum* / ου · κεφισαμην *non peperci* / τουτο ποιησαι *hoc facere* / εσονται γεγραμμενα *erunt scripta* / περι · λοιπων · πραγματων *de reliquis rebus* / ανα · και τα κεφαλαια *simul et capitulinum* / των · ονοματων *nominum* / και · προσηγοριων *et vocabulorum* / ενος · εκαστου *unius cuiusque*.

⁵³⁹ MP³ 2134.61 = LDAB 9218; la questione dell'appartenenza allo stesso codice viene affrontata analiticamente *infra*.

affiancata – o meglio, preceduta – da una consacrata alla flessione (parziale) di voci verbali.

2. I verbi dei *P.Oxy.* inv. 103/182(a), *P.Strasb.* inv. g. 1175
e *P.Oxy.* LXXVIII 5161

Nel *P.Oxy.* inv. 103/182(a), undici sono i verbi parzialmente coniugati; quel che resta è parte di quanto era rubricato sotto le lettere ζ ed η. Sol tanto per quattro dei verbi della col. ii si susseguono sei forme, tutte di modo indicativo: terza, seconda e prima persona singolare del presente; prima persona singolare del futuro semplice; terze persone plurali del presente, prima, e del futuro semplice, poi. Si tratta di quattro verbi tutti indicizzati sotto la ζ.

La situazione è differente per i sette verbi rubricati sotto la lettera η: in questo caso, infatti, la coniugazione è quella di forme aumentate dell'aoristo, di cui si susseguono terza, seconda e prima persona singolare e terza plurale; il sistema, dunque, si riduce dalle precedenti sei a sole quattro forme. Un esempio è necessario per comprendere la diversità di sistema flessivo all'interno dello stesso frammento; tra questi sette verbi indicizzati sotto η c'è ἀμελῶ ~ [*neglego*] (col. iii ll. 12–15): negli *Herme-neumata Amploniana*, il verbo, all'aoristo, è indicizzato sotto *h-* (*CGL* III 74, 69: *hemelesa neglexi*), mentre i *Monacensia* – i soli che ne abbiano una parziale coniugazione – presentano una doppia indicizzazione. Forme derivate dal tema del presente, infatti, sono qui rubricate sotto *a-/α-*, mentre quelle con aumento sono sotto *h-/η-*⁵⁴⁰; l'equiparazione di *h* ed η non sorprende, dal momento che si tratta di una forma di traslitterazione in alfabeto latino della vocale greca abbondantemente documentata⁵⁴¹. I verbi coniugati nel *P.Oxy.* inv. 103/182(a) si riscontrano tutti (con una sola eccezione) nella *recensio* monacense degli *Herme-neumata Pseudodositheana*, che condividono con la coniugazione ossirinchita anche l'indicizzazione rispettando l'ordine alfabetico di forme in η- (*h-* nei *Monacensia*), a seguire quelle in ζ- (*z-* nei *Monacensia*); inoltre, tre dei verbi ordinati secondo la forma aumentata sono coniugati due volte nei *Monacensia* dal momento che si trovano sia sotto *a-/α-* sia sotto *h-/η-*, con forme derivate dal tema del presente, nel primo caso, e con quelle aumentate, nel secondo. I *Monacensia*, infatti, sono strutturati in modo tale che il latino faccia fronte al greco, che è, a sua volta,

⁵⁴⁰ *CGL* III 143, 72: *himelisa neglexi*; 144, 1–4: *himelisen neglexit / himelises neglexisti / himelimenan neglecta / himelimenon neglectum*.

⁵⁴¹ Come si è visto, è pratica nota a partire dagli abecedari su papiro, in quei frammenti in cui l'alfabeto latino è accompagnato da una traslitterazione in caratteri greci; in merito si veda *supra*.

traslitterato in caratteri latini. Il *P.Oxy.* 103/182(a) è troppo frammentario perché si possa verificare se anche questa flessione in forma tabulare fosse predisposta alla stregua di quella delle recensioni monacense ed amploniana degli *Hermeneumata* e contenesse, perciò, una doppia flessione dei verbi in questione; l'unico dato di fatto è che la disposizione delle forme verbali seguendo l'ordine alfabetico di quelle aumentate è consuetudine che, testimoniata dalle recensioni medievali degli *Hermeneumata*, può risalire già (ed almeno) al II d.C.

Di ognuno dei ventotto verbi del *P.Strasb.* inv. g. 1175, invece, sono coniugate le prime tre persone singolari del presente indicativo, nella sequenza 'inversa' di terza, seconda e prima; la maggior parte di questi – molti dei quali flessi anche in alcune recensioni degli *Hermeneumata* – è oggetto dell'attenzione dei grammatici delle *Artes* per le peculiarità della formazione del perfetto, anche se nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 restano solo forme al presente (forse perché le forme indicizzate sono comprese tra le lettere α e γ ?), e addirittura tre verbi qui parzialmente coniugati si trovano interamente flessi nelle *Artes*. Del resto, per le particolarità del perfetto anche molti dei verbi latini flessi nel *P.Oxy.* inv. 103/182(a) si trovano discussi nelle trattazioni dei *grammatici*.

Quanto al *P.Oxy.* LXXVIII 5161, questo contiene due doppie colonne e diciannove verbi (cui se ne aggiunge un ventesimo difficilmente ricostruibile, data l'estrema frammentarietà delle prime linee della prima doppia colonna) di cui vengono flesse le prime tre persone singolari del presente indicativo, nella regolare sequenza di prima, seconda e terza persona; nelle flessioni non sono registrati salti o omissioni di forme e la tavola di coniugazione risulta sapientemente strutturata. Sono preservate integralmente le sequenze di verbi rubricate sotto ς - e υ -, e, in un caso come nell'altro, i verbi flessi sono sei, motivo per il quale si è ricostruito che sei fossero i verbi indicizzati anche sotto le altre lettere⁵⁴². I verbi di questo papiro bilingue digrafico, nella loro forma latina, sono tutti oggetto delle riflessioni dei *grammatici*, e nella maggior parte dei casi lo sono per la formazione del perfetto.

I diciannove verbi greco-latini coniugati nel *P.Oxy.* LXXVIII 5161, inoltre, sono tutti attestati nella tradizione bilingue dei glossari ed, in particolare, in quella degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, con la sola eccezione di $\kappa\upsilon\nu\nu\epsilon\upsilon\omega$ ~ *accedo* (col. i ll. 25–27). Lo stesso vale per gli undici del *P.Oxy.* inv. 103/182(a); in particolare, questi verbi sono tutti attestati nella recensione monacense degli *Hermeneumata*, tenuto fuori il solo $\alpha\nu\alpha\gamma\kappa\acute{\alpha}\zeta\omega$ ~ [*compello*] (col. iii ll. 16–19), che pure occorre nel glossario latino-greco dello PseudoFilosseno⁵⁴³. Parimenti, dei ven-

⁵⁴² Si veda Ötvös (2012) 120.

⁵⁴³ *CGL* II 104, 50; 106, 13.

totto verbi del *P.Strasb.* inv. g. 1175, i soli βοῶ ~ *quiritō* (col. ii l. 20 + col. iii ll. 1–2), βόσκειμαι ~ *vescor* (col. iii ll. 3–5) e βασιτάζω ~ *porto* (col. iii ll. 6–8) – tra l'altro, l'uno di seguito all'altro nella sequenza del papiro – non ricorrono negli *Hermeneumata*. In particolare, le analogie più stringenti sono sempre registrate tra le sequenze verbali flesse nei papiri e le recensioni monacense e brussellense (per lo più, si tratta del *Glossarium Leidense* di Goetz) degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, le due che maggiormente hanno preservato nella loro sezione incipitaria (che si tratti effettivamente o no del primo libro degli *Hermeneumata*) sequenze di verbi, e verbi flessi.

3. Terza, seconda, prima

Significativo punto di differenziazione rispetto all'intera tradizione, sia quella delle Τέχναι⁵⁴⁴ e delle *Artes* sia quella delle flessioni verbali in lingua greca su papiro⁵⁴⁵, è il ritmico avvicinarsi, in due dei testimoni qui analizzati, di terza, seconda e prima persona singolare. Si tratta di un criterio che non risponde alla normativa grammaticale: l'ipotesi di un'influenza semitica è stata avanzata soltanto in sordina⁵⁴⁶, e punti di contatto si trovano sporadicamente anche con esercizi di flessione verbale in demotico⁵⁴⁷, cosa questa giustificata dalla presenza di maestri egi-

⁵⁴⁴ Sarà sufficiente rinviare alla grammatica di Dion. Thrax 13, Lallot (1998³) 56, 13, 16: πρόσωπα τρία, πρῶτον, δεύτερον, τρίτον. Questa sezione della grammatica dionisiana si riscontra anche all'interno del *P.Ant.* II 68 (MP³ 2140 = LDAB 5722), dove a col. i ll. 3–8 viene riportato parimenti il susseguirsi di prima, seconda e terza persona. Analogamente, gli esempi forniti nel trattato anonimo sui verbi contratti del *P.Oxy.* III 469 (MP³ 2141 = LDAB 5224) volgono nella stessa direzione (si veda col. i ll. 4–5; 11; 16–17); così, anche in *T.Bodl.* gr. inscr. 3019, T. 7a la sequenza è quella regolare delle prima, seconda e terza di singolare e plurale – si confronti Parsons (1970).

⁵⁴⁵ Si confrontino, ad esempio, le tavole flessive di *P.Chester Beatty* inv. AC 1499 (MP³ 2161.1 = LDAB 3030) o di *P.Cair. Masp.* 67176 + 2.67275 + 3.67351 + 3.67350 + *P.Alex.* inv. 689 + Cambridge Corpus Christi College s.n. (MP³ 355 = LDAB 811), ma anche, tra gli altri, *P.Brookl.* 2 (MP³ 2661.01 = LDAB 4992); *P.Rain. Unterricht* 136 (MP³ 2660.01 = LDAB 5472); *P.Ryl.* III 533 (MP³ 2166 = LDAB 5588); *P.Ryl.* III 534 (MP³ 2164 = LDAB 5540); *T.Brit. Lib.* inv. Add. MS 37516 (MP³ 2711 = LDAB 3868); *P.Hamb.* II 166 (MP³ 0356 = LDAB 816); *P.Rain. Unterricht* 137 (MP³ 2162.02 = LDAB 6369); *P.Rain. Unterricht* 138 (MP³ 2161 = LDAB 6180); *P.Rain. Unterricht* 139 (MP³ 0355 + 2161.01 = LDAB 811); *P.Rain. Unterricht* 140 (MP³ 2167 = LDAB 5460). Sulle coniugazioni verbali preservate tra i papiri scolastici si veda Criore (1996) 53.

⁵⁴⁶ Si veda Kraft (1999) 36–38.

⁵⁴⁷ Si veda Kraft (1999) 38–41, il quale fa riferimento ad alcuni documenti, come l'esercizio di coniugazione del *P.Vindob.* inv. D 6464 (della fine dell'età tolemaica), dove si trova la sequenza di prima, seconda e terza maschile singolare, terza e seconda femminile, e di terza, prima e seconda plurale – sul papiro in questione di veda Kaplony-Heckel (1974) 229 –, o anche l'*ostrakon* di cui si discute in Reich (1924), dove del verbo coniugato si susseguono prima, seconda e terza persona singolare, ma terza, prima e seconda del plurale; si tratta, della stessa sequenza cui si fa riferimento anche in Volten (1952). Si veda anche il più generico contributo di Tassier (1992).

ziani in scuole greche⁵⁴⁸. La tradizione grammaticale sia latina sia greca di *Artes* e Τέχναι, infatti, non conosce l'ordine inverso di terza, seconda e prima: sarà sufficiente osservare gli esempi della manualistica latina e quelli che si desumono dal trattato sui verbi di Macrobio⁵⁴⁹ o anche la tendenza che verrà assorbita in più tardi lessici come quello di Papias⁵⁵⁰; d'altro canto, che molto spesso gli esempi dei grammatici si arrestassero all'indicazione della seconda persona è espressione del fatto che era la vocale della seconda singolare a costituire la chiave per distinguere le differenti coniugazioni latine⁵⁵¹. Anche la regolare sequenza di prima, seconda e terza persona singolare del futuro semplice di *bovo*, *-are* del *P.Vindob.* inv. L 156 volge, del resto, nella stessa prospettiva.

Puntare ancora una volta lo sguardo alla tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, però, significa cogliere una sorta di continuità anche in un sistema apparentemente poco chiaro: benché nella maggior parte dei casi in cui si trovano flessioni verbali la sequenza sia quella di prima, seconda e terza singolare⁵⁵², nei *Monacensia* sono documentate occorrenze dell'ordine inverso.

Negli *Hermeneumata Monacensia*, infatti, in un ben consistente elenco di forme verbali, ci sono cinque casi in cui la sequenza è quella inversa analoga ai due papiri: *zei idest feruet / zeis idest ferues / zeo idest ferueo* (CGL III 142, 52–54); *hirthceo veniebat / hirthu veniebas / hircomin veniebam* (143, 23–25); *hipsamin tetigit / hipsato idest tetigi / hipsu*

⁵⁴⁸ Si confronti Criboire (1996) 161–169.

⁵⁴⁹ Macrobio non dà mai paradigmi completi, ma quale fosse la sua tendenza si deriva dalle esemplificazioni che usa nell'illustrazione dei concetti; si vedano, ad esempio, le occorrenze nell'edizione di De Paolis (1990a) 11, 2–5: *eadem illis et in personis similitudo est, quia in utroque verbo tres eadem personae sunt, prima 'voco', secunda 'vocas', tertia 'vocat', et apud illos καλῶ καλεῖς καλεῖ; 19, 3–7: apud Latinos nulla praepositio adiuncta mutat coniugationem, 'clamo clamas, declamo declamas'; Graeci non numquam in compositione mutant coniugationem, κυλῶ κυλᾶς, ἱεροκυλῶ ἱεροκυλεῖς, τιμῶ τιμᾶς, ἀτιμῶ ἀτιμοῖς, πειρῶ πειρᾶς, ἐμπειρῶ ἐμπειρεῖς; 29, 2–6: praesens tempus in secunda coniugatione vel tertia producta in 'io' excurrentium secundam personam una syllaba profert minorem, 'doceo doces', 'ambio ambis'. Idem patitur et tertia correpta, si 'i' ante 'o' habeat, ut 'capio capis', 'pario paris'; 85, 9–13 (sezione de declinatione indicativi): omne verbum in ω desinens cuiuscumque coniugationis et temporis ἰσοκυλλαβεῖ in prima secunda et tertia persona, ποιῶ ποιεῖς ποιεῖ, ἔρω ἔρας ἔρα, ἀργυρῶ ἀργυροῖς ἀργυροῖ, λέγω λέγεις λέγει, λέξω λέξεις λέξει, νοήσω νοήσεις νοήσει.*

⁵⁵⁰ Si vedano, ad esempio, De Angelis (1977–1980) 17, 73: *aboleo -es -evi et -ui: unde aboletum et abolitum: inde abolesco derivatur et abolitio id est destructio oblivio; 23, 102: abscondo -is; inde absconsum vel absconditum; 63, 169: aceo -es amarus fio; 68, 17: adaquo -as adaquavi; 71, 35: addico -dicens addixi damno compello prosterno devoveo; 101, 57: aequo -as ab aequo, unde aequalis et aequalitas; inde componitur aequimanus qui utraque manu utitur.*

⁵⁵¹ Sulla questione si veda Varro *ling.* 9, 62, 109: *utrum in secunda persona forma verborum temporarium habeat in extrema syllaba as an es an is aut is, ad discernendas similitudines interest: quocirca ibi potius index analogiae quam in prima, quod ibi abstrusa est dissimilitudo, ut apparet in his meo, neo, ruo: ab his enim dissimilia fiunt transitu, quod sic dicuntur meo meas, neo nes, ruo ruis, quorum unumquodque suam conservat similitudinis formam.*

⁵⁵² Sarà sufficiente pensare alla più completa coniugazione dei *Leidensia*, Flammini (2004) 2, 29–3, 87.

idest tetigisti / hiren tulit / hires tulisti / hires tuli (144, 39–44); *idrosen sudavit / idroses sudasti / idrosa sudavi* (146, 56–58); *osthi uisum est / osthis uisus es / osthin uisus sum* (165, 53–55)⁵⁵³. Che questa inversione delle persone sia frutto di accidenti (ed accidenti multipli) nel corso del lungo e complesso processo di trasmissione testuale o piuttosto espressione di un voluto rovesciamento resta impossibile a dirsi.

Pensando ai *P.Oxy.* inv. 103/182(a) e *P.Strasb.* inv. g. 1175, non si può, però, escludere che intento del compilatore di un tal tipo di esercizi fosse quello di partire dalla terza persona, quella la cui uscita latina in *-t* è maggiormente soggetta ad indebolimento⁵⁵⁴ ma che meglio permette di riconoscere la coniugazione del verbo stesso (certo, più della prima), e proporre di ‘retrocedere’ alla prima, con un processo inverso rispetto a quello prescritto da Τέχνη ed *Artes*.

4. Tra gli *Hermeneumata* e le *declinationes verborum* delle *Artes*

Nell’*Ars grammatica* di Carisio una specifica sezione di uno dei capitoli *de verbo* – siamo nel secondo libro – è interamente consacrata alla *declinatio verbi* di ciascuna delle coniugazioni (*ordines*, in Carisio): per la prima coniugazione, viene flesso *amo*⁵⁵⁵; per la seconda, *exerceo*⁵⁵⁶; per la terza, *premo*⁵⁵⁷; per la quarta, *audio*⁵⁵⁸. In realtà, le flessioni non sono complete, o meglio lo sono soltanto per pochi tempi e modi (quasi sempre per il presente indicativo); sempre, invece, viene indicata la sola prima singolare, e sporadicamente si riportano le prime tre persone del singolare. La discussione sul verbo viene articolata da Carisio a più riprese nella sua trattazione grammaticale: il terzo libro si apre con la riproposizione dell’argomentazione sulle modalità di formazione del perfetto in tutte le quattro coniugazioni, di cui viene fornita un’abbon-

⁵⁵³ A questi casi si aggiungano anche quelli in cui si trova la sequenza di prima, terza e seconda persona (*CGL* III 154, 5–7; 159, 71–73).

⁵⁵⁴ Sulla questione ci si limita qui a rinviare a Väänänen (1981³) 139 e, più recentemente, ad Adams (2013) 147–163.

⁵⁵⁵ Barwick (1997³) 216, 6–217, 13. Sulle linee *de verbo* della grammatica di Carisio si veda, anche per ulteriori rinvii bibliografici, V.I. Mazhuga, *Charisius’ de verbo (Ars grammatica II.8): two case studies in Quellenforschung*, «Hyperboreus» 15 (2009) 133–146.

⁵⁵⁶ Barwick (1997³) 217, 14–218, 20.

⁵⁵⁷ Barwick (1997³) 218, 21–220, 10.

⁵⁵⁸ Barwick (1997³) 220, 11–222, 24; seguono, poi, le indicazioni di una serie di particolarità nella flessione del perfetto di ciascuno degli *ordines* (222, 25–225, 21). Sul concetto ritorna anche immediatamente dopo: Carisio, infatti, riprende la discussione sullo stesso argomento, parlando non più di *ordines* ma di *coniugationes* e facendo esplicita menzione della sua fonte per la prossima analisi, e cioè quella di Cominiano: all’illustrazione delle forme dei vari modi e tempi verbali, vengono puntualmente affiancati esempi di flessione parziale, solitamente delle sole prima e seconda persona singolare (225, 23–229, 33).

dante dose di esempi, per i quali talora viene riportata anche la parallela forma del greco⁵⁵⁹; d'altra parte, anche molti dei verbi elencati per coniugazione nella sezione conclusiva del quinto libro della grammatica carisiana sono affiancati dal parallelo (si direbbe, dalla 'traduzione') greco⁵⁶⁰. Abbondante dose di esempi – dei quali ci sono flessioni più o meno parziali a seconda del grado di difficoltà che avrebbe incontrato il discente – viene, di necessità, riportata anche di seguito ad illustrare le categorie dei *verba defectiva*⁵⁶¹, *inchoativa*⁵⁶², *impersonalia*⁵⁶³, *frequentativa*⁵⁶⁴, *paragoga*⁵⁶⁵ e *confusa*⁵⁶⁶.

Ampio spazio viene riservato alle *coniugationes* anche all'interno della consistente sezione *de verbo* della grammatica di Diomede⁵⁶⁷: non soltanto, infatti, forme parzialmente flesse costellano il capitolo nell'esemplificazione di specifiche forme verbali delle quali si discute, ma una flessione completa (e non parziale, come in Carisio) di molti verbi, primi tra tutti *amo*, *doceo*, *lego* ed *audio* – e poi quella più o meno parziale di *gaudeo*, *fido*, *fio*, ma anche di *memini*, *volo*, *tollo*, *eo*, *edo* oltre che di numerosi altri verbi assolutamente e relativamente impersonali e di verbi difettivi e mancanti di specifiche forme o persone – costituisce il nerbo della grossa sottosezione *de coniugationibus verborum*⁵⁶⁸. *Lego*, del resto, è anche l'unico verbo che viene interamente flesso all'interno dell'*Ars* di Donato: nella *minor*, infatti, strutturata *per interrogationem et responsionem*, la sezione *de verbo* mette in luce tutte le caratteristiche di questa parte del discorso e si chiude proprio con l'illustrazione di quanto detto attraverso l'esempio di *lego*⁵⁶⁹; nella *maior*, invece, benché molti siano i verbi che vengono riportati come esempi, mai si incontrano coniugazioni più o meno complete⁵⁷⁰.

⁵⁵⁹ Si vedano, ad esempio: *frico fricas fricui* τριβω, Barwick (1997³) 316, 12; *pedo pedis pepedi* πέρδομαι, 318, 24–25; *verro verri verri* цаρώ, 320, 13.

⁵⁶⁰ Barwick (1997³) 470, 22–480, 31; in questa sezione dei verbi viene sempre e solo riportata la prima persona singolare del presente indicativo.

⁵⁶¹ Barwick (1997³) 323, 10–329, 21.

⁵⁶² Barwick (1997³) 329, 22–331, 2.

⁵⁶³ Barwick (1997³) 331, 3–335, 2.

⁵⁶⁴ Barwick (1997³) 335, 3–12.

⁵⁶⁵ Barwick (1997³) 335, 13–337, 13.

⁵⁶⁶ Barwick (1997³) 337, 14–346, 26.

⁵⁶⁷ GL I 334, 1–388, 9 K; flessioni parziali di verbi si trovano anche nel momento in cui si forniscono esemplificazioni nelle due sezioni *de speciebus verborum* (GL I 395, 11–397, 10 K), *de impersonalibus* (GL I 397, 11–399, 32 K) e *de his quae apud veteres diversa reperiuntur enuntiate declinatione* (GL I 400, 1–401, 9 K).

⁵⁶⁸ GL I 346, 26–388, 9 K.

⁵⁶⁹ Holtz (1981) 591, 5–595, 23.

⁵⁷⁰ Holtz (1981) 632, 4–639, 12. La struttura di questi capitoletti donatiani viene ricalcata dai suoi commentatori Servio, GL IV 411, 13–415, 5; 437, 1–438, 5 K, e Pompeo, GL V 212, 3–241, 9 K; nelle *Explanations in Artes Donati*, invece, ad una prima sezione di commento a Donato, GL IV 502, 25–509, 17 K, fa seguito una seconda in cui il compilatore include la flessione pressoché com-

Del grammatico Eutiche è pervenuta una sola trattazione che si pone come fine quello di ricercare i criteri formali per riconoscere a quale coniugazione appartengano i verbi latini⁵⁷¹: nel suo *De verbo*, Eutiche offre un'analisi dettagliata delle *finalitates verborum*, e cioè i suoni o gruppi di suoni che precedono l'uscita della prima singolare del presente indicativo in *-o* oppure *-or*. Nel trattato, il prologo è immediatamente seguito da un capitolo *de coniugationibus verborum* in apertura del primo libro, in cui, però, al campionario piuttosto fitto di esempi forniti non si accompagna una loro pur parziale flessione (generalmente ci si limita ad enunciare, l'una di seguito all'altra, prima e seconda singolare)⁵⁷².

Che questa tradizione di IV–V secolo debba risalire indietro è dato evidente: già nella grammatica di III d.C. di Mario Plozio Sacerdote il *de verbo* occupa una sezione rilevante nella parte incipitaria del primo libro⁵⁷³ e il capitoletto *de coniugationibus* introduce all'esaustivo paragrafo *de declinatione* in cui viene restituita la flessione completa di un verbo per ogni coniugazione, e più precisamente di *amo*, *doceo*, *scribo* e *munio*⁵⁷⁴.

Flettere i verbi al fine dell'illustrazione dei tempi e dei modi, nonché delle particolarità di specifiche forme, diventa una consuetudine in molte grammatiche, come le *Regulae* dello PseudoAgostino⁵⁷⁵ e l'*Ars* dello PseudoPalemone⁵⁷⁶ (che sembrano derivare da una fonte comune), l'*Ars* di Cleodonio⁵⁷⁷, o l'*Institutio de nomine* prisciana⁵⁷⁸: non si tratta più di 'tavole' flessive come quelle dei capitoletti *de ordinibus* o *de coniugationibus* (e, in essi, di quelli *de declinatione*) ma parlare di presente indicativo guida il grammatico a mettere davanti agli occhi del discente non semplicemente l'esempio del verbo alle sole prima e seconda per-

pleta di alcuni verbi impersonali e difettivi, GL IV 548, 15–557, 26; in particolare, 554, 19–556, 7 K. Dal dettato donatiano prendono le mosse anche la [*Victorini sive Palaemonis*] *Ars*, GL VI 197, 23–200, 23 K, e quella più tarda di Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 51, 1–78, 712.

⁵⁷¹ Sul maestro Eutiche e per ulteriori rinvii bibliografici, ci si limita a rinviare a Lomanto (1985).

⁵⁷² GL V 447, 16–467, 15 K.

⁵⁷³ GL VI 429, 14–442, 14 K; l'argomentazione sul verbo viene ripresa anche più avanti nel secondo libro, dove, però, non è lasciato spazio alla flessione dei verbi, benché numerosi siano gli esempi citati (GL VI 484, 1–492, 24 K).

⁵⁷⁴ GL VI 435, 26–442, 14 K.

⁵⁷⁵ Martorelli (2011) 69, 1–101, 10.

⁵⁷⁶ Rosellini (2001) 47, 14–63, 8.

⁵⁷⁷ Si veda GL V 16, 1–20, 27; l'argomentazione sul verbo viene ripresa da Cleodonio anche oltre a 53, 28–62, 13 K, ma non vi sono qui casi di flessioni verbali. Sporadici, invece, sono i casi in cui si riscontrino forme coniugate del verbo nella sezione ad esso consacrata nella grammatica di Consenzio, evidentemente plasmata a partire dal modello donatiano (GL V 365, 28–385, 16 K).

⁵⁷⁸ Passalacqua (1999) 24, 6–41, 2. Anche i libri dall'ottavo al decimo delle *Institutiones* di Prisciano (GL II 369, 1–547, 14 K) sono interamente dedicati al verbo; ci sono specifiche sezioni sulle coniugazioni e sulla flessione, ma non si trovano sezioni che potrebbero essere paragonate a quelle della trattazione carisiana in cui vengono messe davanti al discente intere declinazioni verbali.

sona singolari⁵⁷⁹, ma piuttosto la flessione di un verbo in questo tempo e modo; e lo stesso vale per imperativo, congiuntivo, ottativo.

Una menzione a sé merita la sezione *de verbo* della grammatica bilingue di Dositeo, per quanto sia giunta in forma piuttosto lacunosa: calcata sul modello donatiano, la prima sezione è strutturata *per interrogationem et responsionem* al pari delle linee dell'*Ars minor* ed affianca all'illustrazione di specifiche forme i corrispondenti esempi. Dositeo passa dall'argomentazione sulle quattro *qualitates* ai cinque *modi* e alle cinque *significationes*, fino a spingersi ai tre *tempora* e ai cinque *tempora variata* (διὰφοροί, che equivale a dire *declinationes*)⁵⁸⁰; è questa la premessa alla coniugazione completa non delle forme del verbo *sum*, come sembrerebbe, ma dell'ausiliare nel quadro delle forme perifrastiche del passivo⁵⁸¹. Questa di Dositeo è l'unica grammatica in cui un parallelismo tra la lingua latina e quella greca viene compiutamente fatto, e si va ben più a fondo delle sporadiche occorrenze di lemmi latini proposti accanto ai paralleli greci che si riscontrano in Carisio; nel caso specifico dei verbi, però, illuminare le *differentiae* tra latino e greco è il fine che si propone Macrobio all'interno di una sua opera, il *De verborum Graeci et Latini differentiis vel societatibus excerpta*⁵⁸².

Il cerchio sembra potersi chiudere: illustrare le particolarità di una delle basilari parti del discorso quale è il verbo è prerogativa della quale si sono fregiate le *Artes* grammaticali latine⁵⁸³, mutuando evidentemente materiale dalle Τέχναι – sarà sufficiente pensare alle due sezioni περί ῥήματος e περί συζυγίας che si susseguono nella grammatica di Dionisio Trace⁵⁸⁴ o al Ῥηματικόν di Apollonio Discolo⁵⁸⁵; soltanto in alcuni casi, però, i maestri hanno sentito il bisogno di mettere davanti agli occhi dei destinatari dei loro manuali le flessioni più o meno complete di quei verbi stessi. Nel momento in cui i maestri lo hanno fatto, si sono addossati l'onere di far seguire sempre le forme coniugate all'indicazione esplicita del tempo e del modo che il discente avrebbe avuto sotto gli occhi; è un aiuto che i maestri hanno fornito ai loro allievi soltanto in pochi

⁵⁷⁹ In questa prospettiva, si confronti il *De nomine et verbo* del maestro Foca, Casaceli (1974) 57, 10–69, 9; per un inquadramento della composizione di quest'opera non al IV–V bensì al III d.C. si confronti Mazhuga (2003).

⁵⁸⁰ Bonnet (2005) 63, 1–64, 9.

⁵⁸¹ Bonnet (2005) 64, 10–65, 10; seguono, poi, forme talora parzialmente flesse di verbi irregolari (66, 1–67, 5). Si vedano le note di commento in Bonnet (2005) 149–157.

⁵⁸² Su quest'opera macrobiana si confrontino le osservazioni ed i rinvii bibliografici *supra*.

⁵⁸³ Sulla questione si confronti Taylor (1991) 86–93.

⁵⁸⁴ Si tratta dei capitoli 13–14, su cui si confronti Lallot (1998²) 161–185. Che, però, le Τέχναι abbiano focalizzato meno delle *Artes* la loro attenzione sulla flessione del verbo è questione che emerge presto sfogliando le trattazioni grammaticali greche e sulla quale richiama l'attenzione Taylor (1990).

⁵⁸⁵ Si vedano i contributi di Julien (1985) e Lallot (1985). Per una bibliografia completa ed aggiornata su Apollonio Discolo si veda ora: <http://schmidhauser.us/apollonius/bibliography/>.

casi, dando, talora, ad esempio la flessione completa di un solo verbo per ogni coniugazione e quella dei verbi difettivi (o comunque, quelli rispetto ai quali il discente si sarebbe misurato con un maggior numero di difficoltà), mentre, per il resto, si sono avvalsi di una smisurata dose di esempi al fine di illustrare tutte le possibili particolarità nella formazione di tempi e modi verbali. In una prospettiva bilingue, la situazione è in parte divergente, in parte parallela: l'unico trattato che si propone un sistematico confronto tra il sistema verbale del latino e del greco, quello di Macrobio, non è indirizzato alla scuola e richiama l'attenzione del lettore su aspetti piuttosto eruditi; d'altro canto, lo squadrare al discente la coniugazione verbale – che, limitatamente al latino, è il fine, nelle *Artes*, delle sezioni dei capitoletti *de coniugationibus* consacrati alla *declinatio verborum* – in una lingua e nell'altra e strutturarle in forma tabulare sembra essere un bisogno che viene filtrato negli *Hermeneumata* direttamente dalle *Artes*: fine degli *Hermeneumata* è l'apprendimento di una lingua 'seconda', fine delle *Artes* l'insegnamento della lingua; né è da escludere che le *Artes* fossero indirizzate (anche) a non latinofoni.

Quello che emerge è materiale di scuola in bilico tra le prescrizioni delle Τέχναι e delle *declinationes verbi* delle *Artes* grammaticali e la struttura tipica di una manualistica bilingue che, lontano dal configurarsi esclusivamente come un dizionario o una grammatica, era finalizzata all'apprendimento linguistico nei suoi primi stadi⁵⁸⁶: la testimonianza del compilatore degli *Hermeneumata Pseudodositheana* e lo strato più superficiale del processo di trasmissione testuale di questo tipo di materiale convergono in direzione della ricostruzione di un primo libro degli *Hermeneumata* che doveva essere consacrato alla flessione di forme verbali disposte non (come nelle *Artes*) per coniugazioni ma seguendo l'ordine alfabetico.

In questa prospettiva, le tavole di coniugazioni verbali dei *P.Strasb.* inv. g. 1175 (con verbi rubricati sotto α-γ) e *P.Oxy.* inv. 103/182(a) (con verbi indicizzati sotto ζ-η), da un lato, e del *P.Oxy.* LXXVIII 5161 (con verbi sotto ρ-φ), dall'altro – a differenti stadi del processo di educazione linguistica per grecofoni, perché i primi due sono bilingui monografici ed il terzo digrafico –, lontano dall'essere rigidamente etichettate soltanto come *idiomata* o come *hermeneumata*, sembrano rispondere, tra II e IV d.C., alla struttura del primo libro di questo tipo di manualistica per l'apprendimento della lingua circolato sotto il nome di *Hermeneumata Pseudodositheana*. E, probabilmente, in una futura edizione del primo libro degli *Hermeneumata*, anche questi manoscritti su papiro

⁵⁸⁶ Si veda Dionisotti (1988) 28: «these (*scil.* the *Hermeneumata*) are neither grammars, nor properly dictionaries, but late antique bilingual schoolbooks intended for the first year or so at school».

malauguratamente frammentari meriteranno almeno di entrare in apparato, ulteriori – ma più antichi – testimoni in una tradizione testuale così complessa, stratificata, e fluida. Che tradizione glossografica, linguistica e grammaticale fossero intimamente connesse, del resto, è dato che emerge dall'intero filone manualistico degli *Hermeneumata*.

P.Oxy. inv. 103/182(a)

Contenuto: flessione verbale greco-latina in forma tabulare (ζ-η)

Repertori: MP³ / = LDAB /

Secolo: II d.C.

Provenienza: Oxyrhynchus

Luogo di conservazione: Oxford, Sackler Library

Edizione: Scappaticcio, Wouters (in corso di stampa)

Tavole e riproduzioni: /

Documento esaminato autopicamente

In corso di edizione nel volume LXXXII della serie *The Oxyrhynchus Papyri*⁵⁸⁷, nel P.Oxy. inv. 103/182(a) si articola una coniugazione bilingue di una serie di forme verbali alfabetizzate secondo l'ordine del greco, che, a buon diritto, potrebbe confluire nella tradizione nota degli *hermeneumata*, per quanto quella della *declinatio verbi* sia tipologia dalla quale non si asteneva la trattazione grammaticale delle *Artes* all'interno delle linee *de verbo*⁵⁸⁸. La coniugazione è parziale, dal momento che, in un primo caso, si susseguono terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo, prima singolare del futuro semplice, e terza plurale del presente indicativo e del futuro semplice (schema 'a sei voci'), mentre, in un secondo caso, terza, seconda e prima singolare, e terza plurale dell'oristo (schema 'a quattro voci') – non senza eccezioni o defezioni che saranno illustrate di seguito. Senza dubbio, il P.Oxy. inv. 103/182(a) contribuisce all'arricchimento delle nostre conoscenze sulle forme in cui si concretizzava l'interesse nei confronti della lingua latina (verisimilmente, da parte di grecofoni) e su come il processo di apprendimento linguistico si articolasse all'altezza del II d.C., in area provinciale, ad Ossirinco, dal momento che è da lì che il papiro proviene.

Si tratta di un frammento papiraceo (13,7 × 17,4 cm), al quale si uniscono tre ulteriori frammenti dalle dimensioni esigue e due dei quali possono essere collocati; la parziale coniugazione bilingue greco-latina è ricopiata in direzione perfibrale, e, dunque, al *recto* di un rotolo al cui *verso* sono identificabili tracce di un disegno. C'è un altro elemento

⁵⁸⁷ Mi preme ringraziare Nikolaos Gonis, curatore del volume LXXXII della serie *The Oxyrhynchus Papyri*, l'*Oxyrhynchus Papyri Management Committee* ed Alfons Wouters per aver permesso che, prima ancora della pubblicazione della sua *editio princeps*, il papiro fosse incluso all'interno del presente *corpus*.

⁵⁸⁸ Sarà sufficiente pensare alla *declinatio verbi ordinis primi* di Carisio, Barwick (1997³) 216–217, cui seguono quelle di ogni singola coniugazione.

sul quale richiamare l'attenzione, relativo al *verso* del frammento: ben visibile è un antico intervento di restauro del rotolo, operato attraverso l'apposizione di una striscetta papiracea con labili tracce di corsiva greca e verisimilmente segno non soltanto della necessità di rinforzare le sezioni consuete del rotolo stesso, ma anche del bisogno di prolungare la 'vita' del manufatto e del testo che veicolava, un testo dal chiaro valore pedagogico e dai fini pratici.

La coniugazione bilingue è disposta su doppia colonna, in modo tale che ad ogni forma greca faccia fronte la corrispondente resa in lingua latina; benché bilingue, la coniugazione è, però, monografica, dal momento che l'uso della scrittura greca è esteso anche alla lingua latina. Il frammento contiene tre doppie colonne, una soltanto delle quali – che occupa la sezione centrale – preservata in forma pressoché integrale (col. ii); delle altre due, invece, resta, all'estrema sinistra del frammento, la sezione terminale della parte latina di una colonna (col. i), mentre all'estrema destra si ha la sezione iniziale di una terza colonna (col. iii). La col. ii contiene venticinque linee di scrittura, mentre la col. iii ventidue (cui va aggiunta una ventitreesima); le colonne sono separate da un intercolumnio di 2 cm, e quasi interamente conservato è il margine superiore di 1,8 cm, mentre quello inferiore è rotto e misura 1,6 cm. Sembra, però, possibile dedurre che si trattasse di un manoscritto d'uso, curato dal punto di vista librario; in questa direzione volge anche il contenuto del testo, che potrebbe rientrare nel novero dei 'prontuari' funzionali all'apprendimento – o rafforzamento – di una lingua per chi non l'avesse quale lingua madre, elemento questo provato dall'uso della scrittura greca per la resa della lingua latina che contribuisce in direzione di un destinatario – oltre che di uno scriba e, verisimilmente, di un compilatore – ellenofono.

È l'uso di una capitale dritta e tonda, ricopiata con cura per quanto non manchino legature tra lettere (in particolare, C e Γ), vergata da un calamo dalla punta piuttosto larga in un inchiostro bruno tendente al nero e dal sapore librario, a suggerire una datazione al II d.C., datazione verso la quale guida anche una serie di paralleli paleografici. Stringenti, infatti, sono le analogie con una mano, lo 'Scribe A7' ossirinchita di William A. Johnson⁵⁸⁹, i cui manufatti sono datati al II d.C., e con la sua tendenza ad arrotondare ulteriormente tratti già tondi delle lettere – è il caso dell'Ω – e a staccare vistosamente dal corpo tondo dell'ε il trattino orizzontale mediano; sarà sufficiente, a tal proposito, mettere in parallelo la scrittura del frammento in esame con quella del Demostene (*De*

⁵⁸⁹ Johnson (2004) 21–22; 61–62.

corona) del P.Oxy. II 231 + PL inv. III / 284 A⁵⁹⁰, delle *Historiae* erodotee del P.Oxy. XIII 1619⁵⁹¹ e dei tetrametri archilochei del P.Oxy. XXII 2313⁵⁹², con i quali il P.Oxy. inv. 103/182(a) condivide anche il particolare arrotondamento terminale del tratto verticale di γ e di quello destro di η, il tratto obliquo leggermente ricurvo del η e l'allungamento o l'arrotondarsi verso l'alto della sezione destra del tratto orizzontale del τ. Inoltre, non bisogna mettere da parte analogie scritte con un'altra coeva mano ossirinchiata, schedata da Johnson come dello 'Scribe A3', che ha 'firmato' una serie di opere di Eschilo⁵⁹³.

Tre occorrenze di *trema*, vergato dallo stesso copista, si registrano all'interno della sezione latina della seconda doppia colonna: in tutti e tre i casi ad essere marcata con *trema* è la *i* – o meglio, la ι – della prima sillaba del verbo *vivo* / οἰοῖω. L'asistematicità dell'occorrenza, però, dovuta o alla disattenzione dello scriba o all'assenza del segno già nell'antigrafo, non permette di esprimersi con certezza relativamente all'esatta funzione del segno, per quanto appaia verisimile che si fosse voluta richiamare l'attenzione sul considerare non consonantica la *i*, tanto più perché all'interno di una sequenza vocalica che avrebbe potuto indurre in errore un discente (probabilmente non avente il latino per lingua madre).

Lo scriba è responsabile anche dell'apposizione di segni di *paraglyphos*, tratti obliqui piuttosto sottili e allungati, in margine alla *pars Graeca* delle colonne (e, perciò, visibile in margine alle superstiti coll. ii e iii), in corrispondenza del punto di inizio della coniugazione di ogni nuova forma verbale; una sola occorrenza inesatta si riscontra nella col. iii l. 19.

Anche il punto collocato a mezza altezza nel rigo di scrittura nella col. ii l. 1 e l. 2 (leggermente più teso verso l'alto) è opera dello scriba stesso: più che di un segno di *distinctio* / στιγμαῖ, con cui quello in questione condivide la *forma*, la concretizzazione grafica, dal momento che si avrebbe l'impressione di trovarsi dinanzi ad una μέση ed una τελεία στιγμαῖ⁵⁹⁴, si tratta di uno strumento funzionale a creare uno stacco tra la

⁵⁹⁰ MP³ 287 = LDAB 618.

⁵⁹¹ MP³ 474 = LDAB 1122.

⁵⁹² MP³ 128 = LDAB 317.

⁵⁹³ Sullo 'Scribe A3' si veda l'analisi di Johnson (2004) 18–20. I papiri attribuiti a questo scriba sono: P.Oxy. XVIII 2159 (MP³ 27 = LDAB 111): *Glaukos Pontios*; P.Oxy. XVIII 2160 + PSI XI 1210 (MP³ 28 = LDAB 102): *Glaukos Potnieus*; P.Oxy. XVIII 2161 + PSI XI 1209 (MP³ 26 = LDAB 103): *Diktyoukoi*; P.Oxy. XVIII 2162 (MP³ 42 = LDAB 117): *Theoroi o Isthmiastae*; P.Oxy. XVIII 2163 + PSI XV 1472 (MP³ 33 = LDAB 124): *Myrmidones*; P.Oxy. XVIII 2164 (MP³ 44 = LDAB 119): *Xantriae o Semele?*; P.Oxy. XVIII 2178 (MP³ 20 = LDAB 105): *Agamemnon*; P.Oxy. XVIII 2179 (MP³ 21 = LDAB 106): *Septem contra Thebas*.

⁵⁹⁴ Si confronti, ad esempio, la sezione specifica nella trattazione grammaticale di Dionisio Trace (§ 4: περί στιγμαῖς), su cui, in particolare in relazione a quanto è stato ripreso nella tradizione latina, si veda Scappaticcio (2012a) 127–128.

sequenza greca e quella latina, in due casi in cui la prima era abbastanza lunga da 'sconfinare' nella *pars Latina* della colonna. È una pratica attestata all'interno dei glossari bilingui, in cui il punto separa lemmi in due lingue differenti; nel frammento in analisi, d'altro canto, sarebbe stato ancor più necessario dal momento che le lingue differenti sono vergate nella stessa scrittura ed un non latinofono alle prime armi avrebbe potuto fraintendere ed accorpare le due distinte sequenze verbali.

Dello scriba è anche un intervento emendatorio che si riscontra nel frammento, al di là dell'erasione di una lettera errata nella col. ii l. 9: nella col. ii l. 15, infatti, nel momento in cui stava ricopiando la forma latina, ha corretto *in scribendo*, δαμα- in δαμν-, ricalcando sul tratto ricurvo della λ quello verticale sinistro del Ν. Si tratta evidentemente di un'imperfezione dell'atto stesso della copia; ma non solo. È nella *pars Latina* che si registrano una serie di imperfezioni legate al meccanismo della copia: è il caso dell'omissione di una lettera all'interno (col. ii l. 7: ιουγουντ per ιουγγουντ/*iungunt*) e in chiusura di parola (col. ii l. 19: δαμναν per δαμναντ/*damnant*) nonché delle vicine aplografie della col. ii (l. 12: οὔιαμ per οὔιουαμ/*vivam*, che, probabilmente, è meglio inquadrabile come un semplice salto della sequenza di lettere; l. 13: οὔιουντ per οὔιουουντ/*vivunt*). Queste imperfezioni relative al processo meccanico della copia sono significative in una duplice prospettiva: non semplicemente riconducono ad uno scriba che doveva avere scarsa familiarità con la lingua latina, tanto più che nelle superstiti sezioni greche delle colonne non ci sono errori di tipo scrittorio, ma costituiscono anche un importante tassello che, affiancato alla scrittura libaria in cui il testo è ricopiato, contribuisce alla ricostruzione di un compilatore della coniugazione che non dovette coincidere con il copista stesso. Appare, dunque, più verisimile che uno scriba abbia attinto da un antigrafo, anch'esso bilingue e monografico.

Relativamente a questo antigrafo un'ipotesi può essere formulata con buona dose di verisimiglianza: l'uso della scrittura greca anche per le forme in lingua latina e l'attenzione nel processo di traslitterazione (soprattutto vocalica), insieme alla constatazione che i lemmi sono disposti in ordine alfabetico (solo della prima lettera delle parole) secondo il greco, contribuiscono in direzione di un compilatore grecofono che avrebbe allestito una lista che si sarebbe fatta strumento pedagogico per un pubblico parimenti grecofono, o comunque non avente il latino per lingua madre.

La *pars Latina* delle colonne è una trascrizione fonetica della pronuncia latina, attenta alla resa della quantità vocalica: la scrittura greca, infatti, permetteva di creare facilmente una distinzione tra le quantità lunga e breve di *e* ed *o* e nel frammento risulta costante l'uso di η ed ω

per la traslitterazione delle latine \bar{e} ed \bar{o} ⁵⁹⁵. Il dittongo ου, invece, è stato utilizzato sia per trascrivere la μ consonantica (la ν) sia quella vocalica. Si tratta, dunque, di elementi che lasciano trapelare la sensibilità fonetica di un greco: il compilatore del glossario-coniugazione, dunque, ed il destinatario di questo strumento pedagogico sarebbero stati grecofoni.

Undici sono i verbi parzialmente coniugati nelle linee superstiti. Soltanto per quattro dei verbi della col. ii si susseguono sei forme, tutte di modo indicativo: terza, seconda e prima persona singolare del presente, in una sequenza ‘alla rovescia’ documentata non soltanto nel *P.Strasb.* inv. G 1175, ma anche in alcune sezioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*; prima persona singolare del futuro semplice; terze persone plurali del presente, prima, e del futuro semplice, poi. È il caso, infatti, di ζωγραφῶ ~ πινγω/*pingo* (col. ii ll. 1–2), per il quale, però, restano soltanto le ultime due forme coniugate della serie di sei; di ζευγνύω ~ ιουγγω/*iungo* (col. ii ll. 3–8; da sottolineare è che non si legge ‘alla greca’ ιουγγω); di ζῶ ~ οιοσω/*vivo* (col. ii ll. 9–14); di ζημιῶ ~ δαμνω/*damno* (col. ii ll. 15–20). D'altra parte, delle forme nella col. i restano solo sezioni fortemente lacunose della *pars Latina* della colonna, contenenti le desinenze verbali, cosa questa che non permette di esprimersi in modo netto sul sistema di coniugazione, per quanto sia verisimile che anche qui fosse applicato il sistema ‘a sei uscite’.

La situazione è differente per i verbi ἔρχομαι ~ ουενιω⁵⁹⁶/*venio* (col. ii ll. 21–24); ἔλκω ~ δουκω/*duco* (col. ii l. 25; col. iii ll. 1–3); ἀριστάω ~ [πρανδεω/*prandeo*] (col. iii ll. 4–7); ἀγνοέω ~ [ιγνωρω/*ignoro*] (col. iii ll. 8–11); ἀμελέω ~ [νεγλεγω/*neglego*] (col. iii ll. 12–15); ἀναγκάζω ~ [κωμπηλλω/*compello*] (col. iii ll. 16–19): in tal caso, la coniugazione è quella di forme aumentate dell'aoristo (per quanto, in alcuni casi, si possa pensare anche a quella del perfetto), di cui si susseguono terza, seconda e prima persona singolare e terza plurale. Il sistema, dunque, si riduce a quattro forme. Di ἄπτομαι ~ [τανγω/*tango*]⁵⁹⁷ (col. iii ll. 20–22), invece, restano soltanto tre forme fortemente lacunose e di più complessa interpretazione. Anche nel momento in cui la tavola di coniugazioni passa dal sistema a sei forme a quello a quattro viene rispettato l'ordine alfabetico, e quella indicizzata è la sequenza delle forme aumentate che sono presentate nello ‘schema’ a quattro, motivo per il quale ai verbi iniziati per ζ (ζωγραφῶ; ζευγνύω; ζῶ; ζημιῶ) seguono quelli in η, sotto la quale, però, sono indicizzate forme aumentate di ἔρχομαι (proba-

⁵⁹⁵ Sulla questione si confronti Adams (2003) 44–46.

⁵⁹⁶ È necessario sottolineare che la forma ουενιω, al presente, è ricostruita, dal momento che nel frammento ci sono soltanto attestazioni delle forme al perfetto del verbo, motivo per il quale si trova la resa con l'η proprio in virtù della \bar{e} di *veni*.

⁵⁹⁷ A partire dal precedente ιουγγω/*iungo*, senza assimilazione -γγ- alla greca, viene qui proposta l'integrazione di τανγω/*tango*, e non ταγγω.

bilmente), ἔλκύω, ἀριστάω, ἀγνοέω, ἀμελέω, ἀναγκάζω, ἄπτομαι; un'altra ipotesi (senza dubbio, più debole) potrebbe essere avanzata, quella, cioè, che ci sia stato un fenomeno di etacismo.

I verbi coniugati nel *P.Oxy.* inv. 103/182(a) si riscontrano tutti – con la sola eccezione di ἀναγκάζω ~ [κωμπηλλω/*compello*] – all'interno della *recensio* monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (qui *Hermeneumata Monacensia*), che condividono con la coniugazione ossirinchina anche l'indicizzazione rispettando l'ordine alfabetico di forme alfabetizzate in η- (*h-* negli *Hermeneumata Monacensia*), a seguire quelle in ζ- (*z-* nei *Monacensia*). C'è un ulteriore elemento che merita di essere enfatizzato, e cioè che per tre dei verbi indicizzati secondo la forma aumentata – ἀριστάω ~ *prandeo*; ἀμελώ ~ *neglego*; ἄπτομαι ~ *tango* – i *Monacensia* hanno una 'doppia' coniugazione: i verbi, infatti, si ripresentano sia alfabetizzati sotto *a-/α-* sia sotto *h-/η-*, con forme derivate dal tema del presente, nel primo caso, e con quelle aumentate, nel secondo. Si tratta di un elemento caratterizzante la *recensio* monacense rispetto a quella leidense, dove, per quanto si tratti parimenti di una strutturazione in cui è il latino ad essere posto a fronte del greco (in scrittura greca), l'ordine delle flessioni verbali della sezione iniziale degli *Hermeneumata* è strutturato secondo l'alfabeto latino, per cui forme che prendono l'aumento in greco sono coniugate in continuità rispetto a quelle che si formano dal presente.

Per illustrare questa differenza sostanziale sarà sufficiente il solo esempio di πράσσω ~ *ago*, il primo verbo (seppur parzialmente) coniugato negli *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia*: πράσσω *ago* / πράσσει *ages* / πράσσει *aget* / πράσξον *age* / ἔπρασσον *agebam* / ἔπρασσε *agebas* / ἔπρασεν *agebat* / ἔπρασσον *agebant* / πράξω *agam* / πράξῃς *agas* / πράξῃ *agat* / πράξωσιν *agant* / ἐπράξαμεν *agebamus* / ἐπράσσετε *agebatis* / ἔπρασσον *agebam* / ἐπράσσομεν *agebamus* / πράσσετε *agetis* / πράσσοσιν *agunt* / πράξωμεν *agamus* / πράξατε *agite* / πράξατωσαν *agant*⁵⁹⁸. Nei *Leidensia*, dunque, l'ordine è quello del latino, cosa chiara anche dalla sequenza alfabetica dei verbi selezionati: *ago, bibo, canto, dono*, uno per ciascuna delle prime quattro lettere dell'alfabeto latino; a prima, seconda e terza singolare del presente indicativo segue la seconda singolare dell'imperativo presente, e, poi, prima, seconda e terza singolare e terza plurale dell'imperfetto, altre forme del quale si susseguono dopo una parziale flessione del futuro semplice. Se, perciò, l'ordine alfabetico del latino viene, in qualche modo, rispettato, quello del greco risulta alterato per la compresenza di forme flesse del

⁵⁹⁸ Flammini (2004) 2, 29–49; non ci si sofferma in questa sede sulle particolarità del testo degli *Hermeneumata*, che pure meritano ulteriori indagini: sarà sufficiente pensare ad 'imprecisioni' nella morfologia, come *ages* invece di *agis*, o alle piuttosto abbondanti ripetizioni.

presente e forme con aumento. In questa prospettiva, il divario che si crea tra le differenti *recensiones* degli *Hermeneumata Pseudodositheana* è evidente: da un lato, infatti, ci sono gli *Hermeneumata Leidensia* con la compresenza di forme al presente e forme all'imperfetto e al perfetto latino (e aoristo greco; dunque, forme aumentate) che sono più organicamente disposte le une di seguito alle altre e sono alfabetizzate secondo la lingua latina, cosa questa che allinea i *Leidensia* sulla tradizione del *Glossarium Leidense*, in cui, però, è il greco (in scrittura latina) 'a fronte' del latino, le cui forme sono in ordine alfabetico⁵⁹⁹; dall'altro, invece, ci sono gli *Hermeneumata Monacensia* ed *Amploniana*, in cui, alfabetizzate secondo il greco (pur traslitterato in caratteri latini), le forme flesse del presente (e derivanti dal presente) sono scisse da quelle aumentate (generalmente, forme dell'aoristo) e rigorosamente 'rubricate' sotto la lettera iniziale.

La frammentarietà della flessione verbale del *P.Oxy. inv. 103/182(a)* rende impossibile verificare se anche questa, come i *Monacensia* e gli *Amploniana*, potesse originariamente contenere una doppia flessione dei verbi in questione – segno di interesse per le forme aumentate, oltre che per quelle del presente, ma anche strumento sussidiario per un discente alla prese con l'apprendimento di una lingua differente dalla sua lingua madre. Quello che, però, è certo è che indicizzare seguendo l'ordine alfabetico delle forme aumentate è consuetudine che, documentata da testimoni di indiscussa tradizione aperta quali sono gli *hermeneumata*, è attestata già (ed almeno) nel II d.C. nella *pars Orientis* dell'Impero.

D'altro canto, il commento analitico ai verbi flessi nel frammento ossirinchita illuminerà su come punti di contatto possano essere rintracciati anche con la superstite tradizione grammaticale greca e con quella artigiana latina della Tarda Antichità: non si tratta di coincidenze esatte, dal momento che – tenute fuori le esaustive liste di forme verbali che si rintracciano nella sezione conclusiva dell'*Ars* carisiana – non c'è una sola *Ars* che contenga tutti i verbi coniugati nel frammento o li 'stringa' sotto un comune denominatore, che potrebbe esaustivamente illuminare sui criteri selettivi dei verbi ad opera del compilatore della più antica coniugazione del *P.Oxy. inv. 103/182(a)*, ma, se non altro, si ha un'ulteriore prova dell'interesse 'di scuola' per specifiche forme verbali e per loro particolarità.

Un ulteriore dato, però, merita di essere enfatizzato: dal commento alle singole voci verbali sarà chiaro come le attestazioni nelle grammati-

⁵⁹⁹ Più che alle forme di *ago* (di cui ce ne sono solo di derivate dal tema del presente) in *CGL* III 399, 58–65, sarà sufficiente rinviare al primo verbo del *Glossarium Leidense*, *audio* ~ ἀκούω, del quale vengono presentate forme dell'aoristo insieme a quelle del presente (398, 5–11).

che greche siano di gran lunga inferiori e più difficilmente ‘inquadrabili’ in un interesse specifico per quei verbi rispetto alle occorrenze dei paralleli latini nelle *Artes*. In effetti, la consistente perdita di materiale grammaticale in lingua greca è dato da non sottovalutare (e sarà sufficiente pensare al perduto Ῥηματικόν di Apollonio Discolo, di cui dovettero certamente disporre Macrobio e Prisciano); ma trovare attestati tutti i verbi del frammento ossirinchita (con la sola eccezione di ἀναγκάζω ~ *compello*, mai documentato come esempio) in Cherobosco, oltre che, talora, in Erodiano, impone cautela in merito alle possibili fonti da cui il maestro di Costantinopoli dovette attingere e ai ‘modelli’ sui quali si basava la produzione scolastica di VIII–IX secolo⁶⁰⁰.

La maggior parte dei verbi in questione, invece, attira l’attenzione dei grammatici per peculiarità della formazione del tema del perfetto: è il caso di *pingo pinxi*, di *iungo iunxi*, di *vivo vixi*, di *venio veni*, di *duco duxi*, di *prandeo prandi*, di *neglego neglexi*, di *compello compuli*, di *tango tetigi* (nove casi sugli undici superstiti, dunque; e di questi nove casi, di sei è restituita solo una parziale flessione dell’aoristo greco / perfetto latino). Ma non solo: sarà sufficiente pensare all’‘anomalo’ imperativo di *duco* o alla costruzione di *neglego* con l’accusativo e non con il genitivo come il parallelo greco ἀμελῶ. *Damno*, invece, aveva meritato menzione da parte di Eutiche perché si tratta di uno dei pochi verbi di prima coniugazione che, nei composti, cambia la *a* della radice, mentre di *ignoro* aveva ritenuto necessario precisare che si trattasse di un verbo derivato da un nome di seconda declinazione.

Proprio perché i verbi greci flessi nel frammento ossirinchita dovevano destare un minore interesse al punto tale da non essere sistematicamente inclusi nel campionario delle linee sul verbo delle Τέχναι (superstiti) ma sono state le loro parallele forme latine a guidare gli autori delle *Artes* a metterne in evidenza le ‘particolarità’ e ad ammonire i discenti affinché non commettessero possibili ingenuità, è possibile ricavare un dato non secondario in direzione del modo in cui il compilatore dovette operare: non si tratta, dunque, semplicemente di un grecofono che avrebbe allestito uno strumento per discenti parimenti grecofoni (o, comunque, non aventi per lingua madre il latino), ma questo compilatore, verisimilmente un διδάκκαλος, operò la sua selezione non a partire da casi ‘particolari’ della lingua greca, ma di quella latina (la lingua ‘d’arrivo’, si direbbe). Questo risulta tanto più evidente se si pensa che il grecofono avrebbe avuto, senza dubbio, più difficoltà a ricordare peculiarità di una lingua ‘nuova’ che si accingeva ad apprendere: preoccupa-

⁶⁰⁰ Sull’inquadramento di Cherobosco tra VIII e IX secolo, piuttosto che nel VI, si confrontino C. Theodoridis, *Der Hymnograph Klemens terminus post quem für Choirboskos*, «BZ» 73 (1980) 341–345 e, più recentemente la sintesi sull’autore in Dickey (2007) 80–81.

zione del compilatore, dunque, non è tanto, ad esempio, illustrare la formazione dell'aoristo di ἔλκω (perché il suo discente grecofono avrebbe dovuto senz'altro conoscerlo!), quanto piuttosto quella del perfetto di *duco*, 'difficile' per il discente non soltanto perché appartenente al vocabolario di una lingua non propria ma anche perché *duxi* è soltanto una delle numerose possibili *formae* del perfetto della terza declinazione latina. Per quanto si tratti di osservazioni che, di necessità, restano circoscritte al testo noto dal frammentario apografo ossirinchina e che non possono far risalire a specifici stadi e sequenze compositive dell'archetipo, ed indipendentemente dalla complessità genetica di strumenti dalla tradizione fluida quali sono gli *hermeneumata*, sembra verisimile che il nostro maestro-compilatore stesse attingendo, per la selezione delle voci, da materiale in lingua latina – da un'*Ars*.

Differentemente dagli altri papiri analizzati nel volume, del testo del P.Oxy. inv. 103/182(a) non viene fornita una trascrizione diplomatica, ma soltanto un'edizione che costituisce una versione normalizzata del testo, in cui, però, sono puntate le lettere parzialmente leggibili⁶⁰¹.

Col. i

| | |
|----|----------------------------------|
| 1 |] . αμ]ουντ ι]τ̄ ι]c |
| 5 |]οι α]μ ο]υντ]αντ] |
| 10 |]]]] |

⁶⁰¹ La differente analisi fatta qui del papiro è dovuta al fatto che la sua *editio princeps* ancora non è stata pubblicata: in quella sede, oltre che una trascrizione diplomatica del testo, sarà possibile trovare tutti i dettagli di tipo paleografico e papirologico, ed è questa la ragione per cui nel commento qui di seguito ci si concentra – salvo in sporadici casi – esclusivamente su questioni linguistico-letterarie e non su quelle di ordine materiale.

Col. ii

| | | |
|----|---------------|-------------|
| 1 | ζωγραφοῦσιν | πινγουντ |
| | ζωγραφήσουσιν | πινγηντ |
| | ζεγνύει | ιουνγιτ |
| | ζεγνύεισ | ιουνγιτ |
| 5 | ζεγνύ[ω] | ιουνγω |
| | ζεύξω | ιουνγαμ |
| | ζεγνύουσιν | ιουνγουντ |
| | ζεύξουσιν | ιουνγηντ |
| | ζῆ | ουῖουιτ |
| 10 | ζῆσ | ουιουησ |
| | ζῶ | ουιουω |
| | ζῆσω | ουῖ<ου>αμ |
| | ζῶσιν | ουῖ<ου>ουντ |
| | ζῆσονται | ουιουηντ |
| 15 | ζημοῖ | δαμ[α]νατ |
| | ζημοῖσ | δαμνας |
| | ζημιῶ | δαμνω |
| | ζημιώσω | δαμναβω |
| | ζημιώουσιν | δαμναν<τ> |
| 20 | ζημιώουσιν | δαμναβουντ |
| | ἦλθε | ου]ηνιτ |
| | ἦλθεσ | ου]ηνιτσι |
| | ἦλθον | ου]ηνι |
| | ἦλθον | ου]ηνηρουντ |
| 25 | εἶλκυσε |]δουξιτ |

21–24 *formis verbi* ἔρχομαι, *potius quam* ἤκω, *supplevi*, *Hermeneumatibus Pseudodositbeanis Monacensibus collatis*

Col. iii

| | | |
|----|-------------|-----------------|
| 1 | εἶ ἠλκυσασ[| duxisti |
| | ἠλκυσα[| duxi |
| | ἠκυσ[? | du—? |
| | ηρισ[| <i>prandeo?</i> |
| 5 | ηριστη[| |
| | ηριστη[| |
| | ηριστη[| |
| | ηγν . [| <i>ignoro ?</i> |
| | ηγν . [| |
| 10 | ηγνο[| |
| | ηγνο[| |

| | | |
|----|--------|-------------------|
| | ημε[| <i>neglego ?</i> |
| | ημε[| |
| | ημε[| |
| 15 | ημελ[| |
| | ηναγ[| <i>compello ?</i> |
| | ηναγ[| |
| | ηναγ[| |
| | ηναγκ[| |
| 20 | ηψου[| <i>tango ?</i> |
| | ηψαι [| |
| | ηψατο[| |

Col. i

ll. 1–13 La col. i trasmette le lettere di chiusura delle forme coniugate nella *pars Latina* di una colonna, cosa questa che motiva, causa la differente lunghezza delle stringhe, una presenza più o meno marcata di vacui e spazio intercolonnare. Contenendo soltanto parte delle desinenze, non è possibile ricostruire quali fossero i tre verbi coniugati in queste linee frammentarie. Una sola informazione è ricavabile dalle ll. 1, 6 e 7, dal momento che contengono desinenze del futuro di una classe flessiva specifica: l'unico dato certo è che almeno due dei verbi qui coniugati nella *pars Graeca* avessero 'a fronte' verbi latini appartenenti alla terza coniugazione. L'assenza di parallelismi stringenti con altre tradizioni di coniugazioni o glossari bilingui (si voglia su papiro, si voglia da testimoni di età medievale) rappresentano, in questa direzione, un ulteriore limite nell'avanzare ipotesi; per quanto ci siano analogie, spesso, sostanziali con la tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* e vi si riscontrino forme flesse degli stessi verbi, infatti, la non perfetta identità impone cautela ed, in questo caso, sospensione di giudizio.

l. 3 È verisimile che la linea contenesse una terza persona singolare e che costituisse il punto di inizio della flessione di un nuovo verbo; questo significa che deve esserci stato un 'salto' di una forma verbale, dal momento che, stando al consueto schema 'a sei' che ricorre nella col. ii, dopo l'uscita della terza persona plurale del presente (l. 2) ci si sarebbe aspettati la terza plurale del futuro semplice. Questa mancanza può essere giustificata pensando o ad un differente criterio flessivo o, più semplicemente, ad un'omissione legata ad un 'salto' da parte dello scriba all'atto della copia.

Col. ii

ll. 1–2 Flessione di ζωγραφῶ ~ *pingo*.

L'equivalenza ζωγραφῶ ~ *pingo* è documentata non soltanto dal campionario bilingue digrafico virgiliano – si veda il *Palin. Ambr.* L 120 sup. l. 181 (*Aen.* 1, 708: *pictis* ταῖς ἐζωγραφημεναῖς) – ma anche dalla produzione lessicografica e dai glossari bilingui di tradizione medievale.

Se le *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo costituiscono un ulteriore testimone dell'equivalenza ζωγραφῶ *pingo* (CGL II 322, 49), al pari degli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* (III 74, 52: *zografo pingo*), delle *Glossae Stephani* (III 460, 4: *pingo*, ζωγραφῶ) e *Bernenses* (III 506, 3: *zographo pingo*), è negli *Hermeneumata Monacensia* che si riscontra il parallelo più significativo con la coniugazione parziale del frammento ossirinchita. È qui, infatti, che si susseguono alcune delle forme flesse della voce verbale: *zografo pingo* / *zografi pinget* (III 142, 21–22); *zografis pinges* / *zografusin pingent* / *zografumen pingimus* (24–26); d'altra parte, anche nel *Glossarium Leidense* si trovano alcune delle voci della coniugazione verbale: *pinge zografesun* / *pinxi ezografesa* / *pingo zografo* / *pingimus zografomen* (III 413, 75–78); *pictum est ezografetae* / *pingitur zografitae* / *pingit zografi* / *pinxit ezografesen* (III 414, 1–4); *pinxerunt ezografesan* (III 414, 7). Le due serie di coniugazioni degli *Hermeneumata Monacensia* e del *Glossarium Leidense* non hanno che in comune la prima persona singolare e plurale del presente indicativo e punti di contatto o sovrapposizione nella selezione delle forme flesse non sono evidenti, dal momento che comune risulterebbe la sola predilezione per forme del presente e del perfetto indicativo.

Quanto a ζωγραφῶ è verbo del quale non si ha frequente attestazione nelle sezioni relative alle flessioni verbali delle trattazioni grammaticali greche superstiti. Nel *περὶ καθολικῆς προσημῶδίας* di Erodiano, infatti, si registra una sola occorrenza per illustrare come dalla stessa radice siano derivati sostantivo e nome⁶⁰². È solo nei *Prolegomena et scholia in Theodosii Alexandrini canones isagogicos de flexione verborum* di un maestro bizantino vissuto tra VIII e IX secolo, Giorgio Cherobosco, che si può osservare una certa attenzione su specifiche voci verbali di ζωγραφῶ, dal momento che viene, spesso, utilizzato come esempio funzionale ad illustrare concetti specifici⁶⁰³.

⁶⁰² GG III. 1, 433, 13: ζωγράφος ζωγραφῶ.

⁶⁰³ GG IV. 2, 80, 15: ἐζωγράφουν ἐζωγράφηκα; 80, 35: ζωγραφήσω ἐζωγράφηκα (entrambi i casi a proposito dell'allungamento della vocale interna dei verbi contratti in -ε); 113, 34–35: ἐζωγράφηκα ἐζωγράφηκειν (ad illustrare la formazione di perfetto e piuccheperfetto); 115, 28–29: ἐζωγράφουν ἐζωγράφηκα ἐζωγράφησα (ad esempio di aumento sillabico θέσει).

D'altro canto, *pingo* è esempio che si riscontra frequentemente nelle sezioni *de verbo* delle *Artes* grammaticali, e sempre per sottolineare la formazione del perfetto: sarà sufficiente rinviare alle occorrenze nei *de verbo* in Carisio, dove *pingo pingis pinxi* è annoverato tra i verbi della quarta delle nove *formae* di perfetto dei verbi di terza declinazione⁶⁰⁴, la stessa che viene detta quinta da Diomede che, parimenti, riporta l'esempio di *pingo*⁶⁰⁵; nel *De catholicis* dello PseudoProbo⁶⁰⁶; in Mario Plazio Sacerdote⁶⁰⁷; in Foca⁶⁰⁸; in Prisciano, con una certa frequenza nelle *Institutiones*⁶⁰⁹, ma anche due volte nelle *Partitiones*⁶¹⁰; nell'*Ars Bobiensis*⁶¹¹. Nelle linee relative al verbo della trattazione di Eutiche, invece, *pingo* viene semplicemente inserito nell'elenco dei verbi in *-go*⁶¹² e nel *Fragmentum Bobiense de verbo* (= *ad Severianum*) *pingo pingis* viene menzionato nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*⁶¹³. A Papiroano, invece, sembra risalire la consuetudine di aver inserito quello di *pingo pinxi* accanto al caso di *ungo unxi* nell'argomentazione ortografica relativa alla collocazione superflua di *u*⁶¹⁴.

È opportuno richiamare l'attenzione su un'ipotesi già formulata all'interno dell'*editio princeps* del frammento ossirinchita: che l'attenzione verso la coniugazione di ζωγράφω ~ *pingo* potrebbe essere scaturita dalla sicura circolazione in ambiente scolastico di una favoletta esopica, quella dell'uomo ed il leone, non è da escludere, dal momento che è intorno a parole della medesima radice – si tratti di verbi o sostantivi – che ruota l'intero racconto. L'interesse, perciò, si sarebbe volto alla flessione, si voglia nominale si voglia verbale, di alcune delle parole chiave dei testi che venivano sottoposti ai discenti. D'altra parte, la favoletta rientrava certamente nel campionario dei testi scolastici, se se ne trova una versione bilingue non soltanto all'interno di più di una tradizione

⁶⁰⁴ Barwick (1997³) 319, 8; a 477, 29, invece, il verbo viene annoverato tra quelli attivi di terza coniugazione.

⁶⁰⁵ GL I 369, 12 K.

⁶⁰⁶ GL IV 38, 20 K.

⁶⁰⁷ GL VI 490, 24 K.

⁶⁰⁸ Casaceli (1974) 62, 15.

⁶⁰⁹ GL II 463, 25; 504, 6; 523, 7; 525, 12 K. Opportuno è riportare, invece, un più chiaro contesto prisciano, GL II 446, 9–11 K: *nos quoque in 'go' vel in 'co' desinentibus idem frequenter facimus in praeteritis perfectis, id est per x declinamus hoc tempus, ut 'rego rexi', 'pingo pinxi', 'duco duxi'. Duco* è un altro dei verbi della flessione ossirinchita.

⁶¹⁰ Passalacqua (1999) 120, 17; 126, 4.

⁶¹¹ De Nonno (1982) 52, 26.

⁶¹² GL V 476, 10 K.

⁶¹³ Passalacqua (1984) 28, 3.

⁶¹⁴ Si veda l'occorrenza in Cassiodoro, Stoppacci (2010) 35, 105. È Cassiodoro stesso, nel suo *de orthographia*, a mettere in chiaro che questa materia egli l'ha attinta da Papiroano – *ex Papyriano ista collecta sunt*, Stoppacci (2010) 26, 1. Si confrontino, inoltre, lo PseudoCapro (GL VII 106, 5 K) e le attestazioni nei trattati *de orthographia* di Beda, Jones (1975) 57, 1242, ed Alcuino, Bruni (1997) 34, 416.

degli *Hermeneumata Pseudodositheana* – sarà qui sufficiente rinviare alla favoletta negli *Hermeneumata Leidensia*⁶¹⁵ – ma anche all'interno di un frammento scolastico come il *PSI VII 848*.

ll. 3–8 Flessione di ζευγνύω ~ *iungo*.

Per quanto nella tradizione di glossari e lessici medievali non manchino attestazioni di ζευγνύω ~ *combino* (*CGL II* 104, 15; 115, 38; *III* 442, 55; 483, 74) e di ζευγνύω ~ *copulo* (*II* 322, 1), quella maggiormente documentata è la resa di ζευγνύω ~ *iungo*; inoltre, è soltanto di quest'ultima forma che si trovano occorrenze di flessioni verbali all'interno dei glossari alfabetici degli *hermeneumata* che ci sono pervenuti.

Accanto a singole forme verbali flesse inserite in sequenze di lemmi differenziate al loro interno (*CGL II* 322, 1: ζευγνύω *copulo iungo*; *III* 4, 36: ζευξον *iunge*; 74, 47: *zeynyo ungo (sic)*; 261, 16: ζευγνύω *iungo*; 453, 35: *iungo*, ζευγνύω; 505, 70: *zeugnio iungo*), sono le *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno a restituire una parziale coniugazione del verbo: *iunctus* ζευχθεις / *iungam* ζευξω / *iunge* ζευξον / *iungantur* ζευχθουσιν / *iuncta* ζευχθεισα / *iuncti* ζευχθεντες / *iungo* ζευγνύω / *iungis* ζευγνυεις / *iungite* ζευξατε / *iungitote* ζευξαται (*II* 93, 54–63); *iungito* ζευξον (94, 1); *iungit* ζευγνυει / *iungunt* ζευγνυουσιν (94, 3–4).

Questa flessione verbale, pur presentando punti di contatto nella selezione di modi, tempi e persone lemmatizzate con gli altri due casi in cui glossari bilingui abbiano forme coniugate di ζευγνύω ~ *iungo*, non ne restituiscono la stessa sequenza. Negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*, infatti, si ha: *zeugno idest iungo* / *zeugnis idest iunges* / *zeugni idest iunget* / *zeugxon idest iunge* (*III* 142, 44–47); *zeniomen idest iungimus* (142, 49); nel *Glossarium Leidense*, invece: *iunge zeuxon* / *iungo zeugnyo* / *iungite zeuxate* / *iungimus zeugniomen* / *iunxerunt ezeuxan* / *iunximus ezeuxamen* / *iunctum est ezeutae* / *iungit ezeucnyi* (407, 65–72).

Per quanto sia possibile osservare che si nota, nei glossari di tradizione medievale superstiti, una ricorrenza fissa di forme al presente indicativo ed imperativo, non è lecito estendere alla coniugazione del *P.Oxy. inv. 103/182(a)* lo stesso criterio selettivo, dal momento che qui, come di consuetudine, si ha soltanto una flessione parziale del presente indicativo, sì, ma non dell'imperativo, per quanto vengano restituite due voci del futuro semplice, una delle quali, ζεύξω ~ *iungam*, si riscontra anche nello PseudoFilosseno.

In quanto resta delle trattazioni grammaticali di Erodiano, particolarmente abbondanti sono le citazioni di singole voci verbali di ζευγνύω-

⁶¹⁵ Si veda Flammini (2004) 88–89.

ζεύγνυμι, e questo, probabilmente, proprio per la possibile appartenenza ad entrambe le categorie verbali, sia in -ω sia in -μι⁶¹⁶; né è secondario che la maggior parte delle citazioni sia all'interno del suo trattato περὶ τῶν εἰς μι.

Anche nella tradizione grammaticale delle *Artes*, *iungo* è esempio frequente nelle sezioni *de verbo*; ad esempio, nel campionario di Carisio e di Diomede rientra per illustrare la particolarità di formazione del perfetto della quarta (ma, per Diomede quinta) *forma* della terza coniugazione, insieme anche – come si è visto – a *pingo*⁶¹⁷.

ll. 9–14 Flessione di ζῶ ~ *vivo*.

Che la forma più diffusa per esprimere il latino *vivo* fosse ζῶ è documentato dalla sola occorrenza di βίῶ ~ *vivo* nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (CGL II 257, 46), contro le numerose attestazioni di singole forme flesse di ζῶ ~ *vivo* nelle sequenze lessicali dei glossari di tradizione medievale (II 322, 46: ζω *vivo*; III 4, 39: ζωciv *viuibent*⁶¹⁸; 338, 20: ζω *vino* [sic]; 466, 48: *vivo*, ζῶ; 506, 1: zo *vivo*) ed anche nel virgiliano bilingue *P.Berol.* inv. 21138, databile alla seconda metà del IV secolo (l. 33; *Aen.* 1, 218: seu *viv[ere]* η]τ[οι] ζην).

È soltanto negli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* e *Monacensia*, però, che si trovano coniugazioni parziali del verbo. Nei primi, infatti, si ha la sequenza di prima, seconda e terza persona singolare del presente indicativo (con un'evidente confusione vocalica nel latino tra *e* ed *i*, dunque tra /e/ ed /i/): zoo *vivo* / zes *vives* / zoe *vivet* (III 74, 39–41). Nei secondi, invece, il numero di forme flesse è leggermente maggiore ed interesse viene consacrato anche all'infinito presente e al futuro semplice, per quanto del presente indicativo (attivo) vengano restituite tutte le persone tenuta fuori la sola terza plurale: zin *vivere* / zi *vivet* / zo *vivo* / zite *vivitis* / zomen *vivimus* (III 142, 37–42); zeis *vivas* / zesomen *vivamus* (66–67); negli *Hermeneumata Monacensia* la sequenza delle persone è invertita rispetto all'ordine che ci si aspetterebbe.

⁶¹⁶ Si veda GG III. 2, 826, 3–4: παρ' ἡμῖν δὲ καὶ ἀπὸ βαρυτόνων γίνεται τὰ εἰς μι ὡς τὸ ἀπὸ τῆς ἔκτης συζυγίας οἶον ζευγνώω ζεύγνυμι. Ci si limita qui a rinviare alla citazione di una sola forma flessa del verbo in GG III. 2, 826, 36; 46–47; 827, 12; 29; 41–42; 828, 34; 39; 830, 21; 833, 4; 26; 35–36; 39; 834, 2; 24; 30; 836, 33; 838, 27; 841, 24; 42; 843, 3; 10.

⁶¹⁷ Carisio, Barwick (1997³) 319, 10–11; Diomede, GL I 369, 10 K. In Carisio, *iungo* ricompare anche in una lista di verbi attivi di terza coniugazione. Differente è il fine, invece, per cui il verbo rientra tra gli esempi di Eutiche, il quale, prima lo utilizza tra i casi di verbi da cui si abbia una derivazione nominale (GL V 455, 3; 487, 24–25 K: a verbo *iungo iungis nomen iugum*), e, poi, tra quelli di verbi che hanno *n* o *r* dinanzi a *go* e che rientrano tutti nella terza coniugazione (GL V 476, 11 K). Ancora, nelle linee relative al verbo, in Prisciano *iungo iunctum* viene menzionato a proposito delle varie possibili formazioni di supino (GL II 525, 9 K) ma anche per l'aggiunta di una *n* eufonica nella formazione del supino stesso (GL II 488, 2 K).

⁶¹⁸ = Flammini (2004) 4, 101: ζωciv *vivent*.

Il verbo si trova spesso annoverato tra gli esempi che Erodiano dà nella sua trattazione di argomento ortografico⁶¹⁹; ed è da un estratto noto per tradizione indiretta che si ricava la più organica argomentazione su ζῶ⁶²⁰. A proposito della diatesi verbale, ζῶ è annoverato tra gli esempi riportati dagli *Scholia Vaticana*⁶²¹; ma non solo, dal momento che ζῶ è anche all'interno del campionario illustrato, sempre in relazione alla diatesi verbale, da Macrobio nella sua trattazione sulla flessione verbale greca in parallelo a quella del latino⁶²².

D'altro canto, come *pingo* e *iungo*, anche *vivo* è tra gli esempi che si trovano nella sezione *de verbo* dell'*Ars carisiana* – ma anche in quella di Diomede, Foca e Prisciano – in relazione alla formazione dei temi del perfetto della quarta *forma* della terza coniugazione⁶²³. D'altra parte, Cleonio lo annovera tra i *verba neutralia*⁶²⁴; Consenzio tra quelli che non sono relativi né alla *vis agentis* né a quella *patientis*⁶²⁵; Eutiche lo menziona più volte a proposito della formazione di radici verbali a partire da quelle nominali (e viceversa)⁶²⁶, oltre che come uno dei due soli verbi di terza coniugazione terminanti in *-vo*⁶²⁷; Mario Plozio Sacerdote ne presenta il frequentativo in parallelo⁶²⁸; nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* del *Framentum Bobiense de verbo* (= *ad Severianum*), invece, *vivo* è utilizzato per esemplificare il

⁶¹⁹ GG III. 2, 789, 46–47; 796, 26; 832, 8.

⁶²⁰ GG III. 2, 422, 8–14: τινὲς λέγουσι τὸ ζῆς ζῆ μὴ ἔχειν τὸ ἰ προσγεγραμμένον κατασκευάζοντες ἀπὸ τοῦ εἰς μὴ τοῦ ζῆμι. οἷτινες οὐκ ἀκριβῶς λέγουσιν· εἰ γὰρ ἀπὸ τοῦ εἰς μὴ, ὄφειλεν εἶναι ἡ μετοχὴ ζῆς ὡςπερ στᾶς καὶ τὸ θηλυκὸν ζῆσα ὡςπερ στᾶσα. νῦν δὲ ζῶν ἔστιν ἡ μετοχὴ καὶ τὸ θηλυκὸν ζῶσα· καὶ εἰ ἀπὸ τοῦ εἰς μὴ, ὄφειλεν εἶναι τὸ πρῶτον τῶν πληθυντικῶν ζάμεν ὡςπερ φάμεν. νῦν δὲ ζῶμὲν ἔστιν ὡςπερ βῶμεν. ἄρα οὐκ ἔστιν ἀπὸ τῶν εἰς μὴ.

⁶²¹ GG I. 3, 246, 3–4: οὐδέτερά δὲ ἡ μήτε ἐνέργειαν μήτε πάθος σημαίνουσα, οἷον ζῶ; 246, 10–11.

⁶²² De Paolis (1990a) 161, 10–14: *cui ex supra scriptis definitionibus una defuerit, nec ἐνεργητικὸν nec παθητικὸν dicitur, sed si in ω exit, οὐδέτερον vel ἀπολελυμένον vocatur, ut est ζῶ πλουτῶ ὑπάρχω ἑορτάζω. In his invenies aliqua aperte et absolute actum, aliqua designant-ia passionem.*

⁶²³ Barwick (1997³) 319, 15 (*vivo vivis vixi*); si confrontino anche le attestazioni del verbo a 468, 28 (*vivo vixi*) e 478, 11 (*vivo*); alla quarta *forma* di perfetto di terza coniugazione si fa riferimento anche all'interno dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 52, 29. Con lo stesso fine della prima occorrenza si trova anche nella sezione *de verbo* dell'*Ars* di Diomede, GL I 369, 13 K, e Foca, Casaceli (1974) 62, 21. In Prisciano, invece, il verbo *vivo* viene citato spesso come esempio nelle sezioni *de verbo* delle *Institutiones*: si vedano le occorrenze a GL II 377, 20; 428, 19; 463, 26 K.

⁶²⁴ GL V 55, 21 K.

⁶²⁵ GL V 365, 29–366, 3 K: *verbum est pars orationis factum aliquod habitumve significans cum tempore et persona sine casu. Factum quod significatur agentis aut patientis vim continet (...). Cum vero neutrum horum significationi inest, habitus quidam tantum modo demonstratur, ut est (...). vivo*. Il verbo viene ripresentato anche in chiusura della sezione sul verbo della trattazione: GL V 384, 19 K.

⁶²⁶ Le attestazioni sono tutte nella sezione *de verbo* di Eutiche: GL V 453, 20; 454, 3; 19; 459, 26 K.

⁶²⁷ GL V 484, 22–25 K: *in vo, v vocali pro consonante ante o posita, omnia primae sunt coniugationis: pleraque enim sunt derivativa (...). Notantur tertiae duo, vivo vivis, unde nomen est derivatum vivus, et lavo lavis*. Si confronti anche la più sintetica ripresa della questione in GL V 485, 10–11 K.

⁶²⁸ GL VI 431, 19 K: *vivo victio*.

genere *neutrum* dei verbi⁶²⁹. Né il verbo è rimasto fuori da una parte della tradizione artigiana *de orthographia*, probabilmente a partire da Martirio, fino a Cassiodoro⁶³⁰ ed Alcuino⁶³¹, proprio in virtù della formazione della radice del perfetto.

l. 10 Probabilmente causa la scarsa familiarità con la lingua latina, lo scriba ha ricopiato ουιουης in luogo di ουιουις/*vivis*; in tale caso, più che ad un'imperfezione scrittoria, è opportuno pensare ad un fenomeno di confusione vocalica, tanto più che lo scambio ι > η (itacismo) nelle sillabe non accentate è documentato, oltre che nei manoscritti, anche all'interno della tradizione su papiro⁶³².

ll. 15–20 Flessione di ζημιῶ ~ *damno*.

Al di là delle sporadiche occorrenze, nella tradizione dei glossari medievali, di ζημιῶζω ~ *damno* (CGL III 445, 2: *damnat* ζημιῶζει; si tratta delle *Glossae Stephani*) e di κατακρίνω ~ *damno*, all'interno delle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (II 37, 18; 21), è per ζημιῶ ~ *damno* che si ha, accanto alla sola occorrenza nello stesso Pseudo-Cirillo (II 322, 22: ζημιῶ *damno multo*), la sequenza di due voci flesse negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*: *zimiū damnat / zimīys damnas* (III 142, 59–60). Merita, però, di essere sottolineato che di ζημιῶ *damno* si ha anche attestazione nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della trattazione grammaticale bilingue di Dositeo⁶³³.

Negli *Hermeneumata*, dunque, ricorrono due voci dell'indicativo presente, come nel P.Oxy. inv. 103/182(a), e, ancora come nel P.Oxy. inv. 103/182(a), la sequenza è quella 'invertita' di terza e seconda persona singolare.

Dalla tradizione grammaticale greca nota, soltanto una citazione di ζημιῶ, in quanto esempio in un campionario di verbi che reggono l'accusativo, è attestata all'interno del terzo libro περὶ συντάξεως di Apollonio Discolo⁶³⁴.

⁶²⁹ Passalacqua (1984) 52, 18–19: *neutrum dicitur quod, cum in o desinit, aliquo ex his deficitur et r accipere non potest, ut volo vivo valeo*.

⁶³⁰ È Cassiodoro, nel *de orthographia*, a dire chiaramente di attingere dalla trattazione di Martirio. Il passo in questione è il seguente: *et rursus in praeterito perfecto u litteram penitus non habente alias personas in temporibus aliis eandem tenere litteram, ut 'vivo' 'vixi', sciendum quod etiam illam u litteram vocalem pro consonante habeant in scriptura*, Stoppacci (2010) 60, 34–35.

⁶³¹ Bruni (1997) 8, 60.

⁶³² Sulla questione si confronti Gignac (1976) 237–238.

⁶³³ Tolkiehn (1913) 103, 22; queste linee non vengono restituite nella più recente edizione critica curata da Bonnet (2005).

⁶³⁴ Lallot (1997) I 259, 160, 2.

Quanto, invece, alla tradizione artigiana latina, tra i verbi attivi di prima coniugazione è citato *damno* nella trattazione grammaticale carisiana⁶³⁵, mentre Eutiche lo usa nel suo campionario di verbi terminanti in *-no* e tutti di prima coniugazione⁶³⁶; nelle linee *de verbo* delle *Institutiones* priscianee, invece, il verbo è annoverato tra i pochi di prima coniugazione che, nelle forme composte, cambiano la *a* della radice⁶³⁷. Rispetto, però, ad alcuni degli altri verbi che pure si riscontrano nella flessione ossirinchina, su *damno* la tradizione grammaticale delle *Artes* – o, meglio, quanto ci è noto – si focalizza meno.

l. 19 Dove ci si aspetterebbe δαμναντ, il papiro ha δαμναν, con omissione dell'ultima lettera della voce verbale, omissione dovuta al processo di copia da antigrafo, oltre al fatto che lo scriba fosse un ellenofono e, probabilmente, ignorasse il latino.

l. 20 La lettura della seconda sezione della forma latina è inficiata da un guasto del frammento. Quanto alla lettera finale della stringa latina, il Τ, questa è in legamento con il precedente Ν e scritta al di sopra del rigo, in modo tale che il suo tratto verticale costituisca un prolungamento di quello verticale destro di Ν; nella sezione superstite del rotolo, è l'unico caso del genere, probabilmente dovuto alla necessità di non sconfinare ulteriormente nello spazio intercolonnare (dal momento che già la stringa latina era più lunga del consueto e si sarebbe 'spinta' nel vacuo) o, semplicemente, ad un intento ornamentale del copista.

ll. 21–24 Flessione di [ἔρχομαι] ~ *venio*.

Il passaggio alla nuova voce verbale coincide, in questo caso, con il passaggio non soltanto alla successiva lettera dell'alfabeto nell'indicizzazione, ma anche ad un differente sistema flessivo non più 'a sei' voci ma 'a quattro'. Per quanto, infatti, delle linee resti soltanto la *pars Latina* della colonna, l'integrazione di quella *Graeca* con forme di ἔρχομαι è suggerita da due elementi: innanzitutto, benché ci si aspetti un verbo iniziante per η- e per *venio* si possa pensare ad ἦκω, di ἦκω ~ *venio* sono documentate due sole occorrenze (*CGL* II 323, 57: ηκω *veni*; 325, 26: ηζω [sic, forse ηξω] *veniam*); in secondo luogo, spostare in avanti lo sguardo ed individuare il criterio di lemmatizzazione delle forme successive, lascia trapelare l'ipotesi che qui non sia alfabetizzata la voce del

⁶³⁵ Barwick (1997³) 471, 29.

⁶³⁶ GL V 479, 15–17 K: *consonante quacumque antecedente primae sunt similiter coniugationis, quippe a nominibus pleraque traducta, ut damno damnas.*

⁶³⁷ GL II 438, 16–17 K: *inveniuntur pauca in supra dictis coniugationibus mutantia a: 'damno damnas, condemno [condemnas]'*.

presente del verbo, quanto piuttosto quella aumentata (benché questo non escluda che possano esserci qui forme aumentate di ἦκω, parimenti inizianti per η-). È, infatti, quello che succede immediatamente dopo con (nell'ordine del papiro) ἔλκω, ἀριστάω, ἀγνοῶ, ἀμελῶ, ἀναγκάζω e ἄπτομαι. L'ipotesi che queste forme verbali siano state lemmatizzate in ordine alfabetico tenendo conto della loro forma aumentata, del resto, sembra essere maggiormente verisimile rispetto all'altra, parimenti formulabile, per cui ci si trova dinanzi ad un fenomeno di etacismo. C'è anche un altro dato che volge in questa direzione: come nel P.Oxy. inv. 103/182(a), anche negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* la coniugazione parziale di *hilton* ~ *veni* viene indicizzata sotto la *h-* e dopo *z-*, evidentemente pura traslitterazione (difficile ricostruire a quale altezza della trasmissione testuale sia avvenuta) in caratteri latini di un testo in lingua e scrittura greca ed alfabetizzato secondo i criteri del greco.

Negli *Hermeneumata Monacensia*, infatti, si legge: *hilton veni / hilten venit / hiltes venisti / hirthceo veniebat / hirthu veniebas / hircomin veniebam* (III 143, 20–25). La forma ἦλθον ~ *veni* si trova parzialmente flessa anche all'interno del *Glossarium Leidense*: *veni elthe / venio erchome / venis erche / venit erchete / venisti elthes / venimus elthamen / veniunt ercontae / venerant elthan / veni elthe / venio elthon / venit elthen / veniant elthosin / venerunt elthan* (III 420, 56–68); e del *BKT IX* 150 fr. d ll. 10–19: ηλ[θ]ε[τ]ε | [ο]υηνι[στ]ις | η[λ]θ[ο]μεν | ουηνιμουσ | ηλθον |¹⁵ ουηνει | ηρχε[τ]ε | ουηνηβα[τις] | ηλθε[λε]ν | ουηνηβατ.

Sia i *Monacensia* sia le linee del glossario politematico papiraceo berlinese (datato alla fine del I d.C.) hanno soltanto forme del perfetto e dell'imperfetto.

È a proposito della formazione dell'aoristo secondo che quello di ἔρχομαι si trova spesso citato in più sezioni di quanto è pervenuto dell'opera di Erodiano⁶³⁸.

Venio, invece, è verbo particolarmente frequente nelle esemplificazioni dei grammatici in più sezioni delle loro *Artes*; sarà, perciò, opportuno limitarsi ad osservare l'occorrenza della forma all'interno delle sole linee *de verbo*. In Carisio, infatti, non soltanto viene introdotto tra gli esempi di *verba neutralia*⁶³⁹, ma anche, prima, tra i verbi attivi di quarta⁶⁴⁰ e, dopo, tra i tre esempi di verbi che possono cambiare significazione

⁶³⁸ Al di là di GG III. 1, 538, 5, dove il verbo è citato per questioni di pronuncia e resa grafica, si vedano le occorrenze in GG III. 1, 460, 16; 464, 17; III. 2, 800, 15; 18; 42.

⁶³⁹ Barwick (1997³) 211, 1–3: *ideo autem neutralia dicuntur, quod neque adficiunt neque patiuntur, ut sto iaceo algeo sitio esurio curro venio.*

⁶⁴⁰ Barwick (1997³) 478, 32.

con l'aggiunta di preposizioni – *venio* ἔρχομαι, si legge, ad aprire una lista di suoi composti⁶⁴¹. Anche negli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio) *venio* è tra gli esempi annoverati nelle linee *de genere sive qualitate neutrali*⁶⁴², analogamente a quanto si legge nella trattazione di Cleonio⁶⁴³; nelle *Explanationes in Artes Donati*, *venio* è il verbo di una serie di esempi volti ad illustrare la differenza tra i vari tempi verbali e su come questi vengano imperfettamente utilizzati in rapporto alle sequenze temporali effettive delle azioni⁶⁴⁴. Sulla quantità della sillaba della radice e sulla formazione dell'imperfetto ci si sofferma nel *Fragmentum Parisinum de praepositionibus et verbis*⁶⁴⁵, mentre sull'allungamento al preterito si legge nel *de nomine et verbo* del maestro Foca⁶⁴⁶; d'altro canto, anche nel trattato di ortoepia pseudoprisciano, il *De accentibus*, inquadrato con buona dose di verisimiglianza nella Spagna visigotica, si ritornerà su alcuni verbi di quarta coniugazione che, pur abbreviandosi al presente ed altri tempi, si allungano nel perfetto, nel piuccheperfetto indicativo e nel futuro anteriore⁶⁴⁷. Eutiche, invece, annovera *venio* semplicemente tra gli esempi di verbi alla quarta coniugazione⁶⁴⁸. All'interno delle sue *Institutiones*, oltre che per illustrarne composti di significato sia attivo sia passivo⁶⁴⁹, Prisciano include *venio* nel campionario di esempi della formazione dell'imperfetto⁶⁵⁰ e del per-

⁶⁴¹ Barwick (1997³) 480, 27–31. Già precedentemente, nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*, Carisio aveva riportato una serie di *verba quae apud Latinos active proferuntur apud Graecos autem passive declinantur, licet vim habeant activam* (469, 8–10), tra i quali c'era anche *venio* (469, 14). Il verbo serve anche a Carisio per illustrare, nel paragrafo *de coniunctione*, le possibili costruzioni con *si*: *si modo finitivis modo subiunctivis iungitur: finitivis sic, [velut] si venio, si veniebam; item ceteris finitivis temporibus: subiunctivis vero sic, si veniam, si venirem; item ceteris subiunctivis temporibus* (293, 9–12; parimenti l'esempio di riscontra in Diomede, GL I 392, 25–26 K).

⁶⁴² GL IV 156, 33–38 K: *de genere sive qualitate neutrali. Generis sive qualitatis neutralis sunt verba, quae indicativo sive pronuntiativo modo temporis praesentis sive instantis ex prima persona numeri singularis o littera terminantur nec in aliquo modo ad genus sive qualitatem passivam declinantur, ut puta (...) venio non venior.*

⁶⁴³ GL V 55, 21 K.

⁶⁴⁴ Si veda l'intera argomentazione illustrata da esempi a GL IV 507, 37–508, 32 K.

⁶⁴⁵ GL VII 35, 1–5 K: *est enim nunc genus dilatandi verba, quae io litteris finiuntur, de quo et Aufusti grammatici liber est ad Asinium Pollionem, rectius dici veniebam (...), quam veniebam (...), tamquam venio prima correpta veniebam, rursus venio prima producta veniebam, non veniebam.*

⁶⁴⁶ Casaceli (1974) 63, 24.

⁶⁴⁷ Giammona (2012) 61, 13–63, 3: *notantur haec quae in presenti tempore et in ceteris temporibus breviantur, in praeterito vero perfecto et plusquamperfecto, ut tam in aliis diximus, et in futuro modi coniunctivi producuntur (...) 'venio veni veneram venero'*; si confrontino le note di commento di Giammona (2012) 187–188. Analogamente, si veda l'illustrazione nelle linee di argomentazione metrica di Beda, Kendall (1975) 96, 48.

⁶⁴⁸ GL V 451, 11 K.

⁶⁴⁹ GL II 399, 10–12 K.

⁶⁵⁰ GL II 458, 2 K: *venio veniebam.*

fetto⁶⁵¹; nelle *Partitiones*, invece, si trova annoverato tra gli esempi di formazione del participio presente⁶⁵².

Il P.Oxy. inv. 103/182(a) presenta il susseguirsi di terza, seconda e prima singolare e terza plurale del perfetto; di questa sequenza non c'è un parallelo in nessuna delle tradizioni altrimenti note, per quanto gli *Hermeneumata Monacensia* diano, per il perfetto, la sequenza 'alterata' di prima, terza e seconda singolare, e per l'imperfetto quella di terza, seconda e prima singolare. L'integrazione della *pars Graeca* della colonna del frammento ossirinichita è fatta a partire dalla resa in quella *Latina*.

l. 25 + col. iii ll. 1–3 Flessione di ἔλκω ~ *duco*.

L'ultima linea della col. ii contiene la prima voce di una nuova forma verbale flessa, che si prolungherà per le prime tre linee della terza colonna superstite del frammento. Per ἔλκω ed ἔλκῶ sono attestate rispettivamente due forme di aoristo, εἴλξα ed εἴλκυσα; la presenza dell'aumento in η-, invece che in ει-, non risulta anomala, se, già nel II d.C., è documentato il passaggio ει > η, in particolare nelle sillabe non accentate, dal momento che il suono di η era percepito come /i/⁶⁵³.

Per quanto nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo si trovi ἔλκω *duco traho* (CGL II 295, 22), l'uso di *traho* come equivalente di ἔλκω risulta limitato a questa sola occorrenza, dal momento che si riscontra piuttosto κύρω ~ *traho*. Nelle glosse latino-greche dello PseudoFiloseno, invece, c'è l'equivalenza ἔλκω ~ *duco*: *ducit* ἄγει· ἐλκεῖ· ηγειται· προλαμβανει· ψεφιζει (II 56, 5); *ducitur* αγειται· ἐλκεται (56, 30); *duxī* ειλκουσεν / *duxī* ελογισα μην· ιλκυσα (57, 29–30). A queste occorrenze, al di là del *ducite*, ἔλκετε delle *Glossae Stephani* (III 446, 60), si affianca la coniugazione parziale negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*: *elco duco* / *elce duc* / *elcis ducis* / *elci ducit* (III 138, 13–16); qui vengono presentate forme flesse del presente indicativo ed il verbo è indicizzato sotto e-/ε-.

⁶⁵¹ GL II 459, 3 K. In particolare, poi, Prisciano ritorna su questo perfetto (GL II 467, 5–7 K): *et sciendum, quod in his quoque in 'eo' vel in 'io' desinentia verba una syllaba minuuntur in praeterito, ut (...) 'prandeo prāndi' 'venio vēni'*; è opportuno sottolineare che *prandeo* è altro verbo presente nella flessione ossirinichita. Del perfetto del verbo si argomenta anche successivamente (GL II 477, 10–14 K): *observandum autem in omnibus est verbis, quod, si minuat praesentis syllabas praeteritum, necessario paenultimam producit, sive producta sive correpta sit in praesenti, nisi syncopam patiat, ut (...) 'venio vēni'*. Si confronti anche la più sintetica menzione dello stesso esempio a GL II 540, 5 K.

⁶⁵² Passalacqua (1999) 64, 24.

⁶⁵³ Sulla questione si confronti Gignac (1976) 241–242.

Il verbo è attestato tra gli esempi citati da Erodiano sia per illustrare questioni ortografiche⁶⁵⁴ sia per illustrare la formazione dell'imperfetto⁶⁵⁵. Anche a parecchi secoli di distanza, in Cherobosco⁶⁵⁶, è possibile estrarre citazioni a proposito della formazione dell'imperfetto, sia relativamente a ἔλκω⁶⁵⁷ sia a ἐλκύω⁶⁵⁸, nonché del futuro⁶⁵⁹ e dell'aooristo⁶⁶⁰ (di ἐλκύω); l'esempio di ἔλκω compare anche negli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace parimenti per illustrare la formazione dell'imperfetto⁶⁶¹. In direzione della presenza del verbo nel campionario della trattatistica grammaticale greca (e, forse, nel perduto Ῥημοτικόν di Apollonio Discolo) contribuisce anche l'attestazione di varie voci flesse di ἔλκω nella trattazione (in lingua latina e decisamente più antica dell'argomentazione di Cherobosco) di Macrobio sul verbo greco e latino: ἔλκω viene, infatti, citato a proposito della formazione dell'imperfetto⁶⁶², del futuro⁶⁶³, delle forme al medio passivo⁶⁶⁴, dell'imperativo⁶⁶⁵, dell'infinito⁶⁶⁶.

D'altro canto, *duco* è esempio frequente nelle sezioni *de verbo* delle *Artes* grammaticali: sarà sufficiente dare un primo sguardo a Carisio, il quale lo utilizza per illustrare la differenza di formazione della diatesi attiva e passiva⁶⁶⁷; per presentare i tre verbi di terza coniugazione che fanno eccezione nella formazione dell'imperativo⁶⁶⁸; tra i verbi attivi di

⁶⁵⁴ Si veda GG III. 2, 503, 4–5: τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τοῦ εἰλκύσθαι. εἰ μὲν ἀπὸ τοῦ ἐλκύω εἰλκύσθαι, εἰ δὲ ἀπὸ τοῦ ἔλκωμι εἰλκυσθαι. Si vedano anche le occorrenze a III. 1, 435, 22; III. 2, 501, 6; 800, 22, nonché quelle a III. 1, 435, 22 e 25, per la doppia accentazione del lemma.

⁶⁵⁵ GG III. 2, 501, 6; 800, 22; 837, 17–18.

⁶⁵⁶ GG IV. 2, 32, 7; 68, 34.

⁶⁵⁷ GG IV. 2, 48, 4; 18; 127, 13; 138, 15.

⁶⁵⁸ GG IV. 2, 47, 19; 51, 6; 117, 30.

⁶⁵⁹ GG IV. 2, 21, 18.

⁶⁶⁰ GG IV. 2, 47, 19: εἰλκυσσά.

⁶⁶¹ GG I. 3, 329, 27; 33.

⁶⁶² De Paolis (1990a) 39, 13–16: *nonnumquam prima ipsa vocalis, si brevis est, immobilis manet, sed vocalem alteram recipit, ut iunctae longam faciant syllabam, (...) ἔλκω εἰλκων.*

⁶⁶³ De Paolis (1990a) 63, 1–3: *item τρέψω primam litteram permutantes θρέψω faciunt et ἔχω ψιλόν, ἔξω δασύ pronuntiant; 6–10: ἔχω autem et ἔξω circa aspirationem certa ratione dissentiunt, quia, cum fas esset utrique aspirationem dari, ut ἔλκω ἔλξω, hanc τῶ ἔχω assignari necessitas illa non passa est, qu[ia] fieri non potest ut ulla vocalis praeposita χ litterae aspirationem habeat.*

⁶⁶⁴ De Paolis (1990a) 97, 1–5: *omnis apud illos prima persona passiva, quae activo suo syllaba maior est, haec syllabam detrahit de secunda; quae aequalis activo est, parem et in secunda tenet: (...) ἔλκω ἔλκομαι ἔλκη.*

⁶⁶⁵ De Paolis (1990a) 109, 22–111, 3: *tertia enim imperfecti indicativi persona capite deminuta vel in syllaba vel in syllabae tempore facit imperativi secundam (...) εἶλκε ἔλκε.*

⁶⁶⁶ De Paolis (1990a) 133, 24–25.

⁶⁶⁷ Barwick (1997³) 215, 5–8: *passivum erit quod r littera finitum amittere eam poterit et facere verbum activum, ut ducor trabor. Sublata enim r fiet activum, duco traho.*

⁶⁶⁸ Barwick (1997³) 336, 18–27: *omnia imperativa tertiae declinationis secunda persona instantis temporis per e litteram terminantur. Corrumpuntur autem haec tria, velut facio fac, dico dic, duco, duc (...). Sed apud veteres salva est regula. Nam dixerunt face dice duce.*

terza coniugazione⁶⁶⁹ e, con la sua parallela resa in lingua greca – *duco* ἄγω ἔλκω –, tra i tre esempi, insieme a *facio* ποιῶ e *venio* ἔρχομαι (anch'esso nella flessione ossirinchita superstite), di verbi il cui significato può cambiare nelle forme composte⁶⁷⁰. Nell'*Ars Bobiensis*, *duco* apre le linee *de verbo*, proprio ad indicare quale sia la funzione di questa componente linguistica⁶⁷¹, mentre Eutiche richiama più volte l'attenzione sui composti del verbo e sulla quantità delle loro sillabe⁶⁷². L'attenzione verso *duco*, nei *de verbis*, però, sembra essere polarizzata intorno a due elementi: da un lato, l'«anomalo» imperativo presente, come si vede sfogliando le *Artes* di Diomede⁶⁷³, Cledonio⁶⁷⁴ e Foca⁶⁷⁵; dall'altro, la formazione del tema del perfetto, come è chiaro dal *De catholicis* dello PseudoProbo⁶⁷⁶, da Sacerdote⁶⁷⁷, da Prisciano, il quale lo menziona più di una volta insieme a *pingo pinxi*, altro verbo presente nella frammentaria flessione ossirinchita⁶⁷⁸.

Col. iii

l. 1a Una η è stata ricopiata dallo scriba al di sopra di εΙ-, evidentemente ad emendarlo. Meno verisimile è l'ipotesi che si tratti di una rubricatura, non soltanto perché la lettera è a ridosso della stringa imperfetta, ma anche perché la sequenza verbale in η- aveva già avuto inizio alla colonna precedente.

ll. 1–3 Proseguimento della flessione di ἔλκω ~ *duco* (segue da col. ii l. 25).

⁶⁶⁹ Barwick (1997³) 477, 2.

⁶⁷⁰ *Duco* ἄγω ἔλκω apre una piuttosto consistente lista di suoi composti: Barwick (1997³) 480, 17–22.

⁶⁷¹ De Nonno (1982) 47, 7–9: *verbum est pars orationis pertinens ad id quod facere quis aut quo fungi potest, ut credo duco sequor.*

⁶⁷² GL V 469, 18–27; 486, 3–10 K.

⁶⁷³ GL I 349, 6–8 e 24–30 K.

⁶⁷⁴ GL V 18, 20–22 K : *tria verba in imperativo excepta sunt, dico duco facio, dic duc fac, non dice, non duce, non face. Quod si invenerimus, comice dictum est*; si noti l'assoluto divario in merito all'uso delle forme in -e dal momento che Carisio le ascrive ai *veteres* e Cledonio sostiene che il suo uso possa essere fatto *comice*.

⁶⁷⁵ Casaceli (1974) 62, 22–23.

⁶⁷⁶ GL IV 38, 10–11 K (*duco ducis duxi*).

⁶⁷⁷ GL VI 490, 15 K.

⁶⁷⁸ GL II 34, 19 (*de litteris*); 36, 12 (*de litteris*; dove, però, viene affiancato a *coquo* ad illustrare come, nella formazione del preterito, l'uscita in *q-* del tema possa diventare *x-*); 421, 20–24: *indicativus, quo indicamus vel definimus, quid agitur a nobis vel ab aliis, qui ideo primus ponitur, quia perfectus est in omnibus tam personis quam temporibus et quia ex ipso omnes modi accipiunt regulam et derivativa nomina sive verba vel participia ex hoc nascuntur, ut 'duco ducens duxi ductus dux'*; 446, 9–11; 462, 6; 463, 25 (menzionato insieme a *pingo pinxi*, ancora una volta); 466, 20–21 K.

Come ci si aspetterebbe, tre forme delle quattro date dell'aoristo di ἔλκω ~ *duco* si articolano nella terza colonna, che prosegue la flessione iniziata nell'ultima linea di quella precedente. Per quanto alla l. 1 si trovi quella aumentata in εΙ-, la coniugazione prosegue con le forme in η-.

ll. 4–7 Flessione di ἄριστάω ~ [*prandeo*].

Per quanto non manchi attestazione dell'uso di ἄριστεύω (si tratta della sola occorrenza del glossario dello PseudoCirillo, *CGL* II 244, 44: ἄριστεύω *fortiterfacio*), escluso dall'η- tradito con certezza e che non è possibile se non in ἄριστάω, è proprio ἄριστάω (= ἄριστῶ) quello maggiormente documentato nella tradizione del glossari, all'interno dei quali l'equivalenza è quella di ἄριστῶ ~ *prandeo*: ἄριστῶ *prandeo* (II 244, 41; PseudoCirillo); *prandeo*, ἄριστῶ (III 460, 73; *Glossae Stephani*); *prandeo* ἄριστῶ (486, 66; *Glossae Loiselii*). L'attestazione unanime della resa di ἄριστάω/ ἄριστῶ con *prandeo* nella tradizione lessicografica nota è l'elemento che guida all'integrazione nella *pars Latina* della colonna, attualmente completamente in lacuna; è necessario, inoltre, precisare che, data la lacunosità della sezione greca contenente le desinenze delle flessioni, al latino viene integrata, alla prima linea relativa al verbo in questione, la prima singolare del presente indicativo, in modo assolutamente convenzionale e con il solo fine di illustrare al lettore la possibile equivalenza linguistica.

Coniugazione parziale del verbo nella sua forma bilingue si trova sia negli *Hermeneumata Amploniana*: *aristas prandes / arista prandet / aristusin prandente* (III 72, 17–19), sia nel *Glossarium Leidense*: *prandeo aristeson / prandeo aristo / prandes aristas / prandeamus aristesomen* (413, 45–48); *prandeunt aristosin* (413, 50).

Nei *Monacensia*, invece, forme flesse del verbo si trovano in due differenti punti degli *hermeneumata*. Una prima volta, infatti, forme derivate dal tema del presente vengono lemmatizzate sotto *a-/α-*: *aristo prandeo / aristas prandes / arista prandet / aristison prande / aristas pransus* (III 124, 51–55); la seconda, invece, forme dal tema aumentato vengono indicizzate sotto *h-/η-*: *hristisa prandidi / hristises prandidisti / hristisate prandidisti / hristisamen prandidimus* (144, 16–19).

Per quanto è verisimile che la flessione di ἄριστάω ~ [*prandeo*] sia stata modulata secondo lo schema 'a quattro' utilizzato subito prima (e subito dopo) e che si siano alternate in queste linee forme dell'aoristo – modulo documentato anche dalla sequenza di aoristi indicizzati sotto *h-/η-* negli *Hermeneumata Monacensia*, con i quali il *P.Oxy. inv. 103/182(a)* presenta non pochi parallelismi –, la lacunosità del frammento ossirinchiato impone cautela e sospensione di giudizio, dal momento che non può essere categoricamente escluso un ulteriore cambio nei criteri flessivi.

È dal solo Cherobosco che si può aver conoscenza dell'uso di ἀριστώ all'interno del campionario di esempi verbali, dal momento che egli ne presenta la formazione dell'imperfetto⁶⁷⁹, del futuro (dato sempre insieme al perfetto)⁶⁸⁰ e dell'aoristo⁶⁸¹.

È opportuno, inoltre, richiamare l'attenzione sul fatto che *prandeo* è esempio ricorrente nelle linee *de verbo* della tradizione artigrafaica nota, soprattutto per illustrarne la forma del perfetto. È questo, infatti, il fine che si pone Carisio, che annovera *prandeo prandes prandi* tra gli esempi di quella che definisce seconda forma di perfetto⁶⁸² e, successivamente tra quelli di *verba quae perfectum mutant*⁶⁸³, mentre Diomede sottolinea come *video* e *prandeo* siano i due soli verbi di seconda coniugazione *quae nullius formae regulam servant, aut recte excipientur aut sextam sibi formam vindicabunt, ut (...) prandeo prandes prandi. Nam in secundo ordine non est reperire ullum verbum postrema parte geminari, sed a prima tantum, quale est mordeo momordi. Quare errant qui dicunt prandidi*⁶⁸⁴. Analogamente, è sulla formazione del tema del perfetto che ci si sofferma nel *De catholicis* dello PseudoProbo⁶⁸⁵, negli *Instituta artium* dello PseudoProbo ma attribuiti a Palladio, in Foca⁶⁸⁶, in Sacerdote⁶⁸⁷; anche Prisciano, oltre che per illustrarne l'impossibilità di forma passiva benché abbia significato attivo⁶⁸⁸, utilizza l'esempio di *prandeo* per sottolinearne la formazione del perfetto *prandi*⁶⁸⁹, mentre il caso del maestro Pompeo merita di essere isolato: benché, infatti, elenchi *prandeo* tra una serie di verbi 'anomali', resta tra quelli sui quali egli non si sofferma nelle linee successive alla menzione⁶⁹⁰.

⁶⁷⁹ GG IV. 2, 45, 7 (ἀριστῶ ἤριστων); 46, 9; 15; 166, 33.

⁶⁸⁰ GG IV. 2, 81, 12 (ἀριστήσω ἤριστηκα); 82, 3; 122, 36.

⁶⁸¹ GG IV. 2, 122, 36.

⁶⁸² Barwick (1997³) 317, 20.

⁶⁸³ Barwick (1997³) 345, 23. Il verbo compare anche nell'elenco di quelli attivi di seconda coniugazione (476, 3).

⁶⁸⁴ GL I 367, 13–17 K.

⁶⁸⁵ GL IV 33, 33–34: *si secundae, aut cui, arceo arcui, aut di, ut prandeo prandi*; 34, 10–12 K: *d: et haec ante eo posita secundam regit coniugationem, speciem vero perfectam aut di aut si, prandeo prandi.*

⁶⁸⁶ Casaceli (1974) 60, 10–12: *non multum ab his discrepare videntur etiam haec quorum prima syllaba in praeterito ex correpta cadit in productam, sedeo sedi, video vidi. Contra omnium regulam est prandeo prandi.*

⁶⁸⁷ GL VI 485, 8 e 30 K.

⁶⁸⁸ GL II 375, 15; 378, 5 K.

⁶⁸⁹ GL II 463, 28–29; 467, 7 K.

⁶⁹⁰ GL V 231, 15–19 K: *et coacervavit Donatus multa verba et fecit nobis confusionem: ait sic, ista confusa sunt, id est anomala sunt, vescor fero edo prandeo nolo volo. Ecce ista re vera inaequalia sunt [dixit re vera quia anomala sunt]. Sed tamen non unam anomaliam habent verba omnia. L'attenzione di Eutiche, invece, è concentrata sul sostantivo con la stessa radice del verbo (GL V 452, 18 K: *prandeo prandium*).*

Meritano di essere riportate le linee sul verbo dagli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio): *quaeritur, qua de causa prandi et non prandidi dicatur. Hac de causa, quoniam secundae coniugationis verba in specie perfecta et per quas res regit species perfecta prohibentur geminare di syllabam; et ideo prandi, non prandidi facere pronuntiatur*⁶⁹¹. Richiamare l'attenzione sulla correttezza di *prandi* piuttosto che dell'assolutamente imperfetto *prandidi* è cosa che accomuna queste linee *de verbo* con il richiamo alla questione nelle sezioni *de vitiis et virtutibus orationis* – o meglio, nella sottosezione *de barbarismo* – del *De soloecismo et barbarismo* dello PseudoVittorino (= Palladio)⁶⁹² e degli *excerpta* di Audace da Scauro e Palladio⁶⁹³: in entrambi i casi, infatti, l'esempio è citato a proposito del *barbarismus* generato dall'aggiunta di una sillaba. Se, dunque, in parte della tradizione grammaticale è espressa la necessità di correggere questa imperfezione, potrebbe derivarne che si trattava di un errore frequentemente commesso dai discenti; di qui, forse, anche la necessità di presentarne, in un 'prontuario' con una flessione verbale, le sole forme all'aoristo greco / perfetto latino.

ll. 8–11 Flessione di ἄγνοω̄ ~ [ignoro].

Una sola attestazione nella tradizione dei glossari bilingui pervenuti è nota di ἄγνοω̄ (= ἄγνοέω) ~ *nescio* (si tratta dello PseudoCirillo: CGL II 216, 49), dal momento che quella maggiormente documentata è ἄγνοω̄ ~ *ignoro*: non soltanto, infatti, si trova due volte nelle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno (II 76, 49: *ignorant* ἄγνοει; 53: *ignorat* ἄγνοεῑ), ma anche nel bilingue digrafico virgiliano *P.Ness.* II 1 (V–VI d.C.) si trova alla l. 381 *īgnótum* ἄγνωστον (*Aen.* 2, 59).

L'esempio di *ignoro* si legge all'interno della sola trattazione *de verbo* del maestro Eutiche, nel momento in cui si fa riferimento a nomi di seconda declinazione da cui *per singulas terminationes (...) derivantur verba omnibus consonantibus paene antecedentibus*⁶⁹⁴; in particolare, *ignoro* viene indicizzato sotto i casi di forme verbali derivate da nomi di seconda declinazione, sotto la lettera *r*: *r ignarus ignoro ignoras*⁶⁹⁵. D'altro canto, *nescio* è esempio che, tra quelli che i *grammatici* illustrano o, semplicemente, menzionano nelle sezioni relative al verbo delle loro

⁶⁹¹ GL IV 184, 18–21 K.

⁶⁹² Niedermann (1937) 36, 1–8: *adiiectione syllabae quatinus? ut si quis dicat 'prandidi' pro 'prandi', quia 'pransurus' facit, non 'pranditurus'; nam quae in praeterito geminata 'di' syllaba proferuntur, in participio quoque futuri temporis eandem syllabam seruant, ut 'tradidi traditurus'.*

⁶⁹³ GL VII 362, 2–5 K: *adiiectione syllabae barbarismus, ut siquis dicat prandidi pro prandi, quia pransurus facit, non pranditurus: nam quae in praeterito geminata syllaba proferuntur, in participio quoque futuri temporis eandem syllabam seruant, ut tradidi traditurus, reddidi redditurus.*

⁶⁹⁴ GL V 457, 24–26 K.

⁶⁹⁵ GL V 457, 33 K.

trattazioni, tenuta fuori l'occorrenza in Terenzio Scauro⁶⁹⁶, ricorre nel solo Carisio, nel momento in cui, alla fine del quinto libro della sua *Ars*, si limita ad un elenco di verbi attivi di quarta coniugazione⁶⁹⁷. Quanto ad ἄγνοῶ, è verbo menzionato tra i suoi esempi da Erodiano, a proposito dei verbi contratti in -ο⁶⁹⁸; mentre negli *Scholia Vaticana* alla grammatica di Dionisio Trace ne viene presentato il participio presente⁶⁹⁹.

Alfabetizzata sotto *a-/α-* l'unica coniugazione parziale di ἄγνοῶ (= ἄγνοέω) ~ *ignoro* è nota dagli *Hermeneumata Monacensia*, nei quali vengono flesse forme ricavate dal tema del presente: *agnoo ignoro / agnoys ignores / agnoy ignorant / agnya ignorantia / agnoumen ignoramus / agnoite ignoratis / agnousin ignorant* (CGL III 127, 1–7).

Come per il verbo precedente (e come tutti quelli della colonna), la rottura del frammento impedisce di esprimersi con certezza relativamente alle forme che si dovevano trovare coniugate in queste linee, anche se può essere avanzata a ragione l'ipotesi che lo schema a quattro forme dell'aoristo sia stato rispettato anche in questo caso.

ll. 8–9 Dal momento che sono interamente leggibili le sole prime tre lettere delle due forme verbali e della quarta è individuabile – in entrambe le linee – soltanto un trattino curvo che potrebbe essere sia di *ο* sia di *Ϝ*, si è ritenuto opportuno non avanzare ipotesi ricostruttive in sede di edizione critica, per quanto la presenza della sequenza ηγνο[nelle due linee successive avrebbe potuto suggerire che anche le precedenti avessero la stessa forma.

ll. 12–15 Flessione di ἀμελῶ ~ [*neglego*].

È grazie al trattino sinistro obliquo superstite di *λ* alla l. 15 che si può escludere che quello in questione nelle linee in analisi sia il verbo ἡμερώ; ancora una volta, dunque, quelle presentate alle ll. 12–15 sono forme flesse dal tema con aumento di un verbo, e cioè ἀμελῶ (= ἀμελέω). Nella stessa direzione, del resto, volge anche la constatazione che si perpetui qui lo schema a quattro uscite verbali già messo in atto a partire dalla seconda colonna, dove si susseguono quattro forme dell'aoristo; anche in questo caso, dato il taglio del frammento e la caduta in lacuna della sezione delle parole con la desinenza verbale, non è possibile essere assolutamente certi che le forme flesse fossero quelle dell'aoristo, per

⁶⁹⁶ Come esempio *nescio* si riscontra soltanto all'interno della trattazione ortografica di Scauro, nel momento in cui si parla dell'equivalenza di *ne* e *non* (*ne pro non*) nella formazione di composti nominali: *ita et 'nescio' 'non scio', diductis in verbum et adverbium syllabis*, Biddau (2008) 9, 1–2.

⁶⁹⁷ Barwick (1997³) 478, 25; differentemente da sporadici casi in cui agli esempi presentati è affiancata una traduzione in lingua greca, per *nescio* è dato il solo latino.

⁶⁹⁸ GG III. 1, 456, 5.

⁶⁹⁹ GG I. 3, 256, 6–7.

quanto si tratti di un'ipotesi per molti versi verisimile. È il motivo per cui, in sede di edizione, non vengono presentate proposte integrative nella *pars Graeca* ed in quella *Latina* – anch'essa in lacuna – ci si limita ad indicare, alla prima singolare del presente, il possibile parallelo, in modo del tutto convenzionale.

Una sola occorrenza si ha, nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo, di ἀμελῶ ~ *supersedo* (CGL II 193, 2), mentre più documentato è ἀμελῶ ~ *neglego*; si vedano, ad esempio, gli *Hermeneumata Amploniana*, dove il verbo, all'aoristo, è indicizzato sotto *h-*: *hemelesa neglexi* (III 74, 69).

Come per ἀριστάω ~ *prandeo*, anche per ἀμελῶ ~ *neglego* i greco-latini *Hermeneumata Monacensia* – i soli che ne abbiano una parziale coniugazione – presentano una doppia indicizzazione: forme derivate dal tema del presente, infatti, sono rubricate sotto *a-/α-* (III 123, 28–30: *amelo negligo / amelis negligis / ameli negligit*; 33–35: *amelumen negligimus / amelite negligitis / amelusin negligunt*), mentre quelle con aumento sono sotto *h-/η-* (143, 72: *himelisa neglexi*; 144, 1–4: *himelisen neglexit / himelises neglexisti / himelimesa neglecta / himelimenon neglectum*). Come ci si aspetterebbe nel *P.Oxy. inv. 103/182(a)*, nella seconda sequenza di forme flesse del verbo nei *Monacensia* si susseguono forme all'aoristo (attivo e medio); né, inoltre, deve essere trascurato che la sequenza delle prime tre persone è di prima, terza e seconda, con una vistosa inversione rispetto all'ordine 'canonico' di prima, seconda e terza.

Sempre per illustrarne l'accentazione sull'ultima sillaba, da perispomene, ἀμελῶ si trova tra gli esempi delle sole trattazioni grammaticali di Erodiano⁷⁰⁰.

È per la costruzione con l'accusativo della cosa dimenticata che Carisio – e, di qui, Diomede⁷⁰¹, e, più avanti, Prisciano⁷⁰² – annovera nel suo campionario di esempi *neglego*⁷⁰³; d'altro canto, il verbo viene anche utilizzato semplicemente come esempio di verbo composto, da *lego*⁷⁰⁴. Diomede, invece, utilizza l'esempio di *neglego neglexi* anche per illustrare la sua quinta *forma* di perfetto di terza coniugazione⁷⁰⁵, e non sarà superfluo ricordare che, prima di *neglego neglexi*, tra gli altri, vengono

⁷⁰⁰ GG III. 1, 448, 8; 11; III. 2, 183, 16; 805, 7.

⁷⁰¹ GL I 314, 16–315, 4 K: *incusativi idiomata quae ex verbis nascuntur et per incusativum efferuntur (...) neglego mandatum*.

⁷⁰² GL III 267, 17; 277, 5; 322, 2 K.

⁷⁰³ Barwick (1997³) 332, 12–15: *omnia verba quae funguntur incusativo casu eadem in passivum revertuntur, velut credo te, doceo te, neglego te. Faciunt enim credor doceor neglegor*; 383, 25: *neglego divitias*. A 477, 22, invece, viene ricordato tra i verbi attivi di terza coniugazione.

⁷⁰⁴ Si veda l'*Ars minor* di Donato, Holtz (1981) 593, 6, da cui le *Explanaciones in artes Donati*, GL IV 507, 34 K.

⁷⁰⁵ GL I 369, 15 K.

anche elencati *iungo iunxi*, *pingo pinxi*, *vivo vixi*, che compaiono tra le forme flesse del frammento ossirinchiato. È per la formazione del tema del perfetto che il verbo comparirà anche tra gli esempi delle *Institutiones* e nelle *Partitiones* priscianee⁷⁰⁶.

ll. 16–19 Flessione di ἀναγκάζω ~ [compello].

In due luoghi del glossario bilingue virgiliano del *P.Ness.* II 1 è documentata l'equivalenza, in uno, di ἀναγκάζω ~ *impello* (ll. 359–360: *impulerat ferro* : ἠναγκα-/εν σιδηρῶ; *Aen.* 2, 55) e, nell'altro, di ἀναγκάζω ~ *cogo* (l. 885: *cogunt* ἀναγκαζουσιν; *Aen.* 4, 406). La tradizione medievale non ha un alto numero di attestazioni, dal momento che soltanto due sono le occorrenze di ἀναγκάζω, reso con *compello*; si vedano i due luoghi delle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno: *compellit* συνεχει' συνελαυει' ἀναγκαζει (CGL II 104, 50); *compellere* ἀναγκᾶσαι (106, 13).

Se dalle trattazioni grammaticali in lingua greca non si hanno occorrenze di ἀναγκάζω nel campionario di esempi, *compello* (e, nella sua variante grafica *compello*) si riscontra, invece, oltre che in paragrafetti *de praepositione*⁷⁰⁷ o quelli *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*⁷⁰⁸ delle *Artes* grammaticali, essenzialmente in quelli *de verbo* nelle trattazioni di Carisio, Diomede, Foca e Prisciano. Viene impiegato, da un lato, per mettere in chiaro la differenza tra *compello*, *-as* e *compello*, *-is* (le due differenti coniugazioni di un verbo che, per entrambe, ha l'omografia forma di prima singolare del presente)⁷⁰⁹ e, dall'altro, per illuminare particolarità nella formazione dei tempi storici⁷¹⁰. C'è, però, una sezione sulla quale è opportuno richiamare l'attenzione, e cioè su quella *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*, edita da

⁷⁰⁶ GL II 487, 20; 523, 15; 525, 2–3 K e Passalacqua (1999) 120, 20; 126, 8.

⁷⁰⁷ È il caso delle *Institutiones* priscianee: GL III 50, 29 K.

⁷⁰⁸ È il caso dell'*Ars* di Carisio: Barwick (1997³) 416, 28; 435, 27.

⁷⁰⁹ Carisio, Barwick (1997³) 336, 14–15: da questo contesto viene fuori un'ulteriore resa greca del latino *compello*: tra gli esempi di verbi apparentemente identici stando alla prima persona del presente indicativo ma effettivamente appartenenti a diverse coniugazioni, viene, infatti, citato quello di *compello compellis compellas, compellere compellere* ὁθῶ ἀπᾶζω; Diomede, GL I 372, 22–28 K: *sunt quaedam verba quae ex una positione diversos sortiuntur declinationum ordines et sensus (...)* *compello compellis compellere, compello compellas compellere*; Foca, Casaceli (1974) 67, 10; Prisciano, GL II 434, 26–28: *sunt alia (scil. verba), quae in compositione mutant coniugationes, ut (...)* 'pello pellis', 'compello compellis' et 'compellas'; 443, 11–19 K: *inveniuntur tamen quaedam verba, quae ex eadem positione primae personae ad diversas proficiscuntur coniugationes vel variae causa significationis, ut (...)* 'compello' et 'appello' ad pulsionem 'compellis' et 'appellis', ad compellationem vero et appellationem 'compellas' et 'appellas'.

⁷¹⁰ Foca, Casaceli (1974) 62, 23–63, 4: *sunt tertiae coniugationis verba quae primam syllabam in praeterito duplicant (...)*. *Haec adiunctis praepositionibus non eodem modo proferenda sunt: nam duplicatam in simplici figura syllabam in compositione amittunt: dicimus enim sic (...)* *compello compuli*; Prisciano, GL II 526, 15–17 K, a proposito della formazione del preterito dei temi in 'lo': *in compositione tamen non geminat principalem syllabam, ut (...)* 'compello compuli'.

Tolkiehn ma non, più recentemente, da Bonnet sotto il nome di Dositeo ed in chiusura della sua *Ars bilingue*; in questa sezione è restituita una serie di parole in doppia lingua, tra le quali si legge: *προσλαλῶ compellas, ἀναγκάζω compellis*⁷¹¹. Il maestro vuole aprire gli occhi del suo discente mettendo in chiaro come due verbi apparentemente simili, ma vistosamente appartenenti a due differenti classi verbali, abbiano ovviamente due diverse rese in lingua greca, e l'esempio viene illustrato non attraverso l'uso della prima persona singolare del presente (che avrebbe incrementato la dose di confusione) ma della seconda singolare, che illumina lo scarto tra le due coniugazioni: se, dunque, queste linee effettivamente rientrano nell'*Ars* di Dositeo, è egli stesso a chiarire al suo lettore che il verbo *compello* possa essere reso con *ἀναγκάζω*, o, viceversa – se si pensa che il destinatario avesse per lingua madre il greco – *ἀναγκάζω* con *compello* di terza coniugazione.

Anche *cogo* è esempio che ricorre nelle linee *de verbo*: Carisio si limita ad annoverarlo tra i verbi attivi di terza coniugazione⁷¹²; Eutiche lo introduce per illustrare peculiarità nella formazione dei verbi in *-go*⁷¹³ e per la costituzione della sua forma di preterito⁷¹⁴ o anche tra i composti di *ago*⁷¹⁵; Prisciano lo ricorda sia tra i verbi in *'gi' terminantia* che *praeteritum a praesentis secunda persona abiecta s et addita 'to' faciunt frequentativum, ut (...)* *'cogo coegi, cogis cogito*⁷¹⁶ sia per chiarimenti sulla formazione dei tempi storici⁷¹⁷. L'ipotesi di resa *ἀναγκάζω ~ cogo*, viene resa meno probabile dalla più diffusa resa di *cogo* con *συνάγω*⁷¹⁸, funzionale a rendere una particolare sfumatura di significato del verbo, che non è detto fosse la stessa sottesa alla coniugazione frammentaria ossirinchita. Né *impello* (*-inpello*) è esempio che manca nelle sezioni *de verbo* delle *Artes*, dal momento che si riscontra in Carisio⁷¹⁹, Donato⁷²⁰ ed il suo commentatore Pompeo⁷²¹, Consenzio⁷²² e Eutiche⁷²³.

⁷¹¹ Tolkiehn (1913) 102, 13.

⁷¹² Barwick (1997³) 476, 31.

⁷¹³ GL V 474, 29 K.

⁷¹⁴ GL V 476, 1–3 K: *cogo enim cogis ab ago compositum, quod ostendit et in praeterito perfecto suo coegi, servat coniugationem primitivi.*

⁷¹⁵ GL V 485, 31–32 K: *ago perago circumago subigo exigo cogo.*

⁷¹⁶ GL II 430, 2–4 K.

⁷¹⁷ GL II 523, 14; 525, 19 K.

⁷¹⁸ In questa direzione non volge soltanto l'occorrenza all'interno di *CGL* II 102, 45; 443, 34 e 38; ma anche le due attestazioni del verbo nella grammatica bilingue di Dositeo per le quali si ha la parallela resa al greco – Bonnet (2005) 4, 1–2: in entrambi i casi, in due linee successive, si ha *coguntur συνάγονται*.

⁷¹⁹ Barwick (1997³) 477, 15.

⁷²⁰ Holtz (1981) 639, 5.

⁷²¹ GL V 239, 30 K.

⁷²² GL V 384, 18 K.

⁷²³ GL V 486, 19–20 K.

Quella nella *pars Latina* della colonna del P.Oxy. inv. 103/182(a), completamente in lacuna, resta, perciò, semplicemente un'ipotesi ricostruttiva avanzata a partire dalla presenza piuttosto frequente del verbo tra gli esempi citati dai *grammatici* nelle sezioni relative al verbo delle loro trattazioni; si tratta di un'ipotesi, però, resa più labile rispetto alle altre integrazioni della colonna per il fatto che sono documentate tre differenti rese, ἀναγκάζω ~ *cogo* ~ *compello* ~ *impello*, la cui maggiore plausibilità potrebbe essere suggerita da sfumature di un contesto che, nel caso del frammento ossirinchita, non è assolutamente connotato.

ll. 20–23 Flessione di ἄπτομαι ~ [*tango*].

Per quanto ci sia attestazione di ἄπτομαι ~ *affecto* (CGL II 7, 12) e di ἄπτομαι ~ *atingo* (II 326, 10), l'equivalenza maggiormente documentata è quella di ἄπτομαι ~ *tango*: non soltanto, infatti, è così che viene glossata una forma virgiliana nel bilingue digrafico tardoantico P.Ness. II 1 (l. 91: *tanguñt* ἀπτοντ[αι; Aen. 1, 462), ma numerose sono le occorrenze della forma nei glossari di tradizione medievale (PseudoFillosofeno, CGL II 195, 25: *tango* θιγγᾶνω ἀπτομαι; PseudoCirillo, 243, 26: ἀπτομαι *tango*, e 326, 10: ηψατο *tetigit attingit*; *Hermeneumata Amponiana*, III 74, 74: *hersamen* (sic) *tetigi*; *Glossae Stephani*, 465, 15: *tango* θιγγᾶνω ἄπτομαι).

Ancora una volta, notevole è l'occorrenza di una coniugazione parziale del verbo negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*, dal momento che, come per ἄριστάω ~ *prandeo* e ἀμελῶ ~ *neglego*, anche per ἄπτομαι ~ *tango* la flessione viene presentata a due differenti altezze, e cioè, prima, sotto *a*-/*α*- (III 128, 53–55: *aptome tango* / *aptese tangis* / *aptete tangit*) e, poi, sotto *h*-/*η*- (144, 39–41: *hipsamin tetigit* / *hipsato idest tetigi* / *hipsu idest tetigisti*); da una parte, quindi, vengono flesse forme derivate dal tema del presente – e, comunque, soltanto indicativi presenti, con una 'regolare' sequenza di prima, seconda e terza persona singolare – e dall'altra quelle con il tema aumentato, o meglio tre voci dell'aoristo, in un'ordine di terza, prima e seconda persona singolare.

Di ἄπτω ed ἄπτομαι si hanno attestazioni tra gli esempi menzionati da Cherobosco nei *Prolegomena* e *Scholia* ai *Theodosii Alexandrini canones isagogici de flexione nominum* e *de flexione verborum*, nel primo caso citando prima persona singolare del presente indicativo e dell'imperfetto all'attivo⁷²⁴ e, nel secondo, al medio⁷²⁵.

⁷²⁴ GG IV. 1, 224, 1; 278, 8.

⁷²⁵ GG IV. 2, 181, 29.

È, invece, tra gli esempi della seconda *forma* di perfetto di terza coniugazione – *qua perfecto prima syllaba iteratur*⁷²⁶ – che Carisio colloca anche *tango tangis tetigi*⁷²⁷; ma non solo, dal momento che *tango aurum* è uno dei casi annoverati per spiegare verbi che reggano l'accusativo⁷²⁸, pista seguita anche da Diomede (con l'esempio di *tango genua*)⁷²⁹, dall'anonimo del *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum* (con l'esempio di *tango vestem*)⁷³⁰ e Prisciano, nel momento in cui argomenta *de constructione vel syntaxi* e presenta il verbo nella sua doppia possibile diatesi⁷³¹. Il maestro Eutiche, invece, si limita a menzionare *tango* tra gli esempi di verbi appartenenti a tutte le coniugazioni in cui *n* o *r* precedano *go* (fuorché nei casi di composti nominali)⁷³². Quello che, però, rende più comune l'esempio di *tango* nelle *Artes* è proprio la formazione del perfetto: come in Carisio, anche nell'*Ars Bobiensis* il verbo viene annoverato tra quelli della terza tipologia di perfetto di terza coniugazione⁷³³, mentre in Diomede *tango tetigi* è caso menzionato tra quelli della terza (e non seconda, come in Carisio), tra quelli, dunque, che ripetono la prima sillaba⁷³⁴; sulla formazione del perfetto e sull'esempio di *tango tetigi* si ritorna anche nel *De catholicis* dello PseudoProbo⁷³⁵, nella grammatica di Foca⁷³⁶ e di Sacerdote⁷³⁷; anche Prisciano, nelle sue *Institutiones* come nelle *Partitiones*, riporta il presente affiancato dal perfetto, *tango tetigi*, a più riprese⁷³⁸. Né merita di essere trascurata l'occorrenza anche nel *de orthographia* di Terenzio Scauro: il grammatico di età adrianea, infatti, discutendo di *c* e *k* e del frequente erroneo uso di *c* per *γ*, citato un esempio dalle Dodici Tavole dove si legge *ni pacunt*, osserva che *male quidam per 'c' enuntiant: est enim praeteritum eius 'pepigi' a 'pango', ut <a> 'tango' 'tetigi', non 'paxi', ut a 'dico' 'dixi'*⁷³⁹.

⁷²⁶ Barwick (1997³) 318, 18–19.

⁷²⁷ Barwick (1997³) 318, 20–21. Il verbo viene anche menzionato tra quelli attivi di terza coniugazione nella sezione conclusiva della trattazione grammaticale carisiana (478, 8).

⁷²⁸ Barwick (1997³) 383, 21–22.

⁷²⁹ GL I 315, 1 K.

⁷³⁰ GL IV 568, 12 K.

⁷³¹ GL II 438, 20; III 272, 7; 277, 3 K. Prisciano ritorna spesso anche sulla formazione dei composti di *tango*, ed in particolare su *tango contingo*; si vedano le occorrenze a GL II 438, 20; 497, 23; 524, 14–17 K: *a 'tango' composita non duplicant primam syllabam: 'contingo contigi', 'attingo attigi', in quibus notandum, quod paenultima praeteriti corripitur, praesentis vero producitur.*

⁷³² GL V 476, 5–7 K: *item n vel r antecedentibus ante go, nisi sint a nominibus, quacumque vocali anteposita tertiae sunt omnia coniugationis, ut tango frango pango.*

⁷³³ De Nonno (1982) 52, 18.

⁷³⁴ GL I 367, 31 K.

⁷³⁵ GL IV 38, 24

⁷³⁶ Casaceli (1974) 62, 18 e 62, 25.

⁷³⁷ GL VI 490, 27 K (dove, in realtà, è integrazione operata da Keil).

⁷³⁸ GL II 22, 8 (*tango tētigi*); 22; 468, 3; 524, 1–2; 529, 8 K. Per le *Partitiones* si veda Passalacqua (1999) 120, 18; 126, 10.

⁷³⁹ Biddau (2008) 17, 15–17.

La lacunosità del frammento ossirinchiato pone non poche difficoltà; anche se è possibile ipotizzare che soltanto tre delle possibili quattro forme verbali siano rientrate nella col. iii e che la quarta sia scivolata nella colonna successiva – pratica nota già dalla col. ii –, per cui qui si avrebbe soltanto in modo parziale quanto il P.Oxy. inv. 103/182(a) aveva della coniugazione di ἄπτομαι, quello che si legge con certezza darebbe adito di pensare che la consueta sequenza sia stata invertita.

l. 20 ἦψου è seconda persona singolare dell'indicativo aoristo di ἄπτομαι. Stando al consueto ordine delle colonne superstiti nel testo del P.Oxy. inv. 103/182(a), la presenza della seconda persona in apertura di serie appare insolita e sarebbe motivabile o ipotizzando il salto di una linea da parte del copista – forse, ingannato dalla presenza del segno di *paragraphos* erroneamente collocato alla linea precedente – o in un consapevole cambiamento della sequenza (se così, verisimilmente, già nell'antigrafo).

l. 22 Differentemente dal consueto ordine nel momento in cui ci sono quattro forme verbali flesse, per ἄπτομαι la sequenza non si apre con la terza persona singolare, che viene presentata soltanto alla terza linea relativa al verbo.

P.Strasb. inv. g. 1175 (tav. 6)

Contenuto: flessione verbale greco-latina in forma tabulare (α - γ)

Repertori: MP³ 2134.71 = LDAB 9127

Secolo: III–IV d.C.

Provenienza: Hermoupolis?

Luogo di conservazione: Strasbourg, Bibliothèque Nationale et Universitaire

Edizioni: Kraft (1999) 37–43 = Kramer (2001) 45–52

Tavole e riproduzioni: Kraft (1999) tavv. I–II

Documento esaminato autopicamente

Acquistato da Ludwig Brochardt sul mercato antiquario del Cairo nel primo quindicennio del Novecento – e forse proveniente da Hermoupolis⁷⁴⁰ –, il *P.Strasb.* inv. g. 1175, frammento da un codice papiraceo, contiene la flessione bilingue (ma monografica, dal momento che è interamente ricopiato in scrittura greca) di una serie di verbi, compresi tra le lettere α e γ ed indicizzati secondo l'ordine del greco; l'alfabetizzazione, però, segue soltanto la prima lettera delle stringhe, cosa questa che giustifica, ad esempio, la flessione di $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega$ dopo $\beta\rho\acute{\epsilon}\chi\omega$. La coniugazione è articolata in forma tabulare in modo tale che due doppie colonne si affianchino nello specchio scrittorio ed in ogni colonna al verbo greco faccia fronte la resa in lingua latina: si tratta evidentemente di un documento che è 'in bilico' tra la tradizione degli *hermeneumata* e quella della *declinatio verbi* delle sezioni *de verbo* delle *Artes grammaticales* note dalla Tarda Antichità. Il susseguirsi delle voci della flessione è ritmico e, nei frammenti superstiti, non ci sono anomalie o eccezioni alla 'norma': di ogni verbo vengono coniugate le prime tre persone singolari del presente indicativo, in una sequenza 'inversa' di terza, seconda e prima. Come il *P.Oxy.* inv. 103/182(a) (II d.C.), anche il *P.Strasb.* inv. g. 1175 va in direzione dell'arricchimento delle informazioni relative

⁷⁴⁰ Si tratta di un dato non assolutamente certo; sulla questione si confronti Kraft (1999) 9. In effetti, dai *Deutschen Papyrskartells* della BNU di Strasburgo non si ricava nessun altro dato se non l'acquisto del frammento da parte di Ludwig Brochardt, all'interno di un lotto, sul mercato antiquario del Cairo; se è vero, come si dedurrebbe dalla sequenza, che in questo gruppo di papiri era compreso anche il *P.Strasb.* inv. g. 1179 (MP³ 1870 = LDAB 5445), una preghiera ad Hermes datata al III d.C. proveniente da Hermoupolis, si potrebbe ipotizzare per il 1173 ed il 1175 la stessa provenienza. Tutte le lettere ed i documenti conservati alla BNU e che hanno come autore o protagonista di transazioni commerciali Brochardt sono datate tra 1902 e 1915, motivo per il quale l'acquisto del frammento deve essere collocato in questo arco cronologico, in assenza di dati più dettagliati nella corrispondenza ufficiale.

alle modalità in cui, nella *pars Orientis* dell'Impero, da un lato, si materializzava l'interesse verso il latino in quanto *L(ingua)*² e, dall'altro, si articolavano le pratiche concrete dell'apprendimento, anche se a due differenti altezze cronologiche, dal momento che il *P.Strasb. inv. g. 1175* è databile paleograficamente (e per una serie di peculiarità fonetiche ed ortografiche) tra III e IV secolo e rispecchia, perciò, un evoluto aspetto diacronico del latino provinciale: si tratta, però, parimenti, di documenti che, testimoni diretti dell'ambiente-classe di II e III–IV secolo (quale che sia il livello dei discenti che si può ipotizzare nell'uno e nell'altro caso, e quale che sia stata la rispettiva tradizione testuale e trasmissione), sono complementari rispetto a quanto ci è noto dalla più sedimentata tradizione manoscritta delle trattazioni grammaticali, da un lato, e dei glossari bilingui, dall'altro.

Ad oggi, la flessione verbale del *P.Strasb. inv. g. 1175* è nota perché pubblicata, nel 2001, all'interno del *corpus* dei *Glossaria bilingua altera* di Johannes Kramer⁷⁴¹: quella di Kramer, però, non è che una ripresa – con leggere rivisitazioni – dell'*editio princeps* del frammento, compresa, in sordina, all'interno di una dissertazione discussa, un paio di anni prima, all'Université de Strasbourg, la dissertazione di Ulrich Kraft⁷⁴². C'è un dato piuttosto significativo sul quale non si sofferma Kramer, ma che costituisce uno degli elementi focali dell'argomentazione di Kraft, e cioè la possibilità di far risalire il *P.Strasb. inv. g. 1175* allo stesso codice cui apparteneva il *P.Strasb. inv. g. 1173*, un glossario bilingue greco-latino monografico (interamente, cioè, scritto in greco) contenente una lista *de mercibus*, da una parte, e *de militibus*, dall'altra⁷⁴³; d'altro canto, nella raccolta di Kramer, i due frammenti di Strasburgo vengono singolarmente proposti e a distanza, con il fine di metterne in rilievo le differenti tipologie ed i differenti contenuti⁷⁴⁴.

Dai *Deutschen Papyruskartells* della BNU di Strasburgo è evidente che il 1173 ed il 1175 furono comprati su mercato antiquario da Brochartt nello stesso gruppo di papiri, ed il numero di inventario così vicino può essere segno anche di una continuità in questo 'blocco'. Il *P.Strasb. inv. g. 1173* è costituito da un frammento (17,3 × 20 cm) cui

⁷⁴¹ Kramer (2001) 45–52 n°3. L'edizione è preceduta da una sintetica nota introduttiva alla tipologia testuale ed è seguita da un commento. È necessario sottolineare che, nell'edizione, anche il testo in lingua latina viene restituito da Kramer in scrittura greca, conformemente all'uso del papiro; sulla stessa scia si era posto anche Kraft (1999) 13–16.

⁷⁴² Si tratta, appunto, di Kraft (1999).

⁷⁴³ MP³ 2134.61 = LDAB 9218. Le argomentazioni di Kraft (1999) 10 si basano sulla vicina catalogazione dei due papiri e sull'acquisto contemporaneo, sulla tipologia di papiro stesso, sulla scrittura e sul contenuto dei frammenti; queste conclusioni possono essere più o meno condivise, come si capirà dalla discussione di seguito.

⁷⁴⁴ Il *P.Strasb. inv. g. 1173* è il n°6 della raccolta di Kramer (2001) 65–76.

se ne affianca uno di dimensioni ridotte, e lo specchio scrittorio risulta bipartito tra la *pars Graeca* e quella *Latina* del glossario; c'è, dunque, una sola doppia colonna di testo, mediamente ampia 9–10 cm e con uno spazio tra le stringhe delle due lingue di 2,5–3 cm (e con il latino che inizia mediamente a 6 cm dal greco). Uno dei due margini del frammento sembra essere rifilato, e resta da chiedersi se sia stato successivamente tagliato o corrisponda effettivamente con la rifilatura della pagina del codice, ed in tal caso, si determinerebbe un margine esterno di circa 3 cm, di contro a quello interno mediamente di almeno 4 cm (ma è rotto); il margine inferiore è di circa 2 cm, mentre quello superiore è incalcolabile a causa della frattura del frammento, anche se si può ricostruire uno specchio che doveva contenere [20] linee di scrittura, ognuna delle quali misura tra 1 e 1,5 cm, esattamente come nel 1175. Come si è detto, il frammento contiene, al lato perfibrare, la lista di spezie e *de mercibus* (è questa l'indicazione data nella colonna stessa) e, al lato transfibrare, quella di termini rientranti nella sfera militare (appunto *de militibus*, come recita la titolatura stessa nel frammento): trovare, perciò, in uno stesso insieme-codice glossari con liste di parole raggruppate per aree semantiche identificate dagli stessi tioletti, inseriti nell'ordinato susseguirsi delle linee, – procedure, l'una come l'altra, di documentata tradizione – ed una sequenza di flessioni verbali non sorprende per l'analogia strutturale delle due differenti sezioni (entrambe monografiche ma bilingui) quanto piuttosto per l'unicità che questo codice papiraceo rappresenterebbe nella storia della tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*, tanto più che si configurerebbe come uno dei pochissimi casi noti di codice su papiro in lingua latina, accanto al codice di Chester Beatty e a quello di Montserrat. La nostra flessione, dunque, non soltanto deriverebbe da un codice papiraceo, ma da un codice del quale si conosce parzialmente il resto del contenuto e che comprendeva un lessico parimenti strutturato in modo tale da mettere 'a fronte' le due lingue, la greca e la latina; ma sulle analogie strutturali tra i *P.Strasb.* inv. g. 1173 e 1175 si ritornerà brevemente in seguito.

Il *P.Strasb.* inv. g. 1175 è attualmente costituito dall'insieme di due grossi frammenti (rispettivamente di 11 × 19,1 e 13,5 × 26 cm) di un papiro piuttosto chiaro e spesso, di qualità tutt'altro che fine, che restituiscono sezioni testuali che si integrano l'una con l'altra e sono collocati nella lastra in modo tale da rispettare la leggera distanza tra i due frammenti, distanza che equivale alla sezione in lacuna tanto più che la consistenza dello spazio tra la sezione greca e quella latina di una colonna è facilmente calcolabile (almeno in modo approssimato) a partire dall'intera colonna superstite; è possibile, perciò ricavare una misura complessiva dei due frammenti di 23,5 × 26 cm. All'altezza della *pars Graeca* di quella che qui viene convenzionalmente definita col. ii è chiaramente

individuabile una *kollesis* di 3,5–4 cm, analogamente a quella che si registra nel *P.Strasb.* inv. g. 1173.

I frammenti contengono due doppie colonne di testo, ognuna di 6–7 cm, misura che oscilla in base alla lunghezza delle stringhe latine; la sezione latina è incolonnata generalmente a 4 cm di distanza dal greco e lo spazio tra le due sezioni è di circa 1,5 cm; anche lo spazio intercolonnare è di 1,5 cm, con eccezioni per cui il latino ‘sconfina’ dagli spazi predisposti, mentre la sezione greca della seconda colonna inizia ad una distanza dalla prima che oscilla, da una pagina all’altra, tra i 9 e gli 11 cm. Al *recto* papirologico ci sono venti linee di scrittura, mentre al *verso* ventuno ed il rigo oscilla tra 1 e 1,5 cm; lo specchio scrittoria con le due doppie colonne misura 15–15,5 × 22,5 cm. Con una pagina di circa 19 × 26 cm, è possibile, in una prospettiva tipologica, inquadrare verisimilmente il codice del quale il frammento faceva parte all’interno della categoria degli *aberrants* del quarto gruppo di Turner (di circa 20 × 25 cm)⁷⁴⁵, con significative analogie con le dimensioni del codice di cui faceva parte il manuale di conversazione trilingue (latino-greco-copto) del *P.Berol.* inv. 10582 con la pagina di circa 19 × 27 cm, ma con uno specchio scrittoria (14,5 × 18,5 cm) ridotto rispetto a quello del *P.Strasb.* inv. g. 1175 e con margini decisamente più ampi.

Quanto al *P.Strasb.* inv. g. 1175, la sezione inferiore, nonostante porzioni in lacuna, sembra essere in parte rifilata, motivo per il quale si può ricostruire un margine inferiore che oscilla tra i 2 ed i 3 cm; quello superiore, invece, è di almeno 1,8 cm, ma la rottura impedisce di ricavare ulteriori indicazioni rispetto alle parti superstiti al di sopra della prima linea di scrittura. Più complesso è ricavare, invece, le misure delle altre sezioni marginali; che perfettamente rifilata sia l’estremità destra del *recto* papirologico è evidente, anche se non si può escludere che la pagina originaria sia stata danneggiata con un taglio dritto. Se, però, si accetta questa sezione rifilata come l’estremità della pagina, si ricava un margine di 1–1,5 cm: si tratterebbe del margine esterno del bifoglio, da un lato, della pagina sinistra e, dall’altro, di quella destra. Questo dato, infatti, deriva non soltanto dalla sequenza testuale documentata dal *P.Strasb.* inv. g. 1175, ma anche da un dato materiale: nel più piccolo dei due frammenti si trovano la *pars Latina* (al *recto* papirologico) e quella *Graeca* (al *verso*) di due distinte colonne articolate sulle due differenti pagine, ma anche la sezione marginale interna (di complessivi 7,2–8,7 cm) al limite tra le due pagine del bifoglio, di cui tracce speculari di concrezioni terrose (allineate con quelle che possono, forse, essere

⁷⁴⁵ Si vedano la classificazione ed i paralleli in Turner (1978) 16; in Kraft (1999) 8–9 invece, il frammento viene incasellato all’interno del quinto gruppo della classificazione di Turner, quello che include manoscritti di «c. 20/17 × 25/21» (27).

identificate parzialmente come tracce di foratura) farebbero verisimilmente intravedere il punto di piegatura. In tal modo si può ricavare, al *verso* papirologico, per la pagina destra (con le coll. i e ii) un margine sinistro interno di 2,5 cm, nonché quello destro interno della pagina sinistra del bifoglio (non preservata se non per la sezione marginale) di circa 4,5 cm; analogamente, al *recto* papirologico, la pagina sinistra del bifoglio ha un margine destro interno di 3,5–4 cm, mentre quello sinistro interno della pagina destra (lacunosa) è di 4,5 cm. Le fibre del papiro all'altezza dei due margini esterno ed interno della pagina quasi completamente perduta (se non fosse proprio per queste sezioni alle estremità laterali) sono piuttosto consunte, ma, in prossimità della rottura, all'estremità superiore del frammento al *recto* papirologico, ci sono labili tracce di inchiostro di tratti di una lettera non identificabile a 4 cm di distanza dal verisimile punto di piegatura del bifoglio⁷⁴⁶; in tal modo il margine sinistro interno della pagina parziale sarebbe leggermente più consistente rispetto a quello noto (il margine sinistro interno, al *verso* papirologico, è noto, ed è di 3 cm). Questa differenza nell'ampiezza del margine interno delle pagine può essere motivata o pensando ad un'oscillazione del margine e dell'incolonnamento della *pars Graeca* della prima colonna – più o meno vicina alla piegatura –, oppure pensando che effettivamente i margini differenti nelle pagine siano stati motivati da una differente articolazione dello specchio scrittorio.

In tal caso, la riflessione può spingersi oltre. Non è affatto rilevante che, all'inizio della col. i e alla fine della col. iv, si presupponga che la flessione fosse iniziata (o continuasse) nella pagina precedente (o successiva), dal momento che questo inizio o questa continuazione sarebbero stati articolati all'interno di pagine di altri bifogli del fascicolo. L'ampiezza dei margini della pagina del bifoglio caduta in lacuna risulterebbe maggiore rispetto a quella documentata per la pagina in cui, da una parte e dall'altra, si articola la flessione verbale con uno specchio scrittorio quadripartito con due doppie colonne: questo può essere giustificato soltanto ipotizzando che le pagine contenessero un differente assetto dello specchio, con una differente ampiezza dei margini interni, e, verisimilmente, con una differente tipologia testuale che avrebbe generato una diversa organizzazione ed articolazione dello spazio scrittorio. È, inoltre, motivabile soltanto se si pensa a due possibili caratteristiche del codice cui originariamente apparteneva la flessione del *P.Strasb.* inv. g.

⁷⁴⁶ Anche al *verso* papirologico si vede solo un labile trattino orizzontale e sotto un parziale tratto curvo di lettera, che lascerebbero pensare ad un ϵ (sigma lunato o s finale di parola?) a 3,5 cm dal verisimile punto di piegatura del bifoglio; in tal caso la situazione risulta ulteriormente complessa per il fatto che si tratterebbe del margine destro della pagina, in cui, se si pensa parimenti ad un testo bilingue su doppia colonna, la presenza di stringhe più o meno lunghe potrebbe aver determinato una variabile 'spinta' del testo all'interno delle sezioni marginali.

1175: che si trattava di un codice ‘di lavoro’, di studio, in cui la flessibilità nell’organizzazione dello specchio sarebbe giustificata da non rigidi criteri estetici e dalla maggiore attenzione alla funzionalità del manoscritto; che si trattava di un codice miscellaneo, le cui differenti tipologie testuali avrebbero motivato una differente articolazione dello specchio scritto-rio e, conseguentemente, una differente ampiezza dei margini. Se così fosse, il codice non avrebbe contenuto soltanto flessioni verbali bilingui articolate in due doppie colonne per ogni pagina.

A questo punto è opportuno ritornare alla possibilità di inquadrare il *P.Strasb.* inv. g. 1173 nello stesso insieme-codice del 1175; in tal caso, infatti, la differente articolazione dello specchio di scrittura del 1173, nel quale c’è una sola doppia colonna (*pars Graeca e Latina*), giustificerebbe la possibilità che la pagina frammentaria nota dal 1175 abbia contenuto un tipo di testo in parte diverso dalla flessione su due doppie colonne. D’altro canto, a guidare all’‘unificazione’ dei due frammenti non è la sola questione dell’acquisto e del numero di inventario, che anzi risulta assolutamente marginale rispetto a dati più strettamente materiali. Non soltanto i due papiri hanno un margine inferiore identico e, verisimilmente, identica quantità di linee (mediamente 20) ognuna con un rigo, in un caso e nell’altro, di 1–1,5 cm, nonché un’analoga *kollesis*, ma il papiro è lo stesso, identico e per gradazione cromatica e per fibrosità; le analogie paleografiche sono stringenti, per quanto non si possa parlare di identità di mani quanto piuttosto di uno stesso gusto e di una stessa educazione grafica, in entrambi i casi una rapida maiuscola corsiva dal vistoso allungamento ornamentale dei tratti orizzontali dei C e dei T in fine di parola (in particolare quando le parole sono brevi), nonché di quello obliquo discendente di A, e con la stessa tendenza a legare alcuni gruppi di lettere (si vedano AI; EI e AE nell’uno e nell’altro documento). Né devono essere lasciate in sottofondo analogie in errore nella resa ortografica di gruppi vocalici – verisimilmente riflesso di particolarità fonetiche – come è per lo scambio tra /e/ ed /i/ (*P.Strasb.* inv. g. 1173 l. 30: μελιτουμ / *melitum*; πριγκιψ / *principis*) o la confusione tra i ed ei (l. 39: εκουειτης / *equeites*; l. 40: ciγνιφερει / *signiferei*)⁷⁴⁷.

⁷⁴⁷ Questi forniti sono soltanto pochi esempi presi dalle sezioni latine delle colonne del *P.Strasb.* inv. g. 1173; per un’abbondante ricorrenza di questi fenomeni fonetici ed ortografici si veda il testo del papiro nella già citata edizione di Kramer, alle cui numerazioni delle linee si fa qui riferimento. Stando all’analisi di Kraft, un ulteriore elemento in supporto dell’accostamento dei due frammenti sarebbe la presenza di sezioni scritte su strati danneggiati del papiro, o meglio in sezioni in cui lo strato superiore sarebbe mancato già al momento del confezionamento del codice e della trascrizione del testo – si veda Kraft (1999) 10–11: se la qualità del papiro del codice è evidentemente scarsa, in effetti, questa ipotesi di Kraft risulta poco fondata e tutta ancora da dimostrare, se non altro perché i tratti leggibili sulle sezioni più consunte potrebbero essere residuo di quello che era stato ‘impresso’ fin dallo strato superiore della fibra, ora danneggiata.

Come è già stato messo in rilievo da Ulrich Kraft, è necessario osservare nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 un cambio di mano, vistoso al lato trans-fibrare (coll. iii e iv)⁷⁴⁸. Entrambe le scritture del papiro, espressione di differenti mani che rivelano, però, un'evidente educazione calligrafica comune, sono maiuscole leggermente corsive vicine a quelle usuali. Piuttosto marcato è il contrasto modulare, dal momento che a lettere ampie come **Α**, **Ζ**, **Η**, **Λ**, **Μ**, **Ν** e **Τ** si alternano quelle particolarmente strette come **Ι** e **Ρ**, e l'asse delle lettere non è sempre perfettamente centrato (le aste di **Γ**, **Η**, **Π** e **Τ** sono, infatti, leggermente spinte verso destra); nella sezione ricopiata dalla prima mano è possibile, inoltre, osservare una maggiore tensione calligrafica che porta anche a staccare maggiormente le lettere tra loro. Di **Λ** vengono riproposte, e nell'una e nell'altra mano, entrambe le tipologie, sia quella con occhiello tendenzialmente oblungo e con trattino obliquo discendente verso destra più o meno accentuato sia quella realizzata in un solo tempo e dal tracciato occhielato; **Β** risulta evidentemente una lettera dal tracciato più complesso e, nella quasi totalità dei casi, è in due tempi, con le pance realizzate in un unico tratto sinuoso che tocca a mezza altezza l'asta verticale e che, talora, termina con una leggera curvatura ornamentale nell'estremità alta, nel punto in cui la curva superiore si attacca al tratto verticale e si ripiega leggermente verso l'interno; **Ε** è una mezza luna attraversata, in modo più o meno centrato, da un trattino orizzontale di lunghezza variabile, mentre la seconda mano lo realizza spesso scomponendone le componenti in modo tale da velocizzarne il tracciato; **Θ** è oblungo e appuntito all'estremità inferiore; **Ν** è solitamente vergato a tre tratti, per quanto non manchino casi in cui la seconda mano lo ha realizzato a due. Se, inoltre, la prima mano si distingue per una **Ο** particolarmente piccola e leggermente spinta verso l'alto nel rigo di scrittura, più grossa è quella vergata dalla seconda, la quale, inoltre, si distingue anche per una **Ω** dal tracciato posato e da vistosi ispessimenti alle estremità, differentemente dalla prima che è caratterizzata da una **Ω** dal corpo sensibilmente ridotto rispetto alle altre lettere e dal tracciato sempre rapido.

Consuetudine marcata in particolare nelle scritture cancelleresche di III secolo, è l'allungamento delle aste di alcune lettere, come il tratto verticale di **Υ**, **Κ**, **Φ**, e soprattutto **Ι**, che, in una mano come nell'altra, sconfina sempre vistosamente dal rigo di scrittura, così come delle scrit-

⁷⁴⁸ Si confronti Kraft (1999) 11–13. In effetti, una mano differente è sicuramente registrata, nella col. iii, all'altezza del **ΒΟΥΚΚΕΤΟ**[] della l. 3; dal momento che sono particolarmente lacunose, le ll. 1–2 non permettono di constatare fin dall'inizio della pagina la mano diversa rispetto alla sequenza della pagina precedente, per quanto, continuando la flessione del verbo dell'ultima linea della col. ii, ci si sarebbe aspettati che fossero copiate dalla stessa mano.

ture cancelleresche è l'inserimento di elementi ornamentali e decorativi, vistoso tanto nelle stringhe greche quanto in quelle latine delle colonne, in particolare nelle lettere in chiusura di parola. Questa peculiarità è tipica della sezione superiore del C, trattino orizzontale prolungato oltremodo, così come lo è il tratto orizzontale di Υ ; talora, un tratto orizzontale dichiaratamente ornamentale si diparte anche dall'estremità superiore del lato destro dell' Ω .

Se la prima mano risulta più parca nel legare lettere (è solo il caso di $\epsilon\iota$, per cui l'estremità superiore di ι viene legata, come di consueto, all'estremità del trattino orizzontale di ϵ), è nelle colonne ricopiate dalla seconda che marcata è la presenza di legature, non soltanto in $\epsilon\iota$, ma anche in $\omega\iota$ (in un solo caso: col. iii l. 17), in $\lambda\iota$ (e $\chi\lambda\iota$: col. iv l. 14), in $\pi\tau$, nel gruppo $\Gamma\epsilon\mu$ (col. iii ll. 12–14) e $\Gamma\epsilon\lambda$ (col. iv ll. 4–6), in $\Delta\epsilon\Upsilon$ (col. iv l. 4) e $\Delta\epsilon\zeta$ (col. iv l. 5). Nelle sezioni ricopiate dalla seconda mano, inoltre, è possibile cogliere, parallela ad una più accentuata corsività nel tratteggio, una maggiore intensità nel tracciato, che determina una serie di piccole concentrazioni (più che macchie) di inchiostro nei punti in cui il calamo si poggia a vergare il tratto.

È stato già Kraft a sottolineare elementi di contatto della scrittura del *P.Strasb.* inv. g. 1175 con quelle del *P.Youtie* 69 (292 d.C.) e con i *P.Vindob.* inv. G 19799/19800 (325 d.C.), nonché, in particolare, della prima mano della coniugazione di Strasburgo con il Menando del *P.Oxy.* LXII 4303 (III d.C.)⁷⁴⁹ e della seconda con il *P.Berol.* inv. 6972 (BGU I 296; 219–220 d.C.), un registro di cariche sacerdotali ed inventario di templi dello scriba imperiale Aurelios Kasianos, e con il *P.Lond.* II 353, una dichiarazione di imposte dei sacerdoti di Soknopaiou Nesos datata al 23 agosto 221 d.C.⁷⁵⁰. Un valido parallelo paleografico può essere rintracciato anche nella mano che ha ricopiato la miscellanea menandrea del *P.Bodmer* XXV + *P.Barç.* inv 45 + *P.Bodmer* IV + XXVI + *P.Köln* 1. 3 (inv. 904) + 8. 831 + *P.Duk.* inv. 775, datata tra III e IV d.C.⁷⁵¹.

Nell'edizione data del *P.Strasb.* inv. g. 1175 da Johannes Kramer, e prima di lui da Ulrich Kraft, viene documentata la presenza, nel margine superiore e al centro di ognuna delle due pagine, dell'indicazione delle lettere sotto le quali sono indicizzati i lemmi su ognuno dei lati, per cui, al centro, tra le coll. i e ii, ci sarebbe un $\alpha\beta$ e, tra le coll. iii e iv, un $\beta\gamma$, lettere agli estremi superiore ed inferiore dei quali ci sarebbero dei trattini orizzontali. Per quanto una tale forma di indicazione della pagina – quasi 'rubricatura' (più che numerazione delle pagine, che risulter-

⁷⁴⁹ MP³ 1320.02 = LDAB 2694.

⁷⁵⁰ Kraft (1999) 11–12.

⁷⁵¹ MP³ 1298 = LDAB 2743; in Cavallo (2008) 111 se ne parla come di una maiuscola ogivale inclinata.

rebbe inconsueta ed inappropriata li) – possa apparire giustificabile per le necessità del fruitore del codice e risulti suggestiva, in realtà, bisogna constatare che attualmente, al centro delle due pagine ed in modo assolutamente coincidente, in corrispondenza della fine della *pars Latina* della col. i e dell'inizio di quella *Graeca* della col. iv, non si individuano altro che dei trattini orizzontali; nel primo caso, infatti, c'è traccia di un solo trattino orizzontale di prima mano, e nel secondo due trattini orizzontali ad una distanza di 0,3 cm l'uno dall'altro, sul primo dei quali c'è come un'esitazione del calamo ed una macchia di inchiostro forse dovuta all'indugio nel tratteggio. Certo, non sono di giovamento l'estrema lacunosità e la rottura del margine superiore.

Nel frammento ci sono soltanto due tipologie di segni che meritano particolare attenzione: quello di *paragraphos* e quello di apostrofo collocato, al greco, tra consonanti doppie. La *paragraphos* è attestata tra la l. 4 e la l. 5 della col. i e tra la l. 8 e la l. 9 della col. iii: in entrambi i casi il segno è di mano del copista del testo, particolarmente lungo (2 cm), vergato in orizzontale e con vistoso ispessimento nel tracciato da destra verso sinistra, e in entrambi i casi funzione del segno è quella di segnare il passaggio da una lettera all'altra dell'alfabeto nell'indicizzazione dei lemmi (nel primo caso, infatti, il passaggio è ai verbi iniziati per β-, mentre nel secondo a quelli per γ-). Altri due trattini orizzontali vergati dallo scriba si registrano nella col. i tra le ll. 14–15 e 15–16, quasi ad 'incorniciare' le prime due lettere di βή[σει]; dal momento che la *paragraphos* è utilizzata soltanto per staccare sequenze iniziati per lettere differenti, non è assolutamente plausibile che questi due trattini abbiano avuto lo stesso valore della *paragraphos*, né che abbiano segnato il passaggio da una voce verbale all'altra (per quanto sia così per il segno tra le ll. 14–15). Né è chiara la funzione del trattino orizzontale di prima mano tracciato al di sotto del c finale del γινώ'κει[ς] della l. 19 della col. iii, a meno che non si ipotizzi che sia un segno accidentale.

Il secondo segno notevole, invece, è un segno tracciato evidentemente *in scribendo* dal copista e tipologicamente avvicinato al nostro apostrofo, ricorrente sempre nella *pars Graeca* delle colonne tra consonanti doppie, alle ll. 12–14 della col. ii (nella flessione di βαλ'λω) e alle ll. 15–17 della col. iii (nella flessione di γογ'γυζω): si tratta di un segno ampiamente documentato a partire dalla prima decade del III secolo d.C. (benché non manchino esempi più antichi⁷⁵²) con il fine di staccare doppie consonanti mute o liquide e che spesso si lega alla prima delle due⁷⁵³.

⁷⁵² Si veda, ad esempio, *BGU* III 715 l. 5, datato al 101 d.C. e segnalato già in Crönert (1903) 18.

⁷⁵³ Si veda Johnson (2009) 262, il quale cita ad esempio il τετ'τιγων della l. 232 del *P.Oxy.* VII 1016 (MP³ 1400 = LDAB 3811); si confronti già Turner, Parsons (1987) 11.

In un solo caso sembra possibile rintracciare nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 l'intervento di una mano altra rispetto a quella dello scriba, e cioè quella che ha emendato in γινω'κ'κεις l'errata forma γινωκεις (col. iii l. 19): quella del κ non si configura come un'aggiunta sopralineare, ma la lettera, dal tracciato sottile e dal corpo sensibilmente ridotto rispetto a quello testuale, viene inserita all'interno della sequenza, tra le due lettere ω e κ. Altrove, invece, operazioni emendatorie sono frutto dell'intervento della stessa prima mano: non è semplicemente il caso della correzione *in scribendo* alla l. 18 della col. iii, νοου[[α]]ιτ/nov[[a]]it, in cui ι viene ricalcata sull'errata α senza che questa sia erasa o più evidentemente cancellata (e che resta, perciò, chiaramente leggibile anche se al di sotto del tratto della lettera corretta), ma anche di quelle registrate nella col. iv alle ll. 5 e 6, dove nell'immediato interlinea superiore (e a toccare il tratto di ι) viene aggiunta una ε dal corpo più piccolo rispetto a quello delle stringhe testuali in modo da correggere le sequenze rispettivamente in ρ'ε'ιδεκ/r'ε'ides e ρ'ε'ιδω/r'ε'ido⁷⁵⁴.

Questi ultimi due interventi, però, generano ulteriori riflessioni: due delle tre forme corrette in ριδ-/rid- vengono emendate dallo scriba (e verisimilmente *in scribendo*) in quelle, in realtà, scorrette in ρ'ε'ιδ-/r'ε'id-, dal momento che il verbo in questione è proprio il latino *rideo*. Si tratta, allo stesso tempo, di emendamenti che possono essere facilmente illustrati considerando la tipologia di imperfezioni fonetico-ortografiche che si registrano nel frammento, dove è documentata in più di un'occorrenza la confusione tra il dittongo /ei/ e la vocale semplice /i/; inoltre, è da sottolineare che alla l. 6 la prima delle tre forme flesse non viene corretta e ριδετ/*ridet* resta inalterato. Se per la copia della forma ριδ- si può ipotizzare che si abbia qui la forma originaria dell'antigrafo, è l'aggiunta sopralineare dell'ε che risulta di più complessa interpretazione: per quanto non si possa escludere che, alla l. 4, l'assenza dell'ε sia stata generata da un salto dell'occhio del copista (e che, quindi, anche l'antigrafo abbia avuto la forma ρειδ-), il quale se ne sarebbe reso conto soltanto nel momento in cui avrebbe trascritto le successive due forme della flessione, è possibile che, al contrario, il copista(-compilatore) abbia attinto da un antigrafo la sola prima voce flessa e che le altre due le abbia coniugate lui, e a modo suo. La correzione 'intermittente' (o parziale che dir si voglia), perciò, potrebbe rispecchiare consuetudini fonetiche del copista, il quale le avrebbe rese anche imperfezioni ortografiche: lungo la stessa direzione di ρ'ε'ιδ-, infatti, vanno incanalati sia τυσσειω per τυσσιω/*tussio* (col. i l. 17) al latino, sia ι βυθειζω, βυθειζεις e βυθειζει (col. ii ll. 18–20) e, al contrario, γναπτι e γναπτις (col. iv

⁷⁵⁴ Va sottolineato che lunga è la quantità della vocale radicale del verbo, coerentemente con l'εi che indica la *i* lunga.

ll. 16–17) del greco. La confusione vocalica tra $\epsilon\iota$ e ι , circoscritta alla lingua greca, risulta giustificabile perché abbondantemente rilevata in testi su papiro di età romana e bizantina, espressione di passaggi di $\epsilon\iota > \iota$ ⁷⁵⁵, $\bar{\iota} > \epsilon\iota$ ⁷⁵⁶, e $\bar{\iota} > \epsilon\iota$ ⁷⁵⁷; le tre occorrenze nella *pars Latina* delle colonne del *P.Strasb.* inv. g. 1175 risultano così segno di una ‘traslazione’ dal campo fonetico del greco a quello della lingua ‘altra’, a quello, cioè, del latino stesso, benché il passaggio da $\epsilon\iota$ a $\bar{\iota}$ in latino sia molto più antico e sistematico già in età repubblicana. Lungo la stessa linea, del resto, si colloca anche $\nu\alpha\kappa\kappa\alpha\iota\eta\eta\varsigma$ (col. iv l. 14), evidentemente per $\nu\alpha\kappa\kappa\{\alpha\iota\}\langle\epsilon\rangle\rho\{\eta\}\langle\iota\rangle\varsigma$ /*nasceris*, dal momento che lo scambio vocalico tra $\alpha\iota$ ed ϵ è diffusamente attestato nel greco dei papiri tra I e VI secolo e l’eliminazione del dittongo /ai/ è già nota in alcuni dialetti classici⁷⁵⁸, così come lo sono lo scambio tra η ed ι e la sostituzione della prima alla seconda vocale soprattutto in sillabe non accentate⁷⁵⁹.

È nella trascrizione in scrittura greca delle flessioni latine che, nelle colonne del papiro, si registra la maggior parte di imperfezioni. Al greco, infatti, al di là del già segnalato $\gamma\iota\nu\omega\kappa\epsilon\iota\varsigma$ corretto poi in $\gamma\iota\nu\omega\acute{\kappa}\epsilon\iota\varsigma$ (col. iii l. 19) e di $\gamma\omicron\gamma\prime\gamma\upsilon\zeta\omega\iota$, con un inappropriato ι ascritto (benché mai lo ι ascritto o sottoscritto sia ricopiato nelle voci verbali in cui sarebbe necessario) in luogo di $\gamma\omicron\gamma\prime\gamma\upsilon\zeta\omega$ (col. iii l. 17), altri casi possono essere motivati pensando a determinati fattori diatopici e diacronici: è questo il caso dell’uso sistematico dell’uscita attiva della seconda persona singolare anche per i verbi di diatesi medio passiva – con la sola eccezione di $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\alpha\iota$ (col. iv l. 14), sul quale si ritornerà più diffusamente nel commento al testo –, documentato abbondantemente nei testi su papiro (soprattutto documentari) tra III e V secolo e riflesso di un fenomeno di semplificazione, ad una determinata altezza cronologica, nell’uso di forme attive, medie e passive⁷⁶⁰.

Al latino, invece, si riscontra un maggior numero di incertezze, e non esclusivamente in una non sempre perfetta traslitterazione nelle parallele forme greche della quantità vocalica delle sillabe latine ed una piuttosto vistosa oscillazione tra forme corrette e non. Un primo nodo è costituito dalla resa della velare /k/ seguita dall’appendice labiovelare (/k^w/) e dall’incerta resa del *-qu-* latino, espresso sia semplicemente con $-\kappa-$ sia con il gruppo $-\kappa\upsilon\upsilon-$: di qui $\tau\omicron\rho\kappa\epsilon\omega$ in luogo di *torqueo* alla l. 11 della col. i (ma analogamente, alle due linee precedenti: $\tau\omicron\rho\kappa\epsilon\varsigma$ per *tor-*

⁷⁵⁵ Si confronti Gignac (1976) 189–190.

⁷⁵⁶ Si confronti Gignac (1976) 190.

⁷⁵⁷ Si confronti Gignac (1976) 190–191.

⁷⁵⁸ Sulla questione e per una serie di esempi si confronti Gignac (1976) 193.

⁷⁵⁹ In merito, si veda Gignac (1976) 237–238.

⁷⁶⁰ Sulla questione si vedano Gignac (1981) 325–327 nonché Kramer (2001) 50, ma soprattutto le note di commento alle singole forme verbali *infra*.

ques e τορκ[ε]τ per *torquet*) ed il κουριττ per *quiritat* alla l. 21 della col ii (e così anche alla l. 1 della col. iii, nella prosecuzione leggibile della flessione). Si tratta di un'imperfezione giustificabile, da un lato, a partire da un'inesatta copia da antigrafo (e, perciò, da un salto dell'occhio del copista che avrebbe omesso lettere che forse erano in un antigrafo sostanzialmente corrette) o, dall'altro, come espressione dell'incertezza di un allofono che, a contatto con una lingua che non era quella sua madre, avrebbe filtrato nella scrittura il parlato e trasmesso, così, il 'corto circuito' del passaggio dall'elocuzione di una lingua alla scrittura di un'altra. Evidentemente, perciò, il copista non è un latinofono; ma che questo tipo di imperfezione sia anche spia del fatto che il copista possa essere identificato con il compilatore della flessione è ipotesi da non escludere. In questa direzione, infatti, non guiderebbe semplicemente la resa ortografica di peculiari forme di parlato e non scambio tra /ei/ ed /i/ su cui ci si è precedentemente soffermati, da cui τυτσειω per τυτσειω/*tussio*, col. i l. 17), ma anche confusioni nella flessione: in luogo di νοουις (col. iii l. 19) ci si sarebbe aspettati un νοουιςτι/*novisti* (non semplicemente con l'esatta resa della quantità della sillaba radicale), e, oltre che ad un'omissione della sequenza delle due ultime lettere a partire da un antigrafo corretto (salvo che non si immagini già un antigrafo errato), si può pensare che sia qui rispecchiata una confusione di flessione, per cui quella di *novi* viene 'livellata' su quella consueta dei verbi di terza coniugazione⁷⁶¹. La confusione più vistosa, però, è quella che si riscontra a proposito della prima persona singolare del presente indicativo: ουιδω per ουιδεω/*video* (col. ii l. 8), εξερκω per εξηρκεω/*exerceo* (col. iii l. 11), ριδω per ριδεω/*rideo* (col. iv l. 6) e, al contrario, σκουλπτεω per σκουλπω/*sculpo* (col. iv l. 9) se, da un lato, possono giustificarsi a partire da un salto o da un'aggiunta di una lettera nel corso dell'atto di copia, dall'altro potrebbero riflettere la confusione del compilatore tra le differenti coniugazioni verbali, per quanto sia anche da mettere in rilievo, ad una specifica altezza cronologica, la generale tendenza di assimilazione della seconda sulla terza coniugazione nell'indicativo presente⁷⁶². Al contrario, meritano attenzione l'omogenea resa con -ω per l'uscita -o della prima persona singolare del presente indicativo, sulla cui quantità le trattazioni grammaticali non si esprimono in modo monosillabico; anche la resa delle latine -u- / -v- viene sistematicamente espressa con -ου-.

⁷⁶¹ Si confronti Kramer (2001) 52; sulla questione si confronti il più analitico commento alla linea *infra*.

⁷⁶² Verisimile è l'ipotesi che questa non sia tanto un'imperfezione scrittoria quanto piuttosto la spia di un cambiamento (morfologico) al livello del parlato: dalle *Artes* tardoantiche emerge spesso la difficoltà degli studenti ad identificare l'esatta classe verbale, e, più avanti nel tempo, un'ulteriore prova è costituita dalle fusioni delle classi flessive all'interno delle lingue romanze.

L'ipotesi che il compilatore della flessione del *P.Strasb.* inv. g. 1175 possa identificarsi con chi vi mise materialmente mano, con il copista (o meglio, i copisti, se le due differenti mani sono da identificarsi con due 'persone fisiche' e non con la sperimentazione di due scritture da parte dello stesso individuo) non risulta semplicemente avvalorata da caratteristiche più strettamente materiali come il fatto che ci si trovi dinanzi ad un codice in papiro di poco pregio e dai margini stretti (evidentemente, un manoscritto non 'di lusso', ma piuttosto 'di studio') o come un tipo di scrittura dal tracciato corsivo, dal piuttosto fitto numero di lettere in legatura e con punti di contatto con la scrittura dei documenti, ma anche da altri fattori che non sono soltanto la messa per iscritto di particolarità fonetiche diacronicamente e diatopicamente marcate bensì confusioni nella flessione verbale (piuttosto naturali, se si immagina un non-latinofono alle prese con l'apprendimento di questa *L(ingua)*²) e l'uso di forme, come la desinenza della seconda persona singolare attiva per verbi di diatesi medio-passiva, attestate soprattutto in papiri documentari. Il processo, dunque, avrebbe potuto essere quello per cui il compilatore avrebbe attinto da un ipotetico antigrafo soltanto la 'radice' (o meglio, la prima delle forme coniugate) che avrebbe, poi, flesso: si tratterebbe di un tipo di esercizio non certo estraneo alle pratiche didattiche, e che permetterebbe anche di giustificare il cambio di mano con un cambio di compilatore (o se si voglia, di discente interrogato).

La tipologia di testo, inoltre, rientra perfettamente in ben documentate pratiche dell'apprendimento del latino e avrà fortuna, da un lato, nel ricco *corpus* di glossari bilingui e, dall'altro, nelle (più o meno parziali) flessioni verbali delle *Artes* grammaticali. Su due dati, invece, si può mantenere un più ampio margine di certezza: che il copista non sia stato un latinofono, ma piuttosto un grecofono (e se compilatore e copista si identificano, sarebbe giustificata anche la sostanziale correttezza delle flessioni della *pars Graeca* della colonna), e che non latinofono (ma piuttosto grecofono) doveva essere il diretto fruitore della coniugazione – a meno che il compilatore-scriba non sia da identificare ulteriormente con il fruitore e destinatario della flessione verbale, dal momento che avrebbe potuto trattarsi di qualcuno che apprendeva il latino e che formulava per sé la doppia flessione, per esercitarsi e per metterla per iscritto per eventuali necessità future. Al contrario, lo scriba avrebbe potuto attingere dall'antigrafo (più o meno imperfetto) l'intera coniugazione e ricopiarla in questo esemplare da studio (per sé o per altri).

Quanto ai ventotto verbi flessi nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 è complesso rintracciare una linea di massima nei criteri selettivi. Tra i verbi greci molti sono contratti, ma indifferentemente di diatesi attiva o medio-passiva, molti si riscontrano tra quelli dei quali si sono avvalsi i grammatici greci nelle loro Τέχναι (pur con attestazioni che si raccolgono, talora,

in modo estremamente sporadico ed in una piuttosto ampia forbice cronologica), talora semplicemente nel momento in cui analizzano l'accentazione delle parole e non per sottolineare aspetti peculiari o forme specifiche di differenti tempi o modi del verbo in sé. Per il latino, invece, la situazione si presenta più interessante, e non soltanto perché dei ventotto verbi diciannove sono puntualmente analizzati nelle *Artes grammaticali* per loro particolari forme del perfetto (che, però, non è coniugato nel papiro di Strasburgo), ma perché tutti hanno attirato l'attenzione dei *grammatici* per un motivo come per un altro (soltanto di tre ci sono occorrenze scarsamente rilevanti nei testi dei maestri, come verrà illustrato nel commento delle singole voci). Tre dei verbi del *P.Strasb.* inv. g. 1175 – ἐξηρκεω/*exerceo* (col. iii ll. 9–11), νωουι/*novi* (col. iii ll. 18–20) e σκριβω/*scribo* (col. iv ll. 19–20) – sono di quelli 'esemplari' che vengono interamente flessi all'interno delle *Artes*, dal momento che è intenzione del maestro sfoderarne ai discenti la coniugazione completa. Si tratta, inoltre, di verbi che hanno, in modo pressoché capillare, attestazione all'interno della tradizione nota dal *Corpus glossariorum Latinorum*: di alcuni, in particolare negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* e *Amploniana* e nel *Glossarium Leidense*, si trovano sequenze più o meno consistenti di voci flesse, e soltanto tre verbi – i vicini βῶω ~ *quirito* (col. ii l. 20 + col. iii ll. 1–2), βόσκομαι ~ *vescor* (col. iii ll. 3–5) e βαττάζω ~ *porto* (col. iii ll. 6–8) – non hanno parallele occorrenze all'interno della tradizione nota dei glossari.

Occorre sottolineare che alcune delle forme latine coniugate nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 non sono quelle 'classiche' dei verbi ma quelle che, pur con attestazioni in testi letterari – sostanzialmente Petronio –, sono piuttosto ascrivibili al 'parlato' (con tutti i limiti che questa etichetta e cristallizzazione convenzionale possa avere) e che avranno esiti romanzati: è il caso di πλοουω/*pluvo* (col. ii ll. 9–11) in luogo di *pluo*, di αδιουτω/*adiuto* (col. ii ll. 15–17) in luogo di *adiuvo*, di μορμωω/*mormoro* (col. iii ll. 15–17) in luogo di *murmuro*, nonché di κουιριτω/*quirito* (col. ii l. 20 + col. iii ll. 1–2) che, diffuso al livello della *Umgangssprache*, ha avuto successo nelle sue derivazioni romanzate⁷⁶³.

Convenzionalmente il numero delle colonne è progressivo, da i a iv, benché i due lati del frammento accolgano rispettivamente due doppie colonne: le coll. i-ii sono sul lato che corrisponde al *verso* papirologico (ma *recto* testuale), mentre le coll. iii-iv su quello che è il *recto* papirologico (ma *verso* testuale); inoltre, la numerazione delle linee viene fatta per singola colonna e non consecutivamente.

⁷⁶³ Sui singoli verbi, si vedano le rispettive note di commento *infra*.

| Col. i | | Col. ii | | | |
|--------|--|---|---|---|----|
| 1 | αλειφειC αλειφω αCπαζεCται αCπαζειC | [.]C ο[.]ν[.]ω CαλουCταC CαλουCταC | [. .]αππειC βλαπCτοCμαι βρονCτCα βρονCτCαC | ν[.]κCεC νοCκ[.]ω τοC[. . .] τοC[. .]C | 1 |
| 5 | αCπαζοCμαι βCαCιCλευ[.] βCαCιCλ[.]ν[. . .] βCαCιCλευ[.] βCα[.]ανιC[. . .] | CαλουCτω ρCηCγCναC ρCηCγCναC ρCηCγCνω τοCρκ[.]τ | βροC[.]τCω βλεCπει βλεC[. .]ι[. .] βλεC[. .] βρεCχεC[. .] | τοCνω οCυιC[. .]τ οCυιCδεC οC[. .]δCω πCλ[. .]υCεCτ | 5 |
| 10 | βCαCανιC[. .]ιC βCαCαν[. .]ω βCο[.]λCευCε[. .]ι βCουCλευC[.]ι[. .] βCουCλευC[.]μ[. .]ι | τοCρκCεC τοCρκCεCω κCωCγιCταC κCωCγιCταC κCωCγιCτCω | βρεCχειC βρεCχω βCαλ'λCει βCαλ'λCειC βCαλ'λCω | πCλοουCεC πCλοC[.]υCω μιCτCιCτ [.]ι[. .]ιC [.]ι[. .]τCω | 10 |
| 15 | βCηC[. . .] β[.] [.] [.] [.]ιC | τοCυCειCτ τοCυCειC τοCυCειCω τιCνCγιCτ τιCνCγιC | βCοCηCθCεC[. .] βCοCηCθCεC[. .]C βCοCηCθCω βCυCθCειCζει βCυCθCειCζειC | αC[.]τCαCτ αC[.]αC αC[. .]ιCοC[. .]τCω μεCρ[. .]τ μεCργιC | 15 |
| 20 | [.]ω [.]εC[.] | τιCνCγCω νοCκ[.]τ | βCυCθCειCζCω βCοCα | μεCργCω κουCριCτCαCτ | 20 |

Col. i

1 dopo ΛΕ, tracce del tratto verticale di ι; alla fine della linea della colonna, di C è visibile l'allungamento ornamentale superiore del tratto 2 la sezione sinistra tonda di φ sembra essere corretta su un originario trattino obliquo, ben visibile; al latino, le lettere puntate sono parzialmente e scarsamente leggibili a causa della lacuna 6 di γ sono scarsamente individuabili solo parte del tratto verticale e di quello obliquo sinistro; il resto della parola greca è completamente in lacuna a causa della rottura del frammento 7 di ρ è scarsamente leggibile una sezione del tratto ricurvo 8 C è quasi completamente evanido: ne restano labilissime tracce 14 anche se inequivocabile, la sequenza ΓΙΤΩ è parzialmente leggibile perché lacunosa ed evanida 17 il tratto verticale di ι è particolarmente allungato e si spinge nella riga inferiore 21 di ε è chiaramente distinguibile, al di sotto di una concrezione terrosa, il corpo tondo; le lettere successive sono, in parte, evanide e, in parte, in lacuna

Col. ii

3 di λ resta il tratto obliquo, vistosamente allungato ed assottigliato, fino a sconfinare nella linea inferiore, e evidentemente con fine ornamentale; dopo ΤΟ (con Ο parzialmente leggibile solo nella sezione sinistra) le lettere non sono in lacuna, ma l'inchiostro è completamente evanido ed irriconoscibili i tratti 4 dopo ΤΟ le lettere non sono in lacuna, ma l'inchiostro è completamente evanido ed i tratti non distinguibili 8 di α, resta il solo tratto obliquo discendente verso destra; accanto a α, c'è ω e, benché la sezione sia piuttosto danneggiata, è da escludere la presenza di un'altra lettera (verisimilmente una ε) 12 di λ è visibile parte del tondino; del primo λ, invece, il tratto obliquo discendente verso destra 20 dopo Γ, ω è quasi completamente evanida 21 nella

sezione apicale di ι c'è un ispessimento, forse dovuto a colatura di inchiostro per indugio o ripensamento nel *ductus*; di λτ restano labilissime tracce a causa della consunzione dell'inchiostro

| | Col. iii | | Col. iv | |
|----|----------------------|----------------------|-------------|-------------------|
| 1 | β[.]αϷ | κου[.]ι[.]αϷ | γα[. . .] | νουβιτ 1 |
| | [.]φω | [.]ω | γαμε[. .] | [.]ου[.]ιϷ |
| | βοϷκετα[.] | [.]υ[.]ρ | γαμω | [. .]υβω |
| | βοϷκε[. .] | [.]εριϷ | γελα | ριδετ |
| 5 | βοϷκομαι | ο[.]εϷρορ | γελαϷ | ρ'έιδεϷ 5 |
| | βαϷταζει | πορτατ | γελω | ρ'έιδω |
| | βαϷτα[. .]ι[. .] | π[.]ρταϷ | γλυφει | [. . .]υλπιτ |
| | βαϷταζω | πορτω | γλυφειϷ | [. . .]υλπιϷ |
| | γυμναζει | εξερκετ | γλυφω | [. . .]υλπεω |
| 10 | γυμναζειϷ | [.]ξερκεϷ | γηραϷκει | Ϸ[.]νηϷκιτ 10 |
| | γυμναζω | [.]ξ[. .]κω | γηραϷκειϷ | ϷενηϷκιϷ |
| | γεμιζει | [.]μπλετ | γηραϷκω | Ϸ[.]νηϷκω |
| | γεμιζειϷ | ιμπλεϷ | γενναται | ν[.]Ϸκιτουρ |
| | γεμιζω | ιμπλεω | γενναϷαι | ναϷκαιρηϷ |
| 15 | γογ'γυζει | μορμορατ | γεννωμαι | ν[. . .]ρ 15 |
| | γογ'γυζειϷ | μορμοραϷ | γναπτι | πολ[. .] |
| | γογ'γυζωι | μορμορω | γναπτιϷ | πολ[. .] |
| | γινωϷκει | νοου[α]ιτ | γναπτω | πολ[. .] |
| | γινω'Ϸ'κειϷ | νοουιϷ | γραφει | Ϸκρ[. . . .] |
| 20 | γινωϷκω | νωουι | γραφειϷ | Ϸκρ[. . . .] 20 |

Col. iii

1 di κ resta il tratto obliquo discendente verso destra 3 la sequenza ΟΚΓΕΤ è scarsamente leggibile e quasi completamente evanida 5 pur evanida, la sequenza ΜΑΙ è ancora rintracciabile e certa 6 di Ϸτ restano labili ma inequivocabili tracce; di ρ resta soltanto parzialmente il tratto verticale dal momento che il resto è in una sezione consunta del frammento 7 di ρ, parzialmente leggibile, si individua soltanto l'attaccatura superiore del tratto ricurvo a quello verticale 8 di ο restano labili tracce e la lettera non è completamente in lacuna 13 sotto la prima ε, tracce indistinte di inchiostro (forse la lettera è riscritta su un'altra? o si tratta di una semplice macchia?) 17 la sequenza ΡΜΟΡ è quasi completamente evanida 18 ι è correzione *in scribendo* del copista stesso sull'errata λ 19 l'aggiunta del Ϸ non è sopralineare, ma la lettera è, di modulo ridotto, collocata tra le due della sequenza errata; è opera di una mano corretttrice. Quanto al κ, nella sezione superiore del tratto verticale c'è una macchia d'inchiostro, forse dovuta all'indugio del calamo nel tracciare la lettera. Sotto l'ultimo Ϸ della parola greca c'è un trattino orizzontale di prima mano, di cui non è possibile identificare la funzione

Col. iv

1 λ è parzialmente leggibile solo nella sezione sinistra della lettera 4 la sequenza ελ al greco e quella ρι al latino sono quasi completamente evanide 5-6 le due ε interlineari sono aggiunte di prima mano all'interno della grafia originaria 7 sotto γ, vistose macchie di inchiostro, eviden-

temente non tracce di una lettera riscritta, ma colature dovute all'indugio del calamo 9 quello verticale di ρ sembra essere ricalcato su un originario tratto leggermente ricurvo in basso 14 la seconda η è affiancata da un piccolo trattino ricurvo, di prima mano, che precede λ e che non sembra, però, essere parte di lettera 15 di ρ resta il tratto ricurvo 16 accanto alla sezione sinistra inferiore di ο si registra il prolungamento del tratto obliquo discendente a sinistra di λ 20 sotto la sezione sinistra del tratto curvo di φ, macchie di inchiostro; della sequenza κκ, evanida, sono distinguibili scarse tracce

Col. i

| | | |
|----|----------------|-------------|
| 1 | ἀλείφεις | [ουγγι]s |
| | ἀλείφω | ουν[γ]ο |
| | ἀσπάζεται | καλουτατ |
| | ἀσπάζεις | καλουτας |
| 5 | ἀσπάζομαι | καλουτω |
| | βασιλεύ[ει] | ρηγνατ |
| | βασιλ[ε]ύ[εις] | ρηγνας |
| | βασιλεύ[ω] | ρηγνω |
| | βα[ρ]ανί[ζει] | τορκου>[ε]τ |
| 10 | βασανί[ζει]ς | τορκου>εσ |
| | βασαν[ί]ζω | τορκου>εω |
| | βο[ν]λεύε[τα]ι | κωγιτατ |
| | βουλεύ[ε]ι[ς] | κωγιτας |
| | βουλεύ[ο]μ[α]ι | κωγιτω |
| 15 | βή[ρ]ει | τουσσιτ |
| | βή[ρ]εις | τουσσις |
| | [βήρ]ειω | τουσσι{ε}ιω |
| | [βήρ]ει | τινγιτ |
| | [βήρ]εις | τινγισ |
| 20 | [βήρ]ειω | τινγω |
| | [βήρ]ειται | νοκ[ε]τ |

1 αλε[ι]φεις *Kraft Kramer* [ουγγι]ς *Kraft* [ουγγι]ς *Kramer* 2 ο[ν]γ[γ]ω *Kraft* ο[ν]γ[γ]ω *Kraft Kramer* 5 ασπ[α]ζομαι *Kraft Kramer* 6 βασιλ[ε]υ[ει] *Kraft Kramer* 7 [ρ]ηγνας *Kraft Kramer* 8 βασιλευ[ω] *Kraft Kramer* 9 τορκ[ε]τ *Kraft* τορκ[ε]τ *Kramer* 10 βασανι[ζει]ς *Kraft Kramer* τορκεσ *Kraft Kramer* 11 τορκεω *Kraft Kramer* 14 κωγιτω *Kraft Kramer* 17 τουσσειω *Kraft Kramer* 19 τινγισ *Kraft Kramer* 21 [βλαπτεται] *Kraft Kramer*

Col. ii

| | | |
|---|------------|---------|
| 1 | [βλ]άπτεις | ν[ο]κεσ |
| | βλάπτομαι | νοκ[ε]ω |
| | βροντᾶ | το[νατ] |
| | βροντᾶς | το[να]ς |
| 5 | βρο[ν]τῶ | τωνω |

| | | |
|----|-------------|-------------|
| | βλέπει | ουι[δε]τ |
| | βλέ[πε]ι[Ϸ] | ουιδεϷ |
| | βλέ[πω] | ου[ι]δ<ε>ω |
| | βρέχε[ι] | πλ[ο]ουετ |
| 10 | βρέχειϷ | πλοουεϷ |
| | βρέχω | πλο[ο]υω |
| | βάλ'λει | μιττιτ |
| | βάλ'λειϷ | [μ]ι[ττ]ιϷ |
| | βάλ'λω | [μ]ι[τ]τω |
| 15 | βοηθε[ῖ] | α[διου]τατ |
| | βοηθε[ῖ]Ϸ | α[διουτ]αϷ |
| | βοηθῶ | α[δ]ιο[υ]τω |
| | βυθ{ε}ίζει | μερ[γ]ιτ |
| | βυθ{ε}ίζειϷ | μεργιϷ |
| 20 | βυθ{ε}ίζω | μεργω |
| | βοϷ | κου<ι>ριτατ |

2 βλαπτομαι *Kramer* βλαπτομαι *Kraft* 4 το[ναϷ] *Kraft* το[ναϷ]Ϸ *Kramer* 6 βλε[π]ει *Kraft* *Kramer* 8 ο[υι]δω *Kraft* ο[υι]δεω *Kramer* 9 πλ[οο]υετ *Kraft* πλ[οο]υετ *Kramer* 10 βρεχειϷ *Kramer* βρεχειϷ *Kraft* πλοουεϷ *Kraft* πλοουεϷ *Kramer* 12 β[αλ]’λει *Kraft* *Kramer* 18–20 βυθειζ- *Kraft* *Kramer* 19 μεργιϷ *Kraft* μεργιϷ *Kramer* 21 κουριτατ *Kraft* *Kramer*

Col. iii

| | | |
|----|---------------|-----------------|
| 1 | β[ο]ϷϷ | κου<ι>[ρ]ι[τ]αϷ |
| | [β]οῶ | [κου<ι>ριτ]ο |
| | βόσκετα[ι] | ο[υεϷκιτου]ρ |
| | βόσκε[ιϷ] | [ουεϷκ]εριϷ |
| 5 | βόσκομαι | ο[υ]εϷκορ |
| | βαϷτάζει | πορτατ |
| | βαϷτά[ζε]ι[Ϸ] | π[ο]ρταϷ |
| | βαϷτάζω | πορτω |
| | γυμνάζει | εξερκετ |
| 10 | γυμνάζειϷ | [ε]ξερκεϷ |
| | γυμνάζω | [ε]ξ[ερ]κ<ε>ω |
| | γεμίζει | [ι]μπλετ |
| | γεμίζειϷ | ιμπλεϷ |
| | γεμίζω | ιμπλεω |
| 15 | γογ'γύζει | μορμορατ |
| | γογ'γύζειϷ | μορμοραϷ |
| | γογ'γύζω{ι} | μορμορω |
| | γινώϷκει | νοου[[α]ιτ |
| | γινώ'Ϸ'κειϷ | νοουιϷ |
| 20 | γινώϷκω | νοουι |

1 [κ]ου[ρ]ι[τ]ας *Kraft Kramer* 2 [κουριτ]ω *Kraft Kramer* 3 βοσκετα[ι] *Kraft Kramer*
 5 βοσκομ[αι] *Kraft Kramer* ρ[υ]εσκορ (*an supra* β[υ]εσκορ *correctum?*) *Kraft* ρ[υ]εσκορ *Kra-*
mer 6 βα[ςτ]αζει *Kraft* βα[ςτ]αζει *Kramer* πορτατ *Kraft Kramer* 7 π[ο]ρτας *Kraft Kramer*
 8 βασταζω *Kraft Kramer* π[ο]ρτω *Kraft Kramer* 9 γυμναζει *Kraft Kramer* 10 γυμναζεις
Kraft Kramer 17 γογ'γυζωι *Kraft Kramer* μορμω *Kraft Kramer*

Col. iv

| | | |
|----|-----------|-----------------|
| 1 | γα[μεῖ] | νουβιτ |
| | γαμε[ις] | [ν]ου[β]ις |
| | γαμῶ | [ν]ο[υ]βω |
| | γελᾶ | ριδετ |
| 5 | γελᾶς | ρ{`έ}ιδες |
| | γελῶ | ρ{`έ}ιδεω |
| | γλύφει | [ςκ]ο[υ]λπιτ |
| | γλύφεις | [ςκ]ο[υ]λπις |
| | γλύφω | [ςκ]ο[υ]λπ{ε}ω |
| 10 | γηράςκει | ς[ε]νηςκιτ |
| | γηράςκεις | ςενηςκις |
| | γηράςκω | ς[ε]νηςκω |
| | γεννάται | ν[α]ςκιτυρ |
| | γεννάσαι | ναςκ{αι}ερ{ε}ις |
| 15 | γεννῶμαι | ν[α]ςκορ |
| | γνάπτει | πολ[ιτ] |
| | γνάπτεις | πολ[ις] |
| | γνάπτω | πολ[ιω] |
| | γράφει | ςκρ[ιβιτ] |
| 20 | γράφεις | ςκρ[ιβις] |

1 γα[μει] *Kraft Kramer* 4 γελα *Kraft Kramer* ριδετ *Kraft* ρειδετ *Kramer* 5 ρ`έ ιδες *Kraft*
 ρειδες *Kramer* 6 ρ`έ ιδω *Kraft* ρειδω *Kramer* 9 [ςκ]ο[υ]λπειω *Kraft Kramer* 11 ςενηςκις
Kramer ςενηςκης *Kraft* 14 ναςκαιρης *Kraft Kramer* 15 ν[α]ςκορ *Kraft* ν[α]ςκορ *Kramer*
 16 πο[λιτ] *Kraft Kramer* 20 [ςκ]ρ[ιβις] *Kraft Kramer*

Col. i

ll. 1–2 Flessione di ἀλείφω ~ *ungo*.

La colonna si apre con la seconda persona singolare del presente indicativo: si tratta verisimilmente, stando all'andamento ritmico che la flessione ha in tutto il testo del frammento, della continuazione di una coniugazione che aveva avuto il suo inizio nella colonna precedente non sopravvissuta, dal momento che è pratica diffusa nel papiro. Pur frammentarie, le linee del *P.Strasb.* inv. g. 1175 sembrano attestare la grafia *ungo*: si tratta di una ricostruzione verisimile a partire dall'ampiezza

delle lacune, soprattutto alla l. 2, dove, nella *pars Latina* della flessione tra Ν ed Ω, entrambi di lettura parziale ma certa, non c'è spazio per più che una lettera, Γ, in modo tale da restituire la stringa ο[υ]ψ[γ]ω, e perciò *ungo* (così come, di seguito, *tingo*). Questa resa ortografica si colloca – come si vedrà – da una determinata parte della tradizione grammaticale, dal momento che le teorie formulate nelle *Artes* (e, in particolare, nei trattati *de orthographia*) mettono dinanzi ad una bipartizione di opinioni e a scuole che postulavano la correttezza dell'una o dell'altra forma, di *ungo* rispetto ad *unguo* e viceversa.

Dell'equivalenza ἄλειφω ~ *ungo* si ha attestazione nei glossari di tradizione tardoantica e medievale e la si ha in modo univoco, dal momento che – a parte le varianti grafiche – il solo modo per rendere ἄλειφω è *ungo* ed il solo modo per rendere *ungo* è ἄλειφω. Una prima occorrenza si ha nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo, benché si usi la forma *unguo* (CGL II 224, 43: αλειφω *unguo*); nelle *Glossae Vaticanae*, invece, si legge *alifonme ungueme* (III 507, 21), all'imperativo e con complemento oggetto, mentre negli *Hermeneumata Montepessulana* del verbo viene restituita la prima persona singolare dell'aoristo greco / perfetto latino (338, 35: ελιψα *unxi*), analogamente a quanto si riscontra nelle *Glossae Stephani* (466, 60: *unxi*, ἥλιψα). Sono i soli *Hermeneumata Monacensia* ad avere una più organica sequenza di forme flesse dell'aoristo greco / perfetto latino, sia all'attivo sia al passivo, alfabetizzato sotto l'*h*- (equivalente in scrittura latina delle forme greche in η-) e, perciò, sotto la forma aumentata del verbo: *hilipsa unxi* / *hilipsamen unximus* / *hilimmenon unctus* / *hilipsamin unctus sum* / *hilipsato unctus est* / *hilisametha uncti sumus* (III 144, 53–58). Anche la forma *unxi* del perfetto che si rintraccia nei glossari bilingui noti è elemento indicativo per risalire a specifiche teorie grammaticali.

Quanto ad ἄλειφω, è verbo utilizzato spesso come esempio nella trattatistica grammaticale in lingua greca: non soltanto, infatti, è documentato in Prisciano e sembra essere stato attinto da Claudio Didimo, ma già Erodiano lo aveva incluso tra i suoi esempi relativi all'accentazione dei verbi terminanti in -φω⁷⁶⁴, o ne aveva indicato i sostantivi derivati (e derivabili)⁷⁶⁵, o, ancora, nel περὶ ῥημάτων, si era soffermato sulle due possibili forme di perfetto del verbo (ἄλειφω ἥλειφα κοινῶς καὶ ἀλήλιφα Ἀττικῶς)⁷⁶⁶; anche negli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace del verbo vengono presentate singole forme flesse⁷⁶⁷.

⁷⁶⁴ GG III. 1, 433, 7; si confronti anche GG III. 2, 153, 15–16, sulla prosodia dell'Odissea, a proposito dell'accentazione di ἄλειψαι.

⁷⁶⁵ GG III. 2, 472, 29–473, 3.

⁷⁶⁶ GG III. 2, 788, 13–14.

⁷⁶⁷ GG I. 3, 342, 3: ἄλειφω ἄλειψω (sulla formazione del futuro); 401, 27–28: sulla formazione dell'aoristo medio (ἥλειψάμην) e passivo (ἥλειφθην).

Come si è anticipato, è nella tradizione grammaticale latina, però, che si trova una più articolata argomentazione e problematizzazione sul verbo, sia relativamente a questioni strettamente ortografiche (*ungo, unguo, ungeo*, anche se il caso specifico di *ungeo* tocca anche l'aspetto morfologico) sia relativamente alla formazione del perfetto (*unxi, ungui*). Nella sezione *de catholicis verborum* della grammatica dello Pseudo-Probo, l'argomentazione sul verbo in analisi viene sviluppata in modo complesso, dal momento che si articola una discussione sulle formazioni verbali in relazione alle lettere con cui terminano le radici e su cosa succeda nel momento in cui vi si accosti la forma suffissale *-uo*: è impossibile trovare la forma *ungueo*, dal momento che l'unica attestata è *ungo*⁷⁶⁸. D'altro canto, i *Catholica* non sono l'unico luogo in cui si argomenta sull'impossibilità della forma *ungeo*, se negli *Instituta artium*, attribuiti ad uno PseudoProbo ma riconosciuti come di Palladio, nella lunga e complessa sezione *de verbo*, si discute prima sul motivo per cui si trovi la forma di infinito presente passivo *ungi* e non *ungeri* (dunque, con la forma suffissale che ci si aspetterebbe se ci si trovasse dinanzi ad un verbo di seconda coniugazione)⁷⁶⁹, e poi sul perché non sia ammissibile la forma *ungeo*: la correttezza di *ungo* viene motivata a partire dalla formazione della prima persona del presente indicativo attraverso l'aggiunta della desinenza *-o* alla stessa radice che si ricava sottraendo la desinenza della terza persona plurale dello stesso presente indicativo; se, dunque, in Virgilio, ad *Aen.* 7, 219, si trova *ungunt* è semplice dedurre che la forma corretta sia *ungo*. Ma c'è di più, dal momento che il grammatico illustra un secondo motivo funzionale ad identificare la forma corretta: tutti i verbi che all'infinito presente *corripiuntur*, non aggiungono mai *-eo* alla prima persona singolare del presente indicativo, e ancora una volta è l'*ungēre* virgiliano (*Aen.* 9, 773) ad illustrare la necessità di *ungo* e non *ungeo*⁷⁷⁰. Se, però, in un caso come nell'altro,

⁷⁶⁸ GL IV 37, 13–16 K: *g: huius litterae ante uo positae verbum primae coniugationis non inveni, sed tertiae correptae qui faciens specie perfecta, ut arguo arguis argui et unguo unguis unxi: nam ungueo non legi.*

⁷⁶⁹ GL IV 183, 25–36 K: *quaeritur, qua de causa ungi et non ungeri facere reperiat. Hac de causa, quoniam quaecumque generis passivi sive deponentis vel communis verba tertiae coniugationis correptae esse reperiantur, haec indicativo modo temporis praesentis ex secunda persona numeri singularis ultimam syllabam omitunt et e sequentem in i litteram convertunt et modum infinitum temporis praesentis ostendunt; et ideo ungeris ungi, non ungeri facere pronuntiat. Item alia probatio, qua ungi non ungeri facere reperiat. Hac de causa, quoniam quaecumque verba tertiae coniugationis correptae imperativo modo temporis praesentis ex secunda persona numeri singularis e littera scilicet correpta terminantur, haec eandem e litteram in i convertunt et infinitum modum temporis praesentis in modo passivo ostendunt; et ideo ungi, non ungeri facere pronuntiat.*

⁷⁷⁰ GL IV 183, 37–184, 11 K: *quaeritur, qua de causa ungo et non ungeo facere reperiat. Hac de causa, quoniam quaecumque verba modo indicativo temporis praesentis ex tertia persona numeri pluralis unt litteris post consonantem concluduntur, haec in eodem indicativo modo temporis praesentis ex prima persona numeri singularis o littera post consonantem definiuntur, ut puta*

il grammatico apre la sua argomentazione con *quaeritur* – che introduce anche tutti i casi commentati nel *de verbo* – se ne potrebbe ricavare l'indizio che effettivamente ci si interrogasse sulla correttezza di una forma rispetto all'altra; ma non solo, perché non si può escludere che anche la forma non corretta potesse essere diffusa, o almeno costituisse un tranello nel quale il discente sarebbe potuto facilmente cadere. Leggere le linee della sezione *de verbo* dell'*Ars* dello PseudoPalemone offre ulteriore sostegno all'incertezza che, almeno tra discenti alle prime armi, vigeva relativamente alla correttezza della forma: il maestro sottolinea come gli infiniti presenti di terza coniugazione non uscissero in *-ri*, ma in *-i*, e tra gli esempi, insieme a *legi* e *scribi*, viene annoverato *'ungi'*, non *'ungeri'*, *quia 'ungo' dicimus, non 'ungeo'*⁷⁷¹; e l'introduzione alla problematica sulla correttezza della forma *tergeri* rispetto a *tergi* viene fatta in modo ulteriormente indicativo ritornando sulla discussione *de ungeri et ungi*⁷⁷². In Eutiche, invece, *ungo* è annoverato tra i verbi che hanno la *-n-* davanti alla forma suffissale *-go* e che sono tutti di terza coniugazione⁷⁷³. Nella discussione prisciana sul preterito perfetto di terza coniugazione, che si sviluppa nel decimo libro delle *Institutiones*, il problema sulla doppia forma di perfetto di *ung(u)o* viene illustrato mettendo in parallelo differenti tradizioni: *nam 'unguo' Nisus quidem et Papirianus et Probus tam 'ungui' quam 'unxi' dicunt facere praeteritum, Charisius vero 'unxi' tantum*⁷⁷⁴; se, dunque, Niso, Papiriano e Probo avrebbero postulato la possibilità di trovare sia *ungui* sia *unxi*, è Carisio ad accettare il solo *unxi*⁷⁷⁵.

Per quanto *unguo* sia la forma che si legge nell'elenco di verbi attivi di terza coniugazione nella sezione conclusiva della sua *Ars*, in Carisio *ungo* è esempio di verbo per il quale la formazione del perfetto rientra nella quarta tipologia *qua perfectum in xi litteras cadit*⁷⁷⁶: forma corretta

scribunt scribo. Nunc cum dicat Vergilius 'lavant frigentis et unguunt' utique iam ungo, non ungeo facere pronuntiavit. Item alia probatio, qua ungo, non ungeo facere pronuntiatur; scilicet quoniam quaecumque verba modo infinito temporis praesentis corripuntur, haec indicativo modo temporis praesentis ex prima persona numeri singularis numquam eo litteris definiuntur. Nunc cum dicat Vergilius 'ungere tela manu', utique iam ungo, non ungeo facere pronuntiatur.

⁷⁷¹ Rosellini (2001) 61, 24–25.

⁷⁷² Rosellini (2001) 61, 25–63, 2: *nam quoniam de 'ungeri' et 'ungi' habita quaestio est, quid, dicemus sic de 'tergeri' et de 'tergi'?*

⁷⁷³ GL V 476, 11 K.

⁷⁷⁴ GL II 503, 16–504, 1 K. Quanto all'*unguo* restituito nell'edizione di Hertz, è necessario sottolineare che la tradizione manoscritta non è unanime, dal momento che i codici *D* (prima dell'intervento di una seconda mano che ha aggiunto la *-u-*), *B* ed *L* hanno *ungo*.

⁷⁷⁵ Dall'apparato di Hertz a queste linee di Prisciano, la menzione di Probo viene legata al già citato passo dai *Catholica* (GL IV 37, 13–16 K), dal quale, però, emergerebbe l'uso della sola forma *unxi*; vista la non certa paternità probiana dei *Catholica*, però, è bene dubitare di questo parallelismo, dal momento che, salvo errore da parte di Prisciano stesso, il riferimento potrebbe essere a linee grammaticali di Probo che non ci sono pervenute.

⁷⁷⁶ Barwick (1997³) 319, 6–7.

del perfetto di *ungo* è *unxi* (*ungo ungis unxi*)⁷⁷⁷; come in Carisio, anche in Diomede l'attenzione del grammatico è focalizzata sul verbo *ungo* per il suo perfetto *unxi*, benché questi ne parli come della quinta (e non della quarta, come in Carisio) tipologia di formazione del perfetto⁷⁷⁸. Quanto al Papiriano cui aveva fatto riferimento Prisciano, un corto circuito sembra registrarsi nel momento in cui si leggono alcune linee del *de orthographia* relativamente alle quali Cassiodoro aveva precisato che *ex Papyriano ista collecta sunt*: *ungo* è citato come esempio in cui la *-u-* sarebbe collocata dinanzi alla forma suffissale *-o* in modo errato (*vitiose*), ma del quale si precisa anche che '*ungo* vero non '*ungui*', sed '*unxi*' facit, quomodo '*pingo* '*pinxi*'⁷⁷⁹. D'altro canto, la tradizione arti-grafica *de orthographia* ereditata da Papiriano, prima, e Cassiodoro, poi, risale, per questo caso specifico, a quanto si legge nella trattazione, databile al calare del I d.C., di Velio Longo, nel momento in cui si discute sull'inserimento *vitioso* della lettera *u* in alcuni casi specifici, tra i quali viene annoverato proprio *ungo*⁷⁸⁰.

I due elementi problematici relativi al verbo in analisi, e cioè l'uscita della prima persona del presente indicativo (*unguo* vs. *ungo*) e una doppia possibilità nella formazione del perfetto (*ungui* vs. *unxi*), vengono unificati nell'analisi *de verbis* della grammatica di Mario Plozio Sacerdote: *u: hanc litteram separatam ante o habens verbum aut primae est coniugationis aut tertiae correptae (...) si tertiae correptae, separatis ui,*

⁷⁷⁷ Barwick (1997³) 319, 15.

⁷⁷⁸ GL I 369, 12–13 K: *ungo unxi*.

⁷⁷⁹ Stoppacci (2010) 35, 101–36, 106: *V littera in quibusdam partibus orationis vitiose inseritur, ut in eo quod est 'urguere' (...) Sine u positum est et illud 'ungere tela manu, ferrumque armare veneno'. Nam quominus 'unguo' debeat dici evidenter apparet, quod nullum verbum est -uo terminatum sive iunctum sive solute, ut non eandem u servet in praeterito, ut 'volvo' 'volui', 'eruo' 'erui'. 'Ungo' vero non 'ungui', sed 'unxi' facit, quomodo 'pingo' 'pinxi'. Et tamen homini quod hinc fingitur, sic insertam vidimus u litteram, ut evelli non possit, sicut apud eundem Virgilium: 'et pinguis unguine ceras'; et in consuetudine usurpatum 'unguentum' dicitur, quod tamen sine u debet scribi. Anche nei trattati ortografici di Beda ed Alcuino è documentata la forma *ungo unxi* – rispettivamente Jones (1975) 57, 1242 e Bruni (1977) 34, 416.*

⁷⁸⁰ Di Napoli (2011) 35, 20–37, 11: *animadvertimus tamen quibusdam partibus orationis 'u' litteram vitiose insertam, ut in eo quod est 'urguere' et 'ungere'. Itaque testis in utroque Vergilius qui ait: 'quibusve / urg[u]juntur poenis' sine u, item: 'ungere tela manu ferrumque armare veneno'. Nam quominus 'unguo' debeat dici apparet ex eo, quod nullum verbum 'uo' terminatum sive iunctum sive solute non eandem 'u' servare invenitur: in praeterito, ut 'volvo' 'volui', 'eruo' 'erui'. At 'ungo' 'unxi' facit, quomodo 'ping[u]o' 'pinxi', 'fingo' 'finxi'. Et tamen in nomine quod hinc fingitur sic insertum rursus 'u' agnoscitur, ut evelli non possit ut apud eundem Vergilium: 'et pinguis unguine ceras'; et in consuetudine usurpatur 'unguentum'. Ulteriori precisazioni sull'uso di una *u supervacua* sia nella scrittura sia nella pronuncia si trovano anche più avanti nel trattato, con un'evidente ripresa di quanto detto precedentemente; si veda Di Napoli (2011) 53, 8–13, su cui il commento (136). In direzione opposta sono articolate le due precisazioni che si leggono nel trattato ortografico dello PseudoCapro: *ungue dic, non unge* (GL VII 105, 14 K) e *unguis, non ungis* (GL VII 112, 4 K); in questo caso, il grammatico ha precisato che è necessaria la presenza della *u* nei sostantivi, probabilmente perché un discendente sarebbe potuto cadere in errore per l'assenza nel verbo simile.*

*ut ruo rui, unguo ungui, sed antique dicimus ungo ungis unxi*⁷⁸¹; ed ancora: *g: huius litterae ante uo positae verbum primae coniugationis non inveni, sed tertiae correptae, qui faciens specie perfecta (...) unguo unguis ungui. Dicimus et ungo ungis unxi: nam ungeo non legi*⁷⁸². La compresenza delle due forme, *unguo* ed *ungo* e *ungui* ed *unxi*, viene giustificata in Sacerdote: benché quella preferita sia *unguo*, anche *ungo* è nota e diffusa (*dicimus antique*, e lo stesso vale per i perfetti, motivo per il quale *ungo ungis unxi* è detto in aggiunta (*dicimus et*) ad *unguo unguis ungui*. Questo parallelismo tra una forma più e meno 'antica' mette in evidenza non soltanto la compresenza, ai tempi di Sacerdote, ma anche la risoluzione di una questione sulla quale gli altri grammatici non avevano trovato accordo: di *unguo* perfetto è *ungui*; di *ungo*, invece, *unxi*.

La complessità messa in luce attraverso il parallelo tra le differenti posizioni che emergono dalle trattazioni grammaticali pervenute non fa che enfatizzare la problematica percezione – sia in forma scritta, sia nella pronuncia – del verbo: in questa tradizione plurivoca si colloca anche la testimonianza del frammento di coniugazione di Strasburgo, che permette di osservare come, nella Hermoupolis (verisimilmente) di III–IV secolo, ed in ambiente di scuola, quella preferita (almeno dal compilatore della nostra flessione) fosse la forma *ungo*.

ll. 3–5 Flessione di ἀσπάζομαι ~ *saluto*.

Nelle tre forme coniugate nel *P.Strasb.* inv. g. 1175, la regolare sequenza di terza, seconda e prima persona singolare subisce, al greco, un rivolgimento a causa del cambio di diatesi: se, infatti, alla l. 3 e alla l. 5 si trovano forme da ἀσπάζομαι (rispettivamente ασπάζεται e ασπάζομαι), alla l. 4 ασπάζεις è da ricondurre chiaramente ad ἀσπάζω; quanto al latino, invece, le tre voci sono quelle dell'attivo (καλουται/*salutat*; καλουτας/*salutas*; καλουτω/*saluto*). Si tratta di un fenomeno ricorrente nel frammento in esame e che trova riscontro in pratiche attestate in non pochi altri testi su papiro, in particolare documenti: nel caso specifico di ἀσπάζομαι l'uso di forme attive è proprio di frammenti contenenti lettere private (una tipologia testuale in bilico tra il documentario ed il letterario, dunque) e databili tra III e V–VI secolo⁷⁸³.

⁷⁸¹ GL VI 485, 16–19 K.

⁷⁸² GL VI 489, 15–18 K.

⁷⁸³ Si confronti Gignac (1981) 325; in questo caso, infatti, non è possibile pensare ad una confusione vocale e ad uno scambio tra εἰ/ι ed η(ι)/η – altrimenti documentato nella tradizione papiracea e nella lingua greca: si confronti Gignac (1976) 235–236 –, a causa dell'inequivocabile (ed altrimenti inspiegabile) presenza del c in chiusura di parola.

Di ἀσπάζομαι ~ *saluto* ci sono frequenti attestazioni all'interno della tradizione dei glossari bilingui, per quanto, al greco, venga restituita sia la diatesi attiva sia quella medio-passiva in parallelo a quella attiva del latino. Si tratta di un verbo legato a pratiche quotidiane, che si trova frequentemente attestato (sempre nella forme ἀσπάζομαι ~ *saluto*, dunque con il medio passivo al greco) anche all'interno dei *Colloquia* bilingui (e trilingui) noti, che ritraggono aspetti della vita d'ogni giorno di allievi e maestri: *salutare*, infatti, è pratica ascrivibile alla routine mattutina del giovane discente. Nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo il parallelo è tra ασπάζομαι *saluto amplexor* (CGL II 248, 11), per quanto *amplector* venga più specificamente reso, nello stesso glossario, anche con περιλαμβάνω (403, 18: περιλαμβανω επιανθοροπου *amplector complector*), περιπλέκομαι (404, 10: περιπλεκομαι *amplector complector*) e περιπτύσσομαι (404, 19: περιπτυσσ * * *plector complector*); d'altro canto, vi si trova anche l'equivalenza προσαγορευω *appello saluto* (420, 20), che sembra includere la sola dimensione 'orale' del saluto, dimensione alla quale, invece, ἀσπάζομαι accosta quella 'fisica'. Nelle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno, invece, si ha il solo *salvātāt* ασπάζεται (II 178, 4)⁷⁸⁴, mentre nelle *Glossae Stephani* si legge *saluta*, ἄσπασαι (III 463, 7). Se negli *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia*, dopo una serie di verbi per i quali si hanno flessioni parziali, di ἀσπάζομαι ~ *saluto* si ha solo la terza persona singolare del perfetto, perciò indicizzata sotto l'η- (ἤσπασατο *salutavit*)⁷⁸⁵, è all'interno del *Colloquium Leidense(-Stephani)* che di ἀσπάζομαι ~ *saluto* si hanno ulteriori attestazioni⁷⁸⁶, affiancate dai paralleli *colloquia* di altre 'edizioni' degli stessi *Hermeneumata Pseudodositheana*⁷⁸⁷, nonché dal *Colloquium* trilingue latino-greco-copto di cui è testimone il *P.Berol.* inv. 10582, frammento da codice papiraceo paleograficamente

⁷⁸⁴ La correzione è apportata soltanto in apparato nel CGL, dal momento che viene restituito *salut*; che ci sia l'omissione di una *u* – probabilmente errore di tipo meccanico, innescato dal procedimento stesso della copia – è evidente.

⁷⁸⁵ Flammini (2004) 4, 119.

⁷⁸⁶ Flammini (2004) 122, 3106. Per tutte le occorrenze nel *Colloquium Leidense-Stephani* si confronti la recente edizione della Dickey (2012) 198, 3a, 2: ἀσπάζομαι *saluto*; 3a, 5: ἀντησπασατο *resalutavit*; 201, 7d, 4: ἀντησπασατό με *resalutavit me*; 9a, 1: οὗς ἤσπασάμην *quos salutavi*.

⁷⁸⁷ È il caso dei *Colloquia Monacensia-Einsidlensia*: Dickey (2012) 105, 2e, 5 e 110, 3e, 5: ἀσπασασθαι *salutare*; 105, 2f, 1 e 110, 3f, 1: ἀμφοτέρους ἤσπασάμην *ambos salutavi*; 110, 3f, 5: ἀπέρχομαι ἀσπασασθαι *eo salutare*; del *Colloquium Stephani*: Dickey (2012) 226, 8c, 3–5: ἤσπασάμην αὐτούς *salutavi eos*; / καὶ ἐκεῖνοι ἐμὲ *et illi me* / ἀντησπασαντο *resalutaverunt*; 227, 10a, 5: ἤσπασάμην *salutavi*; del *Colloquium Harleianum*: Dickey (2015a) 33, 23b, 3: ἀσπασομαι *salutabo*; 105, 2f, 1 e 110, 3f, 1: ἀμφοτέρους ἤσπασάμην *ambos salutavi*; 110, 3f, 5: ἀπέρχομαι ἀσπασασθαι *eo salutare*; del *Colloquium Montepessulanum*: Dickey (2015a) 102, 14c, 5: ἀσπασομαι *salutabo*; 15a, 2: ἀσπάζομαι *ce saluto te*; del *Colloquium Celtis*: Dickey (2015a) 169, 16a, 4: ἀσπάζομαι αὐτὸν *saluto eum*; 170, 21a, 3: ἀσπάζομαι αὐτὸν *saluto illum*; 169, 16b, 4: ἤσπασάμην *salutavi*; 17a, 3: ἀσπασασθαι *salutare*. A proposito dell'occorrenza del verbo all'interno di particolari espressioni utilizzate nei *Colloquia* si confronti Dickey (2015a) 129.

databile al V secolo (ll. 82; 90; 122)⁷⁸⁸: *salutare* era atto che il discente ripeteva di prima mattina nel momento in cui si recava a scuola, prima per congedarsi dai genitori e poi per introdursi nell'aula e rivolgendosi a maestro e condiscipoli, che ricambiavano il suo gesto (di qui il *salutare* che ha, di tutta risposta, il *resalutare*). Probabilmente, proprio perché verbo consueto nei *Colloquia* e, dunque, ampiamente documentato nella prassi scolastica (e quotidiana), ἄσπάζομαι/ἄσπάζω ~ *saluto* viene parzialmente flesso in più di un glossario: non soltanto, infatti, forme coniugate si susseguono negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* indicizzate sia sotto *a-/α-*, in quanto tempi derivati dal tema del presente (III 126, 47–51: *aspazo saluto / aspazi salutas / aspazete salutata / aspase saluta / aspasathe salutare*) sia sotto *h-/η-*, dal momento che si tratta di tre voci dell'aoristo medio cui fa fronte il presente attivo (144, 28–30: *hyspasamen salutavi / hispasu salutasti / hispassato salutavit*), ma anche nel *Glossarium Leidense* si susseguono sei forme flesse (III 416, 46–51: *saluta aspasae / saluto aspazomae / salutas aspaze / salutavi aspasamen / salutata aspazetae / salutant aspazontae*) e nelle *Glossae Vaticanae* due (III 509, 21–22: *aspasumi salutabo / aspazomysae salutote*).

Poche sono le attestazioni del verbo all'interno della tradizione grammaticale greca superstite: qualche riferimento si astrae dalla Τέχνη di Erodiano, in particolare nel περὶ ῥημάτων, in relazione all'accentazione dell'imperativo aoristo ἄσπασαι⁷⁸⁹; anche Teodosio Alessandrino fa riferimento al verbo soltanto in relazione all'accentazione di alcune forme dell'aoristo⁷⁹⁰.

Nell'*Ars carisiana*, invece, *saluto* è il primo verbo che apre la lista di quelli attivi di prima coniugazione⁷⁹¹, mentre nelle *Explanationes in artes Donati*, *salutare* è all'interno della frase presa a modello e smembrata con il fine di illustrare le differenti parti del discorso, proprio all'interno della sezione *de partibus orationis*⁷⁹². In parallelo, invece, meritano di essere menzionate le occorrenze del verbo come esempio funzionale ad argomentare *de usurpativa* nelle trattazioni di Macrobio e dell'Anonimo Bobbiese relative al verbo; nel primo come nel secondo, infatti, si illustra il motivo per cui del supino si parli anche come di *participialis*, *quia verba eius paene omnia similia participiis sunt et sola significatione*

⁷⁸⁸ L'edizione qui di riferimento è quella di Kramer (2010). Sull'uso del verbo in questione nel papiro trilingue berlinese si confrontino le osservazioni della Dickey (2015a) 278.

⁷⁸⁹ GG III. 2, 820, 12; 821, 3.

⁷⁹⁰ GG IV. 1, 67, 12: ἄσπασαι ἄσπασαι; 365, 31.

⁷⁹¹ Barwick (1997³) 474, 20.

⁷⁹² GL IV 487, 30–31 K; lungo la stessa linea, si confronti Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 52, 30–33.

*distantia*⁷⁹³: dire *vado salutatum* equivale, infatti, a dire *vado salutare* o *ut salutem*⁷⁹⁴.

ll. 6–8 Flessione di βασιλεύω ~ *regno*.

Βασιλεύω è il verbo che, nel *P.Strasb.* inv. g. 1175, apre la sequenza di quelli in β: verisimile, pertanto, è che il segno di *paragraphos*, un trattino orizzontale particolarmente sottile che, partendo dalla lettera iniziale della stringa greca, si protrae nel margine sinistro, vergato con lo stesso inchiostro del corpo testuale e opera della stessa mano, sia stato apposto con il fine di mettere sotto gli occhi lo stacco tra le due differenti sequenze indicizzate ed il passaggio alla successiva lettera dell'alfabeto.

Nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo l'equivalenza viene stabilita tra βασιλευω *imperio regno* (*CGL* II 256, 15), mentre al solo βασιλεύω ~ *regno* si restringe il parallelo negli *Hermeneumata Pseudodositheana Aploniana* (III 73, 56: *basileu regno*) e nelle *Glossae Stephani* (III 462, 26: *regnabat*, ἐβασιλευεν)⁷⁹⁵; si confronti anche la resa che del *regnabitur* di *Aen.* 1, 272 viene data nel bilingue *P.Cair.* inv. 85.644 (l. 83: *regnavit̃ur β[α]σιλευθησετα̃*)⁷⁹⁶. Non si tratta di una forma verbale che ha molte attestazioni nei glossari, differentemente da *impero* ~ ἐπιτάσσω, per il quale si ha anche una consistente sequenza di forme flesse negli *Hermeneumata Monacensia* (III 137, 34–42).

Quanto alla tradizione grammaticale greca, Dionisio Trace ha posto βασιλεύω tra gli esempi di verbi della sesta coniugazione di verbi 'baritoni' in -ω: ἡ δὲ ἕκτη διὰ καθαροῦ τοῦ ω, οἷον ἵππεύω πλέω † βασιλεύω⁷⁹⁷; il luogo dionisiano ha dato vita ad una serie di osservazioni nei suoi commentatori ed in grammatici successivi⁷⁹⁸.

Sul fronte del latino, invece, se nel trattato grammaticale di Carisio *regno* è inserito nel lungo elenco di esempi di verbi attivi di prima coniugazione⁷⁹⁹ e nel paragrafo *de consensu verborum cum casibus* dell'*Ars* di Diomede *regno in urbe* è uno dei tanti esempi che viene utilizzato per illustrare casi di *ablativi idiomata quae ex verbis nascuntur*⁸⁰⁰, nelle linee

⁷⁹³ De Paolis (1990a) 157, 3–4 = Passalacqua (1984) 45, 13–14.

⁷⁹⁴ Si vedano, rispettivamente, per Macrobio e per il frammento bobiense *de verbo* (= *ad Severianum*), De Paolis (1990a) 157, 4–5 e Passalacqua (1984) 45, 14–23. Il verbo è subito dopo utilizzato, sempre in entrambi i contesti ed in Macrobio in modo più stringato che nell'*ad Severianum*, per spiegare come se ne possa avere anche il gerundivo: De Paolis (1990a) 157, 6–159, 3; Passalacqua (1984) 45, 23–46, 3.

⁷⁹⁵ Si confronti Dickey (2012) 231, 29b, 3.

⁷⁹⁶ MP³ 2940 = LDAB 4146.

⁷⁹⁷ Dion. Thrax 14, Lallot (1998²) 58, 14, 11.

⁷⁹⁸ Si vedano gli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace, GG I. 3, 413, 40; 414, 7–10 e gli *Scholia Vaticana*, GG I. 3, 256, 2.

⁷⁹⁹ Barwick (1997³) 474, 11.

⁸⁰⁰ GL I 315, 23 K.

de participio Donato annovera *regnata* tra quei casi di parole che, benché abbiano l'apparenza di participi, risultano privati del significato di verbo, dal momento che *regnor non dicitur*⁸⁰¹. D'altro canto, nelle *Regulae* dello PseudoAgostino *regnans* è nell'elenco di participi che chiudono la sezione *ex regula 'ans'* del *de nomine* e che seguono la stessa declinazione data precedentemente ed in modo integrale per *praestans*⁸⁰², ma di *regno* si ricorda anche l'impossibilità di ammettere l'uscita *-or*⁸⁰³. Prisciano, poi, nella sezione *de nomine* del quarto libro delle *Institutiones*, usa *regno* per illustrare come ne sia derivato un sostantivo attraverso la 'conversione' dell'uscita *-o* in *-um*⁸⁰⁴; nella sezione *de verbo* dell'ottavo libro, per esemplificare casi di *verba, quae ex verbalibus nascuntur nominibus vel ex participiis, ut a 'regor rex', a rege 'regno'*⁸⁰⁵; nelle linee di *participio* dell'undicesimo libro, come esempio di participi per i quali, benché non si tratti di parole in uso, *ratio tamen analogiae quod dici possunt ostendit, ut (...) regnatus*⁸⁰⁶; nell'argomentazione *de constructione vel syntaxi* del diciottesimo libro, se ne avvale per presentare casi di verbi che reggano il dativo (*regno tibi*)⁸⁰⁷. Nelle *Partitiones*, invece, per illustrare il *regina* del primo verso del quarto libro dell'*Eneide*, Prisciano si dilunga a presentare i sostantivi derivanti dai verbi e, a loro volta, la categoria del verbo denominativo, *id est a nomine derivatum regno regnas regnat*⁸⁰⁸: immaginato come un botta e risposta tra maestro ed allievo, secondo lo schema *per interrogationem et responsionem*, l'allievo risponde dando la definizione di *verbum denominativum* e fornendo un esempio del quale, ad ulteriore chiarezza, flette le prime tre persone

⁸⁰¹ Holtz (1981) 645, 17. *Regnatus*, di conseguenza, è esempio mutuato con ulteriori 'variazioni su tema' dai commentatori donatiani. Nelle *Explanationes in artes Donati*, ad esempio, si legge: *scire autem debemus maiores nostros quaedam participia praeteriti temporis usurpasse contra artem a neutralibus verbis, ut (...) regnatus. Non tamen nos hoc debemus facere a similibus verbis, sed tantum ea debemus proferre, quae legimus. Ideo dico regnata, non quia sequor artem, sed quia habeo auctoritatem: Vergilius 'regnata per arva Saturno quondam'* (GL IV 515, 24–30 K). Ulteriormente si dilunga nel suo commento donatiano Pompeo (GL V 262, 17–40 K), il quale sottolinea come di *regno* sia impossibile la forma passiva: *regnor non dico, regno dico* (GL V 262, 36 K). Si confronti anche quanto si legge nella sezione dell'*Ars* circolata sotto il nome di Massimo Vittorino: *regno et vigilo cum verba neutralia sint, quo modo faciunt in praeterito participia regnatus et in futuro vigilandus (...). A poetis recte haec figurata sunt, quae cum a verbo originem non habeant, utique non participia dicuntur* (GL VI 201, 7–11 K).

⁸⁰² Martorelli (2011) 45, 9–20 (*regnans* è tra le ll. 18 e 19).

⁸⁰³ Martorelli (2011) 79, 1–2 (*regno regnas regnat*).

⁸⁰⁴ GL II 125, 24–25 K. Già in Eutiche del verbo viene data una flessione assolutamente parziale nel momento in cui si presenta il deverbale *regnum: regnum regno regnas* (GL V 458, 9 K); si confronti anche GL V 479, 17 K, dove *regno regnas* è tra gli esempi di verbi uscenti in *-no* di prima coniugazione.

⁸⁰⁵ GL II 432, 18–19 K; il concetto viene illustrato un po' più avanti (GL II 432, 27–433, 1 K): *ergo 'rex' solum, quod a regendo nascitur, peperit ex sese aliud verbum 'regno'*.

⁸⁰⁶ GL II 561, 16–17 K.

⁸⁰⁷ GL III 273, 27 K.

⁸⁰⁸ Passalacqua (1999) 75, 24–25.

singolari del presente indicativo. Quello che si ricava dalle attestazioni del verbo nelle trattazioni grammaticali in lingua latina, dunque, è l'attenzione, da un lato, per la possibilità di derivare un sostantivo da *regno* e, dall'altro, per il derivato *regnata* che è morfologicamente alterato dal momento che è inconcepibile la forma passiva del verbo: l'unica forma possibile è *regno*, non *regnor*. Infine, occorre sottolineare che, nelle linee in analisi, il compilatore è stato attento alla resa della quantità della vocale radicale del verbo latino, rivelando, così, una certa sensibilità per la quantità vocalica: si trova, infatti, ρηγν-/rēgn-.

ll. 9–11 Flessione di βακανίζω ~ *torqueo*.

Se nella *pars Graeca*, per quanto lacunosa, non ci sono irregolarità nella coniugazione e nella resa ortografica e viene puntualmente rispettata la sequenza di terza, seconda e prima persona singolare all'attivo, è in quella *Latina* che viene registrata una particolarità non a livello morfologico ma piuttosto fonetico (e, conseguentemente) ortografico: da sottolineare è la mancata percezione e resa della velare /k/ seguita dall'appendice labiovelare (/k^w/) per cui si ha τoρκεω per *torqueo* (e così via: τoρκεc per *torques* e τoρκ[ε]τ per *torquet*). Al contrario, nella trascrizione della radice verbale, il compilatore rivela una spiccata sensibilità per la resa della quantità vocalica (non sillabica): si trova, infatti, τoρκ-/tōrqu-.

Benché lo PseudoCirillo abbia trasmesso il parallelo (ampliato) tra βακανίζω *crucio torqueo coherceo* (CGL II 256, 6), la tradizione nota dei glossari tende a dare conferma della resa βακανίζω ~ *torqueo*, benché *torqueo* venga documentato anche come equivalente di στρέφω (II 438, 58); ῥοδανίζω (II 428, 31) e κλώθω (II 351, 13; III 209, 50). Al di là del *basanizo torqueo* degli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* (III 73, 52), meritano di essere menzionate le due sequenze di forme flesse che si hanno rispettivamente nei *Monacensia* (III 130, 35–37: *basaniso torqueo / basanizome torqueor / basanizete torquetur*) e nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 199, 23–25: *torqueatur βακανιθη / torques στρεπτοι · μανιακειc / torquet βακανιζει · στρεπει*).

Nella trattatistica grammaticale greca nota non c'è nessuna occorrenza di βακανίζω in quanto esempio citato dai maestri; al contrario, la parallela forma latina, *torqueo*, ha attirato l'attenzione dei *grammatici*, che ci hanno lasciato non poche note nelle loro *Artes*. Oltre che nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* come equivalente di *male accipio*⁸⁰⁹, nell'*Ars carisiana torqueo* è annoverato, prima, tra gli esempi di verbo che hanno la terza tipologia di

⁸⁰⁹ Barwick (1997³) 434, 18: *male accipit. angit. torquet*.

formazione del perfetto⁸¹⁰ e, poi, tra quelli di verbi che cambiano tema al perfetto⁸¹¹: l'attenzione fondamentale, dunque, è concentrata sulla particolarità di formazione del tema del perfetto. Lungo la stessa linea, infatti, è collocata la citazione di *torqueo torsi* nella sezione *de verbo* della grammatica di Diomede⁸¹², di quella di Foca⁸¹³ e dell'anonima *ars Bobiensis*⁸¹⁴, mentre nelle *Institutiones* priscianee viene sia menzionato nella sezione *de litteris* del primo libro per mostrare come al perfetto possa esserci un cambiamento di lettere nella radice⁸¹⁵ – ed in particolare per verbi con tema del presente in *-q*⁸¹⁶ – e in quella *de verbo* del nono per illustrare il cambiamento del tema del perfetto dei verbi che escono in *-q* al presente⁸¹⁷, sia, parimenti nel *de verbo*, per prospettare la doppia forma del supino *torsus* e *tortus*⁸¹⁸, ma anche, nelle linee *de constructione vel syntaxi* del diciottesimo libro, per includerlo tra i verbi *separativa sive discretiva* che possono reggere sia l'accusativo sia l'ablativo⁸¹⁹.

ll. 12–14 Flessione di βουλεύομαι ~ cogito.

Come per ἀσπάζομαι ~ saluto, alle ll. 3–5, anche per la flessione di βουλεύομαι ~ cogito si registra, nel P.Strasb. inv. g. 1175, un cambiamento di diatesi verbale alla seconda persona singolare, dal momento che si ha βουλευ[ε]ι[σ] in luogo del βουλεύη che ci si sarebbe aspettati⁸²⁰; nella sezione latina della colonna non si notano anomalie, dal momento

⁸¹⁰ Barwick (1997³) 317, 25: *torqueo torques torsi*.

⁸¹¹ Barwick (1997³) 345, 22: *torqueo torsi*.

⁸¹² GL I 367, 9 K. Non bisogna lasciare da parte anche l'occorrenza nella trattazione di Eutiche, dove, però, il verbo viene presentato in parallelo al sostantivo derivato tra quei casi che cambiano la vocale radicale nel momento in cui si ha la formazione nominale, per cui a *tōrqueo* fa da contraltare *tōrquis* (GL V 453, 28 K).

⁸¹³ Casaceli (1974) 59, 23.

⁸¹⁴ De Nonno (1982) 52, 2; 4; di *torqueo* si ha qui una doppia occorrenza, e cioè prima viene annoverato tra gli esempi della seconda tipologia di formazione del perfetto della seconda coniugazione e poi tra quelli della terza (senza che ne venga riportato il perfetto): *secunda forma est cuius prima syllaba ex correpta cadit in productam, velut sedeo sedi, faveo favi, foveo fovi, moveo movi, paveo, video, caveo, neo nevi νῆθω (consuetudine autem 'torqueo linum' et 'torsi')*. *Tertia forma est qua cadit in si syllabam perfectum, velut ardeo arsi (...)* *urgueo, torqueo* (De Nonno 1982, 51, 30–52, 4).

⁸¹⁵ GL II 21, 18 K.

⁸¹⁶ GL II 36, 10 K.

⁸¹⁷ GL II 462, 29–30 K.

⁸¹⁸ GL II 487, 8–9 K: *'torsi' quoque et 'tortum' et 'torsum' facit, itaque 'tortores' et 'torsores' dicuntur*; si confrontino anche le analoghe occorrenze a GL II 488, 10–14; 502, 10; 573, 3 K.

⁸¹⁹ GL III 277, 7–8 K.

⁸²⁰ Si potrebbe obiettare che le lacune impediscono la lettura certa di questa forma, dal momento che, in luogo di ε si potrebbe integrare η e, dopo ι, potrebbe esserci stato non c ma piuttosto un vuoto, in modo tale da ricostruire proprio βουλεύη; il fatto, però, che lo *iota* ascritto qui salti e l'*usus* documentato nel frammento hanno guidato alle integrazioni e alla lettura proposte in sede di edizione e qui commentate.

che viene, in parallelo al greco, restituita la consueta sequenza di terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo del verbo, con una traslitterazione in scrittura greca delle forme latine che (come di consueto) lascia cogliere l'adeguata percezione e resa della quantità vocalica, in particolare nella prima sillaba del verbo, per cui la *-ō-* radicale di *cōgito* viene esattamente resa con *-ω-*, da cui il *κωγιτω/cōgītō* della l. 14 (ma anche il *κωγιτασ/cōgītas* della l. 13 ed il *κωγιτατ/cōgītat* della l. 12).

Benché *cogito* si trovi reso, nella tradizione dei glossari bilingui, anche come *λογίζομαι*, ὁ ἔστιν ἐνθυμοῦμαι (*CGL* II 361, 60), *λογίζομαι* (III 339, 12), *διαλογίζομαι* (II 272, 29), *μεριμνῶ* (II 367, 57), *σκέπτομαι* (II 433, 11; III 159, 1; 340, 8), *ἐνθυμοῦμαι* (II 299, 24), *διανοοῦμαι* (II 273, 8; III 279, 30) ed *ἐννοοῦμαι* (II 299, 46), non mancano attestazioni di *βουλεύομαι* ~ *cogito*: se nelle glosse greco-latine dello Pseudo-Cirillo si ha l'occorrenza isolata di *βουλεύομαι cogito* (II 259, 19), in quelle latino-greche dello Pseudo-Filosseno si legge *cogitat σκέπτεται* · *λογίζεται* · *ἐνθυμείται* · *μεριμνᾶ* · *βουλεύεται* (II 102, 44), nelle *Glossae Stephani cogito*, *βουλεύομαι σκέπτομαι λογίζομαι* (III 442, 37)⁸²¹, è nel solo *Glossarium Leidense* che si trova *βουλεύομαι* ~ *cogito* parzialmente flesso (III 401, 32–38: *cogita buleuse / cogito buleuome / cogitas buleue / cogitat buleuete / cogitant buleuonte / cogitavimus eubuleusametha / cogitaverunt eubuleusonto*).

Contraltare all'assenza di *βουλεύομαι* tra gli esempi citati dalle grammatiche greche superstiti, di *cogito* si ha documentazione nelle *Artes*, dove viene impiegato nel campionario di esempi con differenti finalità. L'attenzione di Carisio, infatti, si sofferma su *cogito* soltanto all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*⁸²², anche tra i *verba activa quae passiva voce primi ordinis efferuntur in quibus etiam quaedam communia sunt*⁸²³ e tra quelli che in latino sono coniugati all'attivo e in greco al medio *licet vim habeant activam*⁸²⁴; *cogito* compare anche nell'elenco dei verbi attivi di prima coniugazione⁸²⁵. Cledonio, nel suo paragrafo *de verbo*, lo inserisce tra i *verba neutralia* di prima coniugazione⁸²⁶, che equivalgono ai *neutra* tra i quali Pompeo

⁸²¹ *Cogito* si trova nei glossari anche per illustrare il verbo *delibero*, reso in più forme: *delibero λογίζομαι* (*CGL* III 76, 66); *deliberat διαππορεῖ, διχογνωμονεῖ, συνσκέπτεται, ἐπιθυμεῖ, βουλεύεται* (II 41, 56); *deliberat cogitat* (IV 225, 35; 328, 61); *deliberat cogitat retractat* (IV 48, 34; 503, 52); *deliberare* (sic) *βουλεύεται, διαφόρος σκέπτεται, ἐπιθυμεῖ* (II 42, 21); si confrontino anche le glosse *Abavus* (IV 319, 50: *cogitat molitur vel parat*).

⁸²² Barwick (1997³) 420, 3–5: *cogitat. communicat. deliberat. confert consilium. requirit sententiam; refert. censet. statuit. suadet. monet. hortatur. consilium dat.*

⁸²³ Barwick (1997³) 464, 25–26: *cogitor cogitatus sum.*

⁸²⁴ Barwick (1997³) 469, 16.

⁸²⁵ Barwick (1997³) 471, 14.

⁸²⁶ GL V 56, 3 K.

annovera lo stesso verbo⁸²⁷; in Eutiche, invece, *cogito* è inserito tra gli esempi di quei verbi in *-to* preceduto da qualsivoglia vocale o consonante e quante che siano le sillabe di cui sono composti, si tratti di *verba primitiva seu derivativa*, e che appartengono alla prima coniugazione⁸²⁸. Anche nel trattato di Macrobio *cogito* viene adottato come esempio, ma all'interno della sezione in cui si argomenta sul futuro: *in Graecis Latinisque verbis paenultima praesentis manet in futuro*, ἀγαπῶ ἀγαπήσω, γα *mansit* (...) 'cogito cogitabo', 'gi' mansit⁸²⁹.

ll. 15–17 Flessione di βήσσω ~ *tussio*.

Benché il frammento sia fortemente danneggiato e rotto, è possibile ricostruire con certezza la coniugazione del presente indicativo di βήσσω ~ *tussio*, limitatamente alle solite tre persone singolari (e nel consueto ordine di terza, seconda e prima), tanto più che, se il greco è lacunoso e soltanto poche lettere sono chiaramente individuabili, la parallela traduzione latina della colonna è interamente preservata nel pezzo più consistente tra i due che compongono il P.Strasb. inv. g. 1175; c'è, inoltre, da sottolineare che la resa τουσσ- per *tüss-*, con il dittongo greco a traslitterare la vocale radicale breve latina, è obbligata, dal momento che il compilatore è costretto ad usare lo stesso segno per tre fonemi, e cioè per la consonante, per la vocale breve e per quella lunga. Si registra, quasi ad incorniciare il βήσ[della l. 15 l'apposizione di due trattini orizzontali, sottili e evidentemente ricopiati dalla stessa mano che ha vergato il testo, che non rispondono all'uso della *paragraphos* che ricompare, nel papiro, altre due volte per indicare il passaggio da una lettera all'altra dell'alfabeto nelle sequenze verbali indicizzate; in questo caso, infatti, i trattini sono due, più corti rispetto alle due *paragraphoi* e certamente non con la stessa funzione. Quanto alla traduzione di βήσσω nella *pars Latina* della colonna, l'unico elemento degno di nota è il modo in cui sia stata traslitterata la prima persona singolare: si ha, infatti, τουσσειω per *tussio*, forma per la quale è lecito ipotizzare non un errore di copia da antigrafo quanto piuttosto una confusione vocalica e scambio tra ει ed ι. Si tratta, infatti, di un fenomeno abbondantemente documentato nel greco dei papiri di età romana e bizantina e che dà prova dell'identificazione del dittongo /ei/ del greco classico con la vocale semplice /i/; al

⁸²⁷ GL V 229, 26–27 K: *ergo verba neutra sunt quae in o exeunt, ut est nato cogito*.

⁸²⁸ GL V 483, 17 K.

⁸²⁹ De Paolis (1990a) 59, 7–10. Un *cogito* differente è quello sul quale si argomenta in Prisciano, GL II 430, 4–5 (*cogo coegi, cogis cogito*) e 431, 4 K, dal momento che si tratta della forma derivata frequentativa da *cogo*.

di là di $\epsilon\iota > \iota$ ⁸³⁰ ed $\bar{\iota} > \epsilon\iota$ ⁸³¹, ci sono molte attestazioni di $\bar{\iota} > \epsilon\iota$ ⁸³², come nel caso in analisi (benché in gioco ci sia, ricopiata in scrittura greca evidentemente da un grecofono, una parola di lingua latina).

$\beta\eta\kappa\omega \sim$ *tussio* ha una serie di attestazioni all'interno della tradizione dei glossari: se nelle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno l'equivalenza tra il sostantivo e la seconda persona singolare del verbo parallelo ha generato il susseguirsi di due occorrenze (CGL II 203, 33–34: *tussis* $\beta\eta\kappa$ · και $\beta\eta\kappa\epsilon\iota\varsigma$ / *tussio* $\beta\eta\kappa\omega$), in quelle *Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo si ha il solo $\beta\eta\kappa\omega$ *tussio* (II 257, 24), analogamente agli *Hermeneumata Amploniana* (III 73, 60: *besso tussio*), le *Glossae Stephani* restituiscono la terza persona singolare del presente indicativo (III 465, 74: *tussit*, $\beta\eta\kappa\epsilon\iota$), mentre una flessione parziale si ha nel solo *Glossarium Leidense* (III 419, 3–9: *tusse bexon* / *tussio besso* / *tussit bessi* / *tussimus bessomen* / *tusses bex* / *tussiunt bessusin* / *tussierunt ebexan*).

Della resa $\beta\eta\kappa\omega \sim$ *tussio* si ha attestazione anche all'interno della sezione conclusiva della grammatica di Carisio, dove *tussio* $\beta\eta\kappa\omega$ è inserito nell'elenco di verbi che hanno coniugazione attiva sia in latino che in greco, ma che *adfectum tamen habent passivum*⁸³³; il solo latino, invece, è annoverato tra i verbi attivi di quarta coniugazione, uno dei soli due iniziati per *t*-⁸³⁴. Non si tratta di un verbo che ha particolarmente attirato l'attenzione dei *grammatici Latini*, nelle cui *Artes* si trovano questi soli scarsi esempi menzionati, né quella dei *Graeci*, nelle cui $\text{T}\acute{\epsilon}\chi\text{n}\alpha\iota$ superstiti non è citata nessuna attestazione dell'uso di $\beta\eta\kappa\omega$ come esempio funzionale ad illustrare particolarità grammaticali, come avviene per molte altre voci verbali: si tratta, infatti, di un verbo non di frequente uso letterario e se ne può addurre scarsa esemplificazione per fini grammaticali, proprio perché mancano le *auctoritates*.

ll. 18–20 Flessione di $\beta\acute{\alpha}\pi\tau\omega \sim$ *tingo*.

Per quanto della *pars Graeca* della colonna, nel frammento più piccolo dei due del papiro, non restino che le lacunose desinenze di seconda e prima persona singolare alle ll. 19 e 20, quella *Latina* è interamente preservata e restituisce le consuete tre forme coniugate di $\tau\iota\nu\gamma\omega$ /*tingo*, con un fenomeno fonetico e, di riflesso, ortografico che merita di essere sottolineato, e cioè la resa del gruppo $-\nu\gamma-$ in luogo di $-\gamma\gamma-$, con evidente mancata assimilazione della nasale davanti alla velare⁸³⁵.

⁸³⁰ Si confronti Gignac (1976) 189–190.

⁸³¹ Si confronti Gignac (1976) 190.

⁸³² Si confronti Gignac (1976) 190–191.

⁸³³ Barwick (1997³) 468, 31–32.

⁸³⁴ Barwick (1997³) 478, 31.

⁸³⁵ Si tratta di un fenomeno ampiamente documentato nei testi dei papiri tra I e IV secolo: si confronti Gignac (1976) 168–170.

Βάπτω ~ *tingo* non è forma verbale dall'elevato numero di attestazioni nella tradizione nota dei glossari: accanto alla menzione delle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno (II 198, 29: *tinguit* βαπτει), vanno collocate quelle delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo e gli *Hermeneumata Einsidlensia* che affiancano, però, a *ting(u)o* anche altri verbi funzionali alla resa di βάπτω. Nel caso dello PseudoCirillo, infatti, si legge βαπτω ἄ *veneno inficio tinguo fuco*⁸³⁶ *inbuo*⁸³⁷ (II 255, 52), mentre negli *Einsidlensia* βάπτω *inficio*⁸³⁸, *tingo, fuco* (III 272, 29). È opportuno sottolineare come, nei differenti glossari, si riscontrino sia la resa ortografica *tingo* sia quella *tinguo*; il *tinguere* di *Aen.* 1, 725, d'altro canto, si trova reso in lingua greca con il parallelo βαπτειν all'interno del *Palin. Ambr.* L 120 sup. (l. 232: *ting[u]ere* [.] *ἰσὸλῆς βαπτειν οἱ ἡλιοῖ*).

Quanto all'uso da parte dei grammatici greci di βάπτω all'interno del loro campionario di esempi, ci sono soltanto poche attestazioni, e tutte in Erodiano, il quale cita il verbo a proposito delle parole derivate⁸³⁹, come esempio parallelo nel momento in cui si sofferma sulla flessione di θάπτω⁸⁴⁰, tra i verbi in -πτω⁸⁴¹.

Nelle trattazioni grammaticali latine, invece, si ha una più significativa attestazione di *tingo* tra gli esempi dei maestri, da un lato per sottolineare la maggiore correttezza della forma *tingo* rispetto a *tinguo* e, dall'altro, per illustrarne la formazione del perfetto. *Tingo, tingis, tinxi* è, infatti, uno dei numerosi esempi che Carisio dà di verbi di terza coniugazione che presentano la quarta tipologia di formazione del perfetto, quello in -xi⁸⁴²; se, però, in questo caso aveva utilizzato la forma *tingo*, nel momento in cui lo elenca tra i verbi attivi di terza coniugazione, si trova *tinguo*⁸⁴³. Benché in un primo momento si fosse soffermato su *tingo tinxi*⁸⁴⁴ – parimenti ripreso in più battute nello stesso *de verbo* delle *Institutiones* e nelle *Partitiones*⁸⁴⁵ –, anche Prisciano non esita poi a porre sullo stesso livello sia *tinguo* che *tingo* come presente dal quale deriverebbe il perfetto *tinxi*⁸⁴⁶; il verbo viene anche annoverato tra quelli che,

⁸³⁶ È opportuno rinviare anche a *fuco* ~ φυκῶ (*CGL* II 473, 46); ~ βάπτω (II 73, 56; III 272, 29).

⁸³⁷ Si confronti *inbuo* ~ ἀπάρχομαι (*CGL* II 233, 35); ~ ἐμβιβάζω (II 295, 51); ~ μυῶ (II 374, 38).

⁸³⁸ Si vedano *inficio* ~ βάπτω (*CGL* III 73, 43; 272, 29); ~ ἐμβάπτω (II 295, 46); *inficit tinguet et colore inmutat* (IV 249, 13); *infingit tinguet vel colore inmutat* (IV 353, 34); nonché *officio* ~ βάπτω (III 130, 14); ~ βλάπτω (II 257, 54); ~ ἀντικτώ (II 229, 49); ~ ἀντιπράττω (II 230, 29).

⁸³⁹ *GG* III. 1, 446, 9.

⁸⁴⁰ *GG* III. 2, 294, 19–20.

⁸⁴¹ *GG* III. 2, 461, 11: τὰ εἰς πτω λήγοντα ῥήματα ἐνὶ φωνήεντι παραλήγεται οἶον βάπτω.

⁸⁴² Barwick (1997³) 319, 15–16.

⁸⁴³ Barwick (1997³) 478, 8.

⁸⁴⁴ *GL* II 462, 13 K.

⁸⁴⁵ Rispettivamente *GL* II 523, 7 K e Passalacqua (1999) 120, 17 e 126, 4.

⁸⁴⁶ *GL* II 504, 1–5 K: '*tinguo*' vel '*tingo tinxi*'. *Haec tamen non videntur in 'uo' divisis terminare, in quibus u vim literae amittit, unde in 'guo' quidem syllabam terminantia huiusmodi servant*

in *-go*, escono al supino in *-ctum* (*tingo tinctum*)⁸⁴⁷. *Tingo*, invece, è la forma che si legge nel luogo in cui Eutiche, nella sezione *de verbo* della sua trattazione, presenta una lista di verbi tutti di terza coniugazione in *-go*⁸⁴⁸. L'alternanza tra la forma *tinguo* e *tingo* e la maggiore correttezza della prima rispetto alla seconda è oggetto anche delle riflessioni di alcuni degli scrittori *de orthographia*: nello PseudoCapro, ad esempio, si legge: *tinguere dicendum, non tingere, quoniam tinguo est, et tinguis tinguūt*⁸⁴⁹; né da questa posizione si distacca quanto si legge nei più tardi trattati di Beda⁸⁵⁰ ed Alcuino⁸⁵¹.

l. 21 + col. ii ll. 1–2 Flessione di βλάπτομαι ~ *noceo*.

La flessione delle prime tre persone singolari del presente indicativo (nel consueto susseguirsi di terza, seconda e prima) di βλάπτομαι ~ *noceo* si articola tra l'ultima linea della prima (l. 21) e le prime due della seconda colonna del frammento, cosa questa che, insieme alla sopravvivenza della forma latina alla l. 21, permette di esprimersi con un certo margine di sicurezza in relazione all'integrazione di [βλάπτειται] in parallelo a νοκ[ε]τ/*nocet*, che, come anche le forme alle ll. 1–2 della col. ii, presenta un'adeguata restituzione nella trascrizione in greco della quantità vocalica radicale del latino *nōceo*.

Come in ὄσπάζομαι ~ *saluto* (col. i ll. 3–5) e βουλευόμαι ~ *cogito* (col. i ll. 12–14), anche nella coniugazione delle tre persone singolari del presente indicativo di βλάπτομαι ~ *noceo* si verifica un'intermittenza tra forme dell'attivo e forme del medio passivo e, ancora una volta, la seconda persona singolare viene restituita all'attivo, dal momento che, alla l. 1 della col. ii si legge [βλ]απτει in luogo del βλάπτη che ci si aspetterebbe.

Benché di βλάπτω la tradizione nota dai glossari restituisca una resa molteplice (~ *incommodo*⁸⁵²; ~ *laedo*⁸⁵³; ~ *malefacio*⁸⁵⁴; ~ *maleficio*⁸⁵⁵;

regulam in 'go' terminatorum, sicut et quae in 'quo' finiuntur, rationem sequuntur in 'co' desinentium. Segue poi, tra gli altri, l'esempio già menzionato di *unguo / ungo*.

⁸⁴⁷ GL II 525, 9; 13 K.

⁸⁴⁸ GL V 476, 10 K.

⁸⁴⁹ GL VII 106, 14 K; merita di essere sottolineato che, dall'apparato dell'edizione di Keil, si deduce che la tradizione manoscritta non è unanime a riguardo e che ci sia un ramo della tradizione che ha, invece, postulato la maggiore correttezza di *tingo*.

⁸⁵⁰ Jones (1975) 54, 1179.

⁸⁵¹ Bruni (1997) 33, 390.

⁸⁵² Si veda *incommodo* ~ βλάπτω (CGL II 257, 54); ~ δυσχερῆστώ (II 282, 32); *incommodet noceat* (V 304, 52; 534, 62).

⁸⁵³ Si veda *laedo* ~ βλάπτω (CGL II 257, 54); ~ ἀδικῶ (II 218, 48–49); ~ *laedit ἀδικεῖ βλάπτει* (II 120, 17); ~ *laedere nocere* (IV 107, 9).

⁸⁵⁴ Si veda *malefacio* ~ κακουργῶ (CGL II 337, 5).

⁸⁵⁵ Si veda *maleficio* ~ βλάπτω (CGL II 257, 54).

~ *obsum*⁸⁵⁶; ~ *officio*⁸⁵⁷) e non manchino rese di *noceo* con ἄδικῶ (CGL II 218, 49; III 126, 20–23; 144, 8–10) o, come si legge nelle *Glossae Abavus*, con i latini *laedo*, *obsum* e *contrarius sum* (IV 369, 6: *nocet laedit, obest vel contrarium est*), è documentato anche βλάπτω ~ *noceo*. Se nelle *Glossae Latino-Graecae* lo PseudoFilosseno fa seguire a *nocens* αἴτιος (II 134, 14) *nocet* βλάπτει (15) e lo PseudoCirillo affianca *noceo* ad una serie di altri verbi per la resa di βλάπτω (II 257, 54: βλάπτω · *incommodo noceo ledo maleficio officio*), negli *Hermeneumata Pseudodositheana Montepessulana* si trova βαλαβθω *noceo* (III 337, 20) e nelle *Glossae Stephani*, invece, *noceo*, βλάπτω (III 457, 58), è soltanto negli *Hermeneumata Monacensia* che si ha una flessione parziale: *blapto noceo / blabtis nocet / blabti nocet / blapse nocere* (III 129, 68–130, 3). Mai, però, si trova l'uso del verbo greco al medio in parallelo a *noceo*, come nel caso del P.Strasb. inv. g. 1175.

Βλάπτω e βλάπτομαι si trovano tra gli esempi dei grammatici greci: Erodiano lo introduce a proposito dei verbi in -πτω⁸⁵⁸, mentre l'attenzione dei commentatori a Dionisio Trace è piuttosto concentrata sul derivato βλαπτικός⁸⁵⁹.

Nelle linee *de verbo* della sua *Ars*, invece, Carisio, oltre che tra quelli attivi di seconda coniugazione⁸⁶⁰, annovera il verbo *noceo* tra quelli che vanno costruiti con il dativo⁸⁶¹, analogamente a quanto si riscontra in Diomede⁸⁶², in Dositeo⁸⁶³, in Consenzio⁸⁶⁴, nell'*appendix* pseudoprobiana⁸⁶⁵, nel frammento parisino *de idiomatibus casuum*⁸⁶⁶, nel *de verbo* bobbiese⁸⁶⁷, in Prisciano⁸⁶⁸, nonché nel trattato ortografico di Beda⁸⁶⁹, per quanto in Prisciano, nella sezione *de constructione vel syntaxi* del

⁸⁵⁶ Si veda *obsum* ~ βλάπτω (II 257, 55: βλάπτω τὴν γυναῖκα *obsum uxori*); si confrontino: *obsit* βλάπτει (II 257, 56); *obest* ἀντίκειται βλάπτει (II 135, 48); *obest nocet contrarium est* (IV 370, 1); *obsit officit, noceat, nocet* (V 315, 50).

⁸⁵⁷ Si vedano soltanto poche delle molte attestazioni di *officio* ~ βλάπτω (II 257, 54); ~ ἀντικοτῶ (II 229, 49); ~ ἀντιπράττω (II 230, 29); ~ βλάπτω (III 130, 14); *officio noceo* (II 138, 16); *offici infecit aut obest vel nocet* (V 125, 34); *officit obstat, nocet, tinguat* (IV 264, 28).

⁸⁵⁸ GG III. 1, 433, 16–17.

⁸⁵⁹ Si tratta degli *Scholia Marciana* a GG I. 3, 369, 31: ἀπὸ τοῦ βέβλαπται λέγομεν βλαπτικός e, analogamente, degli *Scholia Londinensia* a GG I. 3, 529, 5: παρὰ τὸ βέβλαπται βλαπτικός.

⁸⁶⁰ Barwick (1997³) 475, 34.

⁸⁶¹ Barwick (1997³) 332, 18–19 (*noceo tibi nocetur mihi a te*), con particolare riferimento alla costruzione del verbo al passivo; 332, 22 (*noceo tibi*) e 382, 18.

⁸⁶² GL I 313, 1; 399, 16 K.

⁸⁶³ Tolkiehn (1913) 86, 14.

⁸⁶⁴ GL V 385, 4 K.

⁸⁶⁵ Asperti, Passalacqua (2014) 17, 67.

⁸⁶⁶ GL IV 566, 23 K.

⁸⁶⁷ Passalacqua (1984) 45, 8.

⁸⁶⁸ Frequenti sono le attestazioni in Prisciano; si veda, a solo titolo di esempio, GL II 377, 14 K.

⁸⁶⁹ Jones (1975) 36, 736–738: *noceo, obsum, incommodo, malefacio, officio, in una significatione ponuntur, quod Graece dicitur βλάπτω, et cuncta dativum casum trahunt*.

diciottesimo libro delle *Institutiones*, si precisi che il verbo può reggere sia il dativo sia l'accusativo⁸⁷⁰. Nell'*Ars* donatiana, invece, *noceo* aveva attirato l'attenzione dal momento che si tratta di uno di quei verbi che, aggiunta una preposizione al participio, genera una nuova forma che è priva di senso se si tenta di risalire ad un ipotetico verbo originario: *sunt item alia participia, quae accepta praepositione et a verbis et a participiis recedunt, ut nocens innocens: nam noceo dicitur, innoceo non dicitur*⁸⁷¹; in effetti, Donato commette un errore grossolano nell'individuazione della prima componente: non si tratta, infatti, della preposizione *in*, ma della negazione *nē* con apofonia al grado zero, che sviluppa una vocale protetica a fini eufonici, cosa questa che spiega perché non si può avere un composto, in quanto la negazione si combina con aggettivi e non con verbi. Soltanto nella sezione sul verbo del *de nomine et verbo* di Foca⁸⁷² e nell'anonima *Ars Bobiensis*⁸⁷³ l'attenzione dei maestri si è focalizzata sulla forma del perfetto del verbo (*noceo nocui*).

Col. ii

ll. 3–5 Flessione di βροντῶ ~ *tono*.

Del verbo βροντῶ ~ *tono* vengono flesse, come di consueto, le prime tre persone del presente indicativo, per quanto ne venga solitamente impiegata la forma alla terza persona, con valore impersonale: al di là delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo, dove, è restituita l'equivalenza βροντω *tono* (CGL II 260, 23), la tradizione dei glossari restituisce sempre la sola terza singolare. Negli *Hermeneumata Amploniana* si ha, infatti, *bronta tonat* (III 73, 74); nei *Monacensia*, invece, *bronti tonat* (III 169, 16)⁸⁷⁴ e, analogamente, negli *Einsidlensia* βροντῆ *tonat* (III 245, 8), occorrenze collocate, entrambe, in una sequenza nella quale si fa menzione di elementi legati a fenomeni metereologici; nelle glosse *Stephani*, ancora, *tonat*, βροντῆ (III 465, 42). Quanto alla *pars Latina* del *P.Strasb.* inv. g. 1175 è necessario sottolineare non soltanto che la traslitterazione in scrittura greca è stata fatta rendendo giustizia alla quantità vocalica del latino, per cui si ha correttamente τῶν-/tōn- (e l'*omicron* è chiaramente leggibile su tutte le linee in questione), ma anche che la lacunosità delle stringhe alle ll. 3–4 permette di esprimersi soltanto nei limiti della

⁸⁷⁰ GL III 325, 4–5 K: *Romani: 'laedo te' et 'noceo tibi' dicunt et 'te'*.

⁸⁷¹ Holtz (1981), 646, 1–2; si confronti il commento di Cledonio (GL V 72, 16–18 K) e Pompeo (GL V 263, 31–264, 2 K).

⁸⁷² Casaceli (1974) 59, 15.

⁸⁷³ De Nonno (1982) 51, 26.

⁸⁷⁴ Questa dei *Monacensia* è un'attestazione interessante: *bronti* dovrebbe essere βροντῆ, da un βροντέω non documentato, e c'è da chiedersi se si tratti di un fenomeno fonetico, morfologico o lessicale.

possibilità; le integrazioni, infatti, vengono operate in modo analogico, seguendo, cioè, le consuetudini rintracciate nel frammento e quanto ci si aspetterebbe nelle desinenze delle voci, falsando, perciò, la ‘verità’ del papiro che, pure, non nasconde imperfezioni in uscite verbali del latino (in particolare, in relazione alla resa del sistema vocalico).

Citato da Erodiano tra gli esempi di accentazione perispomene dei bisillabi in -τω⁸⁷⁵, non è di βροντῶ che ci sono tante attestazioni nelle Τέχναι (è registrabile solo quella di Erodiano) quanto di *tono* nelle *Artes*.

Per quanto sia annoverato tra gli esempi di prima coniugazione⁸⁷⁶, infatti, *tono* è verbo sul quale Carisio ritorna in più punti nelle linee *de verbo* della sua *Ars* per sottolinearne la forma del perfetto, dal momento che si tratta di uno di quei casi per i quali, rispetto all’aggiunta di -u, la *consuetudo* (...) *brevitatem appetens a litteram subtrahit et i ab u disiungit, ut tona tonui*⁸⁷⁷. *Tono tonui* è esempio funzionale ad illustrare questa specifica formazione di perfetto di alcuni verbi di prima coniugazione che ricorre anche in Diomede⁸⁷⁸, negli *Instituta artium* dello PseudoProbo (= Palladio)⁸⁷⁹, in Foca⁸⁸⁰, nell’*Ars Bobiensis* anonima⁸⁸¹, in Prisciano⁸⁸². È il solo Cledonio, però, a documentare la coesistenza (e correttezza in entrambi i casi) delle forme *tonui* e *tonavi*: *tona tonui, sed ita tamen, ut sciamus et tonui facere et tonavi*⁸⁸³.

ll. 6–8 Flessione di βλέπω ~ *video*.

Per quanto la tradizione dei glossari dia testimonianza di una resa latina pluriforme di βλέπω⁸⁸⁴ e non manchino occorrenze di *video* ~

⁸⁷⁵ GG III, 1, 442, 2.

⁸⁷⁶ Barwick (1997³) 474, 33. In Eutiche il verbo viene classificato tra quelli necessariamente di prima coniugazione con l’uscita in -no preceduta da -o- di quantità breve (GL V 479, 8 K: *item brevis o sono sonas, tono tonas*).

⁸⁷⁷ Barwick (1997³) 226, 23–24; si confronti anche 316, 11–12: *tono tonas tonui, Maro libro ·II· (693) ‘intonuit laevum’*.

⁸⁷⁸ GL I 348, 8; 366, 2 K.

⁸⁷⁹ GL IV 164, 2 K.

⁸⁸⁰ Casaceli (1974) 58, 21–22.

⁸⁸¹ De Nonno (1982) 51, 15.

⁸⁸² GL II 447, 8; 463, 17; 468, 27 K. Prisciano ritorna sul verbo anche per illustrarne la quantità sillabica del supino: *alia vero in ‘ui’ divisas praeteritum desinentia ‘ui’ in ‘itum’ convertunt in supino paenultima correpta: (...) ‘tonui tonitum’* (GL II 473, 10–12 K). Sulla quantità delle sillabe del verbo si ritorna nel trattato di ortoeopia pseudoprisciano, il *de accentibus*, dove si precisa che *tono* è tra i nove verbi di prima coniugazione che hanno la terminazione del perfetto in -ui e che, al futuro indicativo, abbreviano la prima e la seconda persona plurale (Giammona 2012, 51, 12–53, 11: dove viene riportata una stringata sequenza di forme flesse *tono tonas tonabam*).

⁸⁸³ GL V 60, 12–13 K.

⁸⁸⁴ Sarà sufficiente rinviare: ad *aspicio* ~ βλέπω (CGL II 258, 9); ~ θεωρῶ (II 328, 15); καθορῶ (II 335, 35); ~ ὀρῶ (II 387, 44); ~ θεῶμαι (II 328, 11); ~ ἀποβλέπω (II 235, 53); *aspicere intueri videre* (IV 480, 22); a *cerno* ~ θεωρῶ (II 328, 15); ~ βλέπω (II 258, 9); ~ ὀρῶ (II 387, 44); ~ cήθω (III 79, 23; 158, 12); ~ cινιάζω (III 402, 16); ~ *video* (IV 31, 46; 32, 19; 217, 46; 326, 18; 433, 43; 494, 22; V 282, 16); a *despecto* ~ βλέπω (II 258, 9); *despectat despicit* (IV 227, 46); a *despicio* ~

ὄρω⁸⁸⁵, più organiche attestazioni si hanno, come in queste linee del *P.Strasb.* inv. g. 1175, per βλέπω ~ *video*. Nelle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno si ha, infatti, *vide ειδε βλέπε / videt βλέπει* (CGL II 208, 21–22), mentre in quelle *Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo l'equivalenza si fa più ampia (II 258, 9: βλέπω *despecto specto viso video aspicio cerno despicio*) e nei *Colloquia Monacensia-Einsidlensia* si legge: βλέπε · τίς ἔστιν; *vide; quis est?*⁸⁸⁶. Se negli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* si susseguono due sole forme flesse (III 73, 64–65: *blepo video / blebg [sic]*⁸⁸⁷ *vide*), una più completa coniugazione, invece, che include sia tempi principali sia tempi storici, si trova nel *Glossarium Leidense*: *vide blepe / vides blepi / video blepo / videns idon / videmus blepomen / videamus idomen / viderunt idan* (III 420, 42–48), mescolando forme di βλέπω e quelle di un altro verbo di vedere, quello con il tema οιδ / ειδ / ιδ.

Βλέπω non è verbo che ricorre frequentemente all'interno delle Τέχναι grammaticali note: Erodiano lo cita tra gli esempi di accentazione specifica dei verbi in -πω⁸⁸⁸, mentre è nel *Commentariolus Byzantinus* a Dionisio Trace che viene data qualche precisazione semantica in più: καὶ δεῖ τὸν γραμματικὸν ἐπίστασθαι αὐτάς, ἵνα ὅταν ἀκούσῃ τὸ βλέπω ῥήμα ἐν διαλέκτῳ ξένη λεγόμενον δέρκῳ καὶ ἀθρῶ καὶ ὀπτῳ καὶ λεύσῳ, γινώσκῃ τὸ αὐτὸ εἶναι⁸⁸⁹.

Video vides, invece, è il primo esempio di flessione della seconda coniugazione che Carisio riporta nel momento in cui si sofferma sulle coniugazioni verbali *more Cominiani*⁸⁹⁰ e quando, poco dopo aver fatto un quadro molto sommario sulle possibili coniugazioni, ritorna più det-

βλέπω (II 258, 9); ~ καταβλέπω (III 151, 6); ~ παρακύπτω (II 395, 23); ~ παρορῶ (III 152, 68); ~ περιορῶ (II 403, 42); ~ ὑπερορῶ (II 464, 39); ~ καθορῶ (II 335, 35); ~ κατοπτεύω (II 346, 28); a *prospicio* ~ βλέπω, προορῶ (II 163, 11); ~ προορώ (II 419, 39); ~ προβλέπω (II 416, 32); ~ περιβλέπομαι (III 153, 13); ~ προνοῶ (II 419, 28); *prospicit desuper aspiciunt ante providit* (IV 149, 37); *prospicit longe aspiciunt* (IV 557, 3); *prospicit longe aspexit* (V 323, 54); *prospiciunt propitii aspiciunt* (IV 150, 13); a *specto* ~ βλέπω (II 258, 9); ~ θεωρῶ (III 75, 47; 145, 1–5; 338, 39; 417, 3–8; 464, 26); *spectat videt* (IV 174, 29; 566, 51; V 333, 44); a *viso* ~ ὄρω (II 387, 44); ~ βλέπω (II 258, 9); ~ *video* (IV 193, 39; 194, 6; 579, 25; V 543, 6). Si veda anche la resa nel *P.Sorb.* inv. 2069, col. ii l. 25: *provijde tibi βλέπε σεαυτο(v)*.

⁸⁸⁵ Si vedano, poche tra le più numerose occorrenze: CGL II 387, 44; III 5, 4–6; 78, 28; 342, 53; 466, 35–36; 515, 46; *video* ~ ὄρω è anche la forma che si trova attestata nelle abbondanti occorrenze all'interno dei *Colloquia Monacensia-Einsidlensia* (siano sufficienti due esempi: Dickey (2012) 101, 1b, 1: ἐπειδὴ ὄρω *quoniam video*; 102, 1f, 1: πολλοὺς γὰρ ὄρω *multos enim video*), nonché nel *colloquium* trilingue del *P.Berol.* inv. 10582, l. 50: βιδεω: ορω. Il verbo ὄρω è anche quello sul quale più abbondantemente si sofferma Macrobio (De Paolis 1990a, 41, 11–14).

⁸⁸⁶ Dickey (2012) 116, 6h, 2.

⁸⁸⁷ G per E si può spiegare immaginando una confusione grafica di Γ ed E, mentre B per P potrebbe essere dovuto all'attestata confusione fonetica tra p, b e v.

⁸⁸⁸ GG III. 1, 432, 22.

⁸⁸⁹ GG I. 3, 567, 38–40.

⁸⁹⁰ Barwick (1997³) 225, 32.

tagliatamente sulla seconda e si sofferma sulla formazione del presente, dell'imperativo e del perfetto, e sigilla la spiegazione con gli esempi – tra gli altri ma prima degli altri – di *video vides*⁸⁹¹, *video vide*⁸⁹² e *video vidi*⁸⁹³; nel terzo libro dell'*Ars* l'esempio di *video vides vidi* viene ulteriormente annoverato tra quelli che illustrano la seconda tipologia di formazione del perfetto, e cioè quella in cui lo scarto è creato da un allungamento della vocale breve radicale⁸⁹⁴. Anche nella trattazione di Diomede *video* è esempio di verbo che viene riportato, oltre che per illustrare la casistica degli *iteratorum iterativa* (scil. *verba: video, viso, visito*; e dei quali Prisciano parlerà come di *derivativa*)⁸⁹⁵, per illustrare, in più di un luogo, una tipologia di perfetto dei verbi di seconda coniugazione, quella in cui si ha l'allungamento della vocale tematica⁸⁹⁶; si tratta, del resto, di un'occorrenza parimenti documentata nella sezione *de verbo* dell'*Ars Bobiensis*⁸⁹⁷, in Foca⁸⁹⁸ e in Prisciano⁸⁹⁹. D'altro canto, la differenza di quantità della *-i-* del tema, breve al presente e lunga al perfetto, aveva attirato l'attenzione sul verbo anche da parte di *scriptores rei metricae*, o comunque *video vidi* è esempio che viene citato in argomentazioni *de syllabis*: è il caso del *de finalibus* attribuito a Servio⁹⁰⁰, di un trattato sulla prosodia delle sillabe finali recentemente edito (convenzionalmente intitolato *De primis, mediis et ultimis syllabis*)⁹⁰¹ e del *de arte metrica* di Beda⁹⁰².

⁸⁹¹ Barwick (1997³) 227, 1.

⁸⁹² Barwick (1997³) 227, 4.

⁸⁹³ Barwick (1997³) 227, 19.

⁸⁹⁴ Barwick (1997³) 317, 19. *Video* si trova anche ad illustrare il verbo *scio* nella lista dei *synonima Ciceronis* (443, 6), nonché tra i verbi attivi di seconda coniugazione (476, 14).

⁸⁹⁵ GL I 345, 15–20 K. Si confronti Prisciano a GL II 431, 10–11 K: *sunt praeterea aliae species derivatorum variae tam terminationis quam significationis, ut a 'video' 'viso visis', id est 'cupio videre'*. Si vedano anche le linee *de verbo* dell'*ad Severianum*, Passalacqua (1984) 51, 1.

⁸⁹⁶ GL I 348, 24 K, in una presentazione di insieme sulle coniugazioni; si confronti anche l'occorrenza, in contesto analogo, in Consenzio (GL V 383, 9 K), nonché la più antica *Ars* di Mario Plozio Sacerdote, che si spinge alla flessione delle prime tre persone del presente indicativo del verbo (GL VI 484, 12: *video vides videt*). È da segnalare anche la presenza del verbo a GL I 366, 32–33 K, per dare esempi del secondo tipo di formazione del perfetto (esattamente come in Carisio), per quanto poco oltre segua un'ulteriore precisazione: *duo sane verba, video et prandeo, quae nullius formae regulam servant, aut recte excipientur aut sextam sibi formam vindicabunt, ut video vidi, prandeo prandes prandi* (GL I 367, 12–15 K).

⁸⁹⁷ De Nonno (1982) 52, 1 (ma in tal caso è riportato solo *video* e non anche la prima singolare del perfetto, come altrove).

⁸⁹⁸ Casaceli (1974) 60, 12.

⁸⁹⁹ GL II 22, 4; 459, 15; 28; 463, 29 K. Prisciano, però, riporta esempi con *video* anche nella sezione *de constructione vel syntaxi* e in quella *de nomine* (ma anche in quella *de verbo*) per illustrare come il verbo regga l'accusativo, differentemente da alcuni suoi composti (GL II 187, 2; 191, 16; 373, 19; 375, 1; III 183, 14; 223, 13 K). Ci sono anche alcuni luoghi in cui si sofferma sulla formazione del supino (GL II 483, 2 K) e del participio (GL II 572, 30 K: *video vidi visus*).

⁹⁰⁰ GL IV 450, 28–29 K.

⁹⁰¹ Corazza (2011) 175, 17.

⁹⁰² Kendall (1975) 97, 50. Merita una menzione anche una sezione del commento donatiano di Giuliano da Toledo in cui, per quanto ci si trovi in una spiegazione relativa alle differenti coniuga-

ll. 9–11 Flessione di βρέχω ~ *pluvo* (*pluo*).

Nella *pars Latina*, il πλοουεε della l. 10, l'unica delle tre voci coniugate interamente leggibile, insieme alla dimensione stessa delle lacune alle ll. 9 ed 11, costituisce la prova del fatto che il compilatore della flessione del *P.Strasb.* inv. g. 1175 (o quello del suo antigrafo) abbia restituito non *pluo* bensì *pluvo*; per quanto, infatti, non si possa categoricamente escludere che l'aggiunta di un *omicron* di troppo (oltre quello necessario alla resa di -ου-/-u-) sia stata dettata da un'imperfezione da copia da un possibile antigrafo – insomma, che ci si trovi davanti ad una dittografia – è verisimile che il *pluvo* documentato dal papiro sia espressione di una specifica fase evolutiva del verbo, rappresentando una forma che avrà evidenti esiti romanzî⁹⁰³ benché già attestata in Petronio (44, 18)⁹⁰⁴. Considerando, inoltre, le uscite delle tre forme flesse della parte latina, e cioè -ω, -εε ed -ετ, si avrebbe l'impressione di trovarsi dinanzi ad un ipotetico *pluveo*, -es di seconda coniugazione (*pluvēre*, dunque, all'infinito), non altrimenti attestato e che, parimenti, non avrebbe avuto nessun esito nelle lingue romanze se non nel francese *pluvoir* (al contrario, si pensi all'italiano *piùvere*)⁹⁰⁵; d'altra parte, però, non si può escludere che qui, come in altri punti della flessione del *P.Strasb.* inv. g. 1175, ci si trovi dinanzi ad una confusione vocalica, giustificabile sia nel caso in cui si pensi ad un grecofono (per gli scambi tra i suoni di /ε/ e /i/, documentati soprattutto tra III e IV secolo)⁹⁰⁶, sia nel caso in cui si considerino fenomeni di indebolimento vocalico della lingua latina, in particolare nella Tarda Antichità e in sillabe non accentate, che renderebbero motivabile l'uso di *ě* per *ĩ* (e, perciò, ε per ι) e viceversa⁹⁰⁷; né è inverisimile che il compilatore abbia attribuito il verbo ad un'inesatta coniugazione e, conseguentemente, abbia aggiunto le desinenze errate, tanto più che sono esattamente le stesse desinenze delle precedenti forme verbali (che avrebbero potuto essere aggiunte anche al nuovo verbo, senza constatare che si trattasse di una coniugazione differente).

Di βρέχω ~ *pluo* c'è attestazione nella tradizione nota dei glossari. All'interno delle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo viene, in un primo momento, creata una differenza tra la forma all'attivo e quella

zioni, dal modulo a domanda e risposta è chiaro che l'attenzione sia piuttosto concentrata su elementi prosodici (Maestre Yenes 1973, 61, 258–62, 284).

⁹⁰³ Sulla questione, si confrontino anche le linee di commento al verbo in Kramer (2001) 51.

⁹⁰⁴ Si confronti Adams (2007) 589.

⁹⁰⁵ Si veda, in merito, Kramer (2001) 51: «*plūvēre*, das der zu πλοουεε gehōrige Infinitiv ist und auch von frz. *Pluvoir* vorausgesetzt wird, war bislang unbelegt».

⁹⁰⁶ Per il fenomeno di confusione tra ε e ι (e, dunque, il passaggio da ε > ι e da ι > ε), si veda, con particolare riguardo al greco dei papiri, Gignac (1976) 249–256.

⁹⁰⁷ Sulla questione si confronti Adams (2007) 67–68 e 628–629 e, in una dimensione diatopica più ampia, 640–666, su cui Värvaro (2009) 617; la confusione tra e ed i è ampiamente documentata all'interno del campionario dei papiri virgiliani della Tarda Antichità.

al medio: βρεχει *pluit* / βρεχομαι *madeo* / βρεχω *udo umecto delibuo madeo pluo* (CGL II 260, 12–14)⁹⁰⁸; nelle *Glossae Latino-Graecae* dello PseudoFilosseno, invece, l'equivalenza è fissata sia tra *pluo* e ὕω sia tra *pluo* e βρέχω (II 152, 40: *pluit* ὕει · βρέχει)⁹⁰⁹; negli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* si legge *brechi pluet* (III 73, 72), mentre nei *Monacensia brechi placet* (III 130, 24: è evidente la confusione di *placet* per *pluit*) e *prechi pluit* (169, 8), negli *Einsidlensia* βρέχει *pluit* (III 244, 58; seguito a 59 da ὕω *pluo*) e negli *Stephani pluvit* βρέχει (III 347, 39); nelle *Glossae Codicis Vaticani 3321* viene, invece, stabilita un'equipollenza (*sui generis* – c'è da ammetterlo – almeno agli occhi del moderno) semantica tra *pluo*, *polleo* e *vigeo* (IV 145, 20: *pluit pollit vel vigit aut pluere*)⁹¹⁰.

Quanto alle Τέχνηαι grammaticali, sporadiche occorrenze di βρέχω si riscontrano, per illustrarne l'accentazione e poche voci della flessione, nel solo Erodiano⁹¹¹ (e, poi, in Cherobosco⁹¹²), mentre è nelle *Artes* che i maestri hanno lasciato qualche informazione in più e hanno ritenuto maggiormente degna di interesse la parallela forma latina *pluo*.

Se in Carisio, infatti, *pluo* viene riportato semplicemente nell'abbondante lista di verbi attivi di terza coniugazione⁹¹³, nella sezione sulle coniugazioni verbali del trattato di Eutiche compare tra quei verbi che, con la *u-* a precedere *-o* oppure *-or*, appartengono necessariamente alla

⁹⁰⁸ Per CGL II 260, 14 propongo una differente versione del testo rispetto a quella dell'edizione ad emendare quanto si ha nella tradizione manoscritta: *ududo umectude libido mado pluo*. Emergono, perciò, sia l'equivalenza *madeo* ~ βρέχομαι (II 260, 13) sia quella *mado* ~ βρέχω (II 260, 14); si vedano anche *mado* ~ ὑγραίνω (II 461, 53); *madet humidum est* (IV 535, 52); *madet humidum vel infusus est* (IV 112, 30); *madet undat, humidat* (V 309, 59); *madet humet* (IV 256, 33). Si confronti anche: *humecto* ~ ὑγραίνω (II 461, 53); ~ βρέχω (II 260, 14); ~ ἐμβρέχω (II 295, 59); *umectat infundit* (IV 470, 16); *umectat perfundit* (IV 581, 2); nonché *delibuo* ~ καταβρέχω (II 340, 6); ~ ἐλάω βρέχω (II 294, 11); *delibuit unxit* (V 405, 12); *dilibuitur unguitur unguento* (IV 54, 29; 506, 33; V 450, 43). Degna di rilievo è anche l'equivalenza *fluo* ~ βρέχω (III 129, 43); ma anche ~ ῥέω (II 427, 52); *fluit deducit, currit* (IV 238, 1); *fluit solvitur* (IV 78, 49; 520, 60); *fluere cadere vel deficere* (IV 79, 52).

⁹⁰⁹ Per *pluo* ~ ὕω si vedano CGL II 462, 27; 469, 33.

⁹¹⁰ *Pollet* e *viget* sono effettivamente equivalenti, ma quel *pluit*, anche per il successivo *aut pluere* (e l'*aut* in contrapposizione al precedente *vel* non è casuale) sembra nascere più da una variante testuale che da un'equivalenza semantica. È possibile che la glossa venga da un testo in cui una lezione *pluit* è stata considerata da qualcuno come errore per *pollet*, mentre altri l'hanno difesa: decontestualizzata, la glossa non si comprende più ma avrebbe potuto significare qualcosa del tipo «*pluit*] qualcuno ritiene che sia un errore per *pollet* (per errore scritto *pollit*), cioè (*vel*) *viget*, in alternativa (*aut*) bisogna intenderlo come forma del verbo *pluere*».

⁹¹¹ Erodiano lo cita come esempio di accentazione dei verbi bisillabici in χω in GG III. 1, 437, 19, ma anche più genericamente per la sua accentazione a III. 2, 399, 12 (= Cherobosco, IV. 2, 137, 1); si veda anche III. 2, 801, 23: βρέχω ἔβραχον ἐξ οὗ τὸ ἐβράχην (= Cherobosco, IV. 2, 142, 12).

⁹¹² GG IV. 2, 74, 29: βρέχω βρέξω βέβρεχα κοινῶς καὶ βέβροκα ἀπτικῶς; 188, 31–32: βρέχω βέβροχα βέβρεγμα.

⁹¹³ Barwick (1997³) 477, 28.

terza⁹¹⁴, mentre in Consenzio è uno degli esempi per i quali alla terza singolare può non essere necessario aggiungere il soggetto⁹¹⁵, ma anche uno di quelli per alcune delle cui forme si chiarisce che c'è identità tra presente e perfetto⁹¹⁶. Il perfetto *plui* cui si fa allusione in Consenzio, però, si trova contro quanto si legge in Prisciano il quale tiene a sottolineare bene come, per quanto i verbi uscenti in *-uo* al perfetto si limitino a cambiare la *-o* in *-i*, ci sono delle eccezioni come *struo struxi*, *fluo fluxi* e *pluo pluvi* (con tanto di citazione dell'*auctoritas* Livio, nel quale è documentato *pluvit*)⁹¹⁷.

ll. 12–14 Flessione di βάλλω ~ mitto.

Nella *pars Graeca* della coniugazione si riscontra il puntuale uso di un segno analogo al nostro apostrofo (') tra le due liquide (nella forma -λ'λ-), opera dell'intervento della mano stessa che ha vergato l'intera flessione del papiro; come si è già messo in evidenza, si tratta di un segno utilizzato piuttosto frequentemente a partire dalla prima decade del III d.C. con il fine di staccare due consonanti mute o liquide.

Per quanto la tradizione dei glossari dia numerose attestazioni di *mitto* ~ πέμπω⁹¹⁸ e di un impiego ampio di βάλλω per rendere differenti sfumature semantiche del latino⁹¹⁹, del *mitto* ~ βάλλω, del quale si ha nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 un testimone, ci sono occorrenze particolarmente significative. Al di là di quanto si legge nei glossari in sola lingua latina – come in quello del codice della Vaticana *Lat.* 3321 dove si ha prima l'allineamento di *mitto* ad *omitto* (CGL IV 117, 32: *mitte*

⁹¹⁴ GL V 450, 3–5 K: *sicut u quoque vocalem ante o vel or finalem habentia verba primitiva tertia sibi sola coniugatio vindicat, ut (...) pluo.*

⁹¹⁵ GL V 366, 24–26 K: *quaedam vero e contrario eius modi sunt, ut ad plenitudinem intellectus, a quo scilicet administrentur, opus non sit adiectione personae, ut pluit tonat: sine dubio enim intelligitur deus.*

⁹¹⁶ GL V 378, 29–379, 1 K: *sunt etiam praesenti tempori et praeterito perfecto quaedam verba communia, ut incendit obruit pluit suit. Haec enim nulla mutata praesentis temporis forma in declinatione praeteriti temporis proferuntur, in tantum ut etiam pluit utrobique pronuntietur priore correpta, quamvis Plautus produxerit in Menaechmis, 'forte ut multum pluerat'.*

⁹¹⁷ GL II 503, 5–16 K. Il verbo viene citato anche a proposito della formazione del supino (che Prisciano stesso dice non essere attestato nell'uso; GL II 505, 21–23 K).

⁹¹⁸ Per *mitto* ~ πέμπω si vedano: CGL II 400, 59; III 140, 7–9; 154, 43–45; 411, 16–27; 412, 25; 456, 58; 515, 65. Si confronti anche il *P.Berol.* inv. 10582, l. 96: *μικροῦνται: ἐπεμψαν: λΥΧΟΟΥΚΛΕ, ε*, dove, però, alla l. 117, si legge: *μΥΠΤΕ: [αΠΟC]ΤΙΛΟΥ ΜΟΙ: [ΑΠΗ]ΦΝΑΙ:*

⁹¹⁹ Quanto a βάλλω, è documentato per rendere i seguenti verbi latini: *conicio* (~ ἀκοντίζω: II 223, 18; ~ εἰκάζω: II 285, 30; ~ ἐμβάλλω: II 295, 45; ~ στοχάζομαι: II 438, 28; ~ τεκμαίρομαι: II 452, 39; ~ ὑπονοῶ: II 467, 22; *conicit* ~ βάλλει, ῥίπτει, ἀκοντίζει, στοχάζεται: II 109, 45; *coniciunt iactant*: V 280, 21; *coiciunt iactant*: IV 36, 8; 38, 47; 497, 30; *coniciat mittat vel persuadat*: IV 42, 15; *iacio* (~ βάλλω: II 255, 45; ~ ῥίπτω ἐπὶ ἀκοντίου: II 428, 23; *iacit mittit vel iactat*: IV 88, 26; 245, 31; *iacit mittit*: IV 525, 15; V 110, 20; 301, 8); *iacto* (~ βάλλω: II 255, 45; ~ ἀκοντίζω: II 223, 18; ~ ἀλαζονεύομαι: II 224, 34); *iaculor* (~ ἀκοντίζω: II 223, 18; III 128, 29; ~ βάλλω: II 255, 45; ~ ῥίπτω ἐπὶ ἀκοντίου: II 428, 23).

omite; analogamente agli *excerpta ex codice Vaticano 1471*, a V 537, 9: *mitte omitte*; e al *Placidus codicis Parisini* a V 117, 18: *mittite . omittere*) e poi con *emitto* e *sino* (IV 117, 43: *mitte emittite vel sinite*) o in quello *Abavus* dove il perfetto *misit* (ma *missit* nella tradizione manoscritta: IV 365, 33) è visto come equivalente di *iecit* – è opportuno rinviare non soltanto alle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 130, 4: *mittit βᾶλλει*) e a quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 255, 45: *βαλλω iacto iacio mitto iaculor*), ma piuttosto alla flessione che, benché parziale analogamente a non pochi altri casi, si articola negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia*, dove si legge: *ballo mitto / ballis mittis / balli mittit / balle mitte / blima missum / beblica missi* (III 129, 61–66). D'altro canto, non è secondario quanto si legge nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica bilingue di Dositeo, il quale dà un elenco di *mitto* e suoi composti: *mitto* è reso come βᾶλλω e πέμπω⁹²⁰.

È nei soli *Scholia Londinensia* alla grammatica di Dionisio Trace che viene consacrato un intero paragrafo al tema περὶ τοῦ βᾶλλω βαλῶ, ἦγουν περὶ τῶν δύο λ καὶ μή⁹²¹, mentre in tutte le altre Τέχναι si trovano scarse occorrenze del verbo βᾶλλω⁹²².

Mitto, invece, si trova solitamente menzionato nelle trattazioni grammaticali o in parallelo alle sue forme composte – ancora in Carisio⁹²³, in Eutiche⁹²⁴, nel frammento bobbiese *de verbo*⁹²⁵, nelle *Partitiones* priscianee⁹²⁶ – e derivate – è il caso dell'*Ars carisiana*⁹²⁷ – o per la formazione del perfetto. *Mitto mittis misi* è, infatti, esempio della quinta tipologia nella formazione del perfetto in Carisio⁹²⁸ e nell'anonimo dell'*Ars Bobiensis*⁹²⁹, ma della quarta in Diomede⁹³⁰; parimenti *mitto misi* è esempio cui si fa

⁹²⁰ Tolkiehn (1913) 101, 17–18.

⁹²¹ GG I, 3, 463, 32–464, 5.

⁹²² Si vedano i soli Erodiano, che lo colloca tra gli esempi di accentazione dei lemmi in -λλω (GG III, 1, 447, 13), Cherobosco (IV, 1, 159, 24: βέβλεται ἀβλής ἀβλήτος; IV, 2, 225, 28–30: βλήσθαι, in quanto forma equivalente a βεβλήσθαι) e gli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace (I, 3, 372, 4: βᾶλλω βέλτερος).

⁹²³ Barwick (1997³) 469, 30–31; in particolare, è tra quei verbi i cui composti hanno significato differente rispetto alle forme semplici. Il verbo è anche nel nutrito elenco di quelli attivi di terza coniugazione (477, 18).

⁹²⁴ GL V 486, 3 K: il verbo è citato anche come l'unico caso in cui, tra quelli terminanti in -to, la t si gemini (GL V 484, 17 K); lungo la stessa linea si confronti anche il *De catholicis* dello Pseudo-Probo (GL IV 39, 21 K).

⁹²⁵ Passalacqua (1984) 26, 2.

⁹²⁶ Passalacqua (1999) 93, 12–14.

⁹²⁷ Barwick (1997³) 335, 6.

⁹²⁸ Barwick (1997³) 319, 20.

⁹²⁹ De Nonno (1982) 52, 31.

⁹³⁰ GL I 369, 3 K.

riferimento in Sacerdote⁹³¹, in Foca⁹³² e, in più luoghi, in Prisciano⁹³³. *Mitto misi*, però, entra anche all'interno della tradizione ortografica: discutendo sulle modalità di scrivere il suono /i/ ed argomentando contro la prescrizione varroniana dell'uso di *i* per il singolare ed *ei* per il plurale, Terenzio Scauro introduce l'esempio di *mitto* singolare con *ī* cui si contrappone *misimus* plurale con *ī*⁹³⁴; mentre nel *de orthographia* di Alcuino si asserirà che il perfetto di *mitto* debba avere (in modo analogico rispetto al presente) due *s*, da cui *missi*⁹³⁵.

ll. 15–17 Flessione di βονθῶ ~ *adiuto*.

Che, nella lacunosa sezione latina, venga flessa la forma verbale *adiuto* è evidente dalle superstiti sezioni finali delle parole alle ll. 15 e 17; anche alla l. 15, infatti, dove la lettera è solo parzialmente leggibile (si ha α[. . .]τατ) e resta certamente identificabile il solo tratto verticale, per cui sarebbe pur lecito dubitare si tratti di τ oppure di γ, l'ampiezza della lacuna giustifica l'integrazione α[δίου]τατ/*adiutat*. Il *P.Strasb.* inv. g. 1175, dunque, anche in questo caso è testimone di una forma più vicina a quella che avrà esiti romanzi piuttosto che a quella del latino 'classico' *adiuvo*.

Di *adiuto*, d'altro canto, non mancano attestazioni epigrafiche⁹³⁶, letterarie (dalla commedia plautina⁹³⁷ e terenziana⁹³⁸, a Petronio⁹³⁹, Gellio⁹⁴⁰, Apuleio⁹⁴¹ e Tertulliano⁹⁴²) e nelle epistole su papiro dell'archivio di Claudio Terenziano da Karanis (*P.Mich.* VIII 468 l. 41: *adiutaverit* per *adiutaverit*; di contro a *P.Mich.* VIII 470 l. 11: *adiuwabat* e *P.Mich.* VIII 471 l. 28: *adiuware*), nonché sporadicamente nella letteratura tecnica delle *Artes*.

Nel *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*, in un campionario di esempi di verbi che reggono l'accusativo, c'è *adiuvo ignavum*

⁹³¹ GL VI 491, 28 K; il verbo è presentato come caso in cui, uscendo in *-to*, trattandosi di un perfetto di terza, va in *-si*.

⁹³² Casaceli (1974) 62, 11.

⁹³³ GL II 463, 4; 466, 12; 573, 14 K; Passalacqua (1999) 93, 8.

⁹³⁴ Biddau (2008) 27, 13–29, 3; si vedano anche le note di commento (152–154).

⁹³⁵ Bruni (1997) 21, 237: *mitto per duo t, et ideo in praeterito perfecto per duo s scribatur, id est missi*. Un'ulteriore spiegazione del chiarimento di Alcuino può essere cercata nel bisogno di assicurarsi una pronuncia sorda della /s/ intervocalica, tanto più che, in età medievale, la forma *misi* poteva facilmente generare una pronuncia con sibilante sonora.

⁹³⁶ *CIL* I 1290 (= IX 3569); XIII 906; *Carm. epigr.* 627, 10.

⁹³⁷ *Plaut. Cas.* 579; 807; *Truc.* 478; 559.

⁹³⁸ *Ter. Ad.* 16; *Andr.* 209; *Eun.* 150; *Haut.* 416; 546; *Hec.* 369; *Phorm.* 34; 99.

⁹³⁹ *Petron.* 62, 11; si confronti, in particolare per la costruzione con il dativo, Adams (2007) 438.

⁹⁴⁰ *Gell.* 1, 3, 13; 15, 22, 2.

⁹⁴¹ *Apul. apol.* 31.

⁹⁴² *Tert. pat.* 5.

et adiuto ἀμύνω τῶ ἀδρανεῖ⁹⁴³, per cui *adiuto* è forma che viene affiancata alla parallela *adiuvo*, mentre Prisciano, nella sezione *de verbo* delle *Institutiones*, cita – teste Capro – l'esempio di '*adiutor*' pro '*adiuto*' tra quelli denotanti confusione tra l'uso dell'attivo e del passivo dei *vetustissimi*⁹⁴⁴. Che si tratti di cosa discussa nella tradizione ortografica è provato non soltanto dalla menzione prisciana di Capro ma anche da quanto si legge nel *de orthographia* di Beda: *adiuvo perfectae formae est; adiuto frequentativae*⁹⁴⁵.

Di βοηθῶ ~ *adiuto* ci sono soltanto due attestazioni all'interno della tradizione nota dei glossari: una prima occorrenza è registrata negli *Hermeneumata Amploniana* (CGL III 73, 67: *boetho adiuto*), mentre la seconda nelle *Glossae Stephani* (III 438, 15: *adiutat*, βοηθεῖ). Indipendentemente dalla cospicua quantità di verbi latini per rendere i quali nei glossari viene dato in parallelo βοηθῶ⁹⁴⁶, è opportuno, invece, soffermarsi su βοηθῶ ~ *adiuvo*⁹⁴⁷, per il quale si hanno occorrenze nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo (II 258, 28: βοηθω *adiubosuffragosubvenioopemfero*; evidentemente da emendare in *adiuvo suffrago subvenio opem fero*), nelle glosse Stephani (III 438, 18: *adiuvo*, βοηθῶ), e in più recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, e cioè nei *Monacensia* (III 129, 15–16: *boitho adiuvo / boythis adiuvvas*), nei *Montepessulana* (III 337, 8: βοηεω *adiuvo*) e nel *Glossarium Leidense*, nel quale si articola una parziale flessione del verbo (III 398, 28–399, 4: *adiuva boetheson / adiuvo boetho / adiuvate boethesate / adiuvamus boethumen / adiuvavimus eboethesamen / adiuvaverunt eboethesan*). Né bisogna lasciare in secondo piano l'occorrenza di βοηθῶ *adiuvo* anche all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica bilingue di Dositeo⁹⁴⁸. Nelle Τέχναι, invece,

⁹⁴³ GL IV 568, 10–11 K.

⁹⁴⁴ GL II 390, 26–391, 1 K: *vetustissimi autem multa sic protulerunt confusa terminatione teste Capro*.

⁹⁴⁵ Jones (1975) 8, 43.

⁹⁴⁶ È il caso di: *intervenio* (~ διαιτώ: CGL II 271, 30; ~ μεσιτεύω: II 368, 11; ~ παρατυγκάω: II 397, 4; *intervenit* βοηθεῖ, συνέρχεται, μεσάζει: II 89, 13); *iuvo* (~ βοηθῶ: II 94, 7; ~ ὠφελῶ: II 483, 4; *iuvvat* ἀρέσκει, ἦδει, τέρπει, ὠφελεῖ, βοηθεῖ: II 94, 6); *opitulator* (~ ἐπικουρῶ: II 309, 1; ~ βοηθήσω: II 258, 27; ~ συναγορίζομαι: II 443, 40; ~ συναμβάνομαι ἐπὶ τοῦ βοηθῶ: II 446, 50; *opitulo opem fero*, *adiuvo*: V 537, 55); *patrocinor* (~ συναγορῶ: II 446, 9; ~ προίσταμαι ὁ ἔστιν βοηθῶ: II 418, 8; ~ πατρῶζω: II 399, 55; ~ πατρωνεύω: II 399, 56); *subvenio* (~ ἐπικουρῶ: II 309, 1; ~ βοηθῶ: II 258, 28; *subveni aiuva*, *succurre*: V 557, 23; *subvenire* ~ βοηθεῖν, συνέρχεται: II 191, 28; ~ βοηθησαι, συναληθειν: II 191, 33); *succurro* (~ ὑποτρέχω: II 468, 22; ~ συντρέχω: II 448, 31; *succurrit* ~ ἀπαντῶ, βοηθεῖ: II 191, 39); *suffrago* (~ βοηθῶ: II 258, 28; III 464, 71; ~ συλλαμβάνω ἐπὶ τοῦ βοηθῶ: II 441, 27; ~ συλλαμβάνομαι ἐπὶ τοῦ βοηθῶ: II 446, 50; ~ προίσταμαι ὁ ἔστιν βοηθῶ: II 418, 8).

⁹⁴⁷ Ci sono anche attestazioni di *adiuvo* ~ ἐπιβοηθῶ (CGL II 307, 14) e ~ συνεπιχώ (II 445, 26). Si veda anche il *P.Sorb.* inv. 2069, col. vi l. 100: *adiuvo vós*; βοηθω υμ[ι]ν.

⁹⁴⁸ Tolkiehn (1913) 103, 4.

l'unica attestazione nota è quella in Erodiano, che cita βoηθῶ tra gli esempi di accentazione delle parole in -ηθῶ⁹⁴⁹.

Quanto ad *adiuvo* è verbo che compare spesso tra gli esempi dei grammatici: Carisio lo cita tra quelli della prima coniugazione (*adiuvo adiuvās*)⁹⁵⁰, tra quelli di formazione del perfetto della prima coniugazione in cui *syllaba deperit et prima producitur* (*adiuvo adiuvās adiuvī*)⁹⁵¹, tra quelli di verbi che reggono l'accusativo⁹⁵², tra i verbi attivi di prima coniugazione⁹⁵³; Diomede tra i verbi che *per incusativum efferuntur*⁹⁵⁴, tra quelli di prima coniugazione terminanti in *-uo*⁹⁵⁵, così come in Donato (e, poi, in Consenzio⁹⁵⁶) è citato in quanto caso di prima coniugazione con tema terminante in *-i* o *-u pro consonantibus*⁹⁵⁷. Come Carisio, anche Diomede si sofferma sulla formazione del perfetto del verbo, annoverandolo tra gli esempi della quarta tipologia della prima coniugazione: *iuvo iuvi, et adiecta praepositione adiuvo adiuvi*⁹⁵⁸; né di molto si distacca l'occorrenza nell'*Ars Bobiensis*⁹⁵⁹ o in Prisciano, dove piuttosto se ne illustrano le forme derivate al supino ed al participio⁹⁶⁰.

ll. 18–20 Flessione di βυθίζω ~ *mergo*.

Verisimilmente lungo la stessa linea del τυccειω per τυccιω/*tussio* alla l. 17 della col. i si collocano anche i βυθειζω, βυθειζεic e βυθειζει delle ll. 20, 19 e 18: se, però, per τυccειω è da immaginare rovesciato nella traslitterazione in scrittura greca di una parola latina un fenomeno fonetico della lingua greca, per queste linee la confusione vocalica tra εi e ι resta circoscritta alla lingua greca ed è giustificabile in quanto è attestata in modo rilevante nei papiri di età romana e bizantina l'identificazione del dittongo /ei/ del greco classico con la vocale semplice /i/, generando, perciò il passaggio da εi > i⁹⁶¹, quello da ī > εi⁹⁶², e quello da ī > εi⁹⁶³. Per quanto βυπτίζω *mergo* sia attestato dalle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo (CGL II 255, 50) e *mergo* venga quasi parafrasato come δύνω εic ὕδωρ un po' più avanti nello stesso glossario

⁹⁴⁹ GG III. 1, 440, 15.

⁹⁵⁰ Barwick (1997³) 226, 11.

⁹⁵¹ Barwick (1997³) 316, 16–19. Ovviamente il riferimento è alla vocale tematica.

⁹⁵² Barwick (1997³) 381, 11–12.

⁹⁵³ Barwick (1997³) 470, 30.

⁹⁵⁴ GL I 314, 16–18 K.

⁹⁵⁵ GL I 347, 2 K.

⁹⁵⁶ GL V 383, 6 K.

⁹⁵⁷ Holtz (1981) 639, 6.

⁹⁵⁸ GL I 366, 19–20 K.

⁹⁵⁹ De Nonno (1982) 51, 19.

⁹⁶⁰ GL II 480, 17; 505, 22; 569, 13 K.

⁹⁶¹ Si confronti Gignac (1976) 189–190.

⁹⁶² Si confronti Gignac (1976) 190.

⁹⁶³ Si confronti Gignac (1976) 190–191.

(281, 33), è, senza dubbio, βυθίζω ~ *mergo* l'equivalenza maggiormente documentata dalla tradizione nota dei glossari⁹⁶⁴. Nelle stesse glosse dello PseudoCirillo, infatti, si trova anche βυθίζω *urino conmergo mergo* (II 260, 40), mentre univoca è la resa delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 129, 16: *mergit* βυθίζει) e *mergo*, βυθίζω si legge anche nelle glosse *Stephani* (III 456, 14). Solo nel *Glossarium Leidense* si trova una parziale flessione verbale: *merge bithyson / mergo bithyzo / mergis bithyzi / mergamus bithysomen / merguntur bithyzoetae / merseruntse ebithistesan / mergit ebithyzi* (III 410, 16–22).

All'assenza di βυθίζω tra gli esempi noti delle trattazioni grammaticali greche fa fronte una certa attenzione verso la parallela forma latina *mergo* nelle *Artes* superstiti sia per l'appartenenza alla terza coniugazione e per la sua connotazione iterativa, sia (e soprattutto) in virtù della formazione del perfetto. Esempio della quinta tipologia di formazione del perfetto di terza coniugazione, infatti, *mergo mergis mersi* è nella trattazione grammaticale carisiana⁹⁶⁵, in cui è ripreso anche dove si parla più in generale dei verbi che cambiano tema al perfetto⁹⁶⁶, oltre che nel cospicuo elenco di verbi attivi di terza coniugazione⁹⁶⁷; in Diomede, invece, viene dapprima menzionato nel momento in cui si illustra la *qualitas iterativa sive frequentativa* dei verbi (*merso mersas mersat, id est saepius mergo*)⁹⁶⁸ e, poi, ad esemplificare non la quinta, come in Carisio, ma la quarta tipologia di formazione del perfetto di terza coniugazione⁹⁶⁹. Per il suo perfetto viene anche ricordato in Foca⁹⁷⁰, nell'anonima *Ars Bobiensis*⁹⁷¹ ed in Prisciano⁹⁷², il quale, però, non si esime dal riportarlo in quanto esempio di verbo da cui deriva un sostantivo uscente in *-es correptam*, cioè *mergēs*⁹⁷³, come si legge anche nella sezione *de verbo* del trattato di Eutiche⁹⁷⁴. Nelle linee *de verbo* delle *Regulae* dello

⁹⁶⁴ Non bisogna, però, lasciare da parte che βυθίζω sia stato utilizzato anche per rendere: *conmergo* (~ βυθίζω: II 260, 40); *pessumdo* (~ καταποντίζω: II 343, 9; ~ καταβυθίζω: *Terentius Andriae* (208): *me aut erum pessum dabunt*: II 340, 7; *pessumdat* ~ βυθίζει, καταποντίζει: II 149, 47); *urino* (~ βυθίζω: II 260, 40; III 130, 6–8: si tratta degli *Hermeneumata Monacensia* che ne danno una flessione parziale limitata alle prime tre persone del presente indicativo).

⁹⁶⁵ Barwick (1997³) 319, 22.

⁹⁶⁶ Barwick (1997³) 345, 25.

⁹⁶⁷ Barwick (1997³) 477, 18.

⁹⁶⁸ GL I 344, 28–30 K.

⁹⁶⁹ GL I 369, 3 K.

⁹⁷⁰ Casaceli (1974) 62, 11.

⁹⁷¹ De Nonno (1982) 52, 31.

⁹⁷² GL II 35, 22; 430, 5; 462, 12; 523, 4; 525, 6–7; Passalacqua (1999) 120, 16; 126, 3.

⁹⁷³ GL II 130, 9–10 K.

⁹⁷⁴ GL V 453, 25–26 K; anche più avanti Eutiche ritorna su questo sostantivo derivato da un verbo: *mergo mergis haec merges mergitis* (GL V 459, 21–22 K).

PseudoAgostino, invece, *mergo* viene riportato proprio in quanto si tratta di uno dei verbi di terza coniugazione *correpta*⁹⁷⁵.

l. 21 + col. iii ll. 1–2 Flessione di βοῶ ~ *quirito*.

Più che l'assenza dello ι ascritto del βοα nella *pars Graeca* della l. 21, ad attirare l'attenzione è la sua resa in lingua latina: si legge, infatti, κουριτωτ. Che il compilatore della flessione (o, più semplicemente, il copista che lo abbia attinto da un antigrafo, qualora non si accetti l'identificazione tra compilatore e copista del *P.Strasb.* inv. g. 1175) abbia avuto difficoltà nella percezione del suono /k^w/ (-qu-) del latino è cosa evidente anche da col. i ll. 9–11; in questo caso, però, differentemente dal già analizzato τορκεω c'è un maggiore sforzo nella traslitterazione in scrittura greca dell'appendice labiovelare, da cui κου-, che, però, poi, ha 'perso' la vocale sillabica. È ipotizzabile, perciò, che intenzione del compilatore fosse quella di ricopiare un κουριτωτ (e analoghe osservazioni valgono per col. iii l. 1), per cui il 'salto' della -i- può essere motivato o a partire da ragioni strettamente meccaniche e di errore di copia da anti-grafo, oppure immaginando le difficoltà che un grecofono avrebbe potuto avere nel trasferire le voci nel sistema fonetico (greco) della scrittura (greca) in cui tentava di 'accomodare' la flessione: è, così, assolutamente plausibile che intenzione fosse quella di flettere κουριτω/*quirito*.

Alla l. 2 della col. iii è leggibile, nella sezione latina, soltanto una -ω di fine parola: più che l'ampiezza della lacuna, è il parallelismo con le linee precedenti appartenenti alla stessa flessione verbale (col. ii l. 21 e col. iii l. 1) a rendere plausibile l'integrazione [κουριτ]ω/[*quirit*]o. Dal momento che, infatti, quello di ι è un modulo particolarmente stretto, non si può categoricamente escludere che potesse essere integrata sia alla l. 1 sia alla l. 2, facendo sì che l'assenza della lettera alla linea precedente risulti occasionale e semplice errore di scrittura.

Boῶ ~ *quirito* non ha paralleli nella tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*, o almeno non in glossari bilingui che attestino l'equiparazione tra la forma latina e quella greca. *Quirito*, infatti, si trova illustrato soltanto in una serie di glossari che tendono a metterne in evidenza sinonimi o ne illuminano la significazione: è, ad esempio, il caso delle *Glossae codicis Vaticani 3321* (IV 35, 5: *ciritat populum adloquitur*), di quelle del codice di San Gallo 912 (IV 219, 27: *ciritat populum adloquitur*), di quelle *Abavus* (IV 384, 10: *quiritat populo adloquitur*), di quelle *Affatim* (IV 495, 1: *ciritat populum alloquitur*) e degli *excerpta ex libro glossarum* (V 179, 2: *ciritat populum adloquitur*; 238, 20: *quiritat qui per publicam clamat*, ma prima a 19: *quiritat querit*) e di quelli *ex glossis a a* (V 478,

⁹⁷⁵ Martorelli (2011) 83, 21.

8: *quiritat populo adloquitur querellas dat in contione*, ma prima a 7: *quiritare populare*) che illustrano il *quiritare* come *populum adloqui*⁹⁷⁶, dal quale non sembra allontanarsi di molto il *karitat propeat loquitur plebem* degli *Excerpta ex libro glossarum* (V 214, 22). D'altro canto, si registrano occorrenze di βοῶ per rendere *clamo* (II 101, 53: *clamito et clamo βοῶ, κραυγάζω*; III 129, 25–27 e 42; 490, 59)⁹⁷⁷ e *vocifero* (II 259, 40)⁹⁷⁸. L'unico dato di particolare interesse è che nella maggior parte di queste occorrenze nei *Glossaria* è evidente l'incertezza nella percezione del suono labiovelare che è collocabile lungo la stessa linea del frammento di Strasburgo⁹⁷⁹.

Nelle trattazioni grammaticali greche βοῶ è verbo ricorrente: Ero-diano lo cita a proposito dell'accentazione di verbi uscenti in -ω puro⁹⁸⁰, ma articola anche una discussione sullo *iota* sottoscritto in βοῶ⁹⁸¹, men-ziona βοῶν come esempio di infinito dei verbi contratti⁹⁸², ne presenta la doppia forma, contratta e non (βοῶω βοῶ)⁹⁸³, soffermandosi anche sulle ragioni della contrazione⁹⁸⁴; sulla formazione di βοῶω e βοῶ e sulle loro differenti accentazioni si argomenta anche negli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace⁹⁸⁵.

Quirito, invece, è verbo che ha scarse attestazioni nelle trattazioni grammaticali latine note; si tratta, infatti, piuttosto di un verbo ascrivibile alla «expressive lateinische Umgangssprache»⁹⁸⁶ e che ha avuto esiti nelle lingue romanze (*quiritare* > **critare*, da cui l'italiano *gridare*). In Carisio, ad esempio, *quiritat* è semplicemente citato come sinonimo di

⁹⁷⁶ Si confrontino anche i casi di: *quaeritatur ~ clamat* (CGL V 385, 56); ~ *vociferatur, clamat vel conatur* (an *contionatur*?) (V 577, 16); ~ *querellatur vel clamat* (IV 158, 10); ~ *vociferatur, clamat* (IV 383, 35); la resa *quaeritatur qui assidue clamosus est* (V 238, 4); o, ancora, *clamare, quiriticare* (V 651, 28).

⁹⁷⁷ Sono documentate anche altre forme per tradurre *clamo*: ~ κραζέω (CGL II 354, 39; III 76, 23; 150, 31–33); ~ κραυγάζω (II 354, 53).

⁹⁷⁸ *Vocifero* è anche reso con κραυγάζω (CGL II 354, 53).

⁹⁷⁹ C'è anche da sottolineare che le glosse che conservano la *q* tendono a giustificarla collegando *quirito* a *querela*; inoltre *adloquor* è costruito prevalentemente con l'accusativo, ma anche con il dativo, e c'è perfino un *loquor* con l'accusativo della persona a cui si parla.

⁹⁸⁰ GG III. 1, 453, 29. Si confrontino anche: III. 1, 430, 23; 456, 4; 457, 22; III. 2, 279, 29.

⁹⁸¹ GG III. 2, 422, 2–6: βοῶ: ἔχει τὸ ἰ προσγεγραμμένον. τὸ δὲ βοῶν καὶ γελῶν ἀπαρέμφατον οὐκ ἔχει τὸ ἰ προσγεγραμμένον, ὅτι ἀπὸ τοῦ παρατατικού γέγονε τοῦ ἐβόα καὶ ἐγέλα καὶ ὁ παρατατικός οὐκ ἔχει τὸ ἰ προσγεγραμμένον ἢ ὅτι τὰ εἰς ὦ λήγοντα ῥήματα οὐδέποτε ἔχει πρὸ τοῦ ὦ τὴν ἀνεκφώνητον.

⁹⁸² GG III. 2, 517, 29.

⁹⁸³ GG III. 2, 804, 17.

⁹⁸⁴ GG III. 2, 318, 18–22: ἔστι βοῶω καὶ κατὰ κρᾶσιν τοῦ ᾠ καὶ ὦ εἰς ὦ γίνεται βοῶ. τούτου τὸ δεῦτερον πρόσωπον βοᾶεις, τὸ δὲ ᾠ καὶ εἰς ᾠ μακρὸν κινᾶται παρ' ἡμῖν καὶ παρὰ τοῖς Ἀθηναίοις οἷον τὰ ἐμά τὰμά οὕτως οὖν καὶ βοᾶεις βοῶς κατὰ κρᾶσιν τοῦ ᾠ καὶ εἰς τὸ ᾠ μακρὸν καὶ μένει τὸ ἰ προσγεγραμμένον.

⁹⁸⁵ GG I. 3, 411, 29–30; 412, 32.

⁹⁸⁶ Kramer (2001) 52; prosegue Kramer: «hier dürfte der früheste eindeutige Beleg für die Bedeutung 'schreien' vorliegen». Su *quirito* si confronti Adams (2007) 155–156.

vociferat nella nutrita lista di *synonima Ciceronis*⁹⁸⁷. È dal paragrafetto *de diversa verborum positione* della sezione sul verbo dell'*Ars* di Diomedea, invece, che si ricava qualcosa in più relativamente sia alla presunta etimologia sia all'uso del verbo e che viene in parte attinto dal sesto libro del *De lingua Latina* varroniano: *quirito Livius in Attico quirir* * *Varro ad Ciceronem de *Fenestella quiritatur. Est autem quiritare Quirites ciere*⁹⁸⁸; in una prospettiva non radicalmente opposta, agli *antiqui*, invece, Prisciano attribuisce l'uso indifferente di *'quirito' et 'quiritor*⁹⁸⁹.

Col. iii

ll. 3–5 Flessione di βόσκομαι ~ *vescor*.

Come in ἀσπάζομαι ~ *saluto* (col. i ll. 3–5), βουλευόμαι ~ *cogito* (col. i ll. 12–14), βλάπτομαι ~ *noceo* (col. i l. 21 + col. ii ll. 1–2), anche in βόσκομαι ~ *vescor* la sola seconda persona è flessa non al medio-passivo, ma all'attivo, per cui la lacuna può verisimilmente essere integrata con βοσκε[ιC]. Anche l'integrazione della sezione latina per la l. 4 ([O]ϐ[εCκiTOY]p/*vescitur*) e la l. 5 ([O]ϐεCκ]εp[ιC/*vesceris*), particolarmente lacunose, è giustificabile in virtù della stringa maggiormente leggibile alla l. 5 (ϐ[υ]εCκop/*vescor*) e delle consuetudini rintracciabili nella coniugazione del *P.Strasb.* inv. g. 1175.

Né di βόσκομαι ~ *vescor*, né di βόσκω ~ *vesco* ci sono attestazioni nella tradizione nota dal *Corpus glossariorum Latinorum*; se *vesco*, infatti, si trova reso con τρέφω⁹⁹⁰ (e *vescor* con τρέφομαι⁹⁹¹), nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno si legge *vescitur θοινῶται ἑστιῶται* (CGL II 207, 23), e soltanto in virtù del *vescitur pascitur* delle *Glossae Affatim* (IV 579, 36⁹⁹²) si può cogliere un'equivalenza con βόσκω, solitamente impiegato per tradurre il latino *pasco*⁹⁹³ (ma anche *pabulo*⁹⁹⁴).

Nelle Τέχναι ci sono scarse attestazioni di βοσκῶ, sempre in Erodiano e sempre all'interno di una discussione ed esemplificazione rela-

⁹⁸⁷ Barwick (1997³) 447, 34.

⁹⁸⁸ GL I 381, 22–23 K. Varro *ling.* 6, 69: *quiritare dicitur is qui Quiritum fidem clamans inplorat. Quirites a Curenisibus (...) ut quiritare urbanorum, sic iubilare rusticorum*; su queste linee varroniane si confrontino le note di commento in P. Flobert (ed.), *Varron. La langue latine. Livre VI*, Paris 1985, 145.

⁹⁸⁹ GL II 396, 18 K.

⁹⁹⁰ CGL II 458, 40.

⁹⁹¹ CGL II 458, 39.

⁹⁹² In realtà si legge *viscitur*, e alla linea 37 lo stesso verbo viene così reso: *viscitur compensatur*. Si vedano anche altre occorrenze: *vescitur manducatur, edit, coomedit* (CGL IV 469, 2); *vescitur manducatur* (IV 295, 48; V 335, 30); *vescitur manducatur* (IV 191, 41; 578, 23, ancora nelle *Glossae Affatim*).

⁹⁹³ Si vedano le rese di *pasco*: ~ βόσκω (CGL II 258, 52; III 130, 16–23); ~ τρέφω (II 142, 36); ~ ἐστιῶ (II 315, 33); ~ νέμω ἐπὶ τοῦ βόσκω (II 375, 40); ~ νέμω (III 77, 65).

⁹⁹⁴ Si tratta della sola occorrenza a CGL II 258, 52.

tiva all'accentazione⁹⁹⁵. Differente, invece, è il quadro che emerge dalle *Artes* in relazione a *vescor*.

*Sunt quaedam verba quae, quoniam non habent sua perfecta tempora, usurpant tamen eiusdem significationis verborum perfecta, velut vescor pastus sum facit; ex eo tamen venit quod est pascor. Vescitus enim sum nemo dicit*⁹⁹⁶: l'argomentazione carisiana è la chiave per comprendere come e perché un verbo come *vescor* sia particolarmente attestato nel campionario di esempi delle trattazioni grammaticali superstiti. Il verbo, infatti, è difettivo del perfetto, che mutua da un verbo dal medesimo significato quale è *pascor*: è concetto sul quale ritorna lo stesso Carisio⁹⁹⁷, che pure elenca tra i *synonyma Ciceronis* proprio *vescitur, pascitur, depascitur, pabulatur, alitur*⁹⁹⁸. Ne argomentano anche Diomedè, a proposito di quei verbi che *perfectum tempus non habent*⁹⁹⁹; Donato, che lo annovera tra gli *inaequalia*¹⁰⁰⁰; Foca, elencando deponenti difettivi¹⁰⁰¹; Prisciano, nella discussione sulla formazione del participio¹⁰⁰². Nella grammatica bilingue di Dositeo, nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentibus et synonymis*, si trovano, invece, ben due forme non difettive del perfetto di *vescor*, tra l'altro reso con τρέφω e non con il βόσκω documentato dal *P.Strasb.* inv. g. 1175: τρέφομαι *vescor vescatus sum* e τρέφομαι *vescor vestus sum*¹⁰⁰³.

ll. 6–8 Flessione di βαρτάζω ~ *porto*.

Nelle tre linee in analisi viene data la coniugazione delle prime tre persone del presente indicativo, sempre secondo il consueto ordine di terza, seconda e prima, di βαρτάζω ~ πορτω/*porto*, parallelismo del quale il *P.Strasb.* inv. g. 1175 rappresenta uno dei pochi testimoni, insieme al virgiliano *Palin. Ambr.* L 120 sup. (ad *Aen.* 1, 696; l. 143: *régia*

⁹⁹⁵ Si vedano GG III. 2, 782, 13; III. 1, 436, 15–17 (βόσκω, di cui è dato il futuro βοσκήσω).

⁹⁹⁶ Barwick (1997³) 325, 3–7.

⁹⁹⁷ Barwick (1997³) 346, 8.

⁹⁹⁸ Barwick (1997³) 447, 13; si confronti anche 448, 18: *vesci, edere, esse, cibari, cibum capere*. Il verbo è anche annoverato tra quelli *activa quae passiva voce primi ordinis efferuntur in quibus etiam quaedam communia sunt*: *V. Vescor pastus sum* (467, 22); *vesco* si trova anche tra gli attivi di terza coniugazione (478, 11).

⁹⁹⁹ GL I 380, 24 K: *vescor pastus sum facit*.

¹⁰⁰⁰ Holtz (1981) 636, 7. Si confrontino le illustrazioni dell'esempio donatiano nelle *Explanationes in Artes Donati* (GL IV 554, 2 K) e Pompeo (GL V 231, 16–17); in Cledonio si legge, invece: *vescor dubium utrum vescitus dicatur, aut forte ideo vescor, quia non facit vescui* (GL V 58, 35–36 K). Si distacca, invece, Eutiche, nel quale il verbo viene citato più di una volta, ma mai per illustrarne la particolarità nella formazione del perfetto (si confrontino GL V 466, 21; 470, 33; 488, 17 K).

¹⁰⁰¹ Casaceli (1974) 68, 9–13: *deponentia vero haec: vescor fruor medeor liquor reminiscor, quae in praeterito sic proferuntur, pastus sum, potitus sum, medicatus sum, liquefactus sum, recordatus sum, quae ab alio praesenti veniunt, sed ad supplementum declinationis defectivis adcommo-*
datur.

¹⁰⁰² GL II 560, 13 K.

¹⁰⁰³ Rispettivamente Tolkiehn (1913) 98, 22 e 100, 6.

portâbat βασιλικά: βασταζει) e sole tre occorrenze nei glossari di tradizione medievale.

Nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo si legge: βασταζω *baiulo porto veheo vecto gesto* (CGL II 256, 34); negli *Excerpta ex codice Cassinensi 90*, invece: *bastizo graece porto inde basterna* (V 562, 25); nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno: *portat* βασταζει (II 153, 56): si tratta delle tre sole attestazioni di βασταζω ~ *porto* nella tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*, nel quale si trova anche illustrato *portat* come equivalente di *gravat* (IV 458, 47) e *vehitur* (IV 378, 26) e per il quale si trova anche la resa ~ κομίζω (II 352, 50) e φέρω ἐπὶ τοῦ κομίζω (II 470, 36). D'altra parte, βασταζω è documentato anche per rendere *baiulo*¹⁰⁰⁴, *gesto*¹⁰⁰⁵, *suffero*¹⁰⁰⁶, *vecto*¹⁰⁰⁷, e *veho*¹⁰⁰⁸.

Soltanto Cherobosco usa βασταζω nell'argomentazione relativa alla formazione dei tempi verbali e dei sostantivi deverbali¹⁰⁰⁹. Scarse sono anche le attestazioni di *porto* nelle trattazioni grammaticali latine note: si trova, infatti, nel fitto campionario di esempi di verbi attivi di prima coniugazione nell'*Ars carisiana*¹⁰¹⁰ ed in quello dei verbi in *-to*, tutti di prima, nelle linee *de verbo* di Eutiche¹⁰¹¹, nonché nel *de orthographia* di Alcuino nel momento in cui, illustrando la lettera g, mette in luce la differenza tra *gestit* e *gestat*¹⁰¹².

ll. 9–11 Flessione di γυμνάζω ~ *exerceo*.

La *pars Graeca* non presenta, alle ll. 9–11, imperfezioni di sorta e segue il canonico schema flessivo di terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo di γυμνάζω. Alla l. 11 [ε]ξ[ε]ρ[κ]ω è forma erronea per [ε]ξ[ε]ρ[κ]ω/*exerceo*: questa imperfezione potrebbe sia avere una matrice puramente meccanica, configurandosi, perciò, come un salto di una lettera a partire da una possibile sequenza esatta di antigrafo, sia potrebbe essere frutto di un'errata trascrizione, riflesso di un'errata pro-

¹⁰⁰⁴ Si veda: ~ βάσταζω (CGL III 73, 49; II 256, 34); ~ ἀχθοφορῶ (II 254, 26); *baiulare portare* (V 638, 45).

¹⁰⁰⁵ Si veda: ~ βασταζω (CGL II 256, 34); ~ γυμάζω (II 33, 48); ~ γυμνάζομαι (II 33, 44); *gestat portat* (IV 241, 29; 522, 2; 588, 14).

¹⁰⁰⁶ Si veda: ~ βασταζω (CGL III 73, 48); ~ ὑποφέρω (II 468, 29; III 6, 73; 79, 74; 160, 65–67; 464, 68).

¹⁰⁰⁷ Si veda: ~ βασταζω (CGL II 256, 34); *vector* ~ γυμνάζομαι (II 265, 29); *vectatur portatur* (IV 189, 31); *vectatur per voluntatem portatur* (IV 577, 15); *vectatur pro voluntate portatur* (IV 189, 32).

¹⁰⁰⁸ Si veda: ~ βασταζω (CGL II 256, 34); ~ κομίζω (II 352, 50); ~ ὀχοῦμαι (II 391, 14); *vehit portat* (IV 190, 15; 295, 2; 495, 38; V 335, 21); *in vehiculis portat* (IV 400, 17).

¹⁰⁰⁹ Si vedano: GG IV. 1, 287, 19 e 319, 25 (nomi derivati dal verbo: βασταζω νεκροβάσταξ νεκροβάσταγος) e IV. 2, 154, 31 (βασταζω βασταάω); 155, 7 (βασταζω βασταάω βασταάξω); 16 (βασταάω βασταάξω); 424, 7 (βασταζω βασταάω και βασταάξω).

¹⁰¹⁰ Barwick (1997³) 474, 2.

¹⁰¹¹ GL V 483, 17 K.

¹⁰¹² Bruni (1997) 16, 167: *gestit, vult cupit optat desiderat; gestat portat*.

nuncia (se non, addirittura, errata assimilazione dell'uscita del verbo a quella dei verbi di prima coniugazione).

Benché non manchino attestazioni nei glossari di derivati di γυμνάζω (si pensi all'ἐκγυμνάζω dello PseudoCirillo: CGL II 289, 14) o perifrasi costruite con esso (si pensi al γυμνάζω μετὰ ὄπλων, sempre nello PseudoCirillo: II 265, 31), o anche di ἀκκῶ (ancora una volta nelle *Glossae Graeco-Latinae*: II 248, 6) a rendere il latino *exerceo*, e per quanto γυμνάζω sia sporadicamente documentato anche per tradurre il latino *fatigo*¹⁰¹³ e *gesto*¹⁰¹⁴, i glossari hanno più ampiamente attestato γυμνάζω ~ *exerceo*. Al di là dell'occorrenza nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno, dove viene messa in luce la differenza tra una voce di tempo storico e una di tempo principale (II 64, 33–34: *exercuit* ἐγυμνασεν / *exercet* γυμνασει), ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo, dove all'infinito γυμνάσαι fanno fronte sia *exercere* sia *ventilare* (II 265, 34), è negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* che il verbo ha una parziale flessione: *gymnazome exerceor* / *gymnazi exerceris* / *gymnacete exercetur* (III 132, 24–26), secondo lo 'schema' lì piuttosto diffuso per cui segue il sostantivo parallelo (nel nostro caso, III 132, 23: *gymnaston therme*, evidentemente forma corrotta e punto di approdo di una originaria tradizione che doveva accostare γυμνάσιον ~ *thermae*).

Nel solo secondo libro sulla sintassi di Apollonio Discolo si rintraccia, nelle trattazioni grammaticali greche, l'occorrenza di γυμνάζω: γυμνάζω cé γυμνάζω σοί¹⁰¹⁵; e ἔστι γοῦν μοναδική μὲν διάθεσις ἡ γυμνάζω cé, ἀντιπεριποιομένη δὲ ἐκ τοῦ ἴσου ἡ γυμνάζομαι σοί (*sic*)¹⁰¹⁶.

Al contrario, maggiormente documentata è la forma latina nelle *Artes*. Ad esempio, *exerceo* è – al pari di *amo* per la prima, *premo* per la seconda, ed *audio* per la terza – il verbo che viene preso ad esempio da Carisio nella sezione sul verbo della sua *Ars* ed in cui dà in modo esauritivo la *declinatio verbi ordinis secundi*¹⁰¹⁷: al discente è messo dinanzi un

¹⁰¹³ Si vedano, relativamente a *fatigo*: ~ καταπονῶ (CGL II 343, 7); ~ σκύλλω (II 434, 21); *fatigat* ~ γυμνάζει, σκύλλει, καταπονεί (II 70, 61); *fatigat exercitat* (IV 341, 40).

¹⁰¹⁴ Per *gesto* si confrontino: ~ γυμάζω (CGL II 33, 48); ~ γυμνάζομαι (II 33, 44); ~ βαρτάζω (II 256, 34); *gestat portat* (IV 241, 29; 522, 2; 588, 14).

¹⁰¹⁵ Lallot (1997) I 196, 144, 3.

¹⁰¹⁶ Lallot (1997) I 267–268, 186, 3–5.

¹⁰¹⁷ Barwick (1997³) 217, 14–218, 20: *verbum finitivum ordinis secundi activum temporis instantis numeri singularis exerceo exerces exercet et pluraliter exercemus exercetis exercent; praeteriti imperfecti exercebam, perfecti exercui, plusquamperfecti exercueram, futuri exercebo. Imperativa instantis exerce, futuri exerceto. Optativa instantis et imperfecti ut exercebam, perfecti utinam exercuerim, plusquamperfecti ut exercuissem, futuri utinam exerceam. Subiunctiva instantis temporis cum exerceam, praeteriti imperfecti cum exercebam, perfecti cum exercuerim, plusquamperfecti cum exercuissem, futuri cum exercuero. Infinita instantis activa exerce, praeteriti exercuisse, futuri exercitum ire exerciturum esse. Participia instantis exercens, futuri exerciturus. Supina vel adverbialia exercendo exercendo exercendum exercitum exercitu. Passiva*

quadro completo della coniugazione verbale, del quale vengono restituite sempre le prime persone singolari delle forme flesse (con l'eccezione del presente indicativo, per il quale sono date tutte le persone). La flessione verbale di *exerceo* rappresenta un caso unico: il verbo ricompare in Diomede, ma a proposito dei verbi iterativi, in quanto forma dalla quale deriva *exercito*¹⁰¹⁸ (benché di *exerceo*, in effetti, *exercito* sia intensivo), e, con un vistoso salto cronologico, nelle *Institutiones* priscianee, ma in un esempio formulato dal maestro per illustrare la formazione delle causali¹⁰¹⁹.

ll. 12–14 Flessione di γεμίζω ~ impleo.

Γεμίζω ~ *impleo* è forma attestata, oltre che nel *P.Strasb.* inv. g. 1175 (che preferisce, dunque, la forma con assimilazione consonantica, invece che quella dissimilata *inpleo*), nel *Corpus glossariorum Latinorum*, benché per la resa del latino *impleo* siano documentati, in modo più sporadico, anche πληρῶ¹⁰²⁰ e μεστῶ¹⁰²¹. Nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo a γεμίζω vengono contrapposti sia *impleo* che *compleo*¹⁰²² (CGL II 262, 9), mentre è nella versione monacense degli *Hermenemata Pseudodositheana* che si ha una sequenza di forme flesse: *gemizo impleo / gemizis imples / gemizi implet / gemison imple* (III 132, 31–34; seguita a 35 da: *gemi plenum est*). Di γεμῶ ~ *impleo* è, invece, la coniugazione parziale degli *Amploniana*: *gemo impleo / gemis imples / gemi implet* (III 74, 11–13; seguita a 14 da: *gemon plenum*); si confronti anche,

instantis temporis indicativo modo exerceor exerceris exercetur pluraliter exercemur exercemini exercentur, passiva imperfecti exercebar, perfecti exercitus sum fui, plusquamperfecti exercitus eram fueram, futuri exercebor. Imperativa passiva temporis instantis exercere exerceatur, futuri exercetor tu exercetor ille. Optativa passiva instantis et imperfecti ut exercerer, perfecti ut exercitus sim fuerim, plusquamperfecti ut exercitus essem fuisset, futuri ut exercear. Subiunctiva passiva temporis instantis cum exercear, praeteriti imperfecti cum exercerer, perfecti cum exercitus sim fuerim, plusquamperfecti cum exercitus essem fuisset, futuri cum exercitus ero fuero. Infinita instantis passiva exerceri, praeteriti exercitum esse, futuri exercitum iri. Participia praeteriti passivi exercitus, futuri exercendus. Appellatio exercitatio; nomen exercitator. In secundo ordine observandum est quod secunda persona instantis per es facit, ut exerceo exeres, quae et littera per totam declinationem media invenitur, futuri prima persona aequae ut in primo ordine per bo, ut exercebo, optativa eam, subiunctiva ro. Imperativus modus et litteram habet sublata s, ut exerce; cui inpones re litteras et facies infinitivum, ut exercere. Il verbo è anche menzionato tra quelli attivi di seconda nella sezione conclusiva della trattazione (475, 23).

¹⁰¹⁸ GL I 344, 31–33 K: *exerceo et exerceor, perfecto exercui et exercitus sum, dicimus: hoc iteratur hoc pacto, exercito exercitavi, id est assidue exerceo; item exercitor exercitatus sum, id est assidue exerceor.*

¹⁰¹⁹ GL III 95, 23–24 K: *exerceo te.*

¹⁰²⁰ Si vedano le occorrenze a CGL II 409, 54; III 156, 23; 339, 72; 451, 10; 502, 51.

¹⁰²¹ Si tratta del solo CGL II 368, 33.

¹⁰²² *Compleo* viene reso anche in modo differente: ~ πληρῶ (CGL II 409, 54; III 156, 13; 339, 73); ~ συμπληρῶ (II 442, 57).

alla l. 29 del *Folium Parisinum* (P.Louvre inv. E 2329)¹⁰²³, frammento datato al VII secolo, *imple cemmiso*.

Ad una scarsità di occorrenze di γεμίζω nelle Τέχναι (si veda il solo Cherobosco)¹⁰²⁴, fa fronte una più abbondante documentazione di *impleo/impleo* nelle *Artes*.

Le attestazioni di *impleo* nelle trattazioni grammaticali latine sono bipartite in funzione di una duplice finalità: da un lato, l'interesse è suscitato dalla costruzione del verbo con l'accusativo della cosa che si riempie e l'ablativo oppure il genitivo della cosa con cui lo si fa; dall'altro, invece, se ne illustra la formazione del perfetto. Con il primo fine, infatti, sul verbo ci si concentra nella grammatica di Carisio, dove viene riportato prima tra quelli che si costruiscono con l'ablativo¹⁰²⁵ e, poi, tra quelli con il genitivo o l'ablativo¹⁰²⁶, ed il suo esempio di *impleo te vino* viene ripresentato in Diomede¹⁰²⁷ (prima ancora che in Dositeo¹⁰²⁸ ed in Beda¹⁰²⁹) che, però, poco più avanti riporta anche quello di *impleor carne et carnis, impletus sum* (dunque, con la differente grafia *impleo* in luogo di *impleo*, almeno stando, a quanto sembra, all'unanimità della tradizione manoscritta)¹⁰³⁰; ma anche nel *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*, dove viene ripreso il secondo dei due esempi di Carisio al quale se ne aggiunge un altro, ed entrambi vengono resi anche in greco, in un caso con l'uso di πληρῶ ed in un altro con una serie di verbi ed espressioni sinonimiche tra i quali, però, non compare il γεμίζω del P.Strasb. inv. g. 1175¹⁰³¹. Con il secondo fine, quello di illustrarne la tipologia di formazione del perfetto, invece, *impleo implevi*, con la specificazione relativa all'allungamento della quantità vocalica della *e* al momento in cui è aggiunto *-vi*, è tra gli esempi dei soli Foca¹⁰³² e Prisciano¹⁰³³. Né mancano altre motivazioni per cui *impleo* si trovi nelle *Artes*. Nell'*Ars* donatiana, ad esempio, *impleo* (anche in questo caso con la differente grafia) è esempio dei *verba defectiva per figuras*; e nessuno dei commentatori all'*Ars* illustra cosa con quest'espressione Donato volesse significare, se non

¹⁰²³ MP³ 3003 = LDAB 6486.

¹⁰²⁴ GG IV. 2, 155, 20 (γεμίζω γεμίω γεμιῶ; ma è fatto risalire a Erodiano: si veda III. 2, 806, 12); 156, 1–2.

¹⁰²⁵ Barwick (1997³) 384, 26: *impleo te vino*.

¹⁰²⁶ Barwick (1997³) 385, 29; 386, 1: *impleo sacculum argenti et argento; impleor vini et vino*. Il verbo è anche tra quelli attivi di seconda coniugazione (475, 28).

¹⁰²⁷ GL I 315, 29–30 K.

¹⁰²⁸ Tolkiehn (1913) 86, 12.

¹⁰²⁹ Jones (1975) 29, 554.

¹⁰³⁰ GL I 319, 29 K.

¹⁰³¹ GL IV 570, 35–571, 2 K: *genitivi et ablativi casus* [γενικῆς καὶ δοτικῆς πτώσεως]: *impleo sacculum argenti et argento* πληρῶ γομῶ ἀργυρίου τὸ βαλλάντιον, *impleo te victus et victu* κορέννυμι σε, χορτάζω σε, προσκορῆ σε τροφῆς ποιῶ.

¹⁰³² Casaceli (1974) 60, 9.

¹⁰³³ GL II 488, 17 K.

Consenzio, il quale arriverà a negare la correttezza dell'asserzione donatiana¹⁰³⁴. Nelle *Regulae* dello PseudoAgostino, invece, è soltanto tra gli esempi di voci verbali di seconda coniugazione di cui vengono illustrate le prime due del presente indicativo prima all'attivo e poi al passivo¹⁰³⁵. Anche in più tardi trattati ortografici il verbo viene esaminato, e questo perché gli artigiani sentono il bisogno di sottolineare la maggiore correttezza della forma *impleo* rispetto ad *inpleo*¹⁰³⁶.

ll. 15–17 Flessione di γογγύζω ~ *mormoro*.

Se nella sezione greca delle linee si riscontra una sostanziale correttezza, tenuta fuori la l. 17 dove è registrato un impiego immotivato dello ι ascritto (γογ'γυζωι, per γογγύζω)¹⁰³⁷, con una sistematica occorrenza dell'apostrofo a staccare le due mute, è in quella latina che compare una serie di 'imperfezioni' che possono essere illustrate seguendo un doppio (o, forse, triplo) binario. Alle ll. 15–17 si legge, infatti: μoρμoρaτ / μoρμoρaς / μoρμoρω, laddove ci si aspetterebbe μoρμoρoρaτ/*murmurat*, μoρμoρoρaς/*murmuras* e μoρμoρoρω/*murmuro*: o si immagina che la resa -μο- per -μου- (in entrambe le sillabe del verbo) sia dovuta ad un salto di una lettera all'atto della copia dall'antigrafo (o che l'imperfezione fosse già nell'antigrafo, dal quale avrebbe meccanicamente attinto il copista del *P.Strasb.* inv. g. 1175), cosa assai poco probabile per la sistematicità con cui l'omissione si ripeterebbe; o si considera che, a questa determinata altezza cronologica del papiro, la forma μoρμoρω/*mormoro* sia anticipazione di alcuni esiti romanzi del verbo latino (si pensi all'italiano *mormorare*, ma non al francese *murmurer* e allo spagnolo *murmurar*); o si riflette sulla possibilità che l'omicron sia il riflesso

¹⁰³⁴ GL V 379, 23–28 K: *plerique adserunt esse verba per figuras defectiva, ut impleo. Sed hoc absurdum videtur, cum omne verbum, si conponi non possit, habeat figuram simplicem; si vero compositum sit, habeat figuram compositam, neque sit ullum, quod non aut simplex aut compositum dici necesse sit, nisi forte cum alterius partis compositio vel integra vel corrupta appareat, alterius omnino non extet, ut est hoc ipsum impleo aut impero*. Donato sosteneva che ci sono verbi di cui abbiamo i composti, ma manca il semplice, dunque difetta la prima figura, quella che dovrebbe venire a monte di tutte le altre; Consenzio parte dall'idea che semplici e composti siano due 'figure', perciò un verbo o esiste nel semplice, nel composto o in entrambi – e quindi ha almeno una figura – o se difetta delle figure non esiste affatto. La violazione della consequenzialità logica è nel trascurare che in grammatica 'difettivo' è ciò che manca di alcune forme, anche se – ovviamente – ne ha alcune altre; nel caso dei composti, l'ovvia derivazione di questi dal semplice, rende più vistoso il difetto del semplice rispetto a quello dei derivati, e consente di semplificare l'espressione chiamando solo 'difettivi' i verbi difettivi della forma semplice.

¹⁰³⁵ Rispettivamente Martorelli (2011) 79, 17 e 20–21.

¹⁰³⁶ Si vedano Beda: *impleo, non inpleo* (Jones 1975, 30, 588) ed Alcuino: *impleo per m, non per n* (Bruni 1997, 18, 201).

¹⁰³⁷ Nel caso in cui si accetti che il *P.Strasb.* inv. g. 1175 sia opera di un copista che attingeva ad un antigrafo, si potrebbe ipotizzare che lo ι ascritto sia, in realtà, frutto di un'operazione analogica, per cui le desinenze -ει ed -εic delle linee precedenti hanno generato l'inserimento inesatto di ι anche alla l. 17.

in forma scritta di una specifica confusione vocalica, quella tra *ou* ed *o* del greco, attestata soprattutto nelle sillabe iniziali e centrali di parola sia accentate sia non accentate, e documentata nel greco dei papiri tra I a.C. e V d.C. ad esemplificare la possibilità di riduzione del dittongo¹⁰³⁸ (laddove il latino conosce piuttosto la confusione di *u* per *o* lunga)¹⁰³⁹.

La sola attestazione di $\mu\omicron\mu\upsilon\rho\acute{\iota}\zeta\omega \sim \textit{murmuro}$ (CGL II 373, 22) e la sola di $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega \sim \textit{musso}$ (II 264, 18) – tanto più che dire *musso*, nella tradizione dei glossari, equivale a dire *murmuro*¹⁰⁴⁰, e questo è chiaro anche dal $\gamma\omicron\gamma\upsilon\zeta\omega \textit{murmuro[r] musso}$ delle glosse dello PseudoCirillo (II 264, 18)¹⁰⁴¹ – non alterano significativamente il dato che emerge dal *Corpus glossariorum Latinorum*, dove $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega \sim \textit{murmuro}$ costituisce la resa maggiormente attestata. Se nello PseudoFilosseno e nelle *Glossae Stephani* non si ha altro che *murmurat*, $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\epsilon\iota$ (rispettivamente II 131, 46 e III 457, 9), e negli *Hermeneumata Pseudodositheana Amploniana* si legge il solo *gongiro murmuro* (III 74, 3), è in quelli *Monacensia* che si susseguono le tre forme flesse di prima, seconda e terza singolare del presente indicativo (III 131, 25–27: *gongizo murmuro / gongizis murmurat / gongizi murmurat*; seguite a 28 da: *gongistis murmoriosus*), mentre altre sei forme coniugate si trovano nel *Glossarium Leidense* (III 410, 25–30: *murmura gongyson / murmuro gongyzo / murmurat gongysate / murmurant gongyzusin / murmuravimus gongyzomen / murmuraverunt egongysan*).

Alle sole tre occorrenze nelle trattazioni grammaticali greche di $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega$ (e cioè in Erodiano, a proposito dell'accentazione¹⁰⁴², e in Cherobosco¹⁰⁴³) fa fronte un'altrettanto scarsa attestazione del parallelo latino; *murmuro*, infatti, è verbo poco documentato nelle *Artes* note: oltre che tra i verbi transitivi di prima coniugazione della sezione finale

¹⁰³⁸ Sulla questione si veda Gignac (1976) 211–214. Si confronti anche Kramer (2001) 52: «man muß allerdings berücksichtigen, daß griechisch $\mu\omicron\mu\upsilon\rho\acute{\iota}$ nicht zwangsläufig auf lateinisch *mormorschließen* läßt, denn für die Wiedergabe des kurzen lateinischen *u* gibt es ja keine genaue griechische Entsprechung (entweder *ou* mit falscher Quantität oder *o* mit falscher Qualität)».

¹⁰³⁹ Sul fenomeno, in una prospettiva diacronica e diatopica, si vedano le osservazioni di Adams (2007) 64–66.

¹⁰⁴⁰ Si vedano le seguenti illustrazioni documentate nel *Corpus glossariorum Latinorum*: *musso est frequenter murmuro vel dubito vel vereor* (V 621, 15); *mussat murmurat* (IV 416, 29; V 118, 24; 373, 9; 604, 13); *mussat id est murmurat* (V 467, 11); *mussat silentium (silet vel?) murmurat, dubitat* (IV 260, 5); *musat murmurat* (IV 539, 54; V 311, 51); *mussant dubitant sed in loquendo* (V 118, 23; 224, 31); *mussant timent, pavent vel murmurant* (V 224, 32); *missant murmurant* (V 572, 65).

¹⁰⁴¹ L'espunzione in *murmuro[r]* non è nell'edizione dello PseudoCirillo, ma, insieme all'assenza nei glossari di analoghe eventuali occorrenze di $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega \sim \textit{murmuro}$, è giustificata dal fatto che *murmuro* è dell'edizione dello Stephanus, laddove, invece, il codice di Laon BM 444 restituisce *murmuro*.

¹⁰⁴² GG III. 1, 444, 17.

¹⁰⁴³ GG IV. 2, 154, 31; 156, 32 (in entrambi i casi: $\gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega \gamma\omicron\gamma\acute{\upsilon}\zeta\omega$).

della grammatica carisiana¹⁰⁴⁴, *murmuro* viene presentato in quanto derivato da *murmur* nelle trattazioni di Eutiche¹⁰⁴⁵ e Prisciano¹⁰⁴⁶.

ll. 18–20 Flessione di γινώσκω ~ *novi*.

La *pars Graeca* delle ll. 18–20, nella terza colonna del *P.Strasb.* inv. g. 1175, restituisce la flessione delle prime tre persone del presente indicativo di γινώσκω: il verbo viene correttamente e coerentemente (secondo lo schema flessivo ‘standard’ del papiro, con il susseguirsi di terza, seconda e, infine, prima persona) coniugato, registrando una sola imperfezione alla l. 19, dove si ha, di prima mano, un γινώκεις, corretto soltanto in un secondo momento, e da una mano differente (come è chiaro dal tipo di tratto e da inchiostro e calamo utilizzati), attraverso l’apposizione di un *ς*, sensibilmente più piccolo delle altre lettere, all’interno della sequenza (e non al di sopra di essa), in modo tale da restituire il corretto γινώ^ςκεις. Alle forme coniugate di γινώσκω fanno fronte, nella *pars Latina*, le parallele terza, seconda e prima singolare di *novi*: il verbo latino è coerentemente traslitterato in scrittura greca soltanto alla l. 20, dove si ha *νωου/νωι*, dal momento che la quantità lunga della *ō* non viene parimenti resa con *ω* alle ll. 18 e 19. Alla l. 18, infatti, si legge *νοου[[α]]ιτ*, con *-ο-* invece che *-ω-* e con un intervento emendatorio da parte del copista stesso che ricalca uno *ι* sull’errato *α*; alla l. 19, invece, non soltanto *νοουις* è segno della mancata percezione della quantità vocalica della radice verbale, ma è anche espressione di un’imperfetta declinazione della forma, invece che *νωουιςτι*, che potrebbe essere motivata o a partire da un’errata copia dall’antigrafo (e con un conseguente salto di lettere) o da una confusione di flessione, assimilata a quella consueta nel presente di verbi di terza coniugazione¹⁰⁴⁷.

Quella di γινώσκω/γινώσκω ~ *novi* non è una resa che abbia attestazioni nella tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*: al di là del pur complesso *gnosco novi* dei *Monacensia* (CGL III 130, 60), che si può emendare come <γ>γινώσκω ~ *novi* ma che resta un caso isolato negli *Hermeneumata*, non si hanno occorrenze dell’uso del presente γινώσκω per esprimere il latino *novi*. Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno, ad esempio, si legge prima *noscit* γινωσκει (II 134, 30) e poi *novit* ἔγνω (II 134, 53), mettendo in rilievo, ad una distanza di poche linee secondo l’ordine alfabetico, come per il pre-

¹⁰⁴⁴ Barwick (1997³) 473, 21.

¹⁰⁴⁵ GL V 458, 24 K.

¹⁰⁴⁶ GL II 118, 11; 127, 21–22; 396, 25 K.

¹⁰⁴⁷ Si veda Kramer (2001) 52: «die Analogie-Form *nouis* statt *nouisti* scheint bislang nicht belegt zu sein, ist aber angesichts der präsentischen Bedeutung der Perfekt-Form leicht erklärlich».

sente *nosco* si usi il presente γιγνώσκω¹⁰⁴⁸ e per il perfetto *novi* l'aoristo ἔγνων¹⁰⁴⁹.

L'equivalenza tra le due forme γιγνώσκω e γινώσκω, la seconda delle quali preferita nella compilazione della flessione del *P.Strasb. inv. g. 1175*, è questione sulla quale ritornano spesso i maestri all'interno delle loro trattazioni grammaticali in lingua greca: sarà sufficiente sfogliare Erodiano¹⁰⁵⁰, il quale, però, fa riferimento anche all'accentazione di γινώσκω¹⁰⁵¹ e si sofferma a più riprese sulla formazione dell'aoristo¹⁰⁵².

Novi, invece, è verbo interamente flesso nell'*Ars* di Carisio: il maestro, infatti, nel paragrafetto *de confusis* della sezione *de verbo*, una volta precisato cosa si includa in questa categoria¹⁰⁵³, passa a presentare singolarmente la coniugazione dei quattro verbi che colloca sotto questo comune denominatore, ed il secondo è proprio *novi*¹⁰⁵⁴. Per quanto venga annoverato tra i *verba confusa* anche nel trattato di Diomede¹⁰⁵⁵, non c'è traccia di flessione di *novi* al pari di Carisio; egli ritorna sul verbo anche poco oltre, nel momento in cui discute su un verbo *corruptum*, *odi*, mettendovi in parallelo *novi*: *est tertium his* (scil. *odi, memini*) *simile, ut quidam putant (nec enim defuerunt qui hoc verbum praesentis temporis esse dicerent), novi novisti novit; et id simile est instanti et perfecto, ut*

¹⁰⁴⁸ Si confronti anche quanto si legge nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo: γινώσκω *conper-tum habeo* *noro nosco scio conperio dinosco* (CGL II 263, 18).

¹⁰⁴⁹ Si confrontino *nosco* ~ οἶδα (CGL II 379, 58); *nosse* ~ εἰδέναι (II 285, 9); *gnot* (sic!) ~ οἶδεν, ἔπιγιγνώσκει (II 35, 2). Si veda anche l'occorrenza alla l. 85 del *P.Bonon. 5*: *novi enim οἶδα γαρ*.

¹⁰⁵⁰ GG III, 2, 179, 4–5.

¹⁰⁵¹ GG III, 1, 436, 10.

¹⁰⁵² GG III, 2, 45, 13; 826, 14; 829, 31; 830, 3; 837, 33; ἔγνωκα; 838, 2: γινώσκω ἔγνων; 37: ἔγνωκα ἔγνων.

¹⁰⁵³ Barwick (1997³) 337, 15–19: *sunt quaedam verba confusa temporibus, velut odi novi pepigi memini. In his enim instans et perfectum tempus idem est, item imperfectum et plusquamperfectum, nec participia fere habent. Temporibus haec deficere dicuntur.*

¹⁰⁵⁴ Barwick (1997³) 338, 28–339, 15: *novi, utinam notum habuerim et notum habuissem. Declinantur autem et ista hoc modo. Finitiva instantis novi novisti vel nosti novit, imperfecti noveram, perfecti novi, plusquamperfecti noveram, futuri novero. Imperativa novito novitote noverint. Optativa instantis et imperfecti utinam novissem; perfecti <utinam noverim, eiusdem temporis passivo modo utinam notum habuerim>; plusquamperfecti utinam novissem et nossem, eiusdem temporis passivo modo utinam notum habuissem; futuri utinam noverim. Subiunctiva instantis cum noverim; imperfecti cum novissem; perfecti cum noverim, eiusdem temporis passivo modo cum notum habuerim; plusquamperfecti cum novissem, eiusdem temporis passivo modo cum notum habuissem; futuri cum novero. Infinitiva instantis nosse, praeteriti perfecti et plusquamperfecti novisse vel notum habuisse, futuri notum habiturum <esse et notum> ire. Participium notum habiturus. Citazioni sporadiche di *novi*, in parallelo agli altri verbi, si trovano all'interno di tutto il paragrafetto *de confusis*; il verbo ricompare anche come sinonimo di *scio* nei *synonyma Ciceronis* (443, 4).*

¹⁰⁵⁵ GL I 358, 27–31 K. In Diomede, *novi* è anche uno dei due verbi con cui si esemplifica la possibile uscita in *-i* delle forme verbali (GL I 346, 29 K); interessante è anche l'osservazione a GL I 383, 19–20 K: *item eodem modo novi non nulli veterum formabant novi dicentes.*

*memini*¹⁰⁵⁶, e precisando anche che i *veteres* lo flessero anche altrimenti, *quasi nosco*¹⁰⁵⁷. Se, infatti, talora si legge del perfetto del verbo¹⁰⁵⁸, d'altro canto, in alcune trattazioni grammaticali, si mette in chiaro come *novi* faccia al presente *nosco* – è il caso di Prisciano (*novi praesens nosco noscens facit*)¹⁰⁵⁹, ma anche quello del maestro anonimo della trattazione bobbiese *de verbo ad Severianum*¹⁰⁶⁰. Quello che se ne ricava è una sostanziale incertezza: nel terzo libro dei *Catholica* dello PseudoProbo, nella sezione *de verbo*, a proposito dei tre verbi, *odi*, *novi* e *memini*, si legge che *alii praesentis, alii praeteriti aestimant*¹⁰⁶¹.

Nell'*Ars* donatiana nulla in più si dice se non che da considerarsi *neutra* siano anche i verbi terminanti in *-i*, e cioè *odi*, *novi*, *memini*¹⁰⁶²: in molti dei trattati nati come commento a Donato o di quelli che da quest'ultimo hanno dichiaratamente tratto materiale si leggono simili constatazioni, talora con interessanti precisazioni rispetto al modello. È dal commento di Servio all'*Ars* di Donato, ad esempio, che si ricava qualche informazione in più: il grammatico quasi risponde ad una domanda che avrebbero potuto porsi (e, molto verisimilmente, si posero) i suoi allievi (*odi novi memini quaeritur cuius sint temporis*) e risponde in modo secco che *constat esse perfecti*, dilungandosi, poi, ad illustrarne il motivo: sarebbe illogico pensare che si tratti di un presente, dal momento che *-i* è uscita propria del perfetto e che il presente esce sempre in *-o*; tuttavia questi verbi, pur seguendo le regole del preterito, hanno valore di presente¹⁰⁶³. Né meno analitico è stato Pompeo, il quale, dopo aver presentato sinteticamente i tre verbi *more Donatiano*¹⁰⁶⁴, ci ritorna più dettagliatamente e aprendo sotto gli occhi degli allievi la casistica:

¹⁰⁵⁶ GL I 387, 21–23 K. L'argomentazione prosegue oltre a GL I 397, 23–398, 9 K.

¹⁰⁵⁷ GL I 388, 4 K.

¹⁰⁵⁸ Negli *Instituta artium* dello PseudoProbo (ma attribuiti a Palladio), infatti, si legge: *odi novi memini speciem perfectam continent et quas res regit species perfecta* (GL IV 187, 6–8 K).

¹⁰⁵⁹ GL II 560, 24–26 K: '*memini*' tam praesentis quam praeteriti vim habet, quomodo 'odi'. Unde et 'osus' pro praesentis, et 'meminens' pro praeterito licet accipere, nam 'novi' praesens 'nosco noscens' facit. *Nosco gnosco* e *novi gnovi* sono due esempi che Prisciano cita per illustrare la possibilità che *n* anteponga una *g* ad inizio parola (GL II 48, 17 K), mentre, chiarendo il concetto e la formazione di supino, *nosco novi notum* è esempio citato anche nella sezione *de verbo* (GL II 510, 16 K).

¹⁰⁶⁰ Passalacqua (1984) 27, 7–9: *i, ut odi memini novi, quod nonnulli praeteriti perfecti esse existimant a themate nosco*.

¹⁰⁶¹ GL IV 38, 26 K.

¹⁰⁶² Holtz (1981) 635, 12.

¹⁰⁶³ GL IV 437, 2 K. Così prosegue il maestro: *nam et perfectum in i semper exit, ut legi scripsi, et praesens tempus unquam in i, sed semper in o exit. Illa enim verba significationem habent praesentis temporis, regulas autem praeteriti* (GL IV 437, 3–5 K). Si confrontino anche le *Explanations in Artes Donati*: *odi memini novi: nam et i littera et prima et secunda persona singularis finitur, ut, cum sint praesentis temporis, speciem praeteriti perfecti temporis praeférant, et disparem ceteris declinationem habent, eamque integram et multiplici varietate confusam* (GL IV 551, 22–26 K); si vedano anche altre due rapide menzioni a GL IV 554, 9 e 557, 4–5 K. Ben poco si ricava dal commento di Cledonio a GL V 58, 13–17 K.

¹⁰⁶⁴ GL V 229, 27 K.

*memini cuius temporis est? odi novi cuius temporis est? ex re intellegimus praesentis esse temporis, ex ratione intellegimus praeteriti esse temporis*¹⁰⁶⁵; del resto, anche nel più tardo commentario donatiano di Consenzio si illustreranno le ‘vesti’ di perfetto di questi tre verbi ed il loro essere presenti *essentia*¹⁰⁶⁶, differentemente da trattazioni in cui il livellamento formale tra presente e perfetto viene messo in rilievo senza particolari precisazioni (è il caso di Foca¹⁰⁶⁷). Con *odi e memini, novi* viene illustrato anche nell’anonima *Ars Bobiensis* in quanto uno dei pochissimi – soltanto tre, appunto – verbi uscenti in *-i* e che, *neutralia, a quibusdam defectiva dicuntur*¹⁰⁶⁸.

Indipendentemente dall’aleatorietà del *quidam* dell’anonimo boiense per riferirsi a chi parlasse di questi verbi come di *defectiva* – contro ipotetici altri (tra cui l’anonimo stesso) che ne parlavano come di *neutralia*¹⁰⁶⁹ – qualche dato ulteriore si acquisisce attraverso la lettura del più antico trattato di Mario Plozio Sacerdote, il quale aveva incasellato i tre verbi tra quelli difettivi *tempore* e illustrato perché non lo fossero *modo*¹⁰⁷⁰; perché Sacerdote si soffermi su questo problema diventa chiaro nel momento in cui si confrontano alcune linee della [*Victorini sive Palaemonis*] *Ars*, dove si legge: *modis quae deficiunt? Odi memini*

¹⁰⁶⁵ GL V 229, 32–34 K; Pompeo, poi, passa a fare una serie di esempi con *odi* ed i tre verbi vengono anche cursoriamente menzionati più avanti a GL V 238, 34 K.

¹⁰⁶⁶ GL V 378, 27–29 K: *sunt praeterea quaedam verba, quae cum sint praesentis temporis, speciem praeteriti exhibent, ut est memini novi, cum id essentia praesens est*. Il verbo viene anche menzionato oltre a proposito delle possibili forme di defezione nella flessione (GL V 382, 16–20 K).

¹⁰⁶⁷ Si legge, infatti, nel maestro Foca: *sunt quae idem habent praesens et praeteritum perfectum, haec sola: odi novi memini coepi pepigi. Haec in imperativo modo praeter memini, quod memento facit, deficiunt et in futuro infinitivi modi et in supinis nec non etiam in participiis utriusque temporis; unum ex his, odi, duo participia facit praeteriti temporis figurae compositae, exosus et perosus* (Casaceli 1974, 67, 14–20).

¹⁰⁶⁸ De Nonno (1982) 47, 27.

¹⁰⁶⁹ Non c’è contrapposizione fra *neutralia*, o *neutra*, come dice poche righe prima l’Anonimo, e *defectiva*: questi ultimi sono i verbi privi di qualche tempo (il presente) o di qualche modo (l’imperativo), mentre i neutri sono quelli che non possono avere il passivo, come tutti gli intransitivi. Un verbo può essere solo difettivo, solo privo di passivo, difettivo e privo di passivo, né difettivo né privo di passivo; l’Anonimo sostiene che tutti sono d’accordo che i tre verbi non abbiano passivo, ma solo alcuni pensano che siano difettivi.

¹⁰⁷⁰ GL VI 430, 38–431, 10 K: *fit defectiva species et tempore, ut odi novi memini pepigi. Haec verba nullam habent declinationem praeter has, odi novi memini pepigi, oderam noveram memineram pepigeram, odisse novisse meminisse pepigisse, et participia haec duo futuri temporis, hic osurus hic odendus, et praeteriti hic osus: nam novi et memini nullum habent participium. Quidam putant esse defectivam speciem et persona, ut in modo imperativo prima persona deficit temporis praesentis vel futuri numeri singularis. Sed errant: aliud est enim species, aliud modus. Nam defectio personae primae modi imperativi in omnibus generibus verborum invenitur, defectiva vero species tempore elocutione genere propria tantum modo continet verba; su pepigi qualche dubbio viene insinuato più avanti: *quidam pepigi defectivum tempore putant esse, ut odi novi memini* (GL VI 490, 28–29 K). I tre verbi, però, vengono citati a proposito della flessione difettiva *elocutione: quaedam eiusdem speciei, id est declinationis defectivae elocutione, nec o nec r, sed m terminantur* * *odi novi memini* (GL VI 442, 8–10 K).*

*novi, oderam memineram noveram, quae sola duo tempora praeterita indicativo modo inveniuntur*¹⁰⁷¹. Che la tradizione di cui è espressione Sacerdote abbia avuto voce è provato anche dalle occorrenze del verbo nel trattato bobbiese sul verbo *ad Severianum*, dove si dice che *odi novi e memini etiam defectiva dicuntur*¹⁰⁷²; ma non solo, dal momento che l'anonimo maestro del *de verbo* bobbiese si dilunga oltre sui *verba defectiva*, fornendo al destinatario del suo trattato anche una flessione completa delle tre forme verbali¹⁰⁷³.

Ad emergere è che, all'interno dei contesti in cui si familiarizzava con il latino in quanto 'seconda' lingua, i verbi *defectiva* erano considerati tali in due prospettive: o perché mancanti di persone verbali (acquisizione necessaria in risposta ai bisogni della comunicazione), o perché mancanti di tempi (e tempi di rispettivi modi; acquisizione necessaria se l'apprendimento fosse stato piuttosto quello astratto dei paradigmi verbali).

¹⁰⁷¹ GL VI 200, 18–19 K.

¹⁰⁷² Passalacqua (1984) 22, 6. Si confronti anche 55, 20: *odi novi memini in omni paene declinatione deficiunt*.

¹⁰⁷³ Passalacqua (1984) 59, 31–60, 24: *item defectiva quae non solum his quibus superiora deficiunt, verum etiam insuper gerundi modo et imperfecto: odi novi memini. Indicativo modo tempore praeterito perfecto: odi odisti odit odimus odistis oderunt vel odere; novi novisti novit novimus novistis noverunt vel novere; memini meministi meministi meminimus meministis meminissent vel meminere. Tempore plusquamperfecto: oderam oderas oderat oderamus oderatis oderant; noveram noveras noverat noveramus noveratis noverant; memineram memineras meminerat memineramur memineras meminerat. Imperativus modus fit per periphrasim: fac oderis faciat oderit faciamus oderimus faciatis oderitis faciant oderint; fac noveris faciat noverit faciamus noverimus faciatis noveritis faciant noverint; fac memineris faciat meminerit faciamus meminerimus faciatis memineritis faciant meminerint. Optativo modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto: utinam odissem odisses odisset odissemus <odissetis odissent>; utinam novissem novisses novisset novissemus <novissetis novissent>; utinam meminissem meminisses meminisset meminissemus <meminissetis meminissent>. Subiunctiuo modo tempore praeterito perfecto: oderim oderis oderit oderimus oderitis oderint; noverim noveris noverit noverimus noveritis noverint; meminerim memineris meminerit meminerimus memineritis meminerint. Odissem odisses odisset odissemus odissetis odissent; novissem novisses novisset novissemus novissetis novissent. Eodem modo tempore futuro: odero oderis oderit oderimus oderitis oderint; novero noveris noverit noverimus noveritis noverint; meminero memineris meminerit meminerimus memineritis meminerint. Infinito modo praeteriti temporis: odisse novisse meminisse. Nulla ex his participia veniunt, quamvis lectum sit meminens, sed apud rudem, et osus, unde perosus et exosus. Una sequenza (di gran lunga più limitata) di forme flesse di *novi* si trova anche nel *de orthographia* di Beda: *novi, nosti, novit, novimus, nostis, noverunt: sic declinatur et praesenti et praeterito perfecto. Cui similia sunt odi et memini* (Jones 1975, 37, 750–752); si confronti anche Alcuino (Bruni 1997, 21, 246).*

Col. iv

ll. 1–3 Flessione di γαμῶ ~ *nubo*.

La quarta colonna si apre con la coniugazione delle prime tre persone (nel solito ordine di terza, seconda e prima) del presente indicativo di γαμῶ ~ *nubo* e nelle singole voci non sono registrabili imperfezioni nella scrittura, né nella sezione greca né in quella latina.

Γαμῶ ~ *nubo* è ampiamente documentato nella tradizione dei glossari, per quanto l'uso del verbo oscilli tra l'attivo ed il medio ed assuma, conseguentemente, sfumature differenti: se alcuni testi mettono in rilievo lo scarto che si crea tra il *nubere* e l'*uxorem ducere*, tra lo sposare della donna e quello dell'uomo, tra il 'subire' ed il 'compiere' l'azione, tra la diatesi medio passiva e quella attiva del greco, tutto un ramo della tradizione di questi glossari non percepisce più differenza e dire γαμῶ equivale (semplicemente) a dire *nubo*¹⁰⁷⁴. Si faceva riferimento a glossari che mettono in luce lo scarto: nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo si legge: γαμουμαι *nubo* / γαμω *uxorem duco* (CGL II 261, 35–36), così come, nella specifica sezione περὶ γάμου ~ *de nuptiis*, negli *Hermeneumata Einsidlensia*: γαμοῦμαι *nubo* / γαμῶ *uxorem duco* (III 253, 24–25). Le due significazioni si trovano, però, livellate sia nello PseudoFilosseno (II 134, 61: *nubit* γαμῆται · γαμῆι) sia nel *Placidus codicis Parisini* (V 122, 27: *nubo* . *coniugem duco*), per cui *nubere* è sia dell'uomo sia della donna. Come nel P.Strasb. inv. g. 1175, l'equivalenza γαμῶ ~ *nubo* è attestata non soltanto negli *Hermeneumata Amploniana* (III 73, 76: *gamo nubo*; seguito a 74, 1 dai sostantivi: *game nuptiae*), nelle *Glossae Bernenses* (III 495, 18: *gomo nubo*; seguito a 19 da: *gamie nuptie*), nelle *Glossae Vaticanae* (III 511, 63: *gamo nubo*; che segue a 62: *gamos nuptiae*) ed in quelle *Stephani* (III 458, 2: *nubo*, γαμῶ), ma anche nelle due parziali flessioni che del verbo si hanno rispettivamente negli *Hermeneumata Monacensia* (III 131, 20–24: *gamy nuptie* / *gamo nubo* / *gamy nubet* / *gamison nube* / *gemite coniunx*) e nel *Glossarium Leidense* (III 412, 16–24: *nube gameson* / *nubo gamo* / *nubtiae gamoae* / *nubsi egamesa* / *nubsit egamesin* / *nubtiatores gamostolae* / *nubunt gamusin* / *nubserunt egamesan* / *nubta gegamemene*), in un caso e nell'altro con l'intrusione¹⁰⁷⁵ nella flessione di sostantivi appartenenti alla stessa area semantica¹⁰⁷⁵.

Nubo γαμῶ *nubsi* è forma che Carisio inserisce all'interno del suo elenco di verbi che in latino vengono utilizzati soltanto all'attivo per

¹⁰⁷⁴ Sul verbo e sulla testimonianza relativa all'uso degli *Itali* di parlare di *nubere* anche a proposito degli uomini nelle linee di Nonio Marcello si veda, invece, Adams (2007) 224.

¹⁰⁷⁵ È opportuno rinviare anche a quanto si trova negli *Hermeneumata Einsidlensia*: γαμῆτή *uxor nupta* (CGL III 253, 23).

quanto al greco abbiano un significato passivo¹⁰⁷⁶; Carisio, però, include *nubo nubis nupsi* tra gli esempi della quinta tipologia di formazione del perfetto dei verbi di terza coniugazione¹⁰⁷⁷, forma che in Diomede è annoverata come quarta e tra i cui esempi ricompare *nubo nupsi*¹⁰⁷⁸. I contesti di Carisio introducono alle differenti prospettive per le quali il verbo è menzionato tra gli esempi dei *grammatici*: non soltanto, infatti, ha costituito elemento d'attenzione l'impossibilità di formularne un passivo (si vedano Cledonio, Pompeo e Prisciano¹⁰⁷⁹), ma anche la formazione del perfetto. A tal fine, infatti, il verbo si riscontra nel *De catholicis* dello PseudoProbo¹⁰⁸⁰, in Foca¹⁰⁸¹, in Sacerdote; ma è il contesto di Sacerdote che permette di introdurre un'ulteriore problematica già emersa in Carisio, e cioè la resa ortografica del perfetto nella forma *nubsi*¹⁰⁸². Se, infatti, in Carisio e Sacerdote è ammessa la plausibilità di *nubsi*, nella tradizione artigrafaica *de orthographia* si era sviluppato tutto un filone che, da Agrecio¹⁰⁸³ e Curzio Valeriano a Cassiodoro¹⁰⁸⁴ e Beda¹⁰⁸⁵, aveva ammesso la plausibilità di *b* solo dinanzi a vocale e quella di *p* dinanzi a consonante; ma questa tradizione si spingerà fino al *de orthographia* di Alcuino, il quale, accosterà alla precisazione strettamente ortografica quella relativa al fatto che a *nubere* sia una donna, laddove, qualora soggetto d'azione sia l'uomo, l'espressione equivalente sia *ducere uxorem: mulier nubit, quia pallio obnubit caput genasque*¹⁰⁸⁶. D'altro canto si tratta di un'osservazione già avanzata in Prisciano, in

¹⁰⁷⁶ Barwick (1997³) 468, 19; il verbo è anche nell'elenco di quelli attivi di terza coniugazione (477, 22).

¹⁰⁷⁷ Barwick (1997³) 320, 3.

¹⁰⁷⁸ GL I 369, 3 K.

¹⁰⁷⁹ Rispettivamente Cledonio a GL V 55, 23 K, che annovera *nubo* tra i *verba neutralia*; Pompeo a GL V 262, 35 K: *nam nubor non dico, nubo dico*; Prisciano a GL II 377, 16 K: '*nubo tibi*' – *quavis antiquissimi etiam activa significatione 'nubo te' dicebant*. Si vedano anche le occorrenze in Eutiche, il quale lo menziona sia a proposito di alcuni sostantivi che ne condividono la radice (GL V 452, 19; 453, 29; 454, 17 K) sia per una precisazione relativamente alla quantità della vocale radicale: *u vocali longa antecedente unum est tertiae coniugationis, ut nubo nubis* (GL V 468, 5–6 K).

¹⁰⁸⁰ GL V 38, 6 K: *nubo nubis nupsi*.

¹⁰⁸¹ Casaceli (1974) 62, 8.

¹⁰⁸² GL VI 490, 11 K: *tertiae uero correptae bsi, ut nubo nubsi*.

¹⁰⁸³ Pugliarello (1978) 13, 1–2: *nubo nupsi, scribo scripsi: cum vocalis sequitur, b esse debet, cum consonans, p*.

¹⁰⁸⁴ Stoppacci (2010) 25, 27–29: *contra ps etiam praepositae sic sonant, ut apud Grecos ψ. Eandem rationem puto observandam et in verbis, quae praeterito tempore et futuro incertum est p an b habere debeant. (...) in temporibus quoque verborum econtrario b in p commutatum videmus, ut 'scribo' 'scripsi' 'scripturus', 'labor lapsus' 'lapsurus', 'nubo' 'nupsi' 'nuptura'*. Cassiodoro dice chiaramente che si tratta di *excerpta* da Curzio Valeriano. In Martirio, invece, il verbo è citato abbondantemente a proposito dell'etimologia di *conubium* (GL VII 184, 2–7 K).

¹⁰⁸⁵ Jones (1975) 38, 764–765: *nubo, nupsi, nuptiae: cum vocalis sequitur, b debet esse; cum consonans p*.

¹⁰⁸⁶ Bruni (1997) 21, 247: *nubit femina viro, vir autem ducit uxorem; mulier nubit, quia pallio obnubit caput genasque. Nubo, cum vocalis sequitur, b debet esse, cum consonans, p, ut nupsi*.

cui il verbo viene presentato ripetutamente, in particolare per illustrarne la formazione del perfetto¹⁰⁸⁷, ma anche, sia nelle *Institutiones* sia nelle *Partitiones*, tra quelli che *pertinent ad feminas*¹⁰⁸⁸.

Quanto alle Τέχνηαι, la presenza di γαμῶ risulta piuttosto sporadica: in Erodiano ricorre due volte, sempre menzionato insieme a τελέω, con il fine di illustrarne sia la forma γαμέω sia quella contratta γαμῶ¹⁰⁸⁹.

ll. 4–6 Flessione di γελῶ ~ rideo.

Più che l'assenza dello ι ascritto nel γελα della *pars Graeca* alla l. 4 (analogamente a quanto avviene a col. ii ll. 3; 21), merita attenzione, contro la sostanziale correttezza della flessione greca, una serie di imperfezioni della *pars Latina*. Le due forme ρ'έ ιδεε e ρ'έ ιδω, infatti, sono accomunate dalla resa con -ει- della ī del latino, fenomeno non soltanto non ignoto a papiri di età romana e bizantina¹⁰⁹⁰, ma neanche allo stesso P.Strasb. inv. g. 1175, dove è registrata la stessa confusione vocalica a col. ii ll. 18–20 (al greco); inoltre, l'assenza dell'ε in ρ{ε}ιδεω/*rideo* può essere sia motivata a partire da un salto generato dalla meccanicità dell'atto della copia (probabilmente da un antigrafo corretto) oppure pensando ad una sorta di livellamento analogico della forma a quelle di verbi di terza coniugazione, causata da una scarsa padronanza della lingua latina di chi, evidentemente non avendo questa per lingua madre, compilò la flessione (qualora si accetti l'ipotesi di un'identificazione tra compilatore e scriba della coniugazione del papiro). Quello che merita di essere sottolineato, però, è che, in entrambe le linee, l'ε è aggiunta soprilineare di prima mano sulla grafia corretta; alla l. 4, infatti,

¹⁰⁸⁷ Si vedano anche: GL II 43, 14–16: *hoc tamen sciendum, quod principium syllabae omni modo pro ψ ps debet habere (...); 'nubo' quoque 'nupsi', 'scribo' 'scripsi' faciunt, quamvis analogia per b cogit scribere. Sed euphonia superat, quae etiam 'nuptam', non 'nubtam', et 'scriptum', non 'scribtum', compellit per p, non per b, dicere et scribere; 446, 2–6: cum in praesenti in 'bo' vel in 'po' desinat verbum, plerumque in 'psi' facimus praeteritum perfectum in tertia coniugatione, ut 'scribo scripsi', 'nubo nupsi' (...); nam pro ψ Graeca duplici in principio syllabarum posita Romani 'ps' solenti scribere; 461, 24–26: 'nubo nupsi' (...) (quaeritur tamen de 'scripsi' et 'nupsi', cur non per b, sed per p scribantur; et est causa euphoniae, quod in principio syllabae b ante s vel ante t inveniri non potest (...)) (l'argomentazione si sviluppa anche oltre a 461, 26–462, 3); 502, 13–15: p vero ante 'si' posita (...) per 'ptum' faciunt supinum: (...) 'nubo nupsi nubtum'; 507, 23–25 K: pro ψ enim Graeca nos in principio syllabae 'ps' scribimus, ut 'nubo nupsi nuptum', 'scribo scripsi scriptum', 'scalpo scalpsi scalptum'.*

¹⁰⁸⁸ Si confrontino rispettivamente: GL II 556, 10–14: *nec nos moveat, quod sunt quaedam verba, quae naturaliter ad mares pertinent vel ad feminas, quae videntur exigere, ut participia vel masculina sint solum vel feminina, ut 'futuio, nubo', 'futuens, nubens' – nam illud ad mares, hoc ad feminas pertinet solum* (l'argomentazione prosegue a 556, 14–27 K); e Passalacqua (1999) 67, 6–10: *sic etiam in feminino: nubo vir non dicit nisi si abneget sexum et quasi femina loquatur. Ergo nubens quoque proprie de femina dicitur, nisi quod possumus figurate masculinis quoque generibus talia adiungere si dicam 'magnus est ignis nubens mihi' pro amata dicens.*

¹⁰⁸⁹ GG III. 2, 311, 27; 809, 5–7.

¹⁰⁹⁰ Si veda Gignac (1976) 189–191.

si legge correttamente ριδετ, mentre nelle due linee successive la mano è intervenuta emendando in modo errato.

La resa γελῶ ~ *rideo* è ampiamente – ed univocamente – documentata dalla tradizione nota dal *Corpus glossariorum Latinorum*. Non soltanto, infatti, si hanno attestazioni nello PseudoCirillo (CGL II 262, 8: γελω *rido*, occorrenza significativa e da mettere in parallelo con la l. 6), nelle glosse *Stephani* (III 462, 45: *rideo*, γελῶ) o in quelle *Bernenses* (III 495, 28: *gelo rideo*), ma anche in più versioni degli *Hermeneumata*. Se i *Montepessulana*, infatti, hanno una occorrenza isolata del verbo (III 340, 46: γελω *rideo*), gli *Amploniana* restituiscono una sequenza di tre forme flesse, e cioè prima, seconda e terza persona singolare del presente indicativo (III 74, 4–6: *gelo rideo / gelas rides / gela ridet*; seguite a 7 da: *gelos risus*), sequenza di flessioni che è ancora più consistente nei *Monacensia*, in cui si leggono nove forme, ad apertura delle quali ci sono prima, seconda e terza persona singolare del presente indicativo ‘spezzate’ dalla presenza anche di un sostantivo della stessa area semantica (III 131, 9–16: *gelo rideo / gelas rides / gela ridet / gelason ride / gelos risus / gelumen ridimus / gelate ridetis / gelosin rident*)¹⁰⁹¹; anche nel *Glossarium Leidense* è documentata una rilevante sequenza di forme coniugate del verbo (III 416, 3–9: *ride gelason / rideo gelo / rides gelas / ridet gela / riserunt egelasan / ridemus gelomen / ridamus gelasomen*; seguite a 10 da: *risus gelos*).

Nella trattazione grammaticale di Erodiano, in più punti, viene articolata una discussione relativa allo ι sottoscritto della terza persona singolare del presente indicativo e che mette in parallelo i due esempi di βοῶ e γελῶ¹⁰⁹², ed il verbo compare anche con il fine di illustrarne l’infinito¹⁰⁹³, il futuro¹⁰⁹⁴ e, oltre che la consueta forma contratta del presente indicativo¹⁰⁹⁵, l’imperfetto¹⁰⁹⁶; ma si confronti anche Macrobio, dove si legge: *illic vero corripit, ubi in praesenti ante ω λ invenitur γελῶ γελάσσω*¹⁰⁹⁷.

¹⁰⁹¹ C’è, in realtà, anche un’associazione formale, dal momento che ci si trova qui dinanzi a forme che contengono lo stesso morfema lessicale.

¹⁰⁹² Si vedano GG III. 2, 422, 2–6 (riportato interamente *supra*) e 813, 33–46 (in particolare, si veda la flessione parziale alla l. 35: γελῶ γελῆς γελῆς).

¹⁰⁹³ GG III. 2, 517, 29.

¹⁰⁹⁴ GG III. 2, 804, 13. Si confrontino anche gli *Scholia Marciana* a Dionisio Trace, dove si trova, prima, a GG I. 3 409, 12, γελάσσω in quanto esempio di futuro formato φύσει e, poi, a 411, 9–10: γελῶ γελάσσω.

¹⁰⁹⁵ GG III. 2, 805, 6.

¹⁰⁹⁶ GG III. 2, 813, 23.

¹⁰⁹⁷ De Paolis (1990a) 61, 2–3; si confronti anche 71, 16 (con la citazione del perfetto attivo e del medio passivo).

Rideo rides risi è, invece, esempio che Carisio annovera tra quelli di verbi il cui perfetto rientra nella terza tipologia¹⁰⁹⁸ (che sarà, poi, la quarta di Diomede¹⁰⁹⁹); per la formazione del perfetto e per l'allungamento *natura* della vocale tematica il verbo è, d'altro canto, ricordato sia nella sezione sul verbo del trattato di Foca¹¹⁰⁰ sia, a più riprese, in Prisciano¹¹⁰¹. È in Prisciano, però, che *rideo* viene spesso ricordato anche per la sua costruzione con l'accusativo della cosa di cui si ride¹¹⁰², analogamente a quanto avevano già fatto Eutiche¹¹⁰³ e Consenzio¹¹⁰⁴.

ll. 7–9 Flessione di γλῦφω ~ *sculpo*.

Contrariamente al ρ{ε}ιδ<ε>ω/*rideo* della l. 6 (o meglio, in modo esattamente simmetrico), alla l. 9 si legge [σκo]υλπ{ε}ω/*sculpo*, dove la presenza di una -ε- superflua può essere motivata o a partire da un meccanico errore dovuto alla copia (per cui si sarebbero potute confondere le uscite di questo verbo con uno precedente), oppure pensando ad una confusione analogica opposta a quella precedentemente ipotizzata per ρ{ε}ιδ<ε>ω, per cui l'uscita di σκουλπ- è stata ritenuta quella di seconda e non di terza coniugazione (benché alle ll. 7 ed 8 le desinenze siano quelle corrette di terza).

Per quanto non manchino attestazioni di γλῦφω ~ *cudo*¹¹⁰⁵ e γλῦφω ~ *scalpo*¹¹⁰⁶, l'unico modo in cui *sculpo* viene reso, al greco, nella tradizione dei glossari noti, è γλῦφω, con la necessità del solo PseudoFiloseno di precisare quale sia l'oggetto del γλῦφειν e restringerne il campo d'azione (CGL II 180, 40: *sculpit γλῦφει λιθον*), tanto più che γλῦφω ha un'area semantica particolarmente ampia e la corrispondenza con il latino non è biunivoca. L'equivalenza tra i due verbi latino e greco è documentata nelle *Glossae Stephani* (III 463, 32: *sculpo, γλῦφω*) ed in quelle

¹⁰⁹⁸ Barwick (1997³) 317, 25; lungo la stessa linea carisiana si colloca l'anonimo trattato bobbiese in De Nonno (1982) 52, 2–4: *tertia forma est qua cadit in si syllabam perfectum, velut ardeo arsi, sorbeo sorbsi, haereo haesi, mulceo mulsi, suadeo, indulgeo indulsi, urgueo, torqueo, rideo, maneo, iubeo, fulgeo*. In Carisio, si confronti anche la menzione del verbo tra le *glossulae multifariae idem significantes* (Barwick 1997³, 411, 28–29: *inanes homines rideo*) e tra i verbi attivi di seconda coniugazione (476, 7).

¹⁰⁹⁹ GL I 367, 9 K.

¹¹⁰⁰ Casaceli (1974) 59, 23. Per la quantità vocalica, si confronti anche la menzione nel trattato ortografico dello PseudoCapro: *sic fidere media correpta. Nam si esset fideo, ut tepeo rideo, faceret fidere, ut tepere ridere* (GL VII 93, 16–17 K).

¹¹⁰¹ GL II 463, 21–22; 466, 5; 10; 477, 13 K; in Passalacqua (1999) 93, 10, invece, in parallelo al perfetto *risi* si cita il supino del verbo, analogamente a GL II 483, 2 K.

¹¹⁰² GL III 271, 7; 322, 13; 355, 20 K.

¹¹⁰³ GL V 452, 23 K.

¹¹⁰⁴ GL V 385, 6 K.

¹¹⁰⁵ CGL II 263, 40. Si vedano, tra le altre possibili rese: ~ ἐλάυνω ἐπὶ τῆς δίφρου ἢ ἄλλης ὕλης (II 294, 27); *cudit figurat, sculpit, fabricat, excidit* (IV 501, 21).

¹¹⁰⁶ CGL II 263, 40. Si vedano anche: ~ κνήθω (II 351, 25; III 76, 16); ~ κκαλιδεύω (II 432, 28); ~ γλῦφει, κνήθει (II 179, 32).

Bernenses (III 495, 72: *glibho sculpo*), ma anche all'interno di alcune delle differenti *recensiones* degli *Hermeneumata*, come gli *Amploniana* (III 74, 23: *gripho sculpo*) e i *Montepessulana* (III 340, 54: *γλυφω sculpo*). Forme flesse si trovano, invece, nei *Monacensia*, dove, però, non può non colpire l'interferenza che si genera tra *γλυφω* ~ *tempero* (e questa resa è supportata dai soli *Monacensia* e dallo PseudoFilosseno¹¹⁰⁷) e l'accostamento a sostantivi appartenenti alla stessa area semantica: *glibo tempero* / *goncabamon calamum* / *glyfo sculpto* / *glypson tempera* / *glyfi scupes* / *glyptor sculptor* / *glyfi sculptura* (III 131, 57–63).

Pochi sono i casi in cui *γλυφω* compare tra gli esempi utilizzati dai maestri greci nelle loro *Τέχναι* (almeno, limitatamente a quelle note): Erodiano ne illustra l'accentazione¹¹⁰⁸; negli *Scholìa Marciana* a Dionisio Trace è menzionato in relazione ai suoi composti nominali¹¹⁰⁹.

Sul fronte delle *Artes*, invece, se *sculpo* è verbo che in Carisio ha una sola rapidissima occorrenza tra quelli attivi di terza coniugazione¹¹¹⁰ e in Eutiche tra quelli uscenti in *-po*¹¹¹¹, è in Foca¹¹¹² e Prisciano¹¹¹³ che viene ricordato per il suo perfetto *sculpsi*, solitamente a seguito di *scalpo scalpsi*. E, probabilmente, la ragione delle scarse occorrenze di *sculpo sculpsi* nei *grammatici* fa da contrappeso a quelle piuttosto abbondanti di *scalpo scalpsi*, di cui *sculpo* rappresenterebbe la forma con apofonia necessaria alla formazione dei composti e che, di per sé, non sussisterebbe¹¹¹⁴; ma contro Diomede si sollevano il parere di Cassiodoro, e di Cesellio dal quale dice di aver accertato queste linee, che, presentate le forme *exsculpo* ed *exsisto* afferma che '*sculpere*' enim et '*sistere*' simpliciter dicitur¹¹¹⁵, e soprattutto il parere di *auctores* come Cicerone¹¹¹⁶, Lucano¹¹¹⁷, Ovidio¹¹¹⁸, Manilio¹¹¹⁹, Valerio Massimo¹¹²⁰ ed Apuleio¹¹²¹ che usano *sculpo* e rappresentano il terreno per le argomentazioni dei maestri.

¹¹⁰⁷ CGL II 196, 12: *temperat* γλῦφει · καλαμον · συγκριναῖ · φείδεται.

¹¹⁰⁸ GG III. 1, 433, 5.

¹¹⁰⁹ GG I. 3, 320, 1–2.

¹¹¹⁰ Barwick (1997³) 478, 4.

¹¹¹¹ GL V 480, 13–14 K.

¹¹¹² Casaceli (1974) 62, 8.

¹¹¹³ GL II 531, 21; 532, 3 (si riporta anche il supino) K.

¹¹¹⁴ In merito, si legga Diomede: *scalpo insculpo; quare gemma scalpta dicendum est, non sculpta; adiecta enim praepositione facit sculpta* (GL I 378, 31–379, 1 K).

¹¹¹⁵ Stoppacci (2010) 70, 35.

¹¹¹⁶ Cic. ac. 101, 3.

¹¹¹⁷ Lucan. 3, 224.

¹¹¹⁸ Ov. *epist.* 14, 128; *met.* 10, 248; 15, 621; *Pont.* 4, 9, 28.

¹¹¹⁹ Manil. 5, 288.

¹¹²⁰ Val. Max. 3, 5, 1, 21.

¹¹²¹ Apul. *Plat.* 2, 20, 24.

ll. 10–12 Flessione di γηράσκω ~ *senesco*.

Alle ll. 10–12 si articola la coniugazione delle prime tre persone singolari, nel susseguirsi di terza, seconda e prima, del presente indicativo di γηράσκω ~ *senesco*: rispetto a casi in cui vengono registrate, seppure minime, imperfezioni, soprattutto nella traslitterazione in scrittura greca delle forme latine, è qui rilevabile una certa correttezza sia nella declinazione in sé sia nel trascrivere in greco la coniugazione latina, nel pieno rispetto delle quantità vocaliche.

Questa equivalenza tra forma verbale greca e latina trova giustificazione anche all'interno della più tarda tradizione dei glossari. Nelle *Glossae Graeco-Latinae* dello PseudoCirillo si susseguono γηρῶ ~ *seneo* e γηράσκω ~ *anesco, senesco* (CGL II 263, 14–15: γηρῶ *seneo* / γηράσκω *anesco senesco*); ma si tratta dell'unico caso in cui per la resa di γηράσκω venga proposto un verbo (decisamente raro)¹¹²² differente da *senesco*¹¹²³. Quanto a γηράσκω ~ *senesco* si vedano gli *Hermeneumata Amploniana* (III 74, 20: *gerasco senesco*) e *Monacensia* (III 131, 7: *girasco senesco*), nonché la resa nel *Colloquium Harleianum* (Dickey 2015a, 34, 24c, 5: γερᾶσαι *senescere*).

Nelle Τέχναι, scarsi sono i casi in cui il verbo sia stato utilizzato in quanto esempio: in Erodiano è citato tre volte, due a proposito dell'accentazione¹¹²⁴ ed una per illustrarne la doppia possibilità di futuro¹¹²⁵. 'Ponte' (non certo cronologico, quanto piuttosto concettuale) tra l'uso del verbo nel campionario delle Τέχναι ed in quello delle *Artes* è la riflessione che si legge nel trattato sul verbo di Macrobio, che ben esemplifica cosa e quanto della lingua greca potesse costituire elemento 'catalizzante' dell'attenzione di un latinofono: *alia sunt apud illos quae consuetudo destituit, ut omnia verba quae desinunt in voc (...) quae non nisi usque ad praeteritum imperfectum declinantur; similiter et quae in ckw, γηράσκω*¹¹²⁶.

¹¹²² Quanto ad *anesco*, è verbo della cui esistenza si ha notizia dal *de orthographia* dello Pseudo-Caprio, che lo menziona tra i *verba inceptiva* (GL VII 93, 19 K: *inceptiva sordescit acescit anescit florescit calescit squalescit*). Quanto alla letteratura non sembra esserci più che una, e dubbiosa, occorrenza in Sidonio Apollinare: *litterarii consuetudo sermonis iure retinebitur, quae iam pridem caritatis obtentu merito inducta veteribus annuit/annuit exemplis* (epist. 7, 10, 1). È il solo *Laud. Lat.* 104 (datato tra IX e X secolo, ed il più antico tra quelli pervenuti), però, ad aver trasmesso la lezione *annuit*, contro il resto della tradizione manoscritta, che ha quell'*annuit* pressoché all'unanimità accolto dagli editori moderni, con la sola eccezione di Christian Luetjohann che, nell'edizione per i *MGH*, ha accettato e difeso *annuit*. In effetti, *ānesco* da *ānus* si affianca al meglio documentato *āneo* e costituisce una coppia esattamente parallela a *seneo* – *senesco*; *annuit* fa pensare ad una paraetimologia da *annus* ('metter su anni', e quindi invecchiare).

¹¹²³ L'unico caso documentato nei glossari in cui *senesco* venga reso in modo differente è registrato nelle *Glossae Stephani*: *senescit, παλαιούται* (CGL III 463, 43).

¹¹²⁴ GG III. 1, 436, 9–10; III. 2, 782, 8.

¹¹²⁵ GG III. 2, 808, 2: γηρῶ γηράσκω.

¹¹²⁶ De Paolis (1990a) 169, 7–11.

Che l'uso di *senesco* e quello di *seneo* corressero in parallelo, almeno ad una determinata altezza cronologica, ma che, poi, il primo abbia soppiantato il secondo è cosa della quale si ha prova sfogliando la trattazione grammaticale di Carisio: *senesco autem nunc in usu est frequens, apud antiquos tamen et seneo dicebatur*¹¹²⁷; che, invece, ai tempi di Prisciano, piuttosto che l'incoativo *senesco*, *positivum eius 'seneo' invenitur in usu* (cosa questa che motiverebbe il fatto che a *'seneo' igitur, non a 'senesco' fit praeteritum 'senui'*) emerge dalla lettura della sezione sul verbo delle *Institutiones*¹¹²⁸. La definizione stessa di *senesco* come verbo incoativo – chiara, tra gli altri, anche in Eutiche¹¹²⁹ – e la derivazione delle forme del perfetto da altri verbi (*senui*, dunque) vengono, inoltre, messe in dubbio e smentite nell'*Ars* di Sacerdote¹¹³⁰, nelle *Explanationes in Artes Donati*¹¹³¹ e nell'anonimo trattato bobbiese sul verbo *ad Severianum*, dove si parla di questa categoria come dei *neutralia*, il cui significato viene ulteriormente messo in chiaro attraverso il parallelo con il sistema verbale greco¹¹³². Indipendentemente da queste più spinose problematiche (e senza farvi minimamente allusione), *senesco senescis senui* viene ricordato, all'interno dei *Catholica* dello PseudoProbo, tra gli esempi di verbi di terza coniugazione che, al perfetto, vanno in *-ui / -vi*¹¹³³, così come nel *de verbo* di Foca tra i pochi che *in eandem extremitatem mittunt praeteritum (senesco senui)*¹¹³⁴.

¹¹²⁷ Barwick (1997³) 330, 11–13; si confronti anche Diomede: *senesco et seneo apud antiquos dicebatur* (GL I 344, 6 K). In Carisio il verbo si trova anche menzionato tra i *verba quae declinatione activa iam apud Graecos quam apud Latinos feruntur, adfectum tamen habent passivum* (Barwick 1997³, 468, 33).

¹¹²⁸ GL II 512, 3–10 K. Si confronti anche GL II 484, 5 K.

¹¹²⁹ GL V 449, 2 K: *senesco* è in un nutrito elenco di verbi incoativi, elenco che segue la definizione stessa.

¹¹³⁰ GL VI 430, 22–25 K: *senesco autem et cresco inchoativae speciei non sunt, sed neutrae, ideoque faciunt tempore praeterito perfecto senui crevi: non enim veniunt ab aliis, sicut caleo a caleo et fervesco a ferveo*; si confronti anche GL VI 490, 15 K, nonché Cleonio a GL V 54, 19–20 K.

¹¹³¹ GL IV 506, 8–11 K: *nam si hoc ipsum (i.e. participium futuri temporis) non habet (scil. verbum inchoativum) quod perfectum est, quo modo potest habere id quod nascitur de perfecto? Unde quiesco et senesco nolunt esse inchoativa, quia non habent seneo et quieo, unde veniant.*

¹¹³² Passalacqua (1984) 50, 7–22: *haec forma semper in sco desinit, non tamen quidquid exit in sco inchoativum est. Nam quae non sunt a verbis aliis derivata, licet in sco terminentur, inchoativa non sunt, ut disco cresco senesco. Perfectum tempus huic formae evenire non potuit. Quid enim simul et adhuc incipere et iam praeterisse dicatur? Participium quoque futuri temporis abnegavit. Quid enim adhuc speratur, cum coeperit, aut quod iam exstat, venturum esse promittitur? Semper etiam neutri est generis. His igitur quinque inchoativum quodque cognoscitur, si sco syllaba finiatur, neutrale sit, coniugationis tertiae correptae, careat praeterito perfecto, non habeat participium futurum. Hanc quoque formam sunt qui Graecis familiarem existiment, adserentes hoc esse μελαινόμεναι καὶ θερμαίνόμεναι, quod est nigresco et caleo. Sed apud illos quoque aliqua huius significationis in sco exire contendunt, ut τελικῶς γαμικῶς πιπρώσκω γηράσκω. Διδάσκω autem, licet eiusdem finis sit, nemo tamen perfectivum non inchoativum esse dubitavit.*

¹¹³³ GL IV 38, 11 K.

¹¹³⁴ Casaceli (1974) 61, 3–8.

Non si trattava, dunque, di un caso chiaro, dal momento che la flessione di *senesco* presentava qualche anomalia, anomalia della quale il maestro Pompeo cerca di illustrare le cause al suo discente; egli, infatti, apre la questione in modo significativo: *scire debemus esse aliqua verba quae caliginem faciunt et ambiguitatem, et nescio, utrum perfectae formae sint an inchoativae, ut senesco, ut quiesco. Videntur quasi partem habere perfectionis, id est perfectae formae, et partem habere inchoativae*¹¹³⁵, e questo a causa dell'apparenza inchoativa che avrebbero le forme del presente differentemente da quelle dei tempi storici; l'uso di *seneo* documentato presso i *maiores*, dunque, avrebbe mantenuto una parziale sopravvivenza nella *forma perfecta* del paradigma di *senesco*¹¹³⁶.

ll. 13–15 Flessione di γεννώμαι ~ *nascor*.

Le ll. 13–15 contengono la declinazione delle prime tre persone del presente indicativo di γεννώμαι ~ *nascor*; per quanto riguarda la sezione latina, la l. 15 è estremamente lacunosa (v[ακκ]ο[ρ]), mentre la l. 13 risulta corretta traslitterazione in scrittura greca della voce latina.

È, però, la l. 14 a meritare maggiore attenzione, sia relativamente alla *pars Graeca* (corretta alle ll. 13 e 15) sia a quella *Latina*: si legge, infatti, γεννωαι ~ νακκαίης. Al greco, perché seconda singolare del presente indicativo ci si aspetterebbe γεννώ, e la presenza della desinenza -αι risulta spiazzante, dal momento che γεννώαι farebbe pensare non tanto alla forma dorica dell'infinito aoristo γεννώαι (a meno che non si pensi ad una confusione vocalica tra α ed η, /a/ ed /ε/) ma piuttosto ad una forma costruita in modo analogico – una forma 'artificiale' più che 'artificiosa' – che il compilatore-discente avrebbe creato mettendo insieme la radice γεννω- e la desinenza del medio passivo dei tempi principali alla seconda persona -αι (γεννω + αι = γεννωαι), senza tener conto della caduta del c intervocalico che genera l'allungamento della vocale tematica e l'apposizione di ι sottoscritto (*γεννω-ε-αι > γεννωεαι > γεννωηι > γεννώη > γεννώ). D'altro canto, non si può mettere da parte la sostan-

¹¹³⁵ GL V 221, 31–34 K.

¹¹³⁶ GL V 221, 34–222, 14 K: *quam partem habent inchoativae? Tertiae coniugationis correptae sunt et in sco exeunt, ut est senesco: senesco, senescis in sco exit; senesco videtur habere quasi duas regulas. Sed tamen recipiunt tempus perfectum. Senesco facit senui, quiesco facit quievi. Cum ergo recipiant tempus perfectum, necesse est ut non sint inchoativae, sed sint potius perfectae. Sed si verum quaeras, inchoativae sunt. Redeamus ad antiquam lectionem et inveniemus esse inchoativa; sed modo sic ipsis utimur, quasi sint perfecta. Apud maiores enim nostros habebantur inchoativa; dicebant quieo et seneo. Unde et aneo. Legimus enim 'anet ille', id est quasi anicula contremescit. Unde etiam anantes dicuntur, quod in frigore semper vivunt et tremant: in aqua enim vivunt. Ergo invenimus istam fuisse lectionem, ut dicerent aneo et quieo et seneo. Sed verba ipsa sublata sunt de usu, et remanserunt partes aliquae de forma inchoativa, parte aliquae de forma perfecta. Quod ergo dicimus quievi senui, totum hoc de perfecta est. Quia dicimus quiesco senesco, partes sunt inchoativae. Ergo partes sunt quattuor; ab inchoativa partes duae sunt, a perfecta forma duae.*

ziale incertezza che si coglie puntualmente alla seconda persona singolare dei verbi con diatesi medio-passiva (che prendono, solitamente nel papiro, la desinenza dell'attivo). Quanto al $\nu\alpha\kappa\kappa\alpha\iota\rho\eta\varsigma$ del latino, si tratta evidentemente di $\nu\alpha\kappa\kappa\{\alpha\}\langle\epsilon\rho\{\eta\}\langle\iota\rangle\varsigma$ /*nasceris*: la confusione vocalica tra α ed ϵ è ampiamente documentata nel greco dei papiri tra I e VI secolo e l'eliminazione del dittongo /ai/ è già presente in alcuni dialetti classici¹¹³⁷, analogamente allo scambio di η per ι e la sostituzione della prima alla seconda vocale, in particolare in sillabe non accentate¹¹³⁸. Questo $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\{\alpha\}\iota \sim \nu\alpha\kappa\kappa\{\alpha\}\langle\epsilon\rho\{\eta\}\langle\iota\rangle\varsigma$ /*nasceris* della l. 14 del *P.Strasb.* inv. g. 1175, inoltre, merita di essere messo in parallelo con il *nasceris gennase* del *Glossarium Leidense* (CGL III 412, 29), dove, alla correttezza del latino, fa fronte la forma imperfetta del greco, il cui processo formativo sembrerebbe essere lo stesso ipotizzato per il papiro (con l'aggiunta del $-\alpha\iota$ alla radice verbale, e con conseguente monotongazione del dittongo da /ai/ in /ε/, da cui *-se* e, perciò, *gennase*).

Lo stesso *Glossarium Leidense* contiene, inoltre, una significativa sequenza di forme flesse di *nascor* ~ $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$ (III 412, 25–30: *nascor gennomae / nascitur gennathe / nascuntur gennonte / nascimur gennometha / nasceris gennase / natisunt egennethesan*). Oltre che con $\tau\acute{\iota}\kappa\tau\omicron\mu\alpha\iota$ ¹¹³⁹ e $\phi\acute{\upsilon}\omicron\mu\alpha\iota$ ¹¹⁴⁰, *nascor* viene, infatti, abitualmente reso nei glossari bilingui raccolti nel *Corpus glossariorum Latinorum* come $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$: se nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo $\gamma\epsilon\nu\nu\omega \sim \textit{nasco}$ (II 262, 33: $\gamma\epsilon\nu\nu\omega$. *genero genito gigno nasco peperocreo*) viene distinto da $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota \sim \textit{nascor}$ (II 262, 38: $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$ *nascor*), gli *Hermeneumata Montepessulana* restituiscono $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\tau\alpha\iota$ *nascitur* (III 340, 49), analogamente alle *Glossae Stephani* (III 457, 22: *nascitur*, $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\tau\alpha\iota$). È, però, negli *Hermeneumata Monacensia* che è immediatamente percepibile lo scarto (ma, talora, il 'corto circuito' nella resa, o forse in quanto è giunto dopo una lunga trasmissione testuale) tra $\gamma\epsilon\nu\nu\omega$ e $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$, *genero* e *nascor* (III 131, 33–38: *genno genero / gennas generas / genna generat / gennate nascitur / gennunte nascuntur / gennumetha nascimur*). D'altro canto $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$ *nascor* si legge anche all'interno della lunga lista *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della trattazione grammaticale bilingue del maestro Dositeo¹¹⁴¹.

All'assenza di $\gamma\epsilon\nu\nu\omega\mu\alpha\iota$ nel campionario di esempi delle Τέχναι va in parallelo una presenza poco marcata di *nascor* nelle Artes. Esempio di verbo deponente, *nascor* viene illustrato da Carisio nella sezione *de*

¹¹³⁷ Sulla questione e per una serie di esempi si confronti Gignac (1976) 193.

¹¹³⁸ In merito, si veda Gignac (1976) 237–238.

¹¹³⁹ CGL II 455, 30; a questa occorrenza si affianca anche *nascitur* $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\tau\alpha\iota$ · $\phi\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$ (II 132, 29).

¹¹⁴⁰ CGL II 474, 1; III 80, 36; 162, 50–51; 473, 42.

¹¹⁴¹ Tolkieln (1913) 99, 23.

verbo del secondo libro della sua *Ars*¹¹⁴², nonché, secondo un modulo di evidente ispirazione carisiana, da Diomede nel suo paragrafetto *de deponenti*¹¹⁴³; in Foca, per sottolineare come il verbo sia carente di participio futuro¹¹⁴⁴, ma anche nella grammatica dello PseudoPalemone¹¹⁴⁵, in Eutiche¹¹⁴⁶, negli *Audacis excerpta de Scauro et Palladio*¹¹⁴⁷, nelle *Explanationes in Artes Donati*¹¹⁴⁸, nell'anonimo trattato bobbiese sul verbo *ad Severianum*¹¹⁴⁹, in Prisciano¹¹⁵⁰ e sempre tra gli esempi di verbi deponenti.

ll. 16–18 Flessione di γνάπτω ~ *polio*.

Se precedentemente si sono constatati confusione e scambio vocalico di ι > ει, nella sezione greca delle ll. 16–17, nelle desinenze verbali, si osservano, al contrario, quelli di ει > ι, dal momento che, nella puntuale flessione di terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo di γνάπτω, si trovano γνάπτι (per γνάπτει) e γνάπτις (per γνάπτεις)¹¹⁵¹. Quanto alla sezione latina delle linee in questione, è estremamente lacunosa e mancante delle sezioni che dovevano contenere le desinenze; si legge, però, chiaramente la radice verbale traslitterata in πολ-, che manifesta un'adeguata resa della quantità vocalica del latino *pōl-*.

Γνάπτω è forma che ha paralleli nella sola tradizione dei glossari; in letteratura, infatti, non è attestata la forma γνάπτω quanto piuttosto quella γνάμπτω, a proposito della cui resa ortografica aveva osservato Erodiano: γνάμπτω ἐκ τοῦ κάμπτω· κύνηθεσ δὲ τοῖς παλαιοῖς λέγειν γνάπτω¹¹⁵²: se, dunque, i παλαιοῖ avevano per costume l'uso della grafia γναμ-, quella più 'moderna' è καμ-, e γνάμπτω come κάμπτω, in effetti, è documentato con il significato di 'piego, curvo', non 'pulisco';

¹¹⁴² Barwick (1997³) 214, 29–215, 14: *deponens per antiphrasin dicitur, id est e contrario, quia verbum r littera finitum deponere eam non potest, et cum sit passiva specie, activam non habebit, ut nascor. Non enim dicimus nascor.*

¹¹⁴³ GL I 337, 26 K.

¹¹⁴⁴ Casaceli (1974) 69, 4–7: *sunt quae in participiis deficiunt, ut fruor medeor et reor, quae de praeterito tantum habent participium, in praesenti et futuro deficiunt. Item nascor futuri temporis participio caret.*

¹¹⁴⁵ Rosellini (2001) 49, 19.

¹¹⁴⁶ GL V 466, 21; 470, 33; 488, 17 K.

¹¹⁴⁷ GL VII 346, 15 K.

¹¹⁴⁸ GL IV 548, 27 K.

¹¹⁴⁹ Passalacqua (1984) 53, 8.

¹¹⁵⁰ GL II 34, 26; 388, 14 (*nascor a te*); 389, 8 (*nascor a te et tibi*); 438, 26; 513, 19; 572, 20; III 269, 27; 277, 26 K.

¹¹⁵¹ Su ει > ι nei papiri si confronti Gignac (1976) 189–190.

¹¹⁵² GG III. 2, 487, 10.

Erodiano, però, precisa anche che da γνάπτω derivano sia κναφεύς sia γναφεύς¹¹⁵³, parole che designano entrambe il ‘lavandaio’.

Per quanto si trovino rese di *polio* con λείων ποιῶ¹¹⁵⁴ e φιλοκαλῶ¹¹⁵⁵, maggiormente attestata nei glossari noti è quella con γνάπτω: γναπτω *polio* si legge nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo (CGL II 263, 52); *gnapto polio* negli *Hermeneumata Amploniana* (III 74, 24); mentre due voci flesse si riscontrano in quelli *Monacensia* (CGL III 131, 51–52)¹¹⁵⁶. A queste occorrenze vanno aggiunte altre due, rispettivamente (ancora una volta) dalle glosse latino-greche dello PseudoFiloseno (II 152, 47: *pollit* κνᾶπτει) e da quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 351, 20: κναπτω *polio*), dalle quali è evidente lo scarto che si crea per una differente percezione delle gutturali sorda e sonora che, nel caso dello PseudoCirillo, ha generato anche una doppia indicizzazione del lemma nella sequenza alfabetica del glossario.

Polio polis polii λειαίνω è, invece, esempio che si legge nella sezione sulle tipologie di perfetto delle quattro coniugazioni nel terzo libro della grammatica di Carisio¹¹⁵⁷, modello che sembra essere ricalcato da Diomede, il quale, però, mette in parallelo due possibili forme di perfetto del verbo (*polio polivi polii*)¹¹⁵⁸, analogamente a quanto si legge in Mario Plozio Sacerdote e (in modo pressoché identico) nei *Catholica* dello PseudoProbo, dove qualche ulteriore precisazione viene data a proposito della formazione del participio passivo e dell'imperfetto¹¹⁵⁹, l'ultimo dei quali ha suscitato anche l'attenzione di Prisciano che ha, in più punti, sottolineato come la *i* radicale fosse lunga e da considerare in luogo di *-ie-* (*polibam pro poliebam*)¹¹⁶⁰; in Pompeo, invece, il verbo compare tra

¹¹⁵³ GG III. 1, 446, 12.

¹¹⁵⁴ CGL II 361, 30.

¹¹⁵⁵ CGL II 471, 38.

¹¹⁵⁶ È necessario, inoltre, segnalare che a III 131, 64, dove si restituisce *gonypeto ingenuo*, quello siglato come *a*, e cioè il *Monacensis Lat.* 22201, ha *gnapto polio*; dal momento che non è null'altro che una ripetizione rispetto a quanto si legge (anche in *a*) poche linee prima, non è da escludere che possa trattarsi di un'imperfezione dovuta alla copia da antigrafo.

¹¹⁵⁷ Barwick (1997³) 321, 10–11; il verbo è anche tra gli attivi di quarta coniugazione (478, 27), nonché nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*, dove viene contrapposto a *novare* (397, 22: *polire et novare. polimus rudia, novamus vetera*), e tra i *synonyma Ciceronis* (438, 7).

¹¹⁵⁸ GL I 370, 30 K.

¹¹⁵⁹ Si confrontino rispettivamente GL VI 487, 34–488, 3 K: *l ante io verbum habens tertiae productae repperi, ivi vel ii faciens, polio polivi vel polii. Participium passivum posuit Vergilius, 'iam parte polita', et modi indicativi activitatis speciem imperfectam, polibant*; e GL IV 36, 4–7 K: *l ante io verba tertiae productae sunt, vi vel ii facient perfectum, polio polivi vel polii. Participium passivum posuit Vergilius, 'iam parte polita', et modi indicativi activitatis speciem imperfectam, polibant*.

¹¹⁶⁰ GL II 453, 2; 557, 20 (si veda anche l'occorrenza del participio *poliens*, poco dopo, a 557, 22 K).

quei casi di terza coniugazione per cui è ammessa la flessione del futuro semplice e in *-am* e in *-bo*: *polio, et poliam et polibo*¹¹⁶¹.

ll. 19–20 Flessione di γράφω ~ *scribo*.

La quarta colonna si chiude con la flessione parziale del presente indicativo di γράφω ~ *scribo*: alle ll. 19 e 20 ci sono rispettivamente la terza e la seconda persona singolare, lasciando presumere che la prima dovesse trovarsi su una sezione del frammento non pervenuta. Nella *pars Graeca* le forme vengono correttamente flesse, mentre quella *Latina* è troppo lacunosa perché ci si possa esprimere sul possibile *status* originario (l. 19: κρ[ιβιτ]/*scribit*); l. 20: [κ]ρ[ιβις]/[*scribis*]). Si tratta di un'equivalenza che ha abbondante dose di parallelismi nella tradizione dei glossari; ma non solo, dal momento che γράφω, da un lato, e *scribo*, dall'altro, rappresentano due dei verbi maggiormente utilizzati dai maestri nelle Τέχναι e nelle *Artes*.

Al di là della sola occorrenza di διαγράφω ~ *scribo* nelle *Glossae Graeco-Latinae* (CGL II 270, 32), γράφω è l'unico verbo attestato nei glossari per tradurre il latino *scribo*: nello stesso PseudoCirillo, infatti, si legge γραφω *scribo* (II 265, 13), motivo per il quale, *scribo* si trova in parallelo a forme greche prima sotto il γ (γράφω) e poi sotto il δ (διαγράφω). In tutte le attestazioni, si hanno almeno due voci, più o meno vicine, dalla flessione verbale: è, ad esempio, il caso delle *Glossae Vaticanae*, dove le due forme si trovano in due differenti punti, indicizzate la prima secondo l'alfabeto latino e la seconda rispettando quello greco (III 512, 38: *grafein scribere*; 515, 68: *egrapenmoi scripsitmihi*)¹¹⁶². Numerose sono, invece, le occorrenze all'interno delle differenti recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*: accanto alla duplice attestazione nei *Montepessulana*, prima nella specifica sezione περι·διδασκαλιου ~ *De ludo litterario* (III 327, 65: γραφειν *scribere*) e poi in una sequenza di lemmi di varia natura disposti in ordine alfabetico (III 340, 50–51: γραφω *scribo* / γεγραμενα *scripta*), si registrano sempre sequenze (più o meno consistenti) di flessioni verbali nei *Leidensia* (Flammini 2004, 123, 3140–3141: γράψον *scribe* / γράφω, γράφεις *scribo, scribis*)¹¹⁶³, negli *Amploniana* (III 74, 26–28: γραφο *scribo* / γραφισ *scribes*)¹¹⁶⁴/

¹¹⁶¹ GL V 225, 12 K.

¹¹⁶² Quanto a glossari esclusivamente in lingua latina, l'unica attestazione è quella delle *Glossae ab Absens* (CGL IV 422, 51: *scripsere scripserunt*).

¹¹⁶³ Si confronti Dickey (2012) 199, 5a, 2–4; si veda anche 200, 6e, 3, nonché il *Colloquium Stephani* a 229, 20b, 3.

¹¹⁶⁴ Dall'apparato si ricava un'informazione importante: che la *e* è frutto di correzione al di sopra di una *i*.

*grafi scribet*¹¹⁶⁵) e nei *Monacensia* (III 131, 44–47: *grafō scribo / grafis scribis / grafi scribit / grapson scribe*¹¹⁶⁶), oltre che, spezzata dall'inserzione di lemmi che rientrano nella stessa area semantica dello *scribere* e contemplando la presenza di tempi principali insieme a quelli storici, nel *Glossarium Leidense* (III 416, 59–70: *scribere grafīn / scribo grafō / scribe grapson / scribis graphis / scripsi ergrapsa / scribimus graphomen / scribissimus egrapsamen / scripserunt egrapsan / scribtores graphes / scriba grammeteus / scriptor grapheus / scribit graphi*).

La fitta presenza nei glossari e negli esempi dei grammatici (greci e latini) può essere ulteriormente supportata dal fatto che γράφω/*scribo* è verbo della quotidianità dell'ambiente scolastico¹¹⁶⁷.

Di γράφω ~ *scribo* si ha attestazione anche all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica bilingue del maestro Dositeo, il quale fa seguire al verbo-base tutta una serie di suoi composti, puntualmente affiancati (o meglio, preceduti) dalla parallela resa in lingua greca: γράφω *scribo*, προσγράφω *ascribo*, ἀντιγράφω *rescribo*, διαγράφω *perscribo*, περιγράφω *circumscribo*, συγγράφω συντελικῶς *transcribo*, ὑπογράφω *subscribo*, ἐγγράφω *in-scribo*, περιγράφω *praescribo*, συγγράφω *conscribo*¹¹⁶⁸; d'altro canto, l'attenzione verso i composti di *scribo* è uno degli elementi che viene fuori dalla trattatistica grammaticale latina, nonché dal trattato di Macrobio che tende a mettere in rilievo analogie e differenze tra il sistema flessivo dei verbi greci e latini¹¹⁶⁹.

Il *de verborum Graeci et Latini differentiis vel societatibus excerpta* macrobiano annovera γράφω tra gli esempi più diffusi ad illustrare la formazione dei tempi e dei modi verbali greci (e la loro accentazione)¹¹⁷⁰; d'altro canto abbondantemente il verbo è documentato nel trattato di Erodiano¹¹⁷¹. Γράφω, inoltre, compare già nella trattazione grammati-

¹¹⁶⁵ L'apparato trasmette una non secondaria informazione, e cioè che dinanzi alla *s* iniziale del verbo latino c'è, cancellata, una *i*.

¹¹⁶⁶ Accetto la lezione *scribe* di *a*, il codice *Monacensis Lat.* 22201, e non il chiaramente erroneo *scribe* del *Monacensis Lat.* 13002.

¹¹⁶⁷ Si confrontino i *Colloquia Monacensia-Einsidlensia* in Dickey (2012) 103, 1n, 2: ἀρχομαι γράφειν *incipiam scribere*; 107, 2n, 4–5: ὀνόματα γράφουσιν, *nomina scribunt*, / ἢ στιχους ἔγραψαν *versus scripserunt*.

¹¹⁶⁸ Tolkien (1913) 101, 1–4.

¹¹⁶⁹ De Paolis (1990a) 17, 7–8: *Graeca verba, quando componuntur cum praepositione, eundem accentum sine dubio servant*, καταγράφω.

¹¹⁷⁰ Si confrontino De Paolis (1990a) 31, 15; 19–20; 23; 28; 37, 8; 51, 7–11; 57, 4; 59, 1; 61, 16; 67, 15–16; 71, 4; 73, 20; 23–24; 81, 9–10 (a proposito del sostantivo derivato dalla forma verbale al perfetto passivo); 99, 15; 107, 16; 121, 23; 125, 10–20 (sull'impossibilità di derivare un avverbio dalla forma verbale); 127, 6; 129, 4–7; 131, 2; 7; 133, 16; si confronti anche 177, 13 (si tratta di uno dei *Testimonia*, il *Paris. Lat.* 7498, f. 88v; *Ambros.* B 71 sup. ff. 1v–2r), nonché 178, 2–3 (un altro *testimonium*, il *Laud. Lat.* 444, f. 4r; *Paris. Lat.* 7499, f. 76).

¹¹⁷¹ GG III. 1, 430, 23; 433, 5; 457, 22; III. 2, 279, 28; 754, 36; 789, 29 (γράφω ἔγραψον ἔγραψα); 803, 28; 804, 31 (γραφῶν γραφήως γεγραφήκα).

cale di Dionisio Trace, in linee dalla complessa tradizione testuale, ad illustrare la prima coniugazione dei verbi baritoni: ἡ μὲν πρώτη ἐκφέρεται διὰ τοῦ β ἢ ἴφ ἢ π ἢ πτ, οἶον λείβω ἴγράφω τέρπω κόπτω¹¹⁷².

Scribo, invece, è verbo ricorrente nella grammatica di Carisio: non soltanto viene citato a proposito della costituzione e della terminazione delle parole¹¹⁷³ (come anche in Diomede¹¹⁷⁴) e nel momento in cui riporta la definizione di avverbio di Giulio Romano¹¹⁷⁵ o quella di preposizione di Cominiano, per cui figura un elenco di composti di *scribo*¹¹⁷⁶ (come anche in Diomede¹¹⁷⁷, laddove anche Donato lo usa come esempio di verbo da cui derivare composti¹¹⁷⁸), ma soprattutto è uno di quei verbi di terza coniugazione, insieme a *lego*, che servono ad illustrare la puntuale discussione relativa alla formazione di tempi e modi e alla flessione stessa in più punti della sezione *de verbo* del secondo libro (risalendo anche a più fonti di Carisio, come egli stesso sottolinea nel momento in cui mette in chiaro di riportare la teoria degli uni o degli altri)¹¹⁷⁹ o ad esemplificare casi di derivazione da forme semplici di verbi

¹¹⁷² Dion. Thrax 14, Lallot (1998³) 58, 14, 4–5; si confrontino anche gli *Scholium Marciana*: GG I. 3, 338, 17: γράφω γράψω; 401, 7 γράφω coi.

¹¹⁷³ Barwick (1997³) 62, 18–20: *siquis dicat scribmo pro eo quo est scribo, non analogiae virtute sed naturae ipsius constitutione vincitur*.

¹¹⁷⁴ GL I 439, 18–20 K: *siquis dicat scribmo pro eo quod est scribo, non analogia virtute sed naturae ipsius constitutione vincitur*.

¹¹⁷⁵ Barwick (1997³) 246, 18–23: *G. Iulius Romanus ita refert de adverbio (...) Est enim verbum scribo, cui si adiciatur bene sive male, quod est adverbium, faciet bene scribo, male scribo*.

¹¹⁷⁶ Barwick (1997³) 298, 2–5: gli esempi dati sono quelli di *scribo subscribo rescribo*. Si confronti anche la sezione nella quale, in chiusura del quinto libro, vengono riportati numerosi verbi che, aggiunte le preposizioni, assumono una differente sfumatura di significato: *scribo. adscribo. rescribo. perscribo. transcribo. praescribo. conscribo. proscribo* (469, 26–27); *scribo* è anche verbo che compare, poco dopo, nella lista di quelli attivi di terza coniugazione (478, 4).

¹¹⁷⁷ GL I 335, 9–10 K: *aut enim simplicia sunt verba, ut scribo, aut composita, ut inscribo*.

¹¹⁷⁸ Holtz (1981) 637, 6.

¹¹⁷⁹ Barwick (1997³) 209, 28–210, 4: *qualitas verborum finita est quae notat certum numerum, certum modum, certum tempus, certam personam, ut lego scribo. Infinita est quae nihil certum habet, ut legere scribere (...) Ceterum legisse scripsisse dicuntur quidem finita, sed tempore solo finita sunt. Verborum genera sunt quinque, activum, ut lego scribo, passivum, ut legor scribor, neutrum; 210, 9–17: quibusdam placuit verborum genera esse quattuor, agens patiens commune neutrum. Agens verbum intellegitur quod o littera terminatur et adsumpta r littera facit patiens, ut moneo scribo: participia habet duo, instantis temporis et futuri, ut monens scribens, moniturus scripturus. Adsumpta r littera facit passivum, ut moneor scribor: participia habet duo, praeteriti temporis et futuri, ut monitus monendus, scriptus scribendus; 212, 15–16: quaedam et tempus et personam et numerum significant, velut lego scribo; 214, 1–3: figura verborum aut simplex est, ut scribo, aut composita, ut inscribo. Numeri sunt duo, singularis, ut scribo, pluralis, ut scribitur; 214, 9–13: tempora sunt tria, instans praeteritum futurum; instans, cum in praesenti quid fieri ostendit, ut limo scribo; praeteritum, cum transcriptum quid significat, ut limavi scribsi; futurum, cum facturum aliquem demonstrat, ut limabo scribam; 215, 2–5: activum erit verbum quod pronuntiativo modo praesenti tempore persona prima o littera finitum accipere poterit r litteram et facere verbum passivum, ut scribo scribor. Analogamente a Carisio e lungo le sue stesse linee argomentative, anche l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis* utilizza *scribo* come verbo esemplare, funzionale ad illustrare la flessione della terza coniugazione: si confronti la sezione *de verbo*, De Nonno (1982) 47–50.*

frequentativi¹¹⁸⁰. Dalle linee di Carisio, però, qualche contraddizione emerge relativamente ad una questione che aveva suscitato non poche discussioni nelle altre trattazioni grammaticali (in particolare, in quelle *de orthographia*), dal momento che, se nelle linee *de verbo* del secondo libro si dice che preterito perfetto di *scribo* sia *scripsi*¹¹⁸¹, nel momento in cui ritorna sul verbo nel terzo libro e illustra le differenti tipologie di formazione del perfetto, tra gli esempi della quinta compare quello di *scribo scribis scripsi*¹¹⁸²: per l'una e l'altra lezione, nei due differenti contesti, la tradizione manoscritta è unanime, e probabilmente la differenza è da far risalire a due possibili e diverse matrici dalle quali Carisio dovette attingere in quanto fonti differenti per l'una e l'altra sezione dei due diversi libri.

Scribo rappresenta uno dei verbi 'canonici' che grammatici come Palladio (o meglio, il compilatore degli *Instituta artium* dello Pseudo-Probo)¹¹⁸³, il compilatore delle *Explanaciones in Artes Donati*¹¹⁸⁴ e della [*Victorini sive Palaemonis*] *Ars*¹¹⁸⁵, Audace¹¹⁸⁶, lo PseudoPalemone¹¹⁸⁷, Cledonio¹¹⁸⁸, Pompeo¹¹⁸⁹, Consenzio¹¹⁹⁰, Eutiche¹¹⁹¹, Giuliano da Toledo¹¹⁹² hanno inserito come esempio in parallelo all'illustrazione della formazione di tempi e modi e di tipologie verbali (si pensi alla diffusa occorrenza per chiarire il concetto di verbi frequentativi¹¹⁹³); anche nel *Commentarium de ratione metrorum* il verbo viene utilizzato come esempio per illustrare la quantità delle ultime sillabe nell'imperativo e

¹¹⁸⁰ Barwick (1997³) 335, 10–11: *sed invenimus et scriptitare ex eo quod est scribo, scriptito*.

¹¹⁸¹ Barwick (1997³) 214, 12.

¹¹⁸² Barwick (1997³) 319, 21.

¹¹⁸³ Si vedano GL IV 139, 9; 158, 9 K.

¹¹⁸⁴ GL IV 502, 27; 506, 14; 553, 4 K.

¹¹⁸⁵ GL VI 197–199 K.

¹¹⁸⁶ Si tratta degli *Audacis excerpta de Scauro et Palladio* a GL VII 345, 24–346, 2 K.

¹¹⁸⁷ Rosellini (2001) 49, 7–11: *activa sunt quibus nos agere aliquid significamus, ut 'lego legis legit', 'scribo scribis scribit'. Passiva sunt quae de activis nascuntur, quibus nos pati aliquid enuntiamus, ut 'legor legeris legitur', 'scribor scriberis scribitur'*; 55–57 (dove il verbo viene accostato alle singole voci illustrate).

¹¹⁸⁸ GL V 17, 13–14 K.

¹¹⁸⁹ GL V 215–216 K, dove, in realtà, forme di *scribo* compaiono in modo intermittente, perché quelle puntualmente flesse sono le forme di *lego*. Si veda anche GL V 236, 29–30; 237, 6–9; 238, 32–33 K, nonché GL V 244, 4–5 K, dove si postula l'impossibilità di derivarne un avverbio: *scribo scribens, nemo dicit scribenter*.

¹¹⁹⁰ GL V 367, 14–20; 374, 2; 376, 8 (per il frequentativo); 379, 15 (per i composti) K.

¹¹⁹¹ GL V 454, 17 e 459, 19 (per indicarne i sostantivi dalla stessa radice; analogamente, si confronti anche Prisciano a GL II 119, 3 e 121, 5 K); 465, 17 (per la formazione del passivo); 468, 5 (per la quantità vocalica del tema); 485, 30 (per i composti) K.

¹¹⁹² Maestre Yenes (1973) 52, 20–21.

¹¹⁹³ Al di là dei casi dei grammatici precedentemente menzionati, sarà sufficiente tenere presente l'abbondante spiegazione che fornisce Pompeo a GL V 220, 10–221, 30 K. Si confrontino anche le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 101, 3: '*scribo*' *'scriptito*'.

nell'infinito¹¹⁹⁴. Ma non solo, dal momento che, in alcuni trattati, oltre che essere accostato alla spiegazione della formazione della voce verbale come nei casi precedentemente menzionati, è possibile ricavare una flessione pressoché completa o completa del verbo: si tratta di una tradizione che è nota certamente dalla grammatica di Mario Plozio Sacerdote, dove il verbo viene coniugato prima all'attivo e poi e passivo, dal momento che il maestro sceglie proprio *scribo* come esempio di terza coniugazione e ripete l'operazione flessiva già precedentemente compiuta per prima e seconda coniugazione¹¹⁹⁵. Se, però, l'andamento della flessione di Sacerdote risulta estremamente schematico, e molto simile

¹¹⁹⁴ Corazza (2012) 24, 7–11: *in imperativo quoque modo syllabae novissimae breves sunt, quia non producuntur in infinitivo modo, ut 'legere', 'ducere', 'scribere', et omnino quae syllabae mutantur, sicut (...) 'scribis', 'scribe', 'scribere'.*

¹¹⁹⁵ Al di là di diffuse occorrenze ad illustrare voci verbali a GL VI 429, 31; 431, 17; 433, 31; 439, 14, merita di essere segnalata l'intera flessione che si legge a 439, 14–440, 27 K: *scribo coniugationis tertiae correptae. Scribo scribis scribit scribimus scribitis scribunt, praeterito imperfecto scribebam scribebas scribebat scribebamus scribebatis scribebant, praeterito perfecto scripsi scripsisti scripsit scripsimus scripsistis scribserunt vel scribsere, praeterito plusquamperfecto scripseram scribseras scripserat scripseramus scripseratis scripserant, futuro scribam scribes scribet scribemus tu, scribito ille vel scribat, scribamus, scribitote vel scribimino, scribant vel scribent: optativo praesenti et praeterito imperfecto utinam scriberem scriberes scriberet utinam scriberemus scriberetis scriberent; praeterito perfecto utinam scriberim scriberis scriberit scriberimus scriberitis scriberint, praeterito plusquamperfecto utinam scripsissem scripsisses scripsisset scripsissemus scripsissetis scripsissent, futuro specie ulteriori cum scribero scriberis scriberit scriberimus scriberitis scriberint: infinito modo numeris personis incertis tempore praesenti et praeterito imperfecto scribere, praeterito perfecto et plusquamperfecto scribsisse, futuro scriptum ire scribiturum esse. Participia praesentis hic et haec et hoc scribens hi et hae scribentes et haec scribentia, futuri scripturus scriptura scripturi scripturae scriptura. Inpersonalia sive supina scribendi scribendo scribendum. Eiusdem passivum. Scribor scriberis scribitur scribimur scribimini scribuntur, praeterito imperfecto scribebar scribebaris scribebatur scribebamur scribebamini scribebantur; praeterito perfecto scriptus sum es est scribti sumus estis sunt, fui fuisti fuit fuimus fuistis fuere fuerunt; praeterito plusquamperfecto scribtus eram eras erat scribti eramur eratis erant, fueram fueras fuerat fueramus fueratis fuerant; futuro scribar scriberis scribetur scribemur scribimini scribentur: imperativo scribere scribitur scribamur scribimini scribantur; futuro scribitor tu, <scribitor> vel scribatur ille, scribamur, scribaminor, scribantur: optativo praesenti <et> praeterito imperfecto utinam scriberer scribereris scriberetur utinam scriberemur scriberemini scriberentur; praeterito perfecto utinam scriptus sim sis sit scribti simus sitis sint, fuerim fueris fuerit fuerimus fueritis fuerint; praeterito plusquamperfecto utinam scriptus essem esses esset scribti essemus essetis essent, fuisset fuisses fuisset fuissetis fuissetis fuissent; futuro utinam scribar scribaris scribatur scribamur scribamini scribantur: modo subiunctivo praesenti cum scribar scribaris scribatur cum scribamur scribamini scribantur, praeterito imperfecto cum scriberer scribereris scriberetur scriberemur scriberemini scriberentur; praeterito perfecto cum scriptus sim sis sit scribti simus sitis sint, fuerim fueris fuerit fuerimus fueritis fuerint; praeterito plusquamperfecto cum scriptus essem esses esset scribti essemus essetis essent, fuisset fuisses fuisset fuissetis fuissent; futuro ulteriori cum scriptus ero eris erit scripti erimus eritis erint, fuero fueris fuerit fuerimus fueritis fuerint: infinito numeris personis incertis praesenti <et> praeterito imperfecto scribi, praeterito perfecto et plusquamperfecto scriptum esse fuisse, futuro scriptum iri vel scriben-*

alle flessioni che si apprendono ancora oggi al ginnasio, le coniugazioni che si riscontrano negli *Instituta artium* dello PseudoProbo (Palladio)¹¹⁹⁶ e nell'anonimo trattato *de verbo* bobbiese *ad Severianum*¹¹⁹⁷, in forma più e meno esaustiva, si presentano piuttosto come delle versioni 'arricchite' ed ulteriormente illustrate – ragionate, si direbbe.

Menzionare la flessione del perfetto del verbo data nel trattato di Sacerdote significa ritornare al problema messo in luce dalla doppia tradizione della quale Carisio si fa portavoce relativamente alla doppia possibilità di *scribsi* e *scripsi*: Sacerdote propende per la forma *scribsi*, analogamente allo PseudoProbo *de ultimis syllabis* (*auctor ad Caelestinum*)¹¹⁹⁸; in Diomede, d'altro canto, la questione ortografica è affrontata nelle linee iniziali della sezione *de virtutibus orationis* del secondo libro della trattazione, a proposito del concetto di *analogia*: *ut sciamus scribsi b littera potius utendum esse quam p, cum exordium * verbi quod est per b scribo*¹¹⁹⁹. C'è, però, tutta una tradizione che ha preferito la resa *scripsi*, tanto più che, come la maggior parte dei verbi flessi nel frammento di Strasburgo, anche questo in analisi attira l'attenzione dei grammatici soprattutto a causa della particolare formazione del perfetto *scribsi/scripsi*. *Scripsi*, infatti, si legge nei commenti di Servio e Pompeo all'*Ars donatiana*¹²⁰⁰, ma anche in Foca¹²⁰¹ e, come si è visto, nel trattato bobbiese *de verbo ad Severianum*¹²⁰² e, ancora, in Prisciano¹²⁰³. È quest'ultima la forma che viene giustificata e analizzata in quanto corretta all'interno della tradizione artigrafica *de orthographia*: nella sezione iniziale del trattato di Terenzio Scauro, nel momento in cui sostiene che la *b* si accordi (*consentit*) con la *p* e la *m*, dal momento che per tutte è necessario congiungere le labbra per ottenerne il suono, quello di *scribo* è l'esempio di verbo citato insieme a *carpo* a documentare come da uno stesso suono possano generarsene due: *in verbis cum 'carpo' et 'scribo', 'carpsi' et*

dum esse. Participia praeteriti scriptus scripta scriptum, futuri scribendus scribenda scribendum. Impersonalia sive supina scribtu scribttum.

¹¹⁹⁶ GL IV 167, 29–171, 5 K; anche in questo caso la flessione del verbo è completa.

¹¹⁹⁷ Passalacqua (1984) 39: si tratta, in realtà, della sezione *de infinito modo*, ma l'autore apre come una parentesi e, dopo aver illustrato la formazione dell'infinito del verbo, ne presenta una limitata flessione di forme attive.

¹¹⁹⁸ GL IV 241, 6 K (*scribserim scribseris scribserit*).

¹¹⁹⁹ GL I 456, 11–12 K; la lacuna indicata qui con un asterisco viene così integrata, in apparato, da Keil: *cum exordium capiat a prima persona verbi*.

¹²⁰⁰ Rispettivamente GL IV 437, 3 e V 230, 10 K.

¹²⁰¹ Casaceli (1974) 62, 8 (*scribo scripsi*).

¹²⁰² Passalacqua (1984) 39, 19.

¹²⁰³ GL II 446, 4 (*scribo scripsi*); 461, 24 (*scribo scripsi*); 502, 15 (*scribo scripsi scriptum*); 507, 25 (*scribo scripsi scriptum*); III 154, 16 (*'ego qui scripsi, tu qui scripsisti, ille qui scripsit'*); 155, 6 (*ego scripsi tibi*); 157, 3 (*ego quidem scripsi*) K. Si confrontino anche le occorrenze del verbo a GL II 554, 22; 578, 5 K e Passalacqua (1999) 73, 24–25 (*scribo scriptus et scripto scriptas scriptat*, tra i frequentativi).

‘scripsi’ *proferimus*¹²⁰⁴. Lungo la stessa linea si collocano anche Agrecio, nel cui *de orthographia* si legge a proposito di *nubo nupsi, scribo scripsi: cum vocalis sequitur, b esse debet, cum consonans, p*¹²⁰⁵, Cassiodoro (nonché Curzio Valeriano, dal quale Cassiodoro dice di escertare le linee in questione)¹²⁰⁶, Beda¹²⁰⁷ ed Alcuino¹²⁰⁸; come emerge da Agrecio, da Curzio Valeriano-Cassiodoro e da Prisciano¹²⁰⁹, si tratta, infatti, di un problema di resa grafica che accomuna *scribo* ed il precedentemente analizzato (e parimenti flesso nel P.Strasb. inv. g. 1175) *nubo*.

¹²⁰⁴ Biddau (2008) 15, 5–6 (ma si veda l’intero contesto a 13, 15–15, 6), su cui si confronti il commento (107–108).

¹²⁰⁵ Pugliarello (1978) 13, 1–2, sul quale si confronti *supra*.

¹²⁰⁶ Stoppacci (2010) 25, 27–29, sul quale si confronti *supra*.

¹²⁰⁷ Jones (1975) 53, 1140–1141: *scribo, scripsi, scriptum: cum vocalis sequitur, b debet esse; cum consonans, p*.

¹²⁰⁸ Bruni (1997) 31, 374: *scribo per b, scripsi per p scribendum, quia b transit in p in praeterito tempore*.

¹²⁰⁹ GL II 43, 14–16 K, sul quale si confronti *supra*.

P.Oxy. LXXVIII 5161 [inv. 7 IB.5/F(b)]

Contenuto: flessione verbale greco-latina in forma tabulare (ρ-φ)

Repertori: MP³ 2134.701 = LDAB 171906

Secolo: III–IV d.C.

Provenienza: Oxyrhynchus

Luogo di conservazione: Oxford, Sackler Library

Edizione: Ötvös (2012)

Tavole e riproduzioni: Ötvös (2012) tav. VI

Documento esaminato autopicamente

Proveniente da Ossirinco, il *P.Oxy. LXXVIII 5161* è un frammento contenente la flessione bilingue greco-latina di una serie di verbi, tutti indicizzati tra le lettere ρ e φ e disposti secondo l'ordine del greco, benché l'alfabetizzazione delle voci verbali segua soltanto la prima lettera, analogamente a quanto avviene anche nelle altre coniugazioni verbali bilingui greco-latine qui edite.

La coniugazione del *P.Oxy. LXXVIII 5161* è articolata in forma tabulare, in modo che ogni colonna sia costituita dalla voce verbale greca e dalla parallela resa in lingua latina e che di ogni verbo si susseguano regolarmente le prime tre persone singolari del presente indicativo.

Risulta immediatamente evidente il discrimine tra il *P.Oxy. LXXVIII 5161* e le due flessioni verbali precedentemente analizzate: il primo è bilingue digrafico, mentre le seconde due sono bilingui monografiche in scrittura greca; il primo ha l'ordinato susseguirsi di prima, seconda e terza persona singolare, mentre le altre due hanno la sequenza inversa di terza, seconda e prima persona singolare del presente indicativo. Il papiro ossirinchiense permette, perciò, di focalizzarsi meglio sulle differenti modalità di insegnamento della coniugazione verbale latina e bilingue e di mettere meglio in luce i differenti livelli di formazione linguistica. Se, infatti, per il *P.Strasb. inv. g. 1175* e per il *P.Oxy. inv. 103/182(a)* è necessario ricostruire un fruitore che avesse una conoscenza del latino limitata alla sola lingua e che la praticasse attraverso l'uso di una traslitterazione in scrittura greca, il destinatario del *P.Oxy. LXXVIII 5161*, parimenti un grecofono, doveva avere maggiore familiarità con il latino e, indubbiamente, doveva conoscerne la scrittura accanto alla lingua.

Inoltre, che pressoché la totalità dei verbi coniugati nel *P.Oxy. LXXVIII 5161* lo sia anche all'interno della tradizione nota dei cosiddetti *Hermeneumata Pseudodositheana* induce a sottolineare non soltanto come si tratti di un testimone che arricchisce la già complessa e

fluida tradizione testuale dei glossari bilingui, ma anche come effettivamente siano circolati, a più livelli ed in un arco diacronicamente ampio, specifici strumenti per l'insegnamento-apprendimento di una *L(ingua)*².

La coniugazione bilingue del P.Oxy. LXXVIII 5161 costituisce, in realtà, soltanto una parte del frammento; l'altro lato è occupato da una lettera in greco datata tra gli anni Trenta e Quaranta del IV secolo¹²¹⁰. Il P.Oxy. LXXVIII 5182, infatti, è un'epistola privata attraverso la quale Chenthonis, probabilmente un cristiano (come sembrerebbe emergere dalle ll. 4–5), mette al corrente Petosiride dell'offensivo atteggiamento del padre e del fratello che erano andati a casa sua con uno stuolo di agenti per riscuotere del denaro per l'uso di un terreno; la scrittura della lettera corre parallela alle fibre del papiro e l'indicazione del mittente della lettera, tale Teone¹²¹¹, viene riportata sullo stesso lato della coniugazione del 5161, nello spazio compreso tra la sezione greca e quella latina della prima doppia-colonna.

Nell'edizione della lettera del P.Oxy. LXXVIII 5182 si osserva come questa sia stata ricopiata al verso della coniugazione: la datazione così ricostruita per il documento epistolare costituisce un evidente *terminus ante quem* per la datazione della flessione verbale bilingue del P.Oxy. LXXVIII 5161. Benché la scrittura della lettera corra in senso parallelo alle fibre del papiro e quella della coniugazione greco-latina in direzione transfibrile, non sembra verisimile che si tratti del riuso di un rotolo; al contrario, le colonne di verbi coniugati nel P.Oxy. LXXVIII 5161, copiate prima della lettera di Chenthonis, sembrano piuttosto costituire un frammento dall'ultima pagina del fascicolo da un codice che aveva le fibre orizzontali all'esterno. La lettera, perciò, è stata scritta riciclando una parte di questo codice contenente un 'manualeto' grammaticale.

Questa ipotesi viene presentata nell'*editio princeps* del papiro¹²¹²; del resto, si tratterebbe di una tipologia di codice che ha paralleli, come nel caso del bilingue virgiliano del P.Ryl. III 478 + P.Cair. inv. 85.644 A-B + P.Med. I 1¹²¹³. Ipotizzando, dunque, che la attuale prima fosse effettivamente la prima colonna della pagina, nell'*editio princeps* si ricostruisce una sequenza alfabetica che sarebbe terminata sulla stessa pagina in una possibile quarta doppia colonna; poiché una doppia colonna è mediamente larga 5,75 cm, le quattro doppie colonne avrebbero occupato uno spazio di circa 23 cm di larghezza, per un'altezza complessiva ricostruita di [30,5–31] cm ([23] cm di altezza di una colonna di circa [45] linee, cui vanno aggiunti il margine superiore preservato di 1,4 cm e quello infe-

¹²¹⁰ Si veda P.Oxy. LXXVIII 5182, 176–177.

¹²¹¹ Sull'identificazione di questo Teone, si veda P.Oxy. LXXVIII 5182, 177.

¹²¹² Örvös (2012) 120–121.

¹²¹³ MP³ 2940 = LDAB 4146. Si confronti anche Turner (1977) 66–67.

riore ricostruibile come analogo o di poco più ampio del superiore). Il codice cui sarebbe appartenuta la flessione bilingue del *P.Oxy. LXXVIII 5161* così ricostruito nell'*editio princeps* rientrerebbe nella categoria dei «nearly square» di Turner¹²¹⁴; inoltre, si risale ad una sezione testuale mancante corrispondente a circa dodici doppie colonne (più altre due riempite a metà) che, se effettivamente ogni pagina del codice avesse contenuto quattro doppie colonne, avrebbero occupato poco più di altre tre pagine, cosa questa che giustificherebbe l'affermazione dell'editore che questa sequenza di voci verbali flesse in greco e latino non fosse l'unico testo del codice¹²¹⁵.

C'è un ulteriore dato sul quale soffermarsi al fine dell'analisi codicologica e di una possibile ricostruzione della pagina originaria del frammento con la coniugazione. Integralmente si sono preservate le sezioni che contengono le forme verbali alfabetizzate sotto *c-* e *v-*: sotto ciascuna di queste lettere sono indicizzati sei verbi e per ognuno si susseguono le prime tre persone singolari del presente indicativo; questa identità di numero di verbi in *c-* e *v-* ha fatto credere che lo stesso numero di forme verbali fosse flesso sotto *ρ-*, *τ-* e *φ-*, motivo per il quale ad ogni lettera sarebbe stato consacrato uno spazio di diciotto linee. Questa ipotesi è alla base della ricostruzione di una colonna che, integra, avrebbe contenuto quarantacinque linee: se, infatti, i verbi indicizzati sotto *τ-* iniziano nella prima e terminano nella seconda doppia colonna (preservata integralmente nella sua sezione superiore, restituendo anche un margine superiore di 1,4 cm) è possibile calcolare un totale di quarantacinque linee per colonna. Se, inoltre, la consuetudine di flettere sotto *c-* e *v-* sei verbi si può ampliare a tutte le lettere, bisognerà ricostruire un totale di centoquarantaquattro verbi flessi all'interno dell'intera tavola di coniugazione¹²¹⁶. Questa ricostruzione proposta nell'*editio princeps* del *P.Oxy. LXXVIII 5161* si scontra, però, con la possibilità che le sei forme flesse sotto *c-* e *v-* siano soltanto un caso e che il numero di verbi coniugati sotto le altre lettere fossero di numero differente e proporzionale alla diversa quantità di verbi iniziati per una specifica lettera.

L'epistola è stata integralmente trasmessa, come rivela non soltanto il contenuto testuale stesso, ma anche la presenza della spazio bianco rimasto nella sezione inferiore, ed è questo un dato che volge ulteriormente verso la ricostruzione della pagina da un fascicolo di codice piuttosto che di un rotolo; al contrario, la pagina contenente la coniugazione è frammentaria nella sua parte inferiore. La coniugazione bilingue faceva, dunque, parte di un codice, che, smembrato, venne riutilizzato

¹²¹⁴ Turner (1977) 15.

¹²¹⁵ Ötvös (2012) 121.

¹²¹⁶ Si veda l'illustrazione di Ötvös (2012) 120.

per la stesura della lettera greca. Se, però, effettivamente la coniugazione dovette essere parte di un codice, non si può escludere che i bifogli siano stati ridimensionati, per cui il margine superiore superstite di 1,4 cm potrebbe essere frutto di una rifilatura e non quello originario.

In effetti, benché l'ipotesi avanzata nell'*editio princeps* per cui il P.Oxy. LXXVIII 5161 (11,8 × 20 cm) rappresenterebbe la frammentaria pagina da un bifoglio di codice resti quella più verisimile, meno giustificabile è la ricostruzione di una pagina che doveva contenere quattro doppie colonne greco-latine (dunque, un numero complessivo di otto colonne) che, nel proporre una pagina di [23 × 30,5–31 cm] trascura la misura dei margini laterali della pagina stessa¹²¹⁷. Dal momento che, infatti, ogni doppia colonna misura mediamente tra i 5 ed i 5,7 cm, in cui le stringhe latine iniziano a 3,5 cm dall'attacco del greco e con uno spazio tra le due variabile tra 0,5 e 1 cm, e che le due doppie colonne superstite nel frammento sono separate da uno spazio di circa 0,5 cm, si arriva ad una misura complessiva di circa 12 cm (dunque, due doppie colonne + intercolumnio) di larghezza, cui andranno sommati i margini laterali (dunque, interno ed esterno di pagina), interamente in lacuna. Quanto all'altezza, se si ipotizzasse con l'*editio princeps* che per ogni lettera dell'alfabeto greco venissero flesse sei forme verbali comincianti per essa e che si restituissero sempre le sole prime tre persone singolari del presente indicativo, tra la col. i e la col. ii bisognerebbe immaginare la presenza di quattordici linee; a questo punto, considerando la col. i, in cui restano 31 linee (= 19 cm), bisognerà aggiungere le 14 in lacuna (= 8 cm, considerando che ogni rigo di scrittura è mediamente alto 0,5 cm), si arriva ad un'altezza complessiva della colonna di 27 cm, cui andranno sommati il margine superiore ed inferiore. Il margine inferiore è completamente andato in lacuna; di quello superiore, invece, restano 1,4 cm che potrebbero rappresentare la dimensione originaria (dal momento che, all'altezza della col. ii il bordo è rifilato), ma che potrebbero anche essere frutto di un ritaglio della pagina in funzione del riciclo.

In questa prospettiva, il parallelo con il P.Strasb. inv. 1175 potrebbe essere funzionale alla ricostruzione dei margini superiore ed inferiore che, rispettivamente, avrebbero potuto oscillare sui 2 ed i 2–3 cm, permettendo di ricostruire un'originaria altezza della pagina di circa [31–32] cm. I margini interni ed esterni di pagina del P.Strasb. inv. 1175 sono rispettivamente di circa 4 cm, per cui, immaginando che anche il codice cui apparteneva il P.Oxy. LXXVIII 5161 abbia potuto avere dei

¹²¹⁷ Non sono noti, inoltre, frammenti di glossari bilingui su papiro che abbiano quattro doppie colonne nella pagina: si alternano, infatti, casi di una o, al massimo, due doppie colonne. Quattro doppie colonne, invece, sono note per alcuni rami della tradizione manoscritta degli *Hermeneumata*; in tal caso, però, si tratta di codici non anteriori al XII secolo.

margini non particolarmente stretti (o, addirittura, assenti) anch'essi di circa [4] cm, si arriverebbe alla ricostruzione di una pagina complessivamente larga circa [20] cm. Si sarebbe, perciò, potuto trattare di un codice di [20 × 31–32] cm con due doppie colonne greco-latine, rientrante nel terzo gruppo di Turner¹²¹⁸.

Le stringhe greche sono in una scrittura informale, «medium-sized round hand»¹²¹⁹ che presenta delle legature. Lettere come Φ , ρ e ι spesso spezzano il limite del bilinearismo analogamente a Υ – che, ad inizio parola, viene solitamente ingrandito rispetto a quello che si trova nel corpo delle parole – e a Λ , di cui spesso è allungato verso l'alto il tratto obliquo destro; i tratti verticali di η , ι , π e τ sono spesso incurvati nella loro estremità inferiore e quello mediano di ϵ molto spesso allungato fino a legarsi alla lettera immediatamente successiva, analogamente a quanto avviene per il tratto mediano orizzontale di Θ . Notevole è anche la resa del π , generalmente in legatura con la lettera precedente, in particolare a col. i ll. 19–21, dove il tratto orizzontale si ripiega in modo circolare nella sua estremità sinistra. Le analogie scrittorie con il *P.Strasb. inv. g. 1175* non sono particolarmente stringenti¹²²⁰, per quanto, nell'uno come nell'altro, si riscontrano un abituale allungamento di alcune lettere in fine parola: è il caso di ζ , il cui tratto superiore schiacciato viene spesso allungato fino a sconfinare nello spazio intercolonnare.

La scrittura latina è fortemente influenzata dalla norma grafica del greco, come rivela la sostanziale analogia tra χ e x , τ e t , λ ed a , ϵ ed e , nonché c e c : dal momento che sia le stringhe latine sia quelle greche sono frutto dell'operazione scrittoria della stessa mano è assolutamente verisimile pensare ad uno scriba grecofono, tanto più che si registrano casi di «character switching»¹²²¹, come a col. i l. 25, dove si legge *accn*[[γ]] *go* per *accedo* (con ulteriori imperfezioni, per cui si vedano le osservazioni di commento alla linea), e a col. ii l. 6, dove c'è *t η xit* per *textit*. In particolare, però, questi due casi, al di là della 'distrazione' del copista grecofono che ha maggiore familiarità con la scrittura greca piuttosto che con la latina, rivelano anche la percezione che questi aveva della quantità vocalica dei verbi latini: se si fosse limitato all'analogia grafica tra lettere del greco e del latino, in luogo dell' η , in uno come nell'altro caso menzionato, si sarebbe piuttosto trovata una ϵ (tanto più che, nella scrittura del *P.Oxy. LXXVIII 5161*, ϵ ed e sono identiche); il copista, invece, restituendo η fa evidentemente capire di percepire che la quantità

¹²¹⁸ Turner (1977) 15–16.

¹²¹⁹ Ötvös (2012) 119.

¹²²⁰ In Ötvös (2012) 120 l'analogia con il *P.Strasb. inv. g. 1175* fa da elemento datante per la flessione verbale ossirinchita.

¹²²¹ Ötvös (2012) 120.

della sillaba è lunga. Anche per il latino i confini del bilinearismo sono spesso spezzati dall'allungamento del tratto obliquo di *s* o da quello verticale di *t* che, analogamente ad *l* e alla sezione verticale di *r* tende a spingersi al di sotto della linea di scrittura. Le stringhe latine presentano un numero di legature indubbiamente inferiore rispetto a quelle del greco e l'impressione è che la mano risulti sensibilmente più impacciata che nel vergare la scrittura greca. La scrittura latina è una minuscola che non può essere datata prima che al IV secolo; presenta, infatti, delle significative analogie con la «minuscola indifferenziata»¹²²² del secondo alfabeto del *P.Oxy.* X 1315 (datato al V d.C.). Altri paralleli sono costituiti da papiri bilingui, come il *PSI* VII 848 (IV d.C.), contenente favolette, ma anche i virgiliani *PSI* VII 756 (datato agli inizi del V secolo)¹²²³, con la sua minuscola usuale latina, e *P.Fouad* I 5 (di *Vin.* d.C.)¹²²⁴.

Non sempre in modo sistematico, nelle stringhe greche è registrato l'uso del segno di dieresi al di sopra di *υ*- ad inizio parola. Inoltre, è regolarmente utilizzata la *paragraphos* per segnalare il passaggio ad un'altra lettera dell'alfabeto nell'indicizzazione dei lemmi, enfatizzato, inoltre, dal leggermente accentuato stacco tra un rigo e l'altro. L'apposizione sia dei segni di dieresi sia di quelli di *paragraphos* è frutto dell'operazione scrittoria del copista delle medesime colonne greche e latine; allo scribe, d'altro canto, sono anche da attribuire gli interventi emendatori nel testo.

Cinque sono le correzioni nel frammento superstite della coniugazione, e tutte nella *pars Latina* delle doppie colonne. In tre casi la correzione è fatta dal copista *in scribendo*, ricalcando sull'errata la lettera corretta, e generando, così, dei punti in cui i tratti sono vistosamente rimarcati: a col. i l. 5, la *-s* finale (dunque, *consiis* per *consuis*) viene ricalcata su un'originaria *-o* (*consiio*), emendando una forma che sarebbe potuta nascere dalla confusione nella copia, per cui la voce verbale della linea precedente (la prima persona, uscente in *-o*) sarebbe stata meccanicamente ricopiata dallo scribe, il quale, subito, si sarebbe accorto di questa imperfezione e avrebbe corretto; alla l. 25 della stessa prima colonna, invece, lo scribe ha corretto un originario *-γ-* in *-g-*, rimediando a questa imperfezione di *character switching*; a col. ii l. 19, invece, la *c-* di apertura viene corretta in *s-*, emendando un'imperfezione che avrebbe avuto origine o da un'errata interpretazione della scrittura di antografo o, più probabilmente, in quella fase di memorizzazione di una pericope da parte dello scribe che si trova tra l'attingere dall'antografo e il passaggio della stringa dall'antografo all'apografo, per cui lo scribe avrebbe

¹²²² Radiciotti (2010) 91.

¹²²³ MP³ 2946 = LDAB 4155.

¹²²⁴ MP³ 2948 = LDAB 4154.

potuto filtrare la *s*- latina attraverso il suo sistema cognitivo e linguistico e interpretare la *s*- come *c* (sigma lunato, identico alla *c* latina). Queste tre imperfezioni, parimenti e dovutamente emendate, riconducono ad un copista che aveva indubbiamente maggiore familiarità con la scrittura e la lingua greca piuttosto che con la latina; allo stesso tempo, però, le correzioni sono indice di un certo scrupolo nella ripresa delle stringhe da un antografo, o, in ultima analisi, di una più attenta riflessione linguistica (cosa che risulterebbe più verisimile qualora si identificasse con il copista il compilatore stesso della coniugazione). Gli altri due interventi emendatori, invece, occorrono, l'uno di seguito all'altro, alle ll. 8–9 della col. ii, dove le forme originarie *calcis* e *calcit* vengono rispettivamente corrette in *calci a's* e *calci a't*, inserendo la vocale mancante nell'interstizio tra le due e nell'immediato interlinea; le forme errate sono probabilmente da ricondurre all'analogia con le forme del verbo precedentemente flesso e rivelano una mancata iniziale comprensione della classe flessiva del verbo cui avrebbe potuto sopperire o un più attento sguardo all'antografo (evidentemente contenente la forma corretta) o la riconsiderazione dell'appartenenza del verbo alla prima coniugazione (nel caso in cui si ipotizzi identità tra compilatore della coniugazione e copista).

Alla sostanziale correttezza delle stringhe greche, dove si registrano però alcuni scambi vocalici come -ε- per -αι- (col. i ll. 7–9: βεν- per βαιν-; col. ii ll. 4–6: ύφεν- per ύφαιν-) ed -η- per -ε- (col. ii ll. 7–9: ύποδηνν- per ύποδενν-) che dimostrano come lo scrivente non avesse più chiara la quantità vocalica, fa fronte una massiccia dose di imperfezioni al latino, imperfezioni che toccano sia l'aspetto ortografico (e, talora, ortografico perché riflesso di particolarità fonetiche) sia quello morfologico. Al latino, infatti, non soltanto sono attestati confusioni e scambi consonantici o vocalici diatopicamente e diacronicamente marcati – si pensi all'occorrenza di *b* per *v* (col. i ll. 14–17: *mob-* per *mov-*; ll. 28–30: *conserb-* per *conserv-*; l. 31: *serb-* per *serv-*; col. ii ll. 13–15: *bad-* per *vad-*) – ma forte incertezza è registrata nelle desinenze verbali, ed in particolare in quelle di seconda e terza persona. Le uniche uscite quasi totalmente riportate in modo corretto sono quelle relative ai verbi di prima coniugazione, mentre per quelli appartenenti alle altre coniugazioni il *P.Oxy.* LXXVIII 5161 è testimone di significative confusioni che provano sia la difficoltà di creare una netta distinzione tra i verbi in *-ere*, in *-ēre* ed in *-ire* sia il processo di normalizzazione di alcuni verbi irregolari (il papiro, infatti, dà prova delle uscite *sufferis* e *sufferit* alla seconda e terza singolare del presente indicativo di *suffero*, a col. ii ll. 19–21). Benché in alcuni casi queste confusioni nelle desinenze possano essere motivate a partire da confusioni vocaliche attestate e si possa, perciò, ipotizzare che siano dovute all'atto della copia (in cui si sarebbero infiltrate imperfezioni del

copista, evidentemente un grecofono che aveva scarsa familiarità con la lingua latina), non si può escludere la possibilità che la confusione avvenga all'altezza dell'attribuzione di un verbo specifico ad una certa coniugazione piuttosto che ad un'altra. Se è così, il problema della ricostruzione dell'antigrafo diventa ulteriormente complesso: o le imperfezioni vengono meccanicamente mutuate dallo scriba dall'antigrafo (per cui bisognerebbe immaginare un antigrafo infarcito degli stessi errori dell'apografo); o le imperfezioni (o la maggior parte delle imperfezioni) sono proprie del copista che attinge da un antigrafo corretto o parzialmente corretto; o il copista è da identificare con il compilatore della flessione (cosa ulteriormente giustificata dalla corsiva usuale in cui sono vergate le stringhe latine, oltre che dall'alta percentuale di imperfezioni soltanto in minima parte corrette) che avrebbe attinto da un antigrafo che poteva presentare soltanto le prime persone singolari del presente indicativo o, addirittura, le sole forme greche dei verbi. Né, perciò, può essere esclusa l'ipotesi che quello in questione fosse un codice di scarsa qualità formale – direzione nella quale converge anche la qualità piuttosto spessa del papiro –, forse un 'quaderno' in cui si metteva per iscritto la pratica di un grecofono con la lingua latina, caso per cui (quale che fosse la tipologia di antigrafo) bisognerebbe postulare un'identità tra copista e compilatore di questa specifica sequenza di forme verbali flesse; in tale prospettiva, si spiega anche il riciclo della pagina in un momento non molto successivo rispetto a quello della copia stessa della coniugazione, cosa che si motiva pensando che quella pagina sia stata 'strappata' – per una qualsiasi ragione, o semplicemente perché si trattava di un 'note-book' con la registrazione di esercizi – dal suo nucleo originario perché potesse essere nuovamente funzionalizzata.

I diciannove verbi coniugati nel P.Oxy. LXXVIII 5161 – ce ne sarebbe, in realtà, un ventesimo, ma le prime tre linee della col. i sono troppo frammentarie perché si possano avanzare altro che labili ipotesi – sono tutti documentati all'interno del campionario degli esempi dei quali i grammatici latini si avvalsero nelle loro *Artes*, e nella maggior parte dei casi vengono citati a proposito di discussioni relative alla formazione del perfetto; al contrario, soltanto pochi sono i paralleli greci che si trovano tra gli esempi citati dai grammatici delle Τέχναι note, quand'anche si consideri una forbice cronologica molto ampia. In effetti, si tratta di verbi appartenenti ad un vocabolario d'uso: sarà sufficiente pensare ad *amo*, verbo che non soltanto si trova flesso limitatamente alle prime tre persone del presente indicativo nel papiro (col. ii ll. 22–24) ma che costituisce anche il verbo esemplare della prima coniugazione che viene puntualmente flesso in numerosissime *Artes* a partire da Mario Plozio Sacerdote, passando per Carisio e fino ad approdare a trattazioni grammaticali datate tra V e VI secolo.

Tutti i verbi coniugati nel papiro ossirinchiato, inoltre, sono documentati nella tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*, con la sola eccezione del $\kappa\upsilon\upsilon\upsilon\epsilon\acute{\upsilon}\omega \sim accedo$ di col. i ll. 25–27. C'è, però, qualcosa in più, perché tutti ricorrono flessi – con flessioni più o meno parziali – all'interno di alcune recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*; si tratta, del resto, di un aspetto già messo in luce nell'*editio princeps* del *P.Oxy.* LXXVIII 5161, per quanto l'enfatizzazione delle sole analogie con la recensione brussellense degli *Hermeneumata* potrebbe risultare limitante¹²²⁵. Basta, infatti, una più attenta analisi delle varie recensioni degli *Hermeneumata* per constatare come i verbi del papiro si trovino coniugati sia nel *Glossarium Leidense* (che rimonta alla tradizione brussellense degli *Hermeneumata*) sia – ed in dose massiccia – nella recensione monacense, e talora di uno stesso verbo flessito nel papiro si ha documentazione della flessione sia nella recensione brussellense sia in quella monacense. Si tratta, del resto, delle due recensioni che meglio hanno preservato la sezione iniziale degli *Hermeneumata* – che si tratti effettivamente o meno del primo libro – che doveva contenere voci verbali e le loro parziali flessioni. La conclusione cui si dovrà approdare è che le analogie stringenti con le differenti recensioni degli *Hermeneumata* imporranno nuove riflessioni sulla tradizione tanto fluida e complessa di questo materiale scolastico, di cui si hanno testimoni – tra i quali bisogna necessariamente annoverare il *P.Oxy.* LXXVIII 5161 – già a partire (almeno) dalla Tarda Antichità.

Quanto all'edizione, benché sia recentissima la *princeps* del settantottesimo volume dei papiri di Ossirinco, l'esame autoptico del frammento ha portato ad alcune differenti conclusioni anche in relazione alla lettura delle linee stesse, registrate nell'apparato e, talora, meglio illustrate in sede di commento.

| | Col. i | | Col. ii | | |
|----|--------|----------------|----------|------------|----|
| 1 | [|] | ταρακω | turbo | 1 |
| |] | [| ταρακει | turbas | |
| |] | ει [| ταρακει | turbat | |
| | ραπτω | c[| ϋφενω | texio | |
| 5 | ραπει | [.]onsij[o]s | ϋφει | texis | 5 |
| | .]απει | consit | ϋφει | τηxit | |
| | .]ενω | spargeo | ϋποδηνω | calcio | |
| | .]ει | spargis | ϋποδηνει | calci`á` s | |
| | ρει | spargit | ϋποδηνει | calci`á` t | |
| 10 | ριπτω | precio | ϋπηρετω | minist[| 10 |

¹²²⁵ Si confronti Ötvös (2012) 118–119 e 122.

| | | | | | |
|----|------------|-------------|---------------|--------------|----|
| | ΡΙΠΤΕΙC | precis | ὑπηρετειC | ministr[| |
| | ΡΙΠΤΕΙ | precit | ὑπηρετει | ministr[| |
| | ϸΑΛΕΥΩ | moβeo | ὑπαγω | bado | |
| | .]ΑΛΕΥΕΙC | moβis | ὑπαγειC | badis | |
| 15 | .]ΑΛΕΥΕΙ | mobit | ὑπαγει | badet | 15 |
| | .]ηθω | cernio | ὑπολυω | exculci[| |
| | .]ηθειC | cernis | ὑπολυειC | exculci[| |
| | ϸηθει | cernit | ὑπολυει | exculci[| |
| | ϸιωπω | taçio | ὑποφερω | [[C]]suffer[| |
| 20 | ϸιωπαC | taçis | ὑποφερειC | sufferi[| 20 |
| | ϸιωπα | taçit | ὑποφερ[[ω]]ει | sufferi[| |
| | ϸυρω | trago | φιλω | amo | |
| | ϸυρειC | tragis | φιλειC | amas | |
| | ϸυρει | tragit | φ[. . . .] | amat | |
| 25 | ϸυνευω | accη[[γ]]go | [. . . .] | ş[.]fflo | 25 |
| | ϸυνευειC | acçegis | [|] | |
| | ϸυνευει | acçegit | [|] | |
| | ϸυνηρω | conserbo | | | |
| | ϸυνηρειC | conserbas | | | |
| 30 | ϸυνηρει! | conserbat | | | |
| | τηρω | serbiio | | | |
| | [|] | | | |
| | [|] | | | |

Col. i

5 o viene corretta *in scribendo* in s dal copista 7 della lettera finale di *spargeo* resta la sola sezione destra 8 di i restano labili tracce della sezione inferiore del tratto 13–14 in entrambe le forme delle due differenti linee, benché puntato nella *princeps*, λ è integralmente preservato 14–15 anche se parzialmente leggibile perché danneggiata in entrambe le occorrenze, β è di lettura certa 15 benché evanida, la scrittura della forma latina è integra; nessuna lettera viene qui puntata, differentemente dalla *princeps* 16 benché l'inchiostro sia scolorito, le lettere latine sono integralmente leggibili 17 della stringa latina, l'unica lettera parzialmente leggibile è la n, mentre le altre sono preservate integre per quanto l'inchiostro abbia talora perso tono 18 r è parzialmente leggibile ma certa 19 parzialmente in lacuna, di c resta un tratto che la rende certamente identificabile 25 la correzione di r in g è fatta *in scribendo* dal copista stesso. La lettura della prima c in acc- è ostruita dal tratto verticale e ricurvo all'estremità della -r- della linea precedente che si congiunge con la parte inferiore del semicerchio 27 benché evanida in alcuni punti, anche la seconda c della stringa latina è integralmente leggibile 30 di i finale di parola restano soltanto labilissime tracce

Col. ii

8 anche se la lettera iniziale è evanida restano tracce del segno di dieresi 8–9 in entrambe le forme latine la correzione, fatta nell'interlinea superiore in forma di aggiunta nella parte in cui risulterebbe mancante, è del copista stesso 14 a partire da questa linea e per tutte le successive iniziati per γ, la forma di questa lettera risulta variata rispetto alle precedenti, benché opera

della stessa mano 17 la **ι** è integralmente leggibile, benché in prossimità della lacuna 19 la **σ** iniziale della forma latina è corretta *in scribendo* dal copista stesso a partire da un'originaria **ϰ** 20 della **ι** non resta che un piccolo tratto che potrebbe essere parimenti quello della sezione verticale di una **σ**; la preferenza alla lettura **ι** piuttosto che **σ** è accordata alla luce della parzialmente leggibile ma inequivocabile **ι** della linea immediatamente successiva 21 nella stringa greca, l'emendamento è fatto dal copista *in scribendo* 25 per quanto della stringa latina non resti che la sezione superiore, le lettere, perciò parzialmente preservate, sono tutte inequivocabili

Col. i

| | | | |
|----|-----------|--------|-----------------|
| 1 | [| -ω | -ο] |
| | | -ε]ι[ϰ | -σ] |
| | | -]ει[| -]τ |
| | ῥάπτω | | ϰ[] |
| 5 | ῥάπτειϰ | | [ϰ]onsii[[ο]]s |
| | ῥ]άπτει | | consit |
| | ῥ]ένω | | spargo |
| | ῥ]ένειϰ | | spargis |
| | ῥένει | | spargit |
| 10 | ῥίπτω | | precio |
| | ῥίπτειϰ | | precis |
| | ῥίπτει | | precit |
| | ϰαλεύω | | mobeo |
| | ϰ]αλεύειϰ | | mobis |
| 15 | ϰ]αλεύει | | mobit |
| | ϰ]ήθω | | cernio |
| | ϰ]ήθειϰ | | cernis |
| | ρήθει | | cernit |
| | ϰιωπῶ | | tacio |
| 20 | ϰιοπῶϰ | | tacis |
| | ϰιοπῶϱ | | tacit |
| | ϰύρω | | trago |
| | ϰύρειϰ | | tragis |
| | κύρει | | tragit |
| 25 | ϰυννεύω | | acc{η}ϰe{[γ]}go |
| | ϰυννεύειϰ | | accegis |
| | ϰυννεύει | | accegit |
| | ϰυντηρῶ | | conserbo |
| | ϰυντηρεῖϰ | | conserbas |
| 30 | ϰυντηρεῖ | | conserbat |
| | τηρῶ | | serbiio |
| | [τηρεῖϰ | |] |
| | [τηρεῖ | |] |

1–3 *personarum tantum desinentias supplevit* Ὀτῶς (*cf. commentarium*), *quem secuta sum*
 4 c]onsuo] Ὀτῶς 5 [c]onsijs Ὀτῶς 7 s]parge[o] Ὀτῶς 8 ρ]eve[ι]c Ὀτῶς 14 c]αλευω Ὀτῶς
 15 c]αλευειc Ὀτῶς 17 c]ernis Ὀτῶς 18 c]ernit Ὀτῶς 25 ac]ηγο Ὀτῶς 30 c]υντηρει Ὀτῶς
 32–33 serbis, serbit *supplevit* Ὀτῶς

Col. ii

| | | |
|----|-----------|--------------|
| 1 | ταράccω | turbo |
| | ταράccειc | turbas |
| | ταράccει | turbat |
| | ύφένω | texio |
| 5 | ύφένειc | texis |
| | ύφένει | texit |
| | ύποδένω | calcio |
| | ύποδένειc | calci`a`s |
| | ύποδένει | calci`a`t |
| 10 | ύπηρετῶ | minist[ro |
| | ύπηρετεĩc | minist[r]as |
| | ύπηρετεĩ | ministr[at |
| | ύπάγω | bado |
| | ύπάγειc | badis |
| 15 | ύπάγει | badet |
| | ύπολύω | exculci[o |
| | ύπολύειc | exculci[as |
| | ύπολύει | exculci[at |
| | ύποφέρω | [[c]]suffer[|
| 20 | ύποφέρειc | sufferi[s |
| | ύποφέρει | sufferi[t |
| | φιλω | amo |
| | φιλεĩc | amas |
| | φ[ιλεĩ] | amat |
| 25 | [φycῶ] | s[u]fflo |
| | [φycῶc | sufflas] |
| | [φycῶ | sufflat] |

8 υποδηνειc Ὀτῶς 17–18 exculci[as; -at *supplevit* Ὀτῶς, *quem secuta sum incerta an potius*
 exculci[is; -it (*cf. ll. 8–9*) 19 an [[c]]suffer[o *vel potius* [[c]]suffer[io *supplendum?* suffer[o Ὀτῶς
 21 υποφerei Ὀτῶς (*correctionem in commentario apposuit*) 26–27 e.g. *supplevi cum* Ὀτῶς
 (*cf. commentarium*)

Col. i

ll. 1–3 Le prime tre linee della prima colonna sono estremamente frammentarie; certo è, però, che il verbo greco flesso fosse in ρ-, come fa credere non soltanto il fatto che si trova calato in una sequenza di verbi iniziati allo stesso modo ma anche l'assenza di un'eventuale *paragraphos* che avrebbe potuto separare la sequenza in ρ- da una precedente (in π-).

A partire dall'analogia delle sequenze verbali flesse nel frammento e nella recensione brussellense degli *Hermeneumata*, nell'*editio princeps* viene proposta l'ipotesi multipla che il verbo flesso in queste linee particolarmente lacunose fosse o ῥήccω ~ *allido* (Flammini 2004, 9, 236; *CGL* III 6, 18; 79, 3; 399, 71–77; 439, 20), o ~ *rumpo* (II 176, 13; 427, 56; III 79, 2; 157, 64; 462, 64) o ῥιγῶ ~ *algeo* (II 14, 28–29; 428, 6; Flammini 2004, 8, 234; *CGL* III 6, 16; 78, 69; 157, 30–32; 343, 8; 399, 67–70; 439, 18; 503, 15)¹²²⁶.

Dal momento che la lacuna avrebbe potuto contenere un numero di lettere che, in base alla loro grandezza, oscillava tra le tre e le quattro non si può, però, escludere la possibilità che le forme flesse fossero – se non quelle di ῥινῶ ~ *limo* (III 79, 18; 157, 47–51; 454, 60) o ῥυπῶ ~ *squaleo* (II 429, 3), entrambi contratti – quelle di ῥέγχω ~ *sterto* (II 188, 28; 427, 42; Flammini 2004, 9, 240; *CGL* III 6, 22; 78, 75; 157, 33–37; 343, 9; 417, 39–43; 464, 49); ῥέπω ~ *vergo* (II 206, 35); ῥοφῶ / ῥυφῶ ~ *sorbeo* (II 186, 25–26; 428, 51; III 78, 73; 157, 54–55; 255, 29; 343, 12–13; più che ~ *sorbillo*, II 428, 51), ~ *voro* (II 428, 51; III 255, 29); oppure ῥύζω / ῥύccω ~ *grunnio* (II 36, 2). La presenza di forme flesse in alcune delle recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana* di ῥήccω ~ *allido* (nei *Bruxellensia*), ῥέγχω ~ *sterto* (nei *Monacensia* e nei *Bruxellensia*), ῥοφῶ / ῥυφῶ ~ *sorbeo* (nei *Monacensia* e nei *Montepessulana*) potrebbe far propendere per una di queste equivalenze, per quanto non ci siano analogie stringenti che puntino in una prospettiva piuttosto che un'altra ed il numero di lettere in lacuna risulterebbe plausibile in tutti questi casi, tanto più che si tratta di verbi che si riscontrano anche all'interno del campionario di esempi dei grammatici.

Quanto alle trattazioni grammaticali greche, è in quella di Cherobosco che si trova tra gli esempi il verbo ῥέγχω, non ad illustrare particolarità nella sua flessione ma piuttosto per mostrare come, nella formazione del tema, ci sia l'aspirazione dell'originario gruppo -γκ-¹²²⁷; parimenti, è in Cherobosco che di ῥοφῶ viene illustrata la formazione del futuro¹²²⁸. Del resto, già nel trattato prosodico di Erodiano, ῥέγκω è esempio che

¹²²⁶ Ötvös (2012) 123.

¹²²⁷ GG IV. 2, 103, 31–104, 2.

¹²²⁸ GG IV. 2, 165, 8–9: ῥοφῶ ῥοφῶς ῥοφῆσω.

viene citato a proposito dell'accentazione delle parole terminanti in $-\kappa\omega$ ¹²²⁹, analogamente a $\rho\sigma\phi\omega$, menzionato in relazione all'accentazione dei verbi in $-\phi\omega$ ¹²³⁰, e a $\rho\eta\sigma\kappa\omega$, inserito in un fitto elenco di verbi a proposito dell'accentazione dei temi verbali in $-\sigma\sigma$ ¹²³¹. Mai, però, all'interno delle Τέχνηαι grammaticali superstiti, si trovano flessioni seppure parziali di questi verbi.

Allido, invece, è uno dei verbi che Carisio riconduce al fitto gruppo che presenta la sua quinta tipologia di perfetto di terza coniugazione (e che è la quarta in Diomede, dove il verbo è parimenti inserito nel campionario di esempi)¹²³², in *-si* e che ricompare anche poco oltre quando, nella grammatica, viene presentato un elenco di forme verbali che, rispetto al presente, cambiano tema al perfetto e nel novero di verbi appartenenti alla terza coniugazione¹²³³. Differenti, invece, sono le motivazioni per cui il verbo si trova tra gli esempi delle *Institutiones* priscianee: *allido* serve ad illustrare come la *-d* della preposizione *ad* si assimili in *-l* nel caso di parole composte da lemmi inizianti in *l*-¹²³⁴.

Anche *sterto* è verbo che compare all'interno del campionario carisiano funzionale ad illustrare le differenti tipologie di formazione del perfetto: differentemente da *allido*, *sterto* appartiene alla prima forma di perfetto di terza coniugazione¹²³⁵, ed in questo non si distaccherà la categorizzazione di Diomede che pure elenca *sterto* tra i suoi esempi con lo stesso fine carisiano¹²³⁶. In modo meno categorico erano state, invece, presentate le possibili uscite del perfetto all'interno della grammatica di Sacerdote: nel secondo libro, nella sezione sul verbo, Mario Plozio Sacerdote dà proprio *sterto stertui* come esempio di verbo in *-to* di terza coniugazione che esce al perfetto in *-ui*¹²³⁷. Per l'uscita in *-ui* del perfetto il verbo viene annoverato anche all'interno del campionario di esempi del *De catholicis* pseudoprobiano¹²³⁸; *sterto*, inoltre, è tra gli

¹²²⁹ GG III. 1, 435, 19–21: τὰ εἰς κῶ δις ὑλλᾶβα ἔχοντα τὸ ἐν τῇ πρὸ τέλους συλλαβῆ βαρύνεται, εἰ μὴ ἄρχοιτο ἀπὸ τριῶν συμφῶνων ἢ παρ' ὄνομα, εἴη, ῥέγκω.

¹²³⁰ GG III. 1, 433, 14.

¹²³¹ GG III. 1, 446, 16.

¹²³² GL I 369, 2 K: *allido allisi*.

¹²³³ Si vedano i differenti contesti, Barwick (1997³) 319, 21: *allido allidis allisi*; 346, 6: *allido allisi*; 476, 19.

¹²³⁴ GL II 35, 1–2; 47, 22; 48, 2 K; si confrontino anche le osservazioni nel *De orthographia* di Alcuino, Bruni (1997) 3, 3.

¹²³⁵ Barwick (1997³) 318, 17–18: *sterto stertis stertui* ῥέγκω; significativo è che il grammatico indichi anche la parallela forma greca. Il verbo *sterto* ricompare all'interno dell'elenco dei verbi di terza coniugazione nel quinto libro della grammatica carisiana, Barwick (1997³) 478, 6.

¹²³⁶ GL I 367, 24 K: *sterto stertui*.

¹²³⁷ GL VI 491, 27–28 K: *to primae coniugationis tavi facit, muto mutavi; tertiae vero correptae si, mitto misi, aut ti, verto verti, aut tui, sterto stertui*.

¹²³⁸ GL IV 39, 20–22 K: *tertiae vero si, mitto mittis misi, aut ti, ut verto vertis verti, aut ui, ut serto sertis sertui: Persius 'postquam destertuit esse'*.

esempi che Foca dà per illustrare le varie formazioni di perfetto di terza coniugazione nel suo *De nomine et verbo*¹²³⁹. Anche nella sezione *de verbo* del decimo libro delle *Institutiones* e nelle *Partitiones* priscianee il verbo *sterto* viene riportato per metterne in evidenza la particolarità del perfetto: è esempio che Prisciano fornisce per illustrare una delle due possibili forme del perfetto dei verbi il cui tema del presente esce in *-to* preceduto da *-r-*¹²⁴⁰, laddove, invece, nella sezione *de verbo* del secondo libro della grammatica di Eutiche, *sterto* viene parimenti illustrato come verbo in cui l'uscita del presente *-to* è preceduta da *-r-* senza, però, che si dica alcunché sul suo perfetto¹²⁴¹.

Quanto a *sorbeo*, tra i tre che si è ipotizzato poter supplire la lacuna del *P.Oxy. LXXVIII 5161* per le linee in questione, è quello che ha un più fitto numero di occorrenze all'interno del campionario delle *Artes* grammaticali latine, e generalmente viene citato a proposito della formazione del perfetto. Nella grammatica di Carisio, di *sorbeo* vengono messi sullo stesso piano il perfetto *sorbui* e *sorbsi*, appartenenti al primo gruppo di quelli dei verbi di seconda coniugazione¹²⁴², analogamente a quanto si legge nel primo libro della grammatica di Diomede, il quale, però, più si sofferma sulle due possibili forme di perfetto a proposito delle quali contrappone l'*auctoritas* ciceroniana ad *alii auctores*¹²⁴³; l'*Anonymus Bobiensis*, invece, non farà menzione che della sola forma del perfetto *sorbsi* annoverandola come appartenente alla terza (e non più alla prima) tipologia di perfetto dei verbi di seconda coniugazione¹²⁴⁴. La sola forma *sorbui* si trova nelle linee *de verbo* del terzo libro dei *Catholica* dello PseudoProbo, il quale inserisce *sorbeo* nell'elenco di verbi con il tema del presente in *-beo* ed appartenenti alla seconda coniugazione, con il fine di illustrarne il perfetto¹²⁴⁵; del resto, di *sorbsi* si parla come di un barbarismo nel *de verbis* del secondo libro della grammatica di Sacerdote, il quale presenta come unico possibile (e corretto) perfetto

¹²³⁹ Casaceli (1974) 61, 7: *sterto stertui*.

¹²⁴⁰ Si vedano rispettivamente GL II 537, 10–11 K: *r antecedente similiter duo inveni, 'verto verti', 'sterto stertui'*; e Passalacqua (1999) 93, 7: *r antecedente duo verito verti sterto stertui*.

¹²⁴¹ GL V 484, 16–17 K: *r antecedente similiter duo, verito et sterto*.

¹²⁴² Barwick (1997³) 317, 11: *sorbeo sorbes sorbui et sorbsi*. In Carisio, il verbo compare anche all'interno del quinto libro della grammatica, nel novero dei *Synonyma Ciceronis*, Barwick (1997³) 427, 8: *haurit. sorbet. vorat. devorat*, oltre che nell'elenco generico dei verbi di seconda coniugazione (476, 9).

¹²⁴³ GL I 366, 27–29 K: *sorbeo sorbui, Cicero in Tusculanarum secundo 'sanguinem omnem sorbui'; item sorpsi apud auctores alios legimus*.

¹²⁴⁴ De Nonno (1982) 52, 2–3: *tertia forma est qua cadit in si syllabam perfectum, velut ardeo arsi, sorbeo sorbsi*.

¹²⁴⁵ GL IV 34, 6–8 K: *b ante eo posita aut secundae sunt coniugationis aut tertiae productae. Secundae bui faciunt, ut rubeo rubui, sorbeo sorbui*.

*sorbui*¹²⁴⁶. In effetti, l'ulteriore possibilità di trovare sia *sorbsi* che *sorpsi* è questione sulla quale ci si sofferma nel *De orthographia* di Velio Longo, il quale si pronuncia anche in favore della forma più 'antica' *sorbui* piuttosto che sulla 'intorpidita' *sorpsi*¹²⁴⁷; nella trattazione ortografica dello PseudoCapro ci si esprime, invece, in modo ulteriormente netto: *non est sorbo, sed sorbeo, nec sorbsi, sed sorbui*¹²⁴⁸. Per la doppia formazione del perfetto il verbo è, inoltre, tra gli esempi della sezione *de verbo* del nono libro delle *Institutiones* priscianee: in realtà, Prisciano affianca a *sorbeo* anche l'allografo *sorbo* – il cui uso viene ascritto a Probo –, prima di presentare, accanto ai perfetti *sorpsi* e *sorbui* una serie di luoghi di *auctores* che supportino rispettivamente l'una e l'altra forma¹²⁴⁹. In Prisciano, però, sempre all'interno della sezione sul verbo nel nono libro delle *Institutiones*, *sorbeo* viene anche menzionato nel momento in cui si chiarisce che, nel campionario latino, vi siano alcuni verbi in *-lo* che sono, in realtà, dei diminutivi: tra questi compare *sorbillo*, derivato da *sorbeo*¹²⁵⁰. Si tratta, del resto, di un esempio che, con lo stesso fine di illustrare la formazione di verbi derivati si trova già in Cledonio (che, però, ne parla come di derivativo piuttosto che di diminutivo)¹²⁵¹, Pompeo¹²⁵², Consenzio (che ne parla come di frequentativo)¹²⁵³.

Il ventaglio di possibili verbi in questa sezione lacunosa, dunque, va ampliato dai due per i quali si propende nell'*editio princeps* (ῥήσσω ~

¹²⁴⁶ GL VI 485, 23–25 K: *b ante eo posita aut secundae sunt coniugationis aut tertiae productae: secundae bui faciunt, ut rubeo rubui, sorbeo sorbui (nam sorbsi barbarismus est).*

¹²⁴⁷ Di Napoli (2011) 67, 10–23: *hinc nascuntur etiam quaestiones interdum, quae consuetudinem novam a vetere discernunt, utrum 'absorbui' an 'absorpsi' dicamus, cum ad hanc disputationem pertinere non debeat, nisi quod proprium est ὀρθογραφίας, utrum per 'b' 'absorbsi', an per 'p' 'absorpsi' scribi debeat. Et placet aliis scribendam 'b' litteram, quoniam 'sorbere' dicamus, aliis 'p', quoniam quaecumque apud Graecos per 'ψ' scribuntur [et constat haec littera ἐκ τοῦ πῖ καὶ σίγχα] apud nos per 'p-s' scribenda sint; idemque in similibus servandum, ut in eo quod est 'urps' et 'nupsi' et 'pleps' ac ceteris. Mibi vero placet ut in Latino sermone antiquitatis religio servetur, ut potius 'sorbui' [ut] secundum auctoritatem eruditissimorum et eloquentium virorum dicamus, quam 'sorpsi', cum recens haec declinatio a[ut] sordidi sermonis viris coeperi[n]t; su questo passo della trattazione di Velio Longo, si vedano le note di commento in Di Napoli (2011) 144–146. Nella stessa prospettiva, si confronti anche il *De orthographia* di Beda, Jones (1975) 53, 1134: *sorbeo, sorbui, non sorpsi.**

¹²⁴⁸ GL VII 94, 14 K.

¹²⁴⁹ GL II 491, 13–18 K: *'sorbeo' vel etiam 'sorbo', ut Probo placet, 'sorpsi' vel 'sorbui'. Lucanus in III: 'Absorpsit penitus rupes et tecta ferarum'. Cicero in II Philippicarum: 'sanguinem civilem exhausti vel potius exsorbuit'. Idem pro Murena: 'difficultatem exsorbuit'.*

¹²⁵⁰ GL II 431, 19–20 K: *sunt alia in 'lo' desinentia, quae diminutiva ipse sensus ostendit, quod apud Graecos in verbis inveniri non potest, ut a 'sorbeo sorbillo'.*

¹²⁵¹ GL V 54, 31–55, 1 K: *sunt quasi diminutiva, quae a perfecta forma veniunt, sorbillo sugillo: ista sorbillo et sugillo vel diminutiva sunt. Sed diminutiva non sunt, sed magis derivativa. Nam a primis significationibus his descendunt, ab eo quod est sorbeo et sugo.*

¹²⁵² GL V 220, 35–221, 1 K: *hoc etiam in verbis possumus invenire, ut sit verbum principale et faciat diminutivum, ut est sorbeo et sugo. Ista principalia sunt; fiunt inde diminutiva sorbillo sugillo.*

¹²⁵³ GL V 376, 23–24 K: *interdum quasi diminutionis speciem gerunt, cum sint frequentativa, ut sorbeo sorbillo.*

allido; ῥιγῶ ~ *algeo*) ad almeno quattro, e questo in virtù della presenza di altre forme come ῥέγγω ~ *sterto* e ῥοφῶ / ῥυφῶ ~ *sorbeo* nella tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana*; d'altro canto, la predilezione per forme documentate nella recensione brussellense merita di essere meno avvalorata rispetto a quanto avviene nell'*editio princeps* del papiro non soltanto per la complessità di trasmissione testuale di questo tipo di tradizione, ma anche perché, parimenti, la recensione monacense (che contiene un'alta percentuale di verbi flessi nel primo libro) trasmette le stesse forme coniugate e la perdita sporadica di alcune che, invece, sono attestate soltanto nella recensione brussellense potrebbe essere null'altro che risultato di specifiche vicende di trasmissione. Che questi verbi, inoltre, siano stati oggetto della riflessione grammaticale delle *Artes* aiuta a capire che si è trattato di forme che, per un motivo o per un altro, hanno avuto bisogno di ulteriori chiarimenti e hanno attirato l'attenzione dei maestri, per cui la loro flessione in una tavola di coniugazioni risulta assolutamente giustificata dalla necessità del discente.

ll. 4–6 Flessione di ῥάπτω ~ *consuo*.

Il verbo coniugato al latino avrebbe dovuto essere *consuo*; che, però, alle ll. 5 e 6 si leggano le entrambe erronee forme *consiis* (per *consuis*) e *consit* (per *consuit*) farebbe credere che, anche alla l. 4, la forma *consuo* non sia stata effettivamente quella corretta. Per quanto le uscite siano corrette, alle ll. 5–6 le desinenze non sono correttamente unite al tema che, in un caso come nell'altro, risulta corrotto; alla l. 5, infatti, il tema risulterebbe essere *consi-*, mentre alla l. 6 *cons-*. Alla l. 5, inoltre, è registrato un intervento emendatorio, dal momento che la -s finale è corretta dallo scriba stesso su un'originaria -o, probabilmente dovuta ad una confusione all'atto della copia in analogia con l'uscita che doveva esserci alla linea precedente.

Benché non manchino attestazioni di una differente resa latina di ῥάπτω (come *cusio*: Flammini 2004, 9, 237; *CGL* III 6, 19; 444, 75–76; 475, 42–43; come *insuo*, *obsuo*, *sarcino* e *sutello* a II 427, 34; come *sarcio* a II 427, 34; III 78, 70; 157, 25–28; come *suo* a II 192, 18; III 475, 42) e *consuo* si trovi anche reso come συνράπτω (II 447, 25), περιράπτω (II 404, 23) e καταράπτω (II 343, 23), quella maggiormente documentata è l'equivalenza ῥάπτω ~ *consuo*. Al di là di due sporadiche occorrenze, rispettivamente nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 113, 29: *consuit* ραπτει) e nelle *Glossae Stephani* (III 444, 27: *cosuo* ῥάπτω), è nella recensione brussellense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* che si trova la più significativa sequenza di forme flesse: *consue rapson / consui erapsa / consuis raptis / consuit erapsen / cumsuo rapto / cumsuet rapti / cumsutum reramenon / cunsuisti erapses* (III 402, 7–14; si tratta di quello che viene etichettato come *Glossarium Leidense* nell'edizione

di Goetz); la recensione monacense, invece, ha, parimenti, forme flesse di ῥάπτω (e subito dopo ῥαίνω ~ *spargo*), ma al latino il verbo è reso, come si è visto, con *sarcio* (III 157, 25–28).

Nel trattato prosodico di Erodiano, ῥάπτω è esempio che compare all'interno di una sorta di digressione nella sezione in cui il grammatico si sofferma sull'accentazione dei verbi in -ζω e sulla possibilità che questi siano frutto di ampliamento di un tema originario¹²⁵⁴; parimenti ad Erodiano sono attribuite delle linee tratte da Cherobosco in cui si discute dello spirito al di sopra della consonante iniziale del verbo¹²⁵⁵. Nel *Commentarius Melampodis seu Diomedis* alla Τέχνη dionisiana, invece, ῥάπτω è verbo che compare al fine dell'illustrazione del concetto di ῥαψωδία¹²⁵⁶, analogamente a quanto si riscontra negli *Scholia Vaticana* a Dionisio Trace¹²⁵⁷, dove, però, ῥάπτω viene menzionato a proposito della formazione dell'imperfetto con raddoppiamento di ρ¹²⁵⁸ (come anche nel trattato di Teodosio Alessandrino)¹²⁵⁹, e del perfetto¹²⁶⁰.

Quanto alla tradizione grammaticale latina nota, prima di *sterto* (ipotizzato per le linee immediatamente precedenti queste in analisi) e dopo di *texo* (che si trova parimenti flesso nel P.Oxy. LXXVIII 5161), anche *consuo* è verbo che Carisio annovera all'interno del suo campionario di quelli di terza coniugazione che hanno la prima tipologia di perfetto¹²⁶¹, mentre in Diomede è tra quelli della seconda¹²⁶²; per la formazione del perfetto il verbo viene illustrato anche nella sezione sul verbo dei *Catholica* dello PseudoProbo¹²⁶³. Differente è il motivo per cui il verbo viene menzionato all'interno della sezione sul nome del *De verbis dubiis* dello PseudoCapro: il grammatico ammonisce il discente affinché dica *consueo, non consuo; consuere, ut fervere*¹²⁶⁴.

¹²⁵⁴ GG III. 1, 446, 8–9: ὡς γὰρ ῥῶ ῥάπτω τὸ τὰ διαλελυμένα εἰς ῥῶσιν ἄγω.

¹²⁵⁵ GG III. 2, 401, 2–5; si confronti Cherobosco a GG IV. 1, 258, 13–15; IV. 2, 41, 1–2; 43, 32–33; 80, 7–8.

¹²⁵⁶ GG I. 3, 29, 2–6: ἀπὸ τοῦ ῥῶ οὖν τούτου γίνεται παράγωγον ῥῆμα τὸ ῥάπτω, ὅθεν καὶ ἔωσ οὖν ῥάπτας φαμέν τοὺς τὰ διεστώτα ἰμάτια εἰς ἓν συνάγοντας καὶ ὑγιέει τι ἓν ἀποτελοῦντας. Ἄπὸ τοῦ ῥάπτω οὖν τούτου ὁ μέλλων γίνεται ῥάψω, ἀφ' οὗ παράγωγον ῥαψωδία.

¹²⁵⁷ Si confrontino i due differenti contesti a GG I. 3, 29, 9–13; e 179, 5–13.

¹²⁵⁸ GG I. 3, 143, 17–19: τοῦτο δὲ τὸ ρ οὐ μόνον κατ' ἀρχὰς καὶ ψιλοῦται καὶ δακύεται, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὸ μέσον, οἷον τὸ ἐῤῥαπτον.

¹²⁵⁹ GG IV. 1, 45, 12.

¹²⁶⁰ GG I. 3, 189, 13: ῥάπτω ἔρραφα.

¹²⁶¹ Barwick (1997³) 318, 16–17: *consuo consuis consui* κυρράπτω.

¹²⁶² GL I 367, 22–23 K: *consuo consui*.

¹²⁶³ GL IV 37, 31 K: *s ant uo posita tertiam correptam regit, suo suis sui, consuo consui*.

¹²⁶⁴ GL VII 109, 1–2 K.

ll. 7–9 Flessione di ῥαίνω ~ *spargo*.

Al greco la forma ῥένω piuttosto che ῥαίνω presenta una confusione vocalica tra -ε- ed -αι- che è anche altrove attestata nei papiri¹²⁶⁵; si trovano, dunque, le forme ῥένω, ῥένεις e ῥένει per ῥαίνω, ῥαίνεις e ῥαίνει. Al latino, invece, alla l. 7 il papiro ha *spargo* in luogo della forma corretta *spargo*: la confusione tra le uscite di seconda e terza coniugazione è documentata nel latino tardo e nel cosiddetto latino volgare¹²⁶⁶. In particolare, in questo caso si ha una situazione opposta rispetto a quella registrata nel *P.Strasb.* inv. g. 1175, dove sia ha ουιδω per ουιδεω/*video* (col. ii l. 8), εξερκω per εξηρκεω/*exerceo* (col. iii l. 11), ριδω per ριδεω/*rideo* (col. iv l. 6) ma identica a quella di σκουλπεω per σκουλπω/*sculpo* (col. iv l. 9)¹²⁶⁷.

Oltre che in sporadici casi in cui *spargo* è reso con πάσσω (*CGL* II 399, 35) e σκορπίζω (II 433, 57; *P.Ness.* II 1, l. 555: *sp[argere]* σκορπιζειν, *Aen.* 4, 98)¹²⁶⁸, l'unica equivalenza registrata nel *corpus* dei glossari bilingui greco-latini e latino-greci di tradizione medievale è quella di ῥαίνω ~ *spargo*, ulteriormente attestata nel bilingue virgiliano *P.Ness.* II 1, l. 1011–1012 (*spa*]ργενς ρενου/α, *Aen.* 4, 486; qui, inoltre, si nota la confusione di -ε- per -αι-). Occorrenze di forme isolate del verbo si registrano nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 186, 37–38: *spargere* ραίνειν / *spargit* ραίνεισκο ῥαينوμενος) ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 427, 22: ραίνω *spargo*; 29: ρανον *sparge*), nonché nella recensione Leidense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (Flammini 2004, 9, 235: ῥαίνω ~ *spargo*; significativo è che a *CGL* III 6, 17 venga riportata la grafia: ρενω *spargo*), nelle *Glossae Stephani* (dove, però, la grafia al greco è con -αι-: III 464, 22: *spargo* ῥαίνω) e nelle *Glossae Bernenses* (III 503, 12: *reno* *spargo*). Ci sono, però, due recensioni degli *Hermeneumata* in cui si trovano sequenze del verbo parzialmente flesse: è il caso della versione monacense (III 157, 14–18: *reno* *spargo* / *ranon* *sparge* / *reni* *spargat* / *renusin* *spargunt* / *ranate* *spargite*) e di quella brussellense del *Glossarium Leidense* di Goetz (III 417, 44–49: *sparge* *ranon* / *spargit* *raeni* / *spargite* *ranate* / *sparsisti* *eranes* / *sparsi* *erana* / *sparsimus* *eranamen*).

Il verbo ῥαίνω è, all'interno di una fitta lista di esempi, oggetto della discussione sull'accentazione di Erodiano¹²⁶⁹ e ricompare nella sua trat-

¹²⁶⁵ Si confronti Gignac (1976) 191–192.

¹²⁶⁶ Väänänen (1981³) 136.

¹²⁶⁷ Al contrario, il fenomeno del passaggio alla terza di verbi di seconda, alla prima persona singolare del presente indicativo, è agevolato non soltanto da fenomeni in corso nel latino e verificabili negli esiti romanzi, ma anche dalla contrazione tipica del greco per cui -εω- diventa -ω-.

¹²⁶⁸ Sarà opportuno riportare anche la resa del bilingue virgiliano *P.Oxy.* VIII 1099, l. 3: *sparsāsq(ue)* και εραντισμενας (*Aen.* 4, 665).

¹²⁶⁹ *GG* III. 1, 450, 18; sull'accentazione del verbo si confronti anche *GG* III. 2, 930, 28–30.

tazione ortografica¹²⁷⁰, nonché all'interno di un frammento attribuito ad Erodiano dove, a proposito del raddoppiamento del ρ - iniziale del tema, figurano in sequenza l'imperfetto e l'aoristo passivo¹²⁷¹.

Spargo, invece, è esempio che Carisio, oltre che tra quelli in chiusura del quinto libro dell'*Ars*, annovera nel fitto elenco di verbi di terza coniugazione che presentano la quinta tipologia (ma quarta in Diomede, che parimenti restituisce l'esempio di *spargo*)¹²⁷² di formazione del perfetto¹²⁷³; del resto, sul perfetto *sparsi* richiama anche l'attenzione Foca nel suo *De nomine et verbo*¹²⁷⁴, mentre Eutiche inserisce *spargo* nel fitto elenco di verbi che, con *-n-* o *-r-* a precedere l'uscita *-go*, sono ascrivibili alla terza coniugazione¹²⁷⁵.

È sulla formazione del perfetto di *spargo* che ritorna anche Prisciano a più riprese, prima nel *de litteris* del primo libro delle *Institutiones*¹²⁷⁶, poi nel *de verbo* del decimo¹²⁷⁷, nonché nelle *Partitiones*¹²⁷⁸.

ll. 10–12 Flessione di ῥίπτω ~ *proicio*.

La grafia al latino *prec-* in tutte le forme flesse, in luogo di *proic-*, lascia capire come qui *-oi-* fosse percepito come dittongo la cui monottongazione ha generato la *-e-* del papiro¹²⁷⁹. Questo è il tratto più significativo di tutto il testo, che dimostra una ridottissima competenza linguistica del latino da parte del compilatore (ricorrendo tre volte su tre, del resto, non è errore di copia) sia sul piano della lingua parlata sia della morfologia.

Oltre ad essere una delle possibili rese di *conicio* (CGL II 109, 45), *iacto* (II 75, 15; 18; 29; 37; 428, 20; 27; III 450, 57) e *ventilo* (II 206, 1), ῥίπτω è la forma che si trova soprattutto in quanto equivalente del latino *proicio*, benché questo si trovi tradotto anche con ἀποβάλλω (II 235, 47), ἀπορίπτω (II 240, 18), ἐκρίπτω (II 161, 12; 292, 34), ἐκβάλλω (II 288, 59) e προρίπτω (*P. Vindob.* inv. L 24¹²⁸⁰, l. 7: *proieciῖ* προερισεν,

¹²⁷⁰ GG III. 2, 427, 23–25; si confronti anche 576, 12.

¹²⁷¹ GG III. 2, 399, 9–10: ἔρραπτον, ἔρράφην, ἔρράφῃσαν.

¹²⁷² GL I 369, 4 K: *spargo sparsi*. Diomede riporta anche successivamente il verbo *spargo* per illustrare come, nella formazione di composti con preposizioni, possano esserci alterazioni della vocale tematica; si veda, infatti, GL I 379, 3 K: *spargo conspergo dispergo*.

¹²⁷³ Barwick (1997³) 478, 5 e 319, 22–23: *spargo spargis sparsi*.

¹²⁷⁴ Casaceli (1974) 62, 11: *spargo sparsi*.

¹²⁷⁵ GL V 476, 11 K.

¹²⁷⁶ GL II 35, 22 K: *g transit in s: 'spargo sparsi'*.

¹²⁷⁷ GL II 523, 3–5: *in 'go' r antecedente, si non sint a 'regendo' composita, 'go' in 'si' convertentia faciunt praeteritum perfectum, ut 'mergo mersi', 'spargo sparsi'; poco oltre, ne definisce anche il supino, 525, 5–7 K: supina in 'si' quidem facientia praeteritum per 'sum' proferunt secundum supra dictam regulam, ut (...) 'spargo sparsi sparsum'.*

¹²⁷⁸ Passalacqua (1999) 120, 16 e 126, 3–4: *spargo sparsi*.

¹²⁷⁹ Si confronti Väänänen (1981³) 38.

¹²⁸⁰ MP³ 2951 = LDAB 4161.

Aen. 5, 673). Al di là di una sola attestazione nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 161, 10: *proicit* ρίπτει), l'equivalenza ρίπτω ~ *proicio* è documentata nella recensione leidense (Flammini 2004, 8, 233: ρίπτω *proicio*) ed in quella amproniana (CGL III 79, 8: *ripto proicio*) degli *Hermeneumata*, nonché nelle *Glosse Stephani* (III 461, 21: *proicio*, ρίπτω), mentre sono gli *Hermeneumata Monacensia* a restituire una sequenza di forme flesse di questo verbo (III 157, 20–24: *ripto proicio* / *ripsan proice* / *riptis proicis* / *ripti proicit* / *ripsate proicite*).

Il verbo, nella sua forma greca, compare come esempio dell'accentazione perispomene all'interno degli *Scholia Vaticana* alla grammatica di Dionisio Trace¹²⁸¹, analogamente a quanto si riscontra nella trattazione prosodica di Erodiano, dove, inoltre, viene tracciato un discrimine tra ρίπτω e ρίπτῶ¹²⁸² (e, ulteriormente, messa in rilievo la differenza tra gli imperfetti di ognuna delle due forme, stando ad una testimonianza di Cherobosco¹²⁸³).

Oltre che nel generico elenco di verbi di terza coniugazione che chiude la grammatica carisiana¹²⁸⁴, la forma latina *proicio* ha una sola occorrenza tra gli esempi dei *grammatici*: Prisciano, nella sezione *de verbo* del decimo libro delle *Institutiones*, ne illustra la formazione del perfetto in linea con la consuetudine per cui *in 'cio' a antecedente mutant eam in e productam et abiecta o productaque i faciunt praeteritum perfectum*¹²⁸⁵.

ll. 13–15 Flessione di *καλεύω* ~ *moveo*.

Nelle stringhe latine della flessione di *καλεύω* ~ *moveo* si registrano due anomalie rispetto alle forme del latino classico: da un lato, infatti, non si restituisce *moveo* bensì *mobeo* (e, così, di seguito anche alla seconda e alla terza persona) con un'evidente confusione tra *b* e *v*, e, dall'altro, non si trovano, alla seconda e terza persona, le uscite *-es* ed *-et* di seconda coniugazione ma quelle *-is* ed *-it* proprie della terza (*mobis* per *moves* e *mobit* per *mouet*)¹²⁸⁶. La confusione tra *p*, *b* e *v* è abbondan-

¹²⁸¹ GG I. 3, 254, 2: ρίπτω ρίπτῶ ρίπτεις ρίπτει; si confrontino anche gli *Scholia Londinensia* a GG I. 3, 477, 28–30.

¹²⁸² GG III. 1, 433, 19–20: ρίπτω. τὸ γὰρ ρίπτῶ Ἀττικὸν ἢ ποιητικόν; si confrontino anche III. 1, 535, 3; III. 2, 10, 9–11; 461, 11–12; 507, 16–17; 606, 23–24. Non si tratta, infatti, di un problema di accento, dal momento che il verbo si presenta in due forme, una contratta (ρίπτέω = ρίπτῶ) e una non contratta (ρίπτω).

¹²⁸³ GG III. 2, 804, 28: ρίπτω ἔρριπτον καὶ ρίπτῶ ἔρριπτου, ὡς παρὰ τῶ ποιητῆ «ἀνερρίπτου»; si confronti GG IV. 2, 150, 26–27 e, poco oltre, 151, 4.

¹²⁸⁴ Barwick (1997³) 477, 31.

¹²⁸⁵ GL II 496, 10–11 K; si veda 18: *proicio proieci*.

¹²⁸⁶ Non si può escludere che, vista la sua formazione, l'autore abbia potuto creare un *mov-eo mov-is mov-it* per influsso di *eo, is, it*, verbo di moto al pari di *moveo*, per quanto il greco *καλεύω* vada in altra direzione.

temente attestata all'interno di papiri letterari latini (sarà sufficiente pensare ai virgiliani, dove il fenomeno è spesso registrato)¹²⁸⁷. Per l'uscita di terza coniugazione per questo verbo appartenente alla seconda, si tratta dell'espressione di una confusione anche altrove attestata¹²⁸⁸; forme ete-roclitiche nella flessione di *moveo*, inoltre, sono documentate in alcuni testi della letteratura della Tarda Antichità¹²⁸⁹.

Il verbo greco *καλεύω* si trova reso con le forme latine *agito* (CGL II 429, 38; III 79, 27), *commoveo* (II 429, 38), *tempto* (II 196, 15), oltre che alla terza singolare con *labefactat* (II 120, 13); quella, però, maggiormente attestata è l'equivalenza *καλεύω* ~ *moveo*. Quanto a *moveo*, il verbo si trova reso anche con il greco *κινῶ* (II 131, 2; 349, 44; III 149, 15–18; *P.Ness.* II 1, l. 545: [*aspera*] *ἠσπί* τραχῆϊα κινησα, *Aen.* 2, 96; l. 926: *ἠσπί* κινιται, *Aen.* 4, 438) e *είω* (II 430, 26; 432, 22; Flammini 2004, 9, 245); in particolare, meriterà attenzione la recensione monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* che restituisce alcune forme flesse di *είω* ~ *moveo*: *sio moveo / siis moves / sii movet / sison movet* (III 158, 20–23). Forme flesse di *καλεύω* ~ *moveo* si riscontrano nel *Glossarium Leidense* (dunque, nella recensione brussellense degli *Hermeneumata*): *move saleuson / moveo saleuo / moves saleuis / movet saleui* (III 411, 28–31); occorrenze di singole forme, invece, sono documentate nelle *Glossae Stephani* (III 456, 74: *moveo*, *καλεύω*), nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 131, 2: *movet* κεινῆι · *καλέυει*) ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 429, 38: *καλεύω moveo commoveo agito*). Il verbo *moveo* ricorre anche all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica bilingue di Dositeo quando il maestro vuole illustrare come la presenza di preposizioni nella formazione di verbi composti ne determini una differenziazione di senso; da mettere in rilievo, però, è che, nell'affiancare a *moveo* la forma greca, Dositeo non sceglie l'accezione di *καλεύω* ma piuttosto *κινῶ*¹²⁹⁰.

Se di *καλεύω* non si ha nessuna attestazione tra gli esempi dei grammatici greci, *moveo*, invece, è verbo di cui si ha una buona dose di presenze nel campionario dei grammatici latini. Compare, infatti, in più di un luogo nella grammatica di Carisio: in un primo momento viene riportato, con la coniugazione completa delle persone singolari e plurali,

¹²⁸⁷ Sulla questione, ci si limita qui a rinviare a Väänänen (1981³) 50 e Adams (2013) 183–190. Merita, inoltre, di essere messo in primo piano l'esame sul fenomeno della confusione tra /b/ e /w/ condotto, a partire da un repertorio sostanzialmente epigrafico posto in parallelo con la produzione non letteraria da Vindolanda e da Bu Njem, da Adams (2007) 626–628; 663–666, su cui Vårvaro (2009) 617.

¹²⁸⁸ Si confronti Väänänen (1981³) 136.

¹²⁸⁹ Si confrontino le occorrenze riportate a *ThLL* VIII 1538, 36–38.

¹²⁹⁰ Tolkien (1913) 100, 17.

come esempio relativamente alla possibilità di avere una doppia flessione per l'imperativo presente e futuro delle forme passive dei verbi (c'è una sola forma dell'imperativo, e tutte le altre, comprese la seconda plurale, sono del congiuntivo esortativo)¹²⁹¹; in un secondo momento, è Barwick a congetturare che sia inserito nel campionario di verbi di seconda coniugazione che hanno una seconda tipologia di perfetto che si ottiene con l'allungamento della vocale del tema del presente¹²⁹², e questo con il supporto della grammatica dell'*Anonymus Bobiensis* che inserisce *moveo* nell'elenco di verbi proprio con questa stessa finalità¹²⁹³; poi, nell'elenco di verbi che con l'aggiunta di preposizioni assumono un significato differente¹²⁹⁴ ed in quello dei verbi di seconda coniugazione¹²⁹⁵. Il motivo per cui il verbo maggiormente ricorre tra gli esempi dei grammatici è la tipologia di formazione del perfetto: è il caso anche dell'attestazione nel trattato sul verbo di Foca¹²⁹⁶. Nella sezione sul verbo della grammatica di Diomede, invece, *moveo* è esempio che il maestro utilizza per illustrare la formazione dell'imperativo e dell'infinito presente a partire dal tema del presente¹²⁹⁷ e quella del participio presente¹²⁹⁸.

A proposito dell'allungamento della vocale del tema del presente al perfetto e per la riduzione del numero di sillabe tra presente e perfetto, il verbo *moveo* è citato, in più di un luogo, da Prisciano¹²⁹⁹, il quale, però, lo indica anche tra quelli che, per significato, sono pertinenti sia *ad corpus* che *ad animam*¹³⁰⁰. Del resto, *moveo* entra anche nella discussione sulla quantità delle sillabe nella formazione dei differenti tempi verbali

¹²⁹¹ Barwick (1997³) 225, 6–12: *quidam grammatici dicunt in passivorum imperativis non esse coniungenda tempora praesentis et futuri, sed ita distinguunt ut id quod pro utroque notavimus esset praesentis tantum, futuri autem in hunc modum declinari (...) movetor moveatur pluraliter moveamur moveamini moveantur.*

¹²⁹² Barwick (1997³) 317, 15–17: *secunda forma est qua prima syllaba ex correpta producitur perfectio, velut moveo moves movi.*

¹²⁹³ De Nonno (1982) 51, 30–52, 1: *secunda forma est cuius prima syllaba ex correpta cadit in productam, velut (...) moveo movi.*

¹²⁹⁴ Barwick (1997³) 469, 23–24: *moveo. commoveo. removeo. admoveo. circummoveo. transmoveo. demoveo.*

¹²⁹⁵ Barwick (1997³) 475, 33.

¹²⁹⁶ Casaceli (1974) 60, 5.

¹²⁹⁷ GL I 349, 33–350, 6 K: *imperativa in omni verbo omni ordine ex secunda persona finitiva derivantur amissa s semivocali littera, velut (...) moveo moves move (...), unde et eundem accentum servare debent qui est in secunda persona, ut producantur. In tertio vero ordine i correptum in e correptum vertitur et fiet imperativa (...). Praeterea in omni ordine re syllaba addita imperativis fiunt infinitiva, ut est dictum, quasi ama amare, move movere.*

¹²⁹⁸ GL I 354, 33–35 K: *in hac coniugatione observabimus participia. Cum ceterarum coniugationum fere praesens totidem quot et in verbis habet syllabas, haec minus una syllaba declinat, velut moveo movens.*

¹²⁹⁹ GL II 22, 4–5; 464, 14; 467, 7; 477, 13; 478, 1 K: *moveo mōvi.*

¹³⁰⁰ GL III 272, 12 K.

nel *De ratione metrorum* di Massimo Vittorino¹³⁰¹ e nell'anonimo frammento bobbiese *De finalibus syllabis*¹³⁰², nonché nell'argomentazione che Cassiodoro sviluppa – a partire da Martirio – nella sua trattazione ortografica¹³⁰³.

ll. 16–18 Flessione di *κήθω* ~ *cerno*.

Analogamente al *texio* di col. ii l. 4, *cernio* (per *cerno*) è forma erroneamente flessa nel papiro, secondo l'*editio princeps* in analogia con i verbi di terza coniugazione uscenti in *-io*¹³⁰⁴ piuttosto che dovuta a confusione all'atto della copia da antigrafo.

La forma latina *cerno* ha, all'interno dei glossari bilingui, una resa differenziata, dal momento che si trova espresso con *θεωρῶ* (CGL II 328, 15; *P.Cair.* inv. 85.644, l. 61: [*cernes urbem* θεωρῶ]ρηχειας τ[ην, *Aen.* 1, 258; *P.Ness.* II 1, l. 24: *cernere* θεωρη[α]), *Aen.* 1, 413; l. 871: *cernec* ειδοις θεωρησις, *Aen.* 4, 401, dove *cernec* è forma errata del papiro per *cernas*), βλέπω (CGL II 258, 9), ὀρίζω (II 99, 36), ὄρῶ (II 99, 51; 387, 44) e *κινιάζω* (III 402, 15–18), oltre che con *κήθω*, il cui uso, comune alla flessione del *P.Oxy.* LXXVIII 5161, è quello maggiormente documentato. Al di là di occorrenze singole di forme nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 99, 51: *cernit* οραι · κήθει), nella recensione leidense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (Flammini 2004, 9, 244: *κῆθω* *cerne*), in quella amploniana (CGL III 79, 23: *setho* *cerno*), nelle *Glossae Stephani* (III 441, 60: *cerne*, *κῆθω*) ed in quelle *Loiselii* (III 475, 46: *cerne* *κῆθω*), soltanto all'interno degli *Hermeneumata Monacensia* si trova una sequenza di forme flesse del verbo: *sitho* *cerno* / *sison* *cerne* / *sithi* *cernet* / *sise* *cernere* (III 158, 12–15).

Alla totale assenza di *κήθω* nel campionario di esempi delle trattazioni grammaticali greche note, fa da contraltare una buona dose di esempi da *cerno* in quelle latine.

¹³⁰¹ Corazza (2011) 26, 17–27, 7: *secunda similiter praesenti tempore corripitur, ut 'moveo'; praeterito perfecto vel plusquamperfecto vel coniunctivo futuro producitur, ut 'movi', 'moveram', 'movero'. (...) Infinitivus autem modus similiter in aliquibus verbis praesenti tempore corripitur, ut 'movere', 'legere'; tempore praeterito vel futuro producitur, ut 'movisse', 'motum ire'.*

¹³⁰² GL VI 626, 22–23 K: *sunt item verba quae primas personas correptas habent et praeterito perfecto producentur, ut (...) moveo movi.*

¹³⁰³ Stoppacci (2010) 58, 17: *si tempus praeteritum modi indicativi in -ui terminaverit syllabam, media atque ultima syllaba personae primae temporis praesentis per u vocalem loco positam consonantis scribetur, eo quod omne praeteritum perfectum -vi syllaba terminatum (praeter 'bibi') per u scribitur, ut (...) 'moveo' 'movi'.*

¹³⁰⁴ Si confronti Ötvös (2012) 124. In realtà, questo potrebbe essere forse vero per il successivo *tacio*, che ha l'aspetto di un verbo in *-io* di terza coniugazione, piuttosto che per il caso in questione, dal momento che il precedente *mobeo -is* avrebbe potuto guidare ad un *cerneo cernis* e, quindi, *cernio cernis*.

Cerno è verbo che viene, in prima battuta, menzionato da Carisio in quanto esempio di *habitivum* inglobabile nell'insieme degli *activa*¹³⁰⁵, e, successivamente, per illustrarne il perfetto, categorizzabile come la sesta tipologia di quello dei verbi appartenenti alla terza coniugazione¹³⁰⁶, nonché, ancora, nella sezione *de differentiis* per mostrare il discrimine tra *videre, spectare, intueri, aspicere, cernere* ed *animadvertere*¹³⁰⁷ e tra i *synonyma Ciceronis*¹³⁰⁸, oltre che nel generico elenco di verbi appartenenti alla terza coniugazione¹³⁰⁹. Anche Prisciano più volte ritorna sulla formazione del perfetto di *cerno*¹³¹⁰; nella grammatica di Eutiche, invece, il verbo viene soltanto menzionato tra quelli appartenenti alla terza coniugazione¹³¹¹.

C'è, però, anche un'altra motivazione per cui, nella sezione *de verbo* del terzo libro dell'*Ars carisiana*, *cerno* merita l'attenzione del maestro (e quella futura del discente): si tratta di uno di quei verbi il cui perfetto è omografo del perfetto di un verbo differente¹³¹²: *cerno cernis crevi* ὀράω et *creso crescis crevi* αὐξάνω¹³¹³; per lo stesso motivo, del resto, il verbo viene puntualmente illustrato anche all'interno della grammatica di Diomedes¹³¹⁴ e ricompare tra gli esempi dei *Catholica* e degli *Instituta artium* dello PseudoProbo¹³¹⁵, dell'anonimo compilatore delle *Explanations in*

¹³⁰⁵ Barwick (1997³) 213, 16–21: *cum omnia verba aut actione activa aut passione passiva aut habitu habitiva dicantur, non inmerito habitiva cum activis adnumerantur quae habent ἐνέργειαν, ut cernit videt aspicit. At contraria eorum καταχρηστικῶς nominantur passiva. Nullum enim πάθος habet qui cernitur ab aliis sive videtur.*

¹³⁰⁶ Barwick (1997³) 320, 10–11: *cerno cernis crevi*. Si confronti anche quanto si legge nel trattato anonimo di Bobbio, De Nonno (1982) 53, 2, dove il verbo parimenti viene indicato tra quelli che hanno la sesta tipologia di formazione del perfetto (di terza coniugazione): *cerno crevi* ὀρῶ, προσέρχομαι κληρονομία.

¹³⁰⁷ Barwick (1997³) 388, 24–27: *videre et spectare et intueri et aspicere et cernere et animadvertere. Videmus natura, spectamus voluntate, intuemur cura, aspicimus ex inprovisio, animadvertisimus et cernimus animo.*

¹³⁰⁸ Barwick (1997³) 418, 30; 443, 6.

¹³⁰⁹ Barwick (1997³) 476, 30.

¹³¹⁰ GL II 419, 11 K: '*cerno crevi*' *apud vetustissimos invenitur*; 529, 9–11 K: *alia omnia per 'vi' coniunctas proferunt praeteritum (...)* '*cerno crevi*'; Passalacqua (1999) 57, 7–8: *verba in no desinentia si tertiae sint coniugationis in vi faciunt praeteritum, ut (...)* *cerno crevi*.

¹³¹¹ GL V 479, 20 K.

¹³¹² Barwick (1997³) 322, 11–12: *sunt quaedam perfecta similia ab instantibus derivata diversis facta in his symptosi.*

¹³¹³ Barwick (1997³) 322, 17–18.

¹³¹⁴ GL I 371, 29–30 K: *cerno cernis crevi, cresco crescis crevi.*

¹³¹⁵ Si vedano rispettivamente GL IV 39, 19–20: *tale est cerno cresco crevi* (si confronti anche, poco prima, l'illustrazione della formazione del perfetto dello stesso verbo: 39, 9–11) e 186, 17–20 K: *sunt verba quae, cum in aliis modis sint dissimilia, attamen species perfectas et res, quas regunt species perfectae, similes habeant, ut puta (...)* *cerno cresco crevi.*

*Artes Donati*¹³¹⁶, del trattato sul verbo di Foca¹³¹⁷, della [*Victorini sive Palaemonis*] *Ars*¹³¹⁸, di Mario Plozio Sacerdote¹³¹⁹, dei più tardi trattati ortografici di Beda¹³²⁰ ed Alcuino¹³²¹, nonché della grammatica bilingue di Dositeo, dove, però, *cerno* non viene reso con $\kappa\eta\theta\omega$ (come nel papiro) ma con $\delta\omicron\gamma\mu\alpha\tau\acute{\iota}\zeta\omega$ ¹³²².

ll. 19–21 Flessione di $\kappa\iota\omega\pi\tilde{\omega}$ ~ *taceo*.

Alle ll. 19–21, all'imperfezione registrata nella sezione greca della colonna per la seconda persona singolare (alla l. 20 non viene, infatti, restituito lo iota sottoscritto della desinenza) fa fronte un errore di massima in quella latina, dal momento che il verbo non viene considerato come appartenente alla seconda ma alla quarta coniugazione o piuttosto rientrante nel gruppo dei verbi in *-io* di terza: si coniuga, infatti, non *taceo* bensì *tacio* (dunque, *tacio* per *taceo*, *tacis* per *taces* e *tacit* per *tacet*). In effetti, non si tratta di un caso isolato, dal momento che questa confusione tra i verbi in *-ere* e quelli in *-ire* è documentata nella sfera del cosiddetto 'latino volgare'¹³²³ ed in quella degli esiti romanzi; d'altro canto, però, la fitta dose di imperfezioni di questo genere, benché meriti di essere messa in parallelo con quanto è anche altrimenti documentato, può contribuire alle informazioni relative allo scriba (o, più probabilmente, al compilatore, che avrebbe potuto coincidere con il copista stesso) della flessione verbale del P.Oxy. LXXVIII 5161. Lontano dall'essere semplicemente un 'errore', la forma *tacio* qui flessa è più che un semplice fenomeno fonetico, probabilmente favorito dalla debolezza delle vocali in contatto: essa riflette, infatti, il processo di riorganizzazione del sistema delle coniugazioni verbali del latino a partire da una certa altezza cronologica.

Per quanto non manchino attestazioni della resa della forma greca $\kappa\iota\omega\pi\tilde{\omega}$ con le latine *conticeo* (CGL II 432, 25), *conticisco* (II 114, 39), *dissimulo* (II 52, 7), *obstupteo* (III 458, 24; 486, 27), *obticeo* (II 432, 25) e *sileo* (II 432, 25), l'equivalenza che ha il più alto numero di occorrenze nel corpus dei glossari è quella di $\kappa\iota\omega\pi\tilde{\omega}$ ~ *taceo*, talora affiancata da $\kappa\iota\gamma\tilde{\omega}$ ~

¹³¹⁶ GL IV 557, 13–15 K: *item contraria, quae a diversis praesentibus venientia in praeterito perfecto similia fiunt, ut (...) cerno cresco facit crevi.*

¹³¹⁷ Casaceli (1974) 67, 12–13; si veda anche 61, 10, dove del verbo viene semplicemente chiarita la formazione del perfetto.

¹³¹⁸ GL VI 200, 21–22 K: *quae sunt verba quae in tempore praesenti indicativo modo dissimilia in praeterito similia fiunt? Ut cerno et cresco, quae faciunt crevi.*

¹³¹⁹ GL VI 432, 35–433, 2: *sunt verba quae a diversis praesentibus temporibus venientia in praeterito perfecto similia sunt, ut cerno cresco crevi; 491, 26–27* (poco prima, Sacerdote aveva semplicemente illustrato il perfetto di *cerno*; 491, 18 K).

¹³²⁰ Jones (1975) 16, 235: *cerno et cresco in eundem perfectum cadunt, crevi.*

¹³²¹ Bruni (1997) 9, 75: *cerno cresco et glisco in unum praeteritum perfectum veniunt, quod est crevi.*

¹³²² Tolkiehn (1913) 102, 10.

¹³²³ Si confronti Väänänen (1981³) 135–136.

taceo. Alle attestazioni nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 194, 43–44: *tace* $\tau\acute{\omega}\pi\eta\sigma\omicron\nu \cdot \tau\acute{\iota}\gamma\eta\sigma\omicron\nu / \textit{tacet}$ $\tau\acute{\omega}\pi\alpha$) ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 431, 21: $\tau\acute{\iota}\gamma\omega$ *sileo taceo conticeo obticeo*; 432, 25: $\tau\acute{\omega}\pi\omega$ *taceo obticeo sileo conticuo*), bisogna accostare le numerose in differenti recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, come in quelle leidense (Flammini 2004, 9, 243: $\tau\acute{\omega}\pi\alpha$ *tace*) ed amproniana (III 79, 20: *siopo taceo*), nelle *Glossae Stephani* (III 465, 12: *taceo*, $\tau\acute{\omega}\pi\tilde{\omega}$ $\tau\acute{\iota}\gamma\tilde{\omega}$), nelle *Glossae Bernenses* (III 503, 37: *sigeson tace*; ma a 56: *sopo taceo*), e soprattutto le sequenze di forme flesse che si trovano nella recensione monacense, in quella montepessulana ed in quella brussellense. Negli *Hermeneumata Monacensia*, infatti, si legge: *sioppo taceo / siopas taces / siopa tacet / siopison tace / siopese tacere / siopisin tacet / siopisate tacere / siopomen tacemus* (III 158, 4–11); nei *Montepessulana*: $\tau\acute{\iota}\pi\omicron$ *taceo / \tau\acute{\iota}\pi\omicron\alpha\varsigma* *taces / \tau\acute{\iota}\pi\eta\sigma\omicron\nu* *taces* (III 339, 74–76); mentre nel *Glossarium Leidense*: *taceo siopo / tace siopeson / taces siopas / tacet siopa / tacemus siopomen / tacuerunt esiopesan* (III 419, 37–42). Il bilingue virgiliano *P.Ness.* II 1 restituisce alla l. 533: *Nec, ταχμὶ οὐδε εἰωπητῆα* (*Aen.* 2, 94) ed, analogamente, il ciceroniano *P.Vindob.* inv. G 30885¹³²⁴, alla l. 54: *tacita* $\tau\acute{\omega}\pi\omega\varsigma\alpha$ (*Catil.* 1, 17); il glossario del *P.Oxy.* XLIX 3452, datato al II d.C., restituisce, invece, l'equivalenza $\tau\acute{\iota}\gamma\tilde{\omega} \sim \textit{taceo}$, dal momento che alle ll. 30–31 si legge: $[\tau\acute{\iota}\epsilon\iota\gamma\alpha$ $[\tau\alpha\kappa\eta] / [\tau\acute{\iota}\epsilon\iota\gamma\alpha\varsigma$ $[\tau\alpha\kappa\eta\varsigma]$ ¹³²⁵.

Di $\tau\acute{\omega}\pi\tilde{\omega}$ ci sono poche occorrenze tra gli esempi dei grammatici greci: è il solo Cherobosco ad illustrarne il futuro¹³²⁶ e l'imperativo (in una sezione della sua opera che viene fatta risalire alla trattazione sui verbi di Erodiano)¹³²⁷, benché sempre e soltanto restituendone la prima persona singolare.

Quanto alla parallela forma latina, oltre che nell'elenco di verbi di seconda coniugazione¹³²⁸, *taceo* è verbo che Carisio analizza per illustrare le differenze rispetto a *sileo*¹³²⁹; nella grammatica carisiana, però, non ci sono precisazioni relativamente alla formazione del perfetto, motivo per il quale, invece, il verbo è nel campionario di esempi di altre trattazioni, come quella di Foca¹³³⁰. In Cledonio, invece, *taceo* è inserito in un lungo elenco di *verba neutralia*¹³³¹, mentre in Prisciano, il verbo viene

¹³²⁴ MP³ 2911 = LDAB 554.

¹³²⁵ MP³ 2134.7 = LDAB 4812; si confronti Kramer (2001) 79, di cui si è seguita l'edizione.

¹³²⁶ GG IV. 2, 165, 11–12: $\tau\acute{\omega}\pi\tilde{\omega}$ $\tau\acute{\omega}\pi\tilde{\alpha}\varsigma$ $\tau\acute{\omega}\pi\tilde{\eta}\tau\omega$.

¹³²⁷ GG IV. 2, 239, 31: $\tau\acute{\omega}\pi\alpha$.

¹³²⁸ Barwick (1997³) 476, 12. Analogamente, nella grammatica di Eutiche *taceo* viene inserito all'interno di un elenco di verbi appartenenti alla seconda coniugazione (GL V 449, 30 K).

¹³²⁹ Barwick (1997³) 393, 26–28: *silere et tacere. Silet cuius loquentis sermo comprimitur ab ipsa significatione litterae s, tacet qui nec loqui quidem coepit.*

¹³³⁰ Casaceli (1974) 59, 14.

¹³³¹ GL V 56, 4 K.

semplicemente utilizzato per mostrare la formazione di verbi composti a partire da semplici¹³³², ma anche in una discussione sulla forma passiva dei verbi¹³³³ e sulla formazione di sostantivi dal verbo¹³³⁴.

ll. 22–24 Flessione di κύρω ~ *traho*.

Anche nel caso della coniugazione delle tre persone singolari del presente indicativo di κύρω ~ *traho* il P.Oxy. LXXVIII 5161 contrappone alla correttezza del greco un'imperfezione di fondo nella sezione latina della colonna. Nel papiro, infatti, non si legge *traho*, ma *trago* (e, analogamente, *tragis* e *tragit*, rispettivamente per *trahis* e *trahit*). La forma *trago* (e, alle ll. 23–24, *tragis* e *tragit*) è stata spiegata in due modi: o si tratta dell'uso di *g* in luogo di *h* in posizione intervocalica tra *a* ed *o*, caso in cui né *g* né *h* erano pronunciate¹³³⁵; o è da rilevare l'influenza dell'uso greco per cui, davanti a vocali anteriori, *γ* era affricata e poteva essere tanto omessa quanto aggiunta¹³³⁶, a conferma che questa grafia nella sezione latina delle linee sia opera di qualcuno che doveva avere maggiore familiarità con il greco che con il latino¹³³⁷.

Al di là delle sole occorrenze della resa del latino *traho* con ἔλκω (CGL II 295, 22) e παρέλκω (III 154, 39; si tratta degli *Hermeneumata Monacensia*)¹³³⁸, numerose sono le attestazioni di κύρω ~ *traho*, documentato anche dal bilingue virgiliano P.Ness. II 1 alle ll. 378 (*trahebant* εϋρον, *Aen.* 2, 58) e 528 (*trahēbam* εϋ[ρον], *Aen.* 2, 92). Forme singole del verbo si trovano sia nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 200, 9: *trahit* κύρει) sia in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 449, 2: κύρω *traho*), ma anche nella recensione Leidense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (Flammini 2004, 9, 248: κύρον *trabe*) e nelle *Glossae Stephani* (III 465, 51: *trabe*, κύρον); nel *Glossarium Leidense*, invece, si trova una sequenza di dodici forme flesse del verbo: *trabe syron / traho syro / trahis syris / trahit syri / traxisti esyres / traxerunt esyran / tractisunt esyresan / tractus est esyro / trahite syrate / tractussum esyren / traxi esyra / traximus esyramen* (III 419, 43–54). Se, dunque, la recensione brussellense degli *Hermeneumata* – contrariamente a quanto

¹³³² GL II 434, 21–23 K: *figura quoque accidit verbo, quomodo nomini. Alia enim verborum sunt simplicia, ut 'cupio', 'taceo', alia composita, ut 'concupio', 'conticeo'.*

¹³³³ Passalacqua (1999) 63, 2–10.

¹³³⁴ Passalacqua (1999) 65, 12–14: *a taceo simplici fit taciturnus et taciturnitas et taciturnus et tacitus participiale.*

¹³³⁵ Si confronti Väänänen (1981³) 55 e 58.

¹³³⁶ Si confronti Gignac (1977) 71–72.

¹³³⁷ Sulla questione, si veda il commento di Ötvös (2012) 124.

¹³³⁸ Sarà opportuno sottolineare come lo stesso *trahēbat* di *Aen.* 1, 748 sia differentemente reso in due diversi testimoni su papiro se nel P.Berol. inv. 21138, l. 306 si legge: *sermone trahēbat* τη ομιλι]α παρέλκεν e nel Palin. Ambr. L 120 sup., alla l. 241: *trahēbat* ἔλκεν.

si sostiene nel commento alle linee dell'*editio princeps*¹³³⁹ – restituisce forme di $\acute{\epsilon}\rho\omega \sim \text{traho}$, in quella monacense, che pure ha preservato pressoché la totalità dei verbi flessi nel *P.Oxy.* LXXVIII 5161, questa voce verbale non è attestata.

Nella trattazione prosodica di Erodiano, $\acute{\epsilon}\rho\omega$ è inserito all'interno di una lista che esemplifica la tipologia di accentazione dei verbi terminanti in $-\rho\omega$ ¹³⁴⁰; al di là di questa occorrenza, però, non ci sono altre attestazioni di $\acute{\epsilon}\rho\omega$ nel campionario di esempi delle Τέχναι.

Quanto al latino, negli *Instituta artium* dello PseudoProbo un chiarimento viene fatto sulla grafia *traho* piuttosto che *trao*¹³⁴¹; del resto, anche Eutiche aveva riservato qualche linea specifica sui due soli verbi che hanno l'aspirata davanti all'uscita $-o$ del presente indicativo¹³⁴². *Traho* è verbo che compare anche tra gli esempi dell'*Ars maior* donatiana (e, di qui, nei commentatori alla grammatica di Donato), funzionali ad illustrare la formazione di verbi composti¹³⁴³, ma anche per mostrare quali siano le possibili consonanti davanti all'uscita del presente indicativo delle forme verbali¹³⁴⁴. È, però, la forma al perfetto che attira maggiormente l'attenzione dei grammatici: per la particolarità della formazione del perfetto *traxi*, infatti, *traho* è verbo che compare nel campionario carisiano¹³⁴⁵, ma anche precedentemente in Sacerdote¹³⁴⁶, nonché in Diomedede¹³⁴⁷, nella grammatica di Mario Vittorino¹³⁴⁸, nei *Catholica* dello

¹³³⁹ Ötvös (2012) 124.

¹³⁴⁰ GG III. 1, 452, 16.

¹³⁴¹ GL IV 185, 5–8 K: *quaeritur, qua de causa traho et non trao dicatur. Hac de causa, quoniam verba tertiae coniugationis correptae indicativo modo temporis praesentis ex prima persona numeri singularis prohibentur ao litteris definiri.*

¹³⁴² GL V 476, 16–20 K: *adspirationem ante o habentia latina duo sunt, quae nullam occasionem derivationis monstrantia tertiae sunt coniugationis, ut traho veho, et quae ex his componuntur, retraho subtraho adveho proveho subveho. Nam triumpho bacchor stomachor et Graeca sunt, et a nominibus derivata iure primae sunt coniugationis.* Si confronti anche GL V 485, 32 K, dove viene illustrata la possibilità di trovare composti di *traho*.

¹³⁴³ Holtz (1981) 637, 1–2: *sunt item verba, quae componere possumus, ut pono traho; si confrontino Cledonio (GL V 60, 1 K) e Pompeo (GL V 280, 21 K). Analogamente, ci si sofferma sulla possibile formazione dei composti anche all'interno del *Fragmentum Bobiense de verbo (ad Severianum)*, Passalacqua (1984) 25, 16–18: *apud Latinos modo integra permanent, modo corrumpuntur (...) traho retraho detraho distraho, riservando, poco oltre, anche attenzione specifica all'accentazione in casi del genere, 25, 24–27: Latini accentum in aliis servant, in aliis mutant, ut (...) <traho> contraho.**

¹³⁴⁴ Holtz (1981) 639, 2–5: *omnia verba modi indicativi temporis praesentis numeri singularis primae personae aut e aut i aut u ante o habent. Si autem vocalem ante o litteram non habebunt, exceptis f et k et q ceteras omnes Latinas recipient consonantes, ut sedeo, lanio, inrui, libo, voco, vado, lego, traho, inpello, amo, cano, scalpo, curro, lasso, peto, texo.* Si confronti Pompeo (GL V 239, 30 K) e Consenzio (GL V 384, 18 K).

¹³⁴⁵ Barwick (1997³) 337, 11. Il verbo è anche all'interno dell'elenco di quelli di terza coniugazione, Barwick (1997³) 478, 9.

¹³⁴⁶ GL VI 491, 6 K.

¹³⁴⁷ GL I 370, 20–21 K.

¹³⁴⁸ Mariotti (1967) 84, 12.

PseudoProbo¹³⁴⁹, in Foca¹³⁵⁰, in Prisciano¹³⁵¹, ma anche nelle trattazioni ortografiche di Cassiodoro (dove, però, *trabo* è inserito, a buon diritto, nella discussione sull'aspirazione che Cassiodoro aveva mutuato da Eutiche)¹³⁵² ed Alcuino¹³⁵³.

ll. 25–27 Flessione di $\kappa\upsilon\upsilon\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$ ~ *accedo*.

Se $\kappa\upsilon\upsilon\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$ è una forma esistente per il greco, il latino *accego* che occorre nel papiro è, in realtà, inesistente; è, però, possibile ricostruire un originario *accedo*, più verisimile rispetto ai parimenti ipotizzabili *attingo* ed *accingo*, anche in virtù dell'analogia semantica tra $\kappa\upsilon\upsilon\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$ ed *accedo*, nel senso di 'essere d'accordo'¹³⁵⁴, tanto più che lo scriba avrebbe potuto essere suggestionato dalla sequenza verbale immediatamente precedente (terminante, appunto, in *-go*, *-gis*, *-git*) e perché, al livello del cosiddetto latino volgare, non mancano attestazioni di confusioni consonantiche tra la dentale e la gutturale¹³⁵⁵. La ripetizione della forma *acceg-* nelle tre forme flesse alle ll. 25–27 può essere interpretata in più modi: o si tratta di un'imperfezione mutuata dall'antigrafo (per cui non solo ci si troverebbe dinanzi alla necessità di ipotizzare un antigrafo, ma anche un antigrafo imperfetto), meccanicamente riprodotta nell'apografo che sarebbe costituito dal P.Oxy. LXXVIII 5161; o si tratta di una trasposizione fonica che viene registrata dallo scriba in quel delicato passaggio che va dalla memorizzazione della pericope attinta dall'antigrafo (evidentemente corretto) alla trascrizione nell'apografo; o, in ultima analisi, bisogna immaginare che lo scriba sia da identificare con il compilatore della coniugazione che potrebbe aver attinto erroneamente la forma latina da un antigrafo (non necessariamente anch'esso contenente le forme flesse dei verbi). In questa direzione, del resto, potrebbe volgere anche un'ulteriore imperfezione registrata alla l. 25: in luogo di *accego* (per *accedo*), si trova *accγgo*, con un'evidente confusione tra le lettere dell'alfabeto greco e quelle del latino; merita, però, di essere enfatizzato come, pur in questa imperfezione ortografica, traspaia una corretta percezione della quantità vocalica. Lo scriba, infatti, tanto più per l'analogia grafica tra *ε* ed *e* (identiche nella scrittura del papiro, tra l'altro), avrebbe potuto scrivere *acceγgo*; con l'uso dell'η, invece, mette in evidenza la quantità

¹³⁴⁹ GL IV 38, 35 K.

¹³⁵⁰ Casaceli (1974) 62, 23: *trabo traxi*.

¹³⁵¹ GL II 33, 18; 447, 18; 462, 14–15; 466, 19; 526, 4 K. In Prisciano, *trabo* è anche tra gli esempi di cui viene chiarita la formazione dei frequentativi (GL II 431, 4 K: *trabo tracto*) e che viene presentato nel quadro generale sulla coniugazione in apertura del nono libro delle *Institutiones* (GL II 458, 10 K).

¹³⁵² Stoppacci (2010) 63, 10.

¹³⁵³ Bruni (1997) 33, 395: *trabo vebo in praeterito aspirationem in x convertunt, ut traxi vexi*.

¹³⁵⁴ Sulla questione si confrontino le linee di commento nell'*editio princeps*, Ötvös (2012) 124.

¹³⁵⁵ Si confrontino le osservazioni di Ötvös (2012) 124.

della vocale che, se immediatamente chiara per il greco per l'uso di η ο ε, risulta meno immediatamente percepibile (almeno, a livello grafico) per il latino. C'è, però, di più: l'originario *accηγο* della l. 25 è stato, in un secondo momento, corretto in *accη[[γ]]go* dalla stessa mano, lasciando così non emendata soltanto la vocale che, benché dell'alfabeto greco, rende subito percepibile la quantità del latino. Inoltre, l'analogia con le forme immediatamente precedenti, uscenti per errore in *-go, -gis, -git* guida ad un'ulteriore ipotesi: l'errore di *trago* è più antico (di autore?) e quello di *accego* è più recente (di copista), per cui *trago* risulterebbe errore di orecchio ed *accego* di occhio.

L'equivalenza *συνεύω* ~ *accedo* non è attestata nella tradizione medievale dei glossari bilingui, né nei glossari bilingui su papiro; in particolare, di *συνεύω* non ci sono occorrenze nei glossari bilingui noti, mentre *accedo* è attestato ma altrimenti reso. Si trova, infatti, sia *προσέρχομαι* ~ *accedo* sia *πλησιάζω* ~ *accedo*, benché la prima delle due rese sia quella maggiormente documentata nella tradizione dei glossari bilingui, sia di tradizione medievale sia pervenuti su papiro. Di *πλησιάζω* ~ *accedo*, infatti, è registrata una sola occorrenza nelle *Glossae Stephani* (CGL III 438, 5) e questo farebbe piuttosto dubitare sulla ricostruzione tentata in sede di commento all'*editio princeps* del papiro¹³⁵⁶. Di *προσέρχομαι* ~ *accedo*, invece, il numero di occorrenze è indubbiamente più elevato (si vedano: II 13, 5; 420, 63; 421, 10) e sarà sufficiente fare riferimento alla sequenza di forme flesse della recensione monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (III 154, 22–25: *proserchome accedo / proserchome accedes / proserchete accedet / proselthe accede*) e alle modalità in cui il verbo è reso nel glossario bilingue del *P.Bonon.* 5 (ll. 72: [*accessit*] *σε προσεληλυθεναι*; 161: *accessit* [*π*]ροσεληθεν). In effetti, la frammentarietà della tavola di coniugazioni bilingui del papiro è di impedimento per la ricostruzione di qualsiasi ipotesi; del resto, è impossibile sapere se fosse stato già precedentemente indicizzato *πλησιάζω* o *προσέρχομαι* e come fossero stati resi. Davanti a questa difficoltà, dunque, e davanti alla plausibilità della resa *συνεύω* ~ *accedo* sarà opportuno ritenere che si tratti di un'occorrenza singolare restituita dal papiro e pienamente giustificabile nel quadro linguistico; del resto, la complessità di trasmissione testuale degli *Hermeneumata* non permette di escludere l'ipotesi che possano essere registrate delle omissioni o perdite in quello che ci è pervenuto, se è pur lecito riaganciare questa del *P.Oxy.* LXXVIII 5161 alla tradizione degli *Hermeneumata* stessi.

¹³⁵⁶ Si veda Ötvös (2012) 124, dove si sostiene che *B*, dunque la tradizione brussellense degli *Hermeneumata* abbia la sequenza *πλησιάζω -εΙC -εΙ* affiancata a *accedo -is -it*.

Al di là della sola occorrenza negli *Scholia Vaticana* alla grammatica di Dionisio Trace¹³⁵⁷, di $\sigma\upsilon\nu\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$ non sono registrate attestazioni tra gli esempi delle trattazioni grammaticali greche.

Per il latino, invece, la situazione è differente. Oltre che nel suo generico elenco di verbi di terza coniugazione¹³⁵⁸, Carisio presenta *accedo* semplicemente per illustrare le modalità in cui può essere costruito, e cioè reggendo sia *ad* con l'accusativo sia l'accusativo semplice¹³⁵⁹; analogamente, è presente nel campionario di Diomede per mostrare le sue possibili costruzioni¹³⁶⁰, cosa questa che si riscontra anche nel commento di Servizio a Donato¹³⁶¹, nel *Fragmentum Parisinum de idiomaticis casuum*¹³⁶², negli *Exempla elocutionum* di Arusiano Messio¹³⁶³. Nella grammatica di Mario Plozio Sacerdote, invece, il verbo compare tra gli esempi nel momento in cui il maestro illustra le modalità di formazione delle voci verbali e, in particolare, tra quelli composti, i verbi costituiti *ex corrupto et integro, ut accedo*¹³⁶⁴; si tratta, del resto, di un'osservazione che si riscontra anche all'interno del paragrafetto *de figuris* dei *De verborum Graeci et Latini differentiis vel societatibus excerpta* di Macrobio¹³⁶⁵. Il verbo, inoltre, attira anche l'attenzione dei maestri che scrissero *de orthographia*, dal momento che viene citato tra gli esempi funzionali ad illustrare come, nella formazione di lemmi composti, la *-d-* della preposizione *ad-* possa diventare una *-c-*¹³⁶⁶.

ll. 28–30 Flessione di $\sigma\upsilon\nu\tau\eta\rho\tilde{\omega}$ ~ *conservo*.

Come per il *moveo* per *moveo* delle ll. 13–15 della stessa colonna, anche il *conserbo* e le sue forme flesse (*conserbas, conserbat*) delle ll. 28–30 sono espressione di una diffusa confusione consonantica, dal momento che le forme corrette sono *conservo, conservas* e *conseruat*.

Al di là della sola occorrenza delle glosse latino-greche dello Pseudo-Filoseno in cui si ha la resa $\sigma\upsilon\nu\tau\eta\rho\tilde{\omega}$ ~ *tueor* (CGL II 202, 55) e quella delle greco-latine dello PseudoCirillo con $\delta\iota\alpha\phi\upsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega$ ~ *conservo* (II 275, 47: $\delta\iota\alpha\phi\upsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega$ *conservo observe*), l'equivalenza attestata è quella delle forme $\sigma\upsilon\nu\tau\eta\rho\tilde{\omega}$ ~ *conservo*. Si tratta di un'equivalenza documen-

¹³⁵⁷ GG I, 3, 201, 19–20: $\mu\upsilon\gamma\mu\acute{o}\varsigma$ λέγεται ὁ τοῦ μ ἦχος, οἷον $\sigma\upsilon\mu\mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota\nu$, ὁ δὲ τοῦ ν $\nu\gamma\mu\acute{o}\varsigma$ οἷον $\sigma\upsilon\nu\nu\epsilon\acute{\upsilon}\epsilon\iota\nu$.

¹³⁵⁸ Barwick (1997³) 476, 23; 25.

¹³⁵⁹ Barwick (1997³) 384, 8; 386, 7; 408, 26.

¹³⁶⁰ GL I 315, 5 K.

¹³⁶¹ GL IV 419, 11 K.

¹³⁶² GL IV 571, 13 K.

¹³⁶³ Della Casa (1977) 37, 3.

¹³⁶⁴ GL VI 432, 5–6 K.

¹³⁶⁵ De Paolis (1990a) 13, 8–9.

¹³⁶⁶ Si vedano, a tal proposito, Velio Longo, *Di Napoli* (2011) 63, 14; Cassiodoro, *Stoppacci* (2010) 16, 64; 29, 32; 32, 63; 75, 12; ed Alcuino, *Bruni* (1997) 3, 3; 26, 322.

tata nel *P. Bonon.* 5 l. 97: [*c*]onservas συντηρεις. Accanto alle forme isolate nelle glosse latino-greche (II 112, 19: *conservat* συντηρῆι cῶζει · διατηρῆι), in quelle greco-latine (II 448, 21: συντηρω *conservo*) e nelle *Glossae Stephani* (III 443, 44: *conservo*, συντερῶ), è la sola recensione brussellense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* (si tratta del *Glossarium Leidense* dell'edizione di Goetz) a restituire una sequenza di forme flesse: *conserva syntereson / conservo syntero / conservate synteresate / conservasti syntereses / conservavi synteresata / conservavimus synteresamen* (III 402, 19–24).

Di συντηρῶ non ci sono attestazioni nel campionario di esempi che sono forniti all'interno delle Τέχναι note, e analogamente *conservo* non è verbo che compare tra gli esempi dei grammatici, almeno limitatamente alle *Artes superstiti*. L'unica occorrenza di *conservo*, infatti, è registrata all'interno della lista dei verbi attivi di prima coniugazione che Carisio dà in chiusura del suo quinto libro¹³⁶⁷.

l. 31 Flessione di τηρῶ ~ *servo*.

Della flessione di τηρῶ ~ *servo* resta soltanto la prima persona singolare, dal momento che subito dopo la l. 31 il papiro è rotto; è lecito, però, ipotizzare che seguissero, data la regolarità delle forme coniugate, la seconda e la terza persona singolare del presente indicativo. Il papiro registra nella sezione latina alcune imperfezioni, restituendo la forma *serbiio*: non soltanto, infatti, c'è la consueta confusione di *b* per *v*, ma il verbo di prima viene confuso con quello di quarta coniugazione e, inoltre, viene anche allungata la terminazione della prima persona attraverso il raddoppiamento della *-i*¹³⁶⁸. Per quanto nell'*editio princeps*, in sede di commento, si faccia riferimento alla confusione di *servio* per *servo*, le ll. 32–33 vengono integrate ipotizzando che l'errore sia persistito anche alla seconda e alla terza persona¹³⁶⁹; qui, invece, data l'imprevedibilità degli errori (o non errori) del copista è ritenuta maggiormente opportuna una sospensione di giudizio, fermo restando che nella lacuna delle due linee dovevano trovarsi rispettivamente la seconda e la terza persona del presente indicativo del verbo.

L'equivalenza τηρῶ ~ *servo* è documentata nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo (*CGL* II 455, 16: τηρω *servo*), dove, però, si trova anche quella tra φυλάccω e *servo* (II 473, 53: φυλαττω *sevo tutotueor custodio adservo reservo*). Molte sono le occorrenze di τηρῶ ~ *servo* all'interno delle differenti recensioni degli *Hermeneumata*: negli *Amploniana* si legge *tero servo* (III 79, 47), mentre nelle *Glossae Stephani*

¹³⁶⁷ Barwick (1997³) 471, 21.

¹³⁶⁸ Si confronti il commento alla linea in Ötvös (2012) 125.

¹³⁶⁹ Ötvös (2012) 125.

viene piuttosto marcato il divario tra *servo* e *servio* (III 463, 52–53: *servat*, τερεῖ / *servio*, δουλεύω). Lo stesso distinguo, del resto, viene creato anche all'interno della recensione brussellense degli *Hermeneumata*: nel *Glossarium Leidense*, dove l'indicizzazione è secondo l'alfabeto latino ed è il latino a precedere il greco, il verbo *servo* viene riportato due volte e con due differenti traduzioni al greco, dal momento che prima viene indicizzato *servo* ~ φυλάσσω per sottolineare la distinzione rispetto a *servio* ~ δουλεύω e, poi, *servo* ~ τηρῶ, di cui si susseguono alcune forme flesse (III 416, 71–417, 2: *serve dule* / *servio duleuo* / *servite duleusate* / *servit dulum* / *serva fylaxon* / *servio fylasso* / *servis eduleuses* / *servivi eduleusa* / *servos duolos* / *servivimus eduleusamen* / *servierunt eduleusan* / *servisunt dulo esin*; 417, 50–59: *serva tereson* / *servo tero* / *servas teris* / *servat teri* / *servate teresate* / *servamus terumen* / *servavimus eteraesamen* / *servatisunt teteretae* / *servatum est teteremenon estin* / *servatores teretae*). Una sequenza parziale di forme flesse di τηρῶ ~ *servo* è restituita anche nella recensione monacense, dove si ha: *tero servo* / *teris servas* / *teri servat* / *terison serva* / *terese servare* / *terusin servant* / *terumen servamus* / *terite servatis* (III 159, 58–65).

In Cherobosco di τηρῶ si illustra soltanto il futuro, all'interno di una fitta lista di verbi, in una sezione della sua opera che è fatta risalire alla trattazione sui verbi di Erodiano¹³⁷⁰; in Erodiano, invece, è citato in una lista di verbi a proposito dell'accentuazione di quelli terminanti in -ρω¹³⁷¹. Mai, però, si trovano sequenze di forme più o meno parzialmente flesse del verbo all'interno degli esempi dei grammatici greci.

Quanto alle trattazioni grammaticali latine, Eutiche, dopo aver richiamato l'attenzione sull'etimologia del verbo in più di un luogo¹³⁷², sottolinea come lo stesso lemma (*servus*) possa aver dato origine a due verbi appartenenti a differenti coniugazioni, e cioè *servo* e *servio*¹³⁷³; del resto, *servo* è citato in Carisio soltanto all'interno del fitto elenco di verbi attivi di prima coniugazione¹³⁷⁴. Per la formazione del perfetto *servavi*, invece, il verbo viene annoverato tra gli esempi del campionario dei *Catholica* dello PseudoProbo¹³⁷⁵, e analogamente era stato presentato anche nella

¹³⁷⁰ GG IV, 2, 160, 8: τηρῶ τηρήσω; si confronti, infatti, anche III, 2, 807, 22.

¹³⁷¹ GG III, 1, 451, 23.

¹³⁷² Si vedano GL V 451, 13; 463, 11 K.

¹³⁷³ GL V 463, 22–27 K: *adeoque vera videtur esse observatio clausurarum, quod ex una terminatione nominis duae verbi factae derivationes diversam pro qualitate finalitatis coniugationem meruerunt: ut (...) servus servo servas primae, servio autem servis, quod in io desinit, quartae est*. Si confronti anche GL V 484, 23 K, dove il verbo viene menzionato a proposito dei *derivativa*.

¹³⁷⁴ Barwick (1997³) 474, 22; si confronti anche l'occorrenza nella sezione *de idiomatibus* del quinto libro della grammatica carisiana, dove il verbo è citato per la sua costruzione con l'accusativo (379, 26).

¹³⁷⁵ GL IV 37, 30 K.

grammatica di Mario Plozio Sacerdote¹³⁷⁶; sulla forma del perfetto si ritorna anche nella trattazione ortografica di Cassiodoro¹³⁷⁷. In Prisciano, invece, il verbo è menzionato all'interno del diciottesimo libro delle *Institutiones* a proposito dei verbi che si costruiscono con l'accusativo¹³⁷⁸, analogamente a quanto si riscontra nell'argomentazione sul verbo di Foca¹³⁷⁹.

Col. ii

ll. 1–3 Flessione di $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega \sim \textit{turbo}$.

Benché si trovino attestazioni di *turbo* ~ $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\tilde{\omega}$ (CGL II 328, 58: $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\omega$ *turbotumulto*; Flammini 2004, 5, 124: $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\epsilon\tilde{\iota}\tau\alpha\iota$ *turbatur*; P.Ness. II 1, l. 415: *turbátus* $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\eta\theta\iota\varsigma$, *Aen.* 2, 67), di $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega \sim \textit{perturbo}$ (II 149, 12–13: *perturbat* $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\epsilon\tilde{\iota}$ / *perturbat* $\text{περιφ}\tilde{\upsilon}\rho\epsilon\iota$ · $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\epsilon\iota$ · $\text{περινο}\tilde{\sigma}\tau\epsilon\tilde{\iota}$ · $\text{δια}\tilde{\rho}\epsilon\tilde{\upsilon}\epsilon\iota$ · $\text{περικυκ}\tilde{\epsilon}\tilde{\upsilon}\epsilon\iota$ · $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\epsilon\iota$) e $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega \sim \textit{turbulento}$ (III 419, 63–66: *turbulenta taraxon* / *turbulento tarasso* / *turbulentavi etaraxa* / *turbulentus tetaragmenon*; si tratta del *Glossarium Leidense*), l'equivalenza maggiormente attestata è quella di $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega \sim \textit{turbo}$, documentata non soltanto nella tradizione bilingue virgiliana su papiro (*P.Fouad* I 5 l. 23: *tu* $\text{τ}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\tilde{\beta}\tilde{\alpha}\tilde{\nu}\tilde{\iota}$, *Aen.* 3, 449), ma anche all'interno delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo (II 451, 48: $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega$ *turbo*) e negli *Hermeneumata Pseudodositheana*. Se, infatti, nei *Montepessulana*, nelle *Glossae Stephani* ed in quelle *Bernenses* si ha una sola voce verbale (rispettivamente a III 343, 25: $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\xi\omega\upsilon$ *turba*; a III 465, 69: *turbo*, $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega$, seguito, però, a 70 da *turbatus*, $\theta\omicron\rho\upsilon\beta\alpha\sigma\theta\epsilon\iota\varsigma$; e a III 504, 11: *tarasso turbo*), è negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* che si susseguono la prima, la seconda e la terza persona singolare del presente indicativo, e, poi, la seconda dell'imperativo (III 160, 8–11: *tarasso turbo* / *tarassis turbas* / *tarassi turbat* / *taraxon turba*, e poi, a 12–13: *tarachi turbatio* / *tetaragmenon turbulentum*).

Sia $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega$ che *turbo* non sono verbi che abbiano avuto fortuna all'interno dei campionari delle trattazioni grammaticali: di $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omega$ non c'è nessuna attestazione negli esempi delle *Tέχνηαι*, mentre poche sono quelle di *turbo*.

¹³⁷⁶ GL VI 489, 30–32 K: *r: haec littera ante vo posita et primam coniugationem regit et tertiam correptam: primae specie perfecta vavi terminatur, tertiae correptae vi, ut servo servavi*. Qualcosa sul perfetto di *servo* avrebbe dovuto essere anche altrove nel testo di Sacerdote, se non fosse che un guasto testuale impedisce chiarezza; GL VI 433, 2–4 K: *sunt e contrario quae simili tempore praesenti orta in tempore perfecto separantur, ut parco ignosco et servo: ignosco facit peperci, ut 'nec voci iraeque peperci'; parco vero servo facit parsi*.

¹³⁷⁷ Stoppacci (2010) 59, 25.

¹³⁷⁸ GL III 274, 14 K.

¹³⁷⁹ Casaceli (1974) 58, 20.

Turbo è citato nell'*Ars* di Carisio soltanto all'interno del fitto elenco di verbi attivi di prima coniugazione che chiude il quinto libro¹³⁸⁰. Nel trattato di Eutiche, invece, dopo essere stato menzionato, a più riprese, a proposito delle possibili terminazioni ed origini dei verbi di prima coniugazione¹³⁸¹, viene ricordato per il suo composto *proturbo*¹³⁸². *Turbo* è anche all'interno degli esempi che Cassiodoro, nel suo trattato *De orthographia*, dice di aver ripreso dal *De ultimis syllabis* di Martirio a proposito della terminazione *-bo*¹³⁸³.

ll. 4–6 Flessione di ὑφαίνω ~ *texo*.

Nella sezione greca della flessione di ὑφαίνω ~ *texo* compare sistematicamente registrata la confusione vocalica tra -αι- ed -ε-, analogamente a col. i ll. 7–9, dal momento che il papiro restituisce la forma υφενω (che viene regolarmente flessa mantenendo la radice υφεν-: ὑφένω per ὑφαίνω, ὑφένεις per ὑφαίνεις, ὑφένει per ὑφαίνει). Quanto al latino, come per il *cernio* di col. i l. 16, anche in questo caso, alla l. 4, si trova *texio* in luogo di *texo*; inoltre, alla l. 6 la vocale della radice non è data secondo l'alfabeto latino, ma secondo quello greco dal momento che il papiro ha τηxit in luogo di *texit*.

La forma greca ὑφαίνω si trova resa, all'interno della tradizione nota dei glossari bilingui, nel solo latino *texo*, parimenti attestato dal P.Oxy. LXXVIII 5161. Accanto all'occorrenza isolata delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (CGL II 198, 11: *texit* ὑφαίνει) e di quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 468, 57: υφαίνω *texo*), abbondante attestazione di questa equivalenza è nelle differenti recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, dove si trovano sia singole voci sia sequenze di forme flesse. Una singola forma si trova, infatti, negli *Hermeneumata Leidensia* (Flammini 2004, 10, 279: ὑφαίνουσι *texent*), negli *Amploniana* (CGL III 80, 6: *yfeno texo*), negli *Einsidlensia* (III 270, 22: ὑφαίνω *texo*), nelle *Glossae Stephani* (III 465, 34: *texo*, ὑφαίνω) ed in quelle *Bernenses* (III 505, 36: *yfeno texo*). È nella recensione monacense ed in quella brussellense, invece, che si registrano sequenze di forme coniugate del verbo: negli *Hermeneumata Monacensia* si ha, infatti, il susseguirsi di prima, seconda e terza persona singolare del presente

¹³⁸⁰ Barwick (1997³) 475, 1.

¹³⁸¹ GL V 457, 13–15: *ex prima itaque declinatione in a desinente terminatione nominum, maxime fixorum, verba veniunt ad primam coniugationem paene consonantibus universis praecedentibus, ut b turba turbo turbas*; 464, 5–7 K: *nam positio verbi, sive quaelibet consonans sit ante o sive i vocalis, a quacumque nominis veniat terminatione, syllabas solet genitivi nominis servare, ut turba turbae turbo turbas*.

¹³⁸² GL V 485, 29–30 K: *turbo proturbo*.

¹³⁸³ Stoppacci (2010) 52, 13: *-bo syllaba definita per b mutam scribetur, ut 'turbo'*. Si veda anche poco oltre, 59–60, 26: *'turbo' a 'turba' nomine descendens -ba syllabae posteritatis iure detinuit regulam*.

indicativo (III 161, 27–29: *yfeno texo / yfenis texis / yfeni textit*), analogamente a quanto si riscontra nel *Glossarium Leidense*, dove, però, il quadro di forme coniugate viene ulteriormente ampliato (III 419, 67–75: *texe hyfanon / texo hyfaeno / textit hyfaeni / texis hyfaenis / teximus hyfaenomen / textitur hyfaenetae / texatur hyfantae / textura hyfasma / textum est hyfasmenon estin*).

Nel presentare il discrimine rispetto alla forma ὑφάζω e ὑφαίνω Cherobosco dà una serie di voci appartenenti a differenti tempi della flessione verbale di ὑφαίνω, per quanto mai si tratti di una vera e propria coniugazione né si trovino sequenze di persone flesse¹³⁸⁴; questo contesto ha un antecedente in una sezione del trattato sui verbi di Erodiano¹³⁸⁵, il quale cita ὑφαίνω anche nella sua trattazione prosodica a proposito dell'accentazione dei verbi uscenti in -αίνω¹³⁸⁶.

Texo, invece, è verbo di terza coniugazione che compare all'interno della lista di esempi di quelli aventi la prima tipologia di formazione del perfetto all'interno della grammatica di Carisio¹³⁸⁷, il quale lo cita anche poco oltre, nel paragrafo *de confusis* del terzo libro, tra i verbi che, rispetto a quello del presente, cambiano tema al perfetto¹³⁸⁸, oltre che nel fitto elenco di verbi attivi di terza coniugazione¹³⁸⁹. Sulla formazione del perfetto *texui* si sofferma anche Foca¹³⁹⁰, mentre in Eutiche il verbo viene semplicemente riportato ad illustrare come il numero di verbi terminanti in -*xo* appartenenti alla terza coniugazione sia estremamente ridotto se comparato al numero di quelli di prima¹³⁹¹; si tratta, del resto, in qualche modo, di un retaggio della grammatica di Donato, il quale, nel suo paragrafetto sui verbi, aveva fornito un elenco delle possibili uscite verbali al presente indicativo¹³⁹². In Prisciano il verbo viene ricordato per il tema del perfetto sia all'interno della sezione *de litteris* del primo libro delle *Institutiones*¹³⁹³ sia in quella sul perfetto del nono¹³⁹⁴, e

¹³⁸⁴ GG IV, 2, 91, 5–8: *εσσημείωται τὸ ὑφήφασται, ὅτι ἀπὸ [τοῦ ὕ ἀρχομένου] τοῦ ἔνεστῶτος ἐγένετο Ἀττικὸς παρακείμενος· γέγονε δὲ τοῦτον τὸν τρόπον· ἔστιν ὑφάζω ὑφάσω ὑφακα ὑφα[σ]μαι ὑφασται καὶ ὑφύφασται [ἀττικῶς], ἢ ὑφαίνω ὑφανῶ ὑφαγκα ὑφαμμα καὶ ὑφασμαι.*

¹³⁸⁵ GG III, 2, 788, 17–19: *ἔστιν ὑφάζω ὑφάσω ὑφακα, ὑφασμαι ὑφασται καὶ ὑφύφασται Ἀττικῶς ἢ ὑφαίνω ὑφαγκα ὑφασμαι καὶ ὑφύφασμαι Ἀττικῶς.* Queste linee di Erodiano vengono ricostruite proprio a partire dal contesto di Cherobosco.

¹³⁸⁶ GG III, 1, 450, 21.

¹³⁸⁷ Barwick (1997³) 318, 16: *texo texis texui*.

¹³⁸⁸ Barwick (1997³) 345, 18–19: *verba quae perfectum mutant, sicut in superioribus varie comprehensum est, haec sunt; 22: texo texui*.

¹³⁸⁹ Barwick (1997³) 478, 8.

¹³⁹⁰ Casaceli (1964) 61, 7–8.

¹³⁹¹ GL V 485, 12–14 K: *in xo desinentia pauca sunt, primae quidem coniugationis (...). Sed tertiae non inveniuntur nisi pexo pexis, texo texis, nexo nexis.*

¹³⁹² Holtz (1981) 639, 2–5, contesto sul quale si confronti *supra*.

¹³⁹³ GL II 21, 14–15: *in verborum quoque praeteritis perfectis solent omnes modo mutari modo manere, exceptis l p s x; 23–24 K: x, 'nexo nexui', 'texo texui'.*

¹³⁹⁴ GL II 463, 5 K: *x manet: 'texo texui'.*

ancora in quella sul perfetto dei verbi di terza coniugazione del decimo libro¹³⁹⁵.

ll. 7–9 Flessione di ὑποδέννω (= ὑποδέω) ~ *calcio*.

Nella sezione latina della flessione di ὑποδέννω (= ὑποδέω) ~ *calcio* l'intervento emendatorio dello scriba dimostra la consapevolezza di aver inizialmente fesso, in modo erroneo, il verbo di prima coniugazione come fosse stato di terza; alle ll. 8 e 9, infatti, viene aggiunta una -a- nell'interlinea superiore, all'altezza necessaria per la correzione.

Quanto alle stringhe greche, che la forma ὑποδέννω presente nel papiro sia variante del greco tardo per il classico ὑποδέω è cosa che emerge dal fatto che occorrenze del verbo sono registrate all'interno della sola tradizione dei glossari bilingui greco-latini e latino-greci. L'equivalenza tra il latino *calcio* ed il greco ὑποδέω è, infatti, l'unica attestata nei glossari noti per tradizione medievale, benché la forma ὑποδέω sia documentata in modo alterno in relazione alla sua variante ὑποδέννω: nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno si legge *calcior* υποδεννομαι (CGL II 96, 17), mentre in quelle greco-latine dello PseudoCirillo si trova υποδεομω *calcio* (II 465, 51) e υποδηcov *calcia* (II 466, 5). Nella recensione leidense degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, invece, si trova il solo imperativo ὑπόδηcov *calcia* (Flammini 2004, 10, 281). È nelle recensioni monacense e brussellense degli *Hermeneumata* che si riscontrano sequenze di forme flesse di ὑποδέννω / ὑποδέω ~ *calcio*: negli *Hermeneumata Monacensia*, infatti, si legge *ypodенno calcio / ypodennis calcias / ypodenni calciat / ypodisse calcia / ypedissamin calciare* (CGL III 161, 12–16), mentre nella recensione brussellense documentata dal *Glossarium Leidense* di Goetz la quantità di forme flesse è ulteriormente accresciuta, dal momento che si ha *calcia hypodese / calciome hypodeome / calciavi hypodesa / calciasti hypedeso / calciavime hypedesame / calciatussum hypodedeme / calciatisunt hypodedente / calciaveruntse hypedesanto / calciati sumus hypedethemen / calciavimusnos hypedesomestha / calciamenta hypodematha / calciate hypodesate* (III 402, 39–50). Come nella maggior parte dei casi, la presenza di forme flesse nelle due recensioni monacense e brussellense degli *Hermeneumata* permette di accostare queste alla flessione verbale del papiro ossirinchita; in particolare, sia la predilezione per la forma ὑποδέννω piuttosto che ὑποδέω sia l'ordinamento secondo il greco piuttosto che il latino farebbero credere più vicina a quella del P.Oxy. LXXVIII 5161 la tradizione degli *Hermeneumata Monacensia*, con i limiti che impongono la mobilità e la parzialità per cui è noto questo tipo di tradizione.

¹³⁹⁵ GL II 538, 1–2 K: *in 'xo' duo inveniuntur o in 'ui' convertentia in praeterito: 'texo texui'*.

Che il verbo sia di uso corrente e del vocabolario del quotidiano è documentato anche dal fatto che ricorre all'interno di alcuni *colloquia*, come quelli *Monacensia-Einsidlensia* (Dickey 2012, 104, 2a, 10: ὑπεδηράμην *calciavi me*) e *Leidense-Stephani* (Dickey 2012, 197, 1e, 6: ἤδη ὑπεδέθην *iam calceatus sum*), dove è ritratta l'azione del giovane che mette i calzari; questo spiega non soltanto la presenza alternata di forme all'attivo e al medio-passivo, ma anche il ricorrere nelle sequenze di forme flesse attestata in alcuni casi in cui viene esplicitato il complemento oggetto.

All'interno della trattazione grammaticale di Carisio *calcio* occorre soltanto una volta tra gli esempi di verbi attivi di terza coniugazione che il maestro elenca alla fine del quinto libro; c'è, però, una significativa indicazione, dal momento che è uno di quei non numerosi casi in cui alla forma latina viene affiancata quella greca, non ὑποδέννω / ὑποδέω come nel *P.Oxy. LXXVIII 5161* ma ὑποδεμῶ¹³⁹⁶, e ancora differente è la resa che del verbo viene data nella sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica bilingue di Dositeo, dove si legge *calcio ἐναλλάσσω*. Nella sezione sul verbo del nono libro delle *Institutiones* prisciane, invece, *calcio* viene presentato soltanto come una delle due possibili forme, utilizzata al pari di *calceo*, ugualmente di prima coniugazione¹³⁹⁷; sull'appartenenza alla prima coniugazione ritorna Eutiche, il quale approfondisce anche l'etimologia del verbo stesso¹³⁹⁸. Sulla formazione del participio, invece, ci si sofferma negli *Instituta artium* dello PseudoProbo¹³⁹⁹, mentre lo PseudoAgostino delle *Regulae* si limita a mettere sotto gli occhi del discente un '*calcio calcias calcia*' all'interno di una lunga lista con il fine di illustrare come la flessione di questi verbi sia esattamente la stessa di quella che aveva doviziosamente illustrato precedentemente¹⁴⁰⁰. Nel primo libro della grammatica di Diomede, invece, il verbo ricorre per illustrare come la presenza di preposizioni nella formazione di verbi composti possa determinarne cambiamenti, come il caso di *calcio disculcio* ben mette in luce¹⁴⁰¹.

¹³⁹⁶ Barwick (1997³) 471, 11.

¹³⁹⁷ GL II 476, 8–11 K: *secunda coniugatio in 'eo' desinit. Et ea terminatio propria est secundae coniugationis, exceptis paucis primae coniugationis: (...) 'calceo calceas', quod alii 'calcio calcias'.*

¹³⁹⁸ GL V 463, 18–20 K: *calcio enim calcias non a calx calcis, sed a calcis derivatum, quia paenultima non infertur consonans, iure videtur esse primae coniugationis.*

¹³⁹⁹ GL IV 141, 32–36 K: *participia praesentis temporis tunc habent i litteram in nominativo casu numeri singularis ante ultimam syllabam constitutam, quando et ipsa verba unde oriuntur in prima persona modi indicativi temporis praesentis numeri singularis i litteram habent ante o ultimum constitutam, ut puta (...) calcio calcians.*

¹⁴⁰⁰ Martorelli (2011) 75, 18–19.

¹⁴⁰¹ GL I 378, 29–31 K: *nec solum coniugationes verum etiam ipsam positionem verborum compositio mutat, ut calco; facit enim inculco conculco, non concalco vel incalco: et calcio disculcio.*

Quanto alle trattazioni grammaticali greche, non è registrato nessun caso in cui il verbo ὑποδέννω / ὑποδέω venga utilizzato come esempio.

ll. 10–12 Flessione di ὑπηρετῶ ~ *ministro*.

La rottura al margine destro del papiro impedisce di verificare l'esattezza delle desinenze della coniugazione al latino, punto in cui il papiro mostra molto spesso elementi di debolezza ed evidenti errori; analogamente a tutti gli altri verbi, però, doveva probabilmente trattarsi delle consuete uscite di prima, seconda e terza persona singolare del presente indicativo.

Benché nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo sia attestata, al pari di quella con *ministro*, la resa ὑπηρετῶ ~ *obsequor* (CGL II 465, 19: ὑπηρετω *ministro obsequor*), maggiormente documentata è l'equivalenza ὑπηρετῶ ~ *ministro*, di cui si ha attestazione anche all'interno della tradizione virgiliana bilingue su papiro, dal momento che ad *Aen.* 1, 213, il *P.Berol.* inv. 21138 ha, alla l. 14: *ministrant* ὑπηρετουσι. Negli *Hermeneumata Pseudodositbeana Leidensia* si ha ὑπηρετοῦσιν *ministrant* (Flammini 2004, 10, 280), negli *Amploniana ypereto ministro* (CGL III 80, 3, seguito a 4 da: *yperes minister*), mentre nelle *Glossae Stephani* c'è *ministro*, ὑπηρετῶ, διακονῶ (III 456, 30). D'altro canto, l'equivalenza di *ministro* e διακονῶ è documentata anche nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 129, 49: *ministro* διακονῶ) ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 271, 53: διακονω *administro ministro*) – che hanno anche διοικῶ ~ *ministro* (II 278, 16: διοικω *conministro ministro modero ordino administro*) e ὑπουργῶ ~ *ministro* (II 468, 28: ὑπουργω *ministro subserbo supeditor*) –, oltre che nella recensione montepessulana degli *Hermeneumata* (III 337, 63: διακονο *ministro*), nelle *Glossae Bernenses* (III 492, 1: *diacono ministro*) e negli *Hermeneumata Monacensia*, dove si trova una sequenza di forme verbali flesse (III 133, 57–61: *diacono ministro / diaconis ministras / diaconi ministrat / diaconison ministra / diaconisas ministravi*, e poi a 62–63: *diaconia ministerium / diaconos minister*). Alfabetizzata sotto la υ/γ, però, gli *Hermeneumata Monacensia* hanno anche una sequenza di forme flesse di ὑπηρετῶ ~ *ministro* (III 161, 17–20: *ypereto ministro / yperetis ministras / ypereti ministrat / yperetison ministra*; e, di seguito, a 21–22: *yeresia ministrorum / yperetis minister*), al pari della recensione brussellense documentata dal *Glossarium Leidense* (III 411, 32–39: *ministra hypereteson / ministro hyperetro / ministras hyperetis / ministrat hypereti / ministrasti hyperetes / ministravi hyperetesa / ministrare hyperetesate / ministravimus hyperetesamen*; la flessione è seguita a 40–42 da: *minister hyperetes / ministerium hyperetesia / ministratores hyperetae*).

Nel terzo libro del trattato sintattico di Apollonio Discolo ὑπηρετῶ compare soltanto in una sezione relativa ai verbi costruiti con il dativo,

in una sequenza di esempi¹⁴⁰²; per il resto, non ci sono occorrenze del verbo tra gli esempi delle grammatiche greche note.

Nella grammatica di Carisio, invece, *ministro* compare una sola volta, all'interno dell'elenco dei verbi attivi di prima coniugazione che chiude il quinto libro¹⁴⁰³, mentre nelle *Regulae* dello PseudoAgostino – come si è già visto con *calcio* – vengono riportate le voci *ministro ministras ministrat* all'interno del fitto elenco funzionale ad illustrare al discente come la flessione di questi verbi sia identica a quella precedentemente argomentata¹⁴⁰⁴. Per la sua costruzione con il dativo, invece, è menzionato nella grammatica di Diomede¹⁴⁰⁵, nelle *Institutiones* priscianee (dove è catalogato tra i *verba subiecta*)¹⁴⁰⁶, nelle *Explanationes in Artes Donati*¹⁴⁰⁷, nel *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*¹⁴⁰⁸. Il verbo compare anche nella trattazione grammaticale di Eutiche, il quale, come nella maggior parte dei casi finora incontrati, si sofferma sulla radice del verbo e su questioni etimologiche¹⁴⁰⁹.

ll. 13–15 Flessione di ὑπάγω ~ *vado*.

Come spesso nel papiro, le stringhe latine della flessione di ὑπάγω ~ *vado* contengono più di un'imperfezione. Sistemáticamente, infatti, la *v-* iniziale del verbo viene restituita come *b-*, frutto di quella confusione tra *b* e *v* già precedentemente registrata nel papiro. Inoltre, alla l. 15 l'uscita della terza persona è in *-et* invece che in *-it* (dunque, *badet* per *vadit*), cosa questa dovuta o ad una confusione di coniugazione (benché alla l. 14 la seconda persona esca correttamente in *-is*: c'è, infatti, *badis* in luogo di *vadis*) o all'occorrenza di *e* per *i*¹⁴¹⁰.

Nei glossari bilingui noti dalla tradizione medievale ὑπάγω si trova espresso nelle forme latine *abeo* (CGL II 3, 36: *abis* υπαγεις · αποτοουτων), *duco* (II 56, 11: ducte υπαγε; Flammini 2004, 10, 275: ὑπαγε *duc te*), *eo* (CGL II 76, 56: I υπαγεῖ · πορευῶ) e *redigo* (II 170, 18–19: *redegit* κατηγεν · υπηγαγεν / *redegit* κατεστησεν · υπεγαγεν), oltre che, come nel *P.Oxy.* LXXVIII 5161, con *vado*. D'altro canto, *vado* si trova anche in quanto equivalente di πορεύομαι (II 413, 40–41: πορευομαι *vado eo meo* / πορευου ἡ *vade*; III 154, 37: *poreuome*

¹⁴⁰² Lallot (1997) I 267, 184, 1: ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ δοτικὴν φέρεται καὶ τὸ ὑπηρετῶ σοι.

¹⁴⁰³ Barwick (1997³) 473, 19.

¹⁴⁰⁴ Martorelli (2011) 75, 24.

¹⁴⁰⁵ GL I 312, 26 K: *ministro parenti*.

¹⁴⁰⁶ GL III 274, 2–3 K: *ministro (...) tibi*.

¹⁴⁰⁷ GL IV 556, 16–17 K: *ministro parenti*.

¹⁴⁰⁸ GL IV 571, 9 K: *ministro imperanti*.

¹⁴⁰⁹ GL V 458, 10–13 K: *in er quoque desinentia nomina secundae similiter declinationis faciunt verba, ut (...) minister ministro ministras*.

¹⁴¹⁰ Sulla questione, si veda Adams (2007) 67–68; 628–629 e, in una dimensione diatopica più ampia, 640–666, su cui Várvaro (2009) 617.

addo), di βαδίζω (III 73, 51: *badizo bado*) e di ἀπέρχομαι (II 203, 56: *vadit* ἀπέρχεται; 234, 29: ἀπελθε *ivvade*), o semplicemente di ἄγω, come nel bilingue virgiliano *P.Fouad* I 5, dove, alla l. 76, si legge: *vade age* ἄγε ποτευου (*sic*; *Aen.* 3, 462). Quella che risulta, però, maggiormente attestata è, come nel *P.Oxy.* LXXVIII 5161, l'equivalenza ὑπάγω ~ *vado*. Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno, infatti, si legge: *vade* υπαγε · απιθι (II 203, 52), mentre in quelle greco-latine dello PseudoCirillo si tenta di illustrare il discrimine tra le differenti possibili rese (II 463, 7–9: υπαγω αντιτουποτατω *redigo* / υπαγω αντιτουπορευομαι · *vado* / υπαγω *subduco*). Le *Glossae Stephani* restituiscono *vado*, ὑπάγω (III 465, 77) e le *Bernenses*, analogamente, *ypago vado* (III 505, 43), mentre è nei soli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* che si trovano flesse le prime tre persone singolari del presente indicativo: *ypago vado* / *ypagis vadis* / *ypagi vadit* (III 161, 56–58).

Nelle trattazioni grammaticali greche, ὑπάγω non è verbo di cui si hanno attestazioni tra gli esempi; al contrario, *vado* è stato più volte oggetto della riflessione grammaticale latina.

La maggior parte delle occorrenze di *vado* come esempio nelle trattazioni grammaticali note è volta ad illustrare le modalità in cui il verbo è costruito con il complemento di moto a luogo¹⁴¹¹. Carisio, però, lo inserisce, prima, nel suo elenco di *verba quae apud Latinos active profertur, apud Graecos autem passive declinantur, licet vim habeant activam* – cosa questa che, pensando all'equivalente greco di *vado* nel *P.Oxy.* LXXVIII 5161, non trova esatto riscontro¹⁴¹² e, poi, tra quelli attivi di terza coniugazione¹⁴¹³. Analogamente, *vado* è inserito nel campionario di quelli esaminati da Eutiche, con il fine di illustrare come i verbi terminanti in *-do* (e non di derivazione nominale) appartengano alla terza coniugazione¹⁴¹⁴. La promessa fatta negli *Instituta artium* pseudopro-

¹⁴¹¹ Si vedano: Mario Plozio Sacerdote, *GL VI* 450, 18 K; Donato, *Holtz* (1981) 649, 14–15; Diomede, *GL I* 405, 3; 9; 16; 410, 20 K; il commento di Servio alla grammatica di Donato, *GL IV* 416, 4; 419, 5; 37; 442, 14; 17 K (ma si vedano anche le occorrenze a *GL IV* 415, 22 e 420, 3 K, dove la costruzione di *vado* viene messa sullo stesso piano di quella di *pergo* e *proficiscor*, analogamente a quanto si legge in Pompeo, *GL V* 276, 7 K); le *Explanations in Artes Donati*, *GL IV* 511, 4; 22–23; 27–28; 37; 512, 2–7; 18 K; Cledonio, *GL V* 21, 24–29; 64, 21–22; 69, 7–8; 21; 76, 18; 77, 3–9 K; Pompeo, *GL V* 228, 27; 248, 10–13; 28; 252, 21–27; 253, 1–2; 254, 3; 268, 36; 273, 7; 8; 17; 291, 34; 292, 2; le *Regulae* dello PseudoPalemone, Rosellini (2001) 67, 7–8; le *Regulae* dello Pseudo-Agostino, Martorelli (2011) 131, 8–9; Prisciano, *GL III* 35, 9; 53, 15 K; Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 25, 388; 390; 105, 60. *Vado* viene usato anche per formulare frasi esemplificative di altro genere: è il caso del *vado salutatum* che, sia nell'anonimo frammento bobbiese *de verbo (ad Severianum)* sia nel trattato sui verbi greci e latini di Macrobio, ricorre per illustrare i *verba usurpativa*, e in particolare il gerundio ed il participio – si vedano rispettivamente Passalacqua (1984) 45, 17 e De Paolis (1990a) 157, 4.

¹⁴¹² Barwick (1997³) 469, 19.

¹⁴¹³ Barwick (1997³) 478, 10.

¹⁴¹⁴ *GL V* 471, 10–12 K: *in do autem desinentia nec a nominibus deducta, naturaliter longa vel brevi syllaba antecedente, tertiae sunt coniugationis, ut vado vadis.*

biani di discutere su alcuni verbi difettivi non viene, invece, mantenuta all'interno del testo così come è noto: *vado aio quaeso quibus modis vel personis deficiant, hoc in sonis competenter tractabimus*¹⁴¹⁵. *Vado* è verbo che ricorre anche nella sezione sul nome del quarto libro delle *Institutiones* priscianee¹⁴¹⁶, oltre che in quella sul verbo dell'ottavo libro per illustrare la possibilità di forme composte¹⁴¹⁷. Nella grammatica di Donato, *vado* è esclusivamente menzionato all'interno della lista di verbi che viene riportata nel paragrafo *de verbo* a prova delle possibili uscite tematiche all'indicativo, al pari del precedentemente menzionato *texo*¹⁴¹⁸.

ll. 16–18 Flessione di ὑπολύω ~ *exculcio*.

La rottura del papiro è di impedimento alla lettura delle uscite della prima, seconda e terza persona singolare del presente indicativo della forma latina, dal momento che, dalla l. 16 alla l. 18, non resta che il tema verbale *exculci-*.

L'alternanza delle forme *decalcio*, *discalcio* ed *excalcio* a rendere il greco ὑπολύω è documentata all'interno delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo: ὑπολυομαι *disculcior excalcior* / ὑπολυων *excalcia* / ὑπολυω *decalcio* (CGL II 466, 53–55). In effetti, benché maggiormente attestata sia l'equivalenza ὑπολύω ~ *excalcio*, nella recensione monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana* si trova una sequenza di forme flesse di ὑπολύω ~ *discalcio*, con la marcata predilezione per la forma *disculcio* piuttosto che *discalcio*: *ypoluo discultio* / *ypoluis discultias* / *ypolui discultiat* / *ypedusa discultiavi* / *ypelise discultiare* / *ypoliusin discultiant* (III 161, 6–11). La grafia *-calcio* (del papiro) piuttosto che *-alcio* è documentata anche a proposito della forma *exculcio* in qualche occorrenza nelle differenti recensioni degli *Hermeneumata*: nei *Leidensia* si ha ὑπόλυων *excalcia* (Flammini 2004, 10, 282), mentre le *Glossae Stephani* hanno *excalcia*, ὑπόλυων (CGL III 447, 43), grafia che, analoga, si riscontra nella sequenza di forme flesse della recensione brussellense documentata dal *Glossarium Leidense*: *excalcia hypolyson* / *excalcias hypolyis* / *excalciasti hypolyso* / *excalciavime hypelysamen* / *excalciate hypolysate* (CGL III 405, 68–72).

¹⁴¹⁵ GL IV 187, 15–16 K. Con *in sonis competenter tractabimus*, lo PseudoProbo può fare riferimento o ad una sezione di fonetica all'interno della medesima opera, o ad un altro specifico trattato che promette di scrivere.

¹⁴¹⁶ GL II 125, 23–25 K: *sunt alia in 'um' participii similia (...), alia quae a verbis derivantur o in 'um' convertentia: (...)' vado vadum*. Sullo stesso piano, si confrontino anche le occorrenze in Eutiche, GL V 455, 2; 459, 17–21 K: *siquid verbum nomini appositum consonante praecedente non sit primae coniugationis, non ex nomine deductum, sed nominis esse principium cognoscatur, ut (...)' vado vadis vadum et hic vas*.

¹⁴¹⁷ GL II 438, 15 K: *vado invado*.

¹⁴¹⁸ Holtz (1981) 639, 2–5, sul quale si veda *supra*.

Di ὑπολύω non ci sono attestazioni tra gli esempi dei grammatici greci.

Per il latino, invece, come si è visto a proposito di *calcio*, è Diomede a citare il verbo con il solo fine di illustrare come la presenza di preposizioni a costituirne forme composte determini l'alterazione della vocale del tema, per cui non esiste *discalcio* bensì soltanto *disculcio*¹⁴¹⁹; se il composto con *ex-* determini la stessa alterazione è cosa sulla quale tacciono i *grammatici*, i quali non hanno tra i loro esempi quello di *exculcio* / *excalcio*, attestato soltanto una volta nell'elenco dei verbi attivi di prima coniugazione che chiude la grammatica di Carisio (nella forma *excalcio*)¹⁴²⁰.

ll. 19–21 Flessione di ὑποφέρω ~ *suffero*.

La rottura del papiro nella sezione destra ha colpito la parte delle stringhe latine contenente le uscite delle persone verbali; quello che, però, resta evidente alle ll. 20–21 è che il papiro presentava le uscite *sufferi/s* e *sufferi/t* in luogo di *suffers* e *suffert*, secondo un processo di normalizzazione applicato ai verbi irregolari documentato ad una specifica altezza cronologica in quello di cui si è parlato come 'latino volgare'¹⁴²¹. Che, invece, alla l. 19 il papiro avesse il corretto *suffero* o piuttosto un erroneo *sufferio* è impossibile a determinarsi. Bisogna, inoltre, sottolineare che, alla l. 19 lo scriba aveva cominciato a scrivere il latino in caratteri greci, ricalcando, poi, sull'errato c una s.

Benché *suffero* si trovi soltanto sporadicamente reso nei glossari bilingui di tradizione medievale con βαστάζω (CGL III 73, 48: *bastazo suffero*; si tratta degli *Hermeneumata Amploniana*) e sia attestata la resa di ὑποφέρω con *fero* (II 198, 10: *tetulit ὑπήπευκεν*; 203, 15: *tulit ηνευκεν · υπηνευκεν*) e *perfero* (III 466, 23: *υποικω perfero*), quella maggiormente documentata è l'equivalenza ὑποφέρω ~ *suffero*. Nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo, i due verbi latini vengono messi sullo stesso livello: *υποφερω perfero subfero* (II 468, 29), mentre la tradizione degli *Hermeneumata* sembra volgere etimologicamente in modo unilaterale verso la resa ὑποφέρω ~ *suffero*. Così, infatti, si riscontra negli *Hermeneumata Leidensia* (Flammini 2004, 11, 291: ὑποφέρω *suffero*), negli *Amploniana* (CGL III 79, 74: *yposfero suffero*; è opportuno, però, sottolineare che gli *Amploniana* lemmatizzano *suffero* anche in quanto equivalente di βαστάζω) e nelle *Glossae Stephani* (III 464, 68: *suffero*, ὑποφέρω), mentre nei *Monacensia* si susseguono le prime tre

¹⁴¹⁹ GL I 378, 29–31 K; si veda *supra*.

¹⁴²⁰ Barwick (1997³) 472, 22.

¹⁴²¹ Su questa normalizzazione si veda Väänänen (1981³) 136.

forme singolari del presente indicativo del verbo: *ypofero suffero / ypoferis suffers / ypoferi suffert* (III 160, 65–67).

Alla totale assenza di ὑποφέρω nel campionario dei verbi delle grammatiche greche note fa da contraltare una buona documentazione di *suffero* in quelle latine.

Riportato nel lungo elenco dei verbi composti di *fero*, di cui è puntualmente illustrata la coniugazione, *suffero* ὑπερφέρω ricorre soltanto una volta nel terzo libro della grammatica di Carisio, e con una resa al greco differente da quella del *P.Oxy.* LXXVIII 5161 e da quella di cui i glossari bilingui di tradizione medievale sono testimoni¹⁴²²; analogamente, anche nell'*Ars* di Diomede *suffero* si trova esclusivamente nella lista dei composti di *fero*¹⁴²³, e come composto di *fero* viene menzionato nella grammatica di Eutiche¹⁴²⁴. Nell'*Ars* di Donato, invece, *suffero* è esempio del quale il maestro si avvale nella sezione sulla preposizione per mostrare come le preposizioni, nel formare verbi composti, determinino un cambiamento del tema o della loro stessa resa ortografica¹⁴²⁵; si tratta, del resto, di una questione sulla quale ritorneranno puntualmente alcuni dei commentatori della grammatica donatiana¹⁴²⁶ e sulla quale si soffermerà, in più punti della sua trattazione ortografica e a partire dalla sonorità e dalla resa della lettera *b*, Alcuino¹⁴²⁷. Anche Prisciano riporta *suffero* tra gli esempi di lemmi composti in cui la *-b* finale di una preposizione può essere assimilata dalla consonante iniziale della parola seguente se iniziante per *f*-¹⁴²⁸, ma anche, nella sezione sul verbo dell'ot-

¹⁴²² Barwick (1997³) 345, 1–2.

¹⁴²³ GL I 361, 27 K.

¹⁴²⁴ GL V 481, 27; 485, 29 K.

¹⁴²⁵ Holtz (1981) 651, 7–8: *praepositiones aut ipsa verba corrumpunt, ut conficio, aut ipsae corrumpuntur, ut suffero*. A partire dal passo donatiano è stato integrato nella stessa prospettiva anche un contesto della grammatica di Diomede, GL I 409, 13–14 K: *praepositiones aut ipsae verba corrumpunt, ut conficio, aut ipsae corrumpuntur, ut suffero*.

¹⁴²⁶ Si vedano Cledonio, GL V 78, 9 K; e Consenzio, GL V 379, 18 K; si confrontino anche gli *Audacis excerpta de Scauro et Palladio*, GL VII 346, 29 K. Complessa, invece, è l'interpretazione dell'occorrenza del verbo nelle *Explanaciones in Artes Donati*, GL IV 557, 19–20 K: *Probus non posuit suffero*; in effetti, questa battuta secca è calata in un'argomentazione sulla flessione dei verbi difettivi e sulla formazione di verbi composti con preposizioni: dal momento che la citazione di *suffero* non è qui anticipata dalla discussione su *fero*, è lecito sospettare un guasto al livello della tradizione testuale, guasto che impedisce una piena comprensione non soltanto della motivazione per cui qui venga menzionato *suffero* (forse, per illustrare come le preposizioni possano essere alterate nella formazione di voci verbali composte?) ma soprattutto in quale contesto *non posuit suffero* il grammatico Probo; non è da escludere, del resto, che possa trattarsi di una glossa confluita nel testo.

¹⁴²⁷ Brunì (1997) 7, 56: *b littera contra f non sonat, sed in eam transit in compositione, ut (...) suffero pro subfero*; 31, 367: *saepe b in praepositione sub, euphoniae causa, in sequentem mutabitur consonantem, ut suffero*.

¹⁴²⁸ GL II 46, 14–15 K: *f etiam sequente in eandem convertitur b vel in u vocalem, ut (...) 'suffero'*. Si confronti anche GL III 54, 21–23 K: *mutat b in sequentem consonantem, quando a c vel f vel g vel m vel p incipiunt ea, quibus adiungitur: (...) suffero*.

tavo libro delle *Institutiones*, per illustrarne la formazione del perfetto in quanto composto di *fero*¹⁴²⁹.

ll. 22–24 Flessione di φιλῶ ~ *amo*.

La flessione che, nelle stringhe latine, è fatta di *amo* nel P.Oxy. LXXVIII 5161 è scevra di imperfezioni.

La resa φιλῶ ~ *amo* è quella della quale si ha la pressoché totalità di attestazioni all'interno del *Corpus glossariorum Latinorum*, anche se non mancano casi in cui φιλῶ è reso con *adamo* (CGL II 6, 12: *adamat* ερα φιλει; 472, 6: φιλω *amo adamo*) ed *amo* con ἐρῶ (oltre il già citato II 472, 6, si veda 314, 64: ερωφιλω *amo*), con ποθῶ (II 411, 3: ποθω *amo desidero*) e con ἀγαπῶ (II 215, 47: αγαπω *amo' diligo*); si tratta di un'equivalenza attestata anche dal glossario bilingue del P.Bonon. 5, dove, alla l. 118 si ha: *quos amas ους φιλει*. Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno si trova la sequenza *amabo* φιλησω / *amatorium* φίλιτρον / *amatorius* ερωτικός (II 15, 46–48), ulteriormente arricchita all'interno del manoscritto parigino BN Lat. 7653 e dell'edizione dello Stephanus dall'aggiunta della glossa: *amicus* φίλος. *amo* φιλῶ. *amas* ἀγαπᾷς. Nella recensione leidense degli *Hermeneumata*, invece, viene creata una differenza tra due modalità per rendere il greco φιλῶ, dal momento che vi si legge: φιλεῖ *amat* / φίλησον *basia* (Flammini 2004, 11, 296–297; forme precedenti, a 294–295, da: φίλος *amicus* / φίλη *amica*); del resto, viene ulteriormente fissata l'equivalenza tra *basio* e φιλῶ στόματι, ὃ λέγεται ἐπὶ βρέφους (II 472, 8: φιλωστοματιολεγειταιεπιβρεφους : *abbo basio*). Negli *Hermeneumata Amploniana* si ha *filo amo* (III 80, 28, seguito a 29 da *filos amicos*), nei *Montepessulana* ἐφιλεσα *amavi* (III 341, 5), nelle *Glossae Stephani amat*, φιλεῖ (III 439, 29), e nelle *Bernenses filo amo* (III 495, 2, seguito a 3 da *fiso suflo*, analogamente a quanto si riscontra nel P.Oxy. LXXVIII 5161). Come in molti altri casi, nelle recensioni monacense e brussellense degli *Hermeneumata* si trovano sequenze di forme flesse di φιλῶ ~ *amo*. Nel *Glossarium Leidense*, infatti, si ha: *ama fileso* / *amo filo* / *amas filis* / *amat fili* / *amavi efilesa* / *amavit efilesin* / *amasti efileses* / *amate filesate* / *amavimus efilesamen* / *amaverunt efilesan* / *amatisunt efiletoeisin* / *amatos filetos* (III 400, 4–15). Parimenti, negli *Hermeneumata Monacensia* si riscontrano forme sia del presente sia dell'imperfetto e del perfetto latino, ma, per il fatto di essere alfabetizzate secondo il greco, queste sono scisse in due differenti sezioni del libro: alfabetizzate sotto *e-/ε-* (III 138, 59–63: *efilisa amavi* / *efilises amasti* / *efilisen amavit* / *effili amabat* / *effillis amabas*) ci sono le voci dei tempi storici e sotto *f-/φ-* quelle dei tempi principali (III 162,

¹⁴²⁹ GL II 419, 7–8 K: *suffero sustuli*.

32–38: *filo amo / filis amas / fili amat / filison ama / filusin amant / filite amatis / filumen amamus*; seguite, a 39–42, da: *filos amicos / filii amici / fili amica / filima osculum*); inoltre, i *Monacensia* presentano anche alcune forme flesse di ἐρῶ ~ *amo* (III 137, 5–10: *ero amator / eras amo / era amas / eros amat / epithymia amor / epicrato cupiditas*, con un evidente slittamento delle equivalenze, probabilmente dovuto all'atto della copia da antografo).

L'equivalenza φιλῶ ~ *amo* è documentata anche all'interno della grammatica bilingue di Dositeo sia nella sezione *de verbo* – dove *amo* è verbo attraverso il quale il maestro esemplifica la flessione di specifici tempi e modi¹⁴³⁰ –, sia in quella *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis*, dove si legge φιλῶ *amo*, ἐφίλησα *amavi*¹⁴³¹.

Amo è il verbo che Carisio flette integralmente all'interno della sezione relativa alla prima coniugazione nel paragrafo sul verbo del secondo libro della sua grammatica, presentandolo ripetutamente come esempio di verbo di prima – anche sulla scia della grammatica di Cominiano¹⁴³²: *amo* serve a mettere dinanzi agli occhi del discente le forme coniugate di prima, al pari di *exerceo* per la seconda, di *premo* per la terza ed *audio* per la quarta¹⁴³³; con evidenti punti di contatto con la grammatica carisiana,

¹⁴³⁰ Bonnet (2005) 63, 7–64, 18: *Modi quot sunt? V: indicativus, ut amo (φιλῶ), doceo, lego; imperativus, ut ama (φιλει), doce, lege; optativus, ut amarem (φιλοίην) et utinam amarem (εἶθε φιλοίην), docerem, legerem; coniunctivus: cum amem (ἔσταν φιλῶ), doceam, legam; infinitivus: amare (φιλεῖν), docere, legere. Significationes verborum V: activa, passiva, neutra, deponens, communis. Tempora verborum III: praesens, ut amo (φιλῶ), doceo, lego; praeteritum, ut amavi (ἐφίλησα); futurum, ut amabo (φιλήσω).*

¹⁴³¹ Tolkiehn (1913) 102, 16.

¹⁴³² Barwick (1997³) 215, 20–21: *primi ordinis est verbum cuius secunda persona as litteris terminatur, velut amo amas [amat]; 222, 1: amo amas amare; 225, 23–30: de coniugationibus, quas nos ordines prolixissimos, Cominianus disertissimus grammaticus ita disseruit (...). Primae coniugationis verba indicativo modo tempore praesenti persona secunda as litteris productis terminantur, ut amo amas, canto cantas. L'argomentazione di Cominiano sulla prima coniugazione viene ripresa e sviluppata poco oltre ed è fondata sui due esempi di *amo* e *canto*, Barwick (1997³) 226, 6–33. *Amo* è esempio che ricorre anche nel quinto libro della grammatica carisiana, nella sezione *de idiomatibus*, per illustrare come il participio si costruisca con lo stesso caso che il verbo in tempi di modo finito, Barwick (1997³) 379, 24–26: *participia igitur, ut supra diximus, casus recipiunt suorum verborum, velut amo uxorem, amans uxorem*. Il verbo, poi, ricompare nella formulazione di esempi nelle *Glossulae multifariae idem significantes* dello stesso libro, Barwick (1997³) 411, 25: *amo probitatem*, nonché nel lungo elenco di verbi attivi di prima coniugazione, 470, 26.*

¹⁴³³ Barwick (1997³) 216, 6–217, 13: *verbum finitivum ordinis primi activum [et passivum] temporis instantis numeri singularis amo amas amat et pluraliter amamus amatis amant, praeteriti imperfecti amabam amabas amabat, perfecti amavi, plusquamperfecti amaveram, futuri amabo. Imperativa instantis ama amet, futuri amato tu amato ille. Optativa instantis et praeteriti imperfecti ut amarem, perfecti ut amaverim, plusquamperfecti ut amavissem, futuri ut amem. Subiunctiva instantis cum amem, praeteriti imperfecti cum amarem, praeteriti perfecti cum amaverim, plusquamperfecti cum amavissem, futuri cum amavero. Infinitiva instantis temporis amare, praeteriti amasse, futuri amatum ire, amaturum esse. Participia instantis amans, futuri amaturus. Supina vel adverbium amandi amando amandum. Passiva instantis temporis amor amaris amatur pluraliter amamur amamini amantur, passiva imperfecti amabar amabaris amabatur, passiva perfecti amatus sum amatus sum, passiva plusquamperfecti amatus eram fueram, passiva plusquamperfecti amatus*

amo è verbo che anche l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis* utilizza a più riprese per illustrare la formazione dei differenti tempi e modi¹⁴³⁴. Si tratta di un costume che non resta specificamente carisiano se anche nella sezione sulla coniugazione verbale del primo libro della grammatica di Diomede il verbo con cui si illustrano le forme dei differenti tempi e modi è proprio *amo*: in un primo momento, Diomede presenta soltanto la prima persona singolare di tempi e modi di *amo* e *canto*¹⁴³⁵, mentre successivamente *amo* viene flesso integralmente (tutte le persone di tutti i tempi e tutti i modi) sia all'attivo sia al passivo¹⁴³⁶. Diomede, però, usa *amo* anche come esempio per mostrare la costituzione delle forme impersonali a partire dalla diatesi verbale attiva¹⁴³⁷, oltre che come esempio

eram [fueram], passiva futuri amabor. Passiva imperativa instantis amare ametur, futuri amator [ametur]. Optativa instantis et imperfecti ut amarer, perfecti ut amatus sim [et] fuerim, plusquamperfecti ut amatus essem fuisset, futuri ut amer. Subiunctiva instantis passiva cum amer, praeteriti amatum esse, futuri amatum iri. Participia praeteriti passivi amatus, futuri amandus. Passiva impersonalia amatum amatu. Appellatio amatio; nomen amator; adverbium amabiliter. Ergo in primo ordine, ita ut praedictum est, secundam personam per as observabis finitam, ut ama amas, quae a littera per totam declinationem media inventitur, futuri primam personam per bo, ut amabo, optativa em, coniunctiva ro. Imperativus modus a litteram habet subtracta s, ut ama; cui impones re litteras et facies infinitivum, ut amare.

¹⁴³⁴ Si vedano, ad esempio, De Nonno (1982) 47, 3–4; *perfectae qualitatis verba sunt ut amo*; 48, 22–49, 4: *indicativus, ut amo facio. Hic multifariam interpretatur. Nam et fatendi ex prima persona dicimus, ut amo, quia de se quisque proficitur, non de altero; et arguendi ex secunda persona: nemo enim non alterum arguit dicendo amas (quidam hanc personam in loco percunctandi posuerunt adiecta ne syllaba, ut amasne); et nuntiandi ex persona tertia: unusquisque enim id quod alter facit nuntiat dicendo amat. Etiam haec species prima sensum habet interrogandi, ut amo? amas? amat?; quod [que] actu orationis dividitur, utrum interrogativum sit an pronuntiativum. Secundus modus est qui vim habet imperandi secundae et tertiae personae, ut ama amet, numeri singularis; pluraliter autem recipitur etiam prima persona, ut amemus ametis amen; 49, 23–24: *primus ordo facit secundam personam instantis temporis per as, velut amo amas*; 49, 29–50, 1: *a littera finiuntur verba imperativo modo quae sunt primae coniugationis, ut ex verbo amo amas fit imperativus ama*; 51, 12–13: *prima illa, per quam perfectum tempus per avi syllabam profertur, velut amo amavi*.*

¹⁴³⁵ GL I 347, 37–348, 12 K: *primae coniugationis verba imperativo modo tempore praesenti secunda persona a littera terminantur, ut amo ama, canto canta. Primae coniugationis verba promissivo modo adiecta ad imperativum modum bo syllaba terminantur, ut ama amabo, canta cantabo. Primae coniugationis verba infinitivo modo sive perpetuo adiecta ad imperativum modum re syllaba terminantur, ut ama amare, canta cantare. Primae coniugationis verba indicativo modo tempore imperfecto, specie inchoativa adiecta ad imperativum modum bam syllaba terminantur, ut ama amabam, canta cantabam. Primae coniugationis verba indicativo modo tempore perfecto specie absoluta adiecta ad imperativum modum vi syllaba terminantur, ut ama amavi. Sed consuetudo saepe breviter adpetens a litteram subtrahit et i ab u disiungit (...). Primae coniugationis verba indicativo modo tempore praeterito plusquamperfecto specie exacta adiectis ad imperativum modum veram syllabis terminantur, ut ama amaveram.*

¹⁴³⁶ In questo si ha un superamento del modello di Carisio, il quale si era limitato a riportare le prime tre persone singolari. In Diomede, invece, la flessione è integrale e riportata a GL I 351, 29–354, 20 K. Poco oltre, poi, Diomede cita nuovamente *amo* a proposito della formazione del perfetto (GL I 364, 11 K).

¹⁴³⁷ GL I 341, 23–25 K: *si prima est vel secunda vel tertia coniugatio, sublata secundae personae s novissima littera et addita tur syllaba, impersonale facit, ut puta amo amas amatur.*

nel paragrafo sui verbi incoativi, dove ne presenta la forma derivata *amasco*¹⁴³⁸ – analogamente a quanto si troverà anche all'interno della sezione *de specie verborum* dell'ottavo libro delle *Institutiones* di Prisciano¹⁴³⁹.

Del resto, il paragrafo *de verbo* dell'*Ars* donatiana a proposito della prima coniugazione si avvale dell'unico esempio del verbo *amo*¹⁴⁴⁰, esempio che viene puntualmente ripreso dai commentatori alla grammatica di Donato come Servio¹⁴⁴¹, Cledonio¹⁴⁴² e Pompeo¹⁴⁴³: *amo amas amat* compare quasi a mo' di ritornello in molti degli esempi dei grammatici a proposito della prima coniugazione verbale¹⁴⁴⁴. Non sarà superfluo, infatti, constatare che all'inizio della sezione *de verbo* del *Fragmentum Bobiense (ad Severianum)* il prospetto dei tempi e dei modi verbali viene arricchito del solo caso esemplificativo di *amo*¹⁴⁴⁵, e voci di *amo* per illustrare la prima coniugazione vengono flesse alla fine di ogni singola spiegazione relativa al presente indicativo¹⁴⁴⁶, all'imperfetto indicativo¹⁴⁴⁷, al perfetto indicativo¹⁴⁴⁸, all'imperativo presente¹⁴⁴⁹ e futuro¹⁴⁵⁰ attivi, all'imperativo presente¹⁴⁵¹ e futuro¹⁴⁵² passivi, al congiuntivo presente¹⁴⁵³, e così via, attraversando tutti tempi e modi verbali. Differente, invece, è il caso delle *Explanationes in Artes Donati*, dove il verbo *amo*

¹⁴³⁸ GL I 343, 11–13 K: *amo veteres inchoativo modo amasco dixerunt, unde et amasios amatores dicebant, ut Plautus in Truculento 'istos mundolos amasios': Naevius 'nunc primulum amasco'.*

¹⁴³⁹ GL II 428, 12 K: *amo amasco.*

¹⁴⁴⁰ Holtz (1981) 591, 15–19: *prima quae est? Quae indicativo modo tempore praesenti numero singulari secunda persona verbo activo et neutrali a productam habet ante novissimam litteram, passivo communi et deponenti ante novissimam syllabam, ut amo amas, amor amaris; et futurum tempus eiusdem modi in bo et in bor syllabam mittit, ut amo amabo, amor amabor.* Il verbo *amo* ricompare anche nella sezione che al verbo viene consacrata nell'*Ars maior*, dove, però, non se ne presentano forme flesse, dal momento che *amo* serve a Donato semplicemente per illustrare le possibili uscite tematiche dei verbi di prima coniugazione; si veda Holtz (1981) 639, 5 e si confronti Consenzio a GL V 383, 4; 384, 18 K.

¹⁴⁴¹ GL IV 413, 19; 29; 415, 4 K.

¹⁴⁴² GL V 19, 20; 55, 14 K.

¹⁴⁴³ GL V 149, 36; 223, 8–18 (sezione strutturata *per interrogationem et responsonem* e volta a delineare le caratteristiche che permettono di riconoscere la prima coniugazione); 224, 25–32 (con una serie di forme flesse del verbo, insieme a quelle di *doceo* di seconda); 229, 35–230, 6 (riflessione su *amo* rispetto ad *odi*); 239, 30; 257, 38 K. In Pompeo, il verbo è anche esempio nella sezione *de litteris* consacrata alla quantità delle sillabe; si veda GL V 107, 10 K.

¹⁴⁴⁴ Si vedano anche le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 75, 8–9: *iam ad formam unius verbi, quod cucurrimus, verba cetera similiter declinabis: 'clamo clamus clamat', 'amo amas amat',* oltre che le occorrenze nella [Victorini sive Palaemonis] *Ars* a GL VI 198, 29; 199, 4 K e negli *Audacis excerpta de Scauro et Palladio*, GL VII 345, 13; 21–22 K.

¹⁴⁴⁵ Passalacqua (1984) 23, 8–16.

¹⁴⁴⁶ Passalacqua (1984) 28, 25: *amo amas amat amamus amatis amant.*

¹⁴⁴⁷ Passalacqua (1984) 29, 16: *amabam amabas amabat amabamus amabatis amabant.*

¹⁴⁴⁸ Passalacqua (1984) 30, 7–8: *amavi amavisti amavit amavimus amavistis amaverunt vel amavere.*

¹⁴⁴⁹ Passalacqua (1984) 31, 33: *ama amet amemus amate ament.*

¹⁴⁵⁰ Passalacqua (1984) 33, 1: *amato amato vel amet amatote ament vel amanto.*

¹⁴⁵¹ Passalacqua (1984) 33, 14: *amare ametur amemur amamini amentur.*

¹⁴⁵² Passalacqua (1984) 33, 30: *amator amator vel ametur amaminor amentur vel amantor.*

¹⁴⁵³ Passalacqua (1984) 34, 22: *utinam amarem amares amaret amarem amaretis amarent.*

è oggetto dei chiarimenti dell'anonimo compilatore all'interno della sezione sul participio del primo libro, dove del participio *amans* vengono riportate anche le forme al comparativo e al superlativo¹⁴⁵⁴.

Già prima di Donato e Carisio, nella grammatica di Mario Plozio Sacerdote *amo* è esempio che ricorre puntualmente in relazione ai chiarimenti sulla prima coniugazione verbale e per l'illustrazione di una serie di aspetti del verbo¹⁴⁵⁵, fino ad approdare alla coniugazione completa del verbo nella sezione *de declinatione* del capitolo sul verbo del primo libro dove all'allievo viene messo dinanzi un prospetto globale delle persone, dei tempi e dei modi di *amo*¹⁴⁵⁶. Questa di Sacerdote, dunque, sembrerebbe essere la prima tavola flessiva completa del verbo *amo*, almeno in relazione alle *Artes* grammaticali superstiti.

Per mostrare la formazione del passivo *amo* è esempio cui si ricorre anche nei *Catholica* dello PseudoProbo¹⁴⁵⁷, dove ci si sofferma anche sul perfetto¹⁴⁵⁸ e sul participio perfetto¹⁴⁵⁹, mentre per il solo perfetto il verbo è menzionato da Foca¹⁴⁶⁰; Eutiche, invece, cita *amo* sia come esempio di verbo da cui si ha derivazione nominale¹⁴⁶¹, sia in un più ampio campionario di verbi terminanti in *-mo*¹⁴⁶². *Amo* è anche tra gli esempi che vengono citati nella sezione relativa alla coniugazione passiva degli *Excerpta* macrobiani, dove si trovano alcune forme coniugate¹⁴⁶³.

Quanto alle *Institutiones* priscianee, nelle linee sul nome del quarto libro, *amo* è utilizzato come esempio funzionale a chiarire la lunghezza

¹⁴⁵⁴ GL IV 515, 14–18 K: *invenies enim illic et tempus, quod tantum participii est, et comparationem, quae nominis tantum est, ut est amans. Nam et participium praesentis temporis est ab eo quod est amo, et habet gradus comparationis, cum nomen est, amans amantior amantissimus.*

¹⁴⁵⁵ GL VI 429, 22; 25; 30; 431, 22; 33; 432, 7; 15; 433, 10–17: *coniugationes verborum sunt tres. Prima est quae verbo activo modo pronuntiativo, quem quidam indicativum vel finitivum vocant, temporis praesentis numeri singularis secunda persona as syllaba terminatur, ut amo amas; cuius s littera detracta et bo adiecta fit futurum tempus eiusdem modi, quod quidam modum promissivum putant, ut amabo. Detracta syllaba bo fit modi imperativi temporis praesentis numeri singularis secunda persona, ut ama. Huic personae re syllaba adiecta facit modi infiniti temporis praesentis vel omnis declinationem, ut amare; 442, 4; 491, 14; 492, 6; 15 K.*

¹⁴⁵⁶ Si veda la flessione completa riportata a GL VI 435, 27–437, 35 K.

¹⁴⁵⁷ GL IV 39, 28–32 K: *or syllaba terminata sive pura sive vocali vel consonante praecedente, si primae sint coniugationis vel secundae vel tertiae productae, id est quartae, ante novissimam litteram secundae personae activitatis ri syllabam accipientia facient secundam personam passivitatatis, ut amo amas amor amaris.*

¹⁴⁵⁸ GL IV 39, 7 K: *mo primae aut mavi facit, ut amo amavi.*

¹⁴⁵⁹ GL IV 40, 3 K.

¹⁴⁶⁰ Casaceli (1974) 58, 18.

¹⁴⁶¹ GL V 453, 10 K: *amo amor.*

¹⁴⁶² GL V 478, 10–11 K: *in mo desinentia quacumque vocali seu consonante praeposita, primitiva seu derivativa, primae sunt coniugationis, ut amo.*

¹⁴⁶³ De Paolis (1990a) 99, 9–12: *sic et apud Latinos 'amo amamus, amabam amabamus, amavi amavimus, amaveram amaveramus, amabo amabimus'; sic et 'amor amamus, amabar amabamur, amator amabimur'.*

della vocale nel tema dei lemmi in *-ilis*¹⁴⁶⁴; nella sezione sul pronome nel tredicesimo libro, *amo* serve a Prisciano per mostrare come le desinenze permettano di riconoscere immediatamente le persone¹⁴⁶⁵; ma di *amo* si illustra anche la costruzione con l'accusativo o con l'infinito¹⁴⁶⁶ ed è utilizzato come esempio per la formazione dell'impersonale¹⁴⁶⁷ e per quella di sostantivi¹⁴⁶⁸. In particolare, però, nella sezione iniziale del nono libro, *de generali verbi declinatione*, *amo* è il verbo di prima coniugazione che viene puntualmente ripreso come esempio per mostrare in che modo bisogna coniugare i differenti tempi e modi verbali¹⁴⁶⁹; se ne illustra, poi, il perfetto¹⁴⁷⁰. Analogamente, anche all'interno dell'*Institutio de nomine*, *amo* è il verbo che viene coniugato con il fine di mettere sotto lo sguardo del discente le differenti forme verbali: Prisciano, alternando quella di *amo* alle flessioni di verbi appartenenti alle altre tre coniugazioni, dà per ogni tempo e modo le prime tre persone singolari e, molto spesso, anche le tre plurali¹⁴⁷¹. Anche nel trattatello di ortografia pseudoprisciano *amo* è all'interno del campionario di esempi utilizzati, questa volta a proposito della quantità delle sillabe¹⁴⁷².

A partire dal futuro semplice del verbo, su *amo* ritorna anche Casiodoro nella sua trattazione ortografica, in una sezione che dice derivare dalla discussione di Martirio *de b littera trifariam in nomine*

¹⁴⁶⁴ GL II 132, 4–6 K: *cetera quoque omnia i paenultimam corripunt et, si sint a verbis primae coniugationis, a longam habent antepaenultimam, ut 'amo amas amabilis'.*

¹⁴⁶⁵ GL III 3, 21–4, 1 K: *ex primis igitur syllabis tam primitivorum quam possessivorum personae intelleguntur, ab extremis casus et numeri, nec non etiam in possessivis genera, quae in possessione sunt, cum verba soleant personas in fine magis ostendere: 'amo amas amat'.*

¹⁴⁶⁶ GL II 374, 20; 376, 12; III 215, 24; 216, 2; 227, 22; 277, 16; 278, 2 K. Si veda anche GL II 550, 20–24 K, dove la discussione è focalizzata sul participio e, ancora una volta, l'esempio scelto è quello del verbo *amo*: *si verborum servaverint consequentiam, participia sunt, sin amissis temporibus casus quoque, quos nomina solent verbalia sequi, attrahant, transeunt in ea, ut 'amans illum' participium est, 'amo' enim 'illum' dicimus, 'amans' autem 'illius' nomen, ut 'amator illius'; itaque et tempus amittit et comparationem assumit, ut 'amantior amantissimus'.* Per un analogo uso del verbo, si confronti anche il *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*, GL IV 572, 12 K.

¹⁴⁶⁷ GL II 432, 10 K: *amo amator.*

¹⁴⁶⁸ GL II 434, 12 K: *amo amator.*

¹⁴⁶⁹ Si vedano le occorrenze sparse a GL II 452, 20–453, 28 K.

¹⁴⁷⁰ GL II 463, 10–11; 468, 20–22 K: *primae coniugationis verba a secunda persona indicativi modi, quae in 'as' desinit, tam in activa quam in neutrali significatione abiecta s et addita 'vi' faciunt praeteritum perfectum, ut 'amo amas amavi'.*

¹⁴⁷¹ Si vedano le occorrenze in Passalacqua (1999) 24, 8–10; 25, 4–41, 2 (si tratta di un completo specchietto della coniugazione verbale, in cui vengono sempre proposti esempi per ciascuna delle quattro coniugazioni, ed *amo* è quello per la prima); 88, 8; 89, 28; 125, 28.

¹⁴⁷² Giammona (2012) 51, 12–53, 2: *universa enim verba coniugationis primae quae in secunda persona as syllaba finiuntur, cum in trisyllabis vel tetrasyllabis veniunt, in paenultimis syllabis per omnes modos producenda sunt, ut 'amo amas amabam amavi'; excipitur praeteritum plusquamperfectum quod solum brevatur, ut 'amaveram', et futurum eiusdem indicativi in primis et secundis personis pluralibus cuius exemplum hoc est: [futurum] 'amabo amabis amabit' et pluraliter 'amabimus amabitis amabunt'.*

*posita*¹⁴⁷³, mentre, parimenti in una trattazione ortografica, l'attenzione di Alcuino sarà piuttosto attirata sulla possibilità di trovare sia la forma del perfetto *amasti* che *amavisti*¹⁴⁷⁴.

Quanto alle trattazioni grammaticali greche, Apollonio Discolo, nel terzo libro del suo trattato sulla sintassi, si sofferma a tracciare le differenze tra φιλεῖν e ἐρᾶν¹⁴⁷⁵, mentre nello scritto sugli avverbi si limita ad osservare come gli Ioni utilizzino la forma non contratta φιλέω¹⁴⁷⁶; mai, però, inserisce φιλῶ o sue forme flesse in una discussione sui verbi. Ero-diano, invece, colloca φιλῶ all'interno di un suo campionario di verbi nella sezione in cui discute sulla loro accentazione specifica e annovera più di una forma coniugata da φιλῶ¹⁴⁷⁷ e mostra anche interesse per l'accentazione dell'infinito e per la formazione dell'imperfetto, ma in una sezione in cui commenta un altro verbo¹⁴⁷⁸; altrove, invece, di φιλῶ presenta il futuro¹⁴⁷⁹. A proposito della formazione del futuro, il verbo è menzionato anche negli *Scholia Marciana* e *Londinensia* alla grammatica di Dionisio Trace¹⁴⁸⁰, dove ne viene illustrato il perfetto, analogamente a quanto si riscontra negli *Scholia Vaticana*¹⁴⁸¹.

l. 25 Flessione di φυεῶ ~ *sufflo*.

La rottura della sezione inferiore del frammento è di impedimento alla lettura delle tre forme flesse del verbo, che pure dovevano esserci; quello che resta è soltanto la prima persona singolare del presente indicativo nella sola stringa latina.

Accanto a sporadiche occorrenze di φυεῶ ~ *flo* (CGL II 72, 36: *flat flator* φυεῶι · αὐλητης; III 426, 44: οἰνεμωε · φυεῶ *ventus flat*), le attestazioni dei glossari bilingui di tradizione medievale sono pressoché

¹⁴⁷³ Stoppacci (2010) 61, 39: *futuri quoque eiusdem terminus, si primae et secundae tertiaeque productae coniugationis verba fuerint, per b mutam scribetur, ut 'amo' 'amabo'*.

¹⁴⁷⁴ Bruni (1997) 7, 46: *amo, amavi amavisti et amasti facit et saepe illa verba, quae in praeterito perfecto v consonantem assumunt, in secunda et tertia persona syncopam patiuntur, ut neo nevi nevisti vel nesti; illa vero qua in praesenti v habent consonantem non possunt in praeterito syncopam pati, ut lavo lavisti, nemo dicit lasti vel lastis*.

¹⁴⁷⁵ Lallot (1997) I 263, 172, 9–12: φαίνεται δ' ὅτι καὶ τὸ φιλεῖν τοῦ ἐρᾶν διοίσει, καθότι ἡ μὲν ἐκ τοῦ φιλεῖν ἐγγινομένη διάθεσις ἐνεργείας ὄνομα σημαίνει· οἱ γοῦν φιλοῦντες παιδεύουσιν, πάλιν τῆς διαθέσεως κοινῆς τοῖς προκειμένοις ἐπ' αἰτιατικῆν συντιθεύουσιν.

¹⁴⁷⁶ GG II. 1, 143, 11.

¹⁴⁷⁷ GG III. 2, 56, 2; 805, 6 (contesto questo derivato da Cherobosco). A proposito dell'accentazione, si confronti anche Teodosio Alessandrino (GG IV. 1, 273, 5–6: φιλῶ φιλήσω Φιλήμων Φιλήμωνος), nonché lo stesso Cherobosco a GG IV. 2, 15, 24.

¹⁴⁷⁸ GG III. 2, 83, 8–10.

¹⁴⁷⁹ GG III. 2, 807, 38, da Cherobosco.

¹⁴⁸⁰ Si vedano rispettivamente GG I. 3, 411, 10: φιλῶ φιλήσω; e 505, 16. Gli *Scholia Marciana* ricordano anche la variante φίλησι per φιλεῖ GG I. 3, 302, 27.

¹⁴⁸¹ Si vedano rispettivamente, per gli *Scholia Marciana*, GG I. 3, 339, 28: ἐν τῷ φιλῶ οὐ φαμεν φεφίληκα, ἀλλὰ πεφίληκα; per quelli *Londinensia*, 503, 24–25: ἐπὶ τοῦ φιλῶ φεφίληκα καὶ πεφίληκα; e per i *Vaticana*, 189, 10.

unanimi nella resa di $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\omega}$ ~ *sufflo*, come si osserva, in prima battuta, sia nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno (II 192, 1: *sufflat* $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$) sia in quelle greco-latine dello PseudoCirillo (II 474, 12: $\varphi\upsilon\sigma\omega$ *flo'sufflo*). La resa è anche abbondantemente attestata nelle differenti recensioni degli *Hermeneumata*: nei *Leidensia* si ha $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$ *sufflat* (Flammini 2004, 11, 303), negli *Amploniana fico suflo* (CGL III 80, 31), negli *Einsidlensia* $\pi\upsilon\epsilon\epsilon\iota$, $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$ *sufflat* (III 245, 32), nelle *Glossae Stephani sufflo*, $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\omega}$ (III 464, 69) e nelle *Bernenses fiso suflo* (III 495, 3), mentre nelle *Glossae Stephani* viene registrata la differenza tra le due forme analoghe *flo* e *sufflo* perché vengono date le seguenti equivalenze: *flat* $\pi\upsilon\epsilon\epsilon\iota$ / *sufflat* $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$ (III 354, 10–11). *Sufflat* ~ $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$ (o, al contrario, $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\alpha}$ ~ *sufflat*) è equivalenza registrata anche all'interno di alcune sezioni tematiche sui venti del primo libro degli *Hermeneumata*, come è nel caso degli *Hermeneumata Monacensia* (III 172, 7: *fisa sufflat*) e del *Fragmentum Bruxellense* (III 395, 68: *fisa sufflat*). Nelle sole recensioni monacense e brussellense sono registrate sequenze di forme flesse; se negli *Hermeneumata Monacensia* si trovano le sole prima e seconda singolare del presente indicativo (III 162, 58–59: *fiso sufflo* / *fisas sufflas*), nel *Glossarium Leidense* il gruppo di voci coniugate è ben più nutrito (III 417, 76–418, 3: *suffla fyseson* / *sufflo fyso* / *sufflas fysas* / *sufflat fysa* / *sufflaviv efysesen* / *sufflaviv efysesas* / *sufflasti efyseses* / *sufflavimus efysesamen* / *sufflaverunt efysesan* / *sufflamus fysomen* / *sufflatores fysatae*).

A proposito dell'accentazione $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\omega}$ viene citato, insieme ad altri casi analoghi, da Cherobosco in più contesti¹⁴⁸², ed una sola volta è spunto di riflessione per la formazione di sostantivi a partire da radici verbali¹⁴⁸³, ma mai se ne trovano forme flesse.

Sufflo, invece, viene inserito da Carisio nel consistente elenco di verbi attivi di prima coniugazione che chiude la sua grammatica¹⁴⁸⁴; le occorrenze del verbo nelle trattazioni grammaticali note sono particolarmente esigue. Al di là della citazione carisiana, infatti, il verbo si trova all'interno della sezione *de litteris* del primo libro delle *Institutiones* priscianee e nel trattato ortografico di Cassiodoro (probabilmente attingendo da Prisciano) per illustrare come la muta della preposizione possa essere assimilata nel caso di formazione di lemmi composti iniziati per *f*-¹⁴⁸⁵.

¹⁴⁸² GG IV. 2, 14, 31; 16, 4; 144, 1; 151, 18. Si confrontino anche gli *Scholia Marciana* alla grammatica di Dionisio Trace a GG I. 3, 409, 25; 410, 21.

¹⁴⁸³ GG IV. 2, 143, 12: ἐπὶ τοῦ $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\omega}$ $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\eta}\sigma\omega$ γίνεται $\varphi\upsilon\sigma\tilde{\eta}\mu\alpha$.

¹⁴⁸⁴ Barwick (1997³) 474, 25.

¹⁴⁸⁵ Si vedano rispettivamente GL II 34, 14–16 K: *non potest duplicari consonans* (scil. *b*) *alia subsequente consonante, quomodo nec antecedente, nisi sit muta ante liquidam, ut (...) sufflo*; e Stoppacci (2010) 77–78, 19: *'suspico'* et *'suspicio'*, *verba composita ab adverbis 'sursus' vel 'susum', in prima syllaba per unum s, non per duo scribenda sunt, quoniam duplicari consonans subsequente alia consonante non potest, sicut nec antecedente, nisi fuerit muta ante liquidam, ut (...) 'sufflo'*.

P.Vindob. inv. L 156 (tav. 7)

Contenuto: esercizio di flessione verbale (*bovo*)

Repertori: MP³ 2167.02

Secolo: IV–V d.C.

Provenienza: Arsinoites? Heracleopolites?

Luogo di conservazione: Wien, Österreichische Nationalbibliothek (Papyrussammlung)

Edizione: *ChLA* XLV 1357

Tavole e riproduzioni: *ChLA* XLV 1357

Documento esaminato dalle tavole e dalle riproduzioni fotografiche digitali

Era il 1996 quando Tiziano Dorandi, schedando il *P.Vindob.* inv. L 156 nel quarantacinquesimo volume delle *Chartae Latinae Antiquiores*, benché lo etichettasse come probabile «esercizio scolastico», chiudeva la sintetica descrizione introduttiva alla trascrizione in questo modo: «il testo resta, almeno a me, incomprensibile»¹⁴⁸⁶.

La chiara indicazione di una *declinatio* (l. 2) e la coniugazione parziale del presente indicativo di un verbo – coniugazione che si arresta alla terza persona singolare – permettono, però, di includere il frammento papiraceo della collezione viennese nel novero delle flessioni verbali. L'aspetto è chiaramente quello di un'esercitazione (probabilmente di un ellenofono), piuttosto che di un manuale prescrittivo o di una tabella destinata alla scuola, come viene sottolineato anche dal *satis* (l. 6) che sigilla l'esercizio: quale che fosse stato il motivo per cui era stato chiesto al discente di flettere il verbo, queste tre forme sarebbero state sufficienti. Né la flessione monolingue del *P.Vindob.* inv. L 156 ha la sistematicità dei bilingui *P.Oxy.* inv. 103/182(a), *P.Strasb.* inv. g. 1175 e *P.Oxy.* LXXVIII 5161.

Il *P.Vindob.* inv. L 156 fa parte del cosiddetto *Ester Fayumer Fund*, che arrivò nella collezione viennese dell'*Österreichische Nationalbibliothek* agli inizi degli anni Ottanta del diciannovesimo secolo e che contiene soprattutto materiale proveniente dai *nomoi* dell'Arsinoites e dell'Herakleopolites¹⁴⁸⁷. La scrittura si articola in direzione transfibrare, indice questo del fatto che il papiro – precedentemente utilizzato al *recto* per la

¹⁴⁸⁶ *ChLA* XLV 1357, 69.

¹⁴⁸⁷ Non sono attualmente noti ulteriori dettagli sull'acquisizione di questo specifico frammento a Vienna, come mi conferma per via epistolare Bernhard Palme, responsabile della collezione.

trascrizione di un testo (probabilmente) greco – sia stato reimpiegato al *verso* per l'esercizio di flessione verbale latina¹⁴⁸⁸.

Di dimensioni piuttosto esigue (4 × 10,5 cm), resta impossibile determinare con certezza se si tratti di un frammento da rotolo o codice di papiro, o, in ultima analisi, di un semplice foglio utilizzato – o meglio, riciclato – a fine didattico. Il *recto* è inedito ed ignota è la natura del testo (forse) greco trasmesso; conoscere la possibile natura del *recto*, si voglia letterario si voglia documentario, potrebbe, infatti, costituire un indizio per la ricostruzione della forma libraria del manoscritto originario cui l'attuale frammento apparteneva. Né è dato portante per una possibile ricostruzione bibliologica il margine inferiore superstite al *verso* di 2,5 cm. Un vacuo di circa 2 cm si registra anche nella sezione superiore del frammento, a precedere la prima linea di scrittura.

Le sei linee di scrittura latina, benché la prima sia illeggibile e le seguenti siano evanide, riconducono ad una semionciale databile tra la fine del IV e gli inizi del V secolo alla luce di significativi paralleli paleografici. Analogie scrittorie si riscontrano, infatti, con il virgiliano *PSI* II 142¹⁴⁸⁹ – con il quale condivide, ad esempio, l'allungamento marcato dell'asta destra verticale della **N** – e con una delle mani che ha ricopiato la lista di lemmi del *P.Oxy.* LII 3660, più che con il virgiliano bilingue *PSI* VII 756. Alla posatezza con cui sembra essere tracciata la **B** iniziale delle stringhe latine delle linee 3–5 – dall'asta verticale significativamente allungata e leggermente ricurva all'estremità superiore e con la pancia tanto più rigonfia se confrontata con la piccola **O** immediatamente successiva – si contrappone una marcata tensione corsiva visibile nella **A** vergata in un solo tratto.

Le lettere greche che sembrerebbero affiancare le stringhe latine dalla l. 2 alla l. 5 hanno anch'esse una tendenza evidentemente corsiva. Vergate in un inchiostro bruno sensibilmente più chiaro rispetto a quello delle parole latine e dal tratteggio più sottile, non è da escludere che queste siano state ricopiate da una mano differente rispetto a quella che si è esercitata nella flessione verbale.

La frammentarietà con cui il papiro si è preservato impedisce di esprimersi relativamente al valore delle lettere greche allineate con le parole latine. Soltanto alle l. 2 e 3 la presenza di vacuo accanto a quelle greche lascerebbe credere che si tratti di lettere apposte intenzionalmente – forse da una mano 'altra' ed in un secondo momento rispetto all'esercizio – accanto alle latine piuttosto che di una sequenza aliena alla flessione o, in ultima analisi, da ricollegare al testo greco del *recto*.

¹⁴⁸⁸ Si legge in *CbLA* XLV 1357, 69: «scritto apparentemente contro le fibre. Sul "verso" resti probabili di scrittura greca».

¹⁴⁸⁹ MP³ 2942 = LDAB 4157.

Boo è verbo del quale scarse sono le occorrenze registrate nella letteratura latina, soprattutto nella forma *bovo*¹⁴⁹⁰. Non di *bovo* ma del virgiliano *reboo* si sono avvalsi come esempio i *grammatici* – dallo PseudoProbo dei *Catholica* a Mario Plozio Sacerdote, fino ai commentatori donatiani Servio e Pompeo e allo stesso commento virgiliano di Servio – nel momento in cui hanno indirettamente segnalato come ‘più corretta’ (o meglio, ‘più latina’) la forma (rara) *bovo* rispetto a *boo*, per il fatto che, nella lingua latina, il susseguirsi di due *o* (evidente espressione di calco dal greco) non è tollerabile¹⁴⁹¹.

Una prima ragione per la quale qualcuno nella *pars Orientis* dell’Impero si è esercitato, tra IV e V secolo, a declinare il verbo *bovo* potrebbe essere, perciò, rintracciata nel bisogno di insistere, facendo proprio l’insegnamento dei maestri e dei loro manuali grammaticali, sulla maggiore ‘latinità’ di questa forma rispetto al *boo*, esigenza questa forse ulteriormente sentita se si pensa che possibile discendente potesse essere qualcuno che non aveva il latino per lingua madre e che, perciò, aveva maggiore familiarità con βοῶ piuttosto che con *boo/bovo*.

Bovo, però, è forma verbale sulla quale si era concentrata l’attenzione di Varrone, non per analizzare anomalie o questioni ortografiche, ma in un punto del settimo libro del *De lingua Latina* in cui si riporta una serie di verbi che, relativi ai versi degli animali, sono stati utilizzati in riferimento alle voci degli esseri umani: *a bove* risalirebbe, infatti, il *clamore bovantes* di Ennio¹⁴⁹². Che, in una delle sue *Menippeae* (il *Parmenone*), Varrone stesso utilizzasse la forma *bovo* piuttosto che *boo* è, invece, discutibile: la tradizione è bipartita tra *bount* e *bovunt* (in un caso e nell’altro di terza coniugazione), attestato nella sola mano emendatrice del

¹⁴⁹⁰ ThLL II 2127, 71–2128, 17.

¹⁴⁹¹ Si vedano lo PseudoProbo, GL IV 38, 29–34 K: *neque o littera ante o alteram in Latinorum verborum prima persona reperitur; sed illae tres vocales, quas ante docui, e i u, [nam] nec a nec o. Igitur quod Plautus posuit reboo, non Latine sed Graece posuit, βοῶ βοῶς, unde derivativum reboo reboas. Nam Latinum verbum o ante o habens numquam reperitur; Sacerdote, GL VI 491, 1–5 K: neque o littera ante o in Latinorum verborum prima persona reperitur; sed illae tres vocales, quas ante docui, e i u, nec a nec o. Nam quod Plautus posuit boo, Graece posuit, βοῶ βοῶς, unde derivatur reboo. Nam Latinum verbum o ante o habens nusquam reperit; Servio, GL IV 438, 2–4 K: o y z ideo non possunt praeponi, quia * unum tamen verbum, quod o ante o habet, ut reboo, ‘reboant silvaeque et magnus Olympus’; Pompeo, GL V 239, 5–9 K: non invenitur o ante o excepto uno Graeco, βοῶ βοῶς βοῶς, id est clamo: Vergilius composuit et fecit Latinum sermonem, reboo, ‘reboant silvae et magnus Olympus’. Sed Graecum est hoc. Ceterum Latinum verbum non potest inveniri, quod verbum ante ultimam litteram habeat o. Si confronti anche Servio (Verg. georg. 3, 223): reboant resultant, remugiunt. Est autem Graecum verbum; nam apud Latinos nullum verbum est, quod ante ‘o’ finale ‘o’ habet, excepto ‘inchoo’, quod tamen maiores aliter scribebant, aspirationem interponentes duabus vocalibus, et dicebant ‘incobo’.*

¹⁴⁹² Varro ling. 7, 104: *eiusdem* (scil. Ennii) *a bove*: ‘clamore[m] bovantes’. Il participio enniano ha abbondanti occorrenze nella tradizione dei glossari, dove, però, la forma attestata non è *bovantes* ma *boantes* con la sola eccezione delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno, dove si legge: *bobante βοωντες* (CGL II 30, 54) dove i codici hanno trasmesso sia *bobante* sia *bovantes*.

Gudianus 96 di X secolo, manoscritto che ha trasmesso il *De compendiosa dottrina* di Nonio Marcello¹⁴⁹³. Nonio Marcello, infatti, cita il verso varroniano insieme (ma di seguito) ad uno dal *Medo* di Pacuvio e a Verg. *georg.* 3, 223 per esemplificare le occorrenze della forma *bount a boum mugitibus*, proprio all'interno del suo fitto elenco delle *voces animalium* e benché soltanto l'ultimo dei tre esempi citati sia effettivamente pertinente all'etimo illustrato¹⁴⁹⁴: il verbo *boëre* (e non *boare*, dunque) viene collegato da Nonio con il mugito dei buoi e con la radice del sostantivo *bos*¹⁴⁹⁵. Quanto ad Ennio, del resto, non è mancato chi gli ha riconosciuto il bisogno di inserire la *u/v* con il fine di meglio enfatizzare l'etimologia che sarebbe stata, poi, sottolineata da Varrone¹⁴⁹⁶.

All'«etimologia popolare»¹⁴⁹⁷ rintracciabile nel verso dei buoi di (Ennio,) Varrone, Nonio Marcello¹⁴⁹⁸ e (in modo meno esplicito) Servio, però, si contrappone quella maggiormente plausibile dal greco che giustificerebbe anche la più consueta grafia *boo* piuttosto che *bovo* e della quale si ha attestazione non soltanto in Festo¹⁴⁹⁹, ma anche nella complessa tradizione dei glossari latini¹⁵⁰⁰.

Indipendentemente dalle questioni etimologiche quello che andrà sottolineato è come il verbo sia stato incluso tra quelli di prima coniugazione, benché registri anche occorrenze di (seconda o) terza, come è nel contesto noniano e – se si dà fiducia a Nonio – già nei versi di Pacuvio e

¹⁴⁹³ Varro *Men.* 387 Cèbe (1994) = 386 Bücheler (1963⁸): *~ ~ ~ exeunt citi, strepunt, [exeunt] bount*. Accettare – da Bücheler fino a Cèbe – nel testo varroniano la forma *bount* significa attribuire a Varrone un cambiamento di coniugazione verbale in risposta a esigenze analogiche con le forme verbali precedenti oltre che ad uno specifico colorito poetico con la costruzione di una rima tripla; sulla questione si veda il commento di Cèbe (1994) 1639–1640 («*bount*: forme due à un changement de conjugaison sans doute entraîné par l'analogie de *sonunt* en regard de *sono*, *-as*, *-at*, de *crepunt* et de *tonunt*», 1639).

¹⁴⁹⁴ Non. 79, 5: *bount dictum a boum mugitibus. Pacuvius Medo* (223 K.): «*clamore et sonitu colles resonantes bount*». *Vergilius Georgicorum lib. III* (223): «*reboant silvaeque et magnus Olympus*». *Varro Parmenone* (*Men.* 386 B.): «*exeunt citi, strepunt, [exeunt] bount*».

¹⁴⁹⁵ Sulla questione si veda in particolare Barabino (1975) 22–24.

¹⁴⁹⁶ Si veda a proposito Skutsch (1985) 731: «Ennius the grammarian has inserted *u* in order to reveal the etymology which is later given by Varro, and which must have been anticipated for βῶν by Greek etymologists».

¹⁴⁹⁷ In questi termini si legga Jackson, Tomasco (2009) 463; si vedano il relativo analitico commento al frammento dagli *Annales* enniani tramandato da Varrone, dove si troveranno anche ulteriori rinvii bibliografici sulla questione (462–464).

¹⁴⁹⁸ Si confrontino anche le *Glossae Nonii*, CGL V 638, 44: *buunt sonant a mugitu bouum*.

¹⁴⁹⁹ Fest. 27, 14 Lindsay: *boare, id est clamare, a Graeco descendit*.

¹⁵⁰⁰ Sull'etimologia del verbo a partire dal parallelo greco alla luce delle attestazioni nei glossari latini si confronti Barabino (1975) 24. Si confrontino, però, anche le *Glossae Abavus*: *boat sonat clamat mugit* (CGL IV 314, 24); quelle *codicis Sangallensis* 912: *boare damare sonare mugire* (IV 212, 26); *boantes sterpentis* (in *strepentes* correctum ab altera manu) *sonantes* (212, 37); lo *Specimen codicis Ambrosiani*: *boare clamare sonare mugire / boatu sonu vocis clamorum mugitus / boantes clamantes strepentes resonantes* (586, 20–22); lo *Specimen glossarii Abavus maioris*: *boat sonat clamat mugit / boatu sonu vocis vel clamor / boare sonare strepere vel clamare / boantes clamantes vociferantes* (593, 31–34).

Varrone. Se, infatti, nel *Glossarium Amplonianum secundum* è attestata la forma *boeri* che sembrerebbe far risalire il verbo alla seconda coniugazione¹⁵⁰¹, nelle *Glosse Vergilianae* è documentata la forma *bohere*¹⁵⁰²: nel primo dei due casi, però, la glossa *boeri strepare personare* segue quella *boantes clamantes*, mettendo così davanti alla doppia possibilità di un'imperfezione del compilatore (o del suo antografo) e di un'intenzionale presentazione di due forme appartenenti a due coniugazioni diverse, benché l'uso della diatesi passiva risulti piuttosto sospetto e la forma sia stata ritenuta da correggere in *boere*¹⁵⁰³; nel secondo, invece, se è pur vero che il verso virgiliano di riferimento è il già citato *georg.* 3, 223, c'è da mettere in dubbio l'affidabilità del compilatore (o del suo antografo) e da non sottovalutare che la tradizione manoscritta del glossario è bipartita tra la lezione *bohere* e *boare*.

Accanto alla sola attestazione enniano-varroniana del participio *bo-vantes* (e alla ripresa nel glossario dello PseudoFilosseno) è da registrare il *bovant* di un carne polimetrico dedicato a Silvano e testimone del suo culto nell'Africa romana di III d.C., trasmesso su un'iscrizione proveniente dal *Pagus Veneriensis*, nella Bizacena (in prossimità dell'attuale collina di Koudiat-es Souda, in Tunisia). Del *bovant* dell'epigrafe marmorea si è parlato come di un arcaismo¹⁵⁰⁴, così come una forma arcaica è stato ritenuto il *bovantes* enniano¹⁵⁰⁵; analogamente, perciò, anche la flessione delle prime tre voci del futuro semplice di *bovo* nel *P.Vindob.* inv. L 156 dovrebbe essere ritenuta un esercizio di coniugazione di una forma arcaica¹⁵⁰⁶.

Che uno studente (o il suo maestro), all'interno di una scuola di un qualsiasi punto della *pars Orientis* dell'Impero tardoantico, abbia avuto tra le mani gli *Annales* enniani o, ancora, un altro testo della letteratura latina non trasmesso resta verisimile, così come è verisimile che, davanti alla rarità del verbo, gli sia stato chiesto (o si sia autoimposto) di fletterne una forma, probabilmente una forma che, davanti all'incertezza di appartenenza ad una coniugazione piuttosto che all'altra, ne

¹⁵⁰¹ CGL V 271, 67–68: *boantes clamantes / boeri strepare personare*.

¹⁵⁰² CGL IV 432, 5: *bohere strepere sonare*. Si confronti, però, anche le *Glossae codicis Vaticani* 3321, dove il verbo è ascritto alla prima coniugazione: *boando vociferando / boantes clamantes / boare sonare strepere* (26, 14–16). Si vedano anche lo *Specimen codicis Cantabrigensis* (Cambridge, Corpus Christi 144, sec. VIII): *beantes clamantes* (V 402, 22); *boare resonare* (403, 51) e le *Glossae Affatim*: *boare sonare strepere clamare* (IV 489, 18).

¹⁵⁰³ *ThlL* II 2127, 83–84.

¹⁵⁰⁴ In questi termini Carande Herrero (2002) 613 (sull'iscrizione in questione si veda, in particolare, 612–614).

¹⁵⁰⁵ Si veda Jackson, Tomasco (2009) 463.

¹⁵⁰⁶ È nei soli *Excerpta ex libro glossarum* che è documentata una forma al futuro del verbo, anche se nella forma *boo* e non *bovo*: *boabis clamabit / boando vociferando / boare sonare sterpere* (sic; corrigendum in *strepere*) / *boare clamare vel sonare* (CGL V 172, 12–15).

marcasse immediatamente l'identità. Con *bovabo* si acquisisce subito coscienza che l'esercizio di coniugazione lo sia su un verbo di prima, e basta arrivare alla terza persona singolare per comprenderlo (l. 6: *satis*). Lo stesso sarebbe risultato utile qualora il verbo preso ad esempio e sul quale viene imposta l'esercitazione non fosse stato derivato in modo diretto dalla lettura di un *auctor* ma da quella di un'opera come il *De lingua Latina* di Varrone che trasmette l'esempio enniano illustrandone una più o meno plausibile etimologia: in tal caso coniugare la forma *bovo* piuttosto che quella *boo* significherebbe condividere uno specifico dettato in materia etimologica. L'esercizio, però, sarebbe potuto nascere rileggendo i *Catholica* dello PseudoProbo o l'*Ars* di Sacerdote (o una qualsiasi altra grammatica) o affrontando in classe la questione relativa alla minore correttezza nella lingua latina di lemmi (meglio, forme verbali) uscenti in *-oo*, per cui l'esercizio di flessione di *bovo* (e non *boo*) si configurerebbe come il riflesso pratico di una prescrizione teorica strettamente osservata; né, in ultima analisi, si può escludere che la curiosità verso questa forma possa essere nata dall'accesso diretto agli *Annales* di Ennio¹⁵⁰⁷.

Davanti alla frammentarietà del *P.Vindob.* inv. L 156 e di testimonianze che possano esservi messe in parallelo, non può essere completamente scartata l'ipotesi di un esercizio parodico che avrebbe ruotato intorno ad una forma dall'etimologia controversa e dalle scarse attestazioni e che avrebbe potuto risuonare come 'arcaica' o onomatopeica. L'ipotesi parodica, però, presupporrebbe nell'Oriente tardoantico un simpatico maestro piuttosto che uno studente, o piuttosto uno studente particolarmente scaltro, intelligente e scherzoso oltre che sufficientemente a conoscenza della lingua latina.

Nella scheda analitica del frammento nella raccolta delle *Chartae Latinae Antiquiores* Dorandi afferma di riprodurre una «trascrizione anonima del testo latino» conservata a Vienna insieme al papiro stesso; questa trascrizione non sembra essere attualmente reperibile all'*Österreichische Nationalbibliothek* e bisogna, perciò, attenersi alla notizia delle *CbLA*¹⁵⁰⁸. Le diversità di lettura rispetto alla trascrizione delle

¹⁵⁰⁷ È questa un'ipotesi a supportare la quale non c'è altro testimone che lo stesso frammento della collezione viennese: Ennio non è autore rappresentato all'interno della produzione letteraria latina su papiro di provenienza orientale. In questa prospettiva, però, confluirebbe indubbiamente la presenza enniana all'interno del campionario di *auctores* dai quali attingevano i *grammatici* e, più nello specifico, i *grammatici* di area orientale della Tarda Antichità; sulla lettura dell'opera enniana nelle classi dei grammatici si confronti De Paolis (2013c) 481–482.

¹⁵⁰⁸ *CbLA* XLV 1357, 69. Questa segnalata da Dorandi è – come egli stesso mi ha confermato per via epistolare (12 luglio 2014) – una trascrizione differente da quella (inedita) che del frammento aveva preparato Johannes Kramer, il quale è stato il primo a trascrivere tutti i documenti latini della collezione della *Papyrussammlung* viennese. La trascrizione di Kramer mi è risultata irripetibile. In apparato la trascrizione anonima riportata nelle *CbLA* viene indicata con la sigla *Anon.*

ChLA, registrate a partire dall'esame del *P.Vindob. inv. L 156*, sono qui riportate in apparato.

| | |
|---|----------------|
| 1 | |
| | δ deçlin[atio] |
| | η bouab[o] |
| | η bouab[is] |
| 5 | ζη bouabit |
| . | satis |

1 non si registrano che indistinte tracce di circa quattro lettere 6 lo spazio interlineare rispetto alla l. 5 è maggiormente marcato rispetto a quello precedente; al di sotto del greco della linea superiore è visibile un tratto obliquo di una lettera indistinta

2 deçlin[atio] *Anon.* 3 bouab[o] *Anon.* 4 bouab[is] *Anon.* 5 bouabit *Anon.* 6 satis *Anon.*

l. 2 L'integrazione *deçlin[atio]* proposta fin dalla trascrizione delle *Chartae Latinae Antiquiores* (e della trascrizione anonima lì tenuta come riferimento) è soltanto esemplificativa, dal momento che non si può escludere che si sia piuttosto trattato di una voce del verbo *declinare*. Data la natura del testo trasmesso dal frammento e data la consistenza della stringa superstite, però, è necessario pensare ad un lemma con la radice *declin**.

l. 3–4 Benché non si possa escludere che la lacuna testuale va differentemente colmata – ad esempio, immaginando che nel frammento una stessa forma sia stata ricopiata identica più volte – l'integrazione con le desinenze di prima e seconda persona singolare meglio rispondono all'esercizio di *declinatio* parziale del futuro semplice del verbo.

l. 6 L'inchiostro è particolarmente scolorito e non si può affermare con certezza che il *satis* che sigilla la flessione parziale sia della stessa mano responsabile dell'intero testo o piuttosto da ascrivere ad un ulteriore intervento; lo stesso interrogativo, del resto, persiste a proposito delle lettere greche affiancate alle stringhe latine delle ll. 2–5 (e, forse, della l. 6). Il valore dell'avverbio risulta chiaro, dal momento che vuole indicare un compiuto grado di soddisfazione davanti all'esercizio di flessione: bastano le prime tre forme della coniugazione per rispondere alla possibile richiesta avanzata al discente.

Grado terzo
Il vocabolario e gli *auctores*
con il sussidio della grammatica

Capitolo I

Il vocabolario con il sussidio della grammatica: lessici e glossari bilingui

P.Oxy. LII 3660, *BKT* IX 150, *P.Oxy.* XLIX 3452 e
P.Sorb. inv. 2069

Che lessici e glossari bilingui greco-latini e latino-greci rientrino nel grande insieme del materiale scolastico funzionale all'apprendimento (o al perfezionamento) linguistico è cosa indubbia; allo stesso tempo, una raccolta sistematica dei lessici latini e dei glossari bilingui avrebbe comportato un allontanamento dal fine di questo volume. Alcuni di questi lessici e glossari includono, nelle liste di lemmi – siano esse varie (e confuse, si direbbe) o tematiche –, precisazioni grammaticali, per cui si ha l'impressione che il compilatore abbia voluto aprire una parentesi più strettamente tecnica per alcuni casi sui quali sarebbe stato opportuno richiamare l'attenzione del fruitore del suo testo. In questa prospettiva, il campionario si riduce a quattro documenti su papiro, di cui uno è più propriamente un lessico latino e gli altri tre glossari bilingui, variamente datati tra I a.C. e IV–V secolo d.C.¹

Il *BKT* IX 150, infatti, datato al I a.C., è il più antico glossario bilingue (monografico) greco-latino superstite e, in una lista di lemmi varia e che non segue un ordine alfabetico, comprende anche forme flesse – e mai le stesse per i differenti verbi – di ἀποδίδωμι ~ *reddo*, κρατέω / κρατῶ ~ *teneo* ed ἔρχομαι ~ *venio*. Parimenti monografico e parimenti caratterizzato dalla presenza di lemmi vari, anche il *P.Oxy.* XLIX 3452, datato al II d.C., contiene, miste alle parole rubricate tutte secondo l'ordine del greco tra π e c, forme coniugate di τηγῶ ~ *taceo*, ricostruite,

¹ A questi documenti, potrà, probabilmente, essere aggiunto anche il glossario bilingue che si trova al verso del *P.Oxy.* XXXII 2624 (MP³ 3004.1 = LDAB 4876). Il glossario è attualmente inedito nella sua interezza, benché alcuni frammenti siano restituiti in calce al testo letterario del recto del *P.Oxy.* XXXII 2624 (= MP³ 1911.1 = LDAB 3923) e sia possibile desumerne il contenuto generico; da un esame autoptico preliminare alla *Sackler Library* di Oxford è possibile mettere in luce che, al Fr. 28a, c'è il susseguirsi di lemmi latini tutti iniziati allo stesso modo (*fro-*), cosa questa che potrebbe essere propria o di una flessione o di una sequenza di espressioni costituite dalla presenza di un lemma ripetuto. Sarà, però, necessario procedere ad un'edizione sistematica – per quanto sarà possibile – dei sessantadue frammenti in due delle tre lastre del papiro.

però, a partire dal solo testo frammentario al greco dal momento che la sezione latina delle stringhe è in lacuna. Il *P.Oxy.* LII 3660, invece, di IV–V secolo, è una lista di parole ed espressioni latine rubricate tra *g* ed *l* e sempre in ordine alfabetico: tra i lemmi di ambito militare e giuridico, tra toponimi ed antroponimi, di due sostantivi, *glans* ed *interrex*, si trova una declinazione più o meno parziale. Infine, il caso del *P.Sorb.* inv. 2069, la cui scrittura è datata al III d.C., è quello più singolare: glossario bilingue digrafico latino-greco i cui lemmi sono rubricati alfabeticamente secondo l'ordine del latino ed evidentemente segno di una complessa e lunga trasmissione testuale, non soltanto presenta una sensibile attenzione verso le espressioni sinonimiche, ma, nell'insieme delle sue quarantatré parole glossate, è infarcito di chiarimenti grammaticali che vanno dalla sfera morfosintattica e da flessioni nominali e verbali fino a chiarimenti di tipo ortografico e tonale in linea con una tradizione grammaticale contrastiva tra la lingua greca e quella latina.

Piuttosto che seguire l'ordine cronologico dei documenti in questione, si è preferito dividerli nelle due grosse categorie dei lessici e dei glossari, annoverando nella prima il solo *P.Oxy.* LII 3660 e nella seconda i *BKT IX 150*, *P.Oxy.* XLIX 3452 e *P.Sorb.* inv. 2069, disposti per datazione. Nelle osservazioni di commento ai testi qui di seguito non si tiene conto delle lacune e delle lettere incerte dei papiri, salvo casi in cui la complessità di lettura e la frammentarietà rappresentano ostacoli evidenti ad interpretazioni univoche; del resto, il testo completo dei glossari è riportato in appendice.

1. I lessici

1.1. Il *P.Oxy.* LII 3660 e la declinazione di *glans* ed *interrex*

Consistente frammento da una pagina di codice papiraceo di grosse dimensioni, il *P.Oxy.* LII 3660 (19,4 × 30,5 cm)² è databile, per la sua semionciale corsiva che sembra essere stata vergata da qualcuno avvezzo a scritture documentarie piuttosto che librarie, tra IV e V secolo³; si tratta di una lista di parole latine che comprende anche nomi e frasi, tutte indicizzate sotto le lettere *g*, *h*, *i* ed *l*, e che non può essere etichettata

² MP³ 3008.2 = LDAB 5824. Del *P.Oxy.* LII 3660 è stato effettuato un esame autoptico nella collezione papirologica della *Sackler Library* oxoniense.

³ Ulteriori dettagli relativi agli aspetti bibliologici, paleografici e papirologici sono all'interno dell'*editio princeps* del frammento nella serie dei papiri di Ossirinco. In base alle grosse dimensioni del frammento, che costituisce gran parte della pagina originaria, è stato ricostruito un codice originario dalle dimensioni particolarmente rilevanti: si sarebbe trattato di un codice appartenente al quinto gruppo di Turner (1977) 16–17.

con la definizione di ‘glossario’, dal momento che nessuno dei lemmi viene glossato né in latino né in greco, e che non ha paralleli all’interno della tradizione nota su papiro o per tradizione medievale⁴. Il *P.Oxy.* LII 3660 dà piuttosto l’impressione di un prontuario di lemmi ed espressioni rubricate in ordine alfabetico: alcune parole e frasi sono di ambito militare e giuridico, né mancano toponimi ed antroponimi.

È stato osservato che molte delle parole e delle espressioni del papiro ricorrono all’interno della terza e della quarta decade liviana, oltre che nelle *Verrine* ciceroniane, motivo per il quale si è ipotizzato che si tratti di una lista di parole selezionate da queste opere o, comunque, da letteratura prosastica. D’altro canto, si è pensato che questo possa essere un esempio testuale di quello stadio preliminare nella compilazione dei glossari bilingui: prima di essere glossati in greco, venivano selezionati i lemmi latini; in questa prospettiva, il *P.Oxy.* LII 3660 rappresenterebbe una sorta di primo stadio nella costruzione di un futuro glossario, attraverso la scelta dei lemmi, ricopiati da mani abili. Nel frammento, infatti, sono identificabili due mani esperte che permettono di escludere l’ipotesi che si sia trattato di un esercizio scolastico⁵.

Qualche caso merita di essere isolato, per il fatto che emerge una certa attenzione ad aspetti propriamente grammaticali, oltre che lessicali: alle ll. 8–9 della col. i del lato transfibrile, il singolare *glans* è immediatamente seguito dal nominativo-accusativo plurale *glandes*, mentre alle ll. 6–7 della col. ii del lato perfibrile, l’aggettivo *intestinum* viene ripetuto accompagnato da un sostantivo (*intestinum bellum*)⁶; alle ll. 18–22 della col. ii del lato transfibrile, invece, gli aggettivi al grado zero *honestus* e *honorificus* sono rispettivamente seguiti dai loro superlativi e, a loro volta, seguono il sostantivo *honor* (l. 17)⁷, mentre tra le ll. 13 e 16 della col. i del lato perfibrile l’espressione al participio *ingressus provinciam* è seguita da quella con il verbo di modo finito *ingreditur provinciam*⁸. Talora, inoltre, una stessa parola occorre in espressioni dif-

⁴ Si legge in *P.Oxy.* LII 3660, 63: «although some words are represented in these later glossaries, there is no consistent or systematic relationship».

⁵ Sulla questione si confronti *P.Oxy.* LII 3660, 64.

⁶ Nulla di analogo è possibile rinvenire all’interno della tradizione grammaticale nota.

⁷ Una analoga sequenza di sostantivo e forme aggettivali derivate al grado zero e al grado superlativo non si trova all’interno di nessuna delle trattazioni grammaticali note. Un parallelo può essere individuato con la grammatica carisiana, dove, però, dai due aggettivi derivano forme avverbiali fornite in una lista sinonimica – Barwick (1997³) 423, 12: *honorifice*. * * *honestissime* –, mentre è nelle *Institutiones* priscianee che vengono messi in parallelo *honor* ed *honestas*, GL II 128, 22 K – analogamente si confronti il *De orthographia* di Cassiodoro, Stoppacci (2010) 65, 28 – ed *honor* ed *honestus*.

⁸ Nella tradizione nota dalle grammatiche latine non è possibile rintracciare analoghe esemplificazioni; ritornare sull’espressione attraverso il ricorso al participio e al tempo di modo finito è significativo, dal momento che si vuole richiamare evidentemente all’attenzione del futuro fruitore

ferenti, come, ad esempio, per l'*heres* delle ll. 11–14 della col. ii del lato transfibrile che è connotato come *institutus, scriptus e relictus*⁹.

Sarà opportuno soffermarsi su due soli casi che vengono 'isolati' e flessi all'interno del lessico da Ossirinco, e cioè su quello di *glans* e su quello di *interrex*.

Glans è esempio che ricorre nelle trattazioni grammaticali della Tarda Antichità con differenti finalità. Carisio lo annovera insieme a lemmi di terza declinazione che hanno il tema accresciuto al genitivo¹⁰, mentre l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis* lo include tra quelli di *nomina monosyllaba feminini generis*¹¹, analogamente al *de nomine et verbo* di Foca¹². Quanto a Prisciano, nella sezione *de nomine* del sesto libro delle *Institutiones*, il sostantivo viene menzionato come eccezione rispetto a tutti quelli usciti in *-ns, -rs, -ls* che, al genitivo, perdono la *-s* e prendono l'uscita in *-tis*¹³, analogamente a quanto avviene nei *Catholica* pseudoprobiani¹⁴; nella sezione *de nomine* del settimo libro delle *Institutiones*, invece, viene menzionato come l'unico femminile in *-ans*¹⁵. D'altro canto, nel commento all'*Ars* donatiana di Servio, è nelle linee incipitarie della sezione *de syllabis* che il lemma viene utilizzato in quanto

del lessico il fatto che il moto a luogo sia da esprimere in accusativo semplice per il fatto che la preposizione *in-* è già nel verbo.

⁹ *Heres* è lemma che viene solitamente menzionato nelle trattazioni grammaticali latine della Tarda Antichità per le modalità in cui il tema si presenta al genitivo singolare o le uscite di ablativo singolare e genitivo plurale – si vedano, da un lato, Carisio: Barwick (1997³) 47, 9; 86, 30–31; 168, 22: *heres heredis facit e littera subinflexa*; è, inoltre, da sottolineare che *subinflexus* è aggettivo documentato in questa sola attestazione carisiana, verisimilmente *hapax*, sul quale, piuttosto discutibilmente, Uría (2009) 355 n. 938 sostiene: «seguramente *subinflexa* alude aquí a la acentuación circunfleja»; e, dall'altro, invece, il frammento bobienese *de nomine et pronomine*: Passalacqua (1984) 10, 18 – o per illustrare la formazione del verbo *exheredo* (è il caso di Eutiche: GL V 458, 28; 471, 4 K). C'è soltanto un'occorrenza di *heres* accompagnato da una forma aggettivale, e cioè all'interno della sezione *de idiomatibus, elocutionibus, differentiis et synonymis* della grammatica carisiana, Barwick (1997³) 407, 1: *nuncupatus heres*.

¹⁰ Barwick (1997³) 49, 22: *glans βάλανος glandis*.

¹¹ De Nonno (1982) 23, 11.

¹² Casaceli (1974) 31, 18; si confronti anche il *de dubiis nominibus*, Glorie (1968) 779, 348.

¹³ GL II 281, 10–282, 7 K: *in 'ns' vel 'rs' vel 'ls' desinentia ablata s, addita 'tis' proferunt genitivum (...). Exciipiuntur duo differentiae causa: 'frons frondis' (...) et 'glans glandis'. Sic Ovidius in XIII metamorphoseon: 'ut lata plumbea funda / Missa solet medio glans intabescere caelo'. Similiter Lucretius protulit et Livius in XXVII: 'et est non simplicis habenae, ut Balearica aliarumque gentium funda, sed triplex scutale crebris suturis duratum, ne fluxa habena volutetur in iactu glans, sed librata cum sederit, velut nervo missa excutiat'. Nam quod apud Virgilium in IIII georgicon invenitur, 'glandis' in dubium venit, utrum nominativus sit an figurate genitivus: 'Nec de concussa tantum pluit ilice glandis'; potest enim tantum 'glandis' intellegi τοκοῦτον βάλανου, ut 'hoc regni' et 'tantum lucri'. Analogamente si confrontino anche le *Partitiones*, Passalacqua (1999) 116, 15–16; 128, 11.*

¹⁴ GL IV 6, 16–17 K.

¹⁵ GL II 319, 7–15 K: *in 'ans' Latina masculine vel communia duum vel omnis (...). Invenitur etiam unum femininum, 'baec glans huius glandis'. Sic enim Lucretius, ut supra dictum est, profert et Ovidius in XIII metamorphoseon: 'ut lata plumbea funda / Missa solet medio glans intabescere caelo'.*

esempio per illustrare come siano da computare le sillabe in parole in cui una vocale sia preceduta e seguita da doppia consonante¹⁶; si tratta, del resto, di una formulazione che si trova già nella sezione *de syllabis* del *De littera, de syllaba, de pedibus* di Terenziano Mauro¹⁷.

L'attenzione all'aspetto più tecnico della declinazione è maggiormente marcata nel caso dell'*interrex* delle ll. 17–24 della col. i del lato perfibrale, del quale viene data una flessione incompleta. Del sostantivo *interrex*, infatti, vengono riportati sei casi al singolare e due al plurale – senza escludere la possibilità che la flessione continuasse nella seconda colonna della pagina, rotta nella sezione superiore. Nell'*editio princeps* viene ricostruita una sequenza di nominativo singolare, l'incerto *interregel* (probabilmente un nominativo plurale), dativo, genitivo, ablativo ed accusativo singolari e, subito dopo, nominativo-accusativo e dativo-ablativo plurali; si tratterebbe, in tal modo, di una sequenza leggermente variata rispetto a quella che si trova di consueto nelle trattazioni grammaticali¹⁸. In effetti, la rottura della pagina proprio nella sezione terminale della colonna in questione, in qualche caso, è di impedimento per una plausibile ricostruzione della sequenza dei casi in queste linee: l'*interregel* della l.18 potrebbe essere o un ablativo singolare o, qualora si accetti che la lacuna abbia contenuto lettere, un nominativo-accusativo plurale che farebbe, in tal modo, da equivalente plurale della forma immediatamente precedente. Alla l. 19, invece, prima della lacuna, il sostantivo è seguito da uno spazio che potrebbe far escludere la presenza di un'ulteriore lettera, per cui è opportuno leggere *interregi* [come dativo singolare, seguito dal genitivo singolare *interregis*]; anche alla l. 21 sembra verisimile che ci fosse effettivamente l'ablativo singolare, dal momento che se ci fosse stata un'altra lettera se ne sarebbero individuate delle tracce, data la tipologia di rottura del frammento. Più chiaramente leggibili, invece, sono le ll. 22–24, dove si susseguono l'accusativo singolare ed i nominativo-accusativo e dativo-ablativo plurali di *interrex*. Si può, dunque, riconoscere un certo ordine che avrebbe previsto il susseguirsi di nominativo, dativo, genitivo, ablativo ed accusativo prima al singolare e, poi, al plurale (del plurale, restano soltanto due forme, a col. i ll. 23–24, ma la col. ii si apre con una lacuna di tre forme che non si può esclu-

¹⁶ GL IV 423, 14–20 K: *omnes autem syllabae a vocalibus suis incipiunt habere tractatum, atque inde exordium sumunt. Consonantes enim quae sequuntur ipsi syllabae imputantur; praecedentes autem non ipsi, sed aut vacabunt aut superiorem brevem iuvabunt. Ut puta glans: ab a considerantes n et s ipsi syllabae damus, quia secuntur vocalem; g vero et l non ipsi imputamus, sed servamus ad auxilium superioris brevis, si forte praecedat.*

¹⁷ Cignolo (2002) 71, 973–978: *syllaba ergo quando quinque litteris componitur, / consonas duas necesse est et tot udas copulet, / possit ut vocalis una syllabam talem dare. / Ergo 'frons' et 'glans' videmus esse quinque litteras: / consonans nam prima et uda, postmodo uda et consonans / 'o' tenent utrimque iunctam; sic et 'a', cum 'glans' erit.*

¹⁸ P.Oxy. LII 3660, 63–64.

dere fossero quelle flesse da *interrex*); la serie potrebbe aprirsi con i due nominativi, ed il nominativo plurale potrebbe essere ripetuto all'inizio della flessione del plurale. Del resto, la sequenza di nominativo singolare e plurale è documentata anche altrove (si confronti, ad esempio, la stessa *scriptio inferior* del *P.Bodl.* I 2, col. i ll. 4–5)¹⁹.

Interrex non è parola che abbia ampia attestazione all'interno della trattatistica grammaticale latina nota. Nelle *Partitiones* priscianee, *interrex*, insieme a *regificus*, è un esempio di sostantivo composto da *rex*²⁰, mentre nel quattordicesimo libro delle *Institutiones*, quello relativo alle preposizioni, il sostantivo viene riportato nella sezione *de potestate prae-positionum* per illustrare l'accezione di *inter* come τὸ μεταξύ²¹; né ci sono significative attestazioni del lemma all'interno dei glossari bililingui o monolingui di tradizione medievale²². Evidentemente, dunque, *interrex* non è uno degli esempi dei grammatici, o almeno non di quelli funzionali ad illustrare la flessione nominale come è per *rex*, del quale *interrex* è un composto²³.

2. I glossari

2.1. Il *BKT IX 150* (*P.Berol.* inv. 21246 verso): glossario generico con flessioni verbali parziali

Gli undici frammenti del *BKT IX 150* (*P.Berol.* inv. 21246 verso)²⁴ appartengono ad un rotolo papiraceo rivenuto nel *cartonnage* di una mummia nel corso della campagna della primavera del 1975 della *Deutsche Forschungsgemeinschaft* nel territorio di Heracleopolis, l'attuale Abusir el-Melek; si tratta di un glossario greco-latino monografico, interamente vergato in scrittura greca, ricopiato al verso di un registro di proprietà

¹⁹ Sulla questione si confronti *supra*.

²⁰ Passalacqua (1999) 76, 6: *dic compositum ex eo* (scil. *rege*). *Interrex regificus*.

²¹ GL III 43, 5–6 K: *modo τὸ μεταξύ, ut 'interrex' et 'inter vicinos'*.

²² Si vedano le occorrenze nelle glosse *nominum* (CGL II 584, 28); *codicis Sangallensis 912* (IV 251, 44: *interrex designatus rex*); *ab absens* (414, 13: *interrex qui nuntiat consules*) e negli *Excerpta ex glossis A A* (V 461, 38: *interreges tyrannus*).

²³ *Rex* è esempio del quale i grammatici si sono avvalsi sia nelle sezioni *de nomine* delle loro *Artes* – si vedano Carisio: Barwick (1997³) 49, 14; 61, 4–5; 12; il *De catholicis* dello PseudoProbo, GL IV 6, 7 K; e l'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 23, 7 – sia in quelle *de litteris* – sia sufficiente rinviare, ad esempio, ancora a Carisio, Barwick (1997³) 5, 20; a Mario Vittorino, Mariotti (1967) 67, 27; Diomede, GL I 426, 5 K; al commento di Servio a Donato, GL IV 422, 18 K; a Cleonio, GL V 28, 11 K; a Prisciano, GL II 21, 12; 466, 22 K; al *De catholicis*, GL IV 31, 31 K; e agli *Instituta artium* pseudoprobiani, GL IV 49, 36; 50, 1 K.

²⁴ MP³ 2134.5 = LDAB 6764; edito per la prima volta in Brashear (1981), il glossario è stato inglobato nella serie dei *Berliner Klassikertexte* da Ioannidou (1996) n°150 e più recentemente edito da Kramer (1983) 19–27 n°1. È a questi lavori che si rinvia per ulteriori dettagli papirologici.

terriere²⁵, trovato all'interno di un insieme di documenti di età augustea e con alcuni frammenti dall'orazione *De Chersoneso* di Demostene (I a.C.)²⁶ e di un formulario magico datato tra I a.C. e I d.C.²⁷. Da un lato, il contesto di rinvenimento e, dall'altro, le analogie paleografiche con la scrittura del filodemeo *P.Herc.* 1065 hanno guidato ad una datazione del glossario berlinese al calare del I a.C.: in questa prospettiva si tratterebbe di uno dei più antichi papiri 'latini', benché la lingua latina sia qui filtrata attraverso la scrittura greca²⁸; si tratta, però, allo stesso tempo, del più antico glossario bilingue greco-latino pervenuto.

Differentemente dagli altri glossari bilingui su papiro noti, il *BKT IX 150* non è strutturato su doppia colonna, ma le entrate greche precedono quelle latine che si articolano nella linea immediatamente inferiore, sempre leggermente in *ekthesis* rispetto al lemma greco; le parole del lessico non sembrano essere raccolte secondo un criterio specifico, dal momento non viene rispettato né un ordine alfabetico né un raggruppamento per categorie e si trovano affiancati verbi e sostantivi, espressioni colloquiali e poetiche, accanto a proverbi e neologismi sia per il greco sia per il latino²⁹. Non può essere, però, completamente accantonata l'ipotesi che si tratti di un glossario le cui voci sarebbero state escerte da un testo letterario o tematico (impossibile a ricostruirsi, allo stato attuale).

Le uniche sezioni che sembrano essere più coerentemente strutturate sono quelle in cui vengono parzialmente flesse alcune voci verbali; queste coniugazioni non sono disposte l'una di seguito all'altra, dal momento che ogni flessione è preceduta e seguita da altri lemmi o

²⁵ In effetti, il glossario bilingue occupa soltanto una sezione del *verso* di questo testo documentario, dal momento che sono giunti altri frammenti che hanno il *verso* privo di scrittura o con un tipo di scrittura dalla natura completamente differente.

²⁶ *BKT IX 190* (*P.Berol.* inv. 21284) + *P.Berol.* inv. 16895 (= MP³ 265.1 = LDAB 760).

²⁷ *BKT IX 147* (*P.Berol.* inv. 21243 = MP³ 6003 = LDAB 6811).

²⁸ Il parallelismo con il papiro ercolanese viene formulato in Brashear (1981) 34 e ripreso da Kramer (1983) 19.

²⁹ Davanti all'apparente asistematicità delle voci del glossario, osserva Brashear (1981) 35: «were they created just for the occasion of this word list or were they copied from another manuscript, extracted from literary works unknown to us?». In effetti, allo stato attuale, è impossibile ricostruire le modalità in cui venne realizzato il glossario di cui il *BKT IX 150* è testimone: la scrittura libraria e la sostanziale correttezza sia al greco sia al latino sembrerebbero far escludere la possibilità che lo scriba del *BKT IX 150* sia da identificare con il compilatore del glossario trasmesso, per cui è verisimile che il testo sia stato attinto da un antigrafo; che questo antigrafo sia stato parimenti un glossario bilingue monografico o piuttosto un testo letterario (quale che fosse il livello di letterarietà) dal quale sarebbero state selezionate specifiche uscite è difficile a determinarsi, per quanto la presenza di forme flesse potrebbe guidare in direzione della prima piuttosto che della seconda ipotesi. Se è così, questo papiro si configurerebbe come testimone di una tradizione ulteriormente antica, copia di un glossario che doveva andare più indietro (impossibile a determinarsi quanto) rispetto alla data in cui venne ricopiato. A proposito di questo glossario, osserva Kramer (1983) 19: «der vorliegende Text gehört sicherlich nicht (...) in die Tradition der Glossare, die uns auch in mittelalterlichen Abschriften erhalten sind; die Rekonstruktion steht also wegen des Fehlens von Parallelen auf viel unsicherem Boden».

espressioni. Inoltre, la frammentarietà dello stato in cui è giunto il rotolo originario impedisce una ricostruzione dell'effettiva sequenza dei pezzi³⁰. I verbi di cui si susseguono alcune forme della coniugazione sono (nell'ordine del papiro, ma anche secondo l'ordine alfabetico del latino) ἀποδίδωμι ~ *reddo*, κρατέω / κρατῶ ~ *teneo* ed ἔρχομαι ~ *venio*; di ognuno di questi tre vengono restituite differenti forme verbali. Nel caso di ἀποδίδωμι ~ *reddo*, infatti, si susseguono la seconda persona singolare dell'imperativo presente, la prima singolare del futuro semplice, del presente indicativo e del perfetto (sia greco sia latino), e la terza singolare del perfetto (fr. a, ll. 5–14)³¹; di κρατέω / κρατῶ ~ *teneo*, invece, sono disposte l'una di seguito all'altra la terza persona singolare del presente indicativo attivo, del medio passivo (e passivo latino) e del congiuntivo presente medio passivo (e passivo latino) (fr. b, ll. 9–14)³²; mentre di ἔρχομαι ~ *venio* vengono riportate la seconda e la prima plurale e la prima singolare dell'aoristo / perfetto latino e la seconda plurale e la terza singolare dell'imperfetto indicativo (fr. d, ll. 10–19).

Nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo l'equivalenza ἀποδίδωμι ~ *reddo* viene ampliata anche ad altri verbi, e cioè *absolvo*, *redhibeo* e *sarcio*³³; quella che, però, all'interno dei glossari noti anche dalla tradizione medievale resta la maggiormente attestata è, come nel *BKT IX 150*, la resa ἀποδίδωμι ~ *reddo*. È la tradizione degli *Hermeneumata Pseudodositheana* ad aver trasmesso forme parzialmente flesse del verbo: la *recensio* monacense, infatti, contiene il susseguirsi di tre voci del presente e quattro del perfetto indicativo³⁴; analogamente, sei forme flesse si trovano nella *recensio* brussellense³⁵.

³⁰ La numerazione dei frammenti è quella convenzionale già utilizzata da Brashear e Kramer; in questa sede, però, non verrà ripresa l'indicazione dei frammenti attraverso i numeri arabi (come in Brashear e Kramer) ma quella con le lettere dell'alfabeto utilizzata nella *Berliner Papyrusdatenbank*. Inoltre, la numerazione delle linee non è quella complessiva fornita nelle edizioni di Brashear e Kramer, ma viene data una differente numerazione delle linee per ciascun frammento.

³¹ La quattordicesima è l'ultima linea del fr. a; allo stato attuale, è impossibile ricostruire se queste voci verbali fossero seguite da altre.

³² Come per il fr. a, anche nel fr. b la quattordicesima, contenente la terza singolare del congiuntivo presente passivo latino, è l'ultima linea del frammento, motivo per il quale non ci si può esprimere sul fatto che del verbo fossero fornite o meno altre voci flesse.

³³ *CGL II 236, 33*: ἀποδίδωμι · *absolvo reddo pedhibeo* (sic) *sarcio*; poco oltre, però, si legge ἀποδοϋ ρεδδε (236, 39); precedentemente, *reddo* e *memoro* erano stati livellati al greco ἀπαγγέλλω ἐπὶ μαθημάτων (232, 26: ἀπαγγέλλωεπιμαθημάτων · *reddo memoro*). Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno, invece, viene presentata l'equivalenza *represento* ~ ἀποδίδωμι (173, 1: *represento* ενπαρουσιᾶποιῶ || ἀποκαθηστημι · ἀμι||νομαι · ἀποδίδωμαι). Si confronti anche l'occorrenza nelle *Glossae Stephani*, III 462, 21: *reddam*, ἀποδῶσω.

³⁴ *CGL III 128, 43–49*: *apodido reddo / apodidis reddis / apodi reddit / apedoca reddidi / apedocas reddidisti / apedidumen reddidimus / apedocan reddiderunt*. Si veda anche poco oltre l'equivalenza *apodos redde* (198, 58).

³⁵ Si tratta della tradizione tramandata dal *Glossarium Leidense* dell'edizione di Goetz – Gundermann, *CGL III 415, 73–416, 2*: *redde apodos / reddo apodido / reddidi apedoca / reddidisti apedoces / reddamus apodomen / reddidit apodidi*.

Reddo è verbo ampiamente utilizzato all'interno del campionario di esempi delle trattazioni grammaticali note: generalmente l'attenzione del maestro è focalizzata sulla formazione del perfetto *reddidi* (che non manca di essere illustrato anche nella parziale flessione verbale riportata nel glossario berlinese)³⁶, ma anche su quella del participio perfetto³⁷ e su quella del sostantivo di quarta *redditus* a partire dalla radice del participio perfetto³⁸; né mancano casi in cui, nell'esemplificazione, si susseguono prima e seconda persona singolare del presente indicativo³⁹ o casi in cui l'attenzione è piuttosto puntata al fatto che si tratti di un verbo composto in cui la *-ō* di *dō* si abbrevia (si tratta, infatti, di *red-dō*)⁴⁰. All'interno della tradizione grammaticale greca nota, invece, una sola occorrenza di ἄποδίδωμι viene registrata tra gli esempi di verbo in -μι all'interno del trattato che ad essi era stato consacrato da Erodiano⁴¹.

Anche l'equivalenza κρατέω / κρατῶ ~ *teneo* è ampiamente documentata, benché non manchino casi in cui *teneo* è reso con κατέχω⁴² e κρατέω con *capio*⁴³ o *obtimeo*⁴⁴: non soltanto ci sono attestazioni nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno⁴⁵ ed in quelle greco-latine dello PseudoCirillo⁴⁶, ma anche in differenti recensioni degli *Herme-neumata Pseudodositheana*. Di contro ad una sola occorrenza nei *Leiden-sia*⁴⁷ e alle due degli *Amploniana*⁴⁸, è nella *recensio* monacense degli

³⁶ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 319, 3; Diomede, GL I 368, 22; 370, 15 K; l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 52, 23; Foca, Casaceli (1974) 63, 10; gli *excerpta* di Audace da Scauro e Palladio, GL VII 362, 5 K; Prisciano, GL II 467, 12; 468, 9; 498, 16 K, dove viene riportato anche il supino; il *De accentibus* pseudoprisciano, Giammona (2012) 55, 7–8; 61, 2.

³⁷ Si veda Prisciano a GL II 498, 16; 519, 4 K.

³⁸ Si veda Prisciano a GL II 572, 1 K.

³⁹ Si vedano Eutiche (GL V 473, 30 K) e Prisciano (GL II 434, 27; 471, 11 K).

⁴⁰ Si vedano il commento alla grammatica donatiana di Servio (GL IV 437, 25 K) e quello di Pompeo (GL V 232, 27 K); Cledonio (GL V 59, 7 K); Cassiodoro (Stoppacci 2010, 69, 12).

⁴¹ GG III. 2, 825, 31–32; di qui, anche l'occorrenza in Cherobosco (IV. 2, 321, 35; si confrontino anche le illustrazioni di alcune delle forme flesse a 227, 7 e 17, rispettivamente con ἄποδοῦς ed ἄποδοῦσαι).

⁴² Si vedano le occorrenze nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo (CGL II 345, 47: κρατεςχεθη *tentus est*; 346, 3–4: κατεχομενος *tentus* / κατεχω *teneo detino* (sic) *contineo obtimeo*). Non mancano occorrenze di *teneo* in glossari monolingui, come le *Glossae codicis Vaticani 3321* (IV 183, 5: *teneo intellego*; 13: *tenuere tenuerunt vel possiderunt*), le *Abavus* (396, 37: *tenet obsedet*), le *Vergiliana* (466, 27: *tenuere possidere habitare*; 30: *tenuit possidet*), le *Affatim* (573, 16–17: *tenuere tenuerunt vel possederunt / tenuere possedere*), nonché il *Placidus codicis Parisini* (V 156, 47: *tenuere . tenuerunt . vel possiderunt*) e le *Glossae Nonii* (647, 72: *tetinerit timuerit*).

⁴³ CGL III 441, 15–16: *capit*, κρατεῖ / *capit*, χωρεῖ.

⁴⁴ CGL II 139, 22: *optinuit* ἐκράτηεν.

⁴⁵ CGL II 196, 42: *tener* κρατει.

⁴⁶ CGL II 354, 52: κρατω *teneo*.

⁴⁷ Flammini (2004) 6, 150: κρατεῖ *teneo*.

⁴⁸ CGL III 75, 9: *hecratesa tenui*; 76, 8: *krato teneo*.

Hermeneumata che si trova un susseguirsi di forme flesse, talora spezzato dalla presenza di altri lemmi⁴⁹.

Se poche sono le attestazioni di *teneo* come esempio di verbo di seconda coniugazione (di cui vengono riportate la prima e la seconda persona singolare del presente indicativo)⁵⁰ e non mancano casi in cui viene presentato accanto a suoi composti⁵¹ o insieme a sostantivi che derivano dalla sua radice⁵², di gran lunga più abbondanti sono le occorrenze del verbo al fine dell'illustrazione della formazione del perfetto⁵³. Merita, invece, di essere isolata l'argomentazione che Prisciano sviluppa all'interno delle *Partitiones* in due contesti: in prima istanza, il *tenebat* virgiliano di *Aen.* 2, 1 diventa punto di partenza per una serie di riflessioni non soltanto sulla definizione della forma ma anche sulla formazione di frequentativi e composti nonché dei sostantivi derivati dal verbo⁵⁴; in seconda battuta, invece, quello del primo verso del quinto libro dell'*Eneide* ha innescato un botta e risposta in cui viene articolata l'intera flessione verbale di *teneo*⁵⁵. Quanto al *BKT* IX 150 si è detto che, allo stato attuale, non restano che la terza singolare del presente indicativo e la seconda e la terza singolare del presente passivo del verbo e che la frammentarietà del glossario ed il fatto che queste forme flesse si trovino nelle ultime linee leggibili del pezzo sono di impedimento alla ricostruzione di una possibile continuazione della flessione poco oltre; se, però, ci si limita ad osservare il dato di fatto e, perciò, il semplice affiancarsi di forme attive e passive, sarà necessario evocare un luogo della sezione *de impersonali modo* del *de verbo* della grammatica di Diomede in cui *teneo*, insieme ad altri verbi, viene riportato tra i primi esempi di formazione delle voci impersonali⁵⁶, passo che potrebbe aiutare a comprendere meglio l'interesse verso le sole forme coniugate nel glossario papiraceo.

D'altra parte, κρατέω / κρατέω non è verbo che abbia ampio numero di occorrenze all'interno della trattatistica grammaticale greca super-

⁴⁹ CGL III 148, 47–62: *cratis tenes / cratison tene / cratise teneris / cratumen tenemus / cratotose teneo te / cratise tenet te / cylosin volutat / cyamos faba solida / crato teneo / crati tenet / cratechete tenetur / cratite teneris / cratumeta tenemur / cratis me tenes me / cratis auton tenes illum / cratisonanton tene illum*.

⁵⁰ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 215, 23, e le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 79, 15.

⁵¹ Si vedano gli *Instituta artium* pseudoprobiani (GL IV 186, 13 K).

⁵² Si vedano il *De verbo* di Eutiche (GL V 453, 11 K) e le *Institutiones* priscianee (GL II 140, 8 K).

⁵³ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 317, 3–4; 323, 5; Diomede, GL I 366, 23; 372, 17 K; l'anonima *Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 51, 27; Foca, Casaceli (1974) 59, 20; Prisciano, GL II 373, 1; 447, 8; 463, 17; 491, 6 K.

⁵⁴ Passalacqua (1999) 68, 13–19.

⁵⁵ Passalacqua (1999) 82, 4–84, 8.

⁵⁶ GL I 341, 23–26 K: *si prima est vel secunda vel tertia coniugatio, sublata secundae personae s novissima littera et addita tur syllaba, impersonale facit, ut puta amo ama amatur, teneo tene tenetur*.

stite: è registrato un solo caso nel terzo libro del Περὶ συντάξεως di Apollonio Discolo in cui il verbo viene menzionato in un campionario di quelli che esprimono la detenzione del potere⁵⁷.

Quanto alle forme dei tempi storici di ἔρχομαι ~ *venio*, c'è da notare come anche negli *Hermeneumata Pseudodositheana Monacensia* la coniugazione parziale di *hilton* ~ *veni* venga indicizzata sotto la *b-* e dopo *z-*, evidentemente pura traslitterazione (difficile ricostruire a quale altezza della trasmissione testuale sia avvenuta) in caratteri latini di un testo in lingua e scrittura greca ed alfabetizzato secondo i criteri del greco⁵⁸. La forma ἤλθον ~ *veni* si trova parzialmente flessa anche all'interno del *Glossarium Leidense*, oltre che, come si è visto, nel *P.Oxy.* inv. 103/182(a) col. ii ll. 21–24: sia la forma greca che quella latina del verbo hanno un significativo numero di occorrenze all'interno della trattatistica grammaticale⁵⁹.

Lo stato particolarmente frammentario di alcune sezioni del rotolo è di impedimento nell'analisi dell'eventuale presenza di altre forme verbali. È stata suggerita da Kramer, alle ll. 1–7 del fr. c, la possibile presenza di voci flesse di un verbo⁶⁰. A questa ipotesi sarà da aggiungere che alle ll. 15 e 17 del fr. h, le uscite]βω e]βιτ potrebbero essere quelle della prima e della terza singolare del futuro di un verbo latino di prima o seconda coniugazione completamente caduto in lacuna e, parimenti, nello stesso frammento, tra le ll. 10 e 17, nella seconda colonna individuabile nella sezione, la ripetizione di un lemma greco iniziante per θ[potrebbe denotare o il ripetersi di una parola, magari all'interno di espressioni differenziate, o quello di un verbo di cui vengono fornite più voci coniugate.

2.2. Il *P.Oxy.* XLIX 3452 e le probabili forme flesse di *τιγῶ* ~ *taceo*

Il *P.Oxy.* XLIX 3452⁶¹ è un glossario bilingue greco-latino, monografico interamente scritto in greco, in cui è lemmatizzata una sequenza di parole tutte alfabetizzate sotto le lettere π-Ϸ (ma l'alfabetizzazione risulta limitata alle sole prime due lettere dei lemmi). La scrittura del glos-

⁵⁷ Lallot (1997) I 259, 160, 3; 264, 174, 14.

⁵⁸ CGL III 143, 20–25, a proposito del quale si confronti *supra*.

⁵⁹ È al commento analitico alle 21–24 della seconda colonna del *P.Oxy.* inv. 103/182(a), *supra*, che si rinvia per gli ulteriori contesti grammaticali greci e latini in cui siano registrate significative occorrenze del verbo in questione.

⁶⁰ Kramer (1983) 19.

⁶¹ MP³ 2134.7 = LDAB 4812; si veda l'ultima edizione commentata di Kramer (2001) 77–82 n°7. Del frammento è stato effettuato un esame autoptico nella collezione papirologica della *Sackler Library* di Oxford.

sario corre in direzione transfibrale: evidentemente si tratta del *verso* papirologico di questo piccolo frammento (4,7 × 6,7 cm) al cui *recto* restano labili tracce di un testo documentario; è, perciò, evidentemente un pezzo riciclato in cui il glossario è stato ricopiato soltanto in un secondo momento. La scrittura greca, una piccola ed irregolare semicorsiva, è stata messa in parallelo con quella di alcuni commenti come quello a Tucidide del *P.Oxy.* VI 853⁶², quello ad Alcmane del *P.Oxy.* XXIV 2390⁶³ e quello a Pindaro del *P.Oxy.* XXXI 2536⁶⁴ ed è stata datata al II d.C.⁶⁵.

Due segni di accento acuto sono registrati nella sezione latina della prima colonna (col. i ll. 17–18: βούξιουμ / βούξουσ), ed in entrambi i casi al di sopra del primo elemento del dittongo greco (ου) che traslitera la *-u-* latina; sembra che responsabile sia la stessa mano parimenti intervenuta nella seconda colonna ad emendare l'ordine dei lemmi (col. ii ll. 3–5).

Questo del *P.Oxy.* XLIX 3452 non è un glossario tematico, dal momento che i lemmi raccolti sono vari e toccano differenti ambiti del sapere. Lo stato frammentario del glossario, naturalmente, è di impedimento alla comprensione di numerosi aspetti, primo tra tutti la ricostruzione delle prime linee della seconda colonna, in cui si susseguono parole inizianti per ῥωμ- (col. ii ll. 1–5; tenuta fuori l'errata l. 3)⁶⁶: in effetti, si potrebbe ipotizzare che si tratti di una sequenza di forme flesse di una stessa parola (cosa questa non aliena a glossari di contenuto vario, come è per il *P.Oxy.* LII 3660), ma all'interno della tradizione nota dei glossari medievali le parole lemmatizzate con questa stessa radice sono numerose (si pensi, tra le altre, a Ῥώμη, ῥώμη, ῥωμαῖζω, Ῥωμαϊκόσ, Ῥωμαῖος, Ῥωμαῖκτί, ῥωμαλέος, Ῥωμύλος) e nessuna ipotesi, allo stato attuale, risulterebbe più verisimile rispetto alle altre⁶⁷.

Analogamente, anche le ll. 12–13 della seconda colonna potrebbero essere interpretate sia come il susseguirsi di due forme verbali flesse sia come due forme analoghe che, l'una un avverbio l'altra un verbo, avrebbero potuto creare confusione; della colonna resta la sola sezione greca, motivo per il quale la ricostruzione viene resa ulteriormente complessa: c]εἰγα / c]εἰγαc (col. ii ll. 12–13). La sezione latina della colonna resta

⁶² MP³ 1536 = LDAB 4069.

⁶³ MP³ 0082 = LDAB 184.

⁶⁴ MP³ 1498.2 = LDAB 4015.

⁶⁵ Si veda, al seguito dell'*editio princeps*, Kramer (2001) 77.

⁶⁶ Sulla congettura e sulla ricostruzione di col. ii l. 3 si confronti Kramer (2001) 81; in questa sede non verrà riproposta, nel testo, l'integrazione di Kramer, ma sembra maggiormente opportuno sospendere il giudizio. Non si può, infatti, escludere che potesse trattarsi o di una flessione, riordinata, oppure di una serie di lemmi derivanti dalla stessa radice.

⁶⁷ Si confronti la nota di commento nell'*editio princeps*, *P.Oxy.* XLIX 3452, 95, nonché Kramer (2001) 81.

lacunosa nell'*editio princeps* di Whitehorne, mentre viene integrata con le forme latine τακη/*tace* e τακης/*taces* nella riedizione di Kramer; in effetti, al di là dell'uso di -ει- per -ι- abbondantemente attestato, Whitehorne osserva che la forma ϸεῖγα potrebbe stare tanto per l'avverbio cīγα quanto per l'imperativo cīγα, e questo sarebbe stato chiaro se si fosse preservata la *pars Latina* della colonna⁶⁸. Allo stesso tempo, però, intento del compilatore avrebbe potuto essere quello di creare una distinzione tra la seconda persona singolare dell'imperativo e del presente indicativo⁶⁹. Come si è visto per il *P.Oxy.* LXXVIII 5161 (col. i ll. 19–21), è la resa ϸιωπῶ ~ *taceo* quella più significativamente attestata nella tradizione del *Corpus glossariorum Latinorum*⁷⁰; in particolare, sarà opportuno qui sottolineare come, in alcune delle recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana*, non soltanto si trovino forme flesse del verbo, ma anche che, spesso, la seconda persona singolare dell'indicativo presente è preceduta o seguita dalla stessa persona all'imperativo⁷¹.

2.3. Il *P.Sorb.* inv. 2069: note di grammatica contrastiva in un 'glossario'

Attualmente nella collezione papirologica della *Sorbonne*, il *P.Sorb.* inv. 2069 consta di tredici frammenti da un rotolo papiraceo proveniente dall'area di Hermoupolis, al *verso* di undici dei quali resta il parziale glossario latino-greco la cui scrittura è databile al III d.C.⁷²; al *recto*, invece, c'è un registro relativo a imposizioni fiscali sul grano, datato tra 176 e 208 d.C.⁷³. Differentemente dagli altri glossari bilingui digrafici (o monografici) noti, il *P.Sorb.* inv. 2069 ha un diverso assetto testuale, dal momento che non viene rispettata l'organizzazione dei lemmi su doppia colonna, ma è interamente sfruttata la linea di scrittura e all'in-

⁶⁸ *P.Oxy.* XLIX 3452, 95.

⁶⁹ Di questo avviso sembra piuttosto essere Kramer (2001) 82.

⁷⁰ Per un esame analitico di queste attestazioni, si veda il commento *supra*.

⁷¹ Si vedano gli *Hermeneumata Montepessulana*: ϸιωπας *taces* / ϸιωπηςον *taces* (CGL III 339, 75–76); ed il *Glossarium Leidense*: *taceo siopo* / *tace siopeson* / *taces siopas* / *tacet siopa* (III 419, 37–40). Per ulteriori attestazioni di forme flesse, si confronti il commento analitico al *P.Oxy.* LXXVIII 5161, *supra*.

⁷² MP³ 3006 = LDAB 5438. Il documento è stato recentemente riedito in Dickey, Ferri (2010) e riproposto in Dickey (2015a) 288–294. Le fotografie digitali sono, inoltre, reperibili su: <http://www.papyrologie.paris4.sorbonne.fr/menu1/collections/pgrec/2Sorb2069.htm>. Di seguito, le dimensioni degli undici frammenti contenenti il testo del glossario: fr. 1: 10,2 × 12,2 cm; fr. 2: 14,2 × 17 cm; fr. 3: 14,3 × 18 cm; fr. 4: 10,7 × 17,6 cm; fr. 5: 11,7 × 17 cm; fr. 6: 8,3 × 17,8 cm; fr. 7: 5 × 8,9 cm; fr. 8: 13,8 × 15,9 cm; fr. 9+10= 8,3 × 19 + 28,2 × 20,6 cm; fr. 11: 21,8 × 21,2 cm. Di riferimento è l'analitico commento al testo della Dickey (2010).

⁷³ Si tratta di SB XXVI 16528, edito già precedentemente in Dumoulin (2001).

terno di una stessa linea, pur separate da spazi bianchi, si alternano le forme latine ed i paralleli greci senza che ci sia un ordine prestabilito, dal momento che una forma latina che è nella sezione finale di una linea si trova spezzata e resa al greco nella linea immediatamente successiva⁷⁴; si tratta inevitabilmente di un'impaginazione meno pratica del più rigido sistema a doppia colonna. Allo stato in cui ci è giunto, questo glossario sembra essere rivolto a più di un uditorio: alcune informazioni supplementari offerte nelle sue linee sembrano essere indirizzate a latinofoni, mentre altre sono chiaramente funzionali in prospettiva di un parlante greco; in tal modo sembra plausibile l'ipotesi che quello attuale sia un lavoro composito, frutto di una stratificazione di informazioni con fini e destinatari differenti.

Probabilmente nato come guida pratica per chi apprendeva il vocabolario o familiarizzava con la scrittura epistolare e lista di omonimi in cui la resa in greco non aveva altro compito che disambiguare il senso del parallelo latino, il *P.Sorb.* inv. 2069 è espressione di una trasmissione testuale lunga, stratificata e complessa. Non si tratta semplicemente di un glossario bilingue: l'attenzione verso i sinonimi è ampiamente documentata all'interno della tradizione grammaticale latina nota, tanto più che le ambiguità semantiche creavano problema anche ai madrelingua⁷⁵; c'è, d'altro canto, anche una frequente attenzione verso le differenze idiomatiche e sintattiche tra le due lingue, con costrutti in cui al verbo vengono aggiunti diversi casi per i sostantivi che da esso dipendono. Tra le complessive quarantatré parole glossate (tutte indicizzate tra *s* e *u*, di cui cinque sono soltanto ricostruibili nelle sezioni lacunose del testo), inoltre, cinque sono arricchite con ulteriori informazioni relative alla sfera morfosintattica, ma non mancano frequentissimi casi in cui vengono date informazioni grammaticali sommarie relative a declinazioni e coniugazioni, a tal punto che si è anche ritenuto che questa lista di omonimi costituisca, in sostanza, un vero e proprio manuale di lingua latina⁷⁶; piuttosto, a tratti, l'impressione è quella di trovarsi dinanzi a note di 'grammatica contrastiva' delle lingue latina e greca, con il fuoco spostato sull'una o sull'altra lingua a seconda dei casi specifici. I lemmi sono organizzati generalmente in modo tale che per le parole latine che non sono soggette ad ambiguità venga fornita una sola traduzione greca, mentre per quelle latine polisemiche è data una traduzione greca per ognuna delle sfumature semantiche (talora, arricchita da

⁷⁴ In Dickey (2010) 190 si illustra come una serie di elementi testuali dimostrino che quello attuale è il frutto di un'operazione di conversione da un formato a doppia colonna, quello consueto per i glossari bilingui.

⁷⁵ Sulla questione si veda Dickey (2010) 198–201.

⁷⁶ Bourguignon (2007) 294: «la liste constitue, en somme, un manuel de langue latine».

esempi); nel caso in cui, invece, la parola latina sia un sostantivo per cui non c'è differenza tra maschile e femminile, al greco è data una diversa traduzione per ciascun genere, mentre, se la parola latina è un pronome, questo viene associato a più verbi.

2.3.1. LA FLESSIONE NOMINALE – Nella lista, ricorrenti sono i riferimenti a casi paradigmatici sia per la flessione verbale che per quella nominale e spesso esplicito è il riferimento alle apofonie nelle declinazioni; l'impressione è quella che le illustrazioni grammaticali siano state date (forse dettate da un *grammaticus*?) in latino e tradotte in greco soltanto in un secondo momento⁷⁷. La presenza di chiarimenti su come declinare i lemmi latini è uno degli elementi che volge in direzione della constatazione che il glossario fosse realizzato in funzione di grecofoni, ed in particolare di grecofoni che avevano scarsa familiarità con il latino; del resto, informazioni supplementari relative alle modalità di flessione vengono fornite esclusivamente per la lingua latina⁷⁸. È proprio su questi chiarimenti che sarà opportuno richiamare l'attenzione: quasi sempre, dopo aver illustrato un lemma – si tratti di un sostantivo, si tratti di un verbo – il compilatore introduce un parallelismo relativamente alla flessione, attraverso la formula ricorrente *cetera ut ...* (con qualche variante, tra cui la più rimarchevole è l'aggiunta della voce verbale: *cetera ut ... declinatur* a col. i l. 15; col. vii ll. 135–136), con il fine di chiarire al destinatario del glossario come la forma illustrata sia plasmata sul modello di un altro lemma che evidentemente doveva risultare maggiormente noto e, se non altro, esemplare per una categoria specifica; l'esemplarità di questo lemma resta limitata alla lingua latina, e nella *pars Graeca* della colonna di testo del *P.Sorb.* inv. 2069 non c'è null'altro che una meccanica traduzione (se non, addirittura, in alcuni casi, fuorviante: se *tessera* si declina come *alta*, né πειστικός né σύντομον si declinano come ὑψηλή – si veda col. ii ll. 26–28).

Il parallelismo più attestato nel *P.Sorb.* inv. 2069 è quello con le forme *altus* ed *alta* alla cui flessione vengono comparati non soltanto gli aggettivi ma anche i sostantivi maschili di seconda e quelli di prima declinazione⁷⁹. Si tratta, del resto, di un rinvio che si trova anche altrove nella tradizione grammaticale latina: Diomede, illustrando il pronome *ipse*,

⁷⁷ Bourguignon (2007) 296: «Les explications grammaticales qui suivent les lemmes sont données en latin, puis traduites en grec. Elles paraissent avoir été dictées par le 'maître' presque mot à mot, vu la manière dont elles se mêlent parfois à leurs traductions».

⁷⁸ Sugli elementi che puntano in direzione di uno strumento per grecofoni, si vedano le osservazioni della Dickey (2010) 191–193; al contrario, vengono illustrate le motivazioni per ritenere che nel glossario siano anche penetrati elementi puntati piuttosto a latinofoni (193–195).

⁷⁹ Si vedano le occorrenze, sia effettivamente superstiti al latino sia ricostruite a partire dal greco, a: col. i ll. 2; 6; col. ii ll. 28; 31; col. iv l. 61; 62; 69; 70; col. v l. 82; col. vi l. 95.

tiene bene ad ammonire il discente perché non dica *ipsus ipsa ipsum, ut altus alta altum*⁸⁰; nelle grammatiche di Cledonio, Dositeo e dell'Anonimo di Bobbio, invece, il parallelismo con l'aggettivo viene introdotto a proposito del concetto caratterizzante di *qualitas*⁸¹. Quanto ai sostantivi neutri di seconda, invece, il modello è costituito da *bellum*⁸²; *bellum*, del resto, è sostantivo che ha un alto numero di attestazioni tra gli esempi dei grammatici, dei quali vengono talora illustrate forme declinate⁸³.

Per la terza declinazione, invece, i casi esemplari sono due, quello di *Cato* e quello di *calx*, rispettivamente utilizzati come modello per i sostantivi di terza che mantengono o no invariato il tema del genitivo rispetto a quello del nominativo singolare, per quanto vi sia anche una sola volta il rinvio, a proposito della declinazione di *viator*, ad *altior* (col. vii l. 125)⁸⁴; la differenza, infatti, non viene fatta in relazione al genere dei lemmi, per quanto se ne trovi talora la precisazione – si pensi a *valetudo* le cui forme si afferma doversi declinare come quelle di *Cato*, ma *femini-ne* (col. vii ll. 120–121). Il rinvio a *Cato* che viene fatto nel *P.Sorb.* inv. 2069⁸⁵ ha un significativo parallelo nelle grammatiche latine, in cui questo sostantivo compare molto spesso come caso esemplare⁸⁶. Quanto a *calx*, è sostantivo di terza preso come modello in due occorrenze nel papiro⁸⁷; non ci sono attestazioni di *calx* in quanto caso esemplare cui rinvino i grammatici latini, per quanto il lemma attiri l'attenzione dei maestri a causa della terminazione al nominativo singolare in *-x* e per la formazione del tema del genitivo secondo la norma del greco⁸⁸.

⁸⁰ GL I 330, 23 K.

⁸¹ GL V 37, 19 K; Bonnet (2005) 39, 4; De Nonno (1982) 4, 27–28.

⁸² Sono registrate due sole occorrenze a col. iii l. 47 e col. iv l. 60.

⁸³ Tra le varie, ci si limita qui a rinviare alle occorrenze del lemma in Carisio, Barwick (1997³) 21, 17: *hoc bellum huius belli*; 415, 11; 417, 4; 457, 16; nell'anonima *Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 12, 22; ai *Catholica* dello PseudoProbo, GL IV 3, 18; 8, 35; 32, 34–35 K: *hoc bellum huius belli huius bello, haec bella horum bellorum bis bellis*.

⁸⁴ Non ci sono parallele occorrenze nelle trattazioni grammaticali latine note; prendere come modello il comparativo di *altus* per esemplificare la flessione di *viator* può essere legato all'abbondante ricorso all'aggettivo al suo grado zero per esempi di declinazione di seconda e all'identità di uscita al nominativo rispetto al sostantivo lemmatizzato nel papiro.

⁸⁵ Si vedano le occorrenze a col. i ll. 9; 15; col. iv l. 64; col. vii ll. 120–121.

⁸⁶ Si vedano Carisio, Barwick (1997³) 15, 12; 183, 23–24; Diomede, GL I 301, 6; 321, 7; 432, 13; 492, 32 K; l'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 2, 8; gli *Instituta artium*, GL IV 119, 28; 131, 4 K; il *De nomine* dello PseudoProbo, Passalacqua (1984) 67, 9; 20; le *Explanationes in Artes Donati*, GL IV 526, 13 K; le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 7, 20; la grammatica dello PseudoAspro, GL V 549, 23; 39; 550, 4; 14 K; il *Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*, Passalacqua (1984) 7, 3; il *De dubiis nominibus*, Glorie (1968) 771, 225; 794, 591.

⁸⁷ Si tratta di col. v l. 84 (a proposito di *ultrix*); e col. vii l. 117 (a proposito di *vertex*).

⁸⁸ Si veda il *De nomine* dello PseudoProbo, Passalacqua (1984) 75, 1–10: *item monosyllaba anima carentia, quae x littera terminantur, ut calx crux fax falx lux nux pax vox, quae observata ultimae litterae parte Graeco ritu genetivo casu procedunt. X enim in chi litteram Graecam vertent ut genetivum faciant, quae videlicet servans originem priscae nativitatis, eo quod ex Graecis litteris La-*

Per i sostantivi di quarta, invece, non vengono fatti rinvii a paralleli casi esemplari, mentre quelli di quinta declinazione sono assenti nelle sezioni superstiti del glossario del papiro parigino. Sostantivi come *tactus* (col. iv l. 60) ed *usus* (col. vi l. 102), sono citati, però, in quanto omografi, perché il greco serve a far capire che sono sia sostantivi di quarta declinazione sia participi perfetti, cosa questa che lascia intendere come si tratti di materiale che proviene da una fonte diversa e che si proponeva diverse finalità.

2.3.2. LA FLESSIONE VERBALE – Accanto a quelli di flessione nominale si trovano nel glossario del *P.Sorb.* inv. 2069 anche rinvii a casi esemplari di flessione verbale. Per la prima coniugazione, infatti, a partire da *vitio* il rinvio è fatto al modello di *accuso* (col. vi ll. 107–110), un verbo che non è tra quelli esemplari del campionario dei grammatici latini a proposito della prima coniugazione, per quanto ci siano alcune attestazioni che documentano l'interesse dei maestri per questo verbo e per la sua flessione ed, in particolare, una serie pressoché fitta di forme coniugate di *accuso* si trovi nella sezione sul verbo del trattato di Diomede (tanto più che *accuso* è spesso ricordato per l'origine del nome del caso accusativo)⁸⁹. Né significativamente attestato tra gli esempi dei grammatici è, del resto, *vitio*, che, oltre che nel fitto elenco di verbi attivi di prima coniugazione della grammatica carisiana⁹⁰, si trova nel solo Eutiche, il quale illustra la comunanza di radice del sostantivo *vitium* ed il verbo *vitio*⁹¹. Di *vitio* viene restituita nel glossario qualche voce flessa che non è la sola prima singolare del presente indicativo; dopo aver, infatti, restituito la forma 'base' e una serie di espressioni in cui compare *vitio* sia in quanto voce verbale sia in quanto ablativo singolare da *vitium* di seconda, proprio per illustrare il verbo, viene riportata la seconda singolare del presente indicativo, *vitias*, che introduce poi al solito *et cetera* (scil. *declinantur*) *ut accuso* (col. vi l. 110). Del resto, anche al greco *vitio* viene reso come *κίω*, *κίει*, *ἐλαττώματι*, *φθείρω δὲ ἐπὶ γυναικὸς ἐροῦμεν* (col. vi ll. 107–108), ammonendo davanti alla possibilità che la

tinis adiuncta sit et quod c et s Latinis constet. Capit ergo ex Graecis chi, de Latinis c s et exprimit genitivum, ut calcis crucis falcis faecis et cetera. Haec ergo causa est cur in cis et non in xis cadunt, ut faciant calxis crucis faxis. Nam faxis verbum suo ordine dicitur. Si confrontino le occorrenze e le osservazioni sul lemma in questione in Carisio, Barwick (1997³) 49, 18; 118, 3; 178, 29; 450, 30; 459, 17; nell'anonima *Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 23, 9; 32, 4; in Prisciano, GL II 118, 9; 164, 6; 11; 169, 10 K; nei *Catholica* dello PseudoProbo, GL IV 20, 19 K; nel trattato di Foca, Casaceli (1974) 31, 17; nel *De dubiis nominibus*, Glorie (1968) 763, 128; nell'argomentazione ortografica dello PseudoCapro, GL VII 98, 10 K.

⁸⁹ Si veda GL I 338, 19; 339, 4–13 K; si confronti Prisciano che del verbo ricorda la formazione del perfetto (GL II 464, 28 K).

⁹⁰ Barwick (1997³) 475, 7.

⁹¹ GL V 450, 23 K.

sola forma latina possa avere una poliedrica resa al greco e non soltanto poliedrica per il senso ma anche dal punto di vista più strettamente morfologico; quanto alla duplice resa in greco, *vitio* ~ $\kappa\iota\nu\tilde{\omega}$, $\phi\theta\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ è equivalenza documentata anche all'interno delle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno⁹².

Per la terza coniugazione, invece, il modello di flessione risulta bipartito, dal momento che, da un lato, si rinvia a *rapio* e, dall'altro, ad *ago*. *Rapio* viene indicato come esempio di coniugazione per *capio* che ricorre a proposito dell'espressione *voluptatem capio* di col. iv l. 65; del resto, *rapio* è verbo che ha una fitta percentuale di occorrenze tra gli esempi delle *Artes* ad illustrare le uscite e la formazione delle voci verbali dei verbi di terza coniugazione in *-io*⁹³.

La flessione modello di *ago* è, d'altra parte, proposta per i verbi indicizzati *trudo*, del quale vengono flesse le prime tre persone del presente indicativo (col. i l. 16; è opportuno sottolineare che, verisimile ma non certa, *trudo* è congettura degli editori), e *tendo* (col. iii ll. 48–50), oltre che per un verbo caduto in lacuna sia nella sua forma greca che al latino (col. iv ll. 66–67). Quanto ad *ago*, benché non sia tra quelli interamente flessi, è verbo che serve a Carisio per illustrare la terza coniugazione: *tertiū ordinis est verbum cuius secunda persona per is correptam terminatur, ut ago agis*⁹⁴; al di là, però, di una serie di occorrenze nelle sezioni sul verbo delle *Artes* grammaticali, non si ha un uso particolarmente forte di *ago* come verbo 'paradigmatico' della terza coniugazione. Qualche osservazione, invece, è necessaria sul *trudo* rubricato e parzialmente flesso nel glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, verbo che compare nel campionario di esempi dei grammatici delle *Artes* solitamente con il fine di illustrarne la particolarità del perfetto *trusi*⁹⁵; mai, però, nelle *Artes* se ne trovano voci coniugate. Il glossario del papiro dà per *trudo* una doppia traduzione al greco, dove vengono flesse sia le forme di $\tilde{\omega}\theta\tilde{\omega}$ sia quelle di $\epsilon\rho\epsilon\acute{\iota}\delta\omega$. Del resto, dell'una e dell'altra forma si ha attestazione all'interno della tradizione nota dei glossari bilingui di tradizione medievale: nelle glosse lati-

⁹² CGL II 210, 10: *vitiat* $\kappa\iota\nu\tilde{\omega}\tau\ \phi\theta\epsilon\acute{\iota}\rho\epsilon\iota$. Si confrontino, però, anche le altre attestazioni di *vitio* nei glossari latini di tradizione medievale; nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo, infatti, si legge $\beta\iota\alpha\zeta\omicron\mu\alpha\iota\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\nu\ \textit{vitio}$ (257, 28) $\phi\theta\epsilon\iota\rho\pi\alpha\rho\theta\epsilon\nu$ 'stupro *vitio* (471, 5).

⁹³ Si confrontino Carisio, Barwick (1997³) 227, 27; Diomede, GL I 347, 31 K; il *De ultimis syllabis* pseudoprobiano, GL IV 239, 2; 243, 4; 10 K; Consenzio, GL V 383, 18 K; l'*Ars* dello PseudoPalemone, Rosellini (2001) 55, 3; e Prisciano, GL II 22, 16; 461, 8; 569, 9 K.

⁹⁴ Barwick (1997³) 215, 23–25. L'esempio di *ago* ricorre anche successivamente; si vedano le occorrenze a Barwick (1997³) 219, 18; 25; 30. Si confrontino, tra le altre, anche le occorrenze del verbo nei campionari di esempi di Scauro, Biddau (2008) 11, 14; Diomede, GL I 405, 29; 419, 8 K; e Prisciano, GL II 22, 7; 459, 17; 497, 22 K.

⁹⁵ È con questo fine che il verbo è nella grammatica di Carisio (Barwick 1997³, 319, 23: *trudo trudis trusi*; si confronti anche l'occorrenza nel fitto elenco di verbi transitivi di terza coniugazione a 478, 9), in Diomede (GL I 369, 4 K: *trudo trusi*), in Foca (Casaceli 1974, 62, 2: *trudo trusi*); si confrontino anche le attestazioni nel trattato sul verbo di Eutiche (GL V 471, 26; 478, 2 K).

no-greche dello PseudoFilosseno a *trudo* vengono messe in parallelo le due rese in lingua greca⁹⁶, mentre è per l'ὠθῶ greco che lo PseudoCirillo propone più di una resa latina⁹⁷. Con ὠθῶ è reso *trudo* nella recensione amponiana ed in quella monacense degli *Hermeneumata Pseudodositheana*⁹⁸, ma mai del verbo vengono restituite forme flesse.

C'è un altro verbo, *valeo*, di cui, nel *P.Sorb.* inv. 2069, vengono coniugate alcune forme, alla fine delle quali il compilatore rinvia alla flessione esemplare di *foveo* (col. vi ll. 129–136). *Foveo* è verbo che ha richiamato l'attenzione dei grammatici delle *Artes*, soprattutto per la formazione del perfetto⁹⁹, ma mai si trova utilizzato in quanto 'metro' al quale riferire la coniugazione di un verbo di seconda.

L'assenza di *foveo* tra i verbi 'standard' che, nel campionario dei grammatici, esemplificano la seconda coniugazione, insieme alla constatazione che anche gli altri casi paradigmatici presentati nel papiro compaiono nelle *Artes* ma in modo piuttosto sporadico, potrebbe essere spiegato con il fatto che il compilatore avrebbe potuto addurre ad esempio soltanto dei lemmi che erano stati precedentemente analizzati nel glossario; il rinvio ai modelli di *altus*, *-a*, *bellum*, *Cato* e *calx*, per i sostantivi, e di *accuso*, *ago*, *foveo* e *rapio* per i verbi è sempre relativo a lemmi che, stando all'ordine alfabetico rispettato nel glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, dovevano essere (se c'erano) nelle sezioni precedenti a questa superstite, per cui sarebbe risultato indubbiamente superfluo riproporre delle flessioni date precedentemente e dire *cetera ut ...* significherebbe, così, aver effettuato un'operazione di economia. Altrimenti, bisognerà ipotizzare che questi cui il compilatore rinvia erano casi con cui il futuro fruitore avrebbe avuto familiarità.

Ritornando a *valeo*, come si è detto, le ultime linee superstiti del papiro ne restituiscono una sequenza di forme flesse. Innanzitutto, c'è da osservare come per il latino *valeo* siano proposte tre possibili rese al greco, e cioè ὑγιαίνω, ἔρωμαι ed ἰσχύω, per ognuna delle quali viene illustrata la maggiore pertinenza in espressioni specifiche ma che ven-

⁹⁶ CGL II 202, 29: *trudit* ὠθεῖ · ἐρεῖδεῖ.

⁹⁷ CGL II 481, 55: ὠθῶ *pulso pello trudo*.

⁹⁸ CGL III 81, 31: *othu trudo*; 165, 39: *otho trudens*. Si vedano anche le rese sinonimiche registrate nei glossari latini a CGL IV 186, 19 (*trudit cludit*); 187, 10–11 (*truditur mittitur / trudet propellet vel impellet*); 294, 13–14 (*trudit inpingit recludit / truditur in custodia impellitur*); 398, 28–29 (*trudit inpingit recludit expellit / truditur inpingitur in custodia*); 576, 16–20 (*trudit cludit / trusus clusus / trusit expulit / truditur impellitur / trudis includis*); V 334, 2–3 (*trudit exclusit excludit expellit vel clausit / trudit inclusit alias processit*); 487, 27 (*trudit inpulit inpingit recludit abscondit*).

⁹⁹ Si vedano le occorrenze nel campionario di esempi di Carisio, Barwick (1997³) 317, 17–18; di Diomede, GL I 366, 32 K; nell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 51, 31; nel *De finalibus* di Servio, GL IV 450, 29 K; in Foca, Casaceli (1974) 60, 5; in Prisciano, GL II 22, 5; 459, 29; 463, 29; 464, 15; 467, 7; 478, 1 K; nella trattazione ortografica di Cassiodoro, Stoppacci (2010) 58, 18.

gono, però, tutte coniugate in parallelo nel momento in cui il compilatore restituisce forme flesse del verbo.

Nelle glosse latino-greche dello PseudoFilosseno per *valeo* sono proposte differenti rese al greco, in relazione al valore che assume l'uso di una specifica forma verbale¹⁰⁰ e le tre rese ὑγιαίνω, ἔρρωμαι ed ἰσχύω sono tutte alfabetizzate nelle glosse greco-latine dello PseudoCirillo¹⁰¹. Quanto agli *Hermeneumata Pseudodositheana*, la recensione leidense presenta la resa ὑγιαίνω ~ *valeo*¹⁰², analogamente all'amploniana che, però, restituisce anche ἰσχύω ~ *valeo*¹⁰³ e alle *Glossae Stephani*, dove ne viene presentata una doppia traduzione¹⁰⁴; nella recensione monacense, invece, si trovano flesse la prima e la terza persona singolare dell'indicativo presente di ἰσχύω ~ *valeo*¹⁰⁵. *Valeo*, inoltre, è verbo abbondantemente documentato nel campionario di esempi dei grammatici latini; nella maggior parte dei casi è uno degli esempi relativi alle modalità di formazione del perfetto dei verbi di seconda coniugazione¹⁰⁶, benché venga anche annoverato tra i verbi intransitivi e che, dunque, non possono essere trovati al passivo¹⁰⁷, oltre che a proposito della formazione del participio futuro¹⁰⁸ e di aggettivi¹⁰⁹ e della forma incoativa *valesco*¹¹⁰. Di *valeo* il compilatore del glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, dopo averne dato la prima singolare del presente indicativo e due espressioni con questa costituite (*valeo tecum* e *valeo studere*, col. vii ll. 129–130), mette dinanzi al fruitore la flessione completa dell'indicativo presente, seguita dalla sola seconda persona singolare dell'imperativo presente, rinviando, poi, per la flessione integrale – come si è detto – alla tipologia di coniugazione di *foveo*.

L'altro verbo di cui si trova una sequenza di forme flesse – la cui ricostruzione è inficiata dall'estrema frammentarietà del papiro nella prima

¹⁰⁰ CGL II 204, 5: *vale* σωζου; 8–9: *valet* ἰσχυεῖν · γιᾶναι / *valentes* ἰσχυοντες; 14–15: *valet* ὄξιονεστιν / *valeat* ὑγιαίνη; 27: *valuisti* ἰσχυσας.

¹⁰¹ CGL II 461, 45: ὑγιαίνω *valeo*; 314, 49: ἔρρωμαι *valeo*; 333, 49: ἰσχύω *valeopraevaleo*.

¹⁰² Flammini (2004) 10, 277: ὑγιαίνει *valet*.

¹⁰³ CGL III 80, 5: *ygieno valeo*; 10: *ygienete valet*; ma anche 75, 54: *ischo valeo*.

¹⁰⁴ CGL III 466, 1–2: *valet*, ὑγιαίνει / *valet* εὖ ἔχει.

¹⁰⁵ CGL III 146, 59–60: *ischo valeo* / *ischi valet*.

¹⁰⁶ In merito si veda Carisio (Barwick 1997³, 317, 9: *valeo vales valui*), Diomede (GL I 366, 25 K: *valeo valui*).

¹⁰⁷ Si vedano Clononio, GL V 55, 22 K; le *Regulae* dello PseudoAgostino, Martorelli (2011) 105, 10; Macrobio, De Paolis (1990a) 163, 10–14: *et in activo et in passivo debent omni modo duae, et administrantis et sustinentis, subesse personae. Haec igitur, quia utroque nomine carent, apud illos οὐδέτερά vel ἀπολελυμένα dicuntur, sicut apud Latinos volo vivo valeo*; il *Fragmentum Bobiense ad Severianum*, Passalacqua (1984) 52, 18–19.

¹⁰⁸ Si veda Prisciano, GL II 483, 18 K.

¹⁰⁹ Si veda Prisciano a GL II 136, 27 K.

¹¹⁰ Si vedano gli *Instituta artium* dello PseudoProbo (GL IV 157, 29 K) e Foca (Casaceli 1974, 66, 17).

colonna superstite – è *studeo*, cui viene affiancata doppia resa greca con $\sigma\pi\upsilon\delta\acute{\alpha}\lambda\omega$ e $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$, entrambe attestate anche all'interno delle glosse greco-latine dello PseudoCirillo¹¹¹ ma non negli *Hermeneumata Pseudodositheana* (le cui varie recensioni danno piuttosto ragione della sola resa *studeo* ~ $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$ ¹¹², di cui vengono anche disordinatamente flesse le prime tre persone singolari nei *Monacensia*¹¹³). All'interno della tradizione grammaticale latina nota, più volte *studeo* compare nel campionario di verbi nelle esemplificazioni dei maestri, da un lato con il fine di illustrarne la tipologia di formazione del perfetto *studui*¹¹⁴, dall'altro per ammonire il discente sull'assenza della voce del supino nel paradigma di questo verbo e sulle modalità di formazione di specifiche voci che da questo derivano¹¹⁵, mentre Mario Plozio Sacerdote ne ricorda anche l'impossibilità di formazione di un frequentativo¹¹⁶. Mai, però, del verbo si trovano sequenze di voci flesse, né *studeo* compare tra i verbi 'paradigmatici' della seconda coniugazione e di cui vengono messe sotto gli occhi del discente le flessioni complete¹¹⁷; nel glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, invece, di *studeo* sono restituiti almeno la prima persona singolare del presente e dell'imperfetto indicativo (*studebam* reso al greco come $\xi\beta\omicron\upsilon\lambda\acute{o}\mu\eta\nu$, col. i l. 5), insieme alla terza singolare del presente indicativo accompagnata dalla negazione (il latino *non studet* è ricostruito a partire dal greco $\acute{\alpha}\mu\epsilon\lambda\epsilon\acute{\iota}$, col. i l. 4), accompagnate da altre due (o tre, cosa

¹¹¹ CGL II 436, 3: $\sigma\pi\upsilon\delta\acute{\alpha}\lambda\omega$ *festino studeo operam do propero*; 471, 54: $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$ *studeo*.

¹¹² Si vedano gli *Hermeneumata Amploniana* (CGL III 80, 38: $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$ *studeo*), il *Colloquium Harleianum* (Dickey 2015a, 21, 4b, 2: $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$ *studere*) e quelli *Monacensia-Einsidlensia* (Dickey 2012, 120, 9i, 2: $\xi\phi\iota\lambda\omicron\lambda\acute{o}\gamma\epsilon\iota$ *studebat*), nonché gli *Hermeneumata Montepessulana* (CGL III 327, 68: $\phi\iota\lambda\omicron\pi\omicron\nu\tilde{\omega}$ *studere*).

¹¹³ CGL III 162, 60–62: *filopono studeo / filoponi studet / filoponis studes*.

¹¹⁴ Si vedano le occorrenze in Mario Plozio Sacerdote (GL VI 486, 1 K: *studeo studui*), Carisio (Barwick 1997³, 317, 12: *studeo studes studui*), Diomede (GL I 366, 26: *studeo studio*; ma si confronti anche l'illustrazione di infinito presente e passato a 341, 18 K: *studere et studuisse*) e Prisciano (GL II 483, 8 K: *studeo studui*).

¹¹⁵ È questo il caso dell'*Ars maior* di Donato (Holtz 1981, 645, 5–8: *defectiva interdum alicuius sunt temporis, ut soleo solens solitus, interdum nullius, ut ab eo quod est memini nullum participium reperitur; interdum a non defectivo verbo participia defectiva sunt, ut ab eo quod est studeo studens futurum non habet*), da cui derivano le note di commento di Pompeo (GL V 262, 4–7 K: *da verbum penitus non defectivum, quod tamen in participio deficit. <studeo> studebam studueram; in participiis tamen deficit [studueram enim dicimus praeterito]; non dicimus studiturus, nemo dicit*).

¹¹⁶ Si veda GL VI 431, 21–22 K: *sunt verba quae nullum gradum frequentativum recipiunt, ut amo studeo*.

¹¹⁷ L'unico caso in cui si susseguono la prima, la seconda e la terza persona singolare del presente indicativo è registrato in Prisciano, dove il riferimento è all'affinità fra infiniti dipendenti da altri verbi ed avverbi, dal momento che sia gli uni sia gli altri restano inalterati nella coniugazione del verbo principale, GL II 422, 8–12 K: *quidam enim dubitaverunt, an verba sint haec, et inter adverbium magis ponenda censuerunt, quod nec numeros nec personas nec affectus animi certos habent et egent semper aliis verbis, sicut adverbium. Dicimus enim 'legere studeo, studes, studet', sicut dicimus 'bene studeo, studes, studet'*.

difficilmente ricostruibile, data la lacunosità testuale) forme attualmente cadute in lacuna sia nella *pars Graeca* sia in quella *Latina*.

Nelle colonne superstiti del glossario bilingue del *P.Sorb.* inv. 2069 c'è un ulteriore significativo caso in cui il compilatore richiama l'attenzione su alcune forme verbali, e cioè la focalizzazione su verbi – *suadeo*, *provideo* (frutto di integrazione nella lacuna del papiro) e *maledico* – che, al latino, vengono costruiti con il dativo, differentemente dai corrispondenti greci che reggono l'accusativo; si legge, infatti, nel papiro: *suadeo tibi* πείθω σε / *provideo tibi* βλέπε σεαυτόν / *maledico tibi* λοιδορώ σε (col. ii ll. 25–26)¹¹⁸. La discussione su queste forme verbali viene, probabilmente (non è possibile che formulare ipotesi, data la rottura nella sezione superiore della seconda colonna del papiro), inserita a proposito di *tibi*, con il fine di mostrare le situazioni in cui il dativo corrisponde al greco σε oppure σεαυτόν¹¹⁹; se fosse così, si tratterebbe di una discussione cui farebbe eco, non molte linee dopo, quella su *vos* e *vobis*, ben leggibile alle ll. 95–100 e 103–107 della col. iv. Sulla costruzione di *suadeo*, *provideo* e *maledico* con il dativo, del resto, si ritorna spesso nelle trattazioni grammaticali latine¹²⁰, così come, al contrario, nelle *Artes* i maestri richiamano l'attenzione sui verbi che, costruiti in latino con l'accusativo, reggono in greco il genitivo o il dativo: in questa prospettiva, il glossario del *P.Sorb.* inv. 2069 raccoglie l'uno e l'altro caso.

Si è fatto riferimento alle linee consacrate nel papiro a *vos* e *vobis*; in particolare, per *vos*, dopo aver riportato alcune espressioni idiomatiche in cui il pronome si trova impiegato, il compilatore precisa che ci sono casi in cui il pronome è al genitivo e seguono gli esempi di: *audio vos* ἀκούω ὑμῶν, ἀκούω ὑμᾶς / *contemno vos* καταφρονῶ ὑμῶν (col. vi ll.

¹¹⁸ *Suadeo* ~ πείθω è equivalenza documentata nella tradizione dei glossari medievali (si vedano le occorrenze a CGL II 189, 55: *studeo* παραινῶ/πείθω · συμβουλευω; III 78, 68; 139, 52–54; 464, 56), benché siano anche attestate le rese del verbo latino con ἐπιτρέπω (II 312, 21), παραινῶ (II 189, 55) e συμβουλεύω (II 189, 55; 442, 8). Quanto, invece, all'equivalenza documentata dal papiro *provideo* ~ βλέπω, si tratta di una resa che non ha paralleli nella tradizione dei glossari noti, dal momento che si trova piuttosto la resa di *provideo* con προβλέπω (II 416, 32; Flammini 2004, 8, 232; CGL III 78, 66; 198, 53), προνοῶ (II 163, 35; 419, 22; 28) e προορῶ (II 163, 35; 419, 39; III 78, 67; 152, 71). Di *maledico* ~ λοιδορῶ, invece, ci sono attestazioni anche nei glossari bilingui noti per tradizione medievale – si vedano, ad esempio, le occorrenze in alcune recensioni degli *Hermeneumata Pseudodositheana* a III 410, 65–74; 455, 43; 499, 35 – benché non manchi attestazione di *maledico* ~ βλασφημῶ (II 258, 6).

¹¹⁹ È questa un'osservazione convincentemente fornita in Dickey (2010) 202 n. 48.

¹²⁰ Per *suadeo*, si vedano Diomede, GL I 312, 25 K; le *Explanations in Artes Donati*, GL IV 556, 16; 36 K; Prisciano, GL III 273, 27 K. Per *provideo*, invece, si confrontino Carisio, Barwick (1997³) 332, 23; 382, 23; 386, 11; Diomede, GL I 313, 5; 399, 16 K; il *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*, GL IV 571, 22 K; Prisciano, GL III 273, 27 K, dove *provideo tibi* è esempio dato immediatamente dopo *suadeo tibi*. Quanto a *maledico*, inoltre, si vedano Carisio, Barwick (1997³) 382, 17; Diomede, GL I 399, 15 K; il commento a Donato di Servio, GL IV 437, 33 K; Pompeo, GL V 238, 18 K; il *Fragmentum Bobiense de verbo ad Severianum*, Passalacqua (1984) 45, 8; Prisciano, GL III 269, 2; 273, 19; 374, 20 K.

98–99)¹²¹. Casi del genere si sarebbero piuttosto aspettati rubricati sotto la voce verbale, ma il compilatore lo ha fatto sotto la voce relativa al pronome di seconda persona plurale, e questo probabilmente perché il tasso d'uso di questi verbi con *vos* è significativamente alto¹²²; d'altra parte, si tratta di un'osservazione che è chiaramente indirizzata ad un parlante latino che deve ben tenere a mente che i paralleli greci di verbi latini costruiti regolarmente con l'accusativo reggono casi differenti¹²³. L'osservazione del compilatore del glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, però, non resta un caso isolato se gli stessi esempi sono puntualmente registrati nelle trattazioni grammaticali latine che mostrano una peculiare sensibilità comparativa rispetto alla lingua greca: il quinto libro della grammatica di Carisio si apre con il capitoletto *de idiomatibus*, all'interno del quale, tra gli esempi di *idiomata accusativi casus* viene registrato prima quello di *contemno pecunias*¹²⁴ e poi quello di *audio oratorem*¹²⁵, esempio quest'ultimo che si ritrova parimenti nel capitoletto *de idiomatibus* dell'*Ars* di Diomede che si ritrova parimenti nel capitoletto *de idiomatibus* dell'*Ars* di Diomede dove segue, ad alcune linee di distanza, *contemno legem*¹²⁶. Nel *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*, inoltre, *contemno* prima ed *audio* dopo ricorrono tra i verbi per i quali viene proposta un'espressione esemplare in latino e con parallelo in greco: *contemno hostes* ἔξουθενῶ καταφρονῶ τῶν πολεμίων¹²⁷ e *audio patrem et amicum* ἀκούω τοῦ πατρός, πείθομαι τῷ φίλῳ¹²⁸. L'esempio di *audio te*, invece, viene ripetutamente riportato da Prisciano¹²⁹; in particolare, nella sezione relativa alla costruzione e alla sintassi del periodo in lingua latina, esempi costruiti con '*audio* + accusativo' vengono non soltanto illustrati in modo comparativo rispetto al greco, ma anche affiancati, talora, da esempi nell'una e nell'altra lingua¹³⁰, esattamente come si può

¹²¹ Per *audio* ~ ἀκούω, la sola resa registrata nei glossari bilingui di tradizione medievale è questa stessa documentata dal *P.Sorb.* inv. 2069 (si vedano le occorrenze a *CGL* II 25, 53–54; 26, 12; 223, 30; 224, 10; Flammini 2004, 5, 120; *CGL* III 73, 8–14; 123, 6–14; 337, 24–32; 398, 5–11; 440, 1). Analogo è il caso di *contemno* ~ καταφρονῶ, per cui si vedano le attestazioni a *CGL* II 345, 2–3; III 76, 42; 114, 8; 150, 6–8.

¹²² È osservazione fatta dalla Dickey (2010) 194–195; in realtà, gli esempi relativi alla costruzione di questi verbi specifici ricorrono generalmente non nei capitoletti sui verbi delle *Artes* grammaticali ma piuttosto in quelli consacrati alla costruzione e alla sintassi.

¹²³ A tal proposito, si vedano le osservazioni della Dickey (2010) 194–195.

¹²⁴ Barwick (1997³) 383, 26.

¹²⁵ Barwick (1997³) 384, 1.

¹²⁶ Rispettivamente a GL I 315, 4 e 8 K.

¹²⁷ GL IV 568, 13 K.

¹²⁸ GL IV 568, 27–28 K.

¹²⁹ GL III 273, 19; 20; 267, 15 (*audio te audior a te*); 277, 2 (*audio te et audior a te*).

¹³⁰ Si vedano GL III 279, 5–8: *nos 'audio illum'; sic etiam illi. Virgilius in XII: 'Audiat haec genitor, qui foedera fulmine sancit'. Δημοσθένης Φιλιππικῶν Γ: 'ἔταν δὲ πρὸς τὰ πράγματα ἀποβλέψω . . . καὶ ἔταν πρὸς τοὺς λόγους, οὕς ἀκούω'; 295, 16–18: *nec licet aliter Latinis nisi accusativo supra dicta verba coniungere: 'sentio illum, audio illum', quomodo et 'curo, patior, impetro, impedio', quae Graeci etiam genitivis solent sociare vel dativo; 320, 7–8 K: nostri 'audio'**

constatare anche per *contemno*, a proposito del quale Prisciano contrappone l'uso degli *Attici* ai *nostrī*¹³¹.

Una volta ricordati i verbi che reggono in latino l'accusativo di *vos* ed in greco il genitivo, il compilatore aggiunge che, in effetti, ci sono verbi che in latino reggono l'accusativo *vos* ma in greco il dativo e riporta ancora due esempi: *sequor vos* ἀκολουθῶ ὑμῖν / *adiuvo vos* βοηθῶ ὑμῖν (col. vi l. 100)¹³². Ancora, *sequor* ed *adiuvo* sono due verbi che ricorrono nel campionario di esempi delle *Artes* grammaticali consacrate alla costruzione e alla sintassi del periodo o agli *idiomata*, in particolare in quei trattati che lasciano trasparire una sensibilità comparativa tra latino e greco: al di là dello spazio che Mario Plozio Sacerdote lascia alla costruzione di *sequor* con l'accusativo per illustrare come dire *sequor homine* piuttosto che *sequor hominem* costituisca una delle sedici tipologie di solecismo, quella *per casus*¹³³, gli esempi di *sequor dominum* e *sequor exercitum* sono annoverati tra quelli del quinto libro della grammatica carisiana¹³⁴, analogamente ad *adiuvo te* ed *adiuvo oratorem*¹³⁵; anche nel paragrafo *de consensu verborum cum casibus* del primo libro della grammatica di Diomede si trovano *adiuvo timidum*, prima, e *sequor erum*, dopo non molto¹³⁶, né gli esempi di *sequor fugitivum* διώκω τὸν φυγάδα e *adiuvo ignavum et adiuto* ἀμύνω τῷ ἀδρανεῖ sono distanti nel *Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum*¹³⁷, e più di un'occorrenza è registrata di *sequor hominem* nella grammatica di Prisciano¹³⁸.

2.3.3. CHIARIMENTI MORFOLOGICI, ORTOGRAFICI, TONALI – Analoga illustrazione rispetto a quella del *vos* di col. vi ll. 95–100 viene condotta a proposito della voce lemmatizzata *vobis* (col. vi ll. 103–107), relativamente alla quale si precisa che si tratta della forma che viene affiancata

quidem accusativo adiungunt, 'ausculto' vero tam dativo quam accusativo. Si confrontino anche le più tarde occorrenze in Giuliano da Toledo, Maestre Yenes (1973) 189, 58, e nella trattazione ortografica di Beda, Jones (1975) 16, 220.

¹³¹ GL III 345, 9–10 K: *Attici* 'περιορθῶν ἀπὸ τὰς' καὶ 'ἀπὸ τῶν'. *Nostrī* 'despicio, contemno, sperno illum' ad accusativum solum.

¹³² *Sequor* ~ ἀκολουθῶ è la resa attestata dal papiro che ha abbondanti paralleli nella tradizione dei glossari bilingui medievali (CGL II 182, 39; 223, 8; III 73, 22–24; 123, 15–22; 337, 33; 416, 52–58; 463, 49; 506, 41) nonché nella grammatica bilingue di Dositeo (Tolkiehn 1913, 100, 5: ἀκολουθῶ *sequor*), anche se non manca documentazione di *sequor* ~ διώκω (CGL II 279, 39). Per l'equivalenza *adiuvo* ~ βοηθῶ, documentata anche nel *P.Strasb.* inv. g. 1175, si confrontino, invece, le osservazioni *supra*.

¹³³ GL VI 450, 1 K.

¹³⁴ Barwick (1997³) 379, 17; 383, 25; a 466, 3, invece, *sequor* ἀκολουθῶ *secutus sum* viene ricordato da Carisio tra i *verba activa quae passiva voce primi ordinis efferuntur in quibus etiam quaedam communia sunt* (ma si confronti anche 467, 21).

¹³⁵ Rispettivamente a Barwick (1997³) 381, 11 e 383, 22.

¹³⁶ Rispettivamente a GL I 314, 18 e 315, 15 K.

¹³⁷ Rispettivamente a GL IV 568, 9 e 10–11 K.

¹³⁸ GL III 268, 9; 277, 21 K; ma si veda anche *sequor te* a GL II 378, 25 K.

al comparativo, al plurale, per indicare il secondo termine di paragone e che assume esattamente lo stesso valore che ha il genitivo per il greco: un'ulteriore precisazione, dunque, di 'grammatica contrastiva', a chiarire la quale si susseguono tre esempi (ll. 105–107: *vobis acutior hic* ὑμῶν ὄξύτερος οὗτος / *vobis disertior* ὑμῶν λογιώτερος / *vobis prior* ὑμῶν πρότερος) che non hanno esatti paralleli nella tradizione grammaticale nota.

La prima parola latina lemmatizzata sotto la lettera *t* è, invece, nel *P.Sorb.* inv. 2069 *tibicen* ~ ἀύλητής, ἀύλητρίς, seguita immediatamente da *tubicen* ~ καλλιπικτής, καπλίτρια (col. i l. 8)¹³⁹ a proposito delle quali si fa riferimento alla stessa declinazione di *Cato*, con l'ulteriore precisazione che la *-e-* dell'ultima sillaba del tema al nominativo diventa una *-i-* nel tema del genitivo (col. i ll. 9–10).

Nel capitoletto de *nomine* del primo libro della grammatica carisiana, sia *tibicen* che *tubicen* sono all'interno dell'elenco dei nomi di terza in *-en*, con la precisazione che *tubicen tubicinis ex tuba longa*¹⁴⁰, mentre *tibicen ex tibia*¹⁴¹; per lo stesso motivo i due sostantivi si trovano nell'anonima *Ars Bobiensis*¹⁴², in Eutiche (con la precisazione ulteriore che si tratta di derivati da *cano*)¹⁴³, nelle *Regulae* dello PseudoAgostino¹⁴⁴ e nel trattato di Foca¹⁴⁵. Il discrimine tra *tubicen* e *tibicen* viene creato anche nella sezione sul nome delle *Institutiones* priscianee, dove, peraltro, si forniscono anche indicazioni prosodiche relative a *tibicen*¹⁴⁶, cosa che si riscontra analogamente nel trattatello di ortoepia pseudoprisciano noto come *De accentibus*¹⁴⁷, nel *De finalibus metrorum* dello PseudoVittorino¹⁴⁸ e nella trattazione ortografica di Cassiodoro¹⁴⁹. Il solo *tibicen*,

¹³⁹ Si confronti anche l'occorrenza del lemma nel *P.Oxy.* XLIX 3452, col. ii l. 8: καλλιπικτής.

¹⁴⁰ Barwick (1997³) 28, 16; analogamente si confrontino le occorrenze a 43, 6 (dove si ripete la precisazione relativa a *tubicen*) e 110, 3.

¹⁴¹ Barwick (1997³) 43, 9.

¹⁴² De Nonno (1982) 15, 16.

¹⁴³ GL V 455, 10 K.

¹⁴⁴ Martorelli (2011) 11, 15.

¹⁴⁵ Casaceli (1974) 35, 19.

¹⁴⁶ GL II 126, 12–21 K: *pauca inveniuntur in 'en' derivativa generis masculini: a pectendo 'pecten', a filo 'filamen' quod per syncopam i 'flamen' dicimus. Et a canendo tamen composita masculina sunt, quae in 'cen' desinentia i correptam habent paenultimam: 'tubicen', 'cornicen', 'fidicen'. Excipiuntur unum 'tibicen', quod ideo solum i productam habuit paenultimam, quod synaeresis facta est duorum i brevium in unam longam. Debuit enim i geminari, quia solet plerumque in compositione a in i converti, ut 'cado incido', 'facio inficio', 'iacio iniicio, reicio', 'amicus inimicus', 'tuba tubicen'. Sic ergo 'tibia' 'tibiicen' faciebat, ex quo factum est 'tibicen'.*

¹⁴⁷ Giammona (2012) 31, 7–8.

¹⁴⁸ Corazza (2011) 39, 8–11: *'en' terminatus in neutris nominibus brevis est, ut 'carmen'. Item in alterius generis, ut 'pecten', 'tibicen', quae non sicut neutra declinantur.*

¹⁴⁹ Stoppacci (2010) 48, 30–32: *-bi- longa, si paenultima fuerit, per b mutam scribetur, ut 'libido', 'rubigo', 'tibicen', 'ambitus', 'concupina', 'cubile'. Sed hoc etiam manifestamus, quod horum quaedam in transfiguratione corripuntur, ut 'tibicen' 'tibia', 'cubile' 'cubitus' vel 'conubium', quae, licet vim longarum amiserint, tamen eandem scripturam et in derivationibus desiderant custodire.*

invece, compare anche nel campionario dei capitoletti *de nomine* dei *Catholica*¹⁵⁰ e degli *Instituta artium*¹⁵¹ pseudoprobiani e nell'*Ars* dello PseudoPalemone¹⁵²; si tratta di un nome che viene citato da Sacerdote come uno dei pochi lemmi di terza uscenti in *-n* che può essere sia maschile sia femminile sia neutro¹⁵³, benché nel trattato ortografico dello PseudoCapro si propenda piuttosto per il solo genere maschile¹⁵⁴.

Come per *tibicen*, per *valetudo* viene fatta qualche ulteriore precisazione in merito al cambiamento della vocale dell'ultima sillaba nella formazione del tema al genitivo: non soltanto, infatti, il compilatore riporta – come di consueto – degli esempi di espressioni contenenti il lemma glossato, ma, una volta precisato che il sostantivo va flessò come *Cato* benché sia femminile, precisa che la *-o* finale del tema del nominativo diventa una *-i* (col. vii ll. 121–122: *recidente o in i*). Si tratta, del resto, di una precisazione che non rimane isolata al glossario del *P.Sorb.* inv. 2069: nel capitolo sul nome del primo libro della grammatica di Carisio, dopo che si è argomentato sul genere dei lemmi di terza declinazione uscenti in *-o*, si introducono quelli che cambiano la *-o* in *-i* al tema del genitivo singolare e, tra gli esempi, viene citato lo stesso *valetudo*¹⁵⁵.

Anche a proposito di *vertex* il compilatore si sofferma a dare ulteriori chiarimenti grammaticali. Dopo aver, infatti, indicato il lemma e due espressioni in cui questo compare e dopo aver ammonito il lettore che questo sostantivo va flessò, appartenendo alla terza declinazione, come *calx*, ne indica il genere: differentemente dal parallelo greco, *vertex* è maschile; c'è, però, dell'altro, perché si precisa che *vertex* ha lo stesso significato di *vortex* (col. vii ll. 115–119). *Vertex* è esempio che Carisio inserisce nella sezione sul nome del primo libro della sua grammatica tra i sostantivi terminanti in *-ex* che presentano un differente tema al genitivo¹⁵⁶, ma è, in realtà, poco oltre che viene creato un discrimine tra *vertex* e *vortex*, di cui il primo deriverebbe a *vertendo* ed il secondo a *vorando*¹⁵⁷; *vertex* e *vortex* sono sostantivi che compaiono anche nel

¹⁵⁰ GL IV 9, 8 K.

¹⁵¹ GL IV 93, 13–18 K.

¹⁵² Rosellini (2001) 29, 4.

¹⁵³ GL VI 474, 8–11 K: *n littera terminata nomina tertiae sunt declinationis: nam omnia genetivo is faciunt. Latina quidem generis masculini vel feminini rara habentur; duo simplicia, hic rien rienis, lien lienis; composita generis omnis hic et haec et hoc tibicen tibicinis.*

¹⁵⁴ GL VII 94, 3 K: *hic pecten, hic lien, hic rien, sic tibicen fidicen liticen dicendum.*

¹⁵⁵ Barwick (1997³) 44, 29–45, 1: *sin autem fuerit alia littera coniuncta, tunc utique o in i mutant, velut valetudo valetudinis.*

¹⁵⁶ Barwick (1997³) 110, 22; ma si confronti anche 182, 15–16, nonché sulla scia di Carisio l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 16, 23–24. Si vedano anche Diomede, GL I 426, 2 K; Dositeo, Bonnet (2005) 19, 2; il *De nomine* pseudoprobiano, Passalacqua (1984) 70, 10; Foca, Casaceli (1974) 43, 25; e, poi, Prisciano, GL II 118, 23 K.

¹⁵⁷ Barwick (1997³) 111, 5–14: *vertex a vertendo dicitur, vortex a vorando, et vult Plinius verticem inmanem vim impetus habere, ut (Aen. 1, 114) 'ingens a vertice pontus'; vorticem vero circumactio-*

quinto libro della grammatica carisiana, nella lista di quei lemmi che, maschili al latino, sono femminili nella parallela resa greca¹⁵⁸, e sul genere di *vertex* si è ripetutamente richiamata l'attenzione in più di un'*Ars*¹⁵⁹. D'altro canto, alla gradazione vocalica del lemma fa riferimento Cassiodoro, all'interno di una sezione che afferma di aver attinto da Anneo Cornuto in funzione della propria trattazione ortografica, annoverando *vortex vertex* in una lista di esempi che seguono la precisazione che '*vostra*' *olim ita per o, hodie per e, ut (...)* '*vortex*' '*vertex*'¹⁶⁰; del resto l'equivalenza semantica tra i due lemmi viene postulata anche oltre, a partire dalla trattazione di Martirio¹⁶¹. Che, dunque, si trattasse di due lemmi che potevano creare confusione è evidente sia in direzione della diversità di genere dei paralleli greci sia della possibilità di trovare *vortex* come variante ortografica di *vertex* (e viceversa). Il compilatore del glossario del *P.Sorb.* inv. 2069 e la fonte di Cassiodoro, dunque, convergono nella stessa direzione di individuare in *vortex* una variante grafica di *vertex*¹⁶², benché sulla questione sembri esserci tutto fuorché unanimità se gli stessi esempi che si trovano annoverati nel glossario parigino – *vertex capitis* e *vertex fluminum*¹⁶³ – lo sono anche nella trattazione ortografica dello PseudoCapro con il fine di creare un discrimine tra le due forme: *vortex fluminis est, vertex capitis*¹⁶⁴. Se, dunque, la comunanza di esempi citati dal compilatore del glossario del *P.Sorb.* inv. 2069 e lo PseudoCapro (che aveva attinto verisimilmente il suo materiale dal *De Latinitate*

*nem undae esse, ut (Aen. 1, 117) 'et rapidus vorat aequore vortex'. Neutrum nullum invenies nisi ex communiione, hic et haec et hoc simplex. Horum nominum ablativus diversus. Namque et per e effertur, ut a vertice, et per i, ut a simplici; praecipue autem communium per i. Si confronti anche 419, 7, dove *vertex* è sinonimo di *culmen*, *cacumen* e *fastigium*. Sull'aspetto etimologico del solo *vertex*, oltre che nel trattato sul verbo di Eutiche (GL V 454, 5 K: *verto vertex*), si ritorna anche nelle *Partitiones* priscianee a più riprese: *verto versus verso versas versat. Hinc est et versutus et Vertumnus et vertex et vertigo et verticulum et versura* (Passalacqua 1999, 74, 1–3); *vertigo quoque et vertex a verito verbo fiunt* (127, 19–20).*

¹⁵⁸ Barwick (1997³) 453, 34: *vertex* κορυφή; 453, 39: *vortex* ἄλγξ. Sulla scia di Carisio si veda l'anonimo compilatore dell'*Ars Bobiensis*, De Nonno (1982) 32, 26–27.

¹⁵⁹ Si vedano, ad esempio, le *Regulae* dello PseudoAgostino (Martorelli 2011, 13, 8–9), il *De dubiis nominibus* (Glorie 1968, 817, 856: *vertex generis masculini, ut Vergilius*) e Prisciano (GL II 164, 23; 167, 3 K).

¹⁶⁰ Stoppacci (2010) 13, 37.

¹⁶¹ Stoppacci (2010) 43, 67: *vor- syllabam neque brevem neque longam in Latino sermone ulli inveni praepositam nomini, nisi 'vortex', pro eo quod est 'vertex'*. Poco prima *vertex* era stato anche annoverato tra gli esempi a proposito della quantità della prima sillaba (Stoppacci 2010, 42, 59: *ver- et vir- syllabae longae vel breves u vocalem loco positam consonantis habebunt, ut 'vertex'*), mentre sulla seconda sillaba si ritorna nella trattazione ortografica di Alcuino (Bruni 1997, 34, 410: *vertex cortex codex i brevem habent in obliquis casibus, ut verticis corticis codicis et cetera talia*).

¹⁶² Sull'integrazione a col. vii l. 119 si confrontino le osservazioni della Dickey (2010) 206–207 n. 77.

¹⁶³ A col. vii ll. 116–117, benché parzialmente leggibile la *e* di *ve[r]tex* è certa e viene puntata in sede di edizione testuale.

¹⁶⁴ GL VII 99, 11 K.

di Capro) potrebbe essere segno di una fonte comune oppure della fitta occorrenza di queste specifiche espressioni, resta significativo il divario nel considerare *vortex* variante grafica di *vertex* o, piuttosto, con lo PseudoCapro (ma anche con Carisio e con una serie di altri *grammatici*, come si è visto) due lemmi da tenere completamente scissi sia per significato sia per derivazione etimologica.

A proposito dell'*unde* della quinta colonna (ll. 85–87), invece, il compilatore, una volta riportato il solo *unde* e, subito dopo, l'espressione *unde homines fiunt*, osserva che l'avverbio interrogativo ha entrambe le sillabe acute (ci sarebbe, dunque, da immaginarsi un *úndé*) mentre quello relativo ha acuta la sola seconda (perciò, *undé*): la precisazione sul diverso significato e valore che l'avverbio assume attraverso l'*acuere* la prima o piuttosto la seconda sillaba è punto di partenza per l'ulteriore chiarimento relativo all'aspetto accentuativo del lemma. Si tratta, d'altro canto, di una constatazione che ha valore per la sola lingua latina, dove il pronomine interrogativo ed il relativo sono omografi, per quanto trovasse sensibili i greci, che erano abituati ad accenti diversi di omografi uno dei quali forse integrativo (τίvoc vs. τινός): il compilatore del glossario del *P.Sorb.* inv. 2069, dunque, non si risparmia dall'arricchire la sua lista di lemmi anche di precisazioni che, nella macroarea della grammatica, toccano piuttosto l'aspetto tonale ed avvicinano la trattazione ad un'argomentazione *de accentibus*¹⁶⁵.

¹⁶⁵ La questione è stata più dettagliatamente analizzata in Scappaticcio (2011).

Appendice –

Lessici e glossari con note grammaticali: i testi

Perché si tratta di lessici e glossari dal contenuto diversificato e non strettamente grammaticali, dei *P.Oxy.* LII 3660, *BKT IX 150*, *P.Oxy.* XLIX 3452 e *P.Sorb.* inv. 2069 non vengono restituite, come per gli altri papiri, trascrizione diplomatica ed edizione critica, ma soltanto quest'ultima. L'edizione dei testi segue quella proposta per ciascuno nella più recente edizione disponibile, per quanto, soltanto in sporadici casi, l'esame delle riproduzioni fotografiche digitali e l'analisi degli originali abbia guidato a differenti letture, che in tal caso vengono registrate in apparato; dove non segnalato in apparato, il testo è conforme all'edizione di riferimento.

Per il *BKT IX 150*, conservato nella *Papyrussammlung* dell'*Ägyptisches Museum* di Berlino, è stato effettuato il solo esame delle riproduzioni fotografiche digitali, mentre per gli altri tre – il *P.Oxy.* XLIX 3452 ed il *P.Oxy.* LII 3660 alla *Sackler Library* oxoniense ed il *P.Sorb.* inv. 2069 all'*Institut de Papyrologie* della *Sorbonne* – questo è stato affiancato dall'esame autoptico. Per i *BKT IX 150* e *P.Oxy.* XLIX 3452 le edizioni di riferimento sono rispettivamente quelle di Kramer (1983) 19–27 n°1 e Id. (2001) 77–82 n°7, rispetto alle quali, però, viene adottato un differente sistema di indicazione dei frammenti (per il *BKT IX 150* non con i numeri arabi, ma con le lettere dell'alfabeto) ed una diversa numerazione delle linee, non continua ma ristretta ad ogni frammento o colonna di testo; c'è, inoltre, da precisare che questi due sono glossari bilingui, ma monografici ed entrambi interamente vergati in scrittura greca, motivo per il quale, conformemente alle scelte editoriali di Johannes Kramer, anche qui, in sede di edizione, il testo in lingua latina viene riportato in scrittura greca. Per il *P.Oxy.* LII 3660, invece, l'edizione di riferimento è la *princeps* – ed unica, ad oggi, datata al 1983 – di Helen M. Cockle, rispetto alla quale non ci sono differenze nella numerazione delle colonne e delle linee; in questo caso l'edizione resta conforme alla disposizione del testo nel papiro, analogamente a quanto è stato fatto per il *BKT IX 150* ed il *P.Oxy.* XLIX 3452. Per il *P.Sorb.* inv. 2069 quella seguita è la recente edizione di Dickey, Ferri (2010), di cui, però, non viene ripreso l'arrangiamento nelle colonne, che segue, invece, quello proposto in Dickey (2010), più pratico per la consultazione e la lettura del testo benché si stacchi dall'effettiva disposizione del testo nel rotolo, dal momento che questo non è organizzato su doppia colonna ma

stringhe greche e latine di differenti doppie colonne si susseguono senza soluzione di continuità (soltanto con vacui a staccarle); è opportuno sottolineare che, benché talora non pienamente condivise (è il caso di col. vi l. 93; col. vii l. 115), vengono ugualmente qui riportate tutte le integrazioni al testo proposte (o riproposte) in questa più recente edizione del papiro¹⁶⁶.

1.1. *P.Oxy.* LII 3660

Edizione: H. Cockle, *P.Oxy.* LII 3660

| | Col. i | Col. ii | Col. iii | |
|----|--------------------|-------------------------|-------------|----|
| ↓ | | | | |
| 1 | | .]...[| | 1 |
| | | .]exe.[| | |
| | | .]e[.]eṇ[| | |
| | gē . g . . [| . . .] . [| h [| |
| 5 | gēneā] | ḥis | n . . . [| 5 |
| | g[e]nealogia | Hi]erosolym . . | | |
| | gymnasiūm | ḥ[i]c adq(ue) | | |
| | gymnasiarchus | ḥinc adq(ue) i[l]![i]nç | | |
| | Grumentum | Hesiōdus | | |
| 10 | gubernator | andromedus | | 10 |
| | glans | heres institutu- | | |
| | glandes | tus | | |
| | grex | heres scriç`p`tus | | |
| | gres . rejacus | ḥeṛes relictus | | |
| 15 | . . . t . . f | Hosdroena | | 15 |
| | . . .] . tus | H`a`ecuba | | |
| | . . .] . nat | ḥonor | | |
| | . . .] | [h]onestus | | |
| | gloḃ . [] | [h]onestissimus | | |
| 20 | Gallic . . . re | [ho]nrificus | | 20 |
| | Galloçre . [] . | [ho]nrificentis- | | |
| | Gall . cre . [] . | simus | | |

¹⁶⁶ Differentemente da Dickey, Ferri (2010), inoltre, in Dickey (2010) vengono anche talora omesse linee estremamente frammentarie (soprattutto quelle delle sezioni superiori ed inferiori del rotolo) che non sono di nessun aiuto alla ricostruzione del testo. In linea, perciò, con Dickey (2010), anche qui queste linee non vengono riportate. Inoltre, soltanto in pochi casi vengono restituite nel testo lezioni del papiro che in Dickey (2010) ci si limita a riportare in nota; sporadici sono, invece, i casi in cui l'esame autoptico dei frammenti ha guidato ad una differente lettura, e questi casi vengono puntualmente registrati in apparato.

| | | | |
|----|----------------------|---------------------|----|
| | Galliā Cis[alpin]ā | histriō | |
| | Gāllia Tr[ansalpin]ā | histōria | |
| 25 | g[.]. [] | historiogra- fus | 25 |
| | | Hiero | |

| | Col. i | Col. ii | Col. iii | |
|----|---------------------------------|--------------------------|--|----|
| → | | | | |
| 1 | .. [.] . . . [i]ng . . . [] | | . . . [.] . . . [l . . h . . . | 1 |
| | ingenus | ignominiosus | l[. . .] . nes . [. . .] . [.] . . . [| |
| 5 | inānit | impedit | | 5 |
| | inānitus | instaurat | l[. .] [| |
| | i | . . çlus | Leocrates | |
| | i . eneus | intestinum | laccessit | |
| | in provinciam | intestinum bellum | lascibū[| |
| 10 | profectus est | Lipara | lu . . [| 10 |
| | Ilerga | Liparensis | lug . [| |
| | Ilergetes | lymphaticus | lus[| |
| | ingressus pr[o-]vinciam | lymfaticus pavor | con . [. . . [| |
| 15 | ingreditur pro- vinciam | lat . . | lū . [| 15 |
| | interrex | lucrum | [| |
| | interrege[] | lucra . . . [.]s | [| |
| | interregi[] | ludus | l . . [. . . [. .] . | |
| 20 | interregis[] | lugubrē | lilī . . . it | 20 |
| | interrege [] | Lillybaeum | | |
| | interregem | Lillyb . . . [] | l[. . .]imen | |
| | interreges | longi . [. . .] . | l . . [. .] . . | |
| | interregibus | . [.] . g . [. . .]ē | [. . .] | |
| 25 | | l[. .] . . [] | | 25 |
| | | . . [| | |

Col. i →

18 interrege[: interrege *vel* interrege[s] 21 interrege[*Cockle*

2.1. *BKT IX 150 (P.Berol. inv. 21246 verso)*

Edizioni: Brashear (1981); Kramer (1983) 19–27 n°1

Fr. a

1 $\bar{\sigma}$ χαροντος ασχολια
 ρ λατωνα οκκουπατι[ω --
 ε πτωσεις
 δικτιωνης
 5 [α]προδος
 ρεδδε
 αποδωσωι
 ρεδδαμ
 αποδιδωμι
 10 ρεδδω
 [α]ποδεδωκα
 ρεδδιδει
 [α]ποδεδωκεν
 ρεδδι[διτ]

Fr. b

1 ιλαρ[ρc]
 ιλα[ρic]
 ινα ου[
 ρυ[τ
 5 αcτηρ
 [c]τη[λλα]
 κτη . . [
 [.] . [
 κρατε[ι]
 10 [τ]ε[νετ]
 κρατε[ι][ται]
 τε[νητουρ]
 κρατητ[αι]
 τεν[εατουρ]

Fr. c

1 διαμε[
 κου . [. .] . [
 διατη[
 κυα[. .]α [
 5 δια[.]α . [. .] . [
 [.] . [
 δι[α . .]ε
 [
 ετι[μ]
 !μ[

Fr. d

1] . [
] . [
] . [
] . ι[
 5]ωρη[
]αι[
]αιο[
] . . . [
] . εc[
 10 ηλ[θ]ε[τε
 [ο]νηνι[ct]ιc
 η[λ]θ[ο]μεν
 ουνηνιμουc
 ηλθον
 15 ουνηνι
 ηρχε[τ]ε
 ουνηνιβα[τιc
 ηλθε[λε]ν
 ουνηνιβατ
 20 η φυcic
 ινγε[ν]ι[ο]μ
 ητ[ει]
 ποcκηβατ

Fr. e

- 1 μυρ[. .] . . . [.] . ατα[
ξενον δις[
ορπιτ[εμ]
5 κατηλος[. .] . [ουεξερι λ[
οξουσ διαθερ[ις]
ακτηει[
αρτοπωδιε λιδος[
10 πιστωρ[ις]
εις οικον μαα[
δομι ειν [δομοι]
[κυ]κον εφ ερμου
φεικο[υς μερκουριω]

Fr. f

- 1] . [. .] κυν . [.] . [. .] [.] . [. .] επιμε[
] ιμ[
5] ημεραις [διη[βους]
] σιτα μορξ[
] . c [ουρι[ος] α[ν]εμ[ος]
10] σεκουγ [δουσ ουεντους]
] γεροντος α . . [] ατιω σενε[ις]
] λ π[λ][υ]ουσι[ο]ς δα . [διου[ης]
15] προανα[ι]cχ[υντω]
] . ο[
] ημιονικ[ο]ν [μο[υλεινομ]
] ιερον [τεμπλομ]

Fr. g

- 1] . α[] . ιο[. . .] . . [. .] . . . [. .] . ρ . ις[
5 δια δακ[τυλιου] cφραγειζ[ων]
αν[ουλω] οφιγναν[ς]
διπνου κλησις
αδ [κ]ηνα ουοκ[ατιω]
αμαλθαιος
10 κορ[ν]ου[κ]ωπια . υ[.] φοςκ[.] ποσ
ιμ[. .] να . ορσαμ[
ανηνυ[το]c δαπανη
ινετ[ιν]ουμπ[τομ]
15 [γ]υνη πονηρα
εφ[. . .] ηκουτρ[ις]
εμι αικ[. . .] . c[
νυκτερ[ος] ημερα
νου[κτο]υρνα σα[
20 ανωφελ[ε]ς κενος
ινπρωδεστ ιπρω'ος'
[α]θεος ανθ'ρωπος
σινε δειβουσ ομο
του κοσμ[ο]ν συνχυσις
25 τερραι κοντουρβ[ατιω]
πλουσιου [c]παταλαι
διουειτι δηλ[ι]κου[ιαι]
αναλσια απεπιτος
ινουλ[ου]cουσ απεψ
30 δ[ι]α παντ[ος] εμχετ[αι]
σεμπερ ουωουερε
. cις
μ . [.] φ[ο]υσ μαιορ

| | | |
|-------------|-----------------|------|
| Fr. h | 20] | [|
| 1]ντ |]τι | .ομ[|
|]] |]] | |
|] . τ |] . τ | |
|]ν | | |
| 5] . . ν . | Fr. i | |
|]] | 1 -ο]νη[ρο]νντ[| |
|]ωτξ |]] | |
|]] |]] | |
|] . . . |] . [| |
| 10] | θε[]τ | |
|]ρω | [] | |
|]] | θ[-ου]ντ | |
|] . . . | [] | |
|]] | θ . [| |
| 15]βω | [] | |
|]] | θε[] | |
|]βιτ | κ[] | |
|]] | [] | |
|]του[.] | μα[] | |

2.2. *P.Oxy.* XLIX 3452

Edizioni: J.E.G. Whitehorne, *P.Oxy.* XLIX 3452; Kramer (2001) 77–82 n°7

| | | |
|-------------------|----------------|----------------------------|
| Col. i | Col. ii | |
| 1]ν |]μ | / ρωμ . [1 |
| |]μ | / ρωμα[] |
| |]] | υποκ ^ν β/ ρω[] |
| 5]] |]α | β × ρωμ[] |
| |] . ις | α υπερ × ρωμα[] 5 |
| |]] | πριοϋς] |
| |]] | πρειμωι] |
| 10 [/ π]ροτξ[ρον] | αντε | |
| [/ π]τελει[νος] | ουιμειους | |
| [/ π]τωξ[ω]ν | ουοκαβουλωρουμ | |
| [/ π]νρρος | ρουβρους | /σαρπις [] |
| [/ π]υρριχισται | λουδιωνης | /σαρξ [] |
| 15 [/ π]υλων | ιαουα | /καλιςτης [] |

| | | | | |
|---------------------------|-----------|---------------|----------|----|
| [/ π]υργικός | αρμαριον | /σαρον | σκ[ωπα] | |
| [/ π]ύξιον | βούξιουμ | /καλπιδί | το[υβα] | 10 |
| [/ πυξος] [[δεν`δ(ρον)']] | βόυ[ξουc] | [/]c[α]νδαλια | cο[λεια] | |
| | | [/c]ειγα | [| |
| | | [/c]ειγac | [| |

Col. i

8 [/ προτερον] *supplevit Kramer; non Whitehorne* 9 [/ πρωτως] *supplevit Kramer; non Whitehorne*

Col. ii

3 ρω[ξ] [ακινουc] *Kramer* ρω[ξ] *Whitehorne* 6 [cερατιc] *supplevit Kramer; non Whitehorne*
 7 [καρω] *supplevit Kramer; non Whitehorne* 8 [τουβικεν] *supplevit Kramer; non Whitehorne*
 9 cκ[ωπα] *Whitehorne* c[κωπα] *Kramer* 12 [τακη] *supplevit Kramer; non Whitehorne*
 13 [τακηc] *supplevit Kramer; non Whitehorne*

2.3. P.Sorb. inv. 2069

Edizioni: Collart (1940); Kramer (1987) 29–39 n°2; Dickey, Ferri (2010)

Col. i

| | | |
|------|-----------------------|--|
| 2 | [cetera ut altus] | [τὰ] λοιπὰ ὡc τὸ ὑψηλόc |
| 3 | — [] | [] |
| 3 | — [Studeo] | [cπουδ]ἄζω, φιλοπονῶ · |
| 4 | [] | [], |
| 4 | [non studet] | ἀμελεῖ, |
| 5 | [] | [], |
| 5 | [studebam] | [ἐβο]υλόμην. |
| 6 | — [] | [] · η καὶ ὄρνειον[.] · |
| 6 | [et cetera ut al]tā | καὶ τὰ λοιπὰ ὡc τὸ ὑψη[λή]. |
| 7 | — T | |
| 8 | — [Tibicen] | αὔλητήc, αὔλ[ητ]ρίς · |
| 8 | tūbicē[n] | [καλπιγκτήc], καλπ[ι]cτ[τ]ρια · |
| 9 | [horum duo]rum cetera | τούτων τῶν δυ[οῖν] τὰ λοιπὰ] |
| 9–10 | ut Cato declinatur | [ὡc τ]ὸ Κάτων κλίνεται, |
| 10 | e reciden[te in i] | [τοῦ ἔ μ]εταπίπτοντοc εἰc τὸ ἰ. |
| 11 | — [Tribus] | τρίcιν [[βουλη]] φυλή· |
| 11 | tribu[s generibus] | [τ]ρίc[ι γ]ένεcιν, |
| 12 | [tribus Col]lina | φυλή Κολλείνα. |
| 12 | — [Turbo] | [λαιλαπετόc, βέμ]β[ι]ξ, ῥόμβοc, φυρῶ · |
| 13 | [turbo et] vis venī | λαιλαπ[ετοc καὶ ἰc ἀνέμου], |

| | | |
|----|----------------------------|------------------------------------|
| 13 | [turbo bu]xeus | ῥομβος' βέμβιξ π[ύ]ξινος, |
| 14 | [turbo mag]icus | ῥόμβος μαγικό[ς], |
| 14 | [turbo composita] | [φυρῶ τὰ κυ]γκείμενα · |
| 15 | [turbinis] | λαϊλαπετοῦ |
| 15 | çet[era ut Cato declinatur | [τὰ] λοιπὰ ὡς τὸ Κάτων [κλίνεται]. |
| 16 | —[Trudo] | [ὠ]θῶ, ἔρ[ε]ῖδω · |
| 16 | [trudis] | [ὠ]θεῖς, ἔρειδεις · |
| 16 | [trudit] | [ὠ]θεῖ, ἔρειδει · |
| 17 | [cetera u]t ago | [τὰ λοιπὰ ὡς τὸ πράσσω] |
| 17 | —[Triumphus] | [θρία]μβος |

Col. ii

| | | |
|-------|------------------------|--|
| 25 | suadeo t[i]b[i] | [πείθω σε] |
| 25 | [provi]de tibi | βλέπε σεαυτό(ν), |
| 26 | maledico t[ib]i | [λοιδορῶ σε]. |
| 26–27 | —Tessera | πεσσός, σύντομο[ν,] χα]ριεντιζόμενον · |
| 28 | cetera ut a[ll]ta | [τὰ λοιπὰ] ὡς τὸ ὑψηλή |
| 29 | —Tribuit | [νέμει και ἔνει]μεν οἰονεῖ τιμὴν τινα. |
| 30 | —[[τῶ]] Tr . . [. .] | [.] και ἀνόητος · |
| 31 | et cetera [ut alta] | [και τὰ λοιπὰ] ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 32 | —Temp[er]t[as] | [χρόνος, χεῖμῶ]ν ἔξ ἀνέμων |

col. iii

| | | |
|-------|--------------------------------------|--|
| 44 | —Tectum | [δῶμα, ἐστεγαζόμενο]ν, ὑπέγη · |
| 44–45 | tectu[m . .] . . . liq[] | δῶμα καθ[.], |
| 45–46 | [tect]um est cubicellum | ἐστεγαζ[όμενον] ἐστὶ τὸ κοιτω[νάριον], |
| 46–47 | [tect]um triclini ae[di]ficiat[] | [τ]ὴν ὑπέγη]ν τοῦ τρικλίν[ου οἰκοδομεῖ] · |
| 47 | ce[t]era ut bel[l]um. | τὰ λ[οι]πὰ ὡς τ[ὸ πόλεμος]. |
| 48 | —Tendo | τείνω, [ἔρχομαι, σκηνῶ] · |
| 48 | tendo . [. .] nei[] | [τε]ίνω . . . ραδου[, |
| 49 | tendō in foru[m] | [ἔρχομαι εἰς ἀγ]ο[ρά]ν, |
| 49–50 | [te]ndō i[ux]ta v[all]um | ὑπέγη]ν πλ[η]σίον τοῦ ῥύμ[ατος] |
| 50 | [cetera ut ago] | [τ]ὰ [λοιπὰ] ὡς[τ] τὸ πράσσω |
| 51 | —Tanto mel[ius] | [τοσοῦτω βέλτιον] |

Col. iv

| | | |
|-------|------------------------------|--------------------------------------|
| 60 | [cetera ut b]ellum | καὶ τὰ λοιπὰ ὡς τὸ π[ό]λεμος[ε] |
| 60 | [Tactus] | [θ]ίξις, θίγεις, θετιγμένος. |
| 61 | [Tessera] | [κύ]βος καὶ ψῆφος κυβ[ευτικός]· |
| 61 | et ceter[<i>a</i> ut alta] | [κα]· τὰ λοιπὰ ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 62 | [Tonsa] | [κεκαρ]μένα καὶ γλωσσ[ηματικῶς] κώπη |
| 62 | ce[<i>t</i>]era ut alta] | τὰ λοιπὰ ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 63 | U | |
| 64 | [Voluptas] | [ῆ]δονή, ἀπάτη, [ἀκολα]σία, τρυφή· |
| 64 | [ceteraut] Cato | τὰ λοιπὰ ὡς τὸ [Κά]τ[ων]. |
| 65 | | [.]ου α . τ [.] |
| 65 | v[olup]tatem capio | [ῆδομ]αι, τρυφῶ, [ἀ]πατῶ· |
| 65–66 | e[<i>t</i> cetera ut rapi]o | τὰ λοιπὰ ὡς τὸ [ἀρ]πάζω. |
| 66 | U . [.] | [. . . .] |
| 66–67 | et cetera sicut ago | [καὶ τὰ λοιπὰ] ὡς τὸ πράσσω. |
| 67 | V[er]era] | ῶφ[ις, ἔχιδνα]. |
| 67–68 | Velim venias | [θέλω]μι ἔλθ[η]ς |
| 68 | velim f . [. . .] | θ . . [.] . θα |
| 68–69 | Vec[<i>tu</i>]ra | ῶχημ[α], [ἀγωγ]ή, να[ύλο]ς· |
| 69 | [et cetera ut alta] | [κα]· τὰ λοιπὰ ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 70 | [. . .] | φα . [] |
| 70 | [et cetera ut altus] | [καὶ τὰ λοιπὰ] ὡς τὸ ὑψηλός. |

Col. v

| | | |
|-------|----------------------------------|------------------------------|
| 79 | [Ventum] | [ἄ]νεμον, ἔληλυθός· |
| 79 | v[en]tūm s[er]v[er]e d[omi]n[um] | ἄνεμον αἴσιον, |
| 80 | v[en]tūm est d[omi]n[um] | ἔληλυθός [ἐς]τιν εἰς οἶκον. |
| 80 | [Ungula] | ὀπλή, ὀνύχιον, χηλή· |
| 81 | un[gu]la equi] | ὀπλή ἵππου, |
| 81 | un[gu]la porci | [ὀ]ν[ύχιον χοί]ρου, |
| 81–82 | ungula [[vobis]] [bovis] | [χ]ηλή βοός· |
| 82 | et cete[ra u]t alta | καὶ τὰ λοιπὰ ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 83 | Ulcis[<i>cor</i>] | [τιμωρ]ῶ καὶ ἀμύν[ο]μαι· |
| 83 | [ulci]scor hostis | ἄμ[ύνομαι] τοὺς πολεμίους. |
| 84 | Ultr[<i>ix</i>] | [νέμ]εις, ἀμυν[τ]ήρι· |
| 84 | et cetera ut ca[<i>lx</i>] | [καὶ τὰ λοιπὰ] ὡς τὸ ἄβητος. |
| 85 | Und[<i>e</i>] | [πόθεν] καὶ ὅθεν· |
| 85 | unde h[<i>o</i>]mines fiunt | [ὅθεν ἄν]θρωποι γίνονται |
| 86 | in [prior]e utra[m]que syllabam | ἐν τῷ προτέρῳ [ἐκάς]την |
| | | ὄξυτονούμεν |
| 87 | [acuimus] | [ε]λλαβήν, |

| | | |
|----|---------------------------|-------------------------------------|
| 87 | in ſeçcu[n]do ſeçcu[n]dam | [ἐν τῷ] ἕξῃς τὴν δευτέραν. |
| 88 | [Violo] | [μιαίνω], ἄσεβῶ, βι[ά]ζω, [φθε]ίρω· |

Col. vi

| | | |
|---------|-----------------------------------|---|
| 93 | Verna | [οἰκογενής, θρεπτός, θρεπτή] |
| 94 | [verna meus] | [οἰκο]γενής ἐμὸς ἢ θρεπτ[ὸς ἐμὸς], |
| 94 | [verna mea] | [τρε]πτή ἐμή· |
| 95 | [cetera ut alta] | [τὰ] λοιπὰ ὡς τὸ ὑψηλή. |
| 95 | Vos | [ὑμεῖς, ὑμᾶ]ς· |
| 96 | [vos priores venisti]s | ὑμεῖς πρότεροι ἐλεύθη[τε], |
| 96–97 | [vo]s sic iussi | ὑ[μᾶς οὕτως ἐ]κέλευσα. |
| 97–98 | genetivi ſic fit ç[asus] | [γε]νικῆς οὕτω χ[ί]νεται πτω[έ]ως· |
| 98 | audio vos | ἀκούω ὑμ[ῶν, ἀκο]ύω ὑμᾶς, |
| 99 | contem[no] vos | καταφρονῶ ὑμῶν· |
| 99 | dativi rursus [sic] | δοτικῆς πάλιν οὕτως |
| 100 | sequor v[os] | [ἀ]κολουθῶ ὑμῖν, |
| 100 | adiuvo vos | βοηθῶ ὑμῖν. |
| 101 | Uter | πότ[ερος], ὑτέρα ἢ τῆς γυναικός· |
| 101 | uter vestru[m] | πότερος ὑμῶν, |
| 102 | uter mulier[is] | ὑτέρα γυναικός. |
| 102 | Usus | χρῆσις, χρ[η]σάμενος. |
| 103 | Vobis | ὑμῖν· |
| 103 | in comparatione {c}·p·lura [li]li | ἐν συγκρί[σι]σει πληθυντικῆ |
| 104 | hoc quoque Græce | καὶ τοῦτο Ἑλληνικῆ |
| 104–105 | genetivus fit casus | γενικῆ γίνεται πτω[έ]ως |
| 105 | per omnia | κατὰ πάντα· |
| 105–106 | ut vobis acutior hic | ὡς ὑμῶν [ὁ]ξύ[τερος οὗτος, |
| 106 | vobis disertior | ὑμῶν λο[γ]ιώτερος, |
| 107 | vobis prior | ὑμ[ῶν] πρότερος. |
| 107–108 | Vitio | σινῶ, σινεῖ, ἐλαττώματα, φθείρω δὲ ἐπὶ γ[υν]α[ικὸς] ἐροῦμεν· |
| 108 | vitio rem | σινῶ [πρᾶγμα], |
| 108–109 | vitio hoc tenetur | εἶναι [τούτω κρα]τεῖται, |
| 109 | vitio virginem | φ[θ]είρω τήν παρθένον, |
| 110 | vi[tias] | [σινε]ῖς, φθείρεις· |
| 110 | et cetera ut accuso | καὶ τὰ λοιπὰ ὡς τ]ὸ κατηγορῶ κλίσεις |
| 111 | [vero] | [ἀληθεῖ ἢ δ]έ· |
| 111 | vero amico | ἀληθεῖ φίλῳ], |
| 111–112 | [hoc ver]o sciebam | [τοῦτο δὲ ἠπιστάμην] |

Col. vii

| | | |
|---------|-----------------------------|--|
| 115 | — [Vertex] | [κορυφή, ἴλιγξ]· |
| 116 | [ver]t[e]x ca[p]itis | [κορυ]φή κεφαλῆς, |
| 116–117 | ve[r]tex flūm[inum] | [ἴλιγξ πο]ταμῶν· |
| 117 | [cetera u]t calx | τὰ λοιπὰ ὡς τὸ ἄρβε<C>το[C] |
| 117–118 | [mascu]line | ἀρσενικῶς. |
| 118 | idem significat | τὸ αὐτὸ [σημαίνει] |
| 119 | et vortex | [καὶ οὐόρ]τεξ. |
| 128 | — Valetudo | ὑγεία καὶ νόσος· |
| 119 | valetudo bona | ὑγεία κ[αλή], |
| 120 | valetudo in[commo]da | νόσος δυστράπελος· |
| 120–121 | ce[tera ut Ca]to femi[ni]ne | τ[ὰ λοιπὰ ὡ]ς τὸ Κάτων θηλυκῶς, |
| 121–122 | recidente ο [i]n i | μεταπίπτο[ντος] τοῦ ὄ· εἰς τὸ ἰ· |
| 123 | — Urus | κανθός γλωσσηματικῶς καὶ βοῦς Γ[ερ]μανός· |
| 124 | cetera ut altus | τὰ λ[ο]ιπὰ ὡς ὑψηλός. |
| 124–125 | — V[ia]tor | ἀρχιυπηρέτης καὶ ὁδοιπόρος· |
| 125 | cetera ut altior | τὰ [λο]ιπὰ ὡς τὸ ὑψηλότερος. |
| 126 | — Vincit | νικᾷ καὶ γλωσσηματικῶς δεσμεύει· |
| 127 | vincit prudentia | νικᾷ τῇ ἐμπειρίᾳ |
| 127–128 | vincit manus | δεσμεύει τὰς χεῖρας. |
| 129 | — Valeo | ὑγιαίνω, ἔρρωμαι, ἰσχύω· |
| 129–130 | valeo tecum | ὑγιαίνω μετὰ σοῦ καὶ ἔρρωμαι, |
| 130 | valeo studere | ἰσχύω φιλοπονεῖν, |
| 131 | vales | ὑγιαίνει, ἰσχύεις, ἔρρωμαι, |
| 131 | valet | ὑγιαίνει, ἰσχύει, ἔρρωται· |
| 132 | valemus | ὑ[γιαίνο]μεν, ἰσχύομεν, ἔρρώμεθα, |
| 133 | valetis | ὑ[γιαίνετε], ἰσχύετε, ἔρρωσθε, |
| 133–134 | valent | [ὑγιαί]νουςι, ἰς[χύουσι, ἔρρ]ωνται, |
| 134 | vale | ὑγιαίνε, ἴ[σχυε, ἔρρωσο]· |
| 135 | et cetera si[cut] | [καὶ τὰ λοιπὰ κ]αθῶς τὸ |
| 135–136 | foveo decl[i]nā[tur] | θ[ερμαίνω κλίνεται]. |

Col. i

l. 8 αλπ[ί]στ[τ]ρια *legi* αλπ[ί]στρια *edd.*

Col. vi

l. 103 {c}·p·lura[[li]]li *legi* ·p·lura[[li]]li *edd.*

Capitolo II

Gli *auctores* con il sussidio della grammatica: le *adnotationes* agli *auctores*

P.Ryl. III 477 (Cicerone) e *P.Ant.* s.n. (Giovenale)

«A *Storia della tradizione e critica del testo* of scholiastic corpora, following in the footsteps of Pasquali's book on literary works, still awaits an author»¹⁶⁷:

Probabilmente, è difficile trovare un'espressione che meglio di questa utilizzata da Fausto Montana renda chiara l'idea di operazione filologica della quale necessitano i testi scolastici greci e latini. Mettere su un *corpus* di *scholia* significa costruire, in primo luogo, un'*editio variorum*, frutto di un attento e sistematico processo editoriale che punti all'esegesi della compilazione (e della stratificazione) delle fonti: si tratta di un esame nel quale l'indagine paleografica, codicologica e 'materiale' si intreccia e fonde con quella più strettamente ecdotica. Ma non solo: le annotazioni marginali, scoli e glosse, rappresentano il riflesso di operazioni non semplicemente di tipo filologico – secondo un'accezione propriamente moderna del termine – ma anche di tipo grammaticale in senso stretto, dal momento che illustrazioni di tropi e figure, strumenti di conoscenza ed indagine grammaticale, rappresentano, eco delle voci dei maestri, le costituenti per l'esegesi dei testi¹⁶⁸.

Rispetto al quadro noto per la tradizione su papiro greca, il numero di documenti letterari latini annotati è nettamente inferiore, tanto più che l'insegnamento della lingua di Roma nella realtà ellenofona ha le sue radici nella pedagogia greca¹⁶⁹. Che Virgilio sia l'*auctor* maggiormente rappresentato è dato noto, così come è altrettanto nota la presenza di una relativamente ridotta quantità di testi che contengano annotazioni

¹⁶⁷ Montana (2011) 158.

¹⁶⁸ In questa prospettiva si vedano le puntualizzazioni e le immagini di Cribiore (2001) 143: «a teacher's voice may still echo in the notes written in the margins of some papyri, for students might simply have jotted down what they heard in class and what came to them through their teacher's mediation and voice, *apo phonēs*». Resta di riferimento l'intero capitolo *L'enseignement de l'«Ars» sur les tropes* in Holtz (1981) 200–216, nonché, in particolare, l'approccio proposto verso questo tipo di fonti in Dickey (2007).

¹⁶⁹ Sulla questione si confrontino le argomentazioni di Cribiore (2001) 175–176 e McNamee (2007) 57.

marginali o interlineari, scoli o glosse. In particolare, poi, ampliando lo sguardo a tutti i documenti latini annotati, si osserva non soltanto che un ruolo principe è detenuto dai documenti a carattere giuridico, ma anche che queste annotazioni sono di tipo grammaticale soltanto in casi sporadici. La rilevanza dei *marginalia* ai testi di diritto romano, infatti, risiede tutta nella loro funzione di *indices* al testo che affiancano, sintetizzando in lingua greca il contenuto legale latino, con l'evidente fine di facilitare la comprensione del testo giuridico romano a lettori grecofoni anche attraverso l'apposizione di glosse greche interlineari. Il vocabolario tecnico utilizzato per le annotazioni a questa tipologia testuale è differente da quello dei *grammatici*, per quanto la frequente indicazione a $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omega\sigma\alpha\iota$, 'segnare', possa ricondurre ad una matrice scolastica¹⁷⁰.

Il campionario, del resto, risulterebbe senz'altro ampliato nel momento in cui si puntasse all'analisi delle glosse che, passo di un'avanzata formazione grammaticale e rientranti nella terza delle sei parti della τέχνη γραμματική, sono mantenute scisse, fin dalle prime linee dell'esposizione di Dionisio Trace, dalle ἱστορίαι¹⁷¹: se è così, tutti i cosiddetti 'glossari' virgiliani, ciceroniani e sallustiani dovrebbero esservi inseriti, ma, come si è precisato, si tratta di riflessi, per quanto immediati, di un insegnamento scolastico e non della sua teorizzazione¹⁷².

Quello che, però, si deduce, nel momento in cui si tenta di isolare un denominatore comune, è che l'attestazione di annotazioni marginali rivela una funzione innegabilmente più modesta rispetto a quella alla quale si penserebbe leggendo Quintiliano¹⁷³. Fine del maestro, infatti, era semplificare l'esegesi testuale e fornire sussidi al discente¹⁷⁴; quello

¹⁷⁰ Si vedano, in merito, le osservazioni di McNamee (2007) 122–124.

¹⁷¹ Dion. Thrax 1, Lallot (1998²) 42, 1, 5–6: τρίτον γλωσσῶν τε καὶ ἱστοριῶν πρόχειρος ἀπόδοσις.

¹⁷² Si legge in McNamee (2007) 69: «bilingual word lists and interlinear translations in papyri of Vergil also suggest that glossaries were a principal teaching tool for students taking up a foreign language».

¹⁷³ Quint. *inst.* 1, 8, 4–7: *cetera admonitione magna egent, in primis ut tenerae mentes tracturaeque altius quidquid rudibus et omnium ignaris insederit non modo quae diserta sed vel magis quae honesta sunt discant. Ideoque optime institutum est ut ab Homero atque Vergilio lectio inciperet, quamquam ad intellegendas eorum virtutes firmiore iudicio opus est: sed huic rei superest tempus, neque enim semel legentur. Interim et sublimitate heroi carminis animus adsurgat et ex magnitudine rerum spiritum ducat et optimis inbuatur. Utiles tragoediae: alunt et lyrici, si tamen in iis non auctores modo sed etiam partes operis elegeris: nam et Graeci licenter multa et Horatium nolim in quibusdam interpretari. Elegia vero, utique qua amat, et hendecasyllabi, qui sunt commata sotadeorum (nam de sotadeis ne praecipendum quidem est), amoveantur si fieri potest, si minus, certe ad firmissimum aetatis robur reserventur. Comoediae, quae plurimum conferre ad eloquentiam potest, cum per omnis et personas et adfectus eat, quem usum in pueris putem paulo post suo loco dicam: nam cum mores in tuto fuerint, inter praecipua legenda erit.*

¹⁷⁴ Dopo una disamina del suo campionario, osserva McNamee (2007) 77: «what most of teachers were inclined to supply, presumably, was help in capturing the essential meaning of a text. Only the more ambitious *grammatikoi* and the more capable students were likely to concern themselves with details more abstruse than we find in the majority of annotations. Such a degree of learning was the business of scholars, who are few in number in any generation».

che qui ci si propone è verificare se tra questi aiuti ci fosse il chiaro impiego di strumenti tecnici rientranti nelle categorie grammaticali in senso stretto.

Non si riscontrano, inoltre, nell'insieme dei papiri letterari latini annotati, espliciti riferimenti alle modalità di lettura del testo, elemento che costituiva il punto di partenza della formazione: anche ampliando lo sguardo ai documenti greci, i riferimenti diretti all'ἀνάγνωσις / *lectio* – prima delle parti della grammatica sulla quale vertono i paragrafetti iniziali della manualistica tecnica – sono estremamente sporadici e si rintracciano essenzialmente all'interno di testi drammatici¹⁷⁵. C'è da chiedersi, però, se piuttosto non si preferisse tutta quella gamma di segni che avrebbero reso, se non altro, più economico l'intervento sul testo: si pensi alle προσφῶδιαι / *accentus*, che, attestate in modo, se non capillare, certamente invasivo o, comunque, rilevante all'interno della documentazione letteraria tanto greca quanto latina, potrebbero essere lo specchio e l'applicazione (e, al tempo stesso, il suggerimento da parte del maestro all'allievo) dei rudimenti della disciplina grammaticale, di quella prima ed imprescindibile fase di commento – perché, innanzitutto, corretta lettura – al testo che, senza dubbio, doveva precedere l'analisi dei tropi e delle figure. Secondo passo nel cammino della formazione grammaticale è, invece, il chiarimento dei tropi, abbondantemente documentato nel campionario dei papiri annotati e segno di una datata tradizione di criticismo grammaticale¹⁷⁶: anche nei *marginalia* a testi latini ci si imbatte in riferimenti ai concetti di ellissi o di antitesi, ma è questione sulla quale si ritornerà gradualmente ed in dettaglio.

Nel suo esame, Kathleen McNamee – siamo nel 2007 – ha constatato come, all'interno del campionario latino, in un insieme che non sembra includere altro che semplici glosse o spiegazioni terminologiche, con traduzioni o interpretazioni, soltanto tre documenti suggeriscano un contesto grammaticale¹⁷⁷: il virgiliano *P.Ant.* I 29¹⁷⁸, frammenti papiracei con la sezione conclusiva del secondo e quella iniziale del terzo libro delle *Georgiche*, datati tra IV e V secolo, con *marginalia* la cui natura mitologica suggerirebbe che ci si trovi davanti ad un testo scolastico; il ciceroniano *P.Ryl.* III 477, sezioni da un codice datato al V secolo con stralci dalla *Divinatio in Q. Caecilius* corredata di scoli in latino ed in greco¹⁷⁹, in realtà la più consistente e lunga annotazione in margine ad

¹⁷⁵ McNamee (2007) 65.

¹⁷⁶ McNamee (2007) 65–68.

¹⁷⁷ Si veda McNamee (2007) 58; sul ruolo dell'insegnamento della grammatica è articolato l'intero ottavo capitolo del volume, *Grammatike and the Content and Language of Marginalia* (63–77).

¹⁷⁸ MP³ 2937 = LDAB 4148.

¹⁷⁹ MP³ 2919 = LDAB 558.

un papiro; il noto esemplare membranaceo di Giovenale proveniente dagli scavi della *Egypt Exploration Society* ad Antinoupolis nel 1914¹⁸⁰.

1. Su Virgilio (*P.Ant.* I 29)

Che l'*argumentum* introduttivo al terzo libro delle *Georgiche* nella «superb edition»¹⁸¹ del *P.Ant.* I 29, congiuntamente alle annotazioni marginali, abbia matrice scolastica potrebbe essere ipotesi verisimile se si pensa che introduzioni del genere al contenuto dei libri fossero originate da fini didattici; d'altro canto, tutto quanto può rientrare nel macroinsieme della produzione scolastica o, comunque, esegetica, nella scuola ha, in ultima analisi, origine, distaccandosi (nel corso del tempo) in base ai livelli di 'letterarietà' raggiunta.

La buona qualità del *codex* originario di cui i frammenti virgiliani erano parte, suggerita non soltanto da specifiche coordinate codicologiche – pagina grossa, margini particolarmente ampi, impiego di un'onciale *bd* dall'evidente tensione calligrafica, una chiara e solenne capitale rustica per *explicit* ed *incipit*, uso di inchiostro rosso per la titolatura ed i primi tre versi del libro – ma anche dall'impiego di un papiro sottile di ottima qualità¹⁸², nonostante le linee supersiti non suggeriscano un'analoga bontà dal punto di vista più strettamente testuale ed ecdotico, farebbe credere che la copia non fosse destinata ad un ambiente scolastico, ma probabilmente frutto di una commissione privata¹⁸³: più che un libro di scuola, sembra di avere dinanzi un volume 'da biblioteca'¹⁸⁴. Chi ne sia stato il fruitore, se un discente ad un livello della formazione piuttosto avanzato o un generale romano che coltivava la conoscenza letteraria o un burocrate egizio bilingue che si accostava, per mezzo di Virgilio, alla lingua latina, non è dato saperlo, ma la forma del libro non lo lascia immaginare tra i banchi di una scuola.

Indipendentemente dalla questione relativa alla destinazione e alla fruizione del codice originario, comunque, resta da precisare che non è sufficiente pensare alla natura mitologica delle osservazioni marginali come discriminare per inquadrare il testo in ambiente scolastico¹⁸⁵, dal

¹⁸⁰ MP³ 2925 = LDAB 2559.

¹⁸¹ Roberts (1950) 75.

¹⁸² *CLA Suppl.* 1708 (13): «papyrus of unusually fine quality for this period».

¹⁸³ Petrucci (1982) 62 ha pensato ad un collezionista piuttosto colto che aveva ordinato per sé una «lussuosa copia eseguita 'all'orientale' delle opere di Virgilio».

¹⁸⁴ Pecere (1990) 370 ne ha parlato come de «l'unica testimonianza di libro letterario autoctono destinato a un pubblico di buon livello culturale e sociale».

¹⁸⁵ McNamee (2007) 58 parla di: «explanatory marginalia, whose mythological nature suggests it may have been a book for school».

momento che è il testo virgiliano stesso ad avere, per le linee commentate o per i versi sintetizzati, spunti in tale direzione. Né sembra possibile parlare di insegnamento grammaticale in senso stretto, immaginando qualcosa che possa immediatamente riflettere, nella terminologia e nelle pratiche, prescrizioni grammaticali¹⁸⁶.

2. Su Cicerone (*P.Ryl.* III 477)

Per quanto riguarda la ‘grammaticalità’ delle note al testo del papiro ciceroniano della *John Rylands Library* di Manchester c’è, in realtà, da fare qualche ulteriore considerazione. Il frammento è notevole non semplicemente perché si tratta della più consistente attestazione su papiro del testo dell’*In Verrem*¹⁸⁷, ma anche perché, abbondante di annotazioni marginali ed interlineari, ha in sé i segni di una fruizione multipla: vi si distinguono, infatti, oltre quella dello scriba che ha vergato il testo ciceroniano, almeno quattro mani, riconoscibili dalle scritture greche e latine delle annotazioni (con casi in cui una medesima mano ha vergato sia note in latino sia in greco) ma anche da correzioni e dall’apposizione di alcuni segni interpuntivi e di accentazione (lunghi e circonflessi)¹⁸⁸. Le tipologie scritte delle mani ‘altre’, in alcuni casi dalla tendenza marcatamente corsiva, comunque, sembrano essere piuttosto contemporanee a quella dello scriba del testo principale, datata al V secolo.

Marginalia e *scholia* non sono semplicemente parafrasi al testo ciceroniano: nel caso delle annotazioni interlineari (quasi esclusivamente in latino), si tratta per lo più di elementi di parafrasi al testo, mentre quelle marginali (in greco più che in latino, e con casi in cui le due lingue sono compresenti) hanno una struttura spesso organica e di esegesi. Al di là della peraltro discutibile consonanza rintracciata con il commento virgi-

¹⁸⁶ Sulla natura delle annotazioni marginali ed interlineari, su scoli e glosse, all’interno del campionario di testi virgiliani su papiro, si veda il quadro presentato in Scappaticcio (2012c).

¹⁸⁷ Si tratta dei *PSI* I 20 (MP³ 2919.1 = LDAB 560); *P.Giessen Kublmann* 3.5 (*P.Iand.* V 90, inv. 210; MP³ 2920 = LDAB 561); *P.Mil. Vogl.* inv. 1190 (MP³ 2920.1 = LDAB 553). Una sezione dell’*In Verrem* è anche in *P.Oxy.* VIII 1097 + X 1251 (Brit. Libr. inv. 2057 = *P.Lit. Lond.* 143) + *P.Köln* I 49 (inv. 2554 + 3292) (MP³ 2918 = LDAB 557). Per quanto riguarda i papiri bilingui delle *Catiline* ciceroniane si veda, invece, il recente studio di Internullo (2011–2012).

¹⁸⁸ Sulla questione, le uniche informazioni esaurienti sono quelle fornite nell’*editio princeps* (ed unica) del frammento da Roberts (1938) 72–73, il quale ha precisato che la lettura di alcune parti del testo è stata possibile soltanto «with the help of a mercury vapour lamp, which also disclosed the existence of some scholia barely visible to the naked eye» (72). Estremamente complessa (e a tratti impossibile), infatti, risulta la lettura delle tavole del papiro reperibili nei vari repertori ed anche della riproduzione digitale sul sito *web* della *John Rylands Library*: http://enriqueta.man.ac.uk:8180/luna/servlet/detail/ManchesterDev-93-3-37317-100511:Divinatio-in-Q--Caecilium?sort=Image_sequence_number%2CFolio%2CImage_Title%2CDate_created&qvq=sort:Image_sequence_number.

liano di Servio¹⁸⁹, c'è una annotazione che, collocata nel margine destro della pagina fino a spingersi – a causa della sua consistenza – in quello inferiore, meriterà, senza dubbio, una più approfondita analisi, non soltanto in una prospettiva strettamente ecdotica ma anche in quella giurisprudenziale: si tratta della nota, ascrivibile a due differenti interventi sul testo (dunque, due mani diverse), sviluppata a partire dall'*indicium* di *div. in Caec.* 34, per la quale è stato ipotizzato che abbia avuto la medesima fonte del commento alle stesse linee ciceroniane attribuito ad Asconio¹⁹⁰.

La dotta e puntuale nota su *indicium*, però, sembra funzionale ad uno studente – o forse già studioso? – di retorica o di diritto e che aveva ormai superato la fase iniziale della formazione rigorosamente grammaticale¹⁹¹, tanto più che il lessico utilizzato non sembra poter essere inglobato nell'argomentazione tecnica delle Τέχναι / *Artes*.

2.1. Μεταφορά – *TRANSLATIO* – Nella sfera del lessico delle Τέχναι / *Artes* rientra il solo riferimento al concetto di 'metafora', nelle linee di commento allo *scopuloso ... in loco* ciceroniano (*div. in Caec.* 36). Nel margine sinistro del Fr. 1 *verso*, in parallelo alle ll. 33–35, si articola, su cinque linee di cui le ultime due estremamente lacunose, l'annotazione: $\zeta\kappa\omicron\pi\epsilon\lambda\omega\ \delta\upsilon\varsigma\ |\ \chi\epsilon\rho\epsilon\iota\ \pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha\tau\iota\ |\ \alpha\pi\omicron\ \mu\epsilon\tau\alpha\phi\omicron\rho\alpha\varsigma\ |\ [\dots\dots]\ \kappa\omicron\nu\tau\omega\nu\ |\ \cdot\ \rho\omicron\ [\dots]\ \tau\omega\nu$ ¹⁹².

La nota richiama, senza dubbio, l'attenzione sulla singolarità dell'occorrenza ciceroniana: si tratta, infatti, dell'unico caso in cui l'aggettivo assume questa sfumatura di senso, per quanto sia utilizzato anche altrove; probabilmente lo stesso fine, di isolare questo aggettivo, doveva

¹⁸⁹ McNamee (2007) 478. In realtà, i punti di contatto con Serv. *Aen.* 9, 437 sono già enfatizzati all'interno dell'*editio princeps* del papiro, dove si parla di familiarità del compilatore del commento al testo ciceroniano con Servio o con una sua fonte – si veda Roberts (1938) 73. La situazione è, però, più complessa di quanto dica Roberts (e riproponga la McNamee), se non altro perché la tradizione manoscritta di Servio, su questo punto, presenta qualche difficoltà per l'editore moderno e, in più, nel luogo citato si fa riferimento ad un passo dalla prima orazione *in Catilinam* (1, 6, 15). Si legge, infatti, in Servio: *petitiones enim proprie dicimus impetus gladiatorum, unde Cicero 'quot ego tuas petitiones ita coniectas, ut vitari nullo modo possent, parva quadam declinatione et, ut aiunt, corpore effugi'*. Sulla questione si confronti Scappaticcio (2013b).

¹⁹⁰ Roberts (1938) 73, 76–77; le conclusioni dell'editore del papiro vengono riproposte in McNamee (2007) 476. Su questa annotazione marginale del papiro, si veda il più dettagliato esame in Scappaticcio (2015b) ed, in generale sulle annotazioni in relazione al testo ciceroniano veicolato dal frammento, (2016b).

¹⁹¹ Sull'importanza di questo documento si sofferma McNamee (2007) 80–81, la quale conclude: «the Cicero papyrus is another 'missing link' in the history of scholia. With the Oxyrhynchus Callimachus, it represents an intermediate stage between the ancient practice of transmitting commentaries as independent books and the Byzantine practice of transcribing them whole (or in large excerpts) into the margins of a classical author» (81). Di differente parere è Montana (2011) 130: «more simply, I think, this note is an *excerptum*, drawn directly from an exegetic work, or the written record of an oral comment».

¹⁹² Traduce McNamee (2007) 477: «on a (rocky) point, in a difficult matter; from a metaphor of ...».

avere anche l'apposizione da parte di un fruitore del testo (la mano che Roberts ha definito *E*) della forma *s/çopuloso*¹⁹³ nell'estremità del margine superiore (superstite) della pagina, sulla sinistra, quasi a 'rubricarla', a voler segnalare l'occorrenza della forma nel testo sottostante e richiamarvi l'attenzione¹⁹⁴. D'altro canto, si è ritenuto che l'annotazione greca non si configurasse altro che come un adattamento dal latino, data l'ovvia assenza di attestazioni di *σκόπελος* con lo stesso senso che qui ha l'aggettivo *scopulosus*¹⁹⁵. In realtà, il più consistente limite all'interpretazione è nella lacunosità del testo della nota, nelle sue ultime due linee, delle quali si leggono non più che vaghe tracce di lettere, lacunosità che non permette di comprendere meglio di cosa quest'espressione ciceroniana fosse esattamente intesa come metafora. Ulteriore testimonianza della traslazione dell'aggettivo *scopulosus* alla sfera retorica da quella propriamente 'materiale' e 'naturale', dal momento che denota, in prima istanza, un luogo impervio per mare¹⁹⁶ e per terra¹⁹⁷, è un altro passo dello stesso Cicerone. All'interno del *De oratore*, infatti, si legge:

*haec autem, ut ex Appennino fluminum, sic ex communi sapientiae iugo sunt doctrinarum facta divortia, ut philosophi tamquam in superum mare [Ionium] defluerent Graecum quoddam et portuosum, oratores autem in inferum hoc, Tuscum et barbarum, scopulosum atque infestum laberentur, in quo etiam ipse Ulixes errasset*¹⁹⁸.

Si tratta, del resto, di un'immagine non soltanto efficace, ma che viene esplicitata nel *De oratore* attraverso il parallelo tra la realtà 'materiale' e quella retorica, attraverso la similitudine. La similitudine, però, si fa metafora nel momento in cui ci si trova dinanzi al testo della *Divinatio* e alla ripresa che dell'espressione è fatta all'interno di una delle *Declamationes minores* pseudoquintilianee (*intellego, iudices, quam difficili*

¹⁹³ Roberts (1938) 74 leggeva, invece, *scopuloso*; attualmente c'è stato un ulteriore deterioramento del papiro rispetto agli anni Trenta-Quaranta del secolo scorso.

¹⁹⁴ Si legge in Roberts (1938) 77: «this word was picked out by scribe E, no doubt because of its rarity (this is the only instance of a metaphorical use of the word in prose quoted in the dictionaries, though it occurs elsewhere in Cicero in a different sense), and written in the top left-hand corner of the page». Dall'analisi di Roberts sembrerebbe che questa ulteriore mano sia responsabile soltanto della nota qui in esame.

¹⁹⁵ Precisa, infatti, Roberts (1938) 77: «the Greek scholium would appear to be a mere adaptation from the Latin»; analogamente si legge in McNamee (2007) 477. In realtà, tanto *σκόπελος* quanto *scopulus* indicano una superficie rocciosa, impervia, sia relativamente a difficoltà del mare (dunque, lo scoglio) sia di un territorio montuoso (dunque, il picco, la rupe); per il greco, non ci sono attestazioni di forme aggettivali derivate da *σκόπελος* che abbiano assunto un valore metaforico e relativo al campo della retorica, come documentato in Cicerone – si veda Liddell, Scott (1996⁸) 1613 s.v. *σκόπελος*.

¹⁹⁶ Colum. 8, 17, 8, 5; Nep. Att. 10, 6, 2; Phaedr. app. 22, 3; Plin. nat. 9, 180, 3; Stat. Theb. 1, 55.

¹⁹⁷ Luc. 2, 619; 3, 172; 5, 652; Plin. nat. 6, 65, 6; Sil. 7, 274; 8, 390; 431; 15, 305; Stat. Theb. 1, 332; 4, 102; Val. Fl. 2, 518.

¹⁹⁸ Cic. de orat. 3, 69, 5.

*ac velut scopuloso loco versetur oratio mea*¹⁹⁹), nonché nell'introduzione che Cledonio fa alla sua argomentazione grammaticale, quando, in un contesto che è, però, tutta una metafora marina e che richiama alla mente le difficoltà dei flutti in tempesta, ammette: *video quam scopuloso difficilique in loco necessitudo versetur*²⁰⁰.

Quello che è necessario mettere in rilievo, in questa sede, è l'uso del concetto di μεταφορά, laddove, invece, l'uso della preposizione ἀπὸ indica semplicemente l'origine, la motivazione, dalla quale sarebbe scaturita, agli occhi dell'esegeta, l'espressione ciceroniana. Che quella della μεταφορά fosse una 'categoria' dalla radicata tradizione grammaticale è constatazione evidente e nota pensando, ad esempio, all'uso moderno del tropo.

In bilico tra l'essere argomento della manualistica più strettamente retorica e grammaticale, i *tropi* costituiscono il fulcro di uno dei capitoletti delle *Artes* tardoantiche²⁰¹.

Nella Τέχνη di Dionisio Trace non si legge null'altro che δεύτερον (*scil. μέρος*) ἐξήγησις κατὰ τοὺς ἐνυπάρχοντας ποιητικούς τρόπους²⁰², e non si ritorna oltre sui tropi. È all'interno di commenti al trattato che, invece, ci si sofferma su questi elementi; si tratta, però, pur sempre di documenti che rientrano in piena età bizantina e sulla cronologia dei quali restano non pochi punti interrogativi²⁰³. Ad esempio, nel *Commentarius Melampodis seu Diomedis* i tropi vengono lungamente analizzati ed il primo ad essere introdotto, subito dopo la definizione stessa del concetto, è proprio la metafora²⁰⁴, mentre di gran lunga più analitica è la descrizione che della metafora si legge negli *Scholia Londinensia*²⁰⁵.

All'interno della catalogazione carisiana dei suoi dodici tropi, la *metaphora* è la prima ad essere menzionata e lungamente analizzata:

*de metaphora. Metaphora est dictio translata a propria significatione ad non propriam similitudinem decoris aut necessitatis aut cultus gratia. Haec fit modis quattuor, ab animali ad animale, ab animali ad inanimale, ab inanimale ad animale, ab inanimale ad inanimale*²⁰⁶.

¹⁹⁹ PsQuint. *decl.* 259, 12, 1.

²⁰⁰ GL V 9, 7–8 K.

²⁰¹ Si veda il quadro sulla figura presentato da Martin (1974) 266–268, nonché *s.v. Metapher*, in HWR 5, 1099–1183 (in particolare: B.I. 1103–1115) e l'insuperata analisi in Lausberg (1998) 250–256.

²⁰² Dion. Thrax 1, Lallot (1998²) 42, 1, 4–5.

²⁰³ Si veda, comunque, il commento al testo dionisiano in Lallot (1998²) 77. Per ulteriori luoghi paralleli si confronti anche Bécars Botas (1985) 253 (*s.v. μεταφορικός*).

²⁰⁴ GG I. 3, 13, 28–30. La prima attestazione relativa all'esplicazione del tropo della μεταφορά si riscontra in Arist. *poet.* 21, 1457b 7.

²⁰⁵ GG I. 3, 457, 22–459, 4 (dove, tra l'altro, si legge della differenziazione dalla cataresi, 21–25 e della presenza non di quattro, ma di cinque 'modi' del tropo, 26).

²⁰⁶ Barwick (1997³) 358, 14–18; di seguito, Carisio analizza singolarmente i quattro *modi* anche attraverso il ricorso ad esempi (358, 19–359, 4).

Che la fonte (o una delle fonti) dalla quale Carisio attinge sia greca emerge nel momento in cui precisa che sono *communes* quelle metafore che a *Graecis acoluthoe appellantur*²⁰⁷, e analogamente l'espressione si ripete nel momento in cui il riferimento va alle metafore *non communes*, chiamate, invece, *anacoluthoe*²⁰⁸.

Di questa stessa categorizzazione da parte dei *Graeci* si legge anche all'interno della sezione finale delle linee che Diomede dedica, ancora una volta primo tra i tropi, alla metafora²⁰⁹; dall'introduzione che, però, Diomede fa al suo capitolo *de tropis* emerge un ulteriore particolare relativo alle sue fonti, dal momento che si fa riferimento alla definizione che di *tropus* avrebbe dato Scauro²¹⁰ e a quella, invece, di Quintiliano²¹¹. La definizione che Diomede dà, in prima battuta, si trova analogamente in Donato: *metaphora est rerum verborumque translatio*²¹².

In Donato non si parla di metafore *communes* (o *acoluthoe*) o *non communes* (*anacoluthoe*), ma piuttosto di *reciprocae* e *partis unius*²¹³, nomenclatura che si ritrova, di conseguenza, anche nel commento do-

²⁰⁷ Barwick (1997³) 359, 4–5.

²⁰⁸ Barwick (1997³) 359, 10–13.

²⁰⁹ Si legge in Diomede, GL I 457, 4–6 K: *de metaphora. Metaphora est rerum verborumque translatio a propria significatione ad non propriam similitudinem decoris aut necessitatis aut cultus aut emphaseos gratia*. L'illustrazione, poi, prosegue, come in Carisio, con i quattro modi (GL I 457, 6–23), fino ad approdare alla divisione tra *communes / acoluthoe* e *non communes / anacoluthoe* (457, 24–33 K). Di *verbi translatio* si parla anche in *Rhet. Her.* 4, 34, 45 e *Cic. de orat.* 3, 55.

Non primo tra i tropi, invece, è la *metaphora* nell'argomentazione di Sacerdote, nel cui trattato si legge, GL VI 466, 27–28: *metaphora est oratio a propria significatione ad non propriam translatam*; l'argomentazione, poi, si sposta e si arresta all'illustrazione dei modi (466, 28–467, 3 K). In Sacerdote, inoltre, si legge un particolare interessante in relazione alla *catachresis*: *hanc quidam metaphoran dicunt* (GL VI 463, 7 K). Sacerdote, infatti, è il solo a dire esplicitamente di questa confusione terminologica tra i due differenti tropi, per quanto molti altri grammatici spieghino il tropo della *catachresis* creando un distinguo rispetto alla *metaphora*: si confrontino, ad esempio, Carisio (Barwick 1997³, 359, 14–20), Diomede (GL I 458, 3–6 K); Isidoro (*orig.* 1, 37, 6). La differenza tra i due tropi, di cui si legge già in Quintiliano (*inst.* 8, 4, 34 e 8, 6, 4), è riflesso della dottrina stoica dei tropi, che diverge da quella aristotelica; sulla questione si sofferma la Calboli Montefusco (1979) 434–435.

²¹⁰ GL I 456, 27–29 K.

²¹¹ GL I 456, 29–31 K. Ecco quanto si legge in Quint. *inst.* 8, 6, 4–5: *incipiamus igitur ab eo qui cum frequentissimus est tum longe pulcherrimus, translatione dico, quae μεταφορά Graece vocatur. Quae quidem cum ita est ab ipsa nobis concessa natura ut indociti quoque ac non sentientes ea frequenter utantur, tum ita iucunda atque nitida ut in oratione quamlibet clara proprio tamen lumine eluceat. Neque enim vulgaris esse neque humilis nec insuavis haec recte modo adscita potest. Copiam quoque sermonis auget permutando aut mutuando quae non habet, quodque est difficillimum, praestat ne ulli rei nomen deesse videatur. Transfertur ergo nomen aut verbum ex eo loco in quo proprium est in eum in quo aut proprium deest aut tralatum proprio melius est*. Con particolare riferimento al testo quintiliano ma, allo stesso tempo, per ulteriori riferimenti, si veda Cousin (1967) 104.

²¹² Holtz (1981) 667, 6; l'argomentazione si articola sui quattro modi (667, 6–668, 6). Da Donato evidentemente attinge Isidoro (*orig.* 1, 37, 2–5) e, successivamente, anche Giuliano da Toledo (Maestre Yenes 1973, 202, 10–204, 58). È all'apparato al testo di Holtz che si rinvia anche per ulteriori luoghi paralleli relativi alla definizione del tropo.

²¹³ Holtz (1981) 668, 7.

natiano di Pompeo, dal quale, però, emerge una ‘assolutizzazione’ a nome latino per μεταφορά di *traslatio*, termine solitamente utilizzato dai *grammatici* semplicemente per chiarire il concetto e non come esatto equivalente latino del tropo²¹⁴, cosa, in realtà, che non è un’innovazione assoluta, se si pensa che il discrimine tra la *metaphora* dei greci e la *traslatio* dei romani era già stato messo in evidenza da Festo²¹⁵:

metaphora est translatio: Latini ista quasi barbara sic audiunt. Legite Ciceronem et videte, quem ad modum tractat; de ipsis rebus duos libros integros scripsit [plenos]; nihil loquitur in ipsis libris nisi hoc solum, de istis rebus, et dat exempla pleraque translata a Demosthene, pleraque sua. Sexti liber [qui habet] nihil loquitur in fine nisi de figuris²¹⁶.

L’impiego, da parte del compilatore del commento al testo ciceroniano del *P.Ryl.* III 477, del concetto di μεταφορά, all’interno di un’annotazione in lingua greca, non può essere, dunque, interpretato in modo unilaterale, come il derivato di una determinata τέχνη o *Ars*, soprattutto perché, nel caso specifico della metafora, ci si trova davanti ad un elemento di tradizione già aristotelica e in bilico tra le prescrizioni grammaticali nel senso più rigoroso e quelle più ampiamente retoriche. Né è possibile, dunque, sbilanciarsi sul sostrato culturale della formazione del commentatore, dal momento che μεταφορά è utilizzato anche nella tradizione grammaticale latina, talora semplicemente traslitterato nella forma *metaphora*: la lunga tradizione del tropo ne ha mantenuto inalterato il nome nella precettistica, e *translatio* resta soltanto in Pompeo²¹⁷ e nella tradizione latina nota dei commentari. Nel *Commentum Terenti*²¹⁸, così come anche nel commento oraziano di Porfirione²¹⁹ ed in quello virgiliano di Servio²²⁰ è attestata una convivenza dei due termini per indicare il tropo, con una predominanza, però, di *traslatio* su *metaphora* / *metafora* (il problema dell’ortografia, in questo contesto, risulta secondario).

²¹⁴ Si confronti anche quanto si legge in Aftonio, GL VI 51, 24–29 K: *nam propter infinitam rerum multitudinem cum nequaquam omnibus vocabula propria invenirentur, quae ratio loquendi flagitabat, translaticie a quacumque re simili ac proxima pleraque appellari coeperunt, ut in montibus vertices, in vitibus flagella, in exercitu acies alae et cornua, in surculis gemmae et cetera per metaphoran translata.*

²¹⁵ Fest. 136, 23–26 Lindsay: *metaphoram quam Graeci vocant nos tralationem, id est domo mutuum verbum: quo utimur, inquit Verrius, in oratione saepius quidem honesti ac proprii verbi defectu.*

²¹⁶ GL V 305, 7–11 K. L’argomentazione si articola sui *modi* (GL V 305, 11–33) e, successivamente, sulla possibilità che queste *translationes* siano o meno *reciprocae* (305, 33–306, 13 K).

²¹⁷ In Diomede, ad esempio, si legge: *metathesis dicitur translatio* (GL I 442, 31 K).

²¹⁸ Si legge, infatti, in Holtz (1981) 208 n. 51 che nel *Commentum Terenti* ci sono trentasei attestazioni di *translatio* e diciannove di μεταφορά.

²¹⁹ In Porfirione, le tredici attestazioni di *traslatio* si contrappongono alle otto complessive di *metafora* e dell’uso dell’aggettivo *metaforicus*. Sull’occorrenza del termine per illustrare luoghi poetici o dalle Sacre Scritture, si veda *ThLL* VIII 875, 84–876, 36.

²²⁰ In Servio, ci sono quarantasei occorrenze di *translatio* di contro alle cinque di *metaphora*.

Nulla permette di escludere che il commentatore abbia avuto una formazione greca e che si fosse alimentato dei precetti di Τέχναι – a noi, però, attualmente ignote – che avrebbero chiarito il tropo, di contro alla sinteticità di Dionisio Trace; del resto, l'argomentazione sulla metafora è sviluppata tanto in *Artes* grammaticali quanto in quelle retoriche ed il commentatore avrebbe potuto avere una completa cultura retorica e prendere dalle sezioni sui tropi dei manuali di retorica la sua teorizzazione sulla metafora²²¹. Né, d'altro canto, si può categoricamente tagliare fuori che si sia trattato di qualcuno che si era formato attraverso la lettura di *Artes* (o addirittura di una di quelle *Artes* bilingui, delle quali quella di Dositeo potrebbe essere soltanto un esempio) e che aveva una formazione culturale bilingue, come proverebbe anche il fatto che una stessa mano ha ricopiato, nel papiro in questione, sia le annotazioni in latino sia quelle in greco, verisimilmente attingendole dalla stessa fonte. Troppo scarna, e per di più lacunosa, è la citazione dello scolio per dedurre qualcosa di più certo: bisogna lasciare che si tratti di ipotesi, ulteriormente indebolite dalla possibilità che il concetto di metafora potesse essere integrato a tal punto nella conoscenza-base di qualsiasi persona che avesse un rudimento culturale – come certo doveva essere un commentatore – da essere penetrata nel lessico astraendo da una precisa derivazione da Aristotele o PseudoTrifone o piuttosto da Donato, in un terreno cognitivo che resta in bilico tra la retorica e l'esegesi degli *auctores* per la quale la *grammatica* puntava a fornire gli strumenti²²².

3. Su Giovenale (*P.Ant.* s.n.)

Con interventi marginali ed interlineari, in latino ed in greco, apposti da almeno cinque differenti mani, il frammento membranaceo giovenaliano, contenente i vv. 149–198 della settima *Satira*, è, come quello ciceroniano precedentemente analizzato, chiara espressione di un intervento esegetico reiterato nel tempo: più fruitori, dunque, lasciano il 'segno' a riflettere l'esigenza comune di interpretazione testuale²²³. Le annotazioni si affollano, infatti, nell'interlinea, ma anche nei margini (sinistro e

²²¹ Tra le numerose illustrazioni del tropo all'interno della trattatistica retorica è qui opportuno rinviare al solo Περὶ εὐρέσεως pseudoermogeniano, dove si crea un distinguo in relazione alla modalità in cui il tropo in analisi viene chiamato dai γραμματικοί; si veda 4, 10, 1 (Patillon 2012, 116): ὁ καλεῖται καὶ μεταφορὰ παρὰ τοῖς γραμματικοῖς.

²²² Sul concetto di 'metafora', sui suoi usi in campo grammaticale, con particolare riferimento a Donato, e retorico, restano di riferimento le pagine di Holtz (1981) 207–208.

²²³ Si legge in Montana (2011) 134: «what we have in such cases is, more simply, a re-utilization of the same manuscript by a multiplicity of subjects, each working with the same aim and the same manner of proceeding as we find documented in the manuscripts annotated by a single hand».

destro, nonché superiore ed inferiore) e le tipologie scritte che le contraddistinguono risultano paleograficamente contemporanee alla scrittura del testo principale, solitamente datata al calare del V secolo²²⁴. C'è una puntualizzazione fatta dall'editore del frammento di Antinoupolis, Colin H. Roberts, nella sua *editio princeps* (l'unica finora realizzata), che merita di essere riportata, in vista di un'ulteriore e più approfondita indagine di tipo filologico sul testo delle annotazioni: poter distinguere più mani non significa immediatamente pensare che i differenti fruitori abbiano attinto a fonti diverse²²⁵. Di queste mani, ad intervenire nella restante pagina del codice giovanaliano in modo più consistente sono quelle che Roberts ha denominato *B* e *C*, la prima operando soprattutto all'interno della sezione marginale sinistra con note esplicative ma anche («probably», asserisce Roberts²²⁶) attraverso pochi interventi emendatori e correzioni ed attraverso l'apposizione di accenti, segni interpuntivi e alcuni dei diacritici, la seconda, invece, più familiare con la scrittura greca rispetto a *B*, ricopiando annotazioni interlineari e nel margine destro; *D*, invece, interviene sporadicamente con una corsiva in inchiostro particolarmente scuro ad aggiungere note su scoli precedenti, mentre *E* ed *F* sono riconoscibili soltanto in modo estremamente sporadico²²⁷. L'esame autoptico del documento, attualmente conservato nella *Papyrology Room* della *Sackler Library* oxoniense, conferma i dati messi in evidenza da Roberts e la sua differenziazione tra le mani identificabili.

Nonostante il livello esegetico delle glosse e degli scoli al frammento giovanaliano non sia particolarmente elevato e, nella maggior parte dei casi, si arresti ad una parafrasi testuale, non è da escludere, agli occhi di Roberts, che si tratti del lavoro di un «professional commentator»²²⁸, la cui tradizione testuale, però, da mantenere distinta nella sua origine da

²²⁴ Roberts (1935) 200–201.

²²⁵ Roberts (1935) 201: «nor would I suggest that in separating the hands we need to look for two sources of these scholia, since all are sufficiently inept to have the same parentage»; analogamente, a 206: «both B and C show about the same level of intelligence; both attempt to paraphrase and amplify rather than elucidate or comment on peculiarities of style or text».

²²⁶ Roberts (1935) 201.

²²⁷ In più, sembra trattarsi di mani più tarde rispetto alle altre; Roberts (1935) 201, infatti, ne parla come di «probably readers into whose hands at some later period in the sixth century the manuscript passed». Le letture e le posizioni di Roberts vengono ripresentate dalla McNamee (2007) 479–490, la quale afferma di essere intervenuta soltanto sporadicamente attraverso la collazione delle riproduzioni del frammento; anche per questo le sue osservazioni «need to be confirmed by autopsy» (479).

²²⁸ Roberts (1935) 206; continua Roberts: «for one thing, the way in which they are written does not suggest that they are the jottings of an amateur; more important, the range of the vocabulary is certainly beyond that of an ordinary educated Graeco-Egyptian of the period».

quella del testo giovenaliano in sé²²⁹, apparirebbe differente da quella nota degli *Scholia in Juvenalem vetustiora*²³⁰ (e, c'è da aggiungere ora, *recentiora*²³¹), cosa questa che farebbe ipotizzare una compresenza di almeno due diverse tradizioni di commenti a Giovenale in età tardoantica, circolanti indipendentemente l'una dall'altra nell'arco di un secolo²³². Si tratta di una ricostruzione che necessita di essere più analiticamente ripercorsa, dal momento che l'evidenza porta, talora, a smentire questa assoluta distanza dagli *scholia vetustiora*; quello che, però, bisogna mettere in rilievo qui è semplicemente che il frammento giovenaliano di Antinoupolis non sembra avere le caratteristiche di un libro 'di scuola'.

Come si è accennato, nella quasi totalità dei casi, ci si trova davanti ad annotazioni che altro non sono che una parafrasi, un chiarimento dei versi della *Satira*, fine di ogni commento che abbia come immediato intento quello di farsi sussidio per l'esegesi testuale da parte del lettore, prima che di indossare vesti letterarie esso stesso. In questi 'aiuti' per il fruitore del testo e per l'illustrazione del suo contenuto, le annotazioni del frammento rivelano, in due casi, l'utilizzo di categorie rientranti nella sfera della normativa grammaticale in senso stretto: si fa, infatti, riferimento al concetto di ellissi e a quello di antitesi, e in entrambi i casi in *marginalia* in lingua greca. Il dato, dunque, che immediatamente emerge è l'utilizzo di 'strumenti' grammaticali per quel gradino più elevato che l'esegesi testuale costituiva nella formazione scolastica, ma anche culturale in senso più ampio. Il secondo elemento da mettere in rilievo è che, per quanto in entrambi i casi si tratti di annotazioni in greco, queste sono frutto di due differenti interventi nel testo: nel caso in cui si accetti l'idea di Roberts di derivazione dell'intero commentario del frammento da una sola 'matrice', per quanto frazionato in una stratificazione di interventi di fruitori diversi, bisognerebbe dedurne che questo specifico commentario-madre giovenaliano abbia utilizzato concetti grammaticali per l'illustrazione testuale; qualora, invece, si pensasse al confluire all'interno della massa di scoli ed annotazioni del frammento di più interventi, che potrebbero risalire a fonti diverse, bisognerebbe dedurne che le categorie grammaticali costituivano uno strumento consueto per

²²⁹ Si legge in Roberts (1935) 207: «probably we should not be wrong in postulating a separate origin for the text and the scholia, the former being the descendant of a *gelehrte Ausgabe*, the latter representing an inadequate attempt, with no tradition behind it, to explain an author too difficult for the age». Sulla questione si confronti Cameron (2011) 453–454.

²³⁰ Wessner (1931).

²³¹ Grazzini (2011).

²³² Osserva Roberts (1935) 206: «we must assume that within a hundred years (for there is certainly no reason to think that the scholia of P. Ant. Juv. are earlier than c. 400, and they may well be later) two independent commentaries came into existence»; Roberts, inoltre, si spinge ad ipotizzare che 'culla' di questa produzione possa essere stata Alessandria, cosa che spiegherebbe anche «both their grammatical character and their poor quality» (206–207).

l'esegesi del testo. Si tratta, probabilmente, di un dato non di secondo piano nel momento in cui si considera l'applicazione degli insegnamenti canonici delle *Artes* e la loro funzionalizzazione per i momenti più 'alti' della formazione e della fruizione testuale; è cosa, però, che impone uno scandaglio della possibile fonte (o delle possibili fonti) delle annotazioni. L'analisi delle sole occorrenze della terminologia grammaticale nelle annotazioni di questo frammento giovenaliano, del resto, non soltanto contribuisce ad alimentare sospetti verso la constatazione che si tratti di un'unica fonte dalla quale si sarebbe attinto nel corso del tempo e da fruitori differenti, ma rimetterebbe anche in discussione la possibilità di rintracciare punti di contatto con la tradizione nota degli scoli alle *Satire*.

Prima di soffermarsi sulle singole occorrenze di parole rientranti nel lessico tecnico della grammatica, è opportuno fare riferimento alla presenza, nel frammento, di un segno identificabile come una ζ, del quale Roberts ha parlato come di un'abbreviazione per ζ(ήτησον) oppure ζ(ήτει)²³³, probabilmente utilizzata per indicare un'incertezza nella lettura del verso o della sua interpretazione²³⁴. Del segno ci sono tre occorrenze, rispettivamente alla fine del v. 157 e del v. 185 e sul margine sinistro a precedere il v. 160: secondo l'interpretazione data nell'*editio princeps*, dunque, il segno rivestirebbe un ruolo 'filologico'. In realtà, si tratta di un'interpretazione affascinante che, però, non è pienamente dimostrata almeno dalle occorrenze nel frammento giovenaliano: se, infatti, per i vv. 157 e 185 si potrebbe pensare ad un'incertezza testuale data la presenza, nella tradizione manoscritta nota della *Satira*, di lezioni differenti²³⁵, lo stesso non si può affermare per il v. 160 (dove, tra l'altro, diversamente dagli altri due casi, il segno precede e non segue il verso)²³⁶. Se effettivamente fosse un'abbreviazione per ζήτει, si tratterebbe di un'osservazione da catalogare tra quelle di un'indagine testuale che affonderebbe le radici, più che nella pratica dell'apprendimento grammaticale, nel terreno di pratiche che definiremmo 'filologiche', e comun-

²³³ Sulla sua forma, precisa tra l'altro Roberts (1935) 202: «resembling an uncial *d* with a line across the top»; si confronti anche il rinvio a 202 n. 3. Sul segno, inquadrato tra le «ästhetisch-rhetorische Noten», si legge in Gardthausen (1911) 19 semplicemente: «Z Zeta in incertis».

²³⁴ All'interno del volume della McNamee, questo segno viene variamente tradotto come «look it up» and «check»; ecco quanto di più significativo si legge sul suo valore in McNamee (2007) 23: «suspicious readings to be checked (ζήτει)»; 124: «queries introduced by ζήτει and typically written to the left of the column indicate that some feature of the text raised a question for the annotator».

²³⁵ Per i due casi si legge, infatti, rispettivamente in McNamee (2007) 480: «perh. a reference to a disagreement over *volunt* (so P.Ant., Φ): *velunt* P Arou.: *velint* Pithoeus). Textual notes are rare in late texts» e 487: «perh. a reference to ms. disagreements over *condit* P.Ant., PΦ: *condat* LOU: *condet* H Vat. Vrb 342».

²³⁶ Osserva, a buon diritto, McNamee (2007) 481: «the line contains no anomalies, and no variants are reported».

que di lavoro sulla parola e di tentativo esegetico: ζητέω è, tra l'altro, verbo ampiamente documentato nell'indagine filosofica come in quella giuridica²³⁷; attestazioni all'interno della tradizione scolastica, anche su papiro (ma, naturalmente, solo nei papiri greci²³⁸), farebbero credere che fosse utilizzato anche nel dominio dell'indagine testuale²³⁹.

3.1. Ἐλλειψις – *DETRACTIO* (– *DEFECTIO* / *DEFECTUS*) – Sul margine sinistro della pagina, all'altezza del v. 179 e nell'interlinea immediatamente inferiore, si legge, articolata su tre linee di scrittura, l'annotazione: κατὰ ἔλλειψιν | παρ(α) τῶν | δου[λ(ων)]. La nota viene ascritta da Roberts a *B*, la mano responsabile della pressoché totalità delle annotazioni sul margine sinistro della pagina, ed è riferita al *gestetur do-*

²³⁷ García-Ramón (1993).

²³⁸ Il segno si trova in: *P.Oxy.* XI 1360 fr. 29 + XVIII 2166c n°2 + XXI p. 131–134 + XXIII addenda (MP³ 59 = LDAB 157; Alceo); *P.Oxy.* XVIII 2165 (MP³ 62 = LDAB 160; Alceo, a proposito del quale si legge in McNamee 2007, 148: «since the text of the poem is intact at this point and shows εθηκων, the scribe, who both copied the text and made this note, presumably found εθηκων in his exemplar and corrected in the poem but added a reminder to check its accuracy»); *P.Oxy.* LIII 3711 (MP³ 75.21 = LDAB 168; *Lesbiaca*); *P.Oxy.* LIV 3722 (MP³ 87.01 = LDAB 201; Anacreonte, a proposito del quale si legge in McNamee 2007, 168: «if ζή(ται) is correct, it is a warning to investigate possible disorder. If it is a siglum, rather than a word, its meaning is unclear»); *P.Oxy.* XXXIV 2694 (MP³ 103 = LDAB 258; Apollonio Rodio); *P.Oxy.* XXV 2429 (MP³ 362 = LDAB 833; commento all'*Odusseus Automolos* di Epicarmo); *P.Oxy.* XXXV 2741 (MP³ 376.1 = LDAB 891; commento al *Marikas* di Eupoli, dove alle ll. 74, 90, 100, 125–126, 151–152 si riscontra sempre la forma ζή(ται), sulla quale osserva McNamee 2007, 252: «written beside a lemma. Normally ζή(ται) marks a textual anomaly, but in this papyrus it may be a reminder to check facts »; alla l. 156, invece, c'è una ζ, sulla quale osserva McNamee 2007, 253: «perhaps the note is a badly written ζή(ται), calling into question the placement of the sigla that mark new lemmata»); *P.Oxy.* LIII 3716 (MP³ 412.12 = LDAB 1026; Eur., *Or.* 946); *P.Lit. Lond.* 30 (Brit.Lib. inv. 271) + *P.Sijp.* 3 (*P.Vindob.* inv. G 26746 + 26754–60) (MP³ 1039 = LDAB 1382; Hom. *Od.* 3, 362, per cui si confronti McNamee 2007, 277: «normally ζⁱ stands for ζή(ται) and indicates that a suspicious reading which should be checked; the scholia (below) on this line, however, suggest that the note may refer to Zenodotus», la quale aveva precedentemente puntualizzato, 276: «finally, the notes include two queries, which are indicated, as usual, by the abbreviation for ζή(ται). At *Od.* 3, 362 it is tempting to interpret ζη() as Zenodotus, who is cited in the surviving scholium for his opinion on the very point by the note. I think it probably wiser to understand the abbreviation in the customary way than to assign it a different, and unique, meaning here»); *P.Oxy.* LIII 3710 (MP³ 1212.01 = LDAB 1690; commento a *Od.* 20); *P.Oxy.* XXVI 2442 (MP³ 1360 = LDAB 3747; Pindaro); *P.Oxy.* XXV 2430 (MP³ 1910 = LDAB 3913; Simonide); *P.Oxy.* IX 1174 + XVII 2081 (MP³ 1473 = LDAB 3929; Sofocle, *Ichneutai*); *P.Ant.* III 207 (MP³ 1487 = LDAB 4004; Teocrito); *P.Oxy.* LVII 3879 (MP³ 1505.01 = LDAB 4058; Tucidide); *P.Oxy.* LVII 3880 (MP³ 1506.21 = LDAB 4040; Tucidide).

²³⁹ Si veda, ad esempio, *Sch. Il.* 1b; *Sch. Il.* 14 (dove si riporta il titolo di 'ricerche grammaticali' sul quattordicesimo libro dell'*Iliade* di Apollodoro, appunto Ζητέσεις). Si legge nel *ThlG* 4, 33 D: «Grammatici ζή(ται) dicere solent, ubi lectorem ad alium libri locum amandant. Sic frequenter in Etym. M. ζή(ται) εἰς ..., Quaere sub voce» e ancora 34 A: «ζητέται et ἐζήτηται Quaeritur, Quaesitum est, saepissime a gramm. dicitur, velut schol. Hom. Il. Γ 237». Si confronti anche il riferimento che Dickey (2007) 118, 147 fa all'uso dell'espressione ζή(ται) εἰς all'interno dell'*Etymologicum Magnum*.

minus del verso giovenaliano cui è affiancata²⁴⁰: il complemento d'agente (παρὰ τῶν δούλων), appunto ellittico, viene espresso immediatamente dopo l'indicazione della figura; né è da lasciare in secondo piano che la stessa mano responsabile di questa annotazione abbia vergato anche quella latina nell'interlinea superiore dello stesso verso, ricopiando, al di sopra del *gestetur* di Giovenale, un sinonimo del verbo, dal momento che si legge *portetur*. Si tratta di un'annotazione che non ha paralleli nella tradizione scoliastica medievale²⁴¹. Qualche precisazione resta da fare sull'accezione con cui il termine ἔλλειψις viene utilizzato dal compilatore (o meglio, da uno dei compilatori) del commento al testo giovenaliano.

L'ἔλλειψις, infatti, è una figura di parola *per detractionem*, che consiste nell'omissione di alcuni elementi all'interno del periodo che non sono strettamente basilari dal punto di vista sintattico e che possono essere facilmente 'integrati'. Si tratta di una figura che trova spazio sia all'interno delle *Artes* grammaticali sia in quelle retoriche: se le prime, però, ne parlano, generalmente, come di un *vitiium*, poiché pur sempre mancanza rispetto alla completezza e all'immediata chiarezza della frase, le seconde, invece, la annoverano tra le *virtutes orationis*, per la capacità di esprimere sinteticamente ed in modo efficace dei concetti²⁴².

Nel quarto libro della sua *Ars*, Carisio, dopo aver discusso *de barbarismo*, riserva un capitoletto *de vitiis ceteris*, in cui il quarto posto è *de ellipsi*, presentata come una *sententia verborum minus habens quam necesse est, salva tamen compositione verborum*²⁴³. Non di molto differisce da quella carisiana la definizione che si legge in Sacerdote: *eclipsis est sensus minus habens verborum, quam necessitas postulat*²⁴⁴. Genericamente tra i *vitia orationis* ne parlerà Diomede²⁴⁵, mentre Cledonio la

²⁴⁰ Analogamente, la McNamee (2007) 485 ha parlato della «hand 2». I versi in questione sono Iuv. 7, 178–179: *balnea sescentis et pluris porticus in qua / gestetur dominus quotiens pluit (...)*.

²⁴¹ Si legge, infatti, in Wessner (1931) 131, questo commento alla sequenza: 'Balnea sescentis (et pluris porticus in qua gestetur dominus quotiens pluit): *balneas et porticus aedificant, ubi gestentur, ne eos pluvia contingat, et mercedem pro filiis suis dare non possunt*.

²⁴² Sulla figura si vedano Lausberg (1998) 308–309 e Martin (1974) 300, nonché *s.v. Ellipse*, in HWR 2, 1017–1022 (in particolare, B.I. 1018–1020), dove si nota l'alternanza tra le forme *detractio* e *defectio* (1019). Sui contesti dalle trattazioni grammaticali greche in cui c'è il riferimento alla figura, si veda Bécares Botas (1985) 160 (*s.v. ἔλλειψις*).

²⁴³ Barwick (1997³) 357, 3–5; seguono, poi, due esempi (357, 5–7). Si veda già la citazione dell'ellissi all'interno dell'indice all'*Ars* a 2, 43.

²⁴⁴ GL VI 454, 12–13; segue, poi, un esempio (454, 13–14 K).

²⁴⁵ GL I 449, 8; si veda anche la definizione dell'ellissi a 450, 19–20: *de ellipsi. Ellipsis est necessaria dictione fraudata sententia, defectus quidam necessariae dictionis quam desiderat praecisa sententia* (seguono, poi, due esempi, 450, 21–24 K).

menziona nel capitoletto *de barbarismo*²⁴⁶; tutta la tradizione successiva a Donato, del resto, farà capo alla sua definizione di *eclipsis*²⁴⁷.

Sempre nel capitoletto *de ceteris vitiis* del discorso, Donato parla dell'*eclipsis*: difetto, vizio contrario ai quattro precedenti (pleonasma, perissologia, macrologia e tautologia), consiste nel non esprimere un termine necessario al senso, privando la frase di un elemento sintattico basilare per la comprensione:

*eclipsis est defectus quidam necessariae dictionis, quam desiderat praecisa sententia, ut 'haec secum': deest enim 'loquebatur'*²⁴⁸.

Donato, però, «ne présente pas toujours l'ellipse comme un défaut»²⁴⁹, o almeno non solo, dal momento che spesso fa ricorso a questa immagine per illustrare agli allievi difficoltà di costruzione nei versi terenziani, dal momento che l'ellissi, anche se renderebbe incomprensibili battute scambiate nei discorsi di ogni giorno, è giustificata nei meccanismi poetici, in quanto artificio di stile degno di elogio: ci si trova, dunque, dinanzi ad uno di quei termini che si riscontrano in differenti domini del sapere²⁵⁰. Di tradizione consolidata, del resto, è l'impiego di ἔλλειψις come nome generico di solecismo per sottrazione, se in direzione analoga si legge in Quintiliano: *haec tria genera quidam diducunt a soloecismo, et adiectionis vitium πλεονασμόν, detractionis ἔλλειψιν ... vocant*²⁵¹. Quello che emerge dall'impiego del termine all'interno dell'intera produzione donatiana, tra *Ars* e commento a Terenzio, è un assorbimento della duplice concezione che dell'ellissi aveva la retorica, dal momento che parte della trattatistica ne ha parlato come di un'omissione volontaria e per fini stilistici, mentre l'altra parte l'ha considerata null'altro che una mancanza sintattica²⁵²: la prima concezione verrebbe fuori dal *Commentum Terenti*, la seconda dall'*Ars*.

²⁴⁶ GL V 79, 22 K.

²⁴⁷ Si veda ad esempio la citazione in Isidoro (*orig.* 1, 34, 10) ed in Giuliano da Toledo (Maestre Yenes 1973, 188, 31–33).

²⁴⁸ Holtz (1981) 659, 6–7; si veda già precedentemente la sola menzione all'inizio del capitolo a 659, 7. Di insolita stringatezza è Pompeo a proposito dell'ellissi, all'interno del suo commentario a Donato (GL V 294, 25–26 K: *eclipsis est defectus quidam, puta si dicas 'haec secum': subaudimus enim aliquid, loquebatur, cogitabat, tractabat*).

²⁴⁹ Holtz (1981) 166.

²⁵⁰ Si veda Holtz (1981) 164: «certains des termes que nous rencontrons ici ont du reste pu recevoir des acceptions en d'autres domaines. Ainsi l'ellipse désigne en rhétorique l'omission volontaire et à des fins stylistiques». Già all'interno della trattazione di Apollonio Discolo si legge di una compresenza della figura dell'ellissi sia a livello poetico che a livello 'comune', utilizzata e rilevabile anche nelle frasi usuali, Lallot (1997) I 261, 166, 13–14: *χρή οὖν νοεῖν οὐ μόνον ποιητικῆ ἄδεια ἐν ἔλλειψει λέξεων καταγίνεται, ἀλλὰ καὶ συνήθεις λόγοι*.

²⁵¹ Quint. *inst.* 1, 5, 40.

²⁵² Per i rinvii ai luoghi di pertinenza e per un quadro sintetico ma efficace si veda Cousin (1967) 72. Si confronti anche Holtz (1981) 146.

All'interno del commento a Terenzio ci sono cinquantasei attestazioni dell'*ellipsis*²⁵³; di gran lunga inferiore, invece, è il numero di occorrenze nel commento virgiliano di Servio, quattro volte come *ellipsis* ed otto come *eclipsis*, e lungo la stessa linea dei commentatori merita di essere collocata una serie di attestazioni all'interno dell'opera prisciana, dal momento che si tratta sempre di punti in cui Prisciano illustra come delle immagini di *auctores* che cita siano costruite *per ellipsin*²⁵⁴.

Ci sono dei punti, però, del commento serviano che necessitano di un'ulteriore attenzione, se non altro perché lasciano spazio a note di descrizione dell'ellissi. Commentando *Aen.* 1, 65, infatti, Servio sente il bisogno di soffermarsi su come distinguere la *parenthesis* dall'*ellipsis* e scrive, senza paralleli nella tradizione delle grammatiche e dei commentari noti: *ellipsis autem est quotiens remotis interpositis deest aliquid*²⁵⁵. Altrove, invece, soffermandosi sul *potui* virgiliano di *Aen.* 11, 823, si legge: *absolute, vel pugnare vel vivere: necessaria enim eclipsis in defectione, quae ex arte non semel posita est*²⁵⁶, introducendo, in tal modo, il concetto di *defectio* in relazione al valore dell'ellissi. Non si tratta di una tradizione per la quale la testimonianza del Danielino resta isolata: *et apud illos (scil. Graecos) tamen et apud nos hoc fit per figuram ellipseos, id est defectionis*²⁵⁷, scrive Prisciano creando un discrimine tra *illi*, i *Graeci*, e *nos* ed attribuendo ai primi l'*ellipsis* e ai secondi – attraverso l'esplicativo *id est* – la *defectio*. *Defectio* è concetto che, all'interno dei contesti grammaticali, assume diverse sfumature, dal momento che si riscontra nelle *Artes* per indicare una delle esplicitazioni del *barbarismus* ma anche più semplicemente per denotare una 'mancanza' o nella quantità sillabica (barbarismo metrico) o di una lettera in una parola (barbarismo ortografico).

²⁵³ Si confronti l'apparato al testo di Holtz (1981) 659. Per ulteriori rinvii alle occorrenze del termine nei commentatori si veda *ThlL* V. 2, 397, 27–41; una sola occorrenza è segnalata all'interno degli *Schol. Iuv.* 1, 88: '*Alea quando (hos animos): in ellipsin dicit hoc*'.

²⁵⁴ GL II 56, 10; 62, 21; 390, 9; 475, 24; 579, 9; 594, 13; III, 84, 2; 128, 8; 174, 16; 207, 28; 212, 5; 228, 15; 230, 8; 239, 10; 253, 13; 305, 8; 318, 2; 325, 7; 328, 13; 370, 14. In effetti, per meglio esprimersi sulla differente quantità di ellissi segnalate da Donato e da Servio, bisognerebbe sapere se all'origine della diversità ci siano loro scelte esegetiche o un differente uso della figura fra Terenzio e Virgilio.

²⁵⁵ Serv. Verg. *Aen.* 1, 65.

²⁵⁶ Serv. Verg. *Aen.* 11, 823 (si tratta, in realtà, del Danielino).

²⁵⁷ GL III 228, 7–8 K. Ci sono altri due luoghi prisciani da segnalare, e cioè GL III 174, 11, dove si spiega un'ellissi in un contesto letterario con l'espressione *per defectionem nominis*, e 111, 1–4 K, dove Prisciano illustra Verg. *Aen.* 3, 489: '*O mihi sola mei super Astyanactis imago' deest enim verbum ad perfectionem orationis. Nec enim apocopam possumus eam dicere, quae fit in plena dictione, sed quae in litera vel syllaba sensu per se carentibus. Orationis quoque fit defectio*. Sulla *defectio* si confronti Schad (2007) 112–113.

C'è un contesto che permette di ritornare alla questione focale che qui si intende affrontare, quella cioè di una possibile derivazione dell'osservazione del commentatore (o commentatori) al testo del Giovenale di Antinoupolis dal terreno della precettistica più strettamente grammaticale o retorica: si tratta della menzione che della figura di parola si legge nel *De figuris* di Aquila Romano:

ἔλλειψις *id est detractio, contraria superiori figura* (scil. πλεονασμός). *Ornatur oratio, cum verbum aliquod detrahimus a sua significatione, hoc modo (...). Sed quia intelligebatur, id detractum est, ut ipsa celeritate commotior esset enuntiatio*²⁵⁸.

Dire 'Aquila Romano' significa, dunque, fare riferimento ad un manuale di retorica (e risalire fino al modello del fortunato manuale Περὶ τῶν τῆς διανοίας καὶ τῆς λέξεως σχημάτων del retore greco Alessandro, figlio di Numenio, datato al II d.C., o comunque dopo il 130 d.C.²⁵⁹), e all'interno del quinto libro, quello *de rhetorica*, del *De nuptiis* di Marziano Capella, l'argomentazione sull'ἔλλειψις si ripete pressoché identica²⁶⁰: si tratta di fili che partono dalla discussione quintiliana²⁶¹, la prima della quale si abbia notizia e che permette di intuire che il termine latino per l'ἔλλειψις fosse *detractio*, un termine, però, che – con *defectio*, che doveva far capo ad una tradizione differente, insieme ai derivati dalla stessa radice utilizzati per definire l'ellissi all'interno delle *Artes* – non è mai attestato nei commentatori antichi, che mantengono l'uso del termine tecnico greco²⁶². Analogamente, il compilatore del commento alla settima satira del *P.Ant.* s.n. ha utilizzato il termine tecnico greco ed ovviamente perché tutta l'annotazione è in lingua greca, ma ricopiata dalla mano responsabile anche delle annotazioni in latino

²⁵⁸ Aquila *rhet.* 46 (Elice 2007, 67, 1–8). Efficace è il commento alla figura che si legge in Elice (2007) 199–200, cui si rinvia anche per ulteriori riferimenti bibliografici sulla figura. Si confronti il *Carmen de figuris vel schematibus* (175–177); sul valore della figura nel *Carmen* esaustive sono le note di commento in Squillante (1993) 172 e D'Angelo (2001) 138.

²⁵⁹ Sulla questione, esaustivo è l'esame di Elice (2007) LXIII–LXXXIX; si confronti, infatti, il paragrafo sulla figura all'interno del Περὶ σχημάτων del retore Alessandro (2, 9; *RbG* III 33, 7–14).

²⁶⁰ Mart. Cap. 5, 537: ἔλλειψις *est detractio, contraria superiori figura* (scil. πλεονασμός), *cum verbo aliquo minus dicto rem sentiendam potius praeterimus, ipsa celeritate gratissimi. Hae sunt elocutionis figurae, quas quidem non oportet velut studiose copulatas in unius conceptionis sententiam conglobari.* È questione nota, del resto, che il testo di Marziano Capella rappresenti una ripresa (sintetizzata) del trattato di Aquila; in particolare sulla ripresa delle linee su questa figura, si veda Elice (2007) CVII.

²⁶¹ Basti qui fare riferimento a Quint. *inst.* 8, 3, 50: ἔλλειψις, *cum sermoni deest aliquid, quo minus plenus sit, quamquam id obscurae potius quam inornatae orationis est vitium. Sed hoc quoque, cum a prudentibus fit, schema dici solet.*

²⁶² Occorre, comunque, segnalare anche l'equivalenza ἔλλειψις – *defectus*, della quale si legge chiaramente in *Schem. dian.* 31, 75, 1 (ἔλλειψις: *defectus*) ma anche in Cassiod. *in psalm.* 118, 49 (*quae figura dicitur ellipsis, id est defectus, quoties verbum suspenditur, ut vivacius inquiratur*).

(è la mano *B* di Roberts); il copista, in realtà, rappresenta soltanto l'ultimo – e marginale, per quello che riguarda questa analisi – anello della trasmissione testuale. Impossibile, dunque, resta capire, per il riferimento estremamente sintetico del compilatore, se questi abbia attinto da una Τέχνη o da un'*Ars*, e se da un'*Ars grammatica* o piuttosto da un manuale di retorica; l'unica certezza è che parlare di espressioni di *auctores* strutturate *per ellipsin* / *per eclipsin* è consuetudine dei commentatori latini tardoantichi, analogamente a quanto lo fosse per quelli greci parlare di immagini poetiche κατὰ ἔλλειψιν, ma in una tradizione (almeno stando alla produzione nota) più tarda rispetto a quella latina²⁶³.

3.2. Ἀντίθεσις (– ἀντίθετον – CONTENTIO – CONTRAPOSITUM) – Diversa è la tipologia di annotazione che una mano differente da quella intervenuta accanto ai vv. 179–180 ha vergato in margine agli esametri 188–189²⁶⁴. Si tratta, infatti, di quella che Roberts ha chiamato mano *C* (la «hand 3» della McNamee²⁶⁵) che, sul lato destro della pagina, articolandola su tre linee di scrittura, ha aggiunto la precisazione ὡς ἄπο | ἀντι | θεσεως, in riferimento all'*unde igitur tot* / *Quintilianus habet saltus?* di Giovenale²⁶⁶, oggetto tra l'altro di un'esegesi multipla, se si pensa che, sul margine sinistro *B* è intervenuta a rispondere alla domanda retorica del verso *ex pa | renti | b(us) ha | bet*. Anche l'antigrafo dal quale questo ulteriore copista-fruitor ricopia le sue annotazioni, dunque, che si tratti o meno dello stesso utilizzato da *B* (o della sua fonte), ricorre alla figura per illustrare l'espressione dei versi.

Che certamente questa volta l'uso da parte del commentatore sia alieno alla trattatistica grammaticale latina (e greca) sembra essere dimostrato dal fatto che, all'interno delle *Artes* note, di ἀντίθεσις / *antithesis* si parli sempre come della sostituzione (*inmutatio* o *commutatio*) di una lettera ad un'altra, variamente all'interno dei capitoletti *de vitiis et vir-*

²⁶³ L'unico commentatore nel quale si riscontra con una certa frequenza l'espressione κατὰ ἔλλειψιν è Eustazio: *commentarii ad Homeri Iliadem* 1, 230, 21; 1, 306, 19; 1, 378, 14; 1, 592, 5; 1, 659, 18; 2, 366, 3; 2, 416, 18; 2, 438, 2; 2, 663, 21; 2, 771, 1; 2, 803, 1; 2, 838, 14; 3, 136, 27; 3, 722, 1; 4, 301, 12; 4, 391, 21; 4, 823, 7; *commentarii ad Homeri Odysseam* 1, 8, 42; 1, 9, 9; 1, 115, 17; 1, 232, 7; 1, 373, 29; 1, 414, 37; 2, 60, 19.

²⁶⁴ Ecco il contesto di riferimento: Iuv. 7, 186–190: *hos inter sumptus sestertia Quintiliano, / ut multum, duo sufficient: res nulla minoris / constabit patri quam filius. 'Unde igitur tot / Quintilianus habet saltus?' exempla novorum / fatorum transi (...)*.

²⁶⁵ McNamee (2007) 489.

²⁶⁶ Si legge in McNamee (2007) 489, la quale fornisce anche la traduzione dell'annotazione: «“(He makes his point) by contrast (antithesis),” a note pointing out an example of the figure antithesis».

tutibus orationis o in quelli *de metaplasmis*²⁶⁷. Non se ne parla, dunque, mai come una figura di parola o di pensiero²⁶⁸.

È la *Rhetorica* aristotelica il punto di partenza per la riflessione sul valore dell'ἀντίθεσις²⁶⁹, per quanto la terminologia retorica abbia alternato a questa la forma ἀντίθετον, ereditata anche nell'opera quintiliana. Quintiliano, lungo la linea della *Rhetorica ad Herennium* (dove si parla di *contentio* e non c'è riferimento alcuno al parallelo greco)²⁷⁰ e di Cicerone (che parimenti parla di *contentio*)²⁷¹, considera l'ἀντίθετον (che chiama sia *contrapositum* sia *contentio*)²⁷² una figura di parola:

*nescio an orationis potius quam sententiae sit. Id enim solum mutatur, quod non universoni-versis, sed singula singulis opponuntur. Et Celsus tamen et non neglegens auctor Visellius in hac eam parte posuerunt, Rutilius quidem Lupus in utroque genere, idque ἀντίθετον vocat*²⁷³.

Nella sfera delle trattazioni latine più strettamente retoriche, vi è un'alternanza nell'analisi dell'ἀντίθετον o piuttosto dell'ἀντίθεσις: ad esempio, nel suo *de figuris sententiarum et elocutionis*, Giulio Rufiniano analizza l'ἀντίθεσις: *σύγκρισις vel ἀντίθεσις, comparatio rerum atque*

²⁶⁷ Non è questo in luogo in cui indagare sulle differenti collocazioni nelle *Artes* dell'argomentazione sull'*antithesis*; quello che è necessario segnalare sono le occorrenze in Carisio (Barwick 1997³, 368, 5–8); in Diomede (GL I 442, 28–30 K); in Mario Plozio Sacerdote (GL VI 452, 11–12 K); in Donato (Holtz 1981, 663, 1); nel commento donatiano di Pompeo (GL V 298, 21–299, 18 K; dove, in una argomentazione articolata, Pompeo mette più volte in evidenza che l'*antithesis* si riscontri in *ornatu*); in Consenzio (Niedermann 1937, 32, 16); in Isidoro (*orig.* 1, 35, 6); Giuliano da Toledo (Maestre Yenes 1973, 194, 75–76). In tutti questi luoghi l'*antithesis* è sempre descritta come lo scambio di una lettera per un'altra – sulla questione si confronti Holtz (1981) 182. Quanto alla trattatistica grammaticale greca, si veda Bécarea Botas (1985) 47 (*s.v.* ἀντίθεσις), dove si precisa che la figura in questione viene sempre utilizzata come equivalente di μετάθεσις, ὑπερβιβασμός ed ἐναλλαγή per riferirsi allo scambio o alla trasposizione di lettere.

²⁶⁸ Sulla figura sia sufficiente il rinvio a Martin (1974) 292–294; Lausberg (1998) 349–358 e alle osservazioni *s.v.* *Antithese*, in HWR 1, 722–750 (in particolare, B.I. 722–731). Sintetico, invece, è il riferimento in Fix, Gardt, Knape (2009) 1502.

²⁶⁹ Arist. *rhet.* 3, 7–9, 1410b.

²⁷⁰ *Rbet. Her.* 4, 15, 21; 45, 58.

²⁷¹ Cic. *de orat.* 3, 205.

²⁷² Rispettivamente: Quint. *inst.* 9, 1, 31 e 9, 2, 2. Si tratta di un lessico che viene utilizzato nel campionario dei grammatici tardoantichi soltanto raramente con accezione molto generale (si vedano, ad esempio, le occorrenze di *contentio* in Carisio, Barwick 1997³, 419, 23; 420, 14; 431, 28–29; 433, 20; 438, 32).

²⁷³ Quint. *inst.* 9, 2, 100–101; si confronti anche 9, 3, 81–86. Sulla concezione quintiliana di ἀντίθετον e sul rapporto con le altre dottrine, si veda Cousin (1967) 46–48, il quale ben distingue questa figura dall'occorrenza in Quintiliano dell'espressione (κατ') ἀντίθεσις, che si colora di un valore giuridico (48), sul quale si confronti anche l'analisi dell'intero ottavo capitoletto *de antithesi, quae est relativa* all'interno della trattazione di Giulio Vittore 3, 8 (*RbLm* 380–382). Nel nono libro *de harmonia* (9, 980), invece, Marziano Capella introduce il concetto di *antithesis* nel momento in cui spiega come si differenzino tra di loro le articolazioni di *pedes* nei *periodi*, enumerando, tra le varie possibilità, quella *per oppositionem, id est per antithesin*. Si confrontino anche le varie accezioni delineate in *ThLL* II 187, 75–188, 3.

*personarum inter se contrariarum*²⁷⁴, e sempre di ἀντίθεσις si legge nel *De schematis dianoëas: ἀντίθεσις est, cum verbum verbo pari potestate per contrarium redditur*²⁷⁵.

Precedentemente, però, nel *De figuris* di Aquila Romano si leggeva un'argomentazione relativa all'ἀντίθετον:

ἀντίθετον, *oppositum ex contrariis. Haec figura constat ex eo quod verba pugnantia inter se paribus vocibus colliduntur vel par-ia paribus opponuntur (...)*²⁷⁶.

La tradizione di Aquila, e prima di lui quella del retore greco Alessandro (il quale ha, però, piuttosto parlato di ἀντίθεσις e non di ἀντίθετον)²⁷⁷, ingloba la figura gorgiana dell'ἀντίθετον tra le figure di parola, piuttosto che tra quelle di pensiero²⁷⁸; si tratta della linea rintracciabile già nel modello Alessandro e nei suoi epigoni, nonché nel *Carmen de figuris*²⁷⁹, in Marziano Capella²⁸⁰ ed Isidoro²⁸¹. Rutilio Lupo, invece, che pure parla di ἀντίθετον piuttosto che di ἀντίθεσις, lo farà lasciando trasparire l'ambiguità tra le due possibili sfumature della figura²⁸².

Una conclusione se ne potrebbe dedurre: all'interno dell'annotazione marginale al verso di Giovenale nel frammento da Antinoupolis, il concetto di ἀντίθεσις è introdotto non per parlare di una esplicita contrapposizione nei termini presenti, ma piuttosto nei concetti espressi. Il compilatore, perciò, potrebbe aver conosciuto una tradizione che considerava l'ἀντίθεσις (e dunque, preferibile a quella che parlava di ἀντίθετον) una figura di parola. Si potrebbe, così, pensare ad una tra-

²⁷⁴ Iul. Ruf. *rhet.* 37 (*RhLm* 47, 16–17; seguono poi delle citazioni da esempi letterari: 18–26).

²⁷⁵ *Schem. dian.* 13 (oltre, si precisa anche che *Latine contrarium vel oppositio potest dici*: 15).

²⁷⁶ Aquila *rhet.* 22, Elice (2007) 37, 1–6.

²⁷⁷ Περὶ σχημάτων 2, 17; *RbG* III 36, 27–37, 13.

²⁷⁸ Per ulteriori paralleli e rinvii, esaustivo è il commento alle linee del trattato di Aquila di Elice (2007) 147–148. L'analisi dell'ἀντίθεσις della Τέχνη ρητορική di Anassimene è ulteriormente recepita nei trattati retorici dello PseudoErmogene e di Tiberio, i quali, però, hanno entrambi parlato piuttosto di ἀντίθετον; si veda, la loro analisi della figura rispettivamente al secondo capitolo del quarto libro del Περὶ εὐρέσεως, Patillon (2012) 86–90 ed in un paragrafetto del Περὶ σχημάτων, *RbG* III 67, 3–11.

²⁷⁹ *Carm. de fig.* 22: *oppositum dico, contra cum opponimus quaedam*. Si confrontino tutti i loci paralleli citati in apparato in Squillante (1993) 74 e D'Angelo (2001) 53; si vedano anche i commenti sulla figura rispettivamente a 121–122 e 82–83.

²⁸⁰ Mart. Cap. 5, 531.

²⁸¹ Isid. *orig.* 2, 21, 5.

²⁸² Rut. Lup. 2, 16 (Brooks 1970, 41= Barabino 1967, 200, 5–202, 13): ἀντίθετον. *Hoc pluribus modis fieri solet et habet in omni genere orationis summam utilitatem. Quare separatim demonstrandum est de uno quoque genere eius. Unum est, cum contrariae res inter se conferuntur (...). Est autem aliud genus huius, quod in eadem sententia priori verbo contrarium quod est, infert, et coniungit solet (...). Aliud est, item quod superiori infertur, sed consequenter (...).* Si confronti anche il commento al testo in Brooks (1970) 91–92, nonché l'analisi sulle origini della figura in Barabino (1967) 15–17.

dizione retorica, più che grammaticale, parallela a quella di Rufiniano o alla sua fonte.

La stessa domanda retorica dei vv. 188–189 della *Satira*, relativamente ai quali l'anonimo compilatore del commento giunto attraverso il frammento di Antinoupolis ha fatto ricorso alla figura dell'ἀντίθεσις, è oggetto di puntualizzazione anche all'interno della tradizione scoliastica medievale raccolta ed edita da Wessner. Negli *Scholia vetustiora*, infatti, si legge: ἀνθυποφορά: *unde tantum possidet Quintilianus, si parum accepit?*²⁸³. A questo punto occorre fare una precisazione, che contribuisce, se non ad indebolire l'ipotesi di Roberts per cui la tradizione attestata da questi *scholia* da Antinoupolis diverga da quella dei *vetustiora*, a rimetterla in discussione e inquadrare differentemente la questione. La precisazione riguarda la ἀνθυποφορά: di cosa si tratta esattamente? con quale accezione è stata recepita nella tradizione scoliastica?

Nella trattatistica retorica greca se ne parla come di uno dei quattro momenti attraverso i quali articolare la confutazione della tesi dell'avversario, ed in particolare l'ἀνθυποφορά (ο λύσις) costituisce la confutazione vera e propria²⁸⁴. In termini analoghi se ne legge anche nella trattatistica retorica in lingua latina; un'indicazione significativa, ad esempio, viene fuori leggendo il *De schematis dianoeas*, dove si legge:

ἀνθυποφορά est figura sententiae, qua adversariorum nobis sententias ac dicta proponimus ac substituimus, in hoc tantum, ut illis respondeamus (...). Latine dicitur oppositio vel obiectio²⁸⁵.

Al di là della definizione in sé – che è bene mettere in parallelo con quella che si riscontra in Fortunaziano²⁸⁶ (e, a partire da questo, anche nel libro *de rethorica* del *De nuptiis*²⁸⁷) – è opportuno sottolineare che la forma latina identificata come equivalente per l'ἀνθυποφορά greca è quella di *oppositio* o anche *obiectio*, al di là del *rellatio* del *Carmen de figuris*²⁸⁸.

²⁸³ Si tratta di una constatazione già precedentemente fatta da McNamee (2007) 489: «the scholium on the line spells out the antithesis: (...) "Reply: how does Quintilian possess so much, if he gets so little?"».

²⁸⁴ Ci si limita qui a rinviare, anche per ulteriore bibliografia, a Martin (1974) 130; 136 e alle sintetiche osservazioni *s.v.* *anthyphora*, in HWR 1, 685–686. Soltanto una menzione si riscontra in Quint. *inst.* 9, 2, 106, mentre significativo è il contesto di Sen. *contr.* 1, 7, 17: *hic* (scil. *Albucius*) *philosophumenon locum introduxit quomodo animi magnis calamitatibus everterentur; deinde anthyphoran sumpsit: mentiris; ille vero iratus fuit.*

²⁸⁵ *Schem. dian.* 4 (*RhLm* 60, 31–61, 5).

²⁸⁶ Fortun. *rbet.* 2, 27 (Calboli Montefusco 1979, 135, 1–2): *hypophora est intentio adversae partis, anthyphora responsio eius.* Su queste linee si confrontino il commento e gli ulteriori rinvii bibliografici in Calboli Montefusco (1979) 412.

²⁸⁷ Mart. Cap. 5, 563: *hypophora est autem intentio adversae partis, anthyphora responsio eius.*

²⁸⁸ *Carm. de fig.* 28: ἀνθυποφορά, *at si adversa mihi referam, rellatio fiet;* sulla derivazione o indipendenza da Rutilio Lupo a proposito di questa figura, si confronti D'Angelo (2001) 28–30, nonché l'analitico commento alle linee del *Carmen* a 85–87 ed in Squillante (1993) 123–125.

All'interno degli *Scholia vetustiora* di Wessner la citata attestazione dell'ἀνθυποφορά non resta isolata: ci sono non poche occorrenze della figura, utilizzata per illustrare casi in cui domande restino insolute, la cui risposta, però, è suggerita dal contesto e risulta essere il contrario di quello che si sta asserendo e ci si sta domandando²⁸⁹; né mancano casi in cui all'ἀνθυποφορά si accosti (e, talora, confonda) l'essenza di una *obiectio*²⁹⁰. Inoltre, c'è un'interessante annotazione, non accettata nel testo degli *Scholia* ma semplicemente segnalata da Wessner in apparato, che, ritenuta genuina dal Valla, illustra la domanda retorica del v. 208 della terza *Satira* (*nil habuit Cordus, quis enim negat?*) e si riscontra in una serie di manoscritti anteriori al XII secolo e rientranti nelle classi φ e χ²⁹¹, dove all'*anthyphora* di prima stesura si trova in *addendum: est; id est contraria relatio*²⁹². È l'unico caso in cui, nella tradizione scoliastica, si riscontri una definizione della ἀνθυποφορά, definizione che, del resto, non sembra differire molto da quella del *Carmen de figuris* (*rellatio*, tra l'altro generata nel caso in cui si rapportassero *adversa*).

L'idea di *obiectio* e *contraria relatio* che l'ἀνθυποφορά esprime non sembra differire particolarmente da quella di *contentio* / *contrapositum* che costituisce l'essenza dell'ἀντίθεσις e con la quale questa si identifica. Del resto, che in termini di definizione possa esserci qualche contiguità tra l'ἀντίθεσις e l'ἀνθυποφορά non è da escludere, dal momento

²⁸⁹ Alla domanda che Giovenale articola tra i vv. 23–24 della quarta satira (*hoc tu / succinctus patria quodam, Crispine, papyro?*), il commentatore degli *Scholia vetustiora* immagina una risposta per *anthyphora*, quasi *Crispinus hoc responderit: 'quid mihi invides? Apulia carius agros vendit vel maiores pisces vendit, quos tu provincialibus gratis abstulisti'*. Analogamente, su Iuv. 6, 136 (*optima sed quare Caesennia teste marito?*), si legge negli *Scholia: ἀνθυποφορά, id est: tamquam ab alio sit interrogatus 'quare ergo Caesennia testimonium perhibente marito bona est?', respondet 'magnam dotem secum adtulit, inde pudica audit'. Avaritia enim mariti vitia uxoris extinguit*. E ancora al v. 143 della stessa satira (*si verum excutias, facies non uxor amatur*), viene rilevata dal commentatore la presenza di una ἀνθυποφορά (*ἀνθυποφορά: 'ob quam rem Sertorius uxorem indotatam amat?' respondet 'non pro moribus amatur, sed pro pulchritudine'*), mentre soltanto nel commento di Valla si legge della presenza della medesima figura a proposito del verso immediatamente precedente, il v. 142 (*'cur desiderio Bibulae Sertorius ardet' indotatae. Et est alia anthyphora*). Per quanto riguarda il v. 634 della stessa satira (*ingimus haec altum satira sumente coturnum*), si legge negli *Scholia: ἀνθυποφορά, id est: dices forte, quod de proposita re egressus sum, id est satiram dimisi et ad tragoediam me contuli et fingo dicta; sed Pontia non negat fecisse*).

²⁹⁰ Attestazione parziale e relativa alle sole famiglie *L* e ψ è l'annotazione relativa a Iuv. 10, 324 (*sed casto qui forma nocet?*) per cui si attesta che *anthyphora est*, differientemente dal resto della tradizione che ne aveva parlato come *quasi obiectio: quid enim, si castus fuerit, pulchritudo nocet?* (*Schol. Iuv. 10, 324*); si tratterebbe, dunque, di un caso dal quale emergerebbe una sorta di incertezza nell'identificare nella domanda giovenaliana una ἀνθυποφορά o piuttosto una *obiectio*, per quanto la presenza di una figura non escluda l'altra, come avviene a proposito del commento a Iuv. 13, 174–175 (*nullane peiuri capitis fraudisque nefandae / poena erit?*): ἀνθυποφορά. *Quasi obiectio: ergo nulla poena manet eos, qui peierant?*).

²⁹¹ Su questi due rami della tradizione si veda Wessner (1831) 23–31.

²⁹² *Schol. Iuv. 3, 208*.

che si tratta di forme che esprimono un'opposizione, un contrapporsi a qualcosa di dato; né sembra non ipotizzabile che l'ἀνθυποφορά, in realtà, possa costituire come un elemento del più grande insieme che rappresenterebbe l'ἀντίθεσις. Non è questo il luogo in cui soffermarsi sulle attestazioni dell'ἀνθυποφορά nella produzione letteraria greca o enumerare tutte le occorrenze del termine all'interno del commento di Dionigi di Alicarnasso alle orazioni di Demostene²⁹³, ma sembra opportuno citare il solo contesto del trattato Περι τῶν ἀλύτων ἀντιθέσεων del non meglio noto retore Massimo²⁹⁴:

τὰς ἀντιθέσεις ὄσαι λύσεις ἐπιδέχονται, ἐὰν μὲν ὦσιν εὐλοιοί προηγουμένως θεῖς καὶ κατασκευάσας, ἃ ἂν ὁ ἀντίδικος εἴποι, διὰ τε ἀξιοπιστίαν καὶ τὸ πιστεῦειν τῷ πλήθει τῶν λύσεων, οὕτως ἔπαγε πρὸς τὴν ἀντίθεσιν. Ἐὰν δὲ ἦ δύσλυτος, προδιαβαλὼν καὶ καθροτέρως ποιήσας ταῖς διαβολαῖς, οὕτω τὰς λύσεις πρόσφερε. Εἰσάγαγε δὲ τὰς ἀνθυποφορὰς ποικίλων²⁹⁵.

Le ἀνθυποφοραί, dunque, rappresentano chiaramente una specie delle più generiche ἀντιθέσεις.

L'annotazione ricopiata in margine ai vv. 188–189 dalla mano C nel frammento membranaceo giovenaliano da Antinoupolis e quanto si legge negli *Scholìa vetustiora* di Wessner sugli stessi versi della settima satira materializzano, allo stesso tempo, la necessità di illustrare una medesima espressione, verisimilmente considerata più complessa e di non immediata comprensione da parte di un lettore; ma è da sottolineare anche, in entrambi i casi, il ricorso ad una categoria retorica (quella dell'ἀντίθεσις, da un lato, e quella dell'ἀνθυποφορά, dall'altro), che affonda le proprie radici in una consolidata tradizione greca. Inoltre, della figura, in entrambi i casi, non viene utilizzato il parallelo nome latino – pure documentato ed esistente, almeno a partire da una trattatistica che lo colloca, però, sempre in posizione 'secondaria' rispetto a quello greco – ma l'originario greco, e questo probabilmente non semplicemente perché l'annotazione in margine al *P.Ant.* s.n. è in greco.

La constatazione dei riferimenti e delle esplicite menzioni di antitesi / ἀντίθεσις, metafora / μεταφορά ed ellissi / ἔλλειψις introduce un'ulteriore riflessione; con l'esclusione della metafora, delle altre due figure non si fa mai riferimento diretto all'interno delle annotazioni a testi letterari greci su papiro. Si tratta di un'osservazione da relativizzare non

²⁹³ Basti qui il solo Dion. *Dem.* 54, 27–31. Per le attestazioni nelle trattazioni grammaticali greche, assai scarse, si confronti Bécarea Botas (1985) 41 (s.v. ἀνθυποφορά).

²⁹⁴ Berkowitz, Squitier (1990³) 260 n°2025, è detto «Byzantius vel Epirota» e orientativamente datato al IV d.C.

²⁹⁵ Max. Rhet. 24–26, 1 (Patillon 2014, 120–121).

soltanto per il ruolo che la sorte ha avuto nel rinvenimento e nella nostra conoscenza di testi su materiale papiraceo, ma anche perché in molti scoli l'allusione alle figure non è immediata e se ne parla in modo 'filtrato'²⁹⁶. Mai, però, nelle annotazioni a testi latini c'è velato riferimento alle figure: quando il commento coinvolge una figura, questa non soltanto viene espressamente menzionata, ma sempre in lingua greca.

L'illustrazione dei tropi utilizzati dai poeti, dunque, che costituisce la seconda parte della Τέχνη γραμματική / *Ars grammatica* ma che rientra, nella maggior parte dei casi, nelle Τέχναι ῥητορικάι e nella più specifica trattatistica retorica (in particolare tardoantica)²⁹⁷, si riscontra abbondantemente nella documentazione papiracea ed i frequenti parallelismi con la tradizione di commentari e scoli nota da testimoni medievali è segno di un perpetuarsi, nel corso del tempo, di una comune tradizione grammaticale e, al contempo, retorica.

A questo punto, interrogarsi sulla natura degli antigrafici dai quali attingevano coloro che ricopiavano le note a testi letterari latini, nei casi della compresenza di note bilingui, è un riflesso immediato, ma non oggetto diretto del presente esame. Qui, infatti, non ci si può che limitare ad osservare come un vocabolario tecnico grammaticale e retorico greco, diventato allo stesso tempo realtà condivisa dalla produzione tecnica e scolastica latina, venga utilizzato in commenti (bilingui) a testi di *auctores*.

Inoltre, è necessario porre qualche limite alla qualificazione di «sufficiently inept»²⁹⁸ e di «ignorant»²⁹⁹ con cui Roberts aveva bollato tutti gli interventi di commento sul Giovenale da Antinoupolis (che, comunque, ascriveva ad un commentatore 'professionista'): evidentemente, per il Giovenale, così come in tutti gli altri casi di *auctores*, si tratta di annotazioni che non hanno spiccata letterarietà, ma il fine per il quale gli scoli avevano avuto origine farà, senza dubbio, utilizzare lenti più 'indulgenti' nell'esaminare questi testi. Si tratta, infatti, di strumenti per il lettore, per il fruitore del testo – che si pensi ad un discente alle prime armi e alle prese con l'apprendimento della lingua latina o ad un ufficiale romano in Egitto che si nutre di letture di classici – con il fine di guidarlo nella comprensione del testo³⁰⁰; questa comprensione, che è

²⁹⁶ Sulla questione, ci si limita a rinviare a McNamee (2007) 65–68.

²⁹⁷ Calboli (1991).

²⁹⁸ Roberts (1935) 201.

²⁹⁹ Roberts (1935) 206.

³⁰⁰ Significativo e sintesi della questione è quanto si legge in McNamee (2007) 60: «the conversational tone of these marginalia does, however, invite speculation about how the earliest hypomnemata came to be written down: by teachers preparing notes with an audience in mind, or perhaps, in fact, in the course of a lecture?».

gioco ben più arduo nel momento in cui vengono implicate dinamiche di bilinguismo come è in tutti i casi qui esaminati, è garantita soltanto dall'uso di categorie grammaticali che costituiscono la base per l'accostarsi al testo letterario in sé.

Dubia grammaticalia

Il *P.Oxy.* VI 871: frammento filosofico o ‘sapienziale-grammaticale’?

Il *P.Oxy.* VI 871 (*P.Princ.* inv. AM 4095), proveniente da Ossirinco ed attualmente conservato nella *University Library* di Princeton, è un frammento (12,9 × 12,3 cm) verisimilmente proveniente da un rotolo papiraceo al cui *verso* un testo documentario in corsiva greca di V secolo costituisce l'unico certo *terminus ante quem*. Che il rotolo fosse di buona qualità è provato non semplicemente dall'ampiezza del margine superiore, di almeno 3 cm, dal perfetto allineamento delle lettere e da un intercolumnio che supera i 2 cm, ma anche dal tipo di capitale di qualità formale piuttosto elevata in cui è vergato il testo latino in direzione perfibrare (dunque, al *recto* papirologico). Si tratta di un tipo di scrittura, infatti, che, vergata con un calamo dalla punta piuttosto flessibile e con un'evidente attenzione alla resa chiaroscurale, può essere messa in parallelo con quella dell'ercolanese inedito *P.Herc.* 359 e con il *P.Heid.* inv. L 1 (*olim* 1001), contenente un testo culinario variamente datato tra il I ed il III secolo d.C.¹; parimenti, per la datazione del *P.Oxy.* VI 871 si è oscillato tra la fine del I e gli inizi del II d.C.² ed il III d.C.³, mentre, nell'*editio princeps* del 1908, Bernard P. Grenfell ed Arthur S. Hunt, davanti alla possibilità di assegnare al V secolo la scrittura del documento greco del *verso*, hanno più genericamente proposto una datazione anteriore al IV secolo⁴. Al di là di una serie di lettere caratteristiche – come la **Q**, nel cui tratto verticale è particolarmente evidente una spiccata tendenza della scrittura del *P.Oxy.* VI 871, quella, cioè, di una costante inclinazione verso sinistra; la **A** che non presenta la traversa orizzontale; la **U** vergata come **v**; la **P** e la **R** che hanno l'occhietto piuttosto chiuso; la **M**, la **R** e la **T** che hanno marcate le apicature infe-

¹ MP³ 2995.1 = LDAB 5521. Per questi paralleli paleografici si veda Ammirati (2010b) 31, 38.

² Si veda Seider (1978) 34–35 n°3: «die Untersuchung der leider nur geringen Schriftreste des *P.Oxy.* 871 wird deren deutliche Verwandtschaft mit den Schriftstilformen von sicher datierten Papyrusfragmenten des I. Jhs n. Chr. erkennen lassen» (35); in linea con quella proposta da Seider è anche la datazione difesa in Cavallo (2008) 154 ed Ammirati (2010b) 38.

³ *CLA* XI 1666.

⁴ Si legge, infatti, in *P.Oxy.* VI 871, 177: «it is unlikely that the writing on the recto was separated from that on the verso by a very wide interval of time, and consequently that the literary text is to be put earlier than the fourth century, while it may be as late as the commencement of the fifth. It is written in rather heavy rustic capitals, of a less formal and epigraphic type than e.g. those of the Palatine Virgil, though not dissimilar in formation».

rioni dei tratti verticali – degna di nota è la pressoché regolare presenza di *interpuncta*, ulteriore elemento datante e connotante la scrittura del frammento⁵.

Benché del testo sia stata affermata – a partire dall'*editio princeps* – la natura filosofica, più recentemente si è parlato piuttosto di un «carattere sapienziale-grammaticale»⁶ che connoterebbe il testo del *P.Oxy.* VI 871. Non identificabile con testi altrimenti noti della tradizione latina, questo del papiro ossirinchiata sembra avere caratteristiche letterarie, verso le quali guiderebbe anche la buona qualità formale della capitale. La natura filosofica del testo è stata rintracciata nell'uso della seconda persona singolare, per cui ci si indirizzerebbe a qualcuno, facendo riferimento ad un agire che implicherebbe una serie di vizi e virtù; l'uso della seconda persona e l'apostrofe ad un 'tu' (l. 3: *me]mīneris*) non connota, però, semplicemente testi filosofici, bensì anche quelli grammaticali o, comunque, testi in cui ci sia un tentativo di dialogo con il destinatario del messaggio trasmesso⁷. L'essenza sapienziale emergerebbe dalle prime linee del frammento in cui si stabilisce un rapporto comparativo tra *inertia* e *virtus* e tra *astutia* e *sapientia*. Si tratta, del resto, di correlazioni che non rappresentano un *unicum* se l'opposizione tra *inertia* e *virtus* viene marcata nel commento di Servio all'*Eneide* virgiliana⁸ – ma un discrimine tra le due è tracciato già in Orazio⁹ e Plinio¹⁰ – e quella tra *astutia* e *sapientia* trova un parallelo nell'epistolario ciceroniano¹¹.

⁵ È opportuno precisare che della presenza degli *interpuncta* si terrà conto nella trascrizione diplomatica del frammento; in sede di edizione, invece, verrà proposta un'interpunzione moderna.

⁶ Ammirati (2010b) 38, dove però questa affermazione non viene motivata; poco oltre se ne parla come di un «esempio di letteratura "parascolastica", o di consumo».

⁷ Limitatamente alle trattazioni grammaticali, si vedano le occorrenze in Carisio (Barwick 1997³, 21, 19; si confronti anche l'uso del verbo a titolo esemplificativo a 339, 20; 340, 27–28, in Diomede a GL I 359, 3 K e nell'anonimo *Fragmentum Bobiense de verbo*, Passalacqua 1984, 60, 7–21); nell'anonima *Ars bobiense* (De Nonno 1982, 5, 12; 12, 24); in Prisciano (GL II 269, 11; 310, 3 K); in Foca (Casaceli 1974, 46, 1; 53, 20; 66, 3); nelle *Regulae* dello PseudoAgostino (Martorelli 2011, 85, 4; 89, 10; 91, 18); in Macrobio (De Paolis 1990a, 21, 8); in Aftonio (GL VI 46, 24; 72, 22; 89, 11; 96, 3; 120, 2; 134, 30; 145, 24 K); in Dositeo (Bonnet 2005, 41, 1).

⁸ Serv. Verg. *Aen.* 11, 122: *odiis et crimine Drances infensus iuveni Turno aut propter suum crimen, id est inertiam, quam semper virtuti constat esse contrariam: aut Turni crimine, qui tot viris causa mortis exstiterat.*

⁹ Hor. *carm.* 4, 9, 29–30: *paulum sepultae distat inertiae / celata virtus*; si confronti anche *Bell. Alex.* 10, 5: *nulla satis idonea esset hortatio, quae neque virtutem posset notare neque inertiam*. Si confrontino anche Quint. *inst.* 9, 3, 65: *cum te pro astuto sapientem appelles*; Rut. *Lup.* 1, 4: *non probas te pro astuto sapientem [intellegi]*.

¹⁰ Plin. *epist.* 8, 14, 7: *suspecta virtus, inertia in pretio*.

¹¹ Cic. *epist.* 3, 10, 9: *quae tamen ego omnia in expetenda amicitia tua non astutia quadam, sed aliqua potius sapientia secutus sum*; ma si confronti anche Aug. *gen. ad litt.* 11, 2, 4 p. 431, 12: *abusione ... nominis sapientia dicitur in malo, quemadmodum in bono astutia*. Di *astutia* si è osservata la pertinenza al linguaggio filosofico e la sporadicità di attestazioni (si veda l'*editio princeps*, *P.Oxy.* VI 871, 177); *astutia*, in realtà, è parola di cui non mancano attestazioni nel campionario di esempi dei *grammatici* latini (si vedano Carisio, Barwick 1997³, 426, 9; 430, 16; e Prisciano, Passalacqua 1987, 33, 14–15).

La lacuna alla prima linea del frammento inficia, però, una compiuta interpretazione della comparazione: se si intende *inertia* come un ablativo singolare e si propone l'integrazione *m[agis a]git* – plausibile paleograficamente data la quantità di testo caduta in lacuna – bisognerà ipotizzare che la sezione testuale precedente quella superstite abbia incluso il soggetto del verbo ricostruito, che costituirebbe il perno dell'argomentazione e che rappresenterebbe quella dote (o qualcosa o qualcuno detentore di quella dote) che agisce per *inertia* piuttosto che per *virtus* e che si confà all'*astutia* piuttosto che alla *sapientia*; d'altro canto, non si può escludere che questo soggetto fosse costituito da una specifica tipologia di *sermo* o da un determinato *genus dicendi*¹². Quello che, però, emerge è una simmetria nella costruzione del periodo attraverso la formula 'primo termine di paragone → *magis* + verbo + *quam* → secondo termine di paragone' che viene ripetuta in coordinazione.

Laudem avversativo della l. 3 introduce l'appello al destinatario del testo, che è invitato a ricordare quello che chi parla ha sostenuto a proposito di qualcuno piuttosto che di qualche altro: definire meglio non è possibile, data la lacunosità del testo; certo è che la contrapposizione viene marcata attraverso una ben strutturata architettura del periodo che scinde in due le persone oggetto di discussione (*de iis*, complemento di argomento del *loqui*, che viene ripreso dai successivi *non qui ... sed qui...*). Che la bipartizione fosse tra chi prediligeva la massificazione e chi la settorializzazione è evidente dalle pur scarse tracce del testo: da un lato ci sono quelli la cui azione abbraccia (*suos?*) *numeros* (*artium?*), dall'altro quelli la cui azione viene 'frazionata' *in iis partibus* (*partes* che non è possibile determinare data la frammentarietà testuale, ma cui si lega l'azione al negativo di 'nessuno, nemmeno il più piccolo', *nullus nec minimus*). Alla l. 5, la rottura del papiro è di impedimento non soltanto nella lettura del *suos* che, in sede di commento al testo, viene ipotizzato nell'*editio princeps* del P.Oxy. VI 871 pur con i dubbi cui indurrebbe una così insolita costruzione testuale¹³ e che pur connoterebbe meglio il *numeros* oggetto dell'azione dei *qui*, ma anche alla ricostruzione della

¹² Si confronti, ad esempio, Pompeo, GL V 201, 5–6 K: *plane Plinius Secundus notavit grammaticos in hac definitione; non notavit inperitiae, sed inertiae ad loquendum*. A proposito della qualificazione di un *genus dicendi* come *astutus* si vedano *Rhet. Her.* 4, 49: *quoddam genus in dicendo licentiae, quod astutius ratione comparatur* e *Cic. orat.* 64: *nihil iratum habet, (...) nihil astutum* (a proposito dell'*oratio philosophica*).

¹³ Si veda P.Oxy. VI 871, 178: «the letter at the end of the line if not *a* can only be *m* or possibly *n*, and judging by the preceding and following lines, not more than one or two letters should follow. *A[r]tium* is the obvious word, and this would involve *suos*, not *suorum* (the slight vestiges after *suo* would be consistent with either *r* or *s*) in l. 5; but *numeros artium suos*, whatever the mutilated verb in *juunt* may be (*discunt, dicunt?*), seems an awkward collocation».

forma verbale della quale restano soltanto l'ultima lettera della radice e la desinenza: soltanto a titolo esemplificativo si potrebbe ricostruire *cognos/cunt*, integrazione giustificata dalla possibilità di inquadramento delle lettere nello spazio superstite e da un parallelo contesto quintiliano¹⁴. L'integrazione dell'*a[r]tium* tra le ll. 4 e 5, poi, avanzata nell'*editio princeps* soltanto in sede di commento al testo, andrebbe a specificare il precedente *numeros*: la decontestualizzazione delle linee pervenute, però, non permette di esprimersi con certezza su quali effettivamente queste *artes* siano, e ricostruire la possibilità che si tratti di *Artes* grammaticali o trattati retorici – che bene si inquadrirebbe nella prospettiva in cui si ipotizzi che di *inertia*, *virtus*, *astutia* e *sapientia* si parli a proposito di un *sermo* o, comunque, di un *genus dicendi* – sarebbe piuttosto azzardato data la lacunosità testuale e data l'ampiezza dello spettro semantico di *ars*¹⁵.

Il *P.Oxy.* VI 871, dunque, trasmette un testo evidentemente di natura letteraria e che non ha paralleli nella tradizione latina nota: la sfera lessicale in cui rientrano le parole attestate e l'appello al destinatario del messaggio riconducono ad un tipo di letteratura etichettabile come 'filosofica' o, più semplicemente, 'precettistica'. Se il carattere grammaticale del testo deve essere messo in discussione, resta parimenti difficile illustrare il valore del precetto (morale?) impartito; inoltre, alla possibilità che si tratti di un testo di ambiente scolastico fa da contraltare quella di un testo epistolare (si pensi ai contatti con passi dell'epistolario ciceroniano e pliniano). La frammentarietà del testo impone, del resto, una più cauta sospensione di giudizio.

Del papiro vengono di seguito riportate una trascrizione diplomatica ed un'edizione critica basate sull'esame autoptico e sul sussidio delle riproduzioni fotografiche digitali.

¹⁴ Quint. *inst.* 12, 11, 10: *siderum cursus numerosque cognoscere*.

¹⁵ *Tbll* II 656–673. Del resto, la radice di *ars* è anche alla base della formazione del sostantivo di apertura del frammento, *inertia* che si connota proprio come l'assenza di *ars*, verisimilmente intesa come equivalente di *virtus*; si confrontino le attestazioni *s.v. iners* ed *inertia* in *Tbll* VII.1, 1308–1313; 1314–1315. Qualora si accettasse l'ipotesi di lettura *suos* alla l. 5, proposta da Grenfell ed Hunt soltanto in sede di apparato al testo, verrebbe fuori una costruzione piuttosto anomala, dal momento che ci si aspetterebbe *suos artium numeros* piuttosto che *numeros artium suos*. La presenza del plurale *numeros* alla l. 4, d'altro canto, potrebbe far pensare anche che il riferimento sia alla metrica: può essere avanzata soltanto in sordina l'integrazione *numeros a[r-] /-tium suo c[orde] disjunct* ('imparano a memoria la metrica'), che, benché plausibile dal punto di vista paleografico, non ha paralleli e sposterebbe le osservazioni fatte dall'anonimo autore del testo in questione in tutt'altra direzione. Dopo aver, dunque, detto che qualcuno si comporta più con inerzia che con valore ed è più furbo del saggio, sembra ci si rivolga al destinatario del messaggio precisando che egli deve ben fare attenzione che oggetto di discussione non sono quelli dai retti comportamenti ma piuttosto i furbi ignavi ('coloro che in quelle parti in cui nessuno..., nemmeno il più piccolo...').

- 1 inertia · m[.] · it · quam virtut[
 et · astuti[.]is · convenit · quam[
 sapientia[. . .]mineris · autem de · [
 iis · me · loq[.]n · qui numeros · a[
 5 tium · suo · [.]cunt · sed · qui · in[·
 iis · partib[.] quibus · nullus · ne[·
 minimu[
 tius · quam[
 id · quod · e · [
 10 [.]eganti[
 [. .]rfor · [

1 a seguire l'*interpunctum* dopo **INERTIA** resta l'apicatura inferiore di una lettera, verisimilmente una **M**; dopo la lacuna, nel terzo superiore del rigo, tracce di una lettera che potrebbe essere identificata con **C**, **T**, **S**, **X**, **G** 5 dopo **SUO** le tracce della lettera sono troppo labili perché questa possa essere identificata, dal momento che restano un piccolo tratto nel terzo superiore ed una sottile apicatura in quello inferiore; la lacuna è integrabile con un numero di lettere oscillabile tra le cinque e le sei (in relazione all'ampiezza di ognuna) 8 dopo **QUA**, la **M** è parzialmente leggibile ma certa 9 dopo **E**, tracce indistinte di una lettera 11 dopo **RFOR**, le tracce della lettera potrebbero ricondurre ad una **A**, ma anche ad una **M** o ad una **N**

- 1 inertia m[agis a]git quam virtut[e
 et astuti[ae mag]is convenit quam[
 sapientia[e. Me]mineris autem de [
 iis me loq[ui no]n qui numeros a[r-
 5 -tium suo · [.]cunt, sed qui in[
 iis partib[us in] quibus nullus ne[c
 minimu[s
 -tius quam[
 id quod e · [
 10 [.]eganti[
 [. .]r for · [

1 a]git *dubitanter supplevi* .] · it Grenfell, Hunt 2 astuti[ae legi astuti[ae Grenfell, Hunt mag]is legi mag]is Grenfell, Hunt quam legi qua[m Grenfell, Hunt 3 sapientia[e legi sapientia[e Grenfell, Hunt 4 me legi me Grenfell, Hunt 4–5 a[r-] / -tium *supplevi* a[.] / tium Grenfell, Hunt (a[r]tium in *commentario*) 5 suo · Grenfell, Hunt (*sed suos in commentario*) [± 5]cunt: *an cognos]cunt (potius quam agnos]cunt)?* [.]cunt Grenfell, Hunt (*discunt vel dicunt dubitanter in commentario*) in legi in Grenfell, Hunt 6 quibus legi quibus Grenfell, Hunt ne[c *supplevi* ne[· Grenfell, Hunt (*dubitanter in commentario an ne minimus quidem vel nec minimus*) 7 minimu[s *supplevi* minimu[s quidem Grenfell, Hunt (*Cic. Tusc. 5, 1, 16 secuti*) 7–8 -tius *non supplevi* tius Grenfell, Hunt (*liben]tius in commentario*) 9 e · legi e · Grenfell, Hunt 10 [.]eganti[*non supplevi* [n]eganti[Grenfell, Hunt 11 [. .]r for · [*non supplevi (an comparativus in -r terminans?)* [pe]rfora[Grenfell, Hunt (*dubitanter in commentario an [pe]rform[an [pe]rform[*)

Latin as a language of acculturation in the Graeco-Roman world: the testimony of the papyri. Some afterthoughts

Pierre Swiggers – Alfons Wouters

Although their testimony is a fragmentary – and a fractional one –, the papyri of Graeco-Roman Egypt constitute a crucially important source of information on the history of society and culture in the Greek and Roman ancient world. Within the cultural sphere of the Graeco-Roman ancient world, the notion of ‘education’ (German *Bildung*)¹ played a prominent role, and the foundations of education were laid by literacy, i.e. acquaintance with reading and writing, through active and passive practice.

Three characteristics of this education through literacy² should be singled out and, in view of the time-span, the geographical extension, and the documentary contents covered in this volume, it should be emphasized that these characteristics apply to both Roman society properly and strictly speaking and the regions colonized and governed by the Romans³:

- (1) the acquisition of literacy was a gradual process, and its organization followed a pattern of increasingly complex skills, clustering around linguistic competence;
- (2) the cornerstone of literacy – and of civil education as a whole – was the acquisition of grammar;
- (3) the finality of this education lay in the junction of maximal development of the individual’s talents and optimal service to the public cause.

¹ On education in Antiquity, see the still useful overviews of H.I. Marrou, *Histoire de l’éducation dans l’Antiquité*, Paris, 1965⁶ and, specifically on Roman education, S.F. Bonner, *Education in Ancient Rome. From the elder Cato to the younger Pliny*, London, 1977. For some observations on the link between grammar and ‘*Bildung*’, see P. Swiggers – A. Wouters, *Grammar: between Bildung and Erinnerungskultur*, in: N. Kazansky et al. (eds.), *Ancient Grammar and its Posterior Tradition*, Leuven – Paris – Walpole, 2011, pp. 3–25.

² Cf. T. Morgan, *Literate Education in the Hellenistic and Roman Worlds*, Cambridge, 1998.

³ On educational practice in Egypt and Northern Africa, see e.g. R. Criboire, *Writing, Teachers and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta, 1997; EAD., *Gymnastics of the Mind*, Princeton, 2001; EAD., *Higher Education in early Byzantine Egypt: Rhetoric, Latin, and the Law*, in: R.S. Bagnall (ed.), *Egypt in the Byzantine World, 300–700*, Cambridge, 2007, pp. 47–66, and K. Vossing, *Schule und Bildung im Nordafrika der Römischen Kaiserzeit*, Bruxelles, 1997.

These features explain the importance given to the role of the *grammaticus* in the Roman world⁴ and to the function of *grammatica*.

The texts – grammatical, and at times lexical-grammatical or rhetorical-grammatical fragments – edited and analysed in this volume by Maria Chiara Scappaticcio fully confirm the societally and culturally implemented status of *grammar* in the Roman Empire; interestingly, they offer us, in an unmediated form, direct testimony on the study of Latin in Egypt, in the ‘pars Orientis’ – more exactly, between the (North) African world and the Near East –, in regions where Latin interacted with Greek, Coptic, Demotic (and, in everyday life, most likely with Libyco-Berber languages)⁵.

In this region Latin was an imported language – imported through the army, through administration, and through schooling. As elsewhere in the Roman Empire, Latin as used in daily life was a regionally and socially diversified Latin, conditioned by the geographical provenance of the colonizers, and – in a subsequent stage – by the phonetic habits of those who started to acquire Latin, as well as by the possible impact of the grammatical structure of the languages⁶ interacting with Latin. Naturally, because of their fragmentary nature and – even more importantly – because of the lack of accurate contextualization, the Latin grammatical papyri are of restricted value when it comes to informing us about the regional and social diversification of Latin⁷ as diffused and adopted within the boundaries of the Roman Empire.

However – and this fully justifies the title of the present volume –, the acquisition of Latin *literacy* in Graeco-Roman Egypt followed a normative lead, based on artigraphic teaching and selfstudy: the papyrological documentation shows that the learners of Latin – individually or in a school context – engaged, the best they could, in the acquisition of written, classical Latin, and that they assiduously read and excerpted the works of classical authors, such as Cicero, Virgil and Sallust. Naturally, a schooling context invariably entails normative instruction, and – from the individual point of view – it is only normal that one

⁴ Cf. R.A. Kaster, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley – Los Angeles – London, 1988.

⁵ On the ‘multilingual’ (or ‘multiscriptural’) environment of Late Antique Egypte, see J.-L. Fournet, *The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic and Persian Documentation*, in R.S. Bagnall (ed.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford, 2009, pp. 418–451.

⁶ Both the indigenous languages and the languages that were imported in territories prior to the introduction of Latin.

⁷ On the diatopic and diastratal variation of Latin in Late Antiquity, see J.N. Adams, *The Regional Diversification of Latin 200 B.C. – 600 A.D.*, Cambridge, 2007; ID., *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge, 2013.

is likely to be attracted by the names and the works of ‘authoritative’ writers. But – recognizing that on the level of ‘daily performance’ the Latin used by Greeks, Egyptians, Jews, Arameans etc. in Egypt was certainly not ‘classical Latin’⁸ – we have to consider further reasons. One of these is the ‘target audience’ involved: as is clear from – at least part of – the documentation (e.g., from Antinoopolis and Hermoupolis), an important portion of those (interested in) learning and using Latin exerted juridical or official functions, and were therefore directly dependent on the use of the normative, written form of Latin. Here we notice a close connection between (a) administrative centers, (b) concentration of official functions and types of activities, and (c) the use of a writing norm extending over the Roman Empire. Another reason lies in the proper nature of literacy, and its cultivation in Antiquity: this was in essence a matter of ‘textual acculturation’, involving the various stages of what ancient grammarians had defined as the components (or ‘parts’) of their (philological) discipline⁹: correct reading and recitation of texts, followed by their grammatical, lexical and historical explanation, and finally by an aesthetic appraisal. This, for sure, was an ambitious and wide-ranging program, and certainly a faraway ideal for those acquiring Latin in the colonized parts of the Roman Empire. But the schooling system was intended to guarantee a successful completion for those who had the means and the capacities to pursue a career taking them from the study of grammar and rhetoric to the highest functions in public life. But also in those cases where the goals of literate education were more modest, the ‘textual orientation’ of education remained unaltered, and implied the gradual acquisition of reading and writing, of grammar and lexicon, and of text models.

In the case of Graeco-Roman Egypt, the first stages of acquisition of Latin were clearly marked by the presence (and cultural impact) of other writing systems: the Greek and Coptic alphabets and the Demotic

⁸ Cf. J.N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge, 2003, p. 765.

⁹ Compare the definition in the *Technê* ascribed to Dionysius Thrax : Γραμματική ἐστὶν ἐμπειρία τῶν παρὰ ποιηταῖς τε καὶ συγγραφεῦσιν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ λεγομένων. Μέρη δὲ αὐτῆς ἐστὶν ἕξι· πρῶτον ἀνάγνωσις ἐντριβὴς κατὰ προσωδίαν, δεῦτερον ἐξηγήσις κατὰ τοὺς ἐνυπάρχοντας ποιητικούς τρόπους, τρίτον γλωσσῶν τε καὶ ἱστοριῶν πρόχειρος ἀπόδοσις, τέταρτον ἐτυμολογίας εὔρεσις, πέμπτον ἀναλογία ἐκλογισμὸς, ἕκτον κρίσις ποιημάτων, ὃ δὴ κάλλιστόν ἐστι πάντων τῶν ἐν τῇ τέχνῃ (G.G. I 1, 5–6.3). Translation: “Grammar is the empirical knowledge of the expressions commonly used among poets and prose-writers. Its parts are six [in number]: first, the skillful reading in conformity with the prosody; second, the exegesis of the occurring poetic phrases; third, the straightforward account of rare words and realia; fourth, the discovery of the etymology; fifth, the establishing of analogical patterning; and sixth, the judgement on poems, which is the finest part of all those [contained] in the art [of grammar]”. See also the comments of A. Wouters – P. Swiggers; *Definitions of Grammar*, in F. Montanari – S. Matthaios – A. Rengakos (eds.), *Brill’s Companion to Ancient Greek Scholarship*, vol. 2, Leiden – Boston, 2015, pp. 515–544 (see pp. 522–528).

writing system. The abecedaries edited here by Maria Chiara Scappaticcio testify to the bi- or multi-scriptural setting in which the Latin alphabet was assimilated. Although we lack information about the precise context – background, purpose, cultural environment¹⁰ of those who wrote (or copied) the texts – we can notice interesting features, reflecting different strategies and, most likely, diverging aims. Let us take, in retrospect, a brief look at the documentation, and attempt to formulate some conclusions.

A first general conclusion is that in applying the term ‘bilingualism’¹¹ to the situation in Graeco-Roman Egypt (and, likewise, to other regions of the Roman Empire) a number of caveats are in order. One is that full-fledged bilingualism was, at most, the case of a small minority, and then it was not the result of an intensive learning process, but the consequence of events in one’s personal and professional life, having entailed a sustained interaction between languages. Active learning may have been an additional factor in this process, but was not a decisive one. A second caveat is that very often ‘bilingualism’ was a matter of being able to use two scripts, or – at a more advanced level – of being able to compose parallel texts (of a particular genre) in two languages. We therefore have to provide room for a (considerable) portion of ‘biscripturality’ as a threshold level for a more encompassing level of bilingualism.

A second general conclusion is that the acquisition of writing involved various possible procedures – which, in principle, can be conceived of as constituting a gradual progression, but which may have been used separately (and exclusively) in connection with well-defined purposes. One procedure was that of applying a kind of ‘correspondence-fit’ between the Latin and the Greek script¹²; this could work in both directions, as we see from the documents edited here (Greek transliterated into Latin: *O.Deir Rumi inv.* OEA 314¹³; Latin transliterated into Greek: *P.Oxy* X 1315). Another procedure was to couple the acquisition of the writing system with a basic level of oral proficiency, through the

¹⁰ In the present state of our knowledge concerning the provenance and context of use of the Greek-Latin grammatical (and lexical) texts, the issue of the Christian component cannot be addressed in an adequate manner. On the use of various languages, and on the attitudes towards these, in the early Christian Church, see the still valuable study of G. Bardy, *La question des langues dans l’Église ancienne*, Paris, 1948.

¹¹ Cf. B. Rochette, *Sur le bilinguisme dans l’Égypte gréco-romaine*, in *Chronique d’Égypte*, 71 (1996), pp. 153–168; ID., *Le latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l’Empire romain*, Bruxelles, 1997. Cf. also J.N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, *o.c.* [supra, note 8] and J.-L. Fournet, *The Multilingual Environment of Late Antique Egypt*, *a.c.* [supra, note 5].

¹² As far as we know there are no testimonies left of correspondence-inventories between the Latin and the Coptic script.

¹³ In our opinion this text is an instance of graphemic transposition, and not an attempt at phonetic transcription.

representation of the pronunciation of the letter symbols: an example of this is the ostrakon first published by J.-L. Fournet¹⁴ and newly edited here as *O.Max.* inv. 356. It offers a ‘pronunciation transcription’ of (a fragmentary set of) Latin letters; the transcription of the oral values¹⁵ of the letters is in the Greek alphabet.

These were probably the most common procedures in the initial phase of language assimilation (or better: script assimilation), although one cannot exclude the possibility of a completely formal (and thus ‘eye-oriented’) approach of the Latin alphabet – an approach which may have been favoured by those mainly interested in reading (or, initially, deciphering) and copying texts. Such an approach supposes a different type of language learner, and a specific type of finality and performance. A case in point is *P.Ant.* 1, which seems to be an elementary learner grammar (or ‘primer’) conceived for those interested in scribal (and copying) activities – a fact which would also account for the presence of two alphabets, one in semi-uncial and one in capital letters.

Finally, the interesting case of *P.Chester Beatty Ac.* 1499¹⁶ illustrates the existence of teaching tools – or guides for self-study – covering various phases of language acquisition; in this particular case, the compendium seems to have served – at least in part – the needs of someone interested in juridical terminology. The case of the Chester Beatty codex is also interesting because it shows the ‘continuum-dimension’ of literacy acquisition, encapsulated within a single codex, which can be considered to have been both a study book and a reference guide for individual use.

The acquisition of a new writing system may have been the endpoint for those learners who embarked on a career as scribes or engravers of inscriptions; in other cases, however, it paved the way for learning the structure of the foreign language and, subsequently, for reading and analysing texts. The transition to the learning of the foreign language, properly speaking, was marked by a succinct, though systematic acquaintance with the grammatical organization of the language. Whether in this stage the traditional distinction (first made by Karl Barwick) between *Schulgrammatik* and *Regulae*-grammars can be usefully applied, is a moot point; especially in the case of situations where a foreign language had to be learned as ‘second language’ – and, generally, by adults or adolescents –, it would seem that the didactic implementation

¹⁴ In: H. Cuvigny (ed.), *La route de Myos Hormos. Praesidia du désert de Bérénice, I* (Fouilles de l’IFAO, 48), 2003, p. 446.

¹⁵ On the details of the transcription of ‘spelling pronunciation’, see the extensive commentary of Maria Chiara Scappaticcio here, pp. 81–87.

¹⁶ Cf. A. Wouters, *The Chester Beatty Codex AC 1499. A Graeco-Latin Lexicon on the Pauline Epistles and a Greek Grammar*, Leuven – Paris, 1988.

combined the presentation of paradigms (and lists) with the teaching of a grammatical frame. Also, the extant documentation¹⁷ shows that emphasis was laid upon the assimilation of linguistic forms (presented in paradigms or lists), and not on theoretical considerations about word classes and their accidents, or about letters and syllables. However, the testimony of the (very incomplete) *ars* resulting from the joining of *P.Lit.Lond.* II 184 and *P.Mich.* VII 429, shows that the contents of the Roman *artes grammaticae* at some point, and to some extent, circulated in Egypt, although we cannot ascertain whether this was the subject matter for classroom teaching in Karanis¹⁸. The composite nature of this *ars* – which can be linked to doctrinal elements found in Varro, Remmius Palaemon, Verrius Flaccus, and Pliny, and (for the orthographic considerations) to Velius Longus and Terentius Scaurus –, makes it very difficult to assess the function of the text: was it a personal copy of a grammar manual brought by a Roman (administrator?) to Egypt, was it the product of course notes taken by a teacher of Latin in Egypt, or does it reflect the readings, and personal reactions to these, of an advanced learner of Latin? In the latter case, it would be difficult to explain – except as some kind of indirect quotation – the phrase “Graeci, a q[u] i[b]u[s] nos usum li[te]rarum accepimus” (*P.Mich.* VII 429, ll. 10–12).

What is clear, however, for the period of the 4th and 5th century, is the spread of the grammatical and lexical information contained in the *artes* of Charisius, Diomedes and Dositheus: their *artes* found their way into Graeco-Roman Egypt, albeit in truncated, fragmented or altered forms. The case of *PL* III / 504, assigned here to the *Schulgrammatik* type, illustrates the complexity of tracing the underlying source: the (fragmentary) papyrus text indeed bears similarities to Charisius’ account in his chapter *De vitiis et virtutibus orationis*, but – apart from the fact that one can also point to a similar passage in Marius Plotius Sacerdos –, we do not find a literal reproduction of the possible source text(s), and we may hypothesize the existence of eclectic grammar manuals (‘miscellanea’) or ad hoc synopses composed by teachers of Latin in Graeco-Roman Egypt.

The by far most substantial portion of the documentation edited here by Maria Chiara Scappaticcio is constituted by paradigms, or – in a more modest form – lists of declension or conjugation items. Their quantitative overweight should not surprise us: on the one hand, this

¹⁷ One should, however, take into account that teaching materials containing an *ars grammatica* may in most cases not have survived, because they circulated with *grammatici*, who could easily move from one location to another.

¹⁸ See the hypotheses discussed by Maria Chiara Scappaticcio concerning the direct or indirect provenance of the papyrus fragments.

was language material which every learner had to go through, and, on the other hand, this type of material is closely linked with school exercises, with tools for self-study, as well as with instruments designed for easy consultation. Also, declension and conjugation lists bridge the gap between grammar and lexicon: they help to memorize useful vocabulary (often by learning translational matches)¹⁹, and at the same time allow the user to employ the memorized forms within written texts (or oral discourse). As is clear from various papyrus texts edited here, the lexical items occurring in the declension and conjugation lists are words of frequent use in official documents, in juridical and in military language; but some documents (e.g., *P.Louvre inv. 7332*) reflect a school-room context, in which the gender of nouns was systematically taught through some kind of drill. These exercises – also well attested for the teaching of Greek – testify to the solid embedding of the teaching of Latin as a second language; they also parallel the development of the Latin tradition of *artes grammaticae* towards an increasing exemplification of rules and the insertion of paradigms.

Another interesting feature of these (paradigmatic) lists is that they instilled a sense of ‘analogical patterning’ in the language learner. The papyrus text *P.Vindob. Inv. L 156* could be an instance of a (ludic?) exercise in construing the future tense of *bo(v)are*.

Although lexical lists as such fall outside the scope of the documentation edited by Maria Chiara Scappaticcio²⁰, four items have been included here because of their grammatical relevance. As well known, lexical lists have always constituted an important learning tool in a bilingual (or partly bilingual) context. In addition, such lists have served as an entrance for acquainting oneself with a (different) culture²¹. Ancient lexical lists, such as the well-studied *Hermeneumata Pseudodositheana*, testify to a certain degree of systematization in bilingual didactic lexicography; less systematized variants are represented by glosses (used, e.g., for the reading of literary works). The four bilingual lexical lists containing grammatical information that are newly edited here are diverse as to their extension, their conception, and their degree of elaboration, but the following interesting features are worth pointing out:

¹⁹ For a case in point, see *P.Oxy. LXXVIII 5161*.

²⁰ The bilingual Greek-Latin lexical lists have been edited by J. Kramer, *Glossaria bilingua in papyris et membranis reperta*, Bonn, 1983, and *ID., Glossaria bilingua altera*, München – Leipzig, 2001; see also Kramer’s proposals for a typology, in *Archiv für Papyrusforschung*, 50 (2004), pp. 49–60.

²¹ Cf. J. Debut, *De l’usage des listes de mots comme fondement de la pédagogie dans l’Antiquité*, *Revue des études anciennes*, 85 (1983), pp. 261–274; *EAD., Les documents scolaires*, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 63 (1986), pp. 251–278.

(a) on the one hand, these texts reflect a concern with integrating inflection schemes (or at least some forms of an inflection paradigm) into a vocabulary list; this shows, or rather confirms that in the process of language learning lexicon and grammar can hardly be kept totally separate;

(b) on the other hand, as shown by the very interesting example of *P.Sorb. inv. 2069*²², such lexical lists could be explicitly oriented towards contrastive teaching and learning, for both lexical purposes (e.g., references to synonyms, or indication of diverging sets of translation equivalents), and grammatical purposes (e.g., contrasting valency patterns in Greek and Latin).

Such lists, testifying to the existence of a continuum between grammar and lexicon, may have served the needs of different ‘audiences’, depending upon the intended use of the information; their possible two-fold status – as lists for memorization or as lists for consultation – made them highly suitable for self-study, most likely in conjunction with the use of (more succinct) Latin grammars designed for non-native speakers, such as those of Charisius and Diomedes, two authors whose influence is traceable in the items of these lists, as shown by Maria Chiara Scappaticcio.

To these lexical lists with grammatical (and, specifically, inflectional) information, one can add those bilingual fragments that testify to the practice of reading (and excerpting) literary works and of collecting literary examples. The ‘*adnotationes*’ included in this volume, such as *P.Ant. I 29* (on Virgil), *P.Ryl. III 477* (on Cicero), and *P.Ant. s.n.* (on Juvenal), open up wide-ranging questions, relating to: the diverse ‘social’ types of users; the possible use of such tools by monolingual learners; the (direct or indirect) sources of such tools. The cases of *P.Ryl. III 477*²³ and *P.Ant. s.n.*, involving different hands, point to a multiplicity of users, with different degrees of linguistic competence, and proceeding with different purposes. But all these fragments, manifesting the interest taken in literary tropes, confirm the (natural) extension of grammar into rhetoric or literary text study, as evidenced by the internal structure of Roman grammaticography²⁴.

²² On this text see E. Dickey, *The Creation of Latin Teaching Materials in Antiquity. A Re-Interpretation of P.Sorb. inv. 2069*, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 175 (2010), pp. 188–208; E. Dickey – R. Ferri, *A New Edition of the Latin-Greek Glossary on P.Sorb. inv. 2069 (verso)*, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 175 (2010), pp. 177–187; M. Ch. Scappaticcio, *Sull’unde del P.Sorb. inv. 2069 (ll. 84–87): il modello di un de accentibus ?*, *Maia* 63 (2011), pp. 552–565; a further step in the analysis of this text is represented by the edition and commentary included in the present volume.

²³ See also Maria Chiara Scappaticcio’s article on this papyrus, forthcoming in the *Bulletin of the John Rylands Library*.

²⁴ See M. Baratin, *Sur la structure des grammaires antiques*, in J. De Clercq – P. Desmet (eds.), *Floregium Historiographiae Linguisticae*, Louvain-la-Neuve, 1994, pp. 143–157; M. Baratin – F.

The texts carefully edited and commented upon here, in great detail, by Maria Chiara Scappaticcio are to be seen as testimonies on the teaching, learning, conservation and transmission of Latin *ars grammatica* in its broadest sense: the acquisition of this *ars* – which was a culturally multifarious task and experience – went beyond ‘grammar’ in its narrow sense. It embraced a continuum of competences (and ‘performances’!), ranging from the assimilation of letter forms to the study (reading, memorizing, reflecting on) of (canonical) text models²⁵. Beyond that, it could involve the use of texts for their philosophical and moral contents. On these grounds, it is possible to justify the inclusion here of *P.Oxy VI 871*, which can hardly be called a ‘grammar text’, but which may reflect the (personalized) philosophical outcome of a full-fledged literacy process: through the reading of the works of Virgil and Cicero, and of Servius’ commentary on Virgil’s *Aeneid*, the author of the text may have felt the need to reflect on the notions of *inertia* and *virtus*, and *astutia and sapientia*, and the relation between the terms of each pair. This may be seen as a case where philosophical and ethical interests underlie lexicologically relevant testimonies.

Whatever the final assessment of the purpose (and text genre) of *P.Oxy VI 871*, the documentation edited here gives ample proof of the fact that in Graeco-Roman Egypt the learning of Latin *ars grammatica* was a process of linguistic and cultural acculturation, diversified according to regional centers, local needs, and practical purposes, but largely unified by its scriptural and textual implementation.

Desbordes, La « troisième partie » de l’*ars grammatica*, in D.J. Taylor (ed.), *The History of Linguistics in the Classical Period*, Amsterdam, 1987, pp. 41–66; P. Swiggers, *Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture occidentale, de l’Antiquité au XIX^e siècle*, Paris, 1997, p. 87.

²⁵ Although limited in number, and in spite of their fragmentary nature, the texts published here shed some light on the various interacting parameters in the process of learning to write and to speak, and of using, Latin as a non-native language in the Roman Empire: the communicative purpose, the context of use, the text genre involved, the status of the addressee/target audience, the linguistic and cultural background of the users.

Riferimenti bibliografici

- Adams (1999): J.N. Adams, *The Poets of Bu Njem: Language, Culture and the Centurionate*, «JRS» 89, 109–134
- Adams (2003): J.N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge
- Adams (2007): J.N. Adams, *The regional Diversification of Latin 200 BC–AD. 600*, Cambridge
- Adams (2013): J.N. Adams, *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge
- Álvarez Huerta (1999): O. Álvarez Huerta, *Sobre la correspondencia iscio-eddam en un glosario grecolatino (P.Louvre 2329)*, in *Corona spicea. In memoriam de Cristóbal Rodríguez Alonso*, Oviedo, 19–28
- Ammirati (2010a): S. Ammirati, *Bibliologia e codicologia del libro latino antico*, Roma (Diss.)
- Ammirati (2010b): S. Ammirati, *Per una storia del libro latino antico: i papiri latini di contenuto letterario dal I sec. a.C. al I^{ex}-II^m.d.C.*, «Scripta» 3, 29–45
- Ammirati (2015): S. Ammirati, 'Segni nei libri'. Esempi e problemi nei manoscritti medievali di contenuto grammaticale, in: Nocchi Macedo, Scappaticcio (2015)
- Ammirati, Radiciotti (2008): S. Ammirati, P. Radiciotti, *Palaeographia Papyrologica VIII (2009)*, «PapLup» 17, 95–128
- Asperti, Passalacqua (2014): S. Asperti, M. Passalacqua (cur.), *Appendix Probi (GL IV 193–204)*, Firenze
- Attenni, Maras (2004): L. Attenni, D.F. Maras, *Materiali arcaici della collezione Dionigi di Lanuvio ed il più antico alfabetario latino*, «SE» 70, 61–78
- Bagnall (2009): R.S. Bagnall (ed.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford
- Bagnall (2011): R.S. Bagnall, *Everyday writing in the Graeco-Roman East*, Berkeley
- Barabino (1967): G. Barabino, *P. Rutilii Lupi Schemata dianoeas et lexeos*, Genova
- Barabino (1975): G. Barabino, *Le voces animalium in Nonio Marcello*, in: *Studi noniani III*, Genova, 7–56
- Barwick (1922): K. Barwick, *Remmius Palaemon und die Römische Ars grammatica*, Leipzig
- Barwick (1997³): K. Barwick, *Flavii Sosipatri Charisii Artis grammaticae libri V*, Lipsiae
- Basset, Biville, Colombat, Swiggers, Wouters (2007): L. Basset, F. Biville, B. Colombat, P. Swiggers, A. Wouters (edd.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven
- Bassi (1956): S. Bassi, *Monumenta Italiae graphica I–II*, Cremona
- Bastianini, Casanova (2009): G. Bastianini, A. Casanova (curr.), *100 Anni di Istituzioni fiorentine per la papirologia. Atti del convegno internazionale di studi (Firenze, 12–13 giugno 2008)*, Firenze
- Bataille (1967): A. Bataille, *Les glossaires gréco-latins sur papyrus*, «RecPap» 4, 161–169
- Bellandi (2008): F. Bellandi, *Intellettuali e insegnanti in Giovenale. La satira 7*, in: Bellandi, Ferri (2008) 49–79
- Bellandi, Ferri (2008): F. Bellandi, R. Ferri (curr.), *Aspetti della scuola nel mondo romano. Atti del Convegno (Pisa, 5–6 dicembre 2006)*, Amsterdam
- Berkowitz, Squitier (1990³): L. Berkowitz, K.A. Squitier, *Thesaurus Linguae Graecae. Canon of Greek Authors and Works*, New York – Oxford
- Biddau (2008): Q. Terentii Scauri *De orthographia* – ed. F. Biddau, Hildesheim
- Bischoff (1992): B. Bischoff, *Paleografia Latina*, Padova (trad. it. di *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters*, Berlin 1979)

- Blanchard (2001): A. Blanchard, *Les papyrus scolaires: apprentissage de l'écriture et ductus*, in: I. Andorlini, G. Bastianini, M. Manfredi, G. Menci (edd.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di papirologia (Firenze 23–29 agosto 1998)*, Firenze, 121–136
- Bonner (1986): S.F. Bonner, *L'educazione nell'antica Roma. Da Catone il Censore a Plinio il Giovane*, Roma (trad. it. cur. E. Coccia: *Education in Ancient Rome. From the elder Cato to the younger Pliny*, London 1977)
- Bonnet (2005): G. Bonnet, *Dosithée. Grammaire latine*, Paris
- Bonnet (2007): G. Bonnet, *Glose ou traduction? La version grecque de l'Ars grammatica de Dosithée*, in: Basset, Biville, Colombat, Swiggers, Wouters (2007) 191–199
- Bonnet (2008): G. Bonnet, *La forme des Artes grammaticae, reflets de la pratique des maîtres*, in: Bellandi, Ferri (2008) 179–188
- Bonnet (2013): G. Bonnet (ed.), *Abrégé de la grammaire de Saint Augustin*, Paris
- Bécares Botas (1985): V. Bécares Botas, *Diccionario de terminología gramatical griega*, Salamanca
- Bourguignon (2007): A. Bourguignon, *Un manuel de langue latine: remarques et restitutions*, «CE» 82, 293–301
- Bowman, Coles, Gonis, Obbink, Parsons (2007): A.K. Bowman, R.A. Coles, N. Gonis, D. Obbink, P.J. Parsons (edd.), *Oxyrhynchus. A City and Its Texts*, London
- Brashear (1981): W.M. Brashear, *A Greek-Latin Vocabulary*, in: R.S. Bagnall, G.M. Browne, A.E. Hanson, L. Koenen (edd.), *Proceedings of the Sixteenth International Congress of Papyrology (New York, 24–31 July 1980)*, Chico, 31–41
- Brooks (1970): E. Brooks, *P. Rutilii Lupi de figuris sententiarum et elocutionis*, Leiden
- Brugnoli, Buonocore (2002): G. Brugnoli, M. Buonocore, *Hermeneumata Vaticana (cod. Vat. Lat. 6925)*, Città del Vaticano
- Bruni (1997): S. Bruni, *Alcuino. De orthographia*, Firenze
- Bücheler (1963^{*}): F. Bücheler, *Petronii saturae, adiectae sunt Varronis et Senecae saturae similesque reliquiae*, Berlin
- Bülow-Jacobsen (2014): A. Bülow-Jacobsen, *Vergil i vorden*, in *Festkrift til Christian Marinus Taisbak – 80 år*, «AIGIS» Suppl. III, 1–9 (online)
- Buzi (2005): P. Buzi, *Manoscritti latini nell'Egitto tardo-antico*, Bologna
- Calboli (1991): G. Calboli, *Die Rhetorik in der römischen Spätantike*, in: G. Ueding (ed.), *Rhetorik zwischen den Wissenschaften. Geschichte, System, Praxis als Probleme des „Historischen Wörterbuchs der Rhetorik“*, Tübingen, 9–20
- Calboli (2013): G. Calboli, *Grammatica e stilistica latina tra Varrone e Quintiliano*, in: S. Rocca (cur.), *Latina Didaxis XXVIII. Francesco Della Corte e l'approccio globale con i classici (Atti del Convegno. Genova, 22 febbraio 2013)*, Genova, 31–54
- Calboli Montefusco (1979): L. Calboli Montefusco, *Consulti Fortunatiani Ars Rhetorica*, Bologna
- Callipo (2011): M. Callipo, *Dionisio Trace e la tradizione grammaticale*, Acireale – Roma
- Cameron (2011): A. Cameron, *The Last Pagans of Rome*, Oxford
- Carande Herrero (2002): R. Carande Herrero, *Huellas del estilo métrico*, «Habis» 33, 599–614
- Casaceli (1974): F. Casaceli, *Foca. De nomine et verbo*, Napoli
- Casamassima, Staraz (1977): E. Casamassima, E. Staraz, *Varianti e cambio grafico nella scrittura dei papiri latini. Note paleografiche*, «S&C» 1, 9–110
- Cavallo (1970): G. Cavallo, *La koiné scrittoria greco-romana nella prassi documentale di età bizantina*, «JOEByz» 19, 1–31
- Cavallo (2008): G. Cavallo, *La scrittura greca e latina dei papiri*, Pisa – Roma
- Cavenaile (1981): R. Cavenaile, *Papyrus littéraires latins et philologie*, «AC» 50, 125–136
- Cèbe (1994): J.-P. Cèbe, *Varron, Satires Ménippées* 10, Rome
- Cencetti (1950): G. Cencetti, *Note paleografiche sulla scrittura dei papiri latini dal I al III secolo d.C.*, Bologna

- Cencetti (1954): G. Cencetti, *Lineamenti di storia della scrittura latina*, Bologna
- Cencetti (1978): G. Cencetti, *Paleografia latina*, Roma
- Cencetti (1997): G. Cencetti, *Lineamenti di storia della scrittura latina* (rist. cur. G. Guerrini Ferri), Bologna
- Cignolo (2002): *Terentiani Mauri De litteris, de syllabis, de metris I–II* – ed. C. Cignolo, Hildesheim
- Clackson (2010): S.J. Clackson, *Coptic or Greek? Bilingualism in the Papyri*, in: Papaconstantinou (2010) 73–104
- Clarysse (1983): W. Clarysse, *Literary Papyri in Documentary ‘Archives’*, in: E. van’t Dack, P. van Dessel, W. van Gucht (edd.), *Egypt and the Hellenistic World*, Leuven, 43–61
- Clarysse, Rochette (2005): W. Clarysse, B. Rochette, *Un alphabet grec en caractères latins*, «APF» 51, 67–75
- Cloud (1971): J.D. Cloud, *Parricidium from the lex Numae to the lex Pompeia de parricidis*, «ZRG» 88, 1–66
- Collart (1938): J. Collart, *Palémon et l’Ars grammatica*, «RPh» 12, 228–238
- Corazza (2011): D. Corazza, [*Maximi Victorini*] *Commentarium de ratione metrorum, con cinque trattati inediti sulla prosodia delle sillabe finali*, Hildesheim
- Corno (2008): D. Corno, *Repertorio analitico dei segni paragrafematici e della loro storia*, in: Mortara Garavelli (2008) 603–604
- Cousin (1967): J. Cousin, *Études sur Quintilien II. Vocabulaire grec de la terminologie rhétorique dans l’Institution oratoire*, Amsterdam (= Paris 1936)
- Criatore (1996): R. Criatore, *Gli esercizi scolastici dell’Egitto greco-romano: cultura letteraria e cultura popolare nella scuola*, in: O. Pecere, A. Stramaglia (curr.), *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino. Atti del convegno internazionale (Cassino, 14–17 settembre 1994)*, Cassino, 505–528
- Criatore (1997): R. Criatore, *Writing, Teachers and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta
- Criatore (2001): R. Criatore, *Gymnastics of the Mind*, Princeton
- Criatore (2003–2004): R. Criatore, *Latin Literacy in Egypt*, «KODAI Journal of Ancient History» 13–14, 111–118
- Criatore (2007a): R. Criatore, *Higher education in early Byzantine Egypt: rhetoric, Latin, and the law*, in: R.S. Bagnall (ed.), *Egypt in the Byzantine World, 300–700*, Cambridge, 47–66
- Criatore (2007b): R. Criatore, *The Schools*, in: Bowman, Coles, Gonis, Obbink, Parsons (2007) 287–295
- Criatore (2009): R. Criatore, *Education in Papyri*, in: Bagnall (2009) 320–337
- Crönert (1903): W. Crönert, *Memoria Graeca Herculaneensis*, Lipsiae
- Cugusi (1992): P. Cugusi, *Corpus epistularum Latinarum Papyris Tabulis Ostracis servatarum (CEL) II*, Firenze
- Cuvigny (2003): H. Cuvigny (éd.), *La route de Myos Hormos. L’armée romaine dans le désert Oriental d’Égypte II*, Le Caire
- Daintree, Geymonat (1988): D. Daintree, M. Geymonat, s.v. *Scholia*, in: *Enciclopedia Virgiliana IV*, Roma, 718
- Damaggio (2011): J. Damaggio, *Un corpus des premiers fragments grammaticaux à Rome*, «Eruditio Antiqua» 3, 23–55
- D’Angelo (2001): *Carmen de figuris vel schematibus* – ed. R.M. D’Angelo, Hildesheim
- Daris (1964): S. Daris, *Documenti per la storia dell’esercito romano in Egitto*, Milano
- Daris (1991²): S. Daris, *Lessico latino nel greco d’Egitto*, Barcelona
- Daris (2008): S. Daris, *I papiri latini*, «A&R» 2, 80–99
- De Angelis (1977–1980): V. De Angelis, *Papiae elementarium. Littera A I–III*, Milano
- Debut (1986): J. Debut, *Les documents scolaires*, «ZPE» 63, 251–278
- Debut (1987): J. Debut, *Les Hermeneumata Monacensia*, «LEC» 55, 180–193

- Degni, Peri (2000): P. Degni, A. Peri, *Per un catalogo dei codici grammaticali altomedievali*, in: De Nonno, De Paolis, Holtz (2000) 719–745
- Del Corso (2010): L. Del Corso, *Libri di scuola e sussidi didattici nel mondo antico*, in: Del Corso, Pecere (2010) 71–110
- Del Corso, Pecere (2010): L. Del Corso, O. Pecere (curr.), *Libri di scuola e pratiche didattiche. Dall'Antichità al Rinascimento. Atti del Convegno Internazionale di Studi (Cassino, 7–10 maggio 2008)*, Cassino
- Della Casa (1969): A. Della Casa, *Il Dubius sermo di Plinio*, Genova
- Della Casa (1973): A. Della Casa, *L'alfabeto e la pronuncia del latino*, in: *Introduzione allo studio della cultura classica II*, Milano, 363–379
- Della Casa (1977): A. Della Casa, *Arusianus Messius. Exempla elocutionum*, Milano
- Della Casa (1985): A. Della Casa, *Rassegna di studi sui grammatici latini (1934–1984)*, «BStudLat» 15, 85–113 (= in: *Grammatica e letteratura. Scritti scelti di A. Della Casa*, Genova 1994, 207–218)
- De Nonno (1982): M. De Nonno, *La grammatica dell'Anonymus Bobiensis (GL I 533–565 Keil), con un'appendice carisiana*, Roma
- De Nonno (1988): M. De Nonno, *Plozio Sacerdote, Mario*, in: *Enciclopedia Virgiliana IV*, 147–148
- De Nonno (1990): M. De Nonno, *Le citazioni dei grammatici*, in: G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (edd.), *Lo spazio letterario di Roma antica III*, Roma, 597–646
- De Nonno (1992): M. De Nonno, *Un esempio di dispersione della tradizione grammaticale latina: gli inediti Excerpta Andecavensia*, in: L. Munzi (ed.), *Problemi di edizione e di interpretazione nei testi grammaticali latini. Atti del Colloquio Internazionale, Napoli 10–11 dicembre 1991*, «AION(filol)» 14, 211–262
- De Nonno (2000): M. De Nonno, *I codici grammaticali latini d'età tardoantica: osservazioni e considerazioni*, in: De Nonno, De Paolis, Holtz (2000) 133–172
- De Nonno (2003): M. De Nonno, *Grammatici, eruditi, scolasti: testi, contesti, tradizioni*, in: F. Gasti (cur.), *Grammatica e grammatici latini: teoria e esegesi. Atti della I Giornata ghisleriana di Filologia classica (Pavia, 5–6 aprile 2001)*, Pavia, 13–28
- De Nonno (2010): M. De Nonno, *Et interrogavit Filocalus. Pratiche dell'insegnamento 'in aula' del grammatico*, in: Del Corso, Pecere (2010) 169–205
- De Nonno, De Paolis, Holtz (2000): M. De Nonno, P. De Paolis, L. Holtz (edd.), *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a Conference held at Erice, 16–23 October 1997, as the 11th Course of International School for the Study of Written Records I–II*, Cassino
- De Paolis (1990a): P. De Paolis, *Macrobius Theodosius De verborum Graeci et Latini differentiis vel societatibus excerpta*, Urbino
- De Paolis (1990b): P. De Paolis, *Per una nuova edizione critica del De differentiis di Macrobio*, in: *Dicti studiosus. Scritti di filologia offerti a Scevola Mariotti dai suoi allievi*, Urbino, 259–293
- De Paolis (1992): P. De Paolis, *L'edizione di testi tramandati in excerpta: una questione di metodo*, in: J. Hamesse (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux*, Louvain-la-Neuve, 57–71
- De Paolis (2000): P. De Paolis, *Cicerone nei grammatici tardoantichi e altomedievali*, in: *Ciceroniana. Atti dell'XI Colloquium Tullianum (Cassino – Montecassino, 26–28 aprile 1999)*, Roma, 37–67
- De Paolis (2009): P. De Paolis, *Per un catalogo delle opere e dei manoscritti grammaticali tardoantichi e altomedievali*, in: M. Baratin, B. Colombat, L. Holtz (edd.), *Priscien. Transmission et refondation de la grammaire. De l'Antiquité aux Modernes. État des recherches à la suite du colloque international de Lyon, 10–14 octobre 2006*, Turnhout, 653–667
- De Paolis (2013a): P. De Paolis, *Il progetto di catalogazione dei codici grammaticali latini e la tradizione delle opere ortografiche latine*, in: R. Casavecchia, P. De Paolis, M. Maniaci,

- G. Orofino (curr.), *Libri e testi. Lavori in corso a Cassino. Atti del Seminario Internazionale (Cassino, 30–31 gennaio 2012)*, Cassino, 13–49
- De Paolis (2013b): P. De Paolis, *Recta scriptura e recte scribendi scientia: l'ortografia latina in epoca imperiale fra prassi e insegnamento*, in: F. Biddau (Hrsg./cur.), *Die geheimen Mächte hinter der Rechtschreibung. Erfahrungen im Vergleich / L'ortografia e i suoi poteri forti. Esperienze a confronto*, Frankfurt-am-Main, 35–53
- De Paolis (2013c): P. De Paolis, *Le letture alla scuola del grammatico*, «Paideia» 68, 465–487
- Desbordes (1990): F. Desbordes, *Idées romaines sur l'écriture*, Lille
- Desbordes (2007): F. Desbordes, *L'ars grammatica dans la période postclassique: le Corpus grammaticorum Latinorum*, in: Ead., *Idées grecques et romaines sur le langage. Travaux d'histoire et d'épistémologie* (Textes réunis par G. Clerico, B. Colombat et J. Soubiran), Lyon, 235–250
- Dickey (2007): E. Dickey, *Ancient Greek Scholarship. A Guide to Finding, Reading, and Understanding Scholia, Commentaries, Lexica, and Grammatical Treatises, from Their Beginnings to the Byzantine Period*, Oxford
- Dickey (2009): E. Dickey, *The Greek and Latin Languages in the Papyri*, in: Bagnall (2009) 149–169
- Dickey (2010): E. Dickey, *The Creation of Latin Teaching Materials in Antiquity. A Re-Interpretation of P.Sorb. inv. 2069*, «ZPE» 175, 188–208
- Dickey (2012): E. Dickey, *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodositheana I*, Cambridge
- Dickey (2015a): E. Dickey, *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodositheana II*, Cambridge
- Dickey (2015b): E. Dickey, *Teaching Latin to Greek Speakers in Antiquity*, in: E.P. Archibald, W. Brockliss, J. Gnoza (edd.), *Learning Latin and Greek from Antiquity to the Present*, Cambridge, 30–51
- Dickey, Ferri (2010): E. Dickey, R. Ferri, *A New Edition of the Latin-Greek Glossary on P.Sorb. inv. 2069 (verso)*, «ZPE» 175, 177–187
- Dickey, Ferri (2012): E. Dickey, R. Ferri, *A New Edition of the Colloquium Harleianum Fragment in P.Prag. 2.118*, «ZPE» 180, 127–132
- Dickey, Ferri, Scappaticcio (2013): E. Dickey, R. Ferri, M.C. Scappaticcio, *The origins of Grammatical Tables. A reconsideration of P.Louvre inv. E 7332*, «ZPE» 187, 173–189
- Di Giovine (1996): C. Di Giovine (cur.), *Decimus Magnus Ausonius. Technopaegnon*, Bologna
- Di Napoli (2011): *Velii Longi De orthographia* – ed. M. Di Napoli, Hildesheim
- Dionisotti (1982): A.C. Dionisotti, *From Ausonius' schooldays? A schoolbook and its relatives*, «JRS» 72, 83–125
- Dionisotti (1985): A.C. Dionisotti, *From Stephanus to Du Cange: glossary stories*, «RHT» 14–15, 303–336
- Dionisotti (1988): A.C. Dionisotti, *Greek Grammars and Dictionaries in Carolingian Europe*, in: M.W. Herren (ed.), *The sacred Nectar of the Greeks: The Study of Greek in the West in the Early Middle Ages*, London, 1–56
- Dionisotti (1996): A.C. Dionisotti, *On the Nature and Transmission of Latin Glossaries*, in: Hamesse (1996) 205–252
- Dionisotti (1997): A.C. Dionisotti, *On Fragments in Classical Scholarship*, in: G. Most (ed.), *Collecting Fragments. Fragmente Sammeln*, Göttingen, 1–33
- Dumoulin (2001): C. Dumoulin, *P. Sorb. inv. 2069, collection Th. Reinach, recto inédit: 'Compte de transport par eau de céréales'*, in: *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia (Firenze, 23–29 agosto 1998) I*, Firenze, 399–409
- Dunlap (1940): J.E. Dunlap, *Fragments of a Latin Grammar from Egypt*, «AJPh» 61, 330–344
- Dunlap (1947): J.E. Dunlap, *PMich. 429*, in: H.A. Sanders, *Latin Papyri in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor, 2–9

- Elice (2007): *Romani Aquilae De Figuris. Introduzione, testo critico, traduzione e commento* – ed. M. Elice, Hildesheim
- Esposito (2009): E. Esposito, *Fragments of Greek lexicography in the papyri*, in: F. Montanari, S. Perrone (edd.), *Fragments of the Past: Ancient Scholarship and Greek Papyri*, «Trends in Classics» 1, 255–345
- Falivene (1998): M.R. Falivene, *The Herakleopolite Nome. A Catalogue of the Toponyms with Introduction and Commentary*, Atlanta
- Feissel (2008): D. Feissel, *Deux modèles de cursive latine dans l'ordre alphabétique grec*, in: F.A.J. Hoogendijk, B.P. Muhs (edd.), *Sixty-Five Papyrological Texts Presented to Klaas A. Worp on the Occasion of his 65th Birthday (P.L. Bat. 33)*, Leiden – Boston, 53–64
- Ferri (2008): R. Ferri, *Il latino dei Colloquia scholica*, in: Bellandi, R. Ferri (2008) 111–177
- Ferri (2011a): R. Ferri, *Hermeneumata Celtis. The making of a Late-Antique bilingual glossary*, in: Id. (2011) 141–169
- Ferri (2011): R. Ferri (ed.), *The Latin of Roman Lexicography*, Pisa – Roma
- Fink (1964): R.O. Fink, *P.Mich. VII 447*, «AJA» 68, 297–299
- Fink (1971): R.O. Fink, *Roman Military Records on Papyrus*, Ann Arbor
- Fix, Gardt, Knape (2009): U. Fix, A. Gardt, J. Knape (edd.), *Rhetorik und Stylistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung / Rhetoric and Stylistic. An International Handbook of Historical and Systematic Research II*, Berlin – New York
- Flammini (1990): G. Flammini, *Prolegomeni alla recensio plenior degli Hermeneumata Pseudodositheana*, «GIF» 42, 3–43
- Flammini (2004): G. Flammini, *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia*, Monachii – Lipsiae
- Fournet (2000): J.-L. Fournet, *Au sujet du plus ancien chalinus scolaire: chalinoi et vers alphabétiques grecs*, «RPh» 74, 61–82
- Fournet (2009a): J.-L. Fournet, *I papyri di Antinooupolis. La collezione e gli scavi fiorentini*, in: Bastianini, Casanova (2009) 115–132
- Fournet (2009b): J.-L. Fournet, *The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic, and Persian Documentation*, in: Bagnall (2009) 418–451
- Fressura (2010): M. Fressura, *Corpus dei papiri bilingui dell'Eneide di Virgilio. Parte prima*, Università degli Studi Roma Tre (Diss.)
- Fressura (2012): M. Fressura, *Per un corpus dei papiri bilingui dell'Eneide di Virgilio*, in: P. Schubert (cur.), *Actes du 26^e Congrès international de papyrologie (Genève, 16–21 août 2010)*, Genève, 259–264
- Fressura (2013): M. Fressura, *Tipologie del glossario virgiliano*, in: Marganne, Rochette (2013) 71–116
- Funaioli (1907): H. Funaioli, *Grammaticae Romanae Fragmenta I*, Lipsiae
- Funari (2008): R. Funari (cur.), *Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini II. Caius Sallustius Crispus*, Pisa – Roma
- Funari (2014): R. Funari (cur.), *Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini II. Adespota*, Pisa – Roma
- Gaebel (1968): R.E. Gaebel, *A Study of the Greek Word-Lists to Vergil's Aeneid appearing in Latin Literary Papyri*, University of Cincinnati (Diss.)
- Gaebel (1970): R.E. Gaebel, *The Greek Word-Lists to Vergil and Cicero*, «BRL» 52, 284–325
- Garcea (2002): A. Garcea, *César et l'alphabet: un fragment du De analogia (frg. 4 p. 148 Funaioli = 5 p. 179 s. Klotz)*, «HEL» 24, 147–164
- Garcea (2012): A. Garcea, *Caesar's De analogia*, Oxford
- García-Ramón (1993): J.L. García-Ramón, *Griego zeteo, hom.-jon. dizemai, véd. yā 2 «pedir» e IE *ieh₂- 'pedir, desear, buscar ansiosamente'*, in: L. Isebaert (ed.), *Miscellanea linguistica Graeco-Latina*, Namur, 71–84
- Gardner (1996): I. Gardner (ed.), *Kellis literary texts I*, Oxford

- Gardner, Alcock, Funk (1999): I. Gardner, A. Alcock, W.P. Funk (edd.), *Coptic documentary texts from Kellis I*, Oxford
- Gardthausen (1911): V. Gardthausen, *Griechische Palaeographie. Das Buchwesen im Altertum und im byzantinischen Mittelalter*, Leipzig
- Gatti (2011): P. Gatti, *Nonio Marcello e la Compendiosa doctrina*, in: Ferri (2011) 49–62
- Geymonat (2008): M. Geymonat, *Grafia e interpunzione nell'antichità greca e latina, nella cultura bizantina e nella latinità medievale*, in: Mortara Garavelli (2008) 25–62
- Giammona (2012): [Prisciani] *De accentibus* – ed. C. Giammona, Hildesheim
- Gigante (1986): M. Gigante, *Virgilio da Pompei all'Egitto*, in Id. (cur.), *La fortuna di Virgilio. Atti del convegno internazionale (Napoli, 24–26 ottobre 1983)*, Napoli, 7–43
- Gignac (1976): F.T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods I. Phonology*, Milano
- Gignac (1981): F.T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods II. Morphology*, Milano
- Glorie (1968): F. Glorie, *De dubiis nominibus cuius generis sint*, Turnhout, 743–820; 953–1005
- Gordon (1973): A.E. Gordon, *The Letter Names of the Latin Alphabet*, Berkeley – Los Angeles – London
- Gorrochategui (2004): J. Gorrochategui, *Los alfabetos de Italia y el alfabeto latino*, in: J. Bartolomé, M.C. González, M. Quijada (edd.), *La escritura y el libro en la Antigüedad*, Madrid, 55–78
- Gorrochategui, García Román (2004): J. Gorrochategui, C. García Román, *Apéndice: imágenes y textos para la historia de los alfabetos de Italia y del alfabeto latino*, in: J. Bartolomé, M.C. González, M. Quijada (edd.), *La escritura y el libro en la Antigüedad*, Madrid, 79–92
- Grandazzi (1991): E.A. Grandazzi, *Les mots et les choses: la composition du De verborum significatu de Verrius Flaccus*, «REL» 69, 101–123
- Grazzini (2011): S. Grazzini, *Scholia in Iuvenalem Recentiora*, Pisa
- Green (1991): R.P.H. Green, *The Works of Ansonius*, Oxford
- van Haelst (1976): J. van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, Paris
- Hajdú (1998): K. Hajdú, *Ps.-Herodian, De figuris*, Berlin
- Hamesse (1996): J. Hamesse (ed.), *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge. Actes du Colloque International organisé par le 'Ettore Majorana Centre for Scientific Culture' (Erice, 23–30 septembre 1994)*, Louvain-la-Neuve
- Harrauer, Sijpesteijn (1985): H. Harrauer, P.J. Sijpesteijn (edd.), *Neue Texte aus dem Antiken Unterricht (MPER XV)*, Wien
- Herzog, Schmidt (1997): R. Herzog, P.L. Schmidt (edd.), *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike IV. Die Literatur des Umbruchs von der römischen zur christlichen Literatur 117 bis 284 n. Cbr.*, München
- Holtz (1974): L. Holtz, *Édition et tradition des manuels grammaticaux antiques et médiévaux*, «REL» 52, 75–82
- Holtz (1975): L. Holtz, *Le Parisinus Latinus 7530, synthèse cassinienne des arts libéraux*, «SM» 16, 97–152
- Holtz (1977): L. Holtz, *La typologie des manuscrits grammaticaux latins*, «RHT» 7, 247–267
- Holtz (1981): L. Holtz, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical*, Paris
- Holtz (1984): L. Holtz, *Les manuscrits latins à gloses et à commentaires: de l'antiquité à l'époque carolingienne*, in: Questa, Raffaelli (1984) 139–167
- Holtz (1996): L. Holtz, *Glossaires et grammaire dans l'Antiquité*, in: Hamesse (1996) 1–21
- Hoogendijk (1992): F.A.J. Hoogendijk, *School Exercises on Wax Tablets*, in: É. Lalou (ed.), *Les tablettes à écrire de l'Antiquité à l'époque moderne. (Actes du colloque international du CNRS, Paris, Institut de France, 10–11 octobre 1990)*, Turnhout, 159–161
- Horster, Reitz (2010): M. Horster, C. Reitz, *Condensing texts – condensed texts*, Stuttgart

- Ibrahim (1992): M.H. Ibrahim, *Education of Latin in Roman Egypt in the Light of Papyri*, in: G. Pugliese Carratelli, G. Del Re, N. Bonacasa, A. Etman (curr.), *Roma e l'Egitto nell'antichità Classica* (Cairo, 6–9 Febbraio 1998). *Atti del I Congresso Internazionale Italo-Egiziano*, Roma, 219–226
- Internullo (2011–2012): D. Internullo, *Cicerone latinogreco. Corpus dei papiri bilingui delle Catilinarie di Cicerone*, «PapLup» 20–21, 26–150
- Ioannidou (1996): G. Ioannidou, *Catalogue of Greek and Latin Literary Papyri in Berlin* (*P. Berol. inv. 21101–21299, 21911*), Mainz am Rhein
- Jackson, Tomasco (2009): G. Jackson, D. Tomasco, *Quinto Ennio. Annali. Frammenti di collocazione interta. Commentari V*, Napoli
- Jeep (1893): L. Jeep, *Zur Geschichte der Lehre von den Redetheilen bei den lateinischen Grammatikern*, Leipzig
- Johnson (2009): W.A. Johnson, *The Ancient Book*, in: Bagnall (2009) 256–281
- Jones (1975): C.W. Jones, *Bedae Venerabilis Opera. Pars VI: Opera didascalica 1. De orthographia*, Turnhout, 1–57
- Jouguet (1925): P. Jouguet, *Les papyrus latins d'Égypte*, «REL» 3, 35–50
- Julien (1985): J. Julien, *Mode verbal et diathesis chez Apollonius Dyscole*, «HEL» 7, 83–125
- Kaplony-Heckel (1974): U. Kaplony-Heckel, *Schüler und Schulwesen in der ägyptischen Spätzeit*, «ZAK» 1, 227–246
- Kaster (1988): R.A. Kaster, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley – Los Angeles – London
- Kaster (1995): R.A. Kaster, *C. Suetonius Tranquillus. De Grammaticis et Rhetoribus*, Oxford
- Kendall (1975): C. Kendall, *Bedae Venerabilis Opera. Pars VI: Opera didascalica 1. De arte metrica et De schematibus et tropis*, Turnhout, 59–171
- Korhonen (1996): K. Korhonen, *On the Composition of the Hermeneumata Language Manuals*, «Arctos» 30, 101–119
- Körte (1932): A. Körte, *Literarische Texte mit Ausschluß der christlichen. Lateinische Grammatik, Remmius Palaemon?*, «APF» 10, 237 n°788
- Kraft (1999): U. Kraft, *Les papyrus 'Strasb. G. 1173 et 1175'. Deux fragments d'un glossaire grec-latin*, Strasbourg (Diss.)
- Kramer (1983): J. Kramer, *Glossaria bilingua in papyris et membranis reperta*, Bonn
- Kramer (1984): J. Kramer, *Testi greci scritti nell'alfabeto latino e testi latini scritti nell'alfabeto greco: un caso di bilinguismo imperfetto*, in: *Atti del XVII Congresso internazionale di papirologia* (Napoli, 19–26 maggio 1983) III, Napoli, 1377–1384
- Kramer (1995): J. Kramer, *Glossario latino-greco: frammenti del 'Colloquium Harleianum' (Gr. III 237)*, in: R. Pintaudi, R. Dostálová, L. Vidman (edd.), *Papyri Graecae Wessely Pragenses II*, Firenze, 3–5
- Kramer (1996): J. Kramer, *I glossari tardo-antichi di tradizione papiracea*, in: Hamesse (1996) 23–55
- Kramer (2001): J. Kramer, *Glossaria bilingua altera (C. Gloss. Biling. II)*, München – Leipzig
- Kramer (2004): J. Kramer, *Essai d'une typologie des glossaires gréco-latins conservés sur papyrus*, «APF» 50, 49–60
- Kramer (2010): J. Kramer, *New edition des lateinisch-griechisch-koptischen Gesprächsbuchs von Berlin (P.Berol. inv. 10582, LDAB 6075)*, in: H. Knuf, C. Leitz, D. Von Recklinghausen (edd.), *Honi soit qui mal y pense. Studien zum pharaonischen, griechischen-römischen und spätantiken Ägypten zu Ehren von Heinz-Josef Thissen*, Leuven – Paris – Walpole, 557–566
- Kramer (2013): J. Kramer, *Les glossaires bilingues sur papyrus*, in: Marganne, Rochette (2013) 43–56
- Lallot (1985): J. Lallot, *La description des temps du verbe chez trois grammairiens grecs (Apollonius, Stéphanos, Planude)*, «HEL» 7, 47–81
- Lallot (1997): J. Lallot, *Apollonius Dyscole. De la construction (Περὶ συντάξεως) I–II*, Paris

- Lallot (1998²): J. Lallot, *La grammaire de Denys le Thrace*, Paris
- Lausberg (1998): H. Lausberg, *Handbook of Literary Rhetoric. A Foundation for Literary Study* (edited by D.E. Orton, R.D. Anderson: *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, München 1973²), Leiden – Boston – New York
- Law (1987a): V. Law, *An Unnoticed Late Latin Grammar: The Ars Minor of Scaurus*, «RhM» 130, 67–89
- Law (1987b): V. Law, *Late Latin Grammars in the Early Middle Ages: A Typological History*, in: D. Taylor (ed.), *The History of Linguistics in the Classical Period*, Amsterdam – Philadelphia, 191–206
- Law (1990): V. Law, *Roman Evidence on the Authenticity of the Grammar Attributed to Dionysius Thrax*, in: H.J. Niederehe, E.F.K. Koerner (edd.), *History and Historiography of Linguistics* (ICHoLS IV, Trier, 24–28 August 1987), Amsterdam – New York, 89–96
- Law (1996): V. Law, *The Mnemonic Structure of Ancient Grammatical Doctrine*, in: Swiggers, Wouters (1996) 37–52
- Law (1997): V. Law, *Grammars and Grammarians in the Early Middle Ages*, London
- Law (1998): V. Law, *The Technē and Grammar in the Roman World*, in: V. Law, I. Sluiter (edd.), *Dionysius Thrax and the Technē Grammatikē*, Münster, 111–119
- Law (2000): V. Law, *Memory and the Structure of Grammars in Antiquity and the Middle Ages*, in: De Nonno, De Paolis, Holtz (2000) 9–58
- Law (2003): V. Law, *The History of Linguistics in Europe. From Plato to 1600*, Cambridge
- Leiwo (1995): M. Leiwo, *The mixed languages in Roman inscriptions*, in: H. Solin, O. Salomies, O.-M. Liertz, *Acta Colloquii Epigraphici Latini Helsingae 3.-6. sept. 1991 habiti*, Helsinki, 293–301
- Lenoble, Swiggers, Wouters (2000): M. Lenoble, P. Swiggers, A. Wouters, *L'enseignement grammatical entre latin et grec: le manuel de Dosithée*, in: P. Desmet, L. Jookens, P. Schmitter, P. Swiggers (edd.), *The History of Linguistic and Grammatical Praxis. Proceedings of the XIth International Colloquium of the Studienkreis „Geschichte der Sprachwissenschaft“ (Leuven, 2nd – 4th July, 1998)*, Leuven, 3–22
- Lhommé (2001): M.K. Lhommé, *Le ‘De verborum significatione’, de Verrius Flaccus aux ‘Glossaria Latina’ de Lindsay: éditions de lacunes, lacunes des éditions*, «ZAnt» 51, 39–62
- Lhommé (2011): M.K. Lhommé, *De l'encyclopédie au glossaire: Festus et son adaptation par Paul Diacre*, in: Ferri (2011) 29–47
- Liddell, Scott (1996⁸): H. G. Liddell, R. Scott, *A Greek-English Lexicon with a revisited supplement*, Oxford
- Lomanto (1985): V. Lomanto, *s.v. Eutiche*, in: *Enciclopedia virgiliana* II, Roma, 437
- Lomanto, Marinone (1990): V. Lomanto, N. Marinone, *Index grammaticus. An Index to Latin Grammar Texts*, Hildesheim
- Lowe (1972): E.A. Lowe, *Greek Symptoms in a Sixth-Century Manuscript of St. Augustine and in a Group of Latin Legal Manuscripts*, in: Id., *Palaeographical Papers* II, Oxford, 466–476
- Luhtala (2005): A. Luhtala, *Grammar and Philosophy in Late Antiquity*, Amsterdam – Philadelphia
- Luhtala (2010): A. Luhtala, *Latin Schulgrammatik and the Emergence of Grammatical Commentaries*, in: Horster, Reitz (2010) 209–243
- MacDonald, Twomey, Reinink (2003): A.A. MacDonald, M.W. Twomey, G.J. Reinink (edd.), *Learned Antiquity. Scholarship and Society in the Near-East, the Greco-Roman world and the Early Medieval West*, Leuven
- Mackensen (1896): L. Mackensen, *De Verrii Flacci libris orthographicis*, Jena (Diss.)
- Maestre Yenes (1973): M.A.H. Maestre Yenes, *Ars Iuliani Toletani episcopi. Una gramática latina de la España visigoda*, Toledo
- Magaldi (1931): E. Magaldi, *Le iscrizioni parietali pompeiane con particolare riguardo al costume*, Napoli

- Mallon, Marichal, Perrat (1939): J. Mallon, R. Marichal, C. Perrat, *L'écriture latine de la capitale romaine à la minuscule*, Paris
- Marganne, Rochette (2013): M.H. Marganne, B. Rochette, *Bilinguisme et digraphisme dans le monde gréco-romain: l'apport des papyrus latins. Actes de la Table Ronde internationale (Liège, 12–13 mai 2011)*, Liège
- Marichal (1950): R. Marichal, *Paléographie précaroline et papyrologie II. L'écriture latine du I^{er} au VII^e siècle: les sources*, «*Scriptorium*» 4, 116–142
- Marichal (1992): R. Marichal, *Les ostraca de Bu Njem*, Assraya Al Hamra – Tripoli
- Mariotti (1967): I. Mariotti, *Marii Victorini Ars Grammatica*, Firenze
- Marrou (1971): H.I. Marrou, *Storia dell'educazione nell'antichità* (trad. it. cur. U. Massi), Roma
- Martorelli (2011): *Ps. Aurelii Augustini Regulae* – ed. L. Martorelli, Hildesheim
- Martin (1974): J. Martin, *Antike Rhetorik. Technik und Methode*, München
- Mazhuga (1998): V.I. Mazhuga, *Quand vivait et travaillait le grammairien Diomède?*, «*Hyperboreus*» 4, 139–166
- Mazhuga (2003): V.I. Mazhuga, *À quelle époque vivait le grammairien Phocas?*, «*PRh*» 72, 67–77
- Mazzarino (1955): A. Mazzarino, *Grammaticae Romanae fragmenta aetatis Caesariae I, Augustae Taurinorum*
- McNamee (1992): K. McNamee, *Sigla and select Marginalia in Greek Literary Papyri*, Bruxelles
- McNamee (2007): K. McNamee, *Annotations in Greek and Latin Texts from Egypt*, Wiltshire
- Menci (1992): G. Menci, *Il commentario tachigrafico*, in: A.H.S. El-Mosallamy (ed.), *Proceedings of the XIXth International Congress of Papyrology, Cairo 2–9 September 1989 II*, Cairo, 451–465
- Menci (2000): G. Menci, *Latinismi nei papiri tachigrafici*, «*PapLup*» 9, 277–295
- Merkelbach (1958): R. Merkelbach, *Literarische Texte mit Ausschluß der christlichen. Grammatik*, «*APF*» 16, 129 n°1155
- Milne (1908): J.G. Milne, *Relics of Graeco-Egyptian Schools*, «*JHS*» 28, 121–132
- Milne (1927): H.J.M. Milne, *Catalogue of the literary Papyri in the British Museum*, London
- Milne (1934): H.J.M. Milne, *Greek Shorthand Manuals. Syllabary and Commentary*, London
- van Minnen (1994): P. van Minnen, *House-to-House Enquiries: An Interdisciplinary Approach to Roman Karanis*, «*ZPE*» 100, 227–251
- van Minnen (2009): P. van Minnen, *Hermopolis and Its Papyri*, in: Bastianini, Casanova (2009) 1–15
- van Minnen, Worp (1993): P. van Minnen, K.A. Worp, *The Greek and Latin Literary Texts from Hermopolis*, «*GRBS*» 34, 151–186
- Miraglia (2004): L. Miraglia, *La didattica del greco e del latino nell'impero romano: aspetti tecnici e culturali*, in: S.M. Medaglia (cur.), *Miscellanea in ricordo di Angelo Raffaele Sodano*, Napoli, 207–238
- Montana (2011): F. Montana, *The Making of Greek Scholastic Corpora*, in: F. Montanari, L. Pagani (edd.), *From Scholars to Scholia. Chapters in the History of Ancient Greek Scholarship*, Berlin – New York, 105–161
- Moore (1924): C.H. Moore, *Latin Exercises from a Greek Schoolroom*, «*CPh*» 19, 317–328
- Morgan (1998): T. Morgan, *Literate Education in the Hellenistic and Roman Worlds*, Cambridge
- Mortara Garavelli (2008): B. Mortara Garavelli (cur.), *Storia della punteggiatura in Europa*, Roma-Bari
- Neitzke (1927): E. Neitzke, *De Velio Longo grammatico*, Gottingae
- Nicholson (1924): E.W.B. Nicholson, in: F. Madan, H.H.E. Craster, *Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library* 6, Oxford, 12 n°31074
- Niedermann (1937): M. Niedermann, *Consentii Ars de barbarismis et metaplasmis*, Neuchâtel

- Nocchi Macedo, Scappaticcio 2015: G. Nocchi Macedo – M.C. Scappaticcio, *Signes dans les textes, textes sur les signes. Érudition, lecture et écriture dans le monde gréco-romain. Actes du Colloque International (Université de Liège, 6–7 septembre 2013)*, Liège (in corso di stampa)
- Obbink (2007): D. Obbink, *Readers and Intellectuals*, in: Bowman, Coles, Gonis, Obbink, Parsons (2007) 271–286
- Oehler (1863): F. Oehler, *Glossae Servii grammatici*, «RhM» 18, 253–261
- Oliver (1951): R.P. Oliver, *The First Medicean MS of Tacitus and the Titulature of Ancient Books*, «TAPhA» 82, 232–261
- Orsini (2005): P. Orsini, *Manoscritti in maiuscola biblica: materiali per un aggiornamento*, Cassino
- Ötvös (2012): Zs. Ötvös, *P.Oxy. 5161*, in: *The Oxyrhynchus Papyri LXXVIII*, London, 119–125
- Papaconstantinou (2010): A. Papaconstantinou (ed.), *The Multilingual Experience in Egypt, from Ptolemies to the Abbasids*, Farnham – Burlington
- Parsons (1970): P.J. Parsons, *A School-Book from the Sace Collection*, «ZPE» 6, 133–149
- Passalacqua (1984): M. Passalacqua (ed.), *Tre testi grammaticali bobbiesi. GL V, 555, 566; 634–654; GL IV, 207, 216 Keil*, Roma
- Passalacqua (1987): M. Passalacqua, *Prisciani Caesarensis Opuscula I. De figuris numerorum. De metris Terentii, Praeexercitamina*, Roma
- Passalacqua (1993): M. Passalacqua, *Priscian's Institutio de nomine et pronomine et verbo in the Ninth Century*, in V. Law (ed.), *History of Linguistic thought in the Early Middle Ages*, Amsterdam – Philadelphia, 193–204
- Passalacqua (1999): M. Passalacqua (ed.), *Prisciani Caesariensis Opuscula II. Institutio de nomine et pronomine et verbo; Partitiones duodecim versuum Aeneidos principalium*, Roma
- Patillon (2012): M. Patillon, *Pseudo-Hermogène, L'invention. Anonyme, Synopse des exordes – Corpus Rhetoricum III. 1*, Paris
- Patillon (2014): M. Patillon, *Pseudo-Hermogène, La méthode de l'habileté. Maxime, Les objections irréfutables. Anonyme, Méthode des discours d'adresse – Corpus Rhetoricum V*, Paris
- Pecere (1990): O. Pecere, *I meccanismi della tradizione testuale*, in: G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (curr.), *Lo spazio letterario di Roma antica III*, Roma, 297–386
- Pennacini (2001): A. Pennacini (cur.), *Quintiliano. Institutio oratoria I–II*, Torino
- Pennisi (1961): G. Pennisi, *Ad grammaticos*, «Helikon» 1, 496–511
- Petronio Nicolaj (1973): G. Petronio Nicolaj, *Osservazioni sul canone della capitale libraria romana fra I e III secolo*, in: *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino, 3–28
- Pieron (2004): P. Pieron, *Marcus Verrius Flaccus' 'De significatu verborum' in den Auszügen von Sextus Pompeius Festus und Paulus Diaconus: Einleitung und Teilkommentar (154, 19–186, 29 Lindsay)*, Bern – Frankfurt am Main – Lang
- Pintaudi (1980): R. Pintaudi, *Per una storia della papirologia in Italia: i Papiri Laurenziani (PLaur)* in: R. Pintaudi (ed.), *Miscellanea Papyrologica*, Firenze, 391–409
- Pintaudi (1989): R. Pintaudi, *Frammenti letterari inediti greci e latini, su papiro e pergamena*, «SCO» 39, 159–173
- Pisani (1976): V. Pisani, rec. a A.E. Gordon, *The Letter Names of the Latin Alphabet*, Berkeley – Los Angeles – London 1973, «Paideia» 31, 93–94
- Pisani (1977): V. Pisani, rec. a A.E. Gordon, *The Letter Names of the Latin Alphabet*, Berkeley – Los Angeles – London 1973, «Paideia» 32, 162–164
- P.Mich. VII*: H.A. Sanders, *Latin Papyri in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor 1947
- Prosdocimi (1990): A.L. Prosdocimi, *Insegnamento e apprendimento della scrittura nell'Italia antica*, in: M. Pandolfini, A.L. Prosdocimi (edd.), *Alfabetari e insegnamento della scrittura in Etruria e nell'Italia antica*, Firenze, 155–301

- Pugliarello (1978): M.R. Pugliarello, *Agroecius. Ars de orthographia*, Milano
- Pugliarello (1998): M.R. Pugliarello, *Rassegna di studi sui Grammatici Latini (1985–1997)*, «BStudLat» 28, 506–547
- Questa (1967): C. Questa, *Introduzione alla metrica di Plauto*, Bologna
- Radiciotti (1996): P. Radiciotti, *Aspetti di storia della scrittura greco-latina in relazione ai glossari tra l'Antichità e il Medioevo*, in: Hamesse (1996) 121–126
- Radiciotti (1997): P. Radiciotti, *Manoscritti digrafici grecolatini e latinogreci nell'antichità*, «PapLup» 6, 107–146
- Radiciotti (1998): P. Radiciotti, *Manoscritti digrafici grecolatini e latinogreci nella tarda antichità*, «PapLup» 7, 153–185
- Radiciotti (2008): P. Radiciotti, *Romania e Germania a confronto: un codice di Leidrat e le origini medievali della minuscola carolina*, «Scripta» 1, 122–145
- Radiciotti (2010): P. Radiciotti, *Virgilio: le fonti di interesse papirologico esaminate da un paleografo*, «Scripta» 3, 89–96
- Radiciotti (2013): P. Radiciotti, *Digrafismo nei papiri latini*, in: Marganne, Rochette (2013) 57–69
- Reich (1924): N. Reich, *A grammatical exercise of an Egyptian schoolboy*, «JEA» 10, 285–288
- Reichmann (1943): V. Reichmann, *Römische Literatur in griechischer Übersetzung*, Leipzig
- Reinikka (2008): A. Reinikka, *On the attribution of a Latin schoolgrammar transmitted in ms Clm 6281*, «Arctos» 42, 147–157
- Roberts (1935): C.H. Roberts, *The Antinoë Fragment of Juvenal*, «JEA» 21, 199–207
- Roberts (1938): C.H. Roberts, *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library Manchester III*, Manchester, 72–77
- Roberts (1950): C.H. Roberts, *The Antinoopolis Papyri I*, London
- Robins (1996): R.H. Robins, *The Initial Section of the Tékhne grammatiké*, in: Swiggers, Wouters (1996) 3–15
- Roca-Puig (1958): R. Roca-Puig, *Panorama de los papiros latinos. En el bimilenario de Cicerón*, «Helmántica» 30, 467–495
- Rochette (1996a): B. Rochette, *Sur le bilinguisme dans l'Égypte gréco-romaine*, «CE» 71, 153–168
- Rochette (1996b): B. Rochette, *Papyrologica bilingua Graeco-latina*, «Aegyptus» 76, 57–79
- Rochette (1997a): B. Rochette, *Bilinguisme, traductions et histoire des textes dans l'Orient grec (I^{er} – IV^e siècle après J.-C.)*, «RHT» 27, 1–28
- Rochette (1997b): B. Rochette, *Le latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'Empire romain*, Bruxelles
- Rochette (1999): B. Rochette, *Écrire en deux langues. Remarques sur le mixage des écritures grecque et latine d'après les papyrus littéraires bilingues d'auteurs classiques*, «Scriptorium» 53, 325–334
- Rochette (2008): B. Rochette, *L'enseignement du latin comme L² dans la Pars Orientis de l'Empire romain: les Hermeneumata Pseudodositheana*, in: Bellandi, Ferri (2008) 81–109
- Rochette (2015): B. Rochette, *L'enseignement du latin à Constantinople: une mise au point*, in: G.V.M. Haverling (ed.), *Latin Linguistics in the Early 21st Century. Acts of the 16th International Colloquium on Latin Linguistics, Uppsala, June 6th–11th, 2011*, Uppsala, 625–637
- Rosellini (2001): *Ps. Remmii Palaemonis Regulae* – ed. M. Rosellini, Hildesheim
- Salomons (1996): R.P. Salomons, *Papyri Bodleianae I. An appendix: inventories part of the Greek papyri in the Bodleian (Studia Amstelodamensia ad epigraphicam, ius antiquum et papyrologicam pertinentia 34)*, Amsterdam, 5
- Sánchez-Ostiz (2013): Á. Sánchez-Ostiz, *Cicero Graecus: Notes on Ciceronian Papyri from Egypt*, «ZPE» 187, 144–153
- Sblendorio Cugusi (2003): M.T. Sblendorio Cugusi, *Pompeo Grammatico, Cesare e le lettere dell'alfabeto latino*, «BStudLat» 22, 104–110

- Scappaticcio (2008a): M.C. Scappaticcio, *Il PL III / 504: Virgilio, la dialysis e un'ignota Ars Grammatica*, «Aegyptus» 88, 37–48
- Scappaticcio (2008b): M.C. Scappaticcio, *Il PHerc. 817: spunti paleografici*, «CErc» 38, 229–246
- Scappaticcio (2010): M.C. Scappaticcio, *Tra ecdotica e performance: per un Corpus Papyrorum Vergilianarum*, «APF» 56, 130–148
- Scappaticcio (2011): M.C. Scappaticcio, *Sull'unde del PSorb. inv. 2069 (ll. 84–87): il modello di un de accentibus?*, «Maia» 63, 552–565
- Scappaticcio (2012a): M.C. Scappaticcio, *Accentus, distinctio, apex. L'accentazione grafica tra Grammatici Latini e papiri virgiliani*, Turnhout
- Scappaticcio (2012b): M.C. Scappaticcio, *Per una 'filologia dei papiri'. Sondaggi e prospettive tra Textkritik e tradizione papiracea latina*, in: G. Pezzini, S. Rebeggiani (curr.), *Classic Scholars, between Theory and Practice. Proceedings of the graduate conference (Torino, 30. 6. 2011)*, «ARF» 14, 135–152
- Scappaticcio (2012c): M.C. Scappaticcio, *Adnotationes in Vergili opera. Sui 'commenti' e su un argumentum papiracei*, «AC» 81, 61–71
- Scappaticcio (2013a): M.C. Scappaticcio, *Papyri Vergilianae. L'apporto della Papirologia alla Storia della Tradizione virgiliana (I–VI d.C.)*, Liège
- Scappaticcio (2013b): M.C. Scappaticcio, *Petae, petitiones, i gladiatori. Una nota su Serv. Verg. Aen. 9, 439 ed il PRyl. III 477*, «MD» 70, 199–208
- Scappaticcio (2013c): M.C. Scappaticcio, *Abecedari su papiro, alfabeti latini*, «BStudLat» 43, 476–497
- Scappaticcio (2013d): M.C. Scappaticcio, *Un dibattito processuale bilingue, il De Trinitate di Faustino Luciferiano, il Salmo 52, ed un'exercitatio scribendi latina: il PSI XIII 1309, un felice riciclo dalla Ossirinco della Tarda Antichità*, «AnPap» 25, 23–52
- Scappaticcio (2013e): M.C. Scappaticcio, *La scriptio inferior latina del P.Bodl. I 2 (inv. Gr. bibl. d. 2). Lemmi e flessioni parziali in forma tabulare tra lessico giuridico e Artes grammaticae*, «APF» 59, 326–346
- Scappaticcio (2014): M.C. Scappaticcio, *Tra canonizzazioni della 'norma' ed infrazione. Sondaggi dai frammenti grammaticali latini su papiro (I–VI d.C.)*, in: P. Molinelli, P. Cuzzolin, C. Fedriani (edd.), *Latin Vulgaire Latin Tardif X. Actes du X^e colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Bergamo, 5–9 septembre 2012)*, Bergamo, 1031–1045
- Scappaticcio (2015a): M.C. Scappaticcio, *Il P.Ryl. III 477 (V d.C.) e nozioni di procedura penale. Index, indicium, PseudoAsconio e un anonimo commentario a Cic. div. in Caec. 34–35*, in: D. Mantovani (cur.), *Giurisprudenza romana nei papiri: tracce per una ricerca* (in corso di stampa)
- Scappaticcio (2015b): M.C. Scappaticcio, *Tra Declinationes verborum ed Hermeneumata: le flessioni verbali greco-latine su papiro*, in: R. Ferri, A. Zago (edd.), *The Latin of the Grammarians. Reflections about Language in the Roman World*, Turnhout (in corso di stampa)
- Scappaticcio (2016a): M.C. Scappaticcio, *Aesopi fabellas narrare condiscant: les papyrus, les Hermeneumata et l'apprentissage du latin dans l'Orient Grec*, «RHT» (in corso di stampa)
- Scappaticcio (2016b): M.C. Scappaticcio, *Reading, rereading and annotating Cicero in Egypt: towards a new edition of P.Ryl. III 477 (div. in Caec. 33–37; 44–46)*, «BJRL» (in corso di stampa)
- Scappaticcio (2016c): M.C. Scappaticcio, *I «Legs Marichal». Riflessioni preliminari su un fondo d'archivio inedito e sul suo contributo allo studio dei testi latini* (in corso di stampa)
- Schad (2007): S. Schad, *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, Pisa – Roma
- Schaefer (1912): E. Schaefer, *Papyri Iandanae. Vol. I Voluminum codicumque fragmenta Graeca cum amuleto Christiano*, Lipsiae
- Schmidt (1989): P.L. Schmidt, *Grammatik und Rhetorik*, in R. Herzog (ed.), *Handbuch der Lateinischen Literatur V*, München, 101–158

- Schömann (1871): G.F.C. Schömann, *Commentatio Macrobianae, Gryphisvaldiae* (diss.)
- Schönberger (2008): A. Schönberger, *Die Ars minor des Aelius Donatus. Lateinischer Text und Kommentierte deutsche Übersetzung einer antiken Elementargrammatik des 4. Jahrhunderts nach Christus*, Francofurti Moenani
- Schönberger (2009): A. Schönberger, *Die Ars maior des Aelius Donatus. Lateinischer Text und Kommentierte deutsche Übersetzung einer antiken Lateingrammatik des 4. Jahrhunderts für den fortgeschrittenen Anfängerunterricht*, Francofurti Moenani
- Schulze (1904): W. Schulze, *Die lateinische Buchstabennamen*, in *Sitzungsberichte des preussischen Akademie der Wissenschaften*, Berlin
- Seider (1972): R. Seider, *Paläographie der lateinischen Papyri I*, Stuttgart
- Seider (1975): R. Seider, *Zur Paläographie der frühen lateinischen Papyri*, in *Proceedings of the XIV International Congress of Papyrologists (Oxford, 24–31 July 1974)*, London, 277–284
- Seider (1978): R. Seider, *Paläographie der lateinischen Papyri II,1*, Stuttgart
- Seider (1981): R. Seider, *Paläographie der lateinischen Papyri II,2*, Stuttgart
- Serrano (1991): R. Serrano, *Onoma, rhema y ptosis en Aristóteles*, «Habis» 21, 51–69
- Skutsch (1985): O. Skutsch, *The Annals of Q. Ennius*, Oxford
- Snell (1954): B. Snell, *Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek mit einigen Stücken aus der Sammlung Hugo Ibscher*, Hamburg
- Squillante (1993): M. Squillante (cur.), *De figuris vel schematibus*, Roma
- Stramaglia (2008): A. Stramaglia, *Giovenale, Satire 1, 7, 12, 16. Storia di un poeta*, Bologna
- Strassi (2008): S. Strassi, *L'archivio di Claudius Tiberianus da Karanis*, Berlin
- Strzelecki (1958): W. Strzelecki, *Die lateinischen Buchstabennamen und ihre Geschichte*, «Das Altertum» 4, 24–32
- Swiggers (1984): P. Swiggers, *A note on the grammatical papyrus P. Lit. Lond. 184*, «Aegyptus» 64, 31–34
- Swiggers (1995): P. Swiggers, *L'héritage grammatical gréco-latin et la grammaire au Moyen Age*, in: A. Welkenhuysen, H. Braet, W. Verbeke (edd.), *Mediaeval Antiquity*, Leuven, 159–195
- Swiggers, Wouters (1995): P. Swiggers, A. Wouters, *Techne et empeiria: La dynamique de la grammaire grecque dans l'antiquité à la lumière des papyrus grammaticaux*, «Lalies» 15, 83–100
- Swiggers, Wouters (1996): P. Swiggers, A. Wouters (edd.), *Ancient Grammar: Content and Context*, Leuven
- Swiggers, Wouters (2000): P. Swiggers, A. Wouters, *Grammaires grecques (et latines) sur papyrus*, in: De Nonno, De Paolis, Holtz (2000) 59–88
- Swiggers, Wouters (2010): P. Swiggers, A. Wouters, *Condensed grammatical knowledge in Antiquity: doxographical accounts of the parts-of-speech system*, in: Horster, Reitz (2010) 135–163
- Swiggers, Wouters (2011): P. Swiggers, A. Wouters, *New Papyri and the History of Ancient Grammar: The ἐπίρρημα Chapter in P.Berol. 9917*, in: S. Matthaios, F. Montanari, A. Rengakos (edd.), *Ancient Scholarship and Grammar. Archetypes, Concepts and Contexts*, Berlin – New York, 313–330
- Stoppacci (2010): *Cassiodoro. De orthographia* – ed. P. Stoppacci, Firenze
- Taeger (1991): B. Taeger, «*Multiplex enim ut lex Dei etiam Latinitas*». *Zu den Quellen des Anonymus ad Cuimnanum*, «StudMed» 32, 1–91
- Tagliaferro (2003): E. Tagliaferro, *Gli Hermeneumata: testi scolastici di età imperiale tra innovazione e conservazione*, in: M.S. Celentano (ed.), *Ars/Techne: il manuale tecnico nelle civiltà greca e romana*, Alessandria, 51–77
- Tassier (1992): E. Tassier, *Greek and Demotic School-Exercises*, in: J.H. Johnson (ed.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and beyond*, Chicago, 311–315

- Taylor (1990): D.J. Taylor, *Dionysius Thrax vs. Marcus Varro*, «Historiographia Linguistica» 17, 15–27
- Taylor (1991): D.J. Taylor, *Latin declensions and conjugations: from Varro to Priscian*, «HEL» 13, 85–109
- Thomas (2007): J.D. Thomas, *Latin Texts and Roman Citizens*, in: Bowman, Coles, Gonis, Obbink, Parsons (2007) 231–243
- Tjäder (1980): J.-O. Tjäder, *Bibliografisk översikt K. Latin Palaeography 1977–1979*, «Eranos» 78, 65–97
- TM: <http://www.trismegistos.org/index.html>
- Tolkiehn (1910): J. Tolkiehn, *Cominianus. Beiträge zur Römische Literaturgeschichte*, Leipzig
- Tolkiehn (1913): J. Tolkiehn, *Dositheus. Ars grammatica*, Leipzig
- Torallas Tovar (2010): S. Torallas Tovar, *Linguistic Identity in Graeco-Roman Egypt*, in: Papaconstantinou (2010) 17–43
- Torallas Tovar, Worp (2006): S. Torallas Tovar, K.A. Worp, *To the Origins of Greek Stenography (P.Monts. Roca I)*, Barcelona
- Torzi (2000): I. Torzi, *Ratio et usus. Dibattiti antichi sulla dottrina delle figure*, Milano
- Turner (1948): E.G. Turner, rec. a H.A. Sanders, *Latin Papyri in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor 1947, «CR» 62, 146–147
- Turner (1974): E.G. Turner, *Towards a Typology of the Early Codex (3rd-6th Centuries A.D.): Classification by Outward Characteristics*, in: *La paléographie hébraïque médiévale. Paris, 11–13 septembre 1972*, Paris, 137–152
- Turner (1977): E.G. Turner, *The Typology of the Early Codex*, University of Pennsylvania
- Turner (2007): E.G. Turner, *Oxyrhynchus and Rome*, in: Bowman, Coles, Gonis, Obbink, Parsons (2007) 155–170
- Turner, Parsons (1987): E.G. Turner – P.J. Parsons, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, Oxford
- Uhlig (1864): G. Uhlig, *EIEN. Zu Apollonios Dyskolos*, «RhM» 19, 39–48
- Ullman (1935): B.L. Ullman, *Two Latin Abecedaria from Egypt*, «AJPh» 56, 147–148
- Uría (2009): J. Uría, *Carisio. Arte gramática. Libro I*, Madrid
- Väänänen (1981³): V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, Paris
- Várvaro (2009): A. Várvaro, *Tra latino e lingue romanze. Gli studi di J.N. Adams sul latino e la linguistica romanza*, «RLR» 291–292, 601–622
- Volten (1952): A. Volten, *An 'alphabetical' dictionary and grammar in Demotic*, «Archiv orientální» 20, 496–508
- Wagner, Leblanc, Lecuyot, Loyrette (1990): G. Wagner, C. Leblanc, G. Lecuyot, A.M. Loyrette, *Documents grecs découverts dans la Vallée des Reines*, «BIFAO» 90, 365–380
- Wessely (1886): K. Wessely, *Bericht über griechische Papyri in Paris und London*, «WS» 8, 175–230
- Wessely (1889): K. Wessely, *Literarische Fragmente der Papyri aus El-Faijûm*, «WS» 11, 175–191
- Wessely (1893): K. Wessely, *Schrifttafeln zur alteren lateinischen Palaeographie*, Leipzig-Wien
- Wessely (1967): K. Wessely, *Die ältesten lateinischen und griechischen Papyri Wiens*, Amsterdam (ristampa dell'ed. del 1914)
- Wessner (1928): P. Wessner, s.v. *Macrobius*, in «PWRE» XIV.1, Stuttgart, coll. 170–198
- Wessner (1931): P. Wessner, *Scholia in Juvenalem Vetustiora*, Lipsiae
- Wilcken (1936): U. Wilcken, *Ueber den Nutzen der lateinischen Papyri*, in: *Atti del IV Congresso Internazionale di Papirologia (Firenze, 28 aprile – 2 maggio 1935)*, Milano, 101–122
- Wilmanns (1864): A. Wilmanns, *De M. Terenti Varronis libris grammaticis*, Berolini
- Wingo (1972): E. O. Wingo, *Latin Punctuation in the Classical Age*, Paris
- Worp (1995): K.A. Worp (ed.), *Greek Papyri from Kellis: I (P. Kell. G.)*, Oxford

- Worp, Rijksbaron (1997): K.A. Worp, A. Rijksbaron (edd.), *The Kellis Isocrates codex (P.Kell. III Gr. 95)*, Oxford
- Wouters (1979): A. Wouters, *The Grammatical Papyri from Graeco-Roman Egypt. Contributions to the Study of the 'Ars grammatica' in Antiquity*, Brussel
- Wouters (1988): A. Wouters, *The Chester Beatty Codex AC 1499. A Graeco-Latin Lexicon on the Pauline Epistles and a Greek Grammar*, Leuven – Paris
- Zalateo (1961): G. Zalateo, *Papiri scolastici*, «Aegyptus» 41, 160–235
- Ziebarth (1913²): E. Ziebarth, *Aus der antiken Schule. Sammlung griechischer Texte auf Papyrus, Holztafeln, Ostraka*, in *Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen*, Bonn

Indice dei passi citati

- Agroecius
Pugliarello (1978) 13, 1–2: 352, 369
- Alcuinus, Albinus Flaccus
de orthographia
Bruni (1997) 3, 3: 383, 401
7, 46: 421
7, 56: 414
8, 60: 271
9, 75: 395
16, 167: 340
18, 201: 344
21, 237: 332
21, 246: 350
21, 247: 352
26, 322: 401
31, 367: 414
31, 374: 369
33, 390: 322
33, 394: 221
33, 395: 399
34, 410: 459
34, 416: 267, 310
- Alexander, rhetor Graecus
2, 9: 490
2, 17: 493
- Ambrosius
in Luc. 1, 44: 233
8, 5: 233
- Anonymus Bobiensis*
De Nonno (1982) 1, 2–3: 122
1, 4–6: 126
1, 10–12: 129
2, 8: 448
4, 27–28: 448
5, 12: 502
6, 12: 179
9, 21–24: 212
10, 20: 205
12, 8: 202
12, 22: 448
12, 24: 502
14, 5–8: 225
15, 16: 457
16, 19: 135
16, 23–24: 458
18, 26–31: 210
19, 3: 181
19, 20: 202
20, 15–27: 214
21, 27–29: 222
23, 7: 438
23, 9: 449
23, 11: 436
32, 4: 449
32, 26–27: 459
34, 11: 202
35, 21: 183
47–50: 365
47, 3–4: 417
47, 7–9: 277
47, 27: 349
48, 22–49, 4: 417
49, 23–24: 417
49, 29–50, 1: 417
51, 12–13: 417
51, 15: 325
51, 19: 334
51, 26: 324
51, 27: 442
51, 30–52, 1: 392
51, 30–52, 4: 317
51, 31: 451
52, 1: 327
52, 2: 317
52, 2–3: 384
52, 2–4: 355
52, 4: 317
52, 18: 286
52, 23: 441
52, 26: 267
52, 29: 270
52, 31: 331, 335
53, 2: 394
- Aphthonius, Aelius Festus
GLK VI 43, 16: 125
44, 18: 125
46, 24: 502
48, 31: 125

- 51, 24–29: 481
 56, 15–21: 211
 72, 22: 502
 89, 11: 502
 96, 3: 502
 104, 29: 125
 104, 32: 125
 105, 5: 125
 106, 20: 125
 106, 35–36: 125
 120, 2: 502
 134, 30: 502
 145, 24: 502
 146, 22–25: 135
 157, 6: 135
- Appendix Probi*
 Asperti, Passalacqua (2014) 11,
 234–235: 212
 17, 67: 323
- Apollonius Dyscolus
 GG. II. 1, 143, 11: 421
 Lallot (1997) I 196, 144, 3: 341
 259, 160, 2: 271
 259, 160, 3: 443
 261, 166, 13–14: 488
 263, 172, 9–12: 421
 264, 174, 14: 443
 267–268, 186, 3–5: 341
 267, 184, 1: 410
- Apuleius Madaurensis
apol. 31: 332
 86, 1: 177
met. 3, 8, 8: 177
Plat. 2, 20, 24: 356
- PseudoApuleius
herb. 15: 179
 54: 179
- Aquila Romanus
rbet. 22: 493
 46: 490
- Aristoteles
poet. 21, 1457b 7: 479
rbet. 3, 7–9, 1410b: 492
- Arusianus Messius
 Della Casa (1977) 37, 3: 401
 310, 18: 124
- PseudoAsper
 GLK V 549, 23: 448
 549, 39: 448
 550, 4: 448
 550, 14: 448
- Audacis excerpta de Scauro et
 Palladio*
 GLK VII 324, 8–9: 122
 328, 18–329, 5: 132
 345, 13: 418
 345, 21–22: 418
 345, 24–346, 2: 366
 346, 15: 361
 346, 29: 414
 362, 2–5: 280
 362, 5: 441
- Augustinus, Aurelius
epist. 232, *praef.* 237
 232, 1: 237
 232, 7: 237
gen. ad litt. 11, 2, 4 p. 431, 12: 502
- PseudoAugustinus
regulae
 Martorelli (2011) 7, 20: 448
 11, 15: 457
 11, 22: 209
 13, 3: 220
 13, 8–9: 459
 17, 1–3: 220
 17, 5–6: 220
 17, 8: 220
 17, 21–27: 209
 23, 19–25: 225
 45, 9–20: 315
 69, 1–101, 10: 251
 75, 8–9: 418
 75, 12–13: 181
 75, 18–19: 408
 75, 24: 410
 79, 1–2: 315
 79, 15: 442
 79, 17: 344
 79, 20–21: 344
 83, 21: 336
 85, 4: 502
 89, 10: 502
 91, 18: 502
 101, 3: 366
 105, 10: 452
 131, 8–9: 411
- Ausonius, Decimus Magnus
Techn. 12, 16: 84
- Beda Venerabilis
de arte metrica
 Kendall (1975) 96, 48: 274
 97, 50: 327

- 98, 67: 204
 101, 35–40: 203
de orthographia
 Jones (1975) 8, 43: 333
 10, 76–78: 224
 16, 220: 456
 16, 235: 395
 29, 554: 343
 30, 588: 344
 36, 736–738: 323
 37, 750–752: 350
 38, 764–765: 352
 53, 1134: 385
 53, 1140–1141: 369
 54, 1179: 322
 55, 1194: 221
 57, 1242: 267, 310
Bellum Alexandrinum
 10, 5: 502
 Caesar, Caius Iulius
de analogia
 Garcea (2012) 215 n°21: 104–105
 PseudoCaper
 GLK VII 93, 16–17: 355
 93, 19: 357
 94, 3: 458
 94, 14: 385
 98, 10: 449
 99, 11: 459–460
 105, 14: 310
 106, 5: 267
 106, 14: 322
 109, 1–2: 387
 112, 4: 310
Carmen de figuris vel schematibus
 22: 493
 28: 494
 55: 151
 118–120: 150
 175–177: 490
Carmina Latina epigraphica
 627, 10: 332
Carmina Priapea
 7, 1–2: 84
 Cassiodorus, Flavius Magnus Aurelius
de orthographia
 Stoppacci (2010) 13, 34–35: 181
 13, 37: 459
 16, 64: 401
 25, 27–29: 352, 369
 26, 1: 267
 29, 32: 401
 32, 63: 401
 35, 101–36, 106: 310
 35, 105: 267
 42, 59: 459
 43, 67: 459
 48, 30–32: 457
 49, 41: 226
 52, 13: 405
 58, 17: 393
 58, 18: 451
 59, 25: 404
 59–60, 26: 405
 60, 34–35: 271
 61, 39: 421
 63, 10: 399
 63, 11: 210
 65, 28: 435
 69, 12: 441
 70, 35: 356
 75, 12: 401
 77–78, 19: 422
hist. 8, 4: 179
in psalm. 118, 49: 490
inst. 1, 15, 7: 45
 Charisius, Flavius Sospiter
 Barwick (1997³) 2, 43: 487
 5, 9–11: 86
 5, 20: 438
 8, 19–20: 132
 14, 26–27: 120
 15, 12: 448
 20, 24: 202
 21, 17: 448
 21, 19: 502
 23–31: 54
 24, 10–15: 212
 24, 16–18: 191, 212
 24, 19–24: 225
 24, 26–29: 225
 28, 16: 457
 30, 14–15: 209
 43, 6: 457
 43, 9: 457
 44, 4–10: 225
 44, 29–45, 1: 458
 47, 9: 436
 49, 14: 438
 49, 18: 449
 49, 22: 436
 50, 29–51, 17: 212

- 53, 5: 181
 53, 6: 178
 53, 7–8: 205
 54, 16: 202
 58, 14–16: 222, 225
 60, 22–23: 225
 61, 4–5: 438
 61, 12: 438
 62, 18–20: 365
 65, 10–66, 11: 213
 71, 17–21: 202
 77, 11–22: 222, 225
 86, 30–31: 436
 94, 7: 202
 104, 8: 135
 108, 18–20: 209
 110, 3: 457
 110, 22: 458
 111, 5–14: 458–459
 118, 3: 449
 152, 13–14: 209
 152, 16–23: 225
 157, 4–9: 213
 164, 21–29: 143
 167, 7–11: 213
 168, 22: 436
 170, 28–29: 124
 177, 11–14: 213
 178, 29: 449
 179, 11–22: 213
 182, 15–16: 458
 183, 16–18: 203
 183, 19–24: 104
 183, 23–24: 448
 186, 9–17: 222
 193, 4–5: 120
 193, 7–8: 126
 197, 26: 179
 209, 28–210, 4: 365
 210, 9–17: 365
 211, 1–3: 273
 212, 15–16: 365
 213, 16–21: 394
 214, 1–3: 365
 214, 9–13: 365
 214, 12: 366
 214, 29–215, 14: 361
 215, 2–5: 365
 215, 5–8: 276
 215, 20–21: 416
 215, 23: 442
 215, 23–25: 450
 216–217: 255
 216, 6–217, 13: 249, 416–417
 217, 14–218, 20: 249, 341–342
 218, 21–220, 10: 249
 219, 18: 450
 219, 25: 450
 219, 30: 450
 220, 11–222, 24: 249
 222, 1: 416
 222, 25–225, 21: 249
 224, 26–225, 11: 124
 225, 6–12: 392
 225, 23–30: 416
 225, 23–229, 33: 249
 225, 32: 326
 226, 6–33: 416
 226, 11: 334
 226, 23–24: 325
 227, 1: 327
 227, 4: 327
 227, 19: 327
 227, 27: 450
 238, 1–11: 135
 246, 18–23: 365
 293, 9–12: 274
 298, 2–5: 365
 298, 14: 224
 299, 7: 229, 233
 300, 8–9: 224
 311, 10–13: 107
 315, 3–12: 107
 316, 11–12: 325
 316, 12: 250
 316, 16–19: 334
 317, 3–4: 442
 317, 9: 452
 317, 11: 384
 317, 12: 453
 317, 15–17: 392
 317, 17–18: 451
 317, 19: 327
 317, 20: 279
 317, 25: 317, 355
 318, 16–17: 387, 406
 318, 17–18: 383
 318, 18–19: 286
 318, 20–21: 286
 318, 24–25: 250
 319, 3: 441
 319, 6–7: 309

- 319, 8: 267
 319, 10–11: 269
 319, 15: 270, 310
 319, 15–16: 321
 319, 20: 331
 319, 21: 366, 383
 319, 22: 335
 319, 22–23: 389
 319, 23: 450
 320, 3: 352
 320, 10–11: 394
 320, 13: 250
 321, 10–11: 362
 322, 11–12: 394
 322, 17–18: 394
 323, 5: 442
 323, 10–329, 21: 250
 325, 3–7: 339
 329, 22–331, 2: 250
 330, 11–13: 358
 331, 3–335, 2: 250
 332, 12–15: 282
 332, 18–19: 323
 332, 22: 323
 332, 23: 454
 335, 3–12: 250
 335, 6: 331
 335, 10–11: 366
 335, 13–337, 13: 250
 336, 14–15: 283
 336, 18–27: 276
 337, 11: 398
 337, 14–346, 26: 250
 337, 15–19: 347
 338, 28–339, 15: 347
 339, 20: 502
 340, 27–28: 502
 341, 3: 205
 345, 1–2: 414
 345, 18–29: 406
 345, 22: 317, 406
 345, 23: 279
 345, 25: 335
 346, 6: 383
 346, 8: 339
 350, 12–13: 155
 357, 3–5: 487
 357, 5–7: 487
 358, 14–18: 479
 358, 19–359, 4: 479
 359, 4–5: 480
 359, 10–13: 480
 359, 14–20: 183, 480
 360, 22: 178
 362, 23–26: 149
 367, 17: 118
 367, 17–18: 137, 142
 368, 5–8: 492
 371, 22–28: 151
 379, 1–470, 21: 37
 379, 3–11: 42
 379, 17: 456
 379, 19–20: 229, 233
 379, 24–26: 416
 379, 26: 403
 380, 20–30: 42
 381, 11: 456
 381, 11–12: 334
 382, 17: 454
 382, 18: 323
 382, 23: 454
 383, 12: 229, 233
 383, 21–22: 286
 383, 22: 456
 383, 25: 282, 456
 383, 26: 455
 384, 1: 455
 384, 8: 401
 384, 26: 343
 385, 29: 343
 386, 1: 343
 386, 7: 401
 386, 11: 454
 388, 24–27: 394
 393, 26–28: 396
 395, 13–16: 211
 397, 22: 362
 407, 1: 436
 408, 26: 401
 411, 9: 131
 411, 25: 416
 411, 28–29: 355
 415, 11: 448
 416, 28: 283
 417, 4: 448
 417, 5: 178
 418, 30: 394
 419, 7: 459
 419, 23: 492
 420, 3–5: 318
 420, 14: 492
 421, 13: 201

- 423, 12: 435
 426, 9: 502
 426, 26: 181
 427, 8: 384
 430, 16: 502
 431, 28–29: 492
 433, 3: 222
 433, 20: 492
 434, 16: 209
 434, 18: 316
 435, 27: 283
 436, 11: 222
 437, 23: 175
 438, 7: 362
 438, 32: 492
 440, 17: 224
 443, 4: 347
 443, 6: 327, 394
 447, 13: 339
 447, 34: 338
 448, 18: 339
 450, 30: 449
 453, 34: 459
 453, 39: 459
 457, 16: 448
 459, 17: 449
 460, 9: 202
 464, 25–26: 318
 466, 3: 456
 467, 21: 456
 467, 22: 339
 468, 19: 352
 468, 28: 270
 468, 31–32: 320
 468, 33: 358
 469, 8–10: 274
 469, 14: 180, 274
 469, 16: 318
 469, 19: 411
 469, 23–24: 392
 469, 26–27: 365
 469, 30–31: 331
 470, 22–480, 31: 250
 470, 25: 181
 470, 26: 416
 470, 30: 334
 471, 11: 408
 471, 14: 318
 471, 21: 402
 471, 29: 272
 472, 22: 413
 473, 19: 410
 473, 21: 346
 474, 2: 340
 474, 11: 314
 474, 20: 313
 474, 22: 403
 474, 25: 422
 474, 33: 325
 475, 1: 405
 475, 7: 449
 475, 23: 342
 475, 28: 343
 475, 33: 392
 475, 34: 323
 476, 3: 279
 476, 7: 355
 476, 9: 384
 476, 12: 396
 476, 14: 327
 476, 18: 180
 476, 19: 383
 476, 23: 401
 476, 25: 401
 476, 30: 394
 476, 31: 284
 477, 2: 276–277
 477, 15: 284
 477, 18: 331, 335
 477, 22: 282, 352
 477, 28: 329
 477, 29: 267
 477, 31: 390
 478, 4: 356, 365
 478, 5: 389
 478, 6: 383
 478, 8: 286, 321, 406
 478, 9: 398, 450
 478, 10: 411
 478, 11: 270, 339
 478, 25: 281
 478, 27: 362
 478, 31: 320
 478, 32: 273
 480, 17–22: 277
 480, 27–31: 274
 Choeroboscus, Georgius
 GG IV. 1, 159, 24: 331
 224, 1: 285
 258, 13–15: 387
 278, 8: 285
 287, 19: 340

- 319, 25: 340
 IV. 2, 14, 31: 422
 15, 24: 421
 16, 4: 422
 21, 18: 276
 32, 7: 276
 41, 1–2: 387
 43, 32–33: 387
 45, 7: 279
 46, 9: 279
 46, 15: 279
 47, 19: 276
 48, 4: 276
 48, 18: 276
 51, 6: 276
 68, 34: 276
 74, 29: 329
 80, 7–8: 387
 80, 15: 266
 80, 35: 266
 81, 12: 279
 82, 3: 279
 91, 5–8: 406
 103, 31–104, 2: 382
 113, 34–35: 266
 115, 28–29: 266
 117, 30: 276
 122, 36: 279
 127, 13: 276
 137, 1: 329
 138, 15: 276
 142, 12: 329
 143, 12: 422
 144, 1: 422
 150, 26–27: 390
 151, 4: 390
 151, 18: 422
 154, 31: 340, 345
 155, 7: 340
 155, 16: 340
 155, 20: 343
 156, 1–2: 343
 156, 32: 345
 160, 8: 403
 165, 8–9: 382
 165, 11–12: 396
 166, 33: 279
 181, 29: 285
 188, 31–32: 329
 225, 28–30: 331
 227, 7: 441
 227, 17: 441
 239, 31: 396
 321, 35: 441
 424, 7: 340
- Cicero, Marcus Tullius
 ac. 101, 3: 356
 Att. 5, 11, 4: 179
 5, 12, 1: 179
 5, 13, 1: 179
 6, 8, 4: 179
 11, 23, 2: 182
 Balb. 30, 12: 177
 Catil. 1, 17: 396
 de orat. 2, 276, 5: 234
 3, 55: 480
 3, 69, 5: 478
 3, 205: 492
 epist. 3, 10, 9: 502
 13, 71: 182
 off. 3, 55, 12: 234
 orat. 64: 503
 Quint. 20, 1: 234
 Tusc. 5, 1, 16: 505
- Cledonius
 GLK V 9, 7–8: 479
 10, 6–8: 127
 10, 8–9: 129
 12, 13–13, 28: 174
 16, 1–20, 27: 251
 17, 13–14: 366
 18, 20–22: 277
 19, 20: 418
 21, 24–29: 411
 28, 11: 438
 33, 33–34: 82
 34, 12–24: 127
 37, 19: 448
 39, 21–22: 214
 49, 2–3: 174
 53, 28–62, 13: 251
 54, 19–20: 358
 54, 31–55, 1: 385
 55, 14: 418
 55, 21: 270, 274
 55, 22: 180, 452
 55, 23: 352
 56, 3: 318
 56, 4: 396
 58, 13–17: 348
 58, 35–36: 339
 59, 7: 441

- 60, 1: 398
 60, 12–13: 325
 60, 14–17: 179
 61, 16: 181
 64, 21–22: 411
 69, 7–8: 411
 69, 21: 411
 72, 16–18: 324
 76, 18: 411
 77, 3–9: 411
 78, 9: 414
 79, 22: 487–488
- Columella, Lucius Iunius Moderatus
 8, 17, 8, 5: 478
- Commentarium de ratione metrorum*
 Corazza (2011) 24, 7–11: 366–367
- Consentius
 GLK V 338, 4–8: 126–127
 347, 18–19: 212
 362, 6: 225
 362, 19: 225
 363, 13–14: 225
 363, 20–21: 225
 365, 28–385, 16: 251
 365, 29–366, 3: 270
 366, 24–26: 330
 367, 14–20: 366
 373, 9: 135
 374, 2: 366
 376, 8: 366
 376, 23–24: 385
 378, 27–29: 349
 378, 29–379, 1: 330
 379, 15: 366
 379, 18: 414
 379, 23–28: 344
 382, 16–20: 349
 383, 4: 418
 383, 6: 334
 383, 9: 327
 383, 18: 450
 384, 18: 284, 398, 418
 384, 19: 270
 385, 4: 323
 385, 4–5: 181
 385, 6: 355
- Niedermann (1937) 6, 11–16: 138, 142
 6, 14: 118
 20, 2: 125
 32, 16: 492
- Corpus Glossariorum Latinorum*
 CGL II 3, 36: 410
 6, 12: 415
 7, 12: 285
 12, 16: 208
 13, 5: 400
 14, 28–29: 382
 15, 46–48: 415
 25, 53–54: 455
 26, 12: 455
 30, 54: 425
 33, 44: 340, 341
 33, 48: 340, 341
 35, 2: 347
 36, 2: 382
 37, 18: 271
 37, 21: 271
 41, 56: 318
 42, 21: 318
 52, 7: 395
 56, 5: 275
 56, 11: 410
 56, 30: 275
 57, 29–30: 275
 64, 33–34: 341
 70, 61: 341
 72, 36: 421
 73, 56: 321
 75, 15: 389
 75, 18: 389
 75, 29: 389
 75, 37: 389
 76, 49: 280
 76, 53: 280
 76, 56: 410
 89, 13: 333
 93, 54–63: 268
 94, 1: 268
 94, 3–4: 268
 94, 6: 333
 94, 7: 333
 96, 17: 407
 99, 36: 393
 99, 51: 393
 101, 53: 337
 102, 44: 318
 102, 45: 284
 104, 15: 268
 104, 50: 246, 283
 106, 13: 246, 283
 109, 45: 330, 389

- 112, 19: 402
 113, 29: 386
 114, 39: 395
 115, 38: 268
 120, 13: 391
 120, 17: 322
 125, 18: 207
 129, 7: 206
 129, 16: 335
 129, 49: 409
 130, 4: 331
 131, 2: 391
 131, 46: 345
 132, 29: 360
 134, 14: 323
 134, 15: 323
 134, 30: 346
 134, 53: 346
 134, 61: 351
 135, 34: 205
 135, 48: 323
 138, 16: 323
 139, 22: 441
 140, 54: 202
 140, 55: 202
 142, 36: 338
 144, 6: 219
 149, 12–13: 404
 149, 47: 335
 152, 40: 329
 152, 47: 362
 161, 10: 390
 161, 12: 389
 163, 11: 326
 163, 35: 454
 170, 18–19: 410
 173, 1: 440
 176, 13: 382
 178, 4: 312
 179, 32: 355
 180, 40: 355
 182, 39: 456
 183, 39–40: 216
 183, 42: 216
 186, 25–26: 382
 186, 37–38: 388
 188, 28: 382
 189, 55: 454
 191, 28: 333
 191, 33: 333
 191, 39: 333
 192, 1: 422
 192, 18: 386
 193, 2: 282
 194, 43–44: 396
 195, 25: 285
 196, 12: 356
 196, 15: 391
 196, 42: 441
 198, 10: 413
 198, 11: 405
 198, 29: 321
 199, 23–25: 316
 200, 9: 397
 201, 29: 223
 202, 29: 451
 202, 55: 401
 203, 15: 413
 203, 33–34: 320
 203, 52: 411
 203, 56: 411
 204, 5: 452
 204, 8–9: 452
 204, 14–15: 452
 204, 27: 452
 205, 13: 221
 205, 22: 221
 206, 1: 389
 206, 16: 241
 206, 23: 241
 206, 35: 382
 207, 23: 338
 208, 21–22: 326
 210, 10: 450
 215, 47: 415
 216, 49: 280
 218, 48–49: 322
 218, 49: 323
 223, 8: 456
 223, 18: 330
 223, 30: 455
 224, 10: 455
 224, 34: 330
 224, 43: 307
 229, 49: 321, 323
 230, 29: 321, 323
 232, 26: 440
 233, 35: 321
 234, 29: 411
 235, 47: 389
 235, 53: 325
 236, 33: 440

- 236, 39: 440
 240, 18: 389
 243, 26: 285
 244, 41: 278
 244, 44: 278
 248, 6: 341
 248, 11: 312
 248, 50: 216
 254, 26: 340
 255, 45: 330, 331
 255, 50: 334
 255, 52: 321
 256, 6: 316
 256, 15: 314
 256, 34: 340, 341
 257, 18: 223
 257, 19: 223
 257, 24: 320
 257, 28: 450
 257, 46: 269
 257, 54: 321, 322, 323
 257, 55: 323
 257, 56: 323
 258, 6: 454
 258, 9: 325, 326, 393
 258, 27: 333
 258, 28: 333
 258, 52: 338
 259, 19: 318
 259, 40: 337
 260, 12–14: 329
 260, 13: 329
 260, 23: 324
 260, 40: 335
 261, 35–36: 351
 262, 8: 354
 262, 9: 342
 262, 33: 360
 262, 38: 360
 263, 14–15: 357
 263, 18: 347
 263, 40: 355
 263, 52: 362
 264, 18: 345
 265, 13: 363
 265, 29: 340
 265, 31: 341
 265, 34: 341
 270, 32: 363
 271, 30: 333
 271, 53: 409
 272, 29: 318
 273, 8: 318
 275, 47: 401
 278, 16: 409
 279, 39: 456
 281, 33: 334–335
 282, 32: 322
 285, 9: 347
 285, 30: 330
 288, 59: 389
 289, 14: 341
 292, 34: 389
 294, 11: 329
 294, 27: 355
 295, 22: 275, 397
 295, 39: 202
 295, 45: 330
 295, 46: 321
 295, 51: 321
 295, 59: 329
 299, 24: 318
 299, 46: 318
 307, 14: 333
 309, 1: 333
 312, 21: 454
 314, 49: 452
 314, 64: 415
 315, 51: 206, 207
 315, 33: 338
 322, 1: 268
 322, 22: 271
 322, 46: 269
 322, 49: 266
 323, 57: 272
 325, 26: 272
 326, 10: 285
 328, 11: 325
 328, 15: 325, 393
 328, 58: 404
 330, 14: 219
 333, 49: 452
 335, 35: 325, 326
 337, 5: 322
 340, 6: 329
 340, 7: 335
 343, 7: 341
 343, 9: 335
 343, 23: 386
 345, 2–3: 455
 345, 47: 441
 346, 3–4: 441

- 346, 28: 326
 347, 27: 200
 349, 44: 391
 351, 13: 316
 351, 20: 362
 351, 25: 355
 352, 50: 340
 354, 39: 337
 354, 52: 441
 354, 53: 337
 361, 10: 202
 361, 30: 362
 361, 60: 318
 362, 19: 241
 367, 57: 318
 368, 11: 333
 368, 33: 342
 373, 22: 345
 374, 38: 321
 375, 40: 338
 379, 58: 347
 387, 44: 325, 326, 393
 391, 14: 340
 395, 23: 326
 397, 4: 333
 399, 35: 388
 399, 55: 333
 399, 56: 333
 400, 45: 208
 400, 59: 330
 403, 18: 312
 403, 42: 326
 404, 10: 312
 404, 19: 312
 404, 23: 386
 409, 54: 342
 411, 3: 415
 411, 15: 211
 413, 40–41: 410
 413, 54: 206
 413, 63: 207
 416, 32: 326, 454
 418, 8: 333
 419, 22: 454
 419, 28: 326, 454
 419, 39: 326, 454
 420, 20: 312
 420, 63: 400
 421, 10: 400
 427, 22: 388
 427, 29: 388
 427, 34: 386
 427, 42: 382
 427, 52: 329
 427, 54: 241
 427, 56: 382
 428, 6: 382
 428, 13: 201
 428, 20: 389
 428, 23: 330
 428, 27: 389
 428, 31: 316
 428, 51: 382
 429, 3: 382
 429, 38: 391
 430, 26: 391
 431, 21: 396
 432, 22: 391
 432, 25: 395, 396
 432, 28: 355
 433, 11: 318
 433, 57: 388
 434, 21: 341
 436, 3: 453
 437, 49: 219
 438, 28: 330
 438, 58: 316
 441, 27: 333
 442, 8: 454
 442, 57: 342
 443, 34: 284
 443, 38: 284
 443, 40: 333
 445, 26: 333
 446, 9: 333
 446, 50: 333
 447, 25: 386
 448, 21: 402
 448, 31: 333
 449, 2: 397
 451, 48: 404
 452, 39: 330
 453, 7: 221
 453, 12: 221
 455, 16: 402
 455, 30: 360
 458, 39: 338
 458, 40: 338
 460, 18: 205
 461, 45: 452
 461, 53: 329
 462, 27: 329

- 463, 7–9: 411
 464, 39: 326
 465, 19: 409
 465, 51: 407
 466, 5: 407
 466, 53–55: 412
 467, 22: 330
 468, 22: 333
 468, 28: 409
 468, 29: 340, 413
 468, 57: 405
 469, 33: 329
 470, 36: 340
 471, 5: 450
 471, 38: 362
 471, 54: 453
 472, 6: 415
 472, 8: 415
 473, 46: 321
 473, 53: 402
 474, 1: 360
 474, 12: 422
 481, 55: 451
 483, 4: 333
 491, 48: 201
 499, 13: 201
 506, 25: 221
 507–536: 162
 546, 2: 201
 558, 30: 241
 584, 28: 438
 595, 58: 223
 CGL III 4, 36: 268
 4, 39: 269
 5, 4–6: 326
 6, 16: 382
 6, 17: 388
 6, 18: 382
 6, 19: 386
 6, 22: 382
 6, 73: 340
 72, 1–6: 243
 72, 17–19: 278
 73, 8–14: 243, 455
 73, 22–24: 456
 73, 43: 321
 73, 48: 340, 413
 73, 49: 340
 73, 51: 411
 73, 52: 316
 73, 56: 314
 73, 60: 320
 73, 64–65: 326
 73, 67: 333
 73, 72: 329
 73, 74: 324
 73, 76: 351
 74, 1: 351
 74, 3: 345
 74, 3–7: 243, 354
 74, 11–13: 342
 74, 14: 342
 74, 20: 357
 74, 23: 356
 74, 24: 362
 74, 26–28: 363–364
 74, 26–30: 243
 74, 39–41: 269
 74, 47: 268
 74, 52: 266
 74, 69: 245, 282
 74, 74: 285
 75, 9: 441
 75, 47: 326
 75, 54: 452
 76, 8: 441
 76, 16: 355
 76, 23: 337
 76, 42: 455
 76, 66: 318
 77, 65: 338
 77, 68–70: 242
 78, 28: 326
 78, 66: 454
 78, 67: 454
 78, 68: 454
 78, 69: 382
 78, 70: 386
 78, 73: 382
 78, 75: 382
 79, 2: 382
 79, 3: 382
 79, 8: 390
 79, 18: 382
 79, 20: 396
 79, 23: 325, 393
 79, 27: 391
 79, 47: 402
 79, 58: 205
 79, 74: 340, 413
 80, 3: 409
 80, 4: 409

- 80, 5: 452
 80, 6: 405
 80, 10: 452
 80, 28: 415
 80, 29: 415
 80, 31: 422
 80, 36: 360
 80, 38: 453
 80, 55-57: 243
 81, 9-82, 4: 242
 81, 31: 451
 86, 1: 219
 91, 77: 223
 114, 8: 455
 120, 10: 243
 120, 12-13: 243
 120, 14-16: 243
 122, 60-123, 14: 243
 122, 60-166, 8: 243
 123, 6-14: 455
 123, 15-22: 456
 123, 28-30: 282
 123, 33-35: 282
 123, 61-71: 243
 124, 51-55: 278
 126, 20-23: 323
 126, 47-51: 313
 126, 60: 243
 127, 1-7: 281
 128, 29: 330
 128, 43-49: 440
 128, 53-55: 285
 129, 15-16: 333
 129, 25-27: 337
 129, 42: 337
 129, 43: 329
 129, 61-66: 331
 129, 68-130, 3: 323
 130, 6-8: 335
 130, 14: 321, 323
 130, 16-23: 338
 130, 24: 329
 130, 35-37: 316
 130, 60: 346
 131, 7: 357
 131, 9-16: 354
 131, 20-24: 351
 131, 25-27: 345
 131, 28: 345
 131, 33-38: 360
 131, 44-47: 364
 131, 51-52: 362
 131, 57-63: 356
 131, 64: 362
 132, 23: 341
 132, 24-26: 341
 132, 31-34: 342
 132, 35: 342
 133, 57-61: 409
 133, 62-63: 409
 137, 5-10: 416
 137, 34-42: 314
 138, 13-16: 275
 138, 59-63: 415
 139, 52-54: 454
 140, 7-9: 330
 142, 21-22: 266
 142, 24-26: 266
 142, 37-42: 269
 142, 44-47: 268
 142, 49: 268
 142, 52-54: 248
 142, 59-60: 271
 142, 66-67: 269
 143, 20-25: 273, 443
 143, 23-25: 248
 143, 72: 245, 282
 144, 1-4: 245, 282
 144, 8-10: 323
 144, 16-19: 278
 144, 28-30: 313
 144, 39-41: 285
 144, 39-44: 248-249
 144, 53-58: 307
 145, 1-5: 326
 146, 56-58: 249
 146, 59-60: 452
 148, 47-62: 442
 149, 15-18: 391
 150, 6-8: 455
 150, 31-33: 337
 151, 6: 326
 152, 68: 326
 152, 71: 454
 153, 13: 326
 154, 5-7: 249
 154, 22-25: 400
 154, 37: 410-411
 154, 39: 397
 154, 43-45: 330
 156, 13: 342
 156, 23: 342

- 157, 14–18: 388
 157, 20–24: 390
 157, 25–28: 386, 387
 157, 30–32: 382
 157, 33–37: 382
 157, 47–51: 382
 157, 53: 241
 157, 54–55: 382
 157, 64: 382
 158, 4–11: 396
 158, 12: 325
 158, 12–15: 393
 158, 20–23: 391
 159, 1: 318
 159, 48: 205
 159, 58–65: 403
 159, 71–73: 249
 160, 8–11: 404
 160, 12–13: 404
 160, 65–67: 340, 414
 161, 6–11: 412
 161, 12–16: 407
 161, 17–20: 409
 161, 21–22: 409
 161, 27–29: 406
 161, 56–58: 411
 162, 32–38: 415–416
 162, 39–42: 416
 162, 50–51: 360
 162, 58–59: 422
 162, 60–62: 453
 165, 39: 451
 165, 53–55: 249
 166, 10–19: 242–243
 169, 8: 329
 169, 16: 324
 169, 64: 216
 172, 7: 422
 175, 66: 219
 181, 51: 205
 196, 30: 223
 198, 53: 454
 198, 58: 440
 199, 54: 201
 209, 50: 316
 235, 8–9: 242
 241, 36: 216
 244, 58: 329
 244, 59: 329
 245, 8: 324
 245, 32: 422
 245, 59: 208
 246, 27–28: 202
 248, 23: 219
 253, 23: 351
 253, 24–25: 351
 253, 57: 205
 255, 29: 382
 261, 16: 268
 267, 57: 223
 270, 22: 405
 272, 8: 206, 207
 272, 29: 321
 277, 51: 241
 278, 51: 241
 279, 30: 318
 283, 19–22: 241
 289, 21–35: 244
 289, 21–43: 241
 293, 10: 216
 304, 26: 205
 305, 70: 223
 311, 17: 219
 311, 24–25: 219
 327, 65: 363
 327, 68: 453
 328, 24: 241
 337, 8: 333
 337, 20: 323
 337, 24–32: 455
 337, 33: 456
 337, 63: 409
 338, 20: 269
 338, 35: 307
 338, 39: 326
 339, 12: 318
 339, 72: 342
 339, 73: 342
 339, 74–76: 396, 445
 340, 8: 318
 340, 46: 354
 340, 49: 360
 340, 50–51: 363
 340, 54: 356
 341, 5: 415
 342, 53: 326
 343, 8: 382
 343, 9: 382
 343, 11: 241
 343, 12–13: 382
 343, 20: 205
 343, 25: 404

- 347, 39: 329
 349, 57: 219
 351, 30: 219
 351, 72: 241
 353, 38: 223
 354, 10–11: 422
 375, 73: 241
 393–398: 240
 394, 61: 219
 395, 26: 241
 395, 59: 223
 395, 68: 422
 398–421: 240
 398, 5–11: 261, 455
 398, 28–399, 4: 333
 399, 58–65: 261
 399, 67–70: 382
 399, 71–77: 382
 400, 4–15: 415
 401, 32–38: 318
 402, 7–14: 386–387
 402, 15–18: 393
 402, 16: 325
 402, 19–24: 402
 402, 39–50: 407
 405, 68–72: 412
 407, 65–72: 268
 407, 76–408, 9: 200
 410, 16–22: 335
 410, 25–30: 345
 410, 65–74: 454
 411, 16–27: 330
 411, 28–31: 391
 411, 32–39: 409
 411, 40–42: 409
 411, 67: 206
 412, 16–24: 351
 412, 25: 330
 412, 25–30: 360
 412, 29: 360
 412, 67: 205
 413, 45–48: 278
 413, 50: 278
 413, 75–78: 266
 414, 1–4: 266
 414, 7: 266
 415, 16: 223
 415, 73–416, 2: 440
 416, 3–9: 354
 416, 10: 354
 416, 46–51: 313
 416, 52–58: 456
 416, 59–70: 364
 416, 71–417, 2: 403
 417, 3–8: 326
 417, 39–43: 382
 417, 44–49: 388
 417, 50–59: 403
 417, 76–418, 3: 422
 419, 3–9: 320
 419, 37–42: 396, 445
 419, 43–54: 397
 419, 63–66: 404
 419, 67–75: 406
 420, 21: 223
 420, 35: 241
 420, 42–48: 326
 420, 56–68: 273
 421, 4–21: 241
 425, 10–11: 216
 426, 44: 421
 429, 39: 201
 433, 45: 208
 438, 5: 400
 438, 15: 333
 438, 18: 333
 439, 18: 382
 439, 20: 382
 439, 29: 415
 440, 1: 455
 441, 15–16: 441
 441, 60: 393
 442, 37: 318
 442, 55: 268
 443, 44: 402
 444, 27: 386
 444, 75–76: 386
 445, 2: 271
 446, 60: 275
 447, 43: 412
 450, 57: 389
 451, 10: 342
 453, 35: 268
 454, 60: 382
 455, 43: 454
 456, 13: 206
 456, 14: 335
 456, 30: 409
 456, 58: 330
 456, 74: 391
 457, 9: 345
 457, 22: 360

- 457, 58: 323
 458, 2: 351
 458, 13: 205
 458, 24: 395
 460, 4: 266
 460, 73: 278
 461, 21: 390
 462, 21: 440
 462, 26: 314
 462, 45: 354
 462, 64: 382
 463, 7: 312
 463, 32: 355
 463, 43: 357
 463, 49: 456
 463, 52–53: 403
 464, 22: 388
 464, 26: 326
 464, 49: 382
 464, 56: 454
 464, 68: 340, 413
 464, 69: 422
 464, 71: 333
 465, 12: 396
 465, 15: 285
 465, 34: 405
 465, 42: 324
 465, 51: 397
 465, 54: 223
 465, 69: 404
 465, 70: 404
 465, 74: 320
 465, 77: 411
 466, 1–2: 452
 466, 15: 241
 466, 23: 413
 466, 35–36: 326
 466, 48: 269
 466, 60: 307
 471, 58: 219
 473, 42: 360
 473, 73: 223
 475, 42–43: 386
 475, 46: 393
 483, 74: 268
 486, 27: 395
 486, 66: 278
 490, 59: 337
 492, 1: 409
 495, 2: 415
 495, 3: 415, 422
 495, 18: 351
 495, 19: 351
 495, 28: 354
 495, 72: 355–356
 499, 35: 454
 502, 51: 342
 503, 10: 241
 503, 12: 388
 503, 15: 382
 503, 37: 396
 503, 56: 396
 504, 11: 404
 504, 15: 221
 505, 36: 405
 505, 43: 411
 505, 70: 268
 506, 1: 269
 506, 41: 456
 507, 21: 307
 509, 21–22: 313
 511, 22: 223
 511, 62: 351
 511, 63: 351
 512, 38: 363
 515, 46: 326
 515, 65: 330
 515, 68: 363
 522, 31–32: 219
 576, 27: 219
 CGL IV 11, 32: 208
 12, 15: 208
 26, 14–16: 427
 31, 46: 325
 32, 19: 325
 35, 5: 336
 36, 8: 330
 38, 47: 330
 42, 15: 330
 48, 34: 318
 54, 29: 329
 64, 30: 208
 78, 49: 329
 79, 52: 329
 88, 26: 330
 107, 9: 322
 112, 30: 329
 116, 46: 206
 117, 32: 330–331
 117, 43: 331
 145, 20: 329
 145, 30: 211

- 149, 37: 326
 150, 13: 326
 158, 10: 337
 171, 16: 216
 174, 29: 326
 183, 5: 441
 183, 13: 441
 186, 19: 451
 186, 29: 223
 187, 10–11: 451
 189, 31: 340
 189, 32: 340
 189, 35: 221
 190, 15: 340
 191, 41: 338
 193, 39: 326
 194, 6: 326
 203, 51: 208
 204, 1: 208
 204, 27: 179
 212, 26: 426
 217, 46: 325
 219, 27: 336
 225, 35: 318
 227, 46: 325
 238, 1: 329
 241, 29: 340, 341
 245, 31: 330
 249, 13: 321
 251, 44: 438
 256, 33: 329
 260, 5: 345
 264, 28: 323
 273, 28: 211
 284, 43: 216
 284, 50: 216
 294, 13–14: 451
 294, 51: 221
 295, 2: 340
 295, 6: 221
 295, 48: 338
 306, 8: 208
 314, 24: 426
 319, 50: 318
 326, 18: 325
 328, 61: 318
 353, 34: 321
 364, 54: 206
 365, 33: 331
 369, 6: 323
 369, 49: 205
 370, 1: 323
 374, 49: 219
 378, 1: 211
 378, 26: 340
 383, 35: 337
 384, 10: 336
 391, 24: 216
 396, 37: 441
 398, 12: 223
 398, 28–29: 451
 400, 9: 221
 400, 17: 340
 414, 13: 438
 416, 29: 345
 422, 51: 363
 428, 25: 208
 432, 5: 427
 433, 43: 325
 458, 47: 340
 463, 49: 216
 466, 27: 441
 466, 30: 441
 470, 16: 329
 474, 42: 208
 475, 1: 208
 480, 22: 325
 489, 18: 427
 494, 22: 325
 495, 1: 336
 495, 38: 340
 497, 30: 330
 501, 21: 355
 503, 52: 318
 506, 33: 329
 520, 60: 329
 522, 2: 340, 341
 525, 15: 330
 535, 52: 329
 539, 54: 345
 554, 15: 211
 554, 17: 211
 557, 3: 326
 566, 51: 326
 573, 16–17: 441
 574, 45: 223
 576, 16–20: 451
 577, 15: 340
 577, 16–17: 221
 578, 23: 338
 579, 25: 326
 579, 36: 338

- 581, 2: 329
 588, 14: 340, 341
 CGL V 110, 20: 330
 117, 18: 331
 118, 23: 345
 118, 24: 345
 122, 27: 351
 125, 34: 323
 128, 35: 202
 156, 47: 441
 164, 14–15: 208
 172, 12–15: 427
 179, 2: 336
 214, 22: 337
 222, 17: 206
 224, 31: 345
 224, 32: 345
 238, 4: 337
 238, 19: 336
 238, 20: 336
 262, 41: 208
 271, 67–68: 427
 280, 21: 330
 282, 16: 325
 301, 8: 330
 304, 52: 322
 309, 59: 329
 311, 51: 345
 314, 31: 205
 315, 50: 323
 321, 50: 211
 322, 35: 211
 323, 54: 326
 332, 57: 216
 333, 44: 326
 334, 2–3: 451
 335, 21: 340
 335, 30: 338
 335, 32: 221
 373, 9: 345
 381, 43: 211
 385, 56: 337
 391, 20: 216
 402, 22: 427
 403, 51: 427
 405, 12: 329
 450, 43: 329
 461, 38: 438
 467, 11: 345
 478, 7: 337
 478, 8: 336–337
 487, 27: 451
 488, 32–33: 221
 518, 10: 221
 527, 13: 221
 534, 62: 322
 537, 9: 331
 537, 55: 333
 543, 6: 326
 546, 13: 208
 557, 23: 333
 557, 45: 216
 562, 25: 340
 572, 65: 345
 577, 16: 337
 586, 20–22: 426
 593, 31–34: 426
 604, 13: 345
 621, 15: 345
 631, 65: 221
 636, 19: 183
 638, 44: 426
 638, 45: 340
 647, 72: 441
 651, 28: 337
Colloquia ex Hermeneumatis
Pseudodositheanis
 Dickey (2012) 101, 1b, 1: 326
 101, 1a–e: 241
 102, 1f, 1: 326
 103, 1n, 2: 364
 104, 2a, 10: 408
 105, 2e, 5: 312
 105, 2f, 1: 312
 105, 2h, 6: 66
 107, 2m, 2–8: 66
 107, 2n, 4–5: 364
 107, 2n–2p: 66
 110, 3e, 5: 312
 110, 3f, 1: 312
 110, 3f, 5: 312
 116, 6h, 2: 326
 120, 9i, 2: 453
 197, 1e, 6: 408
 198, 3a, 2: 312
 198, 3a, 5: 312
 199, 5a, 2–4: 363
 200, 6e, 3: 363
 201, 7d, 4: 312
 201, 9a, 1: 312
 226, 8c, 3–5: 312
 227, 10a, 5: 312

- 229, 20b, 3: 363
 231, 29b, 3: 314
 Dickey (2015a) 21, 4b,
 2: 453
 33, 23b, 3: 312
 34, 24c, 5: 357
 95, 1a–d: 241
 102, 14c, 5: 312
 102, 15a, 2: 312
 169, 16a, 4: 312
 169, 16b, 4: 312
 169, 17a, 3: 312
 170, 21a, 3: 312
Hermeneumata Pseudodositbeana
Leidensia
 Flammini (2004) 1, 26–2,
 28: 242
 2, 29–49: 260
 2, 29–3, 87: 242, 248
 4, 101: 269
 4, 115–5, 121: 242
 4, 119: 312
 5, 120: 455
 5, 124: 404
 6, 150: 441
 7, 196–198: 242
 8, 232: 454
 8, 233: 390
 8, 234: 382
 9, 235: 388
 9, 236: 382
 9, 237: 386
 9, 240: 382
 9, 243: 396
 9, 243–249: 242
 9, 244: 393
 9, 245: 391
 9, 248: 397
 10, 275: 410
 10, 277: 452
 10, 279: 405
 10, 280: 409
 10, 281: 407
 10, 282: 412
 11, 291: 413
 11, 294–295: 415
 11, 296–297: 415
 11, 303: 422
 13, 356–14, 378: 241
 25, 688: 219
 43, 1139: 223
 63, 1617: 205
 88–89: 268
 122, 3106: 312
 123, 3140–3141: 363
 Cyprianus, Thascius Caecilius
testim. 2, 30: 229
De dubiis nominibus
 Glorie (1968) 763, 128: 449
 771, 225: 448
 773, 269: 215
 779, 348: 436
 794, 591: 448
 795, 602–603: 202
 812, 787–788: 218
 815, 832: 225
 817, 856: 459
De primis, mediis et ultimis syllabis
 Corazza (2011) 175, 17: 327
Digesta Iustiniani
 2, 1, 13, 1, 1: 133
 2, 4, 8, 2: 176
 2, 7, 4, pr. 3: 133
 2, 14, 7, 5, 5: 133
 2, 14, 7, 18, 9: 133
 3, 3, 39, 1, 4: 133
 11, 3, 9: 177
 13, 4, 2, 3: 177
 13, 6, 5, 9, 3: 133
 28, 1, 20: 177
 28, 3, 1: 177
 29, 1, 25, pr. 5: 177
 46, 2, 31, 1, 6: 177
 47, 10, 7, 4: 177
 Diomedes
 GLK I 300, 17–23: 120
 300, 26–301, 2: 126
 301, 6: 448
 303, 18–19: 217
 308, 30–31: 217
 310, 30–320, 9: 37
 311, 3–11: 42
 311, 21: 181
 312, 25: 454
 312, 26: 410
 313, 1: 323
 313, 5: 454
 313, 19: 229, 233
 314, 16–18: 334
 314, 16–315, 4: 282
 314, 17: 181
 314, 18: 456

- 315, 1: 286
 315, 4: 455
 315, 5: 401
 315, 8: 455
 315, 11: 207
 315, 15: 456
 315, 23: 314
 315, 29–30: 343
 319, 29: 343
 320, 23–24: 120
 320, 25–27: 129
 321, 7: 448
 323, 12: 179
 330, 23: 448
 334, 1–388, 9: 250
 334, 35: 125
 335, 9–10: 365
 335, 13: 180
 337, 19: 205
 337, 26: 361
 338, 19: 181, 449
 339, 4–13: 449
 341, 18: 453
 341, 23–25: 417
 341, 23–26: 442
 343, 11–13: 418
 344, 6: 358
 344, 28–30: 335
 344, 31–33: 342
 345, 15–20: 327
 346, 26–388, 9: 250
 346, 29: 347
 347, 2: 334
 347, 31: 450
 347, 37–348, 12: 417
 348, 8: 325
 348, 24: 327
 349, 6–8: 277
 349, 24–30: 277
 349, 33–350, 6: 392
 351, 29–354, 20: 417
 354, 33–35: 392
 358, 27–31: 347
 359, 3: 502
 359, 6: 205
 361, 27: 414
 364, 11: 417
 366, 2: 325
 366, 19–20: 334
 366, 23: 442
 366, 25: 452
 366, 26: 453
 366, 27–29: 384
 366, 32: 451
 366, 32–33: 327
 367, 9: 317, 355
 367, 12–15: 327
 367, 13–17: 279
 367, 22–23: 387
 367, 24: 383
 367, 31: 286
 368, 8–9: 124
 368, 22: 441
 369, 2: 383
 369, 3: 331, 335, 352
 369, 4: 389, 450
 369, 10: 269
 369, 12: 267
 369, 12–13: 310
 369, 13: 270
 369, 15: 282
 370, 15: 441
 370, 20–21: 398
 370, 30: 362
 371, 29–30: 394
 372, 17: 442
 372, 22–28: 283
 378, 29–31: 408, 413
 378, 31–379, 1: 356
 379, 3: 389
 380, 24: 339
 381, 22–23: 338
 383, 19–20: 347
 387, 21–23: 348
 388, 4: 348
 392, 25–26: 274
 395, 11–397, 10: 250
 397, 11–399, 32: 250
 397, 23–398, 9: 348
 399, 15: 454
 399, 16: 323, 454
 400, 1–401, 9: 250
 402, 12–14: 207
 404, 24: 135
 405, 3: 411
 405, 9: 411
 405, 16: 411
 405, 29: 450
 406, 14: 205
 409, 13–14: 414
 410, 17: 229, 233
 410, 20: 411

- 414, 23: 224
 415, 10: 224
 415, 11: 224
 419, 8: 450
 420, 9–15: 121
 421, 15–17: 120
 422, 29–30: 86
 423, 6–8: 86
 426, 2: 458
 426, 5: 438
 432, 13: 448
 435, 20–21: 82
 436, 10–12: 121
 439, 18–20: 365
 442, 11–13: 137
 442, 28–30: 492
 442, 31: 481
 448, 5–7: 151
 449, 8: 487
 449, 12–15: 207
 450, 19–20: 487
 450, 21–24: 487
 452, 16: 155
 456, 11–12: 368
 456, 27–29: 480
 456, 29–31: 480
 457, 4–6: 480
 457, 6–23: 480
 457, 24–33: 480
 458, 1–6: 183
 459, 7: 179
 460, 26: 149
 460, 33: 149
 460, 33–34: 149
 460, 33–461, 7: 149
 461, 7: 155
 471, 15–21: 183
 473, 15–20: 211
 474, 8: 125
 478, 7: 135
 492, 32: 448
 493, 7–9: 217
 493, 22–24: 217
 503, 29–30: 229, 233
 503, 33: 229, 233
 504, 8: 229, 233
 505, 8: 229, 233
- Dionysius Alicarnasseus
Dem. 54, 27–31: 496
- Dionysius Thrax
 1: 473, 479
- 4: 257
 11: 109
 13: 247
 13–14: 252
 14: 314, 365
 16: 211
- Donatus, Aelius
ars grammatica
 Holtz (1981) 585, 4–5: 126
 591, 5–595, 23: 250
 591, 15–19: 418
 593, 6: 282
 600, 16: 224
 604, 10–605, 3: 86
 605, 4–5: 52
 611, 8–9: 82
 613, 3–7: 126
 620, 4: 214
 628, 4–6: 214–215
 632, 4–639, 12: 250
 635, 12: 348
 636, 7: 339
 637, 1–2: 398
 637, 6: 365
 638, 14: 181
 639, 2–5: 398, 406, 412
 639, 5: 284, 418
 639, 6: 334
 645, 5–8: 453
 645, 17: 315
 646, 1–2: 324
 649, 10–11: 224
 649, 14–15: 411
 651, 7–8: 414
 659, 6–7: 488
 663, 1: 492
 666, 15: 151
 667, 6: 480
 667, 6–668, 6: 480
 668, 7: 480
 668, 8: 183
 670, 12: 150
 671, 1–2: 155
- Dositheus
 Bonnet (2005) 4, 1–2: 284
 13, 15–16: 86
 14, 18–26: 86
 19, 2: 458
 27, 12–28, 1: 121
 28, 11–29, 1: 121
 29, 4–6: 126

- 29, 9–30, 2: 129
 39, 4: 448
 41, 1: 502
 43, 10: 179
 63, 1–64, 9: 252
 63, 7–64, 18: 416
 64, 10–65, 10: 252
 66, 1–67, 5: 252
 79, 10: 224
 80, 13: 183
 80, 19: 183
 86, 13–14: 224
 Tolkieln (1913) 86, 5: 207
 86, 12: 343
 86, 14: 323
 98, 22: 339
 99, 23: 360
 100, 6: 339
 100, 17: 391
 101, 1–4: 364
 101, 17–18: 331
 102, 10: 395
 102, 13: 284
 102, 16: 416
 102, 17: 181
 103, 4: 333
 103, 22: 271
 Ennius, Quintus
 ann. 592 (Jackson, Tomasco):
 239, 426, 428
 Eustathius Thessalonicensis
 Hom. *Il.* 1, 230, 21: 491
 1, 306, 19: 491
 1, 378, 14: 491
 1, 592, 5: 491
 1, 659, 18: 491
 2, 366, 3: 491
 2, 416, 18: 491
 2, 438, 2: 491
 2, 663, 21: 491
 2, 771, 1: 491
 2, 803, 1: 491
 2, 838, 14: 491
 3, 136, 27: 491
 3, 722, 1: 491
 4, 301, 12: 491
 4, 391, 21: 491
 4, 823, 7: 491
 Hom. *Od.* 1, 8, 42: 491
 1, 9, 9: 491
 1, 115, 17: 491
 1, 232, 7: 491
 1, 373, 29: 491
 1, 414, 37: 491
 2, 60, 19: 491: 491
 Eutyches
 GLK V 447, 16–467, 15: 251
 449, 2: 358
 449, 30: 396
 450, 3–5: 329–330
 450, 23: 449
 451, 11: 274
 451, 13: 403
 452, 18: 279
 452, 19: 352
 452, 23: 355
 453, 10: 419
 453, 11: 442
 453, 20: 270
 453, 25–26: 335
 453, 28: 317
 453, 29: 352
 454, 3: 270
 454, 5: 459
 454, 17: 352, 366
 454, 19: 270
 455, 2: 412
 455, 3: 269
 455, 10: 457
 455, 31: 206
 456, 4: 201
 457, 13–15: 405
 457, 24–26: 280
 457, 33: 280
 458, 9: 315
 458, 10–13: 410
 458, 24: 346
 458, 28: 436
 459, 17–21: 412
 459, 19: 366
 459, 21–22: 335
 459, 26: 270
 463, 11: 403
 463, 18–20: 408
 463, 22–27: 403
 464, 5–7: 405
 466, 21: 339, 361
 468, 5–6: 352
 468, 10: 180
 469, 18–27: 277
 470, 33: 339, 361
 471, 4: 436

- 471, 10–12: 411
 471, 26: 450
 473, 30: 441
 474, 29: 284
 476, 1–3: 284
 476, 5–7: 286
 476, 10: 267, 322
 476, 11: 269, 309, 389
 476, 16–20: 398
 478, 2: 450
 478, 10–11: 419
 479, 8: 325
 479, 15–17: 272
 479, 17: 315
 479, 20: 394
 480, 13–14: 356
 481, 27: 414
 482, 24: 181
 483, 17: 319, 340
 484, 16–17: 384
 484, 17: 331
 484, 22–25: 270
 484, 23: 403
 485, 10–11: 270
 485, 12–14: 406
 485, 29: 414
 485, 29–30: 405
 485, 31–32: 284
 485, 32: 398
 486, 3: 331
 486, 3–10: 277
 486, 19–20: 284
 487, 24–25: 269
 488, 17: 339, 361
- Explanations in Artes Donati*
- GLK IV 487, 23: 122
- 487, 23–488, 2: 127
 487, 30–31: 313
 488, 3: 129
 498, 36–499, 8: 175
 502, 25–509, 17: 250
 502, 27: 366
 506, 8–11: 358
 506, 14: 366
 507, 34: 282
 507, 37–508, 32: 274
 511, 4: 411
 511, 22–23: 411
 511, 27–28: 411
 511, 37: 411
 512, 2–7: 411
- 512, 18: 411
 515, 14–18: 419
 515, 24–30: 315
 520, 12–20: 84
 521, 7: 135
 526, 13: 448
 534, 17–22: 127
 535, 23: 129
 544, 11–12: 181
 547, 37–548, 3: 138
 548, 15–557, 26: 251
 548, 27: 361
 551, 22–26: 348
 553, 4: 366
 554, 2: 339
 554, 9: 348
 554, 19–556, 7: 251
 556, 16: 454
 556, 16–17: 410
 556, 17: 229, 233
 556, 22: 229, 233
 556, 36: 454
 556, 37: 181
 557, 4–5: 348
 557, 13–15: 394–395
 557, 19–20: 414
 561, 10: 224
 561, 29: 224
 571, 9: 410
- Festus, Sextus Pompeius
- 24, 1–2 (Lindsay): 139
 27, 14: 426
 136, 23–26: 481
 179, 13: 109
 184, 8–17: 58
 247, 23–24: 183
 504, 1–3: 120
- Firmicus, Iulius F. Maternus Siculus
- err.* 19, 7: 233
- Fortunatianus, Chirius (vel Consultus)
- 2, 27: 494
- Fragmentum Bobiense de finalibus*
- GLK VI 625, 8–12: 204
- 626, 22–23: 393
- Fragmentum Bobiense de nomine et pronomine*
- Passalacqua (1984) 3, 9–10: 138
- 6, 21–29: 213–214
 7, 3: 448
 7, 11–15: 222
 9, 27–10, 1: 209

- 10, 18: 436
 12, 11–14: 203
 12, 11–15: 220
Fragmentum Bobiense de verbo (ad Severianum)
 Passalacqua (1984) 22,
 6: 350
 23, 8–16: 418
 25, 16–18: 398
 25, 24–27: 398
 26, 2: 331
 27, 7–9: 348
 28, 3: 267
 28, 25: 418
 29, 16: 418
 30, 7–8: 418
 31, 33: 418
 33, 1: 418
 33, 14: 418
 33, 30: 418
 34, 22: 418
 39, 19: 368
 45, 8: 323, 454
 45, 13–14: 314
 45, 14–23: 314
 45, 17: 411
 45, 23–46, 3: 314
 50, 7–22: 358
 51, 1: 327
 52, 18–19: 271, 452
 53, 8: 361
 55, 20: 350
 59, 31–60, 24: 350
 60, 7–21: 502
Fragmentum Donatiani
 GLK VI 276, 25–277, 9: 213
Fragmentum Parisinum de idiomatibus casuum
 GLK IV 566, 23: 323
 568, 9: 456
 568, 10–11: 333, 456
 568, 12: 286
 568, 13: 455
 568, 27–28: 455
 570, 35–571, 2: 343
 571, 13: 401
 571, 19–20: 205
 571, 22: 454
Fragmentum Parisinum de praepositionibus et verbis
 GLK VII 35, 1–5: 274
- Gellius, Aulus
 1, 3, 13: 332
 4, 20, 3, 1: 177
 15, 22, 2: 332
 Gregorius Thaumaturgus
orig. 5, 69–71: 15
 PseudoHermogenes
de inventione 4, 2: 493
 4, 10, 1: 482
 Herodianus, Aelius
 GG III. 1, 326, 15: 201
 326, 23–26: 201
 352, 30: 224
 393, 15: 221
 430, 23: 337, 364
 432, 22: 326
 433, 5: 356, 364
 433, 7: 307
 433, 14: 383
 433, 16–17: 323
 433, 19–20: 390
 435, 19–21: 383
 435, 22: 276
 435, 25: 276
 436, 9–10: 357
 436, 10: 347
 436, 15–17: 339
 437, 19: 329
 440, 15: 334
 442, 2: 325
 444, 17: 345
 446, 8–9: 387
 446, 9: 321
 446, 12: 362
 446, 16: 383
 447, 13: 331
 448, 8: 282
 448, 11: 282
 450, 18: 388
 450, 21: 406
 451, 23: 403
 452, 16: 398
 453, 29: 337
 456, 4: 337
 456, 5: 281
 457, 22: 337, 364
 460, 16: 273
 464, 17: 273
 533, 23: 224
 535, 3: 390
 538, 5: 273

- GG III. 2, 10, 9–11: 390
 12, 6: 224
 45, 13: 347
 56, 2: 421
 83, 8–10: 421
 153, 15–16: 307
 179, 4–5: 347
 183, 16: 282
 279, 28: 364
 279, 29: 337
 294, 19–20: 321
 311, 27: 353
 318, 18–22: 337
 328, 25–26: 219
 393, 18: 217
 399, 9–10: 389
 399, 12: 329
 401, 2–5: 387
 406, 12: 219
 422, 2–6: 337, 354
 422, 8–14: 270
 427, 23–25: 389
 456, 5–8: 201
 461, 11: 321
 461, 11–12: 390
 472, 29–473, 3: 307
 487, 10: 361
 501, 6: 276
 503, 4–5: 276
 507, 16–17: 390
 517, 29: 337, 354
 576, 12: 389
 588, 31: 221
 589, 1–4: 221
 606, 23–24: 390
 631, 21: 224
 661, 12: 224
 662, 20: 224
 664, 31: 224
 670, 25: 224
 691, 15: 224
 717, 17: 217
 747, 3: 217
 749, 22: 217
 749, 30: 217
 754, 36: 364
 757, 28: 224
 766, 5: 224
 766, 22–23: 224
 771, 35: 224
 773, 30: 224
 775, 9: 221
 782, 8: 357
 782, 13: 339
 788, 13–14: 307
 788, 17–19: 406
 789, 29: 364
 789, 46–47: 270
 796, 26: 270
 800, 15: 273
 800, 18: 273
 800, 22: 276
 800, 42: 273
 801, 23: 329
 803, 28: 364
 804, 13: 354
 804, 17: 337
 804, 28: 390
 804, 31: 364
 805, 6: 354, 421
 805, 7: 282
 806, 12: 343
 807, 22: 403
 807, 38: 421
 808, 2: 357
 809, 5–7: 353
 813, 23: 354
 813, 33–46: 354
 820, 12: 313
 821, 3: 313
 825, 31–32: 441
 826, 3–4: 269
 826, 14: 347
 826, 36: 269
 826, 46–47: 269
 827, 12: 269
 827, 29: 269
 827, 41–42: 269
 828, 34: 269
 828, 39: 269
 829, 31: 347
 830, 3: 347
 830, 21: 269
 832, 8: 270
 833, 4: 269
 833, 26: 269
 833, 35–36: 269
 833, 39: 269
 834, 2: 269
 834, 24: 269
 834, 30: 269
 836, 33: 269

- 837, 17–18: 276
 837, 33: 347
 838, 2: 347
 838, 37: 347
 838, 27: 269
 841, 24: 269
 841, 42: 269
 843, 3: 269
 843, 10: 269
 922, 30: 217
 930, 28–30: 388
- PseudoHerodrianus
de figuris 47: 150
- Hieronymus, Sophronius Eusebius
epist. 104, 4: 65
 128, 1: 65
- Horatius, Quintus H. Flaccus
ars 65: 203
carm. 4, 9, 29–30: 502
sat. 1, 1, 24–26: 65
 1, 10, 67: 124
- Isidorus Hispalensis
diff. 1, 462: 183
orig. 1, 4: 84
 1, 15: 122
 1, 19: 82
 1, 34, 10: 488
 1, 35, 6: 492
 1, 37, 2–5: 480
 1, 37, 6: 480
 2, 21, 5: 493
 16, 2, 8: 179
- Iulianus Toletanus
ars grammatica
 Maestre Yenes (1973) 9, 5–6: 122
 25, 388: 411
 25, 390: 411
 37, 70: 229, 233
 39, 116: 229, 233
 39, 117: 229, 233
 39, 126: 229, 233
 39, 127: 229, 233
 51, 1–78, 712: 251
 52, 20–21: 366
 52, 30–33: 313
 61, 258–62, 284: 327–328
 95, 27: 229, 233
 96, 43: 229, 233
 102, 196: 229, 233
 102, 201: 229, 233
 105, 50: 224
- 105, 60: 411
 141, 132–138: 214
 153, 14–154, 17: 229, 233
 157, 87–88: 229, 233
 188, 31–33: 488
 189, 58: 456
 194, 75–76: 492
 201, 160–161: 151
 202, 10–204, 58: 480
 204, 59–60: 183
 211, 225–226: 150
- Iulius Rufinianus
 37: 492–493
- Iulius Victor
 3, 8: 492
- Iuvenalis, Decimus Iunius
 3, 208: 495
 4, 23–24: 495
 6, 142: 495
 6, 143: 495
 6, 438–440: 124
 6, 634: 495
 7, 149–198: 482
 7, 179: 486–487
 7, 186–190: 491
 7, 188–189: 494, 496
 7, 215–243: 33
 10, 324: 495
 13, 174–175: 405
- Lactantius, Lucius Caелиus Firmianus
inst. 4, 12, 17: 229
- Libanius
or. 31: 28
- Lucanus, Marcus Annaeus
 2, 619: 478
 3, 172: 478
 3, 224: 356
 5, 652: 478
- Macrobius, Ambrosius Theodosius
exc. gramm
 De Paolis (1990a) 5, 2–7, 4: 17
 11, 2–5: 248
 13, 8–9: 401
 17, 7–8: 364
 19, 3–7: 248
 21, 8: 502
 29, 2–6: 248
 31, 15: 364
 31, 19–20: 364
 31, 23: 364
 31, 28: 364

- 37, 8: 364
 39, 13–16: 276
 41, 11–14: 326
 51, 7–11: 364
 57, 4: 364
 59, 1: 364
 59, 7–10: 319
 61, 2–3: 354
 61, 16: 364
 63, 1–3: 276
 63, 6–10: 276
 67, 15–16: 364
 71, 4: 364
 71, 16: 354
 73, 20: 364
 73, 23–24: 364
 81, 8–9: 364
 85, 9–13: 248
 97, 1–5: 276
 99, 9–12: 419
 99, 15: 364
 107, 16: 364
 109, 22–111, 3: 276
 121, 23: 364
 125, 10–20: 364
 127, 6: 364
 129, 4–7: 364
 131, 2: 364
 131, 7: 364
 133, 16: 364
 133, 24–25: 276
 157, 3–4: 314
 157, 4: 411
 157, 4–5: 314
 157, 6–159, 3: 314
 161, 10–14: 270
 163, 10–14: 452
 169, 7–11: 357
 177, 13: 364
 178, 2–3: 364
- Manilius, Marcus
 2, 755–756: 65
 5, 288: 356
- Martialis, Marcus Valerius
 14, 58: 179
- Martianus Capella, M. Minneius Felix
 3, 266: 118, 142
 5, 531: 493
 5, 537: 490
 5, 563: 494
 9, 980: 492
- Martyrius
 GLK VII 184, 2–7: 352
- Maximus, rhetor Graecus
 24–26, 1: 496
- Maximus Victorinus
 GLK VI 197, 23–205, 4: 126
 201, 7–11: 315
- Nepos, Cornelius
Att. 10, 6, 2: 478
- Nonius Marcellus
 79, 5: 426
- Ovidius, Publius O. Naso
epist. 14, 128: 356
met. 10, 248: 356
 15, 621: 356
Pont. 4, 9, 28: 356
- PseudoPalaemon
 Rosellini (2001) 13, 14–16: 220
 29, 4: 458
 29, 10–31, 3: 226
 47, 14–63, 8: 251
 49, 7–11: 366
 49, 19: 361
 55–57: 366
 55, 3: 450
 61, 24–25: 309
 61, 25–63, 2: 309
 67, 7–8: 411
- Papias
 De Angelis (1977–1980) 17,
 73: 248
 23, 102: 248
 63, 169: 248
 68, 17: 248
 71, 35: 248
 101, 57: 248
- Petronius
 6, 1: 124
 44, 18: 328
 62, 11: 332
- Phaedrus
app. 22, 3: 478
- Phocas
 Casaceli (1974) 31, 17: 449
 31, 18: 436
 32, 13: 183
 35, 1: 222, 226
 35, 19: 457
 37, 12–13: 209
 43, 7: 202
 43, 12–14: 217

- 43, 25: 458
 44, 19–21: 208
 46, 1: 502
 46, 15: 135
 50, 3–8: 213
 53, 20: 502
 55, 22: 179
 57, 10–69, 9: 252
 58, 18: 419
 58, 20: 404
 58, 21–22: 325
 59, 14: 396
 59, 15: 324
 59, 20: 442
 59, 23: 317, 355
 60, 5: 392, 451
 60, 9: 343
 60, 10–12: 279
 60, 12: 327
 61, 3–8: 358
 61, 7: 384
 61, 7–8: 406
 61, 10: 395
 62, 2: 450
 62, 8: 352, 356, 368
 62, 11: 332, 335, 389
 62, 15: 267
 62, 18: 286
 62, 21: 270
 62, 22–23: 277
 62, 23: 399
 62, 23–63, 4: 283
 62, 25: 286
 63, 10: 441
 63, 24: 274
 66, 3: 502
 66, 17: 452
 67, 10: 283
 67, 12–13: 395
 67, 14–20: 349
 68, 9–13: 339
 69, 4–7: 361
- Plautus, Titus Maccius
Cas. 347: 120
 579: 332
 807: 332
Most. 712: 180
Truc. 478: 332
 559: 332
- Plinius, Caius P. Secundus
dubius sermo
 Della Casa (1969) *fr.* 54: 143
 71: 104–105
 76: 124
nat. 3, 146: 182
 6, 65, 6: 478
 9, 180, 3: 478
 20, 66: 179
 20, 207: 179
 22, 65: 179
 24, 63: 179
 27, 119: 179
 30, 121: 179
 32, 99: 179
 35, 195: 179
- Plinius, Caius P. Caecilius Secundus
epist. 8, 14, 7: 502
- Pompeius
 GLK V 96, 19: 122
 101, 9–19: 86
 101, 12–14: 85
 107, 10: 418
 132, 27–28: 82
 134, 4–17: 127
 149, 36: 418
 162, 12–14: 215
 171, 11: 181
 183, 8: 181
 201, 5–6: 503
 212, 3–241, 9: 250
 215–216: 366
 220, 10–221, 30: 366
 220, 35–221, 1: 385
 221, 31–34: 359
 221, 34–222, 14: 359
 223, 8–18: 418
 224, 25–32: 418
 225, 12: 363
 228, 27: 411
 229, 26–27: 319
 229, 27: 348
 229, 32–34: 348–349
 229, 35–230, 6: 418
 230, 10: 368
 231, 15–19: 279
 231, 16–17: 339
 232, 27: 441
 236, 29–30: 366
 237, 6–9: 366
 238, 18: 454

- 238, 19–29: 181
 238, 32–33: 366
 238, 34: 349
 239, 5–9: 425
 239, 30: 284, 398, 418
 242, 20: 135
 244, 4–5: 366
 248, 10–13: 411
 248, 28: 411
 252, 21–27: 411
 253, 1–2: 411
 254, 3: 411
 255, 6–23: 175
 257, 38: 418
 262, 4–7: 453
 262, 17–40: 315
 262, 35: 352
 262, 36: 315
 263, 31–264, 2: 324
 268, 36: 411
 273, 7: 411
 273, 8: 411
 273, 17: 411
 276, 7: 411
 280, 21: 398
 291, 34: 411
 292, 2: 411
 294, 25–26: 488
 297, 28–298, 4: 137–138, 142
 297, 29: 118
 297, 34: 118
 297, 34–35: 140
 298, 21–299, 18: 492
 305, 7–11: 481
 305, 11–33: 481
 305, 33–306, 13: 481
 306, 14–23: 183
 309, 20–21: 150
 309, 20–26: 149
 309, 32: 155
 Priscianus Caesarensis
 institutiones
 GLK II 8, 7–9: 84
 8, 10–22: 86
 21, 12: 438
 21, 14–15: 406
 21, 18: 317
 21, 23–24: 406
 22, 4: 327
 22, 4–5: 392
 22, 5: 451
 22, 7: 450
 22, 8: 286
 22, 16: 450
 22, 22: 286
 26, 20: 183
 32, 17: 203
 33, 18: 399
 34, 14–16: 422
 34, 19: 277
 34, 26: 361
 35, 1–2: 383
 35, 22: 335, 389
 36, 10: 317
 36, 12: 277
 37, 13–22: 138
 43, 14–16: 353, 369
 46, 14–15: 414
 47, 21: 180
 47, 22: 383
 48, 2: 383
 48, 17: 348
 56, 10: 489
 57, 1–4: 129
 62, 21: 489
 118, 6: 226
 118, 9: 449
 118, 11: 346
 118, 23: 458
 119, 3: 366
 121, 5: 366
 121, 24: 181
 125, 23–25: 412
 125, 24–25: 315
 126, 12–21: 457
 127, 21–22: 346
 128, 22: 435
 130, 9–10: 335
 132, 4–6: 420
 136, 27: 452
 140, 8: 442
 140, 16–18: 206
 142, 28–29: 212
 143, 1: 218
 144, 5: 183
 145, 1–2: 212
 147, 1: 222, 226
 154, 18–19: 210
 164, 6: 449
 164, 11: 449
 164, 23: 459
 165, 11–15: 207

- 165, 15: 206
 167, 3: 459
 169, 10: 449
 172, 21: 125
 177, 20: 183
 187, 2: 327
 188, 10–13: 217
 191, 16: 327
 199, 14–201, 6: 215
 214, 8–11: 226
 236, 16–17: 210
 267, 19–20: 203
 267, 21–268, 3: 203
 268, 8: 220
 269, 11: 502
 274, 17–19: 218
 281, 10–282, 7: 436
 284, 3: 212, 226
 284, 17–285, 2: 138
 310, 3: 502
 312, 6: 212
 312, 14–16: 226
 313, 27–314, 2: 210
 319, 7–15: 436
 334, 2–3: 225
 355, 21–22: 214
 369, 1–547, 14: 251
 371, 14: 206
 372, 22: 210
 373, 1: 442
 373, 19: 327
 374, 20: 420
 374, 20–21: 181
 375, 1: 327
 375, 15: 279
 376, 12: 420
 377, 14: 323
 377, 16: 352
 377, 20: 270
 378, 5: 279
 388, 14: 361
 389, 8: 361
 390, 9: 489
 390, 26–391, 1: 333
 396, 18: 338
 396, 25: 346
 399, 10–12: 274
 419, 7–8: 415
 419, 11: 394
 421, 20–24: 277
 422, 8–12: 453
 423, 17: 125
 427, 15: 178
 428, 12: 418
 428, 19: 270
 429, 23: 178
 430, 2–4: 284
 430, 4–5: 319
 430, 5: 335
 431, 4: 319, 399
 431, 10–11: 327
 431, 19–20: 385
 432, 10: 420
 432, 18–19: 315
 432, 27–433, 1: 315
 434, 12: 420
 434, 21–23: 397
 434, 26–28: 283
 434, 27: 441
 438, 15: 412
 438, 16–17: 272
 438, 20: 286
 438, 26: 361
 443, 11–19: 283
 446, 2–6: 353
 446, 4: 368
 446, 9–11: 267, 277
 447, 8: 325, 442
 447, 18: 399
 452, 20–453, 28: 420
 453, 2: 362
 458, 2: 274
 458, 10: 399
 459, 3: 275
 459, 4–5: 181
 459, 15: 327
 459, 17: 450
 459, 28: 327
 459, 29: 451
 461, 8: 450
 461, 24: 368
 461, 24–26: 353
 461, 26–462, 3: 353
 462, 6: 277
 462, 12: 335
 462, 13: 321
 462, 14–15: 399
 462, 29–30: 317
 463, 4: 332
 463, 5: 406
 463, 10–11: 420
 463, 17: 325, 442

- 463, 21–22: 355
 463, 25: 267, 277
 463, 26: 270
 463, 28–29: 279
 463, 29: 327, 451
 464, 14: 392
 464, 15: 451
 464, 28: 449
 465, 17: 366
 466, 5: 355
 466, 10: 355
 466, 12: 332
 466, 19: 399
 466, 20–21: 277
 466, 22: 438
 467, 5–7: 275
 467, 7: 279, 392, 451
 467, 12: 441
 468, 3: 286
 468, 5: 366
 468, 9: 441
 468, 20–22: 420
 468, 23: 181
 468, 27: 325
 471, 11: 441
 473, 10–12: 325
 475, 19–20: 178
 475, 24: 489
 476, 8–11: 408
 477, 10–14: 275
 477, 13: 355, 392
 478, 1: 392, 451
 480, 17: 334
 483, 2: 327, 355
 483, 8: 453
 483, 18: 452
 484, 5: 358
 485, 30: 366
 487, 8–9: 317
 487, 20: 283
 488, 2: 269
 488, 10–14: 317
 488, 17: 343
 491, 6: 442
 491, 13–18: 385
 496, 10–11: 390
 496, 18: 390
 497, 22: 450
 497, 23: 286
 498, 16: 441
 502, 10: 317
 502, 13–15: 353
 502, 15: 368
 503, 5–16: 330
 503, 16–504, 1: 309
 504, 1–5: 321–322
 504, 6: 267
 505, 21–23: 330
 505, 22: 334
 507, 5–6: 180
 507, 12: 180
 507, 23–25: 353
 507, 25: 368
 510, 16: 348
 512, 3–10: 358
 513, 19: 361
 516, 4: 181
 519, 4: 441
 523, 3–5: 389
 523, 4: 335
 523, 7: 267, 321
 523, 14: 284
 523, 15: 283
 524, 1–2: 286
 524, 14–17: 286
 525, 2–3: 283
 525, 5–7: 389
 525, 6–7: 335
 525, 9: 269, 322
 525, 12: 267
 525, 13: 322
 525, 19: 284
 526, 4: 399
 526, 15–17: 283
 529, 8: 286
 529, 9–11: 394
 531, 21: 356
 532, 3: 356
 537, 10–11: 384
 538, 1–2: 407
 540, 5: 275
 550, 20–24: 420
 554, 22: 368
 556, 10–14: 353
 556, 14–27: 353
 557, 20: 362
 557, 22: 362
 558, 10: 178
 560, 13: 339
 560, 24–26: 348
 561, 16–17: 315
 569, 7: 178

- 569, 9: 450
 569, 13: 334
 572, 1: 441
 572, 20: 361
 572, 30: 327
 573, 3: 317
 573, 14: 332
 573, 28: 178
 578, 5: 368
 579, 9: 489
 594, 13: 489
 GLK III 3, 21–4, 1: 420
 4, 21: 181
 17, 25: 181
 28, 27: 224
 35, 9: 411
 43, 5–6: 438
 50, 29: 283
 53, 15: 411
 54, 21–23: 414
 84, 2: 489
 93, 8: 180
 95, 23–24: 342
 111, 1–4: 489
 127, 18–21: 181
 128, 8: 489
 154, 16: 368
 154, 23: 181
 155, 6: 368
 157, 3: 368
 159, 27–28: 181
 167, 10: 181
 170, 24: 181
 174, 11: 489
 174, 16: 489
 183, 9: 181
 183, 14: 327
 197, 13–14: 224
 205, 10–11: 229, 233
 206, 7: 229, 233
 207, 28: 489
 212, 5: 489
 215, 24: 420
 216, 2: 420
 219, 23–24: 229, 233
 221, 10–18: 138
 223, 13: 327
 223, 21–22: 229, 233
 227, 22: 420
 228, 7–8: 489
 228, 15: 489
 230, 8: 489
 233, 4: 181
 239, 10: 489
 253, 13: 489
 267, 15: 181, 455
 267, 17: 282
 268, 9: 456
 269, 2: 454
 269, 27: 361
 271, 7: 355
 272, 7: 286
 272, 12: 392
 273, 19: 454, 455
 273, 20: 455
 273, 27: 315, 454
 274, 2–3: 410
 274, 14: 404
 274, 16: 178
 277, 2: 455
 277, 3: 286
 277, 5: 282
 277, 7–8: 317
 277, 16: 420
 277, 21: 456
 277, 26: 361
 278, 2: 420
 279, 5–8: 455
 295, 16–18: 455
 305, 8: 489
 318, 2: 489
 320, 7–8: 455–456
 321, 7–8: 181
 322, 2: 282
 322, 13: 355
 325, 4–5: 324
 325, 7: 489
 326, 4: 181
 328, 13: 489
 345, 9–10: 456
 355, 20: 355
 370, 14: 489
 374, 20: 454
 378, 25: 456
opuscula
 Passalacqua (1987) 33, 14–15: 502
 Passalacqua (1999) 6, 12–13: 212
 11, 12–15: 220
 12, 12–14: 203
 24, 6–41, 2: 251
 24, 8–10: 420
 25, 4–41, 2: 420

- 47, 24: 125
 56, 17: 178
 57, 7–8: 394
 63, 2–10: 397
 64, 24: 275
 65, 12–14: 397
 67, 6–10: 353
 68, 13–19: 442
 70, 2: 124
 73, 24–25: 368
 73, 25: 178
 74, 1–3: 459
 75, 24–25: 315
 76, 6: 438
 82, 4–84, 8: 442
 88, 8: 420
 89, 28: 420
 93, 7: 384
 93, 8: 332
 93, 10: 355
 93, 12–14: 331
 97, 25–27: 218
 98, 7–8: 220
 99, 25: 181
 101, 23–25: 206
 115, 21–25: 179, 229, 233
 115, 23: 179
 116, 15–16: 436
 120, 16: 335, 389
 120, 17: 267, 321
 120, 18: 286
 120, 20: 283
 125, 28: 420
 126, 3: 335
 126, 3–4: 389
 126, 4: 267, 321
 126, 8: 283
 126, 10: 286
 127, 19–20: 459
 128, 11: 436
- PseudoPriscianus
de accentibus
 Giammona (2012) 11, 6–8: 226
 11, 9–10: 82
 21, 15–16: 183
 29, 3–5: 222, 226
 31, 7–8: 457
 45, 9–11: 203
 49, 1–3: 207
 51, 12–53, 2: 420
 51, 12–53, 11: 325
- 55, 7–8: 441
 61, 2: 441
 61, 13–63, 3: 274
- PseudoProbus
 GLK IV 3, 18: 448
 6, 2–3: 225
 6, 7: 438
 6, 16–17: 436
 8, 35: 448
 9, 8: 458
 12, 17–19: 209
 13, 35–36: 209
 15, 21–23: 209
 16, 22–23: 209
 17, 14–16: 209–210
 20, 19: 449
 21, 31–32: 217
 23, 23: 207
 31, 31: 438
 32, 34–35: 448
 33, 33–34: 279
 34, 6–8: 384
 34, 10–12: 279
 36, 4–7: 362
 37, 13–16: 308, 309
 37, 30: 404
 38, 6: 352
 38, 10–11: 277
 38, 11: 358
 38, 20: 267
 38, 24: 286
 38, 26: 348
 38, 29–34: 425
 38, 35: 399
 39, 7: 419
 39, 9–11: 394
 39, 19–20: 394
 39, 20–22: 383
 39, 21: 331
 39, 28–32: 419
 40, 3: 419
 49, 29–31: 85
 49, 36: 438
 50, 1: 438
 50, 5–8: 85
 50, 8: 85
 51, 18–19: 126
 92, 7–12: 219–220
 93, 13–18: 458
 119, 28: 448
 120, 10: 209

- 120, 14–15: 207
 128, 11–16: 205–206
 131, 4: 448
 139, 9: 366
 141, 32–36: 408
 147, 12: 229, 233
 154, 17: 135
 156, 33–38: 274
 157, 29: 452
 158, 9: 366
 164, 2: 325
 167, 29–171, 5: 368
 183, 25–36: 308
 183, 37–184, 1: 308–309
 184, 18–21: 279–280
 185, 5–8: 398
 186, 13: 442
 186, 17–20: 394
 187, 6–8: 348
 187, 15–16: 412
 239, 2: 450
 241, 6: 368
 243, 4: 450
 243, 10: 450
 263, 21: 118
 263, 21–25: 137, 142
 Passalacqua (1984) 62, 2: 209
 62, 14–18: 220
 67, 9: 448
 67, 20: 448
 69, 2: 180
 70, 10: 458
 73, 19–74, 2: 213
 75, 1–10: 448–449
 Quintilianus, Marcus Fabius
 inst. 1, 1, 24–25: 65
 1, 1, 26: 65
 1, 1, 27: 66
 1, 1, 30–31: 67
 1, 4, 2: 32
 1, 4, 17–21: 105
 1, 4, 20: 103, 124, 127
 1, 4, 20–21: 130
 1, 5, 40: 488
 1, 7, 18: 137, 140
 1, 8, 4–7: 473
 8, 3, 50: 490
 8, 4, 34: 480
 8, 6, 4: 480
 8, 6, 4–5: 480
 8, 6, 34–35: 183
 9, 1, 31: 492
 9, 2, 2: 492
 9, 2, 100–101: 492
 9, 2, 106: 494
 9, 3, 65: 502
 9, 3, 81–86: 492
 12, 11, 10: 504
 PseudoQuintilianus
 decl. 259, 12, 1: 479
 Rhetorica ad Herennium
 4, 15, 21: 492
 4, 34, 45: 480
 4, 45, 58: 492
 4, 49: 503
 Rutilius Lupus, Iulius
 1, 4: 502
 1, 15: 151
 2, 16: 493
 Sacerdos, Marius Plotius
 GLK VI 429, 14–442, 14: 251
 429, 22: 419
 429, 25: 419
 429, 30: 419
 429, 31: 367
 430, 22–25: 358
 430, 38–431, 10: 349
 431, 17: 367
 431, 19: 270
 431, 21–22: 453
 431, 22: 419
 431, 33: 419
 432, 5–6: 401
 432, 7: 419
 432, 15: 419
 432, 35–433, 2: 395
 433, 2–4: 404
 433, 10–17: 419
 433, 31: 367
 435, 26–442, 14: 251
 435, 27–437, 35: 419
 439, 14: 367
 439, 14–440, 27: 367–368
 442, 4: 419
 442, 8–10: 349
 450, 1: 456
 450, 18: 411
 454, 12–13: 487
 454, 13–14: 487
 455, 16–21: 207
 456, 3–6: 151
 458, 3–6: 480

- 463, 7: 480
 466, 6–7: 149
 466, 27–28: 480
 466, 28–467, 3: 480
 474, 8–11: 458
 483, 18: 220
 484, 1–492, 24: 251
 484, 12: 327
 485, 8: 279
 485, 16–19: 311
 485, 23–25: 385
 485, 30: 279
 486, 1: 453
 487, 34–488, 3: 362
 489, 15–18: 311
 489, 30–32: 404
 490, 11: 352
 490, 15: 277, 358
 490, 24: 267
 490, 27: 286
 490, 28–29: 349
 491, 1–5: 425
 491, 6: 398
 491, 14: 419
 491, 18: 395
 491, 26–27: 395
 491, 27–28: 383
 491, 28: 332
 492, 6: 419
 492, 15: 419
- Scaurus, Terentius
 Biddau (2008) 9, 1–2: 281
 11, 14: 450
 13, 15–15, 6: 369
 15, 5–6: 369
 15, 11–14: 52
 17, 15–17: 286
 19, 13–21, 5: 139–140, 142
 21, 2: 118
 27, 13–29, 3: 332
 33, 11–13: 52
- Schemata dianoeas*
 4: 494
 13: 493
 31, 75, 1: 490
- Scholια, Supplementa et Commentaria in
 Dionysii Thracis Ars grammatica*
 GG I. 3, XXVI 30–32: 207
 13, 28–30: 479
 28, 14–16: 211
 29, 2–6: 387
- 29, 9–13: 387
 76, 14: 211
 105, 1: 81
 106, 1: 81
 107, 1–5: 81–82
 143, 17–19: 387
 179, 5–13: 387
 179, 29–180, 2: 211
 189, 13: 387
 201, 19–20: 401
 231, 7–8: 224
 246, 3–4: 270
 246, 10–11: 270
 254, 2: 390
 256, 2: 314
 256, 6–7: 281
 257, 15: 211
 302, 27: 421
 320, 1–2: 356
 329, 27: 276
 329, 33: 276
 338, 17: 365
 339, 28: 421
 342, 3: 307
 369, 31: 323
 372, 4: 331
 401, 7: 365
 401, 27–28: 307
 409, 12: 354
 409, 25: 422
 410, 21: 422
 411, 9–10: 354
 411, 10: 421
 411, 29–30: 337
 412, 32: 337
 413, 40: 314
 414, 7–10: 314
 418, 24: 211
 457, 22–459, 4: 479
 463, 32–464, 5: 331
 477, 28–30: 390
 503, 24–25: 421
 529, 5: 323
 567, 38–40: 326
 580, 10: 211
- Scholια vetustiora in Iuvenalem*
 1, 88: 489
 3, 208: 495
 4, 23–24: 495
 6, 136: 495
 6, 143: 495

- 6, 452: 103
 6, 634: 495
 7, 178–179: 487
 7, 188–189: 494
 10, 324: 495
 Seneca, Lucius Annaeus maior
contr. 1, 7, 17: 494
 Seneca, Lucius Annaeus
clem. 1, 18, 2, 3: 177
epist. 95, 65: 32
 Sergius
 GLK IV 476, 31–477,
 1: 85
 478, 2–5: 84
 484, 19–21: 82
 Servius
de finalibus
 GLK IV 450, 28–29: 327
 450, 29: 451
 452, 30–453, 2: 203
 453, 1–2: 220
in Donati Artem
 GLK IV 411, 13–415, 5: 250
 413, 19: 418
 413, 29: 418
 415, 4: 418
 415, 22: 411
 416, 4: 411
 419, 5: 411
 419, 11: 401
 419, 37: 411
 420, 3: 411
 421, 10–422, 17: 85
 421, 13–14: 84
 422, 18: 438
 422, 32–34: 84
 422, 34–35: 81
 423, 14–20: 437
 430, 5–6: 183
 435, 4–13: 215
 437, 1–438, 5: 250
 437, 2: 348
 437, 3: 368
 437, 3–5: 348
 437, 25: 441
 437, 33: 454
 438, 2–4: 425
 442, 14: 411
 442, 17: 411
 444, 29: 135
 Verg. *Aen.* 1, 65: 489
 8, 423: 106
 11, 122: 502
 11, 823: 489
georg. 3, 223: 425
 Sidonius Apollinaris, Caius Sollius
epist. 7, 10, 1: 357
 Silius Italicus
 7, 274: 478
 8, 390: 478
 8, 431: 478
 15, 305: 478
 Statius, Publius Papinius
silv. 4, 9, 37: 179
Theb. 1, 55: 478
 1, 332: 478
 4, 102: 478
 Sulpicius Severus
epist. 5, 4: 237
 Svetonius, Caius S. Tranquillus
gramm. 17: 108
 19: 141
Tabula Peutingeriana
 1, 4: 182
 Tacitus, Cornelius
ann. 16, 22, 2: 177
 Terentianus Maurus
 Cignolo (2002) 11, 85–86: 66
 11, 101–13, 107: 83
 19, 222–21, 227: 83
 53, 728: 210
 55, 733: 210
 61, 822–826: 83
 71, 973–978: 437
 121, 1695: 135
 Terentius, Publius T. Afer
Ad. 16: 332
Andr. 209: 332
Eun. 150: 332
Haut. 416: 332
 546: 332
Hec. 369: 332
Phorm. 34: 332
 99: 332
 Tertullianus, Quintus Septimius
 Florens
pat. 5: 332
 Theodoretus Cyri
hist. eccl. 4, 18, 7–14: 25–26
 Theodosius Alexandrinus
 GG IV. 1, 32, 10–33, 10: 224
 41, 1–3: 207

- 45, 12: 387
 67, 12: 313
 170, 31: 211
 273, 5–6: 421
 338–343: 224
 338, 14–15: 211
 339, 23: 211
 340, 16: 211
 351, 28: 211
 357, 21: 209
 358, 17–18: 219
 365, 31: 313
 385, 31: 211
 410, 1–2: 207
 415, 6: 217
 433, 13: 266
 Valerius Flaccus, Caius
 2, 518: 478
 Valerius Maximus
 3, 5, 1, 21: 356
 Varro, Marcus Terentius
 fr. 241 Funaioli (1907): 84
 238 Funaioli (1907): 121–122
 ling. 6, 69: 338
 7, 104: 425
 9, 62, 109: 248
 Men. 387 (Cèbe 1994): 426
 Velius Longus
 Di Napoli (2011) 5, 10–14: 119
 5, 10: 120
 5, 16–7, 13: 83
 7, 11–23: 83
 9, 1–3: 110
 15, 11–19: 133
 17, 19–21, 4: 81
 21, 5–19: 52
 31, 8–11: 106, 134
 33, 1–9: 139
 35, 20–37, 11: 310
 53, 8–13: 310
 61, 11–16: 109, 134
 63, 14: 401
 65, 10–12: 181
 67, 10–23: 385
 79, 18–24: 134
 Vergilius, Publius V. Maro
 Aen. 1, 171: 219
 1, 213: 409
 1, 218: 269
 1, 227: 219
 1, 258: 393
 1, 260: 217
 1, 272: 314
 1, 413: 393
 1, 462: 285
 1, 608: 217
 1, 642–643: 150
 1, 657: 219
 1, 696: 339
 1, 708: 266
 1, 725: 321
 1, 748: 397
 2, 1: 442
 2, 55: 283
 2, 58: 397
 2, 59: 280
 2, 67: 404
 2, 69: 208
 2, 92: 397
 2, 94: 396
 2, 96: 391
 2, 107: 219
 2, 474: 219
 3, 354: 140
 3, 444: 129
 3, 449: 404
 3, 462: 411
 3, 489: 489
 4, 1: 315
 4, 129 (= 11, 1): 72
 4, 285: 151
 4, 296: 149
 4, 308: 154
 4, 309: 217
 4, 368: 154
 4, 401: 393
 4, 406: 283
 4, 438: 391
 4, 486: 388
 4, 593: 151
 4, 665: 388
 5, 1: 442
 5, 673: 390
 7, 219: 308
 7, 429: 53
 7, 651: 179
 9, 26: 93, 94, 102, 134, 136, 138,
 139, 140, 142, 143
 9, 773: 308
 11, 12–13: 145, 146, 150, 154, 155
 11, 371–372: 154

- ecl.* 1, 48: 204
georg. 3, 223: 426, 427
 Verrius Flaccus, Marcus
 fr. 15 Funaioli (1907): 106
 17: 106
 19: 106
 21: 106
 22: 106, 135
 25: 106
 30: 140
[Victorini sive Palaemonis] Ars
 GLK VI 192, 2–3: 122
 193, 25–27: 82
 197, 23–200, 23: 251
 197–199: 366
 198, 29: 418
 199, 4: 418
 200, 18–19: 349–350
 200, 21–22: 395
 Victorinus, Marius
 Mariotti (1967) 66, 26–67, 3: 119
 67, 25–29: 86
 67, 27: 438
 70, 2–3: 226
 76, 27–77, 13: 138–139
 84, 12: 398
 PseudoVictorinus
 GLK VI 234, 2: 204
 Corazza (2011) 21, 10–12: 204
 21, 13–14: 204
 26, 17–27, 7: 393
 39, 8–11: 457
 Niedermann (1937) 36, 1–8: 280
Vulgata
 Dan. 14, 20–41: 163
 exod. 9, 27: 233
 Luc. 10, 2: 163
 Matth. 9, 37–38: 163
 psalm. 7, 12: 233
 114, 5: 233
 128, 4: 233

Indice di iscrizioni, papiri e manoscritti citati

Iscrizioni

CIL I 1290 (= IX 3569): 332

III 5583: 182

III 11485: 182

IV 2124: 182

IV 2514–2549: 66

IV *Suppl.* 5452–5473: 66

IV *Suppl.* 6904–6910: 66

V 708: 182

V 3259: 182

V 7839: 179

VI 2626: 182

VI 8659: 179

VI 12104: 179

VI 12124: 179

VI 13017: 179

VI 14463: 179

VI 16701: 179

VI 18443: 179

VI 27008: 179

IX 5067: 182

XI 3885: 179

XII 906: 332

XII 3989: 179

XII 4355: 182

XII 5795: 179

XIV 2804: 182

XIV 4008: 182

ILS 6189: 166

Papiri

BGU I 304: 18

I 307: 18

III 715: 296

XI 2116: 18

BKTIX 147: 439

IX 150: 15, 29, 57, 217, 273,

433, 434, 438–443, 461, 464–466

IX 190 + *P.Berol.* inv. 16895:

439

IX 205: 26

X 17: 5

X 18: 5

X 30: 26

Codex Miscellaneus Barcinonensis

(inv. nos. 126–178, 292, 338): 46–48,
290

P.Monts. Roca 1 (inv. 166–178):

77

CPRXIX 33: 18

XIX 38: 18

XIX 45: 18

O.Bu Njem inv. 74–45: 70

inv. 74–50: 70

O.Claud. I 190: 96

II 415: 67–68

O.Deir Rumi inv. OEA 314: 25, 51, 68,

70–72, 75, 76, 77

O.Did. 36: 18

221: 18

456: 18

O.Krok. inv. 688: 67

O.Max. inv. 356: 24, 51, 52, 68, 79–87

inv. 512: 67

O.Xeron. inv. 871: 22

P.Acad. inv. 1r: 20

Palin. Ambr. L 120 sup.: 188, 217, 219, 266,
321, 339, 397

P.Amb. II 26: 43

P.Ant. 1: 25, 51, 52, 68, 69, 76, 77–79, 80, 81,

82, 84, 85, 87

I 29: 474, 475–476

I 30: 79, 164

II 68: 247

III 207: 486

P.Ant. s.n. (*Iuvenalis*): 57, 187, 475,

482–498

P.Berol. inv. 6972: 295

inv. 10582: 21, 49, 291, 312–313,
326, 330

inv. 11323: 26

inv. 13229 a–b: 26

inv. 21138: 219, 269, 397, 409

inv. 21860: 26

inv. 25052v: 21

ms. lat. quart. 914: 79, 164

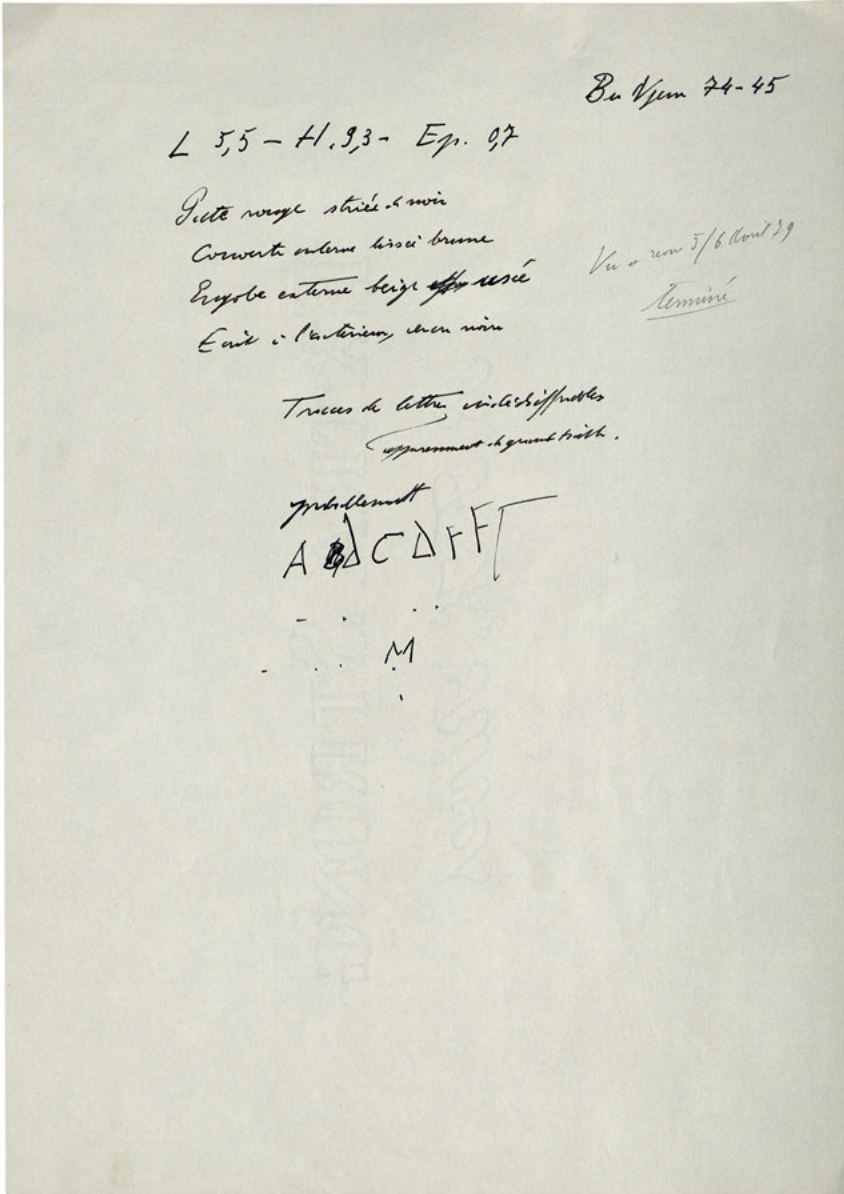
- P.Bodl.* I 2 (*scriptio inferior*): 3, 54, 160, 161, 163–183, 438
P.Bodmer VIII: 144
 XXV + *P.Barco.* inv. 45 +
P.Bodmer IV + XXVI + *P.Köln* 1. 3
 (inv. 904) + 8. 831 + *P.Duk.* inv. 775: 295
P.Bonon. 5: 43, 347, 400, 402, 415
P.Bouriant 1: 67
P.Brookl. 2: 247
P.Cairo Masp. 67176 + 2.67275 + 3.67350 +
P.Alex. inv. 689 + Cambridge Corpus
 Christi College s.n.: 247
P.Chester Beatty inv. AC 1499: 46–47, 51, 68, 69, 77, 247, 290
P.Fay. 135v: 20
P.Fouad I 5: 375, 404, 411
P.Gen. IV 188: 18
 IV 192: 18
 IV 194: 18
 IV 198: 18
P.Giessen Kuhlmann 3.5: 476
P.Hal. inv. 55a: 4
P.Hamb. II 166: 247
P.Heid. inv. L 1: 501
P.Herc. 359: 501
 817: 97
 1065: 439
P.Hibeh II 276: 22
P.Iand. I 5: 59–60
P.Ital. I 16: 18
 I 18 + 19: 18
 II 30: 18
 II 32: 236
 II 36: 18
 II 37: 18
P.Kell. *Copt.* V 20: 24
 G. I 54: 23
 G. I 69: 24
 G. I 77: 24
Syr.–Copt. I 2: 24
P.Köln IV 176: 4
 H.A. W* 351 + Göttingen
 (Universitätsbibliothek, App.
 Dipl. 8 C–D) (*Folium*
Wallraffianum + *Fragmenta*
Helmstadiensia): 43
PL III / 504: 53, 92, 144–155
P.Lat. Argent. 1: 236
P.Laur. IV 147: 21
P.Leid. BPL 2589: 145
P.Lit. Lond. inv. 2723 *recto* + *P.Mich.* VII
 447: 94, 98–101
 30 + *P.Sijp.* 3 : 486
 II 184 + *P.Mich.* VII 429: 2, 3, 4, 30,
 53, 92, 93–143
P.Lond. II 353: 295
 II 481: 21, 217
P.Louvre inv. E 2329: 343
 inv. E 7332: 2, 3, 54, 159, 160, 161,
 169, 184–226
 inv. E 7401: 54, 161
P.Lund. I 5: 21
P.Mich. inv. 2458: 21
 VII 449: 30
 VIII 468: 332
 VIII 470: 332
 VIII 471: 332
P.Michael. 35: 18
P.Mil. Vogl. inv. 1190: 476
P.Naqlun II 23: 18
P.Ness. II 1: 154, 188, 208, 217, 280, 283, 285,
 388, 391, 393, 396, 397, 404
P.Oxy. inv. 103/182(a): 15, 20, 55, 238, 239,
 245, 246, 249, 253, 255–287, 288, 370,
 423, 443
 I 30: 96
 II 231 + *PL* III / 284 A: 256
 II 244: 18
 III 469: 247
 IV 668 + *PSI* XII 1291: 145, 153
 VI 853: 444
 VI 871: 58, 501–505
 VII 1016: 296
 VIII 1097 + X 1251 + *P.Köln* I
 49: 476
 VIII 1099: 187, 388
 IX 1169: 187
 IX 1174 + XVII 2081: 486
 X 1315: 51, 68, 72–73, 75, 76, 79,
 375
 XI 1360 FR. 29 + XVIII 2166c
 n°2 + XXI p. 131–134 + XXIII
 addenda: 486
 XIII 1619: 257
 XVI 1900: 18
 XVI 1983: 18
 XVI 1988: 18
 XVI 1989: 18
 XVII 2088: 58–59, 60
 XVIII 2159: 257
 XVIII 2160 + *PSI* XI 1210: 257

- XVIII 2161 + *PSI* XI 1209: 257
 XVIII 2162: 257
 XVIII 2163 + *PSI* XV 1472: 257
 XVIII 2164: 257
 XVIII 2165: 486
 XVIII 2178: 257
 XVIII 2179: 257
 XXII 2313: 257
 XXIV 2390: 444
 XXV 2429: 486
 XXV 2430: 486
 XXVI 2442: 486
 XXXI 2536: 444
 XXXII 2624 *verso*: 433
 XXXIV 2694: 486
 XXXV 2741: 486
 XXXVI 2772: 21
 XLVII 3329: 238
 XLVII 3366: 27–28
 XLIX 3452: 20, 57, 238, 396, 433,
 434, 443–445, 457, 461, 466–467
 L 3553: 187
 L 3554: 154
 LII 3660: 44, 57, 169, 424, 434–438,
 444, 461, 462–463
 LIII 3710: 486
 LIII 3711: 486
 LIII 3716: 486
 LIV 3722: 486
 LVII 3879: 486
 LVII 3880: 486
 LXII 4303: 295
 LXX 4788: 18
 LXX 4794: 18
 LXX 4797: 18
 LXX 4798: 18
 LXX 4799: 18
 LXX 4800: 18
 LXX 4802: 18
 LXXII 4930: 18
 LXXXIII 4967: 18
 LXXXVII 5123: 18
 LXXXVII 5124: 18
 LXXXVIII 5161: 55, 184, 238, 239,
 246, 253, 370–422, 423, 445
 LXXXVIII 5182: 371
P.Paris. 4 (*Folium Parisinum*): 21, 43
P.Prag. II 118: 49
P.Rain. *Unterricht* 96: 67
 136: 247
 137: 247
 138: 247
 139: 247
 140: 247
 182: 18
 183: 52
P.Rein. II 81: 4
P.Ryl. III 477: 57, 474–475, 476–482
 III 478 + *P.Cairo.* inv. 85.644a–b +
P.Med. I 1: 145, 219, 314, 371, 393
 III 533: 247
 III 534: 247
 IV 623: 236
PSI I 18 + 19: 4
 I 20: 476
 I 77: 18
 I 110: 45
 II 142: 424
 VII 743: 21
 VII 756: 219, 375, 424
 VII 848: 43, 268, 375
 VII 892: 238
 XI 1182: 188
 XIII 1309: 54, 160, 228, 229, 230,
 231–237
 XIII 1348: 144
P.Sorb. inv. 2069: 3, 26, 57, 326, 333, 434,
 445–460, 461, 467–471
P.Strasb. inv. g. 1173: 48, 244, 288, 289–290,
 291, 293
 inv. g. 1175: 14, 19, 48, 55, 184, 192,
 238, 239, 244, 246, 247, 249, 253,
 259, 288–369, 370, 373, 374, 388,
 423, 456
 inv. g. 1175 + 1173: 20, 26
 inv. g. 1179: 288
 inv. lat. 2: 79, 164
 inv. lat. 3 + 6B: 186
P.Tebt. II 586: 18
P.Vindob. inv. D 6464: 247
 inv. G 11086: 18
 inv. G 19799/19800: 295
 inv. G 30885: 396
 inv. L 19: 26, 54, 160, 227–230, 232,
 233
 inv. L 24: 389
 inv. L 90 + *P.Berol.* inv. 11753 +
BKT IX 200: 26
 inv. L 91: 21, 26
 inv. L 156: 55, 239, 248, 423–429
P.Worp 1: 51, 68, 73–77, 81
P.Yale II 104 + *P.Mich.* VII 457: 43

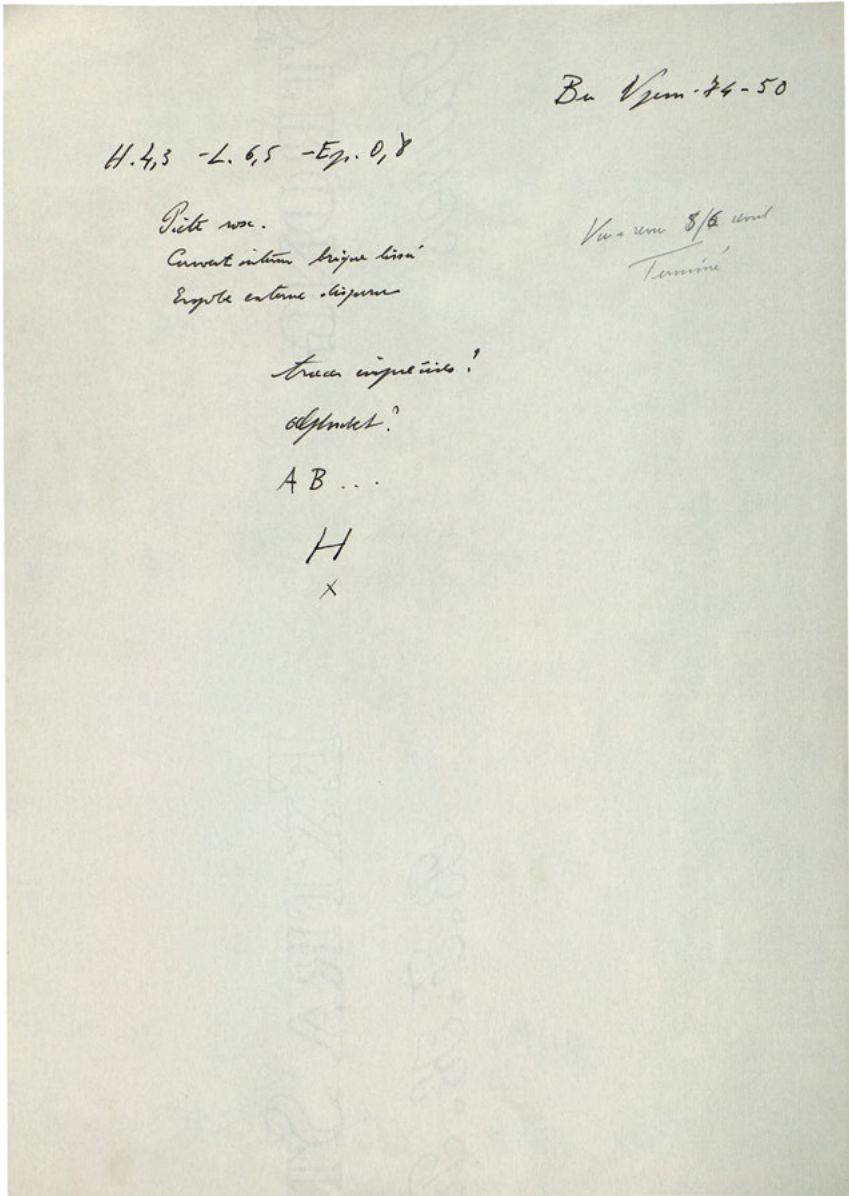
- P.Youtie* 69: 295
SB XII 11231: 18
 XXVI 16528: 445
 XXVI 16722: 18
T.Bodl. gr. inscr. 3019 T. 7a: 247
T.Brit. Lib. inv. Add. MS 37516: 247
 inv. Add. MS 37533: 5
- Manoscritti
 Cambridge, Corpus Christi College
 144: 427
 Firenze, Biblioteca Medicea
 Laurenziana
 s.n. (*Pandectae*): 186, 188
 Laon, Bibliothèque Municipale
 444: 162, 345
 Leiden, Bibliotheek der Rijks-
 universiteit
Voss. 37.8: 153
 Milano, Biblioteca Ambrosiana
 B 71 sup.: 364
 München, Bayerische Staats-
 bibliothek
Lat. 13002: 364
Lat. 22201: 362, 364
 Napoli, Biblioteca Nazionale
 IV A 8: 153
Lat. 1: 162
- Lat.* 2: 85, 162, 189
 Oxford, Bodleian Library
Laud. Lat. 104: 357
Laud. Lat. 444: 364
 University College 114:
 80–81
 Paris, Bibliothèque Nationale
 de France
Lat. 7498: 364
Lat. 7499: 364
Lat. 7530: 2, 85
Lat. 7653: 415
 Sankt Gallen, Stiftsbibliothek
 912: 336
 Vaticano (Città del), Biblioteca
 Apostolica Vaticana
Lat. 3321: 330
Lat. 10696: 187
Urb. Lat. 1154: 162
 Verona, Biblioteca Capitolare
 LXII (60): 186
 LX (13): 188
 Vienna, Österreichische National-
 bibliothek
suppl. gr. 43: 240
 Wolfenbüttel, Herzog August
 Bibliothek
Gud. 96: 426

Indice dei luoghi citati

- Alessandria: 15, 24, 484
Ankyropolis: 22
Antinoupolis: 25–26, 77, 475, 475, 483, 484,
490, 494, 496, 497
Antiochia: 15, 28
Arsinoites: 423
Atripe: 46
Beirut: 15
Berenice: 22
Bousiris: 15, 29–30
Bu Njem: 22–23, 29, 51, 65, 68, 69, 391
Coptos: 22
Costantinopoli: 15, 35, 37, 157, 262
Deir Rumi: 25
Didymoi: 18
Dishna: 46
Euhemeria: 20
Gaza: 15
Heracleopolis: 438
Heracleopolites: 423
Hermoupolis: 14, 19, 21, 25–27, 59, 160, 227,
288, 311, 445
Karanis: 25, 30–31, 53, 92, 93, 97, 109, 111,
112, 129, 332
Kellis: 22, 23–24
Krokodilo: 24
Maximianon: 24–25, 79
Myos Hormos: 24
Ossirinco: 15, 20, 27–29, 55, 58, 59, 160, 231,
255, 370, 378, 434, 501
Pagus Veneriensis: 427
Pompei: 18, 66
Pbow: 46
Roma: 35
Tebe: 25, 70
Vindolanda: 14, 112, 391
Xeron Pelagos: 22



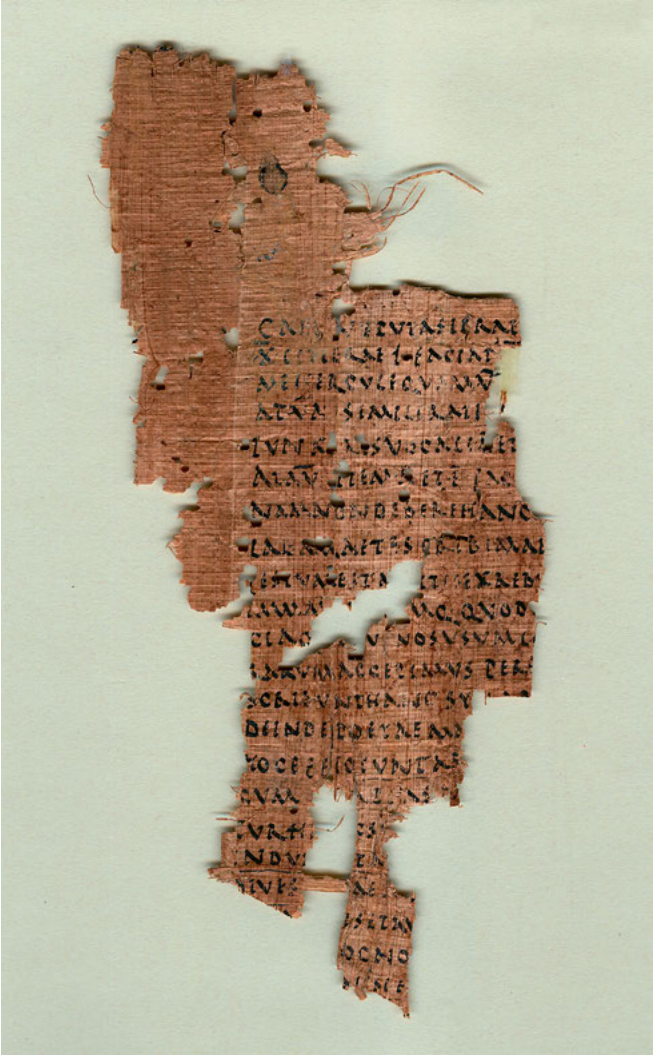
Tav. 1 – Appunti manoscritti di Robert Marichal contenenti la trascrizione dell’*O. Bu Njem* inv. 74-45 – ‘Legs Marichal’ (© École Pratique des Hautes Études, Paris)

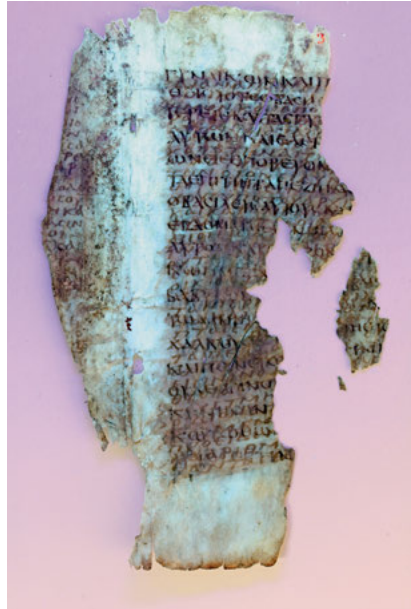
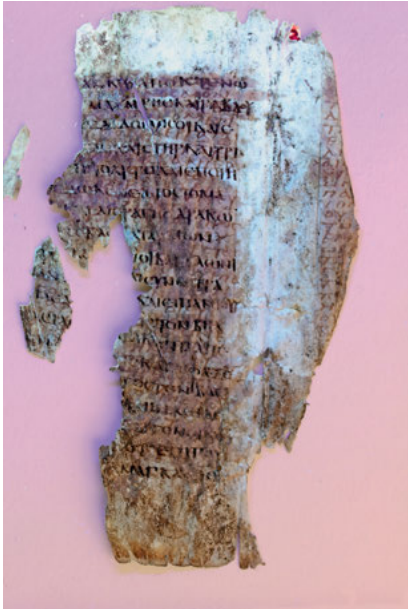
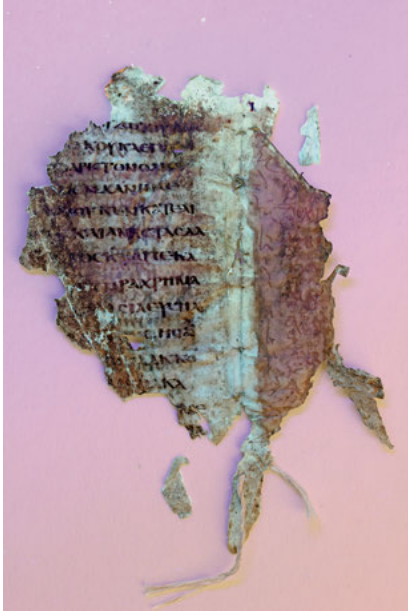


Tav. 2 – Appunti manoscritti di Robert Marichal contenenti la trascrizione dell’*O. Bu Njem* inv. 74–50 e fotografia del frammento – ‘Legs Marichal’ (© École Pratique des Hautes Études, Paris)



Tav. 3 – *P.Lit.Lond.* II 184 [Brit. Libr. Inv. 2723] + *P.Mich.* VII 429 [inv. 4649 verso] (© The British Library Board, Papyrus 2723. La fotografia del *P.Mich.* VII 429 è qui pubblicata grazie al direttore del Museo Egizio del Cairo M. El-Halwagy e al direttore della collezione papirologica Kh. Agdel-Qader)

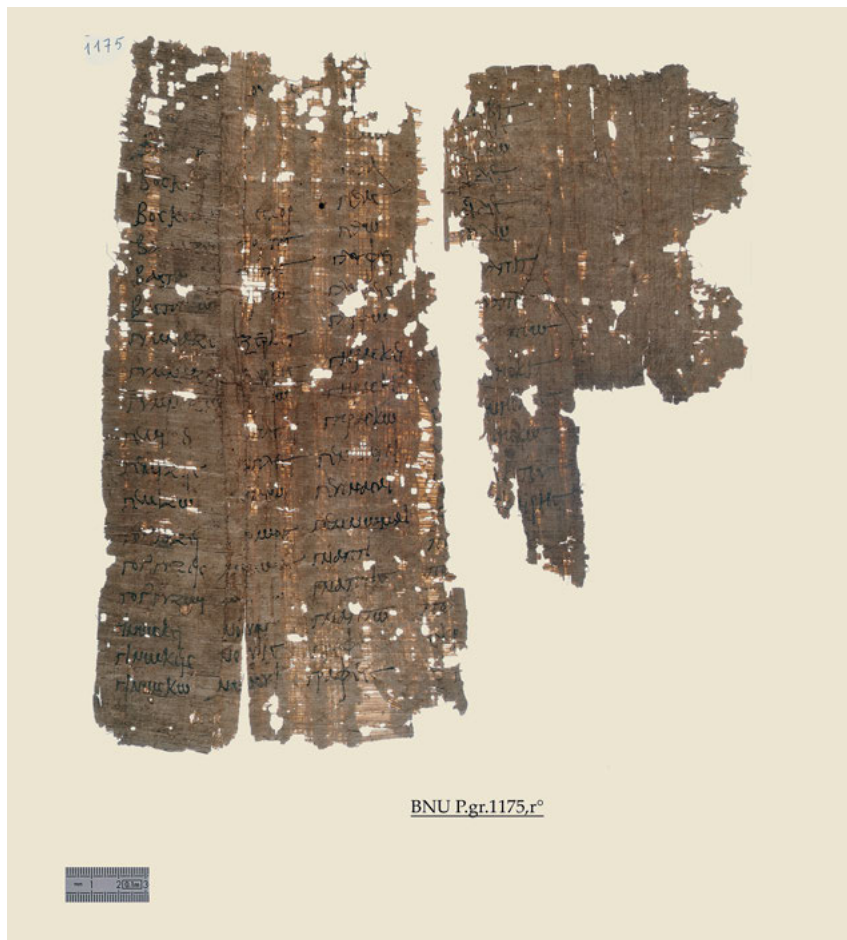




Tav. 4 - P.Bodl. I 2 (*scriptio inferior*) [inv. Gr. bibl. d. 2] (© Bodleian Library, Oxford)

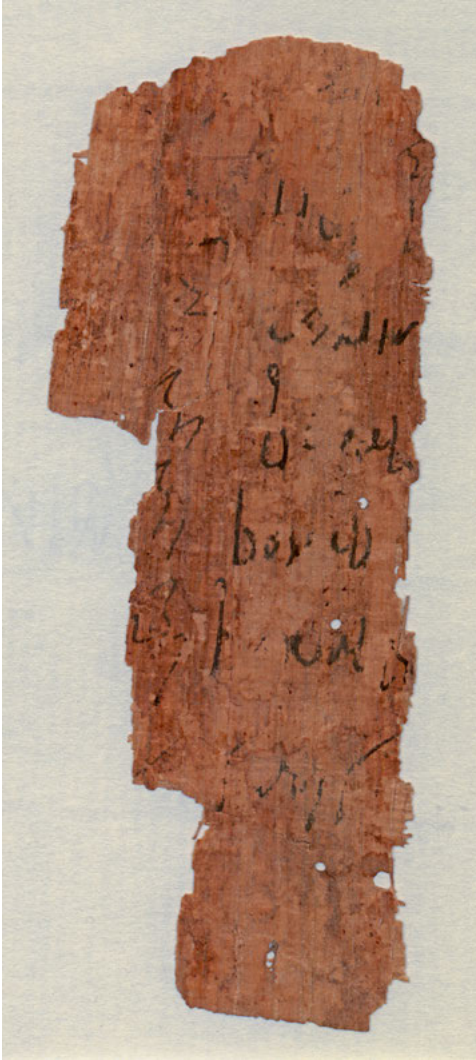


Tav. 5 – *P.Louvre* inv. E 7332 (© Musée du Louvre)



Tav. 6 – *P.Strasb.* inv. g. 1175 (© BNU, Strasbourg)





Tav. 7 – *P.Vindob.* inv. L 156 (© Österreichische Nationalbibliothek Papyrussammlung)